

### প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপশ্চালক অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপশ্চায মগ্ন—এবং সে একক ও হৃদয় তপশ্চায তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আশাস। ফলে তিনি আমাদের জন্ত রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর বিত্তীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য ‘সংস্করণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি প্রকাশ্য নিবেদন করার গুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। হৃদয়জনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

# মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## বিরাটপর্ব

১২

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪১ বঙ্গাব্দ  
দ্বিতীয় ( বিশ্ববাণী ) সংস্করণ : আদ্যাদ, ১৩৮৫ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :  
ব্রজকিশোর মণ্ডল  
বিশ্ববাণী প্রকাশনা  
৭৯/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড  
কলিকাতা-৭০০০০২

মুদ্রক :  
অনাদিনাথ কুমার  
উমাশঙ্কর প্রেস  
১ গোদমোহন মুখার্জী স্ট্রীট  
কলিকাতা-৭০০০০৬

মূল্য : ৪০.০০

# নিবেদন

পবন কাক্ষণিক পবনেশবেব অল্পগ্রহে মহাতারতেব বিরাটপৰ্ক প্রকাশিত হইল। এই পৰ্কেও পূৰ্বপূৰ্ব পৰ্কেৰ ত্ৰাযই পুস্তকভেদে নানাপ্রকাৰ পাঠভেদ আছে; তাহাৰ কাৰণসকল পূৰ্কেই নিবেদন কৰিয়াছি। এই পৰ্কেৰ নূতন টীকা ও বঙ্গানুবাদ রচনা কৰিবাব সময়ে আমি বিভিন্ন দেশীয় সাতখানি পুস্তক আদৰ্শ লইয়াছিলাম; তাহাৰ মধ্যে আমাৰ প্ৰপিতামহ মহাপণ্ডিত ৮৭১খানাতৰ্কসিদ্ধান্তমহাশয় আজ হইতে ১৪২ বৎসৰ পূৰ্বে, যে বিরাটপৰ্ক স্বহস্তে লিখিয়া রাখিয়া গিয়াছেন এবং যে পুস্তক আমাব পিতামহ ৮৭১খানাতৰ্কসিদ্ধান্তমহাপণ্ডিত ও পিতৃদেব ৮৭১খানাতৰ্কসিদ্ধান্তমহাপণ্ডিত অসাধারণ পণ্ডিতগণ বহুবার পাঠ ও আলোচনা কৰিয়া গিয়াছেন, সেই পুস্তকই আমাব প্ৰধান অবলম্বন ছিল। পণ্ডিত ৮৭১খানাতৰ্কসিদ্ধান্তমহাপণ্ডিত নানা দেশীয় অতিপ্ৰাচীন পুস্তকসমূহ পৰ্যালোচনা কৰিয়া ‘গুজরাতী-মুদ্রণালয়ে’ যে পুস্তক মুদ্রিত কৰিয়াছেন এবং পুণা ভাণ্ডারকাৰসমিতি নানা দেশীয় বহু পুস্তকদৃষ্টে বহু গবেষণা কৰিয়া যে পুস্তক বাহির কৰিয়াছেন, সেই দুইখানি পুস্তকেব সহিত আমাৰ প্ৰপিতামহলিখিত পুস্তকেৰ প্ৰাযই বিশেষ সামঞ্জস্য দেখিতে পাইয়া বড়ই আনন্দ অনুভব কৰিয়াছি এবং এই সামঞ্জস্য দেখিতে পাইয়াছি বলিয়া আমাৰ দৃঢ় ধাৰণা হইয়াছে যে, কল্পিত পাঠান্তৰগুলি অনতিপ্ৰাচীন কালে বিরাটপৰ্কেৰ মধ্যে স্থান পাইয়াছে। আমাৰ আদৰ্শ পুস্তকগুলিৰ পৰিচয় পৰে প্ৰদৰ্শিত হইবে।

বিরাটপৰ্ক অপেক্ষাকৃত ছোট হইলেও, ঘটনাবৈচিত্ৰ্য বড়ই মনোহর এবং এই পৰ্কে অনেক ব্যাসকূট ও কঠিন শ্লোক আছে। এই জন্তই এই পৰ্কেৰ প্ৰত্যেক শ্লোকেৰই অৰ্থমুখে সরল ও বিস্তৃত টীকা কৰিয়াছি এবং পৰিত্যক্ত পাঠান্তৰগুলিৰ অনাৰ্হতাৰ কাৰণও বহুস্থানেই : দেখাইয়াছি।

মহৰ্ষি নিজে আদিপৰ্কেৰ ‘পৰ্কসংগ্ৰহ’-নামক দ্বিতীয় অধ্যায়ে অগ্ৰান্ত পৰ্কেৰ ত্ৰায এই পৰ্কেৰও অধ্যায় এবং শ্লোকেৰ সংখ্যা নিৰ্দেশ কৰিয়া গিয়াছেন। যথা—

“চতুৰ্থমেতদ্বিপুলং বৈরাটং পৰ্কং বৰ্ণিতম্।

অজ্ঞাপি পৰিসংখ্যাতা অধ্যায়াঃ পৰমৰ্ষিণা ॥২১৭॥

সপ্তবষ্টিরথো পূৰ্ণাঃ শ্লোকানামপি যে শূনু।

শ্লোকানাম্ যে সহস্ৰে তু শ্লোকাঃ পঞ্চাশদেব তু ॥২১৮॥”

ইহাৰ শুল্ল অৰ্থ—বিরাটপৰ্কে সাতবষ্টিটা অধ্যায় এবং দুই হাজাৰ পঞ্চাশটা শ্লোক আছে।

কিন্তু বৰ্তমান সময়ে কোন পুস্তকে ১১ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৭ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৫ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৪ অধ্যায় এবং কোন পুস্তকে ৩ অধ্যায় অধিক দেখিতে পাইয়াছি।



আর উক্ত গণনা অনুসারে পুস্তকভেদে ২২৪ শ্লোক হইতে প্রায় ৫০০ শ্লোক পর্যন্ত অধিক লক্ষিত হইয়াছে। তবে, ভাণ্ডাবকাবসমিতির পুস্তকে উক্ত মহাবীর গণনার সহিত অধ্যায়ের মিল আছে বটে; কিন্তু ১৭টি শ্লোক কম আছে। অতএব আমি মহাবীর গণনা অনুসারে পূর্বপূর্ব পর্বের যেমন অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার মিল করিয়াছি, এই পর্বেরও তেমনই অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার মিল করিয়াছি, কিন্তু এই মিল কবাব জন্ম কোন স্থানেই কোন কল্পনার আশ্রয় লইতে হয় নাই; কারণ, বর্তমান সময়ে মহাভারতের পুস্তকসমূহ কামধেনু; যখন যেমন ইচ্ছা করা যায়, তখন তেমনই আদর্শ পুস্তক পাওয়া যায়; সুতরাং কেবল পুস্তকসমূহের পর্যালোচনা করিয়া পুস্তকবিশেষের অনুসরণ কবাব পবিত্রমাত্র করিলেই মিল করা চলে। এই অধ্যায় এবং শ্লোকের মিলও পূর্বপূর্ব পর্বের দ্বায়েই পরে একটা তালিকা দিয়া দেখান হইবে। মোট কথা—আমরা এই পুস্তকে উক্ত মহাবীর গণনার সহিত অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার কড়া-গড়ায় মিল দেখা যাইবে এবং সেই জন্মই একমাত্র ভাণ্ডারকারের পুস্তক ব্যতীত অন্য সকল পুস্তক হইতেই অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা প্রদর্শিতরূপ কম লক্ষিত হইবে।

এইক্ষণ জিজ্ঞাস্য হইতে পারে যে, বুঝাৎসর্গে হবি-(হোমীয়জব্য বৃত্তপ্রভৃতি) দ্রব্য জন্ম বিরটিপাঠ কবাব ব্যবস্থা ও রীতি প্রচলিত আছে এবং সন্নিহিত সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠেও বিরটিপর্ব পাঠ করা হইয়া থাকে; সুতরাং যে পুস্তকে অধ্যায় ও শ্লোক কম আছে, সে পুস্তকদ্বয়ে পাঠ করিলে অদ্বয়ানি ও ফলব অন্ততা হইতে পারে। কেন না, শাস্ত্রভট্টাচার্য্য মলমাসভাষে লিখিয়াছেন—“বিহিতাবিহিতস্বদেহে অবিহিতকরণবিহিতাকরণে মহান দোষঃ” অর্থাৎ বিহিত কি অবিহিত—এইরূপ সম্বন্ধস্থলে অবিহিত করা অপেক্ষা বিহিত না কবাব অধিক দোষ হইবে; অতএব অধিকই যদি বিহিত হইয়া থাকে, তবে অল্প পাঠ কবিলে অবশ্যই দোষ হইবে। আর এক কথা—“অধিকন্তু ন দোষাশ” এই সর্বত্র প্রসিদ্ধ বচনও রহিয়াছে।

ইহার উত্তরে আমাদের বক্তব্য যে, মহাবীর নিজে বলিলেন—‘তাহার বিরাটপর্বে ৬৭টি অধ্যায় এবং ২০৫০টি শ্লোক আছে’। অথচ প্রচলিত পুস্তকসমূহে দেখিতে পাই—৭০টি হইতে ৭৮টি পর্যন্ত অধ্যায় এবং ২২৭৪ হইতে ২৫০০টি পর্যন্ত শ্লোক। এ অবস্থায় উক্ত অতিরিক্ত অধ্যায় ও শ্লোকগুলি বিহিত হয় কি কবিয়া?। ইহাতে যদি বলা হয় যে, আমি যে অধ্যায় ও শ্লোকগুলিকে প্রসিদ্ধ মনে কবিয়া বাদ দিয়াছি, সেই অধ্যায় ও শ্লোকগুলিই যদি মহাবীর রচিত হইয়া থাকে, তবে ত বিহিতেব অকরণই হইল এবং আমি যে প্রক্ষেপের কারণ দেখাইয়াছি, তাহাতে জ্ঞানও ত থাকিতে পারে। তাহাতে আমরা বলিব যে, যেখানেই বুঝাৎসর্গ বা সন্নিহিত মহাভারতপাঠ হউক না কেন, সেইখানেই তোমার মতে প্রথমে বিভিন্ন স্থানীয় বহুতর পুস্তক আনিতে হইবে, তাহার পর তাহার প্রত্যেক পুস্তকের অধ্যায় ও শ্লোক গণনা করিতে হইবে, পরে যে পুস্তকে সর্বাপেক্ষা অধিক শ্লোক পাওয়া যাইবে, সেই পুস্তকই পাঠ করিবে; সেদূর না করিলেই বিহিতের অকরণ হইবে। অথচ এক্ষণ গণনাপ্রভৃতি কোথাও কেহই করেন না, কিংবা ভুলিও কব না। আর এক কথা—তোমার সংগৃহীত পুস্তকগুলির মধ্যে যেখানায় সর্বাপেক্ষা অধিক অধ্যায় ও শ্লোক আছে, তাহা অপেক্ষাও যদি পৃথিবীর কোন পুস্তকে অধিক অধ্যায় ও শ্লোক থাকে, তবে সেই বিহিতের অকরণই হইয়া পড়িবে, এই আশঙ্কায় কোন স্থানেই বিরাট বা সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠ হইতেই পারে না। তা’র পর বিশেষ কথা এই যে,

বিহিত অপেক্ষা নান করিলেও যেমন দোষ হয়, অধিক করিলেও তেমনই দোষ হয়। তাহার প্রমাণ—তিথিতত্ত্বত যোগিসাজ্জবদ্যবচন। যথা—

“যন্ন্যূনক্কাতিরিক্তঞ্চ যচ্ছিত্রং যদযজ্ঞিষম্।

যদমেধ্যমশুদ্ধঞ্চ যাতমামঞ্চ যন্তবেৎ।

তদোক্তাবপ্রযুক্তেন সৰ্ব্বকথাবিকলং ভবেৎ ॥”

অতএব মহর্ষিব গণনা অপেক্ষা অধিক অধ্যায় ও শ্লোক পাঠ করিয়া সেই দোষ দূর করার জন্ত প্রণব উচ্চারণ কবা অপেক্ষা সেই গণনার অনুরূপ অধ্যায় ও শ্লোক পাঠ করিয়া তাহাব নূনত্বসন্দেহে প্রণব উচ্চারণ কবাই সর্বপ্রকারে সঙ্গত। কেন না, তাহাতে মহর্ষিব প্রতি শ্রদ্ধা প্রদর্শিত হয়, প্রাক্ষিপ্তপাঠেব দোষ দূর হয় এবং পরিশ্রমেবও লাভব হয়। তা’র পর “অধিকন্তু ন দোষায়” এই বচন কোন গ্রন্থে দেখা যায় না বলিয়া উহা অমূলক বলিয়াই মনে হয়। যদি সমূলকও হয়, তবে “যন্ন্যূনক্কাতিরিক্তঞ্চ” ইত্যাদি বচনের বিবোধবশতঃ উহা দান বা জপাদির বিষয়েই বলিতে হইবে। অতএব মহর্ষির গণনার অনুরূপ অধ্যায় ও শ্লোকযুক্ত এই বিরাটপর্ব ও সম্পূর্ণ মহাভারত পাঠ করাই সর্বপ্রকারে শাস্ত্রসিদ্ধ ও যুক্তিসঙ্গত; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই।

তা’র পর ছাপার পুস্তকপাঠেও কোন দোষ নাই। কেন না, হস্তলিখিত পুস্তকের ছাপ মুদ্রিত পুস্তকও পাঠ্য বলিয়াই তন্মুখে লিখিত আছে। যথা খজামালাতন্ত্রে—

“লেখিত্য লিখিতং প্রাক্ষিপ্তমুজ্জাতিরিজিতঞ্চ যৎ।

শিল্পাদিনির্মিতং যন্তু পাঠ্যং ধার্যঞ্চ সৰ্বদা ॥”

বুঝোৎসর্গে বিরাটপাঠের বিষয়ে শ্রীমদভট্টাচার্য্য শুদ্ধিতত্ত্বে বুঝোৎসর্গপ্রকরণে লিখিয়াছেন—  
“ভুল্লাসাসাঃ শুচিভূত্বা ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ। কীৰ্ত্তয়েন্তারতকৈব তথা শ্রাদক্ষয়ং হবিঃ ॥”\* ইতি দানধর্ম্মে বুঝোৎসর্গপ্রকরণীয়বচনাৎ অক্ষয়বিক্রামেণ স্বস্তিবাচনানন্তরং মহাভারতনামোচ্চাৰ্য্যম্।...  
.....ব্রাহ্মদেশীয়প্রভৃতযন্ত বিরাটপর্ব পাঠয়ন্তি।” সুতরাং শ্রীমদভট্টেব মতে বুঝোৎসর্গে বিরাটপাঠ করা শিষ্টব্যবহারমাত্র। বাস্তবিকপক্ষে “কীৰ্ত্তয়েন্তারতকৈব তথা শ্রাদক্ষয়ং হবিঃ” এই স্থানে ‘ভারত’-শব্দে ‘মহাভারত’-নাম ধবিলে লক্ষণা হয়, সুতরাং ‘ভারতং কীৰ্ত্তয়েৎ মহাভারতং পঠেৎ’ এইকণ অর্থ কবাই সঙ্গত। তাহাতে বুঝোৎসর্গে সম্পূর্ণ মহাভারত পাঠ করা অসম্ভব বলিয়া তাহার কোন অংশ পাঠ করিবে—ইহাই বুঝিতে হইবে এবং ইহাও বুঝিতে হইবে যে, রাক্ষসেরা হোমীয় জব্য হবণ করিতে পাবে, মহাভারতের অংশবিশেষ পাঠ, তাহাতে বাধা দিবে। অতএব মহাভারতের যে অংশে প্রথমে হবণ-সম্ভাবনা এবং পরে তাহাব বাধা আছে, সেই অংশই পাঠ করা উচিত। সে অংশ বিরাটপর্ব। কারণ, বিরাটপর্বে প্রথমে ত্রিগর্ভেরা ও কোঁরবেরা বিরাটরাজার গোহরণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, পরে আবার পাণ্ডবেরা তাহাতে বাধা দিয়া-ছিলেন, এই ঘটনা লিখিত আছে; অতএব শ্রীমদভট্টাচার্য্যদ্বারা উক্ত বচন এবং উক্ত যুক্তি অনুসারেই বুঝোৎসর্গে বিরাটপাঠ পাওয়া যায়।

\* অনুশাসনপর্ব, ১০৭ অধ্যায়, ৬৩ শ্লোক, ১৪৪৭ পৃষ্ঠা।

তা'র পর শ্রীমদ্রাধের প্রসিদ্ধ টীকাকার কাশিরাম বাচস্পতি উক্ত শুদ্ধিতত্ত্বসন্দর্ভের টীকায় তিনটি স্পষ্ট প্রমাণ লিখিয়া গিয়াছেন। যথা—

“কল্পতরো ভবিত্তে—শ্রদ্ধা বিরাটপাঠঃ য উৎসৃজেদ্রুবমুত্তমম্।

পিতৃণামনুগো ভূত্বা প্রাপ্নোতি স্বর্গতিং পরাম্ ॥

তথা—বিরাটং পাঠয়িত্বা য উৎসৃজেদ্রুবমুত্তমম্।

ন গচ্ছেৎ পরমং দেবং নারায়ণমনাময়ম্।

তথা—বিরাটপাঠঃ যস্তার্থে কাবষেদ্বাদ্ববঃ কচিং।

তস্ত স্বর্গে স্থিতিস্তাবদ্যাবদিত্রাস্ততুর্দশ ॥”

সঙ্কলিত সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠে ‘জিমঙ্গলী’ করিবার ব্যবহার আছে। বনপর্বের শেষ অধ্যায়, বিরাটপর্ব সম্পূর্ণ এবং উদ্যোগপর্বের প্রথম অধ্যায় একদিনে পাঠ করাকে ‘জিমঙ্গলী’ বলে। ইহার তাৎপৰ্য্য এই যে, শ্রীমদ্রাধাচার্য্য তিথিতত্ত্বে লিখিয়াছেন—“অভিপ্রোক্তার্থসিদ্ধিমঙ্গলম্” অতীষ্টসিদ্ধির নামই মঙ্গল; সুতরাং বনপর্বের শেষ অধ্যায়ে যুধিষ্ঠির সহচরগণের বিচ্ছেদ সস্তাবনার যুজ্জিত হইয়া পড়েন, পরে তাঁহার চৈতন্যলাভ হয়, তাহাই প্রথম মঙ্গল। বিরাটপর্বের পাণ্ডবগণ যে নির্ঝিল্লি অজ্ঞাতবাস সমাপ্ত করিতে পারিয়াছিলেন, তাহাই দ্বিতীয় মঙ্গল। আর, উদ্যোগপর্বের প্রথম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ পাণ্ডবগণের রাজ্যলাভের সূচনা করেন, তাহাই তৃতীয় মঙ্গল; সুতরাং ‘একস্মিন্বেব দিনে ত্রয়াণাং মঙ্গলানাং সমাহার ইতি জিমঙ্গলী’।

পাঠান্তরে লিখিত সাক্ষেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ—

প্র—(আমার) প্রপিতামহলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রি-সংশোধিত কালীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

ব—বঙ্গবাসি-সংবাদপত্র-কার্যালয়-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

রা—রামশাস্ত্রি-সংশোধিত দাক্ষিণাত্য মুদ্রিত পুস্তক।

ম—মহাদেবশর্ম্ম-সংস্কৃত গুজরাভীমুদ্রণালয়-মুদ্রিত পুস্তক।

ভা—ভাণ্ডারকারসমিতিমুদ্রিত পুণ্যপত্ন- (পুণা) প্রদেশীয় পুস্তক।

কুন্তদোণ হইতে প্রকাশিত পুস্তকও স্থানবিশেষে আদর্শ করা হইয়াছে।

এইক্ষণ এই পুস্তকের উপরে স্মৃতিসমাজের কৃপাদৃষ্টি পড়িলেই সমস্ত পরিশ্রম ও অর্থব্যয় সার্থক মনে করিব ইতি।

কলিকাতা ৪১ নং নুরি লেন,

সিদ্ধান্ত বিদ্যালয়।

১৩৪১ সাল, ১৫ আষাঢ়।

চিরবিধেয়—

শ্রীহরিশাসনদেবশর্মা।

# পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:~:—

## বিবাতপর্ব

—:~:—

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
বৈশম্পায়নের নিকট			পাণ্ডবগণের যাত্রাকালে ধৌম্যেব		
জনমেজয়ের প্রশ্ন	১	১	মাদলিক কার্য	...	৪৩ ৫০
অর্জুনের নিকট যুধিষ্ঠিরের			পাণ্ডবগণের যাত্রা	...	৪৪ ৫১
অজ্ঞাতবাসোপযোগি-দেশজিজ্ঞাসা	৪	৮	ধৌম্যেব পাঞ্চালরাজধানীতে		
অর্জুনের দেশ কথন	...	৫	এবং ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যগণের		
যুধিষ্ঠিরের নিকট অর্জুনের অজ্ঞাত-			স্বাবকাশ গমন	...	৪৪ ৫২-
বাস প্রকার জিজ্ঞাসা	...	৭	পাণ্ডবগণের বিবাতবাজ্যের		
উক্ত বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের উত্তর	৮	২২-	দিকে গমন	...	৪৫ ১-
ভীমের অজ্ঞাতবাস প্রকার কথন	১১	১-	শমীবৃক্ষে পাণ্ডবগণের অস্ত্রস্থাপন	৫০	১৮-
অর্জুনের নিকট যুধিষ্ঠিরের			পাণ্ডবগণের গুপ্ত নামকরণ	৫৫	৩৫
অজ্ঞাতবাসপ্রকারজিজ্ঞাসা	১৪	১১-	প্রক্ষিপ্ত দুর্গাস্তব	...	৫৬ -
ঐ বিষয়ে অর্জুনের উত্তর	১৭	২৫-	বিরাটসভায় যুধিষ্ঠিরের প্রবেশ	৫৮	১-
নকুলের অজ্ঞাতবাসপ্রকার-			বিরাটসভায় ভীমের প্রবেশ	৬৫	১-
কথন	...	২১	২-	১০	১-
সহদেবের অজ্ঞাতবাসপ্রকার-			বিরাটমহিষী স্নেহেণব সহিত		
কথন	...	২২	৬-	৭২	২-
দ্রোণদীর নিকট যুধিষ্ঠিরের			দ্রোণদীর আলাপ	...	
অজ্ঞাতবাসপ্রকারজিজ্ঞাসা	২৪	১১-	বিরাটরাজার গোষ্ঠনিকটে		
দ্রোণদীর অজ্ঞাতবাসপ্রকার			সহদেবের প্রবেশ	...	৮১ ১-
কথন	...	২৫	১৫-	৮৭	১-
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক পুরোহিত ও			অশ্বশালার নিকট দিয়া নকুলের		
ভৃত্যগণের কর্তব্যনির্দেশ	২৮	২-	প্রবেশ	...	২২ ১-
পাণ্ডবগণের প্রতি ধৌম্য-			ভৃগবিন্দু ঋষি ও ধর্ম্মের অঙ্গগ্রহেই		
পুরোহিতের উপদেশ	২৯	৬-	পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসসিদ্ধি	২৭	৩

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
অজ্ঞাতবাসকালে পাণ্ডবগণের			হৃদেষ্ণার নিকটে জ্যোপদীর		
পরস্পর সাহায্য কবণ	৯৮	৬-	গমন এবং হৃদেষ্ণার সহিত		
চতুর্থমাসে মহোৎসব	১০০	১৩-	আলাপ ... ..	১৩৪	৪১-
জীমূতনামক মল্লের সহিত			রাজিতে ভীমের নিকটে		
ভীমের যুদ্ধ ও জীমূতবধ	১০১	১৬-	জ্যোপদীর গমন ... ..	১৫৮	৫১
ব্যাম্রপ্রভৃতির সহিত ভীমের			জ্যোপদী ও ভীমের		
যুদ্ধ এবং অর্জুনপ্রভৃতিব			কথোপকথন ... ..	১৩৯	৫৪-
ব্যবহার ... ..	১০৬	৩৫-	ভীমের নিকটে জ্যোপদী		
দশ মাস অতীত হওয়ার পব			আক্ষেপ ... ..	১৪২	১-
কীচকের জ্যোপদীদর্শন	১০৯	১-	জ্যোপদীর নিকটে ভীমেব		
কীচক ও জ্যোপদীর কথোপ-			আক্ষেপ ও আশ্বাসদান	১৭১	১-
কথন ... ..	১১০	১১-	জ্যোপদীকর্তৃক ভীমের		
কীচক ও হৃদেষ্ণার কথোপ-			উত্তেজনা ... ..	১৭৭	২০-
কথন ... ..	১১৮	২-	ভীমের কীচকবধে প্রতিজ্ঞা	১৮	১-
হৃদেষ্ণা ও জ্যোপদীর কথোপ-			জ্যোপদীর নিকটে কীচকের		
কথন ... ..	১২০	১০-	গর্ভ ও প্রলোভন ... ..	১৮৫	৮-
স্বরা আনয়ন করিবার জন্ত			কীচকের নিকটে জ্যোপদীর		
কীচকের গৃহে জ্যোপদী			লঙ্ঘনকরণ ... ..	১১৬	১২-
প্রস্থান, সূর্য্যের উপাসনা এবং			জ্যোপদী ও ভীমের পুনরাষ		
সূর্য্যকর্তৃক জ্যোপদীর বক্ষার জন্ত			আলাপ ... ..	১৮৯	২৫-
এক রাক্ষস প্রেরণ ... ..	১২২	১৭-	গোপনে ভীমের নৃত্যশালায়		
জ্যোপদীকে দেখিবার কীচকের			গমন, সেখানে কীচকের আগমন,		
গাজোখান ... ..	১২৩	২১	ভীম ও কীচকের যুদ্ধ এবং		
জ্যোপদীর সহিত কীচকের			কীচকবধ ... ..	১৯৩	৬৮-
আলাপ ... ..	১২৪	১-	উপকীচকগণের মৃতকীচক-		
কীচককর্তৃক জ্যোপদীর হস্ত			দর্শন, জ্যোপদীকে বন্ধন এবং		
ধারণ এবং জ্যোপদীকর্তৃক			অশ্বশানে প্রস্থান ... ..	২০৬	১-
কীচককে নিক্ষেপ	১২৫	৫-	জ্যোপদীর বিলাপ ... ..	২০৯	১২-
রাজসভায় জ্যোপদীর ক্ষত			ভীমকর্তৃক উপকীচকবধ ... ..	২১০	১৬-
প্রস্থান, কীচককর্তৃক জ্যোপদীর			কীচক একজন এবং উপকীচক		
কেশাকর্ষণ ও জ্যোপদীকে			এক শর্ত পাঁচ জন	২১৪	৩১-
পদাঘাত ... ..	১২৬	৮-	বিবর্তের নিকট পুরবাসিগণের		
যুদ্ধিষ্ঠিরকর্তৃক ভীমের নিবারণ	১২৮	১৪	ভয়জ্ঞাপন ... ..	২১৫	১-
জ্যোপদীর আক্ষেপ ... ..	১২৯	১৭-			

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
বিবর্তের আদেশ অনুসারে			ত্রিগর্ভসৈন্ত ও মৎস্যসৈন্তের		
দ্রোণদীর নিকটে তাঁহার			যুদ্ধ ... ..	২৬৮	১-
চলিয়া যাইবার জন্ত অদেষ্যাব			স্বশ্র্মা ও বিবর্তের যুদ্ধ ...	২৭০	২১-
প্রস্তাব ... ..	২২২	২৭-	স্বশ্র্মকর্তৃক বিবর্তের পবাজয়		
তখন দ্রোণদীর প্রার্থনা	২২২	২৮-	ও গ্রহণ ... ..	২৭৮	৮-
কীচকবধে তত্ত্ব্য লোকের			বিবর্তকে উদ্ধাব করিবাব জন্ত		
আনন্দ ... ..	২-৪	২-	ভীমের প্রতি যুধিষ্ঠিরের		
দুর্যোধনের নিকট গুপ্তচর-			আদেশ ... ..	২৭৯	১১-
গণের গমন এবং পাণ্ডবদেষ্য			ভীমের বুদ্ধোৎপাদনোদযোগে		
ও কীচকবধ কথন	২২৩	৫-	যুধিষ্ঠিরের নিষেধ ...	২৮০	১৮-
দুর্যোধনের চিন্তা এবং পুনরায়			ত্রিগর্ভদের সহিত পাণ্ডবগণের		
অদেষ্যাবের জন্ত দূতগণের প্রতি			যুদ্ধ ... ..	২৮২	২২-
আদেশ ... ..	২২৯	১-	ভীমকর্তৃক স্বশ্র্মাব পরাজয় ও		
পাণ্ডববিষয়ে কর্ণ ও দ্রুপদানের			গ্রহণ ... ..	২৮৪	২৯-
উক্তি ... ..	২৩০	৮-	যুধিষ্ঠিরকর্তৃক স্বশ্র্মার মোচন		
পাণ্ডববিষয়ে দ্রোণের উক্তি	২৩৪	১-	ও প্রস্থান ... ..	২৮৯	৪৯-
পাণ্ডববিষয়ে ভীমের উক্তি	২৩৭	১-	বিবর্তকর্তৃক পাণ্ডবগণের		
পাণ্ডববিষয়ে কৃপের উক্তি	২৪৬	১-	সম্মান ও পাবিতোষিক দান	২৯০	৫২-
বিবর্তরাজার গোহরণ সম্বন্ধে			কৌরবগণকর্তৃক বিবর্তরাজার		
স্বশ্র্মাদির আলোচনা ...	২৫১	১-	উত্তর গোত্রহ ... ..	২৯৫	১-
কৃষ্ণপক্ষের সপ্তমী তিথিতে			গবাস্থ্যকর্তৃক উত্তরের		
স্বশ্র্মকর্তৃক বিবর্তরাজার দক্ষিণ			উত্তেজনা ... ..	২৯৭	১০-
গোত্রহ ... ..	২৫৭	২৭	উত্তরের আশ্বাসন ...	৩০১	১-
কৃষ্ণপক্ষের অষ্টমীতিথিতে			উত্তরের প্রতি দ্রোণদীর উক্তি	৩০৩	১২-
কৌরবগণকর্তৃক বিবর্তরাজার			উত্তরের আদেশে উত্তরার		
উত্তর গোত্রহ ... ..	২৫৭	২৮	অর্জুনসম্মিধানে গমন ...	৩০৫	১৮-
তত্ত্ব্য কোন গোপের নিকট			অর্জুনের প্রতি উত্তরার উক্তি	৩০৭	৩-
বিবর্তরাজার দক্ষিণ গোত্রহ-			অর্জুন ও উত্তরার উত্তরের		
প্রবণ ও যুদ্ধসজ্জা ...	২৬০	৮-	নিকটে গমন ... ..	৩০৮	২-
বিবর্তের সহিত পাণ্ডবগণের			অর্জুন ও উত্তরের কথোপ-		
যুদ্ধযাত্রা ... ..	২৬৫	২৮-	কথন ... ..	৩০৯	১১-
বিবর্তরাজার যুদ্ধযাত্রা	২৬৬	৩২-	অর্জুনের কোতুকরণ ...	৩১১	১২-
			উত্তরের যুদ্ধসজ্জা ...	৩১১	২১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকসংখ্যা	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকসংখ্যা
অৰ্জুনের প্রতি উত্তবাব বজ্রাদি			(ভাবতর্কোদ্দীপিকা		
আনন্দের আদেশ ও অৰ্জুনের			অৰ্জুনের বয়সের হিসাব) ...	৩৪৪	৭
স্বীকার ...	৩১২	২৩-	উত্তরের প্রশ্ন অনুসারে		
উত্তরের যুদ্ধযাত্রা ...	৩১৩	১-	অৰ্জুনকর্তৃক পাণ্ডবগণের		
কৌববসৈন্য দেখিবা উত্তরের			পরিচয় ...	৩৫১	৫-
কাতরোক্তি ...	৩১৬	১০-	উত্তরের প্রশ্নে অৰ্জুনকর্তৃক		
অৰ্জুন ও উত্তরের কথোপ-			নিজেব দশ নাম কখন		
কখন ...	৩১৮	১২-	এবং দশটা নামের ব্যুৎপত্তি		
বথ হইতে লাফাইবা পড়িবা			কখন ...	৩৫২	৭-
উত্তরের পলায়ন এবং অৰ্জুনেরও			উত্তরের আনন্দ প্রকাশ ...	৩৫৬	২৩-
সেই ভাবে উত্তরের পশ্চাৎ			অৰ্জুনকর্তৃক উত্তরকে		
ধাবন ...	৩২০	২৭-	আশ্বাস দান ...	৩৫৮	২৭-
সেই অবস্থা দেখিবা কৌবব-			উত্তরের প্রশ্নে অৰ্জুনের		
পক্ষে হস্ত ও আলোচনা ...	৩২১	৩১-	নিজ কীৰ্ত্তিহেতু কখন ...	৩৬১	৩৭
অৰ্জুনকর্তৃক উত্তরের কেশাকর্ষণ			উত্তরকর্তৃক স্বকীয়		
ও উত্তরের বিলাপ ...	৩২৩	৩৮-	অশ্বপ্রশংসা ...	৩৬৩	৪৩-
অৰ্জুনকর্তৃক উত্তরের আশ্বাস	৩২৫	৪৪-	অৰ্জুনের যুদ্ধসজ্জা, নিজস্ব-		
দ্রোণের উক্তি ...	৩২৭	৪-	গণের আয়ত্ত্ব, অস্ত্রগণের		
ব্যাসকূট শ্লোক ...	৩২৮	১০	প্রণিপাত ও যত্নস্বাক্ষর	৩৬৪	৪৮-
কর্ণের বিদ্রোহোক্তি ...	৩৩০	১৪	উত্তরের প্রশ্নে অৰ্জুনের		
দুর্যোধনের সানন্দোক্তি	৩৩১	১৫-	নিজপরাক্রম কখন ...	৩৬৭	৫৬-
শরীরক্লেব নিকটে গমনের			উত্তরের মধ্যে অৰ্জুনের স্বকীয়		
পরে উত্তরের প্রতি অৰ্জুনের			উপকরণ আনয়ন ...	৩৬৯	২-
আদেশ ...	৩৩২	২-	অৰ্জুনের শঙ্খবাদন ও উত্তরের		
উত্তর ও অৰ্জুনের কথোপ-			সহিত কথোপকথন ...	৩৭১	৭-
কখন ...	৩৩৪	১০-	অৰ্জুনের শঙ্খশব্দপ্রভৃতি শ্রবণে		
অৰ্জুনের আদেশে উত্তরের			দ্রোণের উক্তি ...	৩৭৪	২০-
শরীরক্লেব আরোহণ, অস্ত্রাব-			ভীষ্মপ্রভৃতির প্রতি দুর্যোধনের		
রোপণ ও ভয় ...	৩৩৫	১৫-	উক্তি ...	৩৭৭	১-
উত্তরকর্তৃক অস্ত্রসম্বন্ধে			গ্রীষ্মকালে উত্তরগোত্রহ	৩৮৫	২৩
জিজ্ঞাসা ...	৩৩৭	১-	দ্রোণাচার্যের প্রতি দুর্যোধনের		
অৰ্জুনকর্তৃক অস্ত্রসম্বন্ধে			ব্যক্তোক্তি ...	৩৮৫	২৪-
পরিচয় দান ...	৩৪২	১-	কর্ণের গর্ভ ...	৩৮৮	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
পরশ্বামেব নিকট কর্ণের			অর্জুন কর্ণের দিকে		
অস্ত্রশিক্ষাপ্রকাশ	... ৩২৩	১৭	যাইতে নাগিলে, চিত্রসেন		
রূপকর্তৃক অর্জুনের প্রশংসা			প্রভৃতিব আগমন	৪৩৭	৭
ও কর্ণেব তিরস্কার	... ৩২৪	১-	বিকর্ণেব পলায়ন	... ৪৩৮	১০
কর্ণেব প্রতি অশ্বখামাব			শত্রুশৃঙ্গেব যুদ্ধ ও পতন	... ৪৩৮	১১-
তিবস্কার	... ৪০২	১-	অর্জুনকর্তৃক কর্ণজাতা সংগ্রাম-		
ক্ষত্রিয়াদিব যাজ্ঞনিষেধ	... ৪০৩	৫	জিতেব বধ	... ৪৪০	১৮
ভীষ্মকর্তৃক দ্রোণপ্রভৃতির			অর্জুনের সহিত কর্ণের		
সাম্বনা	... ৪১২	১-	যুদ্ধ ও পলায়ন	... ৪৪১	১২-
পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসকাল-			অর্জুনের সহিত দুর্ভোধন		
সমাপ্তিবিশয়ে সিদ্ধান্ত বলিবার			প্রভৃতির যুদ্ধ	... ৪৪৩	১-
জ্ঞাত দ্রোণকর্তৃক ভীষ্মের প্রতি			অর্জুনকর্তৃক উত্তরের নিকটে		
অহরোধ	... ৪১৮	২০	বিপক্ষ বীরগণের পরিচয় দান	৪৪৮	৮-
সেই অজ্ঞাতবাসকালসমাপ্তি-			যুদ্ধ দেখিবার জ্ঞাত ইন্দ্র-		
বিষয়ে ভীষ্মের সিদ্ধান্ত (৪১৮			প্রভৃতি দেবগণের আকাশে		
পৃষ্ঠা হইতে ৪২২ পৃষ্ঠা পর্যন্ত			আগমন	... ৪৫৩	৩-
ভারতকৌমুদীটীকায সকল			ত্রেয়স্তিংগদেবতা, গন্ধর্ব্ব,		
বিষয় বিবৃত আছে)	... ৪১৮	১-	রাক্ষস, নাগ, পিতৃলোক, মহর্ষি		
দুর্ভোধনের প্রতি ভীষ্মের			ও প্রাচীন রাজগণেব আকাশে		
উপদেশ	... ৪২৫	১৪-	আগমন	... ৪৫৫	৮-
যুদ্ধক্ষেত্রে অর্জুনেব			অর্জুনের সহিত কৃপাচার্যেব		
আগমন	... ৪২৮	১-	যুদ্ধ ও পরাজয়	... ৪৬০	১২-
অর্জুননিষ্কিপ্ত দুই দুইটা বাণ			অর্জুনেব সহিত দ্রোণাচার্যেব		
আসিবা দ্রোণের চবণদ্বয়			যুদ্ধ ও পরাজয়	... ৪৬৮	১-
ও কর্ণদ্বয় স্পর্শ কবিলে			অর্জুনের সহিত		
দ্রোণের উক্তি	... ৪২৯	৭-	অশ্বখামার যুদ্ধ	... ৪৮৭	১-
দুর্ভোধনকে আক্রমণ কবিবার			গোপনে কর্ণকর্তৃক অর্জুনেব		
জ্ঞাত অর্জুনের গমন	... ৪৩১	১২-	আক্রমণ ও অর্জুনেব সেই		
অর্জুনেব অভিপ্রায় বুঝিয়া			দিকে গমন	... ৪৯১	১৬-
দ্রোণের উক্তি	... ৪৩২	১৪-	অর্জুন ও কর্ণের বীর মর্প		
দুর্ভোধনেব সহচর সৈন্তের			এবং অর্জুনের সহিত		
উপরে অর্জুনের বাণ বর্ষণ			কর্ণের পুনরায় যুদ্ধ ও		
ও গো সকলের পলায়ন	... ৪৩৩	১৮-	পলায়ন	... ৪৯৩	১-



বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
ভীষ্মের সহিত যুদ্ধোপক্রমে			দুর্যোধনকে রক্ষা কবিবার		
উত্তরের কাতরোক্তি এবং			জ্ঞান কর্ণ, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ,		
অর্জুনকর্তৃক তাঁহাব আশাস-			বিবিশতি ও হুঃশাসনের		
দান ও গুণদর্প প্রকাশ	... ৫০০	৪-	পুনরায় আগমন, যুদ্ধ ও		-
অর্জুনকর্তৃক ভীষ্মেব			পরাজয়	... ৫৪১	৩-
ধ্বজচ্ছেদন	... ৫০৮	৩৭	অর্জুনের আদেশে উত্তরকর্তৃক		
অর্জুনেব সহিত হুঃশাসন-			ভীষ্মভিন্ন অপর কোরবগণের		
প্রভৃতির যুদ্ধ ও			বস্ত্র হরণ	... ৫৪৪	১২-
পরাজয়	... ৫০৯	৩৮-	কোরবগণের প্রস্থান	... ৫৪৮	২৪
অর্জুনেব সহিত কোরব			অর্জুনকর্তৃক দুর্যোধনের		
সৈন্যদের যুদ্ধ ও			কিবীটচ্ছেদন	.. ৫৪৯	২৭
পরাজয়	... ৫১২	১-	দেবগণের প্রস্থান	... ৫৫০	৩০
অর্জুনের সহিত দুর্যোধন-			অর্জুনেব প্রস্থানকালে বহুতর		
প্রভৃতির পুনরায়			কোরবসৈন্যের বন হইতে		
যুদ্ধ ও পরাজয়	... ৫১৮	১-	নির্গমন, কাতরোক্তি এবং অর্জুন-		
অর্জুনেব সহিত ভীষ্মের			কর্তৃক আশাস দান	৫৫১	২-
যুদ্ধ ও পরাজয়	... ৫২২	১-	পুনরায় সেই শমীবৃক্ষের নিকট		
পুনরায় অর্জুন ও			অর্জুন আসিলে, ধ্বজের বানর		
দুর্যোধনেব যুদ্ধ	.. ৫৩৪	১-	ও রথের মাথার অন্তর্ধান,		
গজাবোহণ কবিয়া			সিংহধ্বজ আরোপণ এবং সেই		
পুনরায় বিকর্ণের			শমীবৃক্ষে অর্জুনেব অস্ত্র স্থাপন	৫৫৪	১২-
আগমন	... ৫৩৬	৭-	উত্তরকর্তৃক জযষোষণাব জ্ঞান		
সেই গজবধ ও বিকর্ণের			দূত প্রেরণ	... ৫৫৬	২০
পলায়ন	... ৫৩৭	১১	রাজধানীতে বিরাটবাজার		
অর্জুনকর্তৃক দুর্যোধনের			আগমন	... ৫৫৮	১-
বক্ষে শবাবাত ও			বিরাটকর্তৃক উত্তরের কথা		
পলায়ন	... ৫৩৭	১২-	জিজ্ঞাসা ও কন্যাগণের নিকট		
দুর্যোধনেব প্রতি			উত্তরের কথা শ্রবণ	... ৫৫৯	৫-
অর্জুনেব কটুক্তি	.. ৫৩৯	১৬-	উত্তরের সাহায্যে ঘাইবাব জ্ঞান		
অর্জুনের সহিত যুদ্ধ			সৈন্যগণের প্রতি বিরাটবাজার		
করিবার জ্ঞান পুনরায়			আদেশ	... ৫৬০	১১-
দুর্যোধনের প্রত্যাবর্তন	... ৫৪০	১-	দূতগণের আগমন ও উত্তরের		
			জযষোষণা	... ৫৬২	১৭

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
কঙ্ক ও বিরাটের দ্যুতক্রীড়া,			বিরাটের কৃতজ্ঞতাপ্রকাশ	৫২৮	২৩-
বিরাটকর্তৃক কঙ্ককে আঘাত			অর্জুনের হস্তে উত্তবাকে		
এবং সৈবিল্লীকর্তৃক সেই রক্ত			দান কবিবাব প্রস্তাব	... ৬০১	৩২
ধারণ ...	... ৫৬৫	৩০-	সে বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের ইঙ্গিতক্রমে		
দ্রাবপালকর্তৃক উত্তরের			অর্জুনের উক্তি	... ৬০১	৩৩-
আগমন নিবেদন এবং যুধিষ্ঠির-			অভিমত্যা হস্তে উত্তবাকে দান		
কর্তৃক কেবল উত্তরের প্রবেশ			কবিবার বিষয়ে বিবাটের		
জ্ঞাপন ...	... ৫৭২	৫২-	অনুমোদন ...	... ৬০৫	১০-
বিবাটরাজ্য নিকটে উত্তরের			যুধিষ্ঠিরের নিমন্ত্রণে দুই		
প্রবেশ ও কঙ্কতাডনপ্রদ এবং			অক্ষৌহিণীসৈন্তের সহিত		
বিরাটের যুধিষ্ঠিরের নিকটে			কাশীরাজ ও শৈব্যের		
ক্ষমা প্রার্থনা	... ৫৭৪	১-	আগমন ...	... ৬০৬	১৬
বৃহন্নলাব প্রবেশ	... ৫৭৬	১০	এক অক্ষৌহিণীসৈন্তের সহিত		
বিবাটের আনন্দপ্রকাশ ও			ভ্রপদেব আগমন	... ৬০৭	১৭
উত্তরের নিকটে যুদ্ধপ্রদ	... ৫৭৭	১২-	উত্তবাব বাগ্‌দান	... ৬০৭	১৮
উত্তরকর্তৃক যুদ্ধবর্ণনা	... ৫৮০	২১-	অভিমত্যা, স্বভদ্রা ও যাদবগণের		
পাণ্ডবগণের বিরাটরাজ্যাসন-			সহিত কৃষ্ণের আগমন	... ৬০৮	২০-
গ্রহণ ...	... ৫৮৫	১-	পাণ্ডবগণকে কৃষ্ণের উপহাস দান	৬০৮	২৫
বিবাটের প্রাণে অর্জুনকর্তৃক			বিবাহমহোৎসবের বৃদ্ধি ও		
যুধিষ্ঠিরের বর্ণনা	... ৫৮৭	৭-	নানাবিধ বাত্মধ্বনি	... ৬০৮	২৬
বিরাটকর্তৃক পাণ্ডবদেব			উত্তরাকে লইয়া পুনরারীণের		
পরিচয়-জিজ্ঞাসা	... ৫৯২	১-	আগমন ...	... ৬১০	২৮-
অর্জুনকর্তৃক পাণ্ডবদেব			অভিমত্যা ও উত্তরার বিবাহ	৬১১	৩৪
পরিচয়-দান	... ৫৯৩	৩-	বিরাটকর্তৃক যোতুকদান	৬১১	৩৫
উত্তরকর্তৃক পাণ্ডবদের বর্ণনা	৫৯৫	১২-	যুধিষ্ঠিরের দান	... ৬১২	৩৬-

পাঠক্রমে বিরাটপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

—:~:—

## বিরাটপর্বের উপপর্ষ ।

১। পাণ্ডবপ্রবেশপর্ব	১-
২। সময়পালনপর্ব	২৭-
৩। কীচকবধপর্ব	১০২-
৪। গোহরণপর্ব	২২৩-
৫। বৈবাহিকপর্ব	৫৮৫-

—:~:—

## বিরাটপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

মহাভাবত-আদিপর্ব-দ্বিতীয়-অধ্যায় —

“চতুর্থমেতদ্বিপুলং বৈবাটং পর্বং বর্ণিতম্ ।

অত্রাপি পরিসংখ্যাতা অধ্যায়াঃ পবমর্ষিণা ॥২১৭॥

সপ্তষষ্টিবধো পূর্ণাঃ শ্লোকানামপি মে শৃণু ।

শ্লোকানাম্ যেষাং সহস্রে তু শ্লোকাঃ পঞ্চাশদেব তু ॥২১৮॥”

অর্থাৎ এই বিবাটপর্বের সাতষষ্টিটি অধ্যায় এবং দুই হাজার পঞ্চাশটি শ্লোক আছে ।  
নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে ইহার সম্পূর্ণ মিল দেখা যাইবে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	২৭	২৪	১৮	৪৭	২৩
২	৩২	২৫	১০	৪৮	২৩
৩	২০	২৬	৩৩	৪৯	২৩
৪	৫৩	২৭	১৪	৫০	২৭
৫	৩৬	২৮	২৮	৫১	১৮
৬	১৭	২৯	৩৫	৫২	৪৩
৭	১৩	৩০	২৯	৫৩	৭৫
৮	৩৩	৩১	৬৭	৫৪	২১
৯	১৬	৩২	২১	৫৫	২৭
১০	১৩	৩৩	১৯	৫৬	৪৮
১১	১৩	৩৪	২৭	৫৭	২২
১২	৪১	৩৫	৪৭	৫৮	১৪
১৩	২১	৩৬	১৭	৫৯	৪৮
১৪	২১	৩৭	২১	৬০	১৯
১৫	৬২	৩৮	১৬	৬১	৩০
১৬	২৯	৩৯	২৪	৬২	২২
১৭	৪৪	৪০	৬৩	৬৩	৫৬
১৮	৩০	৪১	২৯	৬৪	৩৯
১৯	৩৯	৪২	৩২	৬৫	২৮
২০	৮৬	৪৩	২২	৬৬	৩৪
২১	৩৩	৪৪	২৩	৬৭	৩৮
২২	৩০	৪৫	২৭		
২৩	২১	৪৬	২০		
৭৩০			৬৪২		৬৭৮

$$\text{একুন} = ৭৩০ + ৬৪২ + ৬৭৮ = ২০৫০$$

# মহাভারতম্

## বিরাটপর্ব

—:~:—

(১। পাণ্ডবপ্রবেশপর্ব।)

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।  
দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীবয়েৎ ॥  
জনমেজয় উবাচ ।  
কথং বিবাটনগবে মম পূর্বপিতামহাঃ ।  
অজ্ঞাতবাসমুষিতা দুৰ্য্যোধনভয়াদ্ভিতাঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

অহো! শিরসি জাহ্নবীমুহসি নগ্নিকাং কালিকাং  
তথার্দ্ধবপুসীতবাং বহসি কামিনীং কামপি ।  
তথাপি কিমু স্নগ্ধং সখসি দেবদেব । প্রভো!  
চবিজ্রগতচিহ্নতাং তব জনো ন জানাত্যবম্ ॥১॥  
ভয়ঙ্কর-ভবাক্ষ-সঙ্কোচিত-মুদুহুরে ।  
কিঙ্কবেহকিঙ্কনে কিঙ্কিচ্ছকরো তব শঙ্কর ! ॥২॥

অথ নারায়ণমিত্যাদিপ্লোকস্তা বিধিক্রপেহপি পৌরাণিকসম্প্রদায়েন পুবাণপ্রণবরূপভাঙ্গী-  
কারাং প্রতিদিনমিব প্রতিপর্ক্যাপি প্রথমং পাঠঃ কৰ্ত্তব্যঃ, “যদ্যনুকাতিরিক্তঞ্চ যচ্ছিত্রং যদযজ্ঞিয়ম্ ।  
তদোঙ্কারপ্রযুক্তেন সৰ্ব্বকাবিকলং ভবেৎ ॥” ইতি যোগিসাঙ্কবাক্যবচনাং অত্র চ ওঙ্কারপদস্ত  
প্রণবমাত্রপরাতিতি ব্যাখ্যানকাণ্ড আদিপর্বণ্যেবোক্তম্ ।

অথ বনপর্কাস্তিমভাগে ধর্ম্মাণ্ডগ্রহাস্ত্রোমাদীনাম্ সস্তীবনপ্রদর্শনেন ধার্ম্মিকাণাম্ সৰ্ব্ববিপদ্বিমুক্তিং  
প্রদর্শ্য পুনঃ প্রকাবাস্তরেণ তামেব প্রদর্শয়িতুং “শো ভূতে ছন্নবাসার্থমুত্তমাঃ” ইত্যেনে প্রাক্

পতিব্রতা মহাভাগা সততং ব্রহ্মবাদিনী ।

দ্রৌপদী চ কথং ব্রহ্মমজ্জাতা দুঃখিতাহবসৎ ॥২॥

### ভাবতকৌমুদী

সূচিতং বিবটপর্কীরভতে জনমেজয় উবাচ—কথমিতি । দুৰ্য্যোধনভবেন দুৰ্য্যোধনাদীনাম্ জ্ঞান-  
ভয়েন অর্দ্ধিতাঃ পীড়িতাঃ, মম, পূর্বস্ত পূর্বপুত্রস্ত পিতুঃ পরীক্ষিতঃ পিতামহাঃ প্রপিতামহাঃ  
পাণ্ডবা ইত্যর্থঃ, কথং কেন প্রকাষণে, বিবটনগরে, ন জ্ঞাতো দুৰ্য্যোধনাদিভিবর্ণনৈঃ কৈরপি  
নাবগতঃ বাসো বিশেষণে কঙ্কশাদিনা গৃহাদৌ বাবস্থিতির্ধ্বনি কৰ্ম্মণি তদ্যথা তথা, উষিতা  
অবস্থিতাঃ । অত্র বিদ্যাগিরিঃ চন্দনতরুরিত্যাদিবৎ বিশেষসামান্যযোববস্থানযোভেদাৎ ক্রিয়া-  
বিশেষণছোপপত্তিঃ ॥১॥

দ্রৌপদী তু ন পিতামহপদবাচ্যেতি পৃথক্ পৃচ্ছতি—পতীতি । হে ব্রহ্মন্ । ব্রাহ্মণ ! বৈশম্পায়ন ।  
পতিব্রতা—“আর্দ্রার্ধে মুদিতা দ্বষ্টে বিষোগে মলিনা কুশা । যুতে ত্রিবেত যা পত্যৌ সাক্ষী জ্ঞেয়া  
পতিব্রতা ॥” ইতি শুদ্ধিতত্ত্বতত্ত্বতুল্যলক্ষণা, মহাভাগা সর্ববিপদ্বিমুক্তত্বাদতীত ভাগ্যবতী,  
সততম্, ব্রহ্ম সাক্ষ্যং পবমানানং কৃষ্ণং বদিতুং শীলমশ্রু ইতি ব্রহ্মবাদিনী কৃষ্ণপরায়ণা চেত্যর্থঃ,  
দ্রৌপদী চ কথং বিবটনগরে অজ্ঞাতা অতএব দুঃখিতা সতী অবসৎ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ ।

শ্রীমদগোপালমানম্য প্রাচীনাচার্য্যবরূনা ।

বিবটপর্কপ্রভোতী ভাবদীপো বিভক্ততে ॥

তত্র পূর্বম্বিন্ পূর্বনি “দ্বিষ্টা পঞ্চস্থ রক্তোহসি দ্বিষ্টা তে যটপদী জিতা । যে পূর্বে মধ্যমে  
যে চ যে চান্তে সাম্প্রায়িকৈঃ ॥” ইতি “শাস্তো দাস্ত উপবত্তন্তিতিক্ৰুঃ সমাহিতো ভূত্বাশ্রিত-  
বাত্মানং পশুতি” ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধেছাশ্রয়দর্শনসাধনেষু শমাদিষু বক্তঃ, যড়ুশ্ললক্ষণাং যটপদীং  
জাতমাজ্ঞানানাপিপাসে প্রকটন্ত শোকমোহৌ বৃদ্ধস্ত জরায়ুত্বা ইতি লোকে “যোহশনাবাপিপাসে  
শোকং মোহং জবাং যুতুমত্যোতি” ইতি বেদে চ প্রসিদ্ধাং জয়তীত্যুক্তং তাং জিতবতা স্বব্যক্ত-  
লিঙ্গেন হেমম্ । আত্যস্তিক্যাং কৃতকৃত্যতাবাস্ত ব্যক্তলিঙ্গেনাপি ভাব্যমিত্যেতৎ পাণ্ডবা-  
চরণপ্রদর্শনে দর্শয়িতুং বিরটপর্কীরভতে । তত্র “বর্কং জ্বোদশমিদং মৎপ্রসাদাৎ কুরুবহাঃ ॥  
বিরটনগরে গুণা অবিজ্ঞাতাশ্চবিদ্যা ॥” ইতি প্রাক্কথিতধর্ম্মবাক্যার্থমুৎসবদন জনমেজয় উবাচ—  
কথমিতি । পূর্কঃ পিতা পরীক্ষিতঃ তস্ত পিতামহাঃ অজ্ঞাতবাসঃ যথা ত্রাত্তথা কথম্ উষিতাঃ

জনমেজয় বলিলেন—“মহর্ষি ! আমার প্রপিতামহ পাণ্ডবগণ দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির  
জানিবাব ভয়ে উদ্ভিন্ন থাকিয়া কি প্রকারে বিরটরাজ্যব রাজধানীতে অজ্ঞাতবাস  
করিয়াছিলেন ? ॥১॥

এবং পতিব্রতা, ভাগ্যবতী ও সর্বদা কৃষ্ণপরায়ণা দ্রৌপদীই বা সেখানে কিভাবে  
দুঃখিতা ও অজ্ঞাতা থাকিয়া অবস্থান করিয়াছিলেন ? ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যথা বিরাটনগরে তব পূৰ্বপিতামহাঃ ।

অজ্ঞাতবাসমুধিতাস্তচ্ছৃণু নবাধিপ ! ॥৩॥

তথা তু স বরাল্লংক্ৰা ধৰ্ম্মাদ্বৰ্ম্মভূতাং ববঃ ।

গত্বাশ্রমং ব্রাহ্মণেভ্য আচখ্যো সৰ্বমেব তৎ ॥৪॥

কথয়িত্বা তু তৎ সৰ্বং ব্রাহ্মণেভ্যো যুধিষ্ঠিৰঃ ।

অরণীসহিতং তস্মৈ ব্রাহ্মণায় শ্রবেদয়ৎ ॥৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ধৰ্ম্মপুত্রো মহামনাঃ ।

সন্নিমন্ত্যানুজ্ঞান্ সৰ্বানিতি হোবাচ ভারত ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । হে নবাধিপ । জনমেজয় । তব পূৰ্বপিতামহাঃ পূৰ্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ পাণ্ডবাঃ, যথা বিরাটনগরে অজ্ঞাতবাসমুধিতাঃ, তৎ শৃণু ॥৩॥

তথেতি । ধৰ্ম্মভূতাং ববঃ স যুধিষ্ঠিরঃ, ধৰ্ম্মাদ্বেবাং তথা বনপৰ্ব্বণেশোক্তান্ ববান্ লঙ্ক্ৰা, আশ্রমং গত্বা, তত্ৰত্যেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ তৎ সৰ্বমেব বৃত্তমাচখ্যো ॥৪॥

কথেতি । যুধিষ্ঠিরঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ তৎ সৰ্বং বৃত্তং কথয়িত্বা তু তস্মৈ ব্রাহ্মণায় অরণীসহিতম্ অগ্ন্যুৎপাদনকাষ্ঠযুক্তং মহামিতি শেবঃ, শ্রবেদয়ৎ প্রত্যর্পিতবান্ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

বাসং কৃতবন্তঃ । “সমূলঘাতং শ্রবধীং” ইতিবৎ কবাদিহাদ্বনতেরনুপ্রয়োগঃ । বাসমিতি গমূলস্তম্ ॥১॥ ব্রহ্মবাদিনী শ্রীকৃষ্ণকীৰ্ত্তনলীলা ॥২—৪॥ অবণীসহিতম্ অরণ্যোমিধুনম্ । অবণীসহিতং মহামিতি পাঠে মহোহগ্নিনিৰ্ম্মখনদগুস্তমরণীভ্যাং সহিতং ব্রাহ্মণায় শ্রবেদবদিত্যর্থঃ ॥৫॥ সন্নিবৰ্ণ্য একত্র আনীয় । অত্র বৰ্ণতিগত্যর্থঃ, “ন স পুনবাবৰ্ত্ততে” ইত্যাদিপ্রয়োগদৰ্শনাৎ । সন্নিবৃত্ত্যেতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! আপনার প্রপিতামহ পাণ্ডবগণ বিরাটরাজার বাজধানীতে যে ভাবে অজ্ঞাতবাস কবিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ ককন ॥৩॥

ধার্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ধর্মের নিকট সেই সকল বব লাভ করিয়া আশ্রমে বাইয়া তত্ৰত্য ব্রাহ্মণগণের নিকট সে সমস্ত বৃত্তান্তই বলিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণগণের নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া (যুগ যাহাব অরণীমস্থ লইয়া গিয়াছিল) সেই ব্রাহ্মণকে সেই অরণী-মস্থ প্রত্যর্পণ করিলেন । (অগ্নি উৎপাদন করিবার কাষ্ঠের নাম—অরণী এবং তাহার উপরে ঘর্ষণ করিবার্দণ্ডের নাম—মস্থ) ॥৫॥

ভরতনন্দন । ধর্মপুত্র, মহামনা ও বাজা যুধিষ্ঠির তথা হইতে একক্ৰোশ পথ বাইবার পবে কনিষ্ঠভ্রাতৃগণকে সম্বোধন কবিয়া এই কথা বলিলেন— ॥৬॥

(৫)...অরণীসহিতঃ মস্থং ব্রাহ্মণায়—ভা । (৬)...সন্নিবৰ্ণ্যাহুজ্ঞান্ সৰ্বান্—বা ব দা ।



কিন্তু বাসায় রাষ্ট্রাণি কীৰ্ত্তয়িষ্যামি কানিচিৎ ।  
 রমণীয়ানি গুপ্তানি তেষাং কিঞ্চিৎ স্য রোচয় ॥১০॥  
 সন্তি রম্যা জনপদা বহুভাঃ পরিতঃ কুরুন্ ।  
 পাঞ্চালাশ্চেদিমংস্ৰাশ্চ শূরসেনাঃ পটচ্চরাঃ ॥১১॥  
 দশার্ণা নবরাষ্ট্রাশ্চ মল্লাঃ শাব্বা যুগন্ধরাঃ ।  
 কুন্তিরাষ্ট্রঞ্চ বিস্তীর্ণং সুরাষ্ট্রাবন্তয়ন্তথা ॥১২॥ ( যুগ্মকম্ )  
 এতেষাং কতমো রাজন্ ! নিবাসস্তব রোচতে ।  
 যত্র বৎস্ৰামহে গুঢ়াঃ সংবৎসরমিমং বয়ম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তথাপি জ্যেষ্ঠাদেশস্ত গৌরবং বক্ষ্যমাণ—কিস্তিতি । কিন্তু রমণীয়ানি, গুপ্তানি স্বরক্ষিতানি চ, কানিচিৎ রাষ্ট্রাণি রাজ্যানি, নান্য কীৰ্ত্তয়িষ্যামি, তেষাং মধ্যে যৎ কিঞ্চিদেকং রাষ্ট্রম্, বাসায, রোচয় কৃত্য নিরূপয় । স্মৃতি পাদপূরণে ॥১০॥

সম্বীতি । কুরুন্ অস্মাকং কুরুনামকদেশম্, পরিতঃ সৰ্ব্বতঃ, “তসোভয়াভিপরিপূৰ্ণৈঃ” ইত্যনেন দ্বিতীয়া, “বহুবচনাদেঃ” ইত্যাদিনা চ বহুবচনম্ । রম্যাঃ, বহুনি অন্নানি যেষু তে বহুভাশ্চ, জনপদা দেশাঃ সন্তি । কে তে ইত্যাহ—পাঞ্চালা ইত্যাদি । চেষদশ্চ মৎস্ৰাশ্চ চেদিমংস্ৰাঃ । সুরাষ্ট্রাশ্চ অবন্তয়ন্ত তে ॥১১—১২॥

এতেষামিতি । হে রাজন্ ! এতেষাং দেশানাং মধ্যে কতমো দেশঃ, তব, নিবসন্ত্যশ্মিন্মিতি নিবাসো বাসাশ্চরো রোচতে । যত্র বয়ম্, ইমং সংবৎসরম্, গুঢ়া গুপ্তাঃ সন্তঃ বৎস্ৰামহে । আত্মনেপদমার্বম্ । এবমন্তত্রাপি ব্যত্যযো জ্ঞেয়ঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাঠেহপি স এবার্থঃ ॥৬॥ অয়ং সংবৎসরঃ, সংবৎসরমিমমিতি বাক্যশেবাৎ ॥৭॥ বৎস্রান ইতি পাঠে অবিদিতা ইতি ছেদ্যঃ ॥৮॥ নরাণামজ্ঞাতা ইতি সহস্রঃ ॥৯—১০॥ প্রভূর্ধর্মঃ । “যত্ৰাপি

তথাপি, মনোহর ও সুবক্ষিত কতকগুলি দেশের নাম আমি বলিতেছি, আপনি সেগুলির মধ্যে যে কোন একটাকে বাসের জন্য নিরূপণ করুন ॥১০॥

আমাদের কুরুদেশের সকল দিকে প্রচুর খাণ্ড-পেয়-যুক্ত ও মনোহর বহুতর দেশ আছে । যথা—পাঞ্চাল, চেদি, মৎস্র, শূরসেন, পটচ্চব, দশার্ণ, নবরাষ্ট্র, মল্ল, শাব্ব, যুগন্ধব, বিস্তীর্ণ কুন্তিরাষ্ট্র, সুরাষ্ট্র এবং অবন্তি ॥১১—১২॥

রাজা ! এই দেশগুলির মধ্যে কোন দেশটি আপনার অভিপ্রেত হয় ? যে দেশে আমরা এই একবৎসর গুপ্তভাবে বাস করিব ? ॥১৩॥

(১১)---পটতঃ কুরুন্—বা ।—(১২)---কুন্তিরাষ্ট্রাৎ বিপুলত্ব—বা ন দা । (১৩)---সংবৎসরঃ—বা ন দা, সংবৎসরঃ বহু ভাষ্যে—প্র :



## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা স ভগবান্ প্রভুঃ ।  
 অত্রবীৎ সৰ্বভূতেশস্তত্তথা ন তদন্যথা ॥১৪॥  
 অবশ্যমেব বাসার্থং রমণীয়ং শিবং সুখম্ ।  
 সংমন্ত্য সাহিতৈঃ সৰ্বৈর্বস্তব্যমকুতোভয়ম্ ॥১৫॥  
 মৎস্তো বিরাটো বলবানভিরক্ষ্যেৎ স পাণ্ডবান্ ।  
 ধৰ্ম্মশীলো বদান্তশ্চ বুদ্ধশ্চ স্তমহাধনঃ ॥১৬॥  
 বিরাটনগরে তাত ! সংবৎসরমিমং বয়ম্ ।  
 কুর্বন্তস্তস্মৈ কৰ্ম্মাণি বিহরিষ্যাম্ভারতং ॥১৭॥

## ভারতকেমুদৌ

এবমিতি । হে মহাবাহো ! এতৎ স্বযোক্তম্, এবং সত্যমিত্যর্থঃ । তদেব প্রতিপাদয়তি—  
 যথেন্দিতি । ভগবান্ মহাত্ম্যবান্, প্রভুঃ প্রভাবশালী, অতএব সৰ্ব্বেষাং ভূতানামীশো নিষক্তা, স  
 ধৰ্ম্মঃ যথা অত্রবীৎ, তৎ তথৈব ভবেৎ, তদন্যথা ন ভবেৎ ॥১৪॥

অবশ্যমিতি । বাসার্থম্, অবশ্যমেব, রমণীয়ং সুন্দরম্, শিবং মঙ্গলময়ম্, সুখং সুখজনকম্  
 দেশম্, সংমন্ত্য পর্যালোচ্য, সৰ্ব্বেষাং সন্তিঃ, সাহিত্যৈঃ সন্মিলিতৈরেব সন্তিঃ, ন বিস্তৃতে কুতোহপি  
 ভয়ং যস্মিন্ কৰ্ম্মাণি তদ্বৎ তথা বস্তব্যং বাসঃ কৰ্তব্যঃ ॥১৫॥

“বৎস জ্যোদশমিহং মৎপ্রসাদাৎ কুরুত্বহাঃ । । বিরাটনগরে গুঢ়া অবিজ্ঞাতাশ্চরিত্বাথ ॥” ইতি  
 বনপৰ্ব্বশেষে ধর্মোক্তিঃ সংস্বব্রাহ্ম - মৎস্ত ইতি । মৎস্তো মৎস্তদেশাধিপতিঃ, বলবান্, ধৰ্ম্মশীলঃ,  
 বদান্তো দাতা, বুদ্ধঃ, স্তমহাধনশ্চ, স প্রসিদ্ধঃ, বিরাটো নাম বাজা, পাণ্ডবান্মান, অভিবক্ষ্যেৎ  
 সৰ্ব্বতো ভাবেনৈব রক্ষ্যেৎ, সৰ্ব্বথা যোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহাবাহু ! তুমি প্রথমে যাহা বলিলে, তাহাই সত্য ।  
 প্রভাবশালী ও সৰ্বভূতনিয়ন্তা ভগবান্ ধৰ্ম্ম যাহা বলিয়াছেন, তাহা সেইকপই হইবে,  
 কখনও তাহা অন্যরূপ হইবে না ॥১৪॥

তথাপি অজ্ঞাতবাসের জন্ত অবশ্যই আমাদের কোন সুন্দর, মঙ্গলময় ও সুখজনক  
 দেশের বিষয় আলোচনা কারয়া সকলে মিলিত হইয়া সেই দেশে অকুতোভয়ে বাস  
 করিতে হইবে ॥১৫॥

(তাহাতে আমি বলি—) বলবান্, ধার্মিক, দাতা, বুদ্ধ ও অত্যন্ত ধনবান্ মৎস্ত-  
 রাজ বিরাট আমাদের সৰ্বপ্রকারে রক্ষা করিতে পারেন ॥১৬॥

(১৪) প্রথমেন্দিতি—বা ব বা । (১৫) ...শিবং শুভম্—প্র, ...অকুতোভয়ে—বা  
 ব বা । (১৬) ...বুদ্ধশ্চ স্তমহাধনঃ—তা, বুদ্ধঃ সংস্কৃ চ স্তমভঃ—বা, বুদ্ধশ্চ সত্যতঃ প্রিয়ঃ—রা ।  
 (১৭) ...কুর্বাণাস্তস্মৈ . বিচরিত্বাম্—তা ।

যানি যানি চ কৰ্ম্মাণি তস্মৈ বক্ষ্যামহে বয়ম্ ।

আসাত্ত্ব মৎস্তং তৎ কৰ্ম্ম প্রকৃত কুরুনন্দনাঃ ! ॥১৮॥

অৰ্জুন উবাচ ।

নরদেব ! কথং তস্মৈ রাষ্ট্রে কৰ্ম্ম করিষ্যসি ।

বিরাটনগরে সাধো ! বৎস্তসে কেন কৰ্ম্মণা ॥১৯॥

মুদুৰ্বদাত্তো হ্রীমাংস্চ ধাৰ্ম্মিকঃ সত্যসঙ্গরঃ ।

রাজন্ ! ত্বমাপদা ক্লিষ্টঃ কিং করিষ্যসি ভারত ! ॥২০॥

নঃ দুঃখমুচিতং কিঞ্চিদ্রাজন্ ! বেদ যথা জনঃ ।

স ইমামাপদং প্রাপ্য কথং ঘোরাং তরিষ্যসি ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্বমতমাহ—বিবাটেতি । হে ভাত ! বৎস ! ভারত ! বৎস বিরাটনগরে তস্মৈ বিবাটস্মৈ কৰ্ম্মাণি কুরুত্বঃ সন্তঃ, ইমং সৎসৎসৎ বিহরিষ্যাম । বিসর্গলোপ আর্থঃ ॥১৭॥

স্বমতং প্রত্যাহ্বানানং বিপ্রতিপত্ত্যসম্ভবাত্তদেব স্থিরীকৃত্য পৃচ্ছতি—যানীতি । হে কুরুনন্দনাঃ ! মৎস্তং মৎস্তরাজম্, আসাত্ত্ব প্রাপ্য, তস্মৈ সমীপে, আসন্নানং যানি যানি কৰ্ম্মাণি বক্ষ্যামহে, তৎ তৎ কৰ্ম্ম প্রত্যেকং প্রকৃত ॥১৮॥

জ্যেষ্ঠাহুজ্ঞমমাত্রিত্য তমেবার্জুনঃ পৃচ্ছতি—নবেতি । হে নবদেব ! স্বমেব তস্মৈ বিবাটস্মৈ রাষ্ট্রে, কথং কিং কৰ্ম্ম করিষ্যসি । হে সাধো ! কেন কৰ্ম্মণা চ ত্বং বিরাটনগরে বৎস্তসে ॥১৯॥

মুদুৰ্বিতি । হে ভাবত ! ভবতবংশীয় ! রাজন্ ! মুদুঃ স্বভাবে শবীবে চ কোমলঃ, বদাত্তো দাতা, হ্রীমান্ লজ্জাশীলঃ, ধাৰ্ম্মিকঃ, সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞস্চ ত্বম্, আপদা অজ্ঞাতবাসরূপবিপদা ক্লিষ্টঃ সন্, কিং কৰ্ম্ম করিষ্যসি । ঐদৃশস্ত পুরকৰ্ম্মকবণং দুঃখমেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

অতএব বৎস ভারতনন্দন । আমরা এই একবৎসব বিবাটবাজার রাজধানীতে তাঁহার কার্য্য করিতে থাকিয়া বিচরণ করিব ॥১৭॥

সুতরাং কুরুনন্দনগণ । আমরা বিবাটরাজ্যে নিকট বাইয়া তাঁহার সম্মুখে নিজেদেব যে যে কৰ্ম্মেব কথা বলিব, সে সে কৰ্ম্মেব কথা এখনই বল” ॥১৮॥

অৰ্জুন বলিলেন—“সাধু । রাজা । (আগে আপনিই বলুন—) আপনি বিবাটের রাজ্যে কি কার্য্য করিবেন ? এবং বিরাটনগরে কোন্ কার্য্যদ্বাবাই বা আপনি আরাম পাইবেন ? ॥১৯॥

ভবতনন্দন রাজা । আপনি—কোমল, দাতা, লজ্জাশীল, ধাৰ্ম্মিক ও সত্য-প্রতিজ্ঞ ; সুতরাং আপনি অজ্ঞাতবাসের সময়ে কষ্ট স্বীকার করিয়া কি কার্য্য করিবেন ? ॥২০॥

(২৮)....তস্মৈ শক্ষ্যামহে....কৰ্ম্মং যো যৎ স তৎ কৰ্ম্ম ব্রবীতু—তা । (২০)....হ্রীমাংস্চ ধাৰ্ম্মিকঃ

—তা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শৃণুধ্বং যৎ কবিষ্যামি কৰ্ম্মাহং কুরুনন্দনাঃ ! ।

বিরাটং সমনুপ্রাপ্য রাজানং পুরুষৰ্ষভম্ ॥২২॥

সভাস্তাবো ভবিষ্যামি তস্ত বাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।

কঙ্কো নাম দ্বিজো ভূত্বা মতাক্ষঃ প্রিয়দেবিনঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে বাজন্ । জন ইতরলোকো যথা, তথা ভবান্, উচিতং পরগৃহে সম্ভবপবমপি  
কিঞ্চিৎ দুঃখং পরকৰ্ম্মকরণাদিকপম্, ন বেদ এতাবজ্ঞং কালং যাবৎ ন জানাতি স্ম । স তাদৃশম্,  
ইমাসজ্ঞাতবাসরূপাং ঘোরামাপদং প্রাপ্য কথং তাং তবিশ্রাসি ॥২১॥

শৃণুধ্বমিতি । হে কুরুনন্দনাঃ ! অহম্, পুরুষৰ্ষভ নরশ্রেষ্ঠ বিরাটং রাজানং সমনুপ্রাপ্য, যৎ  
কৰ্ম্ম কবিষ্যামি, যৎ তৎ শৃণুধ্বম্ ॥২২॥

সভেতি । মতা অভিপ্রেতা অক্ষাঃ পাশকা যস্ত স তাদৃশোহহম্, কঙ্কো নাম দ্বিজো ব্রাহ্মণো  
ভূত্বা, প্রিয়া দেবিনো দ্যুতকবা যস্ত তস্ত, মহাত্মনঃ, তস্ত বিরাটস্ত রাজ্ঞঃ, সভাং তদগতবাসনং  
ভূগাতি ষোপবেশনেন আচ্ছাদয়তীতি সভাস্তারঃ সভ্যো ভবিষ্যামি । কৰ্ম্মণাৎ । “কঙ্ক”দ্ব্যধিজে  
খ্যাতো লোহপৃষ্ঠকৃতাস্তয়োঃ” ইতি মেদিনী । “সভাসদঃ সভাস্তারাঃ সভ্যঃ সামাজিকাচ্চ তে”  
ইত্যমরঃ ॥২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্বেন রূপেণ চরিত্রাৎ মহীমিমাম্ । ন বো বিজ্ঞাবতে কশ্চিৎ দ্বিমু লোকেষু কশ্চন ॥” ইত্যব্রবীৎ  
॥১৪॥ যন্তপ্যেক তথাপি কচিৎ প্রচ্ছন্নতয়া বস্তব্যমেবেত্যাহ—অবশ্যমেবেতি ॥১৫—১৭॥ বক্ষ্যামহে  
নির্কোঢ়ঃ শক্ষ্যামহে ইতি বহেরিদং রূপম্, প্রকৃত প্রত্যেকমিতি শেবঃ ॥১৮—২২॥ সভাস্তারঃ  
সভ্যঃ । “সভাসদঃ সভাস্তারা” ইত্যমরঃ । কঙ্কো নামতঃ । “কঙ্ক”দ্ব্যধিজে খ্যাতো লোহ-  
পৃষ্ঠকৃতাস্তয়োঃ” ইতি বিশ্বকোবাৎ । যস্ত কৃতাস্তমুহুশ্বেন “আত্মা বৈ পুত্রনামাসি” ইতি ঋতে-  
স্তদনন্তত্বাৎ তন্নামো ধারণে মিথ্যাবাদিত্বং ন ভবিত্বতীতি ভাবঃ । মতাক্ষঃ বৃহদত্মা জ্ঞাতাক্ষভঃ,

রাজা । অস্ত্র লোক যেমন দুঃখভোগ করে, আপনি এ যাবৎ পরগৃহে সেকপ  
কোন সঙ্গত দুঃখ ভোগ কবেন নাই ; সুতবাং আপনি এই অজ্ঞাতবাসের ঘোর  
বিপদে পড়িয়া কি ভাবে তাহা হইতে উত্তীর্ণ হইবেন ?” ॥২১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৌরবগণ । আমি—নরশ্রেষ্ঠ বিরাটরাজার নিকটে যাইয়া  
যে কার্য্য কবিব, তাহা শ্রবণ কব ॥২২॥

আমাব দ্যুতক্রীড়া প্রিয় বলিয়া আমিও দ্যুতক্রীড়াকারী, আবার বিরাটরাজারও  
দ্যুতক্রীড়াকারী প্রিয়, সুতবাং আমি ‘কঙ্ক’-নামক ব্রাহ্মণ হইয়া সেই মহাত্মা  
বিরাটরাজার সভাসদ হইব ॥২৩॥

বৈদূৰ্য্যান্ কাঞ্চনান্ দাস্তান্ কলৈর্জ্যোতীরসৈঃ সহ ।

কৃষ্ণাঙ্কালৌহিতাঙ্কান্চ নিবৎশ্চামি মনোরমান্ ॥২৪॥

বিরাটরাজং ব্রময়ন্ সামাত্যং সহবান্ধবম্ ।

ন চ মাং বেৎশ্চতে কশ্চিভোষয়িষ্যে চ তং নৃপম্ ॥২৫॥

আসং যুধিষ্ঠিরশ্চাহং পুরা প্রাণসমঃ সখা ।

ইতি বক্ষ্যামি নৃপতিং যদি মামনুযোক্ষ্যতি ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

বৈদূৰ্য্যানিতি । বৈদূৰ্য্যান্ বৈদূৰ্য্যমণিময়ান্, কাঞ্চনান্ স্বর্ণময়ান্, দাস্তান্ গজদন্তময়ান্ বা পাশকান্, তথা ফলৈঃ কাষ্ঠফলকবিশ্রুস্তৈঃ, জ্যোতীংবি অগ্নয়ঃ তৰ্জণাঃ পীতান্ অঙ্কঃ, রসঃ পাবদাঃ তৰ্জণাঃ শুভ্রা অঙ্কান্চ তৈঃ সহ পীতবর্ণগুটিকাভিঃ শুভ্রবর্ণগুটিকাভিঃ স্নেহত্যাগঃ, মনোরমান্, কৃষ্ণাঙ্কান্ কৃষ্ণবর্ণগুটিকাঃ, লোহিতাঙ্কান্ বক্তবর্ণগুটিকাঃ নিবৎশ্চামি নিবর্ভয়িশ্চামি যথাস্থানং চালয়িশ্চামীত্যর্থঃ ॥২৪॥

বিব্যাটেতি । অস্মাঠৈর্মন্ত্ৰিভিঃ স্নেহতি সামাত্যন্তম্, বান্ধবৈরাগ্নীযৈঃ স্নেহতি সহবান্ধবন্তম্ । “বহুব্রীহৌ সহসমানয়োঃ সো বা” ইতি বৈকল্পিকঃ সাদেশঃ । বিরাটরাজম্, ব্রময়ন্ উক্তবিধজীড়বা আনন্দয়ন্ বৎশ্চামীতি শেষঃ । তথাহে চ কশ্চিদপি মাং ন বেৎশ্চতে যুধিষ্ঠিবৎসেন জ্ঞাত্ৰিতি, তং নৃপং তোষয়িষ্যে চ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়দেবনঃ ক্রীড়াপ্রিয়ঃ ॥২৩॥ দাস্তান্ গজদন্তময়ান্ । দন্তঃ পর্বতসামু তৎসদৃশান্ বা শাবীন্ নিবৎশ্চামি চালয়িশ্চামি । “দন্তঃ সান্ননি কথ্যত” ইতি বিখ্যঃ । তানেব চতুর্ভূগানাহ—বৈদূৰ্য্যান্ হরিতমণিময়ান্ নীলান্, কাঞ্চনান্ সৌবর্ণান্ পীতান্, জ্যোতীংবি চ রসান্চ জ্যোতীরসাস্তৈঃ সহ । জ্যোতিঃশব্দেনাত্ম লোহিতং লক্ষ্যতে, “যদগ্নে রোহিতং রূপং তেজসন্তরুপম্” ইতি শ্রুতেঃ । জ্যোতীরূপা লোহিতাঃ রসঃ পারদঃ তরুণাঃ খেতাঃ তৈরুভয়ৈঃ সহ চতুর্ভূগসম্পত্তিঃ, তথা ফলৈঃ শারীস্থাপনার্থানি কোষ্ঠযুক্তানি কাষ্ঠাদিময়ানি ফলকানি তৈঃ সহ তেবাং নিবর্ভনে কারণমাহ—কৃষ্ণাঙ্কান্ কৃষ্ণাঃ অঙ্কঃ পাশা য়েবাং চালনার্থমিতি কৃষ্ণাঙ্কান্তান্ শারীনেব তথা

তা’র পর আমি—বৈদূৰ্য্যমণিময়, স্বর্ণময়, কিংবা হস্তিদন্তময় পাশক (ছকু) নিক্ষেপ করিয়া করিয়া কাষ্ঠফলকবিশ্রুস্ত (কাঠের তক্তাব কোঠে পাতান) পীতবর্ণ, শুভ্রবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণ ও রক্তবর্ণ সুন্দর সুন্দর গুটিকাসকল চালাইতে থাকিব ॥২৪॥

আমি এইভাবে মন্ত্ৰিবর্গ ও বন্ধুবর্গের সহিত বিরাটরাজাকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া সেখানে বাস করিব । তাহা হইলে আব কেহ আমাকে চিনিতে পারিবে না এবং সে রাজাকে সন্তুষ্ট করিতেও পারিব ॥২৫॥

(২৪)....নিবক্ষ্যামি মনোরমান্—ভা । (২৫)....সহ বাহুবৈঃ....ন চাপি বেৎশ্চতে কশ্চিৎ—

ভা । (২৬)....যদি মামনুযোক্ষ্যতে—প্র, যদি মাং সোহনুযোক্ষ্যতে—বা ব রা ।

বিরটি-২ (১২)

ইত্যেতদ্বো ময়াখ্যাতং বিহরিষ্যাম্যহং যথা ।

বুকোদর ! বিরাটে ত্বং বৎস্রসে কেন কৰ্ম্মণা ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণ

পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরাদিমন্ত্রণে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

আসমিতি । যদি মাম্ অহ্মযোক্ষ্যতি কাসৈবমিতি বিবাটঃ প্রেক্ষ্যতি, তদা তং নৃপতিমিতি বক্ষ্যামি । অহং পুৰা যুধিষ্ঠিরস্ত প্রাণসমঃ সখা আসম্ । নম্বেবমুক্তেমিথ্যাত্বাৎ ধৰ্ম্মবাজস্তাধৰ্ম্ম-পত্তিবিতি চেন্ন তদানীং সত্যোক্তৌ পুনৰ্দ্ধাদশবৰ্ষবনবাসৈকবৰ্ষীজ্ঞাতবাসাবশস্ত্রভাবেন চিবাঐষব সৰ্ব্বধনাপহাবাবশস্ত্রভাবাৎ মিথ্যোক্তেবপি পাপাজনকত্বাৎ “ন নৰ্ম্মযুক্তং বচনং হিনস্তি ন স্ত্রীষু বাজন্ । ন বিবাহকালে । প্রাণাত্যয়ে সৰ্ব্বধনাপহাবে পশানুতান্ত্রাহবপাতকানি ॥” ইত্যাদিপৰ্ব্ববচনাৎ । অতএবৈকচক্রাযামপ্যেষামেবমেব মিথ্যাবাদ আসীৎ । এক ভীমাদীনামপি জ্ঞেয়ম্ । ন চ নীলকণ্ঠাছাত্মমৰ্থাস্তরং যুক্তমিতি বাচ্যম্, তথাহেহপি প্রভাবণাপাপাপত্তেরিতি স্ববীৰ্ত্তিভাব্যম্ । বাজাস্তব্রাশ্বোক্তৌ তদীষগৃহবৃত্তান্তাদিপ্রশ্নে তদজ্ঞাততয়া তৎকথনাসামৰ্থ্যাৎ মিথ্যোক্তিপ্রামাণ্যেন নিকাশনং সম্ভাব্যেতেতি যুধিষ্ঠিরস্ত “প্রাণসমঃ সখা আস”মিত্যুক্তম্ । এক ভীমাদীনামুক্তাবপি জ্ঞেয়ম্ । “প্রশ্নোহহ্মযোগঃ পৃচ্ছা চ” ইত্যমবঃ ॥২৬॥

ইতীতি । অহং যথা বিহবিজ্ঞামি বিবাটনগরে বিচবিজ্ঞামি, এতন্তং বো যুগ্মাকমজ্জিকে, ইতি যথা আখ্যাতমুক্তম্ । হে বুকোদর । ভীম ! ত্বং বিবাটে বিরাটনগরে, কেন কৰ্ম্মণা কস্ত কৰ্ম্মণশ্চলেন বৎস্রসে স্থাস্তসি, তদ্বদেতি শেষঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধাস্তবগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ বিবাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

লোহিতাক্ষানিত্যপি ॥২৪—২৫॥ যুধিষ্ঠিরাখ্যস্ত শবাবস্ত যথা প্রাণ উত্থাপকস্তদ্বচ্ছিন্নাত্মাপীতি  
প্রাণশাম্যেন যুধিষ্ঠিরাত্মৈব বিবক্ষিত ইতি ভাবঃ । অহ্মযোক্ষ্যতে প্রশ্নং করিস্বতি ॥২৬—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ১১॥

তা'র পব, তিনি যদি আমাকে জিজ্ঞাসা করেন, তবে আমি তাঁহাকে ইহা বলিব  
যে, “আমি পূৰ্বে যুধিষ্ঠিরের প্রাণতুল্য সখা ছিলাম” ॥২৬॥

আমি বিবাটনগরে যে ভাবে বাস করিব, তাহা আমি এই তোমাদের নিকট,  
বলিলাম । এখন ভীম ! তুমি বিরাটনগরে কোন্ কার্য্যেব ছলে বাস করিবে, তাহা  
বল” ॥২৭॥

(২৭) ইত্যেতদ্বঃ সমাখ্যাতম্ • বৎস্রসে কেন কৰ্ম্মণা—ভা, বৎস্রসে কেন হেতুনা—বা ব বা ।

\* ...যুধিষ্ঠিরকথনং নাম—ভা ।

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—\*—

ভীমসেন উবাচ ।

পৌরোগবো ব্রুব্যাণোহং ব্রুবো নাম ভাবত ! ।  
উপস্থাস্তামি বাজানং বিরাটমিতি মে মতিঃ ॥১॥  
সূপানশ্চ করিষ্যামি কুশলোহস্মি মহানসে ।  
কৃতপূর্বাণি যৈরশ্চ ব্যঞ্জনানি হুশিক্ষিতৈঃ ॥২॥  
তানপ্যভিভবিষ্যামি প্রীতিং সংজনয়ন্নহম্ ।  
আহরিষ্যামি দারুণাং নিচয়ান্ মহতোহপি চ ॥৩॥ (সুখ্যকম্)  
তং প্রেক্ষ্য বিপুলং কৰ্ম্ম রাজা প্রীতো ভবিষ্যতি ।  
অমামুবাণি কুর্বাণং তানি কৰ্ম্মাণি ভারত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৌরোগব ইতি । হে ভারত ! অহং ব্রুবো নাম পৌরোগবঃ পাকশালাধ্যক্ষঃ, ইতি ব্রুব্যাণঃ সন্, বিরাটং বাজানম্, উপস্থাস্তামি সেবিত্বৈ, ইতি মে মতিরিচ্ছা বর্ততে । পুরঃ সম্মুখে গাবো জলাশ্রয়ন্তেতি পুরোণ্ড পাকস্থানং তস্তায়মধ্যক্ষ ইতি পৌরোগবঃ । “পৌরোগবস্তদধ্যক্ষঃ, ইত্যমরঃ ॥১॥

সূপানিতি । অশ্চ বিরাটস্ত, সূপান্ দালীঃ, “দালিদালী দ্বিন্নামুভে” ইতি ভাবপ্রকাশঃ । উপলক্ষ্যমিদম্, ভক্ষ্যব্রব্যান্তরাণ্যপি । করিষ্যামি । যেন খব্বহং মহানসে পাকস্থানে তদ্রত্যপাক ইত্যর্থঃ, কুশলো নিপুণোহস্মি । “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমরঃ । তথা পাকে হুশিক্ষিতৈর্ভৈঃ পাচকৈঃ, অশ্চ বিরাটস্ত, ব্যঞ্জনানি সংশ্রমাংসাধিমিশ্রিতখাদ্যানি কৃতপূর্বাণি আসন্, তানাপি অহম্, অশ্চ প্রীতিং সংজনয়ন্ সন্ অতিভবিষ্যামি উত্তমোত্তমপাকেন পরাজেষ্টে । তথা মহতো বিশালানপি চ, দারুণাং কাষ্ঠানাম্, নিচয়ান্ রানীন, আহরিষ্যামি মন্ত্রকেন বহন-  
আনেস্তামি ॥২—৩॥

ভীম বাললেন—“ভরতনন্দন । আমি ‘বল্লব’-নামে পাকশালাধ্যক্ষ—এইকপ পারিচয় দিয়া বিরাটরাজার সেবা করিব, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১॥

তার পর, আমি পাকগৃহের কার্যে নিপুণ আছি বালয়া বিরাটরাজার ডাল ও তরকারিপ্রভৃতি পাক করিব এবং অশ্চ যে সকল সুশিক্ষিত পাচকেরা উহার ব্যঞ্জন-প্রভৃতি পূর্বে পাক করিত, রাজার সন্তোষ জন্মাইতে থাকিয়া তাহাদগকেও আমি পরাভূত করিব ; আর, আমি বিশাল বিশাল কাষ্ঠবাশিকে মন্ত্রকে কারয়া বহন-পূর্বক আনয়ন করিব ॥২—৩॥

(২)...কৃতপূর্বাণি যাশ্চ—বা ব বা, ...কৃতপূর্বা ন যৈরশ্চ ভবিষ্যন্তি হুশিক্ষিতৈঃ—ভা ।

(৪) যৎ প্রেক্ষ্য—বা ব রা, ...অমামুবাণি কুর্বাণঃ—প্র বা ব রা ।

রাজন্তস্তু পুরে প্রেষ্যা মংস্তস্তে মাং যথা নৃপম্ ।  
 ভক্ষ্যাম্নরসপানানাং ভবিষ্যামি তথেশ্বরঃ ॥৫॥  
 দ্বিপা বা বলিনো রাজন্ ! বুধতা বা মহাবলাঃ ।  
 বিনিগ্রোহা যদি ময়া নিগ্রহীষ্যামি তানপি ॥৬॥  
 যে চ কেচিন্নিষোৎস্তুস্তি সমাজে মাং নিযোধকাঃ ।  
 তানহং নিহনিষ্যামি রতিং তস্তা বিবর্দ্ধয়ন্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । হে ভাবত । রাজা বিরাটঃ, তং বিপুলং মহৎ কৰ্ম্ম, অমাহুযাণি, তানি তজ্জাতীযানি  
 অপবাণ্যপি কৰ্ম্মাণি, কুর্মাণং মাঞ্চ প্রেক্ষ্য, গ্রীতো ভবিষ্যতি ॥৪॥

রাজ ইতি । তস্ত বিরাটস্ত রাজঃ পুবে, প্রেষ্যা ভূত্যাং, যথা নৃপম্, তথৈব মাং মংস্তস্তে রাজঃ  
 প্রীতিপাজ্ঞহাং গোববাস্পদতয়া স্বীকরিত্ত্বাতি । তথা অহম্, ভক্ষ্যামি নৃপাদীনি, অন্নানি ওদনানি  
 রসাঃ পায়সাদযঃ, পানানি মধুরতরলান্নাদীনি, তেবাম্, ঈশ্বরঃ বটনার্দো কৰ্ত্তা ভবিষ্যামি, রাজঃ  
 প্রীতিপাজ্ঞহাদেবেতি ভাবঃ ॥৫॥

দ্বিপা ইতি । হে রাজন্ । বলিনো বলবন্তঃ, দ্বিপা হস্তিনো বা, মহাবলা বুধতা বা, ময়া যদি  
 বিনিগ্রোহা রাজাদেশেন দময়িতব্যঃ হ্যঃ, তদাহং তান্ দ্বিপান্ বুধতানপি, নিগ্রহীষ্যামি দমনিত্ত্বাণি,  
 বাজসন্তোষার্থং অশক্তিজ্ঞাপনার্থঞ্চৈতি ভাবঃ ॥৬॥

য ইতি । যে কেচিৎ নিযোধকা বাহুযোধকচ, “নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধে স্তাৎ” ইত্যমরঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

পৌরোগব ইতি । পৌরোগবঃ পুরঃ পুরস্তাং গাবো বস্ময়ো যস্ত ন পুৰ্ব্বোক্তবীজঃ,  
 পিণ্ডোৎপত্তৌ হি প্রথমং বজ্রোবেতসোঃ কৰ্কে বায়ুশ্চিভূতঃ প্রাণ আবির্ভবতি পশ্চাদিমিত্ত্বান্তরা-  
 নীতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধং তস্ত পুঞ্জঃ পৌরোগবঃ । লোকে তু পৌরোগবো মহানসাধ্যক্ষঃ, বলবঃ  
 স্থপকারঃ, এতদেব মমাস্বৰ্থং নাম ॥১—৪॥ ঈশ্বরঃ যথেষ্টং বিনিযোগকৰ্ত্তা অতএব নৃপো

ভরতনন্দন । বিরাটরাজা সেই গুরুতর কার্য্য দেখিয়া এবং আমাকে সেই  
 জাতীয় আবও অনেক অলৌকিক কার্য্য কবিতে দেখিয়া সন্তুষ্ট হইবেন ॥৪॥

তা’র পর, সেই রাজার পুৰবাসী ভৃত্যেবা আমাকে রাজার মতই মনে  
 কবিবে । ক্রমে আমি—ডা’ল, তরকারি, ভাত, পায়স ও অন্নপ্রভৃতির কৰ্ত্তা হইয়া  
 বসিব ॥৫॥

রাজা ! বিরাটরাজার আদেশে যদি আমার বলবান্ হস্তাদিগকে বা  
 মহাবল বুধদিগকে পবাত্ত করিতে হয়, তবে আমি সেগুলিকেও পরাত্ত  
 কবিব ॥৬॥

(৫) রাজন্তস্তু পরিপ্রেষ্যাঃ—প্র, ...পরে প্রেষ্যাঃ—বা ব রা । (৭)...সমাজেষু নিযোধকাঃ...  
 প্রীতিং তস্ত—ভা ।

ন হেতান্ যুধ্যমানান্ বৈ হনিষ্যামি কথঞ্চন ।  
 তথৈতান্ পাতয়িষ্যামি যথা যান্ত্ৰান্তি ন ক্ষয়ম্ ॥৮॥  
 আরালিকো গোবিকর্তা সূপকর্তা নিষোধকঃ ।  
 আসং যুধিষ্ঠিরস্তাহমিতি বক্ষ্যামি পৃচ্ছতঃ ॥৯॥  
 আত্মানমাত্মনা রক্ষংশ্চরিষ্যামি বিশাংপতে ! ।  
 ইত্যেতৎ প্রতিজ্ঞানামি বিহরিষ্যাম্যহং যথা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সমাজে দর্শকসমূহসমীপে, মাং নিষোৎস্রান্তি রাজাদেশেন যয়া সহ মল্লযুদ্ধ করিষ্যন্তি, অহং তস্ত রাজ্ঞো রক্তিং মধ্যস্থবাগং বিবর্জয়ন সন, তান্ নিহনিষ্যামি প্রহবিষ্যামি ॥৭॥

তর্হি কিং তান্ বিনাশয়িষ্যন্তেবেত্যাহ—ন স্থিতি । তু কিল, যুধ্যমানান্ এতান্ মল্লযোদ্ধুন, কথঞ্চনাপি ন হনিষ্যামি ন বিনাশয়িষ্যামি, নিরপবাধতরা পাপোৎপত্তেরিত্যাশয়ঃ । তথা এতান্ ভূতলে পাতয়িষ্যামি, যথা ক্ষয়ং যুত্বাং ন যান্ত্ৰান্তি প্রাপ্যান্তি ॥৮॥

আরালিক ইতি । পৃচ্ছতঃ ‘কু কুজ কিং কুর্ক্সানসৌ’ ইতি জিজ্ঞাসমানস্ত জনস্তান্তিকে ইতি বক্ষ্যামি যৎ, অহং যুধিষ্ঠিবস্ত, অর্য্যলৈর্মন্তহস্তিভিঃ সহ যুদ্ধায় সংসৃষ্ট ইত্যারালিকঃ, “অবালঃ কুটিলে সর্জ্জরসে সমদদন্তিনি” ইতি মেদিনী, গবাং মহাবলবৃষভাণাং বিকর্তা পবাতবেন বিকারজনকঃ, সূপকর্তা পাচকঃ, নিষোধকো মল্লযোদ্ধা চ আসম্ ॥৯॥

আত্মানমিতি । হে বিশাংপতে ! নরাণাং নাথ । “দৌ বিশৌ বৈশ্চমল্লজৌ” ইত্যমরঃ । সর্বদা চ আত্মনৈব আত্মানং রক্ষন্ চরিষ্যামি । অহং বিরাটনগরে যথা বিহরিষ্যামি, এতদ্বিতি তথা প্রতিজ্ঞানামি অবধাবয়ামি ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথা তথা প্রিয়োহহং লোকানাং ভবিষ্যামীত্যুক্তম্ ॥৫—৬॥ নিষোৎস্রামি নিহীনং যথা স্তান্তথা মারুণবর্জং যোৎস্রামি ॥৭॥ তদেবাহ—ন স্থিতি ॥৮॥ “আরালিকো গোবিকর্তা

তা’ব পব, দর্শকবৃন্দেব সমক্ষে যে কোন মল্লযোদ্ধারা আমাব সহিত মল্লযুদ্ধ কবিবে, আমি রাজাব অস্থবাগ বুদ্ধি করিতে থাকিয়া তাহাদিগকে প্রহার কবিব ॥৭॥

কিন্তু তাহাবা যুদ্ধ করিতে থাকিলে, আমি তাহাদিগকে কোন প্রকাবেই বধ করিব না ; তবে সেইভাবে তাহাদিগকে ভূতলে পাতিত কবিব, যাহাতে তাহাবা মরিয়া না যায় ॥৮॥

এবং কেহ যদি আমাকে জিজ্ঞাসা কবে যে, “তুমি কোথায় কি কবিতে ?” তবে আমি বলিব যে, “আমি—মহারাজ যুধিষ্ঠিরেব মন্তহস্তিদময়িতা, মহাবলবৃষ-বিজেতা, বাহুযোদ্ধা ও পাচক ছিলাম” ॥৯॥



## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যমগ্নিভ্রাক্ষণো ভূত্বা সমাগচ্ছন্মাং ববন্ ।

দ্বিধক্ষুঃ খাণ্ডবং দাবং দাসাহঁসহিতং পুরা ॥১১॥

মহাবলং মহাবাহুর্মজ্জিতং কুরুনন্দনম্ ।

সোহয়ং কিং কৰ্ম্ম কৌন্তেয়ঃ করিষ্যতি ধনঞ্জয়ঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

যোহয়মাসাশ্রু তং দাং তপস্ব্যামাস পাবকম্ ।

বিজিত্যৈকরথেনেদ্রং হত্বা পন্নগরাক্ষসান্ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

যমিতি । অগ্নিঃ, খাণ্ডবং নাম দাবং বনম্, “দবদাবৌ বনাবণ্যকৌ” ইত্যমরঃ, দ্বিধক্ষুঃ দ্ব-  
মিচ্ছুঃ সন্, ভ্রাক্ষণো ভূত্বা, পুরা পূৰ্বেষু, দাসাহঁসহিতং কৃষ্ণসহচরম্, নৃণাং বরম্, মহাবলং মহাবাহুম্,  
শক্রভিবজ্জিতম্, কুরুনন্দনং কৌরবাধামানন্দজনকঞ্চ যং সমাগচ্ছং, সোহয়ং কৌন্তেয়ো ধনঞ্জয়ঃ,  
বিরাটনগরে কিং কৰ্ম্ম করিষ্যতি । ভীমং প্রত্যেবেয়ং জিজ্ঞাসা, পবত্র বুকোদরেতি  
সম্বোধনাং ॥১১—১২॥

য ইতি । যোহয়ং ধনঞ্জয়ঃ, তং খাণ্ডবং দাবং বনম্, আসাশ্রু গত্বা, একরথেনৈব ইন্দ্রং বিজিত্য,  
পন্নগরাক্ষসান্ হত্বা, পাবকং তপস্বি তপস্ব্যামাস ॥১৩॥

## ভাবতভাবদীপঃ

“দ্রুপকর্তা নিমোধক” ইতি । অবলাঃ মন্তগজাষ্টৈঃ সহ ক্রৌড়তি তান্ জয়তি বা আরালিকঃ ।  
“অবলাঃ কুটিলে সম্ভ্রমসে বৈ মন্তমন্তিনি” ইতিচ বিশ্বঃ । গোবিকর্তা গবাং মহতাং বলীবর্দীনা-  
র্মাণ বিকর্তা দমনেন বিকৃতিজনকঃ । বুধভান্ বা মহাবলান্নিগ্রহীত্বাসৌভূপক্রমাৎ । দ্রুপ-  
কর্তা যুগ্মাদিবিকারকর্তা । পক্ষে হৃত্বামুপকর্তা । নিমোধকঃ মাঘবজ্জং মজ্জয়ুকর্তা । পক্ষে  
নিভয়াং যোধকঃ । বিঘ্নম্লোকৌকৃতন্ত আরালিকঃ প্রকৃতীনাং গুণদোষত্বকো হস্তিদমকো  
বা । তথা চ বিক্রমাদিত্যঃ—“আরালিকঃ হৃচনকো হস্তিনাং দমকস্তথা” ইতি । গোবিকর্তা  
গবাং বাচ্যং বিকর্তা গম্পপজাদিভেদানং প্রয়োক্তেতি । কেচিৎ “আরালিকোহন্নপাকী ত্রাৎ  
দ্রুপকর্তা তু শাকক্” । তৈলান্ন পচতে যন্ত গোবিকর্তা স উচ্যত ॥” ইত্যপ্যুদাহরন্তি । তত্র

নবনাথ ! তাঁর পদ, আমি আপনাই আপনাকে বক্ষা কবিত্তে থাকিয়া বিচরণ  
করিব । আমি যেভাবে বিরাটনগরে বিচরণ কবিব, তাহা এইরূপ স্থি-  
কবিয়াছি” ॥১০॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“ভীম ! অগ্নিদেব খাণ্ডববন দগ্ধ কবিবার ইচ্ছা করিয়া ভ্রাক্ষণ  
হইয়া—মহুগ্ন্যশ্রেষ্ট, কৃষ্ণসহচর, মহাবল, মহাবাহু, অবিজিত ও কৌরবগণের আনন্দ-  
জনক যে অর্জুনের নিকট পূর্বে আগমন করিয়াছিলেন, এই সেই কুন্তীনন্দন  
অর্জুন বিরাটনগরে কি কার্য করিবেন ? ॥১১—১২॥

যে ইনি সেই খাণ্ডববন নিকট উপস্থিত হইয়া একমাত্র রথারোহণে

বান্ধকেঃ সৰ্পরাজশ্চ স্বসাবং হৃতবাংশ্চ বঃ ।  
 শ্ৰেষ্ঠঃ প্রতিযুধাং নাম সোহর্জুনঃ কিং করিষ্যতি ॥১৪॥  
 সূর্য্যঃ প্রতপতাং শ্ৰেষ্ঠো দ্বিপদাং ব্রাহ্মণো ববঃ ।  
 আশীবিষশ্চ সৰ্পাণামগ্নিস্তেজস্বিনাং বরঃ ॥১৫॥  
 আযুধানাং বরো বজ্রঃ ককুদ্বী চ গবাং বরঃ ।  
 হুদানামুদধিঃ শ্ৰেষ্ঠঃ পৰ্জ্জন্তো বর্ষতাং বরঃ ॥১৬॥  
 ধৃতবাস্তুশ্চ নাগানাং হস্তিষৈবাবণো বরঃ ।  
 পুত্রঃ প্রিয়াণামধিকো ভার্য্যা চ সূহৃদাং বরঃ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

বান্ধকেবিত্তি । যশ্চ, সৰ্পরাজশ্চ বান্ধকেঃ, স্বসাবং ভগিনীম্ উলুপীম্, হৃতবান্ রূপেণাকৃষ্টবান্, প্রতিযুধাং প্রতিপক্ষযোদ্ধৃণাং মধ্যে শ্ৰেষ্ঠঃ, সোহর্জুনঃ, কিং নাম কবিষ্যতি ॥১৪॥

স্নেহাদর্জুনশ্চৈব মহিমানং বর্ণয়ন্ উপমানান্নাহ—সূর্য্য ইতি । সূর্য্যঃ প্রতপতাং শ্ৰেষ্ঠঃ, ব্রাহ্মণঃ, দ্বিপদাং দ্বিচবণানাং মনুষ্যাণাং মধ্যে বরঃ, আশীবিষস্তীক্ৰবিষঃ সৰ্পশ্চ সৰ্পাণাং মধ্যে বরঃ, অগ্নিশ্চ তেজস্বিনাং মধ্যে বরঃ ॥১৫॥

আযুধানামিতি । আযুধানামস্ত্রাণাং মধ্যে বজ্রো বরঃ, গবাং মধ্যে ককুদ্বী ঘাটায়ান্ মাংসতুপশালী গোবরঃ, হুদানাং খাতানাং মধ্যে উদধিঃ সমুদ্রঃ শ্ৰেষ্ঠঃ, তথা বর্ষতাং বিতরতাং মধ্যে পৰ্জ্জন্তো মেঘো ববঃ ॥১৬॥

ধৃত্যেতি । নাগানাং মধ্যে ধৃতবাস্তৌ নাম নাগঃ শ্ৰেষ্ঠঃ, হস্তিষু মধ্যে ঐরাবণ ঐরাবতো নাম হস্তী ববঃ, প্রিয়াণাং মধ্যে পুত্রঃ অধিকঃ শ্ৰেষ্ঠঃ, তথা সূহৃদাং মধ্যে ভার্য্যা ববা ॥১৭॥

ইন্দ্রকে জয় এবং নাগ ও বাক্ষসদিগকে বধ করিয়া অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়া-  
 ছিলেন ॥১৩॥

এবং যিনি আপন সৌন্দর্য্যে নাগরাজ বান্ধকিৰ ভগিনী উলুপীকে আকর্ষণ  
 করিয়াছিলেন, সেই যোদ্ধাশ্ৰেষ্ঠ অর্জুন কি কবিবেন ? ॥১৪॥

সূর্য্য প্রতাপশালীদিগেব মধ্যে শ্ৰেষ্ঠ, ব্রাহ্মণ—মনুষ্যদিগের মধ্যে প্রধান,  
 তীক্ষ্ণবিষ সৰ্প—সৰ্পগণের মধ্যে উত্তম এবং অগ্নি—তেজস্বী পদার্থের মধ্যে  
 শ্ৰেষ্ঠ ॥১৫॥

অস্ত্রেব মধ্যে বজ্র শ্ৰেষ্ঠ, গকব মধ্যে ঝুঁটীযুক্ত গক শ্ৰেষ্ঠ, হৃদেব মধ্যে সমুদ্র  
 শ্ৰেষ্ঠ এবং বর্ষণকারীব মধ্যে মেঘ শ্ৰেষ্ঠ ॥১৬॥

আব, নাগেব মধ্যে ধৃতবাস্তু শ্ৰেষ্ঠ, হস্তীব মধ্যে ঐরাবত শ্ৰেষ্ঠ, প্রিয়বস্তব মধ্যে  
 পুত্র শ্ৰেষ্ঠ এবং সূহৃদেব মধ্যে ভার্য্যা শ্ৰেষ্ঠ ॥১৭॥

যথৈতানি বিশিষ্টানি জাত্যাং জাত্যাং বৃকোদর ! ।

এবং যুধাং গুড়াকেশঃ শ্রেষ্ঠঃ সর্বধনুশ্চতাম্ ॥১৮॥

সৌহৃদ্যমিত্তাদনবরো বাহুদেবাচ্চ ভারত ! ।

গাণ্ডীবধন্বা বীভৎসুঃ শ্বেতাশ্বঃ কিং করিষ্যতি ॥১৯॥

উষিত্বা পঞ্চ বর্ষানি সহস্রাক্ষস্ত বৈশ্মনি ।

অস্ত্রযোগং সমাসাত্ত সর্বাধ্যান্মানুষাভুতম্ ।

দিব্যান্ত্রাজ্ঞাণ্যবাণানি দেবরূপেণ ভাস্বতা ॥২০॥

যং মন্ত্রে দ্বাদশং রুদ্রমাদিত্যানাং ত্রয়োদশম্ ।

বসূনাং নবমং মন্ত্রে গ্রহাণাং দশমং তথা ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

যথৈতি । হে বৃকোদর ! জাত্যাং জাত্যাং প্রত্যপদাদিবিভিন্নশ্রেণীমধ্যে যথা এতানি সূর্য্যাদীনি, বিশিষ্টানি প্রধানানি, এবং তথা, সর্বধনুশ্চতাম্ সর্ববিধধনুর্দ্ধবাণাং যুধাং যোদ্ধৃণাং মধ্যে, গুড়াকা নিজ্ঞা তস্তা ঈশো নিয়ন্তা দ্বিতিনিহ্নঃ অর্জুন ইত্যর্থঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১৮॥

ন ইতি । হে ভারত । ইদ্রাং বাহুদেবাচ্চ, অনবরঃ অন্যানঃ গাণ্ডীবধন্বা শ্বেতাশ্বচ, বীভৎসু-বর্জুনঃ বিবর্তনগরে কিং কৰ্ম্ম করিষ্যতি ॥১৯॥

উষিত্বিতি । দেবরূপেণ দেবতুল্যেন, ভাস্বতা তেজস্বিনা অনেনৈবার্জুনেনেতি শেবঃ, সর্বাধ্যা-দেব, মানুষেষু অভুতং মানুষাভুতম্, অস্ত্রযোগং পাশুপতাস্ত্রসম্বন্ধম্, সমাসাত্ত শিবাং প্রাপ্য, সহস্রাক্ষস্ত ইদ্রস্ত বৈশ্মনি পঞ্চ বর্ষানি, উষিত্বা বাসং কৃত্বা, দিব্যানি স্বর্গীয়ানি অস্ত্রানি, অবাণানি লঙ্কানি । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । ন চায়মাস্ত্রদাবিক ইতি বাচ্যম্, “শেবং গাথা ত্রিভিঃ বড্ভিচরগৈশ্চোপলক্ষিতা” ইতি বৃহতস্রাকরোক্তেঃ মাঘটীকায়াম্ মল্লিনাথেনোদাহৃতত্বাচ্চ ॥২০॥

যমিতি । যম, দ্বাদশং রুদ্রম্ একাদশানাং রুদ্রাণামগ্ৰতমতুল্যমিত্যর্থঃ মন্ত্রে । এবমন্ত্র-জাপি । দ্বাদশানামাদিত্যানাং ত্রয়োদশম্, অষ্টানাং বসূনাং নবমম্, তথা নবানাং গ্রহাণাঞ্চ

ভীম । সেই প্রত্যাপশালিপ্রভৃতি বিভিন্ন শ্রেণীব মধ্যে এই সূর্য্যপ্রভৃতি যেমন শ্রেষ্ঠ, তেমন সকল ধনুর্দ্ধর যোদ্ধার মধ্যে অর্জুনই শ্রেষ্ঠ ॥১৮॥

ভরতনন্দন । ইদ্র ও কৃষ্ণ হইতে অন্যান এবং গাণ্ডীবধনুর্দ্ধারী ও শ্বেতাশ্বশালী এই অর্জুন বিবর্তনগরে কি কার্য্য করিবেন ? ॥১৯॥

দেবতার তুল্য তেজস্বী এই অর্জুনই আপন বলে মানুষের মধ্যে আশ্চর্য্য পাশুপত অস্ত্র লাভ করিয়া তৎপবে দেববাজেব ভবনে পাঁচ বৎসব থাকিয়া সমস্ত স্বর্গীয় অস্ত্র লাভ করিয়াছেন ॥২০॥

(১৮)....এবং যুধা গুড়াকেশঃ—বা ব বা ভা । (১৯) সৌহৃদ্যমিত্তাদনবমঃ—ভা,...বাহুদেবা-মহাত্মাভিঃ—বা ব বা । (২০)....দিব্যান্ত্রাজ্ঞাণি চাপ্তানি—বা ব বা ।

যন্ত বাহু সর্মো দৌর্ঘ্যো' জ্যাঘাতকঠিনত্বচৌ ।  
 দক্ষিণে চৈব সব্যে চ গবামিব বহঃ কৃতঃ ॥২২॥  
 হিমবানিব শৈলানাং সমুদ্রঃ সবিতামিব ।  
 ত্রিংশানাং যথা শক্ৰো বসূনামিব হব্যবাট্ ॥২৩॥  
 যুগাণামিব শার্দূলো গরুত্মান পক্ষিণামিব ।  
 বরঃ সন্নহমানানাং সোহর্জুনঃ কিং করিষ্যতি ॥২৪॥ (কলাপকম্)  
 অর্জুন উবাচ ।  
 প্রতিজ্ঞাং ষণ্চকোহস্মীতি করিষ্যামি মহীপতে ! ।  
 জ্যাঘাতৌ হি মহান্তৌ মে সংবর্তুং নৃপ ! দুষ্করৌ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

দশমঃ মন্ত্ৰে । তথা যন্ত বাহু, সর্মো সমানো দৌর্ঘ্যো, জ্যাঘাতেন ধনুর্গাঘাতেন কঠিনা দৃঢ়ত্বত  
 ত্বক্ চর্ম যযোন্তৌ । দক্ষিণে হস্তে চ, সব্যে বামে হস্তে চ, সবাসাচিহ্নাদিত্যাশ্রয়ঃ, গবাং শকটাদি-  
 বাহিনাং বৃষভাণাং স্বক্কে ইব, বহঃ কিং: কঠিনত্বক্চিহ্নমিত্যর্থঃ, কৃতঃ জ্যাঘাতেনৈব বিহিতঃ । তথা  
 যঃ, শৈলানাং মধ্যে হিমবানিব, সবিতাং স্রোতোবহানাং মধ্যে সমুদ্র ইব, ত্রিংশানাং দেবানাং মধ্যে  
 যথা শক্ৰ ইন্দ্ৰ ইব, বসূনাং মধ্যে হব্যবাট্ তদাখ্যো বহুরিব । তথা যুগাণাং পশুনাং মধ্যে “পশবোহপি  
 যুগাঃ” ইত্যমরঃ, শার্দূলো ব্যাঘ্র ইব, পক্ষিণাং মধ্যে গরুত্মান গরুড় ইব চ, সন্নহমানানাং যুদ্ধসজ্জাং  
 কুর্ষভাং যোদ্ধৃণাং মধ্যে বরঃ, সোহর্জুনঃ বিরাটনগবে কিং কৰ্ম করিষ্যতি ॥২১—২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

মূলং ব্রহ্মব্যম্ ॥২—১৩॥ বাহুকে: স্বসাবমূলুণীং স্বতবান্ সৌন্দর্য্যোণেতি শেষঃ ॥১৪॥ সর্পাণাং  
 সরীসৃপাণাম্, আশীবিষো দংষ্ট্রাবিষঃ ॥১৫—১৬॥ মাহুযেষু অদ্ভুতং মাহুযাকৃতম্ ॥২০—২১॥  
 গবাং বৃষভাণাং স্বক্কে ইব বহঃ যুগধ্বংসজঃ কিং: কৃতঃ । এতত্ত্বৈব গোপনং কঠিনমিতি ভাবঃ

আমি যাহাকে—দ্বাদশ কদ্র, ত্রয়োদশ আদিত্য, নবম বসু এক দশম গ্রহ বলিয়া  
 মনে কবি; যাহার বাহুগুল সমান দীর্ঘ এবং তাহার চর্ম ধনুর গুণেব আঘাতে  
 আঘাতে কঠিন হইয়া গিয়াছে এক দক্ষিণ ও বামহস্তে ভারবাহী গরুর স্বক্কেদেশেব  
 আয় কিং (কড়, মাড়িয়া) পড়িয়াছে; আর পর্বতের মধ্যে হিমালয়ের আয়,  
 স্রোতোবাহীর মধ্যে সমুদ্রের আয়, দেবতার মধ্যে ইন্দ্রের আয়, বসুর মধ্যে  
 হব্যবাটের আয়, পশুর মধ্যে ব্যাঘ্রের আয় এবং পক্ষীর মধ্যে গরুড়ের আয়, যিনি  
 যোদ্ধার মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সেই অর্জুন বিরাটনগরে কি কার্য্য কবিবেন ?” ॥২১—২৪॥

(২৪) বরঃ সন্নহমানানামর্জুনঃ—প্র । (২৫) প্রকৃত্যা ষণ্চকোহস্মীতি চবিষ্যামি মহীপতে ।—প্র,  
 ...চবিষ্যামি মহীপতে ।—ভা ।

বিরাট-৩ (১২)

বলয়ৈচ্ছাদয়িষ্যামি বাহু কৃতকিণাবুভৌ ।

কর্ণয়োঃ প্রতিমুচ্যাং কুণ্ডলে জ্বলনোপমে ॥২৬॥

পিনদ্ধকম্বুঃ পাণিভ্যাং তৃতীয়াং প্রকৃতিং গতঃ ।

বেণীকৃতশিরা রাজন্ ! নান্না চৈব বৃহন্নলা ॥২৭॥

পঠমাখ্যায়িকাক্ষেব জ্যোতাবেন পুনঃ পুনঃ ।

রময়িষ্যে মহীপালমন্ত্রাংশ্চান্তঃপুরে জনান্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞামিতি । হে মহীপতে ! অহং বচকঃ ক্লীবঃ অস্মি, ইতি প্রতিজ্ঞাং লোকসন্নিধিমাশ্র-  
পরিচয়ং করিষ্যামি । কিন্তু হে নৃপ ! মহাক্তো, মে মম, জ্যাঘাতো হস্তস্থদুর্গণঘর্ষণচ্ছিবম,  
সংবর্জ্যং গোপবিত্তং দুষ্করো ॥২৫॥

তচ্ছিবমংবরণোপাধং অয়মেবাহ—বলয়ৈরिति । অহম্, কর্ণয়োঃ জ্বলনোপমে অগ্নিবদ্বজ্জলে,  
কুণ্ডলে স্বর্ণকুণ্ডলযুগলম্, প্রতিমুচ্য পরিধায়, কৃতঃ কিণো জ্যাঘাতচ্ছিবং যযোক্তো তাদৃশো উভাবেব  
বাহু, বলয়ৈচ্ছাদয়িষ্যামি । এবঞ্চ ন জ্যাঘাতচ্ছিবং নমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

প্রথমা প্রকৃতিঃ সৃষ্টিঃ জ্যো, দ্বিতীয়া প্রকৃতিঃ পুমান্, তৃতীয়া প্রকৃতিঃ নপুংসকম্ । তথা  
চামরঃ—“তৃতীয়া প্রকৃতিঃ বচঃ ক্লীবঃ পণ্ডো নপুংসকম্” । তত্রপুংসকঞ্চ দ্বিবিধম্—জ্যোপ্রকাব্যং  
পুংপ্রকাব্যঞ্চ । তজ্জাত্বানঃ সুবিধার্থং জ্যোপ্রকারনপুংসকম্ভবেব গ্রহণীয়মিত্যাহ—পিনদ্ধেতি । হে  
রাজন্ ! তৃতীয়া প্রকৃতিং গতঃ নপুংসকস্ত প্রাপ্তঃ, অঙ্গশিকার্বর্গবাসকালে উর্কশ্চা অভি-  
সম্পাতাং ইন্দ্রেণ চাক্ষাতবাসকালে তত্র নিষমিতত্বাদিতি ভাবঃ, পাণিভ্যাং হস্তবোরিত্যর্থঃ,  
পিনদ্ধা ধৃতাঃ কষবঃ শঙ্খবলয়ানি যেন সঃ, তথা বেণী কৃত্য যত্র তন্তাদৃশং শিরো যত্র স বেণী-

### ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৩॥ পততাং পক্ষিণাম্ ॥২৪॥ বচকোহস্মীতি । বচো গোপতিঃ শ্রীগোপালস্ত  
প্রতিকৃতিরবতারান্তরং বচকঃ কৃষ্ণসখ্যাস্থিত্যর্থঃ । পক্ষে ক্লীবঃ । “যচো বর্ষবরে ক্লীবে  
গোপতো বক্ষ্যপূরবে” ইতি বিধিঃ । সংবর্জ্যং পিধানু ॥২৫—২৬॥ পিনদ্ধাঃ কষবঃ শঙ্খ-  
বলয়ানি যেন স পিনদ্ধকম্বুঃ, তৃতীয়া প্রকৃতিং জ্যোপুংসাপেক্ষা ক্লীবস্ত তৃতীয়াং গতঃ প্রাপ্তঃ,  
নর ইতি বলযোর্ডলযোচ্চাভেদান্নরঃ বৃহৎচার্মো নরশ্চেতি নাবায়ণসথ আভ্যো নর ইত্যর্থঃ ।

অর্জুন বলিলেন—“রাজা ! আমি সেখানে লোকের নিকট নপুংসক বলিয়া  
আত্মপরিচয় দিব । তবে, রাজা ! দুই হাতের দুইটা বিশাল কিণ (কড়, মাড়ুরা)  
গোপন কবা দুষ্কর হইবে ॥২৫॥

আমি কর্ণযুগলে অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল স্বর্ণকুণ্ডলযুগল পরিধান করিয়া জ্যাঘাত-  
চ্ছিবযুক্ত বাহুদ্বয়কে বলয়দ্বারা আবৃত করিব ॥২৬॥

রাজা ! তাঁর পর আমি নপুংসক হইয়া, দুই হাতে শাঁখা পড়িয়া, মাথায়

(২৬) পূর্বাঙ্কঃ ভা নান্তি ।...কৃতকিণাবিমো—বা বরা । (২৭) পূর্বাঙ্কঃ ভা ন বর্জতে ।  
(২৮)...পঠমাখ্যায়িকা নাম—ভা ।

গীতং নৃত্যং বিচিত্রঞ্চ বাদিত্রং বিবিধং তথা ।  
 শিক্ষয়িষ্যাম্যহং রাজন্ ! বিরাটভবনে দ্বিযঃ ॥২৯॥  
 প্রজানাং সমুদাচাৰং বহুকৰ্মকৃতং বদন্ ।  
 ছাদয়িষ্যামি কোন্তেয় ! মায়য়াত্মানমাত্মনা ॥৩০॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে বৈ দ্রোপতাঃ পরিচারিকা ।  
 উমিতাস্মীতি বক্ষ্যামি পৃষ্ঠৌ রাজ্ঞা চ ভারত ! ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

কৃতশিবাঃ, নায়, বৃহন্নলা চ ভবন, বৃহতো নলশ্চেব দীর্ঘাকৃতিত্বাদিত্যাশয়ঃ, আখ্যায়িকারূপং পঠ্যচ্চাহম্, জ্ঞীভাবেন জ্ঞানপুংসকতয়া, মহীপালং বিরাটম্, তস্তান্তঃপুবে অত্মান্ জনানাং পুনঃ পুনঃ রময়িত্তে নৃত্যাদিভিস্তোষয়িত্তে ॥২৭—২৮॥

গীতমিতি । হে রাজন্ ! তথা অহম্, বিরাটভবনে দ্বিযঃ, বিচিত্রমাশ্চর্য্যং বিবিধঞ্চ, গীতং নৃত্যং বাদিত্রং বাণ্যঞ্চ শিক্ষয়িষ্যামি, স্বর্গবাসকালে দেববাজাদেশেন চিত্রসেনগন্ধর্বাভিক্তে তেভ্যামপি ময়াশিক্ষিতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

প্রজানামিতি । হে কোন্তেয় ! অহম্, প্রজানাং জনানাং সমীপে, “প্রজাশ্চাস্তং সন্ততো জনে” ইত্যমরঃ, বহু কৰ্ম্মসু প্রাচীনৈঃ কৃতম্, সমুদাচাৰং সমীচীনব্যবহারম্, বদন্ সন্, মায়য়া ব্যাঞ্জন, আত্মনৈব আত্মানম্, ছাদয়িষ্যামি গোপয়িষ্যামি ॥৩০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

জ্ঞীত্বং স্বরূপগোপনার্থম্ ॥২৭॥ আখ্যায়িকাঃ পূর্ব্বরাজচরিতানি ॥২৮—২৯॥ সমুদাচাৰং সমীচীন-মুৎকৃষ্টতরং মহাবদান্তত্বাদিকপং তাভিঃ কৃতং বহুকৰ্ম্ম চ বদন্, ময়য়া কপটক্লীববেবেণ আত্মানং শরীরম্, আত্মনা বুদ্ধ্যা ॥৩০॥ পবিত্রচারযিত্ত্বং শীলং যন্তাঃ সা পরিচারিণী সৈব পরিচারিকা, দ্রোপতাঃ ভর্ত্তেতি গৃহোহভিসন্ধিঃ । পক্ষে পরিচারিকা সেবাকর্ত্তী ॥৩১—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

বেণী বাঁধিয়া, ‘বৃহন্নলা’-নাম করিয়া, গল্প বলিয়া জ্ঞীলোকের ভাবে (কায়দায়) বিরাট-রাজাকে এবং তাঁহাব অন্তঃপুংস অত্মাত্ম লোকদিগকে বাব বার আনন্দিত কবিব ॥২৭—২৮॥

আব, বাজা । আমি বিরাটবাজাব বাড়ীতে জ্ঞীলোকদিগকে আশ্চর্য্য ও নানা-বিধ নৃত্য, গীত ও বাণ্য শিক্ষা কবাইব ॥২৯॥

কুন্তীনন্দন । প্রাচীনকালের লোকেবা নানাকার্য্যেব সময়ে যেরূপ ব্যবহার করিতেন, সেই সকল ব্যবহারের কথা তত্রত্য লোকের নিকট বলিয়া আমি কপট-ভাবে নিজেই নিজেকে আবৃত্ত বাখিব ॥৩০॥

(২৯)....বিরাটান্তঃপুবে রাজন্ ! রময়িষ্যাম্যহং দ্বিযঃ—ভা, ...বিরাটস্ত পুংস্বিয়ঃ—বা ব বা ।

(৩০)....বহুকৰ্ম্মকৃতম্—ভা । (৩১)....গেহেহন্তি—ভা, ...রাজ্ঞা চ পাণ্ডব !—বা ব বা ।

এতেন বিধিনা চক্ষুঃ কৃতকেন যথা নলঃ ।

বিহরিষ্যামি বাজেন্দ্র ! বিরাটভবনে হুথম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং বিরাটপর্বণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরাদিমন্ত্রণে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ । †

কিং ত্বং নকুল ! কুর্বাণস্তত্র তাত ! চরিশ্যসি ।

কশ্মৈতন্মঃ সমাচক্ষু রাষ্ট্রে তস্ত মহীপতেঃ ।

অকুমারশ্চ শূরশ্চ দর্শনীয়ঃ স্থথোচিতঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

যুধীতি । হে ভারত ! বাজা বিবাটেন ‘অ পূর্বং কৃত্রাসীঃ’ ইতি পৃষ্টঃ সন, ইত্যহং বক্ষ্যামি  
যং, অহং যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে দ্রোপতাঃ পরিচাবিকা সতী উবিতা স্থিতাম্ ॥৩১॥

এতেনেতি । হে বাজেন্দ্র ! নলো রাজা যথা ঋতুপর্ণরাজগৃহাদৌ কৃতকেন বাহুকনামক-  
সারথিরূপেণ বিজ্ঞতবান্, তথা অহমপি এতেন উক্তবিধেন, কৃতকেন কৃত্রিমেন, বিধিনা রূপেণ,  
বিরাটভবনে, হুথং যথা শ্রান্তথা বিহরিষ্যামি ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

কিমিতি । হে তাত ! অহুকপ্য । বৎসেতাব্যঃ, “তাতঃ পিতৃহুকপ্যাব্যোঃ” ইতি

আর, ভরতনন্দন ! “তুমি পূর্বে কোথায় ছিলে ?” এইরূপে বিরাটবাজা  
জিজ্ঞাসা করিলে, আমি বলিব যে, আমি পূর্বে যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে দ্রোপদীর  
পরিচারিকা হইয়া ছিলাম ॥৩১॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! পূর্বকালে নলরাজা যেমন কৃত্রিম বাহুকবেশে প্রচ্ছন্ন হইয়া ঋতু-  
পর্ণবাজা ও বিদর্ভরাজার বাড়ীতে ছিলেন, আমিও সেইরূপ এই কৃত্রিম বেশে প্রচ্ছন্ন  
হইয়া বিবাটবাজার বাড়ীতে স্থখেই থাকিব” ॥৩২॥

\* ...অর্জুনমন্ত্রণং নাম—ভা । † ইতি বাক্য্যং পূর্বম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । ইত্যেবমুক্তঃ।  
পুরুষপ্রবীরস্তথার্জুনো ধর্মভূতাং বরিষ্ঠঃ । বাক্য্যং তথাসৌ বিরয়াম ভূয়ো নৃপোহপয়ং ভ্রাতর-  
মাবভাবে ॥”—বা রা । বঙ্গবাসিপুস্তকে ত্বং শ্লোকঃ পূর্বাধ্যায়ান্তে পঠ্যতে । (১)...কর্ম তত্ত্বম্  
...বা ব রা, ...স্থথোচিতঃ—প্র । তৃত্য্যার্জু ভা নান্তি ।

নকুল উবাচ ।

অশ্ববন্ধো ভবিষ্যামি বিবাটনৃপতেরহম্ ।

গ্রন্থিকো নাম নান্নাহং কৰ্ম্মেতৎ স্প্রিয়ং মম ॥২॥

কুশলোহস্যশ্বরক্ষায়াং তথৈবাস্বচিকিৎসিতে ।

প্রিয়াশ্চ সততং মেহস্থা কুরুবাজ ! যথা তব ॥৩॥

যে মাং চামন্ত্রয়িষ্যন্তু বিরাটনগবে জনাঃ ।

তেভ্য এবং প্রবক্ষ্যামি বিহবিষ্যাম্যহং যথা ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

ত্রিকাণ্ডশেষঃ । নকুল । স্বকুমারঃ কোমলশ্চ, শুবো বীরঃ, দর্শনীয়ঃ সুন্দরঃ, স্থখোচিতঃ স্থখ-  
ভোগযোগ্যশ্চ যম্, তত্র তত্র বিরাটশ্চ মহীপতে: বাষ্ট্রে বাজ্যে, কিং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বাণঃ সন্ চরিত্ত্বাসি, নঃ  
অস্থান্ এতৎ সমাচক্ষুঃ ক্রহি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

অশ্বেন্তি । অহম্, নাম প্রকাশে, নাম্না গ্রন্থিকঃ সন, গ্রন্থঃ অশ্বশাস্ত্রীয়পুস্তকমন্ত্রাজীতি  
ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ । ইনবিষয়ে ইকো মত্বর্থে । বিবাটনৃপতেঃ, অশ্ববন্ধঃ অশ্ববন্ধকো ভবিষ্যামি ।  
যেন ; এতৎ কৰ্ম্ম মম স্প্রিয়ম্ অতীবপ্রিয়ম্ ॥২॥

অথ কথং তৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্ত্বং শঙ্কসীত্যাহ—কুশল ইতি । অহম্, অশ্বরক্ষায়াং তথৈব অস্থানাং  
চিকিৎসিতে চিকিৎসায়াম্, কুশলো নিপুণোহস্মি । বিশেষতঃ হে কুরুবাজ ! অথা যথা তব  
সততং প্রিয়াঃ, তথা মে মমাপি সততং প্রিয়াঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং অস্মিতি ॥১॥ (পাঠান্তরে) পবিত্রকণে অস্থানামিতি শেষঃ । গ্রন্থান্ আয়ুর্কৌদম্ অধ্বৰ্য্যবধ  
বেজীতি গ্রন্থিকোহশ্বিনোঃ স্তত্বাহং । “অশ্বিনো বৈ দেবানাং ভিবজাবশ্বিনাবধ্বর্যুঃ” ইতি শ্রুতে:  
॥২—৫॥ (পাঠান্তরে) অশ্বেন্ নাস্তি যো য়েবাং তে শূরাঃ, সমবে ভূগীকৃতপ্রাণাঙ্গেষু অধিকৃতো

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বৎস নকুল । তুমি—কোমলাঙ্গ, অথচ বীর এবং সুন্দর ও  
; স্থখভোগের যোগ্য ; অতএব তুমি সেই বিবাটবাজ্যের বাজ্যে কি কার্য্য করিতে  
থাকিয়া বিচরণ করিবে, তাহা আমাদিগকে বল” ॥১॥

নকুল বলিলেন—আমি ‘গ্রন্থিক’-নাম ধারণ কবিয়া বিরাটবাজ্যের অশ্বরক্ষক  
হইব ; ইহাই আমার অত্যন্ত প্রিয় কার্য্য ॥২॥

এবং আমি অশ্বরক্ষায় ও অশ্বচিকিৎসায় নিপুণ ; বিশেষতঃ হে কুরুবাজ !  
আপনারও যেমন অশ্ব সর্বদা প্রিয়, আমারও তেমন অশ্ব সর্বদা প্রিয় ॥৩॥

(২) অত্র শ্লোকস্ত মধ্যে ‘সর্বথা জ্ঞানসম্পন্নঃ কুশলঃ পবিত্রকণে’ ইতি পাদদ্বয়ং—বা ব বা প্র ।

(৩) শ্লোকাৎ পবম্—‘পাণ্ডবেন পুবা ভাত !’ অশ্বেষধিকৃতঃ পুবা । বিরাটনগবে চক্ষুরিষ্টামি  
মহীপতে । ॥—বা ব বা । প্রপিতামহপুস্তকে তু অত্রবিধং শ্লোকদ্বয়মধিকং দৃষ্টতে ।



যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সহদেব ! কথং তন্তু সমীপে বিহরিষ্যসি ।

কিং বা স্বং তাত ! কুর্বাণঃ প্রচ্ছন্নো বিচরিষ্যসি ॥৫॥

সহদেব উবাচ ।

গোসংখ্যাতা ভবিষ্যামি বিরাটন্তু মহীপতেঃ ।

প্রতিষেদ্ধা চ দোদ্ধা চ সংখ্যানে কুশলো গবাম্ ॥৬॥

তল্লিপাল ইতি খ্যাতো নান্না বিদিতমস্তু তে ।

নিপুণস্তু চরিষ্যামি ব্যোভু তে মানসো জ্বরঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । বিরাটনগরে যে চ জনাঃ, মাম্, আমন্ত্রয়িত্বামি আমন্ত্র্য কুজং স্বং পূর্বমাসীবিতি প্রক্ষ্যস্তীত্যর্থঃ, তেভ্যঃ, এবং ভবদাদিবং যুধিষ্ঠিরন্তু অশ্ববন্ধ আসমিতি প্রবক্ষ্যামি । অহং যথা বিহরিষ্যামি, তদেতদ্বক্তৃমিতি শেষঃ ॥৪॥

সহেতি । হে তাত বৎস সহদেব । স্বং বা কিং কৰ্ম্ম কুর্বাণঃ সন্, তন্তু বিরাটন্তু সমীপে বিহরিষ্যসি ; কথং বা প্রচ্ছন্ন আবৃতস্বরূপঃ সন্ বিচরিষ্যসি ॥৫॥

গবতি । গবাং ধেনু নাম, প্রতিষেদ্ধা ইঙ্গিতমাজ্ঞেণৈব বিপথগমনান্নিবাবধিতা, দোদ্ধা অধিক-  
হৃদ্যানাং দোহনক্ষমঃ, সংখ্যানে শুভাশুভজ্ঞানে, কুশলো নিপুণশাস্ত্রহন, বিরাটন্তু মহীপতেঃ,  
গোসংখ্যাতা গবাং শুভাশুভপরীক্ষকঃ, ভবিষ্যামি ॥৬॥

তল্লীতি । হে রাজন্ । তে তব বিদিতমস্তু, যদহম্, তল্লিপাল ইতি নাম্না খ্যাতঃ সন্, তল্লি  
শুভ্রুচীং পালয়তি গোচিকিৎসার্থং বন্ধতীতি ব্যুৎপত্তেরিত্যাশয়ঃ “শুভ্রুচী তল্লিকাং যুতা” ইত্যম্বঃ,  
নিপুণং স্বকৌশলং যথা শ্রান্তথা চরিষ্যামি । অতএব তে মানসো মনোবর্তী, জ্বরঃ—মামপরো  
জ্ঞাস্তাতীত্যাশঙ্কানিবন্ধনঃ সন্তাপঃ, ব্যোভু অপগচ্ছতু ॥৭॥

তা'র পর, বিরাটনগরে যে সকল লোক আমাকে ডাকিয়া জিজ্ঞাসা করিবে যে,  
“তুমি পূর্বে কোথায় ছিলে ?” তখন আমি তাহাদিগকে আপনাদের মতই বলিব যে,  
“আমি যুধিষ্ঠিরেব অশ্ববন্ধক ছিলাম ।” আমি যেভাবে বিচরণ করিব, তাহা এই  
বলিলাম” ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বৎস সহদেব ! তুমিই বা কি কার্যে প্রবৃত্ত হইয়া বিরাট-  
রাজার নিকটে অবস্থান করিবে এবং কিপ্রকারেই বা আত্মগোপন করিয়া  
চলিবে ?” ॥৫॥

সহদেব বলিলেন—“আমি ইঙ্গিত করিয়াই গরুড়লিকে বিপথগমন হইতে নিবৃত্ত  
করিতে পারি, প্রচুর দুগ্ধ দোহন করিতে সক্ষম এবং শুভাশুভ পরীক্ষা কবিতোও  
সমর্থ ; সুতরাং আমি বিরাটরাজার গো-পরীক্ষক হইব ॥৬॥

(৫)....প্রচ্ছন্নো বিহরিষ্যসি—প্র বা ব রা । (৭)....নিপুণস্তু চরিষ্যামি—প্র বা ব রা ।

অহং হি ভবতা গোষু সততং প্রহিতঃ পুরা ।

তত্র মে কৌশলং সৰ্ব্বমববুদ্ধং বিশাংপতে ! ॥৮॥

বৃষভানপি জানামি বাজন্ ! পূজিতলক্ষণান্ ।

যেবাং মূত্রমুপাদ্রায় অপি বক্ষ্যা প্রসূয়তে ॥৯॥

সোহহমেবং চবিজ্যামি প্রীতিবত্র হি মে পরা ।

ন চ মাং বেৎস্রতে কশ্চিভোষয়িষ্যে চ তং নৃপম্ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

আত্মনৈপুণ্যং অবধিতুমাহ—অহমিতি । হে বিশাংপতে ! নবনাথ ! হি যস্মাৎ, পুরা ভবতা, অহম্, সততমেব, গোষু স্বকীয়ানাং গবাং পবীক্ষাস্থ, প্রহিতঃ প্রেবিতঃ । তত্র চ মে সৰ্ব্বং কৌশলং নৈপুণ্যম্, অববুদ্ধং ভবতৈব জ্ঞাতম্ ॥৮॥

বৃষভানিতি । হে বাজন্ । অহম্, পূজিতলক্ষণান্ প্রশস্তচিহ্নান্ বৃষভানপি, জানামি পবিচিনোমি । যেবাং মূত্রমুপাদ্রায় বক্ষ্যাপি প্রসূয়তে সন্তানং প্রসোতি ॥৯॥

ন ইতি । সোহহম্, এবং গোসংখ্যাত্বভাবেন চবিজ্যামি । হি যস্মাৎ, অত্র গোসংখ্যাত্বভাবে, মে মম, পরা পবমা প্রীতিবর্ত্ততে । ইথঞ্চ কশ্চিদপি মাং ন বেৎস্রতে সহদেবতয়া ন জ্ঞাত্যতি, তং বিবাটং নৃপং ভোষয়িষ্যে চ নিগুণেনেতি ভাবঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মুখ্য ইতি গূঢ়াশয়ঃ । পক্ষে স্পষ্টোহর্থঃ ॥৮—৯॥ সংখ্যানে পরীক্ষাযাম্ ॥৬॥ তন্ত্ৰিপালঃ তন্ত্ৰির্বলীবর্দ্ধা যন্তাং দীর্ঘস্থূলবজ্জাং বণিগ্ভিবর্জৈর্দামভির্বধ্যস্তে সা প্রকৃতোপযোগিনী । গূঢ়াভি-  
সঙ্কো তু তন্ত্ৰির্বক্ । “তন্ত্ৰ বাক্ততন্ত্ৰীর্নামানি দামানী” ইতি শ্রুতৈর্বাৎপালঃ, যুগ্মচনার্থাহুষ্ঠা-

আব, রাজা । আপনি জানিয়া রাখুন যে, আমি ‘তন্ত্ৰিপাল’-নামে প্রসিদ্ধ হইয়া সাবধানে বিচরণ করিব ; অতএব আপনার মনেব উদ্বেগ দূর হউক ॥৭॥

নবনাথ ! আপনি পূর্বে আমাকে সর্বদাই নিজের গকগুলিকে পরীক্ষা করিবার জন্য পাঠাইতেন এবং তখন তাহাতে আমার সর্বপ্রকাব নৈপুণ্যও বুঝিতে পাবিতেন ॥৮॥

এবং বাজা । আমি প্রশস্ত-লক্ষণ-যুক্ত বৃষগুলিকেও চিনিতে পাবি, যেগুলির মূত্র আভ্রাণ করিয়া বক্ষ্যা নারীও প্রসব করিয়া থাকে ॥৯॥

আমি এইভাবে বিচরণ করিব । কাবণ, ইহাতে আমার অত্যন্ত আনন্দ

(৮)....তত্র মে কৌশলং কৰ্ম্ম হববুদ্ধম্—প্র । ইভঃ পবম্ ‘লক্ষণং চবিত্ৰ্যাপি গবাং যজাপি মজলম্ । তং সৰ্ব্ব মে সুবিদিতমগ্ৰাঢ়াপি মহীপতে ।’—প্র বা ব বা । (১০)....মে মদা—বা ব বা ভা,—ন চ মাং বেৎস্রতি পবঃ—ভা ।

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইয়ং নঃ প্রিয়া ভার্য্যা প্রাণেভ্যোহপি গরীয়সী ।

মাতেব পরিপাল্যা চ পূজ্যা জ্যেষ্ঠেব চ স্বসা ॥১১॥

কেন স্ম দ্রোপদী কৃষ্ণা কৰ্ম্মণা বিচরিস্যতি ।

ন হি কিঞ্চিদ্বিজানাতি কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং যথা দ্বিয়ঃ ॥১২॥

সুকুমারী চ বালা চ রাজপুত্রৌ যশস্বিনী ।

পতিব্রতা মহাভাগা কথং নু বিচরিস্যতি ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । কিঞ্চিতি চার্থঃ । ইয়ং নঃ অম্মকং ভার্য্যা দ্রোপদী, প্রাণেভ্যোহপি গরীয়সী প্রিয়া, মাতেব পরিপাল্যা সাদবং রক্ষণীয়া, জ্যেষ্ঠা স্বসা ভগিনী চ পূজ্যা মাননীয়া, উভয়জাপি পতিব্রতারূপাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

কেনেতি । স্মেতি পাদপূৰ্ণে । দ্রোপদী ঋষদরাজনন্দিনী কৃষ্ণা, কেন কৰ্ম্মণা বিচরিস্যতি । হি যস্মাৎ, অত্ৰাঃ দ্বিয়ঃ, যথা কৰ্ম্ম সেবাদিকং নানাবিধং কার্য্যং কৰ্ত্তুং বিজানন্তি, ইয়ং তথা কিঞ্চিদপি কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং ন বিজানাতি ; রাজাপত্যস্বাং রাজপত্নীস্বাচ্ ॥১২॥

সিতি । সুকুমারী কোমলাঙ্গী, বালা শিশুবৎ সরলা, রাজপুত্রী, যশস্বিনী, পতিব্রতা, মহাভাগা উদাবলম্বভাবা চ দ্রোপদী, কথং কেন প্রকারেণ বিচরিস্যতি হুঃ ॥১৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

তেতর্থঃ ॥১—১০॥ ইয়ং হীতি । মাতা কুলবৃদ্ধিঃ আদিভূমিঃ গোৰ্বা । “মাতা গোৰ্বাদি-জননীগোব্রাহ্মণ্যাদিভূমিষু” ইতি মেদিনী । স্বসা অধিকা পার্শ্বভাবপূজ্যেত্যর্থঃ । “এব তে ক্ষত্রভাগঃ সহ স্বস্বাধিকরা স্ব জুব্বত । শরদা অস্ত্রাধিকা স্বসা” ইতি মন্ত্রব্রাহ্মণদৰ্শনাৎ “জায়া গার্হপত্যঃ পুত্রোহুহাৰ্হাধ্যঃ পচন” ইতি তন্ত্রা অপি দেবতাত্মেন সংস্তবাৎ । “মাতা সত্যবতী

হইবে । আর ইহাতে আমাকে কেহ চিনিতেও পাবিবে না, আমিও বিবর্তবাজাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিব” ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“আমাদের এই ভার্য্যা প্রাণ অপেক্ষাও গুরুতর প্রিয়তমা এবং মাতার ত্রায় পরিপাল্যা ও জ্যেষ্ঠা ভগিনীর ত্রায় মাননীয়া ॥১১॥

সুতরাং এই ঋষদরাজনন্দিনী কৃষ্ণা কোন্ কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া বিবর্তনগবে বিচরণ করিবেন ? অত্র স্ত্রীলোকেরা যেমন সেবাশ্রুতি নানা কার্য্য জানেন, ইনি তেমন কোন কার্য্যই জানেন না ॥১২॥

ইনি কোমলাঙ্গী, বালিকার ত্রায় সরলা, রাজপুত্রী, যশস্বিনী, পতিব্রতা ও উদাবলম্বভাবা ; সুতরাং ইনি কিপ্রকারে বিচরণ করিবেন ? ॥১৩॥

মাল্যগন্ধানলঙ্কান্ বস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

এতান্বেবাভিজানাতি যতো জাতা হি ভামিনী ॥১৪॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

সৈরিক্ত্যোহরক্ষিতা লোকে ভুজিষ্ঠাঃ সন্তি ভারত ! ।

নৈবমন্ত্যাঃ স্ত্রিয়ঃ সন্তি ইতি লোকস্ত নিশ্চয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

মাল্যোতি । যতো যস্মিন্ কালে জাতা, তদবধীতি শেষঃ, ভামিনী দুৰ্বিনীতং প্রতি কোপনা দ্রৌপদী, মাল্যগন্ধান্ অলঙ্কারান্ বিবিধানি বস্ত্রাণি চ, এতান্বেব অভিজানাতি পবিধাতুমিতি শেষঃ । অতোহস্তাঃ পরগৃহবাসো দুৰ্জব এবতি ভাবঃ ॥১৪॥

সৈরিক্ত্য ইতি । হে ভারত ! লোকে লোকসমাজে, অরক্ষিতা বেতনাদিভিবপালিতাঃ, অথ চ ভুজিষ্ঠাঃ পরগৃহে দাসীভূতাঃ, সৈরিক্ত্যাঃ সৈরিক্তীনাম্যঃ স্ত্রিয়ঃ সন্তি, অস্তাঃ স্ত্রিয়স্ত এবম্ কৈদৃশো ন সন্তি ; ইতি লোকস্ত নিশ্চয়ঃ স্থিরধারণা বৰ্ত্ততে । সীৰঃ সূৰ্য্য ইব ইন্ধে স্বাধীনস্বাদীপ্যত ইতি সৈরিক্তী পূবোদরাদিস্মারিপাতঃ । “সীবোহর্কহলবোঃ পুংসি” ইতি মেদিনী, “সৈরিক্তী পরবেশস্থা স্ববশা শিল্পকারিকা” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূমিধেহুর্জ্যোষ্ঠা স্বস ভবেৎ” ইত্যপ্যদাহবন্তি ॥১১—১২॥ বালা নিত্যনৃতনা ॥১৩॥ যতো যস্মিন্ দিনে জাতা তত আয়ত্যা মাল্যাদীন্ ভোগানেব বেত্তি ন ক্লেমানিত্যর্থঃ ॥১৪॥ সৌরিক্তীতি । সীৰং প্রতি সীরাস্তঃপটঃ স্ত্রিয়তেহনঘাশ্চবেতি সীরস্তা সৈব সৈরিক্তী স্বার্থে তদ্ধিতঃ, অস্তাঃপূব-পরিচারিকা বাজভাৰ্যা বা । “সৈরিক্তী পরবেশস্থা শিল্পকুৎস্ববশা স্ত্রিয়াম্ । বর্ণসঙ্করসম্ভূত-স্ত্রীমহিল্লিকযোবপি ॥” ইতি বিশ্বঃ । “মতল্লিকবোঃ” ইতি মেদিনীপাঠঃ । আত্মে মহিল্লিকা রাজদার্য্যঃ দ্বিতীয়ে মতল্লিকাঃ প্রশস্তস্ত্রিয় ইতি । দাসীপক্ষে অরক্ষিতা ইতি ক্ষেদঃ, স্ববশা ইত্যুক্তে পক্ষে বক্ষিতা ইত্যেব । ভুজিষ্ঠা পালনীয়া পালয়িত্রী চ । ভুজপালনাভ্যবহাব্যো-রিত্যন্ত রূপম্ । নৈবমন্ত্যাঃ স্ত্রিয়ো রূপবতীৰ্ধান্তি প্রাপ্নুবন্তি পশুস্তীভবে ইত্যর্থঃ । দাসী ইতি

ইনি যে সময়ে জন্মিয়াছিলেন, তদবধিই দুৰ্জনেব প্রতি কোপনা এবং ইনি মাল্য, গন্ধ, অলঙ্কার ও নানাবিধ বস্ত্র—এই সকল পরিধান কবিতেই জানেন” ॥১৪॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“ভরতনন্দন ! লোকেব এইরূপ ধারণা আছে যে, লোক-সমাজে ‘সৈরিক্তী’-নামে স্ত্রীলোকেরা বেতনাদি না লইয়া পরের ঘরে দাসীভাবে থাকে ; অন্য স্ত্রীলোকেরা এ ভাবে থাকে না ॥১৫॥

(১৪) মাল্য গন্ধান্—প্র । (১৫) ...সন্তি ভূতৃত্যম্—ভা । পূর্বাঙ্কায় পরম্ ‘ন বৈমাণ্ড্য স্ত্রিয়ো যাস্তি যথাস্তাঃ প্রাকৃতস্ত্রিয়ঃ । একপত্নীব্রতশ্চৈতা ইতি লোকস্ত নিশ্চয়ঃ ॥’—প্র ।

বিরাট-৪ (১২)

সাহং ব্রহ্মাণা সৈরিঙ্কী কুশলা কেশকর্ষণি ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে বৈ দ্রোপদ্যাঃ পবিচারিকা ॥১৬॥  
 উষিতাস্মীতি বক্ষ্যামি পৃষ্ঠা রাজ্ঞা চ ভারত ! ।  
 আত্মগুপ্তা চরিষ্যামি যন্মাং ত্বং পবিপৃচ্ছসি ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 স্নদেফাং প্রত্যুপস্থাস্তে রাজভার্য্যাং যশস্বিনীম্ ।  
 সা রক্ষিষ্যতি মাং প্রাপ্তাং মা ভূতে দুঃখমীদৃশম্ ॥১৮॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।  
 কল্যাণং ভাষসে কৃষ্ণে ! কুলে জাতাসি ভাবিনি ! ।  
 ন পাপমভিজ্ঞানাসি সাধু সাধবীভ্রতে স্থিতা ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সাহম্, কেশকর্ষণি কেশসংস্কারকার্যে, কুশলা নিপুণা সৈরিঙ্কী ইতি ব্রহ্মাণা, বাজ্ঞা বিবাটেন ‘ত্বং পূর্ব্বং কাসীঃ’ ইতি পৃষ্ঠা চ সতী, যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে দ্রোপদ্যাঃ পবিচারিকা সতী উষিতা কৃতবাসা অগ্নি ইতি বক্ষ্যামি । পবঞ্চ আত্মনৈব গুপ্তা বক্ষিতা সতী চবিজ্ঞামি । ত্বং যন্মাং পরিপৃচ্ছসি, তদেতদুক্তমিতি শেষঃ ॥১৬—১৭॥

তত্র তু কিং করিষ্যসীত্যাহ—স্নদেফামিতি । স্নদেফাং নাম যশস্বিনীং বাজ্ঞভার্য্যাম্, প্রত্যুপস্থাস্তে সেবিস্ত্রে । তথাহে চ সা প্রাপ্তাং তত্র গতাম্ মাং বক্ষিষ্যতি । অতএব তে তব দীদৃশং ক স্থাশ্রামি কিং করিষ্যামি বেত্যাদিকপম্, দুঃখমুদ্বগঃ মা ভূং ॥১৮॥

প্রশংসতি—কল্যাণমিতি । হে ভাবিনি ! সংস্রভাবে ! কৃষ্ণে ! ত্বং কল্যাণং যুক্তিযুক্ত-

### ভাবতভাবদীপঃ

ভাবঃ । পক্ষে নৈব প্রকাশে যাস্তি সঙ্করস্বীত্যর্থঃ ॥১৫॥ দ্রোপদ্যাঃ পবিচারিকোক্তি “বাহোঃ শিরঃ” ইতিবদভেদেহপি ভেদোপচাবঃ । দ্রোপদীরূপা যুধিষ্ঠিরস্ত পবিচারিকোক্ত্যর্থঃ ॥১৬—২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠী ভাবতভাবদীপে তৃতীযোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

‘আমি কেশসংস্কারকার্যে নিপুণ সৈরিঙ্কী’ এই কথা বলিয়া আত্মপবিচয় দিব এবং বাজ্ঞা জিজ্ঞাসা কবিলে বলিব যে, আমি দ্রোপদীর পবিচারিকা হইয়া যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে ছিলাম । এইভাবে আমি আপনিই আপনাকে রক্ষা করিতে থাকিয়া চলিব । ভবতনন্দন । আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই তাহা বলিলাম ॥১৬—১৭॥

এবং আমি—যশস্বিনী রাজমহিষী স্নদেফাদেবীর পরিচর্যা করিব; তাহা হইলেই তিনি আমাব বক্ষণাবেক্ষণ করিবেন; অতএব রাজা । আমাব বিষয়ে আপনার যেন একপ উদ্বেগ হয় না” ॥১৮॥

যথা ন দুহৃদঃ পাপা ভবন্তি সুধিনঃ পুনঃ ।

কুর্য্যাস্তথা হুং কল্যাণি ! লক্ষ্যেষুর্ন তে যথা ॥২০॥

তি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিবাদিমন্ত্রণে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কৰ্ম্মাণ্যুক্তানি যুগ্মাভিধানি যানি করিষ্যথ ।

মম চাপি যথাবুদ্ধি রুচিতানি বিনিশ্চয়াৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্বাস্ত্রং ভাবসে । যেন হি হুং কুলে সৎশে জাতাসি, বিশেষতঃ হুং সাধু সম্যগেব সাধ্বীভ্রতে  
সাধ্বীনীয়মে স্থিতা । অতএব চ হুং পাপং কৰ্ত্ত্বং নাভিধানাসি ॥১২॥

উপদিশতি—যথেনি । হে কল্যাণি ! পাপা দুহৃদঃ শত্রবো দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, যথা পুনর্ন সুধিনো  
ভবন্তি । হেতুগৰ্ভমুক্তার্থমেব স্পষ্টয়তি—তে যথা হুং ন লক্ষ্যেষুর্ন জানীয়ুঃ, হুং তথা কুর্য্যাঃ ॥২০॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কৰ্ম্মাণীতি । যুগ্মং যানি যানি কৰ্ম্মাণি করিষ্যথ, তানি তানি কৰ্ম্মাণি যুগ্মাভিধানানি । মমাপি  
চ যথাবুদ্ধি বিনিশ্চয়াৎ তেখৌচিত্যাবধারণাৎ রুচিতানি তান্ত্বেবাভিপ্রেতানি । অতঃ সৰ্ব্বেষা-  
মেবাভিমতত্বাভ্যন্ত্বেবাস্মাকমিদানীং কৰ্ত্তব্যানীতি ভাবঃ ॥১॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“সংস্রভাবে । দ্রোপদি । তুমি সৎশে জন্মিয়াছ, তা’ব  
পর, আবাব যথায়ভাবে সাধ্বীর নিয়মে বহিয়াছ এবং কোন পাপকার্য্য জানই না ।  
তাই তুমি ভাল কথাই বলিয়াছ ॥১২॥

সে যাহা হউক, কল্যাণি । পাপাত্মা শত্রুরা যেন আবাবও সুখী হয় না—  
অর্থাৎ তাহারা যাহাতে তোমাকে জানিতে না পাবে, তুমি তাহাই কবিও” ॥২০॥

(২০) কুর্য্যাস্তথ হি—বা ব রা ভা । (১)---মম চাপি যথা বুদ্ধিরুচিতা বিনিশ্চয়াৎ—বা ব রা ।

পুবোহিতোহয়মস্মাকমগ্নিহোত্রাণি রক্ষতু ।  
 সূতপৌবোগবৈঃ সার্কিং ঋপদস্ত নিবেশনে ॥২॥  
 ইন্দ্রসেনাদয়শ্চমে রথানাদায় কেবলান্ ।  
 যাস্তু দ্বারবতীং শীত্ৰমিতি মে বৰ্ত্ততে মতিঃ ॥৩॥  
 ইমাশ্চ নার্যো দ্রোপতাঃ সৰ্ব্বাশ্চ পরিচারিকাঃ ।  
 পাঞ্চালানেব গচ্ছন্ত সূতপৌবোগবৈঃ সহ ॥৪॥  
 সৰ্বৈরপি চ বক্তব্যং ন প্রাজ্ঞায়ন্ত পাণ্ডবাঃ ।  
 গত৷ হস্মানপাকীৰ্য্য সৰ্বৈ বৈতবনাদিতি ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

পুং ইতি । অয়ং পুবোহিতো ধোম্যঃ, সূতাঃ সারথ্যঃ পৌবোগবাঃ পূৰ্ব্ববধ্যাখ্যানাং পাক-  
 স্থানাধ্যক্ষাশ্চ তৈঃ সার্কিং গচ্ছেতি শেষঃ, ঋপদস্ত বাজঃ, নিবেশনে গৃহে অস্মাকমগ্নিহোত্রাণি বক্ষতু  
 যথাবিধি হোমাদিনা নির্বৰ্ত্তয়তু, পুবোহিতস্ত প্রধানপ্রতিনিধিত্বাৎ ॥২॥

ইন্দ্রেতি । ইমে ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ প্রধানাঃ সারথ্যঃ, কেবলান্ আবোহিশূণ্ঠান্ বথান্ আদায়  
 শীত্ৰং দ্বারবতীং দ্বারকাং নগরীং যাস্তু । ইতি মে মতিরিচ্ছা বৰ্ত্ততে ॥৩॥

ইমা ইতি । ইমাঃ সৰ্ব্বা দ্রোপতাঃ পরিচারিকা নার্যশ্চ, সূতাঃ পাচকাঃ পৌবোগবা অপবে  
 পাকস্থানাধ্যক্ষাশ্চ তৈঃ সহ পাঞ্চালান্ দেশানেব গচ্ছন্ত, ঋপদনিবেশনে বস্ত্রমিতি ভাবঃ ॥৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কৰ্ম্মাগীতি ॥১॥ অগ্নিহোত্রাণি অগ্নিহোত্রাপাত্রাণ্যরণীসহিতানি হোমসাধনভূতা ধেনুর্বা  
 ॥২—৪॥ ন প্রাজ্ঞায়ন্তেতি যথার্থমেব । রহস্তেব তৈর্মন্ত্রদেশে বস্ত্রব্যমিতি মজ্জিতত্বাৎ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“তোমরা যে যে কার্য্য করিবে, তাহা বলিয়াছ ; আমারও  
 বুদ্ধি অনুসাবে সঙ্গত বোধ হওয়ায় এইগুলিই অভিপ্রেত হইল ॥১॥

এখন এই পুবোহিত ধোম্যাঠাকুর সারথীগণ ও প্রধান পাচকগণের সহিত যাইয়া  
 ঋপদরাজার বাড়ীতে থাকিয়া আমাদের অগ্নিহোত্রযাগ সম্পাদন করিতে থাকুন ॥২॥

এবং ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি এই সারথিরা আরোহিশূণ্ঠ রথগুলি লইয়া সত্বর দ্বারকা-  
 নগরে গমন করুক ; ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৩॥

আব, এই সকল দ্রোপদীব পরিচারিকা নারীব পাচকগণ ও অল্প প্রধান  
 পাকস্থানাধ্যক্ষগণের সহিত পাঞ্চালরাজের বাড়ীতেই গমন করুক ॥৪॥

(৩) ইন্দ্রসেনযুগ্মাশ্চমে—বা ব রা ভা । (৪)...সৰ্কশঃ পরিচারিকাঃ...সূতপৌবোগবৈঃ  
 সহ—প্র ভা বা ব রা । (৫)...গতা হস্মানপাহায়—রা । ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 এবং তেহজ্ঞোত্তমামজ্ঞা কৰ্ম্মাণ্যন্ত । পৃথক্ পৃথক্ । ধোম্যামজ্ঞায়ামাস্ : স চ তান্ মন্ত্রমব্রবীৎ ॥’  
 —প্র বা ব রা ।

ধোম্য উবাচ ।

বিদিতং পাণ্ডবাঃ ! সৰ্বং ব্রাহ্মণেষু স্নহৎসু চ ।

যানে প্রহরণে চৈব তথৈবাগ্নিষু ভারত ! ॥৬॥

ঋষা রক্ষা বিধাতব্য্য কৃষ্ণায়াঃ ফাল্গুনেন চ ।

বিদিতং বো যথা সৰ্বং লোকবৃত্তমিদং নৃপ ! ॥৭॥

বিদিতে চাপি বক্তব্যং স্নহস্তিরনুবাগতঃ ।

অতোহহমপি বক্ষ্যামি হেতুমাত্রং নিবোধত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রসেনাদৌহপদিশতি—সৰ্বৈবিত্তি । পাণ্ডবাঃ ক বর্তন্তে ইতি কেনাপি পৃষ্ঠে যুগ্মাভিঃ সৰ্বৈরপি চ ইতি বক্তব্যম্, যৎ, অস্মাভিঃ পাণ্ডবা ন প্রাজ্ঞায়ন্ত । হি যস্মাৎ, সৰ্বৈ পাণ্ডবাঃ, অস্মান্, অপাকীৰ্ণ্য অপহায়, দ্বৈতবনাদেব গতঃ ॥৫॥

বিদিতমিতি । হে ভারত ! যুধিষ্ঠির । হে অপরে পাণ্ডবাশ্চ ! ব্রাহ্মণেষু স্নহৎসু চ, যানে রথাত্তাবোহগ্নে, প্রহরণে যুদ্ধে, তথৈব অগ্নিষু অগ্ন্যুপাতেষু চ, যৎ যৎ কৰ্ত্তব্যমিতি শেবঃ, তৎ সৰ্বমেব যুগ্মাভিবিদিতম্ ॥৬॥

ঋয়েতি । হে নৃপ ! ঋষা ফাল্গুনেন অৰ্জুনেন চ, কৃষ্ণায়া জ্যোপজ্ঞাঃ, রক্ষা বিধাতব্য্য, তব সভাবর্ত্তিষ্মেন রাজসন্নিধানাৎ অৰ্জুনস্ত চান্তঃপুৰস্ফারিষ্মেন জ্যোপজ্ঞা এব সান্নিধ্যাদিতি ভাবঃ । প্রাধাত্তেনেদমুপদিশ্ত সাধারণ্যেনোপদেষ্টুঃ প্রসাদয়তি—বিদিতমিতি । ইদং সৰ্বং লোকবৃন্তং লৌকিকব্যবহাবো যথা যথার্থমেব বো যুগ্মকং বিদিতমন্তি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৫॥ বিহিতং শাস্ত্রোক্তং ব্রাহ্মণাদিষু উপস্থিতেষু পরিচর্যাদিকং পাণ্ডবাঃ সৰ্বং জানন্তীতি শেবঃ । যানে বিজয়যাজ্ঞায়াম্, প্রহরণে যুদ্ধে । যজ্ঞপেয়ং তথাপি কিস্কিৎক্যামীতি ভাবঃ ॥৬॥ ভদেবাহ—ঋয়েতি । ঋষা যুধিষ্ঠিবেণ, ইদং লোকবৃন্তং প্রাকৃতজনশীলম্, অরক্ষ্যমাণাহ জ্যে

কেহ জিজ্ঞাসা করিলে তোমরা সকলেই ইহা বলিবে যে, পাণ্ডবদের সংবাদ আমবা জানি না । কারণ, তাঁহারা সকলেই আমাদিগকে পবিত্যাগ করিয়া দ্বৈতবন হইতেই চলিয়া গিয়াছেন” ॥৫॥

ধোম্য বলিলেন—“যুধিষ্ঠির ! অপর পাণ্ডবগণ । ব্রাহ্মণগণ, বন্ধুগণ, যানারোহণ ও যুদ্ধপ্রভৃতিবিষয়ে এবং অগ্নিপ্রভৃতির উৎপাতে যাহা যাহা কৰ্ত্তব্য, সে সমস্তই তোমাদের জানা আছে ॥৬॥

প্রধানতঃ তুমি ও অৰ্জুন জ্যোপদৌকে রক্ষা করিবে । বাজা ! এই লৌকিক ব্যবহার সকলই তোমাদের যথাযথভাবে জানা আছে ॥৭॥

(৬) বিহিতম্—বা ব বা ভা, ...পাণ্ডবাঃ সৰ্বৈ—প্র । (৭)....বিদিতং বো যথাত্তায়ম্—প্র ।

(৮) উভয়ার্দ্ধয়োর্মধ্যে ‘এব ধর্ষচ কামচ অর্ষচাপি ন সংশয়ঃ’ ইত্যর্কঃ—প্র ।



হস্তেমাং রাজবসতিং রাজপুত্রা ব্রবীমি বঃ ।

যথা-রাজকুলং প্রাপ্য সর্বান্ দোষাংস্তুরিষ্যথ ॥৯॥

দুর্বসং হ্বেব কোরব্য জ্ঞানতাং রাজবেশ্মনি ।

অমানিতৈর্মানিতৈর্বা অজ্ঞাতৈঃ পরিবৎসরম্ ॥১০॥

দ্বিষ্টদ্বারো লভেদ্দ্রেক্ষুং ন চ রাজস্ব বিশ্বসেৎ ।

তদেবাসনমগ্নিচ্ছেদ্যত্র নাভিযজ্ঞেৎ পরঃ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

তর্হি ভবান্ নিবর্ত্ততামিত্যাহ—বিদিত ইতি । বিদিতে চাপি, স্নহস্তি, অহুরাগতঃ স্নেহাদেব, পুনর্বক্তব্যং তল্লোকবৃত্তিমিত্যি শেষঃ । অতঃ অহমপি, হেতুমাজ্ঞং স্ববর্ণকাবণমাজ্ঞং কেবলস্ববর্ণার্থ-মিত্যর্থঃ তৎ বক্ষ্যামি, নিবোধত যুয়ং তৎ শৃণুত ॥৮॥

হস্তেতি । হস্তেতি খেদে । হে রাজপুত্রাঃ । বো যুয়ান্, ইমাং রাজবসতিং রাজকুলে বাসপ্রকাবং ব্রবীমি । যথা যেন, রাজকুলং বিরাটবাজ্জভবনং প্রাপ্য সর্বান্ দোষান্ তবিস্ত্রথ অতিক্রমিষ্যথ ॥৯॥

দুর্বসমিতি । হে কোরব্যঃ । জ্ঞানতাং সর্বান্ বিষয়ান্ বুধ্যমানানামপি জনানাম্, রাজবেশ্মনি, দুঃখেনোত্তত ইতি দুর্বসং ভাবে খলু, দুঃখেনৈব বাসঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ । অতএব যুয়ামিতি পরেণ অমানিতৈর্মানিতৈর্বা সন্তিঃ, অজ্ঞাতৈবেব, পরিবৎসরমিৎ সংবৎসরং বক্তব্যমিতি শেষঃ, তথৈব প্রতিজ্ঞাতত্বাদিতি ভাবঃ । অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সাক্ষীষপি অগ্ন্যাকল্পনম্, অতঃ কৃষ্ণা বট্ট্যবেত্যর্থঃ ॥৭॥ বিদ্বানসৌহপি স্নহস্তিঃ প্রীত্যাভ্যাং বোধনীয় এবত্যাহ—বিদিতে চাপীতি । এক সৌহার্দ্যপ্রদর্শনে ধর্মাদয়োহনুত্বতা ভবন্তীতি ভাবঃ ॥৮॥ হস্তেত্যত্বকম্পাযাম্, রাজবসতিং রাজকুলে বাসং তদ্বিধিমিত্যর্থঃ ॥৯॥ দুর্বসং

জানা থাকিলেও, স্নেহবশতঃ বন্ধুজনের আবারও তাহা বলা উচিত । তাই আমিও কেবল স্ববর্ণ করিবাব জ্ঞানই বলিতেছি ; তোমরা স্ববর্ণ কব ॥৮॥

রাজপুত্রগণ । আমি তোমাদের নিকটে রাজভবনে বাস করিবাব বীতি বলিতেছি ; যাহাতে তোমরা রাজভবনে থাকিয়া সমস্ত দোষ হইতে উত্তীর্ণ হইবে ॥৯॥

কুকবংশীয়গণ । অভিজ্ঞ লোকদের পক্ষেও রাজভবনে বাস করা দুর্ব্ব ; অতএব অন্য লোক তোমাদের সম্মান ককক বা না-ই ককক, এই এক বৎসব তোমাদের অজ্ঞাতভাবে বিরাটবাজার ভবনে বাস করিতেই হইবে ॥১০॥

(১০)....জনতা রাজবেশ্ম—ভা । উভয়ার্দ্ধযোগ্যে ‘পাণ্ডবান্নিবয়ং লোকে সর্বশত্রুমনো মহান্ । ভর্তা গোপা চ ভূতানাং রাজা পুরুষবিগ্রহঃ ।’ ইত্যর্থিকঃ শ্লোকঃ—প্র । ‘...অমানিতাঃ স্মানানী-দ্বজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্’ ।—প্র । ‘ততচ্চতুর্দশে বর্ষে চরিত্ব যথা স্বম্’—প্র বা ব রা । (১১)....রহস্তেয়ং বিশ্বসেৎ—প্র । ‘...যজ্ঞ নাভিযজ্ঞেৎ পরঃ’—ভা ।

যো ন যানং ন পর্যাক্ষং ন পীঠং ন গজং বথম্ ।

আরোহেৎ সন্নতোহস্মীতি স রাজবসতিং বসেৎ ॥১২॥

অথ যত্রৈনমাসীনং শঙ্করন্ দুষ্টিচারিণঃ ।

ন তত্রোপবিশেদ্ যো বৈ স রাজবসতিং বসেৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

বাসপ্রকারমুপদেষ্টুমাবত্তে—দৃষ্টেতি । প্রবেশেচ্ছায়াং জ্ঞাপিতায়াং দিষ্টং দ্বারপালেন প্রবেষ্ট-  
মুপদিষ্টং দ্বারং যন্ত স তাদৃশো জন এব, রাজানং ত্রুষ্টিং লভেৎ প্রাপ্নুয়াৎ । বাজন্ত চ ন বিশ্বসেৎ,  
তেষামস্থিচিন্তিতাৎ । তদাসনমেব অধিচ্ছেৎ উপবেষ্টং মার্গযেৎ, যত্র পবো জনঃ ন অভিযজ্ঞেৎ  
চিৰোপবেশনান্ন সংসৃজেৎ ॥১১॥

য ইতি । সন্নতঃ অহং রাজঃ প্রিয়োহস্মীতি মত্বা যো জনঃ, রাজ্ঞো যানং নৌকাদিকং ন,  
পর্যাক্ষং খটুং ন, পীঠমাসনং ন, গজং হস্তিনং ন, বথঞ্চ ন আবোহেৎ, স জন এব, বাজ্ঞো বসতিং  
গৃহম্, বসেৎ বস্তং শরুয়াৎ, অন্যথা তু রাজৈব বিবক্ত্যা তং নিকাশয়েদिति ভাবঃ । বসেঃ সৰ্ব্বকঙ্ক-  
মার্বম্ । “বসতী বাজ্রিবেশনোঃ” ইত্যমবঃ ॥১২॥

অধেতি । অথ দুষ্টিচারিণো দুৰ্জনাঃ, যত্র আসীনমুপবিষ্টম্, এনং বাসান্তিলাষণং জনম্,  
শঙ্করন্ অযং মৎপদমাদাতুমিচ্ছতীতি সন্ধিহীন, তত্র আসনে যো নোপবিশেৎ, স এব রাজ-  
বসতিং বসেৎ, অন্যথা তে দুষ্ক না এব তং বহিষ্কর্যু্যবিত্যাশযঃ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দুঃখেন বস্তং শক্যম্ ॥১০॥ দৃষ্টদ্বারঃ প্রতীহারদ্বারা নিবেষ্টেব রাজানং ত্রুষ্টিমিচ্ছন্ন জনহুজ্ঞাত  
ইত্যর্থঃ । দৃষ্টেত্যপি পাঠঃ । পাঠান্তবে বহস্ত্রেণ মন্ত্রকার্যেণ ন বিশ্বসেৎ সন্নতোহস্মীতি  
বুজ্যা তত্র ন গচ্ছেৎ । পূজাদিষপি অবিশ্বস্তা রাজানো মন্ত্রবিপ্লবভয়াৎ সত্ত্বো মারযেবুরিতি  
ভাবঃ । তদেবেতি পরেণ সহ বৈয়ং না ভূদिति পরাসনং নাধিচ্ছেৎ ॥১১॥ যানং পবকীৰ্মমিতি  
শেষঃ ॥১২॥ দুষ্টিচারিণো দুষ্টিচারাঃ যত্র যত্র দ্যুতমজ্ঞবেষ্টাদিস্থানেষু জনগরস্থপবকীৰ্মচাবমণ্ডলে  
বা আসীনমেনং দ্যুতাদিপ্রিয়োহয়ং পরৈর্ভেদিতোহয়মিতি শঙ্করংস্তত্র নোপবিশেৎ । রাজ-

অতএব প্রতিহারী দ্বাব ছাড়িয়া দিলেই বাজদর্শন পাইবে, বাজাদেব উপরে  
বিশ্বাস কবিবে না এবং যে আসনে অন্য লোকেব উৎপাত না হয়, সেই আসনেই  
উপবেশন কবিবার চেষ্টা কবিবে ॥১১॥

‘আমি রাজ্যে প্রিয় হইয়াছি’ ইহা মনে কবিয়া যে লোক রাজ্যে যান, পর্যাক্ষ,  
আসন, হস্তী ও বথে আবোহণ কবে না, সেই লোকই রাজভবনে বাস কবিতে  
পাবে ॥১২॥

যেখানে উপবেশন করিলে দুৰ্জনেবা আশঙ্কা কবে, সেইখানে যে উপবেশন  
কবে না, সেই লোকই রাজভবনে বাস কবিতে পাবে ॥১৩॥

ন চানুশিষ্যাদ্রাজানমপৃচ্ছন্তঃ কদাচন ।  
 তুষ্ণীং ছেনমুপাসীত কালে সমভিপূজয়ন্ ॥১৪॥  
 অসূয়ন্তি হি রাজানো জনাননৃতবাদিনঃ ।  
 তথৈব চারমণ্যন্তে মল্লিগং বাদিনং যুধা ॥১৫॥  
 নৈধাং দারেষু কুবর্ষীত মৈত্রীং প্রাজ্ঞঃ কদাচন ।  
 অন্তঃপুরচরা যে চ হোষ্ট্রি যানহিতাশ্চ যে ॥১৬॥  
 বিদিতান্যস্ত কুবর্ষীত কার্য্যাণি স্থলঘৃণ্যপি ।  
 এবং বিচরতো রাজ্ঞি ন ক্ষতির্জায়তে কচিৎ ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

নেতি । অত্র কিং কর্তব্যমিত্যাধিক্রমেণ অপৃচ্ছন্তঃ রাজানম্, কদাচনাপি ন অহুশিষ্যাদ্রূপ-  
 দিশেৎ । কিঞ্চ কালে যথাসময়ম্, সমভিপূজয়ন্ অভিবাদনাদিনা সন্মানয়ন, এনং রাজানম্, তুষ্ণীং  
 নীরবম্, উপাসীত লক্ষ্যীকৃত্য সমীপে উপবিশেৎ ॥১৪॥

অন্থ্যস্তীতি । বাজানঃ, অনৃতবাদিনো মিথ্যাবাদিনো জনান্, অসূয়ন্তি হি দোষাবিকাবেণ  
 বিদ্বিবন্ত্যেব, তথৈব চ যুধা মিথ্যাবচনস্ত বাদিনং মল্লিগমবমণ্যন্তে ॥১৫॥

নেতি । প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমান্ জনঃ, এষাং রাজাং দারেষু ভাৰ্য্যাস্ত, তথা যে চ জনা রাজামন্তঃ-  
 পুৰচরাঃ, যাংস্চ জনান্ রাজা হোষ্ট্রি, যে চ জনাঃ, রাজামহিতাঃ শত্রবঃ, তেষু জনেষু চ, কদাচনাপি  
 মৈত্রীং প্রণয়ং ন কুবর্ষীত ॥১৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

গার্মিপৈশৃষ্ঠভবাদিত্যর্থঃ ॥১৩॥ নাহুশিষ্যং ইদমিথাং কুবর্ষীতি নাজ্ঞাপয়েৎ, তুষ্ণীং মৌনেন কালে  
 পরাক্রমসময়ে সমভিপূজয়েৎ স্তবীত ॥১৪॥ স্ততিরপাভূতার্থা ন কর্তব্যেত্যাহ—অন্থ্যস্তীতি ।  
 দূষয়ন্তীত্যর্থঃ ॥১৫॥ যেহন্তঃপুৰচরাঃ যাংস্চ রাজা হোষ্ট্রি যে চ রাজোহহিতা হোষ্ট্রারস্তৈঃ

রাজা জিজ্ঞাসা না করিলে কখনও তাঁহাকে উপদেশ দিবে না এবং যথাসময়ে  
 রাজার সন্মান করিয়া তাঁহার নিকটে নীরবে বসিয়া থাকিবে ॥১৪॥

রাজারা মিথ্যাবাদী লোকদিগেব প্রতি বিদ্বেষ করেন এবং মিথ্যাবাদী মন্ত্রণা-  
 দাতার প্রতি অবজ্ঞা করিয়া থাকেন ॥১৫॥

যাহাবা রাজার অন্তঃপুরে বিচরণ কবে, বাজা যাহাদের প্রতি বিদ্বেষ কবেন এবং  
 যাহারা বাজাব শত্রু, তাহাদের সঙ্গে কিংবা বাজাব ভাৰ্য্যাদের সঙ্গে বুদ্ধিমান্ লোক  
 কখনও মিত্রতা করিবে না ॥১৬॥

(১৪) ন চানুশিষ্যে—ভা। (১৫) অন্থ্যস্তীহ—ভা। (১৬)...প্রাজ্ঞঃ কথঞ্চন—ভা।  
 (১৭) বিদিতে চাস্ত—প্র বা ব রা, ...রাজঃ—প্র, ...ন ক্ষতির্জায়তে কচিৎ—ভা। ইতঃ  
 পরম্ 'গচ্ছন্নপি পরাং ভূমিমপৃষ্ঠো হনিযোজিতঃ। জাত্যঙ্ক ইব মন্ত্রেত মৰ্যাদামহচ্চিন্তয়ন্ ।  
 নহি পুত্রং ন নপ্তারং ন ভ্রাতরমরিন্দমাঃ। সমভিক্রান্তমৰ্যাদং পূজয়ন্তি নরাধিপাঃ।' ইতি  
 শ্লোকদ্বয়মধিকম্—প্র বা ব রা।

যত্নাচ্চোপচবেদেনমগ্নিবদেববচ্চ হ ।

অনুতেনোপচৌর্ণো হি হত্নাদেনমসংশয়স্ ॥১৮॥

যচ্চ রাজানুযুজীত তদেবাভ্যনুবর্ণয়েৎ ।

প্রমাদমবলেপঞ্চ ক্রোধঞ্চ পরিবৰ্জয়েৎ ॥১৯॥

সমর্থনাস্থ সৰ্ব্বাস্থ হিতঞ্চ প্রিয়মেব যৎ ।

সংবৰ্ণয়েত্তদেবাস্থ প্রিয়াদপি হিতং বদেৎ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

বিদিতানীতি । স্থলঘৃণ্যপি অত্যগ্নাঘ্যপি কার্য্যানি, অস্ত রাজ্ঞো বিদিতান্তেব কুর্য্যত ।  
এবমিথম, রাজ্ঞি রাজভবনে, বিচরতো জনস্ত, কচিদপি কৃতির্ন জায়তে ॥১৭॥

যত্নাদিতি । কিঞ্চ, এনং রাজানম্, অগ্নিবৎ দেববচ্চ, উপচরেৎ সেবেত । হশবঃ পাদপূরণে ।  
হি যত্নাৎ, অনুতেন মিথ্যাভক্তিপ্রদর্শনে, উপচৌর্ণঃ সেবিতো রাজা, এনম্ উপচারকং সেবকম্,  
অসংশয়ং হত্নাৎ, তাং মিথ্যাভক্তিং জানন্ ॥১৮॥

যদিতি । কিঞ্চ, বাজা যদনুযুজীত গৃচ্ছেৎ । “প্রমোহহুযোগঃ গৃচ্ছা চ” ইত্যমরঃ । তদেব  
অভ্যনুবর্ণয়েৎ বিবৃত্য বদেৎ । “ন চাহুশিষ্টাজ্ঞাজ্ঞানম্” ইত্যাदिনা অপৃষ্টে উপদেশনিবেধঃ, অত্র  
অপৃষ্টে বর্ণনানিবেধ ইতি ভেদঃ । প্রমাদং সন্মানপ্রদর্শনাদাবনবধানতাম্, অবলেপং গৰ্ব্বম্, ক্রোধঞ্চ,  
পরিবৰ্জয়েৎ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সর্বৈঃ সহ মৈত্রীং ন কুর্য্যাৎ ॥১৬॥ রাজ্ঞি রাজসন্নিধৌ বিচরতো বিচারপূর্বকং বসতো ন কৃতি-  
র্যনহাভ্যাদির্জাযতে ॥১৭॥ (পাঠান্তরে) গচ্ছমিতি । পরাম্ উৎকৃষ্টাং ভূমিং নিত্যং গচ্ছন্ আস-  
নার্থং প্রাপ্তবন্ বাজ্ঞা অপৃষ্টোহনুসন্ধ্যাষিতোহনিযোজিতঃ যে স্থানে উপবিশেত্যনাজ্ঞপ্তো জাত্যক-  
ইব তৎস্থানমপশুস্তমিবাশ্রানং মন্তেত, যাবজ্জা ন সম্ভাবতে নাপ্যাসনং দিশতি তাবৎ প্রতীক্ষে-  
তৈবেত্যর্থঃ ॥১—২॥ অন্তথা দোষমাহ—ন হীতি । যত্নাদিতি । অতিসান্নিধ্যাদগ্নিব রাজা  
দহতি অবজ্ঞানাদেব ইব সর্বং হরতীত্যর্থঃ । অনুতেন কূটকাধিপাদাদিনা উপচৌর্ণ আরাধিতঃ  
হত্নাদেব ॥১৮॥ ভৰ্ত্তা বাজা, অনুযুজীত আজ্ঞাপয়েৎ গৃচ্ছেৎ । অনুবৰ্জয়েৎ কুর্যাদবদেহা ।

আর, অতিসাধাবণ কার্য্য হইলেও, তাহা রাজ্যাব বিদিত অবস্থাতেই করিবে ।  
এইভাবে রাজভবনে যে লোক অবস্থান কবে, তাহাব কখনও কৃতি হয় না ॥১৭॥

যত্নপূর্বক অগ্নির গ্নায় এবং দেবতাব গ্নায় বাজ্যাব সেবা করিবে ; কিন্তু মিথ্যা-  
ভাবে বাজ্যাব সেবা কবিলে, তিনি নিশ্চয়ই সেবককে বিনষ্ট করেন ॥১৮॥

বাজা যাহা জিজ্ঞাসা করিবেন, তাহাই বর্ণনা করিবে এবং অসাধবানতা, গৰ্ব্ব ও  
ক্রোধ পবিত্যাগ কবিলে ॥১৯॥

(১৮)---হত্নাদেব ন সংশয়ঃ—বা ব রা । (১৯) যচ্চ ভৰ্ত্তা—প্র, যদযন্তৰ্ত্তা---অভ্যনু-  
বৰ্জয়েৎ—বা ব রা তা,...প্রমাদমবলেপঞ্চ—তা । (২০)---প্রিয়মেব চ।---হিতাদপি প্রিয়ং  
বদেৎ—তা ।

অনুকুলো ভবেচ্চাস্ত সৰ্ব্বাস্থ চ কথাস্থ চ ।  
 অপ্ৰিয়ঞ্চাহিতং যৎ স্তাত্তদন্যৈ নানুবৰ্ণয়েৎ ॥২১॥  
 নাহমস্ত প্ৰিয়োহস্ম্যীতি মত্বা সেবেত পণ্ডিতঃ ।  
 অপ্রমত্তশ্চ যত্তশ্চ হিতং কুৰ্য্যাৎ প্ৰিয়ঞ্চ যৎ ॥২২॥  
 নাস্তানিষ্ঠানি সেবেত নাহিতৈঃ সহ সংবসেৎ ।  
 স্বস্থানান্ন বিকম্পেত স বাজবসতিং বসেৎ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সৰ্ব্বাস্থ সমর্থনাস্থ কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যালোচনাস্থ, অস্ত রাজঃ, যৎ হিতং যচ্চ প্ৰিয়ম্, তদেব সংবৰ্ণয়েৎ বদেৎ । হিতপ্ৰিয়যোৰুভয়োঃ কথনাসম্ভবে কিং বদেদিত্যাহ—প্ৰিযাদিতি । প্ৰিযাদপি প্ৰিয়ং পৰিত্যাগ্যাপি, লাব্ধলোপে পঞ্চমী, হিতং বদেৎ । হিতাসম্ভবে তু নীবব এব তিষ্ঠেদিতি ভাবঃ ॥২০॥

অধিতি । সৰ্ব্বাস্থ কথাস্থ আলোচনাশ্বেব, অস্ত রাজঃ অনুকুলঃ পক্ষপাতী ভবেৎ । রাজো যৎ অপ্ৰিয়মহিতঞ্চ স্তাৎ, অন্যৈ রাজে, তৎ নানুবৰ্ণয়েৎ ন বদেৎ ॥২১॥

নেতি । পণ্ডিতো বুদ্ধিমান্ জনঃ, অহমস্ত রাজঃ প্ৰিয়োহস্মি ইতি মত্বা রাজানং ন সেবেত, তথাহে কদাচিৎ সেবাস্থিলায়ামপি স্তাদিতি ভাবঃ । তথা অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ, যত্তো যত্নবান্শ্চ সন, রাজো যৎ হিতং প্ৰিয়ঞ্চ স্তাৎ তদেব কুৰ্য্যাৎ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রমাদম্ অনবধানতাম্, অবলপং শৌৰ্য্যাদিগৰ্ব্বম্ ॥১৯॥ সমর্থনাস্থ, কাৰ্য্যাকাৰ্য্যপৰীক্ষাস্থ হিতং পৰিণামভূতং প্ৰিয়ং শ্ৰুতিস্বত্বঞ্চ বদেৎ । উভयोঃ সমুচ্চয়সম্ভবে প্ৰিযাদপি হিতং ভবেৎ প্ৰিয়ং ত্যক্তাপি যুক্তিতং ভবেৎ তদেব বদেৎ তু হিতবিবোধি প্ৰিয়ং বদেদিত্যর্থঃ ॥২০॥ অস্ত সৰ্ব্বার্থেষু সৰ্ব্বার্থসাধনেষু অনুকুলো যত্নবান্ ভবেৎ, ন তু প্রাতিকূল্যমালস্তং বা কুৰ্য্যাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ পণ্ডিতঃ পৰিহাসকঃ । “পণ্ডিতঃ সিংহকে কৰো” ইতি বিখ্যঃ । খণ্ডিত ইতি পাঠে বিচ্ছিন্ন ন সেবেত কিং স্ববিচ্ছেদেনৈব সেবেতেত্যর্থঃ । অপ্রমত্তোহবহিতঃ ॥২২॥ স্বস্থানং

সৰ্ব্বপ্রকাৰ কৰ্ত্তব্য ও অকৰ্ত্তব্যোৰ আলোচনাব সময়ে—যাহা বাজ্জার হিত ও প্ৰিয় হইবে, তাহাই বলিবে এবং উভয়েব অসম্ভবস্থলে প্ৰিয় পৰিত্যাগ করিয়াও হিতই বলিবে ॥২০॥

সমস্ত আলোচনাতেই বাজ্জার পক্ষপাতী হইবে ; কিন্তু যাহা রাজ্জার অহিত ও অপ্ৰিয়, তাহা রাজ্জার নিকট বলিবে না ॥২১॥

‘আমি বাজ্জার প্ৰিয়’ ইহা মনে করিয়া বুদ্ধিমান্ লোক রাজসেবা কৰিবেন না এবং সাবধান ও যত্নবান্ হইয়াই—যাহা রাজ্জাব হিত ও প্ৰিয়, তাহা কৰিবেন ॥২২॥

(২১)....অপ্ৰিয়ঞ্চ হিতং যৎ স্তাৎ-ভা। (২)....সহ সংবদেৎ—বা ব রা, সহ সংবিশেৎ—ভা।

দক্ষিণং বাথ বামং বা পার্শ্বমাসীত বাগ্‌যতঃ ।

বক্ষিণাং হ্যন্তশস্ত্রাণাং স্থানং পশ্চাদ্বিধীয়তে ॥২৪॥

নিত্যং বিপ্রতিষিদ্ধং হি পুরস্তাদাসনং মহৎ ।

ন চ সন্দর্শনে কিঞ্চিৎ প্রবৃত্তমপি সংজপেৎ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । যঃ খলু অস্ত রাজ্ঞঃ অনিষ্টানি ন সেবেত ন কুৰ্ব্যাৎ, অস্ত অহিতৈঃ শত্রুভিঃ সহ ন সংবসেৎ ন সংশ্লজেৎ, স্বস্থানাং সভাদৌ বাজনির্দিষ্টাশ্বস্থানাং ন বিকম্পেত ন বিচলেৎ স্থানান্তরং নাশ্রবেদিত্যর্থঃ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥২৩॥

দক্ষিণমিতি । বুদ্ধিমান্ জনঃ, বাগ্‌যতো নীববঃ সন্, রাজ্ঞো দক্ষিণং বা বামং বা পার্শ্ব-  
মাশ্রিত্য আসীত উপবিশেৎ । হি যন্তাং, আন্তশস্ত্রাণাং গৃহীতাস্ত্রাণাং বক্ষিণাং বাস্ত্রঃ  
শরীররক্ষকাণাম্, স্থানমেব রাজ্ঞঃ পশ্চাদ্দেশে বিধীয়তে নীতিবিহিত্তিঃ । অতন্তত্র নাসীত  
ইত্যশয়ঃ ॥২৪॥

অথ তর্হি রাজ্ঞঃ পুরস্তাদাসীতেত্যাহ—নিত্যমিতি । পুরস্তাং রাজ্ঞঃ সম্মুখে, আসনম্  
উপবেশনম্, নিত্যং হি সর্বদৈব, মহৎ সাত্ত্বিকং যথা স্রাস্ত্রা, বিপ্রতিষিদ্ধং বিশেষণ নিষিদ্ধং  
নীতিবিহিত্তিঃ, বাদিপ্রতিবাদিস্থানদ্বাং অস্তাগমননিবোধাচ্চেতি ভাবঃ । কিঞ্চ সন্দর্শনে প্রত্যক্ষে,  
প্রবৃত্তং জ্ঞাতমপি, কিঞ্চিৎ গোপনীয়ং মন্ত্রাদিকম্, ন সংজপেৎ অস্তত্র গুপ্তভাবেনাপি ন  
বদেৎ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

রাজমন্তরং বিকম্পেত ন চলেৎ ॥২৩॥ পণ্ডিতো বিজ্ঞান, বাজ্ঞানং কথাভী রময়ন্ পার্শ্বে তিষ্ঠেৎ  
বক্ষিণাং রাজগোপ্তৃণাং তু স্থানং পৃষ্ঠতঃ ॥২৪॥ শূবেণ পণ্ডিতেন বা, পুরস্তাং আসনম্ উপবেশনং  
ন কর্তব্যমিত্যর্থঃ । রাজ্ঞাং সন্দর্শনে সমক্ষং প্রবৃত্তমপি ভক্তবেতনাদিধানম্ অহংপূর্ব্বিকয়ানা-

যিনি রাজ্যে অনিষ্ট করেন না, রাজ্যের শত্রুদের সহিত মিলিত হন না এবং  
আপন স্থান হইতে অন্যস্থানে যান না, তিনিই রাজভবনে বাস কবিত্তে পাবেন ॥২৩॥

বুদ্ধিমান্ লোক নীরব হইয়া রাজ্যের দক্ষিণপার্শ্বে বা বামপার্শ্বে বসিবেন । কেন  
না, নীতিজ্ঞ পণ্ডিতেরা অস্ত্রধারী রক্ষিপুরুষদের জন্তই বাজ্যের পশ্চাদ্ভাগেব স্থান  
বিধান করিয়াছেন ॥২৪॥

নীতিজ্ঞ পণ্ডিতেবা বাজ্যের সম্মুখে উপবেশনটাকে সর্বদাই নিবেদ্য কবিয়াছেন ।  
আর, নিজের সমক্ষে কোন গুপ্ত আলোচনা হইলেও, তাহা অন্যত্র গুপ্তভাবেও  
বলিবে না ॥২৫॥

(২৪)....আসীত পণ্ডিতঃ—বা ব বা ভা,...বক্ষণা শস্ত্রশস্ত্রাণাং স্থানং পশ্চাদ্বিধীয়তে—ভা ।

(২৫) নিত্যং বিপ্রতিষিদ্ধং তু....প্রবৃত্তমপি—প্র,...সংজপেৎ—বা ব বা ।

অপি হেতদরিজ্ঞাণাং ব্যলীকস্থানমুক্তমম ।  
 ন যুবাভিহিতং রাজ্ঞা মনুষ্যেষু প্রকাশয়েৎ ॥২৬॥  
 শূরোহস্মীতি ন দৃপ্তঃ শ্রাদুবুদ্ধিমানিতি বা পুনঃ ।  
 প্রিয়মেবাচরন্ রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবতি ভোগবান্ ॥২৭॥  
 ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্য দুঃপ্রাপং প্রিয়ং প্রাপ্য চ রাজতঃ ।  
 অপ্রমত্তো ভবেদ্রাজ্ঞঃ প্রিয়েষু চ হিতেষু চ ॥২৮॥  
 যস্য কোপো মহাবাধঃ প্রসাদস্তু মহাকলঃ ।  
 কস্তস্য মনসাগীচ্ছেদনর্থং প্রাজ্ঞসম্মতঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

নহু কুতো ন সংমপেদিত্যাহ—অসীতি । হি যস্মাৎ, এতৎ শুণ্ডমন্ত্রণাদিপ্রকাশনম্, দরিজ্ঞাণা-  
 মপি, উক্তমং মহদেব, ব্যলীকস্থানম্ অপ্রিষবিষয়ঃ । “ব্যলীকং ব্যঙ্গবৈলক্ষ্যাপ্রিয়াকার্য্যেষু পীড়নে”  
 ইতি হেমচন্দ্রঃ । কিঞ্চ রাজ্ঞা যুবা মিথ্যা অভিহিতমুক্তং বাক্যং মনুষ্যেষু ন প্রকাশয়েৎ ॥২৬॥

শূব ইতি । অহং শূবো বীরোহস্মি ইতি কৃষা, পুনঃ, বুদ্ধিমানস্মি ইতি কৃষা বা, দৃষ্টো  
 রাজ্ঞঃ সমক্ষং গৰ্ব্বিতো ন স্মাৎ । কিঞ্চ রাজ্ঞঃ প্রিয়ং কার্য্যম্, আচরন্ কুর্ক্সেব, রাজ্ঞঃ প্রিয়ং,  
 তদনুগ্রহাৎ ভোগবাৎস ভবতি ॥২৭॥

ঐশ্বর্য্যমিতি । রাজতো রাজ্ঞঃ সকাশাৎ, দুঃপ্রাপং দুর্লভম্, ঐশ্বর্য্যং ভূষামিষাদিকম্, প্রিয়ং  
 ধনাছ্যপায়নঞ্চ প্রাপ্যাপি রাজ্ঞঃ প্রিয়েষু চ হিতেষু চ অপ্রমত্তঃ সাবধান এব ভবেৎ, চিরমেব  
 তদনুগ্রাগবৰ্জনামিতি ভাবঃ ॥২৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কারিতঃ সনু, ন সঙ্ঘেষে স্বীকুর্য্যাৎ ॥২৬॥ এতৎ তু ধার্ট্যং দরিজ্ঞাণামপি ব্যলীকস্থানমপ্রিয়পদং  
 কিমূত বাজ্ঞামিতি ভাবঃ । উক্তমং পরমং নেতি রাজ্ঞোদিতমনুভং বহির্ন প্রকাশয়েৎ ॥২৭॥  
 ( পাঠান্তরে ) হি যস্মাৎ অনূতবাদিনো নৃপান্ হি যতোহন্ত্রে রাজ্ঞানোহহস্যস্তি দোষবশেন

কারণ, এই শুণ্ড আলোচনা প্রকাশ কবাটা দরিজ্ঞেরও অত্যন্ত অপ্ৰীতিকর  
 হইয়া থাকে । আর, রাজা কোন মিথ্যা কথা বলিলে, তাহা মানুষের নিকট প্রকাশ  
 করিবে না ॥২৬॥

‘আমি বীর কিংবা আমি বুদ্ধিমান’ ইহা উল্লেখ কবিয়া রাজাব সমক্ষে গৰ্ব্ব  
 করিবে না এবং প্রিয়কার্য্য করিয়াই রাজার প্রিয় ও ভোগী হইতে পারে ॥২৭॥

বাজার নিকট হইতে দুর্লভ প্রভুত্ব কিংবা প্রিয় বস্তু পাইয়াও তাঁহার প্রিয়ে ও  
 হিতে অবহিতই থাকিবে ॥২৮॥

(২৬)---রাজ্ঞঃ—ভা । ইতঃ পরম্ ‘অহস্যস্তি হি রাজ্ঞানো জনাননূতবাদিনঃ । তথৈব  
 চাবমন্ত্রে জনান্ পণ্ডিতমানিনঃ ।’ ইতি পুনরুক্ত্যর্থকঃ শ্লোকঃ—প্র বা ব রা । (২৭) প্রিয়ং  
 প্রাপ্য চ ভারত !—প্র । (২৯)---প্রসাদস্তু মহাকলঃ—বা ব রা,---প্রসাদঃ হুমহাকলঃ—ভা ।

ন চৌষ্ঠৌ ন ভূজৌ জানু ন চ বাক্যং সমাক্ষিপেৎ ।

সদা বাতঞ্চ বাচঞ্চ ধীবনঞ্চাচরেচ্ছনৈঃ ॥৩০॥

হাস্তবস্ত্রযু চাপ্যস্ত বৰ্ত্তমানেষু কেষুচিৎ ।

নাতিগাঢ়ং প্রহ্ষেত্যত ন চাপ্যুন্মত্তবন্ধসেৎ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

নহু রাজ্ঞ দ্বেদশানুগতো কিং প্রযোজনমিত্যাহ—যন্তেতি । যস্ত রাজ্ঞঃ কোপঃ, মহতী বাধা বিপত্তিৰ্ভ্যাং ন তাদৃশঃ, প্রসাদঃ অনুগ্রহস্ত, মহৎ ফলমূপকাবো যন্তাং ন তাদৃশঃ জ্ঞাৎ ; প্রাজ্ঞসম্মতো বুদ্ধিমান্ কো জনঃ মনসাপি তস্ত বাজ্ঞঃ অনর্থং কৰ্ত্তুমিচ্ছেৎ ? ॥২৯॥

নেতি । ওষ্ঠৌ ন, ভূজৌ জানু চ ন, সমাক্ষিপেৎ প্রসাবণাদিনা বিকৃতীকরণেন নিন্দিতৌ ন কুৰ্য্যাৎ, বাক্যঞ্চ ন সমাক্ষিপেৎ বিকটোচ্চাবণাদিনা নিন্দিতং ন কুৰ্য্যাৎ । তথা সর্দৈব, বাতঃ শ্বাসবাযু পায়ুবাযুঞ্চ, ধীবনঞ্চ মুখতঃ শ্লেষ্মাদিনিক্ষেপঞ্চ, শনৈর্মন্দমাচরেৎ বাজ্ঞঃ সমক্ষং কুৰ্য্যাৎ, যথা শব্দো ন জ্ঞাদিতি ভাবঃ, বাচং বাক্যঞ্চ শনৈরাচরেৎ, যথা উচ্চহাদিনা পরস্ত বিরক্তিন্ জ্ঞাদিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

হাস্তেতি । অপি চ অস্ত রাজ্ঞঃ সমীপে, কেষুচিৎ হাস্যবস্ত্রযু অভ্যুতবেশাদিষু বৰ্ত্তমানেষু লংহু, অভিগাঢ়মত্যন্তম্, ন প্রহ্ষেত্যত নানন্দেৎ, উন্মত্তবচ্যপি নাতিগাঢ়ং হসেৎ অট্টহাস্যং ন কুৰ্য্যাৎ ॥৩১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কীর্ত্তয়ন্তি । তন্তাং স্বামিনোহকীর্ত্তিকরং ন বদেদিত্যর্থঃ । অবমম্ভস্তে রাজান ইতি শেবঃ । প্রিয়ো ভোগবাঞ্ছ ভবতীতি সৰ্ব্ব্বঃ ॥২৭—২৯॥ ন চেতি । ক্রোধচাপলয়োঃ হুচকমোষ্ঠাদীনাং সমাক্ষেপং প্রচালনং ন কুৰ্য্যাদিত্যর্থঃ । বাতঃ মুখজম্ অধস্তনং বা শনৈবিতবেণাজ্ঞানং যথা ভবেত্তথা কুৰ্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৩০॥ হাস্তেতি । অস্ত রাজসেবকস্ত হাস্তবস্ত্রযু হাস্তাপদেষু অযথা-স্থিতেষু উষ্ণীষাদিষু বৰ্ত্তমানেষু নিমিত্তেষু তদীয়বৈকল্যেনাতিগাঢ়ং ন প্রহ্ষেত্যে নাপি হসেৎ । তাবতৈব বাজ্ঞান এনং ক্ষুদ্রং মম্ভস্ত ইতি ভাবঃ । ন চৈবভূতে নিমিত্তে সতি ধৈর্য্যেণ কাষ্ঠবৎ

কারণ, যাহাব ক্রোধে গুণকতব অনিষ্ট এবং অনুগ্রহে গুণকতর ইষ্ট হইতে পাবে, কোন্ বুদ্ধিমান লোক মনে মনেও তাহার অনিষ্ট করিবাব ইচ্ছা কবে ? ॥২৯॥

রাজার সমক্ষে ওষ্ঠযুগল, বাহুযুগল ও জানুযুগলকে বিস্তার কবিয়া বিকৃত করিবে না এবং বিকটভাবে বাক্যোচ্চারণ কবিবে না, আর সর্ব্বদাই কঠবাযু, পায়ুবাযু ও শ্লেষ্মানিক্ষেপ ধীরে ধীরে করিবে এবং বাক্যোচ্চারণও আস্তে আস্তে করিবে ॥৩০॥

বাজাব নিকটে কোন হাস্তকব ঘটনা উপস্থিত হইলে, অত্যন্ত আনন্দিত হইবে না, কিংবা উন্মত্তেব জায় অট্টহাস্ত করিবে না ॥৩১॥

(৩০) ন চৌষ্ঠৌ নিভূজ্জোভু—ভা রা ।



ন চাতিধৈর্য্যেণ চরেদৃগুরুতাং হি ব্রজেত্তথা ।

শ্রিতস্ত যুধপূৰ্বেণ দর্শয়েদপ্রমাদজম্ ॥৩২॥

লাভেন হর্ষয়েদ্বস্ত ন ব্যথেদ্ব্যোহবমানিতঃ ।

অসংযুচ্চ যো নিত্যং স রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৩॥

রাজানং রাজপুত্রং বা সংবর্ষয়তি যঃ সদা ।

অমাত্যঃ পণ্ডিতো ভূত্বা স চিবং তিষ্ঠতি শ্রিয়া ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অতিধৈর্য্যেণ যথা যুধহাসাদিকমপি ন জ্ঞাৎ তাদৃশেনাতিধীরভাবেন চ ন চরেৎ, হি যস্মাৎ, তথা সতি, গুরুতাং ভাববক্তাং জড়তামিত্যর্থঃ, ব্রজেৎ প্রাপ্নুয়াৎ লোকে। জডমেব মন্ত্ৰেতেত্যর্থঃ । তথা কোতুকাদৌ যুধম্ হুত্বৈব পূৰ্বেণ যন্ত তেন ভাবেন, অপ্রমাদজং সাবধানতাজাতম্, শ্রিতম্ দৈবদ্ব্যস্তং দর্শয়েৎ ; যথা তৎকোতুকাদিকং প্রতি আত্মনোহনবধানতাপ্রকাশেন রাজানং প্রত্যপি অবজ্ঞা ন জ্ঞাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

লাভ ইতি । যো জনঃ, লাভে সত্যপি আত্মানং ন হর্ষয়েৎ নাধিকমানন্দেষু, যঃ অবমানিতঃ সন্নপি ন ব্যথেৎ ক্লেশং নাহুভবেৎ, যন্ত নিত্যং সর্বদৈব অসংযুতঃ আলাপাদাবহিতস্তিষ্ঠতি, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৩॥

বাজানমিতি । যঃ পণ্ডিতঃ প্রাজ্ঞো জনঃ অমাত্যো ভূত্বা, সর্বদৈব রাজানং রাজপুত্রং বা, সংবর্ষয়তি শ্রোতি, স জনঃ শ্রিয়া সম্পদা অমিতঃ সন্ চিবং তিষ্ঠতি ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বয়মিত্যাহ—নাভীতি ॥৩১॥ গুরুতাং জড়তাং কিমপ্যং ন জানাভীতি বদেয়ুর্ভিতি ভাবঃ । অতএব শ্রিতং যুধপূৰ্বেণ কিঞ্চিদর্শয়েদেব ॥৩২॥ ন হর্ষয়েৎ ক্রোধেৎ অসংযুতঃ সেবায়াং কোথাঃ ॥৩৩॥ রাজা তদাশ্রিতাশ্চ জ্ঞোতব্য। এবত্যাহ—বাজানমিতি । সংবর্ষয়তি পাঠেহু

অতি ধীর হইয়া চলিবে না । কেন না, তাহাতে লোকে নিৰ্বোধ বলিয়াই মনে করিয়া থাকে । আব কোতুকের সময়ে—সে দিকে যে মন আছে, তাহা জানাইবার জন্ত যুধভাবে দৈব হস্ত দেখাইবে ॥৩২॥

যে লোক লাভে অধিক আনন্দিত হয় না, যে লোক অপমানিত হইয়াও হুঃখ বোধ করে না এবং যে লোক আলাপপ্রভৃতি বিষয়ে মনোযোগী থাকে, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পাবে ॥৩৩॥

যে বিচক্ষণ লোক অমাত্য হইয়া সর্বদাই বাজার বা রাজপুত্রের স্তুতিবাদ করেন, তিনিই রাজার অনুগ্রহে সম্পন্ন হইয়া চিবকাল রাজভবনে থাকেন ॥৩৪॥

প্রগৃহীতশ্চ যোহমাত্যো নিগৃহীতশ্চ কারণৈঃ ।

ন নির্বদতি রাজানং লভতে সম্পদং পুনঃ ॥৩৫॥

প্রত্যক্ষঞ্চ পরোক্ষঞ্চ গুণবাদী বিচক্ষণঃ ।

উপজীবী ভবেদ্রাজ্ঞো বিষয়ে বাপি যো বসেৎ ॥৩৬॥

অমাত্যো হি বলান্তোক্তুং রাজানং প্রার্থয়েতু যঃ ।

ন স তিষ্ঠেচ্চিরং স্থানে গচ্ছেচ্চ প্রাণসংশয়ম্ ॥৩৭॥

শ্রেয়ঃ সদাভ্রনো দৃষ্ট্য পবং বাজ্ঞা ন সংবদেৎ ।

বিশেষয়েচ্চ বাজানং যোগ্যভূমিষু সর্বদা ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্ৰেতি । যঃ অমাত্যঃ, কারণৈঃ বাজ্ঞ উন্নতিপ্রদর্শনৈঃ, প্রগৃহীতশ্চ পূর্বাপেক্ষা উচ্চপদে আরোপিতশ্চ, কারণৈবপবর্ধনৈঃ নিগৃহীতশ্চ পুনর্দণ্ডিতশ্চ সন্, রাজানং ন নির্বদতি ন নিন্দতি, সোহমাত্যঃ পুনরপি সম্পদং লভতে, তদপবাধবিশ্বত্যা রাজারূপগ্রহাপাদাদিভি ভাবঃ ॥৩৫॥

প্রত্যক্ষমিতি । যো বিচক্ষণঃ, বাজ্ঞ উপজীবী আশ্রিতো ভবেৎ, যো বাপি জনঃ রাজ্ঞো বিষয়ে রাজ্যে বসেৎ, স চ স চ জনঃ, বাজ্ঞঃ প্রত্যক্ষঞ্চ পরোক্ষঞ্চ গুণবাদী ভবেৎ । অতথা রাজ্ঞঃ কোপাদিনিষ্টং ভবেদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

অমাত্য ইতি । যঃ অমাত্যঃ, বলাৎ বুদ্ধিসামর্থ্যাৎ প্রতিষ্ঠাশক্তেচ্চ, রাজানং ভোক্তুং স্বাধীনকর্তৃম্, প্রার্থয়েদিক্ষেৎ, সঃ অমাত্যঃ, স্থানে আত্মপদে, চিরং ন তিষ্ঠেৎ, প্রাণসংশয়ঞ্চ গচ্ছেৎ প্রাপ্তুয়াৎ, উভয়ত্রাপি রাজ্ঞঃ কোপাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সরতি, তিষ্ঠতে প্রকাশতে ॥৩৪॥ ন নির্বদতি ন নিন্দতি, দণ্ডিতোহপ্যমাত্যঃ পুনরভ্যুদয়-  
কামো রাজানং ন নিন্দেদিত্যর্থঃ ॥৩৫॥ যো রাজ্ঞো বিষয়ে ভবেৎ দেশে বসেৎ যো বা রাজ্ঞ  
উপজীবী স বাজ্ঞো গুণবাদী শ্রাদিভি সম্বন্ধঃ ॥৩৬॥ বলাদ্বর্তাৎ ভোক্তুং কুটিলীকর্তৃম্ যেন  
কেনচিহ্যাজেন লোকান্ দণ্ডয়েতি শিষ্যবন্ যঃ প্রার্থয়েৎ স বাজ্ঞঃ প্রিয়োহপি বহুজনবিবোধাৎ  
চিরং স্থানং পদং ন তিষ্ঠেৎ নাধিতিষ্ঠেৎ । অবশ্যং পদচ্যুতো ভবেদিত্যর্থঃ । ভোক্তুমিতি

যে মন্ত্রী রাজ্যাব উন্নতি দেখাইয়া উচ্চপদে উঠিয়া আবার অপরাধবশতঃ দণ্ডিত  
হইয়াও রাজ্যাব নিন্দা করেন না, তিনি পুনরায় সম্পদ লাভ কবেন ॥৩৫॥

যে-বিচক্ষণ লোক রাজ্যাব আশ্রিত হন, কিংবা যিনি রাজ্যাব রাজ্যে বাস কবেন,  
তঁাহাবা উভয়েই রাজ্যার সমক্ষে বা পর্বোক্ষে তঁাহাব গুণই বলিবেন ॥৩৬॥

যে মন্ত্রী বলপূর্বক রাজ্যকে নিজের আয়ত্ত কবিবাব ইচ্ছা কবেন, তিনি চিবকাল  
আপন পদে থাকিতে পাবেন না, প্রত্যুত প্রাণসংশয়ই প্রাপ্ত হন ॥৩৭॥

(৩৫)....ন নির্বদতি বাজানম্—প্র.,.. লভতে চ প্রিবং পুনঃ—ভা। (৩৮)....বিশেষয়েচ্চ  
রাজানং যোগ্যভূমিষু সর্বদা - প্র ।

অগ্নানো বলবান্ শূরশ্চায়েবানুগতঃ সদা ।

সত্যবাদী যুধীর্দান্তঃ স রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৯॥

অন্তশ্বিন্ প্রেষ্যমাণে তু পুরস্তাদ্যঃ সমুৎপতেৎ ।

অহং কিং করবাণীতি স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রেয় ইতি । অগ্নানঃ, পরমুত্তমঃ, শ্রেয়ঃ সম্পদং জায়মানং দৃষ্ট্বা, রাজা সহ সদা ন সংবদেৎ সমানভাবেন মিলিতো ন ভবেৎ । কিন্তু সর্বদৈব যোগ্যভূমিষু রাজযোগ্যোচ্চস্থানেষু, রাজানং, বিশেষয়েৎ আপেক্ষয়া প্রাধাত্তেন স্থাপয়েৎ ॥৩৮॥

অগ্নান ইতি । যঃ সর্বদৈব, অগ্নানঃ অবিসমঃ, বলবান্, শূর উৎসাহী, ছায়া ইব রাজাঃ অনুগতঃ, সত্যবাদী, যুধুঃ কোমলস্বভাবঃ, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলশ্চ, স এব রাজবসতিং বসেৎ । অন্তথা নেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৯॥

অন্তশ্বিনীতি । অন্তশ্বিন্ জনে, প্রেষ্যমাণে কার্যবিশেষকরণায় রাজা প্রেষ্যমাণে সতি, যঃ ‘অহং কিং করবাণি’ ইতি বদন, পুরস্তাৎ রাজাঃ সমুৎপে সমুৎপতেৎ উপতিষ্ঠেৎ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভুজকোটিভ্যে ইত্যস্ত রূপম্ ॥৩৭॥ শ্রেয় ইতি । রাজাঃ সকাশাদাগ্নানঃ স্বস্ত শ্রেয়ো ধনমানাদি-  
লাভং দৃষ্ট্বা পরমত্তং সদা সর্বদা রাজা সাক্ষি ন সংবদেৎ সংবাদয়েৎ কিন্তু মহারাজো ন ভবাদৃশা-  
নাম্নে লক্ষ্যতীত্যেব লোকে পরং দর্শয়েৎ । যোগ্যভূমিষু যুদ্ধে পররাষ্ট্রিকৈঃ সহ সংলাপে বা  
রাজানং বিশেষয়েৎ রাজোহপেক্ষয়া স্বীয়ং শৌর্যং যৌক্তিকত্বং বাধিকং দর্শয়েৎ । তেন রাজা  
প্রীয়ত ইতি ভাবঃ ॥৩৮॥ অগ্নানঃ উৎসাহী । বলবান্ ধীবলযুক্তঃ । যুধুঃ অনিষ্টরঃ । দান্তো  
জিতেন্দ্রিয়ঃ হুশিক্ষিতো বা ॥৩৯॥ অন্তশ্বিন্ গুংসি কস্তচিৎ কার্যভার্থে । প্রেষ্যমাণে এহি  
ইদং কুর্বিত্যুচ্যামানে সতি যন্তদাগমনাৎ পূর্বং সমুৎপতেত্তৎ কার্যং কর্তুং ন শীঘ্রকাৰী রাজ-

নিজের অত্যন্ত সম্পদ দেখিয়া রাজার সহিত সর্বদা সমানভাবে মিলিত হইবে না ; কিন্তু সর্বদাই বাজাকে তাঁহার যোগ্য উচ্চস্থানেই প্রধানভাবে রাখিবে ॥৩৮॥

যে লোক সর্বদা অবিসম, বলবান্, বীর, ছায়ার ত্যায় রাজাব অনুগত, সত্যবাদী, কোমলস্বভাব এবং জিতেন্দ্রিয়, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥৩৯॥

বাজা কার্যবিশেষে অন্তালোককে পাঠাইতে লাগিলে, যে লোক ‘আমি কি করিব’ বলিয়া রাজার সমুৎপে উপস্থিত হয়, সেই লোকই বাজভবনে বাস করিতে পাবে ॥৪০॥

অভারে চৈব ভাবে চ রাজ্ঞা যশ্চৈব সৰ্ব্বদা ।  
 আদিষ্টৌ ন বিকম্পেত স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪১॥  
 যো বৈ গৃহেভ্যঃ প্রবসন্ প্রিয়াণাং নানুসংস্মরেৎ ।  
 হুঃখেন হৃৎমন্নিচ্ছেৎ স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪২॥  
 সমবেশং ন কুৰ্বীত নাভ্যুচৈঃ সন্নিধৌ হসেৎ ।  
 ন মন্ত্ৰং বহুধা কুৰ্য্যাদেবং রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

অভার ইতি । যচ্ জনঃ, রাজ্ঞা, অভারে লঘুনি কৰ্ম্মণি, ভারে গুরুনি কৰ্ম্মণি চ, আদিষ্টঃ সন্, ন বিকম্পেত হৃদয়সম্ভাবনয়া ন বিচলেৎ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৪১॥

য ইতি । যো জনঃ, গৃহেভ্যো নিজভবনেভ্যঃ, প্রবসন্ রাজভবনস্থিত্য। বিদেশে তিষ্ঠন্ সন্, প্রিয়াণাং নিজগৃহস্থিতানাং ভাৰ্য্যাধীন্যং প্রিয়জনানাম্, নানুসংস্মরেৎ রাজকাৰ্য্যতৎপরতয়া ন চিন্তয়েৎ । “স্বত্বার্থকৰ্ম্মণি” ইতি কৰ্ম্মণি বস্তী । হুঃখেন রাজকাৰ্য্যসম্পাদনকষ্টেনৈব অভেদে তৃতীয়াবিধানাং তদাত্মকমেবেত্যর্থঃ হৃৎমন্, অনিচ্ছেৎ অভিলষেৎ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৪২॥

সমতি । সমবেশং সম্ভবেহপি রাজ্ঞঃ সমানং বেশং ন কুৰ্বীত, তথা রাজ্ঞঃ সন্নিধৌ অভ্যুত্থানং হসেৎ রাজ্ঞো মন্ত্ৰং অসন্নিধৌ কৃতামপি মন্ত্ৰণাম্, বহুধা রাজ্যানুমানামপি বহুজনানাং কৰ্ণগোচরং ন কুৰ্য্যৎ । এবং সতি রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বসতিং বসেৎ ॥৪০॥ আন্তবে ধনদায়সংরক্ষণাদৌ বাহ্যে সামন্তজয়ে আদিষ্টে আজ্ঞাজ্ঞো নৈব কম্পেত সংশয়ং ভয়ং বা কুৰ্য্যৎ অনিঃসংশয়ো নির্ভয়চ্চ তৎকাৰ্য্যং কুৰ্য্যাদেবেত্যর্থঃ ॥৪১॥ প্রিয়াণাং প্রিয়ানি স্ত্রীপুত্রান্নপানাদিস্থানি হুঃখেন প্রবাসাদিনা ॥৪২॥ সমবেশং বজ্রালঙ্কার-দিকং রাজ্ঞা সমানং ন কুৰ্য্যৎ । উচৈঃ অতিশয়েন বহুধা বহুপ্রকাৰং ন কুৰ্য্যৎ ন ভিন্দ্যাদি-

রাজা কোন ক্ষুদ্র কার্য্য বা গুরুতর কার্য্য করিবার জন্ত আদেশ করিলে, যে লোক তাহাতে বিচলিত হয় না, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পাবে ॥৪১॥

যে লোক আপন ভবন হইতে রাজভবনে যাইয়া রাজকাৰ্য্য-তৎপরতানিবন্ধন স্বভবনস্থিত প্রিয়জনের স্মরণ করে না এবং রাজকাৰ্য্য-সম্পাদনহুঃখকেও সুখ বলিয়াই মনে করে, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পাবে ॥৪২॥

সম্ভব হইলেও রাজার সমান বেশ কবিবে না, রাজার নিকটে অট্টহাস্ত করিবে

(৪১) অভাবে চৈব ভাবে চ—প্র, আন্তবে চৈব বাহ্যে চ—বা ব বা । (৪৩)---নাভ্যুচৈঃ সন্নিধৌ বিশেষ—ভা,...নোচৈঃ সন্নিহিতো বসেৎ—বা ব বা,...কুৰ্য্যৎ স রাজবসতিং বসেৎ—ভা ।

ন কৰ্ম্মণি নিযুক্তঃ সন্ ধনং কিঞ্চিদ্ভূতঃ স্পৃশেৎ ।

প্রাপ্নোতি হি হরন্ দ্রব্যং বন্ধনং যদি বা বধম্ ॥৪৪॥

যানং বস্ত্রমলঙ্কারং যচ্চান্যৎ সংপ্রয়চ্ছতি ।

তদেব ধারয়েন্নিত্যমেবং রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৫॥

সংবৎসরমিমং তাত ! তথাশীলা বুভুধবঃ ।

অথ স্ববিষয়ং প্রাপ্য যথাকামং চরিস্বথ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অমুশিষ্টাঃ স্ম ভদ্রং তে নৈতদ্বক্তাস্তি কশ্চন ।

কুন্তীমূতে মাতরং নো বিদুবং বা মহামতিম্ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কৰ্ম্মণি ধনবক্ষণকার্য্যে রাজ্ঞা নিযুক্তঃ সন্, ততো রাজধনাৎ কিঞ্চিদপি ধনম্, ন স্পৃশেৎ ন হবেৎ । হি যদ্যৎ, রাজ্ঞো দ্রব্যং ধনং হবন্, বন্ধনং কারাগারে প্রেরণম্, যদি বা অথবা বধমেব প্রাপ্নোতি, জানতা বার্ষিক্যে বিধানাদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

যানমিতি । রাজা, যৎ যানং শকটাদিকং বস্ত্রমলঙ্কারম্ অন্ত্যং পাদুকাদিকঞ্চ, সংপ্রয়চ্ছতি দদাতি, তদেব নিত্যং ধারয়েৎ, এবং সতি রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৫॥

সংবৎসরমিতি । হে তাত । বৎস । যুধিষ্ঠির । যুষ্ম, ইমং সংবৎসবন্, তথা তাদৃশানি উক্তপ্রকারানি শীলানি স্বভাবা যেষাং তে তাদৃশাঃ, বুভুধবো ভবিতুমিচ্ছবো ভবত । অথ তদনন্তরম্, স্ববিষয়ং নিজদেশং প্রাপ্য, যথাকামং চরিস্বথ ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তর্থাঃ ॥৪৩॥ ধনম্ উৎকোচাদিনা প্রাপ্তং কিঞ্চিদপি অত্যল্পমপি ন স্পৃশেৎ ॥৪৪॥ যৎ সম্প্রয়চ্ছতি রাজা তদেব রাজদত্তং যানাদিকং ধারয়েৎ ন তু তদন্ত্যশ্চৈ দদাদিত্যর্থঃ ॥৪৫॥ সংগম্য না এবং রাজ্যে মন্ত্রণাকে বহু লোকের কর্ণগোচর করিবে না, এইরূপ হইলেই মানুষ রাজার প্রিয় হইতে পাবে ॥৪৩॥

রাজার ধনবক্ষাকার্য্যে নিযুক্ত হইয়া তাহা হইতে কোন ধনই হরণ করিবে না । কাবণ, রাজ্যে ধন হরণ করিলে, মানুষ—হয় কারাগারে প্রেরিত, না হয় প্রাণদণ্ডে দণ্ডিত হইয়া থাকে ॥৪৪॥

রাজা যে যান, বস্ত্র, অলঙ্কার এবং অন্ত বস্তু দান কবেন, তাহাই সর্বদা ধারণ করিবে ; এইরূপ হইলেই রাজার প্রিয় হইতে পারে ॥৪৫॥

বৎস যুধিষ্ঠির । তোমরা এই একটা বৎসর উক্তপ্রকার হইবার ইচ্ছা কর ; তাহা পব নিজ দেশে যাইয়া ইচ্ছানুসাবে চলিবে” ॥৪৬॥

(৪৪) প্রাপ্নোতি চাহরন্ দ্রব্যম্—তা । (৪৬)...তথাশীলা বুভুধবত—বা ব ভা । (৪৭)...মাতরঞ্চ বিদুৰঞ্চ মহামতিম্—তা ।

যদেবানন্তরং কার্যং তন্তুবান্ কৰ্ত্তুমৰ্হতি ।

তারণায়ান্ত দুঃখস্ত প্রস্থানায় জয়ায় চ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ততো রাজ্ঞা ধৌম্যোহথ দ্বিজসত্তমঃ ।

অকরোৎ বিধিবৎ সৰ্বং প্রস্থানে যদ্বিধীয়তে ॥৪৯॥

তেষাং সমিধ্য তান্গ্রীন্ মন্ত্রবচ্চ জুহাব সং ।

সম্বুদ্ধিবুদ্ধিলাভায় পৃথিবীবিজয়ায় চ ॥৫০॥

ভাবতকৌমুদী -

অধিতি । হে আৰ্য্য ! তে ত্বয়া, ভবন্তং সাধেব বধম্, অহুশিষ্টাঃ উপদিশ্ঠাঃ স্বঃ । বিসৰ্গলোপ আৰ্য্যঃ, পাদপূরণে অশব্দো বা । নঃ অস্মাকং মাতবং কুন্তীম্, মহামতিং বিহুয়ং বা, স্বতে বিনা, কশ্চনাপি জনঃ, অস্মাকং সম্বন্ধে, এতেষাং হিতানাং বক্তা নাস্তি ॥৪৭॥

যদিতি । অনন্তবম্ ইতঃ পবম্, অস্ত অজ্ঞাতবাসসম্ভবস্ত দুঃখস্ত তাবণায়, প্রস্থানায় অজ্ঞাতবাসার্থপ্রযাণায়, ভাবিনে জয়ায় চ, যৎ কার্যং কৰ্ত্তব্যম্, ভবান্, তদেব স্বস্ত্যয়নাদিকং কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥৪৮॥

এবমিতি । অথেতি বাক্যাবস্তে । রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ এবমুক্তো দ্বিজসত্তমো ধৌম্যঃ, ততঃ প্রস্থানে যাজ্ঞাকালে যদ্বিধীয়তে, তৎ সৰ্বং স্বস্ত্যয়নাদিকং বিধিবৎ অকরোৎ ॥৪৯॥

তেষামিতি । স ধৌম্যঃ, তেষাং পাণ্ডবানাম্, সম্বুদ্ধিবর্নসম্পৎ যুদ্ধিঃ কৌন্তিধর্ম্মাদেঃ তয়োর্গাভ্যায় পৃথিবীবিজয়ায় চ, তান্ পাণ্ডবসম্বন্ধিন এব অগ্রীন্, সমিধ্য প্রজ্জল্য, মন্ত্রবৎ শাস্তিকপৌষ্টিকমজ্জাষিতং হবিজুহাব ॥৫০॥

ভাবতভাবদীপঃ

নিগৃহ ইমং জ্যোদশং সংবৎসবম্, হে তাত । যুধিষ্ঠির । যুৎ সৰ্ব্বং তথানীলাঃ যথোক্তসদ্বৃত্তাঃ সন্তো বুদ্ধবত ঐশ্বৰ্য্যং প্রাপ্তুমিচ্ছত । অথ অনন্তবং স্ববিষয়ং স্বদেশং প্রাপ্য যথাকামং যথেষ্টং করিষ্যথ ক্রীডামিতি শেবঃ ॥৪৬—৪৭॥ অনন্তবম্ অল্পদং কার্যং শাস্তিকং পৌষ্টিকঞ্চ । অস্ত্র অজ্ঞাতবাসদুঃখস্ত তাবণায় প্রস্থানায় শত্রুং প্রতি যোদ্ধুং গমনায় জয়ায় চ যৎকর্ম্ম প্রভবতি তৎ-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“আৰ্য্য । আপনি আমাদিগকে উৎকৃষ্ট উপদেশ দিয়াছেন । আমাদের মাতা কুন্তীদেবী বা মহামতি বিহব ব্যতীত আমাদের এইকপ উপদেষ্টা অন্য কোন লোকই নাই ॥৪৭॥

সে যাহা হউক, ইহার পরে এই অজ্ঞাতবাসদুঃখ হইতে উত্তীর্ণ হইবার জন্ত, যাত্রার জন্ত এবং ভাবী জয়লাভের জন্ত যাহা কৰ্ত্তব্য, তাহাই আপনি এখন কবিতে পারেন” ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির এইকপ বলিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ধৌম্য যাত্রার সময়ে যাহা বিহিত আছে, সেই সকল কার্য্য যথাবিধানে করিলেন ॥৪৯॥

অগ্নীন্ প্রদক্ষিণং কৃৎস্না ব্রাহ্মণাংশ্চ তপোধনান্ ।

যাজ্ঞসেনীং পুংস্কৃত্য ষড়্ভেবাত্ম প্রবব্রজুঃ ॥৫১॥

গতেষু তেষু বীরেষু ধৌম্যোহপি জপতাং বরঃ ।

অগ্নিহোত্রাণ্যুপাদায় পাঞ্চালানভ্যগচ্ছত ॥৫২॥

ইন্দ্রসেনাদয়শ্চৈব যথোক্তাঃ প্রাপ্য যাদবান্ ।

রথানখাংশ্চ রক্ষন্তঃ স্তম্ভমুঘ্ণঃ স্তম্ভব্রতাঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে ধৌম্যোপদেশে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

অগ্নীনতি । অথানন্তবয় পাণ্ডবাঃ পঞ্চ দ্রৌপদী চৈকেতি ষড়্ভেব জনাঃ, অগ্নীন্ তপোধনান্  
ব্রাহ্মণাংশ্চ প্রদক্ষিণং কৃৎস্না যাজ্ঞসেনীং পুংস্কৃত্য প্রবব্রজুঃ ॥৫১॥

গতেষু । তেষু বীরেষু গতেষু সংস্রু, জপতাং বরো ধৌম্যোহপি, পাণ্ডবানামগ্নিহোত্রাণি  
তদুপকরণানি উপাদায় পাঞ্চালান্ অভ্যগচ্ছত ॥৫২॥

ইন্দ্রেতি । উক্তা যুধিষ্ঠিরেণ প্রাগাদিষ্টা ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ দাবকায়াং যাদবান্ প্রাপ্য, পাণ্ডবানাং  
রথানখাংশ্চ, যথা স্তম্ভ রক্ষন্তঃ, “যথা তুল্যার্থমানসোঃ । প্রশংসায়াম্” ইতি মেদিনী, স্তম্ভব্রতাঃ  
গোপিতপাণ্ডবব্রতান্তাঃ সন্তঃ স্তম্ভমুঘ্ণঃ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

কর্তৃমুহুর্তি ১৪৮—৪২। সমিধ্য উদীপ্য, সমুদ্বিগ্ননাভিসম্পত্তিঃ । বুদ্ধিবুদ্ধে বিশেষঃ । লাভো  
রাজ্যস্ত । লক্ষ্যায় অপি পৃথিব্যা বিজয়াং বশীকরণায় ॥৫০॥ বহু দ্রৌপত্যা সহিতঃ ॥৫১—৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

এবং তিনি পাণ্ডবগণের ধনসমৃদ্ধি ও কীর্ত্তি-ধর্ম্মপ্রভৃতি বুদ্ধিব জ্ঞান এবং পৃথিবী-  
জয়ের জ্ঞান তাঁহাদেরই অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিয়া তাহাতে মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক হোম  
করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর পঞ্চ পাণ্ডব ও দ্রৌপদী—এই ছয় জনই অগ্নি ও তপস্বী ব্রাহ্মণ-  
দিগকে প্রদক্ষিণ করিয়া দ্রৌপদীকে সম্মুখে লইয়া প্রস্থান করিলেন ॥৫১॥

সেই বীরেরা প্রস্থান কবিলে, জগিষ্ঠেষ্ঠ ধৌম্যও পাণ্ডবগণেব অগ্নিহোত্র লইয়া  
পাঞ্চালদেশেই চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যগণও যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে দাবকায় যাদব-

(৫১)---পাণ্ডবান্তে প্রবব্রজুঃ—ভা । (৫৩)---যথোক্তান্—ভা । \* যাবন্তঃ পুস্তকভেদান্তাবস্থ  
এবাত্র পাঠভেদাঃ সঙ্গীতি প্রতীয়তে ।

## পঞ্চমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে বীরা বদ্ধনিস্ত্রিংশাস্ততায়ুদ্ধকলাপিনঃ ।

বদ্ধগোধাজুলিত্রোণাঃ কালিন্দীমভিতো যযুঃ ॥১॥

ততস্তে দক্ষিণং তীব্রমগচ্ছন্ পদাতয়ঃ ।

নিবৃত্তা বনবাসাদ্ভৈ স্বরাষ্ট্রং প্রেপ্সবস্তদা ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ, বদ্ধাঃ কটীদেশেষু ধৃত্য নিস্ত্রিংশাঃ কৃপাণা যৈস্তে, ততানি বিস্তৃতানি আয়ুধানি বাণাদীন্ত্রাণি যেষু তে তাদৃশাঃ কলাপাত্তুগীরা এবং সজীতি তে তথোক্তাঃ । বহুব্রীহিবিববেহপি মত্বর্থায়ে ভবতীতি প্রদর্শিতমস্মাভিনৈবধচরিতটীকায়াম্ । বদ্ধানি মণিবদ্ধ-  
দেশাজুলিষু ধৃতানি গোধা জ্যাঘাতবারকচক্ষীবরণানি অজুলিজাণানি চর্মনির্মিতাজুলিবদ্ধকাপি চ  
যৈস্তে তাদৃশাশ্চ সস্তঃ, কালিন্দীং যমুনাং নদীম্, অভিত আভিমুখ্যেন যযুঃ । “তসোভস্মাভিপরি-  
সর্কৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া । পবাক্রমণবাবণায় যোদ্ধবোঃ ॥১॥

তত ইতি । তদা বনবাসানিবৃত্তাঃ, অতএব স্বরাষ্ট্রং নিজবাক্যম্, প্রেপ্সবঃ প্রাপ্তুমিচ্ছবঃ,  
তে পাণ্ডবাঃ, পদাতয়ঃ পাদচারিণঃ সস্ত এব, অতন্ত্রাঃ কালিন্দ্যাঃ, দক্ষিণং তীব্রম্, অহ লক্ষ্যাকৃত্য  
অগচ্ছন্ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তে বীরা ইতি । নিস্ত্রিংশঃ খড়গাঃ । কলাপিনস্তুণবস্তাঃ । ততায়ুধেতি পাঠে সজীকৃতধনুঃ,  
ততায়ুশ্চ তে কলাপিনশ্চেতি বিগ্রহঃ । বদ্ধ গোধাতলং জ্যাঘাতবারণাখ্যমজুলিজাণং চ

গণের নিকট উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবগণের রথ ও অশ্বগুলিকে যথানিয়মে রক্ষা করিতে  
থাকিয়া তাঁহাদের বৃত্তান্ত গোপনপূর্ব্বক শ্রুখে বাস করিতে লাগিল ॥৩॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর পাণ্ডবগণ তরবারি, অস্ত্রপূর্ণ তুগীর,  
তলবারণ ও অজুলিত্র ধারণ করিয়া যমুনার অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে বনবাস হইতে উত্তীর্ণ এবং আপন রাজ্যাভিলাষী পাণ্ডবগণ সেই যমুনানদীর  
দক্ষিণ তীর দিয়া পাদচারেই গমন করিতে থাকিলেন ॥২॥



বসন্তো গিবিদুর্গেষু বনদুর্গেষু ধ্বনিঃ ।  
 বিধ্যন্তো যুগজাতানি মহেষ্ণাসা মহাবলাঃ ॥৩॥  
 উত্তরেণ দশার্ণান্ বৈ পাঞ্চালান্ দক্ষিণেন চ ।  
 অন্তরেণ যকুল্লোমান্ শূরসেনাংশ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৪॥  
 লুকা ক্রবাণা মৎস্তাশ্চ বিষয়ং প্রাবিশন্ বনাৎ ।  
 ধ্বিনো বহ্নিনিক্সিংশা বিবর্ণাঃ শ্মশ্রুধাবিণঃ ॥৫॥ (বিশেষকম)  
 ততো জনপদং প্রাপ্য কৃষ্ণা রাজানমব্রবীৎ ।  
 পশ্চৈকপদো দৃশ্যন্তে ক্ষেত্রানি বিবিধানি চ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

বসন্ত ইতি । ইব্ন্ বাণান্ অশ্রুতি ক্ষিপত্যনেতি ইষাসো ধনুঃ মহান্ত ইষাসা যেষাং তে, মহাবলাশ্চ পাণ্ডবাঃ, ধ্বনিঃ সজ্যধলুর্ধাবিণঃ, গিরয় এব দুর্গান্তেষু, বনান্তেব চ দুর্গানি তেষু চ কচিং দুর্গেষু গিরিবু কচিং তাদৃশেষু বনেষু চেত্যর্থঃ, বসন্তস্তিষ্ঠন্তঃ, যুগজাতানি পশুসমূহান্ বিধ্যন্ত চ সন্তঃ, দশার্ণান্ দশার্ণদেশম্ উত্তরেণ তদুত্তরাদুববর্তিনঃ, পাঞ্চালান্ পাঞ্চালদেশম্, দক্ষিণেন তদক্ষিণা-দূরস্থান্, যকুল্লোমান্ শূরসেনাংশ্চ তত্তদাখ্যং দেশদ্বয়ম্, অন্তরেণ মধ্যমাশ্রিত্য, ধ্বিনো বহ্নিনিক্সিংশাঃ, গিরিবনাদিবাং বিবর্ণাঃ, বহুতবদিনাতিক্রমাক্ত শ্মশ্রুধাবিণঃ ; অতএব বয়ং লুকা ব্যাধা ইতি ক্রবাণাঃ, সন্তশ্চ, বনাৎ, মৎস্তাশ্চ মৎস্তরাজশ্চ বিরাটশ্চ, বিষয়ং দেশং প্রাবিশন্ ॥৩—৫॥

তত ইতি । ততো জনপদং লোকালয়ং দেশং প্রাপ্য, কৃষ্ণা ক্রৌপদী, রাজানং যুধিষ্ঠির-মব্রবীৎ । হে রাজন্ ! অং পশু, ইদানীমপি, একং পদম্ একজনচবণভ্রাসযোগ্যমাত্রম্, স্থানং যাহ তাঃ ক্ষুদ্রাঃ পশ্বান ইত্যর্থঃ, ধাত্তাদীনাং বিবিধানি ক্ষেত্রানি চ দৃশ্যন্তে রাজধানীসম্মিধানে তু দৈদৃশানাং পথাং ক্ষেত্রাণাঞ্চাসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যেষন্তে বহ্নগোধালুলিভাণাঃ, “গোধাতলনিহাকযোঃ” ইতি মেদিনী ॥১—৩॥ অন্তরেণ মধ্যভঃ, মৎস্তশ্চৈব রাজ্যে লুকা ব্যাধা ইতি ক্রবাণাঃ । পক্ষে রাজ্যাকাজিণঃ । “লুকা আকাজিণি ব্যাধে” ইতি মেদিনী । বিষয়ং মৎস্তশ্চৈব দেশং লুকাভিনয়াৎ বিবর্ণাঃ ॥৪—৫॥ একপদাঃ

তখন মহাধনুর্ধ্ব ও মহাবল পাণ্ডবগণ কখনও দুর্গম পর্বতে, কখনও বা দুর্গম বনে বাস করিয়া ধনু ধারণপূর্বক নানাবিধ পশু বিদ্ধ করিতেন ; এইভাবে তাঁহারা দশার্ণদেশেব উত্তর, পাঞ্চালদেশের দক্ষিণ এবং যকুল্লোম ও শূরসেনদেশের মধ্য দিয়া বন হইতে বিরাটবাজার রাজ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন । তৎকালে তাঁহাদের শরীরের বর্ণ মলিন হইয়া গিয়াছিল এবং মুখেও শ্মশ্রু (দাড়ি) জন্মিয়াছিল, আর হাতে ধনু ও কটিদেশে তরবারি ছিল ; সুতরাং কেহ জিজ্ঞাসা করিলে বলিতেন— ‘আমরা ব্যাধ’ ॥৩—৫॥

ব্যক্তং দূরে বিবাটস্ত রাজধানী ভবিষ্যতি ,  
 বসামেহাপবাং বাত্রিং বলবান্ মে পরিশ্রমঃ ॥৭॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।  
 ধনঞ্জয় ! সমুত্তম্য পাঞ্চালীং বহ ভারত । ।  
 রাজধান্যাং নিবৎস্থামো বিমুক্তাশ্চ বনাদিতঃ ॥৮॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 তামাদায়ার্জুনস্তূর্ণং দ্রৌপদী গজবাড়িব ।  
 সম্প্রাপ্য নগরাভ্যাসমবতারয়দর্জুনঃ ॥৯॥  
 স বাজধানীং সম্প্রাপ্য কৌন্তেয়োহর্জুনমব্রবীৎ ।  
 কাযুধানি সমাধায় প্রবিশামঃ পুরং বয়ম্ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

অতএবাহ ব্যক্তিমিতি । ব্যক্তং দ্রব্যম্, বিবাটস্ত রাজ্যো রাজধানী, দূরে স্থিতৈব ভবিষ্যতি ।  
 তেন চ ইহ অত্রৈব অপরামেকাং বাত্রিং বয়ং বসাম । যেন হি বলবান্ মে পরিশ্রমো জাতঃ ॥৭॥  
 ধনেতি । হে ভাবত ধনঞ্জয় ! ত্বং সমুত্তম্য স্বন্ধে সমুত্তোম্য পাঞ্চালীং দ্রৌপদীং বহ ।  
 ইতো বনাৎ, বিমুক্তা নির্গতাঃ সন্তঃ, অত্রৈব বয়ং রাজধান্যাং নিবৎস্থামঃ ॥৮॥  
 তামিতি । অর্জুনঃ কার্ণবীৰ্য্য ইব বলবানিত্যর্পোনকল্পাম্, অর্জুনঃ, গজবাট হস্তিযুথ  
 পতিরিব, তূর্ণং তাং দ্রৌপদীমাদায়, নগরাভ্যাসং বিবাটরাজধানীসমীপম্, সম্প্রাপ্য, তাং দ্রৌপদীম্,  
 স্বদ্ধাদবতাবহৎ । অভাগমাত্যাব আৰ্হঃ ॥৯॥

তাহাব পব লোকালয়ে উপস্থিত হইয়া দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—  
 “মহাবাজ । দেখুন—এখনও ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পথ ও নানাবিধ ক্ষেত্র দেখা যাইতেছে ॥৬॥

অতএব নিশ্চয়ই বিবাটের রাজধানী এখনও দূরেই হইবে ; সুতরাং আমরা  
 এটখানেই আর এক বাত্রি বাস করি। কারণ, আমাদের গুরুতব পরিশ্রম  
 হইয়াছে” ॥৭॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—‘ভরতনন্দন অর্জুন । তুমি পাঞ্চালীকে তুলিয়া লইয়া বহন  
 কর । কেন না, আমরা এই বন হইতে নির্গত হইয়া অতাই রাজধানীতে যাইয়া  
 বাস করিব” ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন কার্ণবীৰ্য্যার্জুনের স্ত্রায় বলবান্ অর্জুন গজবাজের  
 স্ত্রায় দ্রৌপদীকে স্বন্ধে লইয়া রাজধানীৰ নিকটে যাইয়া তাঁহাকে নামাইলেন ॥৯॥

(৭) ব্যক্তং পূর্বো বিবাটস্ত—ভা । (১০)---কাযুধানি সমাসজ্য প্রবেক্ষ্যামঃ পুরং বয়ম্—  
 অ বা ব বা ।

সামুদ্রাশ্চ প্রবেক্ষ্যামো বয়ং তাত । পুরং যদি ।  
 সমুদ্রেগং জনস্তাস্মা করিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥১১॥  
 গাণ্ডীবঞ্চ মহদগাঢ়ং লোকে স্তুবিদিতং নৃণাম্ ।  
 তচ্চেদামুধুমাদায় গচ্ছামো নগরং বয়ম্ ।  
 ক্ষিপ্রমস্মান্ বিজানীয়ুর্মনুষ্যা নাত্র সংশয়ঃ ॥১২॥  
 ততো দ্বাদশ বর্ষাণি বনবাসো হি নঃ পুনঃ ।  
 একস্মিন্নপি বিজ্ঞাতে প্রতিজ্ঞাতং হি নস্তথা ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

ন ইতি । স কোণ্ডেযো যুধিষ্ঠিরঃ, রাজধানীং সম্প্রাপ্য অর্জুনমব্রবীৎ । বয়ম্, ক কস্মিন্  
 স্থানে, আযুধানি অস্মাকমজ্ঞানি, সমাধায সংস্থাপ্য, পুরং প্রবিশামঃ ॥১০॥

সেতি । হে তাত ! বৎস ! বয়ং যদি সামুদ্রাশ্চ সশস্ত্রা এব পুং প্রবেক্ষ্যামঃ ; তদা অস্ত  
 এতৎপুরবাসিনো জনস্ত সমুদ্রেগং করিষ্যামঃ, অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১১॥

অথ কথমস্মান্ জ্ঞাস্তবীত্যাহ—গাণ্ডীবমিতি । মহৎ বিশালম্, গাঢ়ং দৃঢ়ঞ্চ, গাণ্ডীবঃ ধনুঃ,  
 লোকে জগতি, নৃণাং স্তুবিদিতম্ । তদগাণ্ডীবসামুধুমাদায় চেষং বয়ং নগরং গচ্ছামঃ, তদা মহত্যাঃ,  
 অস্মান্, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব জানীয়ুঃ ; অত্র সংশয়ো নাস্তি । তেন চ পরম্পরযা দূর্যোধনাদয়োঃপি  
 জানীয়ুবিতি ভাবঃ । বটপাদোহংসঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

ততঃ কা ক্রতিবিত্যাহ—তত ইতি । ততঃ পুনর্দ্বাদশ বর্ষাণি হি, নঃ অস্মাকং বনবাসো  
 ভবেৎ । নহু গাণ্ডীবদর্শনাদেকস্মিন্নর্জুনে জ্ঞাতে কথং সর্বেষাং পুনর্বনবাস ইত্যাহ—একস্মিন্নিতি ।  
 অস্মাকং মধ্যে একস্মিন্নপি জনে বিজ্ঞাতে সতি, নঃ অস্মাকং সর্বেষামেব তথা বনবাসো ভবেৎ,  
 ইতি হি মমা প্রতিজ্ঞাতম্ ॥১৩॥

রাজধানীতে উপস্থিত হইয়া যুধিষ্ঠির অর্জুনকে বলিলেন—“আমাদের অস্ত্র-  
 গুলিকে কোথায় রাখিয়া আমরা নগরে প্রবেশ করিব ? ॥১০॥

বৎস ! আমরা যদি সশস্ত্র অবস্থাতেই রাজধানীতে প্রবেশ করি, তবে এই  
 রাজধানীর লোকের যে অত্যন্ত উদ্বেগ জন্মাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১১॥

কারণ, বৃহৎ ও দৃঢ় গাণ্ডীবধনু জগতে বহু লোকেবই বিশেষ বিদিত আছে ;  
 সুতরাং সেই ধনু লইয়া আমরা যদি নগরে যাই, তবে সম্ভবই লোকে আমাদেরকে  
 জানিয়া ফেলিবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১২॥

তাহা হইলেই আবার আমাদের বান্ধ বৎসর বনে বাস করিতে হইবে ।

(১২) অস্ত্রং শ্লোকঃ ভা নাস্তি ।...ক্ষিপ্রং নঃ সংবিজানীয়ুঃ—প্র । (১৩)...বস্তব্যানি বনে  
 পুনঃ—প্র,...প্রবেষ্টব্যং বনে পুনঃ—বা ব বা ।

অৰ্জুন উবাচ ।

ইয়ং কূটে মনুষ্যেন্দ্র ! গহনে মহতী শমী ।  
 ভীমশাখা ছুবোরোহা শ্মশানস্ত সমীপতঃ ॥১৪॥  
 ন চাপি বিতুতে কশ্চিন্ননুষ্য ইহ পার্থিব ! ।  
 যোহস্মান্ নিদধতো দৃষ্ট্বা হবেচ্ছজ্জাণি পাণ্ডব ! ॥১৫॥  
 উৎপথে হি বনে জ্ঞাতা যুগব্যালনিষেবিতে ।  
 সমীপে চ শ্মশানস্ত গহনস্ত বিশেষতঃ ॥১৬॥  
 সমাসজ্যায়ুধান্তস্তাং গচ্ছামো নগবং প্রতি ।  
 এবমত্র যথাজোষং বিহবিষ্যাম ভারত ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইযমিতি । হে মনুষ্যেন্দ্র ! শ্মশানস্ত সমীপতঃ সমীপে, কূটে পৰ্বতশৃঙ্গে, “কূটোহস্তী শিখরং শৃঙ্গম্” ইত্যমরঃ, গহনে বনে, ভীমা ভয়ঙ্করাঃ শাখা যন্তাঃ সা, ছুবোরোহা চ ইয়ং মহতী শমী শমীবৃক্ষো বৰ্জতে ॥১৪॥

নেতি । কিঞ্চ, হে পার্থিব পাণ্ডব ! ইহ অগ্নিন্ স্থানে কশ্চিন্ননুষ্যোহপি ন বিতুতে ; যঃ, নিদধতঃ অগ্নিন্ শমীবৃক্ষে অজ্জাণি স্থাপয়তঃ অস্মান্ দৃষ্ট্বা, অস্মাকং পরোক্ষে তানি শজ্জাণি হরেৎ ॥১৫॥

অথ গচ্ছনু জনো যদি দৃষ্টা হবেদিত্যাহ—উৎপথ ইতি । পন্থানমুৎক্রান্তমিত্যুৎপথং তগ্নিন্ হি অপথবৰ্দ্ধিত্তেবেত্যর্থঃ, মুর্গেইবিঠৈঃ ব্যালৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ সর্পৈশ্চ বা নিষেবিতে বনে, বিশেষতঃ গহনস্ত ভীষণস্ত শ্মশানস্ত সমীপে জ্ঞাতা, ইয়ং শমীত্যনুবৰ্জতে । অতো গচ্ছতো জনস্তাপি দর্শনা-সম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৬॥

কেন না, একজনকেও জানিতে পারিলে, আমাদের সকলেরই আবার বনবাস হইবে, এইকপই আমি প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম” ॥১৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—“নরনাথ । এই শ্মশানের নিকটে পৰ্বতের শৃঙ্গে বনের মধ্যে এই একটা বৃহৎ শমীবৃক্ষ (শাঁইগাছ) রহিয়াছে ; ইহাব শাখাগুলিও ভয়ঙ্কর এবং ইহাতে আরোহণ কবাও দুষ্কর ॥১৪॥

এবং পাণ্ডুনন্দন বাজা । এখানে কোন মনুষ্যও নাই, যে—আমাদিগকে এই বৃক্ষে অস্ত্র বাধিতে দেখিয়া আমাদের অসমক্ষে তাহা হরণ করিবে ॥১৫॥

তার পব, পথের দূবে এক হরিণ ও হিংস্রজন্তুতে পরিপূর্ণ বনে, বিশেষতঃ ভয়ঙ্কর শ্মশানের নিকটে এই শমীবৃক্ষ রহিয়াছে ॥১৬॥

(১৪)---গহনা মহতী—বা ব রা । (১৫)---মনুষ্য ইতি মে মতিঃ ।---দ্রষ্টা ভবেচ্ছজ্জাণি পাণ্ডব ।—প্র, দ্রষ্টা ভবেচ্ছজ্জাণি পাণ্ডব !—বা ব রা । (১৭) সমাধাযায়ুধং শম্যাম্—বা ব রা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা। স রাজানং ধৰ্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ।

প্রচক্রমে নিধানায় শস্ত্রাণাং ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥

যেন দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ সর্পানেকরথোহজয়ৎ ।

ক্ষীতান্ জনপদানন্তানজয়ৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৯॥

তদুদারং মহাঘোরং সপত্নগণসূদনম্ ।

অপজ্যমকরোং পার্থো গাণ্ডীবমভয়ঙ্করম্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

সমিতি । হে ভারত ! বধমস্তাং শম্যাম্, আয়ুধানি অস্মাকমস্ত্রাণি, সমাসম্য হ্যাপয়িত্বা, নগরং প্রাপ্তি গচ্ছামঃ । এবং সতি, অত্র নগবে, যথাজোবং যথাস্বথম, বিহবিষ্টামঃ । অত্র বিসর্গ-লোপ আৰ্হঃ । “তুক্ষীমর্থ্যে হুথে জোবম্” ইত্যমবঃ ॥১৭॥

এবমিতি । হে ভরতর্ষভ ! জনমেজয় ! সঃ অর্জুনঃ, ধৰ্ম্মাত্মানং বাজানং যুধিষ্ঠিরম্, এবমুক্তা, শস্ত্রাণাং নিধানায তস্তাং শম্যামেব হ্যপনায়, প্রচক্রমে ॥১৮॥

যেনেতি । এক এব রথো যস্ত স দ্বিতীযসহায়বথরহিত ইত্যর্থঃ, পাণ্ডুনন্দনঃ পার্থোহর্জুনঃ । বিশেষেতরত্র পার্থশব্দস্তার্জুন এব কটিঃ । যেন গাণ্ডীবেন, থাণ্ডুবদাহকালে দেবান্ বাজস্ব্যার্থক-দিগ্বিজয়কালে মনুষ্যান্, সর্পান্ নাগাংশ্চ অজয়ৎ, তথা ক্ষীতান্ ধনসমৃদ্ধান্ অস্ত্রান্ জনপদান্ দেশাংশ্চ অজয়ৎ, উদারং মহৎ, মহাঘোরম্, সপত্নগণসূদনং শত্রুসমূহদলনকৰম্, স্বপক্ষাণামভয়ঙ্করঞ্চ, তদগাণ্ডীবং ধনুঃ, অপজ্যমকরোং অকবোং ॥১৯—২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রগামিনঃ ক্ষুদ্রমার্গাঃ ॥৬—১৩॥ কূটে ইব কূটে উচ্চপ্রদেশে । “মাষাঙ্গিশূলযোঃ কূটম্” ইতি মেদিনী । দুর্গাবোহা আশানস্বহাৎ ॥১৪—১৫॥ উৎপথে মার্গাঃসহিভূতে ॥১৬—১৭॥

সুতরাং ভরতনন্দন । এই শমীবৃক্ষে আমাদেব অস্ত্রগুলি বাখিয়া আমবা নগরে যাইব । তাহা হইলেই আমরা নিকছেগে বিচরণ করিতে পাবিব” ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভবতশ্রেষ্ঠ বাজা জনমেজয় ! অর্জুন ধৰ্ম্মাত্মা বাজা যুধিষ্ঠিবকে এইকপ বলিয়া অস্ত্র রাখিবার উপক্রম কবিতে লাগিলেন ॥১৮॥

পাণ্ডুনন্দন অর্জুন একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া যে ধনুদ্বারা থাণ্ডুবদাহকালে দেবগণকে এবং রাজসূয়যজ্ঞের পূর্বে দিগ্বিজয়ের সময়ে মনুষ্য, নাগ ও অস্ত্রান্ত্র সমৃদ্ধ দেশসমূহকে জয় কবিয়াছিলেন ; সেই বিশাল, মহাভয়ঙ্কর, শত্রুদলনকাবী এবং স্বপক্ষেব অভয়জনক গাণ্ডীবধনুব গুণ খুলিয়া ফেলিলেন ॥১৯—২০॥

(২০)....গাণ্ডীব অভয়ঙ্করম্—বা ব রা ম ।

যেন বীরঃ কুরুক্ষেত্রমভ্যবক্ষৎ পরন্তপঃ ।

অমুঞ্চক্লুধন্তস্ত জ্যামক্ষ্যাং যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

পাঞ্চালান্ যেন সংগ্রামে ভীমসেনোহজয়ৎ প্রভুঃ ।

প্রত্যবেধন্তু নেকঃ সপত্নাংশ্চৈব দিগ্জয়ে ॥২২॥

নিশম্য যন্ত বিস্ফারয়ব্যথন্ত রণে পরে ।

পর্বতস্তেব দীর্ঘস্ত বিস্ফোটমশনেরিব ॥২৩॥

সৈন্ধবং যেন বাজানং পর্য্যামৰ্ষত চানঘ ! ।

জ্যাপাশং ধনুষস্তস্ত ভীমসেনোহবতাবয়ৎ ॥২৪॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । বীরঃ, অভ্যব পৰন্তপো যুধিষ্ঠিরঃ, যেন ধনুৰ্বা, ভ্রাতৃগাং দিগ্জয়কালে কুরুক্ষেত্রে  
দেহমভ্যবক্ষৎ, তস্ত ধনুৰ্বা, অক্ষ্যাং শত্রুভিঃ ক্ষেতুমশক্যাং জ্যাং গুণমমুঞ্চৎ ॥২১॥

পাঞ্চালানিতি । প্রভুবলপ্রভাবশালী এক এব ভীমসেনঃ, যেন ধনুৰ্বা, সংগ্রামে মৎস্ত-  
চক্রবেধকালীনযুদ্ধে, পাঞ্চালান্ বীরান্ অজয়ৎ, তথা দিগ্জয়ে, বহু সপত্নান্ শত্রুন, প্রত্যবেধৎ  
স্তবারণং; তথা দীর্ঘস্ত পর্বতস্ত বিস্ফোটং শব্দমিব, অশনৈবজস্ত চ বিস্ফোটং পাতশব্দমিব,  
যন্ত ধনুৰ্বা, বিস্ফারং টঙ্কারধ্বনিং নিশম্য, পবে শত্রবঃ অব্যথন্ত, তথা হে অনঘ ! নিষ্পাপ ।  
জনমেজয় ! যেন ধনুৰ্বা, সৈন্ধবং সিদ্ধদেবীয়াং বাজানং জয়জ্ঞপ্তম্, পর্য্যামৰ্ষত দ্রৌপত্যা  
হরণকালে বিজিতবান্, তস্তা ধনুৰ্বা, জ্যাপাশং গুণরজ্জ্বম্, স ভীমসেন এব অবতাবয়ৎ ॥২২—২৪॥

রাজসুয়যজ্ঞেব পূর্বে ভ্রাতারা দিগ্জয়ে বহির্গত হইলে, বীর ও পবন্তপ যুধিষ্ঠির  
যে ধনুদ্বারা কুরুক্ষেত্রদেশ রক্ষা করিয়াছিলেন, তিনি সেই ধনুর অক্ষয় গুণ মুক্ত  
কবিলেন ॥২১॥

মহাবল ভীমসেন একাকী যে ধনুদ্বারা মৎস্তচক্রবেধের পরে যুদ্ধে পাঞ্চালদেশীয়  
বীরগণকে জয় করিয়াছিলেন এবং দিগ্জয়ের সময়ে বহুতর শত্রুকে বারণ করিয়া-  
ছিলেন ; আর বিদীর্ণ হইবার সময়ে পর্বতের শব্দেব স্তায় এবং পতনের সময়ে বজ্জেব  
শব্দেব স্তায়, যে ধনুব টঙ্কারশব্দ শুনিয়া যুদ্ধে শত্রুরা ব্যথিত হইত এবং নিষ্পাপ বাজা  
জনমেজয় ! ভীমসেনই যে ধনুদ্বারা দ্রৌপদীকে হরণ কবিবাব সময়ে সিদ্ধবাজ  
জয়জ্ঞপ্তকে পরাভূত করিয়াছিলেন, তিনি সেই ধনুব গুণ খুলিয়া ফেলিলেন ॥২২—২৪॥

(২৩)....বিজয়ন্তি রণে পরে—প্র....বাস্তবস্ত বণে পরে—বা ব বা ম । (২৪) . পর্য্যামৰ্ষিত-  
বানধ—বা,...পর্য্যামৰ্ষিতবানধ—রা ম,...পর্য্যামৰ্ষত চানঘ ।—ভা ।

অজয়ং পশ্চিমামাশাং ধনুষা যেন পাণ্ডবঃ ।  
 মাদ্রৌপুত্রো মহাবাহুস্তাত্ৰাস্ত্রো মিতভাষিতা ॥২৫॥  
 তস্ত্র মৌৰ্ব্বীমপাকর্ষচ্ছুরসংক্রন্দনো যুধি ।  
 কুলে নাস্তি সমো রূপে যশ্চেতি নকুলঃ স্মৃতঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম)  
 দক্ষিণাং দক্ষিণাচাবো দিশং যেনাজয়ং প্রভুঃ ।  
 অপজ্যমকরোদ্বীরঃ সহদেবস্তদাযুধম্ ॥২৭॥  
 খড়্গাংশ্চ দৌণ্ডান্ দৌৰ্ব্বীংশ্চ কলাপাংশ্চ মহাধনান্ ।  
 বিপাঠান্ ক্ষুবধারাংশ্চ ধনুর্ভির্নিদধুঃ সহ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

অজয়দিত্তি । মহাবাহুঃ, অতএব যুধি শূরানপি সংক্রন্দয়তি প্রহারেণ রোদষতীতি শূর-  
 সংক্রন্দনঃ, অথ চ তাত্ৰাস্ত্রো বক্তোষ্ঠঃ, মিতভাষিতা চ, পাণ্ডবো মাদ্রৌপুত্রো নকুলঃ, যেন ধনুষা,  
 পশ্চিমাম্ আশাং দিশম্, অজয়ং ; তস্ত্র ধনুষঃ, মৌৰ্ব্বীং গুণম্, অপাকর্ষং স এব অবরোপিতবান্ ।  
 অথ তস্ত্র নকুলেতি নাম কথমিত্যাহ—কুল ইতি । কুলে বংশে রূপে সৌন্দর্য্যে চ যস্ত্র সমঃ সমানঃ  
 অস্ত্রো নাস্তি, ইতি এবং ব্যুৎপত্তেরেব স নকুলঃ স্মৃতঃ, পিতৃঃ পাণ্ডোর্যাতনহস্ত্র মদ্রবাজস্ত্র চ উচ্চ-  
 কুলত্বাৎ অলৌকিকসৌন্দর্য্যাচ্ছেতি ভাবঃ ॥২৫—২৬॥

দক্ষিণামিতি । দক্ষিণাচারঃ সরলব্যবহারঃ, প্রভূর্বলপ্রভাববান্, বীরশ্চ সহদেবঃ, যেন ধনুষা  
 দক্ষিণাং দিশম্ অজয়ং, তদাযুধং ধনুঃ অপজ্যং গুণশূন্যমকরোং ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সম্পন্নবলানাং দেবাবাধনপ্রাপ্তবলানামম্বরাদীনামপি হৃদনম্ ॥২৫—২৬॥ সৈন্যবৎ জয়প্রথমম্  
 ॥২৪—২৫॥ সংক্রন্দনঃ শক্রণ্যাক্রন্দনকবঃ ॥২৬॥ অপজ্যং জ্যাবহিতম্ ॥২৭॥ বিপাঠান্ বাণবিশেষান্

যিনি যুদ্ধে বীরগণকেও রোদন কবাইয়া থাকেন, সেই মহাবাহু, বক্তোষ্ঠ ও  
 মিতভাবী পাণ্ডুনন্দন নকুল যে ধনুদ্বারা পশ্চিম দিক্ জয় করিয়াছিলেন ; তিনি সেই  
 ধনুব গুণ মোচন কবিলেন । কুলে ও রূপে বাঁহার সমান অপব কেহ ছিল না,  
 এইরূপ ব্যুৎপত্তিবশতই তাঁহার নাম হইয়াছিল—‘নকুল’ ॥২৫—২৬॥

এবং সরলস্বভাব, বলবান্ ও বীর সহদেব যে ধনুদ্বারা দক্ষিণ দিক্ জয় কবিয়া-  
 ছিলেন, তিনি সেই ধনুককেও গুণবিহীন কবিলেন ॥২৭॥

(২৫)---মিতভাষিতঃ—ভা। (২৬) তস্মার্মৌৰ্ব্বীং—ভা, শূরঃ সংক্রন্দনো যুধি—বা ব রা  
 ম ভা। (২৮) ক্লোকাং পরম্ বৈশম্পায়ন উবাচ । অথাবশাসনকুলং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 আক্ৰহেমাং শমীং বীর ! ধনুঃস্তোতানি নিক্ষিপ ।’ এষ ক্লোকোহধিকঃ—বা ব রা ম । খড়্গান্  
 হুপীতাংস্তীক্ষ্ণাণান্—ভা।

তানুপারুহ নকুলো ধনুংঘি নিদধে স্বয়ম্ ।  
 যানি তস্তা বকাশানি দৃঢ়রূপাণ্যমগ্নত ॥২৯॥  
 যত্র চাপশ্চ ত স বৈ তিবো বর্ষাণি বর্ষতি ।  
 তত্র তানি দৃঢ়ৈঃ পাতৈঃ হুগাঢ়ং পর্য্যবন্ধত ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)  
 শরীবঞ্চ যুতশ্চৈকং সমাদায় ন্যবন্ধত ।  
 বর্জ্জয়িষ্যন্তি হি নরা দূবাদেব হি তাং শমীম্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

খজানিতি । দীপ্তান্ নির্মলতয়া উজ্জলান্ দৌর্ঘাংশ্চ খজান্, মহাধনান্ মহামূল্যান্, কলাপান্  
 তুণান্, ক্ষুব্ধাবান্ বিপাঠান্ অস্ত্রবিশেষাংশ্চ, বহুভিঃ সহ, নিদধুঃ রজ্জুভির্বন্ধা একীচক্রুঃ পাণ্ডবা  
 ইতি শেষঃ ॥২৮॥

তামিতি । অথ নকুলঃ, স্বয়মেব, ন পুনর্ভূতাদেব হস্তধারেত্যর্থঃ, তাং শমীম্, উপারুহ,  
 ধনুংঘি নিদধে স্থাপয়ামাস । এতদেব বিবৃৎনাহ—যানীত্যাদি । তস্তাঃ শম্যাঃ, যানি দৃঢ়রূপাণি  
 ভারসহানি, বকাশানি অবকাশস্থানানি অমগ্নত । “বৃষ্টিভাণ্ডবিরলোপমবাপ্যোক্ষপসর্গমোঃ”  
 ইত্যবশ্যস্ত অকাবলোপঃ, নপুংসকত্বকার্ষম্ । যত্র চ স্থানে, বর্ষাণি বৃষ্টীঃ, তিরঃ পত্রপল্লবাবৃত্তবা  
 বহিঃ, বর্ষতি মেঘ ইতি শেষঃ, ইতি স নকুলঃ, অপশ্চত সম্ভাবিতবান্, অগ্রথা বৃষ্টিপাতে যন্তজ্ঞাণাং  
 কাপি হানিঃ শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ, তত্র স্থানে, তানি অস্ত্রাণি, দৃঢ়ৈঃ পাতৈঃ রজ্জুভিঃ, হুগাঢ়ম্ অতিদৃঢ়ম্,  
 পর্য্যবন্ধত বন্ধবান্ ॥২৯—৩০॥

শরীরমিতি । কিঞ্চ, একং যুতশ্চ শরীরম্, সমাদায় সন্নিহিতাং শশানাদানীয়, তৎ-  
 সন্নিধৌ ন্যবন্ধত । কথমেতদিত্যাহ—বর্জ্জয়িষ্যন্তি । হি শম্যাং, নরাঃ, পুত্ৰিকং গন্ধমতীব-  
 ভাবতভাবদীপঃ

তাদৃশান্ হুরধারাংশ্চ ॥২৮॥ (পাঠান্তরে) অশ্বশাসং আজ্ঞাপিতবান্ । তস্তাঃ শম্যাঃ  
 বকাশানি ভাণ্ডবিরমতেন অল্লোপঃ অবকাশাখ্যানি হুবিরস্থানানি ॥২৯॥ বর্ষতি মেঘঃ, তিরো-

তৎপবে পাণ্ডবেরা সকলেই আপন আপন উজ্জল ও দার্ঘ্য তরবাব, মহামূল্য  
 তুণীব এবং ক্ষুব্ধাব বিপাঠগুলিকে ধনুগুলিব সহিত এক কবিয়া বাঁধিলেন ॥২৮॥

তাহাব পর স্বয়ং নকুলই সেই শমীবৃক্ষে আবোহণ করিয়া সেই ধনুগুলিকে  
 বাঁধিলেন অর্থাৎ তিনি সেই শমীবৃক্ষের যে শাখাকে দৃঢ় বলিয়া মনে করিলেন  
 এবং পত্র-পল্লবে আবৃত বলিয়া যাহাব বাহিবে মেঘ বর্ষা করে—এইরূপ ধারণা  
 করিলেন, তিনি সেই স্থানেই দৃঢ় রজ্জুদ্বারা সেই অস্ত্রগুলিকে অতিদৃঢ়ভাবে বন্ধন  
 করিয়া রাখিলেন ॥২৯—৩০॥

আর, নকুল যুতমানুষের একটা শবাব নিয়া তাহাব নিকটে বাঁধিয়া রাখিলেন ।

(২৯)....ধনুংঘ্যাদধুং হুগুং...দৃঢ়রূপাণ্যমগ্নত—তা, দিব্যরূপাণ্যমগ্নত—বা ব দা ন । (৩০)  
 ২২ চাপশ্চ তিবো বর্ষতি বাসদঃ—তা । (৩১)....২৯২৫৫ পাণ্ডবঃ । বিনোদবিদ্যা ৩১  
 ২৯২৫৫ শমীমিত্যাদ্—প্র বা ব দা ন ।



আবদ্ধং শবমত্রেতি গন্ধমাত্রায় পুতিকম্ ।  
 অশীতিশতবর্ষেয়ং মাতা ন ইতি বাদিনঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 কুলধর্মোহয়মস্মাকং পূর্বৈববাচরিতোহপি চ ।  
 সমাসজ্ঞানো বৃক্ষেহস্মিমিতি বৈ ব্যাহরন্তি তে ॥৩৩॥  
 অ গোপালাবিপালেভ্য আচক্ষাণাঃ পরস্তপাঃ ।  
 আজগ্মূর্নগবাভ্যাসং পার্থাঃ শত্রুনিবর্হণাঃ ॥৩৪॥

### ভাবতকৌমুদী

দুর্গন্ধমাত্রায়, অত্র শবমাবদ্ধমিতি মত্বা দুবাদেব হি তাং শমীং বর্জয়িত্ত্বম্ । অশীতিতঃ শতং বর্ষাণি  
 যন্তাঃ সা অশীত্যবধিশতপঞ্চাশত্তবর্ষমধ্যে যৎকিঞ্চিদ্বর্ষবয়স্কৈত্যর্থঃ । পূর্বং জ্ঞানাভাবে মাতৃত্বধামধ-  
 ববোধবধারণং পুত্রাণামসম্ভবমেবেতি সর্বথৈবেয়মুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে । ইয়ং নঃ অস্মাকং মাতা, ইতি  
 বাদিনঃ লোকপ্রপ্তে ইৎং বদন্ত আসন্ পাণ্ডবা ইতি শেবঃ ॥৩১—৩২॥

নহু শবমিদমদৃষ্ট্বা কথমত্র শমীজন্মে বন্ধমিত্যাহ—কুলেতি । অপি চ, পূর্বৈঃ পূর্বপুরুষৈ-  
 বাচরিত ইতি অয়ং শবস্ত বৃক্ষে বন্ধনরূপঃ অস্মাকং কুলধর্মঃ । অতএব বয়ম্, অস্মিন বৃক্ষে,  
 সমাসজ্ঞানঃ শবমিদং বরীমঃ, ইতি তে পাণ্ডবাঃ, ব্যাহরন্তি লোকপ্রপ্তে বদন্তি স্ম ॥৩৩॥

আগোপালেতি । পরস্তপাঃ শত্রুনিবর্হণাচ্ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । সপত্নীপুত্রে পুত্রস্বাভি-  
 দেশাৎ মাত্রীপুত্রবোবপি পৃথাপুত্রভয়া পার্থপদেন পাণ্ডবানামেব গ্রহণম্ । একমন্ত্রাণি  
 জ্ঞেয়ম্ । গোপালা গোবন্ধকাঃ অবিপালা মেঘরন্ধকাচ্ তেভ্য অ গোবন্ধকমেঘরন্ধকাদীন

### ভারতভাবদীপঃ

বর্ষাণি অসম্মুখানি বর্ষাণি বৃষ্টীঃ যত্রাপস্তত তত্র পর্যাবদ্ধত পর্যাবব্রাৎ ॥৩০—৩১॥ পুতিকম্  
 অমঙ্গলম্, অশীত্যধিকশতবর্ষা নোহস্মাকম্ ইয়মিতি শবনির্দেশঃ । পক্ষে শমী আবদ্ধবন্ধক-

কাবণ, মানুষ অত্যন্ত দুর্গন্ধ পাইয়া ‘এখানে শব রহিয়াছে’ ইহা মনে করিয়া দূব  
 হইতে সেই শমীবৃক্ষ ত্যাগ কবিবে । তাহাব পব কেহ জিজ্ঞাসা করিলে, তাঁহারা  
 বলিতেন—“ইনি আমাদের মাতা এবং আশী হইতে এক শ’ বৎসরের মধ্যে ইহার  
 বয়স ছিল ॥৩১—৩২॥

পূর্বপুরুষেরা এইরূপ আচরণ করিয়া গিয়াছেন বলিয়া ইহা আমাদের কুলধর্ম ।  
 তাই আমরা এই বৃক্ষে এই শব বাঁধিয়া রাখিলাম”—এইরূপ পাণ্ডবেরা  
 বলিতেন ॥৩৩॥

(৩৩)...সমাসজ্ঞানঃ—ভা,...সমাসজ্ঞান—বা ব বা । (৩৪)...আচক্ষুঃ—ভা,...আচক্ষু-  
 —বা ।

জয়ো জয়ন্তো বিজয়ো জয়সেনো জয়দ্বলঃ ।

ইতি গুহানি নামানি তেযাং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৫॥

ততো, যথাপ্রতিজ্ঞাতং প্রাবিশন্ নগরং মহৎ ।

অজ্ঞাতচর্য্যাং বৎশ্রুন্তো রাষ্ট্রে বর্ষং ত্রয়োদশম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি  
পাণ্ডবপ্রবেশে অস্ত্রসংস্থাপনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সর্বান জিহ্মাসমানান্ জনানিত্যর্থঃ, আচক্ষাণা উক্তরূপং ব্রবাণাঃ সন্তঃ, নগরভাষ্যং রাজধানী-  
সন্নিধানম্ আজগুঃ । “অবয়ঃ শৈলমেধার্ক্যঃ” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

জয় ইতি । জয় ইতি যুধিষ্ঠিরস্ত, জয়ন্ত ইতি ভীমস্ত, বিজয় ইত্যর্জুনস্ত, জয়সেন ইতি  
নকুলস্ত, জয়দ্বল ইতি চ সহদেবস্ত, ইতি ইৎ তেযাং পাণ্ডবানাং গুহানি গুপ্তানি পাণ্ডবমাজবেজানি  
নামানি যুধিষ্ঠিরচক্রে । অত্রথা জনাস্তরসন্নিধানেন গুপ্তসংবাদপ্রদানাদিকং ন সম্ভবতীতি  
ভাবঃ ॥৩৫॥

তত ইতি । ততঃ, যথাপ্রতিজ্ঞাতং পূর্বপ্রতিজ্ঞাতরূপাং, ত্রয়োদশং বর্ষম্, রাষ্ট্রে বিরাটরাজ্যে,  
অজ্ঞাতচর্য্যাম্ অজ্ঞাতভাবেন বিচরণম্, বৎশ্রুন্তো বাসেন করিস্তন্তঃ পাণ্ডবাঃ, মহৎ নগরং রাজধানীং  
প্রাবিশন্ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি পাণ্ডবপ্রবেশে

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

আত্মাতেবাম্বাকমিত্যভিসন্ধিঃ ॥৩২॥ কুলধর্মোহয়ং, ক্ষত্রধর্মোহয়ং, যদাযুধসঙ্গোপনমিতি গুঢ়  
আশয়ঃ । পক্ষে অয়ং মাতৃবৃক্ষে বন্ধনাখ্যঃ ॥৩৩—৩৫॥ বৎশ্রুন্তো বস্তমিচ্ছন্তঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

শত্রুসম্ভাপী ও শত্রুসংহারী পাণ্ডবেরা গোরক্ষক ও মেঘবক্ষকপ্রভৃতি লোকেব  
নিকটে এইরূপ বলিতে বলিতে রাজধানীর নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৪॥

তাহার পব যুধিষ্ঠির আপনাদের এইরূপ পাঁচটা গুপ্ত নাম করিলেন । যথা—  
যুধিষ্ঠিরের নাম—‘জয়’, ভীমের নাম—‘জয়ন্ত’, অর্জুনের নাম—‘বিজয়’, নকুলের  
নাম—‘জয়সেন’ এবং সহদেবের নাম—‘জয়দ্বল’ ॥৩৫॥

তাহার পব তাঁহারা পূর্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে ত্রয়োদশ বৎসব বিরাটরাজ্যে  
অজ্ঞাতবাস করিবেন বলিয়া সেই বিশাল রাজধানীতে প্রবেশ কবিলেন ॥৩৬॥

(৩৬) ততো যথাপ্রতিজ্ঞাভিঃ—বা ব বা ম ভা । \* অত্র পুস্তকভেদেধেব পাঠভেদাঃ পরি-  
লক্ষ্যন্তে । কিঞ্চ, ইতঃ পবম অজ্ঞাতবাসাদিনির্কাহায যুধিষ্ঠিবাদীনাম্ দুর্গাস্তবাজকঃ কশ্চিদধ্যায়ো

বহুধেব পুস্তকেষু দৃশ্যতে । স চ কেনচিৎ শাস্তেন বৈষ্ণবশ্রাপি শক্তিহ্রিপ্রদর্শনায় বৈষ্ণবেন বা  
শক্তের্নাবাষণবরপ্রিয়ত্বপ্রদর্শনায় প্রক্ষিপ্ত ইতি মন্যতে । অত্রথা “বর্ষং ত্রয়োদশমিদং মৎপ্রসাদাৎ  
কুরুত্বহাঃ ।। বিরাটনগরে গুঢ়া অবিজ্ঞাতাশ্চরিত্রাথ ।” ইতি বনপর্বাস্তিমভাগে সাক্ষাৎকর্ণেণ দত্তং  
বৎ প্রতি ধর্মপুত্রস্ত ধর্মরাজশ্চৈব অবিশ্বাসাপত্তিঃ শ্রুত্য়া, ভাবাভঙ্গীবৈবম্যঞ্চ ন শ্রুত্য়া । অপি  
চাযমধ্যায়ো বর্ধমানরাজপুস্তকে ভাণ্ডারকারসমিতিপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে । স চাধ্যায়ো যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ। বিরাটনগরং রম্যং গচ্ছমানো যুধিষ্ঠিরঃ। অস্তবগ্নানসা দেবীং দুর্গাং ত্রিভুবনে-  
শ্ববীম্ ॥১॥ যশোদাগর্ভসমুভ্যং নারায়ণবরপ্রিয়াম্ । নন্দগোপকুলে জাতাং মঙ্গল্যাং কুলবর্দ্ধিনীম্ ॥২॥  
কংসবিজ্ঞাবর্ণকরীমম্বরূপাং কৃষ্ণকুবীম্ । শিলাতটবিনিক্ষিপ্তাসাকাশং প্রতি গামিনীম্ ॥৩॥ বাহুদেবশ্চ  
ভগিনীং দিব্যমালাবিভূষিতাম্ । দিব্যাস্ববধরাং দেবীং খড্গাখোটকধাবিনীম্ ॥৪॥ ভাবাবতরণে  
পুণ্যে যে শ্রবন্তি সদা শিবাম্ । তান্ বৈ তারযসে পাপাং পঙ্কে গামিবি দুর্কলান্ ॥৫॥ স্তোভুং  
প্রচক্রমে ভূষো বিবিধৈঃ স্তোত্রসমুদৈঃ । আমন্ত্র্য দর্শনাকাজ্ঞী রাজা দেবীং সহস্রজঃ ॥৬॥  
নমোহস্ত বরদে । কৃষ্ণে । কুমাবি । ব্রহ্মচাবিণি ।। বালার্কসদৃশাকাং পূর্ণচন্দ্রনিতাননে ॥৭॥  
চতুর্ভুজে চতুর্ভুজে পীনশ্রোণিপযোধবে । মধুপপিচ্ছবলয়ে কেয়বান্দধারিণি । ভাসি দেবী যথা পদ্মা  
নারায়ণপরিগ্রহা ॥৮॥ স্বরূপং ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ বিশদং তব খেচরী । কৃষ্ণচ্ছবিলমা কৃষ্ণা শঙ্করংসমাননা ॥৯॥  
বিভ্রতী বিপুলো বাহু শঙ্কররূপসমুচ্ছুরো । পাত্নী চ পঙ্কজী ঘণ্টী স্ত্রীবিভ্রতী চ য়া ভুবি ॥১০॥  
পাশং ধর্মহাচক্রং বিবিধাশ্রাযুধানি চ । কুণ্ডলাভ্যাং হৃপূর্ণাভ্যাং কর্ণাভ্যাঞ্চ বিভূষিতা ॥১১॥  
চন্দ্রবিন্দুজিন্দা দেবি । মূখেন স্বং বিবাজসে । মুকুটেন বিচিহ্নেণ কেশবন্ধেন শোভিনা ॥১২॥  
ভুজদ্বাভোগবাসেন শ্রোণিস্থত্রেণ রাজতা । ভ্রাজসে চাপবিন্দেন ভোগেনেবেহ মন্দরঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) বিরাটেতি । গচ্ছমানঃ গচ্ছন, দুর্গাং দুর্গমসঙ্কটাবিনীম্ ॥১॥ নাবাষণেন দত্তা যে  
বরাঃ উমেতি ভক্তকালীতি দেবাস্থাং পূজয়িত্ত্বাস্তীত্যেবমাদম্বো বিষ্ণুপূবাণার্দো ঐশাস্ত্র্যপ্রিয়াম্  
মঙ্গল্যাং মঙ্গলপ্রদাম্ ॥২॥ শিলাতটে কংসেনৈব বিনিক্ষিপ্তা সতী আকাশং গত্যা তাম্ ॥৩॥  
খেটকং চর্ম ॥৪—৫॥ স্তোত্রার্থমেব সম্ভব উক্তবো যেবাং নান্যং বরদে ইত্যাদীনাম্ তৈঃ  
আমন্ত্র্য সঙ্খ্যা স্তোভুং প্রচক্রমে ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৬॥ কৃষ্ণে কৃষ্ণস্বরূপে ॥৭॥ চতু-  
র্ভুজে চতুর্ভুজে ইতি বিষ্ণুস্বরূপসম্বন্ধঃ । মধুপপিচ্ছাভানি ইন্দ্রনীলাদিমণিখচিতানি  
বলয়ানি যশ্রাস্ত্রধাবিধে । পদ্মা লক্ষ্মী, অতএব নাবাষণপরিগ্রহা বিষ্ণুসাস্ত্রা ॥৮॥ ব্রহ্মচর্য-  
মিত্যানন্তগামিহং দর্শিত্ব তেন লৌকিকলক্ষ্মীতো ব্যাবৃন্তিঃ । কৃষ্ণচ্ছবিনীলমেঘন্তেন সমা কৃষ্ণা  
কৃষ্ণবর্ণা ॥৯॥ অষ্টভুজামাহ—বিভ্রতীতি । বিপুলো বরাভয়প্রদত্বেন উজ্জ্বলো হো বাহু । তত  
একঃ পাত্নী পাত্নবান্ । পঙ্কজী পঙ্কজবান্ । ঘণ্টী ঘণ্টাবান্ পঙ্কজঃ ॥১০॥ পাশং ধর্মহাচক্রং  
চ বিভ্রতীতি পূর্বেণাস্বয়ঃ । এতান্নেব বিবিধাশ্রাযুধানি কুণ্ডলপূর্ণো ঘো ঘো কর্ণো তাভ্যাং  
বিরাজিতা ॥১১॥ কেশবন্ধেন কববীরূপেণ ॥১২॥ বেলীং বর্ষযতি—ভুজঙ্গতি । ভুজঙ্গা-

ধ্বজেন শিখিপিচ্ছানামুচ্ছিতেন বিরাজসে । কোমারং ব্রতমাস্থায় ত্রিদিবং পালিতং ত্বয়া ।  
 তেন ত্বং স্তুযসে দেবী ত্রিদেশঃ পূজ্যসেহপি চ ॥১৪॥ ত্রৈলোক্যরক্ষণার্থায় মহিষাসুরনাশিনি ।  
 প্রসন্না মে সুরশ্রেষ্ঠে দয়াং কুরু শিবা ভব ॥১৫॥ জয়া ত্বং বিজয়া চৈব সংগ্রামে চ জয়প্রদা ।  
 যমাপি বিজয়ং দেহি বরদা ত্বঞ্চ সাম্প্রতম্ ॥১৬॥ বিদ্যো চৈব নগশ্রেষ্ঠে তব স্থানং হি শাস্বতম্ ।  
 কালি কালি মহাকালি সীধুমাংসপণ্ডিত্রিয়ে ॥১৭॥ কৃতানুযাত্ৰা ভূতৈস্ত্বং বরদে কামচাবিণি ।  
 ভাবাবতারে যে চ ত্বাং সংশ্রিয়ন্তি মানবাঃ ॥১৮॥ প্রণমন্তি চ যে ত্বাং হি প্রভাতে চ নরা ভূবি ।  
 ন তেবাং দুর্লভং কিঞ্চিৎ পুজতো ধনতোহপি বা ॥১৯॥ দুর্গাস্তাবয়সে দুর্গে ত্বং দুর্গা শ্বতা জর্নৈঃ ।  
 কান্তারেধবসন্নানাং মগ্নানাঞ্চ মহার্ণবে ॥২০॥ দম্ব্যভির্বা নিরুচ্ছানাং ত্বং গতিঃ পবন্য নৃণাম্ । জল-  
 প্রতরণে চৈব কান্তাবেষটবায়ু চ ॥২১॥ যে শ্রবন্তি মহাদেবি ! ন চ সৌদন্তি তে নবাঃ । ত্বং  
 কীৰ্ত্তিঃ শ্রীধৃতিঃ সিদ্ধির্দ্রাবিদ্ধা সন্ততির্মতিঃ ॥২২॥ সন্ধ্যা রাত্রিঃ প্রভা নিত্রা জ্যোৎস্না কান্তিঃ ক্ষমা  
 দয়া । নৃণাঞ্চ বন্ধনং মোহং পুজনাশং ধনক্ষয়ম্ ॥২৩॥ ব্যাধিং মৃত্যুং ভবকৈব পুজিতা নাশয়ন্তি ।  
 সৌহৰ্ণ্যং রাজ্য্যং পরিভ্রষ্টঃ শরণং ত্বাং প্রপন্নবান্ ॥২৪॥ প্রণতশ্চ যথা মূৰ্দ্ধ্ন্য তব দেবি । স্তবৈশ্বর্যি ! ।  
 জাহি মাং পদ্মপত্রাক্ষি ! সত্যো ! সত্য্য ভবশ্ব নঃ ॥২৫॥ শবণং ভব মে দুর্গে ! শরণ্যো ! ভক্তবৎসলে ! ।  
 এবং স্তুতা হি সা দেবী দর্শয়ামাস পাণ্ডবম্ । উপমগ্যা তু বাজানমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৬॥ দেবুবাচ ।  
 শৃণু রাজস্বহাবাহো ! মদীয়ং বচনং শুভম্ । ভবিষ্যত্যচিরাদেব সংগ্রামে বিজয়ন্তব ॥২৭॥ মম  
 প্রসাদান্নিচ্ছিত্য হত্বা কোরববাহিনীম্ । রাজ্য্যং নিষ্কণ্টকং কৃত্বা ভোক্ত্যসে মেদিনীং পুনঃ ॥২৮॥  
 ব্রাহ্মভিঃ সহিতো রাজন্ !- শ্রীতিং প্রাপ্যসি পুঙ্কলাম্ । মৎপ্রসাদাচ্চ তে সৌখ্যমারোগ্যঞ্চ  
 ভবিষ্যতি ॥২৯॥ যে চ সর্দীর্ঘয়িষ্যন্তি লোকে বিগতমৎসরাঃ । তেবাং ভূষ্টা প্রদান্তামি  
 রাজ্যমার্ব্বণুঃ স্ততম্ ॥৩০॥ প্রবাসে নগরে বাপি সংগ্রামে শক্রসঙ্কটে । অটব্যং দুর্গকান্তারে  
 সাগরে গহনে গিবো ॥৩১॥ যে শ্রবন্তি মাং রাজন্ ! যথাহং ভবতা শ্বতা । ন তেবাং দুর্লভং  
 কিঞ্চিদন্নিহ্নোকে ভবিষ্যতি ॥৩২॥ ইদং স্তোত্রবরং ভক্ত্যা শৃণুযাধা পঠেত বা । তস্ত সৰ্ব্বান্নি  
 কৰ্ম্মানি সিদ্ধি যাত্তন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৩৩॥ মৎপ্রসাদাচ্চ বঃ সৰ্ব্বান্ বিরাটনগরে স্থিতান্ । ন  
 প্রজ্ঞাতস্তি কুববো নরা বা ভন্নিবাসিনঃ ॥৩৪॥ ইত্যুক্তা বরদা দেবী যুধিষ্ঠিরমবিন্দমম্ । বক্ষ্যং  
 কৃত্বা চ পাণ্ডুনাং তর্জিবাস্তরধীয়ত ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

বিরাটপর্বণি দুর্গাস্তবে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভোগবাসেন সর্পশরীরাকাবেণ বাসো বাসনা তেন তদাকার উপলক্ষ্যতে । কটিস্থদ্রোণ সহ রাজতা  
 শোভমানেন । কটিস্থদ্রোণরি লঘমানবা বেণ্যেত্যর্থঃ । ভোগেন ভুজঙ্গক্ষণয়া তদ্বতা ভুজঙ্গেনেত্যর্থঃ ।  
 ভোগিনেবেতি যুক্তঃ পাঠঃ ॥১০—১৪॥ শিবা কল্যাণরূপা ॥১৫—১৭॥ কৃতানুযাত্ৰা নিত্যমহুস্বতা,  
 ভূতৈব্রহ্মকৈঃ প্রাচীনৈঃ ॥১৮—২০॥ কান্তাবেষু মহাবণ্যেযু ॥২০॥ কান্তারেযু দুর্গমমার্গেযু  
 ॥২১—২২॥ সর্দীর্ঘয়িষ্যন্তি মামিতি শেষঃ ॥৩০—৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

বিরাট-৮(১২)

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটং প্রথমং যুধিষ্ঠিরো রাজা সভায়ামুপবিষ্টমাত্রজ্ঞং ।  
বৈদূর্য্যনন্দান্ প্রতিমুচ্য কাঞ্চনান্ অক্ষান্ স কক্ষে পরিগৃহ্য বাসসা ॥১॥  
নরাধিপো রাষ্ট্রপতিং যশস্বিনং মহাযশাঃ কৌরববংশবর্দ্ধনঃ ।  
মহানুভাবো নবরাজসংকৃতো দুর্দাসদন্তৌল্লবিষো যথোরগঃ ॥২॥  
পরেণ রূপেণ নরবর্ত্তো মহান্ তথাশিরূপেণ যথামরসুত্থা ।  
মহাভ্রজালৈরিব সংবৃত্তো রবির্যথাহনলো ভস্মবৃত্তশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততো নগরে প্রবেশাৎ পবম্, বাজা । তর্হি কিং চজ্ঞ ইত্যাহ—নরাধিপঃ, মহাযশাঃ, কৌরববংশবর্দ্ধনঃ, মহান্ অনুভাবঃ প্রভাবো যস্য সঃ, অতএব নররাজৈঃ সংকৃতঃ সন্মানিতঃ, তৌল্লবিষ উবগঃ সর্পো যথা, তথা দুর্দাসদো দুর্দ্ধর্ষচ, তথা অপি চ, অশিরূপেণ অশ্বিনীকুমারকৃত্য, যথা অমরো দেবঃ, তথা পরেণ উক্তয়েন, রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ বিশিষ্টঃ, মহান্ দীর্ঘঃ, নরবর্ত্তো মহুগ্রশ্রেষ্ঠঃ, বীৰ্য্যবংশ স যুধিষ্ঠিরঃ, মহাভ্রজালৈর্মহামেঘসমূহৈঃ সংবৃত্তো ববিঃ সূর্য্যো যথা, ভস্মবৃত্তঃ অনলো বহিষ্চ যথা, তথা উর্দ্ধগুণাদিত্রাক্ষণবেশেন আবৃত্ত্বরূপঃ সনু, বৈদূর্য্যনন্দান্ বৈদূর্য্যমণিখচিতান, কাঞ্চনান্ স্বর্ণময়ান, অক্ষান্ পাশকান, বাসসা উত্তরীয়বস্ত্রাঙ্কলেন, প্রতিমুচ্য বন্ধা, কক্ষে অধোবাহমূলে, পরিগৃহ্য যথা চ, সভায়ামুপবিষ্টং যশস্বিনং রাষ্ট্রপতিং মৎস্রদেশাধিপতিং বিরাটম্, প্রথমং জ্যেষ্ঠকর্ম্মশ্রবোচিত্যাং ভীমাদিত্যঃ পূর্ব্বম্, আত্রজ্ঞং আগচ্ছং প্রাপ্তবানিত্যর্থঃ ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর প্রথমেই মহাযশা, মহাপ্রভাবশালী, কুব্জ-বংশের উন্নতিকারী, অপর বাজগণসন্মানিত, অশ্বিনীকুমারের স্ত্রায় পবম রূপবান, তৌল্লবিষ সর্পের স্ত্রায় দুর্দ্ধর্ষ, মহামেঘসমূহে আবৃত সূর্য্যের স্ত্রায় এবং ভস্মে আবৃত অগ্নির স্ত্রায় ত্রাক্ষণবেশে আবৃত ও বলবান্ সেই যুধিষ্ঠির উত্তরীয়বস্ত্রাঙ্কলে বৈদূর্য্য-মণিখচিত স্বর্ণময় পাশক বন্ধনপূর্ব্বক তাহা বক্ষদেশে ধারণ কবিয়া—সভায় উপবিষ্ট যশস্বী মৎস্রদেশাধিপতি বিবার্টরাজ্য নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১—৩॥

(১)...বৈদূর্য্যকপ্যান্ প্রতিগৃহ্য...পরিবৃত্তা বাসসা—প্র, বৈদূর্য্যরূপান্—বা ব বা ম ।

(৩) বলেন রূপেণ...অথ স্বরূপেণ যথামরঃ—প্র, বলেন রূপেণ...অপূর্ব্বরূপেণ যথামরসুত্থা—বা ব বা ম ।

তমাপতন্তুং প্রসমীক্ষ্য পাণ্ডবঃ বিরাটবাড়িন্দুমিবাভ্রসংবৃতম্ ।

সভাগতং পূর্ণশশিপ্রভাননং সহানুচাবৈবচিবেণ দৃষ্টবান্ ॥৪॥

মল্লিঙ্গিজনান্ সূতস্থানান্ বিশস্তথা যে চাপি কেচিৎ পরিতঃ সমাসতে ।

পপ্রচ্ছ কোহয়ং প্রথমং সমীষিবান্ নৃপোপমোহয়ং প্রসমীক্ষতে সভাম্ ॥৫॥

ন তু দ্বিজোহয়ং ভবিতা নবোক্তমঃ পতিঃ পৃথিব্যা ইতি যে মনোগতম্ ।

ন চাস্ত্র বাজী ন রথো ন কুঞ্জরঃ সমীপতো ভ্রাজতি চায়মিন্দ্রবৎ ॥৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । বিরাটরাষ্ট্র মংশবাজো বিরাটঃ, অভ্রসংবৃত মেঘাবৃতম্, ইন্দু চন্দ্রমিব, উর্দ্ধপুণ্ড্রাদি-  
ব্রাহ্মণবেশেন সংবৃতমিতি ভাবঃ, তং পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরম্, আপতন্তুং আগচ্ছন্তম্, ৫ সমীক্ষ্য প্রথমং  
দূরাদবলোক্য, পশ্চাদচিরৈর্গৈব সভাগতং সভায়ামুপস্থিতম্, পূর্ণশশিপ্রভাননং তম্, অহু পশ্চাৎ  
চারো বিচরণং যেষাং তৈরহুচারৈর্মল্লিঙ্গপ্রভৃতিভিঃ সঠৈব দৃষ্টবান্ ॥৪॥

মল্লীতি । মল্লিঙ্গশ্চ দ্বিজা ব্রাহ্মণাশ্চ তান্, সূতস্থানান্ বন্দিপ্রভৃতীন বিশো মহুস্তান, “যো  
বিশো বৈশ্বমহুর্জো” ইত্যমরঃ, তথা যে কেচিৎ কজিরাদয়ঃ, পরিতঃ সমস্তাঃ, সমাসতে উপবিশন্তি  
শ্চ, তানপি চেত্যর্থঃ, পপ্রচ্ছ বিরাট ইতি শেষঃ । কিং পপ্রচ্ছেত্যাহ—নৃপোপমঃ অয়ং কঃ, প্রথমং  
সমীষিবান্ অজাগতবান্, অযঞ্চ সভাং প্রসমীক্ষতে অবলোকয়তি । যুং জানীথ চেৎ ক্রতেতি  
ভাবঃ ॥৫॥

নেতি । অয়ং নরোক্তমঃ, উর্দ্ধপুণ্ড্রাদিব্রাহ্মণলক্ষণবানপি দ্বিজো ব্রাহ্মণো ন ভবিতা,  
তু কিম্, পৃথিব্যাঃ পতিঃ রাজৈব ভবিতা ; ইতি মে মনোগতং সম্ভাবনম্ । যেন হি অস্ত্র, বাজী  
অথো নাস্তি, রথো নাস্তি, কুঞ্জরো গজোহপি নাস্তি, তথাপি চ অয়ম্, সমীপতো যম সমীপে,  
ইন্দ্রবৎ, ভ্রাজতি আকৃতিশোষ্ঠবাৎ রাজতে ॥৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । বৈদূর্যরূপান্ কাঞ্চনাশ্চ শারদান্ ইদং শ্বেতরক্তশারীণাং শারিফলকস্ত  
চোপলক্ষণম্ । অক্ষান্ পাশাশ্চ, বাসসা প্রতিমূচ্য বজ্রা কক্ষং পরিগৃহ্য আব্রজদ্বিতি সঙ্কল্পঃ  
১১—৩১ নচিরেণ শীঘ্রমেব ॥৪॥ বিশো বৈশ্বান্ ॥৫॥ ন তু দ্বিজোহয়ং দ্বিজবেবোহপি

বিরাটরাজা, মেঘাবৃত চন্দ্রের স্থায় ব্রাহ্মণবেশে আবৃত পূর্ণচন্দ্রবদন সেই  
যুধিষ্ঠিরকে দূর হইতে আসিতে দেখিয়া, পরে শীঘ্রই তাঁহাকে সভায় উপস্থিত হইতে  
দেখিলেন ; তখন তাঁহাব অহুচবেরাও দেখিল ॥৪॥

তখন মল্লী, ব্রাহ্মণ, বন্দিপ্রভৃতি অস্ত্রাশ্র লোক এবং অস্ত্র যাহাবা চাবিদিকে  
বসিয়াছিল, তাঁহাদিগকে বিরাটরাজা জিজ্ঞাসা করিলেন—“রাজতুল্যাকৃতি কে ইনি  
প্রথম আসিলেন ? ইনি যে সভা পর্যবেক্ষণ করিতেছেন । ॥৫॥

(৪) তদাপতন্তুং—প্র,...সমাগতং পূর্ণ...মহাহুভাবং নচিরেণ দৃষ্টবান্—বা ব রা ১ম ।

(৫) প্রায়েণ ভিন্নাঃ পাঠাঃ—ভা,...সমেষিবান্—বা ব রা ভা । (৬)...ন চাস্ত্র দাসঃ—বা ব রা  
ম,...ন চাস্ত্র দাসা ন রথো ন কুঞ্জলে—ভা ।

শবীবলিঙ্গৈরূপসূচিতো হুয়ং মূৰ্দ্ধাভিষিক্তস্তিতি মেহত্র মানসম্ ।  
 সমীপমায়াতি চ মে গতব্যথং যথা মহীং তামরসীং মহাগজঃ ॥৭॥  
 বিতর্কয়ন্তুং তু নরব্রতস্তথা যুধিষ্ঠিরোহভ্যেত্য বিরাটমব্রবীৎ ।  
 সত্রাড্ বিজানাত্বিহ জীবিতার্থিনং বিনষ্টসর্বস্বমুপাগতং দ্বিজম্ ॥৮॥  
 ইহাহমিচ্ছামি তবানথাস্তিকে বস্তুং যথা কামচরস্তথা বিভো ! ।  
 তমব্রবীৎ স্বাগতমিত্যনন্তরং বাজা প্রহৃষ্টঃ প্রতिसংগৃহাণ চ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

বাজসমস্তাবনায়াং হেতুস্তবমাহ—শবীরেতি । হি যস্মাৎ, অয়ং জনঃ, শবীবস্ত লিঙ্গৈঃ  
 আজ্ঞানুলম্বিতবাহুবাতিচিহ্নৈঃ উপস্থচিতঃ মূৰ্দ্ধাভিষিক্তো রাজা, ইতি তু অত্র বিববে মে মানসং  
 সম্ভাবনম্ । কিঞ্চ মহাগজো যথা, তামরসীং পদ্মময়ীম্, মহীং ভূমিঃ, তথা অয়ম্, মে সমীপম্,  
 গতব্যথং নিরুদ্বেগং যথা স্রাৎ তথা আয়াতি । বাজস্বাভাবে ঈদৃশী নিরুদ্বেগতা ন স্রাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

বিতর্কেতি । নবব্রভো মনুয্যশ্রেষ্ঠো যুধিষ্ঠিবস্ত, তথা পূর্বোক্তরূপং বিতর্কয়ন্তু বিরাট-  
 মভ্যেত্য অব্রবীৎ । কিমব্রবীদিত্যাহ—সত্রাট্ রাজাধিবাজো ভবান্, বিনষ্টসর্বস্বম্, অতএব  
 জীবিতার্থিনং জীবনরক্ষণোপযোগ্যরম্যপ্রার্থিনম্, ইহ অত্র উপাগতম্, দ্বিজং ব্রাহ্মণং মাং  
 বিজানাতু ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাজৈব ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৬॥ শবীরলিঙ্গৈঃ আজ্ঞানুলম্বিতবাতিচিহ্নৈঃ, তামরসীং পদ্মিনীম্ । এতেন  
 স্বাভিভবশব্দা দর্শিতা ॥৭॥ দ্বিজং জৈবর্নিকস্রাৎ ॥৮॥ কামচরঃ যদিচ্ছাতুবর্তী ॥৯॥ প্রীত্যা-

এই নবশ্রেষ্ঠ ত ব্রাহ্মণ হইবেন না ; আমার মনে হয়—ইনি বাজা হইবেন ।  
 কেন না, ইহাব হাতী, ঘোড়া বা বথ না থাকিলেও ইনি আমার নিকটে ইন্দ্রের  
 তুল্যই দীপ্তি পাইতেছেন ॥৬॥

ইহাব শবীরের লক্ষণই ইহাকে রাজা বলিয়া বুঝাইয়া দিতেছে ; ইহাই আমার  
 ধারণা । তা'র পব, মহাহস্তী যেমন পদ্মময় ভূমিতে নিরুদ্বেগে উপস্থিত হয়, ইনিও  
 তেমনই আমার নিকটে নিরুদ্বেগে উপস্থিত হইয়াছেন” ॥৭॥

বিরাটবাজা এইরূপ বিতর্ক কবিতেছিলেন, এমন সময়ে নরশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিব  
 তাঁহাব নিকটে যাইয়া বলিলেন—“রাজাধিরাজ ইহা অবগত হউন যে, আমার  
 সর্বস্ব বিনষ্ট হইয়াছে ; তাই আমি জীবিকানির্ব্বাহের জন্ত এখানে আসিয়াছি ;  
 আমি ব্রাহ্মণ” ॥৮॥

(৭)...মূৰ্দ্ধাভিষিক্ত ইতি মে—বা ব রা ম,...মূৰ্দ্ধাভিষিক্তো মম চেতসি স্থিতম্—ভা,...  
 গতব্যথো যথা গজস্তামরসীং মদোৎকটঃ—প্র বা ব রা ম । (৮)...নবব্রতম্—প্র,...সত্রাড্-  
 বিজানীহি হি—ভা । (৯)...প্রহৃষ্টঃ প্রতिसংগৃহেণ চ—ভা । ইত্যঃ পরম্ ‘তং রাজসিংহং  
 প্রতিগৃহ্য রাজা প্রীতাস্থনা চৈনমিদং বভাবে’ ইত্যধিকঃ—প্র বা ব রা ম ।

কামেন তাতাভিবদাম্যহং ত্বাং কশ্যাসি রাজ্ঞো বিষয়াদিহাগতঃ ।

গোত্রঞ্চ নামাপি চ শংস তত্ত্বতঃ কিঞ্চাপি শিল্লং তব বিদ্যতে কৃতম্ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যুধিষ্ঠিবশ্যাসমহং পুবা সখা বৈয়াজ্রপত্যঃ পুনরগ্নি বৈ দ্বিজঃ ।

অক্ষান্ প্রযোক্তুং কুশলোহগ্নি দেবনে কঙ্কেতি নাম্নাগ্নি বিরাট ! বিশ্রুতঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ইহেতি । হে অনঘ । নিষ্পাপ । বিভো ! প্রভো ! কামচবঃ স্বেচ্ছাচারী জনো যথা, তথা অহম্, ইহ তব অস্তিকে বস্ত্রং স্বাতুমিচ্ছামি, অবৈতনগ্রাহিস্বাদিত্যাশয়ঃ । অনন্তবম্, বাজা বিরাটঃ প্রহৃষ্টঃ সন, ত্বং যুধিষ্ঠিবমিত্যববীৎ—স্বাগতং তব স্নেহনাগমনং জাতং কিম্ ; স্বজাত্র বাসং প্রতিসংগৃহাণ ॥১০॥

কামেনেতি । হে তাত । বৎস ! । বয়ঃকনিষ্ঠতাদর্শনাদৌদৃশং সন্মোদনম্ । অহং কামেন স্বেচ্ছৈব স্বাম, অভিবদামি ইদং পৃচ্ছামি—ত্বং কশ্য বাজ্ঞো বিষয়াৎ দেশাৎ, ইহ অত্র আগতোহসি, স্বকীয়ং গোত্রঞ্চ নামাপি চ, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন, শংস ক্রহি । কৃতং শিক্ষিতপূৰ্ব্বং তব কিঞ্চাপি শিল্লং শিল্লবিদ্যা বিদ্যতে । অত্র প্রথমং চরণমিত্রবজ্রাচ্ছন্দসঃ অপরাণি তু বংশহবিলম্বেতি উপজাতিবৃত্তম্, “ইথং কিলাত্মাষপি মিশ্রিতাহ বদন্তি জাতিষ্টিদমেব নাম” ইত্যভিধানাৎ ॥১০॥

যুধীতি । হে বিরাট । অহং পুবা যুধিষ্ঠিরস্ত সখা আসম্ । অতঃ কুরুদেশাদেবাগত ইতি ভাবঃ । পুনঃ বৈয়াজ্রপত্যঃ তদাখ্যগোত্রঃ, দ্বিজো ব্রাহ্মণোহগ্নি, দেবনে দূতক্রোড়ায়াম্, অক্ষান্ পাশকান্ প্রযোক্তুং নিষ্কেশু, কুশলো নিপুণোহগ্নি, কঙ্কেতি নাম্না বিশ্রুতঃ প্রতিশ্রুত্যাগ্নি । ঈদৃশে বিষয়ে মিথ্যাবাদস্ত অপাপজনকত্বস্ত প্রাগৈবোক্তম্ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্য প্রীতিমতা, মনসা কামেন রাগেণ । তাতেতি শ্রেষ্ঠত্বাৎ সন্মোদযতি, শিল্লং কৌশলম্, কিং বিষয়ং তব স্বখা কৃতং সম্পাদিতম্ ॥১০॥ যুধিষ্ঠিবশ্চেতি লোকে । পক্ষে যুধিষ্ঠিবোহহং তব সখা স্তাসং ভূয়াসমিতি সঙ্কঃ । অন্তেরাশীর্লিঙি ছন্দস আর্জ্জ্বাতুকস্বাতাবঃ তেন ভূতাবঃ

হে নিষ্পাপ প্রভু ! অত্র স্বেচ্ছাচারী লোকেব ন্যায় আমিও এখন আপনার নিকটে বাস কবিতে ইচ্ছা করি ।” তাহাব পর বিবাটরাজা সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—“তোমাব স্নেহে আগমন হইয়াছে ত ? তুমি এখানে বাস কবিবার অনুমতি গ্রহণ কর ॥১০॥

বৎস । আমি তোমাকে ইচ্ছানুসাবে জিজ্ঞাসা করিতেছি—তুমি কোন্ রাজাব দেশ হইতে এখানে আসিয়াছ ? এবং তোমার গোত্র ও নাম সত্য বল, আব কোন্ শিল্পবিদ্যা তোমাব শিক্ষা কবা আছে ?” ॥১০॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“মহারাজ বিরাট । পূৰ্বে আমি যুধিষ্ঠিরের সখা ছিলাম,



## বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত ববং যমিচ্ছসি প্রশাধি মৎস্তান্ বশগো হৃহং তব ।

প্রিয়া হি ধূর্তা মম দেবিনঃ সদা ভবাংশ্চ দেবোপম । রাজ্যমর্হতি ॥১২॥

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রাপ্তো বিবাদঃ প্রথমং বিশাংপতে ! ন বিদ্যতে কশ্চন মৎস্ত ! হীনতঃ ।

ন মে জিতঃ কশ্চন ধারয়েদ্ধনং ববো মমৈষোহস্ত তব প্রসাদজঃ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

দদামীতি । হস্তেতি হর্ষে । অং যং ববং কাম্যং পদার্থমিচ্ছসি, তমেব তে দদামি । অতএব  
হে দেবোপম । রাজতুল্য ! “রাজা ভট্টারকো দেবঃ” ইত্যমরঃ । ভবান্ রাজ্যং প্রাপ্তুমর্হতি ।  
অতো মৎস্তান্ মদীয়ং মৎস্তং দেশং প্রশাধি । মম চ দেবিনো দ্যুতক্রীডাকারিণো ধূর্তাঃ সদা হি  
প্রিয়াঃ ; হি তস্মাদহং তব বশগো ভবিষ্যামি ॥১২॥

## ভারতভাবদীপঃ

অসৌবিভ্যাক্লোপাতাবশ্চ ন ভবতঃ সলোপাতাবোহপি ছান্দসঃ । যুধিষ্ঠিরস্বাহমহং সখেতি  
পাঠেহপি যুধিষ্ঠিবোহহং মম সখা স্তাঃ ভবেতি সম্বন্ধঃ । হমিতি তু পাদপূরণার্থো নিপাতঃ । পক্ষে  
অহমহমিতি দ্বিকল্পি, মার্কভৌমোহপরসেবাং চিকীর্ষামীতি চিন্তয়া বৈচিত্ত্যসূচিকা । বৈয়াজ্ঞ-  
পত্তঃ ব্যাজ্ঞপাদগোত্রে ভবঃ ব্যাজ্ঞ ইব পততীতি ব্যাজ্ঞপাদ্যমস্তস্ত কূলে জাতো বৈয়াজ্ঞপত্তঃ ।  
গর্গাদিত্যদ্যঙ্ । যথা বৈয়াজ্ঞ ব্যাজ্ঞচর্য তেন পবিত্রতো রথোহপি বৈয়াজ্ঞঃ স এব পত্তং  
পাদক্রমণীং বাহনমস্তেতি বৈয়াজ্ঞপত্তঃ । পবিত্রতো বধ ইত্যধিকৃত্য বৈপবৈয়াজ্ঞাদিত্যঙ্ । বিপ্রঃ  
বিশেষেণ প্রীতি পূরয়তি ব্রাহ্মণাদীন ধনাদিভিবিতি বিপ্রঃ । ধর্মহুত্বাচ্চ বিপ্রোহহম্ ।  
ব্রাহ্মণ ইতি পাঠে তু ব্রহ্মবিদিতি মুখ্য এবার্থো গ্রহীতুং শক্যঃ । কঙ্ক ইতি কৃতান্তনামেতি  
প্রাগেবোক্তম্ । অক্ষান্ প্রয়োক্তুং কুণলঃ বৃহদশশিক্ত্বাৎ ॥১১॥ দেবিনঃ দেবনশীলাঃ ॥১২॥  
প্রাপ্তো বিবাদ ইতি দূতিনাং মধ্যে ইতি শেষঃ । দ্যুতকৃত্যং মধ্যে হীনতঃ হীনাং পরাজিতাং  
যং কঙ্ক কমপি প্রথমং ব্রাহ্মণং রাজপুত্রং বা মুখ্যং জয়বন্তম্, প্রথমশব্দোহত্র শ্রেষ্ঠবাচী, তং প্রীতি  
বিবাদপ্রাপ্তো ন নিদ্রতে ইতি ন । সত্যগন্ধরহিতে দ্যুতে পরাজিতা জয়বন্তিঃ সহ নিত্যং কলহং  
কুর্কন্ত্যেবেত্যর্থঃ । হে বিশাংপতে ! হে মৎস্তেত্যাদিার্থং বিসম্বোধয়তি । যস্মাদেবং তস্মাৎ

আমি বৈয়াজ্ঞপত্তগোত্রীয় ব্রাহ্মণ, দ্যুতক্রীডায় পাশক নিক্ষেপ করিতে আমি নিপুণ  
এবং আমি ‘কঙ্ক’-নামে প্রসিদ্ধ ॥১১॥

বিরাটবাজা বলিলেন—“ভাল । তুমি যে বস্ত্র ইচ্ছা কৰ, তাহাই তোমাকে  
দিব ; কিন্তু হে বাজতুল্য ! তুমি বাজ্য পাইবার যোগ্য ; সুতবাং তুমি আমাব  
মৎস্তদেশ শাসন কর । আব দ্যুতক্রীডাকারী ধূর্তেরা সর্বদাই আমাব প্রিয় ; তাই  
আমি তোমাব অধীন হইয়া থাকিব” ॥১২॥

## বিবাত উবাচ ।

হন্যামবশ্যং যদি তেহপ্রিয়ং চরেৎ প্রব্রাজয়েয়ং বিষয়াদ্বিজাংস্তথা ।  
 শৃণুস্ত মে জ্ঞানপদাঃ সমাগতাঃ কক্ষো যথাহং বিষয়ে প্রভুস্তথা ॥১৪॥  
 সমানজাতোহসি ভগাংশ্চ মে সখা প্রভুতবস্ত্রো বহুপানভোজনঃ ।  
 পশ্যেস্তুমন্ত্ৰশ্চ বতিশ্চ সৰ্ব্বদা কৃতং ময়া দ্বাবমপাবৃতং যতঃ ॥১৫॥

## ভাবতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি । হে বিশাংপতে । নয়নাথ । মৎস্ত । মৎস্তদেশবাস । হীনতো নীচাঙ্কনাৎ  
 কশ্চন বিবাদো দূতে ময়া সহ কলহঃ, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, ন বিজ্ঞতে ন ভবতি, ইতি ববঃ প্রথমমন্ত্ৰ ।  
 তথা মে ময়া জিতঃ কশ্চন জনোহপি, পণীকৃতঃ ধনম্, ন ধারয়েৎ আত্মনি ন রক্ষেৎ, ভবতা দাপ্য  
 ইত্যর্থঃ । তব প্রসাদজঃ অনুগ্রহজাতঃ, এষ মম দ্বিতীযো বরঃ অস্ত ॥১৩॥

হস্তামিতি । হে কক্ষ ! যদি কশ্চিদপি তে অপ্ৰিয়ং চরেৎ, তদা অবশ্যমেব তং হন্যাম্ ।  
 তথা দ্বিজান্ অদগ্ৰিষ্ণুচারিণো ব্রাহ্মণান্, বিষয়াদ্দেশাৎ, প্রব্রাজয়েয়ং নির্বাসয়েয়ম্, “বপনং  
 অবিণাদানং দেশোন্নির্বাণনং তথা । এষ হি ব্রহ্মবঙ্কনাং বধো নাত্যোহস্তি দৈহিকঃ ॥” ইতি  
 শ্বতেনির্বাসনশ্চৈব ব্রাহ্মণপক্ষে বধস্থানীয়বাদিতি ভাবঃ । সমাগতা জ্ঞানপদা দেশবাসিনো  
 জনাঃ, মে মম বচনং শৃণু । বিষয়ে অগ্নিন্ দেশে যথা অহং প্রভুঃ, তথা ককোহপি ॥১৪॥

সমানোতি । হে কক্ষ ! ভবান্ মে সখা সংবৃত্ত ইতি সমান এব জাতঃ সমানজাতঃ ;  
 অতএবাহমিব ত্বমপি, প্রভুতানি প্রচুবানি বস্ত্রাদি যন্ত সঃ, বহুনি পানভোজনানি যন্ত স

## ভাবতভাবদীপঃ

কশ্চন কোহপি ময়া জিতো মে মদীয়ং ধনং ন ধারয়েৎ । অহং কলহাস্তীতত্বমেব সত্যং জ্ঞাত্বা  
 মদীয়ং ধনং দাপয়েত্যর্থঃ ॥১৩॥ তে তব অপ্ৰিয়মিতি ছেদঃ । যথাহং বিষয়ে দেশে প্রভুস্তথা  
 ককোহপীতি যোজনা ॥১৪॥ অস্তধনদারাদীন, বহিঃ সৈন্তাবামাদীন, পশ্চে: পর্যালোচ্য, অপাবৃতম্

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“নবনাথ মৎস্তরাজ ! দ্যুতক্রীড়ার সময়ে আমার সহিত  
 নীচলোকেব কোন বিবাদ উপস্থিত না হয়, ইহা আমার প্রথম বর হউক এবং আমি  
 জয় কবিলে, কোন লোকই সেই পণের ধন নিজের নিকট রাখিতে পারিবে না, ইহা  
 আপনাব অনুগ্রহজাত আমার দ্বিতীয় বর হউক” ॥১৩॥

বিবাতবাজা বলিলেন—“কক্ষ ! যদি কেহ তোমাব অপ্ৰিয় আচরণ কবে, তবে  
 আমি অবশ্যই তাহাকে বধ করিব, আব অপ্ৰিয়কারীবা যদি ব্রাহ্মণ হন, তবে  
 তাঁহাদিগকে নির্বাসিত কবিব । সমাগত দেশবাসী লোকেবা শ্রবণ করুন—এই  
 দেশে আমি যেমন প্রভু, কক্ষও সেইরূপ প্রভু হইলেন ॥১৪॥

(১৪) হন্যামবধ্যম্ প্র ভা,...বিবাসয়েয়ং বিষয়াং—ভা । (১৫) সমানজাতো ভবিতাসি  
 মে সখা—প্র, সমানযানো ভবিতাসি মে সখা—বা ব রা ম,...রুতৎ তে দ্বাবমপাবৃতং ময়া—প্র  
 বা ব রা ম ।

যে অন্নুবাদেয়রবৃত্তিকৰ্ব্বিতা ক্রয়াশ্চ তেষাং বচনেন মাং সদা ।

দাস্তামি সৰ্ব্বং তদহং ন সংশয়ো ন তে ভয়ং বিত্ততি সন্নিধৌ মম ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স লব্ধ্বা তু বরং সমাগমং বিরাটরাজেন নরবভক্তদা ।

উবাস বীরঃ পবমার্চিতঃ স্তম্ভী ন চাপি কশ্চিচ্চরিতং বুবোধ তৎ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বেণি

পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরপ্রবেশো নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভরতকৌমুদী

তাদৃশশ্চাসি । তথা স্বদর্শে যতো ময়া দাবম, অপাবৃত্তম্ উদ্ঘাটিতং কৃতম্, অতঃস্বম্, সৰ্ব্বদৈব অস্তশ্চ  
বহিষ্চ পশ্চে: ॥১৫॥

যত ইতি । হে কৰ্ণ ! অবৃত্তা মদন্তবার্ষিকাদিবৃত্তালাভেন কৰ্ব্বিতা আকুশ্চ রাজধানীমানীতাঃ  
যে ব্রাহ্মণাদযো জনাঃ, তা দ্বাম, অন্নুবাদেয়ঃ সচিবাতিবু বদনানন্তরমপি ফলালাভাৎ তদ্বৃত্তিদানার্থং  
বদেয়ঃ, অযি মৎপ্রণয়দর্শনাদিতি ভাবঃ । যে কিল প্রায়েণৈব ব্যাকরণং নানুসরন্তি যথাক্রমে  
বিত্ততীতি, তেবাস্বয়ীণাং প্রযোগেষু তৎস্বাতজ্ঞ্যাকীকার এব শ্রেয়ান্ । অতো - নীলকণ্ঠাদীনামন-  
কষ্টকল্পনং হেষম্ । স্বঃ তেষাং বচনেন মাং সদা অবসরে বা ক্রয়াঃ । তৎ সৰ্ব্বমহং দাস্তামি, অজ  
সংশয়ো নাস্তি । যেন হি মম সন্নিধৌ তে ভয়ং ন বিত্ততি ন বিত্ততে ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অনাবৃত্তম্ ॥১৫॥ অন্নুবাদেয়ঃ পূৰ্ব্বং দেহীতুল্য্য দন্তশ্চৈব ক্ষেত্রায়াদে: প্রতিবর্ষং পুনর্দেহীতি  
বাজবচনং যদধিকাবিণং প্রতি তদন্নবাদন্তমিস্তং যে ত্বাং প্রতি অযু: প্রাপ্নুন্তেবাং বচনেন  
সদাহনবসরেহপি মাং ক্রয়াঃ । ঋণমপি ব্রাহ্মণবৃত্তে: প্রতিবন্ধো মা ভূদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥ বং  
শ্রেষ্ঠম্, সমাগমং শ্রীতিম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বেণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

আব, বন্ধ । তুমি আমার সখা হইয়াছ বলিয়া সমানই হইয়াছ ; অতএব  
আমারই স্তায় তোমাবও প্রচুব বস্ত্র, অন্ন ও পানের ব্যবস্থা হইবে এবং আমি তোমাব  
জগ্ন যখন সকল দ্বাবই উদ্ঘাটিত করিয়া দিলাম, তখন তুমি সৰ্ব্বদাই ভিতবে ও  
বাহিরে পর্যবেক্ষণ করিবে ॥১৫॥

আর যে সকল লোক নির্দিষ্ট বৃত্তি না পাওয়ার রাজধানীতে আসিয়া মস্ত্রি-  
প্রভৃতিব নিকট বলিয়াও না পাইয়া তোমাকে বলিবে, তুমি তাহাদের অন্নবোধে  
সৰ্ব্বদাই তাহা আমাকে বলিবে ; আমি সে সমস্তই দান করিব ; ইহাতে কোন  
সন্দেহ নাই । আমার নিকটে তোমার কোন ভয় নাই” ॥১৬॥

(১৬) যে স্বান্নসঙ্কেয়ু:—সৰ্ব্বং সততম্—ন বিত্ততে তে মম সন্নিধৌ ভয়ম্—ভা ।

\* ‘...সপ্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম ।

## সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরো ভীমবলঃ শ্ৰিয়া জ্বলন্মুপায়যৌ সিংহবিলাসবিক্রমঃ ।

খজাঞ্চ দৰ্বীঞ্চ কবেণ ধাবয়ন্নসিঞ্চ কালাঙ্গমকোষমব্রণম্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । নববর্ষভো বীরশ্চ স যুধিষ্ঠিরঃ, তদা বিবাটবাজেন সহ, এবং সমাগমং সম্মেলনং তদন্তঃ ববঞ্চ লক্ষ্য, পবমাক্ষিতঃ অতীৰসম্মানিতঃ সূখী চ সন্ উবাস । কশ্চিদপি চ তত্তদীষং চরিতং ছদ্মচরণং ন ব্রুবোধ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্ৰীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতিচাৰ্য্য-সহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্কনি পাণ্ডবপ্ৰবেশে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথেতি । অথ, ভীমঃ ভয়ঙ্করং বলং যন্ত সঃ, তথা সিংহস্তেব বিলাসবিক্রমো ভঙ্গীপবা-ক্রমো যন্ত স তাদৃশশ্চ, অপবঃ পাণ্ডবো ভীমসেনঃ, শ্ৰিয়া দেহকান্ত্যা জ্বলন্নিব, কবেণ হস্তেন, খজাং পচ্যমানান্নাদিবিলাড়নদণ্ডম্, দৰ্বীং শূপাদিপরিবেশনার্থকহস্তাকারপাঙ্গম্, কালাঙ্গং কৃষ্ণবৰ্ণম্, অকোষং কোষবহিতম্, অব্রণং প্লঙ্কবয়বঞ্চ, অসিম্ অসিপুঞ্জিকাং পক্ষমাংসাদিখণ্ডনার্থং ছবিকা-ক্ষেত্যর্থঃ, ধাবয়ন, উপায়যৌ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি । খজাং মহনদণ্ডম্ অঙ্গাবাবন্ধেপণং বা, হস্তাকারং পিষ্টবিকারপ্রমথনার্থং বা দণ্ডম্ । “খজা মহপ্রহস্তযোঃ” ইতি বিশ্বঃ । দৰ্বীং শাকাদিপরিবেষণার্থম্, অসিং মাংসান্তবক্কর্টার্থং খজম্, কালাঙ্গং কৃষ্ণায়সমবং তীক্ষ্মমিত্যর্থঃ । অকোষং পিধানহীনম্ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নবশ্রেষ্ঠ ও বীর যুধিষ্ঠিব তখন এইভাবে বিবাটবাজাব সহিত সম্মেলন ও তাঁহাব প্রদত্ত বব লাভ কবিয়া অত্যন্ত সম্মানিত ও সূখী হইয়া বাস কবিতে লাগিলেন : কিন্তু তাঁহাব সেই ছদ্মব্যবহার কেহই বুঝিতে পারিল না ॥১৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহাব পর, ভয়ঙ্কর বলবান্ এবং সিংহের ন্যায় ভঙ্গী ও বিক্রমশালী ভীমসেন হস্তে খজা (কাঠী), দৰ্বী (হাতা) এবং কৃষ্ণবৰ্ণ, কোষমুক্ত ও ব্রণবিহীন (পালিস কবা) একখানি ছুরিকা ধারণ কবিয়া আপন দেহকাহ্নিদ্বারা জ্বলিতে জ্বলিতেই যেন উপস্থিত হইলেন ॥১॥

বিরাট-২ (১২)

স সূদৰূপঃ পরমেণ বৰ্চসা ববিৰ্যথা লোকমিমং প্রকাশয়ন্ ।  
 স্কৃষ্ণবাসা গিবিরাজসারবান্ তং মৎস্তরাজং সমুপেত্য তস্থিবান্ ॥২॥  
 তং প্রেক্ষ্য বাজা বমযন্মুপাগতং ততোহব্রবীজ্জানপদান্ সমাগতান্ ।  
 সিংহোন্নতাংসোহমমতীবরূপবান্ প্রদৃশ্যতে কো নু নরবৰ্ভো যুবা ॥৩॥  
 অদৃষ্টপূৰ্ব্বঃ পুরুষো রবিৰ্যথা বিতৰ্কয়ন্মাস্ত্র লভামি নিশ্চয়ম্ ।  
 তথাস্ত্র চিত্তং হ্যপি সংবিতৰ্কয়ন্ নরবৰ্ভস্ত্রাণ্ড ন যামি তদ্বতঃ ॥৪॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । সূদৰূপঃ খজাদিধাবণাং পাচকবেশঃ, স্কৃষ্ণবাসা গাঢ়কৃষ্ণবর্ণবস্ত্রঃ, গিবিরাজস্ত্র হিমালয়স্ত্রৈব সাবঃ স্থিরাংশো বলং বা অস্ত্রান্তীতি স তাদৃশঃ, স ভীমঃ, পবমেণ মহতা, বৰ্চসা তেজসা, ববিৰ্যথা সূৰ্য্য ইব, ইমং সভাস্থং লোকম্, প্রকাশয়ন্নিব, তং মৎস্তরাজং সমুপেত্য, তস্থিবান্ স্থিতঃ ॥২॥

তমিতি । ততঃ, বমযন্ আলাপাদিনা সদস্তানানন্দয়ন্, রাজা বিবাটঃ, উপাগতং তং ভীমং প্রেক্ষ্য, সমাগতান্ জ্ঞানপদান্ দেশীয়ান্ জনান্ অব্রবীৎ । কিমব্রবীদিত্যাহ—সিংহস্ত্রৈব উন্নতো অংগো কৃদ্ধো যস্ত্র স তাদৃশঃ, অতীবরূপবান্, অযং কঃ যুবা নরবৰ্ভো প্রদৃশ্যতে হু ॥৩॥

অদৃষ্টেতি । অদৃষ্টপূৰ্ব্বঃ অযং পুরুষঃ, রবিৰ্যথা রবিবিব প্রকাশত ইতি শেষঃ । অথ চাহং বিতৰ্কয়ন্নিপি, অস্ত্র পুরুষস্ত্র, নিশ্চয়ং নিকপণম্, ন লভাসি কৰ্ত্ত্বং ন শক্ৰোমীত্যর্থঃ । তথাহং সংবিতৰ্কয়ন্নিপি, অস্ত্রোদানীম্, তদ্বতো যাথার্থ্যেন, অস্ত্র নবৰ্ভস্ত্র, চিত্তং চিত্তবৃত্তিম্, ন যামি ন প্রাপ্নোমি ন নিরূপয়িতুমর্হামীত্যর্থঃ ॥৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

গিবিরাজসারঃ মহামেৰুবেণ কঠিনদেহঃ, যদা গিবিরাজসারো লোহং তেন তদ্বিকাররূপং পাণ্ডজাতং লক্ষ্যতে, ভক্ষ্যদ্রব্যপাকার্থং ভ্ৰেহপাকার্থং বা তদ্বান্ ॥২—৩॥ তদ্বতঃ তদ্বৎ ন যামি

পাচকবেশধাবী ও হিমালয়েব স্ত্রায় সারবান্ ভীমসেন গাঢ়কৃষ্ণবর্ণ বস্ত্র পরিধান-পূৰ্ব্বক সূর্য্যের স্ত্রায় প্রথমে তেজে সভাস্থ লোকদিগকে প্রকাশ করিতে থাকিয়াই যেন বিরাটবাজার নিকটে উপস্থিত হইয়া দাঁড়াইলেন ॥২॥

তাহাব পর আনন্দপ্রবৃত্ত বিবাটরাজা তাঁহাকে আগত দেখিয়া সমাগত দেশবাসী লোকদিগকে বলিলেন—“সিংহেব স্ত্রায় উন্নতস্কন্ধ এবং অত্যন্ত রূপবান্ এই নরশ্রেষ্ঠ যুবকটী কে দৃষ্টিগোচর হইতেছে ? ॥৩॥

এই পুরুষটীকে পূৰ্ব্বে দেখি নাই, অথচ ইনি সূর্য্যেব স্ত্রায় প্রকাশ পাইতেছেন । আমি বিশেষ চিন্তা কবির্য্যও ইহাকে চিনিতে পারিতেছি না এবং বিশেষভাবে পর্যালোচনা কবির্য্যও উহাব মনের ভাব বুঝিতেছি না ॥৪॥

(২)---স মৎস্তরাজম্—ভা । (৩) তং প্রেক্ষ্য রাজানমিবাঙ্কিকাগতম্—প্র, সংপ্রেক্ষ্য রাজাববজং হ্যুপাগতম্—ভা । (৪)---লভাসি সম্পদম্—ভা, ...নরবৰ্ভস্ত্রাণ্ড—প্র বা ব বা ম ।

দৃষ্টেব চৈনং ন বিচাবয়াম্যহং গন্ধৰ্ব্ববাজো যদি বা পুৰন্দরঃ ।  
 জানীত কোহং মম দৰ্শনে স্থিতো যদৌপ্সিতং তল্লভতাক্ষ মা চিরম্ ॥৫॥  
 বিবাটবাক্যেন চ তেন নোদিতা নবা বিবাটস্ত্র স্ত্রীজগামিনঃ ।  
 উপেত্য কোন্তেষমথাক্রবৎস্তথা যথা স রাজাহবদদচ্যুতানুজম্ ॥৬॥  
 ততো বিবাটং সমুপেত্য পাণ্ডবঃ স্ত্রদীনরূপো বচনং মহামনাঃ ।  
 উবাচ সূদোহস্মি নবেন্দ্র ! বল্লবো ভজস্ব মাং ব্যঞ্জনকাবযুক্তমম্ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । এনং দৃষ্টেব চাহং ন বিচাবয়ামি বিচার্যাপি এতন্নির্ণেতুং ন শক্যমি, যদয়ং গন্ধৰ্ব্ববাজঃ, যদি বা অথবা পুৰন্দর ইন্দ্রঃ । অতএব হে সভাসদঃ ! মম দৰ্শনে দৃষ্টিপথে স্থিতঃ অথ ক ইতি বুৎ জানীত ; অনেন যদৌপ্সিতম্, তচ্চাং লভতাম্ । মা চিরং কুরুত বুৎ ন বিলম্বধ্বম্ ॥৫॥

বিবাটেতি । তেন চ বিবাটবাক্যেন, নোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, বিবাটস্ত্র নরাঃ, স্ত্রীজগামিনঃ সন্তঃ, কোন্তেষং ভীমমুপেত্য তথা ভবান্ ক ইত্যাদিক্রপমক্রবন, যথা স রাজা বিবাটং, অচ্যুতো ধৰ্ম্মাদভ্রষ্টো যুধিষ্ঠিৰন্তশ্চাহুজং ভীমবদং ॥৬॥

তত ইতি । ততো মহামনাঃ পাণ্ডবো ভীমঃ, স্ত্রদীনরূপঃ অতীবনম্রমূৰ্ত্তিঃ সন, বিবাটং বাজানং সমুপেত্য, ইদং বচনমুবাচ—অহং বল্লবো নাম হৃদঃ পাচকোহস্মি, উত্তমং ব্যঞ্জনকারং ব্যঞ্জনাদি-পাচকং মাম্, ভজস্ব পাককৰ্ম্মণি আশ্রয়স্ব ॥৭॥

ইহাকে দেখিয়াই আমি পর্যালোচনা কবিয়াও স্থির কবিতে পারিতেছি না যে, ইনি কি গন্ধৰ্ব্ববাজ ? না—দেববাজ ? সে যাহা হউক, সভাসদগণ ! আমাব দৃষ্টিপথবর্ত্তী এই লোকটি—কে, ইহা আপনাবা জানুন এবং ইনি যাহা ইচ্ছা কবিয়াছেন, তাহা লাভ করুন । আপনাবা বিলম্ব কবিবেন না” ॥৫॥

বিবাটবাজাব সেই আদেশে তাঁহাব লোকেবা সত্ব ভীমসেনেব নিকট যাইয়া—বিবাটবাজা তাঁহার প্রতি যেমন বলিয়াছিলেন, তেমনই তাঁহাকে বলিল ॥৬॥

তাহার পর মহামনা ভীমসেন অত্যন্ত নম্রভাবে বিবাটবাজাব নিকট উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—“মহাবাজ । আমি পাচক, আমাব নাম—‘বল্লব’ এবং আমি উত্তম ব্যঞ্জনপ্রভৃতি পাক কবিতে পারি, অতএব আপনি আমাকে পাক-কার্য্যে নিযুক্ত করুন” ॥৭॥

(৫) দৃষ্টেব চৈনং ন বিভাবয়াম্যহং গন্ধৰ্ব্ববাজং যদি বা পুৰন্দরম্—ভা । (৬) বিবাট-বাক্যেন তু তে প্রচোদিতাঃ—প্র, ...যথৈব বাজো বদনাচ্চ্যুতানু গিবঃ—ভা । (৭) ...পাণ্ডবঃ স ভীমরূপঃ—বা, ...পাণ্ডবস্তদীনরূপঃ—রা ম ।

বিবর্তি উবাচ ।

ন সূদতাং মানদ ! শ্রদ্ধধামি তে সহস্রনেত্রপ্রতিমো হি দৃশ্যসে ।  
শ্রিয়া চ রূপেণ চ বিক্রমেণ চ প্রভাসসে ত্বং নৃববো নবেদ্বিহ ॥৮॥

ভীম উবাচ ।

নরেন্দ্র ! সূদঃ পবিচারকোহস্মি তে জানামি সূপান্ প্রথমং ন কেবলান্ ।  
আত্মাদিতা যে নৃপতে । পুৰাহভবন্ যুধিষ্ঠিবেণাপি নৃপেণ সৰ্ব্বশঃ ॥৯॥  
বলেন তুল্যশ্চ ন বিজ্ঞতে ময়া নিযুদ্ধশীলশ্চ সৰ্দৈব পার্থিব ! ।  
গৰ্জৈশ্চ সিংহৈশ্চ সমেযিবানহং সদা কৰিষ্যামি চ তে নৃপ ! প্রিয়ম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । মানং স্বাগমনেনৈব সম্মানং দদাতীতি মানদঃ । হে মানদ ! তে তব, সূদতাং  
পাচকত্বম্, ন শ্রদ্ধধামি ন বিশ্বসিমি । হি স্ম্যৎ, ত্বং সহস্রনেত্রপ্রতিম ইন্দ্রতুল্য এব দৃশ্যসে ।  
কিঞ্চ ত্বম্, শ্রিয়া দেহকাত্ম্য, রূপেণ বলিষ্ঠাকারেণ, বিক্রমেণ আকাবহুচিতপরাক্রমেণ চ, ইহ নরেষু  
নৃববো মহুশ্যশ্রেষ্ঠ এব প্রভাসসে ॥৮॥

নবেদ্বিহেতি । হে নবেদ্বিহ । অস্মি অহং তে সূদঃ পাচকরূপঃ পবিচারকো ভূত্যঃ, ভবিতু-  
মিচ্ছামীতি শেষঃ । হে নৃপতে । পুৰা যুধিষ্ঠিবেণ নৃপেণাপি, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বৈ, যে মৎপরাঃ সূপাঃ,  
আত্মাদিতা অভবন্, তানেব সূপান্ কেবলান্ অহং প্রথমং জানামি, ইতি ন । এতেনাহং পূৰ্ব্ব  
যুধিষ্ঠিরভবনে পাচক আসমিতি স্মৃতিতম্ ॥৯॥

কিং তর্হি অপবং জানাসীত্যাহ—বলেনেতি । বলেন চ ময়া তুল্যঃ অস্ত্যঃ কশ্চিদ বিজ্ঞতে ।  
কিঞ্চ হে পার্থিব । অহং সৰ্দৈব নিযুদ্ধশীলো বাহুযুদ্ধকরণস্বভাবঃ । “নিযুদ্ধ বাহুযুদ্ধে স্তাৎ” ইত্যমবঃ ।  
অপি চ হে নৃপ । অহম্, গৰ্জৈশ্চ সিংহৈশ্চ সহ, সমেযিবান্ যুদ্ধাষ সম্মিলিতঃ সন্, সৰ্দৈব তে প্রিয়ং  
করিষ্যামি । সমেযিবানিতি আঙপূৰ্ব্বস্ত ইণঃ কলৌ প্রযোগঃ ॥১০॥

বিবর্তিবাজা বলিলেন—“হে মানদ । তুমি যে পাচক, ইহা আমি বিশ্বাসই কবি  
না । কারণ, তোমাকে ইন্দ্রের তুল্য দেখা যাইতেছে এবং কান্তি, মূর্ত্তি ও বিক্রম-  
দ্বারা তুমি অত্রত্য লোকদিগের মধ্যে প্রধান লোকরূপেই প্রকাশ পাইতেছ” ॥৮॥

ভীম বলিলেন—“মহাবাজ । আমি আপনাব পাচকভূত্য হইতে ইচ্ছা কবি ।  
কেন না, নরনাথ । পূৰ্ব্ব যুধিষ্ঠিররাজাও আমার পক্ষ যে সকল সূপ (ডাল-  
তবকারিপ্রভৃতি) ভোজন করিতেন, সেইগুলিই যে প্রথম কেবল আমি জানি, এমন  
নহে ॥৯॥

বলেও আমার তুল্য অস্ত্য কেহ নাই এক বাজা । আমি সর্বদাই বাহুযুদ্ধ

(৮) ন সূদতাং বলব !—বা ব বা ম । (৯) প্রথমং কেবলান্—বা ব বা ম, ...প্রথমে  
কেবলান্—ভা । (১০) বলেন তুল্যো ন হি—ভা ।

## বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত ববং মহানসে তথাধিকুর্য্যাঃ কুশলঞ্চ ভাষসে ।

ন চৈব মন্ত্রে তব কৰ্ম তৎ সমং সমুদ্রেনেমিং পৃথিবীং ত্বমর্হসি ॥১১॥

যথা হি কামো ভবতস্তথা কৃতং মহানসে ত্বং ভব মে পুৰস্কৃতঃ ।

নবাংশ্চ যে তত্র সমাহিতাঃ পুৰা ভবাংশ্চ তেষামধিপো ময়া কৃতঃ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

দদামীতি । হস্তেতি খেদে । খেদশ্চ মহাজনশ্চ নীচকার্য্যে নিবোগাদিতি ভাবঃ । তে তব, বরমভীষ্টে দদামি । যথা চ ত্বম্, কুশলম্ আত্মানং পাককার্য্যে নিপুণং ভাষসে, তথা ত্বং মহানসে পাকস্থানে, “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমবঃ, অধিকুর্য্যা নিযুক্তো ভব । কিঞ্চ তব তৎ কৰ্ম পাককার্য্যম্, সমং সদৃশং যোগ্যং নৈব মন্ত্রে । যেন হি ত্বম্, সমুদ্রেনেমিং সাগবপর্য্যস্তাং পৃথিবীম্, অর্হসি প্রাপ্তুং যোগ্যোহসি ॥১১॥

যথেতি । ভবতো যথা কামোহভিলাষ আসীৎ, ময়া তথৈব কৃতম্ । ইদানীং ত্বম্, যে মম, মহানসে পাকগৃহে, পুৰস্কৃতঃ অগ্রগণ্যো ভব । অথ পুৰস্কৃতত্বং ত্বক্ কিমিত্যাহ—নবা ইতি । তত্র মহানসে চ যে নবাঃ, পুরা পূৰ্ব্বম্, সমাহিতা ময়া স্থাপিতাঃ, ভবাংশ্চ তেষামধিপো ময়া কৃতঃ ॥১২॥

## ভারতভাবদীপঃ

ন প্রাপ্নোমি ॥৪—৫॥ অবদৎ উক্তবান্, অচ্যুতো ধর্ম্মঃ, ফলমদত্বা ন চ্যবত ইতি যোগান্তত্বাহ-  
জম্ ॥৬॥ হৃদঃ পাককর্তা, বল্লবো নামতঃ ॥৭—১০॥ তব কৰ্ম ন চৈব সমং মন্ত্রে ইত্যকৰ্ম্মণেতি  
শেষঃ । অতিমাহুৰং কৰ্ম বদসীত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

করিয়া থাকি ; সুতবাং মহারাজ । আমি যুদ্ধে হস্তী ও সিংহেব সহিত মিলিত  
হইয়া সর্ব্বদাই আপনাব প্রিয়কার্য্য করিতে পাবিব” ॥১০॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“হায় । আমি তোমার অভীষ্ট কার্য্য দান কবিলাম ।  
তুমি যখন আপনাকে পাককার্য্যে নিপুণ বলিতেছ, তখন তুমি পাকগৃহেই নিযুক্ত  
হও । তবে, আমি মনে করি যে, সে কার্য্য তোমাব যোগ্য নহে ; তুমি সমুদ্রপর্য্যন্ত  
সমগ্র পৃথিবীর রাজা হইবাবই যোগ্য ॥১১॥

সে বাহা হউক, তোমার যেমন অভিলাষ ছিল, আমি তেমনই করিলাম ; তুমি  
আমার পাকগৃহে অগ্রগণ্য হও, অর্থাৎ আমি সেখানে পূর্ব্ব য়ে সকল লোককে  
নিযুক্ত কবিয়াছিলাম, এখন আমি তোমাকে তাহাদের অধিপতি কবিলাম” ॥১২॥

(১১) তথা হি কুর্য্যাঃ কুশলং হি ভাষসে—বা ব ভা, ...তথা চ কুর্য্যাঃ কুশলং প্রভাষসে—  
রা ম । (১২) যথা হি কামস্তব তন্তথা কৃতম্—ভা ।



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স ভীমো নিহিতো মহানসে বিরাটবাজ্রো দয়িতোহভবদ্দৃশ্য ।

উবাস রাজন্ । ন চ তং পৃথগ্জনো বুবোধ তত্রানুচবাশ্চ কেচন ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বনি  
পাণ্ডবপ্রবেশে ভীমপ্রবেশো নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কেশান্ সমুৎক্ষিপ্য বেল্লিতাগ্রাননিন্দিতান্ ।

জুগুহ দক্ষিণে পার্শ্বে যুদুনসিতলোচনা ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

তথেন্তি । স ভীমঃ, তথা তেন প্রকারেণ, মহানসে নিহিতো বিরাটেন স্থাপিতঃ সন, ক্রমেণ  
বিরাটরাজো দৃঢ়ং সাতিশযং দধিতঃ প্রিয়ঃ অভবৎ । হে বাহুন্ । জনমেজয় ! উবাস চ ভীমন্তত্র  
বিরাটভবনে তস্থৌ চ, পৃথগন্তো জনঃ, তং ভীমন্তেন ন বুবোধ চ, কেচন কেচিৎ অনুচবাশ্চ ন  
বুধুঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বনি পাণ্ডবপ্রবেশে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অকস্মাৎ শ্রীলোকদর্শনেন স্থবিধাবোধাদর্জুনাদিত্যঃ প্রাগ্জ্যোপত্তেব প্রবিশতি, তদাহ—তত  
ইতি । ততঃ, অসিতলোচনা নীলনয়না জ্যোপদী, সিংহদৃষ্টিভায়েন পবতঃ ক্রুষ্টাধিকাৰ্য্যং,  
বেল্লিতাগ্রান্ কুক্ষিতগ্রাস্তভাগান্, অনিন্দিতান্ গাঢ়কৃষ্ণতয়া প্রশস্তান্, যুদুন্ কোমলাশ্চ কেশান্  
সমুৎক্ষিপ্য সমুন্তোলা, মন্তকট্রেব দক্ষিণে পার্শ্বে, জুগুহ বাসসা সংবৃতবতী মন্তকদক্ষিণপার্শ্বস্থং বেগী-  
কৃতকবরীং বজ্রণাবগুষ্ঠিতবতীত্যর্থঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! ভীমসেন সেইভাবে-পাকগৃহে নিযুক্ত  
হইয়া ক্রমে বিরাটরাজার অভ্যন্ত প্রিয় হইয়াছিলেন এবং তিনি সেখানে বাস  
করিতেন, অথচ অন্ত লোক বা ভদ্রত্ব কোন অনুচরেরা তাঁহাকে ভীমসেনকাপে  
বুঝিত না ॥১৩॥

(১৩)---বিহিতো মহানসে---দয়িতোহভবদৃশ্যান্—প্র । \* ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা  
ম । (১) প্রথমার্ধাৎ পবম্ ‘কৃষ্ণান্ স্থানান্ যুদুন্ দীর্ঘান্ সমুৎপ্রাথ্য গুচিস্মিতা’ ইত্যর্কমধিকম্—প্র বা  
ব রা ম ।

বাসশ্চ পরিধায়ৈকং কৃষ্ণং স্নবিমলং মহৎ ।  
 কৃতা বেষং হি সৈরিক্স্যাঃ কৃষ্ণা চ ব্যচরত্তদা ॥২॥  
 তাং নরাঃ পরিধাবস্তীং স্ত্রিয়শ্চ সমুপাদ্ৰবন্ ।  
 অপৃচ্ছংশৈব তাং দৃষ্ট্বা কা ভ্ৰং কিঞ্চ চিকীৰ্ষসি ॥৩॥  
 সা তানুবাচ বাজেজ্জ ! সৈরিক্স্যাহমুপাগতা ।  
 কৰ্ম্ম চেচ্ছামি বৈ কৰ্ত্তৃং তস্মা যো মাং পুপুষ্কতি ॥৪॥  
 তস্মা রূপেণ বেবেণ শ্লক্ষ্ময়া চ গিবা তথা ।  
 ন শ্রদ্ধধুশ্চ তাং দাসীমন্নহেতোরুপাস্থিতাম্ ॥৫॥

### ভাবভকৌমুদী

বাস ইতি । কৃষ্ণা সা দ্রৌপদী, স্নবিমলম্, কৃষ্ণং কৃষ্ণবর্ণম্, মহৎ বিশালঞ্চ, একং বাসশ্চ পরিধায়, সৈরিক্স্যাঃ প্রাণ্ডুলক্ষণায়া বেণং কৃষ্ণা, তদা ব্যচবৎ, স্ত্রীজনদর্শনপথ ইত্যাম্বয়ঃ ॥১॥

তামিতি । নরাঃ পুরুষাঃ স্ত্রিয়শ্চ, তাং তাদৃশীম্, পরিধাবস্তীম্ ইত্যন্ততো বিচবস্তীম্, তাং কৃষ্ণাং দৃষ্ট্বা সমুপাদ্ৰবন্ উপাগচ্ছন্ অপৃচ্ছংশ, স্বং কা কিঞ্চ চিকীৰ্ষসীতি ॥৩॥

সেতি । হে বাজেজ্জ ! সা কৃষ্ণা তানিত্যুবাচ—অহং সৈরিক্সী উপাগতা । যো জনঃ মাং পুপুষ্কতি অন্নমাত্রদানেন পোষ্টু মিচ্ছতি, তস্মৈব কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমিচ্ছামি ॥৪॥

তস্মা ইতি । তস্মাঃ কৃষ্ণায়াঃ, দাসীবিলক্ষণেন রূপেণ বেবেণ শ্লক্ষ্ময়া কোমলয়া গিবা চ, তাম্, অন্নহেতোরুপস্থিতাং দাসীম্, ন শ্রদ্ধধুঃ ন বিশম্বহুঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর নীলনয়না দ্রৌপদী সুন্দর, কোমল ও কুণ্ডিতাশ্র কেশগুলিকে তুলিয়া মস্তকের দক্ষিণপার্শ্বে বস্ত্রদ্বাবা আবৃত করিলেন ॥১॥

এবং তিনি অতিনির্মল, কৃষ্ণবর্ণ ও বৃহৎ একখানি বস্ত্র পরিধানপূর্বক সৈরিক্সীর বেশ ধারণ করিয়া তখন বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেই সময়ে স্ত্রী ও পুরুষেরা তাঁহাকে সেইভাবে বিচরণ করিতে দেখিয়া তাঁহার নিকট গেল এবং তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিল যে, “তুমি কে ? কিই বা করিতে ইচ্ছা কবিতেছ ?” ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন দ্রৌপদী তাহাদিগকে বলিলেন—“আমি একটী সৈবিক্সী আসিয়াছি এবং যিনি অন্নমাত্র দান কবিয়া আমাকে পোষণ কবিতে ইচ্ছা করেন, আমি তাঁহারই কার্য্য করিব” ॥৪॥

(২)...স্নবিমলং মহৎ—বা ব বা ম ভা, কৃষ্ণা বেষন্ত সৈরিক্স্যাস্ততো ব্যচবদার্ত্তবৎ—বা ব বা, কৃষ্ণা সৈরিক্স্যবেষন্ত কৃষ্ণা ব্যচবদার্ত্তবৎ—ভা । (৪)...যো মাং পুপুষ্কতি—বা ব রা ম । (৫)...ন শ্রদ্ধধত—বা ব রা ম ভা ।

বিরাটস্ত তু কৈকেয়ী ভাৰ্য্যা পরমসম্মতা ।

আলোকয়ন্তী দদৃশে প্রাসাদাদ্ভ্রুপদাত্মজাম্ ॥৬॥

সা সমীক্ষ্য তথারূপামনাথামেকবাসসম্ ।

সমাহুয়াত্রবীভূত্রে ! কা ত্বং কিঞ্চ চিকীৰ্ষসি ॥৭॥

সা তামুবাচ হে রাজ্ঞি ! সৈরিত্ত্বাহমুপাগতা ।

কৰ্ম চেষ্টামি বৈ কৰ্ত্তুং তস্ম মাং যঃ পুপুষ্কতি ॥৮॥

শুদেষ্ণেবাচ ।

নৈবংবিধা ভবত্যেবং যথা বদসি ভাবিনি ! ।

প্রেময়ন্তী হি বৈ দাসীর্দাসাংশ্চ বিবিধান্ বহুন্ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

বিরাটশ্চেতি । বিরাটস্ত বাজ্ঞঃ, পরমসম্মতা অতীবপ্রিয়তমা ভাৰ্য্যা কৈকেয়ী কেক্ষ-  
বাজনন্দিনী শুদেষ্ণা, প্রাসাদাৎ প্রাসাদমাক্রম্য, নানাदिश আলোকয়ন্তী, ভ্রুপদাত্মজাম্, দদৃশে-দর্শয়-  
ত্বং তলু প্রাৰ্থেণৈব ব্যাকরণনিষমং নামবর্ত্তন্তে ॥৬॥

সেতি । সা বিরাটভাৰ্য্যা, তথাকপাং তাদৃশীম্, অনাথাং বক্ষকপুঙ্কবহিতাম্, একবাসসঞ্চ  
দ্রোপদৌঃ সমীক্ষ্য সমাহুয় অত্রবীৎ, হে ভদ্রে ! ত্বং কা, কিঞ্চ চিকীৰ্ষসি কৰ্ত্তুমিচ্ছসি ॥৭॥

সেতি । সা দ্রোপদী, তাং রাজভাৰ্য্যামুবাচ, হে রাজ্ঞি ! অহং সৈবিত্ত্বী উপাগতা । যো জনো  
মাং পুপুষ্কতি পোষ্টু মিচ্ছতি, অহং তস্মৈব কৰ্ম কৰ্ত্তুমিচ্ছামি ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । বেদিতাগ্রান্ আকুণ্ঠিতাগ্রান্, সমুৎক্ষিপ্য বেগীকৃত্য ॥১॥ জুগুহে গোপিত-  
বতী ॥২—৩॥ যুপুষ্কতি যোজয়িতুমিচ্ছতি । পুপুষ্কতীতি পাঠে পোষয়িতুমিচ্ছতি ॥৪—৮॥ নৈবং-

তাহার রূপ, বেশ ও কোমলবাক্যে তাঁহাকে তাহারা অন্তের জন্ত উপস্থিত  
একটা দাসী বলিয়া বিশ্বাস করিতে পারিল না ॥৫॥

বিরাটরাজ্যার পরমপ্রিয়তমা ভাৰ্য্যা কেকয়রাজনন্দিনী শুদেষ্ণা অট্টালিকা হইতে  
সকল দিক্ দর্শন করিতে থাকিয়া দ্রোপদীকে দর্শন করিলেন ॥৬॥

তিনি—ভবাবিধা, অনাথা ও একবস্ত্রা দ্রোপদীকে দেখিয়া ডাকিয়া আনিয়া  
বলিলেন—“ভদ্রে ! তুমি কে ? কিই বা করিতে ইচ্ছা করিতেছ ?” ॥৭॥

তখন দ্রোপদী শুদেষ্ণাকে বলিলেন—“রাজ্ঞি ! আমি একটি সৈরিত্ত্বী আসিয়াছি  
এবং যিনি আমাকে পোষণ করিতে ইচ্ছা করেন, আমি তাঁহারই কার্য্য করিব” ॥৮॥

(৬)....বিলোকয়ন্তী দদৃশে—ভা। (৮) সা তামুবাচ রাজ্ঞে—বা ব রা ম ভা, ...যো মাং  
যুপুষ্কতি—বা ব রা ম । (৯) নৈবংরূপা ভবত্যেবং...প্রেময়ন্তীব—বা ব রা ম, ...প্রেময়ন্তি তু  
—ভা ।

গুড়গুল্ফা সংহতোরুদ্রিগন্তীরা যড়ুন্নতা ।  
 রক্তা পঞ্চস্থ রক্তেষু হংসগদগদভাষিণী ॥১০॥  
 স্কেনী স্কেনী শ্যামা পীনশ্রোণিপয়োধরা ।  
 তেন তেনৈব রূপেণ কাশ্মীরীব তুবঙ্গমী ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে ভাবিনি । প্রশস্তস্বভাবে ! ঙ্গ যথা যং অহং সৈরিক্রীতি বদসি, একবিধা ঙ্গদৃক্শূলক্ষণা, দাসীঃ, বিবিধান্ বহুন্ দাসাংশ্চ প্রেষয়ন্তী স্ত্রী, এক তথা সৈরিক্রীত্যর্থঃ, ন ভবতি, বাজভাষ্যাস্ত্রৈব সৰ্ব্বথা সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২॥

একবিধেভ্যস্তার্থং বিব্রণোতি—গুচেতি । গুচা অহচ্ছবাদ্গুপ্তা গুল্ফা অঙ্গগ্রন্থয়ো যস্তাঃ সা, সংহতো পীবরতয়া পবম্পরং মিলিতৌ উরু যস্তাঃ সা, ত্রিষু নাভি-স্বভাব-স্ববেষু গন্তীরা নিম্না যট্শ্চ স্তনদ্বয়-নিতম্বদ্বয়-নাসিকা-মনঃস্থ উন্নতা উচ্চা, বক্তেষু রাগজনকেষু পঞ্চস্থ ওষ্ঠ-চরণতলযুগল-কবতলযুগলেষু রক্তা রক্তবর্ণা, তথা হংস ইব গদগদং মধুং ভাবত ইতি সা । একবিধা প্রায়েণৈব মহিষী ভবতীতি ভাবঃ ॥১০॥

স্কেনীতি । শোভনাঃ কেশা যস্তাঃ সা, শোভনৌ স্তনৌ যস্তাঃ সা, শ্যামা শ্যামবর্ণা, তথা পীনো শূলো শ্রোণী নিতম্বো পয়োধরৌ স্তনৌ চ যস্তাঃ সা । তেন তেনৈব স্কেনেশ্বাদিনা রূপেণ, কাশ্মীরী কাশ্মীরদেশীয়া, তুবঙ্গমী ঘোটকীব রাজসে । স্কেনেশ্বাদিকং তুবঙ্গমীপক্ষেহপি যথাসম্ভবং যোজ্যম্ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

রূপা অসি, কিন্তু দাসান্ দাসীশ্চ প্রেষয়ন্তীব বহুনাং স্বামীভ্যসীত্যর্থঃ ॥২॥ নোচৌ ন বহি-নির্গতো গুচাবিত্যর্থঃ । নোচৌ গুল্ফৌ পাদগ্রন্থী যস্তাঃ সা তথা, ত্রিগন্তীরা ত্রিষু শব্দবুদ্ভিনাভীষু গহনা । যড়ুন্নতা যট্শ্চ নাসিকাক্ষিগ্রন্থোজ্রনখস্তনকুণ্ডিকাশ্চ উত্তানা । পঞ্চস্থ স্থানেষু পাদপাণিতলনেত্রান্তোষ্ঠজিহ্বানথেষু, এতান্নেব সংজ্ঞয়া পঞ্চ রত্নানি তেষু বক্তা । হংসবদ্ গদগদং কিঞ্চিৎপ্লুপাকরং মধুরং বা ভাষতে সা হংসগদগদভাষিণী ॥১০॥ তেন তেন লক্ষণেন

সুদেবী বলিলেন—“সংস্বভাবে ! এইপ্রকার মহিলা নানাবিধ বহুতর দাসদাসীকে প্রেবণই করিয়া থাকেন ; কিন্তু তুমি যেকপ বলিলে, সেকপ হন না ॥২॥

তোমার শরীরের গ্রন্থগুণি গুপ্ত ; উকযুগল পবম্পর সান্মিলিত ; নাভি, স্বভাব ও কণ্ঠস্বর নিম্ন ; স্তনযুগল, নিতম্বযুগল, নাসিকা ও মন উন্নত , সূন্দর চরণতলযুগল, কবতলযুগল ও অধরদেশ রক্তবর্ণ এবং বাক্য হংসের স্থায় মধুব ॥১০॥

তোমার কেশ ও স্তনযুগল সূন্দর, বর্ণ—শ্যাম এবং নিতম্ব দুইটী ও স্তন দুইটী স্থূল ; সুতরাং তুমি সেই সেই রূপে কাশ্মীরদেশীয় ঘোটকীর স্থায় শোভা পাইতেছ ॥১১॥

(১০) নোচগুল্ফা—বা ব র়া ম ভা । (১১)....তেন তেনৈব সম্পন্ন—প্র বা ব র়া ম ।

মিরাট-১০ (১১)

অরালপক্ষ্মনয়না বিশ্বোষ্ঠী তনুমধ্যমা ।

কম্বুগ্রীবা গূঢ়শিবা পূৰ্ণচন্দ্রনিভাননা ॥১২॥

কা ত্বং ক্রোহি যথা ভদ্রে । নাসি দাসী কথঞ্চন ।

যক্ষী বা যদি বা দেবী গন্ধর্ব্বা যদি বাপ্সবাঃ ॥১৩॥

অলম্বুমা মিশ্রকেশী পুণ্ডরীকাত মালিনী ।

ইন্দ্রাণী বারুণী বা ত্বং ত্বষ্টুর্ধাতুঃ প্রজাপতেঃ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

অবালেতি । অবালানি কুটিলানি পক্ষ্মাণি লোমানি যযোস্তে তাদৃশে নয়নে যন্তাঃ সা, বিশ্বো ফলে ইব ওষ্ঠৌ যন্তাঃ সা, তত্ঃ ক্রশো মধ্যমঃ কটীদেশো যন্তাঃ সা, কম্বুঃ শব্দ ইব গ্রীবা যন্তাঃ সা, গূঢ়া গুপ্তা শিবা ধমন্তো যন্তাঃ সা, পূৰ্ণচন্দ্রনিভাননা চ ত্বম্ ॥১২॥

কেতি । হে ভদ্রে ! ত্বং কথঞ্চন কেনাপি প্রকাষেণ, যথা যেন দাসী নাসি, তেন ক্রোহি, ত্বং কা ; কাচিদ্বক্ষী বা, কাচিদেবী যদি বা, গন্ধর্ব্বা বা, কাচিদপ্সবা যদি বা ॥১৩॥

অপ্সরস্বে বিকল্পযেতি—অলম্বুযেতি । অলম্বুযাদানি চত্বাবি অপ্সরসাং নামানি । ইন্দ্রাণী শচী, বারুণী বরুণপত্নী, ত্বষ্টুর্দেববিশেষস্ত, ধাতুঃ প্রজাপতেৰ্বা পত্নী ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

মন্দগতিত্বাদিনা ॥১১॥ অবালে বক্রে কৃষ্ণে বা পক্ষ্মণী যযোস্তাদৃশে নয়নে যন্তাঃ সা । তথা কম্বুগ্রীবা শব্দবৎ রেখাজ্যযাক্তিগ্রীবা । গূঢ়শিবা গুপ্তনাড়িকা ॥১২—১৪॥ সৈরিন্ধ্রী ভূজিষ্ঠা-

আর, তোমাব নয়নের লোমগুলি বক্র, ওষ্ঠযুগল বিশ্বফলেব ত্রায় বক্তবর্ণ, কটীদেশ ক্রশ, গ্রীবাটী শব্দেব ত্রায় ত্রিবেখাষিত, শিবাগুলি গূঢ় এবং মুখখানি পূর্ণ-চন্দ্রেব ত্রায় সুন্দব ॥১২॥

অতএব ভদ্রে ! তুমি কোন প্রকারেই দাসী নহ ; সুতরাং বল—তুমি কে ? কোন যক্ষী ? না দেবী ? না গন্ধর্ব্বা, না অপ্সরা ? ॥১৩॥

কিংবা তুমি কি অলম্বুমা, মিশ্রকেশী, পুণ্ডরীকা বা মালিনী ? অথবা তুমি কি ইন্দ্র, বরুণ, ত্বষ্টা, ধাতা বা প্রজাপতির পত্নী ? ॥১৪॥

(১২) মরালপক্ষ্মনয়না—ভা । ইতঃ পরম্ ‘শারদোৎপলপত্রাক্ষ্যা শারদোৎপলগন্ধয়া । শারদোৎপলসেবিত্যা রূপেণ সদ্মী শিখা ॥’ অযমধিক শ্লোকঃ—প্র বা ব বা ম । (১৩) শ্লোকঃ পবম্ ‘দেবকত্যা ভূমঙ্গী বা নগরস্তাধিদেবতা । বিভাধরী কিন্নরী বা যদিবা বোহিণী স্বয়ম্ ॥’ শ্লোকোহযং কতিপয়গুস্তকে দৃশ্যতে । (১৪) পূৰ্ব্বাঙ্কঃ পরম্ ‘য়েনকা সহজত্যা বা বস্তা বাধ তিলোত্তমা’ ইত্যর্কম্—প্র । পৰ্ব্বাঙ্কঃ পরম্ ‘দেবো দেবেষু বিখ্যাতাস্তাসাং ত্বং কতমা শুভে ।’ ইত্যর্কমধিকম্—প্র বা রা ম ।

## দ্রোপদ্যবাচ ।

নাস্মি দেবী ন গন্ধর্ব্বী ন যক্ষী ন চ বান্ধবী ।  
 সৈবিক্তো তু ভূজিগ্ম্যাস্মি সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥১৫॥  
 কেশান্ জানাম্যপস্কর্তুং পিংশে সাধু বিলেপনম্ ।  
 গ্রথয়িষ্যামি চিত্রাশ্চ অজঃ পবনশোভনাঃ ॥১৬॥  
 আরাধয়ং সত্যভামাং কৃষ্ণশ্চ মহিষীং প্রিয়াম্ ।  
 কৃষ্ণাঞ্চ ভার্ঘ্যাং পাণ্ডুনাং কুরুণামেকসুন্দরীম্ ॥১৭॥  
 তত্র তত্র চরাম্যেকা লভমানা সুভোজনম্ ।  
 বাসাংসি যাবচ্চ লভে তাবত্তাবদ্রমে তথা ॥১৮॥

## ভাবতকৌমুদী

নেতি । অস্মি অহং দেবী ন । এতেন ইন্দ্রাণ্যাদীনাম্ সর্কাসামেব দেবীনাম্পবসাঞ্চ নিবাসং, অপবসামপি দেবভোগ্যত্বেন দেবাস্তত্বাবাৎ । ন গন্ধর্ব্বী, ন যক্ষী । সম্ভাব্যমানঃ বান্ধবীং নিবশ্রুতি ন চ বান্ধবীতি । কিন্তুহং সৈবিক্তো তদ্রূপা, ভূজিগ্মা বাচীং দাসী অস্মি, এতস্তে সত্যং ব্রবীমি । “ভূজিগ্ম-পবিচাবকাঃ” ইতি দাসপর্ধ্যায়ে অমরঃ ॥১৫॥

অথ কা তে শিল্পবিজ্ঞা বিত্তত ইত্যাহ—কেশানিতি । অহম্ অগ্নদায়ান্ কেশান্, উপস্কর্তুং সংস্কর্তুং জানামি, সাধু সুন্দরম্, বিলেপনং চন্দনাদিকম্, পিংশে পেট্টু মর্হীমি । তথা চিত্রা নানাবিধাঃ পরমশোভনাশ্চ, অজঃ পুষ্পমালাঃ, গ্রথয়িষ্যামি । পিংশে ইত্যাদ্ব্যনেপদং গ্রথধাতোঃ পরত্ব বাধধাতোশ্চ চৌরাদিকতৎপারম্ ॥১৬॥

নহু ত্বং ক পূর্ব্বমাসীদিতি—আরাধয়মিতি । অহং পূর্ব্বম্, কৃষ্ণশ্চ প্রিয়াম্ মহিষীং সত্যভামাম্, কুরুণাং কুরুবংশীয়ানাম্, পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্, ভার্ঘ্যাম্, একসুন্দরীম্ অদ্বিতীয়সুন্দরীম্, কৃষ্ণাঞ্চ দ্রোপদীঞ্চ, আরাধয়ং কেশসংস্কারাদিনা সমতোষয়ম্ ॥১৭॥

অথ তত্র তত্র কিং তে বেতনমাসীদিতি—তত্র ইতি । তত্র কৃষ্ণভবনে, তত্র পাণ্ডবভবনে

দ্রোপদী বলিলেন—“বান্ধবী । আমি—দেবী, গন্ধর্ব্বী, যক্ষী বা বান্ধবী নহিঁ কিন্তু সৈবিক্তীরূপা দাসী ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥১৫॥

আমি কেশসংস্কার করিতে জানি, সুন্দর বিলেপন ঘসিতে পারি এবং নানাবিধ পবনসুন্দর ফুলের মালা গাঁথিতে জানি ॥১৬॥

আমি পূর্ব্ব কৃষ্ণের প্রিয়তমা মহিষী সত্যভামাদেবীর এবং কুরুবংশীয় পাণ্ডব-গণের মহিষী দ্রোপদীদেবীর সেবা করিতাম ॥১৭॥

(১৫)....নাস্মী ন চ বান্ধবী—বা ব বা ম ভা । (১৬) কেশান্ জানাম্যহং কর্তুম্....বা ব বা ম, .. জানামি সংস্কর্তুম্—ভা । পূর্ব্বাভ্যং পবম্—‘মল্লিকোৎপলপদ্মানাং চম্পকানাং তথা গুভে !’ ইত্যর্কমধিকম্—প্র বা ব বা ম । (১৮,...চরাম্যেবম্—ভা ।

মালিনীত্যেব মে নাম স্বয়ং দেবী চকার সা ।

সাহমভ্যাগতা দেবি ! হৃদেষ্ণে ! স্বম্ভিবেশনম্ ॥১৯॥

হৃদেষ্ণোবাচ ।

মুর্দ্ধি ত্বাং বাসয়েয়ং বৈ সংশয়ো মে ন বিদ্যতে ।

ন চেদিহ তু রাজা ত্বাং গচ্ছেৎ সর্বেণ চেতসা ॥২০॥

দ্বিয়ো বাজকূলে যাশ্চ যাশ্চেমা মম বেশ্মনি ।

প্রসক্তাস্থাং নিরীক্ষন্তে পুমাংসং কং ন মোহয়েঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

চ, হৃভোজনং লভমানা একা একাকিন্তেব চবামি স্ব । তথা যাবৎ যাবন্তি বাসাসি লভে তাবৎ তাবন্তিবেব বমে আনন্দামি ; নাধিকমাকুন্ত নয়ামীতি ভাবঃ । দ্বিতীয়স্তাবচ্ছদঃ অবধাবণে । “যাবন্তাবচ্চ সাকল্যেহবধৌ মানেহবধাবণে” ইত্যব্যবহার্গে অমরঃ ॥১৮॥

নহু কিং তে নামেত্যাহ—মালিনীতি । সা প্রথমোক্তা সত্যভামা দেবী স্বয়মেব মে মালিনীতি নাম চকার । হে হৃদেষ্ণে দেবি । সাহং স্বম্ভিবেশনং স্বাত্মমভ্যাগতা ॥১৯॥

মুর্দ্ধনীতি । হে মালিনি ! ইহ ভবনে তু বাজা বিবাটশ্চেৎ সর্বেণ চেতসা ত্বাং ন গচ্ছেৎ নানুব্রজ্যেৎ, তদাহং ত্বাং মুর্দ্ধি বাসয়েয়ং তদ্বদাদ্বিষেয়, অত্র মে সংশয়ো ন বিদ্যতে ॥২০॥

দ্বিয় ইতি । যাশ্চ দ্বিয়ো বাজকূলে বাজবংশে বর্তন্তে, ইমা যাশ্চ দ্বিয়ো মম বেশ্মনি তিষ্ঠন্তি, তাঃ সর্বা এব প্রসক্তাঃ অয্যাসক্তাঃ সত্যস্থাং নিবীক্ষন্তে । অতঙ্ক কং পুমাংসং ন মোহয়েঃ, অপি তু সর্বমেব মোহয়েরিত্যর্থঃ ॥২১॥

ভাবতভাবদীপঃ

পদে প্রাক্ স্বার্থে ব্যাখ্যাতে ॥১৫॥ কর্ত্ত্বং সংকর্ত্ত্বম্ ॥১৬॥ কৃষ্ণাঙ্ক ভাৰ্য্যাং পাণ্ডুনামিতি স্বাত্মনা স্বস্ত্রাবাধনং সম্ভবতীতি নেয়ং বুঝাঙ্কিঃ ॥১৭—১৯॥ রাজা ত্বাং চেৎ ইচ্ছতি তদা ত্বাং মুর্দ্ধি বাসয়ে পরন্ত রাজা ত্বাং সর্বেণ চেতসা গচ্ছেৎ স্পৃহষেদেবেতি শব্দে ॥২০॥ ত্বাং জীণামপি

আমি সেই সেই স্থানে ভাল ভাল খাণ্ড পাইতাম, একাকিনী চলিতাম এবং যে কয়খানা কাপড় পাইতাম, তাহাতেই সুখী হইতাম ॥১৮॥

সত্যভামাদেবী নিজেই আমার নাম করিয়াছিলেন—“মালিনী” । দেবি হৃদেষ্ণে । সেই আমি আপনার বাড়ীতে থাকিবাব জন্ত আসিয়াছি” ॥১৯॥

হৃদেষ্ণা বলিলেন—“মালিনি ! এখানে রাজা যদি সমস্তটুকু মন দিয়া তোমাতে অনুরক্ত না হন, তবে আমি তোমাকে মাথায় কবিরাই বাধিব ; এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

মালিনি ! এই রাজবংশে যে সকল জীলোক আছে এবং আমার ঘবে

(২০) নো চেদিহ তু—ভা (২১)---যাশ্চেমা রাজবেশ্মনি—প্র ।

বৃক্ষাংশ্চাবস্থিতান্ পশ্য য ইমে মম বেশ্মনি ।  
 তেহপি ত্বাং সংনমন্তীব পুমাংসং কং ন মোহয়েঃ ॥২২॥  
 বাজা বিরাটঃ স্ত্রোণি ! দৃষ্ট্বা বপুবমানুষম্ ।  
 বিহায় মাং বরারোহে ! গচ্ছেদ্বাং সৰ্বচেতসা ॥২৩॥  
 যঃ হি ত্বমনবজ্ঞাঙ্গি ! নবমায়তলোচনে ! ।  
 প্রসক্তমভিবীক্ষেথাঃ স কামবশগো ভবেৎ ॥২৪॥  
 যশ্চ ত্বাং সততং পশ্যেৎ পুরুষশ্চাক্ষহাসিনি । ।  
 এবং সৰ্বানবজ্ঞাঙ্গি । স চানঙ্গবশো ভবেৎ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

বৃক্ষানিতি । ইমে যে বৃক্ষা মম বেশ্মনি অবতিষ্ঠন্তে, তানবস্থিতান্ বৃক্ষাংশ্চ পশ্য । তে  
 বৃক্ষা অপি ত্বাং সংনমন্তীব । অতঃ কং পুমাংসং ন মোহয়েঃ ॥২২॥

‘রাজেতি । হে স্ত্রোণি ! স্তম্ভরনিতম্বে ! হে ববাবোহে ! উত্তমরমণি ! বিবাটো বাজা  
 তব অমাত্যং বপুর্দৃষ্ট্বা, মাং বিহায়, সৰ্বচেতসা ত্বাং গচ্ছেৎ স্বাভ্যুদয়োৎ ॥২৩॥

যমিতি । হে অনবজ্ঞাঙ্গি ! অনিন্দ্যাগাঙ্গি ! হে আয়তলোচনে ! স্বং যং হি নবম,  
 প্রসক্তমাসক্তদৃষ্টিকং যথা স্তান্তথা অভিবীক্ষেথাঃ ; স এব নরঃ কামবশগো ভবেৎ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

মোহকরী কিমূত পুংসামিত্যাহ—স্ত্রিয় ইতি ॥২১॥ বৃক্ষানিতি । বৃক্ষা অপি ত্বাং দৃষ্ট্বা স্তম্ভাঃ  
 সন্তীত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ প্রসক্তম্ আসক্তিযুক্তং যথা স্তাং তথা ॥২৪॥ এবমনেনৈব স্ত্রীবৃক্ষাদিস্তকৌ-

যে সকল স্ত্রীলোক পবিচারিকাকূপে রহিয়াছে, তাহারা সকলেই আসক্ত হইয়া  
 তোমাকে দেখিতেছে ; সুতরাং তুমি কোন্ পুরুষকে মোহিত না করিবে ? ॥২১॥

আমাব বাড়ীতে যে সকল বৃক্ষ আছে, সেগুলির প্রতিও তুমি চাহিয়া দেখ ;  
 সেগুলিও যেন তোমাকে নমস্কাব করিতেছে ; অতএব তুমি কোন্ পুরুষকে মোহিত  
 না করিবে ? ॥২২॥

সুনিতম্বে ! উত্তমরমণি ! বিরাটবাজা তোমাব এই অলৌকিক মূর্ত্তিখানি  
 দেখিয়া, নিশ্চয়ই আমাকে পরিত্যাগ কবিয়া সমস্তটুকু মন দিয়া তোমাতে অনুরক্ত  
 হইবেন ॥২৩॥

অনিন্দ্যাসুন্দরি ! আয়তনয়নে ! তুমি অমুবাগেব সহিত যে পুরুষকে দেখিবে,  
 সেই পুরুষই কামেব বশবর্ত্তী হইবে ॥২৪॥

(২৫) শ্লোকাৎ পরম্ ‘অধ্যাবোহেদ্যথা বৃক্ষান্ বধায়ৈবাত্মনো নবঃ । রাজবেশ্মনি লেখন্ম !  
 রোহিতে স্তান্তথা মম’—প্র, ‘রাজবেশ্মনি তে স্তম্ভ ! বোহিতং স্তান্তথা মম’—বা ব, ‘...গৃহে  
 তু স্তান্তথা মম’—রা ম ।



যথা কৰ্কটকৌ গৰ্ভমাধন্তে মৃত্যুমাশ্বনঃ ।

তথাবিধমহং মন্ত্রে বাসং তব শুচিস্থিতে । ॥২৬॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

নাম্মি লভ্যা বিরাটেন ন চাত্তেন কদাচন ।

গন্ধৰ্ব্বাঃ পতয়ো মহং যুবানঃ পঞ্চ ভাবিনি ! ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে চাকহাসিনি ! হে সৰ্বানবজ্ঞানি ! যঃ পুরুষঃ এবমীদৃশীং ত্বাং সততং পশ্যেৎ, ন চ পুরুষঃ অনঙ্গবশো ভবেৎ ॥২৫॥

যথেন্তি । শুচি শুভ্রং নির্মলং বা শ্মিতং মৃদুহাসং যজ্ঞাঃ সা শুচিস্থিতা । হে শুচিস্থিতে । কৰ্কটকৌ যথা আশ্বনো মৃত্যুং মৃত্যুকারীভূতঃ গৰ্ভম্, আধন্তে দধতি ; তথাবিধম্, অহং তবাজ্জ বাসং মন্ত্রে ; রাজ্ঞা তব গ্রহণে মন্বত্বাস্তবদ্বাদিত্তি ভাবঃ ॥২৬॥

নেতি । হে ভাবিনি ! প্রশস্তস্বভাবে ! অস্মি মহম্, কদাচনাপি বিরাটেন ন, অত্বেন পুরুষেণ চ ন লভ্যা । যেন হি পঞ্চ যুবানো গন্ধৰ্ব্বাঃ, মহং মম পতয়ঃ । এতেন গন্ধৰ্ব্বাকারা যুবানঃ পঞ্চ পাণ্ডবা এবাঙ্গিপ্যন্তে । নহু তথাহে “পাণ্ডবানামিহাযুগ্মং শৃণু কোরবনন্দন !” ইত্যাদিদিগ্ধবিশংসত্যধিকশততমাধ্যায়বচনজ্ঞাতেন তদানীং পাণ্ডবানাং সপ্ততিতদাসন্নবর্ষ-বয়স্কতায়া জ্ঞাপিতত্বাং ভীমপৌত্রস্ত ঘটোৎকচাত্মজস্ত অঙ্গনপর্কণঃ দ্রোণপর্কণি যুদ্ধদর্শনেন তাদৃশবয়স্কতায়া এব তেবাং সর্কধা সস্তবাক কথং তেবাং যুবত্বম্, “কৈশোরমাপঞ্চদশা-র্ষোবনন্ত ততঃ পবম্” ইতি প্রাশস্তিত্ততত্ত্বতত্ত্বতে: “ষেহজ্জিংশা যুবানঃ” ইতি শ্রীকবিরেক-টীকায়াম্ শ্রীকৃষ্ণতত্ত্বতত্ত্বতে চেন্ন “আবোড়শাষ্ট্রবেদানস্তত্ত্বত উচ্যতে । বৃদ্ধঃ স্তাং সপ্তভেদজ্ঞঃ বর্ষাষান্ নবভে: পদম্” ইতি শ্রুতাস্তদ্বাং “যে যুবান আসপ্তভে:” ইতি তত্র শ্রীকৃষ্ণতাদেব শ্রুতাস্তবাক তদানীমপি তেবাং যুবত্বোপপত্তে: । বস্ততস্ত পথ্যাশনাদিনা র্যোবনস্থিতেষেব যুবত্বমিতি সর্বসানঙ্গস্তম্ । ইথমগ্নজ্ঞাপি জ্ঞেয়ম্ । অত্র মম পঞ্চ পতয ইতি দ্রৌপদীবাক্যে স্তদেষাং বিখ্যাস্তদানীমীদৃগৌ ব্রীতি: কচিৎ কচিদানীদিত্তি প্রতীযতে ॥২৭॥

চাকহাসিনি ! সর্বাস্তশুন্দবি ! আবার যে পুরুষ সর্বদা তোমাকে দেখিবে, সেই পুরুষই কামের বশীভূত হইবে ॥২৫॥

অতএব শুভ্রহাসিনি ! কৰ্কটকৌ (স্বীজাতীয়া কঁকড়া) যেমন নিজের মৃত্যুর কাবণ গৰ্ভ ধারণ কবে, আমিও তেমনই তোমাকে রাখা মনে করি” ॥২৬॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“প্রশস্তস্বভাবে ! বিবর্তিবাজা বা অশ্রু কোন পুরুষ কখনও আমাকে লাভ কবিত্তে পারিবেন না । কারণ, আমার পাঁচটি গন্ধৰ্ব্বযুবক পতি রহিয়াছেন ॥২৭॥

পুত্রো গন্ধৰ্ববাজস্য মহাসত্ত্বস্ত কস্তচিৎ ।

বক্ষন্তি তে চ মাং নিত্যং দুঃখাচারা তথা হুহম্ ॥২৮॥

যো মে ন দত্তাদুচ্ছিক্তং ন চ পাদৌ প্রধাবয়েৎ ।

প্রীষেরংস্তেন বাসেন গন্ধৰ্ব্বাঃ পতযো মম ॥২৯॥

যো হি মাং পুরুষো গৃধ্যোদ্যথান্ধাঃ প্রাকৃতাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

তামেব স ততো রাত্রিং প্রবিশেদপরাং তনুম্ ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

নহু সত্ত্ব তে পঞ্চ পতযন্তেন কিমিত্যাহ—পুত্রা ইতি । মহাসত্ত্বস্ত মহাবলস্ত কস্তচিৎ গন্ধৰ্ব-  
বাজস্ত । পাণ্ডোরিত্যাক্ষিপাতে । পুত্রাস্তে চ মম পতযঃ, নিত্যং সৰ্বদৈব মাং বক্ষন্তি । তর্হি স্বঃ  
বখমীদৃগ্ বিচরসীত্যাহ—দুঃখেতি । তথা তথাপি অহম্, দুঃখো দুঃখকর আচাব ইদৃকপবগৃহবাস-  
ব্যবহাবো যন্তাঃ সা তাদৃশী হি, ব্রতরূপতাদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

অথ কীদৃশেন তব বাসেন তে গন্ধৰ্ব্বাস্ত্রস্তীত্যাহ—য ইতি । যো জনো মে, উচ্ছিক্তং  
ভুক্তাবশিষ্টম্, ভোজনায় ন দত্তাৎ, পাদৌ চ ন প্রধাবয়েৎ মদ্বারা ন প্রক্ষালয়েৎ, তেন তাদৃশেন  
বাসেন মম গন্ধৰ্ব্বাঃ পতযঃ প্রীষেবন্ তস্মিন্ তুন্তেযুঃ ॥২৯॥

য ইতি । যো হি পুরুষঃ, অন্ধাঃ প্রাকৃতাঃ সামান্ধাঃ স্ত্রিষো যথা, তথা মাম্, গৃধ্যোৎ আকাজ্জেৎ,  
স পুরুষঃ, ততঃ কাবণাৎ, তাং রাত্রীমেব, তন্তাং রাজ্জাবেব, অপবাং তন্তং দেহং প্রবিশেৎ স্ত্রিয়েতে-  
ত্যর্থঃ, তৈর্মমপতিস্তিরেব হননাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবচিহ্নেন ॥২৫॥ বর্কটী ষট্‌পাদবান্ জন্তুঃ ॥২৭॥ মহং মম, গন্ধৰ্ব্বা ইতি দেবতাংশজস্বা-  
দমাতৃষস্বমাত্রং বিবক্ষিতম্, অতিমাতৃষকর্ণাৎ ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ গন্ধৰ্ব্বভূগো বাজা গন্ধৰ্ব্ববাজঃ  
পাণ্ডুস্তেতি গৃঢ়োহভিসন্ধিঃ । দুঃখা দুঃখবতীতি অতিদুঃখা চাহং পবপত্নীত্বাৎ, আবা  
সিংহীং সিংহী পবৈরনাক্রমণীয়া । “আরঃ পুংসি অবোর্জদে তথা কৰ্কটদংষ্টিণোঃ” ইতি মেদিনী ।  
আরশবাদদন্তত্বাৎ স্ত্রিবাং টাপ্ । স্বমমের তীক্সব্রতাহমীতি ভাবঃ । দুঃখাচারেতি ক্লেশ-  
কালোহয়ং কিবান্ মমাস্তীতি দর্শয়তি ॥২৮—২৯॥ পবাং তন্তং প্রবিশেদিত্যেনেব পবলোকং

তীহাবা কোন মহাবল গন্ধৰ্ব্ববাজেব পুত্র এবং তীহাবাই আমাকে সৰ্বদা রক্ষা  
কবেন । তথাপি আমি, ব্রত বলিয়া এই দুঃখকর আচাব পালন কবিতেছি ॥২৮॥

যিনি আমাকে উচ্ছিষ্ট দেন না, কিংবা আমাদ্বারা পাদপ্রক্ষালন করান না,  
তীহাব সেইরূপ বাস কবানেই আমার পতি গন্ধৰ্ব্ববা সন্তুষ্ট হন ॥২৯॥

তা'ব পব, যে পুরুষ অন্ত সামান্ত স্ত্রীলোকেব দ্বায় আমাকে লাভ কবিতে ইচ্ছা  
করে, সে পুরুষ সেই বাস্তিতেই অন্ত দেহে প্রবেশ কবে (অর্থাৎ আমার পতিগণ-  
কর্তৃক নিহত হয়) ॥৩০॥

(২৮)....দুঃখদারা তদা হুহম্—বা, ...দুঃখাচারা তথা হুহম্—তা । (২৯) যো মে দদাতি  
নোচ্ছিষ্টম্ . গন্ধৰ্ব্বস্তু চ মে বশদপিতাঃ—প্র, ...প্রীয়েযুস্তেন—তা ।

ন চাপ্যহং চালয়িতুং শক্যা কেনচিদঙ্গনে !।

দুঃখশীলা হি গন্ধৰ্ব্বা বলবন্তশ্চ মে প্রিয়াঃ ।

প্রচ্ছমাশ্চাভিরক্ষন্তি তে মাং নিতং শুচিস্মিতে । ৩১॥

সুদেষোবাচ ।

এবং ত্বাং বাসয়িষ্যামি যথা ত্বং নন্দিনীচ্ছসি ।

ন চ পাদৌ ন চোচ্ছিষ্টং স্প্রক্ষ্যসি ত্বং কথঞ্চন ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং কৃষ্ণা বিরাটস্ত ভাৰ্য্যয়া পরিসাস্ত্বিতা ।

উবাস নগরে তস্মিন্ পতিধৰ্ম্মবতী সতী ।

ন চৈনাং বেদ তত্রাগ্নস্তদ্বেন জনমেজয় ! ৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে দ্রৌপদীপ্রবেশো নাম অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভাবতকৌমুদী

অথ ত্বমেব স্যে প্রলোভিতা পুরুষান্তরে বদ্যসীত্যাহ—নেতি । হে শুচিস্মিতে ! অঙ্গনে । উত্তমস্মি । কেনচিদপি পুরুষেণ প্রলোভিতা অহং চাবিত্র্যং চালয়িতুঞ্চ ন শক্যা । নহু ক তে পতমো গন্ধৰ্ব্বা ইত্যাহ—দুঃখেনিতি । দুঃখশীলা দুঃখসহনস্বভাবাঃ, অতএব প্রচ্ছমা গুপ্তাঃ, বলবন্তশ্চ তে মে প্রিয়া গন্ধৰ্ব্বাঃ, নিত্যং মাংভিরক্ষন্তি । বহুপাদোহবং শ্লোকঃ ৩১॥

এবমিতি । হে নন্দিনি । পুত্রি । এক সতি, ত্বং যথা ইচ্ছসি, তথৈব ত্বাং বাসয়িষ্যামি । ত্বং কথঞ্চনাপি কস্তচিদপি পাদৌ চ ন উচ্ছিষ্টং ন স্প্রক্ষ্যসি ৩২॥

ভাবতভাবদীপঃ

গচ্ছেদেবেতুক্রম ৩০॥ তেহপি দুঃখশীলাঃ কেনচিরাগ্নিস্তেন দুঃখং সহসীত্যর্থঃ । বলবন্তশ্চ তে প্রিয়াশ্চ ৩১॥ হে নন্দিনি ! সুখদে ! ৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ৩৮॥

এবং গুপ্তহাসিনি । শ্রেষ্ঠমহিলে । কোন পুরুষই আমাকে প্রলোভন দেখাইয়া বিচলিত করিতে পারে না । আব, আমার সেই গন্ধৰ্ব্বপতিগণ বলবান্ ও দুঃখসহনক্ষম ; তাই তাঁহারা গুপ্ত থাকিয়াই সর্বদা আমাকে রক্ষা কবেন” ৩১॥

সুদেষা বলিলেন—“নন্দিনি । এমন হইলে, তুমি যেমন ইচ্ছা করিতেছ, তেমনভাবেই আমি তোমাকে রাখিব । তুমি কোনপ্রকারেই কাহারও চরণ বা উচ্ছিষ্ট স্পর্শও করিবে না” ৩২॥

(৩১)---দুঃখশীলাস্তে হি গন্ধৰ্ব্বাঃ—ভা, তৃতীয়ার্ধঃ নাস্তি—ভা । (৩২,...প্রেক্ষ্যসি ত্বং কথঞ্চন—বা । (৩৩) দ্বিতীয়ার্ধঃ ভা নাস্তি । \* ‘...নবমোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ।

## নবমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সহদেবোহপি গোপানাং কৃত্বা বেশমনুত্তমম্ ।

ভাষাতৈশ্বাং সমাস্থায় বিরাটমুপয়াদথ ॥১॥

গোষ্ঠমাসাত্ত তিষ্ঠন্তং ভবনশ্চ সমীপতঃ ।

রাজাথ দৃষ্ট্বা পুরুষান্ প্রাহিণোজ্জাতবিস্ময়ঃ ॥২॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । হে জনমেজয় ! বিরাটশ্চ ভাষায়া, স্বদেক্ষা, এবমিথম, পরিসাধিতা আশা-  
সিতা, কৃষ্ণা দ্রোপদী, পতিব্রত্যা পতিব্রাত্যধর্মশালিনী সতী, পতীনাং পাণ্ডবানাং সান্নিধ্যা-  
দেবেতি ভাবঃ, তস্মিন্ নগবে উবাচ । কিন্তু তত্র চ অন্তো জনঃ, এনাং দ্রোপদীম্, তন্মেন  
দ্রোপদীরূপতবা, ন বেদ ন জানাতি অ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ১০।

—ঃ\*ঃ—

অথ সহসা গোষ্ঠং প্রতি রাজ্ঞো দৃষ্টিপাতমবেক্ষ্য সহদেবঃ প্রবিবেশ, তদাহ—সহেতি । অথ  
সহদেবোহপি অহস্তমং পূর্ণতয়া শ্রেষ্ঠং গোপানাং বেশং কৃত্বা, এবাং গোপানাম্, অপত্রংশবহলাং  
ভাষাম্, সমাস্থায় অবলম্ব্য চ, বিরাটমুপয়াৎ । অভাব আৰ্থঃ ॥১॥

গোষ্ঠমিতি । অথ ভবনশ্চ সভাগৃহশ্চ সমীপতঃ সমীপে, গোষ্ঠং গোস্থানমাসাত্ত তিষ্ঠন্তং  
সহদেবং দৃষ্ট্বা রাজা অদৃষ্টপূর্ব্বসুন্দরপুরুষদর্শনাৎ জাতবিস্ময়ঃ সন, পুরুষান্ কিঙ্করান্, প্রাহিণোৎ  
তমানেভুং প্রেরিতবান্ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! বিরাটমহিষী সুদেক্ষা এইভাবে  
আশ্রিত করিলে, দ্রোপদী পতিব্রতা থাকিয়াই সেই রাজধানীতে বাস কবিতে  
লাগিলেন ; কিন্তু অত্র কোন লোকই সেখানে তাঁহাকে দ্রোপদী বলিয়া জানিতে  
পারে নাই ॥৩৩॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর সহদেবও সুন্দর গোপবেশ ধারণ এবং  
গোপভাষা অবলম্বন কবিয়া বিরাটবাজার নিকট উপস্থিত হইতে চলিলেন ॥১॥

তৎপরে সহদেব, সভাভবনের নিকটবর্তী গোষ্ঠে যাইয়া দাঁড়াইলে, রাজা  
তাঁহাকে দেখিয়া বিস্মিত হইয়া তাঁহাকে আনিবাব জ্ঞাত্য কতিপয় ভৃত্যকে প্রেরণ  
করিলেন ॥২॥

বিরাট-১১ (১২)

তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য ভ্রাজমানং নরবৰ্ভম্ ।

সমুপস্থায় বৈ রাজা পপ্রচ্ছ কুরুনন্দনম্ ॥৫॥

কশ্চ বা হুং কুতো বা হুং কিং বা তাত ! চিকীৰ্ষসি ।

নহি মে দৃষ্টপূৰ্ব্বম্ তদ্বৎ ক্রহি নরবৰ্ভ ! ॥ ৬ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সম্প্রাপ্য রাজানমমিত্রতাপনস্ততোহব্রবীশ্মেঘমহৌঘনিশ্বনঃ ।

বৈশ্যোহস্মি নান্নাহমবিষ্টনেমির্গোসংখ্য আসং কুরুপাণ্ডবানাম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । ততো রাজা, ভ্রাজমানং শোভমানং নরবৰ্ভং তং কুরুনন্দনং সহদেবম্, আয়ান্ত-  
মভিপ্রেক্ষ্য, ভ্রাজমানত্বাৎ নরবৰ্ভত্বাচ্চ স্বয়মেবোপস্থায় কিঞ্চিদগত্বা পপ্রচ্ছ ॥৫॥

কশ্চেতি । হে তাত ! বৎস ! হুং কশ্চ বা লোকঃ, কুতো বা আগতঃ, হুং কিংবা  
চিকীৰ্ষসি । হে নরবৰ্ভ ! হুং মে ময়া নহি দৃষ্টপূৰ্ব্বঃ ; তদ্বৎ হুং পৃষ্টবিষয়ান্ ক্রহি ॥৬॥

সমিতি । ততঃ, মেঘমহৌঘস্ত মেঘরাশেবিব নিশ্বনো গম্ভীরঃ স্বরো যন্ত সঃ, অমিত্রতাপনঃ  
পরম্পরঃ সহদেবঃ, রাজানং সম্প্রাপ্য উপস্থায় অবব্রীৎ । অহং বৈশ্যঃ নান্না চ অরিষ্টনেমিরস্মি,  
অরিষ্টযোগ্যবাং শুভাশুভয়োঃ নেমিঃ প্রান্তরমপরীক্ষক ইতি ব্যুৎপত্তেবিত্তি ভাবঃ । কুরু পাণ্ডবাঃ  
কুরুপাণ্ডবান্তেবাম্ । পাণ্ডবাস্তবব্যাবৃত্তার্থং কুরুপদম্ । গা গবাং শুভাশুভলক্ষণানি সন্ধটে পবীক্য  
ব্রবীতীতি গোসংখ্য আসম্ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সহদেব ইতি । উপমাং উপায়াং ॥১—৪॥ বৈশ্যো রূপান্তরপ্রকাশনং কর্ম যন্ত স বৈশ্যঃ ।  
অরিষ্টনেমিঃ অপ্রতিহতচক্রোহস্মীতি গৃঢ়োহভিসন্ধিঃ । কুরুগুপ্তবানং পাণ্ডবানং মধ্যে  
গোসংখ্যঃ গো ইতি ইন্দ্রিয়বাচিত্বাৎ পক্ষানাং সংখ্যা যন্ত স গোসংখ্যঃ পক্ষসংখ্যঃ পক্ষম ইত্যর্থঃ

তখন সুন্দরমূর্তি নবশ্রেষ্ঠ সহদেব আসিতেছেন দেখিয়া বাজাই তাঁহার নিকট  
উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩॥

“বৎস ! তুমি কাহার লোক ? কোথা হইতেই বা আসিয়াছ ? কিই বা  
করিতে ইচ্ছা কর ? আমি ত পূর্বে তোমাকে দেখি নাই ; অতএব নরশ্রেষ্ঠ ! তুমি  
এই সকল বিষয় বল” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মেঘের আয় গম্ভীর স্বরশালী পরম্পর সহদেব  
রাজাব নিকটে বাইয়া বলিলেন—“আমি—বৈশ্য, আমার নাম—‘অরিষ্টনেমি’ এবং  
আমি কুকবংশীয় পাণ্ডবগণের গো-পরীক্ষক ছিলাম ॥৫॥

বস্ত্রং হ্রয়ীচ্ছামি বিশাং বরিষ্ঠ ! তান্ রাজপুত্রান্ নহি বেদ্বি পার্থান্ ।

ন শক্যতে জীবিতুমপ্যকর্ষণা ন চ হৃদন্তো মম রোচতে নৃপঃ ॥৬॥

বিরাট উবাচ ।

ত্বং ব্রাহ্মণো বা যদি বাসি ক্ষত্রিয়ঃ সমুদ্রেনেমৌশ্বররূপবানসি ।

আচক্ষু মে তত্ত্বমমিত্রেকর্ষণ ! ন বৈশ্যকর্ম্ম হ্রয়ি বিগৃহতে সমম্ ॥৭॥

কস্ত্যাসি রাজ্ঞো বিষয়াদিহাগতঃ কিঞ্চাপি শিল্লং তব বিগৃহতে কৃতম্ ।

কথং ত্বমস্মান্ নিবংশ্রসে সদা বদস্ব কিঞ্চাপি তবেহ বেতনম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

বস্ত্রমিতি । হে বিশাং মহুগ্ধাণাং বরিষ্ঠ শ্রেষ্ঠ ! “যৌ বিশৌ বৈশ্বমহুর্জো” ইত্যমবঃ । অহং হ্রয়ি তবাস্তিকে, বস্ত্র বাসং কর্ত্ত মিচ্ছামি । হি যস্মাৎ, তান্ রাজপুত্রান্ পার্থান্ পাণ্ডবান্, ন বেদ্বি ইদানীং ক গতা ইতি ন জানামি । অকর্ষণাপি নিন্দিতবৃত্ত্যাপি জীবিতুং ন শক্যতে । হৃদন্তো নৃপশ্চ মম ন রোচতে ॥৬॥

অমিতি । ত্বং ব্রাহ্মণো বা ক্ষত্রিয়ো যদি বা অসি । কিঞ্চ সমুদ্রেনেমোঃ সমুদ্রপর্য্যন্তায়াঃ পৃথিব্যা য ঈশ্বরঃ পতিঃ তন্ত্বেব রূপমশ্রান্তীতি স তাদৃশঃ অসি । অত্র প্রশংসায়াং বস্ত্রঃ । অতএব “ন কর্ম্ম-ধারয়ান্নত্বর্থীযো বহুব্রীহিচেদর্ধপ্রতিপত্তিকরঃ” ইতি নিবেশস্তাবিষয়ঃ, বহুব্রীহিণা প্রশংসার্থস্ত প্রতিপাদয়িতুমশক্যত্বাৎ । তদেতৎ প্রশংস্যাভিহিতমস্মাভিনৈষধচরিতটীকায়াং মালতীমাধব-টীকায়াঞ্চ । হে অমিত্রেকর্ষণ ! পবস্তপ । ত্বং মে তত্ত্বং যথার্থ্যম্, আচক্ষু ক্রুহি । হ্রয়ি বৈশ্যকর্ম্ম, সমং সদৃশং ন বিগৃহতে ॥৭॥

কস্ত্যেতি । ইহ ইদানীং ত্বং কস্ত্য রাজ্ঞো বিষয়াদেশাৎ আগতোহসি, কৃতং শিল্পিতং কিং শিল্পঞ্চাপি তব বিগৃহতে । কথং কেন প্রকাষণে বা ত্বম্, অস্মান্ অস্মদস্তিকে, নিবংশ্রসে ; ইহ সদা, তব কিং বেতনমপি চ দাতব্যম্, তৎ সর্ব্বং বদস্ব ॥৮॥

নবশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার নিকট বাস কবিতে ইচ্ছা করি । কারণ, সেই রাজপুত্র পাণ্ডবেবা যে কোথায় গিয়াছেন, তাহা জানিতে পারিতেছি না ; নিন্দিত কর্ম্মদ্বাবাও জীবিকানির্ব্বাহ কবিতে পারি না এবং আপনি ভিন্ন অগ্ন রাজ্যাব নিকটে থাকিও আমার অভিপ্রেত নহে” ॥৬॥

বিরাটবাজা বলিলেন—“তুমি ব্রাহ্মণ কিংবা ক্ষত্রিয়ই বটে । কেন না, তোমাব রূপ সম্রাটের তুল্যই দেখিতেছি, অতএব পবস্তপ ! তুমি আমার নিকট এই সকল বিষয় সত্য বল । বৈশ্যের কার্য্য তোমার পক্ষে উপযুক্ত নহে ॥৭॥

তুমি এখন কোন্ বাজার দেশ হইতে আসিয়াছ ? কোন্ শিল্পবিদ্যা তোমাব

সহদেব উবাচ ।

পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ ।

তস্মাৎশতসাহস্রা গবাং বর্গাঃ শতং শতম্ ॥১॥

অপরে দশসাহস্রা দ্বিস্তাবন্তস্তথা পরে ।

তেষাং গোসংখ্য আসং বৈ তন্ত্ৰিপালেতি মাং বিদুঃ ॥১০॥

ভূতং ভব্যং ভবিষ্যচ্চ যচ্চ সংখ্যাগতং গবাম্ ।

ন মেহস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিৎ সমস্তাদশযোজনম্ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি । পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং মধ্যে জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ । তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, গবাং বর্গাঃ সংখ্যাঃ, অষ্টশতসাহস্রা অষ্টলক্ষসংখ্যাকাঃ সন্তি ; কচিৎ কচিৎ তেষামপি শতং শতং ভবতীত্যর্থঃ, ক্রবাদিভিরিতি ভাবঃ ॥১॥

অপর ইতি । অপরে উক্তস্ত্রীগবীভিন্নাঃ পুংস্বা দশসাহস্রাঃ, তথা পবে তদন্ত্রবিধাঃ, পুংস্বাঃ তাবন্তো দ্বিঃ বিংশতিসাহস্রা ইত্যর্থঃ, তস্ত যুধিষ্ঠিরস্তাস্মিতি শেবঃ, তেষাং পুংস্বানাম্, গাং স্তভা-স্তভবাচং সঞ্চষ্টে ব্রবীতীতি গোসংখ্যা আসম্ । তত্রত্যজনা মাং তন্ত্ৰিপালেতি নাম্না বিদুর্জানন্তি স্ম । তন্ত্ৰিং গবাং তন্ত্ৰি সমূহং পালয়তীতি তন্ত্ৰিপালঃ, পূর্বোদবাদিহ্মান্কারাগমঃ । অরিষ্ট-নেমিরিতি পিতৃকৃতং প্রকৃতং নাম পূর্বমুক্তং তন্ত্ৰিপালেতি তু পাবিভাষিকমিতি ন বিবোধঃ ॥১০॥

ভূতমিতি । গবাম্ উভয়বিধানামেব, ভূতমভীতম্, ভব্যং বর্তমানম্, ভবিষ্যচ্চ, স্থলক্ষণং দুর্লক্ষণঞ্চৈতি শেবঃ, সমস্তাদশযোজনং যাবৎ, যচ্চ গবাং দৃশ্যমানানামদৃশ্যমানানাং বেতি ভাবঃ, সংখ্যাগতং সংখ্যাপ্রাপ্তিঃ, তেষু সর্বেষু কিঞ্চিদপি মে অবিদিতং নাস্তি ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥১॥ তান্ রাজসিংহান্ বর্তমানকালে রাজমুর্দ্ধস্থান্, ন বেদ্বি নোপলভে । স্বর্গা ধ্বস্ত ইতি-বদ্বিশেষণাদর্শনাধিশিষ্টাদর্শনমুক্তমিত্যদোষঃ ॥৬—৯॥ গোসংখ্যো গবাং পরীক্ষকঃ তন্ত্ৰিপালঃ

শিক্ষা কবা আছে ? তুমি কিভাবে আমার নিকট বাস করবে ? এবং সর্বদা তোমাকে এখানে কি বেতন দিতে হইবে ? তাহা বল” ॥৮॥

সহদেব বলিলেন—“পাঁচজন পাণ্ডুপুত্রের মধ্যে জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা হইলেন—যুধিষ্ঠির ; তাঁহার আট লক্ষ গক আছে ; মধ্যে মধ্যে তাহার শত শত গুণও হইয়া থাকে ॥৯॥

তন্ত্ৰি দশসহস্র বৃষ এবং অন্ত্রবিধ বিংশতিসহস্র বৃষ তাঁহার ছিল , সেগুলির শুভলক্ষণ ও অশুভলক্ষণ আমি বলিতাম এবং তত্রত্য লোকেবা আমাকে ‘তন্ত্ৰিপাল’ বলিয়া জানিত ॥১০॥

(১০)....তন্ত্ৰিপালেতি মাং বিদুঃ—প্র । (১১) যৎ প্রদর্শ্যগতং গবাম্—তা ।

গুণাঃ স্তুবিদিতা হ্যাসন্ মম তস্য মহাত্মনঃ ।

আসৌচ স ময়া তুষ্ঠঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥

ক্ষিপ্ৰং হি গাবো বহুলা ভবন্তি ন তাস্থ রোগো ভবতীহ কশ্চিৎ ।

তৈস্তৈরুপারৈবিদিতং ময়ৈতদেতানি শিল্পানি ময়ি স্থিতানি ॥১৩॥

বৃষভানপি জানামি রাজন্ ! পূজিতলক্ষণান্ ।

যেবাং মূত্রমুপাভ্রায় অপি বক্ষ্যা প্রসূয়তে ॥১৪॥

! বিরাট উবাচ ।

শতং সহস্রানি সমাহিতানি বর্গস্ত বর্গস্ত বিনিশ্চিতানি ।

পশুন্ সপালান্ ভবতো দদাম্যহং হৃদাভ্রয়া মে পশবো ভবন্তিহ ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

গুণা ইতি । মম গুণা উৎকর্ষাঃ, তস্য মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্ত স্তুবিদিতা হি আসন্ । অতএব চ স কুরুরাজো যুধিষ্ঠিবঃ ময়া তুষ্ট আসীৎ ॥১২॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । যথা গাবঃ ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব বহুলা ভবন্তি, যথা চেহ তাস্থ গোষু, কশ্চিদপি রোগো ন ভবতি । তৈস্তৈরুপারৈরুপাভিভিক্রপার্থৈঃ, এতন্ময়া বিদিতম্ । এতানি শিল্পানি তদ্বিত্তা ময়ি স্থিতানি ॥১৩॥

বৃষভানিতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৪॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

বচনকরঃ ॥১০॥ সংখ্যাগতঃ পরীক্ষায়ামবগতম্ ॥১১—১৪॥ সমানো বর্ণো যেবাং তে সর্বগাঃ বর্গস্ত বর্ণেন বিমিশ্রিতাশ্চ পাটলাদয়ঃ, বিভক্ত্যলোপ আৰ্ঘ্যঃ, সর্বগাশ্চ বর্ণবিমিশ্রিতাশ্চ তাংস্তৎ-

আর, গোসমূহের ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান, যে সকল সুলক্ষণ বা দুর্লক্ষণ এবং সকল দিকে দশযোজনপর্য্যন্ত গোসকলেব যে সংখ্যা থাকে, ইহাব কোন বিষয়ই আমাব অবিদিত নাই ॥১১॥

আমার এই সকল গুণ সেই মহাত্মা যুধিষ্ঠিরেব স্তুবিদিত ছিল ; তাই সেই কুরুবাজ যুধিষ্ঠিব আমাদ্বারা সন্তুষ্ট ছিলেন ॥১২॥

আব, যাহাতে গোসকল বৃদ্ধি পায় এবং যাহাতে গোসমূহের কোন বোগ না হয়, সেই সেই উপায়ে আমাব তাহা জানা আছে । আমাব এই সকল শিল্পবিজ্ঞা আছে ॥১৩॥

রাজা । আমি, সুলক্ষণযুক্ত বৃষগণকেও চিনিতে পারি, যাহাদেব মূত্র আভ্রাণ করিয়াই বক্ষ্যা স্ত্রীও সন্তান প্রসব কবিয়া থাকে” ॥১৪॥

(১৩)....ন গোষু রোগঃ—ভা,...ভবতীহ কশ্চন—বা । (১৫)....সদর্ববর্গস্ত বিমিশ্রিতান্ গুণৈঃ—বা ব বা ম,...বর্গস্ত বর্গস্ত চ নিশ্চিতা গুণৈঃ—ভা,...ভবতে দদাম্যহম্—রা ম ।



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স রাজ্ঞা বিদিতো বিশাংপতে ! উবাস তত্রৈব স্নুখং নবেশ্বরঃ ।

ন চৈনমন্ত্ৰেহত্র বিদুঃ কথঞ্চন প্রাদাচ্চ তস্মৈ ভরণং যথেষ্পিতম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিবটপর্বনি  
পাণ্ডবপ্রবেশে সহদেবপ্রবেশো নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

শতমিতি । বিনিশ্চিতানি একৈকপ্রকারতয়া নিরূপিতানি, বর্গস্ত বর্গস্ত গবাদিপশুনামেকৈক-  
যুগ্ম, শতং সহস্রাণি লক্ষাণি, সমাহিতানি মৎপশুশালাহ স্থাপিতানি সন্তি । অহম্, পালৈস্তত্ত-  
পালকৈঃ সহেতি সপালান্তান্, তান্ পশুন্, ভবতো দদামি পালনাভ্যর্থমর্পয়ামি । ইহ ইদানীং মে  
পশবঃ, স্বদাত্র্যাস্বদধীন। ভবন্ত ॥১৫॥

তথেষি । হে বিশাংপতে । জনমেজয় । নরেশ্ববো নবশ্রেষ্ঠঃ, স সহদেবঃ, রাজ্ঞা বিবটেন, তথা  
পশুবিশেষস্তত্বেন বিদিতঃ সন, তত্রৈব বিবটভবন এব স্নুখমুবাস । কিন্তু অত্র বিবটভবনে, অস্ত্রে  
জনাঃ, কথঞ্চনাপি, এনং সহদেবম্, ন বিদুঃ সহদেবত্বেন ন জানন্তি স্ম । তস্মৈ সহদেবায়, যথেষ্পি-  
তম্, ভবণং বেতনাদিকং প্রাদাচ্চ বিবটঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবটপর্বনি পাণ্ডবপ্রবেশে নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

ভাবতভাবদীপঃ

তদুপ্তৈরুপলক্ষিতান্ ॥১৫॥ বাজ্ঞো বাজ্যকর্ত্ত্বুঃ বিশাংপতেঃ প্রজাপালকস্ত ভরণং বেতনম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিবটপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বিরটরাজা বলিলেন “এক একপ্রকার বলিয়া নির্দিষ্ট পশুগণের এক একটা  
যুগ্মের এক এক লক্ষ করিয়া আমার ভিন্ন ভিন্ন পশুশালায় স্থাপিত আছে ; পালক-  
গণের সহিত সেই পশুগণকে আমি তোমার হাতে দিলাম ; এখন আমার পশুগণ  
তোমারই অধীন হউক” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । নবশ্রেষ্ঠ সহদেব সেইভাবে বিরটবাজার বিদিত  
হইয়া সেইখানেই স্নুখে বাস করিতে লাগিলেন । সেখানে অস্ত্রে তাঁহাকে কোন  
প্রকারেই চিনিতে পারে নাই এবং বিরটরাজা তাঁহাকে ইচ্ছানুরূপ বেতনাদি  
দিতেন ॥১৬॥

## দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরোহদৃশ্যত রূপসম্পদা জ্ঞীগামলঙ্কারধবো বৃহৎ পুমান্ ।  
প্রাকারবধ্রে প্রতিমুচ্য কুণ্ডলে দীর্ঘে চ কন্থু পরিহাটকে শুভে ॥১॥  
বহুংশ্চ দীর্ঘাংশ্চ বিমুচ্য মূর্দ্ধজান্ মহাভুজো বারণতুল্যবিক্রমঃ ।  
গতেন ভূমিং হৃতিকম্পয়ংস্তদা বিরাটমাসাদ্য সভাসমীপতঃ ॥২॥  
তং প্রেক্ষ্য বাজোপগতং সভাস্থলে ব্যাজাং প্রতিচ্ছন্নমরিপ্রমাধিনম্ ।  
বিরাজমানং পবমেণ বর্চসা স্তুতং মহেন্দ্রস্ত গজেন্দ্রবিক্রমম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথার্জুনোহপি রাজাঃ সভাসদাঞ্চ দৃষ্টিমাসাদ্যৈব প্রবিবেশ, তদাহ—অথেতি । অথ প্রাকার-  
বধ্রে, প্রাচীরমূলগতমুক্তিকাস্ত্রুপে, রূপসম্পদা বিশিষ্টে, দীর্ঘে বিশালে, কুণ্ডলে কর্ণকুণ্ডলযুগলম্, কন্থু  
হস্তয়োঃ শঙ্খবলযবযম্, শুভে শুভলক্ষণে, পরিহাটকে পবিত্র এব স্বর্ণমযে বাহোঃ কেশুরে চ,  
প্রতিমুচ্য পবিধায় স্থিত ইতি শেষঃ, অভএব জ্ঞীগামলঙ্কারধরঃ, অপরঃ বৃহৎপুমান্ বিশালপুরুষঃ,  
অদৃশ্যত রাজা সভাসমীপতঃ ॥১॥

বহুনিতি । মহাভুজঃ, বারণস্ত হস্তিনস্তল্যো বিক্রমো যন্ত সঃ, স বৃহৎপুমান্, বহুংশ্চ দীর্ঘাংশ্চ  
মূর্দ্ধজান্ কেশান্, বিমুচ্য ত্বলস্ফিট্য, গতেন গমনেন-ভূমিমতিকম্পয়ন্ সন্, তদা বিরাটং তদৃষ্টিপথ-  
মাসাদ্য, সভাসমীপতঃ তদ্ব্যবহিত্যে শেষঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর বীরারাজা ও তাঁহার সদস্ত্রোবা প্রাচীরমূলে  
আর একটি রূপবান, দীর্ঘাকৃতি ও জীলোকের অলঙ্কারধারী পুরুষকে দেখিতে  
পাইলেন; তাহার দুই কর্ণে দুইটি বিশাল কুণ্ডল, দুই হস্তে দুইটি শঙ্খবলয় এবং  
দুই বাহুতে দুইটি স্বর্ণকেশুর ছিল ॥১॥

মহাবাহু ও হস্তীর স্তায় বিক্রমশালী সেই পুরুষ দীর্ঘ ও প্রচুর কেশগুলিকে মুক্ত  
কবিতা দিয়া এবং পাদভরে ভূমি কম্পিত কবিতা থাকিয়া, বীরারাজার দৃষ্টিপথে  
আসিয়া সভাব নিকটে দাঁড়াইল ॥২॥

(১)...স্থিবা চ বধ্রে—ভা । (২) বাহু চ দীর্ঘান্ প্রবিকীর্ণ্য মূর্দ্ধজান্—বা ব বা ম, বহুংশ্চ  
দীর্ঘাংশ্চ বিকীর্ণ্য—ভা,...বারণমন্তবিক্রমঃ—প্র ভা,...গতৈব ভূমিম্—বা । (৩)...সভাতলে  
সজপ্রতিচ্ছন্নম্—প্র,...বস্তপ্রতিচ্ছন্নম্—বা,...বিরাজমানম্...মহেন্দ্রস্ত যথা ধরাগতম্—ভা ।

সর্বানপৃচ্ছচ্চ সমীপচারিণঃ কুতোহয়মায়াতি পুরা ন মে শ্রুতঃ ।

ন চৈনমু চুর্বিদিতং তদা নরাঃ স বিস্মিতো বাক্যমিদং নৃপোহব্রবীৎ ॥৪॥

(যুথাকম্)

সম্বোপপন্নঃ পুরুষো মনোরমঃ শ্রামো যুবা বারণযুথপোপমঃ ।

বিমুচ্য কষ্ম পরিহাটকে শুভে বিমুচ্য বেণীমপিনহ কুণ্ডলে ॥৫॥

শ্রথী শ্রকেশঃ পরিধায় চান্ধথা শোভেত ধন্বী কবচী শরী যথা ।

আরুহু যানং পরিধাবতাং ভবান্ হরৈঃ সমস্তং ভবিতা ময়া সমঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । রাজা বিরাটঃ, ব্যাভাং ক্লীবচ্ছনাং, প্রতিচ্ছন্ন প্রচ্ছন্নার্জুনরূপম্, অগ্নিপ্রমাথিনঃ শক্রদমনকরম্, পরমেশ বর্চসা' তেজসা বিবাহমানম্, গজেন্দ্রবিক্রমম্, তৎ মহেন্দ্রস্ত হৃতমর্জুনম্, সভাস্থলে উপগতং প্রেক্ষ্য, সমীপচারিণঃ সর্বান জনান্ অগৃচ্ছৎ । কিমপৃচ্ছদিত্যাহ—পুরা মে ময়া ন শ্রুতঃ ন দৃষ্টায়াং জনঃ, কুত আয়াতি । তদা তে নরাশ্চ এনমর্জুনং বিদিতং নোচুঃ । পরস্ত স নৃপঃ, বিস্মিতঃ সন, ইদং বাক্যমব্রবীৎ ॥৩—৪॥

সম্বোতি । হে ভদ্র ! ভবান্ খলু বারণযুথপোপমঃ হস্তিযুথপতিতুল্যঃ, সম্বোপপন্নো বলবান্, মনোরমঃ সুন্দরঃ, শ্রামঃ শ্রামবর্ণশ্চ, যুবা পুরুষঃ ; অথ চ হস্তয়োঃ কষ্ম শঙ্খবলয়দ্বয়ম্, বাহ্যোশ্চ শুভে পরিহাটকে স্বর্ণকেশব্রহ্মরম্, বিমুচ্য পরিধায়, বেণীং বিমুচ্য লবীকৃত্য, কর্ণয়োশ্চ কুণ্ডলে, অপিনহ বন্ধা, বর্ভত ইতি শেষঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি । অদৃশ্যত দৃষ্টঃ । রূপসম্পদা উপলক্ষিতঃ । প্রাকারবশ্রে স্থিতৈঃ তৎসমীপে বা স্থিতোহদৃশ্যত দৃষ্টঃ । প্রতিমুচ্য পরিধায় দীর্ঘে কুণ্ডলে তাস্টকে । কষ্মনাং শঙ্খানামুপরি কষ্ম পরিহাটকে কনকময়ে বলয়ে চ পরিমুচ্য ॥১॥ দীর্ঘান্ মুর্দ্ধজান্ বাহু চ প্রবিকীৰ্ণ্য প্রসার্য

গজেন্দ্রবিক্রমী ও শক্রদমনকাবী মহেন্দ্রপুত্র অর্জুন ক্লীববেশে প্রচ্ছন্ন থাকিয়া মহাতেজে শোভিত হইয়া সভার প্রান্তে আসিয়া দাঁড়াইলে, বিরাটরাজা তাঁহাকে দেখিয়া নিকটবর্তী সমস্ত লোককে জিজ্ঞাসা করিলেন—“এই লোকটাকে আমি পূর্বে দেখিও নাই, শুনিও নাই; এ—কোথা হইতে আসিল?” তখন সেই লোকেরা বলিল—“ইহাকে আমরা চিনি না” । তখন রাজা বিস্মিত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩—৪॥

“ভদ্র ! তুমি হস্তিযুথপতির স্ত্রায় বলবান্, সুন্দর এবং শ্রামবর্ণ যুবা পুরুষ ; অথচ তুমি—ছুইটি শঙ্খবলয় ও সুন্দর ছুইটি স্বর্ণকেশুর পরিধান করিয়া, বেণী ছাড়িয়া দিয়া এবং ছুইটি কুণ্ডল ধারণ করিয়া রহিয়াছ । ॥৫॥

(৪) নরানপৃচ্ছৎ সঃ...স বিস্মিতো বাক্যমিদং জগাদ হ—তা,...সবিশ্বয়ম্—বা ব বা ম ।

(৫) সর্বোপপন্নঃ—তা, পুরুষোহয়রোপমঃ—বা ব বা ম । (৬) শ্রথী শ্রকেশী...শোভয়—প্র, শ্রথী শ্রকেশঃ...হ্রশোভ ধন্বী—বা ব, শ্রথী শ্রকেশঃ...হ্রশোভ ধন্বী—রা ম ।

বুদ্ধো হুহং বৈ পরিহাবকামঃ সৰ্ব্বাংশ্চ মৎস্তাংস্তরসাভিপালয় ।

নৈবংবিধাঃ ক্লীবরূপা ভবন্তি কথঞ্চনেতি প্রতিভাতি মে মতিঃ ॥৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

গায়ামি নৃত্যাম্যথ বাদয়ামি ভদ্রোহস্মি নৃত্যে কুশলোহস্মি গীতে ।

ত্বমুত্তরায়ৈ পরিদংশ্য মাং স্বয়ং ভবামি দেব্যা নরদেব । নৰ্ত্তকঃ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রযীতি । ভবাংস্ত, অত্রথা এতদন্তপ্রকারং বেশং পরিধায়, জরী মালাবান্, স্নকেশঃ ধরী কবচী শরী চ সন, যানং রথমাক্রহ, পবিধাবতাং যুদ্ধায় জবতাং যোদ্ধৃণাং মধ্যে যথা শোভেত, তথা এতেন বেশেন নেতি শেষঃ । যেন হি স্বম্, স্মরৈর্দেবৈঃ, সমঃ সমানঃ, অথবা মযা সমো ভবিতা ॥৬॥

বুদ্ধ ইতি । অহং হি বুদ্ধঃ, অতএব পরিহারকামঃ রাজ্যাদিত্যাগেচ্ছুঃ । তেন চ স্বম্, তবসা বলেন, সৰ্ব্বান্ মৎস্তান্ মৎস্তদেশমভিপালয় । নবহং ক্লীবঃ কথং বাজ্যং পালয়ামীত্যাহ—নেতি । এবংবিধা ঈদৃগাকারা জনাঃ, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, ক্লীবরূপা ন ভবন্তি, ইতি মে মতিঃ প্রতিভাতি স্মরতি ॥৭॥

গায়ামীতি । অহং গায়ামি, নৃত্যামি, অথ চ বাদয়ামি । যেন খব্ধম্, নৃত্যে ভদ্রো নিপুণোহস্মি, গীতে চ কুশলো দক্ষোহস্মি । বাদনকৌশলতাপ্যপলক্ষণম্ । অতএব হে নরদেব ! রাজন্ ! স্ব স্বয়মেব মাং, উত্তরায়ৈ তদাখ্যায়ৈ নিজকণ্ঠায়ৈ, পবিদংশ্য অর্পয় শিষ্যকন্ঠেন নিযোজয়েত্যর্থঃ । তথাহি চাহম্ উত্তরাযা দেব্যা নৰ্ত্তকো ভবামি ॥৮॥

তুমি অন্তরূপ বেশে মালা, বদ্বকেশ, ধনু, বাণ ও কবচ ধারণ করিয়া রথারোহণ-পূর্বক যুদ্ধবাত্রী যোদ্ধাদের মধ্যে যেমন শোভা পাইতে, এ বেশে সেকপ শোভা পাইতেছ না । কেন না, তুমি দেবতাদের তুল্য বা আমার তুল্যই হইবে ॥৬॥

আমি বুদ্ধ হইয়াছি ; সুতরাং রাজ্যপ্রভৃতি পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিতেছি ; অতএব তুমি আপন বলে সমস্ত মৎস্তদেশ পালন কব । ঈদৃশাকার মনুষ্যেরা কোন প্রকারেই নপুংসক হইতে পারে না, ইহাই আমার ধারণা” ॥৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—“নরনাথ । আমি—নৃত্য, গীত ও বাজ্য করিয়া থাকি । কেন না আমি—নৃত্য, গীত ও বাজ্যে নিপুণ ; অতএব আপনি স্বয়ং আপনার কণ্ঠা উত্তবার নিকট আমাকে অর্পণ করুন ; আমি সেই উত্তবাদেবীর নৰ্ত্তক হইব ॥৮॥

(৭)...পরিহাবকামঃ—বা ব,...পরিহর্ষকামঃ—ভা । (৮)...পরিদংশ্য—প্র,...প্রদিশ্য—বা ব রা ম ।

ইদন্তু রূপং মম যেন কিন্তু তৎ প্রকীর্তয়িষ্যে ভূশশোকবর্দ্ধনম্ ।  
বৃহন্নলাং মাং নরদেব ! বিদ্ধি বৈ সূতং সূতাং বা পিতৃমাতৃবর্জিতাম্ ॥৯॥  
বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত বরং বৃহন্নলে ! সূতাঞ্চ মে নর্তক্য যাশ্চ তাদৃশীঃ ।  
ইদন্তু তে কৰ্ম্ম সমং ন মে মতং সমুদ্রনেমিং পৃথিবীং হুমর্হসি ॥১০॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বৃহন্নলাং তামভিবীক্ষ্য মৎস্রবাট্ কলাস্থ নৃত্যেষু তথৈব বাদিতে ।  
অপুংস্বমপ্যস্ত নিশম্য চ স্থিরং ততঃ কুমারীপুর উৎসসর্জ্য তাম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । কিন্তু যেন কারণেন মম ইদং রূপং ক্লীবকং জাতম্, ভূশশোকবর্দ্ধনং তৎ, প্রকীর্তয়িষ্যে অবসবে বক্ষ্যামি । হে নরদেব ! অং মাম্, নাম্না বৃহন্নলাম্, পিতৃমাতৃবর্জিতং সূতম্, আত্মনঃ পুত্রম্, তথাবিধাং সূতাং বা বিদ্ধি, ক্লীবত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

দদামিতি । হস্তেতি হর্ষে । হর্ষশ্চ তাদৃশনৃত্যাদিশিক্ষকলোকলাভাৎ । হে বৃহন্নলে ! তে তব, বরমভীষ্টং শিক্ষককৰ্ম্ম দদামি । অং মে সূতাঞ্চ, যাশ্চ তৎসখ্যাতাদৃশীশ্চ, নর্তক্য নৃত্যাদিকং শিক্ষয় । ইদন্তু কৰ্ম্ম তে সমং যোগ্যম্, মে ন মতম্ । যেন হি অং সমুদ্রনেমিং সমুদ্রপর্ধ্যন্তাং পৃথিবীং প্রাপ্তুমর্হসি ॥১০॥

বৃহদ্বিতি । ততঃ, মৎস্রবাট্ বিবাটঃ, তাং বৃহন্নলাম্, অভিবীক্ষ্য লক্ষণাদিনা ক্লীবত্বা পরীক্ষ্য, অস্ত অর্জুনস্তাপি মুখাৎ, স্থিরং নিশ্চিতম্, অপুংস্বং ক্লীবকং নিশম্য, কলাস্থ গীতাদিষু নৃত্যেষু তথৈব বাদিতে বিষয়ে তত্ত্ববিষয়শিক্ষণার্থমিত্যর্থঃ, কুমারীপুরে কণ্ঠাস্তঃপুবে তাং বৃহন্নলাম্, উৎসসর্জ্য প্রেরয়ামাস ॥১১॥

তবে, যে কারণে আমার এই ক্লীবক জন্মিয়াছে, অত্যন্ত শোকবর্দ্ধক সেই বৃত্তান্ত আমি অবসরক্রমে আপনার নিকট বলিব ; কিন্তু এখন আপনি ইহাই জানিয়া রাখুন যে, আমার নাম—‘বৃহন্নলা’ এবং পিতৃমাতৃহীন আমি আপনার পুত্র বা কন্যা” ॥৯॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“ভাল, বৃহন্নলা ! আমি তোমাকে তোমার অভীষ্ট কার্য্যই দিলাম ; তুমি—আমার কন্যা উত্তরাকে এবং বাহারা তাহার তুল্য—সেই কন্যাদিগকে নৃত্যগীতাদি শিক্ষা कराও । তবে, এই কার্য্য তোমাব যোগ্য নহে, তুমি সমুদ্রপর্ধ্যন্ত সমগ্র পৃথিবীই পাইবার যোগ্য ইহা আমি মনে করি” ॥১০॥

(৯)...কিং তব প্রকীর্তয়িষ্যে—বা ব রা ম । (১১) প্রথমার্দ্ধাৎ পবম্ ‘সংমদ্য রাজা বিবিধৈঃ স্বমন্ত্রিভিঃ পরীক্ষ্য চৈনং প্রমদাভিরাভ্য বৈ’ ইত্যর্কঃ—বা ব রা ম,...কুমারীপুরমুৎসসর্জ্য তম্—ভা ।

স শিক্ষয়ামাস চ গীতবাদিতং সূতাং বিরাটস্ত ধনঞ্জয়ঃ প্রভুঃ ।

সখীশ্চ তস্তাঃ পরিচারিকাঃ শুভাঃ প্রিয়শ্চ তাসাং স বভূব পাণ্ডবঃ ॥১২॥

তথা স সত্রেণ ধনঞ্জয়োহবসৎ প্রিয়ানি কুৰ্ব্বন্ সহ তাভিরাভুবান্ ।

তথা চ তং তত্র ন জঞ্জিবে জনা বহিষ্চবা বাপ্যথবাস্তুরেচরাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে অৰ্জুনপ্রবেশো নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । প্রভুঃ ধৈর্য্যপ্রভাববান্ স ধনঞ্জয়শ্চ, বিরাটস্ত সূতামুত্তরাম্, তস্তাঃ পরিচারিকাঃ  
সমস্তাচ্চাবিগীঃ সখীশ্চ, গীতবাদিতং শিক্ষয়ামাস ; স পাণ্ডবো ধনঞ্জয়ঃ ক্রমেণ তাসাং প্রিয়শ্চ বভূব ।  
অৰ্জুনঃ খলু স্বর্গে চিত্রসেনাদগীতাদিকং শিশিক্ষে ইত্যাদিপৰ্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥১২॥

তথ্যেতি । আশ্রবান্ ধৈর্য্যবান্ স ধনঞ্জয়ঃ, তথা তাদৃশেন, সত্রেণ ক্রীবতয়া জ্ঞানিকককৈতবেন  
“সত্রমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিধিঃ, তাসাং প্রিয়ানি কুৰ্ব্বন্, তাভিঃ কন্যাভিঃ সহ  
অবসৎ । তত্র চ, বহিষ্চবা অথবা অন্তবেচবা অপি জনাঃ, তমৰ্জুনম্, তথা অৰ্জুনম্বেন, ন জঞ্জিবে  
ন জাতবন্তঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বিরাটপৰ্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

১২—৬। পরিহারকামঃ অমাত্যেবু রাজ্যভারং শ্রদ্ধকামঃ ॥৭॥ দেব্যা উত্তবায়াঃ ॥৮॥ যেন  
হেতুনা ইদং রূপং মম জাতং তৎকীর্তনং তব নিকটে ব্যর্থং শোককরং চেত্যর্থঃ ॥৯॥ তে মম  
অদাকৃত্য যুক্তং ন ইতি মে মম মতম্ ॥১০॥ অপুংসু ক্রীবতম্, নিশম্য আলোচ্য ॥১১—১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজা সেই বৃহন্নলাকে নপুংসকভাবে  
বিশেষ পৰীক্ষা করিয়া এবং তাঁহার নিকটে নিশ্চিতভাবে তাঁহার নপুংসকত্ব শুনিয়া,  
নৃত্য, গীত ও বাজ্ঞ শিক্ষা দিবার জন্য কন্যাস্তম্ভপুংসে পাঠাইয়া দিলেন ॥১১॥

ধৈর্য্যশালী অৰ্জুনও বিরাটরাজার কন্যা উত্তরাকে এবং তাঁহার সহচরী সুলক্ষণা  
সখীদিগকে নৃত্যগীতাদি শিক্ষা করাইতে লাগিলেন ; ক্রমে তাহাতেই তিনি তাঁহাদের  
প্রিয় হইয়া উঠিলেন ॥১২॥

(১২)...পরিচারিকাস্তথা তথোচিতাভ্যনপি তত্র পাণ্ডবঃ—ভা । (১৩)...ধনঞ্জয়োহবসন্—বা  
ব রা ম । \* ‘...একাদশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম ।

## একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরোহদৃশ্যত পাণ্ডবঃ প্রভুর্বিরাটরাজ্ঞা বিবুধোপমাকৃতিঃ ।

তমাপতন্তঃ দদৃশুঃ পৃথগ্জনা বিমুক্তমভ্রাদিব সূর্য্যমণ্ডলম্ ॥১॥

স বৈ হয়ানৈক্ষত তাংস্ততস্ততঃ সমীক্ষমাণঞ্চ দদর্শ মৎস্তরাট্ ।

ততোহব্রবীতাননুগানমিত্রহা কুতোহয়মায়্যাতি নরোহমরপ্রভঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পারিশেষান্নকুলপ্রবেশমাহ—অথেতি । অথ বিরাটরাজ্ঞা, অদন্তস্বাভাব আৰ্হঃ, বিবুধোপমাকৃতিঃ দেবতুল্যাকারঃ, প্রভুস্তেজঃপ্রভাববান্, অপরঃ পাণ্ডবো নকুলঃ অদৃশ্যত । পরঞ্চ পৃথক্ অস্ত্রে জনাঃ, আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, তং নকুলম্, অভ্রাৎ আকাশাৎ, বিমুক্তং স্থলিতং সূর্য্য-মণ্ডলমিব দদৃশুঃ ॥১॥

স ইতি । স নকুলঃ, ততস্ততঃ স্থিতান্, তান্ তজ্জাত্যান্, হয়ান্ অস্থান্ ঐক্ষত অপশ্যৎ । মৎস্তরাট্ বিরাটশ্চ হয়ান্ সমীক্ষমাণং তং দদর্শ । ততঃ অমিত্রহা শত্রুহন্তা মৎস্তরাট্, তান্ তজ্জাত্যান্, অনুগান্ স্বাহুচরানব্রবীৎ । অমরপ্রভো দেবতুলাঃ অয়ং নরঃ-কুতঃ কস্মাদায়্যাতি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সজ্ঞেণ কৈতবেন । “সজ্ঞমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিধিঃ । ন জজ্ঞিরে ন জ্ঞাতবন্তঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

এইভাবে ধৈর্য্যশালী অর্জুন কন্তাগণেব প্রিয়কার্য্য করিতে থাকিয়া তাহাদেরই সহিত বাস করিতে লাগিলেন । তৎকালে কি বাহিরের লোক, কি ভিতরের লোক, কেহই তাঁহাকে অর্জুন বলিয়া জানিতে পারে নাই ॥১৩॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজা—দেবতুল্যাকৃতি ও তেজস্বী অপব পাণ্ডব নকুলকে দেখিতে পাইলেন ; অস্ত্র লোকেরাও আকাশভ্রষ্ট সূর্য্যমণ্ডলের ন্যায় তাঁহাকে আসিতে দেখিল ॥১॥

তিনি আসিবার সময়ে ইতস্ততঃ অশ্বগণের প্রতি দৃষ্টিপাত কবিতে লাগিলেন ;

(১)...বিরাটরাজ্ঞস্তরগান্ নিরীক্ষয়ন্—প্র,...বিরাটরাজ্ঞং তরগা সমেযিবান্...দদৃশে পৃথগ্জনঃ—বা ব রা ম ভা । (২)...তাংস্ততস্ত তম্—প্র, স বৈ হয়ানীক্ষত তানিতস্ততঃ...নরো গতব্যর্থঃ—ভা ।

অয়ং হ্যানীক্ষতি মামকান্ দৃঢ়ং ধ্রুবং হয়ন্তো ভবিতা বিচক্ষণঃ ।  
 প্রবেশ্যতামেষ সমীপমাশু মে বিভাতি বীরো হি যথামরস্তথা ॥৩॥  
 সোহভ্যেত্য রাজানমমিত্রহাহব্রবীজ্জয়োহস্তু তে পার্থিব ! ভদ্রমস্তু বঃ ।  
 হয়েষু যুক্তো নৃপসন্মতঃ সদা তবান্বসূতো নিপুণো ভবাম্যহম্ ॥৪॥

-বিরাট উবাচ ।

দদানি যানানি ধনং নিবেশনং মমান্বসূতো ভবিতুং ত্বমর্হসি ।  
 কুতোহসি কস্ত্যাসি কথং ত্বমাগতঃ প্রক্ৰহি শিল্লং তব বিদ্যতে চ যৎ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়ং নবঃ, মামকান্ মদীবান্, হ্যানশান্, দৃঢ়ং সাংগ্রহম্, ঈক্ষতি পশ্যতি ।  
 অতএবায়ম্, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, হয়ন্তোহন্ববিশেষজ্ঞো বিচক্ষণো ভবিতা । তেন চৈবঃ, আশু সম্ভবম্,  
 মে সমীপং প্রবেশ্যতাম্ । হি যস্মাৎ, যথা অমবস্তথা এষ বীবো বিভাতি ॥৩॥

স ইতি । অমিত্রহা শত্রুহস্তা স নকুলঃ অভ্যেত্য রাজানমব্রবীৎ । হে পার্থিব ! তে  
 জয়োহস্তু, হে সদস্তাঃ ! বো যুগ্মাক্ষঃ, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু । হে রাজন্ ! অহং হযেষু অশ্বকার্যেষু,  
 যুক্তো ব্যাপাবিভঃ সন, সর্দৈব নৃপসন্মতো রাজপ্রিয় আসম্ । অতএবান্বকার্যেষু নিপুণোহহম্,  
 তব, অস্থানাং স্মৃতঃ কারুঃ, ভবামি ভবিতুমিচ্ছামি ॥৪॥

দদানীতি । হে ভদ্র ! অহং তে, যানানি রথান্, ধনম্, নিবেশনং বাসগৃহঞ্চ, দদানি ।  
 ত্বং যম অস্থানাং স্মৃতঃ কারুঃ সাবথিবা ভবিতুমর্হসি । সামান্ততঃ স্তম্ভবানপি বিশেষতো জিজ্ঞাসতে  
 কুত ইতি । কুতঃ কস্ত্যাদেশাদাগতোহসি, কস্ত লোকোহসি, কথং কিমর্থং বা আগতঃ, যচ্চ তব  
 শিল্লং তদ্বিত্য বিদ্যতে, তচ্চ প্রক্ৰহি ॥৫॥

তাহাও বিবার্টরাজা দেখিলেন । তাহার পব শত্রুহস্তা বিরাট অম্লচবদিগকে বলিলেন  
 —“দেবতুল্য এই লোকটী কি জন্ম আসিতেছে ? ॥২॥

এই লোকটী আগ্রহের সহিত আমার অশ্বগুলিকে দেখিতেছে ; অতএব  
 নিশ্চয়ই এই লোকটী অশ্বশাস্ত্রে বিচক্ষণ হইবে ; সুতরাং ইহাকে সত্ত্ব আমার নিকট  
 প্রবেশ কবাও । কারণ, এই বীর দেবতার গায় শোভা পাইতেছে” ॥৩॥

এই সময় শত্রুহস্তা নকুল রাজার নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—“নবনাথ !  
 আপনাব জয় হউক, সদস্তগণ ! আপনাদেরও মঙ্গল হউক । আমি একবাজ্রাব  
 অশ্বকার্যে নিযুক্ত হইয়া সর্বদাই তাঁর প্রিয় ছিলাম, সুতরাং আমি অশ্বকার্যে  
 নিপুণ বলিয়া আপনার অশ্বশিল্পী হইতে ইচ্ছা কবি” ॥৪॥

(৩) কামগান্ দৃঢ়ম্—ভা । (৪) অভ্যেত্য—বা ব র়া ম তা, দ্বিতীয়ার্ধ ভা নাস্তি । (৫)  
 দদামি—বা ব র়া ম, পূর্বার্ধ ভা নাস্তি ।



নকুল উবাচ ।

পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ ।

তেনাহমশ্বেষু পুরা নিযুক্তঃ শত্রুকর্ষণ ! ॥৬॥

অস্থানাং প্রকৃতিং বেদ্যা বিনয়ঞ্চাপি সর্বশঃ ।

দুষ্টানাং প্রতিপত্তিঞ্চ কুৎস্নকৈব চিকিৎসিতম্ ॥৭॥

ন কাতরং শ্রাণ্যম জাতু বাহনং ন মেহস্তি দুষ্টা বড়বা কুতো হয়ঃ ।

জনস্তু মামাহ স চাপি পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরো গ্রন্থিকমেব নামতঃ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি । হে শত্রুকর্ষণ । পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং মধ্যে যুধিষ্ঠিরো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা । তেন যুধিষ্ঠিরেন পূৰ্বা পূৰ্ব্বমহম্, অশ্বেষু অশ্বকার্যেযু নিযুক্ত আসম্ ॥৬॥

অস্থানামিতি । অহম্, অস্থানাম্, প্রকৃতিং স্বভাবম্, সর্বশঃ সর্বপ্রকারম্, বিনয়ং শিক্ষাম্, দুষ্টানাংস্থানাং প্রতিপত্তিং দোষনিবৃত্ত্যুপায়ম্, কুৎস্না চিকিৎসিতঞ্চ, বেদ্যা ॥৭॥

নেতি । জাতু কদাচিদপি মম হস্তে, বাহনম্ অশ্বঃ, কাতরং দুৰ্বলং ন শ্রাণ্যং । মে মম হস্তে, বড়বা অশ্বী, দুষ্টা নাস্তি ন ভবতি ; হয়ঃ অশ্বাস্ত, কুতো দুষ্টা ভবিতুমর্হস্তু, কুতোহপি নেত্যর্থঃ । জনস্তত্ততো লোকঃ, স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরোহপি চ, নামতো মাম্, গ্রন্থিকমেব আহ স্ম, গ্রন্থাতি অস্থানিতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৬॥ প্রকৃতিং জাতিম্ । বিনয়ং শিক্ষাম্ । প্রতিপত্তিং দোষনিরাকরণ-প্রকাষম্ । চিকিৎসিতং ব্যাধ্যুপশমোপায়ম্ ॥৭॥ কাতরং ভীৰু, বড়বা অশ্বা, অভাব গ্রন্থিকমশ্বশাস্ত্রজম্ ॥৮—১০॥

ইতি ক্রীমহাভারতে বিবটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

বিবটরাজা বলিলেন—“আমি তোমাকে যান, ধন ও বাসগৃহ দান করিব এবং তুমি আমার অশ্বশিল্পী হইতে পাবিবে ; কিন্তু তুমি কোথা হইতে আসিয়াছ ? কি জন্ত আসিয়াছ ? কাহাব লোক ? এবং যে শিল্পবিজ্ঞা তোমার আছে, তাহা বল” ॥৫॥

নকুল বলিলেন—“শত্রুবিজয়ী রাজা । পঞ্চ পাণ্ডবের মধ্যে জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠিব ; তিনি পূৰ্বে আমাকে অশ্বকার্যে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥৬॥

কারণ, আমি—অশ্বগণেব স্বভাব ও সর্বপ্রকার শিক্ষা জানি এবং দুষ্ট অশ্বগণেব দোষনিবৃত্তি উপায় ও সর্বপ্রকার চিকিৎসা অবগত আছি ॥৭॥

আব, আমার হাতে অশ্ব কখনও দুৰ্বল হয় না, কিংবা আমার নিকট অশ্ব

বিরাট উবাচ ।

যদন্তি কিঞ্চিন্মম বাজিবাহনং তদন্তু সর্বং হৃদধীনমগ্ৰ বৈ ।

যে চাপি কেচিন্মম বাজিযোজকাস্তদাশ্রয়াঃ সারথয়শ্চ সন্তু মে ॥৯॥

ইদং তবেকং যদি বৈ হুরোপম ! প্রক্ৰহি যন্তে প্রসমৌক্ষিতং বহু ।

ন তেহনুরূপং হয়কৰ্ম বিগ্ৰতে প্রভাসি রাজেব হি সম্মতো মম ॥১০॥

যুধিষ্ঠিরশ্চৈব হি দর্শনেন মে সমং তবেদং প্রিয়মত্র দর্শনম্ ।

কথং নু ভূতৈঃ স বিনাকৃতো বনে বসত্যনিন্দ্যা বমতে চ পাণ্ডবঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । যৎ কিঞ্চিন্মম, বাজী অশ্বস্তুষ্কপং বাহনং বাজিবাহনমন্তি, তৎ সর্বমেব অগ্ৰ হৃদধীনমন্ত । কিঞ্চ যে কেচিন্মম বাজিযোজক বথাদৌ অশ্বযোজক ভূত্যাঃ, মে সারথয়শ্চ সন্তি, তে সর্ব এব, অদাশ্রয়াহৃদধীনাঃ সন্ত ॥৯॥

ইদমिति । হে হুরোপম ! যদি ইদম্ অশ্বকৰ্ম তব ইষ্টম্, তর্হি তে হুবা যৎ বহু বেতনধনম্, প্রসমৌক্ষিতং মনসা পর্যালোচিতম্, তৎ প্রক্ৰহি । হয়কৰ্ম অশ্বকার্যম্, তে তব অনুরূপং ন, বিগ্ৰতে । হি যস্মাৎ, তৎ মম রাজেব সম্মতঃ প্রভাসি ॥১০॥

যুধীতি । অত্র ইদং তব দর্শনম্, যুধিষ্ঠিবশ্চ দর্শনেনৈব সমং তুল্যং মে মম প্রিয়ম্, তদ্বৎ সৌম্যপ্রভাবাদিশালিষাদিত্যাশয়ঃ । অনিন্দ্যাঃ প্রশস্তাঃ স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, ভূতৈর্ষুগ্মাভিঃ, বিনাকৃতো বিরহিতঃ সন, ইদানীং কথং কেন প্রকারেণ বনে বসতি, বমতে চিত্তবিনোদনং কুরুতে চ, কঙ্ক-বল্লব-বৃহন্নলা-তন্তিপালানাং তব চাজাগমনাদिति ভাবঃ ॥১১॥

দৃষ্ট হয় না ; সুতরাং অশ্ব আর দৃষ্ট হইবে কি প্রকারে ? সেই পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির এবং তদ্রত্য লোকেরা আমাকে ‘গ্রন্থিক’ বলিতেন” ॥৮॥

বিবার্টরাজা বলিলেন—“আমার যে কিছু অশ্ব আছে, সে সমস্তই আজ হইতে তোমার অধীন হউক ; আর আমার যে কেহ অশ্বযোজক ভৃত্য বা সারথি আছে, তাহাবাও তোমাব অধীন হউক ॥৯॥

হে দেবতুল্য ! এই কার্য্যই যদি তোমাব অতীষ্ট হয়, তবে তুমি যে বেতন নিবে বলিয়া মনে মনে পর্যালোচনা কবিয়াছ, তাহা বল , কিন্তু অশ্বকার্য্য তোমাব যোগ্য নহে । কারণ, তুমি রাজ্যবই তুল্য বলিয়া আমার অভিপ্রেত ॥১০॥

তোমাব এই দর্শন, যুধিষ্ঠিরেব দর্শনের তুল্যই আমাব প্রিয় । হায ! প্রশংসনীয় পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির এখন ভৃত্যব্যতীত কি কবিয়া বনে বাস কবিত্তেছেন, কি করিয়াই বা আবাম পাইতেছেন” ॥১১॥

(৯)....বাজিবাহকাঃ—ভা, ...সারথয়শ্চ—প্র। (১১) .. প্রিয়দর্শ । দর্শনম্....কথং তু ভূতৈশ্চ বিনা ধনেন চ বসত্যনিন্দ্যা হি বনে স পাণ্ডবঃ—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স গন্ধর্ববরোপমো যুবা বিরাটরাজ্ঞা মুদিতেন পুঞ্জিতঃ ।

ন চৈনমন্ত্ৰেহপি বিদুঃ কথঞ্চন ত্রিযাভিরাং বিচরন্তমন্তরা ॥১২॥

এবং হি মন্ত্ৰে ন্যবসন্ত পাণ্ডবা যথাপ্রতিজ্ঞাভিরমোঘদর্শনাঃ ।

অজ্ঞাতচর্য্যাং ব্যচরন্ সমাহিতাঃ সমুদ্রেনমৌপত্যয়োহতিদুঃখিতাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে নকুলপ্রবেশো নামৈকাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ #

ভারতকৌমুদী

তথেতি । গন্ধর্ববরোপমঃ যুবা স নকুলঃ, মুদিতেন তদাকৃত্যাদিদর্শনাং সন্তুষ্টেন বিরাটরাজ্ঞা, তথা তাদৃশম্, পুঞ্জিতঃ সন্মানিতোহচ্ছৃৎ । কিঞ্চ অন্ত্রে জনাঃ, ত্রিযা কান্ত্যা অভিরাং হৃদয়ম্, অন্তরা বিবাটনগবমধ্যে বিচরন্তম্, এনং নকুলম্, কথঞ্চনাপি ন বিদুর্বিদস্তি স্ম ॥১২॥

পাণ্ডবপ্রবেশপর্বোপসংহবতি—এবমিতি । সমুদ্রেনম্যাঃ সমুদ্রপর্য্যস্তায়াঃ পৃথিব্যাঃ পত্যঃ, অমোঘদর্শনা দানাদিনা অব্যর্থদর্শনাঃ পাণ্ডবাঃ, অজ্ঞাতবাসাদেবাতিদুঃখিতাঃ সন্তাঃ, এবং হি অনেনৈব প্রকারেণ, যথাপ্রতিজ্ঞাভিঃ পূর্বপ্রতিজ্ঞানুসারেণ, মন্ত্ৰে মন্ত্ৰবাজ্যে ন্যবসন্ত, সমাহিতা অস্ত্রৈরজ্ঞানে কৃতমনোযোগাঃ সন্তশ্চ, অজ্ঞাতচর্য্যাং ব্যচরন্ অকূর্সন্ । অত্র পঞ্চানাং পাণ্ডবানাং দ্রৌপত্যশ্চ ক্রমিকপ্রবেশেহপি প্রাথমিককর্মবিসদৃশাকারেহপি চ বনপর্বোক্তকর্মবরেণ মোহোপস্থিতে-  
রেব বিরাটশ্চ তৎসদস্তানাঞ্চ তান্ প্রতি ন সন্দেহ ইতি দ্বিক্ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিত্রায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায় বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে

একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটরাজা সন্তুষ্ট হইয়া গন্ধর্বব্রশ্চৈষ্ঠতুল্য যুবক নকুলকে সেইভাবে সন্মানিত করিয়া রাখিলেন । তখন মনোহরমূর্তি নকুল নগরমধ্যে বিচরণ কবিত্তে থাকিলেও অন্য লোকে তাঁহাকে কোন প্রকারেই চিনিতে পারে নাই ॥১২॥

সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীর অধিপতি ও অব্যর্থদর্শন পাণ্ডবেরা অতি কষ্টে এই-  
ভাবে পূর্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে মন্ত্ৰবাজ্যে বাস করিতে থাকিলেন এবং মনোযোগী হইয়া সকলেব অজ্ঞাতভাবে থাকিতে লাগিলেন ॥১৩॥

(১২)...ত্রিযাভিরাং—প্র বা ব রা ম । (১২)...নিবসন্ত পাণ্ডবাঃ...অজ্ঞাতচর্য্যাং চরিত্তুঃ  
সমাহিতাঃ—ভা । \* '...দাদশোহধ্যায়ঃ'—প্র বা ব রা ম ।

(২। সময়গালনপৰ্ব ১)

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

এবং তে মৎস্তনগবে বসন্তস্তত্র পাণ্ডবাঃ ।

অত উৰ্দ্ধং মহাবীৰ্য্যাঃ কিমকুৰ্বত বৈ দ্বিজ ! ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে মৎস্যনগবে প্রচ্ছিন্নাঃ কুরুনন্দনাঃ ।

আরাধ্যস্তো রাজানং যদকুৰ্বত তচ্ছৃণু ॥২॥

তৃণবিন্দোঃ প্রসাদাচ্চ ধৰ্ম্মশ্চ চ মহাত্মনঃ ।

অজ্ঞাতবাসমেবন্তু বিরাটনগরেহবসন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে দ্বিজ । বৈশম্পায়ন ! মহাবীৰ্য্যাস্তে পাণ্ডবাঃ, তত্র মৎস্তনগবে, এবমজ্ঞাত-  
ভাবেন, বসন্তঃ বাসাবন্তঃ কুৰ্বন্তঃ সন্তঃ, অতো বাসাবন্তাঃ, উৰ্দ্ধং পৰং কিমকুৰ্বত ॥১॥

এবমিতি । তে কুরুনন্দনাঃ পাণ্ডবাঃ, মৎস্তনগবে, এবং প্রচ্ছিন্না লুপ্তাবিতাঃ, রাজানং বিরাটম্,  
আরাধ্যন্তঃ সন্তোষয়ন্তঃ সন্তঃ, যদকুৰ্বত, তচ্ছৃণু ॥২॥

নহু জগবিদিতাঃ পাণ্ডবাঃ কথং প্রচ্ছিন্না অভবন্নিত্যাহ—তৃণেতি । তৃণবিন্দোস্তদাখ্যাত রাজর্ষেঃ,  
মহাত্মনো ধৰ্ম্মশ্চ চ, প্রসাদাচ্চ বনপৰ্ব্বোক্তাদহুগ্রহাদেব, বিরাটনগরে, এবমিথম্, কৈবপি ন জাতো  
বাসো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্যথা তথা, তে অবসন্ ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—“মহর্ষি । সেই মহাবীৰ পাণ্ডবেবা এইভাবে বিরাট-  
রাজধানীতে বাস করিতে আবন্ত কবিয়া তাহার পর কি করিয়াছিলেন ?” ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । সেই পাণ্ডবগণ এইভাবে বিরাটরাজধানীতে  
লুপ্তায়িত হইয়া বিরাটেব সেবা কবিতে থাকিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ  
করুন ॥২॥

রাজর্ষি তৃণবিন্দু ও মহাত্মা ধৰ্ম্মেব অনুগ্রহে (বরে) পাণ্ডবেরা বিরাটনগবে  
এইরূপ অজ্ঞাতবাস কবিতে পাবিয়াছিলেন ॥৩॥

(১)---নগবে প্রচ্ছিন্নাঃ কুরুনন্দনাঃ—বা ব বা ম,---উৰ্দ্ধং নরব্যাভাঃ—ভা । (৩) তৃণবিন্দু-  
প্রসাদাচ্চ—বা ব রা ম ভা,---অজ্ঞাতবাসমেকন্তু—প্র,---অজ্ঞাতচর্য্যামেকত্র—ভা ।

বিরাট-১৩ (১২)

যুধিষ্ঠিরঃ সভাস্তারঃ সভ্যানামভবৎ প্রিয়ঃ ।  
 তথৈব চ বিরাটশ্চ সপুত্রশ্চ বিশাংপতে ! ॥৪॥  
 স হৃক্ষহৃদয়জ্ঞস্তান্ ক্রৌড়য়ামাস পাণ্ডবঃ ।  
 অক্ষবত্যাং যথাকামং সূত্রবন্ধানিব দ্বিজান্ ॥৫॥  
 অজ্ঞাতঞ্চ বিরাটশ্চ বিজিত্য বহু ধর্ম্মবাহু ।  
 ভ্রাতৃত্বাঃ পুরুষব্যাত্রো যথার্হং সংপ্রযচ্ছতি ॥৬॥  
 ভীমসেনোহপি মাংসানি ভক্ষ্যাণি বিবিধানি চ ।  
 অভিসৃষ্টানি মৎস্তেন বিক্রীণীতে যুধিষ্ঠিরে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । হে বিশাংপতে ! নবনাথ ! যুধিষ্ঠিরঃ, সভাম্ আত্মগাতি উপবেশনেনাচ্ছাদয়তীতি  
 কর্ণপাণ্ সভাস্তারঃ সভাঃ সন্, “সভাসদঃ সভাস্তারাঃ সভাঃ সামাজিকশ্চ তে” ইত্যমরঃ, অস্ত্রেবাং  
 সভ্যানাং তথৈব সপুত্রশ্চ বিরাটশ্চ চ দ্বিগোহভবৎ ॥৪॥

অথ কথং স দ্বিগোহভবদিত্যাহ—স ইতি । হি যস্মাৎ, অক্ষহৃদয়জ্ঞঃ বৃহদক্ষমুনিপ্রসাদাৎ  
 পাশকগৃচতত্ত্বজ্ঞঃ স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, অক্ষবত্যাং দ্যুতক্রৌড়ায়াম্, তান্ রাজাদীন্ সভ্যান্, হৃদ্র-  
 বন্ধান্ বজ্জুসংযতান্, দ্বিজান্ পক্ষিণ ইব, যথাকামং ক্রৌড়য়ামাস ॥৫॥

ইদানীং জ্যেষ্ঠক্রমেণ যুধিষ্ঠিরাদীনাং পক্ষীনাং ভ্রাতৃগাং পরস্পরব্যবহাবমাহ পঞ্চভিঃ শ্লোকৈঃ ।  
 অজ্ঞাতমিতি । পুরুষব্যাত্রো ধর্ম্মবাহু, দ্যুতক্রৌড়ায়াম্ বহু ধনং বিজিত্য, বিরাটশ্চ তদাদেবজ্ঞাত  
 যথা শ্রান্তথা, যথার্হং যথায়োগ্যম্, ভ্রাতৃত্বাঃ, সংপ্রযচ্ছতি দদাতি অ ॥৬॥

ভীমেতি । ভীমসেনোহপি, মৎস্তেন মৎস্তবাজেন, অভিসৃষ্টানি দন্তানি, মাংসানি বিবিধানি  
 ভক্ষ্যাণি চ, যুধিষ্ঠিরে তদাদিসমীপে বিক্রীণীতে অ । ইদম্ প্রকাশেহপি বিক্রয়ত্বাৎ ॥৭॥

নরনাথ । যুধিষ্ঠির বিরাটরাজার সভাসদ হইয়া সেই বাজা, রাজপুত্র এবং  
 অন্যান্য সভাসদগণের প্রীতিভাজন হইয়াছিলেন ॥৪॥

কারণ, পাশকগৃচতত্ত্বজ্ঞ যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রৌড়ায় রজ্জুবদ্ধ পক্ষিগণের স্থায় সেই  
 সভাগণকে ইচ্ছানুসাবে ক্রৌড়া করাইতেন ॥৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিব দ্যুতক্রৌড়ায় ধন জয় করিয়া তাহা, বিরাটপ্রভৃতির অজ্ঞাত-  
 ভাবে ভ্রাতাদের প্রয়োজন অনুসাবে ভ্রাতাদিগকে দান করিতেন ॥৬॥

ভীমসেনও বিরাটবাজাব প্রদত্ত মাংস ও নানাবিধ খাদ্য যুধিষ্ঠিবপ্রভৃতিব নিকট  
 বিক্রয় করিতেন ॥৭॥

(৬) অজ্ঞাতশ্চ বিরাটশ্চ...ভ্রাতৃত্বাঃ পুরুষব্যাত্র । যথালক্ষ্য প্রযচ্ছতি—ভা । (৭)...  
 অভিসৃষ্টানি মৎস্তেন—বা ব,...অভিসৃষ্টানি মৎস্তেন—রা ম,—অজ্ঞাতানি চ মৎস্তেন বিক্রীণীতি  
 —ভা ।

বাসাংসি পরিজীর্ণানি লব্ধান্তঃপুবেহর্জুনঃ ।  
 বিক্রীগম্যথঃসর্বভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ প্রযচ্ছতি ॥৮॥  
 নকুলোহপি ধনং লব্ধ্বা কৃতে কৰ্ম্মণি বাজিনাম্ ।  
 তুষ্টি তস্মিন্ নরপতো পাণ্ডবেভ্যঃ প্রযচ্ছতি ॥৯॥  
 সহদেবোহপি গোপানাং বেশমাস্থায় পাণ্ডবঃ ।  
 দধি ক্ষীরং স্নাতকৈব পাণ্ডবেভ্যঃ প্রযচ্ছতি ॥১০॥  
 কৃষ্ণাপি সর্বান্ ভর্তৃংস্তান্ নিরীক্ষন্তী তপস্বিনী ।  
 যথা পুনরবিজ্ঞাতা তথা চরতি ভাবিনী ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

বাসাংসীতি । অথ অর্জুনঃ অন্তঃপুবে, পরিজীর্ণানি অতীতপুয়াতনানি বাসাংসি, নৃত্যাদিনা লব্ধ্বা, বিক্রীগম্যথঃসর্বভ্যঃ এব পাণ্ডবেভ্যঃ, প্রযচ্ছতি স্ব ॥৮॥

নকুল ইতি । নকুলোহপি, বাজিনামস্থানাম্, কৰ্ম্মণি চিকিৎসাদৌ কৃতে, তেন চ তস্মিন্ নরপতো বিরাটে তুষ্টি সতি, ততো ধনং লব্ধ্বা, অপরেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ প্রযচ্ছতি স্ব ॥৯॥

সহতি । পাণ্ডবঃ সহদেবোহপি, গোপানাং বেশম্, আস্থায় অবলম্ব্য, অপরেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, বিক্রয়েণ গোপনেন বা দধি ক্ষীরং স্নাতকৈব প্রযচ্ছতি স্ব ॥১০॥

পারিশেজাদিনানীং দ্রোণত্যা ব্যবহারমাহ—কৃষ্ণেতি । তপস্বিনী দীনা, “দীনশোচ্যো তপস্বিনী” ইত্যমরঃ, ভাবিনী প্রশস্তস্বভাবা চ, কৃষ্ণা দ্রোণতপি, তান্ সর্বান্ ভর্তৃন্, নিরীক্ষন্তী যথাবসরং সাহস্রাগং নিরীক্ষমাণা সতী, যথা পুনরবৈরবিজ্ঞাতা তিষ্ঠতি স্ব, তথৈব চরতি স্ব ॥১১॥

তাহার পর অর্জুনও অন্তঃপুরে অতিপুয়াতন বস্ত্র সকল লাভ করিয়া বিক্রয়চ্ছলে সেগুলি অপর পাণ্ডবদিগকে দান করিতেন ॥৮॥

নকুলও অশ্বসমূহেব চিকিৎসাপ্রভৃতি কার্য্য কবিলে এবং তাহাতে সেই বাজা সম্ভষ্ট হইলে, তাঁহাব নিকট হইতে ধন লাভ করিয়া তাহা অপব পাণ্ডবগণকে দান করিতেন ॥৯॥

পাণ্ডুনন্দন সহদেবও গোপেব বেশ ধারণ করিয়া যাইয়া অপর পাণ্ডবগণের নিকট দধি, দুগ্ধ ও স্নাত বিক্রয় করিতেন এবং গোপনেও দিতেন ॥১০॥

দীনা অথচ প্রশস্তস্বভাবা দ্রোণদীও অবসরক্রমে সেই সকল ভর্তাকে পর্য্যবেক্ষণ করিতেন এবং যাহাতে অন্তে চিনিতে না পাবে, সেইভাবে চলিতেন ॥১১॥

(৮)...লব্ধ্বা চ...বিক্রীগাম্য—বা, ...বিক্রীগাম্য—রা ম, ...বিক্রীগাম্য চ—ভা । (৯) অশ্ব শ্লোকস্ত সহদেবোহপীত্যাদেঃ পরপাঠঃ—প্র বা ব রা ম । (১০)...দধিক্ষীরস্নাতকৈব—ভা । (১১) ...ভাভৃংস্তান্...মনস্বিনী—প্র বা ।

এবং সম্পাদয়ন্তস্তে অন্তোন্তঃ মহারথাঃ ।  
 প্রেক্ষমাণাস্তদা কৃষণমুশুচ্ছন্নানরাধিপ ! ॥১২॥  
 অথ মাসি চতুর্থে তু ব্রহ্মণঃ হুমহোৎসবঃ ।  
 আসীৎ সমুদ্রো মৎস্তেষু পুরুষাণাং হুমস্মতঃ ॥১৩॥  
 তত্র মল্লাঃ সমাপেতুর্নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতাঃ ।  
 মহাকায়ান্ মহাবীৰ্যা কালথঞ্জান্ ইবাহুৱাঃ ॥১৪॥  
 সিংহস্কন্ধকটিগ্রীবাঃ শ্ববদাতা মনস্বিনঃ ।  
 অসকুল্লকলক্ষ্যাস্তে রঙ্গে পার্থিবসন্নিধৌ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে নরাধিপ ! তে মহারথাঃ পাণ্ডবাঃ, এবম্ উক্তরূপমন্তোজ্ঞং সম্পাদয়ন্তঃ সাহায্য কুরন্তঃ, কৃষাৎ দ্রৌপদীং প্রেক্ষমাণাঃ, ছন্না গুপ্তাশ্চ সমুচ্ছদা উবুঃ বাসং চক্ৰুঃ ॥১২॥

অথেতি । অথ অজ্ঞাতবাসারজ্ঞাৎ পরং চতুর্থে মাসি তু, মৎস্তেষু মৎস্তদেশে, পুরুষাণাং হুমস্মতঃ অতীবপ্রিয়ঃ সমুচ্ছ, ব্রহ্মণো বিরিক্ষেঃ হুমহোৎসব আসীৎ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি ১—১১। সম্পাদয়ন্তোহন্তোত্তমারাধয়ন্তঃ, গর্ভধৃত ইব প্রচ্ছন্নতেন সেবাশ্রমেণ চ দুঃখিতা ইত্যর্থঃ ॥১২॥ ব্রহ্মণঃ উৎসবঃ শরদি নবধাতোৎপত্তৌ সর্বৈঃ ক্রিয়তে স চ দেশ-বিশেষে প্রসিদ্ধঃ ॥১৩॥ যথা ব্রহ্মণঃ সমাজে ব্রহ্মলোকে কৈলাসে বা পশুপতেঃ সমাজে ইব মৎস্তেষু সমাপেতুরিতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥ শ্ববদাতাঃ অত্যন্তনির্ঘ্নাঃ, মনস্বিনঃ শ্রীতমনসঃ, লক্-

নরনাথ ! মহারথ পাণ্ডবগণ এইভাবে পরস্পর সাহায্য এবং দ্রৌপদীব পর্যবেক্ষণ করিতে থাকিয়া গুপ্তভাবে তখন বাস করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তাহার পর চতুর্থমাসে মৎস্তদেশে সমস্ত লোকের অত্যন্ত প্রিয় এবং আড়ম্বরপূর্ণ ব্রহ্মাব একটা মহোৎসব উপস্থিত হইল ॥১৩॥

(১২) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ 'বিরাটনগরে চক্ৰঃ পুনর্গর্ভধৃত ইব । সশঙ্ক ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত ভযাৎ পাণ্ডু-হৃতাস্তদা ।' ইত্যর্দ্ধম্—প্র বা ব রা ম । শ্লোকাৎ পরম্...অন্তোন্তসংবিভাগক্রিয়াচারো নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ—ভা । (১৩) অথ মাসে—বা ব রা ম ভা । (১৪)...সমাপেতুর্দিগ্ভ্যো রাজান্ ! সহস্রশঃ । সমাজে ব্রহ্মণো রাজান্ ! তথা পশুপতেষু—প্র ।...যথা পশুপতেষু—বা ব রা ম । ...কালকঞ্জ ইবাহুৱাঃ—প্র । ইতঃ শ্লোকাৎ পরম্ 'বীৰ্য্যোত্তমো বলোদগ্ৰো রাজা সমভিপূজিতাঃ' ইত্যর্দ্ধমধিকম্—প্র বা ব রা ম ।

তেষামেকো মহানাসীৎ সৰ্বমল্লান্ সমাহসয়ন্ ।  
 আবল্লমানং তং বজ্রে নোপতিষ্ঠতি কশ্চন ॥১৬॥  
 সদা সৰ্বৈ বিমনসন্তে মল্লা হতচেতসঃ ।  
 অথ সূদেন তং মল্লং যোধয়ামাস মৎস্তরাট্ ॥১৭॥  
 নোত্তমানস্তদা ভীমো দুঃখে নৈবাকবোম্ভতিম্ ।  
 ন হি শক্নোতি বিবৃতে প্রত্যাখ্যাভুং নবাধিপম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রোক্তি । তত্র মহোৎসবে, নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতাঃ, কালখঞ্জাস্তদাখ্যা অশ্ববা ইব, মহাকাষাঃ, মহাবীৰ্যাঃ, সিংহানামিব স্বক-কটি-গ্রীবা যেষাং তে, স্ববদাতাঃ বেশভূষাদিভিঃ সুন্দবাঃ, মনস্বিনঃ প্রশস্তমনসঃ, অসকৃৎহবাবং লঙ্কানি লক্ষ্যাপি প্রতিযোদ্ধারো যৈস্তে তাদৃশাশ্চ, তে প্রসিদ্ধা মল্লাঃ, পার্শ্ববসন্তিযো বিবাটসমীপে, বজ্রে মল্লযুদ্ধাশ্চকবঙ্গালবে, সমাপেতুঃ উপস্থিতা অভবন্ ॥১৪—১৫॥

তেষামিতি । তেষাং মল্লানাং মধ্যে একো মহান্ মল্লঃ, অন্যান্ সৰ্বমল্লান্ যোদ্ধুং সমাহসয়ন্নাসীৎ । কিন্তু আবল্লমানং যুদ্ধায বিক্ষুব্ধস্তং তং মল্লম্, অপবঃ কশ্চনাপি মল্লঃ, নোপতিষ্ঠতি ভয়ান্নোপগচ্ছতি স্ম ॥১৬॥

যদেতি । যদা হতচেতসো নিরুত্তমচিত্তাস্তে সৰ্বৈ মল্লাঃ, বিমনসো যুদ্ধাভিমুখচিত্তা আসন্, অথ তদা মৎস্তরাট্ সূদেন ভীমেন তং মল্লং যোধয়ামাস ॥১৭॥

নোত্তেতি । তদা নোত্তমানো মৎস্তরাজেন প্রেক্ষমাণো ভীমঃ, দুঃখে নৈব যুদ্ধায মতিমকবোৎ, আত্মপ্রকাশভবাদিতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, বিবৃতে মৎস্তবাজেনৈব আদেশে প্রকটিতে ভীমন্তং নবাধিপং প্রত্যাখ্যাভুং ন শক্নোতি স্ম, ত্যাগভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

সেই মহোৎসবে নানাদিক্ হইতে সমাগত, কালখঞ্জনামক অশ্ববগণের স্তায় বিশালদেহ ও মহাবল, সিংহের স্তায় উন্নতস্কন্ধ, ক্ষীণকটি ও স্থূলগ্রীব, সুন্দর সুন্দর, বেশ-ভূষায় অলঙ্কৃত, প্রশস্তচেতা এক বছবার বিপক্ষবিজয়ী প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ মল্লযোদ্ধা বিবাটবাজাব নিকটে বঙ্গালয়ে উপস্থিত হইল ॥১৪—১৫॥

তাহাদের মধ্যে একজন মহামল্ল যুদ্ধ করিবার জন্য অস্ত্র সকল মল্লকে আহ্বান করিল ; কিন্তু সেই মল্ল বঙ্গস্থানে উল্লক্ষন-প্রলক্ষন কবিতে লাগিলে, অস্ত্র কোন মল্লই তাহার নিকট গেল না ॥১৬॥

যখন নিরুত্তমচিত্ত অস্ত্র সকল মল্লই অনিচ্ছুক হইল, তখন বিবাটরাজা ভীমের সহিত তাহাকে যুদ্ধ কবাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৭॥

(১৬)...আহ্বয়মানং ভম্—বা, বলমানস্ত ভম্—ভা । (১৭) শ্লোকাৎ পরম্ 'কীচকোহপি যদা মল্লং ন বিশেষযতে বলাৎ । তদা সূদেন তং মল্লং যোধয়ামাস মৎস্তরাট্ ।' ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ—ভা । চোত্তমানস্ততো ভীমঃ—প্র ।



ততঃ পুরুষশার্দূলঃ শার্দূলশিথিলশ্চরন্ ।  
 প্রবিবেশ মহাবঙ্গং বিরাটমভিপূজয়ন্ ॥১৯॥  
 ববন্ধ কক্ষাং কোন্তেয়ন্ততঃ সংহর্ষয়ন্ জনম্ ।  
 ততস্তং বৃত্রসঙ্কশং ভীমো মল্লং সমাহ্বয়ৎ ।  
 জীমূতং নাম তং তত্র ভুবি প্রখ্যাতবিক্রমম্ ॥২০॥  
 তাবুভৌ স্মহোংসাহাবুভৌ তীত্রপরাক্রমৌ ।  
 মত্তাবিব মহাকায়ৌ বারণৌ ষষ্টিহায়নৌ ।  
 ততস্তৌ নবশার্দূলৌ বাহুবুদ্বৈ সমায়তুঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পুরুষশার্দূলো ভীমঃ শার্দূল ইব শিথিলো মন্দগামী স তাদৃশঃ সন্ চরন্  
 গচ্ছন্, বিরাটম্ অভিপূজয়ন্ অভিবাদয়ন্ মহাবঙ্গং প্রবিবেশ ॥১৯॥

ববন্ধেতি । ততঃ কোন্তেযো ভীমঃ, জনং তত্রত্যং লোকং সংহর্ষয়ন্, কক্ষাং কটাদেশং ববন্ধ,  
 ততশ্চ বৃত্রসঙ্কশং বৃত্রাসুরতুল্যং ভুবি প্রখ্যাতবিক্রমম্, তং প্রসিদ্ধম্, জীমূতং নাম তং মল্লং বৃত্রায়  
 তত্র সমাহ্বয়ৎ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

তাবিতি । ততঃ, ষষ্টিহায়নৌ ষষ্টিবর্ষবয়স্কৌ, তদানীং হস্তিনাং পূর্গযৌবনস্বাদিত্যাশয়ঃ,  
 মহাকায়ৌ মস্তৌ চ, বারণৌ যৌ হস্তিনাবিব, উভাবেব স্মহোংসাহৌ, উভাবেব তীত্রপরা-

### ভারতভাবদীপঃ

লক্ষাঃ প্রাপ্তবিজয়াঃ ॥১৫—১৬॥ স্মদেন ভীমেন ॥১৭॥ দুঃখে নৈব পাবতজ্ঞাৎ প্রাকট্যভয়াৎ  
 দুঃখং ন তু ভক্তভয়াৎ, বিবৃতে প্রকাশে ॥১৮—১৯॥ কক্ষাং পরিকরম্ । কচ্ছামিতি পাঠেহপি

বিরাটরাজা অনুবোধ করিলে, তখন ভীম দুঃখেই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ।  
 কারণ, রাজা আদেশ করিলে, তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করিতে পারেন নাই ॥১৮॥

তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ব্যাঘ্রের স্থায় ধীরে ধীরে যাইয়া বিরাটরাজাকে  
 অভিবাদন করিয়া মহাবঙ্গে প্রবেশ করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর কুন্তীনন্দন ভীমসেন তত্রত্য লোকদিগকে আনন্দিত করতঃ কক্ষবন্ধন  
 করিলেন এবং তৎপবে বৃত্রাসুরতুল্য জগদ্বিখ্যাতবিক্রম জীমূতনামক সেই মল্লকে  
 আহ্বান করিলেন ॥২০॥

ষষ্টিবর্ষবয়স্ক, বিশালদেহ ও মদমত্ত হস্তিদ্বয়ের স্থায় ভীম ও জীমূত দুই

(১৯) ততঃ স পুরুষব্যাঘ্রঃ শার্দূলশিথিলঃ চরন্—তা । (২০)...স্মদঃ সংহর্ষয়ন্—বা, ...  
 মল্লমহাহ্বয়ৎ—তা । তৃতীয়ার্দ্ধং তা নাস্তি । (২১) ইতঃ প্রভৃতি যাবন্তি পুস্তকানি পর্যালোচ্যন্তে,  
 তাবন্ত এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে ।

অন্তোন্তান্তান্তরং প্রেঙ্গু পরম্পরজয়ৈষিণৌ ।  
 উৰ্ত্তো পরমসংহৃষ্টো মত্তাবিব মহাগজৌ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 কৃতপ্রতিকৃত্তৈশ্চিট্ৰৈবাহুভিশ্চ হুসকটৈঃ ।  
 সন্নিপাতাবধূতৈশ্চ প্রমাথোন্মথনৈস্তথা ॥২৩॥  
 ক্ষেপণৈর্মুষ্টিভিশ্চৈব বরাহোদ্ধূতনিশ্বনৈঃ ।  
 তলৈবজ্জনিপাতৈশ্চ প্রস্থচাভিস্তথৈব চ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রমো, পবম্পবজয়ৈষিণৌ, অতএব অন্তোন্তান্ত পবম্পবজয়ৈষিণৌ অস্তবং বস্ত্রং প্রেঙ্গু প্রাপ্তুমিচ্ছ, পবম-  
 সংহৃষ্টো চ, তৌ প্রনিক্তৌ তৌ নবশাৰ্দুলৌ ভীমজীমূর্তৌ, উৰ্ত্তো মহাগজাবিব, বাহুযুদ্ধে সমীষতুঃ  
 সন্মিলিতৌ বভূবতুঃ । একবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২১—২২॥

কৃতেন্তি । চিট্ৰৈবাহুচর্য্যৈঃ, কৃতানাম্ একতবণে বিহিতানাং প্রহাৰাণাং প্রতিকৃত্তৈঃ  
 প্রতীকারৈর্নিবারণৈরিত্যর্থঃ, হুসকটৈঃ অতিবিবর্মৈঃ বাহুভির্বাহুপ্রহাৰৈশ্চ, সন্নিপাতা ভূতলে  
 পাতনানি অবধূতানি ধাবণেন কম্পনানি তৈশ্চ, তথা প্রমাথা ভূতলে মস্থনানি উন্নথনানি  
 দণ্ডায়মানস্থেপি আলোড়নানি তৈঃ, বরাহাভ্যামিব উদ্ধূতা উৎপাদিতা নিশ্বনা গৰ্জনানি  
 যেষু তৈস্তাদৃশৈঃ ক্ষেপণৈঃ মুষ্টিভিমুষ্টিপাতৈশ্চ, বজ্রাণামিব নিপাত আঘাতো যেষাং  
 তৈস্তাদৃশৈঃ তলৈশ্চপেটৈঃ, তথৈব প্রস্থচাভিঃ ককোণিপ্রহাৰৈশ্চ, শলাকা অনুল্যস্তাসাং

### ভাবতভাবদীপঃ

ন এবার্থঃ । যদ্বা কক্ষং যজ্ঞং যজ্ঞা পাটনভযামল্লৈবজুল্যো বধ্যত্ব ইতি প্রসিদ্ধেবঙ্গুলীৰ্বন্ধে-  
 ত্যর্থঃ ॥২০—২২॥ কৃতং কচিদ্দেশে নিপীডনম্ । প্রতিকৃতং তন্ত্র মোচনম্ । হুসকটৈঃ  
 মুষ্টিগ্রহণেন ক্লীকৃত্তৈঃ । সৰ্শটকৈবিত্তি পাঠে সৰ্শটকৈঃ সর্শটকৈঃ । “কটকো বাহুচরণ-  
 কবচে কঠিনে কিলে” ইতি বিশ্বঃ । সন্নিপাতোহঙ্গসজ্জটনম্ । অবধূতং তেনৈব দ্বী-  
 করণম্ । প্রমাথাদয উক্তা মল্লশাস্ত্রে—“নিপাত্য পেষণং ভূমৌ প্রমাথ ইতি কথ্যতে ।  
 যন্তুখাযাক্ষমথনং তদ্ব্যর্থনমুচ্যতে ॥” ॥২৩॥ “ক্ষেপণং কথ্যতে যন্তু স্থানাং প্রচ্যাবনং হঠাৎ ।  
 উভযোভূজযোর্মুষ্টিরোর্যধ্যে নিপাত্যতে । মুষ্টিরিত্যুচ্যতে তজ্জৈজ্জর্মলবিজ্ঞাবিশাবদৈঃ ॥  
 অবাস্থুখং স্বক্ৰগতং ভ্রামযিষ্মা তথৈব যঃ । ক্রিপ্তস্ত শব্দঃ স ভবেদ্বরাহোদ্ধূতনিশ্বনঃ ॥”

জনেবই অত্যন্ত উৎসাহ ও তীব্র পরাক্রম ছিল । তাই সেই নরশ্রেষ্ঠ ভীম ও জীমূত  
 মদমত্ত মহাহস্তিদ্বয়ের ত্রায় পরম আনন্দিত, পবম্পব জয়াভিলাষী এবং পবম্পব  
 বজ্রাঘেযী হইয়া বাহুযুদ্ধে সন্মিলিত হইলেন ॥২১—২২॥

তখন একের আঘাতে অপরের আশ্চর্য্য প্রতীকার, বিষম বাহুপ্রহার,  
 ভূতলে নিপাতন, কম্পন ও আলোড়ন, দণ্ডায়মান অবস্থায় আলোড়ন, ববাহের  
 ত্রায় গৰ্জনপূর্ব্বক নিক্ষেপ ও মুষ্টিপ্রহাৰ, বজ্রাঘাতের ত্রায় চপেটীঘাত, ককোণি-

শলাকানথপাঠৈশ্চ পাদোদ্ধৃতৈশ্চ দারুণৈঃ ।  
 জানুভিশ্চাশ্মনির্ঘোষৈঃ শিরোভিশ্চাবঘট্টিতৈঃ ।  
 তদ্যুদ্ধমভবদ্বোষমশস্ত্রং বাহুতেজসা ॥২৫॥ (বিশেষকম)  
 বলপ্রাণেন শূরাণাং সমাজ্ঞোঃসবসন্নিধৌ ।  
 অরজ্যত জনঃ সর্বঃ সোৎক্রুষ্ঠনিনদোখিতঃ ।  
 বলিনোঃ সংযুগে রাজন্ ! বৃজ্বাসবয়োরিব ॥২৬॥  
 প্রকর্ষণাকর্ষণাত্যামভ্যাকর্ষবিকর্ষণৈঃ ।  
 আকর্ষতামথান্যোন্ম্য জানুভিশ্চৈব জঘ্নতুঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

নথানাঞ্চ পাঠৈঃ, দারুণৈঃ পাদোদ্ধৃতৈঃ পদাঘাতৈশ্চ, অশ্মনাম্ আহুমানপ্রস্তরাণামিব নির্ঘোষঃ  
 শব্দো যেবাং তৈস্তাদৃশৈঃ জাহ্নুভিজাহ্নুপ্রহারৈশ্চ, অবঘট্টিতৈঃ পরস্পরঘট্টিতৈঃ শিরোভিশ্চ, অশস্ত্রম্  
 অস্ত্রশূন্যম্, বাহুতেজসা বাহুবলেন সম্পাদিতম্, ভীমজীমূতযোন্তদ্যুদ্ধং ঘোষমভবৎ । পঞ্চবিংশঃ শ্লোকঃ  
 ষট্‌পাদঃ ॥২৩—২৫॥

বলেতি । হে বাজন্ ! শূরাণাং সমাজ্ঞে সমূহে য উৎসবস্তস্ত সন্নিধৌ, বৃজ্বাসবযোঃ বৃজ্বা-  
 হুরেজ্ঞয়োরিব, বলিনোভীমজীমূতয়োঃ, সংযুগে যুদ্ধে, বলপ্রাণেন দৈহিকবলমানসিকবলদর্শনেন,  
 উৎক্রুষ্টেন আহ্বানশব্দেন সহেতি সোৎক্রুষ্টো যো নিনদো গর্জ্জনং তেন উখিতঃ সর্বো জনঃ অবজ্যত  
 আনন্দিতোহভবৎ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

প্রোতি । প্রকর্ষণং সমুখে দূরে প্রেরণম্, আকর্ষণং সমীপে আনয়নঞ্চ তাভ্যাম্, অভ্যাকর্ষণা

### ভারতভাবদীপঃ

তলৈর্বজ্রনিপাঠৈর্বজ্রবদদ্রুপাঠৈশ্চপটৈঃ । “অঙ্গুল্যঃ প্রস্থতো যাস্ত ত্যঃ প্রস্থষ্ঠা উদীবিভাঃ”  
 ॥২৪॥ “বাজী দৃঢ়া ক্বা ক্ৰিপ্তা শলাকা সাদুলী শ্বতা ।” তস্তা নথপাঠৈঃ । পাদোদ্ধৃতৈঃ  
 পাদপ্রসারণেনাক্ষেপৈঃ । জাহ্নুভিঃ শিরোভিশ্চ কৃতৈরবঘট্টনৈরাফালনৈঃ অশ্মনির্ঘোষৈরিভ্যু-  
 ভয়বিশেষণম্ । অশস্ত্রং নিন্দ্যম্ । যথোক্তং তজ্জৈব—“বাহুযুদ্ধং হি মল্লানামশস্ত্রমুবিভিঃ শ্বতম্ ।  
 শ্বতস্ত তস্ত ন স্বর্গো যশো নেহাপি বিজ্ঞতে ॥” ইতি ॥২৫॥ বলপ্রাণেন বলেন শারীরবলেন ,

প্রহার, অঙ্গুলী ও নখাঘাত, ভয়ঙ্কর পদাঘাত, প্রস্তরতুল্য শব্দকারী জাহ্নুর আঘাত  
 এবং পরস্পরসংঘটিত মস্তকের আঘাতদ্বারা বিনা অস্ত্রে কেবল বাহুবলে তাঁহাদের  
 ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৩—২৫॥

রাজা ! বীরগণেব নিকটে ইন্দ্র ও বৃজ্রাসুরের জায় ভীম ও জীমূতের দৈহিক  
 বল ও মানসিক বল দেখিয়া এবং তাঁহাদের আহ্বানে ও গর্জ্জনে দাঁড়াইয়া উঠিয়া  
 সকল লোকই চমৎকৃত হইল ॥২৬॥

ততঃ শব্দেন মহতা ভৎসয়ন্তৌ পবম্পবম্ ।  
 বাহুভিঃ সমসজ্জতামায়সৈঃ পরিসৈরিব ॥২৮॥  
 চকৰ্ব দোৰ্ভ্যামুৎপাট্য ভীমো মল্লমমিত্রহা ।  
 বিনদন্তমভিক্রোশন্ শাদ্দূল ইব বাবণম্ ॥২৯॥  
 তমুত্তম্য মহাবাহুভ্রাময়ামাস পাণ্ডবঃ ।  
 ততো মল্লাশ্চ মৎস্তাশ্চ বিস্ময়ং চক্ৰিবে পরম্ ॥৩০॥  
 ভ্রাময়িত্বা শতগুণং গতসদ্বমচেতনম্ ।  
 প্রত্যপিংষমহাবাহুর্মল্লং ভুবি বৃকোদরঃ ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

বামপার্শ্বে প্রেবণানি বিকর্ষণানি দক্ষিণপার্শ্বে প্রেবণানি চ তৈশ্চ, অন্তোগ্রমাকর্ষতাম্ । অথ  
 অনন্তরঞ্চ, জাহ্নুভিবল্লোভ্যং জয়তুঃ, ভীমজীমূতাবিতি শেষঃ ॥২৭॥

তত ইতি । ততো মহতা শব্দেন পবম্পবং ভৎসয়ন্তৌ ভীমজীমূর্তৌ, আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ,  
 পৰিধৈর্মুদগবৈবিব বাহুভিঃ, সমসজ্জতাং সম্মিলিতৌ অভবতাম্ ॥২৮॥

চকৰ্বেতি । পরঞ্চ অমিত্রহা শত্রুহস্তা ভীমঃ, অভিক্রোশন্ আক্রোশেন গর্জন্, শাদ্দুলো  
 ব্যাঘ্রঃ, বাবণং হস্তিনমিব, বিনদন্তং মল্লং জীমূতম্, দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, উৎপাট্য উত্তোল্য  
 চকৰ্ব ॥২৯॥

তমিতি । ততঃ, মহাবাহুঃ পাণ্ডবো ভীমঃ, তং মল্লম্, উত্তম্য উত্তোল্য ভ্রাময়ামাস তেন চ  
 চ আগতা বল্লাঃ, মৎস্তা মৎস্তদেশীয়া লোকাশ্চ পরমত্যস্তং বিস্ময়ং চক্ৰিবে ॥৩০॥

ভ্রামেতি । মহাবাহুবৃকোদরঃ, গতসদ্বং নিশ্চেষ্টম্ অচেতনঞ্চ, তং মল্লং জীমূতম্, শতগুণং  
 ভ্রাময়িত্বা, ভুবি নিপাত্য, প্রত্যপিংষং নিপ্টিবান্ ॥৩১॥

তাহাবা প্রেরণ, আকর্ষণ এবং পার্শ্বদ্বয়ে প্রেবণদ্বারা পবম্পব দুবে সঞ্চালন কবিতে  
 লাগিলেন এবং জাহ্নুদ্বারাও আঘাত কবিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তাহাব পব ভীম ও জীমূত বিশাল স্বরে পবম্পব তিরস্কার কবিতে থাকিয়া  
 লৌহময় মুদগবেব ত্রায় বাহুদ্বাবা পবম্পব মিলিত হইলেন ॥২৮॥

তদনন্তর শত্রুহস্তা ভীমসেন আক্রোশে গর্জন করিতে থাকিয়া, ব্যাঘ্র যেমন  
 হস্তীকে উত্তোলন কবে, সেইরূপ বাহুযুগলদ্বাবা জীমূতকে উত্তোলন কবিত্তা সঞ্চালিত  
 করিতে লাগিলেন ; তখন জীমূত গর্জন কবিতে থাকিল ॥২৯॥

তৎপবে মহাবাহু ভীম জীমূতকে তুলিয়া লইয়া ঘুবাইতে লাগিলেন ; তাহাতে  
 অপর মল্লগণ এবং মৎস্তদেশীয় লোকেরা অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৩০॥

(২৮) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'বৃকোদরো দীর্ঘভূজো নিযুঙ্করুশলাবুজো' ইত্যর্কমধিকম্—প্র বা ব  
 রা ম । (২৯) ব্যকৰ্ব...বিনদন্তমভিক্রোশাৎ—ভা । (৩০)...তত্র মল্লাস্ত তৎ প্রেক্ষ্য—ভা ।

তস্মিন্ বিনিহতে মল্লৈ জীমূতে লোকবিশ্রুতে ।  
 বিরাটঃ পরমং হর্ষমগচ্ছান্নান্নবৈঃ সহ ॥৩২॥  
 স হর্ষাৎ প্রদদৌ বিভ্ৰং বহু রাজা মহাধনঃ ।  
 বল্লবায় মহারঙ্গে যথা বৈশ্রবণস্তথা ॥৩৩॥  
 এবং হি স বহুন্ মল্লান্ পুরুষাংশ্চ মহাবলান্ ।  
 বিনিঘ্নন্ মৎশ্রাজস্য শ্রীতিমাবহুতমাম্ ॥৩৪॥  
 যদাহস্য তুল্যঃ পুরুষো ন কশ্চিৎ প্রত্যদৃশত ।  
 তদা ব্যাত্ৰৈশ্চ সিংহৈশ্চ দিবদৈশ্চাপ্যযোধয়ৎ ॥৩৫॥  
 পুনবস্তঃপূরগতঃ স্ত্রীণাং মধ্যে বৃকোদরঃ ।  
 যোধ্যতে স্ম বিরাটেন বৃষৈর্মল্লৈর্মহাগজৈঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । লোকবিশ্রুতে জগদ্বিখ্যাতে তস্মিন্ মল্লৈ জীমূতে ভীমেন বিনিহতে সতি,  
 বিরাটো রাজা বান্ধবৈঃ সহ পবমং হর্ষমানন্দম্, অগচ্ছৎ প্রাপ্তোৎ ॥৩২॥

স ইতি । যথা বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ, তথা মহাধনঃ, স রাজা বিরাটঃ, হর্ষাদানন্দাৎ, তস্মিন্  
 মহারঙ্গে, বল্লবায় ভীমায, বহু বিভ্ৰং পারিতোষিকরূপং ধনং প্রদদৌ ॥৩৩॥

এবমিতি । স বল্লবো ভীমঃ, এবং হি ইখমেব, বহুন্ মল্লান্ মহাবলান্ পুরুষাংশ্চ বিনিঘ্নন্,  
 মৎশ্রাজস্য উক্তমাং শ্রীতিম্, আবহৎ অজনয়ৎ ॥৩৪॥

যদেতি । যদা কশ্চিদপি পুরুষঃ, অস্ত বল্লবস্ত তুল্যো বলেন সমানো ন প্রত্যদৃশত, তদা  
 ব্যাত্ৰৈশ্চ সিংহৈশ্চ দিবদৈর্হস্তিভিষ্চাপি সহ তৎ বল্লবমযোধ্যয়দ্বিরাটঃ ॥৩৫॥

মহাবাহু ভীমসেন নিশ্চেষ্ট ও অচেতন সেই মল্ল জীমূতকে শতগুণ ঘৃণিত করিয়া  
 ভূতলে নিক্ষেপপূর্বক নিষ্পেষণ করিলেন ॥৩১॥

জগদ্বিখ্যাত সেই মল্ল জীমূত ভীমকর্তৃক নিহত হইলে, বিরাটরাজা বন্ধুবর্গেব  
 সহিত অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পব কুবেরেব স্তায় মহাধনৌ বিরাটরাজা সেই মহারঙ্গস্থানেই পারিতোষিক-  
 রূপে ভীমকে প্রচুর ধন দান করিলেন ॥৩৩॥

ভীমসেন এইভাবেই বহুতর মল্ল ও মহাবল পুরুষদিগকে নিহত করিতে থাকিয়া  
 মৎশ্রাজেব পরম সন্তোষ জন্মাইলেন ॥৩৪॥

যখন অস্ত্র কোন পুরুষকেই বলে ভীমের সমান দেখা গেল না, তখন হইতে  
 বিরাটরাজা সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তীর সহিতও ভীমকে দিবা যুদ্ধ করাইতে  
 লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৩)...রাজা মহাধনাঃ—প্র বা ব রা ম । (৩৪) --শ্রীতিমাবহুতমাম্—ভা । (৩৬)...  
 বিরাটেন সিংহৈর্মল্লৈর্মহাবলৈঃ—প্র বা ব রা ম ।

বীভৎস্বরপি গীতেন স্নুন্ত্যেন চ পাণ্ডবঃ ।

বিবাটং তোষয়ামাস সৰ্বাশ্চান্তঃপুরে স্থিয়ঃ ॥৩৭॥

অশ্বৈৰ্বিনীতৈর্জবনৈস্তত্র তত্র সমাগতৈঃ ।

তোষয়ামাস বাজানং নকুলো নৃপসত্তম ! ।

তস্মৈ প্রদেয়ং প্রায়চ্ছৎ প্রীতো রাজা ধনং বহু ॥৩৮॥

বিনীতান্ বৃষভান্ দৃষ্ট্বা সহদেবস্ত চাভিতঃ ।

তথৈব প্রদদৌ বিত্তম্নেকং মৎস্তরাট্ স্বয়ম্ ॥৩৯॥

দ্রৌপদৌ বীক্ষ্য তান্ সৰ্বান্ ক্রিশ্ণমানান্ মহারথান্ ।

নাতিপ্রীতমনা রাজন্ ! নিশ্বাসপরমাহভবৎ ॥৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

পুনরিত্তি । পুনবিরাটেন বাজা, অন্তঃপুৰগতো বৃকোদবঃ, স্ত্রীণাং মধ্যে, বৃষৈর্গল্লৈর্মহাগৈশ্চ  
সহ বোধ্যতে স্ম যুদ্ধং কাৰ্য্যতে স্ম ॥৩৬॥

বীভৎস্বরিত্তি । পাণ্ডবো বীভৎস্বরজ্জুনোহপি, গীতেন স্নুন্ত্যেন চ, বিবাটং বাজানম্, অন্তঃপুরে  
সৰ্বাঃ স্থিয়ঃ তোষয়ামাস ॥৩৭॥

অশ্বৈরিত্তি । হে নৃপসত্তম ! জনমেজয় ! নকুলঃ, তত্র তত্র বিভিন্নে স্থানে, সমাগতৈঃ  
নূতনানীতৈঃ, জবনৈর্বেগবন্তিঃ, বিনীতৈঃ আশ্বনৈব শূশিক্ষিতৈর্বৈশ্বঃ, বাজানং বিবাটং  
তোষয়ামাস । ততশ্চ প্রীতো রাজা তস্মৈ নকুলায় প্রদেয়ং বহু ধনং প্রায়চ্ছৎ । ষট্‌পাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৩৮॥

বিনীতানিত্তি । স্বয়ং মৎস্তরাট্ বিবাট এব সহদেবস্ত চ বৃষভান্, অভিতঃ সৰ্বতঃ, বিনীতান্  
শূশিক্ষিতান্ দৃষ্ট্বা, তথৈব তস্মৈ অনেকং বিত্তং ধনং প্রদদৌ ॥৩৯॥

আবার বিরাটবাজা অন্তঃপুৰে স্ত্রীলোকদেব মধ্যে বৃষ, মল্ল ও মহাহস্তিগণেব  
সহিত ভীমকে দিয়া যুদ্ধ করাইতে থাকিলেন ॥৩৬॥

পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুনও সুন্দর নৃত্য ও গীতদ্বারা বিরাটবাজাকে এবং অন্তঃপুরস্থ  
সকল স্ত্রীলোককে সন্তুষ্ট কবিতেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বিভিন্ন স্থানে নূতন আনীত বেগবান্ অশ্বসমূহকে শূশিক্ষিত করিয়া  
নকুলও বিরাটরাজাকে সন্তুষ্ট কবিতেন ; তাহাতে বাজাও প্রীত হইয়া নকুলকে  
দাতব্য বহুতর ধন দান করিতেন ॥৩৮॥

এবং সহদেবেব বৃষগুলিকে সৰ্ব্বপ্রকাৰে শূশিক্ষিত দেখিয়া মৎস্তরাজ নিজেই  
তঁাহাকে অনেক ধন দান করিতেন ॥৩৯॥

(৩৮) • নৃপসত্তমম্—বা ব বা ম । (৩৯) ...সহদেবস্ত বা বিভো ।—প্র, ...সহদেবস্ত বৈ  
প্রভো ।—ভা । দ্বিতীয়ার্ধং পরশ্লোকশ্চ তা নাস্তি ।

এবং তে শুবসংস্কৃত্রে প্রচ্ছন্নঃ পুরুষৰ্বভাঃ ।

কৰ্ম্মাণি তস্ত কুর্বাণা বিবাটনৃপতেস্তদা ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

সময়পালনে মল্লবিজয়ো নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

দ্রোপদীতি । হে বাজন্ । দ্রোপদী, তান্ সৰ্বান্ মহারথান্ পাণ্ডবান্, রাজসেবয়া  
ক্লিষ্টমানান্ বীক্ষ্য, নাতিশ্রীতমনাঃ, ধনলাভাদিনা তু কিঞ্চিৎশ্রীতমনা ইত্যশয়ঃ, ক্লেদদর্শনেন তু  
নিশ্বাস এব পরমোহধিকো যস্তাঃ সা তাদৃশী অভবৎ ॥৪০॥

এবমিতি । তে পুরুষৰ্বভাঃ পাণ্ডবাঃ তস্ত বিরাটনৃপতেঃ, এবমিৎখং দ্যুতাদীনি কৰ্ম্মাণি কুর্বাণাঃ  
সন্তঃ, তত্র বিরাটভবনে, তদা, প্রচ্ছন্নঃ গুপ্তা এব শুবসন্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবাটপর্বণি সময়পালনে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাণেন মানসবলেন চ । সোৎকৃষ্টনিমগ্নঃ হৌহীশবোচ্চারণেন যজ্ঞিতস্ত সমুত্থাপনং তৎসহিতঃ  
॥২৬॥ “আকৃষ্ট জোড়ীকরণং প্রকৰ্ষণমুদাহৃতম্ । আকৰ্ষণং লীলয়ৈব সমুখীকরণং স্মৃতম্ । পুরঃ  
পশ্চাৎ পার্শ্বয়োচ্চাত্যাকৰ্ষো ভ্রমণং তথা । পশ্চাৎ প্রপাতনং বেগাদিকৰ্ষণমুদাহৃতম্ ॥” ১২৭—৩০॥  
গতসঙ্কং নষ্টবুদ্ধিম্, অভাব অচেতনং শব্দভূতম্ ॥৪১—৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

—:~:—

রাজা ! মহাবধ পাণ্ডবেরা সকলেই রাজসেবা করিয়া কষ্ট পাইতেছেন এবং  
বশ ও ধনলাভও করিতেছেন, ইহা দেখিয়া দ্রোপদীর চিত্ত বিশেষ সন্তুষ্ট হইত না,  
বরং তিনি অনেক নিশ্বাসত্যাগই করিতেন ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা এইভাবে বিরাটরাজার কার্য্য কবিত্তে থাকিয়া তখন  
সেখানে গুপ্তভাবেই বাস করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

—:~:—

(৪১)...তস্ত কুর্বন্তি—ভা । \* ...মল্লবধো নাম—প্র,...জীমূতবধো নাম—বা ব,...জীমূতবধে  
—বা, ‘...অয়োদশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব র়া ম ।

(৩। কীচকবধপর্ব।)

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বসমানেষু পার্থেষু মৎস্তস্য নগরে তদা ।  
মহারথেষু চ্ছন্নেষু মাসা দশ সমভ্যয়ুঃ ॥১॥  
যাজ্ঞসেনী হৃদেষ্ণাস্ত শুক্রবন্তী বিশাংপতে ! ।  
অবসৎ পরিচাবাহী হৃদুঃখং জনমেজয় । ॥২॥  
তথা চবন্তীং পাক্ষালীং হৃদেষ্ণয়া নিবেশনে ।  
সেনাপতির্বিবাতস্ত দদর্শ জলজাননাম্ ॥৩॥  
তাং দৃষ্ট্বা দেবগর্ভাভাং চবন্তীং দেবতামিব ।  
কীচকঃ কাময়ামাস কামবাণপ্রপীড়িতঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

বসেতি । মহারথেষু পার্থেষু পাণ্ডবেষু, তদা মৎস্তস্য মৎস্তবাজস্য নগরে, চ্ছন্নেষু শুণ্ডেষু, বসমানেষু বসৎস্ব সংস্কৃত, দশ মাসাঃ, সমভ্যয়ুর্গতাঃ ॥১॥

যাজ্ঞেতি । হে বিশাংপতে । জনমেজয় ! পরিচাবাহী বাজহৃহিত্বাং বাজভার্য্যাক্ষাচ্চ শুক্রবাযোগ্যাপি, যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী তু হৃদেষ্ণাং হৃদ্রবন্তী হৃদুঃখমবসৎ ॥২॥

তথেতি । বিবাতস্ত কীচকো নাম সেনাপতিঃ, হৃদেষ্ণায়া নিবেশনে গৃহে, তথা পরিচারিকা-  
ভাবেন চবন্তীম্, জলজাননাং পদ্মমুখীং পাক্ষালীং কদাচিদদর্শ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারথ পাণ্ডবেরা তখন বিবর্তবাজার রাজধানীতে  
গুপ্তভাবে বাস কবিত্তে লাগিলে দশ মাস অতীত হইল ॥১॥

কিন্তু নরনাথ জনমেজয় । দ্রৌপদী শুক্রবা পাইবাব যোগ্য হইয়াও হৃদেষ্ণাব  
শুক্রবা করিতে থাকিয়া অতিদুঃখেই বাস কবিত্তে থাকিলেন ॥২॥

তাঁহাব পব একদা বিবর্তবাজার সেনাপতি কীচক পদ্মমুখী দ্রৌপদীকে হৃদেষ্ণাব  
ভবনে পরিচারিকাবে বিচরণ কবিত্তে দেখিল ॥৩॥

(১) এবং বসৎস্ব পার্থেষু—ভা, ...মাসা দশ সমাযয়ুঃ—বা ব বা ম । (২) দ্রৌকাৎ পরম্  
'তথা বসন্তী পাক্ষালী হৃদেষ্ণায়া নিবেশনে । তাং দেবীং তোষয়ামাস তথা চাস্তঃপুরে ত্রিয়ঃ ॥  
তস্মিন্ বধে গতপ্রাণে কীচকঃ হৃৎসম্মতঃ ।' ইতি সার্কল্লোকঃ—প্র বা ব বা ম । (৩) ...দদর্শ  
দ্রুপদাশ্রয়াম্—প্র বা ব বা ম ।



স তু কামাগ্নিসন্তপ্তং স্নদেষ্যামভিগম্য বৈ ।

প্রহসন্নিব সেনানীরিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫॥

নেয়ং পুবা জাতু ময়েহ দৃষ্টা বাজ্ঞো বিবাটস্ত্র নিবেশনে শুভা ।

রূপেণ চোন্মাদয়তীব মাং ভৃশং গন্ধেন জাতা মদিরেব ভাবিনী ॥৬॥

কা দেবরূপা হৃদয়ঙ্গমা শুভা আচক্ষু মে কস্ত কুতোহত্র শোভনা ।

চিত্তং বিনির্মথ্য করোতি মাং বশে ন চান্দ্ৰদত্রৌষধমস্তি মে মতম্ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

তামিতি । কীচকস্ত বংশস্ত্রৈব দৃঢ়বীৰ্য্যং নীলবর্ণং দীর্ঘদ্বাখা কীচকো নাম বিরাটস্ত্র স সেনাপতিঃ, চরস্তীং দেবতামিব, দেবগর্ভাভাং দেবকন্তাসদৃশীং, তাং পাঞ্চালীং দৃষ্টা, কামবাণ-প্রপীড়িতঃ সন, তামেব কাময়ামাস । “বংশে দৈত্যে চ কীচকঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, “গর্তো ভ্রূণেহর্ভকে কুক্ষৌ সর্দ্বৌ পনসকণ্টকে” ইতি বিশ্বঃ ॥৪॥

স ইতি । কামাগ্নিসন্তপ্তঃ স কীচকো নাম সেনানীস্ত্র স্নদেষ্যামভিগম্য, কোতুর্কেন প্রহসন্নিব, ইদং পরবর্ত্তি বচনম্ অব্রবীৎ ॥৫॥

নেতি । ইয়ং শুভা শুভলক্ষণা নাবী, ইহ বিরাটস্ত্র বাজ্ঞো নিবেশনে ভবনে, পূবা পূর্ব্বম্, জাতু কদাচিদপি, সয়া ন দৃষ্টা । জাতা নিষ্পন্নপাকা, মদিরা সুরা, গন্ধেন সৌবভেগেব, ভাবিনী প্রশস্ত-চেষ্টাশালিনী ইয়ং নারী চ, রূপেণ, মাং ভৃশম্ উন্মাদয়তীব ॥৬॥

কেতি । শুভা শুভলক্ষণা, দেবরূপা দেবীতুল্যরূপবতী, অতএব শোভনা হৃদয়ঙ্গমা চেৎ নারী কা, কস্ত বা, কুতো বা হানাদত্র আগতেতি শেষঃ । তৎ স্ত্র মে আচক্ষু ব্রূহি । ইহং হি চিত্তং বিনির্মথ্য কামাবির্ভাবনেনালোভ্য, মাং বশে করোতি । অতএব অন্তঃ অন্ত্রাঃ সঙ্গমভিন্নং যৎকাস্থে ঔষধং নাস্তীতি চ মে মতম্ ॥৭॥

কীচক দেবকন্তার তুল্য রূপবতী জ্যোপদীকে দেবতারই তুল্য বিচরণ করিতে দেখিয়া কামবাণে প্রপীড়িত হইয়া তাঁহাকেই কামনা কবিল ॥৪॥

তৎপবে কামাগ্নিসন্তপ্ত সেনাপতি কীচক স্নদেষ্যাব নিকটে যাইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন এই কথা বলিল—॥৫॥

“এই বিবাটরাজ্যের বাড়ীতে এই সুলক্ষণা রমণীকে আমি পূর্ব্ব কখনও দেখি নাই । সুপকা সুবা যেমন গন্ধদ্বারা উন্মত্ত করে, সেইরূপ এই সুন্দর ভঙ্গিশালিনী রমণী রূপদ্বারা আমাকে যেন অত্যন্ত উন্মত্ত করিতেছে ॥৬॥

দেবতার তুল্য রূপবতী, শুভলক্ষণা ও চিত্তাকর্ষিণী এই সুন্দরীটী কে ? কাহারই বা স্ত্রী ? কোথা হইতেই বা আসিয়াছে ? এ—আমার চিত্ত মথিত

(৫)---স্নদেষ্যামভিতো গন্তঃ—ভা । ইতঃ পরম্ “কীচক উবাচ”—প্র ম । (৬)---গন্ধেন জাত্যা মদিরেব ভামিনী—ভা,---মদিরেব ভামিনী—বা ব রা ম । (৭)---হৃদয়ঙ্গমা শুভে ।—প্র বা ব রা ম,---কা চ কুত্শ্চ ভামিনী দৃজ্জ হি কামস্ত্র করোতি—ভা ।

অহো তবেয়ং পৰিচারিকা শুভা প্রত্যগ্রুপা প্রতিভাতি মামিয়ম্ ।  
 অযুক্তরূপস্ত কৰোতি কৰ্ম তে প্রশান্ত মাং যচ্চ মমাস্তি কিঞ্চন ॥৮॥  
 প্রভুতনাগাশ্বরথং সভাজনং সমৃদ্ধিযুক্তং বহুপানভোজনম্ ।  
 মনোহরং কাঞ্চনচিত্রভূষণং গৃহং মহচ্ছোভয়তামিয়ং মম ॥৯॥  
 ততঃ স্নদেষামভিমুখ্য কৌচকস্তথা সমভ্যেত্য নরাধিপাত্মজাম্ ।  
 উবাচ কৃষ্ণামভিসাস্ত্রয়ংস্তদা যুগেন্দ্রকন্যামিব জম্বুকো বনে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । অহো স্নদেষে । শুভা ইয়ং তব পরিচারিকা, প্রত্যগ্রুপা নবীনা নবাগতা, ইতি মাং প্রতিভাতি মম প্রতীতির্ভবতি । ইয়ং তে অযুক্তরূপং কৰ্ম কৰোতি ; ইয়ং মাম্, মম যৎ কিঞ্চন বস্তু চ অস্তি, তৎ সৰ্বং প্রশান্ত ॥৮॥

প্রভুভেতি । ইয়ং নাবী, প্রভুতাঃ প্রচুরা নাগা হস্তিনঃ অশ্বা রথাস্চ যজ্ঞ তৎ, ভাৰ্জনৈঃ স্বর্ণাদিপাটৈঃ সজেতি সভাজনম্, সমৃদ্ধিযুক্তম্, বহুনি পানানি স্নাদানি ভোজনানি মাংসাদানি যজ্ঞ তৎ, তথা কাঞ্চনানি স্বর্ণময়ানি অতএব চিত্রাণি আশ্চর্য্যানি ভূষণানি যজ্ঞ তচ্চ, মম মনোহরং মহচ্চ গৃহম্, শোভয়তাম্, গমনেনেতি শেষঃ ॥৯॥

তত ইতি । ততঃ কৌচকঃ স্নদেষাং তথা অল্পমদ্য গুপ্তমুক্তা, বনে, জম্বুকঃ শৃগালঃ, যুগেন্দ্রকন্যাং সিংহতনয়ামিব, নরাধিপাত্মজাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, সমভ্যেত্য উপগম্য, তদা, অভিসাস্ত্রয়ন্ সৰ্ব্বত আশ্বাসয়ন্, ইদমুবাচ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বসমানেষিতি ॥১—৬॥ অজ্ঞদোষধম্, এতাং বিনা ॥৭॥ প্রত্যগ্রুপা দিব্যরূপা ॥৮—১২॥

করিয়া আমাকে বশীভূত করিয়াছে ; ইহার সঙ্গম ব্যতীত আমার স্বাস্থ্যলাভে অজ্ঞ ঔষধ নাই বলিয়াই আমার ধাবণা হইতেছে ॥৭॥

স্নদেষা ! তোমাব এই সুন্দরী পরিচারিকাটী নূতন আসিয়াছে বলিয়াই আমার ধারণা হইতেছে । সে যাহা হউক, এ—তোমাব যে কার্য্য করিতেছে, তাহা ইহাব পক্ষে সঙ্গত নহে ; সুতরাং আমি বা আমার যে কিছু বস্তু আছে, সে সমস্তের উপবেই এ যাইয়া আধিপত্য ককক ॥৮॥

আমাব বাড়ীখানা বিশাল, মনোহর ও সমৃদ্ধিযুক্ত ; তাহাতে আবাব বহুতব হস্তী, অশ্ব, রথ, পাত্র, খাণ্ড, পেয় ও আশ্চর্য্য স্বর্ণভূষণ সকল রহিয়াছে ; এ যাইয়া সেই বাড়ীখানাকে শোভিত ককক” ॥৯॥

(৮) অহো হু মে ত্রাং পরিচারিকা শুভা...কবোতি কৰ্ম নঃ—ভা । (৯)...মহাধনং সমৃদ্ধিযুক্তম্...কাঞ্চনচিত্রভূষণম্—ভা । (১০) গতঃ স্নদেষামভিমুখ্য কৌচকস্ততঃ—ভা । ইতঃ পরম্—‘কৌচক উবাচ । কাঞ্চ কস্তানি কন্যাসি ।’ ইত্যাদয় একবিশতিঃ শ্লোক অধিকাঃ—

প্র বা বরা ম। তে চ ১৫২৬ সংবৎস্রে লিখিতে বিকানীবপুস্তকে, ১৫৭৮ সংবৎস্রে লিখিতে গুর্জবদেশীয়পুস্তকে ভাণ্ডারকাবপুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে; ভাষাদিবৈষম্যাক্ষতীৰ তেষু প্রতীয়তে। তে চ যথা—

কীচক উবাচ। কাং কস্তাসি কল্যাণি! কৃতো বাং বরাননে!। প্রাপ্তা বিরাটনগরং তদ্ব্যচক্ষু শোভনে। ১১। রূপমগ্র্যং তথা কাস্তিঃ সৌকুমার্যমহুত্তমম্। কাস্ত্যা বিভাতি বজ্রপ্তে শশাঙ্ক ইব নির্মলম্। ১২। নেত্রে হৃবিপুলে হুহ্র। পদ্মপত্রনিভে! শুভে!। বাক্ চ তে চারুসর্কানি। পরপুষ্টকৃতোপমা। ১৩। এবংরূপা মধা নারী কাচিদন্যা মহীতলে। ন দৃষ্টপূৰ্ব্বা হুশ্রোণি। যাদৃশী হুমনিন্দিতে। ১৪। লক্ষ্মীঃ পদ্মালয়া কা হুমথ ভূতিঃ হুমধ্যমে।। হ্রীঃ শ্রীঃ কাস্তিরথো কীৰ্ত্তিরাসাং কাং বরাননে!। ১৫। রতীব রূপিণী কিং হুমনঙ্গাঙ্গবিহাবিণী। অতীব ভ্রাজসে হুহ্র। প্রভেবেন্দোরহুত্তমা। ১৬। অপি চেক্ষপক্ষ্মাণাং স্মিতজ্যোৎস্নোপমং শুভম্। দিব্যাংস্তবশ্চিতিযুজং দিব্যকাস্তিমনোবহম্। ১৭। নিরীক্ষ্য বজ্রচক্রে তে লক্ষ্মাহুপময়া হুত্তম্। কৃৎস্নে জগতি কো নেহ কামস্ত বশগো ভবেৎ। ১৮। হারালঙ্কারযোগ্যো তে স্তনো চোভো হুশোভনো। হুজ্ঞাতো সহিতো লক্ষ্মা পীনো বৃত্তো নিরস্তবো। ১৯। কুড্মলাবুহুহাকারো তব হুহ্র। পবোধবো। কামপ্রতোদাবিব মাং তুদতশ্চাকহাসিনি। ২০। বলীভিত্তচতুৰং স্তনভাবাবনামিতম্। করাগ্রসমিতং মধ্যং তবেদং তদ্বুমধ্যমে। ২১। দৃষ্টেব চারুজঘনং সরিৎপুলিনসন্নিভম্। কামব্যাদিরসাধ্যো মাং বাধতেহতীব ভামিনি। ২২। জজ্ঞাল চাশ্লিমদনো দাবাশ্লিরিব নির্দয়ঃ। তৎসঙ্গমাসিসক্লবিরুদ্ধো মাং দহত্যম্। ২৩। আশ্রপ্রদানবৰ্ণেণ সঙ্গমাস্তোধবেণ চ। শয়নং ববাম্রোহে! জলন্তং মন্থনানলম্। ২৪। মচ্চিত্তোন্নাদনকরা মন্থনশ্চ শবোৎকবাঃ। হুৎসঙ্গমাশানিশিতাস্তীত্রা শশিনিভাননে!। ২৫। মধ্যং বিদার্য্য হুদয়মিদং নির্দয়বেগিতাঃ। প্রবিষ্টা হুসিতাপাক্সী প্রচণ্ডাশ্চণ্ডদাক্ষণাঃ। ২৬। অভ্যুন্নাদসমাবস্তাঃ শ্রীতুন্নাদকরা মম। আশ্রপ্রদানসন্তোগান্মুকুর্ভুমিহাইনি। ২৭। চিত্রমালাধরধরা সর্কাস্তবর্ণভূষিতা। কাম প্রকামং সেব হুং মধা সহ বিলাসিনি। ২৮। নাইসীহাহুং বস্ত্রং হুহার্হ। হুখবর্জিতা। প্রাপ্নুহুত্তমং সৌখ্যং মন্থন্তং গজগামিনি। ২৯। স্বাদুত্বমুত্তকলানি পেষানি বিবিধানি চ। পিবমানা মনোজ্ঞানি ব্রমমাণা যথাহুখম্। ৩০। ভোগোপচারান্ বিবিধান্ সৌভাগ্যাক্ষপ্যহুত্তমম্। পানং পিব মহাভাগে! ভোগৈরহুপমৈঃ শুভৈঃ। ৩১।

#### ভাবতভাবদীপঃ

( পাঠান্তরে ) পবপুষ্টঃ কোকিলঃ ৩—৪। ভূতিঃ ঈশ্বরী ঐশ্বর্য্যভিমানিনী দেবতা। ৫। অনঙ্গাঙ্গবিহারিণী স্রব্দেহেন ক্রীড়ন্তী বতিরিত্যর্থঃ। ৬। ঈক্ষপক্ষ্মাণাং নেত্রপক্ষ্মাণাম্, স্মিতম্ ঈষদুন্মীলনং তদেব জ্যোৎস্নোপমং মনস আহ্লাদকরম্। লক্ষ্মাণমিতি পাঠে বজ্রচক্রবিশেষণম্। ৭—৮। হুজ্ঞাতো উন্নতো, নিরস্তবো পৃথুবাং সংল্লিষ্ঠো। ৯। কুড্মালেতি মুকুলীভূতপদ্মাকারো। ১০। করাগ্রম্ অঙ্গুষ্ঠাদিমধ্যমাস্তো বিতস্তিস্তেন সন্মিতং কুশমিত্যর্থঃ। ১১—১২। অশ্লিমদনো মদনায়িঃ ১৩—১৬। অভ্যুন্নাদং মবণকালীনং সরিপাতং সমারভন্তে তে অভ্যুন্নাদসমারস্তাঃ। অদলাভে মরিচ্ছাম্যেবেতি ভাবঃ। ১৭। কামং শ্রমম্, প্রকামমতি-

ইদঞ্চ রূপং প্রথমঞ্চ তে বয়ো নিরর্থকং কেবলমগ্ন ভাবিনি ! ।

অধার্যমাণা অগিবোক্তমা শুভা ন শোভসে স্তুন্দরি ! শোভনা সতী ॥১১॥

তজ্জামি দারান্ মম যে পুরাতনা ভবন্ত দাস্তস্তব চারুহাসিনি ! ।

অহঞ্চ তে স্তুন্দবি ! দাসবৎ স্থিতঃ সদা ভবিষ্যে বশগো বরাননে ! ॥১২॥

দ্রৌপদ্যুবাচ । †

অপ্রার্থনীয়াং প্রার্থ্যাং মাং সূতপুত্রোভিমন্ত্রসে ।

বিহীনবর্ণাং সৈরিন্ধ্রীং বীভৎসাং কেশকারিণীম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে ভাবিনি । প্রশস্তচেষ্টাশালিনি । ইদং তে রূপঞ্চ প্রথমং বয়স্, অগ্ন ইদানীম্, নিরর্থকং কেবলং ব্যর্থমেব । যেন হি হে স্তুন্দরি । পুরুষেণ অধার্যমাণা উক্তমা শুভা চ স্তব পুণ্যমালেব, ঙ্গ শোভনা সত্যপি ন শোভসে ॥১১॥

নহ্ন মৎপরিগ্রহে তব পূৰ্ব্ভার্থ্যাণাং কা গতিঃ মম চ কথং প্রতিষ্ঠা ত্ৰাদিত্যাহ—তজ্জামীতি । হে চারুহাসিনি । মম যে পুরাতনা দাবাঃ সন্তি, তানহং তজ্জামি । হে স্তুন্দবি ! তে দারাস্তব দাস্তো ভবন্ত । কিঞ্চ হে বরাননে ! অহঞ্চ তে সৰ্দেব দাসবদ্বশগঃ স্থিতো ভবিষ্যে ভবিজ্জামি । অতস্তে কাপি চিন্তা নাস্তীতি ভাবঃ ॥১২॥

অপ্রেতি । হে সূতপুত্র । এতেনাস্ত নিকৰ্ণো ব্যজ্যতে । বিহীনবর্ণাং নিকৃষ্টজাতীয়াম্, কেশকারিণীং কেশসংস্কারকারিণীং সৈরিন্ধ্রীম্, অতএব বীভৎসাং নিন্দিতাম্, অতএব চ অপ্রার্থনীয়াং বস্তমযাচনীয়ামপি মাম্, প্রার্থ্যাম্ অভিমন্ত্রসে । ইদঞ্চ মহদধৰ্ম্যম্, “গুরুতল্লভতং

তাহাব পর কীচক স্তুদেষ্ণার নিকটে গুপ্তভাবে সেইকপ বলিয়া, বনের ভিতবে শৃগাল যেমন সিংহেব কন্তাব নিকটে যায়, সেইকপ বাজনন্দিনী দ্রৌপদীর নিকটে যাইয়া, তাঁহাকে আশ্বস্ত কবিত্তে থাকিয়া এই কথা বলিল—॥১০॥

“ভাবিনি । তোমাব এই সৌন্দর্য্য এবং এই প্রথম বয়স এখন কেবল ব্যর্থই যাইতেছে । কাবণ, স্তুন্দরি । কোন পুরুষই ধারণ না করায় উত্তমা ও স্তুলক্ষণা মালাব ত্রায় তুমি স্তুন্দরী হইয়াও শোভা পাইতেছ না ॥১১॥

চারুহাসিনি ! আমাব যে সকল পূৰ্ববর্তী স্ত্রী আছে, আমি তাহাদিগকে ত্যাগ কবিব, পবে স্তুন্দরি ! তাহাবা তোমাব দাসী হইবে ; আর বরাননে । আমিও তোমাব দাসেব ত্রায় বশবর্তী হইয়া থাকিব” ॥১২॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“সূতপুত্র । আমি হীনবর্ণা কেশসংস্কারকারিণী নিন্দিতা

(১১) ...অগ্ন ভামিনি ।—বা ব বা ম ভা । (১২) লোকঃ ভা নাস্তি । † সৈরিন্ধ্রীদ্যুবাচ ।—বা ।

(১৩) অপ্রার্থনীয়ামিহ্ মাম্ ...নিহীনবর্ণাম্—বা ব বা ম, ঙ্গ প্রার্থনীয়ামিহ্ মাম্ ...বিহীনবর্ণা সৈরিন্ধ্রী বীভৎসা কেশকারিতা—ভা ।

বিয়াট-১৫ (১২)

পরদারান্মি ভদ্রং তে ন যুক্তং ত্বয়ি সাম্প্রতম্ ।  
 দয়িতাঃ প্রাণিনাং দারা ধৰ্ম্মং ত্বমনুচিন্তয় ॥১৪॥  
 পরদারে ন তে বুদ্ধিজাতু কার্য্যা কথঞ্চন ।  
 বিবৰ্জ্জনং হুকার্য্যাণামেতৎ সৎপুরুষব্রতম্ ॥১৫॥  
 মিথ্যাভিগৃহ্নো হি নরঃ পাপাত্মা মোহমান্বিতঃ ।  
 অযশঃ প্রাপ্নুয়াদ্ঘোরং মহত্বা প্রাপ্নুয়াদ্ভয়ম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

কুর্যাদ্ভেতঃ সিদ্ধা অযোনিবু। সখাঃ পুত্রস্ত চ জীষু কুমারীষন্ত্যজাহু চ। “ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥১৩॥

দোষান্তবমাহ—পরেতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমন্ত, এতদব্রতিনিবৃত্ত্যেতি ভাবঃ।- অহং পরস্ত দারা ভাৰ্য্যান্মি। জীষমেবচনঞ্চাৰ্হম্। অতএব সাম্প্রতমিদানীং ত্বয়ি ন যুক্তং মাং প্রতি ঈদৃশং বচনং ন সঙ্গতম্। দারাঃ প্রাণিনাং দয়িতাঃ প্রিয়াঃ। অতন্তেবাং গ্রহণে তৎকষ্টেন পাপং ত্রাদিত্যাশয়ঃ। অতন্তং ধৰ্ম্মম্ অনুচিন্তয় ॥১৪॥

পরেতি। হে কীচক! তে তব, জাতু কদাচিদপি, পরদারে, কথঞ্চনাপি বুদ্ধিঃ সংসর্গেচ্ছা ন কার্য্যা। হি যস্মাৎ, অকার্য্যাণাং যদ্বৰ্জ্জনম্, এতৎ তৎ সৎপুরুষাণাং ব্রতং নিয়মঃ ॥১৫॥

সৈবিক্তী; স্মৃতবাং আপনাব অপ্ৰার্থনীয়। তথাপি আপনি আমাকে প্রার্থনীয় বলিয়া মনে করিতেছেন ॥১৩॥

বিশেষতঃ, ‘আমি পরের ভাৰ্য্যা; ভাৰ্য্যা আবাব প্রাণিগণের প্রিয়তমা; স্মৃতবাং আমাকে এখন একপ বলা আপনার উচিত নহে। আপনি ধর্ম্মের বিষয় চিন্তা করুন, আপনার মঙ্গল হইবে ॥১৪॥

আপনি কখনও কোনও প্রকাবে পরস্ত্রীর প্রতি ইচ্ছা করিবেন না। কাবণ, অকার্য্য পরিত্যাগ করাই সৎপুরুষের নিয়ম ॥১৫॥

(১৪)...ধৰ্ম্মং সমনুচিন্তয়—বা ব বা ম ভা। (১৫)...সৎপুরুষব্রতম্—বা ব বা ম। (১৬)...লোভমান্বিতঃ—ভা। ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ। এবমুক্তস্ত সৈবিক্ত্যা...’ ইত্যাদয়ো নব শ্লোকাঃ—প্র বা ব বা ম পুস্তকেষু দৃশ্যন্তে। তে চ অতিপ্রাচীনে বিকানীরহস্তলিখিতপুস্তকে ভাণ্ডাবকারপুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে, পুনরুক্তিপ্ৰভৃতিদোষদুষ্টাশ্রমী। তে যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ। এবমুক্তস্ত সৈবিক্ত্যা কীচকঃ কামমোহিতঃ। জানন্নপি স্ত্রুবুদ্ধিঃ পরদারাভিমর্ষণে ॥১॥ দোষান্ বহুন্ প্রাণহরান্ সৰ্বলোকবিগর্হিতান্। প্রোবাচেৎ স্ত্রুবুদ্ধির্দ্রোপদীমজিতেজস্রিঃ ॥২॥ নাইশ্চৈবং ববারোহে! প্রত্যাখ্যাভুং বরাননে।। মাং মন্থথসমাবিষ্টং স্বকৃতে চাক্রহাসিনি! ॥৩॥ প্রত্যাখ্যাস চ মাং ভীকৃ বশগং প্রিয়বাদিনম্। নুনং ত্বমসিতাপাদি! পশ্যন্তাশং গমিষসি ॥৪॥ অহং হি স্ত্রুজ। বাদ্যস্ত কুংসাস্তাস্ত ত্বমধ্যমে।।

মা সূতপুত্র ! মুহুশ্ব মা ত্বং ত্যক্ষ্যসি জীবিতম্ ।  
 অলভ্যামভিমহানো মাং বীরৈরভিরক্ষিতাম্ ॥১৭॥  
 ন চাপ্যহং ত্বয়া লভ্যা গন্ধৰ্ব্বাঃ পতয়ো মম ।  
 তে ত্বাং নিহন্ত্যঃ সংক্রুদ্ধা আত্মানং মা ব্যনীনশঃ ॥১৮॥  
 অশক্যরূপং পুরুষৈবদ্ব্যনং গন্তুমিচ্ছসি ।  
 যথা নিশ্চতনো বালঃ কুলশ্বঃ কুলমূত্তরম্ ।  
 তৰ্ত্তুমিচ্ছতি মন্দাত্মা তথা ত্বং তৰ্ত্তুমিচ্ছসি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

মিথ্যেতি । মোহম্, আহিত আশ্রিতঃ, অতএব মিথ্যাভিগ্নঃ অযথাভিলাষী পাপাত্মা নরঃ, ঘোরমঘশঃ প্রাপ্তুয়াৎ, মহত্ত্বং বা প্রাপ্তুয়াৎ ॥১৬॥

যেতি । হে সূতপুত্র ! বীরৈরভিরক্ষিতাম্, অতএব অলভ্যাং মাম্, অভিমহানঃ লভ্যত্বা মজ্জমানো মা মুহুশ্ব ; তদা চ ত্বং জীবিতং মা ত্যক্ষ্যসি ॥১৭॥

কথং স্বমলভ্যেত্যাহ—নেতি । ত্বয়া অন্তেনাপি চ অহং ন লভ্যা । যেন হি তে প্রসিদ্ধা মম গন্ধৰ্ব্বাঃ পতয়াঃ, সংক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ, ত্বাং নিহন্ত্যঃ । অতএব স্বমাত্মানম্, মা ব্যনীনশঃ ন বিনাশয় । মাযোগে অততনৌ, আৰ্ব্বাহুচ অড়াগমাতাবঃ ॥১৮॥

আর মুগ্ধ ও পাপাত্মা লোক অযথা অভিলাষ করিয়া ভয়ঙ্কর নিন্দা কিংবা মহাভয় পাইয়া থাকে ॥১৬॥

সূতপুত্র ! আমি বীরগণকর্তৃক সৰ্ব্বতোভাবে রক্ষিত ; সূতবাং আপনার অলভ্যা । তথাপি আপনি আমাকে লভ্যা মনে করিয়া অমে পতিত হইবেন না ; তাহা হইলেই আপনি জীবন ত্যাগ করিবেন না ॥১৭॥

আমি আপনার বা অন্য কোন লোকেরই লভ্য নহি । সূতরাং আপনি সে চেষ্টা করিলে, আমার সেই গন্ধৰ্ব্ব স্বামীবা ক্রুদ্ধ হইয়া আপনাকে বধ করিবেন । অতএব আপনি সে চেষ্টা করিয়া নিজেকে নিজে বিনষ্ট করিবেন না ॥১৮॥

প্রতীকসংবিভা চাম্মি বীৰ্য্যে চাপ্রতিমঃ ক্ষিতৌ ॥৫॥ পৃথিব্যাং মৎসমো নাস্তি কচ্চিদগ্নঃ পূমানিহ ।  
 রূপমোবনসৌভাগ্যৈর্ভোগৈশ্চাহুত্তমৈঃ স্তম্ভৈঃ ॥৬॥ সৰ্ব্বকামসমৃদ্ধেষু ভোগেবহুপমেবিহ ।  
 ভোক্তব্যেষ্ণু চ কল্যাণি । কস্মাদাস্তে রতা হসি ॥৭॥ যযা দন্তমিদং রাজ্যং স্বামিত্বসি বরাননে ! ।  
 ভজস্ব মাং বরারোহে ! ভুঙ্ক্ষু ভোগানহুত্তমান্ ॥৮॥ এবমুক্তা তু সা সাক্ষী কীচকেনান্তভঃ  
 বচঃ । কীচকং প্রত্যাবাদেদং গর্হষন্ত্যস্ত তদ্বচঃ ॥৯॥

(১৭) মাগ্জাত্যাকৌ স্বজীবিতম্ । জানীহি পঞ্চভিবীরৈর্নিত্যং মামভিরক্ষিতাম্—বা ব দ্রা য, মা সূতপুত্র ! মুহুশ্ব—ভা । (১৮)---নিহন্ত্যঃ কুপিতাঃ সাক্ষরং মা ব্যনীনশঃ—বা ব দ্রা ম ভা । (১৯) পূর্বপাদবয়ং ভা নাস্তি ।...তথা ত্বং কৰ্ত্তুমিচ্ছসি—রা ম ।

অন্তর্মহীং বা যদি বোর্দ্ধিমুৎপতেঃ সমুদ্রপারং যদি বা প্রধাবসি ।  
 তথাপি তেভ্যো ন বিমোক্ষমহঁসি প্রমাথিনো দেবহুতা হি মে বরাঃ ॥২০॥  
 ত্বং কালরাত্রীমিব কশ্চিদাতুরঃ কিং মাং দৃঢ়ং প্রার্থয়সেহুত কৌচক ! ।  
 কিং মাতুরন্ধ্রে শয়িতো যথা শিশুশ্চত্ব্রং জিহ্বক্ষ্মিব মাং জিহ্বক্ষসি ॥২১॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
 কৌচকবধে কৌচককৃষ্ণাসংবাদে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

দাচ্যাম্ পুনবপ্যাস্ত্রনোহলভ্যম্বেবাহ—অশক্যোতি । পুরুষৈঃ, অশক্যরূপম্ অশক্যগমনম্, অধ্বানং পহানম্, ত্বং গন্তুমিচ্ছসি । তথা নিশ্চেতনো নির্বোধো বালঃ, কুলহো নভা একতীবহুঃ সন, উত্তরমপরাং কূলং তীবম্, বানাত্যভাবেহপি তর্জুমিচ্ছতি । মন্দাত্মা অল্পবুদ্ধিমপি তর্জিব তর্জুমিচ্ছসি অপাপ্য প্রাপ্তুমিচ্ছসীত্যর্থঃ । বটপাদোহুতং শ্লোকঃ ॥১০॥

অথ যদি বলাদেব ত্বাং রমষামি তর্হি কিং ভবেদিত্যাহ—অস্বরিত্তি । হে কৌচক । ত্বম্, যথা অস্তঃ অন্তর্মহী ভূগর্ভস্তাং বা যদি প্রবিশেবিত্তি শেষঃ, যদি বা উর্দ্ধং পর্বতাদিকম্ উৎপতেঃ আবোহেঃ, যদি বা সমুদ্রপারম্, প্রধাবসি দ্রুতমুত্তীৰ্য্য যাসি, তথাপি, তেভ্যো মৎপতিভ্যাং, বিমোক্ষম্ মুক্তিম্, ন প্রাপ্তুমহঁসি । হি যস্মাৎ, যে ববাঃ পতন্তঃ, দেবহুতাঃ, অতএব প্রমাথিনঃ প্রকর্ষণেব শত্রুদমনকারিণঃ ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শয়িতম্ ॥১৮॥ প্রাপ্তুমিহ লভষ ॥১০—২১॥ অভিমন্যুসে কামরূপে ॥১০—১৫॥ মিথ্যাভিগ্নঃ বিভ্রাভিনিবেশী, মহন্তব্যং মৃত্যুম্ ॥১৬—১৭॥ অন্তর্মহীং ভূমিচ্ছিত্তম্ ॥২০॥ যন্তসে লিপ্সসে । শিশোশ্চত্ব্রবদহং তব দ্রুতভাঙ্গীতি ভাবঃ ॥২১॥ ( পাঠান্তরে ) তেবাং প্রিয়ামিতি । তেবাং

মানুষ্যে যে পথে যাইতে পারে না, আপনি সেই পথেই যাইতে ইচ্ছা করিতেছেন এবং নির্বোধ বালক যেমন নদীর এক তীরে থাকিয়া যান ব্যতীত অপব তীরে যাইতে ইচ্ছা করে, আপনিও অল্পবুদ্ধি বলিয়া তেমনই অপ্রাপ্য পাইতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥১০॥

কৌচক । তুমি যদি ভূগর্ভে প্রবেশ কর, কিংবা উর্দ্ধে আরোহণ কর, অথবা সমুদ্রপারে যাও, তথাপি আমার স্বামিগণের হাত হইতে মুক্তি পাইবে না । কারণ, আমার স্বামীবা দেবতার পুত্র এবং সর্বপ্রকাৰে শত্রুদমনকারী ॥২০॥

(২০)...তেথাপি তেভ্যাম্—তা, দেবহুতা হি...তে ধবাঃ—প্র,...দেবহুতা হি খেচরাঃ—বা বরা ম । (২১)...বলাদিব প্রার্থয়সে—তা,...চত্ব্রং জিহ্বক্ষ্মিব যন্তসে হি মাং—প্র বা বরা ম । ইত্যঃ পরময়ং শ্লোকোহধিকঃ—‘তেবাং প্রিয়াং প্রার্থয়তো ন তে ভুবি গতা দিব বা শরণং ভবিষ্যতি । ন বর্জতে কৌচক । তে দৃশা শুভং মা তেন সঙ্গীবনমর্থয়েত মা ॥’—বা বরা ম । \* ...কৌচকপ্রতিবেদো নাম—তা । ‘...চতুর্দশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা বরা ম ।

## চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রত্যাখ্যাতো রাজপুত্র্য স্নদেষাং কীচকোহব্রবীৎ ।

অমৰ্য্যাদেন কামেন ঘোৰেণাভিপরিপ্লুতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্বমিতি । হে কীচক ! কচ্ছিদাতুৰ আসন্নমৃত্যু রোগী, কালস্রাজীং মৃত্যুরজনীমিব, স্বম্, কিং মামগ্ৰ, দৃঢ় ভীৰং প্রার্থয়সে । মাতুঃ অঙ্কে ক্রোড়ে শয়িতঃ শিশুৰ্থা, চন্দ্রম্, জিহ্বক্ৰম্ গ্রহীতুমিচ্ছন্ বৰ্জতে, স্বং তথৈব মাং কিং জিহ্বকসি গ্রহীতুমিচ্ছসি । সৰ্ব্বথৈবাসক্তবন্দিমিতি ভাবঃ । ইবংশো বাক্যালঙ্কারে ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি কীচকবধে

অষোদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

প্রতীতি । অমৰ্য্যাদেন অসীমেন ঘোৰেণ চ কামেন, অভিপরিপ্লুতঃ সমাক্রান্তঃ কীচকঃ, রাজপুত্র্য্য জ্যোপত্যা প্রত্যাখ্যাতঃ সন্, স্নদেষামব্রবীৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐশিদ্ধানাং গন্ধৰ্ব্বাণাং প্ৰিয়াং প্রার্থয়তন্তে তব ভূবি গহ্বা দিবং বা গহ্বা শরণং ত্রাতা কচ্ছিন্ন ভবিষ্যতি । অতএব হে কীচক ! তে তব কামাক্ত সা দৃশা দৃষ্টিবুদ্ধিব্রতিনিবৃত্তি যাবৎ যা শুভং ধীমন্ অর্থযেত কাময়েত । শুভেচ্ছাকপা তব নাস্তীত্যর্থঃ । তেন চ শুভেন পদদারনিবৃত্তিরূপেণ কামিতেন সঞ্জীবনং ভবতীতি শেষঃ । অগ্ৰথা ময়িত্রসীত্যর্থঃ । ন মে ভূবীতি পাঠে তেবাং প্ৰিয়াং প্রার্থয়তো মে যম কোহপি ত্রাতা ন ভবিষ্যতীতি দৃশা বুদ্ধিস্তব নাস্তীতি সঙ্কল্পঃ । বা তে চ সঞ্জীবনমর্থয়ন্তমিতি পাঠে তু যা দৃষ্টিস্তে তব সঞ্জীবনঞ্চ ভবতি কীদৃশং সঞ্জীবনম্ অর্থয়ন্ত বৰ্জয়ানম্ । তন্মাদ্বিত্যভিনিবেশিনস্তে জীবনং নাস্তীত্যর্থঃ ।

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষোদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

কীচক ! কোন বোগী যেমন ভীৰুভাবে মৃত্যুরজনীৰ প্রার্থনা কবে, তুমি কি তেমনই আজ আমাকে ভীৰুভাবে প্রার্থনা কবিতোহু ? আব শিশু যেমন মাতাব ক্রোড়ে শয়ন কবিয়া চন্দ্রকে গ্রহণ কবিতো ইচ্ছা কবে, তুমি কি সেইরূপ আমাকে গ্রহণ কবিতো ইচ্ছা কবিতোহু ?” ॥২১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অসীম ও ভয়ঙ্কর কামে সমাক্রান্ত কীচক জ্যোপদীকর্তৃক সেইভাবে প্রত্যাখ্যাত হইয়া স্নদেষাকে যাইয়া বলিল ॥১॥



কীচক উবাচ ।

যথা কৈকেয়ি ! সৈরিন্ধ্রী মামিয়ান্তদ্বিধীয়তাম্ ।  
যেনোপায়েন সৈরিন্ধ্রী ভজেন্মাং গজগামিনী ।  
তং হৃদেষে ! পরীপ্সস্ব মাহং প্রাণান্ প্রহাসিবস্ব ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তাং বহুশঃ শ্রদ্ধা বাচং বিলপতন্তদা ।  
বিরাটমহিবী দেবী কৃপাং চক্রে মনস্বিনী ॥৩॥  
স্বমর্থমনুসঙ্কায় তস্যার্থমনুচিন্ত্য চ ।  
উদ্বেষ্টৈব কৃষ্ণায়াঃ হৃদেষা সূতমব্রবীৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । হে কৈকেয়ি ! কেকয়রাজনন্দিনি ! সৈরিন্ধ্রী যথা মাম্ ইয়াদগচ্ছেৎ, তৎ যদা বিধীয়তাম্ । কামোন্নততয়া উক্তার্থমেব পুনরাহ—হে হৃদেষে ! গজগামিনী সৈরিন্ধ্রী যেনোপায়েন মাং ভজেষ, তমুপায়ম্, পরীপ্সস্ব উদ্ভাবয়, তদা তু অহং প্রাণান্ মা প্রহাসিবং ন ত্যক্ত্যামি । অজ্ঞা তু প্রহাস্ত্রাণ্যেবেতি ভাবঃ । বহুপাদোহং শ্লোকঃ ॥২॥

তন্তেন্তি । মনস্বিনী বিরাটমহিবী হৃদেষা দেবী, তদা বিলপতঃ আর্জব্বরেণ বহুতঃ তস্ম কীচকস্ম, তাং তাদৃশীং বাচং বহুশঃ শ্রদ্ধা কৃপাং চক্রে ॥৩॥

স্বমিতি । হৃদেষা, স্বমর্থম্ আশ্রয়ঃ অকুটিনীভাবম্, অনুসঙ্কায় তদ্রক্যমভিপ্রেত্য, তস্ম কীচকস্ম, অর্থং কামচরিতার্থতারুণং প্রয়োজনম্, কৃষ্ণায়া জ্যোপভাঃ, উদ্বেষ্টং যতো গমনে আশঙ্ক্য অহচিন্ত্য, সূতং কীচকমব্রবীৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যাখ্যাত ইতি ॥১॥ সমেয়াং মাম্পগচ্ছেৎ মা উহাদিতি ছেদঃ, উহাৎ বিতর্কান্তম্ উপায়ং যুক্ত্য পরীপ্সস্বেন্তি যোজ্যং প্রাণান্ মা প্রহাসিবমিতি চ ॥২—৩॥ কৃষ্ণায়াঃ প্রাস্ত্যর্থো উদ্বোগম্

কীচক বলিল—“কেকয়রাজনন্দিনি ! সৈরিন্ধ্রী বাহাতে আমার নিকট যায় তাহা তুমি কর । অর্থাৎ হৃদেষে ! গজগামিনী সৈরিন্ধ্রী যে উপায়ে আমাকে ভজন করে, তুমি সেই উপায় উদ্ভাবন কর ; তাহা হইলে আমি আর প্রাণত্যাগ করিব না” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন বিলাপকারী কীচকের সেইরূপ বাক্য বহুবার শুনিয়া মনস্বিনী বিরাটমহিবী হৃদেষাদেবী দয়া করিলেন ॥৩॥

হৃদেষাদেবী স্বার্থরক্ষার বিষয় ভাবিয়া এবং কীচকের প্রয়োজনসিদ্ধির বিষয় ও জ্যোপদীর আশঙ্কার বিষয় চিন্তা করিয়া কীচককে বলিলেন ॥৪॥

(২) সমেয়াত্তদ্বিধীয়তাম্—বা ব বা ম ভা, দ্বিতীয়াঙ্ক ভা নান্তি, ...নাহং প্রাণান্—ভা, ...মোহাং প্রাণান্...বা ব বা ম । (৪) ...অভিসঙ্কায়...অভিচিন্ত্য চ...ভা ।

শুদেষ্ণোবাচ ।

পৰ্বণি ত্বং সমুদ্दिश्य श्रामन्नं कारय ।

তত্রৈনাং প্রেষয়িষ্যামি শ্রাহারীং তবাস্তিকম্ ॥৫॥

তত্র সংপ্রেষিতামেনাং বিজনে নিরবগ্রাহে ।

সান্ত্বয়েথা যথাকামং সান্ত্ব্যমানা রমেদ্বথা ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ স বিনিৰ্গম্য ভগিষ্ঠা ভবনাততঃ ।

শ্রাহাহারয়ামাস রাজারীং অপরিষ্কৃতাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পৰ্বণীতি । হে কৌচক ! ত্বং পৰ্বণি কক্ষিচ্ছিত্বংসবে, “পৰ্ব ত্রাহুংসবে গ্রহে” ইত্যাদি  
বিশ্বঃ, সমুদ্দিশ্য মন্তোজনমভিপ্রেত্য, স্বগৃহে শ্রামন্নং কাবয় । তত্র এনাং কৃষ্ণাম্, শ্রাহাহারীতীতি  
শ্রাহাহারীভাম্, শ্রাহা আহরণায়ৈত্যাৰ্থঃ, তবাস্তিকং প্রেষয়িষ্যামি ॥৫॥

তত্রৈতি । তত্র তব ভবনে, শ্রাহা সংপ্রেষিতাম্, এনাং কৃষ্ণাম্, নিরবগ্রাহে নিৰ্বাধে বিজনে  
স্থানে, যথাকামং সান্ত্বয়েথাঃ চাটুবাচা অহুকুলুকুৰ্ক্ষীণাঃ, সান্ত্ব্যমানা সতী যথা রমেৎ ॥৬॥

ইতীতি । ইত্যুক্তঃ স কৌচকঃ, ততো ভগিষ্ঠাঃ শুদেষ্ণা ভবনাবিনিৰ্গম্য, রাজারীং রাজপান-  
যোগ্যাম্, অপরিষ্কৃতং শ্রাহম্, আহারয়ামাস নিষাদয়ামাস ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চাহুচিক্ষোতি যোজ্যম্ ॥৪॥ পৰ্বণি মন্তপায়িনাম্, উৎসবকালে চতুৰ্দশাদৌ । সমুদ্দিশ্য  
অজ্ঞাহং শুদেষ্ণাৰ্ঘমন্নাদিকং কারয়ামীতি কীৰ্ত্তয়িত্বা খ্যাপয়িত্বা ॥৫॥ বিজনে একান্তে নিরব-

শুদেষ্ণা বলিলেন—“কৌচক ! তুমি কোন উৎসব উপলক্ষ্যে আমাকে ভোজন  
করাইবার উদ্দেশ্যে নিজের বাড়ীতে শ্রাহা ও অন্ন প্রস্তুত করাও ; তা’র পর, সেই দিন  
আমি জ্যোপদীকে শ্রাহা আনয়ন করিবার জন্ত তোমার নিকট পাঠাইয়া দিব ॥৫॥

সেখানে আমি উহাকে পাঠাইয়া দিলে, তুমি কোন বাধাবিহীন নিৰ্জনস্থানে  
উহাকে ইচ্ছানুসারে এমন তোষামোদ করিবে, যাহাতে ও—তোমার প্রতি অনুবক্ত  
হয়” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুদেষ্ণা এইকপ বলিলে, কৌচক সেই ভগিনী শুদেষ্ণাব  
গৃহ হইতে নির্গত হইয়া যাইয়া রাজার পানের যোগ্য অতিপবিত্র শ্রাহা প্রস্তুত  
করাইল ॥৭॥

(৫) পৰ্বণীণম্—ভা । (৬)...পবিসাঙ্ঘ যথাকামম্—ভা,...রমেদ্ব্যদি—বা ব রা ম । (৭)  
কৌচকঃ বিনিৰ্গম্য—ভা, ইত্যুক্তঃ স বিনিৰ্গম্য—বা ব রা ম ।

আজং শৌকরমন্ড্যচ ভক্ষ্যাংশোচ্চাবচান্ যুগান্ ।

কারয়ামাস কুশলৈরন্নপানং স্নশোভনম্ ॥৮॥

তস্মিন্ কৃতে তদা দেবী কীচকেনোপমন্ত্রিতা ।

স্নদেষণা প্রেষয়ামাস সৈরিক্সীং কীচকালয়ম্ ॥৯॥

স্নদেষণাবাচ ।

উত্তিষ্ঠগচ্ছ সৈরিক্সি ! কীচকস্ত্র নিবেশনম্ ।

পানমানয় কল্যাণি ! পিপাসা মাং প্রবাধতে ॥১০॥

দ্রৌপদ্যুবাচ । †

ন গচ্ছেয়মহং তস্ত্র কীচকস্ত্র নিবেশনম্ ।

ত্বমেব রাক্ষি ! জ্ঞানাসি যথা স নিরপত্রপঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

আজমিতি । কিঞ্চ কুশলৈঃ পাকনিপুণৈর্জনৈঃ, অন্নানং ছাগানামিদমিতি আজং মাংসম্, শৌকরং মাংসম্, অন্মচ মাংসম্, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্, ভক্ষ্যান্, যুগান্ তস্মান্মানীভার্থঃ, স্নশোভনম্, অন্নপানঞ্চ, কারয়ামাস, স কীচক ইত্যম্বুত্তিঃ ॥৮॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ খাদ্যসমূহে কৃতে সতি, কীচকেন, ভোজনায় উপনিমন্ত্রিতা দেবী স্নদেষা, সৈরিক্সীং কুক্ষ্যম্, কীচকালয়ং প্রতি প্রেষয়ামাস প্রেষয়িতুমিয়েব ॥৯॥

উত্তিষ্ঠেতি । হে কল্যাণি । সৈরিক্সি । ত্বমুত্তিষ্ঠ, কীচকস্ত্র নিবেশনং ভবনং গচ্ছ । পীয়ত ইতি পানং পেয়ং মত্তমানয় । যেন হি তস্ত্র পিপাসা মাং প্রবাধতে পীড়য়তি ॥১০॥

নেতি । হে রাক্ষি ! অহং তস্ত্র কীচকস্ত্র নিবেশনং ভবনং ন গচ্ছেয়ম্ । যেন হি,

এবং পাকনিপুণ লোকদ্বাবা ছাগ, শূকর ও অন্ম পশুর মাংস এবং নানাবিধ স্নুখাত্ত যুগমাংস, আর স্নশোভন অন্ন ও পানীয় দ্রব্য প্রস্তুত করাইল ॥৮॥

সেই সমস্ত প্রস্তুত হইলে, কীচক রাজমহিষীকে নিমন্ত্রণ করিয়া পাঠাইল ; তখন স্নদেষা সৈরিক্সী দ্রৌপদীকে কীচকের বাড়ীতে পাঠাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৯॥

স্নদেষা বলিলেন—“কল্যাণি । সৈরিক্সি । উঠ, কীচকের বাড়ী যাও, আমার জন্ত মত্ত আনয়ন কর । কারণ, তাহার পিপাসা আমাকে বড়ই পীড়া দিতেছে” ॥১০॥

(৮) আজৌরভঞ্চ স্নভৃশং বহুশোচ্চাবচান্ যুগান্ ।—প্র, ভক্ষ্যাংশ বিবিধাকারান্ বহুশোচ্চাবচাংস্তদা ।—বা ব রা ম । (১০)...পানয়াহর—ভা । † সৈরিক্স্যুবাচ—বা ব রা ম । (১১)...রাক্ষপুত্রি ! নিকেতনম্ । ত্বমেব দেবি !...তা, রাক্ষপুত্রি ! নিবেশনম্ —বা ব রা ম ।

ন চাহমনংছ্যাদ্ধি ! তব বেষ্মনি ভাবিনি ! ।  
 কামবৃত্তা ভবিষ্যামি পতীনাং ব্যভিচারিণী ॥১২॥  
 ত্বঞ্চৈব দেবি ! জানাসি যথা স সময়ঃ কৃতঃ ।  
 ঐবিশন্ত্যা ময়া পূৰ্ব্বং তব বেষ্মনি ভাবিনি ! ॥১৩॥  
 কীচকশ্চঃস্বকেশান্তে ! মূঢ়ো মদনদৰ্পিতঃ ।  
 সোহবমংস্রতি মাং দৃষ্ট্ৱা ন যাস্তে তত্র শোভনে ! ॥১৪॥  
 সন্তি বহুব্যস্তব প্রেয়া রাজপুত্রি ! বশানুগাঃ ।  
 অন্ত্যাং প্রেষয় ভদ্রং তে স হি মামবমংস্রতে ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

স কীচকো যথা নিরপজ্ঞপ্তো নির্লজ্জঃ, তথা যমেব জানাসি, তদ্দিনে স্বংসমীপ এব তথোক্তেরিতি ভাবঃ ॥১১॥

অথ স নিরপজ্ঞপ্তেন কিমিত্যাহ—নেতি । হে অনবছাদ্ধি ! অনিন্দ্যাগাতি । হে ভাবিনি ! প্রশস্তস্বভাবে । অহং তব বেষ্মনি, পূৰ্ব্বং ব্যভিচারিণী ন ভূতেত্যাশয়ঃ, পতীনাং ব্যভিচারিণী অজ্ঞপূৰ্ব্ববগামিনী সতী, কামবৃত্তা কামব্যাপারপ্রবৃত্তা, ন চ নৈব ভবিষ্যামি ॥১২॥

অথ মদগৃহমাগতা মদাদেশেনৈব চরিত্রসীত্যাহ—স্মৃতি । হে দেবি ! ভাবিনি ! পূৰ্ব্বং তব বেষ্মনি ঐবিশন্ত্যা ময়া যথা স সময়ো নিয়মঃ কৃতঃ, তথা যমেব চ জানাসি ॥১৩॥

কীচক ইতি । শোভনাঃ কেশানামস্তাঃ শেবাংশা যন্তাঃ সা স্বকেশান্তা, হে স্বকেশান্তে । শোভনে । মূঢ়ো মদনদৰ্পিতশ্চ স কীচকঃ মাং দৃষ্ট্ৱা অবমংস্রতি, তেন ভদ্রং ন যাস্তে ॥১৪॥

সন্তীতি । হে রাজপুত্রি ! বশানুগা বহুয়া এব তব প্রেয়া দাস্তঃ সন্তি । অতএব মদন্ত্যাং কাঞ্চিৎ প্রেষয় । হি যন্তাং, স কীচকো মামবমংস্রতে । তে তব ভদ্রমন্ত ॥১৫॥

জ্যোপদৌ বলিলেন—“রাজি । আমি সে কীচকেব বাড়ী বাইব না । কারণ, সে যেরূপ নির্লজ্জ, তাহা ত আপনিও জানেন ॥১১॥

অনিন্দ্যশূন্দরি ! প্রশস্তস্বভাবে । আমি আপনার বাড়ী আসিয়া পতিগণের নিকটে ব্যভিচারিণী হইয়া কামব্যাপাবে প্রবৃত্ত হইব না ॥১২॥

দেবি ! প্রশস্তস্বভাবে । পূৰ্ব্ব আপনাব বাড়ীতে প্রবেশ কবিবার সময়ে আমি সেই যে নিয়ম কবিয়াছিলাম, তাহা আপনিও জানেন ॥১৩॥

স্বকেশি ! মূঢ় ও মদনদৰ্পিত সেই কীচক আমাকে দেখিয়াই আপমানিত করিবে ; অতএব শোভনে । আমি সেখানে যাইব না ॥১৪॥

রাজনন্দিনি ! আপনার বহুতব বশবর্তিনী দাসী আছে ; সুতরাং অজ্ঞা

(১২)...ভামিনি !—বা ব দ্ধা ম ভা । (১৩)...ভামিনি !—বা ব দ্ধা ম ভা । (১৫) সন্তি চাজ্জাঃ...অন্ত্যাঃ প্রেষয় কৈকেয়ি !—ভা ।

বিয়াট-১৬ (১২)

শ্রুদেষোবাচ ।

নৈব জ্ঞানং জাতু হিংস্রাং স ইতঃ সংপ্রেষিতাং ময়া ।

ইত্যস্তাঃ প্রদদৌ কাংস্তাং সপিধানং হিরণ্যম্ ॥১৬॥

সা শঙ্কমানা রুদতী দেবং শরণমীযুযী ।

প্রাতিষ্ঠত সুরাহারী কৌচকস্ত নিবেশনম্ ॥১৭॥

দ্রৌপদ্যুবাচ । †

যথাহমন্ত্যং পাণ্ডুভ্যো নাভিজানামি কঞ্চন ।

তেন সত্যেন মাং প্রাপ্তাং কৌচকো মা বশে করোং ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উপাতিষ্ঠত সা সূর্য্যং মুহূর্ত্তমবলা ততঃ ।

তত্তস্তাশ্চিন্তিতং সূর্য্যস্তত্র সৰ্ব্বং বুবোধ হ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ইতো ময়া সংপ্রেষিতাং যাম্, জাতু কদাচিদপি, স কৌচকঃ, ন হিংস্রাদেব  
নাবমন্তেভেব, মদবমাননাভ্যাদিতি ভাবঃ। ইত্যুক্তা, অস্তা দ্রৌপত্যা হস্তে, হিরণ্যং স্বর্ণময়ম্,  
পিধানেন আবরণপাত্রেণ সহেতি সপিধানম্, কাংস্তাং সুরাপানপাত্রং প্রদদৌ। “কাংস্তা তু  
তৈজসজ্জব্যো বাস্তভিৎপানপাত্রয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥১৬॥

সেতি। সা দ্রৌপদী, শঙ্কমানা কৌচকক্রমণং সন্দিহানা, অতএব কদতী, অতএব চ দেবং  
সূর্য্যম্, পরজ তদভিধানেন তৎপ্রকরণাৎ, শরণং রক্ষকম্ ঈযুযী প্রাপ্তবতী নতী, সুরামাহরণীতি  
সুরাহারী সুরানয়নারেত্যর্থঃ, কৌচকস্ত নিবেশনং প্রাতিষ্ঠত ॥১৭॥

কাহাকেও সেখানে প্রেরণ ককন। কেন না, কৌচক আমাকে অপমানিত করিবে।  
আপনার মঙ্গল হউক” ॥১৫॥

শ্রুদেষা বলিলেন—“আমি এখান হইতে তোমাকে পাঠাইলে, সে—কখনও  
তোমাকে অপমানিত করিবে না”। এই কথা বলিয়াই শ্রুদেষা দ্রৌপদীর হাতে  
আবরণের (ঢাকুনীব) সহিত স্বর্ণময় পানপাত্র সমর্পণ করিলেন ॥১৬॥

দ্রৌপদী আশঙ্কাবশতঃ রোদন করিতে থাকিয়া সূর্য্যদেবের শরণাপন্ন হইয়া সুরা  
আনয়নের জন্ত কৌচকের ভবনে প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“আমি পাণ্ডুব্যতীত অস্ত্র কোন পুরুষকে যে জানি না,  
সেই সত্যধর্ম্মবশতঃ কৌচক যেন আমাকে বশীভূত করিতে পারে না” ॥১৮॥

(১৭)...দৈবং শরণম্—বা ব রা ম। † সৈয়িক্যুবাচ—বা ব রা ম। (১৮)...অস্ত্র  
ভর্ভ্যঃ—বা ব রা ম,...কিঞ্চন—প্র। (১৯)...অবশা ততঃ—প্র,...স তস্তাস্ত্রমযধ্যায়াঃ সৰ্ব্বং  
সূর্য্যোহববুদ্ধবান্—প্র বা ব রা ম।

অন্তৰ্হিতং ততস্তথা রক্ষা রক্ষার্থমাশিৎ ।

তচ্চৈনাং নাজহাত্ত্র সৰ্ববাস্থান্ননিন্দিতাম্ ॥২০॥

তাং যুগীমিব বিজ্ঞস্তাং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণাং সমীপগাম্ ।

উদতিষ্ঠন্মুদা সূতো নাবং লক্ণেব পারগঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বনি  
কৌচকবধে দ্রোপদীপ্ৰেষণে নাম চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যথেতি । অহং যথা যং, পাণ্ডভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, অগ্নং কক্ষন পুরুষং যজ্ঞোক্তৃষ্মেন নাভিজ্ঞানামি,  
ভেন সত্যেন সত্যসত্যধৰ্ম্মেণ, প্রাণ্ডামুপস্থিতাং যাম্, কৌচকো যা বশে করোং ॥১৮॥

উপেতি । ততঃ, অবলা পতীনামসারিধ্যাং বলহীন, সা দ্রোপদী, মুহূৰ্ত্তং সূৰ্য্যম্, উপাতিষ্ঠত  
আবাহোং । সূৰ্য্যস্ত তত্র তন্তাঃ তং সৰ্ব্বং চিন্তিতং চিন্তাবিবৰং বুবাধ ॥১৯॥

অন্তরিত্তি । ততঃ সূৰ্য্যঃ, তন্তা রক্ষার্থম্, অন্তৰ্হিতম্ অদৃশ্যম্, রক্ষঃ কক্ষিত্রাক্ষসম্ আশিৎ ।  
তত্র রক্ষঃ, তত্র সৰ্ববাস্থান্ন, অনিন্দিতায়েনাং দ্রোপদীম্, নাজহাং নাত্যজং ॥২০॥

তামিতি । যুগীমিব, বিজ্ঞস্তামতিভীতাং তাং কৃষ্ণাং সমীপগাং দৃষ্ট্বা, সূতঃ কৌচকঃ, নাবং  
পারতরিং লক্ণ, পারগো নভাঃ পরপারগামী জন ইব, মুদা আনন্দেন উদতিষ্ঠং ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বনি কৌচকবধে

চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিরবগ্রহে নিশ্চলিবন্ধে ॥৬—৮॥ উপমগ্নিতা প্রার্থিতা ॥৯॥ পানং যজ্ঞং সূৰ্য্যায়ন্নং চেতুপক্ষমাং  
ভষ্ট্রৈব পিপাসা পাতুমিচ্ছা ॥১০—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥ \*

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অবলা দ্রোপদী মুহূৰ্ত্তকাল সূৰ্য্যের উপাসনা  
করিলেন ; তখন সূৰ্য্যও তাঁহার সেই চিন্তার সমস্ত বিষয় বুঝিলেন ॥১৯॥

তৎপরে সূৰ্য্যদেব দ্রোপদীকে রক্ষা কবিবাব জন্ত একটা অদৃশ্য রাক্ষসকে আদেশ  
করিলেন ; তদবধি সেই রাক্ষস সমস্ত অবস্থাতেই অনিন্দিতা দ্রোপদীকে ত্যাগ  
করিল না ॥২০॥

পবে, পারের নৌকা পাইয়া (নদীর) পাবগামী লোক যেমন আনন্দে গাজ্রোথান  
করে, সেইরূপ কৌচক, হবিবীর ছায় বিশেষ ত্রস্তভাবে দ্রোপদীকে নিকটে আসিতে  
দেখিয়া আনন্দে গাজ্রোথান করিল ॥২১॥

(২০)....সৰ্ববাস্থান্ননিন্দিতাম্—ভা । (২১)....সজ্ঞাম্—বা ব বা ম ভা,...উদতিষ্ঠন্ দদাং  
সূতঃ—বা,...উদতিষ্ঠন্মুদা—ভা । \* ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ভা ।

## পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কীচক উবাচ ।

স্বাগতং তে শ্রুতেশান্তে ! শ্রুব্যুচ্যৈ রজনৌ মম ।  
স্বামিনী স্বমমুপ্রাপ্তা প্রকুরুষ মম প্রিয়ম্ ॥১॥  
স্ববর্ণমালাঃ কস্মুংচ কুণ্ডলে পরিহাটকে ।  
নানারত্নময়ে শুভ্রে মণিরত্নঞ্চ শোভনম্ ।  
আহরত্ন চ বস্ত্রাণি কোশিকান্দ্জিনানি চ ॥২॥  
অস্তি মে শয়নং দিব্যং স্বদৰ্শমুপকল্পিতম্ ।  
এহি তত্র ময়া সার্কং পিবস্ব মধুমাধবৌ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বাগতমিতি । শোভনাঃ কেশান্তা হস্তান্তংসম্বোধনম্ । তে তব, স্বাগতং শ্রুতেশান্তে । জাতং কিমিতি কাকুঃ । মম রজনৌ শ্রুব্যুচ্যৈ স্বপ্রভাতা, “ব্যুঠং দিনে প্রভাতে চ ফলে পর্য্যবিভেহপি চ” ইতি বিধঃ । যেন হি, স্বামিনী মৎসর্বাধীশ্বরী স্বম্, অমুপ্রাপ্তা উপস্থিতা । ইদানীং মম প্রিয়ং কাৰ্য্যং প্রকুরুষ ॥১॥

স্ববর্ণেতি । স্ববর্ণমালাঃ স্বর্ণহারান্, কস্মুন্ শব্দবলয়ানি, কুণ্ডলে, নানারত্নময়ে শুভ্রে নির্মলে চ, পরিহাটকে স্বর্ণকেশব্রহ্মম, শোভনং মণিরত্নঞ্চ, কোশিকানি কুমিকোশোদ্ভবানি, অজিনানি চর্মলোমোদ্ভবানি চ বস্ত্রাণি চ স্বদৰ্শমাহরত্ন মদভ্যুত্যাঃ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

অস্তীতি । স্বদৰ্শমুপকল্পিতং মে দিব্যমুত্তমং শয়নং শয্যা অস্তি । তত্র এহি, ময়া সার্কং, মধুমাধবৌ পুষ্পরসোদ্ভবমদিবাং পিবস্ব, “মাধবী মদিরায়াক” ইতি বিধঃ ॥৩॥

কীচক বলিল—“শ্রুতেশি । তোমার শ্রুতে আগমন হইয়াছে, ত ? তুমি আমার সর্ব্বশেষের অধীশ্বরী ; সুতরাং তুমি যখন আসিয়াছ, তখন আমার রাত্রি সুপ্রভাতে হইয়াছে । এখন তুমি আমার প্রিয়কাৰ্য্য কর ॥১॥

সোণার মালা, শাঁখা, দুইটী কুণ্ডল, নানারত্নখচিত নির্মল দুইটী বেষুর, সুন্দর মণি ও রত্ন এবং নানাবিধ পটবস্ত্র তোমার জন্ত ভূত্যেরা আনয়ন করুক ॥২॥

তোমার জন্তই কল্পিত আমার দিব্য শয্যা রহিয়াছে, তুমি সেইখানে চল এবং আমার সঙ্গে মিলিয়া পুষ্পমত্ত পান কর” ॥৩॥

(১)---স্বামিনী । স্বম্—প্র । (২) স্ববর্ণমালাকস্মুংচ—ভা, ভূতীয়াঙ্কং ভা নাতি, ... নানাপতনজে শুভ্রে—প্র বা ব র়া ম, আভরণঞ্চ বস্ত্রাণি—প্র ।

## দ্রৌপদ্যবাচ ।

সা ঐশ্রবীদ্রাজপুত্রী মাং সুরাহারীং তবাস্তিকম্ ।

পানমানয় মে ক্ষিপ্ৰং পিপাসা মেতি চাত্রবীৎ ॥৪॥

## কৌচক উবাচ ।

অন্যা ভদ্রে ! নয়িস্বাস্তি রাজপুত্র্যাঃ সুরাদিকম্ ।

ইতি তাং দক্ষিণে পাণৌ সূতপুত্রঃ পবাম্শং ॥৫॥

স তামনুপ্ৰেক্ষ্য বিশালনেত্রাং জিহ্বক্ষমাণঃ পরিভৎসয়ন্তীম্ ।

জগ্রাহ তামুত্তরবস্ত্রদেশে সা কৌচকং তং সহসা সমাক্ষিপৎ ॥৬॥

## ভাবতকৌমুদী

মেতি । সা রাজপুত্রী সূদেষ্ণা, সুরাহারীং মাং তবাস্তিকং প্রতি ঐশ্রবীং প্রেরিতবতী, মে অতিপিপাসা বৰ্ত্ততে, অতএব ক্ষিপ্ৰং পানং সুরামানয় ইতি অত্রবীচ ॥৪॥

অন্যা ইতি । হে ভদ্রে ! অন্যা দাস্যঃ, রাজপুত্র্যাঃ সূদেষ্ণায়াঃ সুরাদিকম্, নয়িস্বাস্তি নেস্বাস্তি । ইত্যুক্তৈব সূতপুত্রঃ কৌচকঃ দক্ষিণে পাণৌ তাং দ্রৌপদীং পরাম্শং দ্রুতবান্ ॥৫॥

স ইতি । স কৌচকঃ, তাং বিশালনেত্রাং দ্রৌপদীমনুপ্ৰেক্ষ্য, পরিভৎসয়ন্তীমপি জিহ্বক্ষমাণঃ গ্রহীতুমিচ্ছন্ আলিঙ্গিতুমিচ্ছন্ সন্নিত্যর্থঃ, উত্তরবস্ত্রদেশে উত্তরীয়বস্ত্রাঙ্কলে তাং জগ্রাহ । পরঞ্চ সা দ্রৌপদী, সহসৈব তং কৌচকম্, সমাক্ষিপৎ করাত্যামপাসাবধৎ ॥৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

আগতমিতি ॥১॥ পরিতো হাটকে যমোন্তে পরিহাটকে কুণ্ডলে ইত্যর্থঃ ॥২॥ মধুমাধবীং মধুগুণজাং মদिरাম্ ॥৩॥ সুরাহারীং সুরামাহৰ্ত্তুকামাম্, পিপাসা মেহতি মে ময় অতি পিপাসা

দ্রৌপদী বলিলেন—“সূদেষ্ণাদেবী সুবা লইয়া যাইবাব জন্ত আমাকে আপনাব নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন এবং বলিয়াছেন যে, ‘আমার গুরুতব পিপাসা হইয়াছে ; সূতবাং সত্তর সুরা আনয়ন কর’” ॥৪॥

কৌচক বলিল—“ভদ্রে ! অন্য দাসীরা সূদেষ্ণার জন্ত সুবাশ্রুতি লইয়া যাইবে ।” এই কথা বলিয়াই কৌচক দ্রৌপদীকে দক্ষিণ হস্ত ধাবণ কবিল ॥৫॥

এবং কৌচক বিশালনয়না দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন কবিবাব ইচ্ছা করিল, তখন দ্রৌপদী তিবন্ধাব কবিতা উঠিলেন ;

(৪) ঐশ্রবীদ্রাজপুত্রী...পানমাহর—বা ব রা ম । (৫)...পুত্র্যাঃ পরিক্রতম্ ..ইত্যেনাম্—প্র, ...ইত্যোতাম্—বা ব রা ম । (৬) স্লোকঃ পরম্ ‘দ্রৌপদ্যবাচ । যথৈবাহং নাভিচরে কদাচিত্ পতীন্ মদারৈষ মনসাপি জাতু । তেতৈব সত্যেন বশীকৃতং ত্বাং ত্রট্যস্মি পাপং পরিকৃষ্ণমাণম্ ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইত্যর্থিকঃ—বা ব রা ম । (৭) স তামনুপ্ৰেক্ষ্য ..স কৌচকস্তাং সহসা ক্ষিপন্তীং—বা ব রা ম ভা ।



প্রগৃহ্যমাণা তু মহাজবেন মুহূর্নিশ্বাস চ রাজপুত্রী ।  
 চিক্বেপ তং গাঢ়মমৃশ্যমাণা প্রবেপমানাতিরুশ্বা শুভাঙ্গী ।  
 তয়া সমাক্ষিপ্ততনুঃ স পাপঃ পপাত শাখীব নিকৃতমূলঃ ॥৭॥  
 সা গৃহীতা বিধুহ্মানা ভূমাবাক্ষিপ্য কীচকম্ ।  
 সভাং শরণমাধাবদুষত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮॥  
 তাং কীচকঃ প্রধাবন্তীং কেশপক্ষে পরামুশং ।  
 অধৈনাং পশ্যতো রাজ্ঞঃ পাতয়িত্বা পদাবধীং ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রেতি । পরন্তু কীচকেন মহাজবেন মহাবেগেন প্রগৃহ্যমাণা ধার্যমাণা রাজপুত্রী দ্রৌপদী, মুহূর্নিশ্বাস চ, অমৃশ্যমাণা তদ্বাবণমসহমানা, অতিরুশ্বা প্রবেপমানা কম্পমানা চ শুভাঙ্গী দ্রৌপদী, তং কীচকম্, গাঢ় তীব্রম্, চিক্বেপ চ । ততশ্চ তয়া সমাক্ষিপ্ততনুঃ স পাপঃ কীচকঃ, নিকৃতমূল-  
 হ্রিয়মূলঃ শাখী বৃক্ষ ইব, ভূমৌ পপাত । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

সেতি । কীচকং ভূমাবাক্ষিপ্য, গৃহীতা বৃতপূর্ণা সা দ্রৌপদী, বিধুহ্মানা অঙ্গানি কম্পযন্তী  
 সভা, শরণং রক্ষিকং বক্ষকতয়া সজ্জাবিতামিত্যর্থঃ বিরাটস্ত সভাম্, আধাবং দ্রুতমগচ্ছং, যত্র  
 সভায়াং রাজা যুধিষ্ঠির আসীৎ ॥৮॥

তামিতি । কীচকশ্চ, প্রধাবন্তীং তাং দ্রৌপদীম্, কেশপক্ষে কেশপাশে, পরামুশং আকৃষ্টবান্,  
 অধানস্তবঞ্চ পশ্যতো রাজ্ঞঃ পশ্যন্তমেব বিরাটং রাজানমনাদৃত্য, ভূতলে পাতয়িত্বা, এনাং দ্রৌপদীম্,  
 পদা চরণেন, অবধীং আহতবান্ ॥৯॥

পবে কীচক তাঁহার উত্তরীয়বস্ত্রাঞ্চল ধাবণ করিল, অমনি দ্রৌপদী কীচককে ধাক্কা  
 দিলেন ॥৬॥

পরে কীচক মহাবেগে আসিয়া দ্রৌপদীকে ধরিল; তখন সুলক্ষণা দ্রৌপদী  
 বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিলেন এবং তাহার সেই ধারণ সহ্য করিতে না পারিয়া  
 অতিক্রোধে কাঁপিতে থাকিয়া সেই কীচককে তীব্র ধাক্কা মারিলেন; তাহাতে  
 পাপাত্মা কীচক ছিন্নমূল বৃক্ষের স্থায় ভূতলে পতিত হইল ॥৭॥

এইভাবে কীচককে ভূতলে নিক্ষিপ্ত করিয়া দ্রৌপদী কাঁপিতে কাঁপিতে  
 দ্রুতবেগে রাজসভার শরণাপন্ন হইতে চলিলেন, যে সভায় রাজা যুধিষ্ঠির  
 ছিলেন ॥৮॥

দ্রৌপদী দ্রুত যাইতেছিলেন, 'এই অবস্থায়ই কীচক যাইয়া তাঁহার কেশাকর্ষণ  
 করিল এবং বিরাটবাজার সমক্ষেই তাঁহাকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া পদাঘাত  
 করিল ॥৯॥

তস্তাং যোহসৌ তদার্কণ রাক্ষসঃ সন্নিযোজিতঃ ।  
 স কীচকমপোবাহ বাতবেগেন ভারত ! ॥১০॥  
 স পপাত তদা ভূমৌ রক্ষোবলসমাহতঃ ।  
 বিঘূৰ্ণমানো নিশ্চেষ্টশ্চিন্নমূল ইব ক্রমঃ ॥১১॥  
 তামাসীনৌ দদৃশতুৰ্ভীমসেনযুধিষ্ঠিরৌ ।  
 অমুশ্রমাণৌ কৃষ্ণায়াঃ কীচকেন পদা বধম্ ॥১২॥  
 তস্তা ভীমো বধং প্রেপ্সুঃ কীচকস্তা ছুরাশ্বনঃ ।  
 দন্তৈর্দন্তাংস্তদা রোষামিষ্পিপেধ মহাবলঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । হে ভারত ! তদা অৰ্কেণ সূর্য্যেণ, যোহসৌ রাক্ষসঃ, তস্তাং তস্তা জ্যোপ  
 রক্ষায়াম্, সন্নিযোজিতঃ স রাক্ষসঃ, বাতবেগেন, কীচকম্, অপোবাহ নিচিক্ষেপ ॥১০॥

স ইতি । তদা স কীচকঃ, রক্ষসো রাক্ষসস্তা বলেন সমাহতঃ, অতএব নিশ্চেষ্টো নিষ্পন্দো  
 বিঘূৰ্ণমানশ্চ সন, ছিন্নমূলো ক্রম ইব ভূমৌ পপাত ॥১১॥

তামিতি । আসীনৌ তজ্যোপবিষ্টৌ ভীমসেনযুধিষ্ঠিরৌ, কীচকেন, পদা পাদেন, কৃষ্ণায়া  
 জ্যোপত্যাঃ, বধমাঘাতম্, অমুশ্রমাণৌ অসহমানৌ সন্তৌ তাং দদৃশতুশ্চ ॥১২॥

তস্তেতি । তদা মহাবলো ভীমঃ, তস্তা ছুরাশ্বনঃ কীচকস্তা, বধং প্রেপ্সুঃ কর্তুমিচ্ছুঃ সন,  
 বোধাং, দন্তৈর্দন্তান্, নিষ্পিপেধ জঘৰ্ষ ॥১৩॥

ভবতনন্দন । তখন সূর্য্যদেব জ্যোপদীর রক্ষার জন্ত সেই যে রাক্ষসটাকে নিযুক্ত  
 কবিয়াছিলেন, সেই রাক্ষস বায়ুবেগে কীচককে একটা ধাক্কা দিল ॥১০॥

তখন কীচক রাক্ষসকর্তৃক সবলে আহত হইয়া নিশ্চেষ্টভাবে ঘুরিতে থাকিয়া  
 ছিন্নমূল বৃক্ষেব আয় ভূতলে পতিত হইল ॥১১॥

এদিকে সেইখানে উপবিষ্ট ভীম ও যুধিষ্ঠির জ্যোপদীর উপবে কীচকেব পদাঘাত  
 সহ্য করিতে না পাবিয়া (ছুর ও বোধের সহিত) জ্যোপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত  
 করিলেন ॥১২॥

তখন মহাবল ভীমসেন ক্রোধে সেই ছুরাশ্বা কীচককে বধ কবিস্বার ইচ্ছা কবিয়া  
 দন্তদ্বারা দন্তঘর্ষণ কবিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

(১০) তস্তা যোহসৌ—বা ব ম, যুক্তো যোহসৌ...অদৃষ্টো বায়ুরূপেণ অপাবহত ভারত !—  
 তা। (১১)...নিঘূৰ্ণমানো নিশ্চেষ্টাঃ—প্র। (১২) তামাসীনৌ—প্র। (১৩) তস্তা  
 ভীমোহপদম্—প্র, দন্তৈর্দন্তাংস্তবঃ স্পৃষ্টৌ। জ্যোপদীকুটিমানয়ং—ভা, নিষ্পিপেধ মহামনাঃ—বা ব  
 রা ম। ইতঃ পরম্ ‘ব্রুমচ্ছারামতজ্ঞতাং নেদ্রে চোচ্ছিতপক্ষণী। সম্বেদা ভূকুটী চোপ্রা ললাটে  
 সমবর্তত ॥ হস্তেন মমুদৈ চৈব ললাটং পরবীরহা। ভূয়শ্চ অবিতঃ ক্রুদ্ধঃ সহসোখাতুমৈচ্ছত ॥’  
 ইতি শ্লোকধরমধিকং—প্র বা ব রা ম।

তথাঙ্গুঠেনাবমুদমুঠং তন্তু ধর্মরাট্ ।

প্রবোধনভয়াদ্রাজা ভীমং তং প্রত্যবেধয়ৎ ॥১৪॥

সা সভাদ্বারমাসাশ্চ রুদতী মৎস্তমব্রবীৎ ।

অবেক্ষমাণা হুশ্রোণী তৌ পতী দীনমানসৌ ॥১৫॥

আকাবমভিরক্ষন্তী প্রতিজ্ঞাং ধর্মচারিণী ।

দহমানেন বৌদ্বেণ চক্ষুযা দ্রুপদাশ্রজা ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

ভবেতি । তদা .রাজা ধর্মরাট্ যুধিষ্ঠিরঃ, স্বচরণশ্চ অঙ্গুঠেন, তন্তু ভীমশ্চ, চরণশ্চৈব অঙ্গুঠম্, অবমুদন্ অবমুদন্, প্রবোধনভয়াৎ ভীমত্বেন জ্ঞানভয়াৎ তং ভীমং প্রত্যবেধয়ৎ ॥১৪॥

সেতি । ধর্মচারিণী, অতএব যুধিষ্ঠিরশ্চ অজ্ঞাতবাসসবন্ধিনীং প্রতিজ্ঞাম্, অভিরক্ষন্তী সর্বথা পালয়ন্তী, তত এব চ আকাবং কীচকবধেদ্বিতম্, অভিরক্ষন্তী নিবারয়ন্তী অকুর্স্যাণে-  
তর্থাঃ, হুশ্রোণী শোভননিতম্বা, সা দ্রুপদাশ্রজা, সভাদ্বারমাসাশ্চ, রুদতী, দীনমানসৌ প্রতী-  
কাবাকরণাং দুঃখিতচিত্তৌ, তৌ পতী যুধিষ্ঠিরভীমসেনৌ, অবেক্ষমাণা অবলোকয়ন্তী,  
বৌদ্বেণ ভয়ঙ্কবেণ চক্ষুযা, দহমানেন বিরাটসেব দহন্তী, মৎস্তং মৎস্তবাকং বিরাটম্,  
অব্রবীৎ ॥১৫—১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৪—১৫ বিদুষান্ কাম্পমানা ১৮—২০ অপোবাহ দ্বীচকাব ১০—১৩ (পাঠান্তরে) ধূমচ্ছায়াঃ  
কর্ম, নেত্রে বর্জুণী অভজতাম্ । ছায়ামিত্যেকবচনান্তঃ পাঠঃ বহুঃ । অঙ্গুঠং পাদাঙ্গুঠম্, অঙ্গুঠেন  
হস্তাঙ্গুঠেন আচাৱাদেবং জ্ঞেয়ম্ ॥১৪—১৫॥ অভিরক্ষন্তী গৃহমানা, ধর্মসংহিতা ধর্মবদ্বা ॥১৬॥

এই সময়ে লোকে বুঝিয়া ফেলিবে এই ভয়ে রাজা যুধিষ্ঠির আপন চরণাঙ্গুঠদ্বাবা  
ভীমের চরণাঙ্গুঠ মর্দন করিয়া ভীমকে নিবেদন করিলেন ॥১৪॥

শোভননিতম্বা ও ধর্মচারিণী জ্যোপদী তখন যুধিষ্ঠিরের অজ্ঞাতবাসের প্রতিজ্ঞা  
রক্ষা কবিবার জন্য কীচকবধের ইজিত না করিয়া, সভার নিকট যাইয়া, রোদন  
করিতে থাকিয়া, দুঃখিতচিত্ত যুধিষ্ঠির ও ভীমের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বৌদ্ধনয়নে  
বিরাটকে যেন দৃষ্ট করিতে থাকিয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

(১৪) অথাবমুদান্দঙ্গুঠমঙ্গুঠেন যুধিষ্ঠিরঃ—বা ব বা ম, অঙ্গুঠেনাবমুদান্দ অঙ্গুঠং তন্তু ধর্মরাট্  
—ভা । (১৫) শ্লোকঃ পরম্ 'তং মন্তমিব মাতঙ্গং বীক্ষমাণং বনস্পতিম্ । স তসাবারমাসাস  
ভীমসেনং যুধিষ্ঠিরঃ ॥ আলোকয়সি কিং বৃক্ষং হৃদ । দাক্ষক্যেন বৈ । যদি তে দাক্ষতিঃ  
কৃত্যং বহিবৃক্ষান্নিগৃহতাম্ ॥' ইদমধিকং শ্লোকদ্বয়ম্—বা ব বা ম । (১৬)...আগত্য রুদন্তী...  
ভা,...পতীংস্তান্ দীনচেতসঃ—প্র বা ব বা ম । (১৬)...প্রতিজ্ঞা ধর্মসংহিতা—বা ব বা ম,...  
প্রতিজ্ঞাং ধর্মসংহিতাম্—ভা ।

## জ্যোপদ্যুবাচ ।

যেষাং বৈরী ন স্বপিতি যষ্ঠেহপি বিষয়ে বসন্ ।

তেষাং মাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীৎ ॥১৭॥

যে দহুৰ্ন যাচেযুৰ্ভ্রাক্ষণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ ।

তেষাং মাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীৎ ॥১৮॥

যেষাং ছন্দুভিনির্ঘোষো জ্যাঘোষঃ শ্রয়তে মহান্ ।

তেষাং মাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীৎ ॥১৯॥

যে চ তেজস্বিনো দান্তা বলবন্তোহতিমানিনঃ ।

তেষাং মাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীৎ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । যেসং বীরাণাং বৈরী, যষ্ঠে বিষয়ে দেশে স্বদেশাপেক্ষয়া যষ্ঠদেশে অতিদূর ইত্যর্থঃ বসন্তপি সন্, ন স্বপিতি ভবাদেব ন নিজাতি, তেষাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং মাং, সূতপুত্রঃ কীচক এব, পদা চরণেন, অবধীৎ আহতবানিতি কাকুঃ ॥১৭॥

য ইতি । ব্রাহ্মণ্য ব্রাহ্মণহিতাঃ সত্যবাদিনশ্চ যে বীবাঃ, ব্রাহ্মণাদিত্যো দহ্যবেব, ন চ কচ্ছিদপি যাচেযুঃ, তেষাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীৎ ॥১৮॥

যেষামিতি । যেসং বীবাণাম্, জ্যাঘোষা ধনুগুণাফালনশব্দঃ, ছন্দুভিনির্ঘোষ ইব মহান্ শ্রয়তে, তেষাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীৎ ॥১৯॥

য ইতি । যে বীবাশ্চ, তেজস্বিন উৎসাহিনঃ, দান্তা ইন্দ্রিযদমনশীলাঃ, বলবন্তঃ অতিমানিনশ্চ বর্জন্তে, তেষাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীৎ ॥২০॥

জ্যোপদী বলিলেন—“যাঁহাদের শত্রু যাঁহাদের দেশ হইতে যষ্ঠ দেশে বাস করিয়াও ভয়ে নিজা যায় না, তাঁহাদেরই মানিনী ভাৰ্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত কবিল ! ॥১৭॥

ব্রাহ্মণহিতৈষী ও সত্যবাদী যে বাবেবা কেবল দানই করেন, প্রার্থনা করেন না, তাঁহাদেরই মানিনী ভাৰ্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥১৮॥

যে বীবগণের ধনুগুণাফালনের শব্দ ছন্দুভিশব্দেব শ্রায় বৃহৎ শুনা যায়, তাঁহাদেরই মানিনী ভাৰ্য্যা আমি, আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত কবিল ! ॥১৯॥

যাঁহারা তেজস্বী, জিতেন্দ্রিয়, বলবান্ ও অভিমানী, তাঁহাদেরই মানিনী ভাৰ্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥২০॥

(১৭) যেসামবধ্যো নৈবায়িঃ পদা ভূমিম্প্পৃশন্—ভা । (১৮) অয়ং শ্লোকো ভা নাস্তি ।

(১৯)---শ্রয়তেহনিশম্—প্র বা ম, ---শ্রয়তে হি অহনিশম্—ভা ।

বিরাট-১৭ (১২)

সর্বলোকমিমং হনুর্ধর্মপাশসিতাস্তু যে ।

তেষাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীৎ ॥২১॥

শবণং যে প্রপন্নানাং ভবন্তি শরণার্থিনাম্ ।

চবন্তি লোকে প্রচ্ছন্নাঃ ক নু তেহং মহারথাঃ ॥২২॥

কথং তে সূতপুত্রেণ বধ্যমানাং প্রিয়াং সতীম্ ।

মর্ষয়ন্তি যথা ক্লীবা বলবন্তোহমিতৌজসঃ ॥২৩॥

ক নু তেবামমর্ষশ্চ বীৰ্য্যং তেজশ্চ বর্ততে ।

ন পরীপ্সন্তি যে ভার্য্যাং বধ্যমানাং প্রিয়াং সতীম্ ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

সর্বেতি । যে বীরাঃ, ইমং সর্বলোকং হনুঃ হন্তঃ শক্রুযুঃ, ইদানীন্ত ধর্মপাশেন সীতা বদ্ধা বর্তন্তে । “বিএ, বন্ধনে” ইত্যস্ত ভূপ্রত্যয়ে রূপম্ । তেষাং মানিনীং ভার্য্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীৎ । ইতোহধিকং কিমস্তি দুঃখমিত্যাশয়ঃ সর্বত্র ॥২১॥

শবণমিতি । যে বীরাঃ, প্রপন্নানাম্পন্থিতানাং শরণার্থিনাম্, শরণং রক্ষিতারো ভবন্তি ; ইদানীঞ্চ প্রচ্ছন্না গুপ্তাচবন্তি, অতঃ তে মহাবথাঃ ক নু বর্তন্তে ॥২২॥

কথমিতি । বলবন্তঃ অমিতৌজসশ্চ তে বীরাঃ, ক্লীবা যথা তথা, সূতপুত্রেণ বধ্যমানাং পদা আহনুমানাম্, সতীং প্রিয়াং ভার্য্যাম্, কথং মর্ষয়ন্তি সহন্তে ॥২৩॥

কেতি । যে বীরাঃ বধ্যমানাং নিহীনেন পদা আহনুমানাং সতীং প্রিয়াঞ্চ ভার্য্যাম্, ন পরীপ্সন্তি বক্ষিত্বং নেচ্ছন্তি ; তেবামমর্ষঃ ক্রোধঃ বীৰ্য্যং তেজশ্চ ক নু বর্ততে ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বর্তে বিষয়ে দেশপঞ্চকব্যবধানেহপি ন স্বপিতি তেষাং সার্বভৌমত্বাৎ ; যদ্বা, বাহেজ্জিগ্রাণ-পঞ্চবিষয়পেক্ষয়া বর্তে মনোমাজ্জগ্রাহে স্বপ্নমনোরথাদিকপেহপি বিষয়ে ন স্বপিতি ভবাদিতঃ

এবং যাহারা এই সমগ্র জগৎ সংহাব করিতে পাবেন ; কিন্তু এখন ধর্মপাশে আবদ্ধ রহিয়াছেন, তাঁহাদেবই মানিনী ভার্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত কবিল ! ॥২১॥

শবণার্থীবা উপস্থিত হইলে, যাহারা তাহাদিগকে বন্ধা কবিয়া থাকেন এক যাহাবা গুপ্তভাবে লোকসমাজে বিচরণ করিতেছেন, আজ সেই মহারথগণ কোথায় রহিলেন ॥২২॥

সতী ও প্রিয়তমা পত্নীকে সূতপুত্র পদাঘাত করিল, ইহা দেখিয়াও সেই বলবান্ ও অমিততেজা বীৰগণ নপুংসকের ছায় কি কবিয়া সহ্য কবিতোছেন ? ॥২৩॥

(২১)....ধর্মপাশসিতাস্তু যে—প্র । অস্ত বিক্রাসব্যত্যবোহপি—প্র ।

ময়া তু শক্যং কিং কর্তুং বিরাটে ধর্ম্মদূষকে ।  
 যঃ পশ্যন্ মাং মর্ষয়তি বধ্যমানামনাগসম্ ॥২৫॥  
 ন রাজন্ ! রাজবৎ কিঞ্চিৎ সমাচরসি কৌচকে ।  
 দস্যুনাশিব ধর্ম্মস্তে নহি সংসদি শোভতে ॥২৬॥  
 নাহমেতেন যুক্তা বৈ বস্ত্রং মৎশ্র ! তবাস্তিকে ।  
 সভাসদশ্চ পশ্যন্তু কৌচকশ্চ ব্যতিক্রমম্ ॥২৭॥  
 ন কৌচকশ্চ ধর্ম্মজ্ঞো ন চ মৎশ্রঃ কথঞ্চন ।  
 সভাসদোহপ্যধর্ম্মজ্ঞা য ইমং পর্য্যুপাসতে ॥২৮॥

### ভাবতকৌমুদী

মযেতি । বিবাটে বাজনি, ধর্ম্মদূষকে ইদানীমপি তুষ্ণীজ্ঞাবাবলম্বনাদন্ত্যাচারিণি সতি,  
 ময়া তু কৌচকশ্চ কিং কর্তুং শক্যম্, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । যো বিবাটঃ, অনাগসং  
 নিরপরাধামপি মাম্, বধ্যমানাং কৌচকেন পদা আহন্ত্যমানাং পশ্যন্নপি, মর্ষয়তি কৌচকং  
 ক্ষমতে ॥২৫॥

নেতি । হে রাজন্ ! জ্ঞ কৌচকে কৌচকবিষয়ে, রাজবৎ কিঞ্চিদপি কার্য্যং ন সমাচরসি ।  
 অতএব দস্যুনাশিব তে তবাং ধর্ম্মং, সংসদি রাজসভায়াং নহি শোভতে ॥২৬॥

নেতি । হে মৎশ্র ! মৎশ্রবাজ ! অহম্, এতেন প্রকারেণ, তবাস্তিকে, বস্ত্রং স্থাতুং ন যুক্তা ।  
 সভাসদশ্চ কৌচকশ্চ ব্যতিক্রমমত্যাচাবং পশ্যন্তু ॥২৭॥

নেতি । কৌচকশ্চ ন ধর্ম্মজ্ঞঃ, মৎশ্রো বিবাটোহপি কথঞ্চনাপি চ ন ধর্ম্মজ্ঞঃ, সভাসদোহপি  
 অধর্ম্মজ্ঞা ন ধর্ম্মজ্ঞাঃ, যে সভাসদঃ, ইমং বিবাটং পর্য্যুপাসতে ॥২৮॥

সতী ও প্রিয়তমা পত্নীকে সূতপুত্র পদাঘাত কবিল, ইহা দেখিয়াও বাঁহাবা  
 তাহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতেছেন না, তাঁহাদের ক্রোধ, বীৰ্য্য ও তেজ  
 কোথায় রহিয়াছে ? ॥২৪॥

আমি নিবপবাধা, তথাপি কৌচক আমাকে পদাঘাত কবিল ; ইহা দেখিয়াও  
 যিনি কৌচকেব প্রতি ক্ষমা কবিতেন, সেই বিবাটবাজাই যদি ধর্ম্মকে দূষিত কবিতেন  
 থাকেন, তবে আমি আর কৌচকের কি কবিতেন পাবি ? ॥২৫॥

বাজা ! আপনি কৌচকের প্রতি রাজ্যের মত কোন কার্য্যই কবিলেন না ।  
 সূতরাং দস্যুব হ্রায় আপনার এই ধর্ম্ম রাজসভায় শোভা পাইতেছে না ॥২৬॥

মৎশ্রবাজ ! আপনার নিকটে এইভাবে বাস কবাও আমার সম্ভব হইতেছে  
 না । সভ্যগণও কৌচকেব এই অত্যাচার দর্শন করুন ॥২৭॥

(২৫) ধর্ম্মবৈতসিকো নুনমধর্ম্মমপি পূজয়েৎ—ভা,...বিবাটে ধর্ম্মদূষণম্—প্র,...ধর্ম্মদূষণে—  
 বা । (২৬) স বাজা রাজবৎ—বা ব বা ম । (২৭) নাহমেতেন যুক্তং বৈ—রা ম । (২৮) ন  
 কৌচকঃ ধর্ম্মজ্ঞঃ—ভা । ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ'—বা ব বা ম ।

এবংবিধৈর্বচোভিঃ সা তদা কৃষ্ণাশ্রলোচনা ।

উপালভত রাজানং মৎস্তানং ববর্গিনী ॥২৯॥

বিরাট উবাচ ।

পরোক্ং নাভিজানামি বিগ্রহং যুবয়োবহম্ ।

অর্থতত্ত্বমবিজ্ঞায় কিম্মু স্ত্রাং কৌশলং মম ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

ততস্তু সভ্যা বিজ্ঞায় কৃষ্ণাং ভূয়োহভ্যপূজয়ন্ ।

সাধু সাধ্বতি চাপ্যাহঃ কৌচকঞ্চ ব্যগর্হয়ন্ ॥৩১॥

সভ্যা উচুঃ ।

যশ্বেষা চারুসর্বদ্রী ভার্য্যা স্তাদায়তেক্ষণা ।

পরো লাভশ্চ তস্মা স্তান্ন স শোচেৎ কথঞ্চন ॥৩২॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । অশ্রুণি লোচনদ্বৈতঃ সা, ববর্গিনী উক্তমা স্ত্রী কৃষ্ণা দ্রৌপদী, তদা এক-  
বিধৈর্বচোভিঃ, মৎস্তানং রাজানং বিরাটম্, উপালভত অনিন্দং ॥২৯॥

পরোক্মিতি । অহম্, যুবयोঃ তব কৌচকস্ত চ, পরোক্ম্ অম্মদসমক্ম্, বিগ্রহং কলহম্,  
নাভিজানামি । অতএব অর্থস্ত তর্বেতদপমানস্ত তত্ত্বং যথার্থকাবণম্, অবিজ্ঞায় স্থিতস্ত মম, কিম্মু  
কৌশলং বিচারনৈপুণ্যং স্ত্রাং । তুচ্ছমিদমুক্তবং রাজ ইতি সমালোচনীযম্ ॥৩০॥

তত ইতি । ততস্তু সভ্যাঃ, কৃষ্ণায়া নিরপবোধতাং বিজ্ঞায়, ভূয়ো বহুলাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্,  
অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্, সাধু সাধ্বতি চাপ্যাহঃ কৌচকং ব্যগর্হয়ন্চ ॥৩১॥

কৌচক ত ধর্মজ্ঞ নহেই, মৎস্তবাজ্ঞও কোনপ্রকারেই ধর্মজ্ঞ নহেন এবং সভ্যগণও  
ধর্মজ্ঞ নহেন, যা হাবা এই রাজার সেবা কবিতেছেন” ॥২৮॥

তখন অশ্রুপূর্ণনয়না ববর্গিনী দ্রৌপদী এইরূপ বহু বাক্যদ্বারা মৎস্তবাজ্ঞকে  
তিবক্ষাব করিলেন ॥২৯॥

বিরাটবাজ্ঞ বলিলেন—“সৈরিন্ধি । আমার অসমক্ষে তোমাদেব যে বিবাদ  
হইয়াছে, তাহা আমি জানি না ; সুতবাং তোমাব এই অপমানের যথার্থ কাবণনা  
জানায় আমার কি বিচারনৈপুণ্য হইতে পাবে ?” ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর সভ্যেরা দ্রৌপদীব নির্দোষতা জানিয়া  
তাঁহার বহুতব প্রশংসা কবিলেন এক ‘সাধু সাধু’ এই কথা বলিলেন, আব কৌচকেবও  
বিশেষ নিন্দা কবিলেন ॥৩১॥

(২৯) এবংবিধং বিলপতী বচোভিঃ কটুকাকটবৈঃ—ভা । (৩০)---বিবাদং যুবয়োবহম্ ।  
কার্য্যান্তার্থমবিজ্ঞায় কিম্মু স্ত্রাং কৌশলং মম—ভা † অহং পাঠঃ তা নান্তি । (৩১)---কৃষ্ণা-  
বাক্যমপূজয়ন্ । সাধু সাধ্বতি তে সর্বে—ভা । (৩২) যশ্বেষম্...পরো লাভোহস্ত—ভা ।

নহীদ্রশী মনুষ্যেষু স্থলভা বরবর্গিনী ।

নাবৌ সৰ্বানবদ্যন্তৌ দেবৌ মন্ত্যামহে বযম্ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং পূজয়তস্তাং তু কৃষাং প্রেক্ষ্য সভাসদঃ ।

যুধিষ্ঠিরস্য কোপাত্ ললাটে স্বেদ আগতঃ ॥৩৪॥

অথাববৌদ্রাজপুত্রীং কোরব্যো মহিষাং প্রিয়াম্ ।

গচ্ছ সৈবিক্তি ! যাহত্র স্থাঃ সুদেষণায়া নিবেশনম্ ॥৩৫॥

ভর্তারমনুরক্ষন্ত্যঃ ক্লিষ্টান্তে বীরপত্নয়ঃ ।

শুভ্রযস্মি নৃশিখ্যমানাঃ পতিলোকং জয়ন্ত্যত ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । চারুসৰ্ব্বাঙ্গী, আয়তেক্ষণ বিশালনয়না চ এষা নারী, যন্ত পুরুষস্ত ভাৰ্য্যা শ্ৰীং,  
তন্ত পত্নো মহান লাভঃ শ্ৰীং, স কথঞ্চনাপি ন শোচেচ্ ॥৩২॥

নহৌতি। ঈদৃশী সৰ্বানবজ্ঞানী বরবর্ণিনী নাবী, মনুষ্যেণ নহি স্থলভা। অতএব ইয়ং দেবী,  
ইতি বয়ং মন্ত্যামহে ॥৩৩॥

এবমিতি । এক তাং কৃষ্ণাং পূজ্যতঃ প্রশংসতঃ সভাসদঃ প্রেক্ষ্য স্থিতস্ত তু যুধিষ্ঠিরস্ত নলাটে,  
কোপাৎ, হেনো বশ্ম আগতঃ, তৎপ্রশংসায় এবোদ্ধীপকত্বাৎ ॥৩৪॥

অথেতি । অথ কোঁরবাঃ প্রকবণাদযুধিষ্ঠিবঃ, প্রিয়াং মহিষীং রাজপুত্রীং স্রোপদীমব্রবীং ।  
 ২। সৈরিহ্মি । অত্র মা হা ন তিষ্ঠ, স্বদেষ্ণায়া নিবেশনং ভবনং গচ্ছ ॥৩৫॥

সত্যেবা বলিলেন—“এই সর্বজন্মদ্বী দৌর্ঘনয়না নাবী যাহাব ভাৰ্য্যা হইয়াছেন, তাহাব মহালাভ হইয়াছে এবং সে কোন প্রকাৰেই শোক কৰে না ॥৩২॥

এইকপ সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী ববৰ্ণিনী নাবী মনুশ্যসনাজেব সুলভ নহে : স্তুতবাং ইনি দেবী ; ইহাই আমবা ধাৰণা কৰি” ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সত্যোবা দ্রোপদাকে এইকপ প্রশংসা কবিতেছেন দেখিয়া  
ক্রোধে যুধিষ্ঠিরেব ললাটে ঘর্ষ আবিভূত হইল ॥৩৪॥

তাহাব পব যুধিষ্ঠিৰ প্ৰিয়তমা মহিষী দ্ৰোণদাকে বলিলেন—“নৈবিক্ৰি । ত্বনি  
এখানে থাকিও না, সুদেষ্যাব গৃহেই যাও ॥” ৫৥

(৩২) অন্ন ভোজ্যং ভা নাস্তি । (৩৩) এতং মনুষ্যদ্বয়ং... অগ্নয়ং—প্র । ৩৪) মৈত্রিক্রি! দুঃখানি—ভা । (৩৫)... অগ্নয়ং—প্র, মনুষ্যদ্বয়ং—ভা ।



এবংবিধৈর্বচোভিঃ সা তদা কৃষ্ণাশ্রলোচনা ।

উপালভত রাজানং মৎস্তানাং ববর্ধিনী ॥২৯॥

বিব্যাট উবাচ ।

পবোক্ষং নাভিজানামি বিগ্রহং যুবয়োৱহম্ ।

অর্থতত্ত্বমবিজ্ঞায় কিম্ শ্রাৎ কৌশলং মম ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

ততস্তু সভ্যা বিজ্ঞায় কৃষ্ণাং ভূয়োহভ্যপূজয়ন্ ।

সাধু সাধ্বিতি চাপ্যাহঃ কীচকঞ্চ ব্যগর্হয়ন্ ॥৩১॥

সভ্যা উচুঃ ।

যশ্বেষা চারুসর্ব্বাঙ্গী ভার্য্যা শ্রাদায়তেক্ষণা ।

পবো লাভশ্চ তস্মা শ্রাম স শোচেৎ কথঞ্চন ॥৩২॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । অশ্রুণি লোচনযোঁধাঃ সা, ববর্ধিনী উত্তমা স্ত্রী কৃষ্ণা দ্রোপদী, তদা এবং-  
বিধৈর্বচোভিঃ, মৎস্তানাং রাজানং বিব্যাটম্, উপালভত অনিষ্টম্ ॥২৯॥

পরোক্ষমিতি । অহম্, যুবযোঃ তব কীচকস্ত চ, পবোক্ষম্ অম্মদসমক্ষম্, বিগ্রহং কলহম্,  
নাভিজানামি । অতএব অর্থশ্চ তর্ভৈতদপমানস্ত তত্ত্বং যথার্থকারণম্, অবিজ্ঞায় স্থিতস্ত মম, কিম্  
কৌশলং বিচারনৈপুণ্যং শ্রাৎ । তুচ্ছমিদমুত্তবং রাজ ইতি সমালোচনীয়ম্ ॥৩০॥

তত ইতি । ততস্তু সভ্যাঃ, কৃষ্ণায়া নিরপবাধতাং বিজ্ঞায়, ভূয়ো বহুলং কৃষ্ণাং দ্রোপদীম্,  
অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন, সাধু সাধ্বিতি চাপ্যাহঃ কীচকং ব্যগর্হয়ন্ ॥৩১॥

কীচক ত ধর্ম্মজ্ঞ নহেই, মৎস্তবাজও কোনপ্রকাবেই ধর্ম্মজ্ঞ নহেন এবং সভাগণও  
ধর্ম্মজ্ঞ নহেন, যাঁহাবা এই বাজাব সেবা কবিতেছেন” ॥২৮॥

তখন অশ্রুপূর্ণনয়না ববর্ধিনী দ্রোপদী এইরূপ বহু বাক্যদ্বারা মৎস্তবাজকে  
তিবক্ষাব করিলেন ॥২৯॥

বিব্যাটবাজা বলিলেন—“সৈরিক্সি । আমার অসমক্ষে তোমাদের যে বিবাদ  
হইয়াছে, তাহা আমি জানি না ; সুতরাং তোমার এই অপমানের যথার্থ কারণা  
জানায় আমার কি বিচারনৈপুণ্য হইতে পাবে ?” ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সভ্যেবা দ্রোপদীর নির্দোষতা জানিয়া  
তাঁহাব বহুতর প্রশংসা কবিলেন এবং ‘সাধু সাধু’ এই কথা বলিলেন, আব কীচকেবও  
বিশেষ নিন্দা কবিলেন ॥৩১॥

(২৯) এবংবিধং বিলপতী বচোভিঃ কটুকাঙ্কটৈঃ—ভা । (৩০)...বিবাদং যুবয়োৱহম্ ।  
কার্য্যশ্রাৱ্থমবিজ্ঞায় কিম্ শ্রাৎ কৌশলং মম—ভা † অথ পাঠঃ ভা নাস্তি । (৩১)...কৃষ্ণা-  
বাক্যমপূজয়ন্ । সাধু সাধ্বিতি তে সর্কে—ভা । (৩২) যশ্বেষম্...পরো লাভোহগ্—ভা ।

নহীদৃশী মনুষ্যেষু স্থলভা বরবর্ণিনী ।

নারী সৰ্বানবজ্ঞাস্তৌ দেবী মন্যামহে বয়ম্ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং পূজয়তস্তাং তু কৃষ্ণাং প্রেক্ষ্য সভাসদঃ ।

যুধিষ্ঠিৰস্ত কোপাত্তু ললাটে স্বেদ আগতঃ ॥৩৪॥

অথাব্রবৌদ্রাজপুত্রৌ কোবব্যা মহিষৌ প্রিয়াম্ ।

গচ্ছ সৈরিক্সি ! মাহত্ৰে স্থাঃ সুদেষণায়া নিবেশনম্ ॥৩৫॥

ভৰ্ত্তারমনুরুদ্ধন্ত্যঃ ক্লিষ্ট্যন্তে বীরপত্নয়ঃ ।

শুশ্রূষয়া ক্লিষ্ট্যমানাঃ পতিলোকং জয়ন্ত্যত ॥৩৬॥

- - -

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । চাক্ষুর্কাঙ্গী, আয়তেক্ষণা বিশালনয়না চ এষা নাবী, যন্ত পুরুষস্ত ভাৰ্য্যা স্তাং, তন্ত পবো মহান্ লাভঃ স্তাং, স কথঞ্চনাপি ন শোচেচ্চ ॥৩২॥

নহীতি । দৈদৃশী সৰ্বানবজ্ঞাস্তৌ বরবর্ণিনী নারী, মনুষ্যেষু নহি স্থলভা । অতএব ইয়ং দেবী, ইতি বয়ং মন্যামহে ॥৩৩॥

এবমিতি । এবং তাং কৃষ্ণাং পূজয়তঃ প্রশংসতঃ সভাসদঃ প্রেক্ষ্য স্থিতস্ত তু যুধিষ্ঠিৰস্ত ললাটে, কোপাৎ, স্বেদো ঘৰ্ম্ম আগতঃ, তৎপ্রশংসায়া এবোদ্যৌপকৃত্যৎ ॥৩৪॥

অথেতি । অথ কোবব্যঃ প্রকবণাদযুধিষ্ঠিবঃ, প্রিয়াং মহিষৌ ব্রাজপুত্রৌ জ্যোপদৌমব্রবৌৎ । হে সৈরিক্সি ! অত্র মা স্থা ন তিষ্ঠ, সুদেষণায়া নিবেশনং ভবনং গচ্ছ ॥৩৫॥

সভ্যেয়া বলিলেন—“এই সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী দীর্ঘনয়না নাবী যাহাব ভাৰ্য্যা হইয়াছেন, তাহাব মহালাভ হইয়াছে এবং সে কোন প্রকাৰেই শোক কবে না ॥৩২॥

এইকপ সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী বরবর্ণিনী নাবী মনুষ্যসমাজেব স্থলভ নহে ; সুতবাং ইনি দেবী, ইহাই আমবা ধাবণা কবি” ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সভ্যেবা জ্যোপদৌকে এইকপ প্রশংসা কবিতোছেন দেখিযা ক্রোধে যুধিষ্ঠিবেব ললাটে ঘৰ্ম্ম আবির্ভূত হইল ॥৩৪॥

তাহার পব যুধিষ্ঠিব প্রিয়তমা মহিষী জ্যোপদৌকে বলিলেন—“সৈবিক্সি ! তুমি এখানে থাকিও না, সুদেষণার গৃহেই যাও ॥’ ৫॥

(৩২) অয়ং শ্লোকঃ ভা নাস্তি । (৩৪) এবং সম্পূজয়ন্তস্তে...স্বেদ আগমৎ—বা ব বা য, এবং সম্পূজয়ন্তি স্ম...আগমৎ—প্র । (৩৫) সৈরিক্সি ! মুক্তাসি—ভা । (৩৬)...অনুরুদ্ধন্ত্যঃ—প্র, অনুরুদ্ধন্ত্যঃ—ভা ।

মন্ত্ৰে ন কালং ক্রোধস্ত পশ্যন্তি পতয়ন্তব ।  
 যেন স্থাং নাভিধাবন্তি গন্ধৰ্ব্বাঃ সূর্য্যবৰ্চসঃ ॥৩৭॥  
 অকালজ্ঞাসি সৈরিক্সি ! শৈলূষীব বিরোদিষি ।  
 বিস্মং করোষি মৎস্তানাং দীব্যতাং রাজসংসদি ॥৩৮॥  
 গচ্ছ সৈরিক্সি ! গন্ধৰ্ব্বাঃ করিষ্যন্তি তব প্রিয়ম্ ।  
 ব্যপনেষ্যন্তি তে দুঃখং যেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

নবীদৃশাপমানসহনে কিং ফলমিত্যাহ—ভর্তারমিতি । বীরাণাং পত্নয়ো ভাৰ্য্যাঃ, ভৰ্ত্তাবম্  
 অনুকম্ভ্যাত্যঃ অনুসরন্ত্যঃ সত্যঃ ক্লিষ্টস্ত এষ ; ভৰ্ত্তৃণাং শুশ্রূষয়া ক্লিষ্টমানান্ত্ব তাঃ, পতিলোকং  
 জয়ন্তি লভন্তে । উতশব্দঃ পাদপূৰ্ণে, অনুকম্ভ্যাত্য ইতি নকারলোপাভাবঃ বীরপত্নয় ইতি  
 ব্রহ্মেকান্তান্তপত্নিশব্দস্ত আৰ্হঃ ॥৩৬॥

অথ মৎপতয়ঃ কথং ন প্রতিকূৰ্ভস্তীত্যাহ—মন্ত্ৰ ইতি । মন্ত্ৰে যৎ, তব পত্নয়ঃ ক্রোধস্ত কালং ন  
 পশ্যন্তি, ইদানীমপি অজ্ঞাতবাসাসমাশ্ৰেয়িতি ভাবঃ । যেন হেতুনা, সূর্য্যবৰ্চসঃ সূর্য্যতুল্যতেজস্বিনঃ  
 তব পতিভূতা গন্ধৰ্ব্বাঃ প্রতীকারায় স্থাং নাভিধাবন্তি ॥৩৭॥

অকালেতি । হে সৈরিক্সি ! স্বম্ অকালজ্ঞাসি প্রতীকাবস্ত কালং ন জানাসি । অতএব  
 শৈলূষী নটীর বিরোদিষি অভিনয়বদেবানর্থকং বিশেষণে ক্লেশসি । কিঞ্চ এতেন বোদনেন  
 রাজসংসদি, দীব্যতাং ক্রীড়তাং মৎস্তানাং মৎস্তদেশীয়ানাং বিস্মং করোষি ॥৩৮॥

গচ্ছতি । হে সৈরিক্সি ! স্বং গচ্ছ, স্বংপত্নয়ো গন্ধৰ্ব্বাস্তব প্রিয়ং কবিষ্যন্তি । যেন তে  
 বিপ্রিয়মপ্রিয়ং কৃতম্, তং দণ্ডবস্ত ইতি শেষঃ, তে দুঃখং ব্যপনেষ্যন্তি ॥৩৯॥

দেখ—বীরপত্নীরা ভর্ত্তাদেব অনুসরণ করিতে থাকিয়া কষ্ট পাইয়াই থাকেন এবং  
 ভর্ত্তৃশুশ্রূষাধাবা কষ্ট পাইতে থাকিয়া পতিলোক জয় করেন ॥৩৬॥

আমি মনে করি—তোমার ভর্ত্তারা এখন ক্রোধেব সময় বলিয়া মনে করিতেছেন  
 না ; যে হেতু সূর্য্যতুল্য তেজস্বী সেই গন্ধৰ্ব্বেরা প্রতীকার কবিবার জন্য তোমাব  
 নিকট ধাবিত হইয়া আসিতেছেন না ॥৩৭॥

অতএব সৈরিক্সি । তুমি প্রতীকারের সময় বোধ না । সেই জন্তই নটীর ছায়  
 রোদন করিতেছ এবং এইরূপ রোদন করিয়া রাজসভায় ক্রীড়াকাবী মৎস্তদেশীয়-  
 গণের ক্রীড়ার বিস্ম কবিতেছ ॥৩৮॥

অতএব সৈরিক্সি । তুমি যাও, গন্ধৰ্ব্বেরা তোমার প্রিয় কার্য্য করিবেন এবং যে  
 লোক তোমার অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে, তাহাব দণ্ড দিয়া তোমাব দুঃখ দূৰ  
 করিবেন” ॥৩৯॥

সৈরিয়াক্সুবাচ । \*

অতীব তেষাং স্মৃণিনামর্থোহহং ধৰ্ম্মচারিণী ।

তস্ত তস্মৈব তে বধ্যা যেষাং জ্যেষ্ঠোহক্ষদেবিতা ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

ইত্যুক্ত্বা প্রাদ্রবৎ কৃষ্ণা হৃদেষণয়া নিবেশনম্ ।

কেশান্ মুক্ত্বা তু স্ত্রোণী সংবস্তাল্লোহিতেক্ষণা ॥৪১॥

শুশুভে বদনং তস্তা রুদত্যাঃ স্তচিবং তদা ।

মেঘলেখাবিনিমুক্তং দিবীং বাবমণ্ডলম্ ॥৪২॥

ভাবতকৌমুদী

অতীবেতি । যেষাং জ্যেষ্ঠা ভ্রাতা, অক্ষদেবিতা দ্যুতক্রৌড়াকারী, ব্যসনাসক্ত ইত্যশ্বঃ, অতীব স্মৃণিনাম্ অতিশয়েন দয়ালুনাং তেষামর্থো, অহং ভোগসময়েহপি ধৰ্ম্মচারিণী জাতা, তদানীং দ্যুতসভারামিব ইদানীমপি কেশাকর্ষণাদিনা নিতবামপমানেষপি প্রতিজ্ঞাবন্ধার্থ এব তৎসহনেন ধৰ্ম্মাচরণাদিতি ভাবঃ । অন্যথা তু তে হুঃশাসনাদযঃ, তস্ত তস্মৈব ভীমাদেঃ, বধ্যাঃ তৎক্ষণমেব বিনাশা ভবৈয়ুঃ । সাক্ষিপোক্তিবিশম্ ॥৪০॥

ইতীতি । স্ত্রোণী হৃদয়নিতম্বা, সংবস্তাং ক্রোথাং লোহিতেক্ষণা রক্তবর্ণনযনা কৃষ্ণা, ইত্যুক্ত্বা, কীচকাঙ্কষ্টান্ কেশান্ মুক্ত্বা হৃদেষণয়া নিবেশনং প্রাদ্রবৎ ক্রতমগচ্ছৎ ॥৪১॥

শুশুভ ইতি । তদা স্তচিবং রুদত্যাঃ তস্তাঃ কৃষ্ণায়া বদনম্, দিবি আকাশে, মেঘলেখা-  
বিনিমুক্তং রবিমণ্ডলমিব শুশুভে, ক্রোধেন নযনকিবণপ্রসাবাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

ভাবতভাবদীপঃ

সন্ কিমুত লোকে ন অপিতীত্যর্থঃ ॥১৭—২০॥ সিতাঃ বধ্যাঃ ॥২১—২২॥ কৌশল্য  
সাক্ষিসাধুনির্ণয়ে ইতি শেষঃ । কিংহু কথংহু ॥৩০—৩৪॥ মাজ্জ হাঃ অজ্জ মা হাঃ মা তিষ্ঠ

দ্রৌপদী বলিলেন—“বাঁহাদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা দ্যুতক্রৌড়াসক্ত, সেই মহাদয়ালুদের  
জন্তই আমি ভোগের সময়েও ধৰ্ম্মচারিণী হইয়াছি । না হইলে সেই দুর্জনেবা  
তখন তখনই তাঁহাদের বধ্য হইত” ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুনিভম্বা দ্রৌপদী ক্রোধে আবক্তনয়ন হইয়া এই কথা  
বলিয়া কেশকলাপ মুক্ত বাখিয়াই বেগে হৃদেষণাব ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৪১॥

তখন দীর্ঘকাল বোদনকারিণী দ্রৌপদী ব মুখমণ্ডল, আকাশে মেঘমুক্ত সূর্য্য-  
মণ্ডলের ত্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪২॥

\* দ্রৌপদ্যুবাচ—ভা । (৪০) বহুস্থান্যিতি যেষামর্থো...তস্ত তস্মৈ—ভা । † অয়ং পার্ঠো  
ভা নাস্তি । (৪২)...রুদত্যাঃ—বা ব বা ম ভা, শশিমণ্ডলম্—বা ব বা ম ।

সুদেষ্ণোবাচ ।

কস্ত্রাহবধীধরারোহে ! কস্মাদ্রোদিষি শোভনে ! ।

কস্ত্রাণ্ড ন স্ত্রং ভদ্রে ! কেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৪৩॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

কীচকো মাহবধীভদ্রে সুরাহারীং গতং তব ।

সভায়্যং পশ্যতো রাজ্ঞো যথৈব বিজ্ঞনে তথা ॥৪৪॥

সুদেষ্ণোবাচ ।

ঘাতয়ামি স্ত্রকেশান্তে ! কীচকং যদি মন্যসে ।

গৃহং গতয়া মম্বাক্যাদ্যেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । হে বরাবোহে ! কো জনঃ, যা স্বাম্, অবধীং প্রহৃতবান্, হে শোভনে ।  
স্ব কস্ত্রাং বোদিষি । হে ভদ্রে ! অস্ত কস্ত্র ন স্ত্রং দুঃখমুপস্থিতম্, কেন তে বিপ্রিয়ং  
কৃতম্ ॥৪৩॥

কীচক ইতি । হে বাজি ! কীচকঃ, তবার্থে সুরাহারীং সুরামাহবিজ্ঞাতীম্, অতএব তত্র  
গতাম্, মা মাম্, যথৈব বিজ্ঞনে, তথৈব সভায়্যাম্, পশ্যত এব রাজ্ঞঃ, অবধীং ॥৪৪॥

ঘাতেতি । হে স্ত্রকেশান্তে ! স্ব যদি মন্যসে ইচ্ছসি, তর্হি যেন, মম্বাক্যাদেব আত্মনো গৃহং  
গতায়ান্তে বিপ্রিয়ং কৃতম্, তং কীচকং ঘাতয়ামি ॥৪৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

১৩৫—৩৭॥ শৈলবীৰ নটীৰ নিলজ্জা ১৩৮॥ দুঃখং দুঃখয়িতারং ব্যপনেন্দ্ৰান্তি জীবিতাদিতি

তখন সুদেষ্ণা বলিলেন—“বববর্ণিনি ! কে তোমাকে প্রহার করিল ? শোভনে !  
তুমি কেন কঁাদিতেছ ? আজ কাহার স্ত্রুখেব অবসান হইল ? কে তোমার অপ্রিয়  
কার্য্য করিল ?” ॥৪৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“বাজি ! আমি আপনার জন্ত সুবা আনয়ন করিতে  
সেখানে গিয়াছিলাম ; তাহাব পব নিৰ্জ্জনে যেমন প্রহাব করে, সেইরূপই বাজসভায়  
রাজ্যাব সমক্ষেই কীচক আমাকে প্রহাব করিয়াছে” ॥৪৪॥

সুদেষ্ণা বলিলেন—“স্ককেশি ! তুমি আমাব আদেশেই কীচকের বাড়ী  
গিয়াছিলে ; এই অবস্থাতেও যে কীচক তোমাব অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে, যদি তুমি  
ইচ্ছা কর, আমি সে কীচকের প্রাণদণ্ডই করাইব” ॥৪৫॥

(৪৩) সম স্বস ববারোহে ।—ভা, ...রোদিষি ভামিনি ।—বা ব বা ম । (৪৪) কীচকো মাং  
বধীভদ্রে—ভা । (৪৫) ...যোহসৌ স্বাং কামসংমত্তো দুর্লভামবমত্ততে—প্র বা ব বা ম ।

## দ্রৌপদ্যুবাচ ।

অন্ত্ৰেহপি তং হনিষ্যন্তি যেমামাগঃ কৰোতি সঃ ।

মন্ত্ৰে চাষ্টেব হব্যন্তং পরলোকং গমিষ্যতি ॥৪৬॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা হতা সূতপুত্রেণ রাজপুত্রৌ সমজ্ঞলং ।

বধং কৃষ্ণা পবীপ্সন্তৌ সেনাবাহস্তু ভামিনী ॥৪৭॥

জগামাবাসমেবাত তদা সা দ্রুপদাত্মজা ।

কৃদ্ধা শোচং যথান্যায়ং কৃষ্ণা বৈ তনুমধ্যমা ॥৪৮॥

## ভাবতকৌমুদী

অন্ত ইতি । স কীচকঃ, যেবাং সন্ধিক্ষে আগঃ অপবাধং কবোতিস্ব, তে অন্ত এব তং হনিষ্যন্তি ।  
অপিঃ সম্ভাবনাম্ । মন্ত্ৰে চ অষ্টেব হব্যন্তং ঐকং পরলোকং গমিষ্যতি স কীচক  
ইত্যুত্থত্তিঃ ॥৪৬॥

সেতি । সূতপুত্রেণ কীচকেন হতা প্রহতা, অতএব ভামিনী ক্রুদ্ধা, সা রাজপুত্রী কৃষ্ণা, সেনাং  
বহতি নযতীতি তস্ত কীচকস্ত বধং পরীপ্সন্তী ইচ্ছন্তী ক্রোধেনৈব সমজ্ঞলং ॥৪৭॥

জগামেতি । অথ তনুমধ্যমা কৃষ্ণকটাদেশা সা দ্রুপদাত্মজা কৃষ্ণা, যথান্যায়ং শোচং দেহপরিষ্কাবং  
কৃদ্ধা তদা আবাসমেব স্ববাসস্থানমেব জগাম ॥৪৮॥

## ভাবতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৩৯॥ স্থগিনাং দ্ধাবতাং তেবামর্থো তস্ত তস্ত সৰ্ব্বশ্চেব তে বধ্যাঃ স্ত্যঃ ॥৪০—৪৩॥  
পশুতো বাস্ত ইত্যনাদবে বষ্টী, বাজানং লক্ষ্যকৃত্যোত্যর্থঃ ॥৪৪—৪৬॥ সেনাবাহস্তু

দ্রৌপদী বলিলেন—“রাজি । কীচক যাঁহাদের নিকট অপবাধ করিয়াছে, আমি  
মনে করি—তাঁহারা হই তাহাকে বধ কবিবেন এবং ইহাও মনে কবি যে, নিশ্চয়  
আজই সে পবলোকে গমন কবিবে” ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কীচককর্তৃক প্রহতা ক্রুদ্ধা রাজনন্দিনী কৃষ্ণা সেনাপাত  
কীচকের বধ কামনা কবিয়া ক্রোধে জ্বলিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

তাহার পব ক্ষীণমধ্যা দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণা যথানিয়মে শবীব পবিষ্কাব কবিয়া  
আপন বাসস্থানেই গমন কবিলেন ॥৪৮॥

(৪৬) অন্ত্ৰে তং বৈ বধিষ্যন্তি—প্র, অন্ত্ৰে চৈনং বধিষ্যন্তি—বা য, অন্ত্ৰে চৈব বধিষ্যন্তি  
—বা । ইতঃ পবং ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রাম, (৪৭) রাজপুত্রী যশস্বিনী—  
প্র বা ব রাম, ...সেনাবাহস্তু ভামিনী—প্র । (৪৮) জগাম বাসমেব সা শোকাহুষ্ণিমানসা  
—ভা ।

গাভ্রাণি বাসসৌ চৈব প্রক্ষাল্য সলিলেন সা ।  
 চিন্তয়ামাস রুদতী তস্মা দুঃখস্য নির্ণয়ম্ ॥৪৯॥  
 ইত্যেবং চিন্তয়িত্বা সা ভীমং বৈ মনসাগমৎ ।  
 কর্তা নাহোহস্তুি বৈ ভীমান্মাতা মনসঃ প্রিয়ম্ ॥৫০॥  
 তত উথায় রাত্ৰৌ সা বিহায় ভবনং স্বকম্ ।  
 প্রোদ্রবন্নাথমিচ্ছন্তী কৃষ্ণা নাথবতী সতী ॥৫১॥  
 সা তং মহানসে প্রাপ্য ভীমসেনং শুচিস্মিতা ।  
 উপাতিষ্ঠত পাক্ষালী বাসিতেব মহাবৃষম্ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

গাভ্রাণীতি । ততঃ, সা কৃষ্ণা সলিলেন গাভ্রাণি বাসসৌ চৈব প্রক্ষাল্য, কীচকেন পদাঘাতে  
 ক্রতে ভূতলপতনেন ধূল্যাঙ্গিলয়াদিত্যাশয়ঃ, রুদতী সতী, তস্মা দুঃখস্য, নির্ণয়ং নিজ্জন্মং পবিশোধনো-  
 পাষমিত্যর্থঃ চিন্তয়ামাস ॥৪৯॥

ইতীতি । পবঞ্চ সা কৃষ্ণা, ভীমাদাত্তো জনঃ অন্ত মম মনসঃ প্রিয়ং কার্য্যং কর্তা নাস্তি, ইত্যেবং  
 চিন্তয়িত্বা মনসা ভীমম্ অগমং অস্ময়ং । কর্তেতি ত্বৎপ্রত্যবাস্ততয়া কর্মণি যষ্টীনিবেধঃ ॥৫০॥

তত ইতি । ততঃ সা কৃষ্ণা নাথবতী পতিমতী সত্যপি, নাথং তদানৌ বন্ধকম্ ইচ্ছন্তী সতী,  
 রাত্ৰৌ শয্যাতে উথায়, স্বকং ভবনং বিহায়, ভীমভবনং প্রোদ্রবৎ ॥৫১॥

পরে তিনি জলদ্বারা সমস্ত অঙ্গ এবং বস্ত্রযুগল প্রক্ষালন করিয়া বোদন করিতে  
 থাকিয়া সেই দুঃখপরিশোধের উপায় চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তৎপরে 'ভীম ব্যতীত অন্য কোন লোকই আমার মনের প্রিয় কার্য্য করিতে  
 পারিবে না' এইরূপ চিন্তা করিয়া তিনি মনে মনে ভীমকেই স্মরণ করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর দ্রৌপদী পতিশালিনী হইয়াও তৎকালীন আশ্রয়লাভেব ইচ্ছা করিয়া  
 রাত্রিতে শয্যা হইতে গাত্ৰোত্থানপূর্ব্বক আপন গৃহ পরিত্যাগ করিয়া (ভীমেব  
 উদ্দেশে) প্রস্থান করিলেন ॥৫১॥

(৪৯) শ্লোকাৎ পরম্ 'কিং করোমি কং গচ্ছামি কথং কার্য্যং ভবেন্নম্' ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র  
 বা ব রা ম নি । (৫০) . নাত্তঃ কর্তা ঋতে ভীমাং—বা ব বা ম ভা । (৫১) . শয়নং স্বকম্—বা  
 ব রা ম ভা নি । ইতঃ শ্লোকাৎ পরম্ 'ভবনং ভীমসেনস্ত ক্ষিপ্ৰমাবতলোচনা । দুঃখেন মহতা যুক্তা  
 মানসেন মনস্বিনী । দ্রৌপদ্যবাচ । তস্মিন্ জীবতি পাপিষ্ঠে সেনাবাহে মম দ্বিবি । তৎ কর্ম  
 কৃতবত্যন্ত কথং নিদ্রাং নিষেবসে ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তা তু তাং শালাং প্রবিবেশ  
 মনস্বিনী । যন্তাং ভীমন্তদা শেতে যুগবান্ধ ইব শ্বশন ॥ তস্তা রূপেণ সা শালা ভীমশ্চ চ মহাত্মনঃ ।  
 সংযুচ্ছিতেব কোরব্য । প্রজ্জ্বাল চ তেজসা ॥' ঈদৃশঃ পাঠঃ—প্র বা ব বা ম । (৫২) শ্লোকস্ত  
 পূর্বাৰ্দ্ধাৎ পরম্ 'সর্ব্বশ্চেতেব নাহেয়ী বনে জাতা ত্রিহাযনী' ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র বা ব বা ম ।  
 বাসিতেব ববর্ভম্—বা ব রা ম ।

পর্যষজত পাঞ্চালী সা ভীমং পাণ্ডুনন্দনম্ ।

সিংহং স্তপ্তং বনে দুর্গে যুগরাজবধূরিব ॥৫৩॥

ভীমসেনং সমাশ্লিষ্য হস্তিনৌব মহাগজম্ ।

অভ্যভাষত পাঞ্চালী ভীমসেনমনিন্দিতা ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । উচিস্থিতা সা পাঞ্চালী, মহানসে পাকস্থানে, ভীমসেনং প্রাপ্য, বাসিতঃ স্ত্রীগবী মহাবৃষমিব, তং ভীমসেনম্, উপাতিষ্ঠত উপাগচ্ছৎ ॥৫২॥

পর্যষজতেতি । সা পাঞ্চালী, দুর্গে দুর্গমে বনে, যুগবাজবধূঃ সিংহী, স্তপ্তং সিংহমিব, স্তপ্তং পাণ্ডুনন্দনং ভীমম্, পর্যষজত আলিঙ্গৎ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

সেনাপতেঃ কৌচকস্ত ॥৪৭—৫২॥ (পাঠান্তবে) যঃ তৎকর্ম পদাহতিরূপং কৃত্বান্ তস্মিন্ জীবতি ॥১—২॥ সংযুচ্ছিতেব বৃদ্ধিঃ শোভাকপাং প্রাপ্তেব, প্রমজ্জাল অশোভত ॥৩—৪॥ সর্বশ্বেতেবেতি । পাঞ্চালী দ্রৌপদী ববর্ষভং ববর্ষীং পতিং শ্রেষ্ঠং ভীমসেনম্ উপলক্ষ্য বাসিতেব গুল্পিণীত্বেন কামাতুবেব উপাতিষ্ঠত সমীপে স্থিতবতী, বস্তুতো ন কামাতুরা কিন্তু বেষাতুবেতি ভাবঃ । তত্র দৃষ্টান্তদ্বয়ম্—ইবশব্দঃ কাকাক্ষিবদুভয়ত্র সম্বধ্যতে । সর্বশ্বেতেব মাহেবীব চেতি । সর্বশ্বেতা বকী যথা কামাতুবা ববর্ষভং পতিমিতি একঃ । তত্ভাঃ কামাতুবেষে হেতুঃ বনে জাতেতি । জলে জাতা তেন জলসামীপ্যেন লঙ্কাহাবত্বেন উন্নতত্বং সূচ্যতে । তথা মাহেবী গোঃ, সাপি বাসিতা সতী ববর্ষভং সাগুং বলীবর্দম্ । তত্ভা অপি বাসিতাষে বিশেষণং ত্রিহায়ণীতি । জিবর্ষা হি গোঁষৌবনাক্রতা কামাতুবা চ ভবতি । অস্ত্রে তু “শ্বেতাঃ সিতে রাক্ষসং কৈলাসে দীপভূপবোঃ” ইতি কোশমুদ্রাকৃত্য সর্বশ্বেতা হংসীতি ব্যাচক্ষতে । তত্র সর্বপদং ব্যর্থম্, হংসস্ত্র লোহিতলোচনাস্তচরণস্তাং প্রতিকূলঞ্চ । যত্বেপি “ত্রিহায়ণী জিবর্ষা গোঃ” ইতি চ কোশাৎ ত্রিহায়ণীপদেনৈব গৌলভ্যতে তথাপি তৎকামাতুরত্বজ্ঞাপনার্থমুপক্ষীণং সন্ধিশেষসম্পর্কং পদান্তরমপেক্ষত এবেতি ন ব্যর্থবিশেষণত্বম্ । অস্ত্রে ব্যাখ্যানপ্রকাবাঃ সর্বশ্বেতেনৈব দোষেণ প্রস্তা ইত্যপেক্ষিতাঃ ॥৫১॥ মধ্যমং পাণ্ডুনন্দনং ভীমসেনম্ । যমযোঃ সহজাতত্বেন পৌর্বাপর্য্যাবান্তৌ কনিষ্ঠাবেব,

তদনন্তব নির্মলহাসিনী দ্রৌপদী পাকস্থানে ভীমসেনকে পাইয়া দেখু যেমন মহাবৃষেব নিকট গমন কবে, সেইরূপ ভীমসেনের নিকট গমন করিলেন ॥৫২॥

তৎপবে দুর্গম বনে সিংহী যেমন নিদ্রিত সিংহকে আলিঙ্গন কবে, সেইরূপ দ্রৌপদী নিদ্রিত পাণ্ডুনন্দন ভীমকে আলিঙ্গন কবিলেন ॥৫৩॥

(৫৩) ‘বাহুভ্যাং পরিবর্তমানং স্তপ্তং প্রাবোধয়ৎ পতিম্’ ইতি পূর্ব্বার্ধপাঠঃ—প্র বা ব রা ম ।

(৫৪)---উপাশ্লিষ্য---বীণেব মধুরাপা গান্ধারং সাধুমুচ্ছিতা । অভ্যভাষত—প্র বা ব রা ম ।



উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ কিং শেষে ভীমসেন ! যথা যুতঃ ।

নামৃতস্ত হি পাপীয়ান্ ভার্য্যামালভ্য জীবতি ॥৫৫॥

তস্মিন্ জীবতি পাপিষ্ঠে সেনাবাহে মম দ্বিধি ।

তৎ কৰ্ম কৃতবত্য্য কথং নিদ্রাং নিষেবসে ॥৫৬॥

স সম্প্রহায় শয়নং রাজপুত্র্যা প্রবোধিতঃ ।

উদতিষ্ঠতদা তূর্ণং পর্য্যঙ্কে সোপসংগ্রহে ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । অনিন্দিতা পাঞ্চালী, হস্তিনী মহাগজমিব, ভীমসেনং সমান্নিহ্ন আলিঙ্গ্য, তং ভীমসেনমভ্যভাবত ॥৫৪॥

উত্তিষ্ঠেতি । হে ভীমসেন । উত্তিষ্ঠ উত্তিষ্ঠ, যুতো যথা, তথা কিং শেষে নিদ্রাসি । নহু যুতেন সহ কথং মাং সদৃশীকবোধীত্যাহ—নেতি । হি যস্মাৎ, পাপীয়ান্ জনঃ, অমৃতস্ত জীবতো জনস্ত ভার্য্যাম, আলভ্য স্পৃষ্ট্বা ন জীবতি, তেন স্বামিনেব তদ্বিনাশাদিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

তস্মিন্ভিতি । অষ্টৌব তৎ কৰ্ম যযি পাদপ্রহাবরূপং কার্য্যং কৃতবতি, অতএব মম দ্বিধি শত্রৌ পাপিষ্ঠে চ, তস্মিন্ সেনাবাহে সেনাপতৌ কীচকে, জীবতি সতি, কথং নিদ্রাং নিষেবসে, দারুণাক্রোশরূপবিল্লসদ্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

স ইতি । স ভীমসেনঃ, রাজপুত্র্যা দ্রৌপত্যা, প্রবোধিতো জাগরিতঃ সন, শয়নং নিদ্রাম্, সম্প্রহায় ত্যক্তা, তদৈব, উপসংগ্রহেঃ শয্যোপযোগিজ্রৈব্যেঃ সহতি তস্মিন্ পর্য্যঙ্কে, তূর্ণম্ উদতিষ্ঠং উত্থাবনং । “উপগ্রহো বন্দ্যোম্পযোগেহম্বুকুলনে” ইতি বিশ্বঃ ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরো দ্রৌপ্ত এব, মধ্যমত্বং ভীমার্জুনয়োবেব বিশ্রান্তং তত্রাপি অত্র প্রকবণাৎ অর্জুনস্ত নম্রতি পুংস্বাভাবাচ্চ মধ্যমত্বং ভীমসেনে এব মুখ্যমিত্যাশয়েনৈবৈতদুক্তম্ । পবিত্রজত পর্য্যঙ্কজত আলিঙ্গিতবতী ॥৫৩॥ গান্ধারং স্বয়বিশেষম্, মুচ্ছর্তী মুচ্ছর্ত্তী ॥৫৪—৫৬॥

পবে হস্তিনী যেমন মহাহস্তীকে আলিঙ্গন করে, সেইকপ অনিন্দিতা দ্রৌপদী ভীমসেনকে আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন—॥৫৪॥

“মধ্যমপাণ্ডব ! উঠুন উঠুন ; যুতব্যক্তির ত্রায় কেন শয়ন করিয়া বহিয়াছেন । কারণ, পাপিষ্ঠ লোক অ-যুত (জীবিত) ব্যক্তির ভাৰ্য্যাকে স্পর্শ করিয়া কখনও জীবিত থাকে না ॥৫৫॥

আমার শত্রু সেই পাপিষ্ঠ সেনাপতি কীচক অতাই আমার উপবে সেই পাদ প্রহাব করিয়া এখনও জীবিত রহিয়াছে ; এ অবস্থায় আপনি কি করিয়া নিজা বাইতেছেন ?” ॥৫৬॥

(৫৬) অয়ং শ্লোকঃ পূৰ্ব্বং পঠিতঃ—প্র বা ব বা ম । (৫৭) উপাতিষ্ঠন্নহাবাহঃ—প্র, উপাতিষ্ঠত  
মেঘাভঃ—বা ব বা ম ।

অথাব্রবৌদ্রাজপুত্রীং কোববো মহিবীং প্রিয়াম্ ।  
 কেনাস্তথেন সংপ্রাপ্তা হবিতেন মমাস্তিকম্ ॥৫৮॥  
 ন তে প্রকৃতিমান্ বর্ণঃ কৃশা পাণ্ডুশ্চ লক্ষ্যসে ।  
 আচক্ষুঃপরিশেষেণ সৰ্বং বিজ্ঞামহং যথা ॥৫৯॥  
 স্তুখং বা যদিবা দুঃখং হ্রেয়ং বা যদিবা প্রিয়ম্ ।  
 যথাবৎ সৰ্বমাচক্ষুঃ শ্রুত্বা ধ্যানশ্চামি যৎ ক্ষমম্ ॥৬০॥  
 অহমেব হি তে কৃষে ! বিশ্বাস্তঃ সৰ্বকৰ্ম্মসু ।  
 অহমাপংসু চাপি ত্বাং মোক্ষয়ামি পুনঃ পুনঃ ॥৬১॥

### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । অথ কোববো ভীমঃ, প্রিয়াং মহিবীং রাজপুত্রীং দ্রৌপদীমব্রবীৎ । তং কেন  
 অর্থেন প্রয়োজনেন, হরিতা ব্যস্তচিন্তেব, মমাস্তিকং সম্প্রাপ্তা আগতা ॥৫৮॥

নেতি । তে তব বর্ণঃ, ন প্রকৃতিমান্ ন স্বাভাবিকঃ, কিঞ্চ ত্বং কৃশা পাণ্ডুশ্চ লক্ষ্যসে ।  
 অতএব তং সৰ্বম্ অপরিশেষেণ আচক্ষুঃ, যথা অহং বিজ্ঞাং ভজ্ঞানীষাম্ ॥৫৯॥

স্তুখমিতি । স্তুখং বা যদিবা দুঃখম্, হ্রেয়ম্ অপ্ৰিয়ং বা যদিবা প্রিয়ম্, তৎ সৰ্বং যথাবদাচক্ষুঃ ।  
 অহং তচ্ছ্রুত্বা যৎ ক্ষমম্ চিত্তং তৎ ধ্যানশ্চামি কবণায় চিন্তয়িষ্যামি ॥৬০॥

অহমিতি । হে কৃষে ! সৰ্বকৰ্ম্মসু অহমেব হি তে বিশ্বাস্তঃ । অহমাপংসু চাপি ত্বাং পুনঃ  
 পুনর্মোক্ষয়ামি । ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানেষু ॥৬১॥

দ্রৌপদী এইভাবে জাগাইয়া তুলিলে, ভীমসেন নিজ্রা ত্যাগ কবিন্না তখনই  
 সজ্জিত খাটের উপবে উঠিয়া বসিলেন ॥৫৭॥

তাহার পব ভীমসেন প্রিয়তমা মহিবী দ্রৌপদীকে বলিলেন—“তুমি কি  
 প্রয়োজনে ব্যস্তচিন্তের তায় আমার নিকট আসিয়াছ ? ॥৫৮॥

তোমার শরীরের বর্ণ স্বাভাবিক নহে এবং তোমাকে কৃশা ও পাণ্ডুবর্ণা দেখা  
 যাইতেছে ; অতএব তুমি নিঃশেষে সমস্ত ঘটনা বল, বাহাতে আমি জানিতে  
 পাবি ॥৫৯॥

স্তুখ, দুঃখ, প্রিয় বা অপ্ৰিয়, যাহাই কেন হউক না : তুমি সে সমস্ত বিষয়  
 যথাযথভাবে বল ; আমি শুনিয়া—যাহা উচিত, তাহা কবিবাব জ্ঞাত্য চিন্তা  
 কবিব ॥৬০॥

কৃষে ! তুমি সকল কার্য্যে আমাকেই বিশ্বাস কবিও ; আমি তোমাকে বিপদেও  
 বাব বাব মুক্ত কবিব ॥৬১॥

(৫৮)---আচক্ষুঃ পরিশেষেণ---প্র বা ব ব্রা ম, ---বিজ্ঞামহে যথা---তা । (৬০)---স্তুভং বা  
 যদিবাঃস্তম্---শ্রুত্বা জ্ঞানশ্চামি যৎ ক্ষমম্---তা,---শ্রুত্বা জ্ঞানশ্চামি যৎ ক্ষমম্---বা ব বা ম । (৬১)---  
 বিশ্বাস্তঃ সৰ্বকৰ্ম্মসু---মোক্ষয়িষ্যাম্যসংশয়ম্---তা,---মোচয়ামি পুনঃ পুনঃ---বা ।

শীঘ্রমুক্তা। যথাকামং যন্তে কার্যং বিবক্ষিতম্ ।

গচ্ছ বৈ শয়নায়ৈব যথা নাশ্তো বিবুধ্যতে ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

কৌচকবধে ভীমপ্রবোধো নাম পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রৌপদ্যবাচ ।

অশোচ্যত্বং কুতস্তস্মা যস্তা ভর্তা যুধিষ্ঠিরঃ ।

জানন্ সৰ্বানি দুঃখানি কিং মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শীঘ্রমিতি । তে তব যং কার্যং বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টমস্মি, তৎ যথাকামমুক্তা। শীঘ্রং শয়নায়ৈব  
গচ্ছ ; যথা অশোচ্য জনো ন বিবুধ্যতে অজাগতাসীতি ন জানাতি ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধাস্বামীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি কৌচকবধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

পূর্বাধ্যায়ে “ন তে প্রকৃতিমান্ বর্ণঃ” ইत्याদিদ্বা ভীমেনাশ্রয়ঃ শোককারণমেব জিজ্ঞাসিতমিতি  
সম্ভাব্যাহ—অশোচ্যত্বমিতি । যস্তা ভর্তা যুধিষ্ঠিরঃ, তস্তা নারীয়া অশোচ্যত্বং শোকাবিব্যত্বং কুতঃ ।  
পবন্ত ত্বং সৰ্বানি মম দুঃখানি জানন্নপি কিং মাং পরিপৃচ্ছসি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সোপসংগ্রহে সতুলিকে ॥৫৭—৫৮॥ বিজ্ঞাং জানৌযাম্ ॥৫৯॥ জ্ঞাত্বামি উপাং চিন্তয়িত্বামি, কস্য  
যোগ্যম্ ॥৬০—৬২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

—:~:—

তোমাব যে বিষয় বলিবাব ইচ্ছা হইয়াছে, তাহা ইচ্ছানুসাবে বলিয়া সম্ভব শয়ন  
কবিবার জন্তই চলিয়া যাও ; যাহাতে অশোচ্য জনিতে না পারে” ॥৬২॥

—:~:—

(৬২)....কশ্চিদ্যাবম্ বুধ্যতে—বা ব, ...পুবা নাশ্তেন বুধ্যতে—বা ম, ...গচ্ছত্ব শয়নায়ৈব পুবা  
অশোচ্যববুধ্যতে—ভা, \* ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’—ভা ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ,

যস্মাং দাসীপ্রবাদেন প্রাতিকামী তদানয়ৎ ।  
 সভাং পবিষদো মধ্যে তস্মাং দহতি ভারত ! ॥২॥  
 পার্থিবশ্চ সূতা নাম কা নু জীবত মাদৃশী ।  
 অনুভূয়েদৃশং দুঃখমত্যন্তং দ্রোপদীমৃতে ॥৩॥  
 বনবাসগতায়াশ্চ সৈন্ধবেন দুবাত্মনা ।  
 পবামর্শো দ্বিতীযো বৈ সোঢ়ুগুংসহতে তু কা ॥৪॥

### ভাবতকৌমুদী

তথাপি ভানি হুংখানি স্মরয়িতুমাহ—যদिति । হে ভাবত । তদা দ্যুতক্রীড়াকালে, প্রাতিকামী ভগ্নিযুক্তো হুঃশাসন ইত্যর্থঃ, দাসীপ্রবাদেন অং দুঃখোদনশ্চ দাসী জাতাসি ইত্যুক্ত্যা, গাম্, পবিষদঃ “জৈবিজ্ঞো হৈতুকন্তর্ক্য নৈরুক্তো ধর্মপাঠকঃ । অয়ংচাশ্রমিণঃ পূর্বে পবিষৎ স্তাদ্ভাবরা ॥” ইতি মনুস্মৃতি বিদগ্ধগুণশ্চ মধ্যে, যৎ সভাং সভাগৃহম্ অনয়ৎ, তস্মাং দহতি, ইদানীমপি তৎপ্রতিশোধ-ভাবাদিতি ভাবঃ ॥২॥

পার্থিবশ্চেতি । দ্রোপদীম্ মৃতে বিনা, কা নাম মাদৃশী পার্থিবশ্চ বাজ্ঞঃ সূতা, ঈদৃশমত্যন্তং দুঃখমভূতম্ জীবত নু, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৩॥

বনেতি । কিঞ্চেতি চার্থঃ । দুবাত্মনা সৈন্ধবেন সিদ্ধুবাজেন জবজ্বথেন, বনবাসগতায়াম্ মম, দ্বিতীয়ঃ পরামর্শঃ কেশাকর্ষণং কৃত ইতি শেষঃ । তৎ সোঢ়ুং কা নাম নাবী উৎসহতে শক্লোতি, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৪॥

দ্রোপদী বলিলেন—“বাহাব স্বামী যুধিষ্ঠির, সে নারী শোচনীয় হইবে না কেন ? পবন্তু আপনি আমাব সমস্ত দুঃখ জানিয়াও আবাব আমাকে জিজ্ঞাসা কবিতেছেন কেন ? ॥১॥

ভবতনন্দন ! সেই দ্যুতক্রীড়াব সময়ে হুঃশাসন আমাকে ‘দাসী দাসী’ বলিয়া বিদগ্ধগুণীৰ মধ্যে সভায় যে নিষা গিয়াছিল, তাহা শ্রবণ করিলে আমি দগ্ধ হইতে থাকি ॥২॥

আমি ভিন্ন আমাব মত অগ্ন কোন্ বাজ্ঞতনয়া এইকপ গুণকতব দুঃখ অনুভব কবিয়া জীবন ধাবণ কবিতে পারে ? ॥৩॥

তা’ব পব আমি যখন দ্বৈতবনে গিয়াছিলাম, তখন দুবাত্মা জয়দ্রথ দ্বিতীয়-বাব আমাব কেশাকর্ষণ কবিয়াছিল, তাহাই বা অগ্ন কোন্ নাবী সহ্য করিতে পারে ? ॥৪॥

(১) অশোচ্যং তু—ভা,...জানন্ সর্ক্সান্না দুঃখম্—প্র । (২)– সভাপবিষদো মধ্যে – বা ব রা ম, ...সভায়াং পার্শ্বদো মধ্যে—ভা, (৩)– জীবতি মাদৃশী—বা ব বা ম, ...দ্রোপদী প্রভো ! — বা ব রা ম ভা । (৪)–পবামর্শং দ্বিতীয়ঞ্চ কিং ক্লং জীবিতেন মে—প্র,...পরামর্শং দ্বিতীয়ং তৎ—ভা ।

মৎস্তরাজঃ সমক্ষঃ তস্মা ধূর্তস্য পশ্যতঃ ।  
 কীচকেন পদা স্পৃষ্টা কা নু জীবত মাদৃশী ॥৫॥  
 এবং বহুবিধৈঃ ক্লেশৈঃ ক্লিষ্টমানাঞ্চ ভারত ! ।  
 ন মাং জানাসি কোন্তেয় ! কিং ফলং জীবিতেন মে ॥৬॥  
 যোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটস্য কীচকো নাম ভারত ! ।  
 সেনানীঃ পুরুষব্যাস ! শ্যালঃ পৰমদুৰ্ম্মতিঃ ॥৭॥  
 স মাং সৈরিক্সীবেশেন চরন্তীং রাজবেশ্মনি ।  
 নিত্যমেবাহ দুষ্টাত্মা ভার্য্যা ভব মমেতি বৈ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তেনোপমন্ত্র্যমাণায়্য বধার্হেণ সপত্নজিৎ ! ।  
 কালেনেব ফলং পকং হৃদয়ং মে বিদীৰ্য্যতে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তৃতীয়মাহ—মৎস্তেতি । ধূর্তস্য দ্যুতক্রীড়াং কুর্বতঃ পশ্যতস্তস্মাৎ মৎস্তরাজঃ সমক্ষঃ, কীচকেনাহং পদা স্পৃষ্টা । অতন্তেনাপি মাদৃশী কা নাম নারী জীবত ই ॥৫॥

এবমিতি । হে ভারত ! কোন্তেয় ! এবং বহুবিধৈঃ ক্লেশৈঃ ক্লিষ্টমানঃ মাঞ্চ জ্ঞানাসীতি কাকুঃ । অতএব মে জীবিতেন কিং ফলমস্তু ॥৬॥

য ইতি । হে ভারত ! পুরুষব্যাস ! কীচকো নামো পরমদুৰ্ম্মতিঃ যোহয়ং বিরাটস্য রাজ্ঞঃ, সেনানীঃ সেনাপতিঃ শ্যালচ, স দুষ্টাত্মা, সৈরিক্সীবেশেন রাজবেশ্মনি চরন্তীং মাম্, ‘মম ভার্য্যা ভব’ ইতি নিত্যমেব আহ—ব্রবীতি ॥৭—৮॥

আবার আজ দ্যুতক্রীড়াপ্রবৃত্ত সেই মৎস্তবাজের সমক্ষেই কীচক আমাকে পদাঘাত করিয়াছে ; ইহাতেই বা আমার মত কোন্ নারী জীবন ধারণ করিতে পাবে ? ॥৫॥

ভরতনন্দন ! মধ্যমপাণ্ডব ! আমি, যে এইরূপ নানাবিধ দুঃখে দুঃখিত হইয়া সময় অতিবাহিত করিতেছি, তাহা কি আপনি জানেন না ? অতএব আমার বাঁচিয়া থাকায় ফল কি ? ॥৬॥

হে ভরতনন্দন পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ‘কীচক’-নামে এই যে বিরাটরাজ্যের পরমদুৰ্ম্মতি সেনাপতি ও শ্যালক রহিয়াছে, সেই দুষ্টাত্মা—সৈরিক্সীবেশে রাজভবনে বিচরণ করিবার সময়ে সর্বদাই আমাকে বলে যে, ‘তুমি আমার ভার্য্যা হও’ ॥৭—৮॥

(৬) এবং সুবহুভিঃ ক্লিষ্টাং ক্লিষ্টমানাঞ্চ ভারত !—তা । (৭)...নাম নামজঃ . পুরুষ-ব্যাসঃ—ভা । (৮)...সৈবিক্সীবেশেণ—বা ব রা ম ভা । (৯)...বধার্হেণ সপত্নজিৎ!—বা ব রা ম ভা ।

ভ্রাতরঞ্চ বিগর্হস্ব জ্যেষ্ঠং দুর্দ্যুতদেবিনম্ ।

যস্তান্মি কৰ্ম্মণা প্রাপ্তা দুঃখমেতদনন্তকম্ ॥১০॥

কো হি রাজ্যং পৰিত্যজ্য সৰ্ব্বস্বঞ্চাত্মনা সহ ।

প্রত্ৰজ্যায়ৈব দৌৰ্য্যেত বিনা দুর্দ্যুতদেবিনম্ ॥১১॥

যদি নিষ্কসহস্রাণি যচ্চান্দ্ৰং সাবরদ্ধনম্ ।

সায়ং প্রাতরদেবিষ্যদপি সংবৎসরান্ বহুন্ ॥১২॥

রূপ্যং হিরণ্যং বাসাংসি যানং যুগ্যমজ্জাবিকম্ ।

অশ্বাশ্বতরসংঘাংশ্চ ন জাতু ক্ষয়মাবহেৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

তেনেতি । হে সপত্নজিৎ । শক্রবিজয়িন্ । বধার্হেণ তেন কীচকেন উপমজ্জমাণায়া ইথং  
গুপ্তমুচ্যমানায় মে হৃদয়ম্, কালেন পক্ষ ফলমিব বিদৌৰ্ঘ্যত ইব ॥১০॥

ভ্রাতবমিতি । দুর্দ্যুতদেবিনং দুষ্টদ্যুতক্ৰীডাকাবিশং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতবং যুধিষ্ঠিরঞ্চ, বিগর্হস্ব  
বিশেষেণ নিন্দ । যস্ত কৰ্ম্মণাহম্ এতদেতাদৃশমনন্তকং দুঃখং প্রাপ্তান্মি ॥১০॥

ক ইতি । দুর্দ্যুতদেবিনং যুধিষ্ঠিরং বিনা কো হি জনঃ, আত্মনা স্বদেহেন সহ রাজ্যং সৰ্ব্বস্বঞ্চ  
পৰিত্যজ্য, প্রত্ৰজ্যায়ৈব বনবাসায়ৈব, পুংস্তমার্ষম্, দৌৰ্য্যেত ক্রীডেৎ ॥১১॥

যদীতি । নিষ্কা দীনাবান্ধকস্বর্ণমুদ্রাঃ “দীনাবেহপি চ নিকোহস্তী” ইত্যমরঃ, তেবাং  
সহস্রাণি, অন্দ্ৰং যচ্চ সারবৎ মূল্যবৎ ধনং হীরকাদিকম্, কপ্যং রজতম্, হিরণ্যং স্বর্ণম্,  
বাসাংসি বস্ত্রাণি, যানং বখাদিকম্, যুগ্যং হস্ত্যাদিবাহনম্, অজাশ্চাংগাশ্চ অবযো মেঘাশ্চ  
তমজাবিকম্, অশ্বাশ্চ অশ্বতবা গর্দভীষু অশ্বেভ্যো জাতাঃ পশবশ্চ তেবাং সংঘাংশ্চ, এবামেকৈকং

### ভাবতভাবদীপঃ

অশোচ্যমিতি ॥১০॥ সভা শালা তস্তাং পরিষৎ জনসমাজস্তম্ মध्ये তদা দ্যুতকালে  
॥২—৩॥ সৈন্ধবেন জয়ত্ৰথেন ॥৪—১০॥ প্রত্ৰজ্যং প্রত্ৰজনম্ । ব্রজযজ্ঞোৰ্ভাবে ক্যপ্ ।

শক্রবিজয়ী । বধযোগ্য সেই কীচক যখন ঐকপ আমাকে বলে, তখন পক্ষ  
ফলের স্থায় আমাব হৃদয় যেন বিদৌৰ্ঘ হইয়া যায় ॥১০॥

মধ্যমপাণ্ডব । আপনি আপনার দুষ্টদ্যুতক্ৰীডাকাবী জ্যেষ্ঠভ্রাতাব নিন্দা ককন,  
যাঁহার ব্যবহাবে আমি ঐকপ অনন্ত দুঃখ ভোগ কবিতেছি ॥১০॥

দুষ্টদ্যুতক্ৰীডাকাবী যুধিষ্ঠির ব্যতীত অত্র কোন্ লোক নিজশবীবের সহিত রাজ্য  
ও সৰ্ব্বস্ব ত্যাগ কবিয়া কেবল বনবাসেব জন্তই দ্যুতক্ৰীডা কবে ? ॥১১॥

দশ হাজাব মোহব, অত্র যে সকল মূল্যবান্ ধন, কপা, সোণা, কাপড়, যান,

(১০) ভ্রাতরঞ্চ বিগর্হ স্বম্—ভা । (১২) যদি নিষ্কসহস্রং—বা ব রা ম, যদি নিষ্ক-  
সহস্র—ভা,...যদি সংবৎসবান্—প্র । (১৩) কক্ষম্—বা ব রা ম ভা,...দাসীদাসমজ্জাবিকম্  
...সংঘাত...ক্ষয়মানযেৎ—ভা ।

বিদ্যাট-১২ (১২)

সোহয়ং দ্যুতপ্রমাদেন ঐশ্বর্যাদবরোপিতঃ ।

তুষ্টীমাস্তে যথা মূঢ়ঃ স্থানি কৰ্ম্মাণি চিন্তয়ন্ ॥১৪॥

দশ নাগসহস্রাণি পদ্মিনাং হেমমালিনাম্ ।

যং যান্তুমনুষ্যন্তীহ সোহয়ং দ্যুতেন জীবতি ॥১৫॥

তথা শতসহস্রাণি রাজ্ঞামমিততেজসাম্ ।

উপাসত মহারাজমিন্দ্রপ্রস্থে যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

পণীকৃত্যেতি শেবঃ, যদি বহুং সংবৎসরান্ ব্যাপ্যাপি, সাধং বাজ্ঞো, প্রাতর্দিবা বাজিন্দিনমণীতর্যঃ, অদেবিশ্রুৎ, যুধিষ্ঠিরঃ অজ্ঞোডিশ্রুৎ, তদাপি জাতু কদাচিদপি, তস্ত কোবঃ কখনং ন আবহেৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ অগণ্যধনপূর্ণছাদিতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥

স ইতি । সোহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ দ্যুতে প্রমাদেন অনবধানতয়া যুগপদৈককধনশ্রেণীপগনে-  
নৈবেত্যর্থঃ, ঐশ্বর্যং ধনসম্পদঃ, অবরোপিতঃ প্রচ্যাবিতঃ সন, যথা মূঢ়ো বিকৃতচিত্তো জনঃ, তথৈব  
স্থানি কৰ্ম্মাণি চিন্তয়ন্, তুষ্টীং নীরবমাস্তে ॥১৪॥

দশেতি । দশ, নাগানাং সাধাবণহস্তিনাং সহস্রাণি, তথা হেমমালিনাং স্বর্ণমালালঙ্কতানাম্,  
পদ্মিনাং মহাহস্তিনাং সহস্রাণি চেত্যমুঘ্ৰঃ, যান্তুং বুজ্যাপি গচ্ছন্তুং যম, অমুঘাস্তি স্ম, ইহ ইদানীম্,  
সোহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, দ্যুতেন জীবতি ॥১৫॥

তথেতি । তথা অমিততেজসাং বাজ্ঞাং শতসহস্রাণি বহুনি লক্ষাণি, ইন্দ্রপ্রস্থে মহারাজং  
যুধিষ্ঠিরম্, উপাসত অসেবন্ত ॥১৬॥

বাহন, ছাগল, মেঘ, অশ্ব ও অশ্বতর—ইহার এক একটা পণ ধরিয়া তিনি যদি  
বহু বৎসবপর্য্যন্ত দিবা-রাত্রিও খেলা করিতেন, তাহা হইলেও তাঁহার কোব কখনও  
ক্ষয় পাইত না ॥১২—১৩॥

সেই যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রীড়ায় পণ ধরার অনবধানতাবশতঃ ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট হইয়া আপন  
কার্য্যেব চিন্তা করিতে থাকিয়া বিকলচিত্ত লোকের ত্রায় নীরব হইয়া বসিয়া  
থাকেন ॥১৪॥

যিনি কোথাও বাইতে লাগিলে, দশ সহস্র সাধাবণ হস্তী এবং বহু সহস্র স্বর্ণ-  
মালাধারী মহাহস্তী তাঁহাব অনুগমন করিত, সেই যুধিষ্ঠিব এখন দ্যুতলব্ধ ধনদ্বাৰা  
জীবিকানির্ব্বাহ করেন ॥১৫॥

অমিততেজা শত-সহস্র রাজা আসিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে মহারাজ যুধিষ্ঠিবে উপাসনা  
করিতেন ॥১৬॥

(১৪) সোহয়ং দ্যুতপ্রমাদেন—প্র বা ব রা ম। (১৬) ব্রথাঃ শতসহস্রাণি নৃপাণা-  
মমিত্তেজসাম্। উপাসন্ত—বা ব রা ম,...নৃণাম্...উপাসন্তে—ভা।

শতং দাসীসহস্রাণাং যশ্চ নিত্যং মহানসে ।  
 পাত্ৰীহস্তং দিবাবাত্রমতিথীন ভোজয়ত্যুত ॥১৭॥  
 এষ নিরুসহস্রাণাং প্রদাতা দদতাং বরঃ ।  
 দ্যুতজেন হনর্থেন মহতা সমুপাবৃতঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্ )  
 এনং হি স্বরসম্পন্না বহবঃ সূতমাগধাঃ ।  
 সাযং প্রাতরুপাতিষ্ঠন্ স্ন্যুষ্টমণিকুণ্ডলাঃ ॥১৯॥  
 সহস্রযুগয়ো যশ্চ নিত্যমাসন্ সভাসদঃ ।  
 তপঃশ্রুতোপসম্পন্নাঃ সৰ্ব্বকামৈস্ত পূজিতাঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

শতমিতি । পাত্ৰীহস্তাদিপাত্ৰাণি হস্তে যশ্চ তত্তাদৃশম্, দাসীসহস্রাণাং শতং দাসীনাং লক্ষম্, নিত্যং প্রত্যহম্, দিবাবাত্রম্, যশ্চ মহানসে পাকস্থানে, অতিথীন ভোজয়তি স্ম । উতশব্দঃ পাদপূৰ্ণে । স এষঃ, নিরুসহস্রাণাং সহস্রস্বৰ্ণমুদ্রাণাং প্রত্যহং প্রদাতা, অতএব দদতাং বরঃ যুধিষ্ঠিরঃ, অধুনা দ্যুতজেন মহতা অনর্থেন বিপদা, সমুপাবৃতো ব্যাধুঃ ॥১৭—১৮॥

এনমিতি । স্বরসম্পন্নাঃ স্বকণ্ঠাঃ, স্ন্যুষ্টমণিকুণ্ডলাঃ পবিত্রতমণিকুণ্ডলধারিণঃ, বহব এষ সূতমাগধা বন্দিচারণাঃ, সাযং প্রাতশ্চ, এনম্, উপাতিষ্ঠন্ অস্তবন্ ॥১৯॥

সহস্রমিতি । তপোভিত্তিতাদিভিঃ শ্রুতৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈশ্চ উপসম্পন্না যুগ্মাঃ, অতএব সৰ্ব্বকামৈঃ সৰ্ব্বপ্রকারকামনাপূৰ্ণৈঃ যুধিষ্ঠিরৈবেণ পূজিতাঃ, সহস্রম্ ঋষয়ঃ, নিত্যং প্রত্যহম্, যশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ সভাসদ আসন্ ॥২০॥

এবং শত-সহস্র দাসী পাত্ৰ হস্তে করিয়া প্রত্যহ দিবাবাত্র যে যুধিষ্ঠিরের পাক-শালায় অতিথিদিগকে ভোজন কবাইত, প্রত্যহ সহস্র সহস্র স্বর্ণমুদ্রাদাতা দাতৃশ্রেষ্ঠ সেই যুধিষ্ঠিব এখন দ্যুতজাত গুরুতর বিপদে ব্যাধু হইয়াছেন ॥১৭—১৮॥

মধুরস্ববসম্পন্ন এবং সুপরিষ্কৃত মণিকুণ্ডলধারী বহুতর বন্দী ও চারণ (স্তুতিপাঠক) সন্ধ্যাকালে ও প্রাতঃকালে এই যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিত ॥২০॥

(১৭)....ভোজয়ন্ত্যুত—বা য, শতং দাসীসহস্রাণি যশ্চ বিপ্রানুপাসতে । পাত্ৰীহস্তা দিবা বাত্রো অতিথীন ভোজয়ন্ত্যুত—ভা । (১৮) এষ নিরুসহস্রাণি প্রদায...মহতা সমুপাশ্রিতঃ—বা ব রা য, এষ নিরুসহস্রাণি প্রদাতা—ভা । (২০)....সম্পন্না বিজ্ঞাবস্তো জিতেদ্রিযাঃ—বা,...সৰ্ব্বকামৈ-রুপস্থিতাঃ—প্র রা য । ইতঃ পবম্ ‘অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকা গৃহযেধিনঃ । ত্রিংশদাসীকমৈকৈকং যান্ বিভর্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥ অপ্রতিগ্রাহিণাঈব যতীনাং মূৰ্ধ্নরেতসাম্ । দশ চাপি সহস্রাণি সোহযমাস্তে নবৈশ্বরঃ ॥ আনুশংস্রহুজ্ঞেশঃ সংবিভাগস্তঈব চ । যস্মিন্নেতানি সৰ্ব্বানি সোহযমাস্তে নবৈশ্বরঃ । বিভর্তি বিবিধান্ বিপ্রান্ অতিথীন সত্যদিক্রমঃ ॥’—ইতি প্রাশ্বেষ বনপৰ্ব্বোক্তং সার্বভৌমকল্পমধিকং—প্র বা ব রা য ।



অন্ধান্ বৃদ্ধাংস্তথা বালান্ সৰ্ব্বরাষ্ট্রেষু দুঃখিতান্ ।

বিভর্ত্যাবমনা নিত্যমানুষাংস্তাদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

স এষ নিরয়ং প্রাপ্তো মৎস্তস্ত পরিচারকঃ ।

সভায়াং দেবিতা রাজা কঙ্কং ক্রতে যুধিষ্ঠিরম্ ॥২২॥

ইন্দ্রপ্রস্থে নিবসতঃ সময়ে যন্ত পার্থিবাঃ ।

আসন্ বলিভূতঃ সৰ্বে সোহৃদ্যাত্নৈর্ভূতিমিচ্ছতি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অন্ধানিতি । যুধিষ্ঠিঃ, অবিমনা অবিষয়চিন্তঃ সন্নেব, আনুষাংস্তাং দযাত এব, সৰ্ব্বরাষ্ট্রেষু, দুঃখিতান্ অন্ধান্ বৃদ্ধান্ তথা বালান্, নিত্যং প্রত্যহং বিভর্তি স্ম ॥২১॥

স ইতি । স এষ যুধিষ্ঠিঃ, মৎস্তস্ত বিরাটস্ত পরিচারকঃ সন্, নিরয়ং নরকং প্রাপ্ত ইব । যেন হি দেবিতা দ্যুতক্রৌড়ায় প্রবৃন্ত, রাজা বিবাটঃ, সভাবান্, যুধিষ্ঠিরং কঙ্কং ক্রতে কঙ্কান্না আলপতি, ভূত্যবদিত্যভাবঃ ॥২২॥

ইন্দ্রেতি । সৰ্বে পার্থিবা রাজানঃ, সময়ে অবসরে, ইন্দ্রপ্রস্থে নিবসতো যন্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, বলিভূতঃ দেয়োগহাবধারণ আসন্, অন্ত সঃ, অন্তর্জনেঃ, ভূতিং সম্পদমিচ্ছতি ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তস্মৈ প্রব্রজ্যায় ॥১১॥ নিকঃ স্ববর্ণপলং তেবাং সহশ্ৰেণ ॥১২॥ কঙ্কং স্বর্ণরূপং হিরণ্যম্ । “তস্মাজ্জতং হিবণ্যমশ্রমম্” ইতি শ্রুতৌ হিবণ্যশব্দস্ত বজ্রতেহপি দর্শনাৎ । যানং গজাদি । যুগ্মং যুগোপেত্যং বধশকটাদি । অশ্বা বডবা ॥১০—২১॥ (পাঠান্তবে) যতীনাং দশসহস্রাণি

তপস্বী ও শাস্ত্রজ্ঞ সহস্র ঋষি সৰ্ব্বপ্রকার অভীষ্টলাভে সন্তুষ্ট হইয়া প্রত্যহই বাঁহাব সভায় অবস্থান করিতেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠির দয়া কবিত্ব প্রত্যহই প্রবুল্লচিন্তে সমস্ত রাজ্যমধ্যে দুঃখিত অন্ধ, বৃদ্ধ ও বালকগণেব ভরণ-পোষণ করিতেন ॥২১॥

সেই যুধিষ্ঠিবই এই বিরাটরাজ্যে পরিচালক হইয়া এখন যেন নবক ভোগ করিতেছেন । কারণ, বিরাটরাজ্য দ্যুতক্রৌড়ায় প্রবৃন্ত হইয়া সভাব মধ্যেই ‘কঙ্ক’-নাম ধরিয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত আলাপ করেন ॥২২॥

ইন্দ্রপ্রস্থে বাস করিবার সময়ে সমস্ত রাজ্য অবসর বুঝিয়া বাঁহাব উপহাব লইয়া দাঁড়াইয়া থাকিতেন, সেই যুধিষ্ঠিব আজ অত্র লোকদ্বাবা সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা কবিতেছেন ॥২৩॥

(২১) অন্ধান্ বৃদ্ধাংস্তথা বালান্ স্বরাষ্ট্রে সৰ্ব্বভূতান্ । যঃ সঃবিভজ্য বিনয়াদানুষাংস্তাদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥—প্র । (২২) স এব—প্র । (২৩)....বৃত্তার্থঃ যন্ত পার্থিবাঃ....সোহৃদ্যাত্নৈর্ভূতিম্—প্র ।

পাৰ্শ্বিবাঃ পৃথিবীপালা যন্তাসন্ বশবৰ্ত্তিনঃ ।  
 স বশে বিবশো বাজা পরেষামগ্ৰ বৰ্ত্ততে ॥২৪॥  
 প্রতাপ্য পৃথিবীং সৰ্বাং রশ্মিবানিব তেজসা !  
 সোহয়ং বাজ্ঞো বিবাটস্ত সভাস্তারো যুধিষ্ঠিৰঃ ॥২৫॥  
 যমুপাসত রাজানঃ সভায়ামুযিভিঃ সহ ।  
 তমুপাসীনমত্যাগ্ৰং পশ্য পাণ্ডব ! পাণ্ডবম্ ॥২৬॥  
 অতদহং মহাপ্রাজ্ঞং জীবিতার্থেহন্যসংশ্রিতম্ ।  
 দৃষ্ট্বা কশ্চ ন দুঃখং শ্রাদ্ধস্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

পাৰ্শ্বিবা ইতি । পৃথিবীপালাঃ পাৰ্শ্বিবা রাজানঃ, যন্ত বশবৰ্ত্তিন আসন্, অত্ৰ স বাজা যুধিষ্ঠিৰঃ বিবশঃ সন্, পরেষাং বশে বৰ্ত্ততে ॥২৪॥

প্রতাপ্যেতি । সোহয়ং যুধিষ্ঠিৰঃ, রশ্মিবান্ সূৰ্য্য ইব, সোপধস্বাত্ত্বঃ, তেজসা, সৰ্বাং পৃথিবীং প্রতাপ্য, বিবাটস্ত বাজ্ঞঃ, সভাস্তাবঃ সভাসং জাত ইতি শেষঃ ॥২৫॥

যমিতি । হে পাণ্ডব ! বাজানঃ, ঋষিভিঃ সহ সভায়ামুপবিষ্টে যমুপাসত । অত্ৰ তং পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, অগ্ৰং বিবাটম্, উপাসীনং সেবমানং পশ্য ॥২৬॥

অতদিতি । মহাপ্রাজ্ঞং ধৰ্ম্মাত্মানঞ্চ, অতএব অতদহং পরোপাসনায়া অযোগ্যং যুধিষ্ঠিৰম্, জীবিতার্থে, অন্তঃসংশ্রিতম্ অন্তমুপাসীনং দৃষ্ট্বা কশ্চ দুঃখং ন শ্রাৎ ॥২৭॥

পৃথিবীপালক বাজাবা যাহাব বশবৰ্ত্তী ছিলেন, সেই যুধিষ্ঠিবই আজ বিবশ হইয়া পবের অধীনে অবস্থান করিতেছেন ॥২৪॥

এবং সেই যুধিষ্ঠিরই সূর্য্যের ন্যায় আপন তেজে সমগ্র পৃথিবীকে সম্ভৃপ্ত করিয়া আজ বিবাটরাজ্যের সভাসদ হইয়াছেন ॥২৫॥

হে পাণ্ডুনন্দন । রাজাবা ঋষিগণের সহিত সভায় উপবিষ্ট অবস্থায় যাহাব উপাসনা কবিতেন, সেই যুধিষ্ঠিবই আজ অগ্ৰ বাজাব উপাসনা কবিতেন— দেখুন ॥২৬॥

পবের উপাসনার অযোগ্য, মহাপ্রাজ্ঞ ও ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিবকে জীবিকানির্ব্বাহেব জগ্ৰ অন্তেব আশ্রয় লইতে দেখিয়া কাহাব দুঃখ হয় না ? ॥২৭॥

(২৫)---সোহয়ং রাজা—বা ব বা ম ভা । (২৬) যমুপাসন্ত—বা ব বা ম ভা, ...যুধিষ্ঠিঃ সহ । তমুপাসন্তম্—ভা । ইতঃ পবম্ 'সদস্তঃ সমুপাসীনং পবস্ত প্রিষবাদিনম্ । দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিঃ শোকো ন বিশেষ কমসংশয়ম্ ।' অবং শ্লোকোহধিকঃ—প্র, অত্রৈব 'দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং কোপো বর্জতে যামসংশয়ম্' ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ—বা ব বা ম । (২৭) অতদহং মহাভাগং জীবিতার্থে হি সংবৃতম্—ভা ।

উপাস্তে স্ম সভায়াং যং কৃৎস্না বীর ! বহুক্ষরা ।

তমুপাসীনমচ্যান্তং পশ্য ভারত ! ভারতম্ ॥২৮॥

এবং বহুবিশেষৈর্দুঃখৈঃ পীড়্যমানামনাথবৎ ।

শোকসাগরমধ্যস্থ্যং কিং মাং ভীম ! ন পশ্যসি ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিবর্তপর্বণি  
কৌচকবধে দ্রোপদৌবিলাপো নাম ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । হে বীর ! ভাবত । কৃৎস্না সর্বা, বহুক্ষরা বহুক্ষরাহো লোকঃ সভায়াম্পবিত্তং  
যমুপাস্তে স্ম, অস্ত তং ভারতং যুধিষ্ঠিরম্, অচ্যমুপাসীনং পশ্য ॥২৮॥

এবমিতি । হে ভীম ! অনাথবৎ অনাথাং নাবীমিব, এবসাদৃশৈর্বহুবিশেষৈর্দুঃখৈঃ পীড়্যমানাম্,  
অতএব শোকসাগরমধ্যস্থ্যং মাং কিং ন পশ্যসি ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতার্চ্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবর্তপর্বণি কৌচকবধে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

বিভর্ত্তীতি পূর্বেণাদ্যঃ ॥১॥ আনুশংসং অনৈকচর্য্যম্, অল্পকোশং দয়াম্ ॥২—২১॥ নিরবং পাবতন্ত্যম্  
॥২২॥ কক্কোহহমিতি যুধিষ্ঠিরো ক্রতে । কক্কব্রতযুধিষ্ঠিব ইতি পাঠে কক্কব্রতশালো যুধিষ্ঠিবশেতি  
সমাসঃ ॥২৩—২৮॥ সদস্তং সভাসদম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিবর্তপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

—:~:—

বীর ! ভারতনন্দন ! সভায় উপবিষ্ট অবস্থায় সমগ্র পৃথিবী যাঁহার উপাসনা  
করিত, সেই যুধিষ্ঠির আজ অস্ত্রের উপাসনা কবিতোছেন—দেখুন ॥২৮॥

মধ্যমপাণ্ডব ! অনাথা নারীর স্থায় এই জাতীয় নানাবিধ দুঃখে পীড়িতা ও  
শোকসাগরমধ্যবর্ত্তিনী অবস্থায় আমাকে কি দেখিতেছেন না ? ॥২৯॥

—:~:—

(২৮)...তমুপাসীনমচ্যান্তং পশ্য ভারত । পাণ্ডবম্—ভা । \* ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’—ভা,  
‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ।

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

দ্রৌপদ্যবাচ ।

ইদন্ত দুঃখং কোন্তেয় ! স্ময়াসহং নিবোধ তৎ ।  
ন মেহভ্যসূয়া কর্তব্য্য দুঃখাদেতদব্রবীম্যহম্ ॥১॥  
সূদকর্শ্মণি হীনে ত্বমসমে ভরতর্ষভ ! ।  
ব্রবন্ মে বল্লবো নাম তেন মে শুশ্র্যতে মনঃ ॥২॥  
যদা মহানসে সিদ্ধে বিরাটমুপতিষ্ঠসি ।  
ব্রবাণো বল্লবঃ সূদন্তদা সীদতি মে মনঃ ॥৩॥  
যদা প্রহৃষ্টঃ সত্রাটু ত্বাং সংযোধয়তি কুঞ্জরৈঃ ।  
হসন্ত্যন্তঃপুরে নার্য্যো মম ভূদ্বিজতে মনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে কোন্তেয় ! তদ্বদন্ত দুঃখং মম অসহং নিবোধ জানীহি । মে মমোপবি, অথা  
অভ্যাসূয়া ন কর্তব্য্য । যেন খবহং দুঃখাদেবৈতদব্রবীমি ॥১॥

শ্রুদেতি । হে ভরতর্ষভ ! ত্বম্, হীনে নিকৃষ্টে, অসমে অযোগ্যো, সূদকর্শ্মণি পাককর্ষ্যে  
তৎকরণসময়ে, মে বল্লবো নামেতি ব্রবন্ বর্জসে । তেন মে মনঃ দুঃখানলেন শুশ্র্যতে ॥২॥

যদেতি । মহানসে পাকস্থানে, সিদ্ধে চান্দ্রে, যদা ত্বম্, অহং বল্লবো নাম শ্রুতঃ পাক ইতি  
ব্রবন্ সন্, বিরাটমুপতিষ্ঠসি তদানেন উপাস্বে, তদা মে মনঃ সীদতি ॥৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“কুন্তীনন্দন । আপনি আমার এই দুঃখগুলিকে অসহ  
বলিয়াই মনে ককন ; কিন্তু আপনি আমার উপবে দোষারোপ কবিবেন না । কারণ,  
আমি দুঃখবশতই ইহা বলিতেছি ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । নিকৃষ্ট এবং আপনার পক্ষে অযোগ্য পাককার্য্য কবিবার সময়ে  
আপনি যে আপনার নাম ‘বল্লব’ বলিয়া থাকেন, তাহাতে আমার মন শুকাইয়া  
যায় ॥২॥

পাকগৃহে পাক নিষ্পন্ন হইয়া গেলে, আপনি যখন তাহা দিবার সময়ে বিরাট-  
বাজ্রাব উপাসনা কবেন এবং আমি পাকক, আমার নাম ‘বল্লব’ এই কথা বলেন,  
তখন আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥৩॥

- (১) ইদন্ত মে মহদুঃখং যং প্রবক্ষ্যামি ভাবত !—বা ব বা ম ভা, ...ন তেহভ্যসূয়া—ভা ।  
(২) ...ব্রবন্ বল্লবজাতীয়ঃ কস্ত শোকং ন বর্জযেঃ—প্র বা ব বা ম । ইতঃ পরম্ ‘স্বপকাবং বিরাটশ্চ  
বল্লবঃ ত্বাং বিদূর্জনাঃ । প্রেষ্যন্ত সমুগ্রাণ্ডং ততো দুঃখতবং হু কিম্ ॥’ উক্তপ্রার্থার্থোহয়ং  
লোকোহধিকঃ—প্র বা ব বা ম । (৩) ...সিদ্ধং বিরাটমুপতিষ্ঠসে—ভা ।

শার্দূলৈর্মহিষৈঃ সিংহৈবগারে যুধ্যসে যদা ।  
 কৈকেয়াং প্রেক্ষমাণায়াং তদা মে কশ্মলো ভবেৎ ॥৫॥  
 প্রেক্ষাঃ সদ্গতাশ্চাপি কৈকেয়ী তাং স্ত্রিয়োহবদৎ ।  
 প্রেক্ষ্য মামনবত্যাঙ্গী কশ্মলোপহতামিব ॥৬॥  
 স্নেহাৎ সংবাসজান্মন্ত্রে সূদমেষা শুচিস্মিতা ।  
 যুধ্যমানং মহাবীর্যৈরিমং সমনুশোচতি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । প্রহৃষ্টঃ সজ্জাটী রাজা বিবাটঃ, যদা স্বাম্ অন্তঃপুরে কুঞ্জবৈহিত্তিভিঃ সহ সংযোধযতি, নারীশ্চ তদৃষ্টা হসন্তি ; তদা তু মম মনঃ, অধিপদাশঙ্কয়া উদ্বিজতে ॥৪॥

শার্দূলৈরিত্যিতি । যদা স্বাম্, কৈকেয়াং স্নেহব্যাং প্রেক্ষমাণায়াং সত্যাম্, অগাবে পশু-  
 গৃহাভ্যন্তরে, শার্দূলৈর্ব্যাঙ্গৈঃ মহিষৈঃ সিংহৈশ্চ সহ যুধ্যসে ; তদা মে কশ্মলো মোহো ভবেৎ,  
 তদ্বিপদাশঙ্কাবশাদেবেতি ভাবঃ । “কশ্মলো মোহ উচ্যতে” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী ॥৫॥

প্রেক্ষা ইতি । অনবত্যাঙ্গী কৈকেয়ী স্নেহব্যাং, মাম্, কশ্মলেন মোহেন উপহতাং তাদ্বিতামিব  
 প্রেক্ষ্য, তাং, প্রেক্ষাঃ শার্দূলাদিভিঃ সহ তব যুদ্ধং পশুস্তীঃ তদ্বুদ্ধদর্শনাৎ চত্বরমবতরস্তীবিত্যর্থঃ,  
 সদ্গতাঃ গৃহাদেব তদ্রেষ্টাশ্চাপি স্ত্রিযঃ অবদৎ ॥৬॥

স্নেহাদিতি । শুচিস্মিতা এষা সৈবিস্ত্রী, সংবাসজাৎ একত্র বাসজাতাৎ স্নেহাৎ, মহাবীর্যৈঃ  
 শার্দূলাদিভিঃ সহ যুধ্যমানমিমাং স্মরং বল্লবং সমনুশোচতীতি মন্ত্রে ॥৭॥

রাজা প্রহৃষ্ট হইয়া অন্তঃপুরে যাইয়া হস্তিগণের সহিত আপনাদ্বাবা যুদ্ধ করান  
 এবং তাহা দেখিয়া নারীগণ হাসিতে থাকে, তখন আপনার বিপদের আশঙ্কায়  
 আমার মন উদ্বিগ্ন হয় ॥৪॥

আপনি যখন স্নেহব্যাং দৃষ্টিপথে পশুশালাব ভিতবে ব্যাজ, মহিষ ও সিংহগণের  
 সহিত যুদ্ধ করেন, তখন আপনাব বিপদের আশঙ্কায় আমাব মোহ উপস্থিত হয় ॥৫॥

তখন অনিন্দ্যসুন্দরী স্নেহব্যাং আমাকে উদ্বেগে মুচ্ছিতপ্রায় দেখিয়া, যুদ্ধদর্শনের  
 জন্য চত্বাগত এবং গৃহস্থিত সেই নারীদিগকে বলেন—॥৬॥

“এই নির্মল যুদ্ধহাসিনী সৈবিস্ত্রী একত্র বাসজাত স্নেহবশতই মহাবল ব্যাজ-  
 প্রভৃতির সহিত যুদ্ধ করিবার সময়ে এই বল্লবেব বিষয়ে শোক করিতে থাকে, ইহা  
 আমি মনে করি ॥৭॥

(৫) কৈকেয়াঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ...বা ব রা ম ভা । (৬) তত উখাষ কৈকেয়ী সর্কান্তাঃ  
 প্রত্যভাবত । প্রেক্ষাঃ সমুখিতাশ্চাপি কৈকেয়ী তাঃ স্ত্রিয়োহব্রবন্ । প্রেক্ষ্য মামনবত্যাঙ্গীম্—  
 বা ব রা ম, প্রেক্ষ্য তে উখিতা বাপি—ভা । (৭) স্নেহাৎ সংবাসজাৎ...যোধ্যমানম্—  
 বা ব রা ম ভা, ...সমনুশোচতে—ভা ।

কল্যাণরূপা সৈবিক্তী বল্লবশ্চাতিশুন্দবঃ ।

জ্ঞীণাং চিত্তস্ত দুজ্জের্ম যুক্তরূপো চ মে মর্তো ॥৮॥

সৈবিক্তী প্রিয়সংবাসান্নিত্যং করুণবাদিনী ।

অগ্নিন্ রাজকূলে চেমৌ তুল্যকালনিবাসিনৌ ॥৯॥

ইতি ব্রহ্মাণা বাক্যানি সা মাং নিত্যমথৈদয়ৎ ।

ত্ৰুধ্যন্তীং মাঞ্চ সংশ্রেক্ষ্য সমশঙ্কত মাং স্থয়ি ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

কল্যাণেতি । সৈবিক্তী কল্যাণরূপা শুন্দবাক্তিঃ, বল্লবশ্চ অতিশুন্দবঃ । অতো বল্লবঃ  
প্রতি সৈবিক্ত্যা অহুরাগঃ সম্ভবত্যেবেতি ভাবঃ । কিন্তু জ্ঞীণাং চিত্তং দুজ্জের্ম । অতো মম  
ভ্রমোহপি ভবিষ্যদুৎপত্তীভ্যাশয়ঃ । তথাপীমৌ যুক্তরূপো যোগ্যাকারো মে মর্তো ॥৮॥

সৈবিক্তীতি । সৈবিক্তী, প্রিয়সংবাসাৎ প্রীতিকবসহবাসাৎ, নিত্যং সৰ্বদৈব,  
করুণবাদিনী ঈদৃশযুগ্মকালে বল্লবঃ প্রতি সদয়ভাবিণী বর্ততে । ইমৌ সৈবিক্তীবল্লবৌ চ,  
অগ্নিন্ রাজকূলে তুল্যকালনিবাসিনৌ । অতঃ সম্ভবতাপি অনযোরন্তোত্তান্নবাগ ইতি ভাবঃ ॥৯॥

ইতীতি । সা কৈকেয়ী, ইতি ঈদৃশানি বাক্যানি ব্রহ্মাণা সতী, নিত্যমেব মাং, অথৈদয়ৎ,  
তথা মাং ত্ৰুধ্যন্তীং সংশ্রেক্ষ্য অপি মাং অনুরক্ততয়া সমশঙ্কত চ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইদমিতি ॥১॥ হীনে নীচে, অসমে বিষমে ॥২—৮॥ প্রিয়সংবাসাৎ প্রিয়ন্ত  
ভীমসেনস্ত সংবাসঃ সহবাসঃ সম্বন্ধস্তথা, তস্মিন্ হস্তাদিভিঃ সহ যোধ্যামানে সতি করুণ-

আব সৈবিক্তীও শুন্দবী, বল্লবও অতিশুন্দব : কিন্তু জ্ঞীলোকদের মন বৃথা ছুন্দব ।  
তবে আমার ধারণা এই যে, ইহাদেব রূপ পবম্পব যোগ্য ॥৮॥

এবং একত্র প্রিয়বাসবশতঃ সৈবিক্তী সৰ্বদাই বল্লবেদ প্রতি সদয় বাক্য বলিয়া  
ধাকে । আব এক কথা—ইহাবা দুই জনই এক সময়ে আসিয়া এই বাড়বাড়িতে  
বাস করিতেছে” ॥৯॥

শ্রুদেক্ষা এইরূপ বাক্য বলিতে থাকিয়া সৰ্বদাই আনাকে খিন্ন করেন এবং  
তখন আমাকে ক্রুদ্ধ হইতে দেখিয়া আপনান প্রতি আনাকে অনুরাগিণী বলিয়াই  
আশঙ্কা করেন ॥১০॥

(৮) চিত্তস্ত বিজ্ঞেয়ম্—ভা । (৯) প্রিয়সংবাসাৎ—প্র, প্রিয়সংবাসাৎ, প্রিয়সংবাসাৎ—  
ভা । (১০) নিত্যমথৈদয়ৎ—ভা । (১১) ত্ৰুধ্যন্তীং—ভা । (১২) সংশ্রেক্ষ্য—ভা ।

তস্ত্র্যামেবং ব্রুবন্ত্যাস্তু দুঃখং মাং মহদাবিশং ।  
 শোকে যৌধিষ্ঠিরে মগ্না নাহং জীবিতুংসহে ॥১১॥  
 যঃ স দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ সর্পাংশ্চৈকরথোহজয়ৎ ।  
 সোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটস্ত কন্ত্যানাং নর্তকো যুবা ॥১২॥  
 যোহতর্পয়দমেয়াত্মা খাণ্ডবে জাতবেদসম্ ।  
 সোহন্তঃপুরগতঃ পার্থঃ কূপেহগ্নিরিব সংবৃতঃ ॥১৩॥  
 যস্মাদ্ভয়মমিত্রাণাং সদৈব পুরুষর্বভাৎ ।  
 স লোকপরিভূতেন বেশেনাস্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥  
 যস্ত জ্যাক্ষেপকঠিনৌ বাহু পরিঘসম্মিতৌ ।  
 স শঙ্খপরিপূর্ণাত্যাং শোচমান্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তস্ত্র্যামিতি । তস্ত্র্যং হৃদেফায়াম্ এবং ব্রুবন্ত্যাম্ সত্যাম্, নকারলোপাত্যাব আর্ষঃ, মহদদুঃখং  
 মামাবিশং । অতএবাহং যৌধিষ্ঠিরে যুধিষ্ঠিরকৃতে শোকে মগ্না সতী জীবিতুং নোৎসহে ন  
 শক্লোমি ॥১১॥

ইদানীমর্জুনং শোচতি—য ইতি । যঃ স একবথ এব দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ সর্পাংশ্চ দিগ্বিজয়কালে  
 অজয়ৎ, সোহয়ং যুবা ধনঞ্জয়ঃ বিরাটস্ত রাজ্ঞঃ কন্ত্যানাং নর্তকঃ সংবৃতঃ ॥১২॥

য ইতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবো যঃ, খাণ্ডবে বনে, জাতবেদসম্মিতর্পয়ৎ, স পার্থোহর্জুনঃ  
 অন্তঃপুরগতঃ সন, কূপে অগ্নিরিব, সংবৃতো গুপ্তঃ স্থিতঃ ॥১৩॥

যস্মাদ্ভিতি । যস্মাৎ পুরুষর্বভাৎ সদৈব অমিত্রাণাং শত্রুণাং ভয়ং জায়তে ; স ধনঞ্জয় ইদানীং  
 লোকৈঃ পরিভূতেন নিন্দিতেন, বেশেন ক্লীববেশেন আস্তে ॥১৪॥

তিনি এইরূপ বলিতে লাগিলে, আমাব গুরুতর দুঃখ উপস্থিত হয় ; সুতরাং  
 যুধিষ্ঠিবকৃত শোকসাগরে মগ্ন হইয়াই আমি আর জীবন ধারণ করিতে পারিতেছি  
 না ॥১১॥

তাঁর পর, সেই যিনি একমাত্র রথে দেবগণ, মনুষ্যগণ ও নাগগণকে জয় করিয়া-  
 ছিলেন, সেই যুবা অর্জুন এখন বিরাটরাজ্যের কন্তাগণের নৃত্যশিক্ষক হইয়াছেন ॥১২॥

যে অজ্ঞেয়স্বভাব পুরুষ খাণ্ডববনে অগ্নিদেবকে পরিতৃপ্ত করিয়াছিলেন, সেই  
 অর্জুন এখন অন্তঃপুবে থাকিয়া কূপে অগ্নিব ত্রায় গুপ্ত রহিয়াছেন ॥১৩॥

যে পুরুষজ্যেষ্ঠ হইতে সর্বদাই শত্রুগণের ভয় হইয়া থাকে, সেই অর্জুন এখন  
 লোকনিন্দিত নপুংসকবেশে রহিয়াছেন ॥১৪॥

(১১) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘স্বযোব নিরয়ং প্রাপ্তে ভীমে ভীমপরাক্রমে’ ইত্যর্দ্ধমধিকং—প্র  
 বা ব র া ম । (১৬) যস্ত জ্যাক্ষেপবিহিতৌ বাহু পরিঘসম্মিতৌ—ভা ।

যশ্চ জ্যাতলনির্ঘোষাৎ সমকম্পান্ত শত্ৰবঃ ।  
 ত্ৰিষো গীতশ্বনং তশ্চ মুদিতাঃ পৰ্য্যাপাসতে ॥১৬॥  
 কিরীটং সূর্য্যসঙ্কাশং যশ্চ মূৰ্দ্ধন্যশোভত ।  
 বেণীবিকৃতকেশান্তঃ সোহয়মাস্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥  
 তং বেণীকৃতকেশান্তং ভীমধন্বানমৰ্জ্জুনম্ ।  
 কন্তাপরিবৃতং দৃষ্ট্বা ভীম ! সীদতি মে মনঃ ॥১৮॥  
 যশ্চিন্নস্ত্রাণি দিব্যানি সমস্তানি মহাত্মনি ।  
 আধারঃ সৰ্ববিদ্যানাং স ধারয়তি কুণ্ডলে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । পবিঘসন্নিভো পরিষাজ্জতুল্যদৃঢ়দীর্ঘো যশ্চ বাহু, জ্যাক্ষেপেণ ধনুঃগণঘর্ষণেণ কঠিনো কঠিনঘর্ষো জ্যাতো ; স ধনঞ্জয় ইদানীং শত্ৰুপরিপূর্ণাত্যাং শত্ৰুবলয়সমূহপিহিতকিণাত্যাং তাত্যামেব বাহুভ্যাং শোচনাস্তে ॥১৫॥

যশ্চেতি । যশ্চ জ্যাতলনির্ঘোষাৎ ধনুঃগণঘর্ষাৎ শত্ৰবঃ সমকম্পান্ত, তশ্চ গীতশ্বনম্, ত্ৰিষো মুদিতা হৃষ্টাঃ সত্যঃ পৰ্য্যাপাসতে ইদানীং সাদরং শৃংখলি ॥১৬॥

কিরীটমিতি । যশ্চ মূৰ্দ্ধনি সূর্য্যসঙ্কাশং কিরীটমশোভত, সোহয়ং ধনঞ্জয়ঃ, বেণ্যা বেণীবন্ধনে বিকৃতাঃ কেশান্তা যশ্চ স তাদৃশঃ সন্নাতে ॥১৭॥

ভমিতি । হে ভীম ! ভীমধন্বানং ভবত্বকোদণ্ডং তমৰ্জ্জুনম্, বেণীকৃতাঃ কেশান্তা যশ্চ তম্, কন্তাপরিবৃতঞ্চ দৃষ্ট্বা স্থিত্যা মে মনঃ সীদতি অবসন্নং ভবতি ॥১৮॥

যশ্চিন্নিতি । যশ্চিন্ন মহাত্মনি, সমস্তানি দিব্যানি স্বর্গীযাণি অস্ত্রাণি সস্তি, সৰ্ববিদ্যানামাধারঃ সোহৰ্জ্জুন ইদানীং জ্ঞাধারণীবে কুণ্ডলে ধারয়তি ॥১৯॥

যাঁহাব পরিঘতুল্য বাহুযুগল ধনুব গুণঘর্ষণে কঠিন হইয়া গিয়াছে, সেই অৰ্জ্জুন এখন সেই বাহুযুগলকে শত্ৰুবলয়সমূহে আবৃত কবিয়া আপন অবস্থার শোক করিতে থাকিয়া অবস্থান করিতেছেন ॥১৫॥

শত্ৰুরা যাঁহাব জ্যানির্ঘোষ শুনিয়া কম্পিত হইত, এখন জীলোকেরা আনন্দিত হইয়া তাঁহার গীতধ্বনি শ্রবণ করে ॥১৬॥

যাঁহার মস্তকে সূর্য্যের ত্রায় উজ্জ্বল কিরীট শোভা পাইত, এখন সেই অৰ্জ্জুন বেণীধাবা কেশসমূহকে বিকৃত কবিয়া অবস্থান কবেন ॥১৭॥

মধ্যমপাণ্ডব ! ভীমধন্বা অৰ্জ্জুনকে বেণীকৃতকেশ এবং কন্তাপরিবেষ্টিত দেখিয়া আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥১৮॥

(১৬)...তং ত্ৰিষো গীতবাত্তার্থম্—ভা। (১৭)...মূৰ্দ্ধনি শোভতে। স বেণীকৃতকেশান্তঃ শোচনাস্তে ধনঞ্জয়ঃ—ভা। (১৮) অযং শ্লোকঃ ভা নাস্তি। (১৯)...সৰ্বস্বাকরঃ ত্রীমান্ সৰ্ববিদ্যাং নিশ্চিতঃ—ভা।



যশ্চ বাজসহস্রাণি তেজসাহপ্রতিমানি বৈ ।  
 সমরে নাভ্যবর্তন্ত বেলামিব মহার্ণবাঃ ॥২০॥  
 সোহয়ং রাজ্ঞো বিব্যাটশ্চ কন্তানাং নর্তকো যুবা ।  
 আস্তে বেষপ্রতিচ্ছন্নঃ কন্তানাং পরিচারকঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম)  
 যশ্চ স্ম রথঘোষণে সমকম্পত মেদিনী ।  
 সপর্বতবনদ্বীপা সহস্রাবরজঙ্গমা ॥২২॥  
 যস্মিন্ জাতে মহাভাগে কুন্ত্যাঃ শোকো ব্যনশ্যত ।  
 স শোচয়তি মামগ্ৰ ভীমসেন ! তবানুজঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম)  
 ভূষিতং তমলঙ্কারৈঃ কুণ্ডলৈঃ পরিহার্টকৈঃ ।  
 কনুপাণিং সমায়ান্তং দৃষ্ট্বা সৌদতি মে মনঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । মহার্ণবা বেলোং তীরমিব, তেজসা অপ্রতিমানি নিরুপমানি রাজসহস্রাণি, যশ্চ সমরে, নাভ্যবর্তন্ত নাভ্যাগচ্ছন, সোহয়ং যুবা অর্জুনঃ, বেষেন ক্লীববেশেন প্রতিচ্ছন্ন আবৃত্ত্বরূপঃ, কন্তানাং পরিচারকঃ, বিব্যাটশ্চ বাজঃ কন্তানাং নর্তকো নৃত্যশিক্ষকশ্চ সন্ আস্তে ॥২০—২১॥

যশ্চেতি । পর্বতৈর্বনদ্বীপৈশ্চ সহেতি সপর্বতবনদ্বীপা, স্থাবরৈর্জঙ্গমৈশ্চ প্রাণিভিঃ সহেতি সহস্রাবরজঙ্গমা চ মেদিনী, যশ্চ রথঘোষণে সমকম্পত । শ্বেতি পাদপূরণে । তথা যস্মিন্ মহাভাগে জাতে সতি, কুন্ত্যা দেব্যাঃ শোকো ব্যনশ্যত, হে ভীমসেন ! স তব অনুজোহর্জুনঃ, অগ্ৰ মাং শোচয়তি স্বাবস্থা প্রদর্শনেন শোকং কারয়তি ॥২২—২৩॥

যে মহাত্মার নিকটে স্বর্গীয় সমস্ত অস্ত্র রহিয়াছে, সর্ববিদ্যার আধার সেই অর্জুন এখন জৌধার্য্য কুণ্ডলযুগল ধারণ করিতেছেন ॥২০॥

সমুদ্র যেমন তীর অভিযুখে যায় না, সেইরূপ তেজে অতুলনীয় সহস্র সহস্র বাজাও ঘাঁহাব যুদ্ধে সম্মুখীন হইতেন না, সেই যুবক অর্জুন এখন নপুংসকের বেশে আবৃত থাকিয়া, কন্তাগণের পরিচারক হইয়া, বিব্যাটবাজ্রাব কন্তাদিগেব নৃত্যশিক্ষক হইয়াছেন ॥২০—২১॥

পর্বত, বন ও দ্বীপেব সহিত এবং স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণেব সহিত সমগ্র পৃথিবী ঘাঁহাব বথেব শব্দে কম্পিত হইত এবং যে মহাত্মা জন্মিলে, কুন্তীদেবীর শোক বিনষ্ট হইয়াছিল, মধ্যমপাণ্ডব ! আপনার কনিষ্ঠভ্রাতা সেই অর্জুন আজ আমার শোক জন্মাইতেছেন ॥২২—২৩॥

(২০) যং স্ম রাজ—ভা, .. মহার্ণবঃ—বা ব রা ম । (২১) ...বিব্যাটশ্চ কিঙ্করঃ সমুপস্থিতঃ । আস্তে বেষপরিচ্ছন্নঃ পশু দৈববিপর্ধ্যম—ভা । (২২) ...কম্পতীব বহুধরা—ভা, ...সপর্বতবনা ভীম !—বা ব রা ম ভা । (২৩) ...স শোচয়তি—ভা । (২৪) . কুণ্ডলৈরুপশোভিতম । বেদ্রপাণিম—ভা ।

যস্য নাস্তি সমো বীৰ্য্যে কশ্চিচ্ছূৰ্য্যাং ধনুর্ধ্বঃ ।  
 সোহ্য কন্থাপরিবৃত্তো গায়নাস্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥২৫॥  
 ধর্ম্মে সত্যে চ শৌর্য্যে চ জীবলোকস্ত সন্মতম্ ।  
 স্ত্রীবেশবিকৃতং পার্থং দৃষ্ট্বা সীদতি মে মনঃ ॥২৬॥  
 যদা হেনং পরিবৃত্তং কন্থাভির্দেবরূপিণম্ ।  
 প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং পরিকীর্ত্তং করেণুভিঃ ॥২৭॥  
 মৎস্তমর্থপতিং পার্থং বিরাটং সমুপাশ্রিতম্ ।  
 পশ্যামি তূর্য্যমধ্যস্থং দৃশো নশ্যন্তি মে তদা ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

ভূষিতমিতি । কুণ্ডলৈঃ, পরিহাটকৈঃ পূর্ব্ববদ্যাত্মানং কেশবৈঃ, অষ্টৈরলঙ্কারৈশ্চ ভূষিতম্, কন্থপাণিঃ শঙ্খবলয়াবৃত্তহস্তম্, তমর্জুনং সমায়াস্তং দৃষ্ট্বা মে মনঃ সীদতি ॥২৪॥

যশ্চেতি । বীৰ্য্যে যস্য সমঃ সমানঃ, কশ্চিচ্ছূৰ্য্যরোহপি উৰ্য্যাং পৃথিব্যাং নাস্তি, অস্ত্য ন ধনঞ্জয়ঃ, কন্থাপবিবৃত্তো গায়ন, আস্তে অবতিষ্ঠতে ॥২৫॥

ধর্ম্ম ইতি । ধর্ম্মে সত্যে চ শৌর্য্যে চ বিষয়ে, জীবলোকস্ত সন্মতং তত্ত্বজ্ঞা অভিমতম্, অথ চোদানীং স্ত্রীবেশেন বিকৃতম্, পার্থমর্জুনং দৃষ্ট্বা মে মনঃ সীদতি ॥২৬॥

যদেতি । যদা হি দেবরূপিণমেনং পার্থমর্জুনম্, করেণুভির্হস্তিনীভিঃ, পরিকীর্ত্তং পরিবেষ্টিতম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, মাতঙ্গং হস্তিনমিব, কন্থাভিঃ পবিবৃত্তম্, তূর্য্যমধ্যস্থং বাত্ময়মধ্যবর্ত্তিনম্, অর্থপতিং ধনেশ্বরম্, মৎস্তং মৎস্তরাজং বিবাটম্, সমুপাশ্রিতম্ উপাসীনং পশ্যামি, তদা মে দৃশো দৃষ্টব্যো নশ্যন্তি, ত্বংথেন মুচ্ছাংগমাদিতি ভাবঃ ॥২৭—২৮॥

## ভাবতভাবদীপঃ

বাদিনী দীনবাদিনী ভবতি । সংবাসমেবাহ—অশ্রিতমিতি ১২—১০॥ নিয়বং হুঃখম্ ১১—১৩॥ লোকে পরিভূতেন নিন্দিতেন ১৪॥ শঙ্খপবিপূর্ণাভ্যাং বাহুভ্যাম্ ৫—১২॥ অষ্টম্ আকলয়িতুং যমিতি শেষঃ । যশ্চেত্যপি পঠন্তি । অপ্রতিমানীতি ছেদঃ ১০—২৭॥

কুণ্ডল, কেশব ও অস্ত্রাশ্রয় অলঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং শঙ্খবলয়ে আবৃত হস্ত সেই অর্জুনকে আসিতে দেখিয়া আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥২৪॥

বলে বাঁহাব তুল্য কোন ধনুর্ধ্ব পৃথিবীতে নাই, অস্ত্র সেই অর্জুন কন্থাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া গান কবতঃ অবস্থান করিতেছেন ॥২৫॥

ধর্ম্ম, সত্য ও শৌর্য্যবিষয়ে সমস্ত লোকের অভিমত, অথচ এখন স্ত্রীবেশে বিকৃত অর্জুনকে দেখিয়া আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥২৬॥

আমি যখন হস্তিনীপরিবেষ্টিত মদস্রাবী হস্তীব স্রাব এই দেবমূর্ত্তি অর্জুনকে

(২৬)....জীবলোকস্ত সন্মতঃ - ভা । (২৭) যদা পুনঃ পরিবৃত্তম্....স্তথেরহং যদা মন্তম্—ভা ।

(২৮)....বিরাটং সমুপাশ্রিতম্—বা ব দ্বা ম ভা,...দিশো নশ্যন্তি—প্র ।

নুনমার্থো-ন জানাতি কৃচ্ছং প্রাপ্তং ধনঞ্জয়ম্ ।

অনর্হবেষপ্রচ্ছন্নং ভস্মচ্ছন্নমিবানলম্ ॥২৯॥

তথা দৃষ্ট্বা যবীয়াংসং সহদেবং গবাং পতিম্ ।

গোপালবেশমায়ান্তং পাণ্ডুভূতান্মি ভারত ! ॥৩০॥

সহদেবস্ত বৃত্তানি চিন্তয়ন্তী পুনঃ পুনঃ ।

ন নিদ্রামুপগচ্ছামি ভীমসেন ! কুতো রতিম্ ॥৩১॥

দ্যামি ভবতশ্চেষ্টং দৃষ্ট্বা তে ভ্রাতরং প্রিয়ম্ ।

গোষু গোবৃষসঙ্কশং মৎশ্চেনাভিনিবেশিতম্ ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

নুনমিতি । আর্থো ভবান্, ভস্মচ্ছন্নমনলমিব, অনর্হবেষণ অযোগ্যরীবেশেন প্রচ্ছন্নম্  
আবৃত্তস্বরূপং ধনঞ্জয়ম্, কৃচ্ছমীদৃশং কষ্টং প্রাপ্তং নুনং ন জানাতি ॥২৯॥

দুঃখাকুলতয়া ক্রমমুল্লঙ্ঘ্য নকূলাৎ প্রাক্ সহদেবং শোচতি—তথেতি । তথা, হে ভারত !  
যবীয়াংসং কনিষ্ঠম্, গবাং বাচাং পতিং বাগ্মিনমিত্যর্থঃ সহদেবম্, গোপালবেশমায়ান্তং দৃষ্ট্বা  
পাণ্ডুভূতা দুঃখেন রক্তশোবাং পাণ্ডুবর্ণা অস্মি ॥৩০॥

সহেতি । হে ভীমসেন ! সহদেবস্ত বৃত্তানি কার্যাদি পুনঃ পুনশ্চিন্তয়ন্তী অহম্, নিদ্রায়া  
নোপগচ্ছামি, দুঃখক্ষোভাৎ রতিং চিন্তাবিনোদনকৃত্ত কুতঃ ॥৩১॥

দ্যামীতি । গোবৃষসঙ্কশং মহাবৃষভতুল্যং বলবন্তম্, তে ভব প্রিয়ং ভ্রাতরং ভরতশ্চেষ্টং  
প্রকরণাৎ সহদেবম্, মৎশ্চেন মৎশ্চরাজেন, গোষু গোপরীক্ষাদিকার্যেণ, অভিনিবেশিতং ব্যাপারিতং  
দৃষ্ট্বা, অহং দ্যামি দ্যুয়ে সন্তপ্তো ভবামি ॥৩২॥

কন্তাগণে পবিবেষ্টিত এবং বাণ্ডবদ্বন্দ্বসমূহের মধ্যবর্তী অবস্থায় ধনপতি মৎশ্চরাজ  
বিরাতের উপাসনা করিতে দেখি, তখন আমার দৃষ্টি লোপ পাইয়া যায় ॥২৭—২৮॥

ভস্মাবৃত অগ্নিব ন্যায় অযোগ্যবেশে আবৃত থাকিয়া অর্জুন যে এইরূপ কষ্ট  
পাইতেছেন, নিশ্চয়ই আপনি তাহা জানেন না ॥২৯॥

এবং ভরতনন্দন ! আপনাদেব সর্বকনিষ্ঠ বাগ্মী সহদেবকে গোপবেশে আসিতে  
দেখিয়া আমি পাণ্ডুবর্ণ হইয়া পড়ি ॥৩০॥

মধ্যমপাণ্ডব ! আমি সহদেবের কার্যসমূহ বার বার চিন্তা করিয়া নিদ্রা যাইতে  
পারি না, তাহাতে মনেব আরাম আর পাইব কি কবিয়া ॥৩১॥

(২৯)-- গোষু গোবেষমাযান্তম্—বা ব বা ম, ...অজ্ঞাতশব্দং কোরব্যং মগ্নং দুর্দ্যুতদেবিনম্—  
প্র বা ব বা ম । (৩০)--গোষু গোবৃষসঙ্কশং স্বাপুভূতান্মি ভারত !—ভা । (৩১)--ন  
নিদ্রামুপগচ্ছামি—বা, ...ন নিদ্রামুপগচ্ছামি...রা ম ভা, ...ভীমসেন ! কথঞ্চন—ভা । ইতঃ  
পবম্ 'ন বিদ্যামি মহাবাহো ! সহদেবস্ত দুহৃতম্ । যশ্মিন্দেবংবিধং দুঃখং প্রাপ্ত্বাং সত্যবিক্রমঃ' ।  
অগ্নং কেবলসহদেবমাত্রপরঃ শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব বা ম ।

সংরক্ষং বক্তনেপথ্যং গোপালানাং পুৰোগমম্ ।  
 বিবাটমভিনন্দন্তমথ মে ভবতি জ্ববঃ ॥৩৩॥  
 সহদেবং হি মে বীরং নিত্যমার্য্য্য প্রশংসতি ।  
 মহাভিজনসম্পন্নঃ শীলবান্ বৃত্তবানপি ॥৩৪॥  
 হ্রীনিষেবো মধুবাগ্ ধান্মিকশ্চ প্রিয়শ্চ মে ।  
 স তেহবণ্যেযু বোঢব্যো যাজ্ঞসেনি ! ক্ষপাস্বপি ॥৩৫॥  
 হুমুখাবশ্চ শূরশ্চ বাজানঞ্চাপ্যনুভ্রতঃ ।  
 জ্যেষ্ঠাপচাযিনিমিৎ স্বয়ং পাঞ্চালি ! ভোজয়েঃ ॥:৬॥

(বিশেষকম)

## ভারতকৌমুদী

সংরক্ষমিতি । অথ সংরক্ষং গোরক্ষাদিষু অধ্যবসায়িনম্, বক্তনেপথ্যং বক্তবর্ণবেশম্, গোপালানাম্ অন্ত্রোবাং গোপানাম্, পুৰোগমং প্রধানস্বাদগ্রগামিনং সহদেবম্, বিবাটং রাজানম্, অভিনন্দন্তম্ অভিবাদয়ন্তম্, দৃষ্টেত্যনুভূতিঃ, মে জ্ববো ভবতি ॥৩৩॥

সহতি । মে মম আৰ্য্য্য স্বজ্ঞঃ কুন্তীদেবী, বীরং সহদেবম্, নিত্যং হি সৰ্ব্বদৈব প্রশংসতি । কিমুক্ত্য। প্রশংসতীত্যাহ—মহেত্যাদি । হে যাজ্ঞসেনি । সহদেবঃ, মহাভিজনসম্পন্নঃ কোলীজ্ঞাভিমানযুক্তঃ, শীলবান্ সচ্চবিত্রঃ, বৃত্তবানপি সদাচারশ্চ, হ্রীনিষেবো লজ্জাবান্, মধুবাক্, ধান্মিকশ্চ, হুমুখারঃ কোমলশ্চ, শূরশ্চ, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, অনুভ্রতঃ অনুগতশ্চ, অতো মে প্রিয়শ্চ । তেন চ অরণ্যেযু ক্ষপাস্ব বাজিষপি, স সহদেবঃ তস্তাব ইত্যর্থঃ, তে ভব বোঢব্যঃ । অতএব হে পাঞ্চালি । জ্যেষ্ঠাপচাযিনিং জ্যেষ্ঠপূজকম্, ইমং সহদেবম্, স্বং স্বয়ং ভোজয়েঃ ॥৩৪—৩৬॥

মহাবৃষভতুল্য বলবান্ ও ভারতশ্রেষ্ঠ আপনাব প্রিয় ভ্রাতা সহদেবকে বিবাট-বাজা যে গোপরীক্ষাপ্রভৃতি কার্য্যে নিযুক্ত করিয়াছেন, ইহা দেখিয়াই আমি দুঃখানলে দগ্ধ হইতে থাকি ॥৩২॥

তা'র পর, গোবক্ষাদিকার্য্যে অধ্যবসায়ী ও বক্তবেশধারী সহদেব অত্র গোপ-গণের অগ্রে অগ্রে আসিয়া যখন বিবাটরাজাকে অভিবাদন করেন, তখন আমাব যেন জ্বর হয় ॥৩৩॥

আমার স্বজ্ঞা কুন্তীদেবী সৰ্ব্বদাই বীর সহদেবের প্রশংসা করেন যে, “যাজ্ঞসেনি । সহদেব—কোলীজ্ঞাভিমানী, সচ্চবিত্র, সদাচার, লজ্জাশীল, মধুবভাবী, ধান্মিক, কোমল, বীর এবং যুধিষ্ঠিরের অনুগত, স্মৃতবাং আমাব প্রিয় । অতএব পাঞ্চালি ।

(৩৩)....গোপালানাং পুৰোগম...ক্ষিপ্ৰং মে ভবতি ব্যথা—প্র । (৩৪)....দৃষ্ট্য। কুন্তী হৃদ্যচ মাম্ । স্ব্য। সর্দৈব বক্ষ্যোহয়ং কৃষ্ণে । মধ্যাক্যগৌরবাং—ভা । (৩৫)....স্বপ্তেনৈতেন বোক্ষ্যং পাঞ্চালি । বিষমেষপি—ভা । (৩৬) হুমুখারক শূবক বাজানঞ্চাপ্যনুভ্রতম্ । জ্যেষ্ঠাপচাযিনিমিমম্—ভা ।

ইতুবাচ হি মাং কুন্তী রুদতী পুত্রগৃহ্নিনী ।  
 প্রব্রজন্তং মহাবলং তং পরিষজ্য তিষ্ঠতী ॥৩৭॥  
 তং দৃষ্ট্বা ব্যাপৃতং গোবু বৎসচৰ্ম্মকপাশয়ম্ ।  
 সহদেবং যুধাং শ্ৰেষ্ঠং কিং নু জীবামি পাণ্ডব ! ॥৩৮॥  
 বস্ত্রিভিনিত্যসম্পন্নো রূপেণাত্রেণ মেধয়া ।  
 সোহশ্ববন্ধো বিরাটশ্চ পশ্য কালবিপর্যায়ম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । গৃহ্নগতি গৃহ্ণাতোৰ্ভাবে ক্রপ্রত্যয়েন সিদ্ধিমিতি পুত্রস্ত গৃহ্মভিনাবোহস্তা অসীতি  
 পুত্রগৃহ্নিনী পুত্রস্নেহাকুলেত্যর্থঃ, কুন্তী, মহাবলং প্রব্রজন্তং তং সহদেবম্, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, রুদতী  
 তিষ্ঠতী তিষ্ঠন্তী নতী, ইতি হি মামুবাচ ॥৩৭॥

তমিতি । হে পাণ্ডব ! যুধাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠং তং সহদেবম্ গোবু গবাং কার্য্যেবু ব্যাপৃতম্,  
 বৎসচৰ্ম্মণি কপাশাং রাজ্ঞো শেতে ইতি তঞ্চ দৃষ্ট্বা কিং নু জীবামি ॥৩৮॥

ইদানীং নকুলং শোচতি—য ইতি । রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ, অস্ত্রেণ অস্ত্রবিজ্ঞয়া, মেধয়া বুদ্ধ্যা  
 চ ইতি ত্রিভিগুণৈর্ধো নিত্যসম্পন্নঃ, স নকুলঃ বিরাটশ্চ অশ্ববন্ধঃ অশ্বরক্ষকো জাতঃ । অতএব  
 কালবিপর্যায়ং পশ্য ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দিশো নশ্চিতি শোকেন আত্মমায়ান্দীত্যর্থঃ ॥২৮॥ অৰ্য্যা স্বক্ৰঃ । গোবেবং মহোক্ষসদৃশম্  
 ॥২৯—৩১॥ দ্যামি খেদং প্রাপ্নোমি ॥৩২॥ রক্তনেপথ্যং রক্তং গৈরিকাদিধাতুমবং নেপথ্য-  
 মলকারো যন্ত তম্ ॥৩৩—৩৫॥ জ্যেষ্ঠাপচাৰিনং জ্যেষ্ঠপুত্রকম্ ॥৩৬—৩৭॥ বৎসচৰ্ম্মণি

তুমি বনমধ্যে বাত্রিতেও সহদেবের ভার বহন করিও এবং জ্যেষ্ঠাশুগত এই  
 সহদেবকে নিজে ভোজন করাইও” ॥৩৪—৩৬॥

মহাবনে বাইবার সময়ে সেই সহদেবকে আলিঙ্গন করিয়া পুত্রস্নেহাকুলা  
 কুন্তীদেবী বোদন করিতে থাকিয়া এই কথাগুলিই আমাকে বলিয়াছিলেন ॥৩৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সেই সহদেবকে গোবন্ধনে ব্যাপৃত এবং বাত্রিতে  
 গোবৎসচৰ্ম্মে শয়িত দেখিয়া আমি কি জীবন ধারণ করিতে পারি ? ॥৩৮॥

তা’র পব, আপনি কালের বিপর্যায় দেখুন—যিনি সর্বদাই কপ, অস্ত্রবিজ্ঞা ও  
 বুদ্ধিকপ-গুণত্রয়সম্পন্ন, সেই নকুল এখন বিরাটরাজ্যের অশ্বরক্ষক হইয়াছেন ॥৩৯॥

(৩৭) ইতুবাচ চ মাং কুন্তী প্রস্থিতাং হস্তিনাপুরাং । তমরণ্যে পরিচরং সৰ্বদাহং প্রযততঃ ।  
 —তা । (৩৮) তং দৃষ্ট্বা তু বৃত্তং গোবু বৎসচৰ্ম্মকপাশয়ম্—তা ।

অভ্যকীৰ্য্যন্ত বৃন্দানি দামগ্রহিমুদীক্ষ্য তম্ ।

• বিনয়ন্তঃ জবেনাশ্বান্ মহারাজস্ত পশ্যতঃ ॥৩০॥

অপশ্যমেনং শ্রীমন্তঃ মৎস্তঃ ভ্রাজিষুমুত্তমম্ ।

বিবাটমুপতিষ্ঠন্তঃ দর্শয়ন্তঃ বাজিনঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

কিন্মু মাং মন্যসে পার্থ ! হুধিতেতি পবন্তপ ! ।

এবং দুঃখসমাবিষ্টাং যুধিষ্ঠিরনিমিত্ততঃ ॥৪২॥

অতঃ প্রতিবিশিষ্টানি দুঃখান্ধানি ভাবত ! ।

বর্তন্তে মযি কোন্তেয় ! শৃণু তানি বিশেষতঃ ॥৪৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অভীতি । দাম্য পাশেন গ্রহির্বন্ধনং যস্মাস্তং বজ্জা বন্ধনকবহিতার্থঃ, তং নকুলম্, উদীক্ষ্য  
আয়াস্তঃ দৃষ্ট্বা, বৃন্দানি অশ্বানাং সমূহাঃ, অভ্যকীৰ্য্যন্ত স্বয়মেব ইত্যন্ততো বিক্ষিপ্তাশ্বভবন্ । তদা  
পশ্যতো মহারাজস্ত বিবাটস্ত সমীপে, জবেন বেগেন তানশ্বান্, বিনয়ন্তঃ শিক্ষয়ন্তম্, বাজিনঃ  
শিক্ষিতান্ তানশ্বান্ দর্শয়ন্তম্, তেনৈব চ ভ্রাজিষুমুজ্জলবেশম্, মৎস্তং মৎস্তবাজং বিবাটম্, উত্তমং  
যথা শ্রান্তথা, উপতিষ্ঠন্তমুপাসীনম্, শ্রীমন্তং কাস্তিমন্তম্, এনং নকুলম্, অহমেবাপশ্যম্ ॥৪০—৪১॥

কিমিতি । হে পরস্তপ ! পার্থ ! যুধিষ্ঠিরনিমিত্ততঃ, এবং দুঃখসমাবিষ্টামপি মাম্,  
কিন্মু হুধিতেতি মন্যসে, যেন “ন তে প্রকৃতিমান্ বর্গঃ” ইৎং জিজ্ঞাসস ইতি ভাবঃ ॥৪২॥

অত ইতি । হে ভাবত ! কোন্তেয় ! মযি অতোহপি উক্তেভ্যোহপি প্রতিবিশিষ্টানি  
তীত্রাণি, অন্ধানি দুঃখানি বর্তন্তে ; তান্ধপি বিশেষতঃ শৃণু ॥৪৩॥

আমিই দেখিয়াছি—বন্ধনরজ্জু লইয়া নকুলকে আসিতে দেখিয়া অশ্বগণ  
যখন ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়ে, তখন কাস্তিমান্ নকুল মহাবাজ বিবাটের  
সমক্ষে বেগে সেই অশ্বগুলিকে শিক্ষা দিতে থাকেন এবং সেই অশ্বগুলিকে  
দেখাইয়া উজ্জলবেশধারী সেই মৎস্তবাজ বিবাটের বিশেষভাবে উপাসনা করিতে  
থাকেন ॥৪০—৪১॥

পবন্তপ প্রধানন্দন ! আমি যুধিষ্ঠিরের জন্ত এইকপ দুঃখে আকুল হইলেও  
আপনি আমাকে কি সুখিনী বলিয়া মনে কবেন ? ॥৪২॥

ভরতবংশীয় কুন্তীনন্দন ! এইগুলি অপেক্ষাও অল্প যে সকল তীত্র দুঃখ আমার  
আছে, সেগুলিও আপনি বিশেষভাবে শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

(৪০) অভ্যকীৰ্য্যন্ত—প্র, অভিকীৰ্য্যন্তি বৃন্দানি হয়ানাং বাতরংহসাম্ । বিনয়ন্তঃ জবেনাশ্ব  
অশ্বানাং বেগমুত্তমম্—ভা । (৪১)....দর্শয়ন্তঃ বাজিনম্—প্র । (৪২)....হুধিনীতি....দুঃখ-  
শতাবিষ্টা—বা ব বা ম । (৪৩)....কোন্তেয় । বক্ষ্যামি শৃণু তান্ধপি—প্র বা ব বা ম ।

যুগ্মাশ্ব দ্বিযমাণেষু দুঃখানি বিবিধানি চ ।

শোষয়ন্তি শরীরং মে কিং নু দুঃখমতঃ পরম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
কীচকবধে দ্রৌপদীদুঃখকীর্তনং নাম সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

—:~:—

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

অহং সৈরিক্সীবেশেন চবন্তী রাজবেশ্মনি ।

শৌচদান্মি হৃদেষ্ণয়া অক্ষধূর্তস্ত কারণাং ॥১॥

### ভাবতকৌমুদী

যুগ্মাশ্বিতি । যুগ্মাশ্ব দ্বিযমাণেষু অবতিষ্ঠমানেষু সংস্র, বিবিধানি মে শরীরং যং  
শোষয়ন্তি, অতঃ পরমপি কিম্ দুঃখমস্তি ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসমিদ্ধাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্যং বিরাটপর্বণি কীচকবধে

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—:~:—

“অতঃ প্রতিবিশিষ্টানি” ইত্যাদিনা পূর্বস্মৃতিতানি দুঃখান্নাহ—অহমিতি । অহম্, অক্ষধূর্তস্ত  
অক্ষকিতবস্ত্র ধূর্তির্বস্ত্র কারণাং, সৈবিক্সীবেশেন রাজবেশ্মনি চবন্তী সতী, হৃদেষ্ণয়াঃ শৌচদা  
পুৰীষত্যাগাদৌ শৌচসাধনমুজ্জ্বলাদিদ্রব্যদ্ব্যাদী অস্মি ॥১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষপায়াং শেতে ইতি তৎ বৎসচর্য্যক্ষপাশয়ম্ ॥৩৮—৩৯॥ অভ্যকীর্য্যন্ত ব্যাধীৰ্য্যন্ত, বৃন্দানি  
শক্ৰণামিতি শেষঃ । দামগ্রাঙ্গিঃ গ্রাসিকম্ ॥৪০॥ এনং নকুলম্, বাজিনোহস্থান্, দর্শয়ন্তং বিরাটং  
বিরাটায় ॥৪১—৪৩॥ দ্বিযমাণেষু জীবৎস ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

আপনাবা থাকিতে, নানাবিধ দুঃখ যে আমার শরীর শুষ্ক করিতেছে, ইহা  
অপেক্ষাই বা গুরুতর দুঃখ কি হইতে পারে ?” ॥৪৪॥

(৪৪)...বিবিধানপি—প্র,...বিবিধান্নাত—বা ব বা ম । \* ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’—ভা,  
‘...উনবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব, ‘...একোনবিংশোহধ্যায়ঃ’—রা ম । (১) অহং  
সৈবিক্সীবেষণ—বা ব রা ম ভা ।

বিক্ৰিয়াং পশ্য মে তীব্রাং রাজপুত্ৰ্যাঃ পবন্তপ ! ।

আসে কালমুদৌক্ষন্তী সৰ্বং দুঃখং কিলান্তবৎ ॥২॥

চক্রবৎ কিল মৰ্ত্ত্যানামৰ্থাশ্চ ব্যসনানি চ ।

ইতি কৃহা প্রতীক্ষামি ভৰ্ত্তণামুদয়ং পুনঃ ॥৩॥

দত্তা যাচন্তি পুরুষা হত্বা বধ্যন্তি চাপরে ।

পাতয়িত্বা চ পাত্যন্তে পৰৈরিতি চ মে শ্রুতম্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিক্ৰিয়ামিতি । হে পবন্তপ । অতএব রাজপুত্ৰ্যা অপি মে বিক্ৰিয়াং বিকাবমন্ত্ৰাধাতাবং পশ্য । পূৰ্ব্বমন্ত্ৰা নাৰ্যো মে শৌচদা আসন্, ইদানীন্তমন্ত্ৰা ইতি ভাবঃ । তথাপি কালং হুসমযম্, উদৌক্ষন্তী প্রতীক্ষমাণা সতী, আসে তিষ্ঠামি । যেন হি সৰ্বং কিল দুঃখম্, অন্তবৎ বিনাশশীলং ভবতি । তেন হি ময়াপ্যন্ত দুঃখান্তসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥২॥

চক্রবদिति । মৰ্ত্ত্যানাং নবাণাম্, অৰ্থাঃ সম্পদশ্চ, ব্যসনানি বিপদশ্চ, চক্রবৎ কিল পৰিবৰ্ত্তনশীলা ইত্যর্থঃ । ইতি মনসি কৃহা পুনৰ্ভৰ্ত্তণামুদয়ং সম্পদং প্রতীক্ষামি প্রতীক্ষে ॥৩॥

উক্তার্থে বৃদ্ধপ্রবাদের প্রমাণয়তি—দৃষ্টেতি । পুৰুষাঃ সম্পন্নদশায়াং দত্তা, দাবিদ্ৰ্যদশায়াং পুনৰ্ভাচন্তি, অপরে পুরুষাশ্চ সবলেষু পবান্ হত্বা, দুৰ্বলেষু পৰৈর্বধ্যন্তি বধ্যন্তে, তথা যোগ্যেষু পরান্ পাতয়িত্বা অযোগ্যেষু পৰৈঃ পাত্যন্তে, ইতি চ মে শ্রুতমালীং ॥৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অহমিতি । সৈরজ্ঞ্যা বেবেণ সৈবজ্ঞীবেষেণ, শৌচদা যুক্তাদিশৌচসাধনপ্রদা ॥১—৩॥ পুরুষন্ত দুৰ্যোধনাদেঃ যঃ কালঃ স এব কাল এব । প্রতিপালয়ে কালমিতি শেষঃ । কাল এব সৰ্ব্বং বিপরীতং কবোতীত্যাহ—দৃষ্টেতি । যে স্বয়ং দাতাবন্ত এব কালেন দবিভ্রাঃ সন্তো যাচকা

জৌপদী বলিলেন—“দ্যুতাসক্ত যুধিষ্ঠিরেব জগুই আমি সৈরিক্তীবেষে এই রাজভবনে বিচরণ কবিতে থাকিয়া সুদেহ্যাব শৌচসম্পাদন করিতেছি ॥১॥

অতএব হে শক্রতাপন ! আমি রাজপুত্ৰী ; আমারই এই বিপরীতভাব দেখুন । তথাপি আমি কালপ্রতীক্ষা কবিয়া রহিয়াছি । কাবণ, সকল দুঃখেবই অবসান আছে ॥২॥

মানুষেব সম্পদ ও বিপদ চক্রেব গ্ৰায পরিবৰ্ত্তিত হয়, ইহা মনে করিয়াই আমি আবাব ভৰ্ত্তাদেব সম্পদেব প্রতীক্ষা কবিতেছি ॥৩॥

মানুষ সম্পন্ন অবস্থায় দান কবিয়া আবাব দাবিদ্ৰ্য অবস্থায় প্রার্থনা কবে, অত্রে সবল অবস্থায় নিহত কবিয়া আবাব দুৰ্বল অবস্থায় নিহত হয় এবং

(২)...আত্মকালমুদৌক্ষন্তী—বা ব বা ম,...আসে কালমুণাসীনা সৰ্বং দুঃখং কিলান্তবৎ—ভা । ইতঃ পরম্ ‘অনিত্যা কিল মৰ্ত্ত্যানামৰ্থদিস্তিৰ্জ্ঞানায়ো । ইতি কৃহা প্রতীক্ষামি ভৰ্ত্তণামুদয়ং পুনঃ’ অতঃ শ্লোকঃ অধিকঃ—প্র বা ব রা ম ।



য এব হেতুর্ভবতি পুরুষশ্চ জয়াবহঃ ।  
 পরাজয়েহপি হেতুঃ স ইতি বৈ প্রতিপালয়ে ॥৫॥  
 ন দৈবশ্চাতিভারোহস্তি ন চৈবশ্চাতিবর্তনম্ ।  
 ইতি চাপ্যাগমং ভূয়ো দৈবশ্চ প্রতিপালয়ে ॥৬॥  
 স্থিতং পূর্বং জলং যত্র পুনস্তত্রৈব তিষ্ঠতি ।  
 ইতি পর্যায়মিচ্ছন্তী প্রতীক্ষে উদয়ং পুনঃ ॥৭॥  
 দৈবেন কিল যস্যার্থঃ স্তনীতোহপি বিপদ্যতে ।  
 দৈবশ্চ চাগমে যত্নস্তেন কার্যো বিজানতা ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । য এব পদার্থঃ পুরুষশ্চ জয়াবহো হেতুর্ভবতি, পরাজয়েহপি স এব হেতুর্ভবতি ।  
 দ্যুতং দুর্ঘ্যোধনশ্চ জযহেতুঃ পুনস্তদেব তশ্চ পরাজযহেতুর্ভবিত্যেতি ভাবঃ । ইতি বৈ ইতি  
 হেতোয়েব, প্রতিপালয়ে কালং প্রতীক্ষে ॥৫॥

নেতি । দৈবশ্চ অতিভাবো দুষ্করং নাস্তি, অশ্চ দৈবশ্চ অতিবর্তনমতিক্রমণঞ্চ নাস্তি ।  
 ইতি হেতোশ্চ, ভূবঃ পুনবপি, দৈবশ্চ স্তদৈবশ্চ, আগমং প্রতিপালয়ে প্রতীক্ষে ॥৬॥  
 স্থিতমিতি । যত্র পূর্বং জলং স্থিতম্, পুনস্তত্রৈব জলমাগত্য তিষ্ঠতি । ইতি পর্যায়ং  
 ক্রমমিচ্ছন্তী অহম্, পুনরুদয়ং সম্পদং প্রতীক্ষে ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভবন্তীত্যর্থঃ । তথা অত্ভান্ হত্বা পবৈবপি বধ্যস্তি বধ্যস্তে । পাতয়িত্বা অত্ভান্ ত  
 এবান্তৈঃ পাত্যন্ত ইতি ॥৪—৫॥ অতিভাবো দুষ্করং দৈবশ্চ কিমপি নাস্তি । অশ্চ দৈবশ্চ  
 অতিবর্তনম্ অতিক্রমণঞ্চ নাস্তি, কেনচিৎ কৃতমিতি শেষঃ । দৈবশ্চ প্রাধান্তপ্রতিপাদকমাগমং  
 প্রতিপালয়ে মানযে । দৈবাধীনাস্মীতি মত্বা ন শোচামীত্যর্থঃ ॥৬॥ স্থিতমিতি । যথা যিজ্ঞং

যোগ্যতার সময় অত্ভকে নিপাতিত কবিত্বা আবার অযোগ্যতার সময় অত্ভকর্ভুক  
 নিপাতিত হয় ; ইহাও আমার শুনা আছে ॥৪॥

তা'র পব যাহা মানুষের জয়ের কাবণ হয়, আবাব তাহাই পরাজয়েরও কাবণ  
 হইয়া থাকে ; ইহা ভাবিয়াই কালের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৫॥

দৈবেব দুষ্কর কিছুই নাই এবং দৈবের অতিক্রমও হয় না ; এই জন্তই আমি  
 পুনরায় স্তদৈবেব আগমন প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৬॥

পূর্বের যেখানে জল ছিল, পুনরায় সেইখানেই যাইয়া জল থাকে ; এই ক্রম  
 ইচ্ছা করিয়াই আমি পুনরায় অভ্যুদয়ের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৭॥

(৬) ন দৈবশ্চাতিভারোহস্তি ন দৈবশ্চ নিবর্তনম্—প্র, ন দৈবশ্চাতিভারোহস্তি ন  
 দৈবশ্চাতিবর্তনম্—ভা । (৭)....তত্রৈব গচ্ছতি—বা ব বা ম । (৮)....দৈবশ্চাগমনে যত্নঃ কৰ্ত্তব্যো  
 হি বিজানতা—ভা ।

যত্নু মে কথিতস্তাস্ত্র বচনস্ত্র প্রয়োজনম্ ।  
 পৃচ্ছ মাং দুঃখিতাং তত্ত্বমপৃচ্চা বা ব্রবীমি তে ॥৯॥  
 মহিষী পাণ্ডুপুত্রাণাং দুহিতা ক্রপদস্ত্র চ ।  
 ইমামবস্থাং সংপ্রাপ্তা কা মদন্তা জিজীবিষেৎ ॥১০॥  
 কুরুন্ পরিভবেৎ সৰ্বান্ পাঞ্চালানপি ভারত ! ।  
 পাণ্ডবেয়াংশ্চ সংপ্রাপ্তো মম ক্লেশো হুৰিন্দম ! ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

দৈবেনেতি । যস্ত হুনীতোহপি সম্যক্‌সম্পাদিতোহপি অর্থো বিষয়ঃ, দৈবেন কিল  
 বিপত্তিতে বিনশ্চতি ; বিজানতা বিজ্ঞেন তেন পুরুষেণ, দৈবস্ত হৃদৈবস্ত আগমে যত্নঃ কার্য্যঃ  
 বস্ত্যয়নাদিনা বিধেয়ঃ ॥৮॥

যদিতি । কথিতস্ত্র অস্ত্র মে বচনস্ত্র যত্নু প্রয়োজনম্, তৎ স্বং দুঃখিতাং মাং পৃচ্ছ , ত্বয়া  
 অপৃষ্টা বা অহং তে ব্রবীমি, অত্যাবশ্যক্‌স্বাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

তদেব ব্রবীতি—মহিষীতি । পাণ্ডুপুত্রাণাং মহিষী, ক্রপদস্ত্র চ বাজ্ঞো দুহিতাহম্, ইমাম্ অবস্থাং  
 দুর্দশাং সংপ্রাপ্তা । জৈদৃশ্যামবস্থায়াং মদন্তা কা, জিজীবিষেৎ জীবিতুমিচ্ছেৎ ॥১০॥

কুরুনিতি । হে অবিন্দম ভাবত । মমাবং ক্লেশঃ দাস্ত-কীচককৃতপদাঘাতাদিকৃতং কষ্টম্,  
 সান্নিধ্যাৎ পাণ্ডবেয়ান্ যুয়ান্ সংপ্রাপ্তঃ প্রত্যক্ষমাপ্তিতঃ সন, ক্রমেণ সৰ্বান্ ভীষ্মাদীন কুরুন্  
 ক্রপদাদীন পাঞ্চালানপি চ, পরিভবেৎ সম্বন্ধাদপমানয়েৎ ॥১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সন্নঃ পুনঃ কালেন পূৰ্ণ্যত এবমহমপি পুনঃ শ্রিয়ং প্রাপ্ত্যাম্যেবেতি নিশ্চয়েন পৰ্য্যায়ং কাল-  
 বৈপরীত্যম্ ইচ্ছন্তী ॥৭॥ যস্ত্র পুংসোহর্থো দৈবেন বিপত্তিতে নশ্চতি তেন দৈবশ্চেব আগমে  
 আহুকুল্যে যত্নঃ কার্য্যঃ । দৈবান্নষ্টোহর্থঃ পুনর্জপহোমাদিনা আহর্জব্য ইত্যর্থঃ ॥৮—১০॥  
 কুরুনিতি । মম মৎসম্বন্ধী মন্নিমিত্তকঃ কচগ্রহাদিরব্যং ক্লেশঃ পাণ্ডবেয়ান্ পাণ্ডোঃ স্ত্রী পাণ্ডবী  
 কুন্তী তস্ত্রাঃ পুত্রাঃ যুয়ান্ প্রাপ্তঃ সন, কুরুন্ ভীষ্মাদীন, পাঞ্চালান্ ক্রপদাদীংশ্চ পরিভবেন্নাম্বে-

বাহাব স্তুসম্পাদিত বিষয়ও দৈবদ্বাবা নষ্ট হয়, সেই বিজ্ঞ লোক স্তুদৈব আনিবাব  
 জন্তু চেষ্টা করিবেন ॥৮॥

আমার কথিত এই বচনগুলিব বাহ্য প্রয়োজন, আমি দুঃখিতা হইলেও তাহা  
 আপনি আমার নিকট জিজ্ঞাসা করুন, অথবা আপনি জিজ্ঞাসা না করিলেও  
 আমিই তাহা আপনার নিকট বলিতেছি—৯॥

আমি পাণ্ডবগণের মহিষী এবং ক্রপদবাজার তনয়া হইয়াও এই দুর্বস্থা  
 ভোগ করিতেছি ; ইহাতে আমি ভিন্ন অন্য কোন্ রমণী জীবিত থাকিতে ইচ্ছা  
 করে ? ॥১০॥

(৯)...পৃষ্টা চাক্র ব্রবীমি তে—বা ব বা ম,...পশু মাং দুঃখিতাং তচ্চ ভূমিষ্টোহসি ব্রবীমি  
 তে—ভা । (১১)...ক্লেশো হুৰিশ্রমম্—প্র, কুরুন্‌ভিভবন্‌ সৰ্বান্...পশু স্বাং সমুপ্ৰাপ্তঃ—ভা ।

ভ্রাতৃভিঃ স্বশুরৈঃ পুত্রৈর্বহুভিঃ পরিবারিতা ।  
 এবং সমুদিতা নারী কা হস্তা দুঃখিতা ভবেৎ ॥১২॥  
 নুনং হি বালয়া ধাতুর্ময়া বৈ বিপ্রিয়ং কৃতম্ ।  
 যশ্চ প্রসাদাদুর্নাতং প্রাপ্তাস্মি ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥  
 বর্ণাবকাশমপি মে পশ্য পাণ্ডব ! তাদৃশম্ ।  
 যাদৃশো মে ন তত্রাসীদুঃখে পরমকে তদা ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃভিরিতি । বহুভিঃ, ভ্রাতৃভিঃ স্বশুরৈঃ পুত্রৈশ্চ পরিবারিতা, সমুদিতা অভ্যাদয়বতী  
 চ অস্ত্রা কা নারী, এবং অহমিব, দুঃখিতা ভবেৎ ; অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥১২॥

নুনমিতি । হে ভরতর্ষভ ! বালবা ন তু বাল্যাং পরবর্তিতা, তেন চাক্ষানকৃতং হৃদিতম্,  
 ময়া, নুনং হি নিশ্চিতমেব, ধাতুর্বিধাতুঃ কিমপি বিপ্রিয়মপ্রিয়ং কৰ্ম কৃতম্, যশ্চ প্রসাদাৎ নিবন্ধনাৎ,  
 দুর্নাতং দুর্নাতিনিবন্ধনমিব ঈদৃশং দুঃখং প্রাপ্তাস্মি ॥১৩॥

বর্ণেতি । হে পাণ্ডব ! তদা বনবাসকালে, তত্র পরমকে মহতি দুঃখেহপি, মে যাদৃশো  
 বর্ণাবকাশো বর্ণবিকারো নাসীৎ, অধুনা তু মে তাদৃশমেব বর্ণাবকাশং বর্ণবিকারং দেহস্ত  
 পাণ্ডুতামিত্যর্থঃ পশ্য । এতেনৈব মে দুঃখতারতম্যমহুমেষমিতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

দিত্যর্থঃ ॥১১॥ সমুদিতা সম্যগ্ভয়বতাপি এবং কাহন্তা দুঃখিতা ভবেন কাপি, শ্রীমতামাপদো  
 ন দৃষ্টা এব যম তু দৃষ্টা ইতি মহদাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥১২॥ বালবা ন তু প্রৌঢ়বা, তং বাল্যে  
 কৃতমপরাধং ন শ্রয়ামি যশ্চ প্রসাদাদিদং দুর্নাতং দূরবস্থাং প্রাপ্তাস্মি ॥১৩॥ বর্ণাবকাশো  
 দীপ্তিসঙ্কোচঃ । বস্ত্রান্নবস্ত্রসংস্কারগুণভ্যাং স্বাতন্ত্র্যাঙ্গিব্যাপ্তবস্ত্রসংস্কৃতং পারভস্ত্র্যমতিদুঃখদমিতি  
 ভাবঃ । তত্র বনে, ইদানীং যথা দীপ্তিসঙ্কোচোহস্তি ন তথা বনে আসীদিত্যর্থঃ ॥১৪॥ অবশা

অরিন্দম ভরতনন্দন ! আমাব এই কষ্ট প্রত্যক্ষভাবে আপনাদিগকে আশ্রয়  
 করিয়াছে, ক্রমে সমস্ত কৌরব এবং পাঞ্চালদিগকেও পরিভূত করিবে ॥১১॥

বহুতর ভ্রাতা, স্বশুর ও পুত্রকর্ষক পরিবেষ্টিতা এবং সম্পত্তিশালিনী অস্ত্র  
 কোন্ রমণী এইকপ দুঃখ ভোগ করে ? ॥১২॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আমি বাল্যকালে বিধাতার কোন অপ্রিয়  
 কার্য্য করিয়াছিলাম, বাহার জন্য এইকপ দুঃখভোগ করিতেছি ॥১৩॥

পাণ্ডুনন্দন ! বনবাসের সময়ে সেই গুরুতর দুঃখেও আমাব যেকপ শরীবের

(১২)...বহুভিঃ পরবীরহন!...নারী মদন্তা—ভা। (১৩)...যশ্চ প্রসাদাৎ হুমহদুঃখং  
 প্রাপ্তাস্মি ভারত!—ভা। (১৪)...পাণ্ডব! যাদৃশম্—বা ব রা ম,...পাণ্ডব! যাদৃশম্।  
 তাদৃশেনৈব তত্রাসীদুঃখে পরমকে সতি—ভা।

ত্বমেব ভীম ! জানাসি যন্মে পার্থ ! স্তুখং পুরা ।  
 সাহং দাসীত্বমাপন্না ন শান্তিমবশা লভে ॥১৫॥  
 নার্দৈবিকমহং মন্ত্রে যত্র পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ভীমধন্বা মহাবাহুরাস্তে শান্ত ইবানলঃ ॥১৬॥  
 অশক্যা বেদিতুং পার্থ ! প্রাণিনাং বৈ গতির্নবৈঃ ।  
 বিনিপাতমিমং মন্ত্রে যুগ্মাকমবিচিস্তিতম্ ॥১৭॥  
 যস্তা মম মুখপ্ৰেক্ষা যুগ্মমিত্রসমাঃ সদা ।  
 সা প্রেক্ষে মুখমন্ত্যাসামববাণাং ববা সতী ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

স্মৃতি । হে পার্থ ভীম ! পূর্বা ইন্দ্রপ্রস্থবাসকালে মে যৎ স্তুখমাসীৎ, তৎ স্বং জানাত্তেব ; সাহমিদানীং দাসীত্বম্ আপন্না প্রাপ্তা, অতএব অবশা অস্বাধীনা সতী শান্তি ন লভে ॥১৫॥

নেতি । অহমিদং দুঃখম্, অর্দৈবিকম্ অর্দৈবকৃতং ন মন্ত্রে ; যত্র দুঃখে প্রবর্তমানে, ভীমধন্বা মহাবাহুঃ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ, শাস্তো নিবৃন্ততেজা অনল ইব আস্তে ॥১৬॥

অশক্যেতি । হে পার্থ ! নরৈঃ প্রাণিনাং গতিরবস্থা বেদিতুমশক্যা । অতএবাহমিমং যুগ্মকং বিনিপাতং দ্রবস্থাম্, অবিচিস্তিতং যুগ্মাভিরতর্কিতপূর্বং মন্ত্রে ॥১৭॥

যস্তা ইতি । ইন্দ্রসমা যুগ্মং যস্তা মম সর্দৈব মুখপ্ৰেক্ষাঃ প্রসাদনায মুখদর্শিন আস্ত, সা

বর্ণের বিকৃতি হয় নাই, এখন আমার সেইকপই বর্ণের বিকৃতি হইয়াছে—  
 দেখুন ॥১৪॥

পৃথানন্দন ভীমসেন । পূর্বের ইন্দ্রপ্রস্থে থাকিবার সময়ে আমার যে স্তুখ ছিল, তাহা আপনি জানেনই ; সেই আমিই এখন পবেব দাসী ও পরের অধীনা হইয়া শান্তিই পাইতেছি না ॥১৫॥

আমাদের এই দুঃখ যে দৈবকৃত নহে, ইহা আমি মনে কবি না । কাবণ, যে দুঃখে ভয়ঙ্কর ধনুর্ধ্ব ও মহাবাহু পৃথানন্দন অর্জুনও তেজোবিহীন অগ্নিব স্তায় বহিয়াছেন ॥১৬॥

পৃথানন্দন । মাতুল প্রাণিগণের অবস্থা পূর্বের বুদ্ধিতে পারে না ; স্তুতবাং আমি মনে কবি যে, আপনাদের এই দ্রবস্থাও আপনাদের অতর্কিতই ছিল ॥১৭॥

(১৫)...সাহং দীনত্বমাপন্না—ভা । ইতঃ পরম্ 'কা প্রীতির্জীবিতেনাত্ত মানেন চ বৃকোদর !' ইত্যর্কমধিকম্—প্র । (১৬) পার্থো ধনুর্ধ্বঃ...ছন্ন ইবানলঃ—বা । (১৭)...বিনিপাতমিদং মন্ত্রে—প্র বা । (১৮) যস্তা মম স্তুখং প্রেক্ষাঃ...সহামি দুঃখমন্ত্যাসাম্—ভা ।

পশ্য পাণ্ডব । মেহবস্থাং যথা নারীণামি বৈ তথা ।

যুগ্মাস্থ ত্রিযমাণেষু পশ্য কালবিপর্যায়ম্ ॥১৯॥

যন্তাঃ সাগরপর্যন্তা পৃথিবী বশবর্তিনী ।

আসীৎ সাত্ত্ব স্তদেষায়া ভীতাহং বশবর্তিনী ॥২০॥

যন্তাঃ পুরঃসরা হ্যাসন্ পৃষ্ঠতশ্চানুযায়িনঃ ।

সাহমদ্য স্তদেষায়াঃ পুরঃ পশ্চাচ্চ গামিনী ॥২১॥

ইদন্তু হুঃখং কোন্তেয় ! মমাসহ্যং নিবোধ তৎ ।

যা ন জাতু স্ময়ং পিংশে গাত্রোদ্বর্তনমাত্মনঃ ।

অন্যত্র কুন্ত্যা ভদ্রং তে সা পিনশ্যাত্য চন্দনম্ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

অহং বরা শ্রেষ্ঠা সতী, অবরাণাং মদপেক্ষয়া নিকৃষ্টানাম্, অন্তাঙ্গাং স্তদেষাদীনাম্ নারীণাম্, যুগ্মং প্রেক্ষ্যে প্রসাদনায় পশ্যামি ॥১৯॥

পশ্যেতি । হে পাণ্ডব ! যথা যাদৃশীমবস্থাম্, নারীণামি প্রাপ্তুং যোগ্যা ন ভবামি, যুগ্মাস্থ ত্রিযমাণেষু অবতিষ্ঠমানেষু, তথা তাদৃশীং মে অবস্থাং পশ্য, কালবিপর্যায়ক পশ্য ॥১৯॥

যন্তা ইতি । সাগরপর্যন্তা পৃথিবী যন্তা বশবর্তিনী আসীৎ, সা অহম্, অস্ত ভীতা সতী স্তদেষায়া বশবর্তিনী জাতামি ॥২০॥

যন্তা ইতি । অনুযায়িনো ভূত্যাঃ, যন্তা হি পুরঃসরা অগ্রবর্তিনঃ পৃষ্ঠতো বর্তিনশ্চ আসন্, অস্ত সাহং স্তদেষায়াঃ পুরঃ পশ্চাচ্চ গামিনী জাতা ॥২১॥

ইদমিতি । হে কোন্তেয় ! তে তব ভদ্রং মদলমন্ত । ইদন্তু মম অসহ্যং হুঃখং বর্ততে, তৎ নিবোধ শৃণু । যা অহং জাতু কদাচিদপি, কুন্ত্যা অন্যত্র কুন্তীং বিনা, আত্মনোহপ্যর্থং,

ইন্দ্রতুল্য আপনারা সর্বদাই যাহার মুখপ্রেক্ষী ছিলেন, সেই আমিই এখন শ্রেষ্ঠ হইয়াও অন্য নিকৃষ্ট নারীদের মুখপ্রেক্ষিণী হইয়াছি ॥১৮॥

পাণ্ডুনন্দন । আমি যেকপ অবস্থা ভোগ করিবাব যোগ্য নহি, আপনারা থাকিতেই আমার সেইকপ অবস্থা হইয়াছে—দেখুন এক কালেব বিপর্যয়ও দেখুন ॥১৯॥

সমুদ্রপর্যন্ত সমগ্র পৃথিবী যাহার বশবর্তিনী ছিল, সেই আমিই এখন ভয়ে স্তদেষায়া বশবর্তিনী হইয়া রহিয়াছি ॥২০॥

পূর্বের ভূতোরার যাহাব সম্মুখে ও পিছনে চলিত, সেই আমিই আজ স্তদেষায়া সম্মুখে ও পিছনে চলিষা থাকি ॥২১॥

(১৯)...পশ্য কালত্ৰ পর্যায়ম্—বা বরা ম । (২০)...স্তদেষায়াস্তিষ্ঠামি বশবর্তিনী—ভা ।

(২১)...পৃষ্ঠতশ্চানুযায়িনঃ—বা ব, ...পৃষ্ঠতশ্চানুযায়িনঃ—বা, ...দাসাশ্চৈবাগ্রতঃ স্থিতাঃ । সাহমস্মি—ভা । (২২) পূর্বচরণময় ভা নাস্তি । ...স্ময়ং পিংশে...সাত্ত্ব পিষ্টামি চন্দনম্—ভা ।

পশ্চ কোন্তেষ্যঃ। মে পানী যৌ নৈবং ভবতঃ পুবা ।

ইত্যস্ত দর্শয়ামাস কিণবন্তৌ করাবুভৌ ॥২৩॥

বিভেমি কুন্ত্যা যা নাহং যুগ্মাকং বা কদাচন ।

সাধ্যাগ্রতো বিবাটস্ত ভীতা তিষ্ঠামি কিঙ্করী ॥২৪॥

কিন্মুবক্ষ্যতি সম্রাড্ মাং বর্ণকঃ স্বকৃতো ন বা ।

নান্যপিষ্ঠং হি মৎস্তস্ত চন্দনং কিল রোচতে ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

গাত্রোদ্ধর্ষনং গাত্রাঙ্কলপনং চন্দনাদিকম্, অয়ং ন পিণ্ডে ন চূর্ণয়ামি, অস্ত সাহং পবার্থে চন্দনং পিনমি । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

পশ্চেতি । হে কোন্তেষ্য ! মে পানী পশ্চ, যৌ পানী পূবা এবং কিণবন্তৌ ন ভবতঃ স্ব । ইতি উক্তা দ্রোপদী অস্ত ভীমস্ত কিণবন্তৌ উভৌ করৌ দর্শয়ামাস ॥২৩॥

বিভেমীতি । যা অহং কদাচনাপি কুন্ত্যা যুগ্মাকং বা ন বিভেমি, আদবাতিশযলাভাদিতি ভাবঃ । অস্ত সাহং কিঙ্করী অতএব ভীতা নতী বিবাটস্ত অগ্রতস্তিষ্ঠামি ॥২৪॥

কথমগ্রতস্তিষ্ঠনীত্যাহ—কিমিতি । বর্ণকো বিলেপনম্, স্বকৃতঃ স্বকৃতো ন বা ইত্যনयोঃ পক্ষয়োঃ সম্রাড্ বিবাটৌ রাজা মাং কিং বক্ষ্যতি স্ত, ইতি শ্রবণার্থং তদগ্রতস্তিষ্ঠামীতি ভাবঃ । হি যন্মাং, অন্তপিষ্ঠং চন্দনং মৎস্তস্ত বিবাটস্ত ন কিল বোচতে ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরাদীন ॥১৫॥ অদৈবিকং ন কিন্তু দৈবিকমেব ॥১৬॥ বিনিপাত্তং পরাভবম্ ॥১৭—২২॥

পূবা কিণবন্তৌ নৈবাভূতাং কিম্বিদানীমেব জাতাবিত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥ বর্ণকো বিলেপনম্ । -

কুন্তীনন্দন । আপনার মঙ্গল হউক ; কিন্তু আমার এইটাই অসহ্য দুঃখ চলিতেছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন । যে আমি, কুন্তী ব্যতীত নিজেব জন্তুও গাত্রাঙ্কলপন নিজে পেষণ কবি নাই, সেই আমিই আজ অস্ত্রের জন্তু চন্দন পেষণ কবিতেছি ॥২২॥

কুন্তীনন্দন । আপনি আমার হস্তযুগল দর্শন করুন, যে হস্তযুগল পূর্বে এরূপ হয় নাই—এই কথা বলিয়া দ্রোপদী ভীমকে কিণযুক্ত (কড় বা মাড়ুয়াযুক্ত) হস্তযুগল দর্শন করাইলেন ॥২৩॥

যে আমি কখনও কুন্তীদেবীর নিকটে বা আপনাদেব নিকটেও ভীত হই নাই, সেই আমিই আজ দাসী বলিয়া বিবাটের সম্মুখে ভীত হইয়া অবস্থান করি ॥২৪॥

(২৩)...নৈবং ভূতো পূবা মম—বা,...নৈবাভূতাং হি যৌ পূবা—রা,...নো দৃষ্টৌ ভবতঃ পূবা ।...পানী কৃতকিণৌ তদা—ভা । (২৪) নাহং বিভেমি কুন্ত্যা বৈ যুগ্মাকং বা কথঞ্চন । যথা নিত্যং স্বদেষ্ণয়াঃ—ভা । (২৫) কিন্মুবক্ষ্যত্যসৌ রাজা—ভা ।

বিরটে-২২ (১২)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স। কৌর্ভয়ন্তৌ দুঃখানি ভীমসেনশ্চ ভাবিনী ।

রুবোদ শনকৈঃ কৃষ্ণা ভীমসেনমুদীক্ষতী ॥২৬॥

স। বাম্পকলয়া বাচা নিশ্বসন্তী পুনঃ পুনঃ ।

হৃদয়ং ভীমসেনশ্চ ঘটয়ন্তীদমব্রবীৎ ॥২৭॥

নান্নং কৃতং ময়া ভীম ! দেবানাং বিপ্রিয়ং পুরা ।

অভাগ্যা যত্র জীবামি মর্তব্যে সতি পাণ্ডব ! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । ভীমসেনশ্চ ভাবিনী অহুয়গিণী, অভএব ভীমসেনম্ উদীক্ষতী উদীক্ষমাণা, সা কৃষ্ণা, দুঃখানি কৌর্ভয়ন্তী সতী, শনকৈঃ রুবোদ, যথাক্রো ন শৃণ্বাৎ ॥২৬॥

সেতি । পুনঃ পুনর্নিশ্বসন্তী সা কৃষ্ণা, ভীমসেনশ্চ হৃদয়ং ঘটয়ন্তী উদ্বেলয়ন্তী সতী, বাম্পেণ কলা মধুবাস্কটী তয়া বাচা, ইদমব্রবীৎ ॥২৭॥

নেতি । হে পাণ্ডব ভীম ! ময়া পুরা দেবানামন্নং বিপ্রিয়ং ন কৃতম্, অপি অধিকমেব কৃতমিত্যর্থঃ, যত্র মর্তব্যে সতি, অভাগ্যাহং জীবামি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

“বর্গক্চারণেহজ্ঞৌ তু চন্দনে চ বিলেপনে” ইতি মেদিনী । “বর্গকোহজ্ঞৌ বিলেপনম্” ইত্যমরঃ ॥২৪—২৬॥ বাম্পকলয়া বাম্পেণ গদগদয়া মঞ্জুলয়া বাঘট্টযন্তী কম্পয়ন্তীব ॥২৭॥ কর্তব্যে মর্তব্যে, কৃ হিংসায়ামিত্যশ্চ রূপম্ ॥২৮—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

অনুলেপন ভাল করা হইয়াছে কি না, ইহার কোন কথা রাজা আমাকে বলিবেন (ইহা শুনিবাব জন্তই তাঁহার সম্মুখে থাকি) । কারণ, অস্ত্রের ঘসা চন্দন বিরাটবাজার ভাল লাগে না” ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীমের প্রতি অনুবক্তা দ্রোপদী তাঁহার প্রতি চাহিয়া দুঃখ বলিতে থাকিয়া ধীরে ধীরে বোদন করিলেন ॥২৬॥

পরে তিনি বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া ভীমের হৃদয় বিচলিত করিতে থাকিয়া বাম্পাগমনিবন্ধন মধুব ও অম্পষ্ট বাক্যে ইহা বলিলেন—॥২৭॥

“পাণ্ডুনন্দনঃভীমসেন ! আমি পূর্ব্বে দেবগণের অন্ন অগ্রিয় কার্য্য করি নাই; যাহাতে মবা উচিত হইলেও ভাগ্যহীন বলিয়াই বাঁচিয়া আছি” ॥২৮॥

(২৬)...ভীমসেনশ্চ ভামিনী—বা ব র়া ম ভা,...ভীমসেনমুদীক্ষত—ভা । (২৭)...নিশ্বসন্তী...ঘটয়ন্তী চ ভামিনী—ভা । (২৮)...দেবানাং কিঞ্চিৎ—ভা রা । ইতঃ পরম্ ‘কীচকক্ষেত্র হস্তাশ্বমাস্ত্রানং নাশযাম্যহম্ । বিষমালোভ্য পাত্ৰামি প্রবেক্ষ্যাম্যথবানলম্ । পাপেন পাত্তিতা সা বৈ কিং বলং জীবিতেন মে ।’ ইতি ঘটুপাদা অধিকাঃ—বা ।

ততস্তম্ভাঃ করৌ শূন্যো কিণবন্তো বুকোদরঃ ।

মুখমানীয় বেপন্ত্যা রুরোদ পববীবহা ॥২৯॥

তো গৃহীত্বা চ কোন্তেয়ো বাপ্পমুৎসৃজ্য বীৰ্য্যবান্ ।

ততঃ পবমদুঃখার্ভ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং : বিরাটপৰ্বনি  
কীচকবধে দ্রোপদীরিলাপো নাম অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীমসেন উবাচ ।

ধিগন্ত মে বাহুবলং গাণ্ডীবং ফাল্গুনশ্চ চ ।

যন্তে রক্তাবিমৌ ভূত্বা পাণী কৃতকিণাবুভৌ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা বুকোদরঃ, বেপন্ত্যা দুঃখাবেগেন কম্পমানায়াঃ  
তম্ভাঃ কৃষ্ণাঃ, শূন্যো অলঙ্কারহিতো, কিণবন্তো চন্দ্রনাভিবর্ণাদৃষ্টমুগবন্তো চ করৌ, মুখং  
সমুখমানীয় রুরোদ ॥২৯॥

তাবিতি । বীৰ্য্যবান্ পরমদুঃখার্ভশ্চ কোন্তেয়ো ভীমঃ, তো কৃষ্ণায়াঃ করৌ গৃহীত্বা বাপ্পমুৎসৃজ্য  
তত ইদং বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বনি কীচকবধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ধিগিতি । মে মম বাহুবলম্, ফাল্গুনশ্চ অর্জুনশ্চ গাণ্ডীবং ধনুশ্চ ধিগন্ত । যদ্যস্মাৎ, তে তব  
ইমৌ পাণী, রক্তৌ বস্ত্রতো লোহিতৌ ভূত্বা উভাবেব কৃতকিণৌ জাতৌ ॥১॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা ভীমসেন কম্পিতকলেববা দ্রোপদীর অলঙ্কার-  
শূন্য ও কিণ-(কড় বা মড়ুয়া-) যুক্ত হস্তযুগল সম্মুখে আনয়ন কবিয়া বোদন  
কবিলেন ॥২৯॥

ভীমসেন বলবান্ হইলেও অত্যন্ত দুঃখার্ভ হইয়া দ্রোপদীর হস্তযুগল ধারণ কবিয়া  
অশ্রুত্যাগপূর্বক এই কথা বলিলেন ॥৩০॥

(২৯)...মুখমানীয় বৈ পন্ত্যা:—প্র বা ব রা ম । \* ‘...বিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম,  
‘...একোনিবিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা ।



সভায়ান্তু বিরাটশ্চ করোমি কদনং মহৎ ।

অত্র মে কারণং ভাতি কোন্তেয়ো যৎ প্রতীক্ষতে ॥২॥<sup>৫</sup>

অথবা কীচকস্তাহং পোথয়ামি পদা শিরঃ ।

ঐশ্বর্য্যমদমন্তশ্চ ক্রীড়ন্নিব মহাদ্বিপঃ ॥৩॥

অপশ্যৎ<sup>১</sup> দ্বাং যদা কৃষ্ণে ! কীচকেন পদা হতাম্ ।

তদৈবাহং চিকীর্ষামি মৎস্তানাং কদনং মহৎ ॥৪॥

তত্র মাং ধর্ম্মরাজস্তু কটাক্ষেণ জ্বাবরয়ৎ ।

তদহং তস্ত বিজ্ঞায় স্থিত এবাম্মি ভামিনি ! ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সভায়ামিতি । কিন্তু অহং তস্তাং সভায়ামেব বিরাটশ্চ রাজঃ, মহৎ কদনং গীড়নং করোমি, কীচকশ্চ দণ্ডকরণেনাপবাধিত্বাদিত্যাশয়ঃ । কিন্তু কোন্তেয়ো যুধিষ্ঠির্বঃ, যৎ প্রতীক্ষতে, অজ্ঞাতবাসসমাপ্তিমিতি শেবঃ, তদেব অত্র কদনাকরণে কাবণং ভাতি ॥২॥

অথ কীচকশ্চ দণ্ডকরণে বিরাটশ্চ শক্তিরেব নাস্তীতি চোদত্যাহ—অথবেতি । অথবা অহম্, ক্রীড়ন্ মহাদ্বিপো মহাহস্তীব, পদা চরণেন, ঐশ্বর্য্যমদমন্তশ্চ কীচকশ্চ শিরঃ, পোথয়ামি নিম্পিনয়ি ॥৩॥

অপশ্যমিতি । হে কৃষ্ণে । যদাহং দ্বাং কীচকেন পদা হতাং তাড়িতামপশ্যম্, তদৈবাহং মৎস্তানাং তদ্দেশীয়ানামপি মহৎ কদনং চিকীর্ষামি, কৰ্ত্তুমিচ্ছামি কীচকসম্বাদিত্যি ভাবঃ ॥৪॥

তজ্জ্যেতি । কিন্তু ধর্ম্মরাজঃ কটাক্ষেণ তত্র মাং জ্বাবরয়ৎ । অক্লৃষ্টমর্দনে নৈব

ভীমসেন বলিলেন—“বাজ্ঞসেনি । আমাব বাহুবলকে এবং অর্জুনের গাতীবকে ধিক্ ; যেহেতু তোমাব এই হাত দু'খানি স্বভাবতঃ রক্তবর্ণ হইয়াও এখন অল্পলেনপন ঘর্ষণে কিণযুক্ত (কড় বা মাড়ুয়াযুক্ত) হইয়াছে ॥১॥

কিন্তু আমি সেই সভায়ই বিরাটের গুপ্ততর গীড়ন কবিতাম, তবে যুধিষ্ঠিব যে অজ্ঞাতবাসসমাপ্তির প্রতীক্ষা করেন, তাহাই তাহা না কবার কাবণ জানিবে ॥২॥

অথবা আমি, ক্রীড়াকারী মহাহস্তীর জ্বায় পদাঘাতে ঐশ্বর্য্যমদমন্ত কীচকের মস্তক চূর্ণ করিয়া ফেলিতাম ॥৩॥

এবং জ্যৌপদি । কীচক যখন তোমাকে পদাঘাত করিল—ইহা আমি দেখিলাম, তখনই আমি মৎস্তদেশীয় লোকদিগেরও গুরুতব গীড়ন কবিবাব ইচ্ছা করিয়াছিলাম ॥৪॥

(২) সভায়াং কিম্—বা, সভায়াং স্ব—ভা । অত্র ন্যোকানাং বিজ্ঞানবৈবক্ষ্যামপি—ভা ।

(৫)...স্থিতবানস্মি ভাবিনি ।—প্র ।

যচ্চ রাষ্ট্রাদ্বিবসনং কুরুণামেব পশ্যতাম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনস্ত কৰ্ণস্ত শকুনেঃ সৌবলস্ত চ ॥৬॥  
 দুঃশাসনস্ত পাপস্ত যন্ময়া ন হতং শিরঃ ।  
 তন্মে দহতি গাত্ৰাণি হৃদি শল্যমিবার্পিতম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্,  
 মা ধৰ্ম্মং জহি হুশ্রোণি ! ক্রোধং জহি মহামতে ।।  
 ইমন্তু সমুপালন্তুং তন্তো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 শৃণুদ্যদ্বি কল্যাণি ! ধ্রুবং জহ্যৎ স জীবিতম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নিবারণস্ত পূৰ্ব্বমুক্তাবপি কটাক্ষস্তাপি তত্র সমুচ্চযাদ্বিকারায় বিবোধঃ । হে ভামিনি ! অহং তস্ত  
 তৎ নিবারণং বিজ্ঞাষ, স্থিতঃ তস্মাৎ কদনামিবন্ত এবাম্মি ॥৫॥

যদ্বিতি । কিঞ্চিতি চার্ঘ্যঃ । পশ্যতামেব কুরুণামন্তিকে, অস্মাকং বাষ্ট্রাৎ রাজ্যাৎ যৎ বিবসনং  
 বনবাসায় গমনম্, পাপস্ত, দুৰ্য্যোধনস্ত, কৰ্ণস্ত, সৌবলস্ত হুবলপুত্রস্ত শকুনেঃ, দুঃশাসনস্ত চ, শিরঃ,  
 যৎ ময়া ন হতম্, তৎ, হৃদি অর্পিতং কেনাপি নিবেশিতম্, শল্যং শঙ্কুরিব, মে গাত্ৰাণি অঙ্গানি  
 দহতি ॥৬—৭॥

মেতি । হে হুশ্রোণি ! হুনিতস্বে । ধৰ্ম্মং মা জহি ন নাশয়, কিন্তু হে মহামতে । ক্রোধং  
 জহি নাশয় । যেন হি হে কল্যাণি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যদি, অন্তস্তব মূখাৎ ইমং সমুপালন্তুং  
 সমীচীনমপি তিবন্ধারং শৃণুয়াৎ, তদা স ধ্রুবমেব জীবিতং জহ্যৎ ত্যজেৎ । বটুপাদোহযং  
 লোকঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

যিগিতি ॥১॥ সভায়ামিতি । কারণং প্রাকট্যং মা ভূদ্বিতি হেতুঃ, প্রতীক্ৰিতে তদেব  
 হৃচয়ন্ মাযবেক্ষতে । অস্তথা তদানীমেব কদনং করোমি কৃত্তং শ্রাদিত্যর্থঃ ॥২॥ পোথয়ামি

কিন্তু ধৰ্ম্মরাজ কটাক্ষদ্বারা তখন আমাকে নিবারণ করিলেন । কোপনে । আমি  
 তাঁহার সেই নিবারণ বুঝিতে পারিয়া নিবৃন্তই হইলাম ॥৫॥

তাঁর পর, কৌরবগণের সমক্ষেই আমাদের যে বাজ্য হইতে বনবাসে গমন  
 এক পাপাত্মা দুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ, সুবলপুত্র শকুনি ও দুঃশাসনেব মন্তক যে আমি হবণ  
 করিতে পারি নাই, তাহাই—হৃদয়প্রবেশিত শল্যের দ্বারা আমার সমস্ত অঙ্গ দগ্ধ  
 করিতেছে ॥৬—৭॥

কিন্তু তথাপি হে হুনিতস্বে । তুমি ধৰ্ম্ম নষ্ট কবিও না এবং বুদ্ধিমতি ।  
 তুমি ক্রোধ পবিত্যাগ কব । কারণ, কল্যাণি । রাজা যুধিষ্ঠিব যদি তোমাব

(৬)· যচ্চ রাষ্ট্রাৎ প্রচ্যবনং কুরুণামবধন্ত যঃ—প্র বা ব বা ম । (৭) যচ্চ তন্ন হতং শিরঃ—  
 তা । (৮) প্রথমং চরণদ্বয়ং ভা নাস্তি ।...কৃত্তং জহ্যৎ—বা ব বা ম ভা ।

ধনঞ্জয়ো বা স্ত্রোশোণি ! যমো বা তনুমধ্যমে ! ।

লোকান্তরগতেষু নাহং শক্লোমি জীবিতুম্ ॥৯॥

পুরা স্কক্কা ভাৰ্ঘ্যা চ ভার্গবং চ্যবনং বনে ।

বল্লীকভূতং শাম্যন্তমগ্নপত্ন্যত ভাবিনী ॥১০॥

নাবায়ণী চন্দ্রসেনা রূপেণ যদি তে শ্রুতা ।

পতিমগ্নচরদ্বন্ধং পুরা বর্ষসহস্রকম্ ॥১১॥

হুহিতা জনকস্তাপি বৈদেহী যদি তে শ্রুতা ।

পতিমগ্নচবৎ সীতা মহাবণ্যনিবাসিনম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ধনেতি । হে স্ত্রোশোণি ! তনুমধ্যমে ! কৃশকটীদেশে ! ধনঞ্জযো বা অর্জুনশ্চ জীবিতং  
জহাদিত্যনুবৃত্তিঃ, যমো বা নকুলসহদেবো চ জীবিতং জহাতাম্, যুধিষ্ঠিরজীবিতহানাদেবে-  
ত্যভয়ত্রাপি ভাঃ । এষ লোকান্তবগতেষু সংস্থ, অহমপি জীবিতুং ন শক্লোমি ॥৯॥

নহু মাদৃশী অপরাপি নাবী কিং স্বাদৃশান্ পতীনম্বনবদ্বিতি দৃষ্টান্তানাহ—পুবেতি । পুরা ভাবিনী  
অনুসরণা, স্কক্কা নাম ভাৰ্ঘ্যা ভার্গবং ভৃগুপুত্রম্, বল্লীকভূতং তপস্তার্থম্ উষীমৃত্তিকাস্তর্গতীভূতপূর্বম্,  
শাম্যন্তং শমশ্চণাশ্রিতং চ্যবনং মুনিম্, বনে, অগ্নপত্ন্যত অগ্নসবৎ ॥১০॥

নাবেতি । যদীতি সম্ভাবনাম্ । তে স্বযা শ্রুতা, পুরা, রূপেণ সমধিতা, নারায়ণী  
নারায়ণমুনিভনয়া চন্দ্রসেনা, বর্ষসহস্রকং যাবৎ বৃদ্ধং পতিং যুদগলমগ্নচবৎ ॥১১॥

হুহিতেতি । যদি তে শ্রুতা, জনকস্ত রাজ্ঞো হুহিতা, বৈদেহী বিদেহদেশীয়া সীতাপি,  
মহাবণ্যনিবাসিনং পতিং বামমগ্নচবৎ ॥১২॥

মুখ হইতে এই তিবন্ধাব শ্রবণ কবেন, তবে নিশ্চয়ই তিনি জীবন ত্যাগ  
করিবেন ॥৮॥

তাহা হইলে, অর্জুন, নকুল এবং সহদেবও প্রাণ ত্যাগ করিবে এবং ইহারা  
লোকান্তবে গেলে, আমিও জীবন ধাবণ কবিতে পারিব না ॥৯॥

পূর্বকালে ভৃগুব পুত্র চ্যবনমুনি তপস্তা করিতে করিতে উষীব মাটির  
ভিতবে ডুবিয়া গিয়াছিলেন ; পবে তিনি যখন শমশ্চণাবলম্বনপূর্বক বনে গমন  
কবেন, তখন তাঁহার অনুসরণ ভাৰ্ঘ্যা স্কক্কাদেবী তাহার অনুসরণ করিয়া-  
ছিলেন ॥১০॥

তুমি শুনিয়া থাকিবে যে, পূর্বকালে নারায়ণমুনিব ভনয়া রূপবতী চন্দ্রসেনাদেবী  
সহস্রবৎসবপর্য্যন্ত বৃদ্ধপতি যুদগলমুনির অনুসরণ কবিয়াছিলেন ॥১১॥

(৯) ধনঞ্জয়োহপি স্ত্রোশোণি ! যমো চাপি শুচিন্তিতো ।...নাহং জীবিতুম্ সংহে—ভা ।

(১০) স্কক্কা নাম শাৰ্ঘ্যাভী—ভা ।

রক্ষসো নিগ্রহং প্রাপ্য রামস্ত মহিষী প্রিয়া ।  
 ক্লিষ্টমানাপি হুশ্রোণি ! রামমেবানুপত্যত ॥১৩॥  
 লোপামুদ্রা তথা ভীরু ! বয়োরূপসমম্বিতা ।  
 অগস্ত্যমগ্নগান্ধিহা সর্বান্ কামান্ মনোরমান্ ॥১৪॥  
 যথৈতাঃ কৌৰ্ভিতা নার্যো রূপবত্যঃ পতিব্রতাঃ ।  
 তথা ত্বমপি কল্যাণি ! সৰ্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ ॥১৫॥  
 সাহদীর্ঘং ক্ষম কালং ত্বং মাসমর্দ্ধঞ্চ সন্মিতম্ ।  
 পূৰ্ণে ত্রয়োদশে বর্ষে বাজ্ঞাং বাজ্ঞী ভবিষ্যসি ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

রক্ষস ইতি । হে হুশ্রোণি ! রামস্ত প্রিয়া মহিষী সা সীতা, রক্ষসো রাবণাং নিগ্রহং  
 হরণেন দমনং প্রাপ্য ক্লিষ্টমানাপি সতী, রামমেব অনুপত্যত অবসবৎ ॥১৩॥

লোপেতি । হে ভীরু ! তথা বয়োরূপসমম্বিতা লোপামুদ্রা, সর্বান্ মনোবমানি কামান্  
 পিতৃগৃহস্থিতান্ অতীষ্টান্ পদার্থান্, হিহা ত্যক্তা, অগস্ত্যমগ্নগাং ॥১৪॥

যথৈতি । হে কল্যাণি ! কৌৰ্ভিতা উক্তা এতা রূপবত্যঃ পতিব্রতাস্ত নার্যো যথা, ত্বমপি  
 তথৈব সৰ্বৈঃ পতিব্রতয়া গুণৈঃ, সমুদিতা সম্পন্না ॥১৫॥

সেতি । সা সৰ্বগুণসমম্বিতা ত্বম্, সন্মিতং সম্যক্ পবিমিতং সমীচীনগণনয়া অবধাবিত-  
 মিতার্থঃ অর্দ্ধং মাসম্ এতদ্দিনাবধিপঞ্চদশদিনাত্মকমাত্রম্, অতএব অদীর্ঘম্ অল্পং কালম্,  
 ক্ষম ক্ষমত্বং দীর্ঘং দুঃখং সহস্ব । ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে পূৰ্ণে সতি, ত্বং রাজ্ঞামন্যাকং বাজ্ঞী

এবং তোমার শুনা আছে যে, জনকবাজ্ঞাব তনয়া বৈদেহী সীতাও মহাবল্যবাসী  
 পতি রামচন্দ্রেব অনুগমন কবিয়াছিলেন ॥১২॥

স্মৃতিতস্মৈ । রামচন্দ্রেব প্রিয়তমা মহিষী সেই সীতাদেবী রাবণকর্তৃক নিগৃহীতা  
 হইয়া কষ্ট পাইতে থাকিয়াও বামেবই অনুসরণ কবিয়াছিলেন ॥১৩॥

আব, হে ভীক ! বয়স ও রূপসমম্বিতা লোপামুদ্রা পিতৃগৃহেব সমস্ত মনোহব  
 কাম্য বস্তু ত্যাগ করিয়াও পতি অগস্ত্যমুনিব অনুগমন কবিয়াছিলেন ॥১৪॥

কল্যাণি ! উক্ত এই রূপবতী ও পতিব্রতা নারীরা যেমন ছিলেন, তুমিও  
 তেমনই সমস্ত গুণসম্পন্না ॥১৫॥

(১৩) রক্ষসা নিগ্রহম্... হুশ্রোণী—বা ব বা ম, অযোনিজা মহাত্মগা রামস্ত—ভা ।  
 (১৪) শ্লোকাৎ পবম্ 'দ্ব্যমংসেনহুজ্জ বীবং সভাবন্তমনিন্দিতা । সাবিদ্যোহুচচারৈকা  
 যমলোকং মনস্বিনী ।' অয়ং শ্লোকোহধিকঃ—বা ব বা ম । (১৬) সা দীর্ঘং ক্ষম কালং  
 ত্বম্—বা ব বা ম, কক্লিঃ কালং সমাশ্বস্ত মাসমর্দ্ধাদয়ি ৫ম ..বাজ্ঞাঃ—ড, ...মাসমর্দ্ধাদি  
 সন্মিতম্—প্র ।

## দ্রোপদ্যুবাচ ।

আর্তয়েতনয়া ভীম ! কৃতং বাস্পবিমোক্ষণম্ ।  
 অপারয়ন্ত্য ছুঃখানি ন রাজানমুপালভে ॥১৭॥  
 কিমুক্তেন ব্যতীতেন ভীমসেন ! মহাবল ! ।  
 প্রত্যুপস্থিতকালস্ত কার্যস্থানন্তরো ভব ॥১৮॥  
 মমেহ ভীম ! কৈকেয়ী রূপাভিবশঙ্কয়া ।  
 নিত্যমুদ্বিজতে রাজা কথং নেয়াদিমামিতি ॥১৯॥

## ভারতকৌমুদী

ভবিষ্যসি, দুৰ্যোধনাদিবধেন কুরুবাজ্যলাভাদিতি ভাবঃ । “মাসমর্দ্ধক্ষেতি সাক্ষং মাস-  
 মিত্যর্থঃ” ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানস্ত হেয়ম্, এতৎপবদিবসীয়রাত্রৌ কীচকস্ত উপকীচকানাঞ্চ  
 বধাৎ তৎপরদিনে বিবাটাহুতয়া হৃদেষ্ণয়া দ্রোপতা নির্গমপ্রভাবে ক্রুতে “ত্রয়োদশাহমাং  
 মে রাজা কাম্যতু ভামিনি ।” ইতি দ্রোপতা এবাভিধানেন এতদ্দিনাবধিপঞ্চদশদিনানামেব  
 অজ্ঞাতবাসকালাবশিষ্টাবগমাৎ ॥১৬॥

আর্তয়েতি । হে ভীম ! ছুঃখানি সোচ্যমপারয়ন্ত্য, অতএবার্ত্তয়া ময়া এতৎস্প-  
 বিমোক্ষণংকৃতম্ । কিন্তু বাজানং যুধিষ্ঠিরং নোপালভে ন তিরস্করোমি ॥১৭॥

কিমিতি । হে মহাবল ! ভীমসেন ! ব্যতীতেন অতীতবিষয়কেণ উক্তেন কিম্ ।  
 প্রত্যুপস্থিতঃ কালো যস্ত তস্ত কার্যস্ত, অনন্তরঃ সন্নিহিতঃ সম্পাদনোক্ত ইত্যর্থঃ ভব ॥১৮॥

## ভাবতভাবদীপঃ

চূর্ণীকরোমি ॥৩—৬॥ নাহতং ছিহ্না নানীতম্ ॥৭—৯॥ অহপণ্ডিত অহুতবতী ॥১০—১৫॥  
 সাদীর্ঘম্ অদীর্ঘম্ অল্পমিত্যর্থঃ । সুপুংসুপেতি সমাসঃ । ক্ষম ক্ষমত্ব, মাসমর্দ্ধক্ষেতি  
 সাক্ষং মাসমিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ অনন্তরঃ আসন্নঃ সমক্কে ভবেতি যাবৎ ॥১৮॥ কৈকেয়ী

অতএব পাঞ্চালি ! তুমি এই অল্প অর্দ্ধমাস—অর্থাৎ পনবটী দিন সময়মাত্র  
 এই দুঃখ সহ্য কর ; তাহাব পব ত্রয়োদশ বৎসর পূর্ণ হইলে, তুমি রাজাদের বাণীই  
 হইবে” ॥১৬॥

দ্রোপদী বলিলেন—“মধ্যমপাণ্ডব ! আমি দুঃখ সহ্য কবিতে না পাবিয়া  
 পীড়িত হইয়াই এই অশ্রুমোচন করিয়াছি ; কিন্তু রাজাকে তিবন্ধাব কবিতেছি  
 না ॥১৭॥

সে যাহা হউক ; মহাবল মধ্যমপাণ্ডব ! অতীত বিষয়ের আলোচনাব আব  
 প্রয়োজন কি ? যাহাব কাল উপস্থিত হইয়াছে, সেই কার্য সম্পাদন কবিবাব  
 জগ্গাই উত্তম হউন ॥১৮॥

(১৮) কিমুক্তেন অতীতেন...প্রত্যুপস্থিত কালস্ত দুঃখস্থানন্তরো ভব—ভা । (১৯) মমেহ  
 কৈকেয়ত্বা ভীম ! রূপাভিবশঙ্কয়া ।...রাজি ইতি মে বর্ত্ততে মতিঃ—ভা ।

তস্তা বিদিত্বা তং ভাবং স্বয়ংকানুতদৰ্শনঃ ।  
 কৌচকোহয়ং হৃদ্যস্তা সদা প্রার্থয়তে হি মাম্ ॥২০॥  
 তদহং কুপিতা ভীম ! পুনঃ কোপং নিযম্য চ ।  
 অত্রবং কামসংযুতমাত্মানং বক্ষ্য কৌচক ! ॥২১॥  
 গন্ধৰ্ববাণামহং ভার্য্যা পঞ্চানাম্ সততং প্রিয়া ।  
 তে হ্যং নিহন্যুর্দুৰ্দ্ধবাঃ শূরাঃ সাহসকাবিশম্ ॥২২॥  
 এবমুক্তঃ স হৃদ্যস্তা কৌচকঃ প্রত্যুবাচ মাম্ ।  
 নাহং বিভেমি সৈরিক্সি । গন্ধৰ্ববাণাং শুচিস্মিতে ! ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

মমতি । হে ভীম ! কৈকেয়ী স্নেহা, মম রূপেণ যোহভিভবো বিবর্তিত্য পরাতত-  
 ত্ত্ব শব্দা, রাজা বিবর্তিত্য, কথং কেন প্রকারেণ, ইমাং কৃষ্ণাং ন ইমাং ন গচ্ছ্যং, ইতি চিন্তয়া  
 নিত্যমুদ্বিজতে ॥১২॥

তস্তা ইতি । তস্তাঃ কৈকেয়ীভ্যঃ ভাবং বিদিত্বা রাজাঃ পূৰ্ব্বং মযেবং গ্রাহ্যেত্যবধারণ্যে-  
 ত্যর্থঃ, স্বয়ং অনুতদৰ্শনো মিথ্যাজ্ঞানঃ, মধ্যাভিচারসম্ভাবনাকরণাদিত্যাশয়ঃ, হৃদ্যস্তা অয়ং  
 কৌচকঃ, সদা হি সৰ্বদৈব মাং প্রার্থয়তে ॥২০॥

তমিতি । হে ভীম ! অহং কুপিতা সতী, পুনঃ কোপং নিযম্য নিরুধ্য চ, কামসংযুত-  
 ত্ব কৌচকমব্রবম্ । হে কৌচক ! ত্বমাত্মানং বক্ষ ॥২১॥

ময়রগমেব কৃত ইত্যাহ—গন্ধৰ্ববাণামিতি । অহং পঞ্চানাম্ গন্ধৰ্ববাণাং সততং প্রিয়া ভার্য্যা ।  
 অতএব দুৰ্দ্ধবাঃ শূরাস্তে গন্ধৰ্ববাঃ সাহসকারিণঃ হ্যং নিহন্যঃ ॥২২॥

‘বিবর্তিত্য রাজা আমার রূপে অভিভূত হইয়া পড়িবেন’ এই আশঙ্কাবশতঃ ‘কি  
 প্রকারে রাজা ইহাব নিকট না যান’ এই চিন্তায় স্নেহা সৰ্বদাই এখন উদ্বেগ  
 ভোগ করিতেছেন ॥১২॥

তাঁহাব সেই ভাব জানিয়া এবং নিজেও ভুল বুঝিতেছে বলিয়া অতি হৃদ্যস্তা  
 এই কৌচক সৰ্বদাই আমাকে প্রার্থনা করিতেছে ॥২০॥

মধ্যমপাশ্চব ! প্রথমে আমি ত্রুদ্ধ হইয়া, আবার সেই ক্রোধ সংবরণ করিয়া  
 সেই কামসংযুত কৌচককে বলিয়াছিলাম যে, “কৌচক ! তুমি জীবন বক্ষা কর ॥২১॥

কাবণ, আমি পাঁচজন গন্ধৰ্বের সৰ্বদা প্রিয়তমা ভার্য্যা; তুমিও সাহস করিতেছ ;  
 হতবাং সেই দুৰ্দ্ধব বীরেরা তোমাকে বধ করিবেন” ॥২২॥

(২০)....নাহং স্বস্তা কদাচন । কৌচকো হি স্বয়ং দৃষ্টা—ভা । (২১) তদহং কুপিতা—ভা ।

(২২)....পঞ্চানাম্ মহিষী প্রিয়া—প্র বা ব রা ম । (২৩) এবমুক্তোহপি...প্রত্যুবাচ হ—ভা ।

বিবর্ত-২৩ (১২)

শতং সহস্রমপি বা গন্ধর্ব্বাণামহং রণে ।  
 সমাগতং হনিষ্যামি ত্বং ভীরু ! কুরু মে ক্ষণম্ ॥২৪॥  
 ইত্যুক্তে চাক্রবৎ সূতং কামাতুরমহং পুনঃ ।  
 ন ত্বং প্রতিবলন্তেবাং গন্ধর্ব্বাণাং যশস্বিনাম্ ॥২৫॥  
 ধর্ম্মে স্থিতান্মি সততং কুলশীলসমম্বিতা ।  
 নেচ্ছামি কক্ষিদ্ধধ্যন্তং তেন জীবসি কৌচক ! ॥২৬॥  
 এবমুক্তঃ স দুষ্টাত্মা প্রাহসৎ স্বনবত্তদা ।  
 ন স তিষ্ঠতি সন্মার্গে ন স ধর্ম্মে বুভুষতি ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । এবং যথা উক্তঃ স দুষ্টাত্মা কৌচকঃ মাং প্রত্যাচ । হে শুচিন্মিতে ! সৈরিক্সি ।  
 অহং গন্ধর্ব্বাণাং গন্ধর্ব্বভ্যো ন বিভেমি ॥২৩॥

শতমিতি । হে ভীরু ! অহং রণে সমাগতং গন্ধর্ব্বাণাং শতং সহস্রমপি বা হনিষ্যামি ।  
 ত্বত্ত্ব মে ক্ষণমুৎসবং রমণানন্দং রমণাবসরং বা কুরু ॥২৪॥

ইতীতি । ইতি কৌচকেনোক্তে চ, পুনবহং কামাতুরং ত্বং তং কৌচকমব্রুবম্ । হে কৌচক !  
 ত্বং তেবাং যশস্বিনাং গন্ধর্ব্বাণাং ন প্রতিবলঃ সমানশক্তিকঃ ॥২৫॥

ধর্ম্ম ইতি । হে কৌচক ! অহং সততমেব ধর্ম্মে স্থিতান্মি, কুলশীলসমম্বিতা চ । অতএব  
 কক্ষিদ্ধপি জনং বধ্যন্তং কেনাপি বধ্যমানং নেচ্ছামি ; তেন ত্বং জীবসি ॥২৬॥

আমি এইরূপ বলিলে, সেই দুরাশ্রা কৌচক আমাকে আবার বলিয়াছিল যে,  
 “শুচিন্মিতে ! সৈরিক্সি ! আমি গন্ধর্ব্বদের ভয় করি না ॥২৩॥

কারণ, শত বা সহস্র গন্ধর্ব্বও যুদ্ধে আসিলে, আমি তাহাদিগকে বধ করিতে  
 পারিব ; সুতরাং ভীরু ! তুমি আমার রমণের সময় নির্দিষ্ট কব” ॥২৪॥

কৌচক এই কথা বলিলে, আমি পুনরায় সেই কামাতুর কৌচককে বলিয়াছিলাম  
 যে, “কৌচক ! তুমি বলে সেই যশস্বী গন্ধর্ব্বদের সমকক্ষ নহ ॥২৫॥

কৌচক ! আমি সর্ব্বদাই ধর্ম্মে রহিয়াছি এবং কুলশীলসমম্বিতা । সেই জগুই  
 —কেহ কাহাকেও বধ করে, ইহা আমি ইচ্ছা করি না ; তাহাতেই তুমি জীবিত  
 আছ” ॥২৬॥

(২৪) শতং শতসহস্রানি—বা ব বা ম,...গন্ধর্ব্বাণাং মহাবধে । সমাগতান্—ভা । (২৫)  
 ইত্যাচ ক্রবন্তং তম্—ভা । (২৬)....প্রাহসৎ স্বনবত্ততঃ—ভা । অস্ত্র শ্লোকস্ত পূর্বাঙ্কং পরম্  
 ‘অথ মাং তত্র কৈকেয়ী প্রৈষয়ৎ প্রণযেন তু । তেনৈব দেশিতা পূর্কং ভ্রাতৃপ্রিয়চিকীর্ষবা ।  
 স্মরামানয সৈরিক্সি ! কৌচকস্ত নিবেশনাং । স্ততপুত্রস্ত মাং দুষ্টা মহৎ সাত্ত্বমবর্ত্তবৎ ।  
 সাষ্ট্রে প্রতিহতে ক্রুদ্ধঃ পরামর্শমনাহতবৎ । বিদিত্বা তস্ত সঙ্কল্পঃ কৌচকস্ত দুরাশ্রনঃ । তথাহ’

পাপিষ্ঠঃ পাপভাবশ্চ কামরাগবশানুগঃ ।

অবিনীতশ্চ দুষ্টাত্মা প্রত্যাখ্যাতঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৮॥

দর্শনে দর্শনে হন্যাদৃথ্যা জহ্যৎ জীবিতম্ ।

তদ্বশ্মৈ যতমানানাং মহান্ ধর্ম্মো নশিষ্যতি ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । ময়া এবমুক্তঃ স দুষ্টাত্মা, তদা স্বনবং সশব্দং গ্রাহয়ৎ । যেন হি স কৌচকঃ সত্যং মার্গে পথি ন তিষ্ঠতি, ন বা সঃ, ধর্ম্মে বুদ্ধবতি ভবিতুং স্বাত্মমিচ্ছতি, অন্তেঃ প্রযোগঃ ॥২৭॥

অথ তত্ত্ব প্রার্থনামাত্রং প্রত্যহমেবমেব প্রত্যাচক্ষীথা ইত্যাহ—পাপিষ্ঠ ইতি । পাপিষ্ঠঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

সুদেষা, নেয়াং গচ্ছেৎ ॥১৯॥ তং ভাবং রাজ্যাত্মাং কৌচকহতায়াং বিরক্তঃ আদিত্যেবং-  
রূপমভিপ্রায়ম্ ॥২০—২৩॥ কণং স্বীকারম্ ॥২৪—২৫॥ বধ্যস্তং বধ্যমানম্ ॥২৬—২৮॥  
(পাঠান্তরে) অবর্জ্যং যং কৃতবান্ সাঙ্ঘং প্রিয়বাদম্ ॥১॥ রাজশরণং রাজ্যধিষ্ঠিতং স্থানম্ ॥২॥  
সন্দর্শনে প্রত্যক্ষম্ ॥৩॥ পীঠমর্দাঃ বাজপ্রিয়াঃ । “পীঠমর্দোহতিথুষ্ঠে আশ্রয়কস্ত প্রিয়েহপি চ”  
ইতি মেদিনী । নৈগমাঃ নাগবা বনিকো বা । “নৈগমঃ আত্মপনিবন্ধগিজোর্নাগরেহপি চ”  
ইতি মেদিনী ॥৪॥ তত্ত্ব কৌচকস্তাবিনয়ঃ ন কৃতঃ ন নাশিতঃ ॥৫॥ সাবধিষুঙ্কে মহাযঃ  
নরস্ত বাজঃ দ্বিষঃ সুদেষাষাশ্চ সম্মতঃ সম্বন্ধিহাৎ ॥৬॥ তর্হি কথং ভয়োবিপ্রিয়ং তদ্বধেন  
কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শূর ইতি । মুদ্ববান্ মৌচ্যং গতবান্ । দারামর্বা তবৈব দ্বিয়ং  
মাং স্পৃষ্টবান্ ॥৭॥ তিষ্ঠতে স্থিরো ভবতি, বুদ্ধবতি প্রাপ্তুমিচ্ছতি ॥২৭—২৮॥ দর্শনে  
দর্শনে প্রতিদর্শনং স এবং বাজবলভং কামাত্মা চ যদি মাং হন্যাং তাভয়েং তাডনভবাৎ  
যদি জীবিতং জহ্যাং তত্বর্হি ধর্ম্মে যতমানানাং ভবতাং ধর্ম্মো নশিষ্যতি শৌর্য্যং ব্যর্থং

‘আমি এইরূপ বলিলে, সেই দুষ্টাত্মা তখন অট্টহাস্ত কবিতা উঠিল । কাবণ, সে  
—সংপথেও থাকে না, ধর্ম্মেও থাকিতে ইচ্ছা করে না ॥২৭॥

পাপিষ্ঠ, পাপকর্মা, কামবশীভূত, অবিনীত ও দুষ্টাত্মা কৌচককে বার বার

রাজশরণং জবেনৈব প্রধাবিতা । সন্দর্শনে তু মাং রাজঃ সূতপুত্রঃ পরামুশৎ । পাতযিত্বা তু  
দুষ্টাত্মা পদাহং তেন তাড়িতা । প্রেক্ষতে চ বিরটস্ত কঙ্কচ বহবো জনাঃ । রথিনঃ পীঠমর্দাশ্চ  
হস্ত্যারোহাশ্চ নৈগমাঃ ॥ উপালকো মযা বাজা কঙ্কচাপি পুনঃ পুনঃ । ততো ন বারিতো  
বাজা ন তস্তাবিনয়ঃ কৃতঃ ॥ যোহয়ং রাজো বিরটস্ত কৌচকো নাম সাবধিঃ । ত্যক্তধর্ম্মো  
বৃশসশ্চ তরস্বী সম্মতঃ প্রিয়ঃ ॥ শুবোহভিমানী পাপাত্মা সর্ব্বার্থেবু প্রলোভবান্ । দারামর্বা  
মহাভাগ । লভতেহর্থান্ বহুনপি ॥ হরেদপি চ বিস্তানি পরেবাং ক্রোশতামপি ।’ ইত্যংশো-  
ধিকঃ—প্র বা ব বা ম । (২৮)...কামবাণবশানুগঃ—বা ব রা ম, কামকাববশানুগঃ—ভা ।  
(২৯)...হন্যাদৃ যদি হন্যাক—বা, হন্যাদৃ যদি জহ্যাং স—ম, হন্যা যবা জহ্যাং—তা ।



সময়ং রক্ষমাণানাং ভাৰ্য্যা বো ন ভবিষ্যতি ।

ভাৰ্য্যায়াং রক্ষমাণায়াং প্রজা ভবতি রক্ষিতা ॥৩০॥

প্রজায়াং রক্ষমাণায়ামাত্মা ভবতি রক্ষিতঃ ।

আত্মা হি জায়তে তস্তাং তেন জায়াং বিদূৰ্ব্বধাঃ ॥৩১॥

ভৰ্ত্তা তু ভাৰ্য্যায়া রক্ষ্যঃ কথং জায়ান্মমোদরে ।

বদতাং বর্ণধৰ্ম্মাশ্চ ব্রাহ্মণানাং ময়া শ্রুতঃ ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

পাপভাবঃ পাপচেষ্টাশ্চ, কামেন যো রাগঃ পবত্রিয়ামাসক্তিস্তত্র বশমলুগচ্ছতি প্রাপ্নোতীতি সঃ, অবিনীত উক্ততত্ত্বভাবঃ, দুষ্টাত্মা চ কীচকঃ, মযা পুনঃ পুনবেক প্রত্যাখ্যাতঃ সন, দর্শনে দর্শনে প্রত্যেকদৃষ্টিকাল এব, হস্তাং অজ্ঞেব মাং গ্রহবেৎ, যথাহং জীবিতম্, জহাং ত্যজেষম্। তত্ত্বদা, ধৰ্ম্মে ধৰ্ম্মার্জনে, যতমানানাং যুধ্যাকং মহান্ ধৰ্ম্মো নশিষ্যতি ॥২৮—২৯॥

সময়মিতি । সময়ম্ অজ্ঞাতবাসপ্রতিজ্ঞাম্, বক্ষমাণানাং বক্ষতাম্, বো যুধ্যাকম্, ভাৰ্য্যা অহম্, ন ভবিষ্যতি ন হ্যন্ততি মরিত্বতীত্যর্থঃ । তৎ পুনবসঙ্গতমিত্যাহ—ভাৰ্য্যায়াং রক্ষমাণা-  
যাত্ত, প্রজা সন্তানো রক্ষিতা ভবতি ॥৩০॥

প্রজামিতি । প্রজায়াং বক্ষমাণায়াং সত্যাম্, আত্মাপি বক্ষিতো ভবতি । হি যস্যাম্, আত্মা তস্তাং ভাৰ্য্যায়াং সন্তানরূপেণ জায়তে । তেন বুধাস্তাং ভাৰ্য্যাং জায়াং বিদুঃ ॥৩১॥

ভৰ্ত্তেতি । কথং কেন প্রকারেণ, মমোদরে জায়াং ভৰ্ত্তা পুত্রাদিকপেণ জায়েত, ইতি বিভাষ্যেতি শেষঃ, ভাৰ্য্যায়াপি ভৰ্ত্তা রক্ষ্যো রক্ষণীয়ঃ । নহেতৎ কথং যদা জাতমিত্যাহ—  
ধৰ্ম্মমেব বদতাং ব্রাহ্মণানাং মুখাদযং বর্ণধৰ্ম্মাশ্চ মযা শ্রুতঃ ॥৩২॥

আমি প্রত্যাখ্যান করিব ; সেও দেখা হইলেই আমাকে প্রহার করিবে ; যাহাতে আমি জীবনত্যাগই করিব । তাহা হইলে, আপনারা ধৰ্ম্মার্জনে যত্ন করিতে থাকিলেও আপনাদের সে গুরুতব ধৰ্ম্ম নষ্ট হইবে ॥২৮—২৯॥

আপনারা যদি অজ্ঞাতবাসের প্রতিজ্ঞাই রক্ষা করিতে থাকেন, তবে আপনাদের ভাৰ্য্যা থাকিবে না ; কিন্তু ভাৰ্য্যাকে রক্ষা করিলে, সন্তানও রক্ষিত হয় ॥৩০॥

সন্তান রক্ষিত হইলে, নিজেও রক্ষিত হয় । কারণ, প্রাণী নিজে সন্তানরূপে ভাৰ্য্যার গর্ভে জন্ম গ্রহণ করে । সেই জন্তই পণ্ডিতেবা ভাৰ্য্যাকে ‘জায়া’ বলিবার জানেন ॥৩১॥

অবশ্য ভৰ্ত্তা কি প্রকারে আমার উদবে জন্মিবেন, ইহা ভাবিয়া ভাৰ্য্যাও ভৰ্ত্তাকে রক্ষা করিবেন । ব্রাহ্মণেবা যখন ধৰ্ম্ম বলিতেছিলেন, তখন তাঁহাদের নিকট এই বর্ণধৰ্ম্ম শুনিয়াছিলাম—॥৩২॥

(৩০)...দাবা যো ন—ভা । (৩২) বদতাং বর্ণধৰ্ম্মাশ্চ ব্রাহ্মণানামিতি শ্রুতম্—বা ব,...  
ব্রাহ্মণানামিতি শ্রুতঃ—রা য,...ব্রাহ্মণানাং হি মে শ্রুতম্—ভা ।

ক্ষত্রিয়স্ত সদা ধৰ্ম্মো নান্যঃ শত্ৰুনিবৰ্হণাৎ ।  
 পশ্যতো ধৰ্ম্মবাজস্ত কৌচকো মাং পদাহবধীৎ ॥৩৩॥  
 তব চৈব সমক্ষং বৈ ভীমসেন ! মহাবল ! ।  
 ত্বয়া হুহং পৰিত্রাতা তস্মাদ্ঘোরাঙ্গটাস্থরাৎ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)  
 জয়দ্রথং তথৈব ত্বমজৈষৌভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 জহীমমপি পাপিষ্ঠং যোহয়ং মামবমন্ততে ॥৩৫॥  
 কৌচকো রাজবাল্লভ্যাচ্ছেককুন্মম ভারত ! ।  
 তমেবং কামসংমন্তং ভিক্ষি কুন্তমিবাশ্মনি ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

কৌচকো বৰ্ণধৰ্ম্ম ইত্যাহ—ক্ষত্রিয়শ্চেতি । সদা শত্ৰুণাং নিবৰ্হণারিখাতনাদন্তঃ ক্ষত্রিয়স্ত প্রধানো ধৰ্ম্মো নাস্তি । হে মহাবল ! ভীমসেন ! পশ্যতো ধৰ্ম্মবাজস্ত তব চ সমক্ষমেব, কৌচকো মাং পদা অবধীৎ তাড়িতবান্ । অতোহবমপি শত্ৰুবিতি ভাবঃ । ত্বয়া হি তস্মাদ্ঘোরাং জটাস্থবাদহং পৰিত্রাতা রক্ষিতা ॥৩৩—৩৪॥

জয়দ্রুতি । তথৈব ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ জয়দ্রথমজৈষৌঃ । ইদং বিতন্নমপ্যুপাখ্যানং বনপৰ্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্ । যোহয়ং মামবমন্ততে, ইয়ং পাপিষ্ঠং কৌচকমপি জহি ॥৩৫॥

কৌচক ইতি । হে ভারত ! কৌচকো বাজবাল্লভ্যাং রাজঃ প্রিয়ত্মাং মম শোকক্লং দুঃখকারী সংবৃত্তঃ হৃদেষ্ণবা তদন্তিকে প্রেবণাধিনা সান্নিধ্যলাভাং বাজো ভয়াকরণাশ্চেতি ভাবঃ । অতএব এবং কামসংমন্তং তম্, অশ্মনি প্রস্তরে কুন্তং মৃৎকলসমিব ভিক্ষি ॥৩৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ত্ৰাদিত্যর্থঃ ॥২৯॥ এতদেবাহ—সময়মিতি । সময়ং মৰ্যাদাং জয়োদশবৰ্ধক্ৰণাম্, ভাৰ্য্যা পৌষণীয়া ন ভবিষ্যতি ॥৩০—৩১॥ জাযাং আবির্ভবেৎ, বদতাং কথয়তাং ব্রাহ্মণানাং

‘সৰ্ব্বদা শত্ৰুনিখাতন ব্যতীত অন্য প্রধান ধৰ্ম্ম ক্ষত্রিয়েব নাই ।’ মহাবল ভীমসেন ! ধৰ্ম্মরাজ এবং আপনি উভয়েই দেখিতেছিলেন, এই অবস্থায় আপনাদেব সমক্ষেই কৌচক আমাকে পদাঘাত করিবাছে ।। আপনি সেই ভীষণ জটাস্থবেব হস্ত হইতে আমাকে রক্ষা কবিয়াছিলেন ॥৩৩—৩৪॥

সেইকপই আপনি ভ্রাতাদেব সহিত মিলিত হইয়া জয়দ্রথকে জয় করিয়াছিলেন । এখন এই যে কৌচক আমাকে অপমানিত কবিতেছে, আপনি এই পাপিষ্ঠকেও সংহাব ককন ॥৩৫॥

ভবতনন্দন ! বাজাব প্রিয় বলিয়াই কৌচক আমাব এইকপ দুঃখ জন্মাইতে

(৩৩) ক্ষত্রিয়াণাং তথা ধৰ্ম্মঃ—ভা । (৩৪)...সমক্ষং...ঘোবান্নহাস্থবাং—ভা । (৩৫) জয়দ্রথান্তথৈব ত্বম্—ভা । (৩৬)...কৌচকং কামসন্তপ্তম্—ভা ।

যো নিমিত্তমনর্থানাং বহুনাং মম ভাবত ! !

তথেষজ্জীবন্তমাদিত্যঃ প্রাতরভ্যুদয়িষ্যতি ।

বিষমালোভ্য পাস্তামি মা কৌচকবশং গময় ॥৩৭॥

শ্রেয়ো হি মরণং মহং ভীমসেন ! তবাগ্রতঃ ।

ইত্যুক্ত্য প্রারদৎ কৃষ্ণা ভীমশ্চোরঃ সমাশ্রিতা ॥৩৮॥

ভীমশ্চ তাং পবিষজ্য মহৎ সান্ত্বং প্রযুজ্য চ ।

কৌচকং মনসাহগচ্ছৎ শৃঙ্গী পরিসংলিহন্ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
কৌচকবধে দ্রৌপদীদুঃখকৌর্ভনং নাম উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে ভারত ! যঃ কৌচকঃ, মম বহুনাগমনর্থানাং নিমিত্তম্, জীবন্তং তৎ কৌচকম্, অস্তি লক্ষ্যকৃত্য, আদিত্যশ্চেৎ প্রাতঃ উদয়িষ্যতি উদয়িষ্যতে, তদাহম্, আলোভ্য বিধং পাস্তামি, কিন্তু কৌচকশ্চ বশং মা গমং ন গচ্ছেষম্ । বটপাদোহযং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

শ্রেয় ইতি । হি যস্মাৎ, হে ভীমসেন ! তব অগ্রতঃ, মহং মম মরণং শ্রেয়ঃ, পত্ন্যর্দেবতারূপাদিত্যাশয়ঃ । ইত্যুক্ত্য কৃষ্ণা ভীমশ্চ উবো বক্ষঃ সমাশ্রিতা সতী প্রারদৎ ॥৩৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মুখাং বর্ণধর্মশ্চ শ্রুতঃ ॥৩২—৩৬॥ অভ্যুদয়িষ্যতি অভ্যুদেয়তি ॥৩৭॥ কৌচকবশং মা গমং ন গচ্ছেষম্ ॥৩৮॥ হেতুভিষু ক্রিতিঃ তদ্বার্থৈর্ধর্মার্থভূতৈশ্চার্থৈঃ সংযুক্তানি তৈঃ । আগচ্ছৎ শ্রুতবান্ । শৃঙ্গী গল্পবোবভাস্তবে পরিসংলিহন্ জিহ্বয়া পরামৃশন্ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

পারিতেছে ; অতএব প্রস্তরের উপরে মৃৎকুম্ভ যেমন চূর্ণিত করে, আপনিও সেইরূপ কামসংমত্ত কৌচককে চূর্ণিত করুন ॥৩৬॥

ভরতনন্দন । যে কৌচক আমার বহুতব দুঃখের কারণ, সেই কৌচক জীবিত থাকিতে সূর্য যদি প্রাতঃকালে উদিত হন, তবে আমি আলোড়ন করিয়া বিধ পান করিব ; কিন্তু কৌচকের বশীভূত হইব না ॥৩৭॥

কারণ, ভীমসেন । আপনার সম্মুখে আমার মৃত্যু ভাল ।” এই কথা বলিয়া দ্রৌপদী ভীমেব বক্ষঃস্থলে পতিত হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

(৩৮) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইতি পাঠঃ—প্র বা ব রা ম । (৩৯) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ ‘আশ্বামেধিষা বহুশো ভূশমার্গাং হুমধ্যমাম্ । হেতুতদ্বার্থসংযুক্তৈর্বচোভির্দ্রৌপদীভ্যাম্ । প্রযুজ্য বদনং তন্তাঃ পানিনাশ্চসমাকুলম্ ।...উবাচ চৈনাং দুঃখার্গাং ভীমঃ ক্রোধবশং গতঃ ।’ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্—প্র বা ব রা ম । শৃঙ্গী—বা রা ম ভা । \* ‘...একবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম, ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা ।

## বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীমসেন উবাচ ।

তথা ভদ্রে ! করিষ্যামি যথা ত্বং ভীৰু ! ভাষসে ।

অন্য তং সূদয়িষ্যামি কীচকং সহবান্ধবম্ ॥১॥

অন্য প্রদোষে শৰ্ব্বৰ্য্যাঃ কুরুষ্মানেন সঙ্গতম্ ।

দুঃখং শোকঞ্চ নিধূয় যাজ্ঞসেনি ! শুচিস্মিতে ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি । ভীমশ্চ তাং পবিত্রা আলিঙ্গ্য, মহৎ সাক্ষ্যমাখ্যাসবাক্যং প্রযুক্ত্য চ, স্বকণী  
ওষ্ঠপ্রান্তো পরিসংলিহন ক্রোধাৎ বসনবা স্পৃশন, কীচকং মনসা অগচ্ছৎ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবটপর্ব্বনি কীচকবধে

উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তথেন্তি । হে ভদ্রে ! ভীৰু ! ত্বং যথা ভাষসে, অহং তথৈব করিষ্যামি । তদেব  
স্পৃষ্টযতি — অশ্লেষ্যাদি । অশ্লেষ, বান্ধবৈঃ সহেন্তি সহবান্ধবং তং কীচকং সূদয়িষ্যামি বিনাশয়িষ্যামি ।  
“আত্মায়াত্মখানাদাত্মায়াচ্চ সংবেশনাদহং, উভযতোহৰ্কবাজং বা” ইতি কাতজ্ঞবন্তো দুর্গসিংহোক্ত্য  
এতদালাপস্ত চ তদ্বিবসীয়ার্কবাজাৎ পবং প্রযুক্ত্য তদবধিপবদিবসীয়ার্কবাজপৰ্য্যন্তস্ত চ  
একাহতয়া পরদিবসীয়ার্কবাজমধ্য এব চ কীচকবধাদভেদ্যুপপত্ততে ॥১॥

অভেন্তি । হে শুচিস্মিতে ! যাজ্ঞসেনি ! ত্বং দুঃখং শোকঞ্চ, নিধূয় শত্রুসংহারস্তাব-  
শ্রকতয়া বিহার, অন্য পূৰ্ব্বোক্তবৃত্তেঃ পবদিবসীয়ায়া ইত্যর্থঃ, শৰ্ব্বৰ্য্যা রাজ্ঞে প্রদোষে অধ্যাত্মাৎ  
পরকালে, অনেক কীচকেন সহ, সঙ্গতং সঙ্কেতলাপকরণায় সম্মেলনং কুরুষ ॥২॥

ভীমও তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া এবং বিশেষ আখ্যাসবাক্য বলিয়া ক্রোধে  
ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া কীচককে স্মরণ কবিলেন ॥৩২॥

—:~:—

ভীমসেন বলিলেন—“ভদ্রে ! ভীৰু ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমনই  
কবিব অর্থাৎ অতাই বান্ধবগণের সহিত সেই কীচককে সংহার করিব ॥১॥

(১)...তং নিহনিষ্যামি...সহ বান্ধবৈঃ—ভা (২) অস্তাঃ প্রদোষে—প্র বা ব রা ম,...  
অনেন সঙ্গমম্ । দুঃখশোকং বিনিধূয়—ভা ।

যৈষা নর্ভনশালেহ মৎস্তরাজেন কারিতা ।  
 দিবাত্র কন্যা নৃত্যন্তি ব্রাত্ৰৌ যান্তি যথাগৃহম্ ॥৩॥  
 তত্রাস্তি শয়নং দিব্যং দৃঢ়াঙ্গং স্প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 তত্র তং দর্শয়িষ্যামি পূর্বপ্রোতান্ পিতামহান্ ॥৪॥  
 যথা চ ত্বাং ন পশ্যেযুঃ কুর্বাণাং তেন সংবিদম্ ।  
 কুর্য্যাস্তথা ত্বং কল্যাণি । যথা সন্নিহিতো ভবেৎ ॥৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তৌ কথয়িত্বা তু বাস্পমুৎসৃজ্য দুঃখিতৌ ।  
 ব্রাত্রিশেষং তমতু্যগ্রং ধাবয়ামাসতুহুর্দি ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

যেতি । ইহ নগরে, মৎস্তরাজেন যা এষা নর্ভনশালা কারিতা, অত্র নর্ভনশালায়াম্, দিবা  
 দিবসে কন্যা নৃত্যন্তি, ব্রাত্ৰৌ চ তা যথাগৃহং স্বং স্বং গৃহং যান্তি ॥৩॥

তত্রোতি । তত্র নর্ভনশালায়াম্, দৃঢ়াঙ্গং দৃঢ়খটুস্থিতম্, স্প্রতিষ্ঠিতঞ্চ, দিব্যমুত্তমম্, একং শয়নং  
 শয্যাশ্চ, তত্র তং কৌচকম্, পূর্বপ্রোতান্ পূর্বমুতান্ তস্ত পিতামহান্ দর্শয়িষ্যামি ॥৪॥

যথেতি । হে কল্যাণি । তেন কৌচকেন সহ সংবিদং সঙ্কেতালাপং কুর্বাণাং ত্বাম্, যথা  
 অস্ত্রো ন পশ্যেযুঃ, যথা চ স সন্নিহিতো ভবেৎ, তথা ত্বং কুর্য্যাস্তথাঃ ॥৫॥

তথোতি । দুঃখিতৌ তৌ ব্রাত্ৰৌপদীভীমসেনৌ, তথা কথয়িত্বা তু বাস্পমুৎসৃজ্য, হৃদি, তম্  
 অতু্যগ্রং দুঃখোৎকর্ষাময়ত্বাদতিভীষণং ব্রাত্ৰেঃ শেষমবসানম্, ধাবয়ামাসতুহুর্দি ॥৬॥

শুচিস্মিতে । যাজ্ঞসেনি । তুমি দুঃখ ও শোক পরিত্যাগ করিয়া আগামি-  
 ব্রাত্রিব প্রদোষকালে সঙ্কেতালাপ করিবার জন্ত কৌচকের সহিত সাক্ষাৎ কব ॥২॥

এই বাক্যধানীতে মৎস্তরাজ যে নৃত্যশালা নিৰ্ম্মাণ করাইয়াছেন, তাহাব ভিতবে  
 দিনের বেলায় কন্যা বা নৃত্য কবে এবং ব্রাত্রিতে আপন আপন গৃহে চলিয়া যায় ॥৩॥

সেই নৃত্যশালার ভিতরে দৃঢ় খট্টার উপরে সুন্দরভাবে পাতিত একখানি উত্তম  
 শয্যা আছে, আমি তাহাতে থাকিয়াই কৌচকে তাহার পূর্বমুত পিতৃপুরুষগণের  
 সহিত সাক্ষাৎ করাইব ॥৪॥

কল্যাণি । কৌচকেব সহিত সঙ্কেতালাপ করিবার সময়ে যাহাতে অস্ত্র কেহ  
 তোমাকে না দেখে এবং যাহাতে সেও সেখানে যায়, তাহা করিও ॥৫॥

(৩) যদেতন্নর্ভনাগারম্...কারিতম্—ভা। (৪) তত্রাস্ত দর্শয়িষ্যামি—বা ব ব্রা য ভা,...  
 ...দৃঢ়াঙ্গং প্রতিষ্ঠিতম্—ভা। (৫)---ন ত্বাং বুধ্যেযুঃ কুরবন্তেন সংবিদম্—ভা। (৬)---তদতু্যগ্রং  
 পাবয়ামাসতুহুর্দি—ভা।

তস্তাং রাত্রৌ ব্যতীত্যাং প্রাতরুথায় কীচকঃ ।  
 গন্তা বাজুকুলায়ৈব দ্রোপদীমিদমব্রবীৎ ॥৭॥  
 সভায়াং পশ্যতো রাস্তঃ পাতয়িত্বা পদাহনম্ ।  
 ন চৈবালভখান্দ্ৰাণমভিপন্ন্য বলীয়সা ॥৮॥  
 প্রবাদেন হি মৎস্তানাং রাজা নান্মায়মুচ্যতে ।  
 অহমেব হি মৎস্তানাং বাজা বৈ বাহিনীপতিঃ ॥৯॥  
 মাং স্তুখং প্রতিপদ্যস্ব দাসো ভীৰু ! ভবামি তে ।  
 অহ্মায় তব স্ত্রোশোণি ! শতং নিকান্ দদাম্যহম্ ॥১০॥

### ভারতকৌয়ুদী

তস্তামিতি । তস্তাং রাত্রৌ ব্যতীত্যাং সভ্যাম্, প্রাতঃ কালে, কীচক উথায়, রাজকুলায়ৈব রাজভবনায়ৈব গন্তা, দ্রোপদীমিদমব্রবীৎ ॥৭॥

সভামিতি । সভায়াং, পশ্যতো রাস্তঃ পশ্চিমমেব রাজানমনাদৃত্য, পাতয়িত্বা পদা স্ত্যাম্, অহনং তাড়িতবান্ । বিকরণলোপাভাব আর্থঃ । কিন্তু বলীয়সা মযা অভিপন্ন্য আক্রান্তেতি স্তম্, জ্ঞাৎ কুতোহপি রক্ষাম্, ন চৈব অলভথাঃ ॥৮॥

প্রেতি । হি যস্মাং, অস্মৎ বিরাটঃ, প্রবাদেন লোকবাদমাজ্ঞেণ, নান্মা নামমাজ্ঞেণ চ, মৎস্তানাং রাজা উচ্যতে । কিন্তু বাহিনীপতিঃ সেনাপতিঃ অহমেব হি মৎস্তানাং বাজা ॥৯॥

মামিতি । অতএব হে ভীৰু ! স্বং স্তুখমনায়াসমেব মাং প্রতিপদ্যস্ব লভ্যস্ব, অহং তে দাসো ভবামি । কিঞ্চ হে স্ত্রোশোণি ! অহম্, অহ্মায় শীঘ্রমেব, তব শতং নিকান্ স্বর্ণমুদ্রা দদামি ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুঃখিত দ্রোপদী ও ভীমসেন সেইকপ কথোপকথন করিয়া অশ্রুমোচনপূর্বক মনে মনে সেই ভয়ঙ্কর রাজ্যের অবসান চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহাব পর সেই বাজি অতীত হইলে প্রাতঃকালে কীচক গাত্রোত্থান করিয়া রাজভবনেই বাইয়া দ্রোপদীকে এই কথা বলিল—৥৭॥

“সৈরিক্তি ! সভাব মধ্যে রাজার সমক্ষে তোমাকে ভূতলে পাতিত করিয়া পদাঘাত কবিয়াছিলাম, কিন্তু তুমি প্রবলকর্তৃক আক্রান্ত হইয়াছিলে বলিয়া কাহাকেও রক্ষক পাও নাই ॥৮॥

কাবণ, এই বিবটি, কেবল কথায় ও নামমাত্রে মৎস্তদেশের বাজা ; কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে সেনাপতি বলিয়া আমিই মৎস্তদেশেব বাজা ॥৯॥

(৭) তস্তাং রাজ্যাম্—বা ব বা ম ভা । (৮)....পদা হতম্ । নৈব চালভাসে—ভা,...ন চৈবালভাসে—বা ব বা ম । (৯)....বাজা রাজায়মুচ্যতে—ভা । (১০) সা স্তুখং পরিরভ্যদ .. দদামি তে—প্র, মা দুঃখং প্রতিপদ্যস্ব...দদামি তে—ভা ।

দাসীশতঞ্চ তে দদ্যাং দাসানামপি চাপবম্ ।

বথঞ্চাশ্বতবীযুক্তমস্ত্রনো ভীক ! সঙ্গমঃ ॥১১॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

এবং মে সময়ং ত্ব্য প্রতিপদ্যস্ব কৌচক ! ।

ন ত্বাং সখা বা ভ্রাতা বা জানীয়াং সঙ্গতং ময়া ॥১২॥

অববোধাদ্ধি ভীতান্মি গন্ধর্বাণাং যশস্বিনাম্ ।

এবং মে প্রতিজানৌহি ততোহহং বশগা তব ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

দাসীতি । হে ভীক ! দাসীশতঞ্চ, অপরং দাসানাং শতমপি চ, অশ্বতবীযুক্তমেবং বথঞ্চ তে দদ্যাম্ ; নো আবোধঃ, সঙ্গমোহস্ত্র ॥১১॥

এবমিতি । হে কৌচক ! অস্ত তু মে সমীপে এবং সময়ং শপথম্, প্রতিপদ্যস্ব কুৎ, যথা তব সখা বা ভ্রাতা বা ময়া সহ সঙ্গতং ত্বাং ন জানীয়াং ॥১২॥

অবেতি । \* হি যশ্চাং, যশস্বিনাং গন্ধর্বাণাম্, অববোধঃ ত্বয়া সহ মৎসঙ্গমজ্ঞানাং ভীতান্মি । এবং মে সমীপে প্রতিজানৌহি, ততোহহং তব বশগা ভবেয়ম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১॥ প্রদোবে বজনীমুখে, সঙ্গতং সস্তাবণম্, নিধূষ অপ্রকাশ ॥২—৩॥ দৃঢ়াঙ্গ কাঠফলকময়ম্ ॥৪—৭॥ অহনং হতবান্ ॥৮—১০॥ নো আবোধঃ ॥১১॥ সময়ং সঙ্কেতম্,

অতএব ভীক ! তুমি অনায়াসে আমাকে লাভ কর এবং আমিও তোমার দাস হই । আর স্তুতিত্বেষে । সত্ত্বরই আমি তোমাকে একশত স্বর্ণমুদ্রা দান করিতেছি ॥১০॥

এবং ভীক ! আমি তোমাকে একশত দাসী, একশত দাস ও অশ্বতরীযুক্ত একখানি রথ দিব ; আমাদেব সঙ্গম হউক” ॥১১॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“কৌচক ! এখন আমার নিকট তুমি এইরূপ শপথ কর যে, তোমার সখা বা ভ্রাতা আমাব সহিত তোমার সঙ্গম জানিতে পারিবে না ॥১২॥

কারণ, যশস্বী গন্ধর্বদিগের জানার ভয়ে আমি ভীত আছি ; সুতবাং তুমি আমার নিকট এইরূপ প্রতিজ্ঞা কর ; তাহার পর আমি তোমার বশবর্ত্তিনী হইব” ॥১৩॥

(১১) দাসীশতঞ্চ তেহস্ত্রাস্ত্র...অস্ত্র ভীক ! সঙ্গমঃ—ভা । (১২) এবং মে সময়ং সত্যম্ —প্র, একং মে সময়ং সত্যম্...জানীয়াং সঙ্গমং মম—ভা । (১৩) অমুপ্রবাদাভীতান্মি—বা ব রা ম, অমুপ্রবাদাভীতান্মি...এবং তু প্রতিজানৌহি—ভা ।

কীচক উবাচ ।

এবমেতৎ কবিষ্যামি যথা স্বং ভীক । ভাষসে ।

একো ভদ্রে ! গমিষ্যামি শূন্যমাবসথং তব ॥১৪॥

সমাগমার্থং রন্তোরু ! স্বয়া মদনমোহিতঃ ।

যথা স্বাং নাববেৎশ্রুন্তি গন্ধৰ্বাঃ সূর্য্যবৰ্চসঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

যদিদং নৰ্ত্তনাগারং মৎশ্ররাজেন কারিতম্ ।

দিবাত্র কন্যা নৃত্যন্তি রাত্রৌ যান্তি যথাগৃহম্ ॥১৬॥

তমিষ্মে তত্র গচ্ছেথা গন্ধৰ্বাস্তম্ জানতে ।

তত্র দোষঃ পবিত্রতো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । হে ভীক । স্বং যথা ভাষসে, অহমেবমেবৈতৎ কবিষ্যামি । হে ভদ্রে । হে রন্তোরু । মদনমোহিতঃ অহম্, স্বয়া সহ সমাগমার্থং সঙ্গমার্থম্, এক এব শূন্যং তব আবসথং গৃহং গমিষ্যামি, যথা সূর্য্যবৰ্চসঃ সূর্য্যবৎ তেজস্বিনো গন্ধৰ্বাঃ, স্বাং নাববেৎশ্রুন্তি মৎসঙ্গতাং ন জ্ঞাতুন্তি ॥১৪—১৫॥

যদিতি । ইদং দৃশ্যমানং যন্নৰ্ত্তনাগারং মৎশ্ররাজেন কারিতম্, অত্র দিবা দিবসে কন্যা নৃত্যন্তি, রাত্রৌ চ যথাগৃহং যান্তি । অতো বাজ্রাবিদং শূন্যং তিষ্ঠতীতি ভাবঃ ॥১৬॥

তমিষ্ম ইতি । তমিষ্মে অন্ধকারে, তত্র অত্র নৰ্ত্তনাগারে, স্বং গচ্ছেথাঃ, গন্ধৰ্বাঃ মৎপতয়ঃ, তম্ জানতে ন জ্ঞাতুন্তি । অভএব তত্র দোষস্তেষামবগমঃ পবিত্রতঃ পরিত্যক্তো ভবিষ্যতি, অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৭॥

কীচক বলিল—“ভীক । তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমনই কবিব । হে বন্তোক । আমি কামে মোহিত হইয়াছি ; শ্রুতবাং ভদ্রে । তোমাব সহিত সঙ্গম করিবার জন্ত আমি একাকীই তোমাব শূন্যগৃহে যাইব, যাহাতে সূর্য্যতুল্য তেজস্বী গন্ধৰ্বেবা তোমাকে জানিতে না পারেন” ॥১৪—১৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“বিরাটবাজা এই যে নৃত্যশালা নির্মাণ কবাইয়াছেন, ইহাতে কন্যারা দিনেব বেলায় নৃত্য কবে এক বাত্রিতে আপন গৃহে চলিয়া যায় ॥১৬॥

তুমি অন্ধকারে এ ঘবে যাইবে ; গন্ধৰ্বেবা তাহা জানিতে পারিবেন না । তাহা হইলেই দোষ পবিত্রত্বে হইবে ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই” ॥১৭॥

(১৪)....যথা স্বপ্নোণি ! ভাষসে—ভা । (১৫) সমাগমোহিত রন্তোরু ! স্বাং মদনমোহিতঃ—ভা ।



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমর্থং প্রতিজ্ঞন্ত্যাঃ কৃষ্ণায়াঃ কীচকেন হ ।  
 দিবসার্কং সমভবন্মাসেনৈব সমং নৃপ ! ॥১৮॥  
 কীচকোহথ গৃহং গম্বা ভৃশং হর্ষপরিপ্লুতঃ ।  
 সৈবিস্ত্রীরূপিণং মূঢ়ো মৃত্যুং তং নাববুদ্ধবান্ ॥১৯॥  
 গম্বাভবণমাল্যেষু ব্যাসক্তঃ সবিশেষতঃ ।  
 অলঙ্ক্রে তদাত্মানং সত্বরং কামমোহিতঃ ॥২০॥  
 তস্ত তং কুর্ষতঃ কর্ম কালো দীর্ঘ ইবাভবৎ ।  
 অনুচিন্তয়তশ্চাপি তামেবায়তলোচনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিতি । হে নৃপ ! জনমেজয় । কীচকেন সহ, তমর্থং বিষয়ম্, প্রতিজ্ঞন্ত্যা অনর্থকং বদন্ত্যাঃ কৃষ্ণায়াঃ অবশিষ্টং দিবসার্কং মাসেনৈব সমং সমভবৎ, শক্রসংহাবোৎকর্ষণা দীর্ঘম্বোধাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

কীচক ইতি । অথ মূঢ়ঃ কীচকঃ, গৃহং গম্বা, ভৃশং হর্ষপরিপ্লুতঃ কৃষ্ণাসঙ্গমলাভাশয়া অতীবানন্দব্যাগ্ধঃ সন, তং সৈবিস্ত্রীরূপিণং মৃত্যুং মৃত্যুকাবণং নাববুদ্ধবান্ ॥১৯॥

গম্বাতি । কামমোহিতঃ স কীচকঃ, তদা গম্বাভবণমাল্যেষু বিশেষতো ব্যাসক্তঃ সন, সত্বরমেব, আত্মানম্, অলঙ্ক্রে ভূষিতবান্ ॥২০॥

তস্তেতি । আয়তলোচনাং তাং কৃষ্ণামেব অনুচিন্তয়তঃ, তদলঙ্কবণং কর্ম কুর্ষতঃ, তস্ত কীচকস্তাপি, ন কেবলং দ্রোপতা ইত্যর্থঃ, অবশিষ্টঃ স কালো দীর্ঘ ইবাভবৎ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজা । কীচকের সহিত সেই বিষয় আলাপ করিবার পবে দ্রোপদীর নিকট দিনের সেই অবশিষ্ট অর্ধ একমাসেব তুল্য বোধ হইতে লাগিল ॥১৮॥

তাহার পর মূঢ় কীচক বাড়ী যাইয়া আনন্দে অত্যন্ত আকুল থাকিয়া সেই সৈবিস্ত্রীকণী মৃত্যুকে বুঝিতে পারিল না ॥১৯॥

কামমোহিত কীচক তখন গন্ধ, মালা ও অলঙ্কারে বিশেষভাবে ব্যাপ্ত থাকিয়া আপনাকে অলঙ্কৃত করিল ॥২০॥

সেই আয়তনয়না দ্রোপদীকেই চিন্তা কবিতে থাকিয়া অলঙ্কারপ্রভৃতি পবিধান করিতে থাকায় কীচকেবও সেই অবশিষ্ট সময়টা দীর্ঘ বলিয়াই বোধ হইতে লাগিল ॥২১॥

(১৮)....পরিজ্ঞন্ত্যাঃ...কীচকস্ত হ—ভা । (১৯)....হর্ষসম্বিতঃ...নাববুদ্ধ্যভে—ভা,....মৃত্যুং তাং নাববুদ্ধভ—বা । (২০) গম্বাভবণমাল্যেষু...অলঙ্কব সোহত্মানং সত্বরঃ—ভা । (২১) ততস্ত কুর্ষতঃ কর্ম...তত্র চিন্তয়তস্তস্ত সৈবিস্ত্রীং বামনোচনাম—ভা ।

আসীদত্যধিকা তস্ম শ্রীঃ শ্রিয়ং প্রমুখতঃ ।  
 নির্বাণকালে দৌপশ্চ বর্তীমিব দিধক্ষতঃ ॥২২॥  
 কৃতসংপ্রত্যয়স্তত্র কীচকঃ কামমোহিতঃ ।  
 নাজানাদিবসং যান্তুং চিন্তয়ানঃ সমাগমম্ ॥২৩॥  
 ততস্তু দ্রৌপদী গতা তদা ভীমং মহানসে ।  
 উপাতিষ্ঠত কল্যাণী কৌৰব্যং পতিমন্তিকে ॥২৪॥  
 তমুবাচ শ্লকেশান্তা কীচকেন ময়া কৃতঃ ।  
 সঙ্গমো নর্তনাগারে যথাবোচঃ পরস্তপ ! ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

আসীদতি । নির্বাণকালে, বর্তীং দশাম্, দিধক্ষতো দন্ধুঃগিচ্ছতঃ, এতেন বমণাষ দ্রৌপদীং  
 দ্বিধক্ষত ইতি ব্যজ্যতে, দৌপশ্চৈব, শ্রিয়ং কান্তিমোজ্জল্যাক্ষ, প্রমুখতশ্চিবাষ মোজুঃগিচ্ছতঃ, তস্ম  
 কীচকঃ, অত্যধিকা শ্রীঃ কান্তিঃ ঔজ্জল্যাক্ষসীং, সাকল্যোন্মাদবরণাং আধিক্যেন বর্তীংগ্রহণাচ্চেতি  
 ভাবঃ । মনোহরৈবেয়মুপমা ॥২২॥

কৃতেন্তি । কামমোহিতঃ, অতএব তত্র কৃষ্ণবাক্যে, কৃতঃ সংপ্রত্যয়ঃ সমাধিখালো যেন সঃ,  
 অতএব চ সমাগমং কৃষ্ণায়াঃ সঙ্গমম্, চিন্তয়ানশ্চিন্তয়মানঃ সন্, মকারাগমাভাব আৰ্হঃ, যান্তুং  
 দিবসং নাজানান্ ন বুদ্ধবান্ ॥২৩॥

তত ইতি । ততঃ কীচকেন সহ তদালাপাৎ পরং তর্দৈব, কল্যাণী দ্রৌপদী, মহানসে পাকস্থানে  
 গতা, কৌৰব্যং পতিঃ ভীমম্, অস্তিকে উপাতিষ্ঠত উপাগচ্ছৎ ॥২৪॥

তমিতি । ততঃ শ্লকেশান্তা দ্রৌপদী তং ভীমমুবাচ । হে পরস্তপ ! স্বং যথা অবোচ  
 উক্তবান্, ময়া তর্দৈব কীচকেন সহ নর্তনাগারে সঙ্গমস্তৎসংঘতঃ কৃতঃ ॥২৫॥

নির্বাণেব সময়ে অধিক পরিমাণে বর্তী (সলিতা) দন্ধ কবিতে প্রবৃত্ত দৌপেব  
 উজ্জলতা যেমন অতিশয় অধিক হয়, সেইরূপ চিবকালের জন্য কান্তি পরিত্যাগেব  
 সময়ে কীচকেবও তখন সমস্ত অলঙ্কারপ্রভৃতি ধারণ করায় কান্তি অতিশয় অধিক  
 হইয়াছিল ॥২২॥

কামমোহিত কীচক দ্রৌপদীর সেই বাক্যে সম্পূর্ণ বিশ্বাস করিয়া তাঁহাব সঙ্গমই  
 চিন্তা করিতে থাকায়—সে দিন যে যাইতেছিল, তাহা বুঝিতেই পাবিল না ॥২৩॥

এদিকে কল্যাণী দ্রৌপদী কিন্তু সেই আলাপেব পব তখনই পাকস্থানে যাইয়া  
 কৌরবনন্দন স্বামী ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৪॥

(২২) আসীদভাষিকা চাপি—বা ব রা ম ভা, ...নির্বাণকালদৌপশ্চ যথা বর্তীদিধক্ষতঃ—ভা ।  
 (২৩) ... ন জানাদিবসং যাতম্—ভা । (২৪) ...গতা ভীমসেনম্...অস্তিকাং—ভা, ... পতিমন্তিকম্  
 —বা ব রা ম । (২৫) ...তব বাক্যং পরস্তপ !—ভা ।

শূন্যং স নর্তনাগারমাগমিষ্যতি কৌচকঃ ।

একো নিশি মহাবাহো ! কৌচকং ত্বং নিষূদয় ॥২৬॥

তং সূতপুত্রং কোন্তেয় ! কৌচকং মদদর্পিতম্ ।

গত্বা ত্বং নর্তনাগারং নির্জীবং কুরু মানদ । ॥২৭॥

দুর্পাচ্ছ সূতপুত্রোহসৌ গন্ধর্বানবমগ্নতে ।

তং ত্বং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠ ! কন্দং নাগং ইবোদ্ধর ॥২৮॥

অশ্রং দুঃখাভিভূতায়ামম মার্জ্জস্য ভারত ! ।

আত্মনশ্চৈব ভদ্রং তে কুরু মানং কুলস্ত চ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

শূন্যমিতি । হে মহাবাহো । স কৌচকঃ এক এব নিশি শূন্যং জনবহিতং নর্তনাগারমাগমি-  
ষ্যতি । অতএব ত্বং কৌচকং নিষূদয় বিনাশয় ॥২৬॥

তমিতি । হে মানদ । স্বজনমানরক্ষক । কোন্তেয় ! ত্বং নর্তনাগারং গত্বা মদদর্পিত  
সূতপুত্রং ত্বং কৌচকং নির্জীবং কুরু ॥২৭॥

দুর্পাদিতি । অসৌ সূতপুত্রো দুর্পাদগন্ধর্বানবমগ্নতে । অতএব হে প্রহরতাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠ !  
ত্বম্, নাগো হস্তী, কন্দং শস্ত্রমূলমিব, ত্বং দেহান্তজীবনম্, উদ্ধর ॥২৮॥

অশ্রিমিতি । হে ভারত । ত্বং দুঃখাভিভূতায়ামম অশ্র মার্জ্জস্য, আত্মনশ্চৈব কুলস্ত চ মানং  
গৌরবং কুরু । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিপত্ত্বয় স্বীকুরু ॥১২—১৭॥ দিবসার্দ্ধম্ অহোরাত্রার্দ্ধং দিনমেকমপি মাসেন সমমোৎ-  
কর্থাৎ ॥১৮—২২॥ কৃতসম্প্রত্যয়ঃ কৃতবিশ্বাসঃ, নাজানান্ ন জাতবান্ ॥২৩—২৭॥

এবং সেই স্নেকেনী দ্রোপদী ভীমসেনকে বলিলেন—“পবন্তপ । আপনি যেমন  
বলিয়াছিলেন, আমি তেমনই নৃত্যশালায় কৌচকেব সহিত সঙ্গমেব সঙ্কেত করিয়া  
আসিয়াছি ॥২৫॥

মহাবাহু । সেই কৌচক রাত্রিতে একাকীই সেই শূন্য নৃত্যগৃহে আগমন করিবে ;  
অতএব আপনি তাহাকে বিনাশ করুন ॥২৬॥

স্বজনসম্মানবক্ষক কুন্তীনন্দন । আপনি সেই নৃত্যশালায় বাইরা সেই মদদর্পিত  
সূতপুত্র কৌচককে সংহার করুন ॥২৭॥

ঐ কৌচক দর্পবশতঃ গন্ধর্বগণকে অবজ্ঞা কবে ; অতএব বীরশ্রেষ্ঠ ! হস্তী  
যেমন শস্ত্রেব মূল উৎপাটন করে, আপনিও তেমন তাহাব দেহ হইতে প্রাণ  
উৎপাটন করুন ॥২৮॥

ভীমসেন উবাচ ।

স্বাগতং তে বরারোহে ! যন্মাং বেদয়সি প্রিয়ম্ ।  
 নহন্ত্যং কক্ষিদিচ্ছামি সহায়ং বরবর্ণিনি ! ॥৩০॥  
 সা মে প্রীতিঃ সমাখ্যাতা কৌচকস্ত সমাগমে ।  
 হত্বা হিড়িম্বং য়া প্রীতির্মমাসৌদ্রবর্ণিনি ! ॥৩১॥  
 সত্যং ভ্রাতৃংশ্চ ধর্ম্মঞ্চ পুরস্কৃত্য ব্রবীমি তে ।  
 কৌচকং নিহনিষ্যামি বৃত্রং দেবপার্তির্থথা ॥৩২॥  
 তং গহ্বরে প্রকাশে বা পোথয়িষ্যামি কৌচকম্ ।  
 অথ চেদপি যোংস্ত্যস্তি হিংস্তে মৎস্তানপি ধ্রুবম্ ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

স্বাগতমিতি । হে বরারোহে ! বরবর্ণিনি ! তে স্বাগতম্ ? স্বং মাং যং প্রিয়ং বেদয়সি  
 জ্ঞাপয়সি, তত্র অন্তঃ কক্ষিদিপি সহায়ং নহি ইচ্ছামি, স্বয়মেব শক্তত্বাৎ ॥৩০॥

সেতি । হে বরবর্ণিনি । পূর্ব্বং হিড়িম্বং বান্ধবং হত্বা সম য়া প্রীতিবাসীং, কৌচকস্ত সমাগমে  
 হননায সম্মেলন এব সা ভাদ্রশী প্রীতিত্বয়া সমাখ্যাতা ॥৩১॥

সত্যমিতি । হে পাঞ্চালি ! সত্যং ভ্রাতৃংশ্চ ধর্ম্মঞ্চ পুরস্কৃত্য শপথবিববীকৃত্য তে ব্রবীমি,  
 যং দেবপার্তির্থথা বৃত্রমহং নিহতবান্, তথৈবাহং কৌচকং নিহনিষ্যামি ॥৩২॥

তমিতি । গহ্বরে গুপ্তস্থানে প্রকাশে বা তং কৌচকং পোথয়িষ্যামি চূর্ণয়িষ্যামি । অথ মৎস্তা  
 অপি চেদযোংস্ত্যস্তি, তদা তান্ মৎস্তানপি ধ্রুবং হিংস্তে ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! আমি দুঃখাভিভূত ; সুতবাং আপনি আমার অশ্রু মার্জন করুন  
 এবং নিজের ও নিজের বংশের নাম রাখুন । আপনার মঙ্গল হউক” ॥২৯॥

ভীমসেন বলিলেন—“ববাবোহে । বরবর্ণিনি ! তোমাব শুভাগমন ত ? তুমি  
 আমাকে যে বিষয় জানাইলে, আমি সে বিষয়ে অন্য কাহাকেও সহায় চাহি না ॥৩০॥

বরবর্ণিনি ! হিড়িম্ববান্ধবকে বধ করিয়া আমাব যে আনন্দ হইয়াছিল, কৌচকের  
 সহিত সম্মেলনেব বিষয়েই তুমি আমার সেইরূপ আনন্দেব কথা বলিলে ॥৩১॥

সত্য, ভ্রাতৃগণ ও ধর্ম্মকে সম্মুখে রাখিয়া তোমাকে বলিতেছি যে, ইন্দ্র যেমন  
 বৃত্রাসুরকে বধ কবিয়াছিলেন, আমি তেমনই কৌচককে বধ কবিব ॥৩২॥

গুপ্তস্থানে কিংবা প্রকাশস্থানে সেই কৌচককে সংহাব কবিব । তা’ব পব,

(৩০) ইতঃ পূর্ব্বম্ ‘এবং করোম্যহং ভদ্রে ! যথা স্বং ভীম ! ভাষসে’ ইতি পাদদ্বয়-  
 মধিক্য—প্র বা । (৩১) য়া মে প্রীতিঃ ..সা প্রীতিঃ—প্র বা ব রা ম । (৩৩) অথ যোংস্ত্যস্তি  
 মৎস্তান্তে হংস্তে—ভা ।

ততো দুৰ্য্যোধনং হস্তা প্রতিপৎস্তে বহুধ্বরাম্ ।  
কামং মৎস্তমুপাস্তাং হি কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

যথা ন সংত্যজেথাস্ত্বং সত্যং বৈ মৎকৃতে বিভো ! ।  
নিগূঢ়স্বং তথা বীব ! কীচকং বিনিপাতয় ॥৩৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

সৰ্ব্বমেতৎ করিষ্যামি যথা জ্বং ভীৰু ! ভাষসে ।  
অদৃশ্যমানস্তস্তাচ্চ তমস্বিত্যামনিন্দিতে ! ॥৩৬॥  
নাগো বিলম্বিবাক্রম্য পোথয়িষ্যাম্যহং শিরঃ ।  
অলভ্যামিচ্ছতস্তস্মৈ কীচকস্য দুবাত্মনঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দুৰ্য্যোধনং হস্তা বহুধ্বরাম্ প্রতিপৎস্তে লপ্যে । কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ  
কামং যথেষ্টং মৎস্তং বিরাটম্, উপাস্তাং সেবতাম্ ॥৩৪॥

যথেন্তি । হে বিভো ! প্রভো ! বীব ! যথা জ্বং মৎকৃতে মম্মিস্তে, সত্যম্ অজ্ঞাতবাস-  
শপথং ন সংত্যজেথাঃ, জ্বং তর্থেব নিগূঢ়ঃ সন্ কীচকং বিনিপাতয় ॥৩৫॥

সৰ্ব্বমিতি । হে অনিন্দিতে ! ভীৰু ! জ্বং যথা ভাষসে, তর্থেব অদৃশ্যমানোহহম্, অচ্চ  
তমস্বিত্যং বান্দ্রো, তস্মৈ কীচকস্য সখক্ষে এতৎ সৰ্ব্বং করিষ্যামি ॥৩৬॥

উল্লম্বেবার্থং স্পষ্টযতি—নাগ ইতি । অহমাক্রম্য অলভ্যামপি আমিচ্ছতঃ তস্মৈ দুবাত্মনঃ  
কীচকস্য শিরঃ, নাগো হস্তী বিধ্বং কলমিব, পোথয়িষ্যামি ॥৩৭॥

সমস্ত মৎস্তদেশীষেবাও যদি যুদ্ধ করে, তাহা হইলে তাহাদিগকেও নিশ্চয়ই বিনাশ  
করিব ॥৩৩॥

তাহার পব দুৰ্য্যোধনকে বধ করিয়া রাজ্য লাভ করিব । এদিকে কুন্তীপুত্র  
যুধিষ্ঠির ইচ্ছানুসাবে বিরাটেব উপাসনা করিতে থাকুন” ॥৩৪॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“প্রভু ! বীব ! আপনি যাহাতে আমার জ্ঞাত সত্য পবিত্যাগ  
না করেন, সেইভাবেই গুপ্ত থাকিয়া কীচককে বধ করুন” ॥৩৫॥

ভীম বলিলেন—“অনিন্দিতে ! ভীক ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমন  
অদৃশ্য থাকিয়াই অচ্চ বাত্রিতে কীচকের বিষয়ে এই সমস্ত কবিব ॥৩৬॥

তুমি কীচকের পক্ষে অলভ্যা ; তথাপি সেই দুবাত্মা তোমাকে লাভ কবি-

(৩৪)•• কুরুবাজো যুধিষ্ঠিরঃ—ভা । (৩৫)••তথা পার্ধ ! কীচকং জ্বং নিবৃদ্ধম্—বা ব বা  
ম, ...তথা ভীম ! ...জ্বং নিবৃদ্ধম্—ভা । (৩৬) অস্মৈ প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘অচ্চ তং অদৃশিষ্যামি  
কীচকং সহবান্ধবম্’ এতৎ পাদদ্বয়মধিকম্—প্র বা ব বা ম ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমোহথ প্রথমং গত্বা রাত্রৌ ছন্ন উপাবিশৎ ।

মৃগং হবিবিরাদৃশ্যঃ প্রত্যাকাঙ্ক্ষন্চ কীচকম্ ॥৩৮॥

কীচকচ্চাপ্যলঙ্কৃত্য যথাকামমথাত্রজৎ ।

তাং বেলাং নৰ্ত্তনাগারে পাঞ্চালীসঙ্গমেচ্ছয়া ॥৩৯॥

প্রবিশ্য চ ততো বেষ্ম তমসা সংবৃতং মহৎ ।

একান্তে ভীমসেনং তমাসাদ স দুৰ্ম্মতিঃ ॥৪০॥

শয়ানং শয়নে তত্র মৃত্যুং সূতঃ পবামৃশৎ ।

জাজ্বল্যমানং কোপেন কৃষ্ণায়া ধৰ্ষজেন হ ॥৪১॥

## ভাবতকৌমুদী

ভীম ইতি । অথ ভীমঃ বার্ত্তো ছন্নো গুপ্তঃ সন্ প্রথমং কীচকাৎ পূৰ্ব্বং নৰ্ত্তনাগারে গত্বা, অদৃশ্য  
এব তিষ্ঠন্, হরিঃ সিংহো মৃগমিব, কীচকং প্রত্যাকাঙ্ক্ষন্, তত্রত্যশয়াযামুপাবিশৎ । আগচ্ছন্তং  
কীচকং বিদিত্বা তু শযিতবান্ পবত্র শয়ানমিত্যভিধানাৎ ॥৩৮॥

কীচক ইতি । অথ কীচকচ্চাপি যথাকামমাত্মানলঙ্কৃত্য, তাং বেলাং তস্মিন্ প্রদোষকাল  
এব, পাঞ্চালীসঙ্গমেচ্ছয়া ভগ্নিগ্নেব নৰ্ত্তনাগারে অব্রজৎ ॥৩৯॥

প্রবিশ্যেতি । ততশ্চ স দুৰ্ম্মতিঃ কীচকঃ, তমসা অন্ধকারেণ সংবৃতম্, মহৎ বেষ্ম নৰ্ত্তনাগারং  
প্রবিশ্য, একান্তে স্থিতং তং ভীমসেনম্, আসাদ প্রাপ ॥৪০॥

শয়ানমিতি । সূতঃ কীচকঃ, কৃষ্ণায়া ধৰ্ষজেন কেশাকৰ্ষণাদিজাতেন কোপেন জাজ্বল্যমানম্, তত্র  
শয়নে শয়াগ্ৰাং শয়ানম্ মৃত্যুং মৃত্যুধৰূপং ভীমম্, পবামৃশদম্পৃশৎ ॥৪১॥

বার ইচ্ছা করিতেছে ; সুতবাং হস্তী যেমন বিধফল চূর্ণ কবে, সেইরূপ আমি  
আক্রমণ করিয়া তাহার মস্তক চূর্ণ করিব” ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর ভীম, বাত্রিতে গুপ্তভাবে প্রথমেই নৰ্ত্তনগৃহে  
যাইয়া অদৃশ্য থাকিয়া, সিংহ যেমন হবিণের আকাঙ্ক্ষা করিয়া বসিয়া থাকে, সেইরূপ  
কীচকেব আকাঙ্ক্ষা করিয়া বসিয়া বহিলেন ॥৩৮॥

তৎপরে কীচকও ইচ্ছানুসাবে আপনাকে অলঙ্কৃত করিয়া দ্রৌপদীব সঙ্গমেচ্ছায়  
সেই সময়েই নৃত্যগৃহের দিকে গমন করিল ॥৩৯॥

তাহার পব দুৰ্ম্মতি কীচক অন্ধকারাবৃত সেই বিশাল গৃহে প্রবেশ করিয়া  
একপ্রান্তে অবস্থিত ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইল ॥৪০॥

(৩৮)...মৃগহাবী ইবাদৃশ্যঃ ক্লৃষ্টস্তত্র বিনিবসন্—ভা । (৩৯)...অপাব্রজৎ—ভা,...পাঞ্চালী-  
সঙ্গমাশয়া—প্র বা ব রা ম ভা । (৪০) এতৎপূৰ্ব্বম্ ‘মৃগমানঃ স সঙ্কেতমাগারং প্রাবিশচ্চ তৎ’  
ইতি পাদদ্বয়ং পূৰ্ব্বার্ধাৎ পবম্ ‘পূৰ্ব্বাগতং ততস্তত্র ভীমমপ্রতিমোজসম্’ ইতি পাদদ্বয়ঞ্চাধিকম্—প্র  
বা ব রা ম । (৪১)...কৃষ্ণাধৰ্ষজেন হ—বা ব রা ম ভা ।

উপনঙ্গম্য চৈবৈনং কৌচকঃ কামমোহিতঃ ।  
 হর্ষোন্মথিতচিন্তাত্মা স্রবমানোহভ্যভাবত ॥৩২॥  
 প্রাপিতং তে ময়া বিত্তং বহুরূপমনস্তকম্ ।  
 হৃৎকৃতে ধনবত্নাত্যং দাসীশতপরিচ্ছদম্ ॥৩৩॥  
 অকস্মাত্মাং প্রশংসন্তি সর্বা গৃহগতাঃ দ্বিযঃ ।  
 স্রবাসা দর্শনীক্শচ নাচ্যোহস্তি স্বাদৃশঃ পুমান্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । কিঞ্চ, কামমোহিতঃ, হর্ষেণ উন্মথিতঃ ব্যস্তীকৃতঃ চিন্তঃ যন্ত স তাদৃশ আত্মা  
 স্বরূপং যন্ত স তাদৃশশ্চ, অতএব সৃষ্টোপি পুরুষতয়া নান্দ্রাসীদিত্যি ভাবঃ, কৌচকঃ, উপনঙ্গম্য,  
 স্রবমানঃ ঈষৎকলম্, এনং ভীমমভ্যভাবত ॥৩২॥

শ্রেতি । হে সুল্লরি ! ময়া হৃৎকৃতে সন্নিমিত্তে, ধনবত্নাত্যম্, দাসীশতপরিচ্ছদং তদ্ব্যক্তম্,  
 অর্শ আদিদ্বাদশং, বহুরূপং নানাবিধমনস্তকঞ্চ, বিত্তং দ্রব্যম্, তে তব বাসগৃহ ইতি শেবঃ, প্রাপিতং  
 প্রাপ্তম্ ॥৩৩॥

অকস্মাদিত্যি । গৃহগতাঃ সর্বা এব দ্বিযঃ, অকস্মাত্মাং প্রশংসন্তি । কিমুক্তেত্যাহ—অতঃ পুমান্  
 স্বাদৃশঃ, স্রবাসা স্রবদ্রবলনঃ, দর্শনীক্শঃ স্রদৃশশ্চ নাস্তি ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

হৃদাং ধমুনাত্মদাম্রাগং কালিন্দ্যং কৃষ্ণাং যথা উকৃতবাংস্তবং স্বমেনমিহলোকাদ্দূরে পাতযেতি  
 ভাবঃ ॥২৮—৩৫॥ তন্ত তেনাদৃশমানঃ ॥৩৬॥ নাগো হস্তী, অলভ্যাং স্বাম্ ॥৩৭—৪২॥ যৎকৃতং

ভীম দ্রৌপদীর অপমানজনিত কোপে জ্বলিতেছিলেন এবং কৌচকের মৃত্যুকাপে  
 তত্রত্য শয্যায় শয়িত ছিলেন : এই অবস্থায় কৌচক যাইয়া তাঁহাকে স্পর্শ  
 করিল ॥৪১॥

এবং কামমোহিত ও আনন্দে অস্থিরচিত্ত কৌচক নিকটে যাইয়া ঈষৎ হস্ত  
 করিয়া উঁহাকে বলিল—॥৪২॥

“সুল্লরি ! তোমার জ্ঞাত ধন, রত্ন, বহু দাসী ও বহু পরিচ্ছদযুক্ত নানাপ্রকার  
 অপরিমিত দ্রব্য আমি তোমার ঘরে পাঠাইয়া দিয়াছি ॥৪৩॥

বাড়ীর সকল স্ত্রীলোকই আমাকে প্রশংসা কবিয়াছে যে, তোমার মত স্রবন ও  
 স্রদৃশ অতঃ কোন পুরুষই নাই” ॥৪৪॥

(৪৩)---যৎ কৃতং ধন—বা ব বা ম, প্রাপ্তং হি তে---তৎ সর্বং স্বাং সমুদ্ভিতং সহস্রা সমুপাগতঃ  
 —তা । ইতঃ পরম্ ‘রূপনাংবাযুক্তাতিধুবতীভিরনুগতম্ । গৃহং সান্তঃপুরং স্বত্র । জীভারতিবিরা-  
 ভিতম্ । তৎ সর্বং স্বাং সমুদ্ভিতং সহস্রানুপাগতঃ ।’ ইতি পাদবহুৈকমধিকম্—প্র বা ব বা ম ।

ভীমসেন উবাচ ।

দিক্ষ্য হং দৰ্শনৌয়োহসি দিক্ষ্যাত্মানং প্রশংসসি ।

ঈদৃশশ্চ ময়া স্পর্শো দৃষ্টপূর্বো ন কহিচিৎ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা তং মহাবাহুভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।

সহসোৎপত্য কোন্তেয়ঃ প্রহস্তোবাচ কীচকম্ ॥৪৬॥

অন্ত হ্ৰাং ভগিনী পাপ । কৃষ্ণমাণং ময়া ভুবি ।

দ্রক্ষত্যদ্বিপ্রতীকাশং সিংহেনেব মহাধিপম্ ॥৪৭॥

নিরাবাধা হুয়ি হতে সৈরিক্সৌ বিচরিস্যতি ।

স্বথমেব চরিস্যন্তি সৈরিক্সৌপত্যন্তথা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

দিক্ষ্যেতি । হে কীচক । হং দিক্ষ্য মঙাগ্যেনৈব দৰ্শনীয়ঃ হৃদ্ব্যোহসি, দিক্ষ্য আত্মানং প্রশংসসি চ । ময়া চ কহিচিৎপি ঈদৃশঃ স্পর্শো ন দৃষ্টপূর্বো ন জ্ঞাতপূর্বো ॥৪৫॥

ইতীতি । ইত্যুক্ত্বা, মহাবাহুভীমপরাক্রমশ্চ কোন্তেয়ো ভীমঃ, সহসা উৎপত্য উত্থায় প্রহস্ত চ তং কীচকমুবাচ ॥৪৬॥

অভেতি । হে পাপ । অন্ত ভগিনী স্বংসলা হৃদেয়া, সিংহেন কৃষ্ণমাণম্, মহাধিপং মহা-  
হস্তিনমিব, ময়া ভুবি কৃষ্ণমাণম্, অদ্বিপ্রতীকাশং পৰ্বততুল্যং হ্ৰাং দ্রক্ষ্যতি ॥৪৭॥

নিরিত্তি । ময়া হুবি হতে নতি, সৈরিক্সৌ নিরাবাধা নিরুপজ্জবা নতী বিচরিস্যতি, তথা  
সৈরিক্সৌপত্যবোহপি স্বথমেব চরিস্যন্তি ॥৪৮॥

ভীম বলিলেন—“কীচক । তুমি আমার ভাগ্যেই স্মদৃশ হইয়াছ এবং আমার ভাগ্যেই আত্মপ্রশংসা করিতেছ ; আর আমিও কখনই এরূপ স্পর্শ পূর্বক অহুভব করি নাই” ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই মহাবাহু ও ভয়ঙ্করপবাক্রমশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন তৎক্ষণাৎ উঠিয়া হস্ত করিয়া কীচককে বলিলেন—॥৪৬॥

“পাপিষ্ঠ ! সিংহ যেমন পৰ্বতপ্রমাণ মহাহস্তীকে ভূতলে ফেলিয়া আকর্ষণ কবে, আমিও আজ সেইরূপ তোকে ভূতলে ফেলিয়া আকর্ষণ করিব এবং সেই অবস্থায় তোর ভগিনী তোকে দর্শন করিবে” ॥৪৭॥

তার পব, আমি তোকে বধ করিলে, সৈরিক্সৌ নিরুপজ্জবে বিচরণ করিবে এবং সৈরিক্সৌর স্বামীবাও স্বে বিচরণ করিবেন ॥৪৮॥

(৪৫)...স্পৃঃ পূর্বো ন কহিচিৎ—প্র,...স্পষ্টপূর্বো ন কহিচিৎ—বা ব বা ম । ইতঃ পরম্  
‘স্পর্শং বেৎসি বিদগ্ধং কামধর্মবিচক্ষণঃ । জ্ঞাণং শ্রীতিকরো নাত্মসংসঃ পুরুষদ্বিহ ।’ ইতি  
শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব বা ম । (৪৬)...প্রহস্তোদমুবাচ হ—বা ব বা ম ভা । (৪৭)...ভগিনী  
পাপম্—বা ব বা ম ভা ।



ততো জগ্রাহ কেশেযু মাল্যবৎস্থ মহাবলঃ ।  
 স কেশেযু পরায়ুষ্টো বলেন বলিনাং বরঃ ।  
 আক্ষিপ্য কেশান্ বেগেন বাহুবর্জগ্রাহ পাণ্ডবম্ ॥৪৯॥  
 বাহুযুদ্ধং তয়োরাসীৎ ক্রুদ্ধয়োর্বসিংহয়োঃ ।  
 বসন্তে বাসিতাহেতোর্বলবদৃগজয়োরিব ॥৫০॥  
 অতোন্যজয়সংরম্ভাৎ পবম্পরবধৈষিণোঃ ।  
 বালিস্ত্রগ্রীবয়োভ্রাত্রোঃ পুবেব কপিসিংহয়োঃ ॥৫১॥  
 ততঃ সমুদ্রম্য ভুজৌ পঞ্চশীর্ষাবিবোরগৌ ।  
 নখদংষ্ট্রাভিরন্যোন্ত্য স্নতঃ ক্রোধবিষোদ্ধতো ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মহাবলো ভীমঃ, মাল্যবৎস্থ কেশেযু কীচকং জগ্রাহ । ততঃ কেশেযু পরায়ুষ্টো বৃত্তঃ, বলিনাং বরঃ স কীচকোহপি বলে নৈব স্থান্ কেশান্ আক্ষিপ্য মস্তকধূননেনাক্রম্য নীহ্না, বেগেন বাহুবাঃ পাণ্ডবং ভীমং জগ্রাহ । বহুপাদোহং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

বাহ্বিতি । ততো বসন্তে কালে, বাসিতাহেতোঃ কবিশীনিমিত্তম্, বলবদৃগজয়োরিব, ক্রুদ্ধবোস্তবোঃ নবসিংহযোর্মানবশ্রেষ্ঠয়োঃ বাহুযুদ্ধমাসীৎ ॥৫০॥

অতোন্তেতি । অতোন্যজয়সংরম্ভাৎ পবম্পবজযাভিলাষাৎ, পরম্পরবধৈষিণোর্মীমকীচকয়োঃ পুবা, কপিসিংহযোর্মানবশ্রেষ্ঠয়োঃ, ভ্রাত্রোর্বালিস্ত্রগ্রীবযোবিব যুদ্ধমাসীদिति শেষঃ ॥৫১॥

তাহাব পর মহাবল ভীমসেন কীচকেব মাল্যভূষিত কেশপাশ ধারণ করিলেন ; তখন বলিশ্রেষ্ঠ কীচকও কেশে আকৃষ্ট হইয়া বলপূর্বক সেই কেশ ছাড়াইয়া লইয়া বেগে ভীমেব বাহুযুগল ধারণ করিল ॥৪৯॥

তখন বসন্তকালে হস্তিনীষ জগ্ন বলবান্ হস্তিদ্বয়ের শ্রায় ক্রুদ্ধ ও নবশ্রেষ্ঠ ভীম ও কীচকের বাহুযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫০॥

ভীম ও কীচক পবম্পর জয়াভিলাষবশতঃ পরম্পরই বধাভিলাষী হইয়াছিলেন ; সুতবাং পূর্বকালে বানরশ্রেষ্ঠ বালী ও স্ত্রীবেব তুল্যই তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫১॥

তদনন্তর বিষতুল্য ক্রোধে উন্নত ভীম ও কীচক, পঞ্চমস্তক সর্পদ্বয়েব শ্রায় বাহুদ্বয় উত্তোলন করিয়া দন্তের শ্রায় নখদ্বাবা পবম্পরকে আঘাত কবিতে লাগিলেন ॥৫২॥

(৪৯) অস্ত্র দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । (৫১) ইতঃ পূর্বম্ 'কীচকানাস্ত্র মুখ্যস্ত নরাণামন্তমস্য চ' ইত্যার্কমধিকম্—প্র বা ব রা ম, ... পুরা বা নরসিংহয়োঃ—ভা । (৫২) ততঃ সংহত্য শৃষ্টিক পঞ্চশীর্ষ ইবোরগম্ । বেগেনাভিহতো ভীমঃ কীচকেন বলীয়সা ।—ভা ।

বেগেনাভিহতো ভীমঃ কৌচকেন বলীয়সা ।  
 স্থিরপ্রতিজ্ঞঃ স রণে পদান্ চলিতঃ পদম্ ॥১৩॥  
 তাবন্তোন্মৎ সমান্নিস্থ্য প্রকর্ষন্তৌ পরস্পরম্ ।  
 উভাবপি প্রকাশেতে প্রবৃদ্ধৌ বৃষভাবিব ॥১৪॥  
 তয়োরাসীং স তুমুলঃ সস্ত্রাহারঃ হৃদারুণঃ ।  
 নখদংষ্ট্রায়ুধবতোর্ব্যাজ্রয়োবিব দৃপ্তয়োঃ ॥১৫॥  
 অভিপত্যাথ বাহুভ্যাং প্রত্যগৃহ্নাদমৰ্ষিতঃ ।  
 মাতঙ্গ ইব মাতঙ্গং প্রতিমকরটামুখম্ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, ক্রোধো বিধমিবেতি ক্রোধবিধং তেন উদ্ধর্তো উন্নন্তৌ ভীমকৌচকৌ, পঞ্চশীর্ষৌ, এতেন প্রসারিতপঞ্চাঙ্গুলিকাং বিতি ব্যজ্রাতে, উরগৌ সর্পাবিব, ভূজৌ, সমুত্তম্য সমুত্তোল্য নখানি দংষ্ট্রা ইব তাভিঃ, অন্তোন্মৎ রতঃ প্রহবতঃ স ॥১২॥

বেগেনেতি । বণে জঘাষ স্থিরপ্রতিজ্ঞঃ স ভীমঃ, বলীয়সা কৌচকেন বেগেনাভিহত-  
 তাড়িতোহপি সন্, পদাং পদমপি চলিতো নাভবৎ ॥১৩॥

তাবিতি । তাবুভাবপি ভীমকৌচকৌ, অন্তোন্মৎ সমান্নিস্থ্য পরস্পরং প্রকর্ষন্তৌ আকর্ষন্তৌ  
 সন্তৌ, প্রবৃদ্ধৌ বলবন্তৌ বৃষভাবিব প্রকাশেতে স ॥১৪॥

তয়োবিতি । দৃপ্তয়োগর্ভিতযোঃ, তয়োর্ভীমকৌচকয়োঃ, নখদংষ্ট্রায়ুধবতোর্ব্যাজ্রয়োবিব, স  
 সস্ত্রাহারো যুদ্ধম্, তুমুলঃ হৃদারুণশাসীং ॥১৫॥

অভীতি । অথ অমৰ্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ কৌচকঃ, অভিপত্য অভিগত্য, বাহুভ্যাম্, মাতঙ্গো হস্তী,  
 প্রতিমং মদ্যাবি করটামুখং গণ্ডোপরিভাগো যন্ত তম্, মাতঙ্গম্ অপবং হস্তিনমিব, প্রত্যগৃহ্নাং  
 ভীমমধারয়ৎ । “কাকেভগণ্ডৌ কবটৌ” ইত্যমরঃ । স্ত্রীসমার্ষম্ ॥১৬॥

### ভারতভবাদীপঃ

যদজ্জিতং ধনাদি তৎ সর্বং তে তুভ্যং প্রাপিতং দত্তমিতি সঘৰ্হঃ ॥১৩॥ অতঃপরং স্থাং  
 সমুদ্ভিতাহমভাগতোহস্মি । প্রশংসন্তি স্বয়াং বৃত্ত ইতি হেতোরিত্যভিপ্রাযঃ ॥১৪-১৫॥

তাহার পর বলবান্ কৌচক বেগে ভীমকে আঘাত করিলেও স্থিরপ্রতিজ্ঞ ভীম  
 যুদ্ধে আপন স্থান হইতে একপদও সরিলেন না ॥১৩॥

তৎপরে তাঁহারা দুই জনই পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া পরস্পর আকর্ষণ করিতে  
 থাকিয়া বলবান্ দুইটা বৃষেব স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

ক্রমে নখ ও দস্তকপ অঙ্গশালী দুইটা ব্যাজ্রের স্থায় গর্বিবত ভীম ও কৌচকেব  
 সেই যুদ্ধ তুমুল ও অতিভীষণ হইয়া উঠিল ॥১৫॥

(১২) (১৩) নোকরোদ্বিতীয়ার্দ্ধময়ং ভা নান্তি । (১৫)---হৃতুমুলঃ স প্রহারঃ—প্র ।  
 (১৬)---প্রত্যগৃহ্নাদমৰ্ষিতঃ—ভা ।

স চাপ্যোনং তদা ভীমঃ প্রতিজ্ঞগ্রাহ বীৰ্য্যবান্ ।  
 তমাক্ষিপৎ কীচকোহথ বলেন বলিনাং বরঃ ॥৫৭॥  
 তরোভূজবিনিশ্পেষাদুভয়োবলিনোত্তমা ।  
 শব্দঃ সমভবদ্বোরো বেণুক্ষেটিসমো যুধি ॥৫৮॥  
 অথৈনমাক্ষিপ্য বলাদগৃহমধ্যে বৃকোদরঃ ।  
 ধুনয়ামাস বেগেন বায়ুশ্চণ্ড ইব ক্রমম্ ॥৫৯॥  
 স ভীমেন পরামৃষ্টো দুৰ্বলো বলিনাং বরঃ ।  
 ব্যস্পন্দত যথাপ্রাণং বিচকৰ্ষ চ পাণ্ডবম্ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তদা বীৰ্য্যবান্ স ভীমোহপি চ, এনং কীচকঃ প্রতিজ্ঞগ্রাহ । অথ বলিনাং বরঃ  
 কীচকঃ বলেন তং ভীমম্ আক্ষিপৎ ॥৫৭॥

তয়োৱিতি । তদা বলিনোত্তমোৱাক্তয়োঃ, ভূজবিনিশ্পেষাং বাহুসংঘর্ষাং, যুধি যুদ্ধস্থানে,  
 বেণুক্ষেটিসমঃ বংশবিদারণশব্দভূত্যাং, যোরঃ শব্দঃ সমভবৎ ॥৫৮॥

অথেতি । অথ বৃকোদরো বলাদেনং কীচকং গৃহমধ্যে আক্ষিপ্য, চণ্ডো বায়ুর্জমমিব, বেগেন,  
 ধুনয়ামাস চালয়ামাস ॥৫৯॥

স ইতি । বলিনাং ভীমেন, পরামৃষ্টঃ সঞ্চালিতঃ, স কীচকঃ, বরঃ, দুৰ্বলো ভবন্নপি, ব্যস্পন্দত  
 জেতুমচেষ্টত, যথাপ্রাণং যথাবলম্, পাণ্ডবং ভীমঃ বিচকৰ্ষ চ ॥৬০॥

তাহার পর একটা হস্তী যেমন অপর মদস্রাবী হস্তীকে শুণ্ডদ্বারা ধারণ করে,  
 সেইরূপ ক্রুদ্ধ কীচক বেগে বাইরা বাহুযুগলদ্বারা ভীমকে ধারণ করিল ॥৫৬॥

তখন বলবান্ ভীমসেনও কীচককে ধারণ করিলেন ; তৎপরে বলিশ্রেষ্ঠ কীচক  
 বলপূর্বক ভীমসেনকে ধাক্কা দিল ॥৫৭॥

তখন বলবান্ ভীম ও কীচক দুই জনেরই বাহুসংঘর্ষে যুদ্ধস্থানে বংশবিদারণের  
 (বাঁশফোটার) শব্দের শ্রাব্য ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৫৮॥

তাহার পর ভীমসেন বলপূর্বক কীচককে একটা ধাক্কা দিয়া, ভীষণ ঘূর্ণা বায়ু  
 যেমন বৃক্ষকে ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ কীচককে ধরিয়া গৃহমধ্যে বেগে ঘূর্ণিত করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৯॥

বলবান্ ভীমসেন ঘূর্ণিত করিতে থাকিলে, কীচক যুদ্ধে ক্রমশঃ দুৰ্বল হইতে  
 থাকিয়াও জয়ের জন্ত চেষ্টা করিতে থাকিল এবং তৎকালীন বল অনুসারে ভীমকে  
 আকর্ষণ করিতে লাগিল ॥৬০॥

(৫৭)...সমাক্ষিপৎ...বলবান্ বলিনাং বরঃ—তা । (৬০)...বিস্পন্দত...বিচকৰ্ষত চ—তা ।

ঈষদাগলিতং হস্তাং ক্রোধাচলপদং স্থিতম্ ।  
 কৌচকো বলবান্ ভীমং জানুভ্যামাক্ষিপদ্বি ॥৬১॥  
 পাতিতো ভুবি ভীমস্ত কৌচকেন বলীয়সা ।  
 উৎপপাতাথ বেগেন দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥৬২॥  
 স্পর্ধমানো বলোন্নতো তাবুভৌ সূতপাণ্ডবৌ ।  
 নিশীথে পর্য্যকর্ষেতাং বলিনৌ নিশি নির্জনে ॥৬৩॥  
 ততস্তত্ত্বনশ্ৰেষ্ঠং প্রাকম্পত মুহুমূহুঃ ।  
 বলবচ্চাপি সংক্রুদ্ধাবন্যোন্ম্যং তাবগর্জ্জতাম্ ॥৬৪॥

### ভাবতকৌমুদী

ঈষদিত্তি । বলবান্ কৌচকঃ, হস্তাং ঈষদাগলিতং ব্রহ্ম, ক্রোধাং চলপদং চলচ্চরণং যথা  
 ত্রাস্তথা স্থিতং ভীমম্, জানুভ্যাং জানুদ্বাধাতেন, ভুবি আক্ষিপৎ ব্রপাতয়ৎ ॥৬১॥

পাতিত ইতি । অথ বলীয়সা কৌচকেন ভুবি পাতিতো ভীমস্ত, দণ্ডপাণিবাস্তকো যম ইব,  
 বেগেন, উৎপপাত উত্তস্থো ॥৬২॥

স্পর্ধেতি । স্পর্ধমানো, বলোন্নতো মানসিকবলেনাস্থিরচিত্তো, বলিনৌ কাষিকবলশালিনৌ চ,  
 তাবুভৌ সূতপাণ্ডবৌ, নিশি নিশীথে তদর্দ্ধসময়ে, নির্জনে পর্য্যকর্ষেতাম্ ॥৬৩॥

তত ইতি । ততঃ, তৎ ত্বনশ্ৰেষ্ঠম্, মুহুমূহুঃ প্রাকম্পত, তযোঃ সংঘর্ষাদিত্তি ভাবঃ । সংক্রুদ্ধৌ  
 তাবপি অন্তোন্ম্যং বলবদত্যস্তম্, অগর্জ্জতাম্ ॥৬৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বালিতাহেতোইত্তিনীনিমিত্তম্ ॥৫০—৫৫॥ করটামুখং গণ্ডস্থলস্থং মদনির্গমস্থানম্ । “কবটো  
 গজগণ্ডে শ্রাব্য” ইতি মেদিনী ॥৫৬—৬০॥ আকলিতমাক্রান্তম্, ক্রতপদং চলিতস্থানং যথা

তখন ভীমসেন কৌচকের হস্ত হইতে অল্প নির্গত হইয়া ক্রোধে চঞ্চল চরণে  
 দাঁড়াইলে, বলবান্ কৌচক জানুযুগলের আঘাতে তাঁহাকে ভূতলে নিক্ষেপ  
 করিল ॥৬১॥

বলবান্ কৌচক ভীমসেনকে ভূতলে নিপাতিত করিলে, ভীমসেন দণ্ডহস্ত বমেব  
 হ্রাস বেগে গাত্রোত্থান করিলেন ॥৬২॥

তাহাব পর স্পর্ধাকাবী, বলোন্নত ও বলবান্ সেই কৌচক ও ভীমসেন দুই জনই  
 অর্দ্ধরাত্রসময়ে সেই নির্জনস্থানে পবম্পব আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তখন সেই উৎকৃষ্ট নৃত্যশালা মুহুমূহুঃ কম্পিত হইতে লাগিল ; আর ভীম এবং  
 কৌচকও ক্রুদ্ধ হইয়া পবম্পর গুরুতব গর্জন কবিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

(৬৩) স্পর্ধয়া চ বলোন্নতো—প্র বা ব রা ম । (৬৪) ততস্তত্ত্বনং শ্ৰেষ্ঠম্—প্র বা ব  
 রা ম ।

তলাভ্যাং স তু ভীমেন বক্ষস্ভিহতো বলী ।  
 কীচকো রোষসংরদ্ধঃ পদাঙ্গ চলিতঃ পদম্ ॥৬৫॥  
 মুহূর্ত্তস্ত স তং বেগং সহিত্বা ভুবি দ্ৰুঃসহম্ ।  
 বলাদহীয়ত তদা সূতো ভীমবলাদ্বিতঃ ॥৬৬॥  
 তং হীয়মানং বিজ্ঞায় ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 বক্ষস্শানীয় বেগেন মমর্দৈনং বিচেতসম্ ॥৬৭॥  
 ক্রোধাবিষ্টো বিনিশ্চয়্য পুনশ্চৈনং বুকোদরঃ ।  
 জগ্রাহ জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ কেশেধেব তদা ভূশম্ ॥৬৮॥  
 গৃহীত্বা কীচকং ভীমো বিরূরাব মহাবলঃ ।  
 শার্দূলঃ পিশিতাকাজ্ঞী গৃহীত্বৈব মহামৃগম্ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

তলাভ্যামিতি । রোষণ সংরদ্ধ উদ্ধতীভূতঃ বলী স কীচকস্ত, ভীমেন, তলাভ্যাং করতলধ্বনে,  
 বক্ষসি অভিহতঃ সন্নপি, পদাং পদমপি ন চলিতঃ ॥৬৫॥

মুহূর্ত্তমিতি । ন স্মৃতঃ কীচকঃ তদা ভুবি মুহূর্ত্তং তং ভীমাঘাতজনিতং দ্ৰুঃসহং বেগং সহিত্বা  
 ভীমবলাদ্বিতঃ সন্ ক্রমেণ বলাদহীযত বিচ্যুতোহভবৎ ॥৬৬॥

তমিতি । মহাবলো ভীমসেনস্ত তং কীচকং হীয়মানং বলাঘিচ্যবমানং বিজ্ঞায় বেগেন  
 বিচেতসম্-অচেতনপ্রায়ম্ এনং কীচকং বক্ষসি শানীয় মমর্দ ॥৬৭॥

ক্রোধেতি । জয়তাং শ্রেষ্ঠো বুকোদরঃ ক্রোধাবিষ্টঃ সন্ বিনিশ্চয়্য তদা পুনশ্চ এনং কীচকম্,  
 ভূশং কেশেধেব জগ্রাহ ॥৬৮॥

গৃহীত্বৈতি । মহাবলো ভীমঃ কীচকং গৃহীত্বা, মহামৃগং গৃহীত্বা পিশিতাকাজ্ঞী মাংসভোজনা-  
 ভিনাষী শার্দূলো ব্যাঘ্র ইব বিরূরাব জগজ্জ ॥৬৯॥

তাহার পর ভীমসেন হস্তযুগলদ্বারা কীচকের বক্ষঃস্থলে আঘাত করিলেও  
 ক্রোধোদ্ধত বলবান্ কীচক স্বস্থান হইতে একপদস্থানও সরিল না ॥৬৫॥

কিন্তু কীচক তখন মুহূর্ত্তকালমাত্র ভূতলে থাকিয়া সেই দ্ৰুঃসহ বেগ সহ করিয়া  
 ক্রমে ভীমের বলে পীড়িত হইতে থাকিয়া বলহীন হইতে লাগিল ॥৬৬॥

মহাবল ভীমসেন কীচককে ক্রমে বলহীন জানিয়া অচেতনপ্রায় অবস্থায় তাকে  
 বেগে বক্ষে আনয়ন করিয়া মর্দন করিতে থাকিলেন ॥৬৭॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ক্রোধাবিষ্ট হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া তখন আবারও  
 দৃঢ়ভাবে কীচকের কেশাকর্ষণ করিলেন ॥৬৮॥

তাহার পব মাংসভোজনাভিনাষী ব্যাঘ্র যেমন মহামৃগ ধাবণ করিয়া গজ্জন -

তত এনং পবিশ্রান্তমুপলভ্য বৃকোদবঃ ।

যোজয়ামাস বাহুভ্যাং পশুং রশনয়া যথা ॥৭০॥

নদন্তুঞ্চ মহানাদং ভিন্নভেরীসমশ্বনম্ ।

ভ্রাময়ামাস হৃচিবং বিস্ফুরন্তমচেতসম্ ॥৭১॥

প্রগৃহ্য তরসা দোর্ভ্যাং কণ্ঠং তস্ত বৃকোদরঃ ।

অপীড়য়ত কৃষ্ণায়ান্তদা কোপোপশান্তয়ে ॥৭২॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বৃকোদবঃ, এনং কীচকম্, পবিশ্রান্তম্, উপলভ্য জ্ঞাত্বা, যথা রশনয়া রজ্জ্বা পশুং গলে যোজয়তি, তথা বাহুভ্যাং গলে যোজয়ামাস ববন্ধ ॥৭০॥

নদন্তুমিতি । মহান্ নাদো যস্মিন্ তৎ, ভিন্না বিদীর্ণা বা ভেরী তস্তান্তচ্ছবস্ত সমঃ সমানঃ শ্বনঃ শব্দো যস্মিন্ তত্তাদৃশঞ্চ যথা শ্রান্তথা, নদন্তু শব্দায়মানম্, বিস্ফুবন্তু স্পন্দমানম্, অচেতস-মচেতনঞ্চ কীচকম্, হৃচিবং ভ্রাময়ামাস ভীমঃ ॥৭১॥

প্রোতি । তদা বৃকোদরঃ, কৃষ্ণায়া জ্যোপতাঃ কোপোপশান্তয়ে, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, তবসা বলেন, প্রগৃহ্য ধ্বজা, তস্ত কীচকস্ত কণ্ঠম্ অপীড়য়ত ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্যাং তথা হিতম্ ॥৬১—৬৫॥ সহিত্বা সোঢ়া বলাদহীযত বলহীনোহভূৎ ॥৬৬॥ বক্ষস্তা-নীযানতঃ ভয়াং কৃষ্টা তন্নাভিনা তচ্ছিয়ঃ সংযোজ্যেত্যর্থঃ ॥৬৭—৬৮॥ গৃহীত্বা চেতি পাঠে ইবার্থে চঃ ॥৬৯॥ যোজয়ামাস ববন্ধ, রশনয়া রজ্জ্বা ॥৭০—৭১॥ দোর্ভ্যাং পাণিভ্যাম্ ॥৭২॥

কবে, সেইকপ মহাবল ভীমসেন কীচককে ধারণ করিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে মানুষ যেমন রজ্জুদ্বারা পশুব গলদেশ বন্ধন কবে, সেইকপ ভীমসেন কীচককে পরিশ্রান্ত বুঝিয়া বাহুদ্বারা তাহার গলদেশ বন্ধন করিলেন ॥৭০॥

কীচক তখন হটফট করিতে লাগিল, অচেতন হইয়া পড়িল এবং বিদীর্ণ ভেবীর শ্রায় গুরুতর শব্দ করিতে থাকিল, সেই অবস্থায় ভীমসেন তাহাকে ভূতলে অনেক সময় ভ্রমণ করাইলেন ॥৭১॥

পরে ভীমসেন জ্যোপদীর ক্রোধনিবৃত্তিব জন্ত বাহুমূলদ্বারা বলপূর্বক ধারণ করিয়া কীচকের গলদেশ পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৭২॥

(৭০)....যোজয়ামাস বাহুভ্যাম্—প্র বা ম । (৭১)....ভিন্নভেবীমহাশ্বনম্—ভা । (৭২) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ 'আক্রম্য চ কটীদেশে জাহ্ননা কীচকাধমম্' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্—প্র বা ব বা ।

অথ তং ভগ্নসর্বাঙ্গং ব্যাবিদ্ধনয়নাম্বরম্ ।

অগীড়য়ত বাহুভ্যাং পশুয়ারময়ারম্ ॥৭৩॥

তং বিষীদন্তমাজ্জায় কীচকং পাণ্ডুনন্দনঃ ।

ভূতলে ভ্রাময়ামাস বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥৭৪॥

অদ্যাহমনৃণো ভূত্বা ভ্রাতুর্ভার্যাপ্রহারিণম্ ।

শান্তিং লক্শ্যস্মি পরমাং হত্বা সৈবিক্তিকণ্টকম্ ॥৭৫॥

ইত্যেবমুক্ত্বা পুরুষপ্রবীরস্তং কীচকং ক্রোধসরাগনেত্রঃ ।

আশ্রস্তবস্ত্রাভরণং স্ফুরন্তমুদ্রাস্তনেত্রং ব্যত্থমুৎসসজ্জ ॥৭৬॥

### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । অথ বুকোদরঃ, বাহুভ্যাং, ভগ্নসর্বাঙ্গম্, ব্যাবিদ্ধে চৈতন্তলোপাৎ সঙ্কুচিতে নয়নাধরে নেত্রাববগচর্মদ্বয়ং যন্ত তং তাদৃশক্, তং কীচকম্, অগীড়য়ত, পশুসিব মাঝিয়া প্রহৃত্যেতি পশুয়ারম্ । “কর্ম্মনি চোপমানে” ইতি ণম্ । অয়ারয়চ্চ ॥৭৩॥

তস্মিতি । পাণ্ডুনন্দনো ভীমঃ, তং কীচকম্, বিষীদন্তং বিশেষণাবসীদন্তমাজ্জায়, ভূতলে ভ্রাময়ামাস, ইদং বাক্যমুবাচ চ । হশব্দঃ পাদপূরণে ॥৭৪॥

অন্তেতি । অন্ত অহম্, ভার্য্যাং দ্রোণদৌ প্রহরতি চরণেন তাড়য়তীতি তম্, অতএব সৈবিক্ত্যা দ্রোণজাঃ কণ্টকং শত্রুং কীচকম্, “যাকার্বো জীক্বর্তো জ্বর্যো কচিৎ” ইতি দ্বন্দ্বতম্, হত্বা, তেনৈব চ ভ্রাতুর্ভ্রাতৃবর্গস্ত অনূণো ভূত্বা, পরমাং শান্তিং লক্শ্যস্মি ॥৭৫॥

ইতীতি । ক্রোধেন সবাগে রক্তবর্ণে নেত্রে যন্ত স তথোক্তঃ, পুরুষপ্রবীবো ভীমঃ, ইত্যেবমুক্ত্বা, আশ্রস্তানি সংসর্বাং স্থলিতানি বস্ত্রাভরণানি যন্ত তম্, স্ফুরন্তং স্পন্দমানম্, উদ্রাস্তনেত্রং ঘূর্ণিতনয়নম্, ক্রমাৎ ব্যত্থং বিগতপ্রাণক্, তং কীচকম্, উৎসসজ্জ তত্যাঙ্ক ॥৭৬॥

কীচকেব সমস্ত অঙ্গ পূর্বেই ভগ্ন হইয়াছিল ; আর নয়নের আবরণ তখন সঙ্কুচিত হইয়া আসিতেছিল ; এই অবস্থায়ও ভীমসেন বাহুযুগলদ্বারা তাহাকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ; পবে পশুর স্তায় তাহাকে মাঝিয়া ফেলিলেন ॥৭৩॥

কীচক অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে—ইহা বুঝিয়া ভীমসেন তাহাকে আবারও ভূতলে ভ্রমণ করাইলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥৭৪॥

“ভার্য্যার উপরে পদাঘাতকারী এক সৈরিক্তীকপিণী সেই ভার্য্যাব শত্রু কীচককে বধ করিয়া আজ আমি ভ্রাতাদের নিকট অনুরূপ হইয়া পবম শান্তি লাভ করিব” ॥৭৫॥

এই কথা বলিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন পুরুষপ্রধান ভীমসেন সেই কীচককে

(৭৪)---ভূতলে ভ্রাময়িত্বা তু বাক্যমেতদুবাচ হ—ভা । (৭৫)---ভ্রাতুর্ভার্য্যাপ্রহারিণম্—প্র,  
... ভ্রাতুর্ভার্য্যাপ্রহারিণম্—বা ব রা ম্, ...সৌখ্যং প্রাপ্যামি পরমম্—ভা । (৭৬) অথং শ্লোকঃ  
ভা নান্তি, ...উদ্রাস্তচ্চিত্তম্—প্র ।

নিপ্পিষ্য পানিনা পাণিং সন্দর্ষ্টোষ্ঠপুটো বলী ।  
 সমাক্রম্য চ সংক্রুদ্ধো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৭৭॥  
 তস্ত্র পাদৌ চ পাণী চ শিবো গ্রীবাঞ্চ সর্বশঃ ।  
 কায়ে প্রবেশয়ামাস পশোবিব পিনাকধ্বক্ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তং সম্মথিতসর্ব্বাঙ্গং মাংসপিণ্ডোপমং কৃতম্ ।  
 কৃষ্ণায়ৈ দর্শয়ামাস ভীমসেনো মহাবলঃ ॥৭৯॥  
 উবাচ চ মহাতেজা দ্রৌপদীং পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 পঠৈশ্চনমেহি পাঞ্চালি ! কামুকোহয়ং যথা কৃতঃ ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

নিপ্পিষ্যতি । সংক্রুদ্ধঃ, বলী মানসবলবান্, বলিনাং কায়িকবলবতাং বরশ্চ ভীমঃ, সন্দর্ষ্টোষ্ঠপুটঃ সন্, আশ্বন এব পানিনা পাণিং নিপ্পিষ্য । বীৰস্বভাবোহয়ম্ । পুনঃ কীচকং সমাক্রম্য চ, পিনাকধ্বক্ শিবঃ, পশোর্গজ্ঞান্ধরস্ত্রৈব, তস্ত্র কীচকস্ত্র পাদৌ চ, পাণী চ, শিবো গ্রীবাঞ্চ, তস্ত্রৈব কায়ে, বলেন প্রবেশয়ামাস ॥৭৭—৭৮॥

তমিতি । মহাবলো ভীমসেনঃ, সম্মথিতসর্ব্বাঙ্গং মাংসপিণ্ডোপমং কৃতং তং কীচকম্, কৃষ্ণায়ৈ আহুয় দ্রৌপদৌ দর্শয়ামাস ॥৭৯॥

পরিভ্রাণ কবিলেন; তখন কীচকেব বস্ত্র ও অলঙ্কার সকল খুলিয়া পড়িয়াছিল, সমস্ত অঙ্গ ছট্‌ফট্ কবিতেছিল, নয়ন ঘুবিতেছিল, এবং প্রাণ বাহিব হইয়া গিয়াছিল ॥৭৬॥

তাহাব পব মানসিকবলশালী ও কায়িক-বলিশ্ৰেষ্ঠ ক্রুদ্ধ ভীমসেন ওষ্ঠপুট-দংশনপূর্ব্বক হস্তে হস্ত নিষ্পেষণ কবিয়া পুনবায় কীচককে আক্রমণপূর্ব্বক—পূর্ব্বকালে মহাদেব যেমন গজান্নবেব কবিয়াছিলেন, তেমনই কীচকেব পদদ্বয়, হস্তদ্বয়, মস্তক ও গ্রীবাটাকে তাহাব শবীরেব ভিতরে সমস্তটুকুই প্রবেশ কবাইয়া দিলেন ॥৭৭—৭৮॥

তৎপবে মহাবল ভীমসেন দ্রৌপদীকে ডাকিয়া তাঁহাকে মথিতসর্ব্বাঙ্গ এবং মাংসপিণ্ডেব স্তায় কৃত সেই কীচককে দেখাইলেন ॥৭৯॥

(৭৭)...সন্দর্ষ্টোষ্ঠবলীয়সা—ভা, ইতঃ পরম্ ‘অভ্যাহনন্নহারাঙ্গ । পাদাষ্টিলৈঃ স্ফদারূপৈঃ’ ইত্যর্ধমধিকম্—প্র। (৭৬)...কটিগ্রীবাঞ্চ সর্ব্বশঃ—ভা। (৮০)...পশ্বেমম্—ভা। ইতঃ পরম্ ‘এবমুক্তা মহাতেজা ভীমো ভীমপরাক্রমঃ । পাদেন পীড়য়ামাস তস্ত্র কায়ে দ্ৰুদাশ্বনঃ । ততোহয়িং তত্র প্রজ্জালা দর্শয়িত্বা চ কীচকম্ । পাঞ্চালীং স তদা বীর ইদং বচনমব্রবীৎ । প্রার্থয়ন্তি স্ককেশান্তে । যে স্বাং শীলগুণাধিতাম্ । এবং তে ভীক্ । বধ্যস্তে কীচকঃ শোভতে যথা । তৎ কৃত্বা দ্ধরং কর্ষ্য কৃষ্ণায়াঃ প্রিয়মুত্তমম্ ।’ ইতি সার্কন্দোক্তদ্রুমমধিকম্—:প্র বা ব রা ম ।



তথা স কৌচকং হস্তা গস্তা রোষস্ত বৈ শমম্ ।  
 আমন্ত্য দ্রৌপদীং ভূয়ঃ ক্ষিপ্ৰমায়ান্মহানসম্ ॥৮১॥  
 কৌচকং দ্বাতয়িত্বা তু দ্রৌপদৌ যোষিতাং বরা ।  
 প্রহৃষ্টা গতসন্ত্রাসা সভাপালানুব্রূবাচ হ ॥৮২॥  
 কৌচকোহয়ং হতঃ শেতে গন্ধর্বৈঃ পতিভির্মম ।  
 পরজ্ঞীকামসংমত্তস্তদাগচ্ছত পশ্যত ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

উবাচেতি । মহাতেজাঃ পাণ্ডুনন্দনো ভীমঃ দ্রৌপদীম্ব্রূবাচ চ । হে পাঞ্চালি ! এহি, এনং পশু, অয়ং কামুকঃ কৌচকো ময়া যথা কৃতঃ ॥৮০॥

তথ্যেতি । স ভীমঃ, যথা তেন প্রকারেণ কৌচকং হস্তা, রোষস্ত শমং শাস্তিঃ গস্তা, দ্রৌপদীমামন্ত্য অহুজ্জাপ্য, ভূয়ঃ পুনরপি ক্ষিপ্ৰং মহানসং পাকস্থানমায়ান্ ॥৮১॥

কৌচকমিতি । যোষিতাং বরা দ্রৌপদী তু ভীমেন কৌচকং দ্বাতয়িত্বা, প্রহৃষ্টা গতসন্ত্রাসা তিরোহিতকৌচকভয়া চ সতী গস্তা, সভাপালানুব্রূবাচ ॥৮২॥

কৌচক ইতি । হে সভাপালাঃ ! পরজ্ঞীকামসংমত্তঃ অয়ং কৌচকঃ, মম পতিভির্গন্ধর্বৈর্হতঃ সন্ শেতে ; বৃষমাগচ্ছত তং পশ্যত চ ॥৮৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাবিধে অতিপীড়নাং অধঃক্ষিপ্তে নখনে নখনগোলকে অথবা বজ্রক যস্ত নয়নাকাশো বা, পশুমাংস পশুং মারযিত্ত্বেবেতি যজ্ঞিষপশুবদিত্যর্থঃ ॥৭৩—৭৪॥ সৈরিক্সিকটকং ব্রহ্মস্বং সমাসনিমিত্তম্ ॥৭৫—৭৬॥ তস্ত পাদৌ চেতি কায়ে দেহমধ্যভাগে তৎ তল্লিঙ্গমার্গেণৈবা দ্ব্যন্তস্তঃ প্রবেশ্ত । “যো অশ্নে দেবান্ন হনোতি সোমং নিবরহো মঘবা তং দধাতি” ইতি ঋত-মরহো নির্দানমেতদেব জ্ঞেয়ম্, দেবান্ ধনবান্, নির্দানং নিকৃষ্ট স্থাপনম্ ॥৭৮॥ কৃষ্ণাধাঃ দ্রৌপদৌ

এবং মহাতেজা ভীমসেন দ্রৌপদীকে বলিলেন—“পাঞ্চালি ! আইস, আমি এই কামুকটাকে বেল্পপ করিয়াছি, তাহা দেখ” ॥৮০॥

পরে ভীমসেন সেইভাবে কৌচককে বধ করিয়া, ক্রোধেব শাস্তি পাইয়া, দ্রৌপদীর অনুমতি লইয়া পুনরায় সম্বর পাকস্থানে আসিলেন ॥৮১॥

আর নারীশ্রেষ্ঠ দ্রৌপদী কৌচককে বধ করাইয়া আনন্দিত ও নির্ভয় হইয়া যাইয়া সভাবক্ষকদিগকে বলিলেন—॥৮২॥

“সভারক্ষকগণ ! পরজ্ঞীকামুক কৌচক আমার পতি-গন্ধর্বগণ-কর্তৃক এই নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ; তোমরা আইস এবং তাহা দেখ” ॥৮৩॥

(৮১)...রোষস্ত নিষ্কৃতিম্—ভা । (৮২)...গতসন্ত্রাসা—প্র বা ব রা ম । (৮৩)...  
 পরজ্ঞীকামসংমত্তং সমাগচ্ছত—ভা ।

তচ্শ্রুত্বা ভাষিতং তস্তা নৰ্ত্তনাগাবরক্ষিণঃ ।  
 সহসৈব সমাজগৃবাদাযোদ্ধাঃ সহস্রশঃ ॥৮৪॥  
 ততো গতাথ তদেষ্ম কৌচকং বিনিপাতিতম্ ।  
 গতাস্থং দদৃশুভূমৌ রুধিরেণ সমুক্ষিতম্ ॥৮৫॥  
 কাস্ত্র গ্রীবা ক চরণৌ ক পানী ক শিবস্তথা ।  
 ইতি স্ম তং পবীক্ষন্তে গন্ধর্বেণ হতং তদা ॥৮৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিবাটপৰ্বণি  
 কৌচকবধে কৌচকবধো নাম বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ ❧

#### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । তস্তা দ্রৌপদ্যন্তস্তাভিতং শ্রুত্বা নৰ্ত্তনাগাবরক্ষিণঃ পুরুষাঃ, সহসৈব সহস্রশঃ  
 অনেকাঃ, উভা আদায় সমাজগৃহাঃ । সভাপালান্ প্রতি দ্রৌপদ্য উভাবপি সভাং বিহায়  
 তেষামাগমনাসম্ভবাং তৈর্ভাগরিতানাং নৰ্ত্তনাগাবরক্ষিণামেবাগমনম্ । তথা বৃহৎপ্রাচীর-  
 বহিঃস্থিতানাং নিদ্রিতানাঞ্চ নৰ্ত্তনাগাবরক্ষিণাং ভীমকৌচকযোঃ সংঘর্ষণাদিকমজানতাং  
 সভাপালপ্রবোধিতানাং তৎপ্রাচীরাস্তর্ভুক্তিনৰ্ত্তনাগাবাগমনমিতি কুত্রাপি নাচুপপত্তিঃ ॥৮৪॥

তত ইতি । অথ তে নৰ্ত্তনাগাবরক্ষিণঃ, ততঃ প্রাচীরদ্বারাং, তদেষ্ম নৰ্ত্তনাগাং গত্বা, ভূমৌ,  
 রুধিরেণ সমুক্ষিতম্, বিনিপাতিতম্, গতাস্থং নির্গতপ্রাণঞ্চ কৌচকং দদৃশুঃ ॥৮৫॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

১৭২—৮৬। (পাঠান্তরে) অকেশান্তে স্তূপে কোটিল্যেন বিরাজমানাঃ কেশায়া যত্নাঃ শোভত  
 ইত্যুপহাসঃ, এবমেব ধার্মদ্যোদ্যায়বিজ্ঞামিতি ভাবঃ ॥১১॥ যোবদ্য শমন্ অস্তং কসম-  
 জাতত্যাং ১২—৩।

ইতি শ্রীমহাভারতে বিবাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ১২০।

দ্রৌপদীর সেই কথা শুনিয়া নৃত্যশালাদক্ষকেন্দ্র তৎক্ষণাৎ দত্ত হন দশাল ঘটেয়া  
 সেইখানে আসিতে লাগিল ॥৮৪॥

এক তাহার। তথা হইতে নৃত্যশালার ভিতরে ঘাইয়া দৃষ্টলে পাতিত, রক্তাশ্রু ও  
 প্রাণহীন অবস্থায় কৌচককে দর্শন করিল ১৮৫।

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

তস্মিন্ কালে সমাগম্য সৰ্বে তত্রাস্ত বাহুবোঃ ।

রুদ্রহুঃ কৌচকং দৃষ্ট্বা পরিবার্য্য সমস্ততঃ ॥১॥

সৰ্বে সংহৃষ্টরোমাণঃ সংদ্রস্তাঃ প্রেক্ষ্য কৌচকম্ ।

তথা সংভিন্নসৰ্ব্বাঙ্গং কুৰ্ম্যং স্থল ইবোদ্ধৃতম্ ॥২॥

পোথিতং ভীমসেনেন তমিন্দ্রেণেব দানবম্ ।

সংস্কারযিতুমিচ্ছন্তো বাহর্নেতুং প্রচক্রমুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কৌচকঃ । তদা তে নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণঃ, অস্ত কৌচকস্ত গ্রীবা ক, চবর্ণো ক, পাণী ক, তথা শিবশ  
ক, ইত্যেবংক্রমেণ, গন্ধর্বেণ হতং তং কৌচকং পরীক্ষন্তে স্ম ॥৮৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি কৌচকবধে

কিংশোহধ্যায়ঃ ১০॥

—ঃঃ—

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ কালে রাজিশেব এব, অস্ত কৌচকস্ত সৰ্বে বাহুবাস্তজ সমাগম্য, কৌচকং  
দৃষ্ট্বা, সমস্ততঃ সৰ্ব্বাং দৃষ্ট্বা, পরিবার্য্য তং পরিবেষ্ট্য চ রুদ্রহুঃ ॥১॥

সৰ্ব ইতি । সৰ্বে, তথা সংভিন্নানি সংভিন্ত ভঙ্ক্ত, দেহাভ্যন্তবে প্রবেশিতানি সৰ্ব্বাণ্যঙ্গানি  
যস্ত তম্, অতএব স্থলে উদ্ধৃতং কুৰ্ম্যমিব হিতম্, কৌচকম্, প্রেক্ষ্য, সংহৃষ্টরোমাণো রোমাঙ্কিতাঃ,  
সংদ্রস্তা ভীতান্চাভবমিতি শেষঃ ॥২॥

মস্তকই বা কোথায়' এইভাবে তাহারা গন্ধর্ব্বনিহত কৌচককে পরীক্ষা করিতে  
লাগিল ॥৮৬॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সময়েই কৌচকেব সকল বাহুব সেই স্থানে আসিয়া  
কৌচককে দেখিয়া তাহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥১॥

কৌচকের সমস্ত অঙ্গ শবীরের ভিতরে প্রবেশিত ছিল ; সুতরাং স্থলে উদ্ধৃত  
একটা কচ্ছপের গায় কৌচককে দেখিয়া সকলেই রোমাঙ্কিত ও ভীত হইল ॥২॥

† অথং পাঠঃ ভা নাস্তি । (১) ততঃ কল্যাং সমাগম্য—ভা । (২) সৰ্বে সন্নন্তমনসঃ  
সমস্ততাঃ—প্র,...তথা সৰ্ব্বাঙ্গসংভয়ঃ কুৰ্ম্মজালমিবোদ্ধৃতম্—ভা (৩) পোথিতং পীপিতং ভীমম্—  
ভা,...বহর্নেতুং বিচক্রমুঃ—প্র ।

দদৃশুস্তে ততঃ কৃষ্ণাং সূতপুত্রাঃ সমাগতাঃ ।  
 অদূরাদনবজ্ঞাদীং স্তম্ভমালিন্য তিষ্ঠতীম্ ॥৪॥  
 সমবেতেষু সর্বেষু তামুচুরূপকীচকাঃ ।  
 হন্যতাং শীঘ্রমসতী যৎকৃতে কীচকো হতঃ ॥৫॥  
 অথবা নেহ হস্তব্য দহতাং কামিনা সহ ।  
 যুতস্তাপি প্রিয়ং কার্য্যং সূতপুত্রস্ত সৰ্বদা ॥৬॥  
 ততো বিরাটমুচুস্তে কীচকোহস্তাঃ কৃতে হতঃ ।  
 সহানয়েব দহেত তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

পোষিতমিতি । ইন্দ্রেণ দানবমিব, ভীমসেনেন পোষিতঃ নিষ্টিম্, তৎ কীচকম্, সংস্কারয়িতুম্  
 উত্তরাধিকারিভির্দাহবিতুমিচ্ছন্তঃ, তে বাহুবো বহির্নেতুং প্রচক্রমুঃ ॥৩॥

দদৃশুস্তিতি । ততস্তে সমাগতাঃ সূতপুত্রা উপকীচকাঃ, অদূবাং, কষ্টিং স্তম্ভমালিন্য তিষ্ঠতীং  
 তিষ্ঠন্তীম্, অনবজ্ঞাদীং কৃষ্ণাং দদৃশুঃ ॥৪॥

সমিতি । তত্র সমবেতেষু সর্বেষু বাহবেষু মধ্যে উপকীচকাঃ, তাং কৃষ্ণাং প্রত্যাচুঃ । যৎ,  
 যস্তাঃ কৃতে নিমিত্তে কীচকো হতঃ, সেয়মসতী সৈরিন্দ্রী শীঘ্রং হন্যতাম্ ॥৫॥

অথবেতি । অথবা ইহ অগ্নিন্ স্থানে ইয়ং ন হস্তব্য, কিন্তু কামিনা কীচকেন সর্হেবেষং  
 দহতাম্ । যেন হি যুতস্তাপি সূতপুত্রস্ত কীচকস্ত সৰ্বদা প্রিয়ং কার্য্যম্ ॥৬॥

তত ইতি । ততস্তে উপকীচকা গতা বিরাটং রাজানমুচুঃ—হে রাজন্ । অস্তাঃ কৃতে  
 নিমিত্তে, কীচকো হতঃ । অতঃ অনবা সর্হেব ন দহেত, তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৭॥

তৎপরে ইন্দ্রচূর্ণিত কোন দানবের শ্মশ্রু ভীমসেনচূর্ণিত কীচককে দগ্ধ করাইবার  
 ইচ্ছা করিয়া তাহার বাহুবেরা তাহাকে বাহিরে নিবাব উপক্রম করিল ॥৩॥

তাহার পর সমাগত সেই উপকীচকেরা দেখিল যে, অনিন্দ্যসুন্দরী দ্রৌপদী  
 অদূরে একটা স্তম্ভ ধরিয়া দাঁড়াইয়া আছেন ॥৪॥

তখন উপস্থিত সকলের মধ্যে সেই উপকীচকেরা দ্রৌপদীকে লক্ষ্য করিয়া  
 বলিল—“যাহার জন্ত কীচক নিহত হইয়াছেন, সেই অসতীটাকে শীঘ্র হত্যা কব ॥৫॥

অথবা ইহাকে এখানে হত্যা কবা উচিত নহে : কামী কীচকের সহিতই ইহাকে  
 দগ্ধ কব । কাবণ, কীচক মরিয়া থাকিলেও অবশ্যই তাহার প্রিয়কার্য্য করা  
 উচিত” ॥৬॥

(৩)---অনবজ্ঞাদী---তিষ্ঠতি—ভা । (৫) সমবেতৈব তে সর্বো... যস্তার্থে কীচকঃ—ভা ।

(৭)---সহানেনাশ্ব দহেম—বা ব বা ম,---সহাণানেন দহেত অনুজ্ঞাতুং যমর্হসি—ভা ।

পরাক্রমন্তু সূতানাং মত্ত্বা রাজ্যমমোদত ।  
 সৈরিক্রিয়াঃ সূতপুত্রেন সহ দাহং বিশাংপতে ! ॥৮॥  
 তাং সমাসাদ্য বিদ্রুস্তাং কৃষ্ণাং কমললোচনাম্ ।  
 মোমুহুমানাং তে তত্র জগৃহুঃ কৌচকা ভৃশম্ ॥৯॥  
 ততস্তু তাং সমারোপ্য নিবধ্য চ হুমধ্যমাম্ ।  
 জগ্মুরুত্তম্য তে সর্বৈঃ শ্মশানাভিমুখাস্তদা ॥১০॥  
 হ্রিয়মাণা তু সা রাজন্ ! সূতপুত্রৈরনিন্দিতা ।  
 প্রাক্রোশমাখমিচ্ছন্তী কৃষ্ণা নাথবতী সতী ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

পরেতি । হে বিশাংপতে ! বাজা বিরাটঃ সূতানামুপকীচকানামপি পরাক্রমং মত্ত্বা স্বত্বা  
 অননুজ্ঞানে স্ববিপদমাশঙ্ক্যত্যাগঃ, সূতপুত্রেন কৌচকেন সহ সৈরিক্রিয়া দাহমমমোদত ॥৮॥

তামিতি । ততস্তে কৌচকা উপকীচকাঃ, তত্র তদানীমেব, সমাসাদ্য প্রাপ্য, বিদ্রুস্তাম্,  
 তেন জাসেনৈব মোমুহুমানাম্ অতীবাশ্বিবিচিন্তাং কমললোচনাং তাং কৃষ্ণাং ভৃশং জগৃহুঃ ॥৯॥

তত ইতি । ততস্তু তে সর্বৈ উপকীচকাঃ, তাং হুমধ্যমাং কৃষ্ণাম্, নিবধ্য, খট্টিকাং  
 সমারোপ্য, উত্তম্য তাং খট্টিকাং স্বদেহে উত্তোলা চ, তদৈব শ্মশানাভিমুখাঃ সন্তো জগ্মুঃ ॥১০॥

হ্রিবেতি । হে রাজন্ ! সূতপুত্রৈরুপকীচকৈঃ হ্রিয়মাণা সা অনিন্দিতা কৃষ্ণা তু নাথবতী  
 পতিশালিনী সত্যপি, তদানীং নাথং বন্ধকামিচ্ছন্তী সতী, প্রাক্রোশং নাথমেবাহ্বয়ং ॥১১॥

তাহার পর সেই উপকীচকেবা যাইয়া বিরাটরাজাকে বলিল—“মহাবাজ !  
 ইহার জন্তই কৌচক নিহত হইয়াছেন ; সুতবাং ইহার সহিতই কৌচককে দণ্ড কবা  
 হউক । আপনি সে বিষয়ে অনুমতি করুন” ॥৭॥

নরনাথ ! বিরাটরাজা উপকীচকগণেরও পরাক্রম শ্রবণ করিয়া কৌচকের সহিত  
 সৈরিক্রীর দাহ কবাব অনুমোদন করিলেন ॥৮॥

তাহার পর সেই উপকীচকেরা তখনই যাইয়া ভীতা এবং অত্যন্ত মোহিতা  
 কমলনয়না দ্রৌপদীকে দৃঢ়ভাবে ধারণ করিল ॥৯॥

তদনন্তর তাহারা সকলে স্নানিত্বা দ্রৌপদীকে বাঁধিয়া, খাটে উঠাইয়া, সেই খাট  
 তুলিয়া লইয়া তখনই শ্মশানাভিমুখে চলিল ॥১০॥

বাজা ! উপকীচকেরা লইয়া চলিলে, অনিন্দিতা দ্রৌপদী পতিশালিনী হইয়াও  
 তৎকালে বন্ধক পাইবার ইচ্ছা করিয়া উচ্চস্বরে ডাকিতে লাগিলেন ॥১১॥

(৮) উপক্রমঃ সূতানাং তচ্চ রাজ্যমমোদয়ং । সৈরিক্রিয়াঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ স হি দাহং  
 বিশাংপতে ! —তা, ...বিশাংপতিঃ—বা ব বা ম । (৯) ...বোদ্ধয়মাণাস্তাং তত্র—ভা । (১০) ...  
 জগ্মুস্তে বৈ ততঃ সর্বৈ—প্র । (১১) ...সা তত্র—ভা ।

## দ্রৌপদ্যবাচ ।

জয়ো জয়ন্তো বিজয়ো জয়সেনো জয়দলঃ ।

তে মে বাচং বিজানন্তু সূতপুত্রো নয়ন্তি মাম্ ॥১২॥

যেহাং জ্যাতলনির্ঘোষো বিশ্বকৃজ্জিতমিবাশনৈঃ ।

ব্যশ্রয়ত মহাযুদ্ধে ভীমঘোষস্তরশ্বিনাম্ ॥১৩॥

রথঘোষশ্চ বলবান্ গন্ধর্ব্ববাণাং মহৌজসাম্ ।

তে মে বাচং বিজানন্তু সূতপুত্রো নয়ন্তি মাম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্তাস্তাঃ কৃপণা বাচঃ কৃষ্ণায়াঃ পরিদেবিতাঃ ।

শ্রুত্বৈবাত্যপতন্তীমঃ শয়নাদবিচারয়ন্ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

জয় ইতি । জয়াদিনামানো যে সতীতাব্যঃ, তে মে বাচমিৎ বাক্যম্, বিজানন্ত বিশেষণাকর্ষণস্ত, সূতপুত্রো দক্ষুং মাং নয়ন্তি । এতেন জয়াদিগুণ্যনামকরণস্ত ফলং দর্শিতম্ । অন্তথা যুধিষ্ঠিরাদিনামভিবাহরানে তেবামতিবিখ্যাততয়া সর্বেবামেব প্রকাশঃ স্তাৎ ॥১২॥

যেবামিতি । মহাযুদ্ধে, তরশ্বিনাং বগবতাম্, মহৌজসাং মহাতেজসাম্, যেহাং গন্ধর্ব্ববাণাম্, জ্যাতলনির্ঘোষো ধনুঃপাণদঃ, অশনৈর্বজ্রস্ত বিশ্বকৃজিতং শব্দ ইব, ভীমঘোষঃ ভীষণঃ সিংহনাদঃ, বলবান্ রথঘোষশ্চ, সর্বেব্যাশ্রয়ত, তে গন্ধর্ব্বা মে বাচং বিজানন্ত, সূতপুত্রো মাং নয়ন্তি ॥১৩—১৪॥

তস্তা ইতি । তস্তাঃ কৃষ্ণায়াঃ, তাঃ, কৃপণা দীনঃ, পরিদেবিতা বিলাপকপাশ বাচঃ, শ্রুত্বৈব, ভীমঃ, অবিচারয়ন্ কর্তব্যমনালোচয়ন্, শয়নাৎ শয্যাভ্যাসঃ, অভ্যপতৎ অভ্যুত্থিতং ॥১৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“জয়, জয়ন্ত, বিজয়, জয়সেন ও জয়দল নামে—যাঁহারা আছেন, তাঁহারা আমার বাক্য শ্রবণ করুন—উপকীচকেবা আমাকে দক্ষ করিবার জন্য লইয়া যাইতেছে ॥১২॥

মহাযুদ্ধে বলবান্ ও তেজস্বী যে গন্ধর্ব্বগণেব বজ্রশব্দতুল্য ধনুঃপাণদঃ, ভীষণ সিংহনাদ এবং গুপ্ততর বথধ্বনি শুনা যাইত, সেই গন্ধর্ব্ববা আমার বাক্য শ্রবণ করুন—উপকীচকেবা আমাকে দক্ষ করিবার জন্য লইয়া যাইতেছে” ॥১৩—১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রৌপদীও সেই সকল কাতব বিলাপবাক্য শ্রবণ কবিরাই ভীমসেন কোন বিষয় আলোচনা না কবিরী শয্যা হইতে উঠিলেন ॥১৫॥

(১২)....বাচং বিশ্বকৃজ্জ—ভা। (১৩)....জ্যাতলনির্ঘোষঃ....বিশ্বকৃজিতে....ভীমো ঘোষঃ—ভা। (১৪)....গন্ধর্ব্ববাণাং যশ্বিনাম্....বাচং বিশ্বকৃজ্জ—ভা। (১৫)....পরিদেবিতাম্—রা ম, এবং স্কৃপণা বাচঃ—ভা।

ভীমসেন উবাচ ।

অহং শৃণোমি তে বাচং ত্বয়া সৈবিক্সি ! ভাষিতাম্ ।  
তস্ম্যান্তে সূতপুত্রোভ্যো ন ভয়ং ভীৰু ! বিগৃহ্যে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা স মহাবাহুর্বিজ্ঞজ্জন্তে জিহ্বাংসয়া ।  
ততঃ স ব্যায়তং কৃত্বা বেশং বিপরিবর্ত্য চ ।  
অদ্বারেণাভ্যবস্কন্দ্য নির্জগাম বহিস্তদা ॥১৭॥  
স ভীমসেনঃ প্রাকারমারুহ্য সহসা দ্রবন্ ।  
শ্মশানাভিমুখং প্রায়াদ্যত্নে তে কৌচকা গতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । হে সৈবিক্সি ! অহং ত্বয়া ভাষিতাং তে বাচং শৃণোমি । হে ভীৰু !  
ভয়শীলে । তস্ম্যং সূতপুত্রোভ্য উপকৌচকেভ্যঃ তে ভয়ং ন বিগৃহ্যে ॥১৬॥

ইতীতি । ইত্যুক্ত্বা, মহাবাহুঃ স ভীমঃ, জিহ্বাংসয়া সূতপুত্রাণাং হননেচ্ছয়া, বিজ্ঞজ্জন্তে  
উত্তেজিতো বভূব । ততঃ স ভীমঃ, ব্যায়তং বস্ত্রং দীর্ঘং কৃত্বা পাচকোপযোগি ধর্মং বস্ত্রং  
বিহায দীর্ঘং বস্ত্রঞ্চ পরিধায়েত্যর্থঃ, তাদৃক্ভেনৈব বেশং বিপরিবর্ত্য চ, অন্যথা যদি বস্ত্রবতসা  
পবিচয়ঃ শ্রাদিতি ভাবঃ, অদ্বারেণ, অভ্যবস্কন্দ্য অবতীৰ্য, অন্যথা উদ্ঘাটিকপাটকস্ত  
নিরগলকপাটকস্ত বা দ্বারস্ত দর্শনেন যদি কচ্ছিকানীয়াদিতি ভাবঃ, তদৈব শয়নগৃহাৎ নির্জগাম ।  
বহির্গতদোহং শ্লোকঃ ॥১৭॥

স ইতি । স ভীমসেনঃ সহসা দ্রবন্ দ্রুতং গচ্ছন্, প্রাকারমারুহ্য, তদ্বারস্ত রুদ্ধবাদিতি  
ভাবঃ, শ্মশানাভিমুখং প্রায়ান্ প্রযাতুমৈচ্ছন্, যত্র তে কৌচকা গতঃ ॥১৮॥

ভীমসেন বলিলেন—“সৈবিক্সি ! তোমার বাক্য আমি শুনিতে পাইয়াছি ;  
অতএব ভয়শীলে । উপকৌচকগণ হইতে তোমার কোন ভয় নাই” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া মহাবাহু ভীমসেন জিহ্বাংসায় জ্বলিয়া  
উঠিলেন । তাহার পর তিনি দীর্ঘবস্ত্র পরিধান ও পাচকের বেশ পরিবর্তন করিয়া  
তখনই অদ্বার দিয়া লাফাইয়া পড়িয়া যবেব বাহিবে গেলেন ॥১৭॥

তাহার পব তিনি তৎক্ষণাৎ দ্রুত বাইয়া প্রাচীরের উপরে উঠিয়া—যেখানে সেই  
উপকৌচকেরা গিয়াছিল, সেই শ্মশানের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৮॥

(১৬)....ত্বয়া সৈবিক্সি ! ভাষিতাম্—ভা । (১৭)....বিজ্ঞজ্জন্তেজিহ্বাংসয়া—ভা । তত  
ইত্যাক্ষরং বা ভা নাস্তি । (১৮)....সহসা দ্রবন্—বা ব রা ম । ভা—পুস্তকে ত্বম্ মহান্  
পাঠব্যত্যয়ঃ ।

স লজ্জয়িত্বা প্রাকাবং নিঃসৃত্য চ পুরোত্তমাৎ ।

জবেন পতিতো ভীমঃ সূতানামগ্রতস্তদা ॥১৯॥

চিতাসমীপে গত্বা স তত্রাপশ্চদ্বনম্পতিম্ ।

তালমাত্রং মহাস্কন্ধং মূৰ্দ্ধশুঙ্কং বিশাংপতে ! ॥২০॥

তং নাগবদুপক্রম্য বাহুভ্যাং পবিরভ্য চ ।

স্কন্ধমারোপয়ামাস দশব্যামং পরন্তপঃ ॥২১॥

স তং বৃক্ষং দশব্যামং সস্কন্ধবিটপং বলী ।

প্রগৃহ্যভ্যদ্রবৎ সূতান্ দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীমঃ তদা প্রাকারং লজ্জয়িত্বা পুরোত্তমান্নিঃসৃত্য চ, জবেন বেগেন, সূতানামুপকীচকানাম্, অগ্রতঃ সম্মুখে, পতিতো গতঃ ॥১৯॥

চিতেতি । হে বিশাংপতে । স ভীমঃ, চিতাসমীপে গত্বা, তত্র তালমাত্রং করতল-  
ধ্বনিগমনপর্যন্তং তালবৃক্ষপ্রমাণং বা হৃদৌষমিত্যর্থঃ, মহাস্কন্ধং বিশালপ্রকাণ্ডদেশম্, তথা  
মূৰ্দ্ধনি উপরি শুঙ্কং, বনম্পতিং কঞ্চিদবৃক্ষমপশুৎ ॥২০॥

তমিতি । পরন্তপো ভীমঃ, নাগবৎ হস্তীব, বাহুভ্যাং পবিরভ্য আলিঙ্গ্য, উপক্রম্য  
উৎপাট্য চ, দশ ব্যামাঃ পবিমাণবিশেষা যস্ত তম্, “ব্যামো বাহ্বোঃ স্কন্ধবোন্তত্তয়োস্তিৰ্য্য-  
গন্তরম্” ইত্যমরঃ, বস্ততস্ত বিশালমিত্যর্থঃ, তং বৃক্ষং স্কন্ধমারোপয়ামাস ॥২১॥

স ইতি । বলী স ভীমঃ, স্কন্ধেন প্রকাণ্ডদেশেন বিটপৈঃ শাখাভিঃ সহেতি সস্কন্ধবিটপম্,  
দশব্যামঞ্চ তং বৃক্ষং প্রগৃহ্য দণ্ডপাণিরিস্তক ইব সূতানভ্যদ্রবৎ ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১৬॥ ব্যায়তং ব্যাপাবং যদ্বঃ কৃৎবা বেবঞ্চ বিপবিবর্ত্য গন্ধর্ববেবদৃশং  
কৃৎবা । অভ্যবন্ধন্য নিপত্য ক্রমমাকৃষ্ট ততশ্চ শ্রৌপদীনয়নপ্রদেশং দৃষ্টেত্যর্থঃ ॥১৭—১৯॥  
মূৰ্দ্ধি শুঙ্কমিতি শোষণোন্মুখেন্নোতিপক্ৰমঃ সূচ্যতে ॥২০॥ পবিরভ্য উপক্রম্য উৎপাটনার্থং

তৎপবে ভীমসেন প্রাচীব লজ্জন কবিয়া, বাজধানৌ হইতে নির্গত হইয়া, বেগে  
যাইয়া উপকীচকগণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

নবনাথ । তিনি চিতার নিকটে যাইয়া সেখানে দেখিলেন—তালবৃক্ষেব তুল্য  
একটা বিশাল বৃক্ষ বহিয়াছে, তাহার প্রকাণ্ডদেশ (দোঠালা জায়গা) বিশাল এবং  
উপবিভাগ শুঙ্ক হইয়া গিয়াছে ॥২০॥

তাহাব পব পবন্তপ ভীমসেন হস্তীব আয় বাহুযুগলদ্বাৰা সেই বিশাল বৃক্ষটাকে  
জড়াইয়া ধরিয়া উৎপাটন কবিয়া স্কন্ধে তুলিয়া লইলেন ॥২১॥



উরুবেগেন তস্তাথ ঞ্চোদাশ্বখকিংগুকাঃ ।  
 ভূমৌ নিপতিতা বৃক্ষাঃ সংযশস্তত্র শেরতে ॥২৩॥  
 তং সিংহমিব সংক্রুদ্ধং গন্ধর্বং প্রেক্ষ্য তে তদা ।  
 দুদ্ৰুবুঃ সর্বতঃ সূতা বিবাদভয়মোহিতাঃ ॥২৪॥  
 গন্ধর্বো বলবানেতি ক্রুদ্ধ উত্তম্য পাদপম্ ।  
 সৈরিক্সৌ মুচ্যতাং শীঘ্রং মহমো ভয়মাগতম্ ॥২৫॥  
 তে তু দৃষ্ট্বা তদাবিক্রং ভীমসেনেন পাদপম্ ।  
 বিমুচ্য দ্রোপদীং তত্র প্রাদ্রবান্ নগরং প্রতি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তি। অথ ঞ্চোদাশ্বখকিংগুকাস্তদাত্তা বৃক্ষাঃ, তস্ত ভীমস্ত উরুবেগেন, ভূমৌ  
 নিপতিতাঃ সস্তাঃ, সংযশো বহুশ্রেণীভিঃ তত্র শেরতে স্ব ॥২৩॥

তমিতি। তদা তে সূতা উপকীচকাঃ, সিংহমিব সংক্রুদ্ধং তং গন্ধর্বং গন্ধর্বত্বা সম্ভাবিতং  
 ভীমম্, প্রেক্ষ্য, বিবাদেন ভয়েন চ মোহিতাঃ সস্তাঃ সর্বতো দুদ্ৰুবুঃ ॥২৪॥

গন্ধর্ব ইতি। বলবান্ গন্ধর্বঃ ক্রুদ্ধঃ সনঃ পাদপম্ উত্তম্য উত্তোল্য এতি। তৎ নঃ  
 অশ্বাকং মহত্তমমাগতম্, অতএব শীঘ্রং সৈরিক্সৌ মুচ্যতামিত্যুচ্যত ॥২৫॥

ত ইতি। তে উপকীচকাস্ত তদা ভীমসেনেন আবিষ্কৃত্য স্পৃণিত্য পাদপং দৃষ্ট্বা তজ্জৈব  
 দ্রোপদীং বিমুচ্য বিহায নগরং প্রতি প্রাদ্রবান্ পলায়িতুমারম্ভন্ত ॥২৬॥

তদনন্তর বলবান্ ভীমসেন স্কন্ধ ও শাখাব সহিত সেই বৃহৎ বৃক্ষ লইয়া, দণ্ডহস্ত  
 যমের আয় উপকীচকগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

তখন তাঁহাব উকয়ুগলেব বেগে বট, অশ্বখ ও কিংগুকপ্রভৃতি বৃক্ষ সকল ভূতলে  
 পতিত হইয়া শ্রেণীবদ্ধভাবে সেই স্থানে শয়ন কবিল ॥২৩॥

তখন সেই উপকীচকেবা সিংহেব আয় ক্রুদ্ধ গন্ধর্বকণী সেই ভীমসেনকে দেখিয়া  
 বিবাদে ও ভয়ে মোহিত হইয়া সকল দিকে পলায়ন কবিবার ইচ্ছা করিল (এব  
 বলিল—) ॥২৪॥

“বলবান্ গন্ধর্ব ক্রুদ্ধ হইয়া বৃক্ষ উত্তোলন কবিয়া আসিতেছে ; সুতরাং  
 আমাদের গুরুতব ভয় উপস্থিত হইয়াছে ; অতএব সত্বর সৈরিক্সাকে ছাড়িয়া  
 দাও” ॥২৫॥

(২৩)...সর্বশস্ত্র—প্র,...সংহতাস্ত্র—বা। (২৪)...দৃষ্ট্বা গন্ধর্বমাগতম্। বিদ্রোহঃ সর্বশঃ  
 সূতা বিবাদভয়কম্পিতাঃ—প্র বা ব বা ম। ইতঃ পবম্ ‘তমস্তকমিবাযাস্তং গন্ধর্বং প্রেক্ষ্য তে  
 তদা। দিধক্ষস্তদা দ্রোষ্টা ভ্রাতরং হ্যপকীচকাঃ। পরস্পরমথোচুস্তে বিবাদভয়কম্পিতাঃ।’  
 ইতি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ অধিকঃ—প্র বা। (২৬)...সমাবিক্রম—ভা।

দ্রবতস্তাংস্তু সংশ্রেক্ষ্য স বজ্রী দানবানিব ।  
 শতং পঞ্চাধিকং ভীমঃ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥২৭॥  
 তত আশ্বাসয়ৎ কৃষ্ণাং পরিমুচ্য বিশাংপতে ! ।  
 উবাচ চ মহাবাহুঃ পাঞ্চালীং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৮॥  
 অশ্রুপূর্ণমুখীং দীনাং দুর্ধৰ্ষঃ স বৃকোদবঃ ।  
 এবং তে ভীৰু ! বধ্যন্তে যে ত্বাং হিংসন্ত্যনাগসম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রৈহি ত্বং নগরং কৃষ্ণে ! ন ভয়ং বিদ্রতে তব ।  
 অন্ত্রেনাহং গমিষ্যামি বিরাটশ্চ মহানসম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রবত ইতি । স ভীমস্ত, তাহুপকীচকান্ দ্রবতঃ পলায়মানান্ সংশ্রেক্ষ্য, বজ্রী ইন্দ্রঃ দানবানিব,  
 উপকীচকানাং পঞ্চাধিকং শতম্, যমসাদনং প্রাহিণোৎ ॥২৭॥

তত ইতি । হে বিশাংপতে ! ততঃ, মহাবাহুর্দুর্ধৰ্ষশ্চ পাণ্ডুনন্দনঃ স বৃকোদবঃ, অশ্রুপূর্ণমুখীং  
 দীনাং কাতবাঞ্চ পাঞ্চালীং কৃষ্ণাম্, পরিমুচ্য বন্ধনাং প্রচ্যাব্য আশ্বাসয়ৎ উবাচ চ । কিমুবাচেত্যাহ  
 —এবমিতি । হে ভীৰু ! যে জনাঃ, অনাগসং নিরপরাধাং ত্বাং হিংসন্তি, তে, এবং বধ্যন্তে ময়া  
 হস্তান্তে ॥২৮—২৯॥

প্রৈহীতি । হে কৃষ্ণে ! ত্বং নগরং প্রৈহি প্রতিগচ্ছ, তব ভয়ং ন বিদ্রতে । অহস্ত অন্ত্রেন  
 পথা বিরাটশ্চ মহানসং পাকস্থানং গমিষ্যামি ॥৩০॥

তখন ভীমসেন সেই বৃক্ষটা ঘুবাইতেছেন—ইহা দেখিয়া সেই উপকীচকেরা  
 সেইখানেই দ্রৌপদীকে পবিত্যাগ করিয়া রাজধানীর দিকে পলায়ন কবিতে  
 লাগিল ॥২৬॥

তাহাদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ভীমসেন—পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন  
 দানবগণকে যমালয়ে প্রেবণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ একশত পাঁচ জন উপকীচকে  
 যমালয়ে প্রেবণ কবিলেন ॥২৭॥

নবনাথ । তাহাব পর মহাবাহু ও দুর্ধৰ্ষ পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, অশ্রুপূর্ণবদনা ও  
 কাতবা পাঞ্চালনন্দিনী দ্রৌপদীকে বিমুক্ত কবিয়া আশ্বস্ত কবিলেন এবং বলিলেন—  
 “ভীৰু ! যাহারা বিনা অপরাধে তোমার হিংসা করে, আমি তাহাদিগকে এইরূপই  
 বধ করিয়া থাকি ॥২৮—২৯॥

কৃষ্ণে । তুমি এখন রাজধানীতেই ফিবিয়া যাও, তোমার কোন ভয় নাই ।  
 আমিও অন্য পথে বিরাটরাজার পাকস্থানে যাইব” ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পঞ্চাধিকং শতং তন্তু নিহতং তত্র ভারত ! ।

মহাবনমিব চিহ্নং শিশ্বে বিগলিতক্রমম্ ॥৩১॥

এবং তে নিহতা রাজন্ ! শতং পঞ্চ চ কীচকাঃ ।

স চ সেনাপতিঃ পূর্বমিত্যেতৎ সূতবৃষ্টশতম্ ॥৩২॥

তদৃষ্ট্বা মহাদাশ্চর্য্যং নরা নার্য্যশ্চ সঙ্গতাঃ ।

বিস্ময়ং পরমং জগ্মুনৌচুঃ কিঞ্চন ভারত ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

কীচকবধে উপকীচকবধো নাম একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥ \*

ভারতকৌমুদী

পঞ্চৈতি । হে ভারত ! ভীমেন নিহতং তৎ উপকীচকানাং পঞ্চাধিকং শতম্, ছিন্নম্, অতএব বিগলিতা নিপতিতা ক্রমা যন্ত ততাদৃশম্, মহাবনমিব, তজ্জ, শিশ্বে শয়িতং বভূব । অত্র সমুহসমূহিনোর্ভেদবিবক্ষয়া বিগলিতক্রমং মহাবনমিত্যুপপত্ততে ॥৩১॥

এবমিতি । হে রাজন্ ! এবং ভীমেন নিহতাঃ, শতং পঞ্চ চ তে কীচকা উপকীচকাঃ, পূর্বং নিহতঃ স সেনাপতিঃ কীচকশ্চেতি, সমুদ্যেনে এতৎ, স্থতানাং কীচকানাং বৃষ্টশতং বৃদ্ধিকং শতমাসীদिति গণনাপরং বচনম্ ॥৩২॥

তদ্বিতি । হে ভারত ! সঙ্গতাঃ প্রভাতকালে মিলিতাঃ, নরা নার্য্যশ্চ, তৎ মহাদাশ্চর্য্যং দৃষ্ট্বা পরমং বিস্ময়ং জগ্মুঃ, আকস্মিকত্বাদর্ষোগপদিকত্বাচ্চ, কিম্ব কিঞ্চনাপি নৌচুর্ভয়াৎ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্যে বিরাটপর্বণি কীচকবধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞ কৃত্বা উৎপাতিতঞ্চ তৎ স্বন্ধে আরোপয়ামাস, ব্যামং প্রসারিতম্ভোৰ্বাহোরস্তবম্ ॥২১—২৭॥  
বিমূঢ়া মোচয়িত্বা ॥২৮—২৯॥ অন্তেন মার্গেণ ॥৩০॥ শিশ্বে শয়িতম্ ॥৩১॥ বৃষ্টশতং বৃদ্ধিকং  
শতম্ ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন । ভীমকর্তৃক নিহত সেই একশত পাঁচজন  
উপকীচক, ছিন্ন পতিতবৃক্ষ মহাবনেব স্থায় সেইস্থানে শয়িত থাকিল ॥৩১॥

বাজা ! এইভাবে নিহত একশত পাঁচ জন উপকীচক এবং পূর্বনিহত সেই  
সেনাপতি কীচক—এই সমুদায়ে একশত ছয় জন কীচক ছিল ॥৩২॥

(৩১)...শতং তেন—ভা । \* ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম, ‘...দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ’  
—ভা ।

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে দৃষ্ট্ৱা নিহতান্ সূতান্ গত্বা রাজ্ঞে শ্রবেদয়ন্ ।  
গন্ধৰ্বৈর্নিহতা রাজন্ ! সূতপুত্রাঃ পরঃশতাঃ ॥১॥  
যথা বজ্রেন বৈ দৌৰ্ণং পৰ্ব্বতস্ত মহচ্ছিরঃ ।  
বিনিকৌৰ্ণং প্রদৃশ্যেত তথা সূতা মহীতলে ॥২॥  
সৈরিক্সৌ চ বিযুক্তা সা পুনরায়াতি তে গৃহ্য ।  
সৰ্ব্বং সংশয়িতং রাজন্ ! নগবং তে ভবিষ্যতিঃ ॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে নাবীনয়াঃ, সূতান্ কীচকান্ নিহতান্ দৃষ্ট্ৱা গত্বা রাজ্ঞে বিবাটায় তৎ  
শ্রবেদয়ন্ । হে রাজন্ ! গন্ধৰ্বৈঃ শতাং পর ইতি পরঃশতাঃ সূতপুত্রা নিহতাঃ ॥১॥  
যথোক্তি । যথা বজ্রেন দৌৰ্ণং পৰ্ব্বতস্ত মহৎ শিবো বিনিকৌৰ্ণং সৰ্ব্বতো বিক্ষিপ্তং প্রদৃশ্যেত,  
তথা সূতা অপি দৌৰ্ণা মহীতলে বিনিকৌৰ্ণাচ প্রদৃশ্যেত ॥২॥  
সৈবিক্সৌচিতি । সা সৈরিক্সৌ চ বিযুক্তা সত্য পুনস্তে গৃহমায়াতি । অতএব হে রাজন্ ।  
সৰ্ব্বমেব তে নগবং স্থিতৌ সংশয়িতং ভবিষ্যতি ॥৩॥

ভরতনন্দন । তাহাব পর প্রাতঃকালে সম্মিলিত নর ও নারীগণ সেই গুরুতর  
আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া অত্যন্ত বিষয়াপন্ন হইল ; কিন্তু কিছু বলিল না ॥৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই নর ও নারীগণ কীচকদিগকে নিহত দেখিয়া  
রাজার নিকট বাইয়া জানাইল যে—‘মহাবাজ ! গন্ধৰ্ব্বেরা সকল কীচককেই বধ  
করিয়াছে ॥১॥

বজ্রদ্বারা বিদৌৰ্ণ পৰ্ব্বতেব বিশাল মস্তক যেমন ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত দেখা যায়,  
সেইরূপ কীচকদিগকেও বিদৌৰ্ণ এবং ভূতলে ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত দেখা যাইতেছে ॥২॥

আর সৈরিক্সৌও মুক্ত হইয়া পুনরায় আপনাব বাড়ীতে আসিতেছে ; অতএব  
মহারাজ ! আপনার সমগ্র বাজধানীটাই সংশয়াপন্ন হইবে ॥৩॥

(১)....সূতপুত্রা মহাবলাঃ—বা ব রা ম,...সূতপুত্রাঃ পবংশতাঃ—ভা । (২)....বিনিকৌৰ্ণাঃ  
—প্র,...ব্যতিকৌৰ্ণাঃ—বা ব রা ম ।

তথারূপা হি সৈবিক্তী গন্ধর্ব্বাশ্চ মহাবলাঃ ।  
 পুংসামিষ্টশ্চ বিষয়ো মৈথুনায় ন সংশয়ঃ ॥৪॥  
 যথা সৈরিক্তিদোষণে ন তে রাজমিদং পুরম্ ।  
 বিনাশমেতি বৈ ক্ষিপ্রং তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৫॥  
 তেবাং তদ্বচনং শ্রদ্ধা বির্যাটো বাহিনীপতিঃ ।  
 অত্রবীৎ ক্রিয়তামেবাং সূতানাং চরমক্রিয়া ॥৬॥  
 একস্মিন্নেব তে সর্ব্বে স্তসমিদ্ধে হতাশনে ।  
 দহন্তাং কীচকাঃ শীঘ্রং রত্নৈর্গন্ধৈশ্চ সর্ব্বশঃ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

কথমিত্যাহ—তথেন্ । হি যস্মাৎ, তথা তাদৃশমতীবহুলদরং রূপং যন্তাঃ সা তাদৃশী  
 সৈরিক্তী, গন্ধর্ব্বাশ্চ মহাবলাঃ । তথা বিষয়ঃ সৈবিক্তীরূপং ভোগ্যং বস্তু, মৈথুনায় পুংসা-  
 মিষ্টশ্চ । অত্র সংশয়ো নাস্তি । এবঞ্চ পুংস্তিরপি সৈরিক্তী ইত্যেতৎ, গন্ধর্ব্বৈশ্চ তে হত্যেরম্মিতি  
 ভাবঃ ॥৪॥

যথেন্ । অতএব হে রাজন্ ! ইদং তে পুংসং সৈরিক্তিদোষণে পূর্ব্ববৎ ব্রহ্মত্বম্, যথা বিনাশং  
 ন এতি প্রাপ্নোতি, তথা নীতিঃ ক্ষিপ্রং শীঘ্রং বিধীয়তাম্ ॥৫॥

তেবামিতি । বাহিনীপতিঃ সেনাপতিবির্যাটঃ, তেবাং নারীনরাণাং তদ্বচনং শ্রদ্ধা, অত্রবীৎ—  
 এবাং সূতানাং চরমক্রিয়া দাহাদিকমস্তিমকার্য্যং ক্রিয়তাম্ ॥৬॥

একস্মিন্নিতি । স্তসমিদ্ধে স্তপ্রজ্জলিতে হতাশনে, তে সর্ব্বে কীচকাঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বে: রত্নৈর্গন্ধৈশ্চ  
 সংযোজ্যেতি শেষঃ, শীঘ্রং দহন্তাম্ ॥৭॥

কাবণ, সৈরিক্তীও সেইরূপ সুন্দরী, গন্ধর্ব্ববাও মহাবলশালী, আবার সেইরূপ  
 ভোগ্যবস্তুও মৈথুনের জন্য পুরুষগণের অভীষ্ট ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

অতএব মহারাজ ! আপনাব এই রাজধানীটা যাহাতে সৈরিক্তীর দোষে বিনষ্ট  
 না হয়, সত্তর সেইরূপ নীতি বিধান ককন' ॥৫॥

সেনাপতি বির্যাট তাহাদের সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—“তোমরা এই  
 কীচকগণের অস্ত্যোষ্টিক্রিয়া কর ॥৬॥

প্রজ্জলিত এক অগ্নিতেই সেই সকল কীচককে সর্ব্বপ্রকার রত্ন ও গন্ধদ্রব্য সংযুক্ত  
 করিয়া সত্তর দহন কর” ॥৭॥

(৫) যথা সৈরিক্তিদোষণে—এ। (৬)...ক্রিয়তাম্...চবমাঃ ক্রিয়াঃ—বা,...ক্রিয়তাম্...  
 পরমাঃ ক্রিয়াঃ—ম,...অত্রবীৎ পরমা তেবাং সূতানাং ক্রিয়তাং ক্রিয়া—ভা। (৭)...  
 ঐধৈর্গন্ধৈশ্চ—ভা।

সুদেবগাঞ্চানবীদ্রাজা মহিবীং জাতসাধবসঃ ।

সৈরিক্সীমাগতাং ক্রয়া মমৈব বচনাদিদম্ ॥৮॥

গচ্ছ সৈরিক্সি ! ভদ্রং তে যথাকামং চরাবলে ! ।

বিভেতি বাজা স্ত্রোশোনি ! গন্ধর্বেভ্যঃ পরাভবাৎ ॥৯॥

ন চ ত্রায়ুৎসহেদ্বক্তুং স্বয়ং গন্ধর্ব্বশক্তিঃ ।

জিয়স্তুদোষান্তবক্তুং তত্স্থানং প্রব্রবীম্যহম্ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ মুক্তা ভয়াং কৃষণ সূতপুত্রান্ নিরশ্র চ ।

মোক্ষিতা ভীমসেনেন জগাম নগরং প্রতি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সুদেবগামিতি । জাতসাধবসো গন্ধর্বেভ্য উৎপন্নভবো রাজা মহিবীং সুদেবগামবীচ—রাজি ! আগতাং সৈরিক্সীং মম বচনাদেবেদং স্বং ক্রয়াঃ ॥৮॥

গচ্ছেতি । হে সৈরিক্সি ! স্বমস্মারগবাদগচ্ছ, হে অবলে ! গচ্ছ চ যথাকামং চব । তে তব ভদ্রমন্ত । যেন হি হে স্ত্রোশোনি ! রাজা স্ত্রীয়েভ্যো গন্ধর্বেভ্যঃ পরাভবাব্বিভেতি ॥৯॥

নেতি । গন্ধর্ব্বশক্তিতো বাজা স্বমেতৎ স্বাং বক্তুং নোৎসহেৎ ন শক্লুযাৎ । কিন্তু তদ্বক্তুং ভদেতদ্বক্তো জিয়ঃ অদোষাঃ । অতোহহং স্বাং প্রব্রবীমি ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত ইতি ॥১—২॥ নহি স্বামিতি । হিমাং হাতুং যোগ্যাম্ । কৃত্যার্থে তবৈকেন্কেন-  
যখন ইতি স্বনু, জহাতেশ্চেতি হিঙ্গম্ অংকায়ামপি জ্ঞান্দসম্ । পিছে ভিক্ষেতেত্যাদিবৎ ।  
স্বাং সৈরিক্সীং হিমাং ত্যক্তুং যোগ্যামপ্যহং রাজা গচ্ছেতি বক্তুং নোৎসহে জিবাঙ্ঘ

তাহাব পর বাজা ভীত হইয়া মহিবী সুদেবগাকেও বলিলেন—“মহিবি !  
সৈরিক্সী আসিলে, তুমি আমার কথা অনুসাবে তাহাকে ইহা বলিও ॥৮॥

“সৈরিক্সি ! তুমি এ নগর হইতে চলিয়া যাও এবং অবলে ! চলিয়া যাইয়া  
ইচ্ছা অনুসারে বিচরণ কব, তোমার মঙ্গল হউক । কারণ, সুনিতম্বে । বাজা  
গন্ধর্ব্বদের নিকট পরাভবেব ভয় কবিতোছেন ॥৯॥

রাজা গন্ধর্ব্বদের ভয়ে ভীত হইয়া নিজে একথা তোমাকে বলিতে পারিবেন না ।  
তবে জীলোকের একথা বলায় কোন দোষ হয় না ; অতএব আমি তোমাকে ইহা  
বলিতেছি” ॥১০॥

(৮)...আগতাং ক্রয়ি—ভা । (৯)...যথাকামং ববাননে !—বা ব বা ম,...গন্ধর্বেভ্যঃ  
পরভবন—ভা । (১০) নহি স্বাম্...জিয়ং গন্ধর্ব্বশক্তিভাম্ ।...জীর্বক্তুং—প্র, নহি ত্রায়ুৎসহে  
বক্তুং স্বয়ং গন্ধর্ব্বশক্তিভাম্ । জিয়স্তুদোষদ্বাম্—বা ব বা ম । (১১) অথ মুক্তা...মোক্ষিতা  
ভীমসেনেন—ভা ।

বিরাট-২৮ (১২)

ত্রাসিতেব যুগী বালা শার্দূলেন মনস্বিনী ।  
 গাজ্রাণি বাসসৌ চৈব প্রক্ষাল্য সলিলেন সা ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 তাং দৃষ্ট্বা পুরুষা রাজন্ ! প্রোজ্জবন্ত দিশো দশ ।  
 গন্ধৰ্ব্বাণাং ভয়ভ্রস্তাঃ কেচিদ্দৃষ্টীর্ন্যমীলয়ন্ ॥১৩॥  
 ততো মহানসম্বারি ভীমসেনমবস্থিতম্ ।  
 দদর্শ রাজন্ ! পাঞ্চালী যথা মন্তং মহাদ্বিপম্ ॥১৪॥  
 তং বিস্ময়ন্তী শনকৈঃ সংজ্ঞাভিরিদমব্রবীৎ ।  
 গন্ধৰ্ব্বরাজায় নমো যেনান্মি পরিমোক্ষিতা ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । অথ ভীমসেনেন হৃতগুজ্রান্ নিবস্ত বিনাশ্ত মোক্ষিতা, অতএব ভয়ানুভূতা, সা মনস্বিনী কৃষ্ণা দ্রৌপদী, সলিলেন গাজ্রাণি বাসসৌ চৈব প্রক্ষাল্য, শার্দূলেন ত্রাসিতা ত্রাসিতপূৰ্ব্বা, বালা যুগীব, নগরং প্রেতি জগাম ॥১১—১২॥

তামিতি । হে রাজন্ ! পুরুষাঃ, তাং কৃষ্ণাং দৃষ্ট্বা দশ দিশঃ, প্রোজ্জবন্ত গন্ধৰ্ব্বভয়েন পলায়ন্ত । কেচিন্তু গন্ধৰ্ব্বাণাং ভয়ভ্রস্তাঃ সন্তো দৃষ্টীঃ স্তমীলয়ন্ ॥১৩॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততঃ পাঞ্চালী, মহানসম্বারি পাকগৃহদ্বারে অবস্থিতং ভীমসেনম, মন্তং মহাদ্বিপং মহাহস্তিনং যথা, তথা দদর্শ ॥১৪॥

তমিতি । বিস্ময়ন্তী বিশেষেণ ঈষদ্ধাস্তং কুরুতী পাঞ্চালী, সংজ্ঞাভিঃ শিরোনমনাদিভঙ্গীভিঃ শনকৈরিদমব্রবীৎ বচনেনেব স্পষ্টং স্মৃতিতবতী, যেনাহং পরিমোক্ষিতা অস্মি, তস্মৈ গন্ধৰ্ব্বরাজায় নমঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

হৃদেকায়ান্তব তাং প্রত্যেতৎকৃতুমদোষ ইতি রাজবাক্যাহ্বাদঃ । যস্মাদেবং রাজা যাম আজ্ঞাপিতবান্, তস্মাদেতদেবং হ্যং প্রেতি প্রব্রবীম্যহমিতি হৃদেকাবচনম্ ॥১০—১৫॥ পুরুষা

এদিকে ভীমসেন কৌচকগণকে বিনষ্ট করিয়া মুক্ত করিয়া দিলে, মনস্বিনী দ্রৌপদী নির্ভয় হইয়া, জলদ্বারা সমস্ত অঙ্গ একে বস্ত্রযুগল প্রক্ষালন করিয়া, পূৰ্বে ব্যাজবর্জক ত্রাসিত বালিকা হবিগীব ত্রায় রাজধানীর দিকে গমন কবিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

বাজা ! তাঁহাকে দেখিয়া বহু লোক ভয়ে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল এবং কোন কোন লোক গন্ধৰ্ব্বদেব ভয়ে ভীত হইয়া নয়ন মুদ্রিত করিল ॥১৩॥

বাজা ! তাহাব পব দ্রৌপদী যাইতে যাইতে, মন্ত মহাহস্তীব ত্রায় পাক-গৃহদ্বারে অবস্থিত ভীমসেনকে দর্শন কবিলেন ॥১৪॥

ভীমসেন উবাচ ।

যে পুরা বিহরন্তীহ পুরুষা বশবর্তিনঃ ।

তস্ত্রাস্তে বচনং শ্রদ্ধা অনুগা বিচরন্ত্যত ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সা নর্তনাগারে ধনঞ্জয়মপশ্যত ।

রাজ্ঞঃ কন্যা বিরাটশ্চ নর্তয়ানং মহাভূজম্ ॥১৭॥

ততস্তা নর্তনাগারাধিনিজ্জম্য সহার্জুনাঃ ।

কন্যা দদৃশুরায়ান্তীং কৃষ্ণাং ক্লিষ্টামনাগসম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যত্রাস্তে বশবর্তিনঃ স্বদৃশ্যেনৈব স্বদধীনাঃ, যে পুরুষাঃ পাণ্ডবা ইতি শ্রুত্যাভে, পুবা ইহ নগরে বিহরন্তি বৈবনির্ধাতনাকবণাঘ্যধিত্তদয়া বিচবন্তি স্ম, তে পুরুষাঃ, তস্ত্রা এব তব, বচনম্ এতদ্ব্যক্তিবিষয়কং বাক্যং শ্রদ্ধা, অনুগাঃ তেবামেকতমেন তর্ধৈরনির্ধাতনকবণাদদাযাঃ সন্তো বিচবন্তি বিচরন্ত্যন্তীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানা ॥১৬॥

তত ইতি । ততঃ সা কৃষ্ণা, নর্তনাগারে, বিরাটশ্চ রাজ্ঞঃ কন্যাঃ, নর্তয়ানং নর্তয়ন্তম্, মহাভূজং ধনঞ্জয়ং বৃহন্নলারূপমর্জুনম্, অপশ্যত অপশ্রুৎ ॥১৭॥

তত ইতি । ততঃ, অর্জুনেব সহেতি সহার্জুনাঃ, তাঃ কন্যাঃ, নর্তনাগারাধিনিজ্জম্য, অনাগসম্ অনপবাদামপি, ক্লিষ্টাং প্রাপ্তক্লেশামাযান্তীং কৃষ্ণাং দদৃশুঃ ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

যত্রাঃ বশবর্তিন আজ্ঞাকারিণঃ । ইহ বিরাটপুরে পুবা বর্ধমাজং বিহবন্তি তে তত্রাঃ বচনং গন্ধর্বরাজ্যে নম ইত্যাদিক্রপং শ্রদ্ধাতঃপরম্ অনুশাস্তদাজ্ঞাসম্পাদনেব অজ্ঞাতবাসসমাপ্ত্যা

তৎপবে তিনি ঈবং হাশ্ব করিয়া সঙ্কেতদ্বাৰা ধীরে ধীরে ইহা জানাইলেন যে, “যিনি আমাকে মুক্ত করিয়া দিয়াছেন, সেই গন্ধর্বরাজকে নমস্কাৰ করি’ ॥১৫॥

ভীম বলিলেন—“তোমাব বশবর্তী যে পুরুষেবা পূৰ্বে এই নগবে ছুঃখেব সহিত বিচবণ করিতেছিলেন, তাঁহারা এখন হইতে তোমার এই কথা শুনিয়া অনুগী হইয়া স্মুখে বিচবণ কবিবেন” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব দ্রৌপদী দেখিলেন—মহাবাহু অর্জুন নৃত্যশালাব ভিতবে বিরাটরাজাব কন্তাগণকে নৃত্যশিক্ষা দিতেছেন ॥১৭॥

তদনন্তব সেই কন্তারা অর্জুনেব সহিত নৃত্যশালা হইতে নির্গত হইয়া আসিয়া, বিনা অপবাধে ক্লিষ্টা দ্রৌপদীকে আসিতে দেখিল ॥১৮॥

(১৬)....বিচরন্তীহ....অনুগা বিহরন্তঃ—বা ব বা স, যে পুবে বিচরন্তীহ—ভা ।



কন্যা উচুঃ ।

দিষ্ট্য সৈরিক্সি ! মুক্তাসি দিষ্ট্যসি পুনরাগতা ।

দিষ্ট্য বিনিহতাঃ সূতা যে স্বাং হিংসন্ত্যনাগসম্ ॥১৯॥

বৃহ্মলোবাচ ।

কথং সৈবিক্সি ! মুক্তাসি কথং পাপাশ্চ তে হতাঃ ।

ইচ্ছামি বৈ তব শ্রোতুং সৰ্বমেতদ্যথাতথম্ ॥২০॥

সৈরিক্স্য বাচ ।

বৃহ্মলে ! কিং নু তব সৈরিক্স্যাঃ কার্য্যমশু বৈ ।

যা স্বং বসসি কল্যাণি ! সদা কন্যাপুরে স্তম্ভম্ ॥২১॥

নহি দুঃখমবাপ্নোষি সৈরিক্সৌ যদুপাশ্রুতে ।

তেন মাং দুঃখিতামেবং পৃচ্ছসে প্রহসন্নিব ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি । হে সৈরিক্সি । স্বং দিষ্ট্য ভাগ্যেন মুক্তাসি, দিষ্ট্য পুনরাগতাসি, দিষ্ট্য হতাঃ কীচকা বিনিহতাঃ, যে হতাঃ, অনাগসমনপরাধামপি স্বাং হিংসন্তি ॥১৯॥

কথমিতি । হে সৈরিক্সি । স্বং কথং মুক্তাসি, কথঞ্চ তে পাপাঃ হতা হতাঃ । তব মুখাৎ এতৎ সৰ্বং যথাতথং শ্রোতুমিচ্ছামি ॥২০॥

বৃহদ্বিতি । হে বৃহ্মলে । তব ত্বয়া অশু সৈরিক্স্যাঃ কিং হু কার্য্যং কর্তব্যম্, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । হে কল্যাণি । যা স্বং সৰ্বদেব কন্যাপুরে স্তম্ভং বসসি ॥২১॥

নহীতি । সৈরিক্সৌ যদুঃখম্, উপাশ্রুতে ভুঙ্ক্তে, তদুঃখং স্বং নহি অবাপ্নোষি । তেনৈব স্বং প্রহসন্নিব, অৰ্জুনজ্ঞানং পুংস্বম্, দুঃখিতাং মামেবং পৃচ্ছসে পৃচ্ছসি ॥২২॥

তখন সেই কন্যাবা বলিল—“সৈরিক্সি । তুমি ভাগ্যবশতই মুক্ত হইয়াছ, ভাগ্যবশতই আবার আসিয়াছ এবং বিনা অপবাধে বাহাবা তোমার হিংসায় প্রবৃত্ত হইয়াছিল, সেই কীচকেবাও ভাগ্যবশতই নিহত হইয়াছে” ॥১৯॥

বৃহ্মলা বলিল—“সৈরিক্সি । তুমি কি করিয়া মুক্ত হইলে, কি প্রকারেই বা সেই পাপাশ্রা নিহত হইল ; এই সমস্ত বিষয় আমি যথাযথভাবে তোমার মুখে শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥২০॥

সৈরিক্সী বলিলেন—“হে কল্যাণি । বৃহ্মলে । তুমি এখন সৈরিক্সীর কি করিতে পার ? যে তুমি সৰ্ব্বদাই কন্যাপুরে স্তম্ভে বাস করিতেছ ॥২১॥

(১৯)....দিষ্ট্য পুনরিহাগতাঃ....ক্লিষ্ট্যনাগসম্—বা ব বা ম,....দিষ্ট্য স্বং পুনরাগতা....ক্লিষ্ট্যনাগসম্—ভা । (২০)....হতাশ্চ তে...সৰ্বমেব—ভা । (২১)....সৈরিক্স্যা কার্য্যম্—বা ব বা ম । (২২)....সমাপ্নোষি....পৃচ্ছসি—ভা ।

বৃহন্নলোবাচ ।

বৃহন্নলাপি কল্যাণি ! দুঃখমাপ্নোত্যনুত্তমম্ ।

তিৰ্য্যগ্‌যোনিগতাং বালে । ন চৈনামববুধ্যসে ॥২৩॥

ত্বয়া সহোষিতা নিত্যং ত্বঞ্চ সৰ্ব্বেষদৃষিতা ।

ক্লিশাস্ত্যং ত্বয়ি হুশ্রোণি ! কো নু দুঃখং ন চিন্তয়েৎ ॥২৪॥

ন চ কেনচিদত্যস্তং কশ্চচিদ্ধৃদয়ং কচিৎ ।

বেদিতুং শক্যতেহন্যেন তেন মাং নাববুধ্যসে ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সইব কন্যাভির্দ্রোপদৌ রাজবেশ্মনি ।

প্রবিবেশ স্নদেফায়াঃ সমীপমুপগামিনী ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বৃহদ্বিতি । হে কল্যাণি । বৃহন্নলাপি, অনুত্তমম্ অত্যন্তং দুঃখমাপ্নোতি । হে বালে !  
বালবদনধিগতপরচিন্তে । তিৰ্য্যগ্‌যোনিগতাং ক্লীবতবা পশুভাবাপন্নাম্, এনাং বৃহন্নলাম্, ন চ  
অববুধ্যসে স্বরূপতো জ্ঞানাসি ॥২৩॥

ত্বয়িতি । হে হুশ্রোণি । হুনিতস্বে । অহং ত্বয়া সহ নিত্যমৃষিতা কৃতবান্ ; ত্বঞ্চ সৰ্ব্বেষেব  
ভাবেষু অদৃষিতা । অতএব ত্বয়ি ক্লিশাস্ত্যাম্, কো দুঃখং ন চিন্তয়েন্নু ॥২৪॥

নেতি । অন্যেন কেনচিদপি জনেন, কশ্চচিদপি জনস্ত হৃদয়ং হৃদয়ভাবঃ, কচিদপি কালে,  
অত্যন্তং সৰ্ব্বদা বেদিতুং ন চ শক্যতে, তেন মাং নাববুধ্যসে ॥২৫॥

সৈবিক্সৌ যেকপ দুঃখ ভোগ কবিতেছে, তুমি ত সেকপ দুঃখ ভোগ কবিতেছ  
না, তাই তুমি হাসিতে হাসিতেই যেন আমাকে এইকপ জিজ্ঞাসা কবিতেছ” ॥২২॥

বৃহন্নলা বলিলেন—“কল্যাণি । বৃহন্নলাও গুরুতব দুঃখ ভোগ কবিতেছে ।  
বালে । বৃহন্নলা যে পশুভাবাপন্ন হইয়াছে, তাহা তুমি বুঝিতেছ না ॥২৩॥

হুনিতস্বে । আমি সৰ্ব্বদাই তোমার সহিত বাস কবিতেছি, তুমিও সমস্ত  
অবস্থাতেই দোষবিহীনা, স্মৃতবাং তুমি ক্লেশ পাইতে থাকিলে, কে দুঃখ অনুভব  
না কবে ? ॥২৪॥

তবে, অশু কোন লোকই কোন সময়েও কোন লোকেবই মনেব ভাব সম্পূর্ণ  
বুঝিতে পারে না ; তাই তুমিও আমাব মনের ভাব সম্পূর্ণ বুঝিতেছ না’ ॥২৫॥

(২৪)....সহোষিতা চান্মি—প্র বা ব রা ম,...তঞ্চ সৰ্ব্বৈঃ সহোষিতা—বা ব রা ম,...দুঃখং ন  
সংবসেৎ—ভা । (২৫) ন তু কেনচিৎ—প্র বা ব রা ম,...শক্যতে ভদ্রে ।—প্র,...শক্যতে  
নূনম্—বা ব রা ম । (২৬)....সমীপমপলাদনী—ভা ।

তামব্রবীড়াজপত্নী বিরাটবচনাদিদম্ ।

সৈবিক্তি ! গম্যতাং শীঘ্রং যত্র কাময়সে গতিম্ ॥২৭॥

রাজা বিভেতি ভদ্রং তে গন্ধর্বেভ্যঃ পরাভবাৎ ।

ত্বঞ্চাপি তরুণী হৃদ্র ! রূপেণাপ্রতিমা ভুবি ॥২৮॥

সৈবিক্ত্য বাচ ।

ত্বেয়োদশাহমাত্রং মে রাজা কাম্যতু ভামিনি ! ।

কৃতকৃত্যা ভবিষ্যন্তি গন্ধর্ব্ববাস্তে ন সংশয়ঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দ্রৌপদী কন্যাভিঃ সৰ্হেব উপগামিনী সতী, বাজবংশনি স্নদেফাঃ সমীপং প্রবিবেশ ॥২৬॥

ভামিতি । রাজপত্নী সা স্নদেফা, বিরাটবচনাৎ, তাং দ্রৌপদীমিদমব্রবীৎ । হে সৈবিক্তি ! স্বং যত্র গতিং কাময়সে, তদ্রৈব শীঘ্রং গম্যতাম্ ॥২৭॥

কৃত ইত্যাহ—রাজেতি । রাজা গন্ধর্বেভ্যঃ পরাভবাশ্চিভেতি । গন্ধর্ব্বপরাভব এব বা কথমিত্যাহ—ভামিতি । হে হৃদ্র ! অম, তরুণী, রূপেণ ভুবি অপ্রতিমা নিক্রপমা চাপি । অতএব ত্বং পূর্কবৈঃ কামোখাঃ, গন্ধর্বেশ্চ তে হস্তেরমিতি ভাবঃ । তে তব ভদ্রমহ ॥২৮॥

ত্বেয়োদশেতি । হে ভামিনি ! আকস্মিককোপনে ! রাজা মে ত্বেয়োদশাহমাত্রং কাম্যতু কাম্যতাম্ । তেইনব তে গন্ধর্বাঃ কৃতকৃত্যা ভবিষ্যন্তি, অত্র সংশয়ো নাস্তি, তাবন্তির্দিনেব তেবামজ্ঞাতবাসসমাপ্তেবিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বা কৃতকৃত্যাঃ সন্তো বিহরন্ত-১১৬—২১১ প্রহসন্নিবেতি পূর্ব্বসংস্কারাৎ পুংলিঙ্গপ্রযোগঃ, প্রহসন্তীবেত্যর্থঃ ॥২২॥ তিথ্যাক্ নীচঃ ক্লীবক্স তন্নয়ী যোনিঃ শবীরং তত্র গতা ১২৩—২৭১ তে স্বংসম্বন্ধিভ্যো গন্ধর্বেভ্যঃ ১২৮—৩০১

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর দ্রৌপদী সেই কন্যাগণের সহিতই বাইয়া বাজভবনে স্নদেফাব নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

তখন বিরাটরাজাব উপদেশ অনুসারে স্নদেফা দ্রৌপদীকে এই কথা বলিলেন—“সৈবিক্তি ! তুমি যেখানে বাইতে ইচ্ছা কর, সৰ্ব্ব সেইখানে চলিবা যাও ॥২৭॥

কাবণ, রাজা গন্ধর্ব্বগণেব নিকট পরাভবের ভয় করিতেছেন । কেন না, তুমি যুবতি এবং কাপে ভুবনে অতুলনীয় । তোমাব মঙ্গল হউক” ॥২৮॥

সৈবিক্তী বলিলেন—“কোপনে ! রাজা আর তেবটী দিনমাত্র আমার প্রতি

(২৭)....কাময়সে রতিম্—ভা । (২৮)....ভামিনি ।—প্র,...মাত্রং তু রাজা কাম্যতু—ভা ।

ততো মামুপনেশ্যন্তি কবিশ্যন্তি চ তে প্রিয়ম্ ।

ঋবঞ্চ শ্রেয়সা রাজা যোক্ষ্যতে সহ বান্ধবৈঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি  
কৌচকবধে কৌচকসংস্কারো নাম দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃঃ—

(৪। গোহরশপৰ্ব্ব।)

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৌচকস্ত তু ঘাতেন সানুজস্ত বিশাংপতে ! ।

অত্যাহিতং চিন্তয়িত্বা ব্যস্ময়ন্ত পৃথগ্জনাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো গন্ধৰ্বা মাং যথাস্থানমুপনেশ্যন্তি, তে প্রিয়ঞ্চ কবিশ্যন্তি, বাজা চ বান্ধবৈঃ  
সহ ঋবঞ্চ শ্রেয়সা মঙ্গলেন সহ যোক্ষ্যতে তৈর্গন্ধৰ্বৈরিত্যি শেষঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি কৌচকবধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

কৌচকশ্চেতি । হে বিশাংপতে । জনাঃ, সাহুজস্ত কৌচকস্ত ঘাতেন বধেন তু, অত্যাহিতম্  
আকস্মিকং মহাত্ম্যং চিন্তয়িত্বা, পৃথক্ সৰ্ব্ব এবত্যর্থঃ, ব্যস্ময়ন্ত বিস্মিতা ভববন্ ॥১॥

ক্ষমা করুন ; তাহাতেই সেই গন্ধৰ্বেরা কৃতকার্য হইবেন ; এ বিষয়ে কোন  
সন্দেহ নাই ॥২৯॥

তাহাব পর তাঁহাবা আমাকে যথাস্থানে লইয়া যাইবেন, আপনাবও প্রিয়কার্য্য  
কবিবেন এবং বান্ধবগণেব সহিত রাজাকেও নিশ্চয়ই মঙ্গলযুক্ত কবিবেন” ॥৩০॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নবনাথ ! তদ্রত্য সমস্ত লোকই অকস্মাৎ অনুজগণেব  
সহিত কৌচকেব বধে মহাভয় উপস্থিত হইয়াছে ভাবিয়া বিস্মিত হইল ॥১॥

(৩০)...অপনেশ্যন্তি...তব প্রিয়ম্...ঋবঞ্চ হি—ভা । \* ‘...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা  
ব রা ম, ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা । (১)...কৌচকস্ত নিপাতেন—প্র, বিস্ময়ন্ত পৃথগ্জনাঃ  
—ভা ।

তস্মিন্ পুরে জনপদে সংজ্ঞোল্লোহভূচ্চ সর্বশঃ ।  
 শৌর্য্যাক্ষি বল্লভো বাজ্ঞো মহাসত্ত্বঃ স কৌচকঃ ॥২॥  
 আসীৎ প্রহর্ত্তা চ নৃণাং দারামৰ্ষী চ দুৰ্ম্মতিঃ ।  
 স হতঃ খলু পাপাত্মা গন্ধর্বেবদুর্ ক্ষুপুরুষঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ইত্যজ্ঞান্ মহারাজ! পরানীকবিনাশনম্ ।  
 দেশে দেশে মনুষ্যাশ্চ কৌচকং দুঃপ্রধৰ্ষণম্ ॥৪॥  
 অথ বৈ ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ প্রযুক্তা য়ে বহিষ্চরাঃ ।  
 যুগযিত্বা বহুন্ গ্রামান্ দেশাংশ্চ নগরানি চ ॥৫॥  
 সংবিধায় যথাদিকং যথা দেশপ্রদর্শনম্ ।  
 কৃতকৃত্যা অবৰ্ত্তন্ত তে চরা নগরং প্রতি ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্‌মিতি । তস্মিন্ পুরে জনপদে দেশে চ সর্বশঃ সর্বত্রৈব সংজ্ঞোল্লো লোকবাদঃ  
 অভূৎ । যথা দুৰ্ম্মতিঃ স কৌচকঃ, শৌর্য্যাক্ষি বীরত্বাদেব, বাজ্ঞো বিব্রাটশ্চ, বল্লভঃ প্রিয়ঃ, তত এব  
 চ মহাসত্ত্বো মহাধনঃ, নৃণাং প্রহর্ত্তা, দারামৰ্ষী ভাৰ্য্যাহারী চাসীৎ । কিন্তু পাপাত্মা দুষ্টপুরুষশ্চ স  
 কৌচকঃ খলু গন্ধর্বেইতঃ । ইত্যাহো ভজ্ঞমেব জাতমিতি ভাবঃ ॥২—৩॥

ইতীতি । হে মহাবাজ । অগ্রে মনুষ্যাশ্চ, দেশে দেশে, পরানীকবিনাশনং শত্রুসৈন্ত-  
 নাশকম্ অতএব দুঃপ্রধৰ্ষণং দুৰ্দ্ধবং কৌচকমধিকৃত্য, ইতি ইখমেবাজ্ঞান্ ॥৪॥

অর্থোতি । অথ ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেন, যে চরাঃ, বহিঃ প্রযুক্তাঃ পাণ্ডবানামধ্বষণায়  
 প্রেবিতাঃ, তে চরাঃ, বহুন্ গ্রামান্ দেশাংশ্চ নগরানি চ, যুগযিত্বা অধ্বিত্বা, দুৰ্য্যোধনেন যথা

সেই নগবে ও দেশে সর্বত্রই এইরূপ আলোচনা হইতে লাগিল যে, 'দুৰ্ম্মতি  
 কৌচক নিজেব বীরত্বেব বলেই রাজ্যেব প্রিয়, মহাধনী, লোকপীড়ক ও পবিত্রীহাবী  
 হইয়াছিল, কিন্তু গন্ধর্বেবা সেই পাপাত্মা দুষ্ট লোকটাকে মাঝিয়া ফেলিয়াছেন ।  
 (সুতবাং ভালই হইয়াছে)' ॥২—৩॥

মহাবাজ । অত্যাগ্রে দেশেও মানুষেবা শত্রুসৈন্তবিনাশী দুৰ্দ্ধব কৌচকেব সম্বন্ধে  
 এইরূপই আলোচনা করিতে থাকিল ॥৪॥

ওদিকে দুৰ্য্যোধন যে সকল গুপ্তচরকে পাণ্ডবগণেব অধ্বষণের জন্ত বাহিরে  
 পাঠাইয়া দিয়াছিলেন. তাহাবা তাঁহাব আদেশ অনুসাবে বহুতব গ্রাম, নগর ও

(২)...অভূচ্চ সংশয়ঃ । অসৌ যদ্বল্লভো বাজ্ঞো মহাসত্ত্বশ্চ কৌচকঃ—ভা । (৩)...  
 দারামৰ্ষী সুদুৰ্ম্মতিঃ...দুষ্টপৌকষঃ—ভা । (৪) ইত্যজ্ঞান্ নবা রাজ্ঞান্ ।—প্র, ... পরানীক-  
 বিশাতনম্—ভা । (৫)...গ্রামান্ বাষ্ট্রানি বিবিধানি চ—বা ব রা ম ভা । (৬)...যথাদৃষ্টম্  
 ...চরা নাগপুরুষ প্রতি—প্র বা ব, ...যথাদেপং যথাদৃষ্ট প্রদর্শনম্ । কৃতচিত্তা অবৰ্ত্তন্ত তে বৈ  
 নাগপুরুষ প্রতি—ভা ।

তত্র দৃষ্ট্বা তু রাজানং কৌরব্যং ধৃতরাষ্ট্রজম্ ।  
 দ্রোণকর্ণকূপৈঃ সার্কং ভীষ্মেণ চ মহাত্মনা ॥৭॥  
 সঙ্গতং ভ্রাতৃভিষ্চাপি ত্রিগর্ভৈশ্চ মহারথৈঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনং সভামধ্যে আসীনমিদমব্রুবন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

চরা উচুঃ ।

কৃতোহস্মাভিঃ পরো যত্নস্তেষামশ্বেষণে সদা ।  
 পাণ্ডবানাং মনুষ্যেভ্যঃ ! তস্মিন্ মহতি কাননে ॥৯॥  
 নির্জ্জনে যুগসঙ্কীর্ণে নানাঙ্গমলতাবৃতে ।  
 লতাপ্রতানবহুলে নানাগুল্মসমাকুলে ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

আদিষ্টম্, তথৈব যথা যথার্থভাবেন দেশপ্রদর্শনম্, সংবিধায় কৃৎস্না, কৃতকৃত্যঃ কৃতকর্তব্যঃ সন্তঃ, নগরং হস্তিনাপুরং প্রতি দ্রাবর্ষস্ত ॥৫—৬॥

তত্রোতি । তত্র হস্তিনানগরে সভামধ্যে দ্রোণ-কর্ণ-কূপৈঃ মহাত্মনা ভীষ্মেণ চ সার্কম্, আসীন-  
 উপবিষ্টম্, অপি চ ভ্রাতৃভিঃ মহারথৈঃ ত্রিগর্ভৈঃ ত্রিগর্ভদেশীয়ৈর্বীরৈশ্চ সঙ্গতং সম্মিলিতম্, কৌরব্য-  
 ধৃতরাষ্ট্রজং রাজানং দুৰ্য্যোধনং দৃষ্ট্বা তু ইদং বচনমব্রুবন্ তে চরাঃ ॥৭—৮॥

কৃত ইতি । হে মনুষ্যেভ্যঃ । অস্মাভিঃ, তস্মিন্, নির্জ্জনে, যুগসংকীর্ণে পশুপব্যাপ্তে, নানাঙ্গম-  
 লতাবৃতে, লতানাং প্রতানাঃ কৃৎস্না এব বহুলা যত্র তস্মিন্, নানাগুল্মসমাকুলে চ, মহতি কাননে,  
 তেষাং পাণ্ডবানামশ্বেষণে, সর্দৈব, পরো মহান্, যত্নঃ কৃতঃ ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ .

কৌচকশ্রেতি । “অত্যাহিতং মহাতীতি: কর্ম জীবানপেক্ষি চ” ইত্যমরঃ ॥১—৫॥ কৃত-  
 কৃত্যঃ কৌচকবধজ্ঞানেনার্ত্ত্রেব পাণ্ডবানাং বাসং স্বয়মেব ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ অচ্যুমানতো জ্ঞানন্তী-  
 দেশ অশ্বেষণ কবিত্বা যথাযথভাবে সকল স্থান দেখিয়া, কর্তব্য সম্পাদন কবিত্বা  
 হস্তিনানগরে ফিরিয়া গেল ॥৫—৬॥

তাহার পব সেই হস্তিনানগরে সভামধ্যে দ্রোণ, কর্ণ, কূপ ও মহাত্মা ভীষ্মেব  
 সহিত উপবিষ্ট এবং ভ্রাতৃগণ ও ত্রিগর্ভদেশীয় মহাবথগণের সহিত সম্মিলিত কুরুবংশীয়  
 ধৃতরাষ্ট্রনন্দন রাজা দুৰ্য্যোধনকে দেখিয়া সেই গুপ্তচবেরা ইহা বলিতে লাগিল ॥৭—৮॥

গুপ্তচবেবা বলিল—“নবনাথ । নির্জ্জনে, পশুপবিপূর্ণ, নানাবৃক্ষলতায় আবৃত,  
 লতাকুঞ্জসমবৃত্ত এবং নানাগুল্ম-(মূলা) ব্যাপ্ত সেই বিশাল বনের মধ্যে সেই পাণ্ডব-  
 গণের অশ্বেষণে আমরা সর্বদাই গুরুতব চেষ্টা কবিয়াছি ॥৯—১০॥

(৮) সহিতং ভ্রাতৃভিঃ...মধ্যে ইদং বচনমব্রুবন্—প্র । (১০) ...জ্ঞানলতাকূশে . গুল্মসমাবৃতে  
 —বা ব বা ম, ...গুল্মশতাবৃতে—ভা ।

বিদ্যাট-২২ (১২)

ন চ বিদ্যো গতা যেন পার্থাঃ শক্রনিবৰ্হণাঃ ।  
 মার্গমাণাঃ পদন্তাসং তেষু তেষু তথা তথা ॥১১॥  
 গিরিকূটেষু দুৰ্গেষু নানাজনপদেষু চ ।  
 জনাকীৰ্ণেষু দেশেষু ধৰ্ম্মকূটেষু পুৰুষে চ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 নরেন্দ্র ! বহুশোহগ্নিষ্ঠা নৈব বিদ্যশ্চ পাণ্ডবান্ ।  
 অত্যন্তং বা প্রণফ্যাস্তে ভদ্রং তুভ্যং নবৰ্ষত ! ॥১৩॥  
 বার্ত্তামগ্নিস্থমাণাশ্চ রথিনাং রথিসত্তম ! ।  
 কঞ্চিৎ কালং মনুষ্যেন্দ্র ! সূতানামনুগা বয়ম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । দুৰ্গেষু দুৰ্গমেযু গিরিকূটেষু পৰ্ব্বতশৃঙ্গেষু, তেষু তেষু প্রসিদ্ধেষু, নানাজনপদেষু দেশেষু, জনাকীৰ্ণেষু দেশেষু হট্টাদিষু, ধৰ্ম্মকূটেষু সজলস্থানেষু, পুৰুষে চ, তথা তথা গোপনেন প্রকাশেন চ, পদন্তাসং পাদক্ষেপচিহ্নম্, মার্গমাণা অগ্নিস্থতোহপি বয়ম্, শক্রনিবৰ্হণাঃ পার্থাঃ, যেন পথা গতাঃ, তং পন্থানঞ্চ ন বিদ্যো জানীমঃ ॥১১—১২॥

নবেজ্ঞেতি । হে নরেন্দ্র ! অস্মাভিঃ পাণ্ডবা বহুশ এব অগ্নিষ্ঠাঃ, তথাপি বয়ং পাণ্ডবান্ নৈব বিদ্যশ্চ । অতএব হে নবৰ্ষত ! তে অত্যন্তং বা সৰ্ব্বথৈব প্রণফ্যাস্তে । তুভ্যং তব ভদ্রমন্ত ॥১৩॥

বার্ত্তামিতি । হে বথিসত্তম মনুষ্যেন্দ্র ! রথিনাং পাণ্ডবানাং বার্ত্তাং কুত্র তে গতা ইতি

### ভাবতভাবদীপঃ

ত্যাশয়ঃ ॥৬—১০॥ যেন মার্গেণ ॥১১॥ গিরিকূটেষু গিরিশিখরেষু ॥১২—১৩॥ সূতানাং পাণ্ডবীযানামিন্দ্রসেনাদীনাম্ ॥১৪—২১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে জ্ঞোবাংগিশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

তা'র পব দুৰ্গম পৰ্ব্বতশৃঙ্গ, প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ বহুতব দেশ, জনাকীৰ্ণস্থান, সজল-স্থান এবং বহুতব নগবে, গোপনে ও প্রকাশ্যভাবে পাদন্তাসেব চিহ্ন অন্বেষণ করিতে থাকিয়াও—শক্রবিজয়ী পাণ্ডবেরা যে পথে গিয়াছেন, সে পথও আমবা জানিতে পাবি নাই ॥১১—১২॥

বাজা ! আমবা বহু অন্বেষণ করিয়াছি ; কিন্তু পাণ্ডবগণকে দেখিতে পাইলাম না ; অতএব নবশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই তাঁহারা মবিয়া গিয়াছেন, সুতবাং আপনার মঙ্গল হউক ॥১৩॥

(১১)...সুদৃঢ়বিজয়াঃ—বা ব বা ম,...স্বাদৃ চবিজয়াঃ...পবং গ্রাসম্—ভা । (১২) গিরিকূটেষু শৃঙ্গেষু...নানাকীৰ্ণেষু সন্দেশু—ভা । (১৩) রাজেন্দ্র । বহুশঃ...অত্যন্তভাবে নষ্টাস্তে—ভা । (১৪) বস্তুজ্ঞানিমাণা বৈ—বা ব বা ম ।

মৃগয়িত্বা যথান্যায়ং বিদিতার্থাঃ স্ম তত্ত্বতঃ ।  
 প্রাপ্তা দ্বারবতীং সূতা বিনা পার্থৈঃ পরস্তপ ! ॥১৫॥  
 ন তত্র কৃষ্ণা রাজেন্দ্র ! পাণ্ডবাশ্চ মহাব্রতাঃ ।  
 সর্বথা বিপ্রগণ্যাস্তে নমস্তে ভরতর্ষভ ! ॥১৬॥  
 নহি বিদ্যো গতিং তেষাং বাসং বাপি কথঞ্চন ।  
 পাণ্ডবানাং প্রবৃত্তিং বা বিদ্যঃ কৰ্ম্মাপি বা কৃতম্ ॥১৭॥  
 তন্নঃ শাধি মনুষ্যেন্দ্র ! অত উৰ্দ্ধ্বং বিশাংপতে ! ।  
 অশ্বেষণং পাণ্ডবানাং ভূয়ঃ কিং করবামহে ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

বৃত্তান্তম্, অধিষ্ঠাণাশ্চ বয়ম্, কক্ষি কালম্, সূতানাং তদীয়সাবধানাম্, অহুগা অহুসন্ধান-  
কাবিণঃ, অভবাম ইতি শেষঃ ॥১৪॥

মৃগেতি । হে পরস্তপ ! যথান্যায়ং মৃগয়িত্বা সাবধানপাশ্চিহ্ন, তত্ত্বতো যাথার্থেন বয়ং বিদিতার্থা  
অবগতবৃত্তান্তাঃ স্মঃ । বিসর্গলোপ আধঃ । অথ কোহসৌ বৃত্তান্ত ইত্যাহ—প্রাপ্তা ইতি । সূতাস্তেষাং  
সারথযঃ, পার্থৈঃ পাণ্ডবৈর্বিনা দ্বারবতীং প্রাপ্তা গতঃ ॥১৫॥

নেতি । হে রাজেন্দ্র ! তত্র দ্বাববৃত্ত্যাম্, কৃষ্ণা দ্রৌপদী মহাব্রতাঃ পাণ্ডবাশ্চ ন বর্তন্তে ।  
অতএব তে সর্বথা বিপ্রগণ্যঃ । হে ভরতর্ষভ । তে ভূত্যং নমঃ ॥১৬॥

নহীতি । বয়ং কথঞ্চনাপি তেষাং পাণ্ডবানাং গতিং গমনং বাসং বাপি নহি বিদ্যঃ, প্রবৃত্তিং  
বৃত্তান্তং বা, তৈঃ কৃতং কিঞ্চিৎ কৰ্ম্মাপি বা নহি বিদ্যঃ ॥১৭॥

বথিষ্প্রোক্ত রাজা । আমবা সেই রথিগণের সংবাদেব অশ্বেষণ করিতে থাকিয়াও  
কিছু কাল তাঁহাদেব সাবধিগণেব অহুসন্ধান করিয়াছিলাম ॥১৪॥

পরস্তপ ! আমবা যথানিয়মে তাঁহাদের অশ্বেষণ করিয়াও এই বিষয়মাত্র  
জানিতে পাবিয়াছি যে, পাণ্ডবগণেব সাবধিরা তাঁহাদিগকে ছাড়িয়া দ্বাবকায়  
গিয়াছে ॥১৫॥

কিন্তু বাজপ্রোক্ত । দ্রৌপদী কিংবা মহাব্রত পাণ্ডবেবা সে দ্বাবকানগবীতেও  
নাই, অতএব ভবতপ্রোক্ত ! নিশ্চয়ই তাঁহাবা মবিয়া গিয়াছেন । আপনাকে  
নমস্কাব ॥১৬॥

পাণ্ডবগণেব গতি, বাস, বৃত্তান্ত কিংবা তাঁহাবা যে যে কার্য্য কবিয়াছেন,  
তাঁহাব কিছুই আমবা কোন প্রকাবেই জানিতে পাবি নাই ॥১৭॥

(১৫) ...বতে পার্থান্—ভা । (১৬) ন তত্র পাণ্ডবা বাহন ! নাপি কৃষ্ণা পতিব্রতাঃ । ...  
তৃপ্যধ—ভা । (১৭) বাসং বাপি মহাব্রতানাম্...বিদ্যঃ কৰ্ম্মাপি চাভূতন্—প্র, ...বিদ্যঃ কৰ্ম্মাপি বা  
তথা—ভা । (১৮) ন তে সন্তি মনুষ্যেন্দ্র ।—প্র, স নঃ শাধি—বা ব বা ম ।



ত্রিগৰ্ত্তা নির্জিতা যেন বলেন মহতা নৃপ !।

সূতেন রাজ্ঞো মৎস্রস্ত কৌচকেন পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥

স হতঃ পতিতঃ শেতে গন্ধর্বের্নিশি ভারত !।

অদৃশ্যমানৈর্দুষ্টিয়া সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুত ! ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

প্রিয়মেতদুপশ্রুত্য শক্রগাং তং পরাভবম্।

কৃতকৃত্যশ্চ কোরব্য ! বিধৎস্ব যদনন্তরম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

গোহরণে চারপ্রত্যাচারে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তদिति। হে মহম্ভে! বিশাংপতে! তৎ, নঃ অস্মান্ শাধি উপদিশ, অত উৰ্দ্ধং পরম্, ভূষঃ পুনৰপি বয়ং কিং পাণ্ডবানামহেষণং করবামহে ॥১৮॥

ত্রিগৰ্ত্তা ইতি। হে অচ্যুত! কর্তব্যপথাদ্রষ্ট! ভারত নৃপ! যেন মৎস্রস্ত রাজ্ঞঃ সূতেন সেনাপতিনা কৌচকেন, মহতা বলেন শক্র্যা, ত্রিগৰ্ত্তাঃ ত্রিগৰ্ত্তদেশীয়া বীরাঃ, পুনঃ পুনর্নিজিতাঃ; ভ্রাতৃভিরূপকৌচকৈঃ সইহব, স দৃষ্টায়া কৌচকঃ, অদৃশ্যমানৈর্গন্ধর্বেঃ, নিশি হতঃ সন্ ভূমৌ পতিতঃ শেতে ॥১৯—২০॥

প্রিয়মিতি। হে কোরব্য! তৎ শক্রগাং পরাভবং তদ্বিবয়কমিত্যর্থঃ, এতৎ প্রিয়ং বাক্যমুপশ্রুত্য, কৃতং গন্ধর্বেণৈব বিহিতং কৃত্যং স্বকর্তব্যং যন্ত স তাদৃশম্, অনন্তরং যৎ বিধেয়মিতি শেষঃ, তদ্বিধৎস্ব ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পরভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহুশ্যশ্রেষ্ঠ বাজা। অতএব আপনি আমাদিগকে উপদেশ দিন যে, ইহার পবে আমবা আবাবও কি পাণ্ডবগণের অহেষণ করিব ॥১৮॥

কর্তব্যপবায়ণ ভরতনন্দন রাজা। মৎস্ররাজ বিরাটের সেনাপতি যে কৌচক গুপ্ততর শক্তিব প্রভাবে ত্রিগৰ্ত্তদেশীয় বীবগণকে বাব বার জয় করিয়াছিল, ভ্রাতাদের সহিতই সেই দুরাখ্যা কৌচককে গন্ধর্বেবা রাত্রিতে অদৃশ্য থাকিয়া বধ করিয়াছেন; স্মৃতরাং সে কৌচক এখন ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন কবিয়া রহিয়াছে ॥১৯—২০॥

কোরবনন্দন! শক্রগণের পরাভবকপ এই প্রিয়সংবাদ শুনিয়া আপনি আপনাকে কণ্ডকার্য্য মনে ককন এং ইহার পবে যাহা কর্তব্য, তাহা ককন” ॥২১॥

(১৯) যেন ত্রিগৰ্ত্তা নিহতাঃ...কৌচকেন বনীয়মা—বা ব বা ম, ত্রিগৰ্ত্তা নিহতা যেন—ভা, ...কৌচকেন দুর্গাখ্যা—প্র। \* ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম, ‘...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা।

## চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ#ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো রাজা শ্রদ্ধা তেবাং বচস্তদা ।

চিরমন্তর্মনা ভূত্বা প্রত্যুবাচ সভাসদঃ ॥১॥

সুদুঃখা খলু কার্য্যাণাং গতিৰ্বিজ্ঞাতুমন্ততঃ ।

তস্মাৎ স মে পরীক্ষধ্বং ক নু হ্যঃ পাণ্ডবা গতাঃ ॥২॥

অল্লাব শক্যং কালশ্চ গতং ভূয়িষ্ঠমন্ততঃ ।

তেষামজ্ঞাতচৰ্য্যাণাং বৰ্ষে হস্মিন্দ্ৰয়োদশে ॥৩॥

অশ্চ বৰ্ষশ্চ শেষক্ষেত্ৰ্যতীযুরিহ পাণ্ডবাঃ ।

নিবৃন্তসময়ান্তে হি সত্যব্রতপবায়ণাঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

ভূত ইতি । ততো রাজা দুর্যোধনঃ, তেবাং গুপ্তচৰাণাং বচঃ শ্রদ্ধা, চিবম্, অন্তৰ্বিবাদেনাস্ত-  
মুখং মনো বস্ত স নীরব ইত্যর্থঃ ভূত্বা, তদা সভাসদঃ প্রতি উবাচ ॥১॥

সুদুঃখা ইতি । অন্তত ইত্যুৎপ্ৰেক্ষায়াম্ । এতৎ সম্ভাব্যামীত্যর্থঃ । “অন্ততোহবযবোৎপ্ৰেক্ষা-  
পঞ্চম্যার্থে শাসনে” ইতি হেমচন্দ্রঃ । কার্য্যাণাং গতিৰ্বিজ্ঞাতুং সুদুঃখা খলু । তস্মাৎ, পাণ্ডবাঃ ক নু  
গতাঃ হ্যঃ, অস্মিন্ বিষয়ে সৰ্ব্ব এব ব্যম্, পরীক্ষধ্বং পর্যালোচয়ত ॥২॥

অন্তেতি । অত্রাপি অন্ততঃ সম্ভাব্যামীত্যর্থঃ । অস্মিন্ দ্ৰবোধশে বৰ্ষে, তেবাং পাণ্ডবানাম্,  
অজ্ঞাতচৰ্য্যাণাং কালশ্চ ভূয়িষ্ঠং গতম্, অল্লাবশিষ্টম্ ॥৩॥

অন্তেতি । ইহ, সত্যব্রতপবায়ণান্তে পাণ্ডবাঃ, চেষ, অশ্চ বৰ্ষশ্চ শেষম্, ব্যতীযুঃ অতি-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব রাজা দুর্যোধন গুপ্তচরদিগেব সেই সকল  
কথা শুনিয়া দীৰ্ঘকাল নীরব থাকিয়া তখন সভাসদগণেব প্রতি বলিলেন—॥১॥

“আমি মনে কবি—কার্য্যেব গতি বোঝা নিশ্চয়ই দুষ্কর ; অতএব পাণ্ডবেবা  
কোথায় গেল, এই বিষয় আপনাবা সকলে পর্যালোচনা ককন ॥২॥

এই ত্রয়োদশ বৎসর, ইহা পাণ্ডবদের অজ্ঞাতবাসের কাল ; ইহাবও বহুতব অংশ  
গিয়াছে, অল্পই অবশিষ্ট আছে ॥৩॥

এখন সেই পাণ্ডবেবা যদি এই বৎসরেব শেষভাগও অতিক্রম কবিত্তে

---

(২)....বিজ্ঞানমন্ততঃ নিরীক্ষধ্বং—ক নু তে—বা, ...গতিরৈজ্ঞাতুমন্ততঃ হ্যদীক্ষধ্বম্—ভা ।

(৩) ...তেষামজ্ঞাতচৰ্য্যাণাম্...ভা । (৪) ...শেষং বৈ ব্যতীযুর্দি...ভা ।

নদীকূণ্ডেষু তীবেষু গ্রামেষু নগরেষু চ ।

আশ্রমেষু চ পুণ্যেষু পৰ্বতেষু গুহান্ চ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

অথাগ্রজানন্তবজঃ পাপভাবানুরাগিণম্ ।

জ্যেষ্ঠং দুঃশাসনস্তত্র ভ্রাতা ভ্রাতবমব্রবীৎ ॥১৩॥

যেষু নঃ প্রত্যযো রাজংশ্চারেষু মনুজর্ষভ ! ।

তে যাস্তু দত্তদেয়া বৈ পুনস্তান্ পরিমার্গিতুম্ ॥১৪॥

এতচ্চ কর্ণো যৎ প্রাহ সৰ্ব্বমিচ্ছামহে তথা ।

যথোদ্दिष्टं চবাঃ সৰ্ব্বে যুগয়ন্তু ততস্ততঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

চাইবঃ, নদীকূণ্ডেষু নদীদ্বীপাং তীবেষু, গ্রামেষু, নগরেষু চ, আশ্রমেষু চ, পুণ্যেষু পৰ্বতেষু, তদগুহান্ চ, ছন্নবাসিনো গুপ্তস্থিতাঃ পাণ্ডবা নিপুণমশ্বেষ্টব্যঃ ॥১১—১২॥

অথেতি । অথ অগ্রজস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত অনন্তবমেব জাযত ইতি অগ্রজানন্তবজঃ, ভ্রাতা দুঃশাসনঃ, তত্র তদানীম্, পাপভাবানুরাগিণং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরমব্রবীৎ ॥১৩॥

যেধিতি । হে মনুজর্ষভ বাজন ! যেষু চাবেষু, নঃ অশ্রাকং প্রত্যযো দক্ষতাাদিনা বিশ্বাসো বর্জ্যতে, তে, দত্তানি দেয়ানি পাথেযাদীনি যেভ্যস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, পুনরপি, তান্ পাণ্ডবান্, পরিমার্গিতুমশ্বেষ্টং যাস্তু ॥১৪॥

এতদ্বিতি । কর্ণ এতৎ যৎ প্রাহ, বযঞ্চ তর্থেব সৰ্ব্বম্, ইচ্ছামহে ইচ্ছামঃ । সৰ্ব্বে চরাঃ, যথোদ্दिष्टং যথোক্তং ততস্ততঃ যুগয়ন্তু পাণ্ডবান্ পুনবশিষ্যন্তু ॥১৫॥

নানাবিধ গুপ্তচব—নদীকূণ্ড, নদীপ্রভৃতিব তীব, গ্রাম, নগর, আশ্রম, পুণ্য পৰ্বত ও পৰ্বতগুহাতে গুপ্তবাসী পাণ্ডবদিগকে নিপুণভাবে পুনবায় অন্বেষণ করিবে” ॥১১—১২॥

তাহার পব দুৰ্য্যোধনের অব্যবহিত কনিষ্ঠ ভ্রাতা দুঃশাসন সেই সময়েই পাপ-কার্য্যানুরাগী জ্যেষ্ঠভ্রাতা দুৰ্য্যোধনকে বলিল—॥১৩॥

“মনুজ্যশ্বেষ্ঠ রাজা ! যাহাদেব উপরে আমাদের বিশ্বাস আছে, সেই সকল গুপ্তচবদিগকে পাথেয়প্রভৃতি দেওয়া হউক ; তাহাব পর তাহাবা পুনবায় পাণ্ডবগণকে অন্বেষণ কবিবার জন্ত চলিয়া যাউক ॥১৪॥

কর্ণ এই যাহা বলিলেন, আমিও সেই সমস্তই ইচ্ছা করি । সকল গুপ্তচরই উপদেশক্রমে সেই সেই স্থানে অন্বেষণ ককক ॥১৫॥

(১২) নদীকূণ্ডেষু তীর্থেষু—প্র বা ব রা ম । (১৫) সৰ্ব্বমীক্ষামহে বযম্—প্র, ...সৰ্ব্বমীক্ষামহে তথা...যতস্ততঃ—রা ম, ...বিচিষন্ত ততস্ততঃ—ভা ।

এতে চান্তে চ ভূয়াংসো যথোদ্দেশং যথাবিধি ।  
 ন তু তেষাং গতিৰ্বাসঃ প্রবৃত্তিৰৌপলভ্যতে ॥১৬॥  
 অত্যন্তং বা নিগূঢ়ান্তে পাবং বোশ্মিমতো গতাঃ ।  
 ব্যালৈৰ্বাপি মহাবণ্যে ভক্ষিতাঃ শূরমানিনঃ ।  
 অথবা বিষমং প্রাপ্য বিনষ্টাঃ শাস্ততীঃ সমাঃ ॥১৭॥  
 তস্মান্নানসমব্যগ্রং কৃত্বা ত্বং কুরুনন্দন ! ।  
 কুরু কার্য্যং যথোৎসাহং মন্যসে যন্নরাধিপ ! ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং বিবাটপৰ্বণি  
 গৌহরণে চাবপ্রত্যাচাবে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । এতে উপস্থিতাশ্চ, অন্তে ভূবাংসো বহবশ্চ চাবাঃ, যথোদ্দেশং যথোক্তং যথাবিধি  
 চ, যুগযন্তিতানুবৃত্তিঃ । কিন্তু তেষাং পাণ্ডবানাম্, গতিঃ বাসঃ, প্রবৃত্তিৰ্ভ্রাত্তো বা, ন উপলভ্যতে  
 কৈবপি জ্ঞাযতে ॥১৬॥

অতএবেদানীং সস্তাবযতি—অত্যন্তমিতি । তে পাণ্ডবাঃ, অত্যন্তং নিগূঢ়া দ্রুপদবাজাদীনাম্  
 মন্তঃপুরাদৌ গুপ্তা বা, উশ্মিমতঃ সমুদ্রস্ত পাং গতা বা, শূরান্ আত্মনো মন্তন্ত ইতি শূরমানিনঃ,  
 ন তু বন্ততঃ শূবা ইত্যশমঃ, অতএব মহাবণ্যে ব্যালৈঃ ব্যাঘ্রাদিহিংস্রজন্তুভিরপি বা ভক্ষিতাঃ,  
 অথবা বিষমং গিবিসংঘটাদিমহাবিপদং প্রাপ্য শাস্ততীঃ সমাশ্চিবাবৈব বিনষ্টাঃ । বটপাদৌহবং  
 শ্লোকঃ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

আগত্য চবন্ত্যেব তে পরিচাবাঃ রাজপুত্রানি তেষু, তর্কবা কাজ্জয়া । “তর্কঃ কাজ্জা বিতর্কোহে”  
 ইতি মেদিনী ॥১০—১২॥ অগ্রজানন্তরজঃ দ্বিতীযো ভ্রাতা ॥১৩—১৬॥ উশ্মিমতঃ  
 সিদ্ধোঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিবাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

অতএব ইহাবা এবং অন্যও বহুতব গুপ্তচব উক্তক্রমে ও যথাবিধানে অব্বেষণ  
 কৰক ; কিন্তু সে পাণ্ডবগণেব গতি, বাস, কিংবা বৃত্তান্ত, ইহাব কিছুই পাণ্ডবা  
 বাইতেছে না ॥১৬॥

অতএব হয় ত—সে পাণ্ডবেবা একেবাবে গুপ্ত রহিয়াছে, কিংবা সমুদ্রেব  
 পবপাবে চলিয়া গিয়াছে, অথবা কোন মহাবনেব মধ্যে হিংস্র জন্তুগণ সেই বীবাভি-  
 মানীদিগকে ভক্ষণ করিয়া ফেলিয়াছে, কিংবা তাহাবা কোন মহাবিপদে পড়িয়া  
 চিবকালেব জন্তই বিনষ্ট হইয়া গিয়াছে ॥১৭॥

(১৬)---প্রবৃত্তিচৌপলভ্যতে—বা ব বা ম, ...প্রবৃত্তিচৌপলভ্যতে—ভা । (১৭) অত্যাহিতং  
 বা গূঢ়ান্তে...ভক্ষিতা মাংসভোজনৈঃ—প্র, অত্যাহিতং গূঢ়ান্তে—ভা । \* ‘...বট্‌বিশোহধ্যায়ঃ’  
 —প্র বা ব বা ম, ‘...পৰ্বণিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা ।

## পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্ৰবীৰ্যমহাবীৰ্য্যো দ্রোণস্তত্ত্বার্থদৰ্শিবান্ ।  
ন তাদৃশা বিনশ্যন্তি নাপি যান্তি পৰাভবম্ ॥১॥  
শূৰাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ বুদ্ধিমন্তো জিতেন্দ্রিয়াঃ ।  
ধৰ্ম্মজ্ঞাশ্চ কৃতজ্ঞাশ্চ ধৰ্ম্মবাজমনুব্রতাঃ ॥২॥  
নীতিধৰ্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ পিতৃবচ্চ সমাহিতাঃ ।  
ধৰ্ম্মে স্থিতং সত্যধৃতিং জ্যেষ্ঠং জ্যেষ্ঠানুযায়িনঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

আশ্বাসযতি—ভগ্নাদিতি । ভগ্নাৎ, হে কুকনন্দন নবাধিপ ! স্বম্, মানসং মনঃ, অব্যগ্রম  
অনাকুলং কৃৎস্না, যৎ কৰ্ত্তব্যতয়া মন্ত্ৰসে, তৎকাৰ্য্যং যথোৎসাহং কুরু ॥১৮॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্ৰীহবিদাসমিস্কাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতাৰ্থাৎ  
মহাভারতটীকাৰ্থাৎ ভাবতকৌমুদীসম্বাখ্যাৰ্থাৎ বিবটিপৰ্কৰণি গোহবৰ্ণে  
চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

অথেতি । অথ মহাবীৰ্য্যঃ, তত্ত্বার্থদৰ্শিবান্ সৰ্ব্ববস্ত্ততত্ত্বজ্ঞশ্চ দ্রোণঃ অত্রবীৎ । তাদৃশাঃ  
পাণ্ডবতুল্যা জনা ন বিনশ্যন্তি, নাপি কৃতোহপি পৰাভবং যান্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥১॥  
তেষাং বিনাশপৰাভবযোবপ্রাপ্তৌ হেতুনাহ—শূৰা ইতি । শূৰাশ্চ, কৃতবিদ্যাশ্চ, বুদ্ধিমন্তঃ  
জিতেন্দ্রিয়াঃ, ধৰ্ম্মজ্ঞাঃ, কৃতজ্ঞাশ্চ ভীমাদয়ঃ, ধৰ্ম্মবাজং যুধিষ্ঠিৰম্, অনুব্রতা অনুগতাঃ । অতো  
যুধিষ্ঠিবো বুদ্ধ্যা তান্ বক্ষিষ্যতীতি ভাবঃ ॥২॥

অতএব কুকনন্দন বাজা ! আপনি মনটাকে আকুল না কৰিয়া, যাহা কৰ্ত্তব্য  
মনে কবেন, সেই কাৰ্য্যই উৎসাহেৰ সহিত কৰিতে থাকুন” ॥১৮॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাৰ পৰ মহাবীৰ ও তত্ত্বার্থদৰ্শী দ্রোণাচাৰ্য্য বলিতে  
লাগিলেন—“পাণ্ডবদেব তুল্য লোকেবা বিনষ্ট হন না, কিংবা পৰাভবও প্রাপ্ত হন  
না ॥১॥

কাৰণ, বীৰ, কৃতবিদ্য, বুদ্ধিমান, জিতেন্দ্রিয়, ধৰ্ম্মজ্ঞ ও কৃতজ্ঞ ভীমপ্রভৃতি চাৰি  
ভ্রাতাই ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিৰেৰ অনুগত ॥২॥

(১)....ন প্রযান্তি পরাভবম্—বা ব বা ম, ...তত্ত্বার্থদৰ্শিনঃ...প্রাপ্নুবন্তি পরাভবম্—ভা । (৩)  
নীতিধৰ্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞং পিতৃবচ্চ সমাহিতম্—বা ব বা ম ।

অনুব্রতা মহাত্মানং ভ্রাতরং ভ্রাতরো নৃপ ! ।  
 অজ্ঞাতশক্রং ধীমন্তং তথা ভ্রাতৃননুব্রতম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তেষাং তথা বিধেয়ানাং নিভৃতানাং মহাত্মনাম্ ।  
 কিমর্থং নীতিমান্ পার্থঃ শ্রেয়ো নৈবাং করিষ্যতি ॥৫॥  
 তস্মাদ্ভ্রাতাং প্রতীক্শস্তে কালশ্চোদয়মাগতম্ ।  
 নহি তে নাশমুচ্ছেয়ুৰ্বিতি পশ্যাম্যহং ধিয়া ॥৬॥  
 সাম্প্রতকৈব যৎ কার্যং তচ্চ ক্ষিপ্ৰমকালিকম্ ।  
 ক্রিয়তাং সাধু সঙ্কিন্ত্য বাসশৈচবাং প্রচিন্ত্যতাম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশং তদানুব্রাত্যমিত্যাহ—নীতীতি । হে নৃপ । নীতিধর্মার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ, জ্যেষ্ঠানুযায়িনঃ সর্বকার্যেবু জ্যেষ্ঠানুসাবিশিষ্ট, ভ্রাতবো ভীমাদয়ঃ, সমাহিতাঃ সাবধানাঃ নৃপ এব, পিতৃবৎ পিতব-  
 মিব, ধর্মে স্থিতম্, সত্যযুতিম্, যথার্থবৈধ্যসম্পন্নম্, মহাত্মানম্ উদাবহদবম্, ধীমন্তং বুদ্ধিমন্তম্ তথা  
 ভ্রাতৃন্ ভীমাदीনপি, অনুব্রতম্ অনুগতম্, অজ্ঞাতশক্রং নাম জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরম্, অনুব্রতা  
 অনুগতাঃ ১৩—৪॥

তেষামিতি । নীতিমান্ পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, তথা বিধেয়ানাং বচনে স্থিতানাং, “বিধবো বিনয়-  
 গ্রাহী বচনে স্থিত আশ্রবঃ” ইত্যমবঃ, নিভৃতানাং দৃঢ়ানাং, মহাত্মনাঞ্চ, তেষামেষাং ভীমাदीনাম্,  
 শ্রেয়ো মঙ্গলম্, কিমর্থং ন করিষ্যতি ১৫॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, তে পাণ্ডবাঃ, আগতম্ আগামিনম্, কালশ্চ প্রতিক্ষাসমাপ্তিসময়শ্চ,  
 উদ্যমাবির্ভাবমেব প্রতীক্শস্তে; নহি ন তু নাশম্, মুচ্ছেয়ুঃ প্রাপ্তুঃ, ইত্যহং ধিয়া পশ্যামি  
 পর্যালোচয়ামি ১৬॥

রাজা ! আবার যুধিষ্ঠিরও সেই ভ্রাতাদের অনুগত । তাহাতে নীতি, ধর্ম ও  
 অর্থের তত্ত্বজ্ঞ এবং সর্বদা জ্যেষ্ঠেব অনুযায়ী সেই ভীমপ্রভৃতি ভ্রাতাবা সর্বদা  
 অবহিত থাকিয়া পিতাব তুল্যই ধার্মিক, যথার্থবৈধ্যশীল, উদাবচেতা ও বুদ্ধিমান  
 জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠিরের অনুগত হইয়া চলেন ১৩—৪॥

অতএব নীতিজ্ঞ যুধিষ্ঠির—আজ্ঞাবহ, দৃঢ়চেতা ও মহাত্মা সেই ভ্রাতাদের মঙ্গল  
 করিবেন না কেন ১৫॥

অতএব সেই পাণ্ডবেবা যত্নপূর্বক আগামী সময়ের প্রতীক্ষাই করিতেছেন বটে ;  
 কিন্তু বিনষ্ট হন নাই ; ইহা আমি বুদ্ধিদ্বারা সম্ভাবনা করিতেছি ১৬॥

(৪)...অজ্ঞাতশক্রং ধীমন্তং সর্বভ্রাতৃন্—বা ব দা ন, ...ধীমন্তং ভাশ্চ ভ্রাতৃন্—ভা ।  
 (৫)...নীতিমান্ প্রাজ্ঞো নিঃশ্রেয়ো ন বিধাতি—ভা । (৬) নাশমুচ্ছেয়ুৰ্বিতি নে ধ্যাতে  
 যতিঃ—প্র, ...যজ্ঞাং প্রবীক্ষ্যম্...ন তে নাশং গতঃ শূদ্রাঃ—ভা । (৭)...ক্ষিপ্ৰমকালিকম্ যৎ—  
 ভা ।

যথাবৎ পাণ্ডুপুত্রোণাং সৰ্বার্থেষু ধৃতাত্মনাম্ ।

দুজ্জের্ঘাঃ খলু শূরাস্তে দুস্ত্রাপাস্তপসা বৃতাঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

বুদ্ধিমান্ গুণবান্ পার্থঃ সত্যবান্ নীতিমান্ শুচিঃ ।

তেজোবাশিরসংখ্যেয়ো গৃহীয়াদপি চক্ষুষা ॥৯॥

বিজ্ঞায় ক্রিয়তাং তস্মাস্ত্ৰয়ো বা যুগ্যতাং চরৈঃ ।

ব্রাহ্মণৈশ্চাপবৈঃ সিন্ধৈর্ঘে চান্তে তদ্বিদো জনাঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গৌহরণে চারপ্রত্যাচারে দ্রোণাক্যাং নাম পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

সাম্প্রতিমিতি । অতএব যৎ কার্যং সাম্প্রত্য যুক্তং ত্রাং, “যুক্তে যে সাম্প্রত্য স্থানে” ইত্যমরঃ, সাধু সম্যক্ সঞ্চিন্ত্য, কিপ্রম্, অকালিকমপি অন্তঃপুঙ্ক্তসাময়িকমপি, তচ্চ তদেব ক্রিয়তাম্ । ইতোহনেকদিনপূর্বমেব ঈদৃগ্ধেবণং কর্তব্যমাসীৎ, ইদানীন্ত ক্রিয়মাণে অজ্ঞাতবাসসময় এব সমাপ্যোভেতি ভাবঃ । সৰ্বার্থেষু সৰ্ব্বেষেব কর্তব্যবিষয়েষু, ধৃতাত্মনাং কৃতগাঢ়ত্বানাম্, এবাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্, বাসস্ত যথাবৎ প্রচিন্ত্যতাম্ । বস্তুতস্ত তপসা বৃতা অধিতাস্তে শরাঃ, দুস্ত্রাপা দুজ্জের্ঘাশ্চ খলু ॥৭—৮॥

বুদ্ধীতি । বুদ্ধিমান্ গুণবান্ সত্যবান্ নীতিমান্ শুচিঃ, অসংখ্যেযঃ অজ্ঞেযঃ, তেজোবাশিস্ত্ৰ্য-  
স্বরূপশ্চ, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, চক্ষুষাপি গৃহীয়াদাষতীকুর্যাৎ চবান্ মোহয়েদিত্যর্থঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৪॥ বিধেয়ানাং কিঙ্করাণাম্, নিভৃতানাং অত্যন্তাবহিতানাং ॥৫—৬॥ অকালিকং  
বিলম্বালহম্ ॥৭—৮॥ গৃহীয়াদপি চক্ষুষা প্রত্যক্ষদৃষ্টৌহপি মোহয়েদেবেত্যর্থঃ ॥৯—১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

সুতবাং যে কার্য্য যুক্তিযুক্ত হয়, অসময়ে হইলেও ভাল করিয়া বিবেচনা কবিয়া  
সম্ভব সেই কার্য্য কব । তবে, সমস্তবিষয়ে যত্নশীল পাণ্ডবগণের বাসস্থান জানিবার  
জন্য যথানিয়মে চিন্তা কবিলে বটে ; কিন্তু বীর ও তপস্বী পাণ্ডবগণকে পাণ্ডবা বা  
জানা হুজব হইবে ॥৭—৮॥

কাবণ, বুদ্ধিমান্, গুণবান্, সত্যবাদী, নীতিজ্ঞ, পবিত্র ও অজ্ঞেয় তেজোবাশি-  
স্বরূপ যুধিষ্ঠির কেবল দৃষ্টিদ্বাৰাও চরদিগকে মোহিত কবিতে পাবেন ॥৯॥

(৮)...তেহপাপাস্তপসা বৃতাঃ—ভা । (৯) শুদ্ধাত্মা গুণবান্—বা ব বা ম, শুদ্ধাত্মা গুণবান্  
শূরঃ...নিগৃহীয়াস্তু চক্ষুষী—ভা...ভূয়শ্চ যুগ্যতামহে—প্র বা ব বা ম,...ব্রাহ্মণৈশ্চারণৈঃ—প্র,...  
ব্রাহ্মণৈশ্চারণৈঃ...বা ব বা ম,...তদ্বিধাঃ জনাঃ—ভা । \* ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম,  
‘...ষড়বিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা ।

## ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শাস্ত্রনবো ভীষ্মো ভরতানাং পিতামহঃ ।

শ্রুতবান্ দেশকালভ্রুতভ্রুতঃ সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিৎ ॥১॥

আচার্য্যবাক্যোপবসে তদ্বাক্যমভিসন্দধৎ ।

হিতার্থং স উবাচেষাং ভারতীং ভাবতান্ প্রতি ॥২॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠিরে সমাসক্তাং ধৰ্ম্মজ্ঞে ধৰ্ম্মসংশ্রিতাম্ ।

অসংস্থ্য দুর্লভাং নিত্যং সতাকাভিমতাং সদা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞায়েতি । তস্যাং, যুগ্মাভিবিজ্ঞায় তেবামীদৃশীং যোগ্যতামবগত্য বিরামঃ ক্রিয়তাম্, ভূষঃ পুনরপি বা, চরৈঃ, ব্রাহ্মণৈঃ, অপৰৈঃ সিদ্ধৈস্তপঃসিদ্ধৈঃ অস্ত্রে যে তদ্বিদঃ পাণ্ডবপরিচাষিনো জনাষ্টৈশ্চ, যুগ্ম্যতাম্ অধিষ্ঠ্যতাম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি গোহরণে

ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তত ইতি । ততঃ আচার্য্যস্ত শ্রোণস্ত বাক্যস্ত উপরমে সমাপ্তৌ, শাস্ত্রনবঃ শাস্ত্রনুপুঞ্জঃ, ভবতানাং যুধিষ্ঠিরদুৰ্য্যোধনাদীনাম্ পিতামহঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, দেশকালজ্ঞঃ, তত্ত্বজ্ঞঃ ব্যক্তিস্বভাবজ্ঞঃ, সৰ্ব্বধৰ্ম্ম-বিদঃ, স ভীষ্মঃ, তস্ত শ্রোণস্ত বাক্যম্ অভিসন্দধৎ অহুসরন্, হিতার্থম্, ভাবতান্ দুৰ্য্যোধনাদীন্ প্রতি, ইমাং ভারতীং বাচমুবাচ ॥১—২॥

বাচং প্রশংসতি—যুধীতি । তত্র ভীষ্মঃ, ধৰ্ম্মজ্ঞে যুধিষ্ঠিরে সমাসক্তাং তদ্বিষয়ামিতার্থঃ

অতএব তাঁহাদের ক্ষমতা বুঝিয়া হয়—বিবত হও, না হয়—গুপ্তচর, ব্রাহ্মণ, অপর তপঃসিদ্ধ লোক, কিংবা অন্য যাহারা তাঁহাদিগকে জানে, তাহাদের দ্বারা পুনরায় অন্বেষণ কর” ॥১০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোণাচার্য্যের বাক্য সমাপ্ত হইলে, তাহাব পর শাস্ত্রনু-  
নন্দন দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিব পিতামহ, শাস্ত্রজ্ঞ, দেশকালজ্ঞ, তত্ত্বজ্ঞ ও সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ সেই  
ভীষ্ম দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিব প্রতি হিতের জন্য এই কথা বলিলেন ॥১—২॥

(১)...ভারতানাং পিতামহঃ—ভা । (২) আচার্য্যবাক্যে পরমে তদ্বাক্যমভিসন্দধৎ—ভা,...  
হিতার্থং সমুবাচেষাম্—ম ।...ধৰ্ম্মসংশ্রিতাম্—বা ব রা ম, ধৰ্ম্মসংশ্রিতাম্—ভা ।



ভীষ্মঃ সমবদত্তত্র গিবং সাধুভিরর্চিতাম্ ।  
 যথৈষ ব্রাহ্মণঃ প্রাহ দ্রোণঃ সর্বার্থতত্ত্ববিৎ ॥৪॥ ( যুগ্মকম্ )  
 সর্বলক্ষণসম্পন্না নাশং নাইন্তি পাণ্ডবাঃ ।  
 শ্রুতবৃত্তোপসম্পন্নাঃ সাধুব্রতসমম্বিতাঃ ।  
 বৃদ্ধানুশাসনে সক্তাঃ সত্যব্রতপরায়ণাঃ ॥৫॥  
 সময়ং সময়জ্ঞাস্তে পালয়ন্তঃ শুচিত্বতাঃ ।  
 ক্ষত্রধর্মরতা নিত্যং কেশবানুগতাঃ সদা ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

ধর্মসংশ্রিতাম্, অসংস্কৃত্য নিত্যং দুর্লভাম্, সত্যঞ্চ সদা অভিমতাম্, অতএব সাধুভিঃ অর্চিতামাদৃতাম্, গিবং বাচ্যবদৎ । কাসৌ গীবিত্যাহ—সর্বার্থতত্ত্ববিৎ এষ ব্রাহ্মণো দ্রোণঃ, যথা যথার্থমেব প্রাহ ॥৩—৪॥

সর্বেতি । সর্বলক্ষণসম্পন্নাঃ সামুদ্রিকোক্তসকলগুণচিহ্নযুক্তাঃ, শ্রুতৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ বৃত্তৈঃ সদাচারৈশ্চ উপসম্পন্নাঃ, সাধুব্রতসমম্বিতাঃ, বৃদ্ধানামনুশাসনে সক্তা অধীনাঃ, সত্যব্রতপরায়ণাশ্চ পাণ্ডবাঃ, নাশং প্রাপ্তং নাইন্তি, তত্ত্বগুণবদ্বাদিতি ভাবঃ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

সময়মিতি । সময়জ্ঞাঃ কালজ্ঞাঃ, শুচিত্বতাঃ পবিত্রনিয়মাঃ, নিত্যং ক্ষত্রধর্মরতাঃ, সদা কেশবানু-  
 গতাস্চ তে, সময়ং প্রতীজ্ঞাসমাপ্তিকালম্, পালয়ন্তঃ প্রতীক্ষমাণা বর্ষস্তে ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ অভিসন্দধ্য তদ্বাক্যানুগুণমেব বদন্ ভাবতীং ভবতবংশীয়পাণ্ডববিষয়াং গিবং বাচ্য ভাবতান্ কৌবদান্ উবাচেতি সঙ্কল্পঃ ॥২—৩॥ সময়ং বদৎ সময়ং পক্ষপাতশূন্যং বদৎ বদন্ । হুমতাব অর্থঃ ॥৪॥ শ্রুতং শাস্ত্রম্, নানাপ্রতিরনেকা আখ্যাযিকা ॥৫—৬॥ মহা-

তখন ভীষ্ম ধর্মজ্ঞ যুধিষ্ঠিরেব বিষয়ে ধর্মসম্বন্ধ, অসম্ভবনৈব সর্বদা দুর্লভ, সম্ভবনৈব সর্বদা অভিমত এবং সাধুলোকে সমাদৃত বাক্যই বলিলেন যে, “এই সর্বার্থতত্ত্বজ্ঞ ব্রাহ্মণ দ্রোণ যথার্থ কথাই বলিয়াছেন ॥৩—৪॥

কারণ, সময়স্ত শূলক্ষণসম্পন্ন, শাস্ত্রজ্ঞান, সদাচার ও সাধুনিয়মযুক্ত, বৃদ্ধদিগেব শাসনের অধীন এবং সত্যব্রতপরায়ণ পাণ্ডবেবা বিনষ্ট হইতে পাবে না ॥৫॥

কালজ্ঞ, পবিত্রনিয়মশালী, সর্বদা ক্ষত্রিয়ধর্মে নিরত এবং কৃষ্ণের অনুগত সেই পাণ্ডবেরা কেবল কালপ্রতীক্ষাই কবিতোছে ॥৬॥

(৪)...সমবদৎ ক্ষিপ্ৰম্—ভা । ইতং পবম্ ‘তদ্বাক্যমভিনন্দামি ন মেহন্ত্যত্র বিচারণা’ ইত্যর্ক-  
 মধিকম্—প্র (৫) ‘নাশং নাইন্তি পাণ্ডবাঃ’ ইতি বা ব বা স নাস্তি ।...বৃদ্ধানুশাসনে যত্নাঃ—ম,  
 ...বৃদ্ধানুশাসনে যুক্তাঃ—বা ব বা । (৬) দ্বিতীয়ার্ধং ভা নাস্তি ।

প্রবীৰপুৰুষাস্তে বৈ মহাত্মানো মহাবলাঃ ।

নাবসীদিতুমৰ্হন্তি উদ্বহন্তঃ সতাং ধুবন্ ॥৭॥

ধৰ্ম্মতশ্চৈব শুণ্ডাস্তে স্ববীৰ্য্যেণ চ পাণ্ডবাঃ ।

ন নাশমভিগচ্ছেয়ুরিতি মে ধীযতে মতিঃ ॥৮॥

তত্র বুদ্ধিং প্রণেয়ামি পাণ্ডবান্ প্রতি ভাবত ! ।

ন তু নীতিঃ সুনীতশ্চ শক্যতেহদ্বৈষিতুং পঠৈঃ ॥৯॥

যত্নু শক্যমিহাস্মাভিত্তান্ বৈ সন্ধিত্য পাণ্ডবান্ ।

বুদ্ধ্যা প্রযুক্তং ন দ্রোহাৎ প্রবক্ষ্যামি নিবোধ তৎ ॥১০॥

....

### ভাবতকৌমুদী

শ্রেতি । কিন্তু প্রবীৰপুৰুষা মহাত্মানো মহাবলাঃ সতাং ধুবং ভারং ধৰ্ম্মসিত্যর্থঃ, উদ্বহন্তঃ চ তে পাণ্ডবাঃ, অবসীদিতুম্ অবসরা অপি ভবিতুং নারহন্তি । তুমি সৌদাদেশ আৰ্হঃ ॥৭॥

ধৰ্ম্মত ইতি । ধৰ্ম্মতো ধৰ্ম্মেণ চ স্ববীৰ্য্যেণ চ শুণ্ডা বক্ষিতাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, নাশং নাভিগচ্ছেয়ুঃ, ইতি মতিঃ, মে ময়া, ধীযতে ধার্য্যতে ॥৮॥

তহি তে ক গতাঃ, যেন ন জায়ন্ত ইত্যাহ—ভজ্রতি । হে ভারত । পাণ্ডবান্ প্রতি পাণ্ডবানা-  
মিত্যর্থঃ, তত্র অজ্ঞাতবাসবিষয়ে, বুদ্ধিমহুমানম্, প্রণেয়ামি কবিষ্যামি । সুনীতশ্চ সূচনীতিসম্পন্নশ্চ  
জনশ্চ, নীতিঃ, পঠৈঃ, অদ্বৈষিতুম্ অদ্বিষ্য জ্ঞাতুং ন তু শক্যতে ॥৯॥

যদ্বিতি । অস্মাভিত্তান্ পাণ্ডবান্ সন্ধিত্য বুদ্ধ্যা প্রযুক্তং যত্নতুং শক্যম্, তদেব প্রবক্ষ্যামি, ন তু  
যুগ্মকং দ্রোহাৎ প্রবক্ষ্যামি, তৎ নিবোধ স্বং শৃণু ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অন উদারচিত্তাঃ, সতাং ধুবং ধৰ্ম্মম্ ॥৭—৮॥ পঠৈঃ অনীতিপঠৈঃ, অদ্বৈষিতুম্ অদ্বৈষিত্বম্ ॥৯॥  
যত্নু প্রযুক্তং প্রয়োগঃ শক্যং জ্ঞাতুং যোগ্যঃ তদেব বক্ষ্যামি ন তু ভবতাং দ্রোহাৎ ॥১০॥ ন

কিন্তু সজ্জনেব ভাববাহী, মহাত্মা ও মহাবল সেই মহাবীৰ পুরুষেরা কোন  
বিপদে অবসন্নও হইতে পারে না ॥৭॥

সেই পাণ্ডবেরা ধৰ্ম্মবলে ও আত্মবলে রক্ষিত, স্মৃতবাং তাহারা বিনষ্টও হইতে  
পারে না ; ইহাই আমি ধাবণ করি ॥৮॥

তবে, ভবতনন্দন । সেই পাণ্ডবগণেব বাস জানিতে না পারাব পক্ষে আমার  
এই অনুমান হয় যে, প্রধান নীতিজ্ঞ লোকেব নীতি অন্ত্রে অনুসন্ধান কবিয়াও  
বুঝিতে পাবে না ॥৯॥

কিন্তু আমিবা সেই পাণ্ডবগণেব অজ্ঞাতবাসেব বিষয় চিন্তা করিয়া বুদ্ধিপ্রযুক্ত  
এখন যাহা বলিতে পারি, তাহাই বলিব ; কিন্তু তোমাব প্রতি বিদ্বৈষবশতঃ নহে ।  
তাহা তুমি শ্রবণ কব ॥১০॥

(৭) প্রথমার্ধ ভা নান্তি । প্রবীৰাঃ পুরুষাস্তে বৈ—বা । (৮)....ধেন ধার্য্যেণ—ভা ।

ন ত্বিয়ং মাদৃশৈর্নীতিস্তস্ম বাচ্যা কথঞ্চন ।  
 সা ত্বিয়ং সাধু বক্তব্য্য ন ত্বনীতিঃ কদাচন ।  
 বুদ্ধানুশাসনে তাত ! তিষ্ঠতঃ সত্যশীলিনঃ ॥১১॥  
 অবশ্যং ত্বিহ ধৌবেণ সত্যং মধ্যে বিবক্ষতা ।  
 যথামতি তু বক্তব্যং সর্বশো ধর্ম্মলিপ্সয়া ॥১২॥  
 তত্র নাহং তথা মন্ত্রে যথায়মিতরো জনঃ ।  
 নিবাসং ধর্ম্মবাজস্ত বর্ষে হস্মিন্জয়োদশে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে তাত ! বৎস । মাদৃশৈর্নীতিভৈঃ, বুদ্ধানুশাসনে তিষ্ঠতঃ সত্যশীলিনঃ, তস্ম  
 যুধিষ্ঠিরস্ত, ইষমাস্ত্রাগোপনকপা নীতিঃ, কথঞ্চনাপি ন তু বাচ্যা ন নিন্দনীয়্যা, অপি তু সা ইয়ং  
 নীতিঃ, সাধেব বক্তব্য্য, ন তু অনীতিবিপি কদাচন বক্তব্য্য, তেন খবজ্ঞাতবাসশ্চৈব প্রতিজ্ঞাত-  
 ত্বাদিতি সর্বত্র ভাবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

অবশ্যমিতি । ইহ জগতি, সত্যং মধ্যে বিবক্ষতা বক্তৃমিচ্ছতা ধৌবেণ; ধর্ম্মলিপ্সয়েব, যথামতি,  
 সর্বশঃ সর্বং বস্ত, অবশ্যং বক্তব্য্যম্ । অতো ধর্ম্মলিপ্সবৈবাহং ত্রবীমীতি ভাবঃ ॥১২॥

তত্রোতি । অযমিতরো জনঃ কর্ণাদিঃ, তত্র অস্মিন্ জয়োদশে বর্ষে, ধর্ম্মবাজস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত  
 নিবাসম্, যথা মন্ত্রেতে গহবদাও অবসাদগুণ্যাদিকপং সজাবযতি, অহং তথা ন মন্ত্রে, তস্ম  
 অবসাদশ্চৈবাতাবাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্থিতি । তস্ম দুর্জয়ন্ত ত্বাদৃশশ্চেতি গৃঢ়োহভিসন্ধিঃ । সা তু তুশব্দো হেতুর্থে; সা হি যতঃ  
 নীতিবিষয়ং সাধুবাচ্যা সাধুধেব বক্তব্য্যাতোহসারো অস্মি নৈবৈবা বক্তব্য্যোত্যর্থঃ । অনীতিস্ত  
 কথঞ্চন সাধুধসাদুধু বা নৈব বক্তব্য্যোত্যর্থঃ । তিষ্ঠতা বক্তব্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥ তত্র  
 বক্তব্যে সতি যথা ইতবে জনঃ পাণ্ডবানাং নিবাসং লোকসাধাবণং মন্ত্রেতে তথাহং ন

বৎস ! বুদ্ধোপদেশেব অধোন ও সত্যপবায়ণ যুধিষ্ঠিরের এই নীতিটাকে আমাব  
 মত লোকেরা কখনও কোন প্রকাবেই নিন্দা কবিতে পাবেন না, কিংবা অনীতিও  
 বলিতে পারেন না ; কিন্তু এই নীতিকে ভালই বলিবেন ॥১১॥

তাঁর পর, এই জগতে অভিজ্ঞ লোকের মধ্যে বিবক্ষু জ্ঞানী লোক ধর্ম্মলাভেব  
 ইচ্ছাতেই আপন বুদ্ধি অনুসারে অবশ্যই সমস্ত বলিবেন ॥১২॥

এই ত্রয়োদশ বৎসরে যুধিষ্ঠিরের অবস্থিতিসম্বন্ধে অন্তলোক যেমন মনে কবে,  
 আমি তেমন মনে কবি না ॥১৩॥

(১১)....ন ত্বনীতিঃ কথঞ্চন—বা ম । (১২)....বৌবেণ সত্যমধ্যে...যথামতি বিবক্তব্য্যম্—  
 ভা । (১৩) বিবাসঃ—ভা,...বর্ষেহস্মিন্ বৈ—বা ব রা ম ভা ।

তত্র তাত ! ন তেষাং হি বাজ্ঞাং ভাব্যমসাম্প্রতম্ ।  
 পুরে জনপদে বাপি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥  
 দানশীলো বদান্তশ্চ নিভূতো হ্রীনিষেবকঃ ।  
 জনো জনপদে ভাব্যো যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥  
 প্রিয়বাদী সদা দান্তো ভব্যঃ সত্যপরো জনঃ ।  
 হৃষ্টঃ পুষ্টঃ শুচিদক্ষো যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥  
 নাসূয়কো ন চাপীষূর্ণাভিমানী ন মৎসরী ।  
 ভবিষ্যতি জনস্তত্র স্বং স্বং ধৰ্ম্মমনুভ্রতঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

জলক্ষণজ্ঞাপনেন যুধিষ্ঠিরবাসং জ্ঞাপয়তি—তজ্জেতি । হে তাত ! রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, যত্র পুরে জনপদে বা বৰ্ত্ততে, তত্র, তেষাং তত্রত্যানাং জনানাং রাজ্ঞাঞ্চ, অসাম্প্রতমযুক্তং কিমপ্যজ্ঞাত্যাচরণ-মিত্যর্থঃ, নহি ভাব্যম্, তৎসংসর্গেণৈব তদ্ব্যঙ্গ্যাদিহি সৰ্ব্বজ্ঞাপনঃ ॥১৪॥

দানেতি । যত্র জনপদে রাজা যুধিষ্ঠিরো বৰ্ত্ততে, তত্র জনপদে, জনঃ, দানশীলঃ, বদান্তো মধুর-ভাবী, “বদান্তজ্ঞাগবান্ স্ববাক্” ইতি জিকাণ্ডশেষঃ, নিভূতো বিনয়ী, হ্রীনিষেবকো লজ্জাশীলঃ লজ্জবৈব অকার্য্যান্নিবর্ত্তী চেত্যর্থঃ, ভাব্যো ভবেৎ ॥১৫॥

প্রিয়েতি । যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরো বৰ্ত্ততে, তত্র জনঃ, সদা প্রিয়বাদী, দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, সত্যপরঃ, হৃষ্টঃ, পুষ্টঃ, শুচিঃ, দক্ষশ্চ, ভাব্যো ভবেৎ ॥১৬॥

নেতি । কিঞ্চ তত্র দেশে, জনঃ, নাসূয়কঃ পরদোষানাবিকারকঃ, ন ঈষূঃ পরপ্রোধাত্মাসহিষ্ণুঃ, নাভিমানী অগৰ্ব্বী, ন মৎসরী নাত্তত্ত্বভেদী, স্বং স্বং ধৰ্ম্মম্, অনুভ্রতঃ অনুগতশ্চ ভবিষ্যতি ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মন্ত্রে ইতি যোজনা ॥১২—১৩॥ অসাধারণ্যমেবাহ—তজ্জেতি । তত্র পুরাদৌ অসাম্প্রত-মকল্যাণম্ ॥১৪॥ বদান্তঃ প্রিয়বাদী । “বদান্তো দানশীলো চ চাক্ষুৰাদিনি বাচ্যবৎ” ইতি মেদিনী । নিভূতঃ নিরতেন্দ্রিয়ঃ, ভাব্যঃ অবশ্যভাবী । ঔরাবশ্রুকে ইতি গাং ॥১৫॥ ভাব্যো ভবিষ্য ॥১৬॥ অসূয়কঃ পরশ্রুণেয়ু দোষারোপকঃ, ঈষূঃ পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুঃ, অভিমানী

বৎস । রাজা যুধিষ্ঠির য়ে দেশে বা নগরে থাকিবেন, সে দেশে বা নগরে তত্রত্য লোকদেব বা বাজাদেব মধ্যে কোন অন্ত্যাত্ম আচরণ হইবে না ॥১৪॥

বাজা যুধিষ্ঠির য়ে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোকসকল দাতা, মধুরভাবী, বিনয়ী ও লজ্জাশীল হইবে ॥১৫॥

রাজা যুধিষ্ঠির য়ে দেশে থাকিবেন, সে দেশেব লোক সৰ্ব্বদা প্রিয়ভাবী, জিতেন্দ্রিয়, সত্যপবায়ণ, হৃষ্ট, পুষ্ট, পবিত্র ও কৰ্ম্মদক্ষ হইবে ॥১৬॥

(১৪)...রাজ্যং ভাব্যম্—ভা । (১৭)...নাভিবাদী ন মৎসরী—ভা, ...স্বস্বং ধৰ্ম্মমনুভ্রতঃ—ম ।

বিয়টি-৩১ (১২)

ব্রহ্মঘোষাশ্চ ভূয়াংসঃ পূর্ণাহত্যন্তথৈব চ ।  
 ক্রতবশ্চ ভবিষ্যন্তি ভূয়াংসো ভূরিদক্ষিণাঃ ॥১৮॥  
 সদা চ তত্র পৰ্জ্জন্ত্যঃ সম্যগ্‌বর্ষা ন সংশয়ঃ ।  
 সম্পন্নশস্ত্রা চ মহী নিরাতঙ্কা ভবিষ্যতি ॥১৯॥  
 গুণবন্তি চ ধান্যানি রসবন্তি ফলানি চ ।  
 গন্ধবন্তি চ মাণ্যানি শুভশকা চ ভারতী ॥২০॥  
 বায়ুশ্চ সূখসংস্পর্শো নিম্প্রতীপঞ্চ দর্শনম্ ।  
 ভয়ং নাভ্যাবিশেষতত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । কিঞ্চ তত্র ভূয়াংসো ব্রহ্মঘোষা বেদধ্বনবশ্চ, তথৈব চ ভূরস্ত্রঃ পূর্ণাহত্যঃ, ভূরিদক্ষিণা ভূয়াংসঃ ক্রতবো যজ্ঞাশ্চ ভবিষ্যন্তি ॥১৮॥

সদেতি । কিঞ্চ তত্র সদা যথাকালে, পৰ্জ্জন্ত্যো মেঘঃ, সম্যগ্‌বর্ষা, মহী চ সম্পন্নশস্ত্রা জাত-  
 প্রচুরশস্ত্রা নিরাতঙ্কা চ ভবিষ্যতি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৯॥

গুণেতি । কিঞ্চ ধান্যানি, গুণবন্তি গুণানি ; ফলানি, রসবন্তি স্বাদুানি ; মাণ্যানি চ, গন্ধবন্তি  
 স্বর্গৌষধানি ; ভারতী বায়ু চ, শুভশকা অকর্কশশকা ভবতি ॥২০॥

বায়ুবিতি । কিঞ্চ রাজা যুধিষ্ঠিবো যত্র বর্ষতে, তত্র দেশে, বায়ুঃ সূখসংস্পর্শঃ, সর্বের্বাং দর্শনম্,  
 নিম্প্রতীপমপ্রতিকূলম্, ভয়ঞ্চ নাভ্যাবিশেষং নাবির্ভবেৎ ॥২১॥

আব সে দেশের লোক কাহারও অসুয়া বা ঈর্ষ্যা করিবে না, অভিমানী বা  
 বিদ্বেষী হইবে না এবং আপন আপন ধর্ম্মে অনুবৃত্ত থাকিবে ॥১৭॥

এবং সে দেশে বহুতর বেদধ্বনি, পূর্ণাহতি ও প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত প্রচুব যজ্ঞ  
 হইবে ॥১৮॥

আব সে দেশে মেঘ যথাকালে সম্যক্ বর্ষণ করিবে, পৃথিবীতে প্রচুব শস্ত্র  
 জন্মিবে এবং কোন ভয় থাকিবে না ॥১৯॥

সে দেশেব ধান্য সকল পুষ্ট, ফল সকল সুস্বাদু, মাণ্য সকল মনোহর সৌরভযুক্ত  
 এবং বায়ু সকল মধুর শকাঙ্কিত হইবে ॥২০॥

বাজা যুধিষ্ঠিব যে দেশে থাকিবেন, সে দেশেব বায়ু সুখস্পর্শ এবং সকলেব  
 দর্শনই অপ্রতিকূল হইবে ; আব সে দেশে ভয় প্রবেশ করিবে না ॥২১॥

(১৮) ক্রতবশ্চ ভবিষ্যন্তি—ভা । (১৮)....ভবিষ্যতি নিবীভিকা—প্র । (২০) ফলবন্তি চ  
 ধান্যানি—প্র, স্বাদুবন্তি চ ধান্যানি—ভা । (২১)....ন ভয়ং আবিশেষতত্র—বা ব রা ম ।

গাবশ্চ:বহ্নাস্তত্র ন কৃশা ন চ দুৰ্বলাঃ ।  
 পয়াংসি দধিসৰ্পীংষি রসবন্তি হিতানি চ ॥২২॥  
 গুণবন্তি চ ভোজ্যানি পৈয়ানি রসবন্তি চ ।  
 তত্র দেশে ভবিষ্যন্তি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥  
 রসাঃ স্পর্শাশ্চ গন্ধাশ্চ শব্দাশ্চাপি গুণাশ্চিতাঃ ।  
 দৃশ্যানি চ প্রসন্নানি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥  
 ধৰ্ম্মাশ্চ তত্র দৃশ্যন্তে সেবিতাশ্চ দ্বিজাতিভিঃ ।  
 স্নৈঃ স্নৈশ্চ গৈশ্চ সংযুক্তা অগ্নিন্ বর্ষে ত্রয়োদশে ॥২৫॥  
 দেশে তস্মিন্ ভবিষ্যন্তি তাত ! পাণ্ডবসংযুতে ।  
 সম্প্রীতিমান্ জনস্তত্র সন্তুৰ্যঃ শুচিরব্যথঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

গাব ইতি । কিঞ্চ তত্র গাবো বহ্না ভবেয়ুঃ, তাঃ কৃশা ন দুৰ্বলাশ্চ ন ভবেয়ুঃ । পয়াংসি  
 দুগ্ধানি, দধিসৰ্পীংষি চ, রসবন্তি ভোজ্যং হিতানি চ ভবেয়ুঃ ॥২২॥

গুণেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বৰ্ত্ততে, তত্র দেশে, সৰ্ব্বাণ্যেব ভোজ্যানি পৈয়ানি চ, গুণবন্তি  
 উৎকৃষ্টানি, রসবন্তি সুস্বাদূনি চ ভবিষ্যন্তি ॥২৩॥

রসা ইতি । বাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বৰ্ত্ততে, তত্র দেশে, রসাঃ স্পর্শাঃ গন্ধাঃ শব্দাশ্চাপি, গুণাশ্চিতা  
 উৎকৃষ্টাঃ, দৃশ্যানি রূপানি চ, প্রসন্নানি নির্মলানি ভবেয়ুঃ ॥২৪॥

ধৰ্ম্মা ইতি । হে তাত ! বৎস । অগ্নিন্ ত্রয়োদশে বর্ষে, পাণ্ডবসংযুতে, তত্র দেশে, ধৰ্ম্মাশ্চ,  
 দ্বিজাতিভির্বাঞ্ছনকজিয়ৈবৈকৈঃ সেবিতা দৃশ্যন্তে, তথা তস্মিন্ দেশে, স্নৈঃ স্নৈশ্চ গৈঃ ক্রমাতিভিঃ  
 সংযুক্তা ভবিষ্যন্তি দ্বিজাতয় ইতি শেষঃ । তথা তত্র দেশে, সৰ্ব্ব এব জনঃ, পরস্পরং সম্প্রীতিমান্  
 প্রণয়বান্, সন্তুৰ্যঃ শুচিঃ পবিত্রাঃ, অব্যথাঃ গীডারহিতাশ্চ ভবিষ্যন্তি ॥২৫—২৬॥

সে দেশে গরুগুলি বৃদ্ধি পাইবে ; কিন্তু সেগুলি কৃশ বা দুৰ্বল হইবে না । আৰ  
 দুধ, দধি ও ঘৃত সুস্বাদু এবং শবীবের হিতকর হইবে ॥২২॥

বাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে খাদ্য ও পৈয় বস্তু সকল উৎকৃষ্ট  
 এবং সুস্বাদু হইবে ॥২৩॥

বাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে রস, স্পর্শ, গন্ধ ও শব্দ উৎকৃষ্ট  
 হইবে এবং রূপ সকল নির্মল হইবে ॥২৪॥

বৎস । এই ত্রয়োদশ বৎসবে পাণ্ডবেরা যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে ইহা

(২২)....ন কৃশা ন চ দুৰ্ব্বলাঃ—ভা । (২৩)....পানানি ভোজ্যানি চ ভবন্তি চ—ভা । (২৪)  
 ...দিশ্চাপি—প্র, ...সন্নাস্চ—ভা । (২৫)....গুণৈশ্চ সম্পন্নঃ—ভা । (২৬) দেশে চাগ্নিন্...তত্র  
 হইঃ পুণ্ড্রোহতিমানদঃ—ভা ।

দেবতাতিথিপূজাসু সৰ্বভাবানুবাগবান্ ।

ইষ্টদানো মহোৎসাহঃ শশ্বদধর্মপরায়ণঃ ॥২৭॥

অশুভদ্বিটু শুভপ্রেশু নিত্যযজ্ঞঃ শুভব্রতঃ ।

ভবিষ্যতি জনস্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥

ত্যক্তবাক্যান্তস্তত্র শুভকল্যাণমঙ্গলঃ ।

শুভার্থেশু শুভমতিষত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভবিষ্যতি জনস্তত্র নিত্যক্ষেত্রপ্রিয়ব্রতঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

দেবভেতি । দেবতাতিথিপূজাসু, সর্বোষেব ভাবেষু অবস্থাসু অনুবাগবান্, ইষ্টানি দানানি যত্র  
সঃ, মহোৎসাহো যত্র সঃ, শশ্বৎ সর্বদা ধর্মপরায়ণঃ জনো ভবেৎ ॥২৭॥

অশুভেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ততে, তত্র দেশে, জনঃ, অশুভদ্বিটু পাপদেবী, শুভপ্রেশুঃ  
ধর্মলিপ্সুঃ, নিত্যযজ্ঞঃ, শুভব্রতঃ ভবিষ্যতি ॥২৮॥

ত্যজেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ততে, তত্র দেশে, জনঃ, ত্যক্ত বাক্যান্তস্য মিথ্যাবাক্য  
যেন সঃ, অমিত্তোক্তাদিবাং পবনিনীতঃ, শুভঃ নির্বিঘ্ন কল্যাণঃ স্বস্ত্যয়নাদিকর্ম মঙ্গলং বিবাহাদিকর্ম  
চ যত্র সঃ, শুভেন সদ্বৃত্ত্যা অর্থেশু ধনোপার্জনকারী, শুভেষু কর্মেষু যতিষত্র সঃ, ইষ্টং প্রিয়ঞ্চ ব্রত  
যত্র স ভবিষ্যতি । যটুপাদোহংস প্রোকঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

আত্মনস্তাবিতঃ, মৎসরী পবনোহকর্তা, তত্র যত্র যুধিষ্ঠিব ইত্যনুকৃত্যতে ॥১৭—২০॥ দর্শন  
ধর্মব্রহ্মরূপাবেক্ষণম্, নিম্নতীপং পীথগুমাগবজ্জিতাম্ ॥২১—২৩॥ দৃশ্যনি রূপানি ॥২৪—২৬॥  
সর্বভাবেন সর্বানুমানুবাগবান্ ॥২৭॥ অশুভাৎ অশুভং ত্যক্তা ॥২৮—২৯॥ ইষ্টং-বাগাদি,

দেখা যাইবে যে, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেবা ধর্মের সেবা করিতেছেন; আব সেই  
দেশে তাঁহারা স্ব-স্ব-গুণ-সমন্বিত হইবেন; বিশেষতঃ সে দেশেব সকল লোকই  
পরস্পর সৌহার্দ্যশালী, সন্তুষ্ট, পবিত্র ও গীড়াশূন্য হইবে ॥২৫—২৬॥

মানুষ সমস্ত অবস্থাতেই দেবতা ও অতিথিসেবায় অনুবাগী, দানাভিলাষী,  
মহোৎসাহী এবং সর্বদা ধর্মপরায়ণ হইবে ॥২৭॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক সকল পাপদেবী, ধর্মলিপ্সু  
এবং সর্বদা যজ্ঞ ও মঙ্গলিক ব্রতকারী হইবে ॥২৮॥

রাজা যুধিষ্ঠিব যে দেশে থাকিবেন, সে দেশেব লোক মিথ্যা কথা ত্যাগ  
করিবে ও সদ্বৃত্তিদ্বারা ধনোপার্জন করিবে এবং তাহাদের স্বস্ত্যয়ন ও বিবাহ-

(২৭) অশুভাঙ্কি—বা রা, অশুভাঙ্কি...ইষ্টযজ্ঞঃ—স, ...সভাপ্রেশু নিত্যযজ্ঞব্রতব্রতঃ—তা ।

(২৯) সত্যবাক্যব্রতঃ সত্যঃ—তা ।

ধৰ্ম্মাত্মা শক্যতে জ্ঞাতুং নাপি তাত ! দ্বিজাতিভিঃ ।

কিং পুনঃ প্রাকৃতৈস্তাত ! পার্থো বিজ্ঞায়তে কচিৎ ॥৩০॥

যস্মিন্ সত্যং ধৃতিজ্ঞানং পরা শান্তিঃ প্রবা ক্রমা ।

দ্রীঃ শ্রীঃ কীর্তিঃ পরং তেজ আনুশংস্ৱমথার্জ্জবম্ ॥৩১॥

তস্মাত্তত্র নিবাসন্তু চহ্নং সত্রেণ ধীমতঃ ।

গতিঞ্চ পরমাং তস্ম নোৎসহে বক্তু মনুথা ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । হে তাত ! বৎস ! দ্বিজাতিভিরপি ধৰ্ম্মাত্মা জ্ঞাতুং ন শক্যতে, যেশান্তরেণ পিহিতস্বরূপত্বাদিতি ভাবঃ । অতএব হে তাত ! কিং পুনঃ, প্রাকৃতৈঃ সাধারণৈশ্চারণৈঃ, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, কচিদপি বিজ্ঞায়তে পরিচেষু শক্যতে । অতশ্চাবশ্রেয়শং নিষ্কসমেবেত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

যস্মিন্ৱিতি । যস্মিন্ পার্থে, সত্যম্, ধৃতির্ধৈর্যম্, জ্ঞানম্, পরা শান্তিঃ, প্রবা ক্রমা, দ্বীর্লজ্জা, শ্রীর্ধর্মসম্পৎ, কীর্তিঃ, পবং তেজঃ, আনুশংস্ৱং দবা, আর্জ্জবং সুরলতা চ বর্ততে ॥৩১॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, ধীমতস্তস্ম যুধিষ্ঠিবস্ত, তত্র অনির্দিষ্টে দেশে, সত্রেণ ছন্ননা, “সজ্জং যজ্ঞে সদাদানান্চ্ছাদনারণ্যকৈস্তবে” ইতি মেদিনী, চহ্নমাবৃত্তং নিবাসং পবমাং গতিঞ্চ, অনুথা বিনাশাদি-  
রূপতয়া, বক্তুং, নোৎসহে ন শক্যসি, মিথ্যারূপত্যাৎ ॥৩২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দ্বিঃ পরমুৎসাহকং ব্রত পালনীয়ং যন্ত এবংভূতস্ত হুজ্জৈর্ধর্মপন্যাহ—ধৰ্ম্মাজ্জৈতি ॥৩০—৩১॥

তস্মাদিতি । ধীমতঃ পাণ্ডবস্ত বাসং চহ্নং তত্র বিদ্বীতি শেষঃ । পরমাং গতিং গমনঞ্চ তজ্জৈব স্বকীয়ং কুং এতচ্ছাহমনুথা বিপবীতং বচো বক্তুং নোৎসহে, বক্তব্যং পাণ্ডবেষু বেদশাস্ত্রধর্মরূপত্বাচ্চৈতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিবাতপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

প্রভৃতি কার্য্য নির্বিন্বে সম্পন্ন হইবে এবং শুভমতি হইবে, আব ব্রত সকল অভীষ্ট ও প্রিয় হইবে ॥২৯॥

বৎস ! সুচতুর দ্বিজাতিরাও ছদ্মবেশী ধৰ্ম্মাত্মাকে জানিতে পাবেন না, তাহাতে আব সাধারণ গুণচবেরা কি কখনও যুধিষ্ঠিবকে জানিতে পাবে ? ॥৩০॥

যে যুধিষ্ঠিরে সত্য, ধৈর্য্য, জ্ঞান, পবম শমগুণ, অচলা ক্রমা, লজ্জা, শ্রী, কীর্ত্তি, মহাতেজ, দয়া ও সবলতা বহিয়াছে ॥৩১॥

(৩০) ধৰ্ম্মাত্মা সত্যং দৃশ্যঃ সৌহৃদি...শক্যো বিজ্ঞাতুমন্ততঃ—প্র, ধৰ্ম্মাত্মাবস্থিতো দৃশ্যঃ  
.. শক্যো বিজ্ঞাতুমন্ততঃ—ভা- (৩১)...ধৃতির্ধৈর্য্যং পরা শান্তিঃ—ভা, দ্বিতীয়ার্ধং ভা নাস্তি ।  
(৩২)... চহ্নং যজ্ঞেন—বা ব বা য ।



এবমেব তু সঙ্কিত্য যৎ কৃত্যং মন্যসে হিতম্ ।

তৎ ক্ষিপ্রং কুরু কৌরব্য ! যদ্বেবং শ্রদ্ধধাসি মে ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে চারপ্রত্যাচারে ভীষ্মবাক্যে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:~:—

## সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শারদ্বতো বাক্যমিত্যুবাচ কৃপস্তদা ।

যুক্তং প্রোক্তঞ্চ বৃদ্ধেন পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ॥১॥

ধর্ম্মার্থসহিতঃ শ্লক্সং তত্ত্বতশ্চ সহেতুকম্ ।

তত্রানুরূপং ভীষ্মেণ মমাপ্যত্র গিরং শৃণু ॥২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে কৌরব্য ! হৃর্বোধন ! যদি মে এবং বাক্যং শ্রদ্ধধাসি বিশ্বসিবি, তদা এবং  
মহত্বরূপমেব সঙ্কিত্য, যৎ কৃত্যং কার্য্যং হিতং মন্যসে, ক্ষিপ্রং তৎ কুরু ॥৩৩॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । ততঃ, শারদ্বতঃ শারদ্বতো মুনঃ পুত্রঃ কৃপঃ, তদা ইতি বাক্যমুবাচ । হে ভারত !  
হৃর্বোধন ! বৃদ্ধেন ভীষ্মেণ, পাণ্ডবান্ প্রতি, যুক্তং যুক্ত্যধিতম্, ধর্ম্মার্থসহিতম্, শ্লক্সং কোমলম্,  
তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন অনুরূপম্, সহেতুকঞ্চ, বাক্যং প্রোক্তম্ । তত্র অত্র বিষয়ে মমাপি গিরং  
শৃণু ॥১—২॥

অতএব বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের কপটাবৃত বাস কিংবা ছদ্মবেশে গমনেব বিষয়ে  
আমি অনুরূপ বলিতে পারি না ॥৩২॥

কৌরবনন্দন ! তুমি যদি আমার বাক্যে বিশ্বাস কর, তবে এইকপই বিবেচনা  
করিয়া যে কার্য্য হিত মনে কর, তাহা সম্বর কর ॥৩৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর তখন শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য এই

(৩৩) এবমেতত্ত্ব—বা ব বা ন ভা । \* ‘...অষ্টবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম । তা  
অত্রাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি । (১)...যুক্তং প্রোক্তঞ্চ...প্রতি ভাবিতম্—প্র বা ব বা ম । (২)...সহেতু  
তৎ...তদ্বাহুরূপম্—ভা ।

তেষাঞ্চৈব গতিস্তুৰ্কা বাসশ্চৈমাং প্রচিস্ত্যতাম্ ।  
 নীতিবিধীয়তাঞ্চাপি সাম্প্রতং বা হিতা ভবেৎ ॥৩॥  
 নাবজ্ঞেয়ো রিপুস্তাত ! প্রাকৃতোহপি বুভুধতা ।  
 কিং পুনঃ পাণ্ডবাস্তত্র সৰ্ব্বাস্ত্রকুশলা রণে ॥৪॥  
 তস্মাৎ সত্রপ্রবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মনঃ ।  
 গূঢ়ভাবেষু চক্ষুশ্চ কালে চোদয়মাগতে ॥৫॥  
 স্বরাষ্ট্রপৰবাস্ত্ৰেষু জ্ঞাতব্যং বলমাত্মনঃ ।  
 উদয়ঃ পাণ্ডবানাঞ্চ প্রাপ্তকালো ন সংশয়ঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)।

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাং গতিঃ, তুৰ্কা আলোচনীয়া, এমাং বাসশ্চ প্রচিস্ত্যতাম্ ।  
 সাম্প্রতং বা হিতা ভবেৎ, সা নীতিশ্চাপি বিধীয়তাম্ ॥৩॥

নেতি । হে তাত ! বুভুধতা উন্নতিমিচ্ছতা জনেন, প্রাকৃতোহপি ক্ষুদ্রোহপি রিপুঃ ন  
 অবজ্ঞেয়ঃ । তত্র, রণে সৰ্ব্বাস্ত্রকুশলাঃ পাণ্ডবাঃ কিং পুনরবজ্ঞেয়াঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, সত্রপ্রবিষ্টেষু ছদ্মপ্রতিভেষু, অতএব গূঢ়ভাবেষু গুপ্তাবস্থানেষু  
 মহাত্মনঃ পাণ্ডবেষু, চক্ষুশ্চ লুকাযিতেষু সংস্র, কালে তেষাং প্রকাশনমঘে চ, উদয়মাবিত্যবম্,  
 ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । যুক্তং যুক্তিমং, প্রাপ্তং প্রাপ্তকালম্ ॥১॥ তত্ত্বত্চ সহৈতুকং যুক্ত্যভাসহীনম্ ॥২॥  
 তীর্থৈর্চাচারৈঃ ॥৩—৪॥ সজ্জং কৈতবং বেবাস্ত্ররূপম্, চক্ষুশ্চ গুপ্তেষু উদয়ম্ উদয়নং প্রতিজ্ঞাতে  
 কালে উক্তান্তে সতি সামীপ্যে সপ্তমী । কালেহ্মাবশিষ্টে সত্যত্যাগঃ ॥৫॥ পররাষ্ট্রেষু,  
 বাক্য বলিলেন—“ভবতনন্দন দুর্যোধন । বৃদ্ধ ভীষ্ম পাণ্ডবগণের বিষয়ে যুক্তিযুক্ত,  
 ধর্ম ও অর্থসম্পন্ন, কোমল, হেতুযুক্ত এবং যথার্থপক্ষেই অনুকূপ বাক্য বলিয়াছেন ।  
 এ বিষয়ে তুমি আমার বাক্যও শ্রবণ কর ॥১—২॥

পাণ্ডবগণ কোথায় গেলেন, তাহাব আলোচনা কর ; তাঁহারা কোথায় বাস  
 করিতেছেন, সে বিষয়েব চিন্তা কব এবং বর্তমানে যাহা হিতকর হয়, সেইরূপ নীতি  
 বিধান কব ॥৩॥

বৎস । উন্নতিকামী লোক ক্ষুদ্র শত্রুকেও অবজ্ঞা কবিবেন না ; তাহাতে যুদ্ধে  
 সৰ্ব্বাস্ত্রনিপুণ পাণ্ডবেরা কি আর অবজ্ঞেয় হইতে পারেন ? ॥৪॥

অতএব মহাত্মা পাণ্ডবেরা এখন ছদ্মবেশ অবলম্বনপূর্বক গুপ্তরূপে লুকায়িত  
 আছেন এবং তাঁহাদের প্রকাশের সময়ও আসিয়াছে ; এ অবস্থায় তুমি আপন

(৩)...গতিস্তীর্থৈঃ—বা ব বা ম,...গতিস্তুত্বাৎ...বিচিস্ত্যতাম্...বিধীয়তামত্র—ভা (৪)...  
 পাণ্ডবাস্তাত !—বা ব বা ভা । (৬) স্বরাষ্ট্রে পররাষ্ট্রে চ—প্র বা ব বা ম,...উদয়ে পাণ্ডুপ্ৰাণাম্  
 —প্র,...প্রাপ্তে কালে—বা ব বা ম ।

নিবৃত্তসময়াঃ পার্থা মহাত্মানো মহাবলাঃ ।  
 মহোৎসাহা ভবিষ্যন্তি পাণ্ডবা হুমিতৌজসঃ ॥৭॥  
 তস্মাদ্বলঞ্চ কোষঞ্চ নীতিশ্চাপি বিধীয়তাম্ ।  
 যথা কালোদয়ে প্রাপ্তে সম্যক্ তৈঃ সন্দধীমহি ॥৮॥  
 তাত ! বুধ্যাপি তৎ সৰ্ব্বং বুধ্যস্ব বলমাত্মনঃ ।  
 নিয়তং সৰ্ব্বমিত্রেষু বলবৎ স্ববলেষু চ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

আগতে প্রাপ্তে সতি, স্বাষ্ট্রপবরাষ্ট্রেষু আত্মনো বলং জ্ঞাতব্যম্ । যেন হি পাণ্ডবানাম্, উদযঃ প্রকাশঃ, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ কালো যন্ত ন তাদৃশঃ । অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥৫—৬॥

নিবৃত্তেতি । মহাত্মানো মহাবলাশ্চ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, নিবৃত্তসময়া অতীতপ্রতিজ্ঞাকালো সন্তঃ, স্বরাজ্যগ্রহণার মহোৎসাহা ভবিষ্যন্তি । তেন কিমিত্যাহ—পাণ্ডবা হি হুমিতৌজসঃ ॥৭॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, বলঞ্চ কোষঞ্চ নীতিশ্চাপি, বিধীয়তাম্ উন্নতীকৃত্যতাম্ । যথা কালোদয়ে সন্ধিকালে যুদ্ধকালে বা, প্রাপ্তে উপস্থিতে সতি, তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সম্যক্ সন্দধীমহি সতি সন্তবে সন্ধিং করবাম, অত্রথা তু যুদ্ধায়ৈব সংযুজ্যামহে ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভিন্নরাষ্ট্রেষু স্বরাষ্ট্রেষু চ যন্ত বলং সৈন্তং সামর্থ্যঞ্চ যৎ তজ্জ্ঞাতব্যম্ ॥৬—৭॥ নীতিভক্ত-বেতনদানচারপ্রবৃত্তাদিকা তথা বিধীয়তাং যথা যেন প্রকারেণ তৈঃ সহ সন্দধামহে শরাদি-সন্ধানং কুৰ্মহে, যথা বলকোশযোরস্ত্রং যন্ত পরশ্চ বহুঞ্চ নীতিধ্বাংপ্রতিজ্ঞং সামরূপা বিধীয়তাং যথা তৈঃ সহ সন্দধামহে সখ্যং কুৰ্মহে ইতি । কালোদয়ে যুদ্ধদয়রূপে প্রাপ্তে সতি তেবাং বিধীয়ত ইতি পাঠে তেবাং কালতঃ উদয়ে প্রাপ্তে সতি যথা সম্যগ্বিধীয়তে জ্ঞাত্যে

রাজ্যে ও পররাজ্যে নিজের কতটুকু শক্তি আছে, তাহা জ্ঞান । কেন না, পাণ্ডবগণের প্রকাশ পাইবাব সময়ে উপস্থিত হইয়াছে; এ বিষয়ে সন্দেহ নাই ॥৫—৬॥

প্রতিজ্ঞাব কাল অতীত হইলেই, মহাত্মা ও মহাবল পাণ্ডবেরা আপন রাজ্য গ্রহণ করিবার জন্ত অত্যন্ত উৎসাহী হইবেন । কারণ, পাণ্ডবগণ ত অসাধাবণ তেজস্বী ॥৭॥

অতএব বল ও কোষ বৃদ্ধি কর এবং উপযুক্ত নীতি প্রয়োগ কর; বাহাতে কাল উপস্থিত হইলে, আমরা পাণ্ডবদেব সহিত—হয় সন্ধি, না হয় সম্যক্ভাবে যুদ্ধ করিতে পাবি ॥৮॥

(৭)...পার্থাঃ সত্যব্রতপরায়ণাঃ—ভা । (৮) সন্দধামহে—বা ব বা ম ভা । (৯) তাত ! বুধ্যামি—বা, তাত ! মজ্জামি—ভা ।

উচ্চাবচং বলং জ্ঞাত্বা মধ্যস্থংকপি ভারত ! ।

প্রহৃষ্টমপ্রহৃষ্টঞ্চ সন্দধীমন্তথা পঠৈঃ ॥১০॥

সান্না দানেন ভেদেন দণ্ডেন বলিকৰ্ম্মণা ।

জ্ঞায়েনানম্য চ পরান্ বলাচ্চানম্য দুৰ্ব্বলান্ ॥১১॥

সাস্তুয়িত্বা চ মিত্রাণি বলঞ্চাভ্যায় বৈ স্বথম্ ।

স্বকোষবলসংবৃদ্ধঃ সম্যক্ সিদ্ধিমবাপ্স্যসি ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

‘তাতেতি । হে তাত ! বৎস । বলবৎস্ব অবলেষু চ সৰ্ব্বমিত্রেষু, নিযতং নিযমেন স্থিতং তৎ সৰ্ব্বং বলং শক্তিম্, আত্মনো বুদ্ধ্যাপি, বুধ্যস্ব পর্যালোচ্য নিকপষ ॥১০॥

উচ্চেতি । হে ভারত । উচ্চমুত্তমঞ্চ অবচমধমঞ্চ তৎ, মধ্যস্থং মধ্যমকপি বলং জ্ঞাত্বা, তদেব পুনঃ, প্রহৃষ্টং বেতনাদিলাভেন সন্ধ্যবহারেণ চান্ধানং প্রতি সন্তুষ্টং অপ্রহৃষ্টং তবোরতাবাদান্নানং প্রত্যসন্তুষ্টঞ্চ জ্ঞাত্বা, পঠৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সন্দধীমঃ বলানামবলয়ে অপ্রহৃষ্টয়ে চ সন্ধি কৰ্ম্মঃ, অন্তথা তু যুদ্ধাধৈব সংযুদ্ধ্যামহে ॥১০॥

সান্নেতি । স্বকোষবলাভ্যাং সংবৃদ্ধঃ সম্যগ্ বুদ্ধিপ্রাপ্তস্বম্, সান্না অহুনয়বাক্যেন, দানেন উপহারাদিবিতরণেন, ভেদেন বিপক্ষমধ্যে অর্টনকাজননেন, দণ্ডেন বলপ্রয়োগেণ, বলিকৰ্ম্মণা

### ভাবতভাবদীপঃ

তথা নীতিবিশীয্যতাম্ ॥৮॥ নিযতমচঞ্চলং নিযমেন বুধ্যস্ব ॥৯॥ বোধকলমাহ—উচ্চেতি । উচ্চাদিভেদেন ত্রিবিধমপি প্রহৃষ্টং বা অপ্রহৃষ্টং বা জ্ঞাতব্যম্ । উচ্চং সমং বা স্ববলম্ অপ্রহৃষ্টঞ্চৈৎ প্রহৃষ্টবলৈঃ শত্রুভিঃ সহ সন্দধাম সন্ধি কববাম । বিপবীতকেদপি সন্দধাম শবানিতি শেষঃ । সন্ধনীয়মিতি পাঠেহপি তদেবার্থস্বয়ং জ্ঞেয়ম্ । আতো ধাতোবিত্যালোপঃ অনীষব্-প্রত্যয়ে পরে ভবতি । সন্ধনীয়মিতি তু যুক্তঃ পাঠঃ ॥১০॥ সাম্যে সামভেদো অপবস্তাধিক্যে দানং স্বস্তাধিক্যে দণ্ডো যুদ্ধে নিপাতনং বা বলিকৰ্ম্ম বা কবাদানাত্যম্ ইতি বলজ্ঞানকলম্ ॥১১॥ বলং স্বসৈন্ত্রং স্বথং যথাস্তাং তথা আভায়াতাং শ্রীতিবাদেন ভক্তবেতনমানদানেন সংযুদ্ধীয়-

বৎস । প্রবল ও দুৰ্ব্বল সমস্ত মিত্রদের নিশ্চিত কিকপ শক্তি আছে, সে সমস্ত আপন বুদ্ধিদ্বারাও ভাবিয়া নিকপণ কব ॥৯॥

ভরতনন্দন ! আমাদের বল উত্তম, মধ্যম, না অধম, কিংবা সন্তুষ্ট না অসন্তুষ্ট - ইহা জানিয়া আমবা—হয় বিপক্ষেব সহিত সন্ধি কবিব, না হয় যুদ্ধ কবিব ॥১০॥

বৎস ! তুমি, কোষ ও বলদ্বাবা সম্পূর্ণ বুদ্ধিলাভ কবিলে, তখন সাম, দান,

(১০)....সন্দধামঃ—বা ভা,....সন্দধাম—রা ম । (১১) জ্ঞায়েনাক্রম্য—বা ব রা ম,....জ্ঞায়েনাত্মেন—ভা । (১২)....বলঞ্চাভ্যাতাং স্বথম্—বা ব রা ম,....বলঞ্চাভ্যাতাং মুখ্যতঃ । স্বকোষবলসম্পন্নঃ সম্যক্ সন্ধিম্—ভা ।

বিরাট-৩২ (১২)

যোৎশ্রসে বাপি বলিভিররিভিঃ প্রতুপস্থিতৈঃ ।

অন্তেষু পাণ্ডবৈর্বাপি হীনৈঃ স্ববলবাহনৈঃ ॥১৩॥

এবং সর্বং বিনিশ্চিত্য ব্যবসায়ং স্বধর্মতঃ ।

যথাকালং মনুষ্যেন্দ্র ! চিরং সুখমবাপ্যসি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি  
গোহরণে চারপ্রত্যাচারে কৃপবাক্যে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

করদানেন বা, যথাসম্মতমেবামম্মতমেনেত্যর্থঃ, জ্ঞানেন, পবান্ বিপক্ষান্, আনম্য আয়ত্তীকৃত্য, বলান্ দুর্বলান্ বিপক্ষান্, আনম্য আয়ত্তীকৃত্য, মিত্রাণি চ সাহাযিত্বা মধুরবাক্যাণি সন্তোষ্য, বলং সৈন্যঞ্চ আভ্যন্ত সাদরং সর্গোন্নবক্ষ্যমন্ত্য, সুখমনাযানং যথা শ্রান্তথা, সম্যক্ সিদ্ধিমুখিত্তি-  
নিষ্পত্তিমবাপ্যসি ॥১১—১২॥

যোৎশ্রস ইতি । বাপি অথবাপি, স্বকোষবলবৃদ্ধয়, প্রতুপস্থিতৈবৈঃ বলিভিরবিভিঃ, স্ববলবাহনৈর্হীনৈঃ পাণ্ডবৈর্বাপি সহ, যোৎশ্রসে যোদ্ধুং শক্যসি ॥১৩॥

এবমিতি । হে মনুষ্যেন্দ্র ! স্বধর্মতো নিজক্ষত্রিয়ধর্মস্বাস্থ্যস্বায়েণৈব, যথাকালম্, এবমেনে  
প্রকারেণ, সর্বং ব্যবসায়ং কর্তব্যবিষয়ং বিনিশ্চিত্য চিরং সুখমবাপ্যসি ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কণি গোহরণে

সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিত্যর্থঃ । সিদ্ধি জয়ম্ ॥১২॥ অন্তেষু শত্রুভিঃ পাণ্ডবৈর্বাপি সহ যোৎশ্রসে কৌদৃশৈঃ স্ববলাদিনা  
হীনৈঃ ॥১৩॥ ব্যবসায়ং স্বকর্তব্যম্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠে ভাবভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

ভেদ, দণ্ড অথবা করদানদ্বারা জ্ঞায় অনুসারেই বিপক্ষদিগকে আয়ত্ত করিয়া,  
বলদ্বারাই দুর্বলদিগকে অধীন করিয়া, মধুর বাক্য ও ব্যবহারে মিত্রদিগকে সন্তুষ্ট  
রাখিয়া এবং আদর ও গৌরবের সহিত সৈন্যদিগকে সন্তোষ করিয়া, সম্পূর্ণ সিদ্ধি  
লাভ কবিতে পারিবে ॥১১—১২॥

অথবা, অস্ত্র প্রবল শত্রু কিংবা আপন বল-বাহনবিহীন পাণ্ডবগণ উপস্থিত  
হইলে, তাহাদেব সকলের সহিতই যুদ্ধ কবিতে পারিবে ॥১৩॥

রাজা ! তুমি আপন ধর্ম অনুসাবে যথাসময়ে এইভাবে সমস্ত কর্তব্য বিষয়  
স্থিত করিয়া চিরকালই সুখভোগ করিতে পারিবে” ॥১৪॥

(১৩) যোৎশ্রসে চাপি—প্র বা ব রা ম...হীনস্ব—ভা। (১৪)...যথাকালম্—ভা।

\* ‘...উনজিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম ।

## অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ রাজা ত্রিগৰ্ত্তানাং স্তশৰ্ম্মা রথযুথপঃ ।

প্রাপ্তকালমিদং বাক্যমুবাচ হরিতোঃ ভৃশম্ ॥১॥

অসকৃন্নিরুতঃ পূৰ্ব্বং মৎস্তশাষ্মৈকৈঃ প্রভো ! ।

সূতেন চৈব মৎস্তস্ত কৌচকেন পুনঃ পুনঃ ॥২॥

বাধিতো বন্ধুভিঃ সার্কিং বলদ্বলবতা বিভো ! ।

স কৰ্ণমভ্যুদীক্ষ্যাথ দুৰ্য্যোধনমভাবত ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

অসকৃন্মৎস্তরাজ্ঞা মে রাষ্ট্রং বাধিতমোজসা ।

প্রণেতা কৌচকশ্চাস্ত বলবানভবৎ পুরা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ ত্রিগৰ্ত্তানাং ত্রিগৰ্ত্তদেশস্ত রাজা, রথযুথপঃ বহুব্রাহ্মণ্যধিপতিঃ, স্তশৰ্ম্মা, ভৃশং হরিতঃ সনু, প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ইদং বাক্যমুবাচ ॥১॥

অসকৃন্নিতি । হে প্রভো ! জনমেজয় ! পূৰ্ব্বং মৎস্তশাষ্মৈকৈঃ মৎস্তদেশীযৈঃ শাষ্ম-  
দেশীযৈশ্চ, অসকৃৎ বাবং বাবম্, নিরুতঃ পরাজিতঃ, হে বিভো ! জনমেজয় ! বলবতা, মৎস্তস্ত  
মৎস্তরাজস্ত, সূতেন সেনাপতিনা কৌচকেন চ, বলাৎ, বন্ধুভিঃ সার্কিম্, পুনঃ পুনর্বাধিতঃ গীড়িতঃ,  
স স্তশৰ্ম্মা, কৰ্ণম্, অভ্যুদীক্ষ্য তৎসম্মতিজননার্থং বিলোক্য, অথ দুৰ্য্যোধনম্ অভাবত ॥২—৩॥

অসকৃন্নিতি । মৎস্তরাজ্ঞা বিরাটেন, অদন্তত্বাভাব আৰ্হঃ, ওজসা বলেন, মে মম রাষ্ট্রং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বহুরথের অধিপতি ও ত্রিগৰ্ত্তদেশের রাজা  
স্তশৰ্ম্মা অতি হরিত হইয়া তৎকালোচিত এই বাক্য বলিলেন—॥১॥

“রাজা ! পূৰ্ব্বং মৎস্ত ও শাষ্মদেশীয়েরা বার বাব এই স্তশৰ্ম্মাকে পবাজয়  
করিয়াছিল এবং মৎস্তরাজের সেনাপতি বলবান্ কৌচক বলপূৰ্ব্বক বন্ধুগণের সহিত  
এই স্তশৰ্ম্মাকে বাব বার উৎপীড়ন করিয়াছিল । রাজা ! সেই জন্তই স্তশৰ্ম্মা  
কর্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া দুৰ্য্যোধনকে কহিলেন—॥২—৩॥

(১)---হরিতো বলী—বা ব বা ম । (২)---নিরুতঃ—বা ব বা ম,---শাষ্মৈকৈঃ পরৈঃ—  
ভা । (৩)---কৌচকশ্চ—বা ব বা ম,---বলমন্তোহভ্যভূৎ পুরা—ভা ।

কুরোহমর্ষী স দুষ্কৃত্যা ভুবি বিখ্যাতবিক্রমঃ ।  
 নিহতস্তত্র গন্ধর্বৈঃ পাপকর্মা নৃশংসবান্ ॥৫॥  
 তস্মিন্স্থ নিহতে রাজন্ ! হীনদর্পো নিরাশ্রয়ঃ ।  
 ভবিষ্যতি নিরুৎসাহো বিরাট ইতি মে মতিঃ ॥৬॥  
 তত্র যাত্রা মম মতা যদি তে রোচতেহনঘ ! ।  
 কোরবাণাঞ্চ সর্বেষাং কর্ণশ্চ চ মহাত্মনঃ ॥৭॥  
 এতৎ প্রাপ্তমহং মন্যে কার্য্যমাত্যয়িকং হি নঃ ।  
 বাষ্ট্রং তস্তাভিযান্ত্রামঃ পশুধান্সমাকুলম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যম্, অসক্লং, বাধিতং পীড়িতম্ । যেন হি পুরা কীচকঃ, অস্ত মৎস্তরাজস্ত, বলবান্, প্রণেতা সেনাপতিরভবৎ ॥৪॥

কুর ইতি । কুরো নির্ভয়ঃ, অমর্ষী ক্রোধী, দুষ্কৃত্যা, পাপকর্মা, নৃশংসবান্ নৃশংসস্বভাবঃ, ভুবি বিখ্যাতবিক্রমশ্চ স কীচকঃ, তত্র মৎস্তদেশে এব গন্ধর্বৈর্নিহতঃ ॥৫॥

তস্মিন্স্থিতি । হে রাজন্ ! তস্মিন্ কীচকে নিহতে, নিরাশ্রয়ো বিরাটো রাজা, হীনদর্পো নিরুৎসাহশ্চ, ভবিষ্যতি ভবেৎ, ইতি মে মতিঃ সম্ভাবনা বর্ততে ॥৬॥

তজ্জেতি । অতএব হে অনঘ ! নিষ্পাপ । রাজন্ ! যদি তে রোচতে, তদা সর্বেষাং কোরবাণাঞ্চ, মহাত্মনঃ কর্ণশ্চ চ, তত্র বিরাটরাজ্যে যাত্রা, মম মতা ॥৭॥

এতদিতি । এতৎ, ন অস্মাকম্, আত্যয়িকম্ অবশ্যকর্তব্যং কার্য্যম্, প্রাপ্তমুপস্থিতম্, ইত্যহং মন্তে । অতএব পশুধান্সমাকুলম্, তস্ত বিরাটস্ত, বাষ্ট্রং রাজ্যমেব অভিযান্ত্রামঃ । তদাস্তাং তাবৎ পাণ্ডবান্বেষণমিতি ভাবঃ ॥৮॥

“মৎস্তরাজ বিরাট বলপূর্বক আমার রাজ্যের উপরে বার বার উৎপীড়ন করিয়াছে । কারণ, পূর্বের বলবান্ কীচক মৎস্তরাজের সেনাপতি ছিল ॥৪॥

কিন্তু নির্ভয়, ক্রোধী, পাপকারী, নৃশংসস্বভাব ও পৃথিবীতে বিখ্যাতবিক্রম সেই কুরায়া কীচককে গন্ধর্বেরা সেই মৎস্তদেশেই নিহত করিয়াছে ॥৫॥

মহারাজ ! সেই কীচক নিহত হওয়ায় নিরবলম্বন বিরাটরাজা হীনদর্প ও নিরুৎসাহই হইয়া থাকিবে, ইহাই আমার ধারণা ॥৬॥

অতএব নিষ্পাপ রাজা ! আপনার যদি অভিকচি হয়, তবে সমস্ত কোবরের ও মহাত্মা কর্ণের সেই বিরাটরাজ্যে যাত্রা করাই আমার মত ॥৭॥

আমি মনে কবি—আমাদের এই অবশ্যকর্তব্য কার্য্যই উপস্থিত হইয়াছে ; অতএব আমরা, পশু-ধান্তে পরিপূর্ণ বিরাটরাজ্যেই বাইব ॥৮॥

(৫)....প্রখ্যাতবিক্রমঃ । নিহতঃ স ভু—বা ব ত্রা ম,...প্রখ্যাতবিক্রমঃ . নৃশংসক্লং—তা ।

(৮)....আত্যয়িকং হিতম্...বহুধান্স—প্র ।

আদদামোহস্ত বহ্নানি বিবিধানি বসুনি চ ।

গ্রামান্ রাষ্ট্রানি বা তস্ত হরিষ্যামো বিভাগশঃ ॥৯॥

অথবা গোসহস্রানি শুভানি চ বহুনি চ ।

বিবিধানি হরিষ্যামঃ প্রতিগীড়্য পুং বলাৎ ॥১০॥

কৌর্বৈঃ সহ সংগম্য ত্রিগর্ভৈশ্চ বিশাংপতে ! ।

গাস্ত্রাপিহ্রামাশু সহ সর্কৈঃ স্ফংহতাঃ ॥১১॥

সন্ধিং বা তেন কৃত্বাজৌ নিবদ্যামোহস্ত পৌরুষম্ ।

হস্তা বাস্ত চমুং কৃৎস্নাং বশমেবানয়ামহে ॥১২॥

তং বশে ন্যায়তঃ কৃত্বা স্ত্বং বৎস্যামহে বয়ম্ ।

ভবতো বলবৃদ্ধিশ্চ ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৩॥

#### ভারতকৌমুদী

আদদাম ইতি । অস্ত বিরাটস্ত, বহ্নানি, বিবিধানি বহুনি, ধনানি চ আদদামঃ । তস্ত  
কিয়তো গ্রামান্, সর্কানি বা বাষ্ট্রানি, বিভাগশো বিভজ্য বিভজ্য হরিষ্যামঃ ॥৯॥

অথবেতি । অথবা বয়ং বলাৎ পুং প্রতিগীড়্য, যথা, তেন মৎপুং পীড়য়িত্বা স্ত্বং-তথেষতি  
ভাবঃ, বিবিধানি বহুনি চ শুভানি চ গোসহস্রানি-হরিষ্যামঃ ॥১০॥

কৌর্বৈরिति । হে বিশাংপতে ! বয়ম্, কৌর্বৈঃ ত্রিগর্ভৈশ্চ সহ-সংগম্য  
মিলিত্বা, সর্কৈরপগম্যঃ সৈন্তৈঃ সহ স্ফংহতা মিলিতাশ্চ সন্ধঃ, আস্ত-তস্ত গা অপহবাম ॥১১॥

সন্ধিমিতি । আজৌ যুদ্ধে বা তেন বিরাটেন সহ উত্তমপণেন সন্ধিং কৃত্বা অস্ত বিরাটস্ত  
পৌরুষং নিবদ্যামো বিনাশয়ামঃ । বা অথবা সন্ধানক্ষীকার ইত্যর্থঃ, অস্ত কৃৎস্নাং চমুং সেনাং হস্তা  
তং-বিরাটং বশমেব আনয়ামহে ॥১২॥

পরে-আমবা বিবাটের নানাবিধ বস্ত্র ও ধন গ্রহণ করিব এবং সম্ভব হইলে কিছু  
গ্রাম কিংবা রাজ্যটাকেই ভাগ করিয়া লইব ॥৯॥

অথবা আমবা বলপূর্বক তাহার রাজধানীটাকে প্রতিগীড়ন করিয়া শুভ-  
সূচক নানাবিধ বহুসহস্র গো হরণ করিব ॥১০॥

নবনাথ ! আমবা কৌর্ববসৈন্ত ও ত্রিগর্ভসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া এবং  
অস্ত সকল সৈন্তের সহিত সংযুক্ত হইয়া যাইয়া সম্ভবই বিবাটের গো হরণ  
করিব ॥১১॥

কিংবা যুদ্ধে তাহার সহিত সন্ধি করিয়া তাহার পুরুষকার নষ্ট করিব ; অথবা  
তাহার সমস্ত সৈন্ত ধ্বংস করিয়া তাহাকে বশীভূতই করিব ॥১২॥

(৯) আদদীয়ঃ—গ্র। (১১)---সহ সংগম্য---অপহবামাস্ত সর্কৈশ্চৈব—বা ম। (১২)  
---কৃত্বাশ্চ ---বশগাং স্বাং নয়ামহে—তা, সংবিভাগেন কৃত্বা তু—বা ব বা ম। (১৩)---ভবতোহপি  
প্রিয়কৈব—বা,---ভবতাং বলবৃদ্ধিশ্চ—রা ম।



তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্ত কৰ্ণো রাজানমব্রবীৎ ।  
 সূক্তং শ্রুশ্রুণা বাক্যং প্রাপ্তকালং হিতঞ্চ নঃ ॥১৪॥  
 তস্মাৎ ক্ষিপ্ৰং বিনিৰ্ঘামো যোজয়িত্বা বরুথিনীম্ ।  
 বিভজ্য বাপ্যনীকানি যথা বা মন্যসেহনঘ ! ॥১৫॥  
 প্রজ্ঞাবান্ কুরুবুদ্ধোহয়ং সৰ্ব্বেষাং নঃ পিতামহঃ ।  
 আচার্য্যশ্চ তথা দ্রোণঃ কৃপঃ শারদ্বতস্তথা ॥১৬॥  
 মন্যন্তে তে যথা সৰ্ব্বে তথা যাত্রা বিধীয়তাম্ ।  
 সংমদ্য চাপ্ত গচ্ছামঃ সাধনার্থং মহীপতে ! ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । জ্ঞাবতঃ তং বিবর্টিং বশে কৃৎস্বা বয়ং স্বং বংশমহে স্বাত্ম্যম্ । তেন তু ভবতশ্চ  
 বলবৃদ্ধিৰ্ভবিষ্যতি । অত্র কশ্চিদপি সংশয়ো নাস্তি ॥১৩॥

তদ্বিতি । তস্ত শ্রুশ্রুণঃ তং বচনং শ্রুত্বা, কৰ্ণঃ, রাজানং দুর্যোধনমব্রবীৎ । শ্রুশ্রুণা  
 প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, নঃ অস্মাকং হিতঞ্চ বাক্যম্, সূক্তং সূত্ৰ উক্তম্ ॥১৪॥

তস্মাদিতি । হে অনঘ ! বাজন । তস্মাৎ, বরুথিনীং কোববজ্রিগর্ভোভবসেনাম্, যোজয়িত্বা  
 সংযোজ্য, অনীকানি তাহ্যভয়সৈন্যানি বিভজ্য বা ক্ষিপ্ৰং বিনিৰ্ঘামঃ । জং বা যথা মন্যসে,  
 তথৈব করবামেত্যর্থঃ ॥১৫॥

প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞাবান্ বুদ্ধিমান্ কুরুবুদ্ধশ্চ, নঃ অস্মাকং সৰ্ব্বেষাময়ং পিতামহো ভীষ্মঃ ।  
 সখ্যদুর্যোধনস্ত পিতামহদ্বাদেব স্বস্ত পিতামহ ইত্যশয়ঃ । তথা আচার্য্যো দ্রোণঃ, তথা

### ভাবতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ বাক্যমুবাচেত্যত্র হেতুমাং—অসকৃদ্বিতি । নিকৃত্যঃ বক্ষিতাজ্জিগৰ্ভা ইতি  
 শেষঃ । প্রভো ! হে জনমেজয় । ॥২॥ বাধিতঃ শ্রুশ্রুণা বলবতঃ কোববাণাং বিভো স্বামিনি  
 ভীষ্মে সমীপে সতি কৰ্ণং চোদীক্ষ্য দুর্যোধনমভাবত ॥৩—১১॥ নিবরীমঃ নিগৃহীমঃ ॥১২—১৪॥

তায় অনুসাবে বিবর্টিবাজাকে বশীভূত করিয়া আমবা সুখে বাস করিব । ইহাতে  
 আপনাবও যে বলবৃদ্ধি হইবে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই” ॥১৩॥

কৰ্ণ শ্রুশ্রুণাব সেই কথা শুনিয়া দুর্যোধনকে বলিলেন—“শ্রুশ্রুণা কালোচিত  
 এবং আমাদের হিতকব বাক্যই বলিয়াছেন ॥১৪॥

অতএব বাজা ! আমরা কোববসৈন্য ও ত্রিগর্ভসৈন্য সংযুক্ত বা বিভক্ত কবিয়া  
 লইয়া সত্ববই নির্গত হইব । অথবা তুমি যাহা মনে কব ॥১৫॥

কুরুকুলেব বৃদ্ধ ও বুদ্ধিমান্ আমাদেরব সকলেব পিতামহ এই ভীষ্মদেব,

(১৪)....হিতং বচঃ—ভা । (১৫)....বিভজ্য চাপ্যনীকানি—প্র বা ব বা ম । (১৬) প্রাজ্ঞো  
 বা...যথা দ্রোণঃ—রা ম । (১৭)....সংমদ্য বাস্ত --সাধন্যর্থান্—ভা ।

কিং বা নঃ পাণ্ডবৈঃ কার্য্যং হীনার্থবলপৌরুষৈঃ ।

অত্যন্তং বা প্রনষ্টান্তে প্রাপ্তা বাপি যমক্ষয়ম্ ॥১৮॥

যামো-রাজম্নুদ্বিগ্না বিবর্টবিষয়ং বয়ম্ ।

আদাস্তামো হি গাস্তস্য বিবিধানি ধনানি চ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুৰ্য্যোধনো বাজা বাক্যমাদায় তস্য তৎ ।

বৈকৰ্ত্তনস্য কর্ণস্য ক্ষিপ্ৰমাস্ত্রাপয়ৎ স্বয়ম্ ॥২০॥

শাসনে নিত্যযুক্তং তু দুঃশাসনমনস্তবম্ ।

সহ সৰ্ব্বৈস্তু সংমদ্য ক্ৰিপ্রং যোজয় বাহিনীম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

শাবদতঃ শবদতঃ পুত্রঃ কৃপশ্চ, তে এতে সৰ্কে যথা মজ্জন্তে, তথা তেইনব প্রকাৰেণ যাত্রা  
বিধীষতাম্। হে মহীপতে! সংমদ্য চ বয়ম্, সাধনার্থং জয়সম্পাদনার্থম্, আস্ত  
গচ্ছামঃ ॥১৬—১৭॥

অথ তথ্যাহে পাণ্ডবদ্বৈষণং হীষেতেত্যাহ—কিমিতি। হীনার্থবলপৌরুষৈঃ পাণ্ডবৈঃ, নঃ  
অস্মাকম্, কিং বা কার্য্যং প্রয়োজনমস্তি। তে পাণ্ডবাঃ, অত্যন্তং বা প্রনষ্টাঃ সমুদ্রপারাদৌ অদর্শনং  
গতাঃ, যমক্ষয়ং যমালয়ং বা প্রাপ্তা গতাঃ ॥১৮॥

যাম ইতি। অতএব হে রাজন্! বয়মহদ্বিগ্না এব সন্তঃ, বিবর্টস্য বিষয়ং দেশম্, যামো  
গচ্ছামঃ। হি যস্যৎ, তস্য গা বিবিধানি ধনানি চ আদাস্তামঃ ॥১৯॥

তত ইতি। ততো রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, বৈকৰ্ত্তনস্য নৃধ্যপুত্রস্য কর্ণস্য তৎ বাক্যম্, আদায়  
অঙ্গীকৃত্য, স্বয়মেব, শাসনে আদেশে, নিত্যযুক্তং সৰ্ব্বদোক্ততম্, অনন্তরম্ অব্যবহিতাহুজং  
আচার্য্য দ্রোণ এবং শাবদত কৃপ—ইহাবা সকলে যেমন ভাল মনে কবেন, তেমন  
ভাবেই যাত্রা কর। (মোট কথা—) বাজা। আমবা মন্ত্রণা কবিয়া কার্য্যসাধনেব  
জন্তু সন্দ্ববই গমন করিব ॥১৬—১৭॥

অর্থ, বল ও পুরুষকাববিহীন পাণ্ডবগণদ্বাবা আমাদের কি প্রয়োজন  
আছে। সেই পাণ্ডবেবা—হয় একেবাবে অদৃশ্য হইয়া গিয়াছে, না হয় যমালয়ে  
গিয়াছে ॥১৮॥

সুতবাং বাজা। আমরা নিকটেগ হইয়াই বিবর্টবাজ্যে বাইব এবং তাহাব  
গোসমূহ ও নানাবিধ ধন হরণ কবিব” ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব বাজা দুৰ্য্যোধন নৃধ্যপুত্র কর্ণেব সেই  
কথায় অঙ্গীকাব কবিয়া নিজেই, সৰ্ব্বদা আস্ত্রাবহ অব্যাহিত কনিষ্ঠ সহোদব

(১৯)...নিকটস্থ বিবর্টনগবয়...বিবিধানি বহুনি চ—বা ব বা য। (২০)...তস্য তু—ভা।

(২১) শাসনে নিত্যসংযুক্তম্—প্র বা ব বা।

যথোদ্দেশ্যং গচ্ছামিঃ সহিতান্ত্র কোরবৈঃ ।

সুশর্ম্মা চ যথোদ্দেশ্যং দেশং যাতু মহাবথঃ ॥২২॥

ত্রিগর্তৈঃ সহিতো রাজা সমগ্রবলবাহনঃ ।

প্রাগেব হি হুসংবীতো মৎস্ত্রস্ত্র বিষয়ং প্রতি ॥২৩॥

জঘন্ততো বয়ং তন্ত্র যান্ত্রামো দিবসান্তরে ।

বিষয়ং মৎস্ত্ররাজস্ত্র হুপ্রবুদ্ধং হুসংহতাঃ ॥২৪॥

তে গত্ত্বা সহসা তত্র বিবর্তনগরং প্রতি ।

ক্ষিপ্ৰং গোপান্ সমাসাশ্রিত্ব গৃহস্থ বিপুলং ধনম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনং ক্ষিপ্ৰমাজ্ঞাপয়ং । হে দুঃশাসন ! স্ব সর্বেঃ সহ সংমত্ৰ্য, ক্ষিপ্ৰং বাহিনীং সেনাং যোজয় ॥২০—২১॥

যথেন্দি । বয়ং কোরবৈবৈলৈঃ সহিতাঃ সন্তঃ, তত্র মৎস্ত্রদেশে, যথোদ্দেশ্যং স্রষ্ট্রগানির্দিষ্টদেশে গচ্ছামঃ । মহাবথঃ সুশর্ম্মা চ যথোদ্দেশ্যং দেশং যাতু ॥২২॥

ত্রিগর্তৈঃ প্রতি । সমগ্রানি সম্পূর্ণানি বলানি বাহনানি চ যন্ত্র ন তাদৃশঃ, রাজা সুশর্ম্মা, ত্রিগর্তৈঃ সৈন্তৈঃ সহিতঃ, হুসংবীতঃ অষ্ট্রৈবীক্ৰৈঃ পরিবেষ্টিতঃ সন, মৎস্ত্রস্ত্র বিবর্তন, বিষয়ং দেশং প্রতি, প্রাগেব হি যান্ত্রিত্যবুদ্ভিঃ, তন্ত্রৈব চিরবদ্ধবৈরতাদিত্যশযঃ ॥২৩॥

জঘন্ত ইতি । বধন্ত হুসংহতা বলবাহনৈঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, দিবসান্তরে সুশর্ম্মণঃ প্রয়াগং পরদিবসে, তন্ত্র সুশর্ম্মণো জঘন্ততঃ পশ্চাৎ, হুপ্রবুদ্ধম্ অতীবসমৃদ্ধম্, মৎস্ত্রবাজস্ত্র বিষয়ং দেশং যান্ত্রামঃ, সুশর্ম্মণা প্রাগাক্রান্তে তং প্রত্যেব চ সর্বমৎস্ত্রবলে যাতে অবিজয়ন্ত সর্বথা সৌকর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ত ইতি । তে ত্রিগর্তাঃ, তত্র পূর্বেদিনে, সহসা বিবর্তনগরং প্রতি গত্ত্বা, গোপান্ সমাসাশ্রিত্ব আক্রমণেন প্রাপ্য বিপুলং ধনং গোপনং গৃহস্থ ॥২৫॥

দুঃশাসনকে আদেশ কবিলেন যে, “দুঃশাসন ! তুমি সকলের সহিত পবামর্শ কবিয়া সত্ত্বর সৈন্তযোজনা কব ॥২০—২১॥

আমিবা কোরবসৈন্তেব সহিত মিলিত হইয়া সেই মৎস্ত্রদেশে নির্দিষ্ট স্থানে যাইব এবং মহাবথ সুশর্ম্মাও নির্দিষ্ট স্থানে গমন করুন ॥২২॥

বাজা সুশর্ম্মা বীৰগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, সমগ্র বল ও বাহন লইয়া ত্রিগর্ত সৈন্তেব সহিত পূর্বেই মৎস্ত্রদেশে গমন করুন ॥২৩॥

আব, আমরা সম্মিলিত হইয়া তাহার পরদিন তাহাব পশ্চাৎ পশ্চাৎ হুসমৃদ্ধ মৎস্ত্রদেশে যাইব ॥২৪॥

(২২) যথোদ্দেশ্য—ভা। (২৪)....বয়ং তত্র—বা ব রা ম ভা,....দিবসান্তরম্—প্র।

(২৫) তে যান্ত্র—বা ব রা ম,....ক্ষিপ্ৰং গোপনমাসাশ্রিত্ব—বা।

গবাং শতসহস্রাণি স্ত্রীমন্তি গুণবন্তি চ ।

বয়মপ্যনুগৃহীমো দ্বিধা কৃতা বরুধিনীম্ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তু গতা যথোদ্দিষ্টাং দিশং বহুর্মহীপতিঃ ।

আদত্ত গাঃ স্ত্রশর্ম্মা তু কৃষ্ণপক্ষস্ত সপ্তমীম্ ॥২৭॥

অপরং দিবসং সর্বে রাজন্ ! সন্তুয় কৌরবাঃ ।

অষ্টম্যাং তাত্তগৃহুস্ত গোকুলানি সহস্রশঃ ॥২৮॥

ইতি স্ত্রীমহাভারতে শতসহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি

গোহরণে দক্ষিণগোগ্রহে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

গবাসিতি । বয়মপি, অহু ত্রিগুৰ্ত্তকৰ্ত্তৃকগোগ্রহণাৎ পরম্, বরুধিনীম্ অশ্বৎসেনাম্, দ্বিধা কৃতা, একাংশেন গৃহীতগোসমূহরক্ষার্থম্ অপরাংশেন চ যুদ্ধার্থমিত্যাশয়ঃ, স্ত্রীমন্তি কান্তিমন্তি, গুণবন্তি প্রচুরকৌবদ্যাকৰ্ণশালীনি চ, গবাং শতসহস্রাণি গৃহীমঃ ॥২৬॥

স ইতি । মহীপতিঃ স স্ত্রশর্ম্মা তু, কৃষ্ণপক্ষস্ত সপ্তমীং তিথিং প্রাপ্য, যথোদ্দিষ্টাং যথোক্তাম্, বহুর্মহীপতিঃ বিরাটনগবাদয়িকোণং গতা, গাঃ, আদত্ত অগৃহ্মাৎ । অত্র বৰ্ণমাসবোরহুজ্ঞাবপি অশ্বৎসপ্রণীতযুদ্ধিষ্টিবসময়প্রবন্ধদর্শনেনৈব তদুভয়ং নিরূপণীয়ম্ । অগ্নিকোণস্ত দক্ষিণতয়া গ্রহণাৎ দক্ষিণত্যাং কিঞ্চিদধিকপ্রবেশাচ্চ দক্ষিণগোগ্রহপ্রসিদ্ধিরূপপত্ততে ॥২৭॥

সেই ত্রিগুৰ্ত্তসৈন্তেরা সেই পূৰ্ব্বদিনই হঠাৎ বিরাটনগবে গমন করিয়া গোপগণকে আক্রমণপূৰ্ব্বক প্রচুব গোধন গ্রহণ করক ॥২৫॥

‘আমরাও তাহাব পরদিন আপন সৈন্ত দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া স্তম্ভব ও গুণবান্ শতসহস্র গো গ্রহণ করিব’ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব রাজা স্ত্রশর্ম্মা কৃষ্ণপক্ষের সপ্তমীর দিন বিরাটরাজধানীৰ অগ্নিকোণে যাইয়া বিরাটেব গোসমূহ গ্রহণ কবিলেন ॥২৭॥

বাজা ! আব, তাহাব পবদিন কৌরবেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া যাইয়া অষ্টমীতিথিতে বিরাটবাজার (উত্তবদিকেব) সহস্র সহস্র গো গ্রহণ কবিলেন ॥২৮॥

(২৭) তে স্ম গতা—মহীপতে ।। পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধাৎ পবম্ ‘সন্নদ্ধা বথিনঃ সর্বে সপদাভা বলোৎকটাঃ । প্রতি বৈরং চিকীৰ্ষন্তো গোযু গৃহ্মা মহাবলাঃ ।’ ইতি পাদচতুষ্টয়মধিকম্ । আদাত্ত গাঃ স্ত্রশর্ম্মাহ—বা ব বা ম । ইতঃ পূৰ্ব্বম্ ‘সন্নদ্ধা বথিনঃ সর্বে সপদাভিবলোৎকটাঃ । প্রতিবীরং বিকীৰ্ষন্তো গোযু সংগ্রপতন্ পরে ॥’—ভা । ‘তে স্ম গতা যথোদ্দিষ্টং দেশং ব্যাপ্য মহীপতে । আদত্ত গাঃ স্ত্রশর্ম্মা বৈ বর্ষপক্ষস্ত সপ্তমীম্ ॥’—ভা । \* ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ।

বিরাট-৩৩ (১২)

## উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তেষাং মহারাজ ! তত্রৈবামিততেজসাম্ ।  
ছদ্মলিঙ্গপ্রবিষ্টানাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১॥  
অতীতঃ সময়ঃ সম্যগ্‌বসতাং বৈ পুরোত্তমে ।  
কুর্ব্বতাং তস্ম কৰ্ম্মাণি বিরাটস্ম মহীপতেঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
কীচকে তু হতে রাজা বিরাটঃ পরবীরহা ।  
আসাক্ষক্রে সহামাত্যঃ পাণ্ডবৈর্ধৰ্ম্মচারিভিঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

অপরমিতি । হে বাজন্ । সৰ্ব্বৈ কোরবাস্, সত্ব মিলিত্বা, অপরং দিবসং প্রাপ্য, অষ্টম্যাং  
তিথৌ, তানি সহস্রশো গোকুলানি গৌরমুহান্, অগৃহ্ণন্ত ॥২৮॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতাৰ্থাং  
মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি গোহরণে  
অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । হে মহাবাজ । ততঃ, তত্র মৎশ্রদেশ এব, ছদ্মলিঙ্গেন কঙ্কাদিকপটবেশেন  
প্রবিষ্টানাম্, অমিততেজসাম্, মহাত্মনাম্, পুরোত্তমে বসতাম্, তস্ম বিরাটস্ম মহীপতেঃ কৰ্ম্মাণি  
দ্যুতপাকাদীনি কুর্ব্বতাম্, তেষাং পাণ্ডবানাম্, সময়ঃ অজ্ঞাতবাসকালঃ, সম্যগেব অতীতঃ  
অতিক্রান্তঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

০  
বিনিৰ্ধায়ঃ নির্গচ্ছামঃ ॥১৫—২১॥ যথোদ্দেশং যথানির্দিষ্টাং দক্ষিণামুক্তবাং বা দিশং যথা-  
যোগ্যং বলবিভাগং বা উদ্दिशेत्‌ত্বার্থঃ ॥২২—২৭॥ (পাঠান্তবে) গৃহাঃ লুকাঃ স্তগৃহস্ত  
কালযামাস্তঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! অমিততেজা ও মহাত্মা পাণ্ডবেবা  
কঙ্কপ্রভৃতিছদ্মবেশে সেই বিরাটবাজ্যেই প্রবেশ কবিয়া, সেই উত্তম রাজধানীতেই  
বাস কবিতেছিলেন এবং সেই বিরাটরাজারই বিভিন্ন কার্য্য কবিতেছিলেন ; এই  
অবস্থায়ই তাঁহাদের সেই অজ্ঞাতবাসের কাল সম্পূর্ণ অতীত হইয়াছিল ॥১—২॥

(২) ব্যতীতঃ সময়ঃ—বা ব বা য ভা । (৩)---পরং সম্ভাবনাং চক্রে কুন্তীপুত্রে যুধিষ্ঠিরে—  
বা ব বা য, ...আশাং চক্রে মহামাত্যং কুন্তীপুত্রেধৰ্ম্মবীৰ্য্যবান্—ভা ।

তত্র ত্রয়োদশশ্রান্তে তস্য বর্ষস্য ভারত ! ।  
 স্তূর্ণশ্রীণা গৃহীতস্ত গোধনং তরসা বহু ॥৪॥  
 ততো জবেন মহতা গোপঃ পুরমথাত্রজৎ ।  
 অপশ্রম্যৎরাজানং সিংহাসনগতং প্রভুম্ ॥২॥ -  
 শূরৈঃ পবিত্রতং যৌধৈঃ কুণ্ডলাঙ্গদধারিভিঃ ।  
 সস্তিষ্ঠ মস্তিভিঃ সার্কং পাণ্ডবৈশ্চ নরবর্ধৈঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তং সভায়াং মহাবাজমাসীনং রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্ ।  
 সোহব্রবীছুপসংগম্য বিবাটং প্রণতস্তদা ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

কীচক ইতি । কীচকে হতে তু, পববীরহা বিপক্ষবীবহস্তা বাজা বিবাটঃ, অমাত্যৈঃ সহেতি  
 মহামাত্যঃ সনু, ধর্মচাবিভিঃ পাণ্ডবৈশ্চ সহ আসাঞ্চক্রে অবতস্বে ॥৩॥

তজ্জেতি । হে ভাবত ! তত্র তস্য ত্রয়োদশত্ব বর্ষস্য অস্তে অবসানে, অন্তিমদিন ইত্যর্থঃ ।  
 এতচ্চ পরস্তাৎ ক্ষুণ্ণীভবিস্যতি । স্তূর্ণশ্রীণা বাজা, তরসা বলেন, বিবাটস্ত বহু গোধনং গৃহীতম্ ॥৪॥

তত ইতি । ততঃ, কচ্ছিদগোপঃ, মহতা জবেন বেগেন, পুংসু বিবাটবাজধানীম্, অত্রজৎ ।  
 অথ স গোপঃ, কুণ্ডলাঙ্গদধারিভিঃ শূর্বৈর্যৌধৈঃ যোদ্ধাপুংসুৈঃ পবিত্রতম্, সস্তিবিদ্বদ্ভিঃ, মস্তিভিঃ,  
 নরবর্ধৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ সার্কম্, সিংহাসনগতং প্রভুং বলপ্রভাবশালিনং মৎস্তরাজানং বিবাটমপশ্রম্য ।  
 অদন্তস্বাভাব আর্থঃ ॥৫—৬॥

তস্মিতি । তদা স গোপঃ, উপসংগম্য প্রণতঃ সনু, সভাযামাসীনম্ উপবিষ্টম্, রাষ্ট্রবর্দ্ধনং  
 রাজ্যবুদ্ধিকরম্, তং মহাবাজং বিবাটমব্রবীৎ ॥৭॥

আর, কীচক নিহত হইলে, বিপক্ষবীবহস্তা বিবাটরাজা মস্ত্রিগণ ও ধর্মচাবী  
 পাণ্ডবগণেব সহিতই অবস্থান করিতেছিলেন ॥৩॥

ভবতনন্দন ! সেই ত্রয়োদশ বৎসরের অবসানদিনে ত্রিগর্ভবাজ স্তূর্ণশ্রী যাইয়া  
 বলপূর্বক বিবাটবাজার বহুতব গোধন গ্রহণ করিলেন ॥৪॥

তাহাব পব কোন গোপালক অত্যন্ত বেগে বিবাটরাজার বাজধানীতে গমন  
 কবিল এবং তৎপরে সে দেখিল—প্রভাবশালী বিবাটবাজা সভামধ্যে সিংহাসনে  
 বসিয়া আছেন, আর কুণ্ডল ও অঙ্গদধারী বীর যোদ্ধাপুরুষেবা তাঁহাকে পবাবেষ্টন  
 করিয়া বহিয়াছে এবং পণ্ডিতগণ, মস্ত্রিগণ ও নবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ সভাব অবস্থান  
 করিতেছেন ॥৫—৬॥

(৫)...স দৃষ্টা মৎস্তরাজঞ্চ রথাৎ প্রক্ষন্দ্য কুণ্ডলী—বা ব বা ম,...গোপাঃ পুরমথাবিশন্ ।  
 তজ্জৈকো মৎস্তঃ—ভা । (৬)...সংবৃত্ত মস্তিভিঃ—বা ব বা ম,...সর্ভ্যশ্চ মস্তিভিঃ—ভা । (৭)  
 ...মহারাজ । আসীনম্—ভা ।

অস্মান্ যুধি বিনির্জ্জিত্য পরিভূয় সবাঙ্কবান্ ।  
 গবাং শতসহস্রাণি ত্রিগৰ্ভাঃ কালয়ন্তি তে ।  
 তান্ পরীপ্স মনুষ্যৈশ্চ ! মা নেপ্তঃ পশবন্তব ॥৮॥  
 তচ্ছ্রদ্ধা নৃপতিঃ সেনাং মৎস্তানাং সমযোজয়ৎ ।  
 রথনাগাশ্বকলিলাং পত্তিধ্বজসমাকুলাম্ ॥৯॥  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ তনুদ্রোণ্যথ ভেজিরে ।  
 ভানুমন্তি বিচিত্রাণি শূরসেব্যানি ভাগশঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অস্মানিতি । হে মনুষ্যৈশ্চ । ত্রিগৰ্ভাঃ যুধি সবাঙ্কবান্ অস্মান্ বিনির্জ্জিত্য, পরিভূয় তিবন্ধৃত্য চ, তে তব, গবাং শতসহস্রাণি, কালয়ন্তি অপহবন্তি । অতএব, তান্ ত্রিগৰ্ভান্, পবীপ্স গৃহাণ, তব পশবঃ, মা নেপ্তর্ন নশ্বেয়ঃ । বহুপাদোহবং শ্লোকঃ ॥৮॥

তদिति । নৃপতিস্তৎশ্রদ্ধা, বৈধেঃ নারৈর্হস্তিভিঃ অর্থেষ্চ কলিলাং ব্যাখ্যাম্, পত্তিভিঃ পদাতিভিধ্ব জৈশ্চ সমাকুলাম্, মৎস্তানাং সেনাম্, সমযোজয়ৎ ॥৯॥

বাজান ইতি । অথ তদধীনা বাজানো বাজপুত্রাশ্চ, ভানুমন্তি দীপ্তিমন্তি বিচিত্রাণি চ শূরসেব্যানি, তনুদ্রোণি কবচানি, ভাগশঃ শ্রেণ্যাং শ্রেণ্যাং ভেজিবে ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । ছদ্মলিঙ্গেন ব্রাহ্মণাদিকপটবেশেন প্রবিষ্টানাম্ ॥১॥ ব্যতীতোহতিক্রান্তঃ, সময়ঃ সংবৎসরঃ ॥২॥ সম্ভাবনাং কীচকবৎ অয়মপি মম জয়কর্তা ভবিষ্যতীত্যেবংরূপাম্ ॥৩—৮॥ মা নেপ্তঃ নাশমদর্শনং দূবে ইতি যাবৎ মা গচ্ছেৎ ॥৯॥ তনুদ্রোণি কবচানি ॥১০॥

তখন সেই গোপালক নিকটে যাইয়া প্রণাম কবিয়া, সভায় উপবিষ্ট বাজ্য-  
 বুদ্ধিকাবী মহাবাজ বিবাটকে বলিল—৭॥

“নবনাথ । ত্রিগৰ্ভদেশীয়েবা যুদ্ধে বন্ধুবর্গের সহিত আমাদিগকে পবাভূত ও  
 পবিভূত কবিয়া আপনার শতসহস্র গো হরণ কবিতেছে ; অতএব আপনি যাইয়া  
 তাহাদিগকে ধকন ; আপনাব পশুগুলি যেন নষ্ট হয় না” ॥৮॥

বিবাটরাজা তাহা শুনিয়াই হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি ও ধ্বজে পবিপূর্ণ মৎস্তসেনা  
 যোজনা কবিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহাব পব, দলে দলে বাজাবা ও বাজপুত্রেরা উজ্জ্বল ও বিচিত্র বীৰসেব্য কবচ  
 সকল পবিধান কবিলেন ॥১০॥

(৯) পূর্বাঙ্ক ভা নাস্তি ।...জান্ পরীপ্স বাজেজ ।—বা ব বা ম,...মা নশন্—ভা ।  
 (১০)...তনুদ্রোণি বিভেলিরে—জা ।

সবজ্জায়সগৰ্ভন্তু কবচং তপ্তকাক্ষনম্ ।

বিরাটস্থ প্রিয়ো ভ্রাতা শতানীকোহভ্যাহারয়ৎ ॥১১॥

সৰ্বপাবশবৎ বর্ষ কল্যাণং পাটলং দৃঢ়ম্ ।

শতানীকাদববজ্ঞো মদিরাক্ষোহভ্যাহারয়ৎ ॥১২॥

শতসূর্য্যং শতাবর্তং শতবিন্দু শতাক্ষিমৎ ।

অভেদ্যকল্পং মৎস্তানাং বাজা কবচমাহরৎ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

সেতি । শতানীকো নাম বিরাটস্থ প্রিয়ো ভ্রাতা, বজ্জৈঃ উপবিনিবেশিতহীরকখণ্ডৈঃ সহেতি সবজ্জম্, আয়সং লৌহপট্টং গৰ্ভে অভ্যন্তবে যন্ত তৎ আয়সগৰ্ভম্, তচ্চ তদ্বিতী শবজ্জায়সগৰ্ভম্, তপ্তকাক্ষনম্ উজ্জলস্বর্ণপট্টবেষ্টিতঞ্চ কবচম্, অভ্যাহারয়ৎ ধৃতবান্ ॥১১॥

সৰ্বেতি । মদিরাক্ষো নাম, শতানীকং অবরজঃ পবজাতঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতৃত্বার্থঃ, সৰ্বেষু অংশেষু পারশবৎ লৌহময়ম্, কল্যাণং স্বর্ণং তন্মিশ্রিতমিত্যর্থঃ, অতএব পাটলং পাটলবর্ণং দৃঢ়ং বর্ষ অভ্যাহারয়ৎ । “পাবশবোহয়সি । শূদ্রায়াং বিপ্রতনয়ে তনয়ে চ পবজীবাম্ ।” “কল্যাণং হেয়ি মঙ্গলে” ইতি চ হেমচন্দ্রঃ ॥১২॥

শতেতি । মৎস্তানাং রাজা বিরাটঃ, শতং সূর্য্যঃ সূর্য্যাদৃশহীরকখণ্ডা যত্র তৎ, শতম্ আবর্তা জলভ্রমিরূপরোপ্যচ্ছিনানি যত্র তৎ, শতং বিন্দবঃ ক্ষুদ্রস্বর্ণখণ্ডা যত্র তৎ, শতম্ অক্ষীনি

### ভারতভাবদীপঃ

ভাট্টমন্তি দীপ্যমানানি বজ্জায়সম্ অশনিলোহং যচ্চ বজ্জবদ্বচ্ছৈতদভেদ্যঞ্চ যদয়ঃ ভাবান্নাং ‘পোলাদ’ ইতি সংজ্ঞিতং তদ্বজ্জায়সং তন্নয়ো গৰ্ভোহন্তঃ কবচং তেন সহিতং সবজ্জায়সগৰ্ভম্ । (পাঠান্তরে) সন্ন্যাস্য সজ্জীভাবাব সগৰ্ভং সৰ্গটকম্ । “গৰ্ভো ভ্রাতৃহৰ্ত্তকে কুর্কো সর্দৌ পনসকটকে” ইতি নানার্থঃ । “বজ্জং শ্রাদ্ধীবকে পর্বো” ইতি চ ॥১১॥ অভ্যাহারয়ৎ ববজ্ঞ পারসবং পরান্ হুনোতি পীড়য়তি হুবতি কিপতি বা পবসবম্ । ঋদোবপ্ স্বার্থে তদ্ধিতঃ । পারসবং শজ্জং সৰ্বপারসবং সৰ্বশস্ত্রসহমিত্যর্থঃ । কল্যাণপটলং স্বর্ণপট্টাদ্বাদিতং “কল্যাণ-মক্ষরে স্বর্ণে” ইতি বিশ্বঃ ॥১২॥ আবর্ততে গুনঃ গুনয়তি বিলসতীতি যোগাৎ চন্দ্রঃ

বিরাটরাজ্যে প্রিয়ভ্রাতা শতানীক একটা কবচ পরিধান করিলেন ; তাহার অভ্যন্তরভাগ লৌহপট্টনির্মিত, উপরিভাগ উজ্জল স্বর্ণপট্টবেষ্টিত এবং তাহার উপবে আবর হীরকখণ্ড সকল নিবেশিত ছিল ॥১১॥

শতানীকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা একটা কবচ পরিধান করিলেন ; সে কবচটার সমস্ত অংশই স্বর্ণমিশ্রিত লৌহদ্বারা নির্মিত ছিল বলিয়া তাহা পাটলবর্ণ ও দৃঢ় ছিল ॥১২॥

বিরাটরাজা একটা অভেদ্য বর্ষ ধারণ করিলেন ; তাহার উপবে সূর্য্যেব



উৎসেধে যন্ত পদ্মানি শতং সৌগন্ধিকানি চ ।

স্বর্ণপৃষ্ঠং সূর্য্যভং সূর্য্যদন্তোহভ্যাহারয়ৎ ॥১৪॥

দৃঢ়মায়নগর্ভঞ্চ শ্বেতং বর্ষ শতাক্ষিমং ।

বিরাটস্ত স্ততো জ্যেষ্ঠো বীরঃ শঙ্খোহভ্যাহারয়ৎ ॥১৫॥

শতশশচ তনুত্রাণি যথাস্বঞ্চ মহারথাঃ ।

যোৎস্রমানা ব্যনহন্ত দেবরূপাঃ প্রহারিণঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

নয়নাকারপ্রবালানি অস্ত সন্তীতি তচ্চ, অভেদকল্পম্ অভেদস্বরূপং কবচম্, আহরং ধৃতবান্ ॥১৩॥

উৎসেধ ইতি । যন্ত কবচস্ত, উৎসেধে উপরিভাগে, শতম্, পদ্মানি স্বর্ণপদ্মানি, সৌগন্ধিকানি স্বর্ণকল্লাগাণি চ আনন, তাদৃশং স্বর্ণপৃষ্ঠং বজ্রতমস্বত্বাৎ সূর্য্যভঞ্চ কবচম্, সূর্য্যদন্তো নাম বীরঃ, অভ্যাহারয়ং ধৃতবান্ ॥১৪॥

দৃঢ়মিতি । শঙ্খো নাম বীরঃ বিরাটস্ত জ্যেষ্ঠঃ স্ততঃ, বজ্রতমস্বত্বাৎ শ্বেতম্, আনয়ং লৌহপট্টং গর্ভে যন্ত তৎ, অভএব দৃঢ়ম্, শতম্ অক্ষাণি নয়নাকারপ্রবালানি অস্ত সন্তীতি তচ্চ, বর্ষ কবচম্, অভ্যাহারয়ং অধারয়ং ॥১৫॥

শতশ ইতি । দেবরূপা দেববৎ স্তন্ববাঃ, মহারথশ্চ, শতশঃ, প্রহারিণো যোদ্ধাঃ, যোৎস্রমানাঃ সন্তঃ, স্থানি স্বাশ্বনতিক্রম্যেতি যথাস্বং স্থানি স্থানি, তনুত্রাণি কবচানি, ব্যনহন্ত গাভ্রেদবহন্ত ॥১৬॥

তুল্য উজ্জল বহুতর হীরকখণ্ড, জলভ্রমির গ্রায় বহুতর রৌপ্যচিহ্ন, ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বহুতর স্বর্ণখণ্ড এবং নয়নাকার বহুতর প্রবাল নিবেশিত ছিল ॥১৩॥

যাহার উপরিভাগে বহুতর স্বর্ণপদ্ম ও স্বর্ণসৌগন্ধিক নিবেশিত ছিল, আব পৃষ্ঠদেশ স্বর্ণময় এবং অপর ভাগ রৌপ্যময় বলিয়া সূর্য্যের গ্রায় উজ্জল ছিল, সেই কবচ 'সূর্য্যদন্ত'-নামক কোন বীর পরিধান করিলেন ॥১৪॥

বিরাটরাজ্যের জ্যেষ্ঠপুত্র মহাবীর শঙ্খ শ্বেতবর্ণ একটা দৃঢ় বর্ষ পরিধান করিলেন, তাহার অভ্যন্তরদেশ লৌহপট্টনির্মিত এবং উপরিভাগে নয়নাকার বহুতর প্রবাল নিবেশিত ছিল ॥১৫॥

দেবতার গ্রায় স্তন্ববর্ম্মভি ও মহারথ শত শত যোদ্ধা যুদ্ধ কবিবেন বলিয়া আপন, আপন বর্ষ পরিধান করিলেন ॥১৬॥

সূপস্করেষু শুভ্রেষু মহৎসু চ মহারথাঃ ।  
 পৃথক্ কাঞ্চনসন্নাহান্ রথেষুশ্বানযোজয়ন্ ॥১৭॥  
 সূর্য্যচন্দ্রপ্রতীকাশে রথে দিব্যে হিরণ্ময়ে ।  
 মহানুভাবো মৎস্তাস্ত্র ধ্বজ উচ্ছিত্রিয়ে তদা ॥১৮॥  
 তথান্মান্ বিবিধাকারান্ ধ্বজান্ হেমবিভূষিতান্ ।  
 যথাস্থং ক্ষত্রিয়াঃ শূরা রথেষু সমযোজয়ন্ ॥১৯॥  
 অথ মৎস্তোহব্রবীদ্রাজা শতানীকং জঘন্যজম্ ।  
 কঙ্ক-বল্লব-গোপালা দামগ্রস্থিচ্চ বীর্য্যবান্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

স্মৃপেতি । মহারথাঃ, শোভনা উপকরাঃ চক্রাদীন্ত্যপকরণানি যেষাং তেষু, বদ্ধতমবস্ত্রাৎ শুভ্রবস্ত্রাবৃতদ্বাৰা শুভ্রেষু মহৎসু চ বথেষু, কাঞ্চনসন্নাহান্ স্বর্ণভূষণান্ অশ্বান্, পৃথক্ পৃথক্ অযোজয়ন্ ॥১৭॥

স্মর্য্যেতি । তদা, সূর্য্যচন্দ্রপ্রতীকাশে তদ্বদ্বজ্জলে, হিরণ্ময়ে স্বর্ণময়ে, দিব্যে উত্তম্যে, মৎস্তাস্ত্র মৎস্তরাজসু রথে, মহান্ অল্পভাবঃ প্রভাব ঔজ্জল্যং যস্ত স তাদৃশঃ, কশ্চিৎ ধ্বজঃ, উচ্ছিত্রিয়ে উচ্ছিত্তো-  
 ভূত্যাক্তোলিতঃ ॥১৮॥

তথেতি । তথা শূরাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, শ্বান্ শ্বাননতিক্রম্যেতি যথাস্থং স্বেষু বেষিত্যর্থঃ রথেষু, অশ্বান্ বিবিধাকারান্ হেমবিভূষিতান্ ধ্বজান্ সমযোজয়ন্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পদ্মং বা, বিন্দুঃ সূক্ষ্মচক্রম্, অক্ষি নেত্রাকারং চক্রম্ ॥১৩॥ উৎসেধে উচ্ছ্রাঘে সম্পূর্ণে বিস্তারে, কঙ্কারজাতীয়ানি শতং পদ্মানি পঙ্ক্ত্যা নিবিষ্টানি একে বিশালমিত্যর্থঃ ॥১৪—১৬॥ অভ্য-  
 নহন্তেতি পাঠে সন্ধিরার্থঃ । সূপস্করেষু শোভনবথাদেযু ॥১৭—১৮॥ উচ্ছিত্রিয়ে উচ্ছিত্তো-

তৎপরে মহাবথগণ সুন্দর সুন্দর উপকরণ-(আসবাব-) যুক্ত ও শুভ্রবর্ণ বিশাল  
 বিশাল রথে সুবর্ণভূষিত অশ্ব সকল পৃথক্ পৃথক্ভাবে সংযুক্ত করিলেন ॥১৭॥

তখন ভূতোরী বিরাটবাজার চন্দ্র-সূর্য্য-তুল্য উজ্জল ও দিব্য স্বর্ণময় বথে অত্যাঙ্গুল  
 একটা ধ্বজ উঠাইয়া দিল ॥১৮॥

এক বীর ক্ষত্রিয়েবা আপন আপন বথে অন্য নানাবিধ স্বর্ণভূষিত ধ্বজসকল  
 সংযুক্ত করিলেন ॥১৯॥

তাহার পব বিরাটবাজা আপন কনিষ্ঠভ্রাতা শতানীককে বলিলেন—“শতানীক ।  
 কঙ্ক, বল্লব, তন্তুপাল ও গ্রস্থিক—ইহারাও বলবান্ পুরুষ ॥২০॥

(১৭) অগ্ন্যবেষু শুভ্রেষু মহৎসু মহারথাঃ...ভা । (১৮) ..উচ্ছিত্রিয়ে তদা—ভা । (১৯)  
 অশ্বান্—বা ব রা ম ভা ।

যুধ্যয়ুরিতি মে বুদ্ধিবর্ততে নাত্র সংশয়ঃ ।  
 এতেষামপি দীয়ন্তাং বথা ধ্বজপতাকিনঃ ॥২১॥  
 কবচানি বিচিত্রাণি দৃঢ়ানি চ যুদুনি চ ।  
 প্রতিমুঞ্চন্তু গাত্রেষু দীয়ন্তামাযুধানি চ ॥২২॥  
 বীৰাঙ্গরূপাঃ পুরুষা নাগরাজকরোপমাঃ ।  
 নেমে জাতু ন যুধ্যয়ুরিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥২৩॥  
 এতচ্ছ্রদ্ধা তু নৃপতের্বাক্যং হরিতমানসঃ ।  
 শতানীকস্ত পার্শ্বেভ্যো বথান্ রাজন্ ! সমাদিশৎ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ যন্তো বিরাটো রাজা, জবন্তজং কনিষ্ঠং ভ্রাতরং শতানীকমব্রবীৎ । কঙ্কো যুধিষ্ঠিরঃ বক্রবো ভীমঃ গোপালঃ সহদেবঃ, এতে বীৰ্যবন্তঃ ; দামগ্রস্থিগ্রস্থিকো নকুলশ্চ বীৰ্যবান্ । দামগ্রস্থিরিতি বিরাটকৃতং নাম, পূৰ্ব্বং গ্রস্থিকনাম্ এবোক্তত্বাৎ ॥২০॥

যুধ্যয়ুরিতি । যুধ্যয়ুঃ কঙ্কাদয়োহপি যোদ্ধুং শরুযুঃ, ইতি মে বুদ্ধিনিশ্চয়ো বর্ততে, কিন্তুত্র সংশয়ো নাস্তি । অতএব এতেষামপি ধ্বজপতাকিনো বথা দীয়ন্তাম্ ॥২১॥

কবচানীতি । এতেহপি গাত্রেষু, বিচিত্রাণি, দৃঢ়ানি, অথচ যুদুনি যুদ্ধত্বাৎ স্থখধার্যাণি কবচানি, প্রতিমুঞ্চন্তু পরিদধতু, আযুধানি চৈতেবাং দীয়ন্তাম্ ॥২২॥

বীরেতি । বীরাণামিব অঙ্গানি কপাণি চ যেষাং তে, তথা নাগরাজানাং হস্তিশ্রেষ্ঠানাং করাঃ শুণ্ডা উপমা বাহুনাং সাদৃশ্যস্থানানি যেষাং তে হস্তীশ্রেষ্ঠাতুল্যহস্তা ইত্যর্থঃ, ইমে পুরুষা ন যুধ্যয়ন, ইতি মতিঃ মে যথা জাতু কদাচিদপি ন ধীয়তে ন ধার্যতে ॥২৩॥

এতদ্বিতি । হে রাজন্ ! নৃপতের্বীবাটস্ত এতদ্বাক্যং শ্রদ্ধা তু শতানীকহরিতমানসঃ নন, রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরাব, ভীমায়, নকুলায চ, সহদেবায চ, এভ্যঃ পার্শ্বেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, বথান্

সুতরাং ইহাবাও যে যুদ্ধ করিতে পারিবেন, এইরূপই আমার ধারণা হইতেছে এবং এ বিষয়ে আমার সন্দেহ নাই ; অতএব ইহাদিগকেও ধ্বজ-পতাকা-যুক্ত চাবিখানা বথ দাও ॥২১॥

আর ইহারাও আপন গাত্রে দৃঢ়, অথচ কোমল ও বিচিত্র কবচ পরিধান করুন এবং ইহাদিগকেও অস্ত্র দাও ॥২২॥

বীরের তুল্যই ইহাদের অঙ্গ ও আকৃতি এবং বাহুগুলিও মহাহস্তীর শুণ্ডের তুল্য ; সুতরাং ইহাবা যে যুদ্ধ করিতে পারিবেন না, একপ ধারণা আমি কখনও করি না” ॥২৩॥

রাজা । বিরাটরাজ্যে এই কথা শুনিয়া শতানীক হরিতচিন্ত হইয়া যুধিষ্ঠির,  
 (২৩) বরাঙ্গরূপাঃ পুরুষা নাগরাজবরোপমাঃ । ত ইমে জাতু যুধ্যয়ুরিতি মে বর্ততে মতিঃ ॥—ভা ।

সহদেবায় বাঞ্জে চ ভীমায় নকুলায় চ ।

তে প্রহৃষ্টাস্ততঃ সৰ্বে রাজভক্তিপুবঙ্কতাঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

নির্দিষ্টা নরদেবেন রথেষ্মশানযোজয়ন্ ।

কবচানি বিচিত্রাণি যুদুনি হৃদুতানি চ ॥২৬॥

বিরাটঃ প্রাদিশদ্যানি তেষামক্লিষ্টকাবিণাম্ ।

তান্য়ামুচ্য শরীরেষু দংশিতাস্তে পরন্তুপাঃ ॥২৭॥ ( যুগ্মকম্)

রথান্ হরৈঃ স্তম্পমানাস্থায় চ নরোত্তমাঃ ।

নির্যযুদ্ভিতাঃ পার্থাঃ শত্রুসংঘাতমর্দিনঃ ॥২৮॥

তরশ্বিনশ্চমরুপাঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।

রথান্ হেমপরিচ্ছন্নাস্থায় চ মহারথাঃ ॥২৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

দাতুং ভূত্যান্ সমাদিশৎ । ততঃ, রাজভক্তিষু পুবঙ্কতা লোকেবপ্রগণিতাঃ, তে সৰ্বে পাণ্ডবাঃ, প্রহৃষ্টা অভবন্ ॥২৪—২৫॥

নির্দিষ্টা ইতি । নবদেবেন রাজা বিবাতেন, নির্দিষ্টা যুদ্ধগমনায় নির্দ্ধারিতাঃ পরন্তুপাস্তে পাণ্ডবাঃ, রথেষু অশ্বান্ অযোজয়ন্, তথা বিরাটঃ, অক্লিষ্টকারিণাং তেষাং পাণ্ডবানামর্থৈ, যানি প্রাদিশৎ, তানি বিচিত্রাণি যুদুনি হৃদুতানি চ কবচানি, শরীরেষু, আমুচ্য পরিধায়, দংশিতাঃ সমরদ্ধা অভবন্নिति শেষঃ ॥২৬—২৭॥

রথানিতি । শত্রুসংঘাতমর্দিনঃ শত্রুসমূহবিজয়িনঃ নবোত্তমাঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, হরৈরশ্বৈঃ, স্তম্পমান্ স্তম্ভযুক্তান্ রথান্, আস্থায় আক্ৰম্য, যুদ্ভিতাঃ সন্তো নির্যযুঃ ॥২৮॥

ভীম, নকুল ও সহদেবকে বথ দিবার জন্ত ভূত্যগণকে আদেশ কবিলেন । তাহাব পর রাজভক্তশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেবা সকলেই আনন্দিত হইলেন ॥২৪—২৫॥

পবে পবস্তপ পাণ্ডবগণ বিবাটবাজাব নির্দেশ অনুসাবে বথে অশ্বযোজনা কবিলেন এবং বিরাটরাজা তাঁহাদিগকে বেগুলি দিবার জন্ত আদেশ করিয়াছিলেন, সেই যুদ্ধ অথচ সুদৃঢ় কবচগুলি অক্লিষ্টকাবী পাণ্ডবেরা শবীবে পবিধান কবিয়া স্তম্ভজিত হইলেন ॥২৬—২৭॥

তাহাব পব শত্রুসমূহবিজয়ী নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা অশ্বসংযুক্ত বথে আবোহণ করিয়া আনন্দিত হইয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৮॥

(২৫)...তান্ প্রহৃষ্টাস্ততঃ হৃতাঃ—বা ব বা ম,...তান্ প্রহৃষ্টাস্ততঃ শূরাঃ—ভা । (২৬)...রথান্ শীঘ্রমযোজয়ন্—বা ব বা ম ভা,...যুদুনি চ দৃঢ়ানি চ—রা ম ভা । (২৭) ...তান্য়ামুচ্য...দংশিনঃ—ভা । (২৮) পূর্বাঙ্কতাঃ পরম্ 'বিরাটেন সমাদিষ্টা অথাত্র রথ-সত্তমাঃ । ক্ষরন্ত ইব নাগেজা গজন্ত ইব তোরদাঃ ।' ইত্যাদিকঃ শ্লোকঃ—প্র । ...শত্রুসংঘ-বিমর্দিনঃ—বা ব,... শত্রুসংঘাতমর্দিনঃ—রা ম । (২৯) দ্বিতীয়াঙ্কঃ ভা নাস্তি ।

বিরাটমদ্রয়ঃ পশ্চাৎ সহিতাঃ কুরুপুঙ্গবাঃ ।  
 চত্বারো ভ্রাতরঃ শূরাঃ পাণ্ডবাঃ সত্যবিক্রমাঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)  
 ভীমাশ্চ মত্তমাতঙ্গাঃ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ।  
 ক্ষরন্ত ইব জীমূতাঃ স্তদন্তাঃ ষষ্টিহায়নাঃ ॥৩১॥  
 আরুঢ়া বুদ্ধকুশলৈঃ শিক্ষিতা হস্তিনাদিভিঃ ।  
 রাজানমদ্রয়ঃ পশ্চাচ্চলন্ত ইব পর্বতাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 বিশারদানাং মুখ্যানাং ছট্টানাক্ষানুযায়িনাম্ ।  
 অর্কো রথসহস্রাণি দশ নাগশতানি চ ।  
 ষষ্টিশাখসহস্রাণি মৎস্তানামভিনির্ঘয়ুঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভর ইতি । ভরহিনো বনবন্তঃ, বুদ্ধবিশারদাঃ, সত্যবিক্রমাঃ, শূরাঃ, মহাবীরাঃ, কুরু-  
 পুঙ্গবাঃ কোরবশ্রেষ্ঠাঃ, ছত্রপাশ্চর্যবেশেনাবৃত্তরূপাশ্চ পাণ্ডবাঃ, হেমপরিচ্ছিন্নান্ স্বর্ণমালাবৃত্তান্  
 রথান্, আত্মায় আরুঢ় চ, চত্বারো ভ্রাতরঃ সর্ব এব, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, পশ্চাৎ সৈন্ত-  
 পৃষ্ঠভাগে, বিরাট রাজানম্, অদ্রয়ঃ অদ্রগচ্ছন্ ॥২৯—৩০॥

ভীমা ইতি । কিঞ্চ ভীমা ভরহরঃ, প্রভিন্নানি মদজলস্রাবীনি করটামুখানি গণ্ডে-  
 পরিভাগা যেষাং তে, অতএব ক্ষরন্তে। বারৌণি দবন্তঃ, জীমূতা যেষা ইব স্থিতাঃ, শোভনো  
 দন্তো যেষাং তে স্তদন্তাঃ, ষষ্টিহায়নাঃ ষষ্টিবর্ষবয়স্কঃ, অতএব যুবাঃ হস্তিনাং ষষ্টিবর্ষ এব  
 যৌবনাদিত্যাশ্রয়ঃ, বুদ্ধকুশলৈঃ হস্তিনাদিভিঃ হস্ত্যারোহিভিঃ আরুঢ়াঃ শিক্ষিতাশ্চ মত্তমাতঙ্গাঃ চলন্তঃ  
 পর্বতা ইব পশ্চাৎ সৈন্তপৃষ্ঠদেশে, রাজানম্, অদ্রয়ঃ অদ্রগচ্ছন্ “কাকৈভগর্ভো করটো” ইত্যমরঃ ।  
 জীতকর্ষম্ ॥৩১—৩২॥

তৎপরে বলবান্, বুদ্ধবিশারদ, যথার্থবিক্রমশালী, বীর, মহাবীর, কোরবশ্রেষ্ঠ  
 ও ছদ্মবেশী পাণ্ডবেরা চাবি ভ্রাতা স্বর্ণমালাবৃত্ত চারিখানা স্নথে আরোহণ করিয়া  
 সকলে মিলিত হইয়া সৈন্তের পৃষ্ঠভাগে বিরাটরাজার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে  
 লাগিলেন ॥২৯—৩০॥

যুদ্ধনিপুণ আরোহীরা আরোহণ করিলে, সুন্দর দন্তযুগলশালী, ষষ্টিবর্ষ-  
 বয়স্ক, সুশিক্ষিত ও ভরহর মূর্ত্তি নন্তহস্তিগণ গমনশীল পর্বতসমূহের আয় সৈন্তেব  
 পশ্চাচ্চাগে রাজার পিছনে চলিতে লাগিল । তৎকালে সেই হস্তিনমূহের গও  
 হইতে মদজল পড়িতে থাকায় সেগুলিকে বর্ষাকারী মেঘসমূহের আয় দেখা যাইতে  
 থাকিল ॥৩১—৩২॥

(৩১)....ক্ষরন্ত ইব নাগেজাঃ—বা ব,...ক্ষরন্তেচৈব নাগেজাঃ—রা ব,...স্তদন্তাঃ—ভা ।  
 (৩২)....শিক্ষিতৈঃ—প্র ভা । (৩৩) বিশারদানাং বজ্রানাং যুদ্ধানাঞ্চ—ভা,...যুদ্ধানাং চারুদ্রাবি-  
 নাম—রা ন ।

তদনৌকং বিরাটশ্চ শুশ্রুতে ভরতৰ্ষভ ! ।

সংপ্রয়াতং তদা রাজন্ ! নিনীষত্তদৃগবাং পদম্ ॥৩৪॥

তদ্বলাগ্ৰ্যং বিরাটশ্চ সংপ্রস্থিতমশোভত ।

দৃঢ়ায়ুধজনাকৌর্ণং গজান্মরথসঙ্কুলম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি  
গোহরণে দক্ষিণগোত্রহে মৎস্বরাজরণোদ্যোগে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

বিশেতি । বিশারদানাং যুদ্ধনিপুণানাম্, যুধ্যানাম্ প্রধানানাং, দ্বষ্টানাঞ্চ, অল্পযায়িনাং  
মৎস্রানাং মৎস্রদেশীয়সৈন্তানাম্, অষ্টৌ রথসহস্রাণি, দশ নাগানাং হস্তিনাং শতানি চ, বষ্টিঃ  
অশ্বসহস্রাণি চ, নগরাদভিনির্ভয়ঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

তদ্বিত্তি । হে ভরতৰ্ষভ বাজন্ ! বিরাটশ্চ তৎ অনৌকং সৈন্তং কর্তৃ, তদা গবাং তৎ পদং  
স্থানম্, নিনীষৎ নেতুং গ্রহীতুমধিকৰ্ত্তৃমিচ্ছৎ সৎ, সম্ভ্রয়াতং চলিতম্ ॥৩৪॥

তদ্বিত্তি । দৃঢ়ানি আয়ুধানি যেষাম্ তৈস্তাদৃশৈর্জনৈবাকৌর্ণম্, গজৈরথৈ রথৈশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্,  
বিরাটশ্চ, তৎ বলাগ্ৰ্যং সৈন্তশ্রেষ্ঠম্, সংপ্রস্থিতং সৎ অশোভত ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি গোহরণে

ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

২৬৭ ॥১২—২০॥ গোপালস্তুতিপালাখ্যঃ, দামগ্রহিরথপালঃ ॥২১—৩০॥ শ্রীভিন্নকরটামুখাঃ ।

“কাকৈভগণৌ করটৌ” ইত্যমরঃ ॥৩১—৩৪॥ নিনীক্ষন্তং নিরীক্ষণম্, পুংলিঙ্গমার্বম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২॥

যুদ্ধবিশারদ, প্রধান ও আনন্দিতচিত্ত অনুগামী মৎস্রদেশীয় সৈন্তের আট হাজার  
বথ, এক হাজার হাতী এবং ষাট হাজার অশ্ব নির্গত হইল ॥৩৩॥

ভবতশ্রেষ্ঠ রাজা । বিরাটবাজার সেই সৈন্ত তখন সুশর্মাধিকৃত সেই গোষ্ঠ  
পুনবায় অধিকার করিবার জন্ত প্রস্থান কবিল ॥৩৪॥

ক্রমে দৃঢ়াশ্রধাবী লোকে পরিপূর্ণ এবং হস্তী, অশ্ব ও রথে সমাকুল বিরাটবাজার  
সেই সৈন্তশ্রেষ্ঠ চলিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

(৩৪ . নিরীক্ষন্তং গবাং পদম্—বা ব বা ম, ...সম্ভ্রয়াতম্...নিরীক্ষন্তম্—ভা ।

\* ‘...ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ।

## ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নির্ধায় নগরাচ্ছূরা ব্যুটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।  
ত্রিগর্তানম্পৃশন্ মৎস্তাঃ সূর্য্যে পরিণতে সতি ॥১॥  
তে ত্রিগর্তাশ্চ মৎস্তাশ্চ সংরদ্ধা যুদ্ধদুর্মদাঃ ।  
অন্তোন্তমভিগর্জন্তো গোষু গৃদ্ধা মহাবলাঃ ॥২॥  
ভীমাশ্চ মত্তমাতঙ্গাস্তোমরাঙ্কশনোদিতাঃ ।  
গ্রামণীযৈঃ সমারুঢ়াঃ কুশলৈর্হস্তিসাদিভিঃ ॥৩॥  
তেষাং স সমরো ঘোরস্তমুলো লোমহর্ষণঃ ।  
স্নতাং পবম্পরং রাজন্ ! যমবাস্ত্রবিবর্দ্ধনঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

নির্ধায়েতি । প্রহাৰিণঃ প্রহাৰং কৰিষ্যন্তঃ, মৎস্তা মৎস্তদেশীয়াঃ শূবাঃ, নগরাং, নির্ধায  
নিৰ্গতা, ব্যুটং ব্যুহভাবেন সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্তং যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, সূৰ্য্যে পরিণতে  
যুদ্ধে সতি দিবাপঞ্চমযামার্দ্ধে ইত্যর্থঃ, ত্রিগর্তান্, অম্পৃশন্ প্রাপ্নুবন্ ॥১॥

ত ইতি । গোষু গৃদ্ধা সাকাজ্জা হবণাভিলাষিণো বক্ষণাভিলাষিণেত্যর্থঃ, মহাবলা  
যুদ্ধদুৰ্মদাঃ সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাশ্চ, তে ত্রিগর্তাশ্চ মৎস্তাশ্চ বীবাঃ, অভিগর্জন্তঃ, অন্তোন্তং মিলিতা  
ইতি শেষঃ ॥২॥

ভীমা ইতি । কুশলৈর্যুদ্ধনিপুণৈঃ, হস্তিসাদিভির্হস্ত্যারোহিভিঃ, গ্রামণীযৈঃ শ্রেষ্ঠৈর্বীরৈঃ,  
“গ্রামণীনাং পিতৃপুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিযু” ইত্যম্বঃ, সমারুঢ়াঃ, ভীমা মত্তমাতঙ্গাশ্চ,  
তোমরৈববঙ্কশৈশ্চ নোদিতাস্চালিতাঃ সন্তঃ, অন্তোন্তং মিলিতাঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রহারার্থী মৎস্তদেশীয় বীবেবা বিবাটেব রাজধানী হইতে  
নিৰ্গত হইয়া ব্যুহ রচনা কৰিয়া, সূৰ্য্য মধ্যাহ্নকাল অতিক্রম কৰিলে ত্রিগর্তসৈন্যদিগকে  
প্রাপ্ত হইল ॥১॥

ক্রুদ্ধ, যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ, মহাবল ও গোপ্রহণাভিলাষী সেই ত্রিগর্তসৈন্য ও মৎস্তসৈন্যেরা  
গর্জন করিতে থাকিয়া পবম্পর সন্মিলিত হইল ॥২॥

যুদ্ধনিপুণ হস্ত্যারোহী প্রধান বীরগণ আরোহণ করিয়া তোমব ও অঙ্কুশদ্বারা  
সঞ্চালিত করিলে, ভয়ঙ্কর মত্তহস্তীগুলিও পবম্পর মিলিত হইল ॥৩॥

(৩)....তোমরাঙ্কশোদিতাঃ—প্র । (৪) তেষাং সমাগমো ঘোরঃ—বা ব রা ম ভা,....স্নতাং  
পবম্পরো ঘোবঃ—ভা ।

দেবাস্তুরসমো রাজ্যমাসীৎ সূর্য্যেহবলম্বতি ।  
 পদাতিরথনাগেদ্র-হর্য্যারোহবলৌঘবান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অন্ত্রোত্তমভ্যাপততাং নিম্নতাঞ্চেতরেতরম্ ।  
 উদতিষ্ঠদ্রজো ভৌমং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।  
 পক্ষিণশ্চাপতন্ ভূমৌ সৈন্তেন রজসা বৃতাঃ ॥৬॥  
 ইবুভিব্যতিসর্পাদ্ভিবাদিত্যোহন্তবধীয়ত ।  
 ঋত্বোতৈরিব সংযুক্তমন্তবিক্ষং ব্যরাজত ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । হে রাজন্ । সূর্য্যে অবলম্বতি অবলম্ব্যমানে সতি অপরাহুকাল ইত্যর্থঃ, পদাতিরথশ্চ বথনাগেদ্রহর্য্যারোহাশ্চ তন্ত্রদ্রুপা ইতি তাৎপর্য্যং বলৌঘাঃ সৈন্তসমূহা অস্ত্র সজ্জীতি স তথোক্তঃ, অতএব দেবাস্তুরসমঃ, রাজন্ শোভমানঃ, পরস্পরং ব্রতাং বিনাশযতাম্, তেষাং ত্রিগুণ্তানং মংস্ত্রানাক্, স সমবঃ, বোরঃ, তুমলঃ, লোমহর্ষণঃ, যমরাষ্ট্রবিবর্জনঃ যুতানাং প্রেবণেন যমরাজ্যবুদ্ধিকরশ্চ আসীৎ ॥৪—৫॥

অন্ত্রোত্তমিতি । অন্ত্রোত্তম, অভ্যাপততাম্ অভিধাবতাম্, ইতবেতবং পরস্পরম্, নিম্নতাং প্রহরতাক্ বীরাণাম্, পদসংঘর্ষেণেতি শেবঃ, ভৌমং ভূমিসম্বন্ধি, রজো ধূলিঃ, উদতিষ্ঠৎ ; তেন চ কিঞ্চন বস্তু ন প্রাজ্জায়ত । সৈন্তানামিদমিতি সৈন্তং তেন সৈন্তোথাপি তেন বজ্রসা, বৃতাঃ পক্ষিণশ্চ, ভূমৌ অপতন্ । ষট্পাদোহবং শ্লোকঃ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নির্ধায়েতি । নির্ধাষ নির্গত্য, অস্পৃশন্ প্রাপ্তবস্তুঃ, পবিণতে পক্ষা বিভক্তস্ত্রাহুচতুর্থভাগং প্রাপ্তে ॥১—২॥ গ্রামগীরৈঃ রাজকীরৈঃ, “গ্রামগীরূনাপিতে পুংসি ত্রিষধ্যাক্ষেহপিহপি চ” ইতি নানার্থঃ ॥৩॥ সমাগমঃ সংগ্রামঃ ॥৪॥ অবলম্বতি অবরোহতি ॥৫—৬॥ সৈন্তেন সেনোথেন ॥৭॥

রাজা । সূর্য্য (আকাশেব পশ্চিমদিকে) ঝুলিয়া পড়িলে, পবস্পব আঘাত-কারী সেই ত্রিগুণ্তসৈন্ত ও মংস্ত্রসৈন্তের সেই বৃদ্ধ, দেবাস্তুরবযুদ্ধেবই তুল্য ভয়ঙ্কর, তুমুল, লোমহর্ষণ ও যমবাজ্যেব বুদ্ধিজনক হইয়া উঠিল । কাবণ, সেই উভয় সৈন্তেব মধ্যেই পদাতি, রথাবোহী, হস্ত্যারোহী ও অশ্বাবোহী সৈন্তসমূহ ছিল ॥৪—৫॥

বীৰগণ পরস্পর পরস্পবেব প্রতি ধাবিত হইতে লাগিল এবং পবস্পব পবস্পবকে প্রহাৰ কবিতে থাকিল । তখন তাহাদের পদসংঘর্ষে ভূমি হইতে ধূলি উঠিল ; তাহাতে কোন বস্তুই জানা যাইতে লাগিল না এবং সৈন্তগণেব পদসংঘর্ষে উত্তিত ধূলিধাবা আবৃত হওয়ায় পক্ষীগুলিও ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৬॥

(৫) • সূর্য্যে বিলম্বতি—বা ভা । (৬)....রজসা ভরসা বৃতাঃ—ভা । (৭)....অতদ্বিকং বিরাজতে—ভা ।



উপাশাম্যদ্রজো ভোমং রুধিরেণ প্রসপতা ।

কশ্মলঞ্চাবিশদৃঘোরং নির্মধ্যাদমবর্তত ॥১৬॥

উপাবিশন্ গরুত্মন্তঃ শবৈর্গাঢ়ং প্রবেজিতাঃ ।

অন্তরিক্ষে গতির্যেষাং দর্শনঞ্চ স্তরুধ্যত ॥১৭॥

শতানীকঃ শতং হস্তা বিশালাক্ষশ্চতুঃশতম্ ।

প্রবিষ্টৌ মহতীং সেনাং ত্রিগর্ভানাং মহাবর্থৌ ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

উপেতি । ভোমং রজঃ, প্রসপতা প্রবহতা রুধিরেণ উপাশাম্যং, কর্দমীকরণাৎ । ঘোরং কশ্মলং মোহশ্চ, বীবানাবিশং, নির্মধ্যাদং যুদ্ধঞ্চ বিনিয়মমবর্তত ॥১৬॥

উপেতি । গরুত্মন্তঃ পক্ষিণঃ শবৈর্গাঢ়ং প্রবেজিতা উবেজিতাঃ সন্তঃ, গদ্বা বৃক্ষাদাবুপাবিশন্ । যেষাং গরুত্মতাং গতির্দর্শনঞ্চ শবৈর্ন্যরুধ্যত ॥১৭॥

শতেতি । শতানীকঃ যোধানাং শতং হস্তা, বিশালাক্ষশ্চ যোধানাং চতুঃশতং হস্তা, তৌ মহাবর্থৌ ত্রিগর্ভানাং মহতীং সেনাং প্রবিষ্টৌ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যতিষক্তানি হস্তাং হস্তান্তবং গতানি ॥৮॥ অন্ততাং ক্রিপতাম্ ॥২—১৩॥ নাগভোগনিকাশৈঃ স্পর্শদেহোপটৈঃ ॥১৪—১৫॥ কশ্মলং মুচ্ছা আবিশং শূরানিতি শেবঃ । যেষাং গরুত্মতাং পক্ষিণাম্ অন্তরিক্ষে গতির্দর্শনঞ্চ তেহপি শবৈঃ প্রবেজিতা উবেগং প্রাপিতাঃ সন্তঃ, উপাবিশন্ ধ্বজাপ্রাদৌ বাণপটলেন তেষাং গতির্দর্শনঞ্চ স্তরুধ্যত নিকঙ্কম্ ॥১৬—১৭॥ ত্রিগর্ভানাং

ক্রমে সেই যুদ্ধে বখিগণেব সহিত বখিগণের, হস্ত্যাবোহিগণেব সহিত হস্ত্যাবোহিগণের, অশ্বাবোহিগণের সহিত অশ্বাবোহিগণের এবং পদাতিগণেব সহিত পদাতিগণের পবম্পব প্রহাব চলিতে লাগিল ॥১৫॥

ভূতলেব ধূলিবাশি বস্তেব প্রবাহে নিবৃন্ত পাইল, বীরগণের ভয়ঙ্কব মোহ উপস্থিত হইল এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১৬॥

বাণসমূহ চলিতে থাকিয়া যে সকল পক্ষাব আকাশগতি ও দৃষ্টিশক্তি নিকঙ্ক করিয়াছিল, সেই সকল পক্ষী অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া যাইয়া বৃক্ষপ্রভৃতিব উপবে বসিতে লাগিল ॥১৭॥

এই সময়ে মহাবথ শতানীক বিপক্ষেব একশত সৈন্য এবং মহাবথ

(১৬) উপাশাম্যং...কশ্মলঞ্চাববধ্যোম—ভা। (১৭) উপাক্রোশস্ত উন্নতাঃ...দর্শনং নাব-  
দৃশ্যতে—ভা, উপাক্রোশস্তদান্ত্রোশ্চ...দর্শনঞ্চাপ্যরুধ্যতঃ—প্র, ...দর্শনঞ্চাপ্যরুধ্যত—রা। ইতঃ  
পরম্ 'তে সন্তঃ সমরেহস্ত্রোক্তাঃ শূরাঃ পরিষবাহবঃ । ন শেকুরতিসংরদ্ধাঃ শূরান্ কর্তুং পরাশুধান্ ।'  
ইতি পুনরুক্তঃ শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম ।

তৌ প্রবিষ্ট মহাসেনাং বলবন্তৌ তবশ্বিনৌ ।  
 আচ্ছেতাং বহুসংরক্ষৌ কেশাকেশি নথানথি ॥১৯॥  
 লক্ষবিদ্বা ত্রিগর্তানাং তৌ প্রবিষ্টৌ বথব্রজম্ ।  
 জল্পতুঃ সূর্য্যদন্তশ্চ মদিবাক্ষশ্চ পৃষ্ঠতঃ ॥২০॥  
 বিরাটস্তত্র সংগ্রামে হত্বা পঞ্চশতান্ বথান্ ।  
 হয়ানাঞ্চ শতান্যকৌ হত্বা পঞ্চ মহাবথান্ ॥২১॥  
 চরন্ স বিবিধান্ মার্গান্ রথেন রথসন্তমঃ ।  
 ত্রিগর্তানাং হুশশ্মাণমাচ্ছদ্রব্রজথং বণে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । বলবন্তৌ, তবশ্বিনৌ বেগবন্তৌ, বহুসংরক্ষৌ অতীবজুর্ত্বৌ চ, তৌ শতানীক-  
 বিশালাক্ষৌ, কেশেষ্ কেশেষ্ গৃহীত্বা প্রবৃত্তমিতি কেশাকেশি যুদ্ধম্, নৈথৈশ্চ নৈথৈশ্চ প্রকৃত্য  
 প্রবৃত্তমিতি নথানথি চ যুদ্ধম্, আচ্ছেতাং গতবন্তৌ ॥১৯॥

লক্ষ্মেতি । সূর্য্যদন্তশ্চ মদিবাক্ষশ্চ বিরাটপক্ষীযৌ, তৌ শতানীকবিশালাক্ষৌ, ত্রিগর্তানাং  
 রথব্রজং রথসমূহং প্রবিষ্টৌ লক্ষবিদ্বা, তয়োঃ পৃষ্ঠতঃ ত্রিগর্তান্ জল্পতুঃ ॥২০॥

বিবাট ইতি । রথেন সন্তমঃ শ্রেষ্ঠৌ যোদ্ধা স বিরাটঃ, তত্র সংগ্রামে, পঞ্চ শতানি যেষাং  
 তান্ বথান্ হত্বা, হয়ানামথানাঞ্চ অষ্টৌ শতানি, পঞ্চ মহারথান্শ্চ হত্বা, রথেন বিবিধান্ মার্গান্  
 চরন্ সন, বণে, কল্পবথং স্বর্ণময়বথম্, ত্রিগর্তানাং রাজানং হুশশ্মাণম্, আচ্ছদ্রং গতবান্ ॥২১—২২॥

বিশালাক্ষ বিপক্ষের চারি শত সৈন্য সংহাব কবিয়া ত্রিগর্তদিগেব মহাসৈন্যমধ্যে  
 প্রবেশ কবিলেন ॥১৮॥

বলবান্, বেগবান্ ও অত্যন্ত ত্রুঙ্ক শতানীক ও বিশালাক্ষ ত্রিগর্তদিগেব মহাসৈন্য-  
 মধ্যে প্রবেশ কবিয়া—যে স্থানে কেশাকেশি ও নথানথি যুদ্ধ হইতেছিল, সেইস্থানে  
 যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

তখন সূর্য্যদন্ত ও মদিবাক্ষ তাঁহাদিগকে ত্রিগর্তদেব রথসমূহমধ্যে প্রবিষ্ট দেখিয়া  
 তাঁহাদের পিছনের দিকের বিপক্ষসৈন্য সংহার কবিতো লাগিলেন ॥২০॥

আর বথিশ্রেষ্ঠ বিবাটবাজা সেই যুদ্ধে পঞ্চ শত বথী, অষ্ট শত অশ্বানোহী  
 এবং পাঁচ জন মহাবথকে বধ কবিয়া, বথে নানাবিধ পথে বিচরণ কবিতো

(১৯)...বলবন্তৌ যশস্বৌ—বা ব, বলবন্তৌ মনশ্বিনৌ—৭। ম,...বলবন্তৌ যশস্বিনৌ  
 —ভা,...বাহুসংরক্ষৌ—প্র বা ব বা ম। (২০) লক্ষবিদ্বা ব্রজজান্—প্র. লক্ষবিদ্বা  
 —ভা। (২১)...পঞ্চশতং বথান্—বা,...শতান্যত্র হত্বা পঞ্চ মহারথঃ—৫,...৭, ৩২ তত্র হত্বা  
 পঞ্চ মহারথঃ—ভা। (২২)...চরন্ হবিবিধান্ মার্গান্ রথেন রথসমূহং... কল্পবথো বণে—ভা।

বিবাট-৩৫ (১২)

তো চ ব্যচরতাং তত্র মহাত্মানো মহাবলো ।  
 অন্ত্রোত্তমভিগর্জন্তো গোষ্ঠে গোবৃষভাবিব ॥২৩॥  
 ততো রাজা ত্রিগর্তানং স্মশ্মা যুদ্ধদুর্মদঃ ।  
 মৎস্রং সমায়াদৃষতাস্থো দ্বৈরথেন সমাহ্বয়ৎ ॥২৪॥  
 তুতো রথাত্মাং বধিনো ব্যতীয়তুরমর্ষিণো ।  
 শরান্ ব্যস্রজতাং শীঘ্রং তোমধারা ঘনাবিব ॥২৫॥  
 অন্ত্রোত্তমাপি সংরক্কৌ বিচেরতুরমর্ষিণো ।  
 কৃতান্ত্রৌ নিশিতৈর্বাগৈস্ততক্ষতুরনিন্দমৌ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । মহাত্মানো মহাবলো চ তো বিবাটস্মশ্মাণো, তত্র যশে, গোষ্ঠে গোবৃষভো  
 পুংস্বশ্রেষ্ঠাবিব, অন্ত্রোত্তমভিগর্জন্তো সন্তো ব্যচরতাম্ ॥২৩॥

তত ইতি । ততস্ত্রিগর্তানং রাজা যুদ্ধদুর্মদঃ স্মশ্মা, যত্র ধাবনাম্ যদ্রবন্তঃ অশ্বা যন্ত স তাদৃশঃ  
 সন, মৎস্রং বিবাটং সমায়াং, দ্বৈরথেন যোদ্ধুং তং সমাহ্বয়চ্চ ॥২৪॥

তত ইতি । ততঃ অমর্ষিণো ক্রুদ্ধো, বধিনো বিবাটস্মশ্মাণো, রথাত্মাং, ব্যতীয়তুঃ  
 পরস্পরমভিগম্যতুঃ, ঘনো মেঘো তোমধারা ইব শরান্ ব্যস্রজতাং ॥২৫॥

অন্ত্রোত্তমিতি । সংরক্কৌ ক্রুদ্ধো, অমর্ষিণো অসহিবু চ, কৃতান্ত্রৌ শিক্ষিতান্ত্রৌ অরিন্দমৌ  
 বিবাটস্মশ্মাণো, অন্ত্রোত্তমং বিচেষতুঃ, নিশিতৈর্বাগৈঃ, ততক্ষতুঃ গীড়িতবন্তো চ ॥২৬॥

করিতে স্বর্ণময় রথারোহী ত্রিগর্তবাজ স্মশ্মার নিকটে যাইয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥২১—২২॥

তখন মহাত্মা ও মহাবল বিরাট এবং স্মশ্মা, গোষ্ঠে দুইটা মহাবৃষের দ্বারা  
 পরস্পর গর্জন করিতে থাকিয়া যুদ্ধস্থানে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তাহার পর যুদ্ধদুর্মদ ত্রিগর্তরাজ স্মশ্মা যজ্ঞশীল অশ্বগণকে সঞ্চালিত করিয়া  
 বিরাটের অভিমুখে ধাবিত হইলেন এবং তাঁহাকে দ্বৈবথযুদ্ধে আহ্বান করিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ ও রথাকট বিরাট এবং স্মশ্মা পরস্পর সম্মুখবর্তী হইলেন এবং  
 দুইখানা মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ সম্মুখ বাণধারা বর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥২৫॥

(২৩) তো ব্যবহারতাম্...গোষ্ঠেবৃষভাবিব—বা ব বা ম, তো তু ব্যগাহতাম্—ভা ।  
 (২৪)...মৎস্রং সমায়াত্ৰাজানং দ্বৈরথেন নরবর্তম্—প্র বা,...মৎস্রং সমায়াত্ৰাজানং দ্বৈরথেন  
 নরবর্তম্—রা ম । (২৫)...ব্যতীয়াতাং সমস্ততঃ—ভা । (২৬)...অমর্ষিণো...বাগৈরশিক্ষিত-  
 গদাভূতো—বা ব বা ম, ...অভিসংবক্কৌ...অমর্ষিণো...বাগৈরশিক্ষিতগদাভূতো—ভা ।

ততো বাজা হুশৰ্ম্মাণং বিব্যাধ দশভিঃ শবৈঃ ।

পঞ্চভিঃ পঞ্চভিশ্চাস্ত্র বিব্যাধ চতুরো হয়ান্ ॥২৭॥

তথৈব মৎস্যরাজানং হুশৰ্ম্মা যুদ্ধতুৰ্ম্মদঃ ।

পঞ্চাশতা শিতৈর্বানৈর্বিব্যাধ পবমাস্ত্রবিৎ ॥২৮॥

ততঃ সৈন্যং মহারাজ । মৎস্যবাজহুশৰ্ম্মাণোঃ ।

নাভ্যজানাতদাহনোন্ম্যং প্রদোষে রজসাবৃতম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি  
গোহরণে দক্ষিণগোত্রহে বিরাটহুশৰ্ম্মযুদ্ধে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রাজা বিরাটঃ, দশভিঃ শবৈঃ হুশৰ্ম্মাণং বিব্যাধ, পঞ্চভিঃ পঞ্চভিশ্চ শবৈঃ,  
অস্ত্র হুশৰ্ম্মাণঃ চতুরো হয়ান্ অস্থান্ বিব্যাধ ॥২৭॥

তথৈতি । পরমাস্ত্রবিৎ, অতএব যুদ্ধতুৰ্ম্মদঃ, হুশৰ্ম্মাপি, তথৈব, পঞ্চাশতা শিতৈর্বানৈঃ,  
মৎস্যরাজানং বিব্যাধ । অদন্তত্বাভাব আৰ্হঃ ॥২৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সেনাং প্রবিষ্টাবিত্যরম্ ॥১৮॥ প্রবিষ্ট চ তামাচ্ছেতাং মোহিতবন্তো । কেশ্যকেশি বেশেষু কেশেষু  
গৃহীত্বা প্রবৃত্তং যুদ্ধং কেশ্যকেশি এবং রথাবধি । পাঠান্তরে নখানথি নর্থৈনর্থৈশ্চ প্রহৃত্যেদং যুদ্ধং  
প্রবৃত্তং নখানথি । কেশেষু গৃহীত্বা যোধান্ রথেষু গৃহীত্বা রথায়শ্চ প্রক্ষিপত ইতি ভাবঃ ॥১৯॥  
সূর্য্যদন্তঃ শতানীকঃ ॥২০—২২॥ তৌ বিবাটহুশৰ্ম্মাণৌ ॥২৩—২৮॥ ততঃ সৈন্যমিতি শ্লোকঃ  
প্রাচীনগুণ্তকেহত্থা পঠ্যতে । “ততঃ সেনাঃ সমাহত্য মৎস্যবাজহুশৰ্ম্মাণৌ । ন জানীতাং  
তদাত্তোন্ম্যং সৈন্যেন রজসাবৃতৌ ।” ইতি । তত্র হুশৰ্ম্মণাবিতি হুশৰ্ম্মাণাম্, সেনাঃ সেনাস্থান্  
শূরান্ সমাহত্য অতোন্ম্যসজ্জয়িত্বা কাবৰিহা, সৈন্যেন সেনোথেন ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

দ্রুত, অসহিষ্ণু, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও শত্রুদমনকাৰী দিবাট ও সুশৰ্ম্মা পবম্পব  
বিচবণ এবং নিশিত বাণদ্বাবা পবম্পব পীড়ন কবিত্তে থাকিলেন ॥২৬॥

তাহাব পব বিবাটবাজা দশটী বাণদ্বাবা সুশৰ্ম্মাকে এবং পাঁচ পাঁচটী বাণদ্বাবা  
উহার চারিটী অশ্বকে বিদ্ধ কবিলেন ॥২৭॥

প্রধান অস্ত্রবেত্তা ও যুদ্ধতুৰ্কৰ্ষ সুশৰ্ম্মাও সেই রূপই পঞ্চাশটী নিশিত বাণদ্বাবা  
বিবাটবাজাকে বিদ্ধ কবিলেন ॥২৮॥

(২৭)....বিব্যাধ চ তুৰ্ম্মদান্—ভা । (২৯) ততঃ সৈন্যং সমাহত্য—প্র,....নাভ্যজানং  
...সৈন্যেন রজসাবৃতম্—বা ব বা ম, ততঃ সৈন্যং সমাহত্য....নাভ্যজানং....প্রদোষে রজসা কৃত  
—ভা । \* ‘...হা ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ।

## একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

.. বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমসভিপ্লুতে লোকে রজসা চৈব ভারত ! ।

অতিষ্ঠন্ বৈ মুহূর্তস্ত ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥১॥

ততোহন্ধকারং প্রণুদন্ দতিষ্ঠত চন্দ্রমাঃ ।

কুর্বাণো বিমলাং রাত্রিং নন্দয়ন্ ক্ষত্রিয়ান্ বৃধি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । হে মহারাজ ! ততঃ, মৎস্তরাজস্বশৰ্পণোঃ সৈন্তং কর্ত্ব, প্রদোষে তৎকালীনাক্ষ-  
কারেণেত্যর্থঃ রজসা ধূল্যা চ আবৃত্তং সৎ, তদা অন্তোগ্রং নাভ্যজানান্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভাবভকৌমুদীসমাখ্যাতাং বিরাটপর্ব্বণি গোহয়ণে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তমসেতি । হে ভারত । লোকে জগতি, তমসা নৈশাক্ষকারেণ, অভিপ্লুতে ব্যাণ্ডে সতি,  
লোকে সৈন্তজনে, তমসা রজসা ধূলিজালে চৈব অতিপ্লুতে আক্রান্তে সতি, প্রহারিণ-উভয়পক্ষীয়া  
এব যোদ্ধারঃ, মুহূর্ত্তং কিমন্তং কালং চন্দ্রোদয়পর্য্যন্তমিত্যর্থঃ, ব্যাট ব্যাটাবেনৈব রক্ষিতম্ অনীকং  
সৈন্তং যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্ত এব অতিষ্ঠন্ বৃদ্ধবিরতা ইতি শেবঃ । অত্র মুহূর্ত্তং ন দণ্ডদয়ম্, কৃষ্ণ-  
সপ্তম্যাং গোপ্রহণশ্রোতৃস্থান্ ॥১॥

ভূত ইতি । ততঃ, চন্দ্রমাঃ, অন্ধকারং প্রণুদন্ দ্বীকুর্দন্, তেনৈব চ রাত্রিং বিমলাং কুর্বাণঃ,  
ভূত এব চ বৃধি ক্ষত্রিয়ান্ নন্দয়ন্ হৰ্ষয়ন্, উদতিষ্ঠত ॥২॥

---

মহাবাজ । তাহাব পব বিরাট ও সুশৰ্ম্মার সৈন্তগণ সেই প্রদোষকালে ধূলিতে  
আবৃত্ত হইয়া পবম্পব পবম্পরকে জানিতে পাবিল না ॥২০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তখন জগৎটাই অন্ধকারে আক্রান্ত এবং  
উভয়পক্ষেব সৈন্তই অন্ধকারে ও ধূলিজালে আবৃত্ত হইলে, উভয়পক্ষেব যোদ্ধাবাই  
বুহ করিয়া চন্দ্রোদয়পর্য্যন্ত অপেক্ষা করিতে লাগিল ॥১॥

তাহার পব চন্দ্র অন্ধকার অপসারণপূর্ব্বক রাত্রীটাকে নিৰ্ম্মল করিয়া যুদ্ধে  
ক্ষত্রিয়দিগকে আনন্দিত করতঃ উদিত হইলেন ॥২॥

---

(১)....ব্যতিষ্ঠন্ বৈ—প্র,...ব্যতিষ্ঠন্ত মুহূর্ত্তন্তে—ভা । (২)....ততস্তে বৈ নবৈক্ষন্ত—বা,...  
ততস্তে স্ব নবৈক্ষন্ত—রা ম,...নাবৈক্ষন্ত—ভা ।

ততঃ প্রকাশমাসান্ত পুনৰ্মুদ্রমবৰ্ত্তত ।

ঘোবরূপং ততস্তন্নির্মবৈকন্ত পরম্পরম্ ॥৩॥

ততঃ সুশৰ্ম্মা ত্রৈগৰ্ভঃ সহ ভ্রাত্ৰা যবীয়সা ।

অভ্যদ্রবন্মৎসুরাজং বথভ্রাতেন সৰ্ব্বশঃ ॥৪॥

ততো রথাভ্যাং প্রস্কন্য ভ্রাতরৌ ক্ষত্রিয়ৰ্ঘভৌ ।

গদাপাণী হুসংবকৌ সমভ্যদ্রবতাং রথান্ ॥৫॥

তথৈব তেষাঞ্চ বলানি তানি ক্রুদ্ধান্নথান্নোন্মমভিদ্রবন্তি ।

থর্ডৈগর্গদাভিচ্চ পরথর্ডৈচ্চ প্রাসৈঃ ত্রীতীক্ষ্ণাঃ ত্রীতীক্ষ্ণধারৈঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ প্রকাশমালোকম্, আসান্ত প্রাপ্য, স্থিতানামুভয়েবাসেব সৈন্তানামিতি শেবঃ, পুনর্ঘোররূপং মুদ্রমবৰ্ত্তত । যেন হি ততশ্চন্দ্রোদয়াদেব, কস্মিন্ কালে, উভয় এব সৈন্তাঃ, পরম্পরম্, অবৈকন্ত অপশ্বন্ত ॥৩॥

তত ইতি । ততঃ, ত্রৈগৰ্ভজিগৰ্ভরাজঃ সুশৰ্ম্মা, যবীয়সা কনিষ্ঠেন ভ্রাত্ৰা সহ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাভ্য এব দিগ্ভ্যাঃ, রথান্ ভ্রাতেন সমুহেন, মৎসুরাজম্, অভ্যদ্রবৎ ॥৪॥

তত ইতি । ততঃ, হুসংবকৌ অতীবক্রকৌ গদাপাণী ক্ষত্রিয়ৰ্ঘভৌ ভ্রাতরৌ হুশৰ্ম্মভঃ কনিষ্ঠৌ, রথাভ্যাং প্রস্কন্য অবস্থুত্যা বিপক্ষীয়ান্ রথান্, সমভ্যদ্রবতাম্ অভ্যদ্রবতাম্ ॥৫॥

তথেন্তি । অথ তেষাম্ উভয়পক্ষাণামেব, ক্রুদ্ধানি তানি বলানি সৈন্তানি, থর্ডৈগঃ, ভাবতভাবদীপঃ

ভয়সেন্তি । ভয়সা নৈশেনাক্ষকারণে মুহুৰ্ত্ত আচন্দ্রোদয়কালং ন তু বচীভয়মাজম্ । কৃষ্ণপক্ষস্তা সপ্তমীমিতি সপ্তম্যাং গোত্রহণস্তোক্তত্বাৎ ॥১—৪॥ প্রস্কন্য অবক্হ ॥৫॥ তীক্ষ্ণানি অগ্রাণি সুপীতাঃ হুতম্ভাঃ পীতাঃ শোভিতাঃ কুলীকতা অনাবাসেন শীঘ্রং পবনরৌরপ্রবেশক্ষমাঃ ধারাশ্চ যেষাং তে তীক্ষ্ণাঃ সুপীতধারাতৈঃ । তীক্ষ্ণায়সপীতেতি পাঠেহপি পীতশব্দস্তোক্ত এবার্থঃ

তদনন্তব আলোক পাইয়া উভয়পক্ষের মধ্যেই পুনরায় চতুষ্কব যুদ্ধ আবম্ভ হইল । কারণ, চন্দ্রোদয়ের পব উভয় পক্ষই পবম্পর দেখিভে লাগিল ॥৩॥

তৎপবে ত্রৈগৰ্ভবাজ সুশৰ্ম্মা নিজ কনিষ্ঠভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া বথসমুহদ্বাৰা সকল দিক্ হইতে বিবার্টরাজ্যাব দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪॥

ভাহার পব অভ্যন্ত ক্রুদ্ধ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ সুশৰ্ম্মা ও তাঁহার ভ্রাতা গদা ধারণপূর্ব্বক রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিপক্ষ রথিগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫॥

ভাহার পব উভয়পক্ষেই সেই সকল সৈন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ভববাণি, গদা,

(৪)...ভ্রাত্ৰা যবীয়সা—প্র...ভ্রাত্ৰা সুশৰ্ম্মা...বথভ্রাতেন—ভা ।। (৫)...সমভ্যদ্রবতাং রথান্—প্র ভা । (৬)...প্রাসৈশ্চ তীক্ষ্ণাঃ ত্রীতীক্ষ্ণধারৈঃ—প্র বা ব দা দ ।

বলঞ্চ মৎস্তস্য বলেন রাজা সর্বং ত্রিগৰ্ভাধিপতিঃ শূশৰ্ম্মা ।

প্রমথ্য জিত্বা বলবচ্চ মৎস্তং বিরাটমোজস্বিনমভ্যধাবৎ ॥৭॥

তোঁ নিহত্য পৃথগ্ধূৰ্ঘ্যানুভৌ তোঁ পার্শ্বিসারথী ।

বিরথং মৎস্তরাজানং জীবগ্রাহমগৃহুতাম্ ॥৮॥

তমুশ্মথ্য শূশৰ্ম্মাথ বধুকামিব কামুকঃ ।

শ্রুন্দনং স্বং সমারোপ্য প্রযযৌ নীল্রবাহনঃ ॥৯॥

তস্মিন্ গৃহীতে বিরথে বিরাটে বলবত্তরৈঃ ।

প্রোদ্রবন্ত ভয়ান্নমৎস্তাদ্রিগর্ভৈরর্দিতা ভূশম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

গদাভিচ্চ, পরশুধৈচ্চ, স্ত্রীতীক্ষ্ণানি অগ্রাণি যেষাং তানি চ তানি স্ত্রীতীক্ষ্ণা ধারা যেষাং তানি চেতি তৈস্তাদৃশৈঃ প্রোদ্রবন্ত সহ, তথৈব অক্লান্তম্, অভিলষন্তি অভিধাবন্তি অ ॥৬॥

বলমিতি । ত্রিগৰ্ভাধিপতিঃ রাজা শূশৰ্ম্মা, বলেন শক্ত্যা, বলবৎ শক্তিশালি, মৎস্তস্ত সর্বং বলং সৈন্তম্, প্রমথ্য নিপীড়্য জিত্বা চ, ওজস্বিনং তেজস্বিনং মৎস্তং মৎস্তরাজং বিরাটম্, অভ্যধাবৎ ॥৭॥

তাবিতি । তোঁ শূশৰ্ম্মতদ্ব্রাতবো, ধূৰ্ঘ্যান্ বিরাটস্ত অশ্বচতুষ্টয়ম্, তোঁ উভৌ, পার্শ্বিঃ, পৃষ্ঠরক্ষক্চ সারথিচ্চ তোঁ পৃথক্, নিহত্য বিরথং মৎস্তরাজানম্, জীবং গৃহীত্বৈতি জীবগ্রাহং “জীবে গ্রাহেঃ” ইতি ণম্, জীবন্তমেব গৃহীত্বৈত্যর্থঃ, অগৃহুতাম্ ॥৮॥

তমিতি । অথ শূশৰ্ম্মা, তং বিরাটম্, উশ্মথ্য নিপীড়্য, কামুকো জনঃ বধুকাং ক্ষত্ৰাং বধুমিব, স্বং শ্রুন্দনং রথম্, সমারোপ্য, নীল্রং নীল্রগামি বাহনং যন্ত স তাদৃশঃ সন্ প্রযযৌ ॥৯॥

পবশু এবং স্ত্রীতীক্ষ্ণাও স্ত্রীতীক্ষ্ণধাব প্রাস লইয়া সেইরূপই পরস্পরের প্রতি পরস্পর ধাবিত হইল ॥৬॥

তখন ত্রিগৰ্ভরাজ শূশৰ্ম্মা বলপূর্বক বিরাটের সমস্ত বলবান্ সৈন্তকে উৎপীড়িত ও পরাজিত করিয়া তেজস্বী মৎস্তরাজ বিরাটেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তাহার পর শূশৰ্ম্মা ও তাহার ভ্রাতা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বিরাটরাজার অশ্বগুলিকে এবং পৃষ্ঠরক্ষক ও সারথিকে বধ করিয়া রথশূন্য বিরাটরাজাকে জীবিত অবস্থায় গ্রহণ করিলেন ॥৮॥

পরে কামুক পুরুষ যেমন ক্ষুদ্র বধুকে বধে তুলিয়া লয়, সেইরূপ শূশৰ্ম্মা বিরাট-রাজাকে পীড়ন করিয়া আপন রথে তুলিয়া লইয়া সম্বর প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

(৭)....জিত্বা চ প্রমথ্য মৎস্তম্—প্র বা ব রা ম । (৮)....পৃথগ্ধূৰ্ঘ্যো—প্র বা ব রা ম ।

(৯)....শূশৰ্ম্মা তু যুবতীমিব কামুকঃ—বা ব রা ম,....রুদ্ধস্তীং বধুকামিব—ভা । (১০)....বিরাটে বলবত্তরৈঃ—প্র বা ব রা ম ।

তেষু সজ্জাস্ত্রমানেষু কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অভ্যভাষণমহাবাহুং ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥১১॥

মৎস্তরাজঃ পরামৃষ্টত্রিগৰ্ভেন স্মশৰ্ম্মণা ।

তং মোচয় মহাবাহো ! ন গচ্ছেদ্বিষতাং বশম্ ॥১২॥

উষিতাঃ স্ম স্মৃৎ সৰ্বৈ সৰ্বকামৈঃ স্পৃজিতাঃ ।

ভীমসেন ! স্বয়া কার্য্যা তস্য বাসস্ত নিষ্কৃতিঃ ॥১৩॥

ভীমসেন উবাচ ।

অহমেনং পরিত্রাস্তে শাসনাত্তব পার্থিব ! ।

পশ্য মে স্মমহং কৰ্ম্ম শত্রুভিঃ সহ যুধ্যতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ণিতি । বিরথে তস্মিন্ বিরাটে স্মশৰ্ম্মণা গৃহীতে সতি, বলবন্তবৈজ্রিগৰ্ভৈঃ, ভূশম্ অর্দিতাঃ পীড়িতা মৎস্তাঃ, ভয়াং, প্রোজবন্ত পলায়ন্ত ॥১০॥

তেষিতি । তেষু মৎস্তসৈন্তেষু ত্রিগৰ্ভৈঃ সজ্জাস্ত্রমানেষু সৎস্র, কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, মহাবাহুং অরিন্দমঞ্চ ভীমসেনম্, অভ্যভাষণ অভ্যভাষত ॥১১॥

মৎস্তেতি । হে মহাবাহো ! ত্রৈগৰ্ভেন ত্রিগৰ্ভরাজেন স্মশৰ্ম্মণা, মৎস্তরাজঃ পরামৃষ্টো গৃহীতঃ । অতএব তং মোচয়, যথাসৌ মৎস্তরাজো বিষতাং বশং ন গচ্ছেৎ ॥১২॥

কুতো মোচয়ামীত্যাহ—উষিতা ইতি । বয়ং সৰ্বৈ, সৰ্বকামৈঃ সৰ্বকাম্যবস্তুদাতৈঃ, অনেন স্পৃজিতাঃ অতীবসম্মানিতাঃ সন্তঃ, স্মৃৎস্মৃষিতা অস্ত ভবনে কৃতবালাঃ । স্মেতি পাদপূরণে । অতএব হে ভীমসেন ! স্বয়া তস্য বাসস্ত নিষ্কৃতিঃ পরিশোধঃ কার্য্যা ॥১৩॥

অহমিতি । হে পার্থিব ! রাজন্ ! অহং তব শাসনাদাদেশাৎ এনং বিরাটং পরিত্রাস্তে । স্ত্রু শত্রুভিঃ সহ যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত মে স্মমহং কৰ্ম্ম পশ্য ॥১৪॥

স্মশৰ্ম্মা বথবিহীন বিরাটবাজাকে গ্রহণ কবিলে, প্রবল ত্রিগৰ্ভসৈন্তেবা মৎস্ত-সৈন্তকে অত্যন্ত পীড়ন করিতে লাগিল, তখন মৎস্তসৈন্তেরা ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১০॥

ত্রিগৰ্ভসৈন্তেবা মৎস্তসৈন্তগণকে সমস্ত কবিয়া তুলিলে, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির মহাবাহু ও অরিন্দম ভীমসেনকে বলিলেন—॥১১॥

“মহাবাহু ! ত্রিগৰ্ভবাজ স্মশৰ্ম্মা মৎস্তবাজ বিরাটকে ধরিয়াছেন, সুতবাং তুমি তাঁহাকে মুক্ত কব, তিনি যেন শত্রুদের বশীভূত না হন ॥১২॥

ভীমসেন ! আমবা সকলেই সমস্ত অভীষ্ট বস্তু লাভ করিয়া অত্যন্ত সম্মানে থাকিয়া ইহাব গৃহে স্মৃৎ বাস কবিযাছি ; অতএব সেই বাস করাব পদিশোধ কর্ত্তা তোমার উচিত” ॥১৩॥

(১১)....প্রভ্যভাষণমহাবাহু—বা ব বা ম । (১২)••তং মোচয়—বা ব বা ।



স্ববাহুবলমাজ্জিত্য তিষ্ঠ ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

একান্তমাজ্জিতো রাজন্ ! পশ্য মে ত্বং পরাক্রমম্ ॥১৫॥

স্বস্বক্কেহয়ং মহাবৃক্ষো গদারূপ ইব হিতঃ ।

এনমেব সমাদায় দ্রাবয়িষ্যামি শত্রুবান্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং যত্তয়িব যাতঙ্গং বীক্ষমাণং বনস্পতিম্ ।

অত্রবীদ্ভ্রাতরং বীরং ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥

ভীম ! মা সাহসং কার্ষীন্তিষ্ঠত্বেষ বনস্পতিঃ ।

মা ত্বাং বৃক্ষেণ কৰ্ম্মানি কুর্বাণমতিমানুষম্ ।

জনাঃ সমববুধ্যেরন্ ভীমোহয়মিতি ভারত ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

হেতি । হে রাজন্ ! ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ স্ববাহুবলমাজ্জিত্য তিষ্ঠ, যথা শত্রবো বুমান্ ন পীড়য়েদুরিতি ভাবঃ । তথা ত্বম্, একান্তমাজ্জিতঃ সন্ মে পরাক্রমং পশ্য ॥১৫॥

স্বিতি । অয়ং স্বস্বক্কেহঃ স্বন্দবপ্রকাণ্ডদেশো মহাবৃক্ষঃ, গদারূপ ইব হিতঃ । এনং সমাদায়েব, শত্রুবান্ শক্নু, দ্রাবয়িষ্যামি সংহরिষ্যামি । ইয়ং স্বগতোক্তিঃ ॥১৬॥

তমিতি । ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ, মন্তং যাতঙ্গং হস্তিনমিব, বনস্পতিঃ তং বৃক্ষম্, বীক্ষমাণং পশ্যন্তম্, বীরং ভ্রাতরং ভীমমব্রবীৎ ॥১৭॥

ভীমেতি । হে ভীম ! এতদ্বৃক্ষগ্রহণরূপং সাহসং মা কার্ষীঃ, এষ বনস্পতিবৃক্ষঃ তিষ্ঠতু । হে ভারত ! জনাঃ, বৃক্ষেণ কৰ্ম্মানি শত্রুহননানি কুর্বাণম্, অতএব অতিমানুষং মানবাতিক্রান্ত-কৰ্ম্মাণং ত্বাম্, ভীমোহয়মিতি মা সমববুধ্যেরন্ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ভীমসেন বলিলেন—“রাজা ! আমি আপনাব আদেশে ইহাকে রক্ষা কবিব । শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিবার সময়ে আপনি আমার গুরুতব কর্ম্ম দর্শন করুন ॥১৪॥

রাজা ! আপনি আপন বাহুবল অবলম্বন কবিয়া ভ্রাতাদের সহিত অবস্থান করুন এবং আপনি একপ্রাণে থাকিয়া আমার পবাক্রম দর্শন করুন ॥১৫॥

সুন্দব এবং সবল এই বিশাল বৃক্ষটা গদাব মতই বহিয়াছে, এইটাকে লইয়াই আমি শত্রুদিগকে সংহার করিব” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভাহার পব মহাবীর ভীমসেন মন্তহস্তীর আয় সেই বৃক্ষে প্রতি দৃষ্টিপাত কবিলে, ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—॥১৭॥

“ভীম ! সাহস কবিও না, এ বৃক্ষটা থাক । ভবভনন্দন ! তুমি বৃক্ষদ্বারা

অন্যদেবায়ুধং কিঞ্চিৎ প্রতিপত্ত্ব মানুষম্ ।  
 চাপং বা যদিবা শক্তিং নিস্ত্রিংশং বা পবনধম্ ॥১৯॥  
 যদেব মানুষং ভীম ! ভবেদনৈরলক্ষিতম্ ।  
 তদেবায়ুধমাদায় মোক্ষয়াণ্ড মহীপতিম্ ॥২০॥  
 যমো চ চক্ররক্ষো তে ভবিতারো মহাবলো ।  
 ব্যুহতঃ সমবে তাত । মৎস্তবাজং পরীক্ষতঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অন্যদিত্তি । মানুষং মনুষ্যসম্বন্ধি অন্যদেব কিঞ্চিদায়ুধম্, তচ্ চাপং ধনুর্বা, শক্তিং যদি বা, নিস্ত্রিংশং কুপাণং বা, পবনধং পরশং বা, প্রতিপত্ত্ব গৃহাণ ॥১৯॥

যদিত্তি । হে ভীম ! অনৈর্জনৈঃ, অলক্ষিতং স্বকৃততয়া অদৃষ্টপূর্বম্, যদায়ুধং মানুষমেব ভবেৎ, তদায়ুধমেবাদায়, আণ্ড শীঘ্রম্, মহীপতিং বিরাটং মোক্ষয় ॥২০॥

যুদ্ধ করিতে আরম্ভ কবিলে, অলৌকিক কার্য্য করিতে থাকারলোকে যেন তোমাকে 'ইনি ভীম' এইরূপ বুঝিয়া না কেলে ॥১৮॥

অন্তএব ধনু, শক্তি, তরবারি, কিংবা পরশ—এইরূপ অন্য যে সকল লৌকিক অস্ত্র আছে, তাহাব কোনটা গ্রহণ কর ॥১৯॥

ভীম ! যে অস্ত্র লৌকিকই হইবে এবং যাহা তোমাব হাতে অন্ত্রে না দেখিয়াছে, সেইরূপ অস্ত্র লইয়াই তুমি সত্ব বিরাটবাজাকে মুক্ত কব" ॥২০॥

(২০)...অন্যদেবায়ুধমাসাণ্ড—তা । (২১)...সহিতাঃ সমবে তাত ।—বা ব,...সহিতাঃ সমবে তত্র—রা ম, বিভীষাক্ষি তা নাস্তি । ইতঃ পরং নব শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরেণ প্রকিণ্ঠাঃ, অশ্ব-প্রপিতামহলিখিতপুস্তকে বর্ধমানরাজপুস্তকে ভাণ্ডারকারপুস্তকাদৌ চ তেভ্যামবৃত্তত্বাৎ মহাবীৰ্য্যত্বাৎ হুশর্শ্বণঃ কাপুরুষোচিতচিন্তাবা অজ্ঞাত্যত্বাৎ পুনরুক্তিদোষাৎ তদর্থানামসামঞ্জস্যাক । তে চ যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তস্ত বেগেন ভীমসেনো মহাবলঃ । গৃহীত্বা তু ধনুঃশ্রেষ্ঠং জবেন স্বমহাজবঃ ॥১॥ ব্যমুঞ্চচ্ছরবর্ষানি সত্যেন ইব তোয়মঃ । তং ভীমো ভীমকর্ষাপং হুশর্শ্বাপমথ-অবৎ ॥২॥ বিরাটং সমবীক্ষ্যেনং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাবহৎ । হুশর্শ্বা চিন্তয়ামাস কালান্তকয়মোপয়ম্ ॥৩॥ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভাষন্তং পৃষ্ঠভো রথপুঙ্গবঃ । পশুভ্যাং স্বমহৎ কর্ম মহদযুদ্ধমুপস্থিতম্ ॥৪॥ পরাবৃত্তো যদুগৃহ্ম হুশর্শ্বা ভ্রাতৃত্বিঃ সহ । নিমেষান্তরমাশ্ৰেণ ভীমসেনেন তে রথাঃ ॥৫॥ রথানাঞ্চ গদানাঞ্চ বাজিনাঞ্চ সসাদিনাম্ । সহস্রশতসম্ভাভাঃ শূরাণামুগ্রহয়িনাম্ ॥৬॥ পাতিতা ভীমসেনেন বিরাটস্ত সমীপতঃ । পশুযো নিহতান্তেবাং গদাং গৃহ্ম মহাশ্রনা ॥৭॥ তদৃষ্ট্বা তাদৃশং যুৎসং হুশর্শ্বা যুদ্ধদর্শনঃ । চিন্তয়ামাস মনসা কিং শেষং হি বলস্ত মে । অপরো দৃষ্টতে নৈস্তে পুরা মগ্নো মহাবলে ॥৮॥ আকর্ণপূর্ণেন তদা ধনুর্বা প্রত্যদৃশত । হুশর্শ্বা সায়কাংস্তীকান্ দ্বিপতে চ পুনঃ পুনঃ ॥৯॥

বিরাট-৩৬ (১২)

ততঃ সমস্তান্তে সৰ্ব্বৈঃ তুরগানভ্যচোদয়ন্ ।  
 দিব্যমন্ত্রং প্রকুৰ্ব্বাণাঃ প্রত্যমৰ্ষণাঃ ॥২২॥  
 তান্ নিবৃত্তরথান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ সা মহাচমুঃ ।  
 বৈরাটী পরমক্রুদ্ধা যুষ্মধে পরমাদ্বুতম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

যমাবিতি । হে তাত । বৎস । মহাবলো যমো যমজ্ঞো নকুলসহদেবো চ, মৎস্ত-  
 রাজং পরীক্ষতো রক্ষিতুমিচ্ছতঃ, অতএব সময়ে বাহতো বাহরচনাং কুৰ্ব্বতন্তে চক্ররক্ষো  
 ভবিতারো ॥২১॥

তত ইতি । ততঃ, সমস্তা দূরে ক্ষিপ্তাঃ স্থিতা ইত্যর্থঃ, ত্রিগৰ্ভান্ প্রতি অমৰ্ষণাঃ ক্রুদ্ধাঃ তে  
 সৰ্ব্বৈঃ পাণ্ডবাঃ, দিব্যমন্ত্রম্, প্রকুৰ্ব্বাণাঃ প্রযুক্তানাঃ সন্তঃ, তুরগান্, অভ্যচোদয়ন্ প্রৈবয়ন্ ॥২২॥

তানিতি । পরমক্রুদ্ধা, বৈরাটী বিরাটসম্বন্ধিনী সা মহাচমুঃ, তান্, পাণ্ডবান্, নিবৃত্তরথান্  
 প্রত্যাবৰ্ত্তিতরথান্ দৃষ্ট্বা পরমাদ্বুতং যুষ্মধে ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৬। বলং জিহ্বা চেতি সঙ্কটঃ ॥১—১৫॥ অপারুদ্র্য উৎপাট্য ॥১৬—২১॥ (পাঠান্তরে) বিরাটং  
 সমবীক্ষ্যনং হে সম । হে সাধো । ইতি বিরাটং বীক্ষ্য বাচা দৃশ্য চ সম্ভাব্য এনং হুশর্মাণং  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাবদদিতি সঙ্কটঃ । “সৰ্ব্বসাধুসমানেষু সমং শ্রাদ্ধভিষেবৎ” ইতি মেদিনী ১৩।  
 রথপুঙ্গবঃ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভাবমাণঃ মহৎকৰ্ম্মাগ্রোজযুদ্ধং পশ্যতাং কৰ্ম্মব্যতিহারে তঙ্ক ;  
 অয়ং মাং মহৎকৰ্ম্ম কুৰ্ব্বাণং পশ্যতু অহং চৈনং দ্রক্ষ্যে ইত্যর্থঃ ॥৪॥ বখাঃ সঙ্গতা ইতি  
 শেষঃ ॥৫—৮॥ চিন্তয়ামাসেতি হুশর্মা বলন্ত সৈন্তস্ত কিং শেষং কুংসিতং বধং চিন্তয়া-  
 মাস । “শেষঃ সঙ্কটং বধে” ইতি মেদিনী । তত্র হেতুঃ—হি যস্মাৎ মে মম অপরো  
 ভ্রাতা মহাবলে সৈন্তে পুরা ময়ো দৃষ্টতে, ভ্রাতুঃ সঙ্কটং দৃষ্ট্বা সৈন্তনাশং চিন্তয়ামাসেত্যর্থঃ ১২।

বৎস । তুমি যখন মৎস্তরাজকে রক্ষা করিবার জন্য বাহ রচনা করিয়া যুদ্ধে  
 ধাবিত হইবে, তখন মহাবল নকুল ও সহদেব তোমার চক্ররক্ষক হইবে” ॥২১॥

তাহার পর দূরবর্তী ত্রিগৰ্ভগণেব প্রতি ক্রুদ্ধ পাণ্ডবেরা সকলেই দিব্য অস্ত্র  
 সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া বথের ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥২২॥

পাণ্ডবেবা রথ ফিরাইয়া দিয়াছেন দেখিয়া বিরাটবাজার সেই মহাসেনা অত্যন্ত  
 ক্রুদ্ধ হইয়া পবন অদ্ভুত যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

(২২)....তুরগানভ্যনোদয়ন্ ।...বিকুৰ্ব্বাণাঃ...প্রত্যমৰ্ষণাঃ—ভা । (২৩) তান্ নিবৃত্তান্  
 রথান্—ভা ।

সহস্রমবধীভক্ত কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভীমঃ সপ্তশতান্ যোধান্ যমলোকমদর্শয়ৎ ॥২৪॥

নকুলশচাপি সপ্তৈব শতানি প্রাহিণোচ্ছরৈঃ ।

শতানি ত্রীণি শূরাণাং সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।

যুধিষ্ঠিরসমাদিষ্টো নিজস্রে পুরুষর্ষভঃ ॥২৫॥

ততোহভ্যপতদভ্যুগ্রঃ স্তশর্মাণমুদায়ুধঃ ।

হস্তা তাং মহতীং সেনাং ত্রিগর্তানাম্ মহারথঃ ॥২৬॥

ততো যুধিষ্ঠিবো রাজা হ্রবমাণো মহারথঃ ।

অভিপত্য স্তশর্মাণং শরৈরভ্যর্দয়দ্ভুশম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

সহস্রমিতি । কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিবঃ, ভক্ত যুদ্ধে, সহস্রং বিপক্ষান্ অবধীৎ, ভীমশ্চ সপ্ত শতানি  
যোধান্ তান্, যোধান্ যোদ্ধান্, যমলোকমদর্শয়ৎ ॥২৪॥

নকুল ইতি । নকুলশচাপি শরৈঃ বিপক্ষাণাং শূরাণাং সপ্তৈব শতানি, প্রাহিণেৎ যমালয়ং  
প্রৈবয়ৎ । প্রতাপবান্ পুরুষর্ষভঃ সহদেবশ্চ যুধিষ্ঠিরসমাদিষ্টঃ সন, বিপক্ষাণাং শূরাণাং ত্রীণি  
শতানি নিজস্রে । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

তত ইতি । ততো মহাবথো যুধিষ্ঠিবঃ ত্রিগর্তানাম্ তাং মহতীং সেনাং হস্তা, অভ্যুগ্রঃ  
ক্রোধেনাতীবভয়ঙ্করঃ, উদায়ুধ উত্তোলিতাঙ্কশ্চ সন, স্তশর্মাণমভ্যপতৎ অভ্যাবৎ ॥২৬॥

তত ইতি । ততো মহাবথো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, হ্রবমাণঃ সন, অভিপত্য উপেত্য, শরৈঃ স্তশর্মাণং  
ভুশম্ অভ্যর্দয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২৭॥

সেই যুদ্ধে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির বিপক্ষের একসহস্র যোদ্ধাকে বধ করিলেন এবং  
ভীম সপ্তশত যোদ্ধাকে যমলোক দর্শন কবাইলেন ॥২৪॥

আর নকুলও বাণদ্বাবা সাত শত যোদ্ধাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন এবং  
প্রতাপশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ সহদেবও যুধিষ্ঠিরের আদেশে তিন শত বীরকে নিহত  
করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর মহারথ যুধিষ্ঠির ত্রিগর্তদিগের সেই বিশালসৈন্য বধ করিয়া অতি  
ভয়ঙ্কর হইয়া অস্ত্র উত্তোলনপূর্বক স্তশর্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

তৎপবে মহারথ রাজা যুধিষ্ঠির সত্তর উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা স্তশর্মাকে অত্যন্ত  
পীড়ন করিলেন ॥২৭॥

(৩৪) সহস্রাণ্যবধীৎ—প্র, সহস্রং গ্রহনৎ... পবলোকমদর্শয়ৎ—ভা। (২৫)... ত্রীণি  
শূরাণশ্চ—ভা। শেবার্দ্ধক ভা নাস্তি। (২৬)... অভ্যুগ্রম্ · উদায়ুধম্—প্র, ততস্তেহভ্য-  
পতয়ৎ...উদায়ুধৈঃ। নীষা তাম্...মহারথম্—ভা। (২৭)...অভ্যুপেত্য স্তশর্মাণম্—প্র,  
...অভ্যাহনদ্ভুশম্—বা ব রা ম,...অভিহত্য স্তশর্মাণং শরৈরভ্যাহনদ্ভুশম্—ভা।

অশর্ম্মাপি অসংক্রুদ্ধস্তরমাণো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অবিধ্যমবভির্বাণৈশ্চতুর্ভিষ্চতুরো হয়ান্ ॥২৮॥  
 ততো রাজমাশুকারী কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ।  
 সমাসাত্ত্ব অশর্ম্মাণমশ্বানস্ত ব্যাপোথয়ৎ ॥২৯॥  
 পৃষ্ঠগোপাংশ্চ তস্তাথ হস্তা পরমসায়কৈঃ ।  
 অথাস্ত্র সারথিং ক্রুদ্ধো রথোপস্থাদপাতয়ৎ ॥৩০॥  
 চক্ররক্ষশ্চ শূরো বৈ মদিরাক্ষোহতিবিশ্রুতঃ ।  
 সমাস্ত্রাঙ্গিরথং দৃষ্ট্ৱা ত্রিগৰ্ভং প্রাহরত্তদা ॥৩১॥  
 ততো বিরাটঃ প্রক্ষল্য রথাদথ অশর্ম্মণঃ ।  
 গদামস্ত পরাম্শ্চ তমেবাত্মহনদলী ।  
 স চচার গদাপাণিবৃক্কোহপি তরুণো যথা ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অশর্ম্মেতি । অশর্ম্মাপি অসংক্রুদ্ধঃ স্ববশাৎ সন, নবভির্বাণৈশ্চতুর্ভিষ্চতুরো, চতুর্ভির্বাণৈঃ হয়ান্ যুধিষ্ঠিরশাস্ত্রাংশ্চ অবিধ্যৎ ॥২৮॥

তত ইতি । হে রাজন্ । আশুকারী শীঘ্রকার্যকারী কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ অশর্ম্মাণং সমাসাত্ত্ব উপেত্য, অস্ত্র অশর্ম্মণঃ অশ্বান্ ব্যাপোথয়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥২৯॥

পৃষ্ঠেতি । অথ ক্রুদ্ধো বৃকোদর এব পরমসায়কৈঃ উৎকৃষ্টবাণৈঃ, অস্ত্র অশর্ম্মণঃ, পৃষ্ঠগোপান্ পৃষ্ঠরক্ষকান্ হস্তা, রথোপস্থাদ বথোপরিভাগাৎ অস্ত্র সারথিকাপাতয়ৎ ॥৩০॥

চক্রেতি । বিরাটস্ত চক্ররক্ষকঃ অতিবিশ্রুতঃ শূরো মদিরাক্ষো নাম বিরাটাত্মজঃ, বিরাটং বিরথং দৃষ্ট্ৱা সমাস্ত্রাং, তদা ত্রিগৰ্ভং অশর্ম্মাণং প্রাহরচ্চ ॥৩১॥

অশর্ম্মাও অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সধব নয়টা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিবকে এবং চাবিটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

রাজা । তাহার পব শীঘ্রকারী কুন্তীনন্দন ভীমসেন অশর্ম্মাব নিকটে উপস্থিত হইয়া উহাব অশ্বগুলিকে সংহাব কবিলেন ॥২৯॥

তৎপবে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া উৎকৃষ্ট বাণদ্বারা অশর্ম্মাব পৃষ্ঠরক্ষকদ্বিগকে বধ করিয়া পবে বথেব উপর হইতে উহাব সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥৩০॥

বিরাটরাজাব চক্ররক্ষক অতিবিখ্যাত বীর মদিরাক্ষ বিরাটকে বথবিহীন দেখিয়া আসিলেন এবং তখনই অশর্ম্মাকে প্রহাব করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

(২৮) অশর্ম্মাপি অসংক্রুদ্ধঃ—বা ব রা ম । (৩০) পৃষ্ঠগোপো চ—ভা । (৩১)...মদিরাক্ষেতি বিশ্রুতঃ—প্র, চক্ররক্ষোহস্ত শূবস্ত্র শোণাশো নাম ভারত ।। স ভয়াঙ্গিরথং দৃষ্ট্ৱা ত্রৈগৰ্ভং প্রহরাত্তদা ॥—ভা । (৩২)...গদাং ভস্ত্র...অভ্যস্তবদলী—বা ব রা ম, অভ্যপতদলী—ভা, তৃতীয়ার্ধ্বে ভা নাস্তি ।

পলায়মানং ত্রৈগৰ্ত্তং দৃষ্ট্বা ভীমোহভ্যভাষত ।  
 অনেন বীৰ্য্যেণ কথং গান্ধুং প্রার্থয়সে বলী ॥৩৩॥  
 রাজপুত্র ! নিবৰ্ত্তস্ব ন তে যুক্তং পলায়নম্ ।  
 কথঞ্চানুচরাংস্ত্যক্ত্বা শত্রুমধ্যে বিবীদসি ॥৩৪॥  
 ইত্যুক্তঃ স তু পার্থেন স্তশৰ্ম্মা রথযুথপঃ ।  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভীমং স সহসাহভ্যদ্রবদ্বলী ॥৩৫॥  
 প্রাদ্রবতুৰ্ণমব্যাগ্রো জীবিতেন্সুঃ স্তশৰ্ম্মণঃ ।  
 ভীমস্ত ভীমসঙ্কাশো রথাং প্রক্ষন্দ্য কুণ্ডলী ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বলী বিরাটঃ স্তশৰ্ম্মণো রথাং প্রক্ষন্দ্য অবগ্নুতা, অস্ত স্তশৰ্ম্মণো গদাং  
 পরায়ুস্ত গৃহীত্বা তং স্তশৰ্ম্মাণমেব, অভ্যহনৎ প্রাহবৎ । বিকরণলোপাতাব আৰ্হঃ । তথা গদা-  
 পাশিঃ স বিরাটঃ, বৃদ্ধোহপি সন্, তুষ্ণগো যথা, তথা বিচচাৰ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥

পশ্যেতি । ভীমঃ ত্রৈগৰ্ত্তং স্তশৰ্ম্মাণং পলায়মানং দৃষ্ট্বা অভ্যভাষত । হে স্তশৰ্ম্মন ! ত্বমেনে  
 বীৰ্য্যেণ কথং বলীং অস্তস্ত গাঃ প্রার্থয়সে গ্রাহীতুমিচ্ছসি ॥৩৩॥

রাজেতি । হে রাজপুত্র । নিবৰ্ত্তস্ব, তে পলায়নং ন যুক্তম্ । কথঞ্চ শত্রুমধ্যে অনুচরান্  
 ত্যক্ত্বা, বিবীদসি বিবাদেন পলায়সে ॥৩৪॥

ইতীতি । পার্থেন ভীমেন ইত্যুক্তঃ, স প্রসিদ্ধঃ, বথযুথপো রথসমূহরক্ষকঃ, বলী চ স স্তশৰ্ম্মা,  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠ ইতি উচ্চেতি শেবঃ, সহসৈব ভীমমভ্যদ্রবৎ ॥৩৫॥

শ্রেতি । ভীমসঙ্কাশো ভীমতুল্য এব । অনাধারণ্যশ্চকঃ খল্লয়মনয়্যালঙ্কারঃ,  
 “বাজীবমিব বাজীবম্” ইত্যাদিসাহিত্যদৰ্পণোদাহরণবৎ । কুণ্ডলী কুণ্ডলযুগলধারী ভীমস্ত,

তাহার পব বলবান্ বিবাটবাজা স্তশৰ্ম্মাব রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া এবং  
 স্তশৰ্ম্মারই গদা গ্রহণ করিয়া তাঁহাকে আঘাত করিলেন, আব তিনি বৃদ্ধ হইয়াও  
 যুবকের তুল্যই গদাহস্তে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

তখন ভীম স্তশৰ্ম্মাকে পলায়ন করিতে দেখিয়া বলিলেন—“তুমি এই বলে  
 বলপূর্ব্বক পরের গৰু হরণ করিতে চাহিয়াছিলে কেন ? ॥৩৩॥

রাজপুত্র ! ফের, তোমাব পলায়ন করা উচিত নহে । কেনই বা তুমি শত্রু-  
 মধ্যে অনুচরদিগকে ত্যাগ করিয়া বিষাদে পলায়ন করিতেছ ?” ॥৩৪॥

ভীম এইরূপ বলিলে, প্রসিদ্ধ বলবান্ ও বথসমূহরক্ষক সেই স্তশৰ্ম্মা ‘থাক্ থাক্’  
 বলিয়া তৎক্ষণাৎ ভীমের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩৪)...শত্রুমধ্যে পলায়সে—ভা। (৩৫)...তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভীমস্ত—ভা। (৩৬)...  
 জীবিতেন্সুস্ততো বলাং—ভা,...প্রক্ষন্দ্য পাণ্ডবঃ—উভয়ার্কযোঃ পৌৰ্ব্বাপর্য্যবিপর্য্যয়শ্চ—  
 বা ব বা ম ।

তং ভীমসেনো ধাবন্তমভ্যদ্রবত বীৰ্য্যবান্ ।  
 ত্রিগৰ্ভরাজমাদাতুং সিংহঃ ক্রুদ্ধয়ুগং যথা ॥৩৭॥  
 অভিক্রত্য শূশৰ্ম্মাণং কেশপক্ষে পরায়ুশৎ ।  
 সমুত্তম্য চ রোষান্তং নিষ্পিপেষ মহীতলে ॥৩৮॥  
 পদা মূৰ্দ্ধি মহাবাহুঃ প্রাহরদ্বিলপিষ্যতঃ ।  
 তস্মা জানু দর্দো পৃষ্ঠে জয়ে চৈনমরত্নিনা ।  
 স মোহমগমদ্রাজা প্রাহরবরগীড়িতঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

রথায় প্রকৃত্য অবস্থত্য, শূশৰ্ম্মণো জীবিতেন্দুঃ জীবনগ্রহণেক্ষুঃ গন, অব্যগ্রো বীৰ্য্যবান্, তুর্গম, প্রাহরবৎ অধাবৎ ॥৩৬॥

তমিতি । সিংহঃ ক্রুদ্ধয়ুগমাদাতুং যথা অভিক্রবতি, তথা বীৰ্য্যবান্ ভীমসেনঃ, ধাবন্তং তং ত্রিগৰ্ভরাজম, আদাতুং গ্রহীতুং, অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥৩৭॥

অভীতি । ভীমসেনঃ অভিক্রত্য ক্রতমতিমুখং গতা, কেশপক্ষে কেশপাশে শূশৰ্ম্মাণং পরায়ুশং অগৃহ্ণাৎ, রোষান্তং, সমুত্তম্য উত্তোল্য, মহীতলে পাতয়িত্বা চ নিষ্পিপেষ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

“বামরাবণয়োৰ্দ্ধং বামরাবণয়োরিব” ইতিবদনুপম ইত্যর্থঃ ॥৩৬—৩৭॥ কেশপক্ষে কেশকলাপে । “পাশঃ পক্ষচ হস্তচ কলাপার্থাঃ কচাৎ পব” ইতি । “রক্ষো মাসার্কিকে” ইত্যুপক্রম্য “কেশাদেঃ পবতা বৃন্দ” ইতি মেদিনী । অত্রোক্তং নীতিশাস্ত্রে—“বামপাশিকচোৎপীড়া (১) ভূমৌ নিষ্পেষণং বলাৎ (২) । মূৰ্দ্ধি পাদপ্রহরণং (৩) জাহ্ননোদবমর্দনম্ (৪) । মাল্লরাকারয়া মুষ্ট্যা কপোলে দৃঢ়তাডনম্ (৫) । ককোশিপাতোহপ্যসঙ্কং (৬) সর্বতন্তলতাডনম্ (৭) । তালেন যুদ্ধে ভ্রমণং মারণং (৮) শ্বতমষ্টধা । চতুর্ভিঃ কজ্জিন্নং হস্তাৎ পঞ্চভিঃ কজ্জিবাধমম্ । বঙ্কুর্ভির্বৈশ্রাং সপ্তাভিস্ত শূলং সঙ্কবমষ্টভিঃ ॥” ইতি । এতেষাং মধ্যে তং কেশগ্রহাদিভিঃ

কুণ্ডলধারী ও ভীমসেনেব তুল্যই ভীমসেন রথ হইতে লাকাইয়া পড়িয়া, শূশৰ্ম্মাব জীবন গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়া ধীবভাবেই দ্রুত ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

তখন শূশৰ্ম্মাও ধাবিত হইলেন ; এই সময়ে সিংহ যেমন ক্রুদ্ধ যুগকে ধরিবাব জন্ত ধাবিত হয়, সেইরূপ বলবান ভীমসেনও শূশৰ্ম্মাকে ধরিবাব জন্ত ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

এবং তিনি দ্রুত যাইয়া শূশৰ্ম্মার কেশাকর্ষণ করিলেন, আর শূশৰ্ম্মাকে উত্তোলন-পূর্বক ভূতলে নিপাতিত করিয়া নিষ্পেষণ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৭)....ত্রৈগৰ্ভরাজমাদাত সিংহঃ ক্রুদ্ধো যুগং যথা—ভা । (৩৮)....নিষ্পিপেষ মহীপতিম্—প্র । (৩৯) পূর্বপাদদ্বয়ং ভা নাস্তি ।...দর্দো ভীমঃ—প্র বা ব রা ম, ...সমোহমগমদ্রাজা প্রাহরবলগীড়িতঃ—ভা ।

তস্মিন্ গৃহীতে বীরে তু ত্রিগৰ্ত্তানাং মহারথে ।  
 অভজ্যত বলং সৰ্বং ত্রৈগৰ্ত্তং তদুয়াতুরম্ ॥৪০॥  
 নিবৰ্ত্ত্য গাস্ততঃ সৰ্বাঃ পাণ্ডোঃ পুত্রো মহাবলাঃ ।  
 অবজিত্য স্তম্ভশ্মাণং ধনঞ্চাদায় সৰ্বশঃ ॥৪১॥  
 স্ববাহুবলসম্পন্নো হ্রীনিষেবা যতব্রতাঃ ।  
 বিরাটশ্চ মহাত্মানঃ পরিক্লেশবিনাশনাঃ ।  
 স্থিতাঃ সমক্ষং তে সৰ্ব্বে ত্বথ ভীমোহভ্যভাষত ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পদেতি । মহাবাহুর্ভীমঃ, বিলপিত্তো বিলাপং করিত্ততঃ স্তম্ভশ্মণো মূর্ছিত, পদা গ্রাহয়ং, তস্ত  
 পৃষ্ঠে জানুদর্দো জাহ্নুঘয়েন তৎপৃষ্ঠমাকুরোহেত্যর্থঃ, অবজিত্য মুষ্টিনা চৈনং জয়ে । তেন চ প্রহাব-  
 ববেণ পীড়িতঃ স রাজা মোহমগমৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তস্মিন্নিতি । ত্রিগৰ্ত্তানাং মহাবথে তস্মিন্ বীরে স্তম্ভশ্মনি, ভীমেন গৃহীতে তু নতি, সৰ্বমেব  
 তং ত্রৈগৰ্ত্তং বলম্, ভবাতুরং নং, অভজ্যত ভিন্নসংঘমভবং ॥৪০॥

নিবৰ্ত্তোতি । ততঃ, অস্ত্রেষু মহাবলাঃ স্ববাহুবলসম্পন্নাস্ত, দ্বিগুণং লজ্জাং নিষেবন্ত ইতি  
 হ্রীনিষেবাঃ, তদানীং গৰ্ব্বকরণকালেহপি তদকবণাদিতি ভাবঃ, যতব্রতা দৃঢ়নিযমাঃ তদানীমপি  
 আত্মগোপনাদিত্যাশয়ঃ, বিরাটশ্চ পরিক্লেশবিনাশনাঃ, মহাত্মানস্চ, তে সৰ্ব্বে পাণ্ডোঃ পুত্রাঃ ভীম-  
 নকুলসহদেবাঃ পরজ্ঞ যুধিষ্ঠিরাস্তিকে গমনদর্শনাং, স্তম্ভশ্মাণমবজিত্য, সৰ্বা গা নিবৰ্ত্ত্য, সৰ্বশঃ সৰ্বং  
 ধনঞ্চাদায়, বিরাটশ্চ সমক্ষং স্থিতাঃ । অথ ভীমঃ অভ্যভাষত, মনসেতি শেষঃ । দ্বিচত্বাবিংশস্তমঃ  
 শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥৪১—৪২॥

তখন স্তম্ভশ্মা বিলাপ করিবার চেষ্টা করিলে, মহাবাহু ভীম তাঁহার মস্তকে  
 পদাঘাত করিলেন এবং জাহ্নুযুগলদ্বাবা তাঁহার পৃষ্ঠে আবোহণ করিয়া মুষ্টিপ্রহাব  
 করিলেন ; তখন সেই শুল্কতর প্রহাবে পীড়িত হইয়া স্তম্ভশ্মা মূর্ছিত হইয়া  
 পড়িলেন ॥৩৯॥

ভীমসেন, ত্রিগৰ্ত্তদিগেব মধ্যে মহারথ ও বীর স্তম্ভশ্মাকে ধরিলে, সেই ত্রিগৰ্ত্তসৈন্য  
 সমস্তই ভয়ে ছত্রভঙ্গ হইয়া পড়িল ॥৪০॥

তাঁহার পর অস্ত্রবল ও বাহুবলশালী, লজ্জাশীল, দৃঢ়নিযমযুক্ত এবং বিরাটবাজার  
 ক্লেশনাশক মহাত্মা সেই পাণ্ডবেরা সকলে (ভীম, নকুল ও সহদেব) স্তম্ভশ্মাকে জয়  
 করিয়া এবং সকল গুরু ও ধন ফিরাইয়া আনিয়া বিরাটরাজ্যেব সমক্ষে যাইয়া  
 অবস্থান কবিলেন । পবে ভীম মনে মনে বলিলেন—॥৪১—৪২॥

(৪০)...গৃহীতে বিরথে—প্র বা ব রা য । (৪১)...পুত্রা মহাবলাঃ । তান্ বিদ্বিত্য  
 ত্রিগৰ্ত্তাদীন—ভা । (৪২) দ্বিচত্বাবিঃ তা নাস্তি ।...সৰ্ব্বে অথ ভীমঃ—প্র ভা ।



নায়াং পাপসমাচারো মত্তো জীবিতুমর্হতি ।  
 কিম্ শক্যং ময়া কৰ্ত্তুং যদ্রাজা সততং হুণী ॥৪৩॥  
 গলে গৃহীত্বা রাজানমানীয় বিবশং বশম্ ।  
 তত এনং বিচেষ্টন্তং বদ্ধা পার্থো বৃকোদরঃ ।  
 ব্রথমাবোপয়ামাস বিসংজ্ঞং পাংশুগুপ্তিতম্ ॥৪৪॥  
 অভ্যেত্য বণমধ্যস্থমভ্যানন্দদ্যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 দর্শয়ামাস ভীমস্ত তামবস্থাং হুশর্শণঃ ॥৪৫॥  
 প্রোবাচ পুরুষব্যাত্মং ভীমমাববশোভিনম্ ।  
 তং রাজা প্রহসন্ দৃষ্ট্বা মুচ্যতাং বৈ নরাধমঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । পাপসমাচারঃ অযং হুশর্শা, মত্তো মম সকাশাৎ জীবিতুং নাইতি । কিন্তু ময়া কিম্  
 কৰ্ত্তুং শক্যম্ । যদ্যস্মাৎ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সততমেব হুণী সৰ্ব্বত্র দয়াশূঃ ॥৪৩॥

গল ইতি । ততঃ পার্থো বৃকোদরঃ, বিবশং জড়ীভূতম্, বিচেষ্টন্তং স্পন্দমানম্, বিসংজ্ঞম্  
 অচেতনপ্রায়ম্, পাংশুগুপ্তিতং ধূলিসমাজ্জাদিতঞ্চ, এনং রাজানং হুশর্শণম্, গলে গৃহীত্বা, বশমানীয়  
 বদ্ধা চ, ব্রথমাবোপয়ামাস । অযমপি বটুপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥

অভ্যেত্যেতি । ভীমস্ত অভ্যেত্য বণমধ্যস্থং যুধিষ্ঠিরম্, অভ্যানন্দং অভ্যবাদবৎ, হুশর্শণতা-  
 মবস্থাং দর্শয়ামাস চ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধনুৰ্বা শোভমান ইতি শেবঃ ॥২১॥ তে সৰ্ব্বৈ মৎস্তাঃ ॥২২—২৫॥ অত্যাশ্রো যুধিষ্ঠিরঃ  
 বাক্যশেবাৎ ॥২৬—৩২॥ জৈগর্জং জিগর্জাবিশতিম্ ॥৩৩—৩৫॥ ভীমসকাশঃ ভীমোগমঃ,

‘এই পাপাচারী হুশর্শা আমার নিকট হইতে জীবন লাভ করিতে পাবে না  
 বটে ; কিন্তু আমি কি কবিতে পারি ; যে হেতু রাজা যুধিষ্ঠির সৰ্ব্বদাই দয়াশূ’ ॥৪৩॥

এই সময়ে রাজা হুশর্শা অবশ হইয়া থাকিলেও ছটফট করিতেছিলেন এবং  
 তাঁহার চৈতন্য প্রায় লোপ পাইয়াছিল, আর শবীরও ধূলিতে আবৃত হইয়াছিল ;  
 এই অবস্থায় পৃথানন্দন ভীমসেন গলধাবণপূর্বক তাঁহাকে বশে আনিয়া বন্ধন কবিয়া  
 রথে উঠাইলেন ॥৪৪॥

তাহার পর ভীমসেন যাইয়া যুদ্ধমধ্যবর্তী যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন কবিলেন এবং  
 হুশর্শার সেই অবস্থা দেখাইলেন ॥৪৫॥

(৪৪) পূর্বার্দ্ধঃ তা নাস্তি ।...বিবশং পাংশু—ভা । (৪৫)...ভীমস্ত হুশর্শাণং নরাধিপম্  
 —বা ব বা ম । (৪৬)...প্রাহসদ্রুদেী—প্র বা ব বা ম । দ্বিতীয়ার্দ্ধাৎ পবম্ ‘এবমুক্তোহব্রবীভীমঃ  
 হুশর্শাণং মহাবলঃ’—প্র, ‘এবমুক্তোহব্রবীভীমঃ হুশর্শাণং মহাবলম্’—বা ব বা ম ।

## ভীম উবাচ ।

জীবিতুং চেচ্ছসে যুচ ! হেতুং মে গদতঃ শৃণু ।  
 দাসোহস্মীতি ত্বয়া বাচ্যং সংসৎসু চ সভাসু চ ।  
 এবং তে জীবিতং দত্তামেষ যুদ্ধজিতো বিধিঃ ॥৪৭॥  
 তম্বাচ ততো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা সপ্রণয়ং বচঃ ।  
 মুঞ্জেমমধমাচারং প্রমাণং যদি তে বয়ম্ ॥৪৮॥  
 দাসভাবং গতৌ হ্যেষ বিবর্তিষ্ঠ মহীপতেঃ ।  
 অদাসৌ গচ্ছ মুক্তোহসি মৈবং কার্ষীঃ পুনঃ কচিৎ ॥৪৯॥

## ভাবতকৌমুদী

শ্রেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, তং তদবস্থং স্মৃশ্মাণং দৃষ্ট্বা গ্রহসন্ প্রহয়ন্ সন্, আহবেন যুদ্ধেন  
 শোভত ইতি তং পুরুষব্যাভ্রং ভীমং প্রোবাচ—নবাধমঃ স্মৃশ্মা যুচ্যতাম্ ॥৪৬॥

জীবিতুমিতি । হে যুচ । ত্বং যদি জীবিতুম্বেব ইচ্ছসে ইচ্ছসি, তর্হি গদতো বদতো মে  
 সকাশাৎ তত্ত জীবনস্ত হেতুং শৃণু । ত্বয়া সংসৎসু পবিত্বৎসু চ, সভাসু হট্টাদৌ লোকসমূহেবু চ,  
 “সভা দ্যুতসমূহযোগঃ । গোষ্ঠ্যাং সভ্যাম্ শালায়াম্” ইতি হেমচন্দ্রঃ, অহং বিবর্তিষ্ঠ দাসোহস্মীতি  
 বাচ্যম্ । এবং সতি তে জীবিতং দত্তাম্ । এষ যুদ্ধজিতো যুদ্ধবিজয়িনো বিধিবিধানম্ । বটপাদোহব্যং  
 শ্লোকঃ ॥৪৭॥

তমিতি । ততো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ, তং ভীমম্, ইদং বচঃ সপ্রণয়ম্বাচ । ইমমধমাচারং  
 স্মৃশ্মাণং মুঞ্চ, যদি বয়ং তে প্রমাণং গ্রাহবচনা ভবামঃ ॥৪৮॥

তখন যুধিষ্ঠির স্মৃশ্মাকে সেই অবস্থায় দেখিয়া আনন্দিত হইয়া যুদ্ধশোভা  
 পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমকে বলিলেন—“নবাধমটাকে ছাড়িয়া দাও” ॥৪৬॥

ভীম বলিলেন—“মুখ্য । তুই যদি বাঁচিতে ইচ্ছা করিস, তবে তাহার হেতু  
 আমার নিকট প্রবণ কব, আমি বলিতেছি—তুই সভায় ও লোকসমূহের মধ্যে  
 বলিবি যে, ‘আমি বিবর্তিবাজাব দাস হইয়াছি’ এইরূপ হইলে আমি তোব জীবন  
 দান করিতে পাবি । কারণ, যুদ্ধবিজয়ীরা এইরূপ বিধানই কবিয়া থাকেন” ॥৪৭॥

তাহাব পর যুধিষ্ঠিব প্রণয়ের সহিত ভীমকে এই কথা বলিলেন—“ভীম ! আমার  
 কথা যদি তোমাব গ্রাহ হয়, তবে এই নিকৃষ্টাচারীকে ছাড়িয়া দাও ॥৪৮॥

এ, ত বিবর্তিবাজাব দাস হইয়াছেই । স্মৃশ্মা ! তুমি মুক্ত হইলে ; অতএব  
 অদাস হইয়াই গমন কর ; আব কখনও একূপ কবিও না” ॥৪৯॥

(৪৮) পূর্ব্বাধিকার পরম্ ‘যুধিষ্ঠিব উবাচ’—বা ব বা ম । (৪৯)---গতোহইতব—বা ব ভা ।

.. কার্ষীঃ কদাচন—রা ম । ইতঃ পরম্ ‘...একত্রিশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

বিবর্তি-৩৭ (১২)

এবমুক্তে তু সত্রীড়ঃ স্তশশ্মাসীদধোমুখঃ ।

স মুক্তোহভ্যেত্য বাজানমভিবাণ্ড প্রতস্থিবান্ ॥৫০॥

প্রমুচ্য চ স্তশশ্মাণং পাণ্ডবাস্তে হতদ্বিষঃ ।

সংগ্রামশিরসো মধ্যে তাং রাত্রিং স্তথিনোহবসন্ ॥৫১॥

ততো বিরাটঃ কোন্তেযানতিমানুষবিক্রম্যান্ ।

অর্চয়ামাস বিত্তেন মানেন চ মহাবথান্ ॥৫২॥

বিরাট উবাচ ।

যথৈব মম রত্নানি যুস্মাকং তানি বৈ তথা ।

কার্যং কুরুত তৈঃ সর্বৈ যথাকামং যথাস্থম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

দাসেতি । এষ স্তশশ্মা বিবাটস্ত মহীপতেঃ দাসভাবং দাসত্বং গতো হি, তদধীনীভূতত্বাদিতি ভাবঃ । স্তশশ্মাণং প্রত্যাহ—অদাস ইতি । হে স্তশশ্মন্ । স্বং মুক্তোহসি, অতএব অদাস এব গচ্ছ । পুনঃ কচিদপি এবং পরদ্রব্যহরণং মা কার্য্যিঃ ॥৪৮॥

এবমিতি । যুধিষ্ঠিরেণ এবমুক্তে তু স্তশশ্মা সত্রীড়ঃ সলজ্জঃ অধোমুখশ্চাসীৎ । পরঞ্চ ভীমেন মুক্তঃ স স্তশশ্মা, বাজানং বিবাটমভ্যেত্য অভিবাণ্ড, প্রতস্থিতবান্ প্রতস্থে ॥৫০॥

প্রোতি । হতদ্বিষো নানিশতশজবাস্তে পাণ্ডবাস্ত, স্তশশ্মাণং প্রমুচ্য, সংগ্রামশিবসো যুদ্ধ-সম্মুখদেশশ্চৈব মধ্যে, জয়লাভাৎ স্তথিন এব তাং রাত্রিমবসন্ ॥৫১॥

তত ইতি । ততো বিরাটঃ, মানুষবিক্রমমতিক্রান্তা ইত্যতিমানুষবিক্রমাস্তান্ মহাবথান্ কোন্তেয়ান্ পাণ্ডবান্, বিত্তেন পাবিতোবিক্রয়দানেন, মানেন গৌরবকরণেন চ অর্চয়ামাস ॥৫২॥

যুধিষ্ঠিব এইকপ বলিলে, স্তশশ্মা লজ্জায় অধোমুখ হইলেন । তাহাব পব ভীম তাঁহাকে ছাড়িয়া দিলে, তিনি যাইয়া বিবাটরাজাকে অভিবাদন কবিয়া প্রস্থান কবিলেন ॥৫০॥

এদিকে শত্রুবিজয়ী পাণ্ডবগণ স্তশশ্মাকে ছাড়িয়া দিয়া সেই যুদ্ধস্থানের সম্মুখ-ভাগেই সেই রাত্রি সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

তাহার পর বিবাটরাজা, অলৌকিকবিক্রমশালী মহারথ পাণ্ডবগণকে ধন ও মান দ্বারা পূজা কবিলেন ॥৫২॥

(৫০) এবং স উক্তঃ সত্রীড়ঃ—ভা । (৫১) অবমুচ্য স্তশশ্মাণম্—বা ব, বিস্ময় তু স্তশশ্মাণম্—রা ম । প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘স্ববাহবলসম্পন্ন হ্রোনিবেবা যতব্রতাঃ । বিরাটস্ত মহাত্মানঃ পরিক্লে-  
বিনাশনাঃ ।’ ইতি পুনরুক্তঃ শ্লোকঃ—প্র, ‘স্ববাহবলসম্পন্ন হ্রোনিবেবা যতব্রতাঃ’ ইত্যর্দ্ধমধিকং—  
বা ব রা ম । (৫২)...অর্চয়ামাস মানেন সর্বানথ—ভা । (৫৩)...যুস্মাভিঃ সহ তানি বৈ ।...  
কার্যং কুরুত সর্বৈ বৈ—প্র বা ব রা ম ।

দদাম্যলঙ্কতাঃ কণ্ঠা বহুনি বিবিধানি চ ।

মনসশ্চাপ্যভিপ্রেতং যদ্বঃ শত্রুনিবর্হণাঃ ! ॥৫৪॥

যুগ্মাকং বিক্রমাদদ্য মুক্তোহহং স্বস্তিমানিহ ।

তস্মাদ্ভবন্তো মৎস্তানামীশ্ববাঃ সর্ব এব হি ॥৫৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথাভিবা দেনং মৎস্তং কৌরবেয়াঃ পৃথক্ পৃথক্ ।

উচুঃ প্রোঞ্জলয়ঃ সর্কে যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥৫৬॥

প্রতিনন্দাম তে বাক্যং সর্ব এব বিশাংপতে ! ।

এতেনৈব প্রতীতাঃ স্ম যদ্বং মুক্তোহদ্য শত্রুভিঃ ॥৫৭॥

### ভাবতকৌমুদী

যথেতি । মৎস্তদেশীযানি গজাখাদীনি রত্নানি যথৈব মন, তানি যুগ্মাকমপি তথৈব । অতএব সর্ব এব যুগ্ম যথাকামং যথাস্থখঞ্চ, তৈ বর্হে: কার্য্যং কুরুত ॥৫০॥

দদামীতি । হে শত্রুনিবর্হণাঃ । অহং যুগ্মভ্যাম্ অলঙ্কতাঃ কণ্ঠাঃ, বিবিধানি বহুনি ধনানি চ, বো যুগ্মাকং মনসশ্চ যৎ বস্ত্র বা অভিপ্রেতম্, তৎ, দদামি ॥৫১॥

যুগ্মাকমিতি । হি যুগ্মাৎ, অহমজ্ঞ যুগ্মাকং বিক্রমাদেব মুক্তঃ, ইহ স্বস্তিমান্ কুশলী চ হিতঃ । তস্মাৎ সর্ব এব ভবন্তঃ, মৎস্তানাম্ মৎস্তদেশশ্চ, ঈশ্ববাঃ পতবো জাতাঃ ॥৫২॥

তথেতি । যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ সর্কে কৌরবেয়া ভীমাদয়ঃ প্রোঞ্জলয়ঃ সন্তঃ, তথা অভিবাদিনং বদন্তম্, মৎস্তং মৎস্তবাজম্, পৃথক্ পৃথক্ উচুঃ ॥৫৩॥

প্রতীতি । হে বিশাংপতে । বয়ং সর্ব এব তে বাক্যম্, প্রতিনন্দাম্ আনন্দেন গৃহ্যাম । অজ্ঞ যৎ স্ম শত্রুভিমুক্তঃ, এতেনৈব বয়ং প্রতীতাঃ সন্তষ্টাঃ ॥৫৭॥

বিবার্টবাজা বলিলেন—“মৎস্তদেশেব বস্ত্র সকল যেমন আমাব, আপনাদেবও তেমনই, সুতবাং আপনাবা সেগুলিহাবা ইচ্ছানুসাবে ও যথাস্থখে কার্য্য কবিতে থাকুন ॥৫০॥

শত্রুবিজয়িগণ । আমি আপনাদিগকে অলঙ্কৃত কণ্ঠা, নানাবিধ ধন এবং আপনাদেব মনের যাহা অভিপ্রেত, সে সমস্তই দান কবিতেছি ॥৫১॥

কারণ, আমি আজ আপনাদেব বিক্রমেই মুক্ত হইয়াছি এবং কুশলে আছি ; অতএব আপনারা সকলেই মৎস্তদেশেব অধিপতি হইয়াছেন” ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বিবার্টবাজা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কুরুবংশীয়েবা সকলেই কৃতাজলি হইয়া পৃথক্ পৃথক্ভাবে বলিলেন—॥৫৩॥

(৫৫)...স্বস্তিমানিব—প্র । (৫৬) তথেতিবাদিনম্—রা ম । (৫৭) প্রতিনন্দামহে বাক্যম্... এতেনৈব প্রীতাঃ স্ম—প্র, অভিনন্দাম তে বাক্যম্—ভা ।

অথাত্রবীঃ প্রীতমনা মৎস্তরাজো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 পুনরেষ মহাবাহুঃ বিবাটো রাজসত্তমম্ ॥৫৮॥  
 এহিঃত্বামভিষেক্যামি মৎস্তরাজোহস্ত নো ভবান্ ।  
 মনসশ্চাপ্যভিপ্রেতং যন্তে শত্রুনিবর্হণ । ॥৫৯॥  
 তন্তেহং সম্প্রদাশ্যামি সর্বমর্হতি নো ভবান্ ।  
 বত্নানি গাঃ স্তবর্ণঞ্চ মণিমুক্তা বসূনি চ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)  
 বৈয়াত্রপত্ন ! বিপেন্দ্র ! সর্বিধৈব নমোহস্ত তে ।  
 ত্বৎকৃতে হৃদ্য পশ্যামি রাজ্যমাত্মানমেব চ ॥৬১॥

### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । অথ মৎস্তরাজো বিবাটঃ প্রীতমনাঃ সন, রাজসত্তমং মহাবাহুং যুধিষ্ঠিরম্, পুনরেষ অত্রবীঃ ॥৫৮॥

এহীতি । হে শত্রুনিবর্হণ । ত্বম্ এহি, স্বামেব রাজ্যে অভিষেক্যামি ; ভবান্, নঃ অশ্বাকম্, মৎস্তানাং মৎস্তদেশস্ত রাজ্যেতি মৎস্তরাজঃ অস্ত । তে মনসশ্চাপি যদভিপ্রেতম্, অহং তৎ তে সম্প্রদাশ্যামি । ভবান্ নঃ অশ্বাকমস্তিকাং, বত্নানি গাঃ স্তবর্ণঞ্চ মণিমুক্তাঃ বসূনি অগ্নানি ধনানি চ, এতৎ সর্বং প্রাপ্তুমর্হতি ॥৫৯—৬০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পঞ্চভির্দাবয়তাস্ত কক্রিযাধমত্বং দর্শিতম্ ॥৩৮—৪২॥ যুগী দ্বয়ালুঃ ॥৪৩॥ বিবশম্ অচিন্তম্, বশং পবানীনম্ ॥৪৪—৪৬॥ প্রতীতাঃ ক্রুতাঃ ॥৪৭—৪৯॥ নঃ অশ্বৎসযুদ্ধি, সর্বং ভবান্

“নবনাথ ! আমরা সকলেই আনন্দের সহিত আপনার বাক্য গ্রহণ করিতেছি বটে ; তবে আপনি যে শত্রুদের হস্ত হইতে মুক্ত হইয়াছেন, ইহাতেই আমরা সন্তুষ্ট হইয়াছি” ॥৫৭॥

তাহার পব মৎস্তরাজ বিবাট সন্তুষ্ট হইয়া পুনরায় মহাবাহু ও রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—॥৫৮॥

“শত্রুনাশক ! আপনি আশুন, আপনাকেই আমি রাজ্যে অভিষিক্ত করিব, আপনিই আমাদের মৎস্তদেশেব রাজা হউন ; আর আপনার মনের যাহা অভিলষিত, তাহাই আপনাকে আমি দান করিব । কাবণ, আপনি আমাদের নিকটে বস্ত্র, গো, স্তবর্ণ, মণি, মুক্তা ও অগ্নি ধন—এ সমস্তই পাইবাব যোগ্য ॥৫৯—৬০॥

(৫৮)....মৎস্তো রাজা—ভা,...মহাবাহুঃ...রাজসত্তমঃ—প্র বা ব রা ম । (৫৯)....অভি-  
 ষেক্যামি—ভা,...অভিপ্রেতং যথেষ্টং ভুবি ভর্গভম্—বা ব রা ম । (৬০)....মণিমুক্তামথাপি  
 প্র—বা,...মণিমুক্তামথাপি চ—বা ব রা ম । (৬১)....ত্বৎকৃতেহস্ত প্রপশ্যামি—ভা,...রাজ্য-  
 সজ্ঞানমেব চ—বা ব রা ম ।

যতশ্চ জাতঃ সংরম্ভঃ স চ শত্রুবংশং গতঃ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো মৎস্তং পুনরেবাভ্যভাষত ॥৬২॥

প্রতিনন্দামি তে বাক্যং মনোজ্ঞং মৎস্ত ! ভাষসে ।

আনুশংস্তপবো নিত্যং স্তম্ভনাঃ সততং ভব ॥৬৩॥

গচ্ছন্ত দূতাস্থরিতং নগরং তব পার্থিব ! ।

সুহৃদাং প্রিয়মাখ্যাভুং ঘোষয়ন্তশ্চ তে জয়ম্ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

বৈষেতি । হে বৈষাভ্রপত্ত । বৈষাভ্রপত্তগোত্র । বিপ্রেজ । যুধিষ্ঠিরেণ স্বয়মেবাশ্রয় ইৎসং পরিচাষিতত্বাদীদৃশং সঘোষণম্ । সৰ্ব্বথৈব তে নমোহস্ত । হি যস্যাদন্ত অংকুরে অগ্নিমিত্তমেব রাজ্যমাত্মানমেব চ পশ্যামি, অতথা স্তম্ভনাং তদুভয়লোপসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৬১॥

যত ইতি । সংরম্ভঃ অংকুরঃ যুধাভ্রপত্ত যতো যস্য শত্রোৰ্জাতঃ, স চ শত্রুভ্যংকৃত এব বংশং গতঃ । ততো যুধিষ্ঠিবঃ পুনবেব মৎস্তং বিবাটমভ্যভাষত ॥৬২॥

প্রতীতি । হে মৎস্ত । তে বাক্যং প্রতিনন্দামি আনন্দেন প্রতিগৃহ্যামি । যেন হি স্ব-মনোজ্ঞং ভাষসে । কিন্তু স্ব-নিত্যম্ আনুশংস্তপরঃ সৰ্ব্বত্র অনিষ্টরূপপরাধণঃ, সততম্, স্তম্ভনাঃ প্রজাহ প্রসন্নহৃদয়শ্চ ভব । তেনৈব বয়ং তুস্তাম ইত্যশয়ঃ ॥৬৩॥

গচ্ছন্তিতি । হে পার্থিব ! তব দূতাঃ, তে জয়ং ঘোষয়ন্তঃ সন্তঃ, সুহৃদামিত্তিকে প্রিয়ং তং জয়ম্, আখ্যাভুং বক্তুম্, স্থরিতং নগরং গচ্ছন্ত । বিদিতবুদ্ধগমনবৃত্তান্তো দ্রোণতুচ্ছনা-বাশাসন্নিতুময়মূপদেশো যুধিষ্ঠিরস্তেভ্যবধেয়ম্ ॥৬৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এহীতুমর্হতি ॥৬০—৬১॥ যতো নিগৃহীতঃ জাতসংরম্ভো জাতভযোহপি স্বদলান চ শত্রুবংশং গতোহস্মি ॥৬২—৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

হে বৈষাভ্রপত্তগোত্র ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনাকে সর্বপ্রকারেই নমস্কাব করি । যেহেতু আজ আপনাব জন্তই আমি রাজ্য ও নিজের জীবন দেখিতেছি ॥৬১॥

এবং যাহার জন্ত এই যুদ্ধাভ্রপত্ত হইয়াছিল, সে শত্রুও আপনাব জন্ত বশীভূত হইয়াছে” । তৎপরে যুধিষ্ঠির পুনরায় বিরাটরাজাকে বলিলেন—॥৬২॥

“মৎস্তবাজ ! আপনি সুন্দর বলিতেছেন ; সুতরাং আপনার বাক্য আমি আনন্দের সহিত গ্রহণ করিতেছি, কিন্তু আপনি সর্বদাই সকল লোকেব উপবে দয়ালু এবং প্রজাদের উপবে প্রসন্নচিত্ত হউন ॥৬৩॥

রাজা ! আপনাব দূতগণ আপনাব জয় ঘোষণা করিতে থাকিয়া বন্ধুবর্গেব নিকট এই প্রিয়সংবাদ বলিবার জন্ত সত্বে নগবে গমন ককক” ॥৬৪॥

(৬৩) প্রতি নন্দাম...স স্থী সততং ভব—ভা,...স্বস্থী সততং ভব—বা ব রা ম । (৬৪)

...দূতাস্থরিতাঃ...ঘোষয়ন্ত চ—ভা, ঘোষয়ন্ত চ—বা ব রা ম ।

ততস্তদ্বচনাম্মৎস্তো দূতান্ রাজা সমাদিশৎ ।

আচক্ষধ্বং পুরং গত্বা সংগ্রামে বিজয়ং মম ॥৬৫॥

কুমার্যঃ সমলঙ্কৃত্য পর্য্যাগচ্ছন্ত মে পুরাৎ ।

বাদিত্রাণি চ সৰ্ব্বাণি গণিকাশ্চ স্বলঙ্কতাঃ ॥৬৬॥

তে গত্বা সকলাং রাত্রিমথ সূর্য্যোদয়ং প্রতি ।

বিরাটশ্চ পুরাভ্যাসে দূতা জয়মবোধয়ন্ ॥৬৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্ব্বণি  
গোহরণে দক্ষিণগোত্রহে বিরাটজয়ঘোষে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—ঃ\*ঃ—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মৎস্তো রাজা তদ্বচনাং দূতান্ সমাদিশৎ । হে দূতাঃ । স্বং পুরং গত্বা,  
সংগ্রামে মম বিজয়ং, আচক্ষধ্বং ক্রত ॥৬৫॥

কুমার্য ইতি । কুমার্যঃ স্বয়ংগাত্রাণি সমলঙ্কৃত্য, সৰ্ব্বাণি সৰ্ব্বপ্রকারাণি বাদিত্রাণি, স্বলঙ্কতা  
গণিকাশ্চ, মে পুরাং পর্য্যাগচ্ছন্ত । ইত্যপ্যাচক্ষধ্বমিতি শেষঃ ॥৬৬॥

ত ইতি । অথ তে দূতাঃ সকলাং রাত্রিঃ গত্বা রাত্রিশেষপর্য্যন্তং গমনং কৃত্বৈত্যর্থঃ, সূর্য্যোদয়ং  
প্রতি প্রভাতকালে, পুরাভ্যাসে নগরোপকর্ষে, বিরাটশ্চ জয়মবোধয়ন্ ॥৬৭॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্বণি গোহরণে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

তাহার পর বিরাটরাজা যুধিষ্ঠিরের বচন অনুসারে দূতগণকে আদেশ করিলেন  
যে, 'তোমরা রাজধানীতে যাইয়া আমাব যুদ্ধ জয়ের সংবাদ বল ॥৬৫॥

আর সুসজ্জিত কুমারীরা, সৰ্ব্বপ্রকার বাজ ও সুন্দর অলঙ্কৃত বেশারী যেন  
আমার রাজধানী হইতে আগমন করে' ॥৬৬॥

তাহার পর সেই দূতগণ সমস্ত রাত্রি গমন করিয়া যাইয়া প্রভাতকালে রাজধানীর  
নিকটে বিরাটরাজার জয় ঘোষণা করিল ॥৬৭॥

—ঃ\*ঃ—

(৬৬) শ্লোকাৎ পরম্ 'এতাক্ষাজাং ততঃ শব্দা রাজা মৎস্তেন নোদিতাঃ । তামাক্ষা  
শিরসা কৃত্বা প্রস্থিতা হৃষ্টমানসাঃ ।' অর্থঃ নিরর্থকঃ শ্লোকঃ অধিকঃ—প্র বা ব রা ম । (৬৭)  
কেবলাং রাত্রিম—প্র । \* '...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ'—প্র, '...চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ'—বা ব রা ম ।

## দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যাতে ত্রিগৰ্ত্তান্ মৎস্তে তু পশুনন্ত্যন্ পরীপ্সিতুন্ ।

দুৰ্য্যোধনঃ সহামত্যো বিরাটমুপয়াদথ ॥১॥

ভীষ্মো দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ পবমাজ্জবিৎ ।

দ্রোণিশ্চ সৌবলশ্চৈব তথা দুঃশাসনঃ প্রভো ! ॥২॥

বিবিশতিবির্কর্ণশ্চ চিত্রসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

দুশ্মুখো দুঃসহশ্চৈব যে চাত্রে চ মহারথাঃ ॥৩॥

এতে মৎস্তানুপাগম্য বিবাটস্ত মহীপতেঃ ।

ঘোষান্ বিদ্রাব্য তবসা গোধনং জহ্রুবঞ্জসা ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যাত ইতি । মৎস্তে বিরাটে, ত্রিগৰ্ত্তান্ যাতে যোদ্ধুং গতে সতি তু, অথ সহামত্যো দুৰ্য্যোধনঃ, অত্ৰান্ উক্তবদিখতিঃ পশুন্, পরীপ্সিতুং গ্রহীতুন্, বিবাটং বিরাটরাজ্যম্, উপয়াৎ উপায়াৎ । অভাগমাত্যাব আৰ্ধঃ ॥১॥

ভীষ্ম ইতি । হে প্রভো ! জনমেজয় । পবমাজ্জবিৎ ভীষ্মো দ্রোণশ্চ, কর্ণশ্চ, কৃপশ্চ, দ্রোণিরথথামা চ, সৌবলঃ শকুনিশ্চ, তথা দুঃশাসনঃ বীৰ্য্যবান্ বিবিশতিবির্কর্ণশ্চ, চিত্রসেনশ্চ, দুশ্মুখো দুঃসহশ্চ, অত্রে যে চ বাহ্লিকাদযো মহারথা আসন্ এতে, মৎস্তান্ মৎস্তদেশমুপাগম্য তবসা বলেন, ঘোষান্ গোপালান্, বিদ্রাব্য গ্রহাবেণাপসার্য্য, অঞ্জসা জ্ঞতম্, বিবাটস্ত মহীপতেঃ গোধনং জহ্রুঃ ॥২—৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটরাজ্য ত্রিগৰ্ত্তদের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত গমন করিলে, তাহাব পরই দুৰ্য্যোধন মন্ত্রিগণেব সহিত মিলিত হইয়া বিবাটরাজ্যে অত্ৰ পশু গ্রহণ করিবার জন্ত বিবাটরাজ্যে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

পবম অজ্ঞবেত্তা ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ, অশ্বথামা, শকুনি ও দুঃশাসন এবং বলবান্ বিবিশতি, বিকর্ণ, চিত্রসেন, দুশ্মুখ ও দুঃসহ, আর অত্ৰ যে সকল মহাবথ ছিলেন, ইহাবা মৎস্তদেশে যাইয়া, বলপূর্ব্বক গোপালদিগকে তাড়াইয়া দিয়া সত্ৰবই বিরাটরাজ্যে গোধন হরণ করিলেন ॥২—৪॥

(১)...পশুনন্ত্যন্ স্থান্ পরীপ্সতি—প্র,...পশুনন্ত্যন্ বৈ পরীপ্সতি—বা ব রা ম । (৩)...দুশ্মুখো দুঃসহশ্চৈব—বা ব রা ম,...দুশ্মুখো দুঃসহশ্চৈব—ভা । (৪)...গোপান্ বিদ্রাব্য—ভা ।



যষ্টিং গবাং সহস্রাণি কুরবঃ কালয়ন্তি তে ।  
 মহতা রথবংশেন পরিবার্য্য সমন্ততঃ ॥৫॥  
 গোপালানাস্তু ঘোষণে হন্ততাং তৈর্মহারথৈঃ ।  
 আরাবঃ স্রমহানাসীৎ সম্প্রহারে ভয়ঙ্করে ॥৬॥  
 গবাধ্যক্ষস্ত সন্তস্তো রথমারহু সত্বরঃ ।  
 জগামঃ নগরায়ৈব পরিক্রোশংস্তদার্তবৎ ॥৭॥  
 স প্রবিষ্ট পুরং রাত্ত্রো নৃপবেশ্মাত্যয়াত্ততঃ ।  
 অবতীৰ্য্য রথাত্তূর্ণমাখ্যাতুং প্রবিবেশ হ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

যষ্টিমিতি । তে কুরবঃ, মহতা বিশালেন, বথানাং বংশেন সমূহেন, “বংশো বেণৌ কুলে বর্গে পৃষ্ঠস্তাবয়বেৎপি চ” ইতি বিশ্বঃ, সমন্ততঃ সর্বাস্থ দিক্, পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, গবাং যষ্টিং সহস্রাণি, কালয়ন্তি গৃহুন্তি স্ব ॥৫॥

গোপেতি । ভয়ঙ্করে সম্প্রহারে যুদ্ধে, তৈর্মহারথৈঃ, হন্ততাং হন্তমানানাং গোপালানাম্, ঘোষণে আর্জনাগেন, স্রমহান্ আরাবঃ কোলাহল আসীৎ ॥৬॥

গবেতি । সন্তস্তো গবাধ্যক্ষো গবাং প্রধানকর্মচারী, তদা আর্তবৎ, পরিক্রোশন্ কাতরভাবেন রক্ষকমাহরণ সত্বরশ্চ সন্, রথমারহু নগরায়ৈব জগাম ॥৭॥

স ইতি । স গবাধ্যক্ষঃ, রাত্ত্রো পুরং নগরং প্রবিষ্ট, নৃপশ্চ বেষ্ম ভবনম্, অভয়াং অগচ্ছৎ, ততশ্চ রথাদবতীৰ্য্য, তদ্রথাত্তূর্ণমাখ্যাতুং তূর্ণং তত্র প্রবিবেশ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাত ইতি । পবীক্সতি লিপ্সতি যতঃ অথ অতঃ বিরাটং বিরাটদেশম্, উপয়াং উপয়াং ১১—৪। কালয়ন্তি নযন্তি, রথবংশেন রথসমূহেন ॥৫॥ ঘোষণা ঘোষস্থানাং গবাং গোপালানাঞ্চ

সেই কোরবেরা বিশাল রথসমূহদ্বারা সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া ষাট হাজার গরু আশ্রসাৎ করিলেন ॥৫॥

তখন ভয়ঙ্কর যুদ্ধে সেই মহারথেরা বাহাদিগকে প্রহার করিতেছিলেন, সেই গোপালগণের আর্জনাদে গুরুতব কোলাহল হইতে লাগিল ॥৬॥

তখন গোসহস্রী প্রধান কর্মচারী অত্যন্ত ভীত হইয়া গীড়িতের শ্রায় কাতরভাবে চীৎকার করিতে থাকিয়া রথারোহণপূর্ব্বক সত্বর রাজধানীতেই গমন করিল ॥৭॥

তাহার পর সেই কর্মচারী রাজধানীতে প্রবেশ করিয়া রাজবাড়ীতে গেল এবং রথ হইতে অবতরণ করিয়া রাজবাড়ীতে প্রবেশ করিল ॥৮॥

(৫)...পরিগৃহ সমন্ততঃ—ভা। (৬) গোপানার্কিব ঘোষণে হন্তানাং তৈঃ—ভা। (৮) সম্প্রবিষ্ট—প্র বা, ...রাজবেশ্ম—বা ব বা ম, ...প্রবিবেশ চ—ভা।

দৃষ্ট্বা ভূমিজ্জয়ং নাম পুত্রং মৎস্তস্ত মানিনম্ ।  
 তস্মৈ তৎ সৰ্ব্বমাচষ্ট রাষ্ট্রস্ত পশুকৰ্ষণম্ ॥১০॥  
 ষষ্টিং গবাং সহস্রাণি কুরবঃ কালযন্তি তে ।  
 তদ্বিজ্ঞেতুং সমুত্তিষ্ঠ গোধনং রাষ্ট্রবৰ্দ্ধন ! ॥১০॥  
 বাজপুত্র ! হি তৎ প্রেপ্সুঃ ক্ষিপ্ৰং নির্ধাহি বৈ স্বয়ম্ ।  
 ত্বাং হি মৎস্তো মহীপালঃ শূন্যপালমিহাকরোৎ ॥১১॥  
 ত্বয়া পবিষদো মধ্যো জ্ঞাঘতে স নরাধিপঃ ।  
 পুত্রো মমানুরূপশ্চ শুব্ধেচতি কুলোদ্ধহঃ ॥১২॥  
 ইষস্ত্রে নিপুণো বোধঃ সদা বীবশ্চ মে হৃতঃ ।  
 তস্ত তৎ সত্যমেবাস্তু মনুষ্যেন্দ্রস্ত ভাবিতম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । ভূমিজ্জয়ং নাম, মানিনং গৰ্ব্বিণং মৎস্তস্ত বিবাটস্ত পুত্রং দৃষ্ট্বা, তস্মৈ, তৎ সৰ্ব্বং রাষ্ট্রস্ত পশুকৰ্ষণং কৌরবৈঃ পশুগ্রহণমাচষ্ট । ভূমিজ্জয়েত্যন্তবর্ষেব নামান্তরম্ ॥১০॥

ষষ্টিমিতি । হে রাষ্ট্রবৰ্দ্ধন ! কুরবঃ কৌরবাঃ, তে তব গবাং ষষ্টিং সহস্রাণি, কালযন্তি বলাদ-  
 গৃহ্ণন্তি । অতএব তৎ গোধনং বিজ্ঞেতুং সমুত্তিষ্ঠ উদ্ভূজ্যস্ব ॥১০॥

রাজেতি । হে রাজপুত্র । তদগোধনম্, প্রেপ্সুর্জিহ্মকুঃ সন, স্বয়মেব ত্বং ক্ষিপ্ৰং নির্ধাহি ।  
 হি যস্মাৎ, মহীপালো মৎস্তঃ, ইহ ত্বাম্, শূন্যং পূৰ্বং পালযতীতি তমকবোৎ ॥১১॥

ত্বয়েতি । স নরাধিপঃ, পরিষদঃ সভায়া মধ্যো, পুত্র উত্তরঃ, মম অনুরূপঃ শুব্ধশ্চ, কুলোদ্ধহো  
 বংশধুরনুরূপশ্চ ইতি ইখম্, ত্বয়া দ্বারা, জ্ঞাঘতে অভিমানং কৰোতি ॥১২॥

এবং 'ভূমিজ্জয় (উত্তর)'-নামক গব্বী বাজপুত্রকে দেখিয়া তাঁহাব নিকট বাজ্যের  
 পশুহরণ প্রভৃতি সমস্ত বৃত্তান্ত বলিল—॥১০॥

“বাজ্যবৰ্দ্ধন । কোববেরা আপনাদের বাট হাজাব গক হবণ কবিয়াছে , অতএব  
 তাহা জয় করিবার জন্ত আপনি উদ্যোগ ককন ॥১০॥

রাজপুত্র । আপনি সেই গকগুলি ফিবাইয়া আনিবার জন্ত নিজেই সত্বর  
 নির্গত হউন । কারণ, মৎস্তরাজ এখানে আপনাকেই শূন্যনগরবন্ধক কবিয়া  
 গিয়াছেন ॥১১॥

সেই মহাবাজ সভাব মধ্যে আপনাদ্বাবাই এইরূপ জ্ঞাঘা কবেন যে, “আমার পুত্র  
 আমারই মত বীব এবং বংশেব ধুবদ্ধব ॥১২॥

(১০)---তৎ সৰ্ব্বমাচষ্টে—ভা । (১০)---রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনম্—প্র । (১১)---হিতং প্রেপ্সুঃ---সৈন্তপালম্  
 —প্র,-- হিতপ্রেপ্সুঃ---নির্ধাহি চ স্বয়ম্—রা ম । (১২) ত্বা চ পৰ্বদো মধ্যো---শূন্যেতি—ভা,  
 ত্বাং হি—প্র, ত্বাং বৈ—বা । (১৩)---মাতৃবেদ্রস্ত ভাবিতম্—ভা ।

বিরাট-৩৮ (১২)

আবর্ত্তর কুরুন্ জিত্বা পশূন্ পশুমতাং বর ! ।  
 নির্দহৈর্দামনীকানি ভীমেন শরতেজসা ॥১৪॥  
 ধনুশ্চ্যুতৈ রুদ্রপুংখৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্কভিঃ ।  
 দ্বিষতাং ভিষ্মানীকানি গজানামিব যুথপঃ ॥১৫॥  
 পাশোপধানাং জ্যাতস্ত্র্যৈ চাপদণ্ডাং মহাস্বনাম্ ।  
 শরবর্গাং ধনুর্বাণাং শত্রুমধ্যে প্রবাদয ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইতি । কিঞ্চ মে সূতঃ, ইবল্লে বাণাশ্চে সদা নিপুণো যোদ্ধা যোদ্ধা বীরশ্চ, ইতি ব্রাহ্মতে  
 চেত্যর্থঃ । তস্ত মনুজেন্দ্রস্ত তং ভাবিতং বাক্যং সত্যমেবাস্ত ॥১৩॥

আবর্ত্তয়েতি । হে পশুমতাং বর । অঃ কুরুন্ জিত্বা তান্ পশূন্ । আবর্ত্তয় প্রত্যাবর্ত্তয়, ভীমেন  
 ভয়ঙ্করেন শরতেজসা, এবাং কুরুণান্, অনীকানি বলানি, নির্দহ ॥১৪॥

ধনুরিতি । যুথপঃ প্রধানহস্তী, গজানানীকানীব, স্বমপি, ধনুশ্চ্যুতৈঃ, রুদ্রপুংখৈঃ স্বর্ণপুংখৈঃ,  
 সন্নতপর্কভিঃ স্নেহতোপাস্তদৈশৈঃ শরৈঃ, দ্বিষতানীকানি ভিষ্মি ॥১৫॥

পাশেতি । পাশৌ প্রান্তবহুস্থিতৌ গুণবদ্ধনদারবিশেষাবাব উপধানে তদ্বীকনদারবিশেষৌ  
 যস্তান্তান্, জ্যা গুণ এব তস্তী যস্তান্তান্, চাপো বংশদণ্ড এব দণ্ডঃ অনাবুসহিতো দণ্ডো যস্তান্তান্,  
 শরো বাণ এব বর্গঃ কোণাখ্যবাদনদণ্ডো যস্তান্তাঙ্ক, মহাস্বনাং বিশালশব্দাং প্রশস্তশব্দাঙ্ক, ধনুঃ সন্ধ্যা  
 কার্ম্মকমেব বাণা তান্, শত্রুমধ্যে, প্রবাদয় । অত্র চাপশব্দো দণ্ডমাত্রার্থে বিবক্ষিতঃ । অভিধানানি  
 তুহানি । অত্র সন্নতবহুবিকরণং সাক্ষং রূপকমলকারঃ, তেন চামোদো ব্যজ্যত ইত্যলঙ্কারেণ  
 বহুবচনিঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

হস্ততাং হস্তমানানামারাবঃ শব্দো মহানভূৎ ১৬—৮। ভূমিক্তরমিত্যুক্তরশ্চৈব নামাস্তরম্ ১০—১০।  
 শূত্রপালং দ্বাজ্জোহনমিধানে পালকম্ ১১—১৪। যুথপো গন্ধহস্তী ১৫। পাশোপধানামিতি  
 পাশৌ যৌর্বা প্রান্তবহুগর্তৌ তাবাব উপধানে বাণায়াং তদ্বীকনদার্বকীলবিশেষৌ যস্তাং  
 সা পাশোপধানা তান্ । জ্যাতস্ত্র্যৈ চৌর্ব্যেব তদ্বী কার্কার্সসতস্তবো যস্তাং তাং চাপো ধনুর্বাণিঃ

(এবং ইহাও বলেন যে,) ‘আমার পুত্র সর্বদাই বাণযুদ্ধে নিপুণ যোদ্ধা ও বীর :’  
 সূতরাং সেই মহারাজেব সেই বাক্য সত্যই হউক ॥১৩॥

হে পশুশালিশ্রেষ্ঠ । আপনি কোবদগণকে জয় করিয়া পশুগুলিকে ফিরাইয়া  
 আনুন এবং ভয়ঙ্কর শরতেজে কোবদগণের নৈঋত সকল দক্ষ করুন ॥১৪॥

হস্তিযুথপতি যেমন সাধাবণ হস্তিনযুহকে ছিন্ন-ভিন্ন কবে, আপনিও সেইরূপ ধনু  
 হইতে নির্গত, স্বর্ণপুঙ্খ এবং আনতপর্ক বাণসমূহদ্বারা শত্রুসৈন্য ছিন্ন-ভিন্ন করুন ॥১৫॥

শ্বেতা রক্তসঙ্কাশা রথে যুজ্যন্তু তে হয়াঃ ।  
 ধ্বজঞ্চ সিংহং সৌবৰ্ণমুচ্ছ্রয়ন্তু তব প্রভো ! ॥১৭॥  
 রক্তপুঞ্জাঃ প্রসন্নাত্ৰা মুক্তা হস্তবতা হয়া ।  
 ছাদয়ন্তু শবাঃ সূর্য্যং রাজ্ঞামাযুর্বিরোধিনঃ ॥১৮॥  
 বণে জিহ্বা কুরুন্ সৰ্বান্ বজ্রপাণিবিবাহুরান্ ।  
 যশো মহদগপ্য ত্বং প্রবিশেদং পুরং পুনঃ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

শ্বেতা ইতি । হে প্রভো ! রক্তসঙ্কাশা বোপাতুল্যাঃ শ্বেতাঃ হযা অস্থান্তে বথে যুজ্যন্তু  
 যুজ্যন্তাম্ । সিংহং সিংহাকারং সৌবৰ্ণং স্ববৰ্ণময়ং ধ্বজঞ্চ তব রথে উচ্ছ্রয়ন্তু উত্থাপয়ন্তু ভূত্যা ইতি  
 শেবঃ ॥১৭॥

কল্পেতি । হস্তবতা লঘুহস্তশালিনা হযা মুক্তাঃ, রক্তপুঞ্জাঃ, প্রসন্নাত্ৰা নির্মলাত্রাঃ, বাজ্ঞাং  
 বিপক্ষাণাম্ আযুর্বিরোধিন আযুর্নাশকাস্চ শরাঃ, সূর্য্যং ছাদয়ন্তু ॥১৮॥

বণ ইতি । বজ্রপাণিরিদ্ভঃ অহুরানিব, ত্বং বণে সৰ্বান্ কুরুন্ জিহ্বা, মহদগপ্য অবাণ্য, পুনরিত্যং  
 পুরং প্রবিশ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নৈব অলাবনহিতো দণ্ডো যন্ত্রান্তাম্ । মহাঘনামিত্যভযত্র তুল্যাম্ । শবাস্ততো নিঃসরন্তন্তু এব  
 বর্ণাঃ শব্দবহনামাত্ৰাং স্ববস্পর্শাদয়ো যন্ত্রাম্ । ধ্বজঃশব্দোহত্র সজ্ঞাচাপবাচী । তামেব বীণাং  
 শজ্ঞাং মধ্যে প্রবাদয় ॥১৬॥ যুজ্যন্তু যুজ্যন্তাম্, সিংহং সিংহাকারং সৌবৰ্ণম্ ॥১৭॥ হস্তবতা দৃঢ়-  
 হস্তেন প্রশংসায়ান্ মতুপ্ ॥১৮—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিবটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ছাত্ৰিশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

পাশদ্বয়ই (ধনুৰ দুই প্রান্তে সন্নিবেশিত কাষ্ঠদ্বয়ই) যাহাব উপধানদ্বয় (বাণাব  
 ত্ত্বীবন্ধনোপযোগী কাষ্ঠদ্বয়), গুণই যাহার ত্ত্বী, বংশদণ্ডই যাহাব দণ্ড এবং বাণই  
 যাহাব বাদনদণ্ড, সেই মহাশব্দশালিনো ধনুরূপ বাণ আপনি শত্রুদেব মধ্যে যাইয়া  
 বাজাইতে থাকুন ॥১৬॥

প্রভু । আপনার বথে রৌপ্যের ছায় শ্বেতবর্ণ অশ্বসকল সংযুক্ত হউক এবং  
 ভূত্যা বা আপনার বথে সিংহাকৃতি স্বর্ণময় ধ্বজ উত্তোলন করুক ॥১৭॥

আপনি যাইয়া লঘুহস্তে স্বর্ণপুঞ্জ ও নির্মলাত্র বাণ সকল নিক্ষেপ করুন এবং  
 বিপক্ষগণের আযুনাশক সেই বাণসমূহ চলিতে থাকিয়া সূর্য্যকে আবৃত করুক ॥১৮॥

(১৮)---রাজ্ঞাং মার্গনিরোধকাঃ—বা ব বা য,---রাজ্যাকাযুনিরোধিনঃ—ভা । (১৯)---পুরং  
 হি নঃ—ভা ।

ঋং হি রাষ্ট্রস্ত পরমা গতির্মন্ত্ৰ ৭তেঃ স্তুতঃ ।

গতিমন্ত্ৰো ভবন্ত্যন্ত সৰ্বে বিষয়বাসিনঃ ॥২০॥

দ্রৌমধ্য উক্তস্তেনাসৌ তদ্বাক্যমভয়ঙ্করম্ ।

অন্তঃপুবে শ্লাঘমান ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে গোত্রবাক্যে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

অস্মিতি । ঋং রাষ্ট্রস্ত পরমা গতিরাশ্রয়ঃ, মন্ত্ৰপতেঃ স্তুতঃ । অতএবান্ত বিষয়বাসিনো  
দেশবাসিনঃ সৰ্ব্ব এব জনাঃ, যস্মাং গতিমন্ত্ৰ আশ্রয়বন্তো ভবন্ত ॥২০॥

দ্রৌতি । তেন গবাধ্যক্ষেণ, অন্তঃপুবে দ্রৌমধ্যে, অভয়ঙ্করং সৰ্বেষামভয়ঙ্করং তদ্বাক্যম্ উক্তঃ  
অসৌ উত্তরঃ, শ্লাঘমানো গৰ্ভং কুৰ্ব্বন্ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ১০।

—:~:—

আপনি যুদ্ধে সমস্ত কোরবকে জয় কবিয়া মহাযশ প্রাপ্ত হইয়া অনুরবিজয়ী  
ইন্দ্রের ছায় পুনরায় এই রাজধানীতে প্রবেশ ককন ॥১৯॥

আপনি বাজ্যেব পবন আশ্রয় এবং মৎস্তরাজের পুত্র ; স্তুতরাং সমস্ত দেশবাসীর  
আজ আপনাদ্বারা আশ্রয়বান্ হউক” ॥২০॥

সেই গবাধ্যক্ষ অন্তঃপুবে দ্রৌলোকদেব মধ্যে এই সকল অভয়ঙ্করক বাক্য বলিলে,  
উত্তর আশ্রয়প্রার্থী কবিত্তে থাকিয়া এই সকল কথা বলিলেন ॥২১॥

—:~:—

(২০) পূর্বাধ্বাং পরম্ ‘যথা হি পাণ্ডুপুত্রাণামর্জুনো জয়তাং বরঃ । এবং গতিম্ মৎস্তানাং  
শূরবংশবিবর্জনঃ ।’ ইতি ভীষ্মাণীনাং কাপুরুষতাত্পর্য্যকঃ শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব রা য়...  
গতিমন্ত্ৰো বয়ং স্তুত—রা য় । ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—বা ব রা য় । \* ‘...চতুঃত্রিংশো-  
হধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা য় ।

## ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

উত্তর উবাচ ।

অত্যাহমনুগচ্ছেষং দৃঢ়ধন্বা গবাং পদম্ ।

যদি মে সাবথিঃ কশ্চিদ্ববেদশ্বেষু কোবিদঃ ॥১॥

তং ত্বহং নাভিগচ্ছামি যো মে যন্তা ভবেন্নরঃ ।

পশুং ত্বং সারথিঃ ক্ষিপ্ৰং যুদ্ধভূমিং প্রযাস্ততঃ ॥২॥

অষ্টাবিংশতিরাত্রং বা ন্যূনং বা মাসমন্ততঃ ।

যন্তদাসৌম্যহদযুদ্ধং তত্র মে সারথির্হিতঃ ॥৩॥

সংলভেয়ং যদি ত্বন্যং হয়বানবিদং নরম্ ।

ত্বরাবানত গন্তাহং সমুচ্ছিত্য মহাধ্বজম্ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

অন্তেতি । অশ্বেষু অশ্চালনেষু কোবিদো বিচক্ষণঃ যদি কশ্চিন্নে সারথির্ভবেৎ, তদা অত্যাহমনুগচ্ছেষম্ ॥১॥

তমিতি । যো নরো মে যন্তা সারথির্ভবেৎ, অহং তং নরং নাভিগচ্ছামি ন জানামি । অতএব ত্বং যুদ্ধভূমিং প্রযাস্ততো মে ক্ষিপ্ৰং সারথিঃ পশু ॥২॥

অথ তব সারথিঃ কং গত ইত্যাহ—অন্তেতি । অষ্টাবিংশতিরাত্রম্, ততো ন্যূনং কালং বা, অন্ততঃ শেষতো মাসং বা ব্যাপ্য তদা তদ্যনুহদযুদ্ধমাসৌ, তত্র যুদ্ধে মে সারথির্হিতঃ । নিশ্চিতকালান্বরণাৎ অন্তেত্যাদয়জ্ঞয়ো বিকল্পা ইতি বোধ্যম্ ॥৩॥

উত্তর বলিলেন—“যদি অশ্চালনে বিচক্ষণ কোন লোক আমাব সারথি হইত, তবে আমি এখনই দৃঢ় ধনু ধারণ করিয়া গোষ্ঠে যাইতাম ॥১॥

কিন্তু যে লোক আমার সারথি হইতে পারে, সেকপ লোক আমি দেখিতেছি না ; সুতবাং আমি যুদ্ধে যাইব বলিয়া তুমি সত্ব একজন সাবথিকে খুঁজিয়া দেখ ॥২॥

আটাইশ দিন, বা তাহার কম কাল, কিংবা অন্ততঃ একমাস ব্যাপিয়া তখন সেই যে মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহাতে আমাব সাবথি নিহত হইয়াছে ॥৩॥

(১) অত্যাহমনুগচ্ছামি—ভা । (২) ...নাভিগচ্ছামি...পশুধ্বম্...মম যুদ্ধং প্রযাস্ততঃ—বা ভ, ...নাবগচ্ছামি...পশুধ্বম্...মম যুদ্ধং প্রযাস্ততঃ—রা ম । (৩) ...মাসং বা নূনমন্ততঃ—বা ব বা ম, ...মাসং বাপি সমন্ততঃ—ভা । (৪) সংলভেয়ম্—প্র ।

বিগাহ তৎ পরানীকং গজবাজিরথাকুলম্ ।  
 শক্রেন্ প্রতাপ্য নির্বীৰ্য্যান্ কুরুন জিহ্মানয়ে পশূন ॥৫॥  
 দুর্যোধনং শান্তনবং কর্ণং বৈকর্তনং কৃপম্ ।  
 দ্রোণঞ্চ সহ পুত্রেন মহেষ্টাসান্ সমাগতান্ ॥৬॥  
 বিনাশয়িত্বা সংগ্রামে দানবানিব বজ্রভৃৎ ।  
 অনেনৈব মুহূৰ্ত্তেন পুনঃ প্রত্যানয়ে পশূন ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 শূন্তমাসাচ্চ কুববঃ প্রযাস্ত্যাদায় গোধনম্ ।  
 কিম্ শক্যং ময়া কৰ্ত্তুং যদহং তত্র নাভবম্ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

সমিতি । যত্নহম্, অস্তং হযমানবিদম্ অশ্বগমনজং নবং সংগতেযম্, তদা অস্ত মহাধ্বজং সমুচ্ছিত্য বধে সমুত্থাপ্য, স্বয়ীবান্ সন, যুদ্ধভূমিং গন্তা ॥৪॥

বিগাহেতি । গজ-বাজি-বথাকুলং তৎ পরানীকং বিপক্ষসৈন্তং বিগাহ আলোভ্য, নির্বীৰ্য্যান্ শক্রেন্ কুরুন প্রতাপ্য জিহ্মা চ পশূন আনয়ে ॥৫॥

দুর্যোধনমিতি । দুর্যোধনম্, শান্তনবং ভীষ্মম্, বৈকর্তনং সূর্য্যপুত্রং কর্ণম্, কৃপম্, পুত্রেন অশ্বখাম্মা সহ দ্রোণঞ্চ, সংগ্রামে সমাগতান্ এতান্ মহেষ্টাসান্ মহাধমুর্দ্ধবান্, বজ্রভৃদ্বিহো দানবানিব, বিনাশয়িত্বা, অনেন মুহূৰ্ত্তেনৈবাহম্, পশূন পুনঃ প্রত্যানয়ে ॥৬—৭॥

শূন্তমিতি । কুববঃ শূন্তং গোষ্ঠমাসাচ্চ, গোধনমাদায় প্রযাস্তি । অত্র ময়া কিম্ কৰ্ত্তুং শক্যম্, যদহং তত্র নাভবং নাতিষ্ঠম্ ॥৮॥

অতএব আমি যদি অশ্বচালনজ্ঞ অস্ত্র লোক পাই, তবে এখনই বধে মহাধ্বজ উত্তোলন কবিত্তা সত্বরই গমন কবি ॥৪॥

তা'র পব হস্তী, অশ্ব ও বধে পবিপূর্ণ সেই বিপক্ষসৈন্ত আলোড়নপূর্বক বল-বিহীন কৌবব-শত্রুগণকে সমুপ্ত ও বিজিত কবিত্তা পশুগুলিকে আনয়ন করি ॥৫॥

দুর্যোধন, ভীষ্ম, সূর্য্যপুত্র কর্ণ, কৃপ এবং অশ্বখামার সহিত দ্রোণ—এই সকল সমবাগত ধনুর্ধবকে বিনাশ কবিত্তা দানববিজয়ী ইন্দ্রের জ্যায় আমি এই মুহূৰ্ত্তেই পুনরায় পশুগুলিকে ফিরাইয়া আনিব ॥৬—৭॥

যেহেতু আমি সেখানে ছিলাম না, সেই হেতুই বীৰশূত্র গোষ্ঠ পাইয়া কোরবেবা গোধন লইয়া যাইতেছে ; আমি এ বিষয়ে কি করিতে পারি ॥৮॥

(৫)...শস্ত্রপ্রতাপ—নির্বীৰ্য্যান্—প্র বা ব রা ম । (৭)...বিজাসয়িত্বা সংগ্রামে—প্র বা ব রা ম । (৮)...কিং তু শক্যম্—বা ব রা ম ভা ।

পশ্চৈয়ুৱত্ত মে বীৰ্য্যং কুববস্তে সমাগতাঃ ।

কিং নু পাৰ্শ্বোহৰ্জুনঃ সাক্ষাদয়মস্মান্ প্রবাধতে ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তদ্বচনং শ্ৰুত্বা ভাষতশ্চ পুনঃ পুনঃ ।

নামৰ্ষয়ত পাঞ্চালী বীভৎসোঃ পৰিকীৰ্ত্তনম্ ॥১০॥

অথেনমুপসংগম্য জীমধ্যাৎ সা যশস্বিনী ।

ব্রীড়মানেষ শনকৈৱিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥

যোহসৌ বৃহদ্বাৱণাভো যুবা হুপ্রিয়দৰ্শনঃ ।

বৃহন্নলেতি বিখ্যাতঃ পাৰ্শ্বস্তাসীৎ স সারথিঃ ॥১২॥

### ভাৱতকৌমুদী

পশ্চৈয়ুৱিতি । অং সাক্ষাৎ পাৰ্শ্বোহৰ্জুনঃ কিম্ অস্মান্ প্রবাধতে নিপীডয়তি ইতি শঙ্কমানা ইতি শেবঃ, সমাগতান্তে কুববঃ অন্ত মে বীৰ্য্যং পশ্চৈয়ুঃ ॥৯॥

তন্ত্ৰেতি । পুনঃ পুনৰ্ভাষতো ভাষমাণস্ত তস্ম উত্তবস্ত তদ্বচনং শ্ৰুত্বা, পাঞ্চালী বীভৎসো-  
হৰ্জুনস্ত পৰিকীৰ্ত্তনম্, নামৰ্ষয়ত নামহত, অৰ্জুনেনাস্মান্ সাম্যস্থচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

অথেনি । অথ সা যশস্বিনী পাঞ্চালী জীমধ্যাৎ এনমুত্তবম্ উপসংগম্য, ব্রীড়মানেষ  
পৰপূৰুষেণ সহালাপাবজ্ঞাৎ লজ্জামানেষ, শনকৈৱিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥

য ইতি । বৃহন্নলেতি বিখ্যাতঃ, বৃহদ্বাৱণাভঃ মহাহস্তিতুল্যঃ হুপ্রিয়দৰ্শনশ্চ, অসৌ

‘ইনি কি সাক্ষাৎ পৃথানন্দন অৰ্জুন আমাদিগকে পীড়ন কৰিতেছেন ?’ এই  
আশঙ্কা কৰিয়াই সেই সমাগত কোববেৱা আৰু আমাব শক্তি দেখিবেন’ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উত্তব বাৱ বাব এইৰূপ বলিতে লাগিলে, জ্যোপদী  
তাহাব সেই বাক্য শুনিয়া অৰ্জুনেৰ উল্লেখ সহ কৰিতে পাবিলেন না ॥১০॥

তাহাব পৰ যশস্বিনী জ্যোপদী জীলোকদেৱ মধ্য হইতে উত্তৱেৰ নিকট যাইয়া  
লজ্জিত হইয়াই যেন ধীবে ধীবে এই কথা বলিলেন—॥১১॥

“বাজপুত্ৰ । বৃহন্নলা-নামে বিখ্যাত, মহাহস্তিতুল্য ও নিতান্ত প্ৰিয়দৰ্শন ঐ যে  
যুবক’বহিয়াছেন, উনি পূৰ্বে অৰ্জুনেৰ সাবথি ছিলেন ॥১২॥

(৯) শ্লোকাৎ পৰম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । শ্ৰুত্বা তদৰ্জুনো বাক্যং ৱাজঃ পুত্ৰস্ত ভাষতঃ ।  
অতীতসময়ে কালে প্ৰিয়াং ভাৰ্য্যামনিন্দিতাম্ ॥ ক্ৰপদস্ত হুতাং তস্মৈ পাঞ্চালীং পাবকাস্মায়াম্ ।  
নত্যৰ্জ্জবগুণোপেতাং ভৰ্ত্তুঃ প্ৰিৱহিতে ৱতাম্ ॥ উবাচ ৱহসি শ্ৰীতঃ কৃষ্ণং সৰ্বাৰ্থকোবিদঃ ।  
উত্তৱং ক্ৰহি কল্যাণি । কিপ্ৰং মন্বচনাদিদম্ ॥ অয়ং বৈ পাণ্ডবস্তাসীৎ সারথিঃ সন্মতো দৃঢ়ঃ ।  
মহাযুদ্ধেষু সংসিদ্ধঃ স তে যজ্ঞা ভৱিষ্যতি ॥’ ইতি শ্লোকচতুৰ্ভৱমধিকং পৰগ্ৰহেন সহাসামগ্ৰস্তাৎ ।  
ইমে চ বা ব ৱা ম দৃষ্টান্তে, অজ্ঞাত তু ন । (১০)---জীমু ভাষতশ্চ—বা ব ৱা ম । (১২)---বৃহন্নল  
ইতি খ্যাতঃ—তা ।



ধনুশ্চানবরশ্চাসীতশ্চ শিষ্যো মহাত্মনঃ ।

দৃষ্টপূর্ব্বো ময়া বীরশ্চরন্ত্যা পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১৩॥

যদা তু পাবকো দাবমদহৎ খাণ্ডবং মহৎ ।

অৰ্জুনশ্চ তদানেন সংগৃহীতা হযোত্তমাঃ ॥১৪॥

তেন সারথিনা পার্থঃ সৰ্ব্বভূতানি সৰ্ব্বশঃ ।

অজয়ৎ খাণ্ডবগ্রন্থে নহি যন্তু'স্তি তাদৃশঃ ॥১৫॥

যেয়ং কুমারী হুশ্রোগী ভগিনী তে যবীয়সী ।

অস্ত্রাঃ স বীবো বচনং করিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যো যুবা বর্ত্ততে, স পার্থশ্চ অৰ্জুনশ্চ সাবধিরাসীৎ । নপুংসকশ্চ স্ত্রীপুংসোভয়াস্বকস্বাৎ “হুতং হুতাং বা পিতৃমাতৃবর্জিতাম্” ইতি প্রাপ্তকৃৎসাক বৃহন্নলেতি স্ত্রীক স্ববেতি পুংস্বকোপপত্ততে । অতীতবর্্ত্তমানয়োক্তভয়রূপত্বাহুভয়লিপ্সং বা ॥১২॥

ধনুযীতি । ধনুবি ধনুর্বেদে, তশ্চ মহাত্মনোহৰ্জুনশ্চ শিষ্যঃ অনবরঃ অনানশ্চ আসীৎ স যুবেতি শেষঃ । পাণ্ডবান্ প্রতি তদ্ববনে চরন্ত্যা ময়া স বীবো দৃষ্টপূর্ব্বশ্চ ॥১৩॥

যদেতি । যদা তু পাবকো বহিঃ, খাণ্ডবঃ নাম মহৎ দাবং বনমদহৎ, তদা অনেন বীৰেণ অৰ্জুনশ্চ হযোত্তমা বৎশাশ্রোষ্ঠাঃ সংগৃহীতা যুতাঃ ॥১৪॥

তেনেতি । পার্থোহৰ্জুনঃ, খাণ্ডবগ্রন্থে খাণ্ডববনদাহকালে, তেন সারথিনা, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বৈরেব প্রকারৈঃ, সৰ্ব্বভূতানি তদ্রত্যান্ সৰ্ব্বান্ প্রাণিনঃ অজয়ৎ । অতএব তাদৃশো বৃহন্নলাতুল্যঃ যন্তা সাবধির্নহি অস্তি । ইতি যন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥

যেতি । যা ইষং কুমারী অজাতবিবাহা, হুশ্রোগী শোভননিতম্বা, তে তব, যবীয়সী

আব, উনি ধনুর্বেদে সেই মহাত্মা অৰ্জুনের শিষ্য ছিলেন এবং তাঁহা হইতে নিকৃষ্ট নহেন । আমি পাণ্ডবভবনে থাকিবাব সময়ে ঐ বীরকে দেখিয়াছি ॥১৩॥

যখন অগ্নিদেব বিশাল খাণ্ডববন দগ্ধ করেন, তখন ইনিই অৰ্জুনের অশ্বগণকে ধারণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

অৰ্জুন সেই খাণ্ডবদাহেব সময়ে ঐ সারথির গুণেই সমস্ত প্রাণীকে সৰ্ব্বপ্রকারে জয় করিতে পাবিয়াছিলেন ; অতএব উহার তুল্য সারথি নাই ॥১৫॥

(১৩) ধনুশ্চানবরো হ্যাসীৎ—ভা, ...ময়া বীর !—বা ব বা ম । (১৪) যদা তৎ—বা ব বা ম । (১৫) ...নহি যন্তা হি তাদৃশঃ—ভা । ইতঃ পরম্, ‘উক্তর উবাচ । সৈরিক্তি । জানাসি তদা যুবানং নপুংসকো নৈব ভবেদ্যথাসো । অহং ন শক্সোমি বৃহন্নলাং শুভে ! বভুং যয়ং যচ্ছ হয়ান্ মমেতি বৈ ॥ দ্রোপত্বাচ’ অয়মংশোহধিকঃ—বা ব বা ম । (১৬) ...ভগিনী তে যশস্বিনী—প্র, ...অস্ত্রাঃ স বীর । বচনম্—বা ব বা ম ।

যদি তে সারথিঃ স স্মাৎ কুরুন্ সর্বান্ ন সংশয়ঃ ।

জিহ্বা গাশ্চ সমাদায় পুনরাগমনং ভবেৎ ॥১৭॥

এবমুক্তঃ স সৈরিজ্ঞ্যা ভগিনীং প্রত্যভাষত ।

গচ্ছ স্বমনবজ্ঞাঙ্গি ! তামানয় বৃহন্নলাম্ ॥১৮॥

সা ভ্রাত্ৰা প্রেযিতা শীঘ্রমগচ্ছন্নর্ভনাগৃহম্ ।

যত্রাস্তে স মহাবাহুশ্চক্ষ্মঃ সত্রেণ পাণ্ডবঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

গোহরণে উত্তরগোত্রহে বৃহন্নলাসারথ্যকথনে ত্রয়জিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ #

### ভারতকৌমুদী

কনিষ্ঠা ভগিনী বর্ততে, স বৃহন্নলাখ্যো বীরঃ স্মাৎ বচনং করিষ্যতি, অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৬॥

যদীতি । স যদি তে সারথিঃ স্মাৎ, তদা সর্বান্ কুরুন্ জিহ্বা, গাশ্চ সমাদায়, পুনস্তব আগমনং ভবেৎ, অত্রাপি সংশয়ো নাস্তি ॥১৭॥

এবমিতি । সৈরিজ্ঞ্যা দ্রোণজ্ঞা এবমুক্তঃ স উত্তরঃ, ভগিনীমুত্তবাং প্রত্যভাষত । হে অনবজ্ঞাঙ্গি ! অনিন্দ্যাগাঙ্গি ! স্বং গচ্ছ, তাং বৃহন্নলামানয় ॥১৮॥

সেতি । ভ্রাত্ৰা প্রেযিতা সা উত্তরা, শীঘ্রমেব নর্ভনাগৃহমগচ্ছৎ । যত্র মহাবাহুঃ, সত্রেণ ক্লীবচ্ছন্ননা, চক্ষ্ম আবৃত্তরূপঃ স পাণ্ডবঃ অর্জুন আস্তে তিষ্ঠতি স্ৱ । নর্ভনেতি নৃতেরিনস্তাদ্ বৃঃ । “সজ্ঞমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিশ্বঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধাস্বৰাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ত্রয়জিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অভেতি ॥১—২॥ হযযানবিদম্ অশ্বগতিস্তম্ ॥৪—১৮॥ নর্ভনাগৃহং “গ্যাসত্রয়োযুজি”তি গ্যাস্তাদ্যুচি টাবস্তম্ । সত্রেণ চক্ষ্মনা ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রয়জিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

এই যে কুমারী ও সুনিতম্বা আপনাব কনিষ্ঠা ভগিনী উত্তবা বহিয়াছেন, ইহার বাক্য সে বীর বক্ষা কবিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬॥

তিনি যদি আপনাব সারথি হন, তবে আপনি সমস্ত কোববকে জয় করিয়া গরু লইয়া পুনরাষ যে আগমন কবিবেন, এ বিষয়েও কোন সংশয় নাই” ॥১৭॥

সৈবিক্তা এইরূপ বলিলে, উত্তব ভগিনী উত্তবাকে বলিলেন—“হে অনিন্দ্যাগাঙ্গি ! ভূমি যাও, সেই বৃহন্নলাকে লইয়া আইস” ॥১৮॥

(১৭) যদি বৈ...সর্বানসংশয়ম্—তা । (১৯) ..নর্ভনালয়ম্—তা । \* ‘...পঞ্চজিংশোহধ্যায়ঃ’

—এ, ‘...ষট্টিজিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা য ।

বিরাট-৩৩ (১২)

## চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

স তাং দৃষ্ট্বা বিশালাক্ষীং রাজপুত্রীং সখীবৃতাম্ ।

প্রহসন্নব্রবীদ্বাক্যং কিমাগমনকাবণম্ ॥১॥

তমব্রবীদ্রাজপুত্রী সমুপেত্য নরবভম্ ।

প্রণয়ং ভাবয়ন্তী সা সখীমধ্য ইদং বচঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স পাণ্ডবোহর্জুনঃ সখীবৃত্যং বিশালাক্ষীং তাং রাজপুত্রীমুত্তরায় দৃষ্ট্বা, প্রহসন্ ইদং বাক্যমব্রবীৎ—কিং তব আগমনকাবণম্ ॥১॥

ভ্রাতা উত্তর প্রবেশ করিলে, মহাবাহু অর্জুন ক্রৌববেশে যে গৃহে ছিলেন, সেই নৃত্যশিক্ষাগৃহে উদ্ভবা সঙ্গ বচলিয়া গেলেন ॥১৯॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অর্জুন তখন সখীবোদ্ধিতা ও বিশালনয়না সেই রাজ-  
নন্দিনীকে দেখিয়া হাস্ত করিয়া এই কথা বলিলেন—“এখন তোমার আগমনেব  
কারণ কি ?” ॥১॥

\* ইতঃ পূর্বম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । সা প্রোক্তবৎ কাঞ্চনমালাধারিণী—’ ইত্যাদয়ঃ পঞ্চ শ্লোকাঃ  
প্র বা ব বা ম পুস্তকেষু দৃশ্যন্তে, কিন্তু প্রাচীনতমে ১৪৭৮ সংবৎসরলিখিতে গুর্জরদেশীয়পুস্তকে  
১৫২৬ সংবৎসরলিখিতে বিকানীরপুস্তকে ভাণ্ডাবকাবপুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে, পুনরুক্তিহৃষ্টাশ্রমী ইতি  
তে পবিত্রতাঃ । তে চ যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । সা প্রোক্তবৎ কাঞ্চনমালাধারিণী জ্যেষ্ঠেন ভ্রাতা প্রহিতা যশস্বিনী । হৃদক্ষিণা  
বেদিবিলগ্নমধ্যা সা পদপদ্মভনিভা শিখণ্ডিনী ॥১॥ তস্মৈ শুভাক্ষী মণিচিহ্নমেখলা মংস্ত্রায়া রাক্ষো  
ছহিতা শ্রিষা বৃত্তা । তন্নর্জনাগায়মরালপদ্মা শতভূদা মেঘমিবাবপত্তত ॥২॥ সা হস্তিহস্তোপম-  
সংহিতোন্নবনিন্দিতা চারুদত্তী স্বমধ্যমা । আসান্ত তং বৈ বরমালাধারিণী পার্শ্বং শুভা নাগ-  
বধুরিব দ্বিপম্ ॥৩॥ সা রত্নভূতা মনসঃ প্রিয়াক্ষিতা স্তুতা বিরটশ্রু যথেন্দ্রলক্ষ্মীঃ । হৃদর্শনীয়া  
প্রমুখে যশস্বিনী প্রীত্যাব্রবীদর্জুনমাবতেক্ষণা ॥৪॥ স্বসংহত্যোন্ন কনকোজ্জলযুগলং পার্শ্বঃ কুমারীং স  
তদাত্যভাষত । কিমাগমঃ কাঞ্চনমালাধারিণি মৃগাক্ষি কিং স্বং অবিতেব ভামিনি । কিং তে  
মুখং স্বন্দরি ন প্রসন্নমাক্ষু তস্বং মম শীঘ্রমঙ্গনে ॥৫॥

(১)...সখীং সখা—প্র বা ব,...সখীং তথা—রা ম,...সখীং বৃত্তাম্—ভা । কিমাগমনমিত্যুত  
—প্র বা ব বা ম । (২)...প্রণয়ং ভাবয়ন্তী স্ব—ভা ।

গাবো রাষ্ট্রশ্চ কুরুভিঃ কাল্যন্তে নো বৃহন্নলে ! ।  
 তান্ বিজেতুং মম ভ্রাতা প্রযাত্ততি ধনুর্ধরঃ ॥৩॥  
 নচিরঞ্চ হতস্তশ্চ সংগ্রামে রথসারথিঃ ।  
 তেন নাস্তি সমঃ সূতো যোহশ্চ সারথ্যমাচরেৎ ॥৪॥  
 তস্মৈ প্রয়তমানায় সাবথ্যর্থং বৃহন্নলে ! ।  
 আচচক্ষে হয়জ্ঞানে সৈরিক্সী কৌশলং তব ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । সা রাজপুত্রী তং নরবভমঙ্কুং সমুপেতা, প্রণয়ং ভাবয়ন্তী প্রকাশয়ন্তী সতী, সখী-  
 মধ্যে ইদং বচঃ অববীৎ ॥২॥

গাব ইতি । হে বৃহন্নলে । কুরুভিঃ, নঃ অস্মাকম্, রাষ্ট্রশ্চ রাজ্যশ্চ গাবঃ কাল্যন্তে বলাদগৃহ্যন্তে,  
 তান্ বিজেতুং ধনুর্ধরো মম ভ্রাতা প্রযাত্ততি ॥৩॥

নেতি । কিঞ্চ তস্ত মম ভ্রাতুঃ রথসারথিঃ নচিরমচিরং সংগ্রামে হতঃ, তেন চ রথসারথিনা,  
 সমঃ সমানঃ, সূতঃ সারথির্নাস্তি ; যঃ অশ্চ সারথ্যমাচরেৎ ॥৪॥

তস্মা ইতি । হে বৃহন্নলে । সৈরিক্সী, সারথ্যর্থং প্রয়তমানায় প্রযত্নং কুরুতে, তস্মৈ মম ভ্রাত্রে,  
 হয়জ্ঞানে অশ্ববিজ্ঞানায়, তব কৌশলং নৈপুণ্যমাচচক্ষে ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) সেতি । মালাং মালা । “মালাং কুন্তমতৎপ্রজ্ঞোঃ” ইতি মেদিনী । হৃদক্ষিণা  
 ভ্রাতৃচ্ছন্দামুবর্তিনী । “দক্ষিণা দক্ষিণোদ্ধৃতসরলচ্ছন্দবর্তিনী” ইতি মেদিনী । বেদিবৎ বিলম্বঃ  
 ক্রশো মধ্যো যশ্চাঃ, সা পদ্বপত্রাভিনবা শিখণ্ডিনীতি প্রাচীনপাঠঃ, পদ্বপত্রাভিনভা পদ্বপত্রেষু  
 আভাতীতি পদ্বপত্রাভা লম্বাঃ তবং নিভা দীপ্তির্গতাঃ সা । তে তু পদ্বপত্রাভং মরকতং  
 তন্নিত্যং শ্রামামিতি ব্যাচখ্যাস্তেবাং কনকোজ্জলত্বমিতি বাক্যশেষেণ বিরোধঃ স্পষ্টঃ ।  
 শিখণ্ডিনীমধুরপিচ্ছালঙ্কারবতী ॥১॥ অবালপদ্মা বক্রাক্ষিপদ্মা, শতহুদা বিদ্যাৎ ॥২—৩॥  
 প্রমুখে অগ্রে ॥৪—৫॥ কিং কিমর্থমাগমনম্ ॥১॥ প্রণয়ং বিনয়ম্, ভাবয়ন্তী দর্শয়ন্তী ॥২—৩॥

তখন সেই রাজনন্দিনী উত্তরা নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনেব নিকটে যাইয়া সৌহার্দ প্রকাশ  
 করিতে থাকিয়া সখীদেব মধোই এই কথা বলিলেন—৥২॥

“বৃহন্নলা । কৌবেবো আমাদেব রাজ্যেব গোসকল বলপূর্ব্বক গ্রহণ  
 কবিযাছে ; তাহাদিগকে জয় কবিবাব জন্ত আমার ধনুর্ধর ভ্রাতা যুদ্ধে  
 যাইবেন ॥৩॥

অথচ তাঁহার রথের সাবথি অনধিকপূর্ব্বক যুদ্ধে নিহত হইয়াছে . কিন্তু সে  
 সাবথিব তুল্য সারথি আব নাই ; যে তাঁহাব সাবথ্য করিতে পাবে ॥৪॥

বৃহন্নলা । সেই কারণেই আমার ভ্রাতা সাবথিব জন্ত চেষ্টা কবিতেছেন ;

অর্জুনস্ত কিলাসীদ্বং সারথির্দয়িতঃ পুরা ।  
 ত্বয়াহজয়ং সহায়েন পৃথিবীং পাণ্ডবর্ষভঃ ॥৬॥  
 সা সারথ্যং মম ভ্রাতুঃ কুরু সাধু বৃহন্নলে ! ।  
 পুরা দূরতরং গাবো হ্রিয়ন্তে কুরুভির্হি নঃ ॥৭॥  
 অথৈতদ্বচনং মেহত্ব নিযুক্তা ন করিষ্যসি ।  
 প্রণয়াদুচ্যমানা ত্বং পরিত্যজ্যামি জীবিতম্ ॥৮॥  
 এবমুক্তস্ত স্ত্রোণ্যা তয়া সখ্যা পরস্তপঃ ।  
 জগাম রাজপুত্রস্ত সমীপে সমিতৌ হি সঃ ॥৯॥

.....

### ভারতকৌমুদী

অর্জুনশ্চেতি । অং কিল পুরা অর্জুনস্ত দয়িতঃ প্রিয়ঃ সারথিরাসীঃ । তেন চ পাণ্ডবর্ষভঃ  
 সোহর্জুনঃ ত্বয়া সহায়েন পৃথিবীমজয়ং । ইতাপি সৈবিক্তৌ আচক্ষু ইতি ভাবঃ ॥৬॥

সেতি । হে বৃহন্নলে ! সা অং মম ভ্রাতুঃ সাধু সন্ধ্যাক্ সাবধ্যং কুরু । হি সন্ধ্যাং, কুরুভিঃ,  
 নঃ সন্ধ্যাকং গাবঃ, পুরা আগামিনি কালে দূরতরং হ্রিয়ন্তে ॥৭॥

অথেতি । অথ ময়া প্রণয়াদিদুচ্যমানা সারথ্যে নিযুক্তা চ অং যদি অত এতন্নে বচনং ন  
 করিষ্যসি, তদাহং জীবিতং পরিত্যজ্যামি ॥৮॥

এবমিতি । স্ত্রোণ্যা স্ত্রনিভব্যা সখ্যা তবা উত্তরবা এবমুক্তস্ত পরস্তপোহর্জুনঃ সমিতৌ  
 জীসভাযাম্, রাজপুত্রস্ত সমীপং জগাম ॥৯॥

এই অবস্থায় সৈরিক্তৌ ভ্রাতৃভাব নিকটে তোমার অশ্ববিভার নৈপুণ্যের কথা  
 বলিয়াছেন ॥৬॥

তুমি পূর্বে অর্জুনের প্রিয় সাবথি ছিলে । তাই পাণ্ডবব্র্শেষ্ঠ অর্জুন তোমাকে  
 সহায় করিয়াই পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন ॥৬॥

অতএব বৃহন্নল ! তুমি আমার ভ্রাতারও সাবথ্যকার্য্য কর । কাবণ,  
 কৌরবেরা আমাদের গরুগুলিকে পবে আবণ্ড দূবে লইয়া যাইবে ॥৭॥

ভালবাসাবশতই আমি তোমাকে এই কথা বলিতেছি এবং সারথ্যে নিযুক্ত  
 করিতেছি ; এ অবস্থায় তুমি যদি আমার এই বাক্য রক্ষা না কর, তবে আমি  
 জীবন পবিত্যাগ করিব ॥৮॥

স্ত্রনিভব্যা সখী উত্তরবা এইরূপ বলিলে, পরস্তপ অর্জুন স্রোলোকদেব মধ্যে উত্তরের  
 নিকটে প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

(৬) অয়ং শ্লোকঃ প্র নাশ্তি । (৭)....দূরাদদূরতরং গাবঃ—প্র । (৮)....সখ্যা পুনঃ পুনঃ  
 —প্র,....সবাসমমিতৌজসঃ—প্র জা ব যা ন ।

তং সা ব্রজস্তুং ত্বরিতং প্রভিন্নমিব কুঞ্জরম্ ।  
 অন্তগচ্ছদ্বিশালাক্ষী গজং গজবধূরিব ॥১০॥  
 দূরাদেব হি তাং প্রেক্ষ্য রাজপুত্রোহভ্যভাষত ।  
 ত্বয়া সারথিনা পার্থঃ খাণ্ডবেহগ্নিমতর্পয়ৎ ॥১১॥  
 পৃথিবীমজয়ৎ কৃৎস্নাং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সৈরিক্সী ত্বাং সমাচর্চ্যে সা হি জানাতি পাণ্ডবান্ ॥১২॥  
 সংযচ্ছ মামকানশ্বাংস্তথৈব ত্বং বৃহন্নলে ! ।  
 কুরুভির্ঘোংস্ত্রমানস্ত গোধনানি পরীপ্সতঃ ॥১৩॥  
 অর্জুনস্ত্রাকিলাসীস্ত্বং সারথির্দম্বিতঃ পুরা ।  
 ত্বয়াহজয়ৎ সহায়েন পৃথিবীং পাণ্ডবর্ষভঃ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । বিশালাক্ষী সা উক্তবা, প্রভিন্নং মদস্রাবিণং কুঞ্জরমিব, ত্বরিতং ব্রজস্তুং তমর্জুনম্, গজবধূর্গজমিব অন্তগচ্ছৎ ॥১০॥

দূরাদিতি । রাজপুত্রো দূরাদেব হি তাং বৃহন্নলাং প্রেক্ষ্য অভ্যভাষত । হে বৃহন্নলে ! ত্বয়া সারথিনা ত্বাং পার্থোহর্জুনঃ খাণ্ডবে বনে অগ্নিমতর্পয়ৎ ॥১১॥

পৃথিবীমিতি । কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ত্বয়া সারথিনৈব কৃৎস্নাং পৃথিবীমজয়ৎ, রাজপুত্রো পূর্ব-মিতার্থঃ । সৈরিক্সী ত্বাং সমাচর্চ্যে ; সা হি পাণ্ডবান্ জানাতি ॥১২॥

সমিতি । হে বৃহন্নলে ! ত্বং তথৈব, গোধনানি পরীপ্সতঃ পুনর্জিহ্বকৃতঃ কুরুভির্ঘোংস্ত্র-মানস্ত মম, মামকান্ মদীয়ানেবাস্থান্, সংযচ্ছ গৃহাণ ॥১৩॥

মদস্রাবী হস্তীর শ্রাব্য অর্জুন দ্রুত গমন করিতে লাগিলে, হস্তিনী যেমন হস্তীব পিছনে যায়, সেইরূপ বিশালনয়না উক্তরা অর্জুনের পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১০॥

দূর হইতেই বৃহন্নলাকে দেখিয়া উক্তব বলিলেন—“বৃহন্নলা ! তোমাকে সারথি কবির্যাই অর্জুন খাণ্ডববনে অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১১॥

এক কুন্তীপুত্র অর্জুন তোমাকে সাবথি কবির্যাই বাজশূর্যেব পূর্বের সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন । সৈবিক্সী তোমাব বিষয়ে এই কথা বলিয়াছে । কাবণ, সৈবিক্সী পাণ্ডবদের সমস্ত বৃত্তান্তই জানে ॥১২॥

আমি গোধন সকল পুনরায় আনিতে ইচ্ছা করি ; অতএব কোঁরবদের সহিত অবশ্যই আমাব যুদ্ধ কবিতে হইবে ; সুতরাং বৃহন্নলা ! তুমি সেইভাবেই আমার অশ্বগুলিকেও ধাবণ কব ॥১৩॥

(১০)...শিগুর্গজবধূরিব—বা ব ম, ...শিগুর্গজবধূরিব—ভা । (১২)...জানাতি পাণ্ডবান্—প্র,

...সা জানাতি চ পাণ্ডবান্—ভা । (১৪)...পৃথিবীং তরতর্ষতঃ—প্র ।

এবমুক্তা প্রত্যাচ রাজপুত্রং বৃহন্নলা ।

কা শক্তির্মম সারথ্যং কর্তুং সংগ্রামমুর্দ্ধনি ॥১৫॥

গীতং বা যদি বা নৃত্যং বাদিত্রং বা পৃথগ্বিধম্ ।

তৎ করিষ্যামি ভদ্রং তে সারথ্যং তু কুতো ময়ি ॥১৬॥

উত্তর উবাচ ।

গায়নো নর্তনো বাপি বাদনো বা ভব স্বয়ম্ ।

ক্ষিপ্ৰং মে রথমাশ্বায় নিগৃহীষ হয়োত্তমান্ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তত্র নশ্বসংযুক্তমকরোৎ পাণ্ডবো বহু ।

উত্তরায়াঃ প্রমুখতঃ সর্বং জানন্নরিন্দমঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনশ্চেতি । তৎ কিল পুবা অৰ্জুনস্ত দ্বিবিধঃ প্রিয়ঃ সাবধিরাঙ্গীঃ । অতএব পাণ্ডববভঃ  
অৰ্জুনঃ স্বয়া সহায়েনৈব রাজস্বয়াং পূৰ্ব্বং পৃথিবীমজয়ৎ ॥১৪॥

এবমিতি । এবমুক্তা বৃহন্নলা বাজপুত্রং প্রত্যাচ । সংগ্রামমুর্দ্ধনি সাবধ্যং কর্তুং মম কা  
শক্তিরস্তি, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ, ক্রীবৎসাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

গীতমিতি । পৃথগ্বিধং বিভিন্নপ্রকারম্, গীতং বা, নৃত্যং যদি বা, বাদিত্রং বা যদস্তি, তৎ  
করিষ্যামি ; সারথ্যন্ত ময়ি কুতঃ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলম্ভব ॥১৬॥

গায়ন ইতি । তৎ গায়নো নর্তনো বাপি বাদনো বা ভব । তথাপি ক্ষিপ্ৰং মে রথমাশ্বায়  
আরুহ, হবোত্তমান্ অশ্বশ্ৰেষ্ঠান, নিগৃহীষ সংযচ্ছ ॥১৭॥

তুমি পূৰ্বে অৰ্জুনের প্রিয় সারথি ছিলে । তাই অৰ্জুন তোমাকে সহায়  
করিয়াই রাজস্বয়ের পূৰ্বে পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন” ॥১৪॥

উত্তর এইরূপ বলিলে, বৃহন্নলা তাঁহাকে বলিলেন—“যুদ্ধস্থানে সারথ্য করিবার  
পক্ষে আমার কি শক্তি আছে ? ॥১৫॥

নানাবিধ গান, বাজ ও নৃত্য যাহা আছে, তাহাই আমি কবিতে পাবি ; কিন্তু  
সারথির কার্য্য আমাতে থাকিবে কি করিয়া । ; সুতরাং আপনার মঙ্গল  
হউক” ॥১৬॥

উত্তর বলিলেন—“বৃহন্নলা । তুমি গাথক, বাদক বা নর্তক, যাহাই কেন হও  
না ; সহর আমার রথে উঠিয়া উত্তম অশ্বগুলিকে সংযত কব” ॥১৭॥

(১৬)·· বাদিত্রং বা তথাবিধম্—ভা । (১৭) বৃহন্নলে । গায়কো বা নর্তকো বা পুনর্ভব—বা  
ব, বৃহন্নলে । গায়নো বা নর্তনো বা পুনর্ভব—রা ম, বৃহন্নলে । গায়কো বা নর্তকো বা পুনর্ভবান্  
—ভা । (১৮)··অকরোৎ পাণ্ডুনন্দনঃ—ভা ।

উৰ্দ্ধমুৎক্ষিপ্য কবচং শবীৰে প্রত্যমুঞ্চত ।  
 কুমার্যাস্তত্র তং দৃষ্ট্ৱা প্রাহসন্ পৃথুলোচনাঃ ॥১৯॥  
 স তু দৃষ্ট্ৱা বিমুহুস্তং স্বমমেবোত্তবস্ততঃ ।  
 কবচেন মহার্হেণ সমনহদবৃহন্নলাম্ ॥২০॥  
 বভার কবচকাণ্ডাং স্বমমপ্যংগুশ্চমৎপ্রভম্ ।  
 ধ্বজং সিংহং সমুচ্ছিত্য সারথ্যে সমকল্পযৎ ॥২১॥  
 ধনুষি চ মহার্হানি বাণাংশ্চ রুচিরান্ বহুন্ ।  
 আদায় প্রযযৌ বীরঃ স বৃহন্নলসাবথিঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অবিন্দমঃ স পাণ্ডবোহৰ্জুনঃ, সৰ্বং জানন্নপি, উত্তরাযাঃ প্রমুখতঃ সম্মুখে, তত্র তদানীম্, বহু, নৰ্ম্মসংযুক্তং পৰিহাসকবং কার্য্যমকরোৎ ॥১৮॥

কিং তদিত্যাহ—উৰ্দ্ধমিতি । সঃ কবচম্, উৰ্দ্ধমুৎক্ষিপ্য পৰাবৰ্ত্তেত্যর্থঃ, শবীৰে প্রত্যমুঞ্চত অধারয়ৎ । পৃথুলোচনাঃ কুমার্যাস্তত্র তং তথাবিধং দৃষ্ট্ৱা প্রাহসন্ ॥১৯॥

স ইতি । ততঃ স উত্তবঃ, বিমুহুস্তং বিমোহাৎ বৈপবীত্যেন কবচং ধাবয়ন্তং দৃষ্ট্ৱা, স্বমমেব, মহার্হেণ মহামূল্যেন কবচেন, বৃহন্নলাং সমনহৎ অবগ্ৰাৎ ॥২০॥

বভাবেতি । উত্তবঃ স্বমমপি চ অংগুশ্চমৎপ্রভং সূর্য্যতুল্যোজ্জলম্, অগ্ৰ্যমুত্তমম্, কবচম্, বভাব, সিংহং সিংহাকারং ধ্বজং সমুচ্ছিত্য বধে উত্তোলা, সাবথ্যে বৃহন্নলাং সমকল্পযৎ ॥২১॥

ধনুৰীতি । বীরঃ স উত্তবঃ, মহার্হানি মহামূল্যানি ধনুষি চ বহুন্ রুচিরান্ বাণাংশ্চ আদায়, বৃহন্নলসাবথিঃ সন্ প্রযযৌ । অজ্ঞাপি “স্বতং স্ততাং বা পিতৃমাতৃবৰ্জিতাম্” ইতি পূৰ্ব্বোক্তাহুসারেণ বৃহন্নলেতি পুংস্বম্ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অবিন্দম অৰ্জুন সমস্ত জানিয়াও তখন উত্তবাব সম্মুখে বহুতর হাস্তজনক কার্য্য কবিলেন ॥১৮॥

তিনি কবচটাকে উল্টা কবিয়া শবীৰে ধাবণ কবিলেন ; তাহা দেখিয়া বিশালনয়না কুমাবীবা তখন হাস্ত কবিয়া উঠিল ॥১৯॥

তখন উত্তব তাঁহাকে বিমুগ্ধ দেখিয়া নিজেই মহামূল্য কবচদ্বাবা তাঁহাকে আবৃত কবিলেন ॥২০॥

এবং তিনি নিজেও সূর্য্যেব জ্বায উজ্জল ও উত্তম একটী কবচ ধারণ কবিলেন ; আব সিংহাকৃতি ধ্বজ রথেব উপবে তুলিয়া দিবা বৃহন্নলাকেই সাবথি কবিলেন ॥২১॥

(১৯)...তত্র সংদৃষ্ট্ৱা—প্র,...তস্ত সংদৃষ্ট্ৱা প্রাহসন্—ভা । (২০) স তং দৃষ্ট্ৱাপিনহন্তম্—প্র, স তং দৃষ্ট্ৱা বিনহন্তম্—ভা । (২১) স বিজং কবচম্—বা ব রা ন,...স্বমমপ্যংগুশ্চমৎপ্রভম্—ভা । (২২)...নিষঙ্গান্ রুচিরান্ বহুন্—ভা ।



অথোত্তরা চ কন্যাশ্চ সখ্যস্তামত্রবৎস্তদা ।

বৃহন্নলে ! আনয়েথা বাসাংসি রুচিরাণি নঃ ॥২৩॥

পাঞ্চালিকার্থং চিত্রাণি সূক্ষ্মাণি চ যুদ্বনি চ ।

বিজিত্য সংগ্রামগতান্ ভীষ্মদ্রোণমুখান্ কুরুন্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

এবং তা ত্রুবতীঃ কন্যাঃ সহিতাঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।

প্রত্যাচ হসন্ পার্থো মেঘগন্তীরনিশ্বনঃ ॥২৫॥

বৃহন্নলোবাচ ।

যদ্যত্তরোহয়ং সংগ্রামে বিজেষ্যতি মহারথান্ ।

তদাহবিষ্মে বাসাংসি দিব্যানি রুচিরাণি চ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ উত্তরা চ তস্তাঃ সখ্যঃ কন্যাশ্চ তদা তামব্রবন্ । হে বৃহন্নলে । সংগ্রাম-  
গতান্ ভীষ্মদ্রোণমুখান্ কুরুন্ বিজিত্য, নঃ অস্বাকম্, পাঞ্চালিকার্থং পুত্রিকার্থম্, “পাঞ্চালিকা  
পুত্রিকা শ্রাবদ্বদস্তাদিভিঃ কৃত্য” ইত্যমরঃ, চিত্রাণি নানাবিধানি, সূক্ষ্মাণি চ যুদ্বনি চ রুচিরাণি  
বাসাংসি আনয়েথাঃ ॥২৩—২৪॥

এবমিতি । মেঘগন্তীরনিশ্বনঃ মেঘগন্তীরকণ্ঠস্বরঃ পাণ্ডুনন্দনঃ পার্থোহর্জুনঃ, হসন্, সন্,  
কৌরবাণামুত্তরস্ত চ বৈষম্যজ্ঞানেন জ্ঞানসম্ভবতয়া কোতুকৌরবাদিভিঃ ভাবঃ, এক ত্রুবতীঃ তাঃ  
সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ কন্যাঃ প্রত্যাচ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাবৎ গাবো মূততঃ দ্বিত্যন্তে ততঃ প্রাগেব সাদধ্যং বৃক্ক ॥১—২৩॥ পাঞ্চালিকার্থম্ “পাঞ্চালিকা  
পুত্রিকা শ্রাবদ্বদস্তাদিভিঃ কৃত্য” ইত্যমরঃ ॥২৪—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

তাহার পর বীর উত্তর মহামূল্য ধনু এবং বহুতর সুন্দর বাণ লইয়া বৃহন্নলাকে  
সারণি করিয়া যাত্রা করিলেন ॥২২॥

তখন উত্তরা ও তাহার সখীগণ বৃহন্নলাকে বলিল—“বৃহন্নলা । তুমি যুদ্ধাগত  
ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবগণকে জয় করিয়া আমাদের পুতুলের জন্ত নানাবিধ  
সূক্ষ্ম, মৃদু ও মনোহর বস্ত্র আনয়ন করিও” ॥২৩—২৪॥

সেই কন্যারা মিলিত হইয়া এইরূপ বলিলে, পাণ্ডুনন্দন অর্জুন হাসিতে হাসিতে  
মেঘগন্তীরস্বরে প্রত্যুত্তর করিলেন—॥২৫॥

(২৩)....রুচিরাণি চ—প্র বা ব রা দ । (২৪) পাঞ্চালিকার্থং সূক্ষ্মাণি দিব্যানি বিবিধানি চ  
...ভীষ্মদ্রোণপুত্রোণান্—ভা । (২৫)....মেঘগন্তীরনিশ্বনঃ—প্র বা ব রা দ । (২৬) যদ্যত্তরে-  
হয়ন্—নহারথাঃ । আহরিভ্যানি...দিব্যানি বিবিধানি চ—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু বীভৎসস্ততঃ প্রাচোদয়দ্ধয়ান্ ।

কুরুনভিমুখঃ শূরো নানাধ্বজপতাকিনঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিবর্তিপৰ্ব্বনি  
গোহরণে উত্তরগোত্রেহে উত্তরনির্ঘাণং নাম চতুস্ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

পঞ্চত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচঃ ।

স রাজধান্যা নির্ঘায় বৈরাটিঃ পৃথিবিজয়ঃ ।

প্রয়াহীত্যব্রবীৎ সূতং যত্র তে কুরবো গতাঃ ॥১॥ #

ভারতকৌমুদী

যদীতি । যত্নমুক্তরঃ সংগ্রামে মহারথান্ ভীষ্মাদীন বিজেত্বাতি, তদা দিব্যানি কচিরাণি চ  
বাসাংসি আহরিত্তে । এতেনোত্তবস্ত জযোহসম্ভব এবেতি স্মৃতিতম্ ॥২৬॥

এবমিতি । শূরো বীভৎসরজ্জুনঃ, এবমুক্ত্বা ততস্ত, নানাধ্বজপতাকা এযাং সন্তীতি তান্ কুরুন্  
অভিমুখঃ সন, হয়ানখান্, প্রাচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবর্তিপৰ্ব্বনি গোহরণে চতুস্ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

স ইতি । স পৃথিবিজয়ো নাম বৈরাটিবিবর্তপুত্র উত্তবঃ, রাজধান্যা নির্ঘায় তে কুরবো যত্র  
গতাস্তত্র প্রযাহি, ইতি স্মৃৎ সারথিমব্রবীৎ ॥১॥

বৃহন্নলা বলিলেন—“যদি উত্তর যুদ্ধে মহাবথগণকে জয় কবিতে পারেন, তবে  
উত্তম ও মনোহর বস্ত্র সকল আনয়ন করিব” ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া মহাবীৰ অর্জুন নানাধ্বজপতাকাসম্পন্ন  
কৌববগণের অভিমুখে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥২৭॥

(২৭)....প্রাণোদয়দ্ধয়ান্ । কুরুনভিমুখান্—ভা । ইতঃ পবম্ ইদং শ্লোকদ্বয়মধিকং বৃহন্নলাযাঃ  
প্রাধাত্তেনোপাদানাত্ । তদ্ব্যথা—‘অখোত্তরং বীক্ষ্য রথোত্তমস্থিতং বৃহন্নলায়াঃ সহিতং মহাভূজম্ ।  
জিয়চ্চ কত্ৰাশ্চ দ্বিষাশ্চ স্তত্রতাঃ প্রদক্ষিণং চক্রুরথোচুরজনাঃ ॥ যদর্জুনশ্রবভতুলাগামিনঃ পুরাহভবৎ  
খাণ্ডবযানমঙ্গলম্ । কুরুন্ সমাসাশ্চ রণে বৃহন্নলে । মহোত্তরেণাস্ত তদন্ত মঙ্গলম্ ॥’—প্র বা ব রা ম ।  
\* ‘...বট্টজিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্তজিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১)....বৈরাটিবিকৃতোত্তবঃ  
—বা ব রা ম, ...পৃথিবীজয়ঃ...কুরবঃ স্থিতাঃ—ভা ।

বিবর্ত-৪০ (১২)

সমবেতান্ কুরুন্ সৰ্বান্ বিজিগীষূন্ বিজিত্য বৈ ।  
 গাংস্তেষাং কিপ্রমাদায় পুনরেষ্যাম্যহং পুরম্ ।  
 ততস্তাংশ্চোদয়ামাস সদস্থান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২॥  
 তে হয়া নরসিংহেন নোদিতা বাতরংহসঃ ।  
 আলিখন্ত ইবাকাশমূহঃ কাঞ্চনমালিনঃ ॥৩॥  
 নাতিদূৰমথো গতা মৎস্তপুত্রধনঞ্জয়ো ।  
 অবক্ষেতামমিত্রয়ো কুরুণাং বলিনাং বলম্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । অহম্, বিজিগীষূন্ বিজিতুমিচ্ছূন্ সতঃ, সমবেতান্ সম্মিলিতান্ সৰ্বান্ কুরুন্  
 বিজিত্য, কিপ্রমেব তেষাং সকাশাদগা আদায় পুনঃ পুরমেষ্যামি । ততঃ পাণ্ডুনন্দনোহৰ্জুনঃ, তান্  
 সদস্থান্, চোদয়ামাস চালয়ামাস । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ত ইতি । নরসিংহেন নবশ্রেষ্ঠেনার্জুনেন, নোদিতাশ্চালিতাঃ, বাতরংহসো বায়ুতুল্যবেগশালিনঃ,  
 কাঞ্চনমালিনঃ স্বর্ণমালাধাবিগ্ধঃ, তে হয়া অশ্বাঃ, আকাশম্, আলিখন্তঃ খুঁবাঘাতেন রেখাঙ্কিতং  
 কূৰ্ক্ষন্ত ইব, উহঃ রথমুচ্যন্তঃ ॥৩॥

নেতি । অথো অমিত্রয়ো শক্রহন্তারো, মৎস্তপুত্রধনঞ্জয়ো উত্তরার্জুনো, নাতিদূরং গতা,  
 বলিনাং কুরুণাং বলং সৈন্যম্, অবক্ষেতামপশুতাম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটনন্দন উত্তর রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া  
 সারথিকে বলিলেন—“কৌবেবরা যেখানে গিয়াছে, সেইখানে যাও ॥১॥

কৌরবেবা সকলে আমাদিগকে জয় কবিস্বার ইচ্ছায় সমবেত হইয়াছে ; সুতরাং  
 আমি তাহাদিগকে জয় কবিস্বা এবং সব্ববই তাহাদেব নিকট হইতে গল্পগুলি লইয়া  
 পুনরায় রাজধানীতে যাইব” । তাহাব পব অৰ্জুন ঘোড়াগুলিকে সেই দিকে  
 চালাইয়া দিলেন ॥২॥

অৰ্জুন চালাইয়া দিলে, বায়ুব স্থায় বেগবান্ ও স্বর্ণমালাধাবী সেই অশ্বগণ খুরেব  
 আঘাতে আকাশটাকে যেন উৎকীর্ণ কবিত্তে থাকিয়া রথখানাকে বহন করিতে  
 লাগিল ॥৩॥

তদনন্তব শক্রহন্তা অৰ্জুন ও উত্তব অনতিদূরে যাইয়া বলবান্ কৌরবসৈন্য দর্শন  
 করিলেন ॥৪॥

(২) সমেতাংশ কুরুনত্বান্...গাংস্ত কিপ্রং সমাদায় পুনরেষ্যামি স্বং পুরম্—ভা, ভূতীয়ার্জ  
 ভা নাস্তি ।...গাংস্তেষাং সমাদায় পুনরেষ্যামি স্বং পুরম্—প্র । (৩)...আকাশং মূহঃ—প্র ভা ।  
 ...বাসসাদ—ভা, ...তাং শমীম্ববীক্ষেতাং ব্যাচানীকাংস্ত—বা ব রা য ।

শ্মশানমভিতো গচ্ছা আসসাদ কুরুনথ ।  
 তৎসমীপে অবক্ষেতাং ব্যুতানীকঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৫॥  
 তদনীকং মহন্তেষাং বিবৰ্ত্তো সাগরস্বনম্ ।  
 সৰ্পমাণমিবাকাশে বনং বহুলপাদপম্ ॥৬॥  
 দদৃশে পার্থিবো বেণুৰ্জনিতস্তেন সৰ্পতা ।  
 দৃষ্টিপ্রণাশো ভূতানাং দিবস্পৃঙ্খনবসন্তম্ ! ॥৭॥  
 তদনীকং মহদদৃষ্ট্বা গজাশ্বরথসঙ্কুলম্ ।  
 কৰ্ণ-দুৰ্য্যোধন-কূপৈশ্চুপ্তং শাস্তনবেন চ ॥৮॥  
 দ্রোণেন সহপুত্রেন মহেষাসেন ধীমতা ।  
 হৃষ্টবোমা ভযোদ্বিগ্নঃ পার্থঃ বৈবাটিবত্রবীৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

শ্মশানমিতি । অথ শ্মশানম্, অভিতঃ তৎসমীপতঃ গচ্ছা, “ভসোভযাভিপবিসর্কৈঃ” ইতি  
 দ্বিতীয়া, কুরুন, আসসাদ প্রাপ উত্তরঃ । তস্ত শ্মশানস্ত সমীপে তু সৰ্ব্বশঃ সর্কেণ প্রকাষেণ, ব্যুতং  
 ব্যুহরচনয়া স্থাপিতম্ অনীকং সৈন্তং যেন তৎ তাদৃশং কুরুপক্ষম্, অবক্ষেতাম্, অপশ্রুতাম্  
 উত্তরার্দ্ধনাবিতি শেষঃ ॥৫॥

তদিতি । সাগরস্বেন স্বনঃ কোলাহলো যন্ত তত্তাদৃশম্, তেবাং কৌরবাণাম্, তৎ মহৎ  
 অনীকং সৈন্তম্, আকাশে সৰ্পমাণং বিচবৎ, বহুলাঃ পাদপা বৃক্ষা যত্র তত্তাদৃশং বনমিব,  
 বিবৰ্ত্তো বিরবাজ, দূরতন্তথৈব দৃশ্যমানত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

দদৃশ ইতি । হে নরসন্তম । সৰ্পতা গচ্ছতা তেন অনীকেন জনিতঃ, ভূতানাং প্রাণিনাং  
 দৃষ্টিপ্রণাশঃ, দিবস্পৃক্ আকাশস্পর্শী চ, পার্থিবো রেণুর্ধূলিঃ, দদৃশে ॥৭॥

তদিতি । কৰ্ণদুৰ্য্যোধনকূপৈঃ, শাস্তনবেন ভীমেণ, পুত্রেন অশ্বখাম্না সহেতি সহপুত্রস্তেন  
 মহেষাসেন মহাধনুর্ধ্বজেন, ধীমতা দ্রোণেন চ, শুপ্তং বক্ষিতম্, গজাশ্ববথসঙ্কুলং তৎ মহৎ

তাহাব পব উত্তর শ্মশানেব নিকট দিয়া বাইয়া কৌববগগকে পাইলেন এবং  
 তাঁহাব দেখিলেন—কৌরবেবা ব্যুহবচনা করিয়া বহিয়াছেন ॥৫॥

সমুদ্রেব ত্রায় কোলাহলশালী কৌববগগেব সেই বিশাল সৈন্ত, আকাশগামী  
 বহু বৃক্ষসম্বিত বনেব ত্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬॥

আব নবশ্রেষ্ঠ ! তখন দেখা যাইতে লাগিল যে, সেই মহাসৈন্ত চলিতে থাকিয়া  
 ভূতলেব যে ধূলি তুলিতেছে, সেগুলি প্রাণিগণের দৃষ্টি আবরণ ও আকাশস্পর্শ  
 কবিতেছে ॥৭॥

মহাধনুর্ধ্ব ও বুদ্ধিমান ভীষ্ম, দ্রোণ, রূপ, অশ্বখামা, কৰ্ণ ও দুৰ্য্যোধন সেই

উত্তর উবাচ ।

নোৎসহে কুরুভির্যোদ্ধুঃ রোমহর্ষঞ্চ পশ্য মে ।  
বহুপ্রবীরমত্যাগ্রং দেবৈরপি দুর্বাসদম্ ॥১০॥  
প্রতিযোদ্ধুঃ ন শক্যামি কুরুসৈন্যমনন্তকম্ ।  
নাশংসে ভারতীং সেনাং প্রবেষ্টুং ভীমকাস্মুকাম্ ॥১১॥

(যুগ্মকম্)

রথনাগাশ্বকলিলাং পত্তিধ্বজসমাকুলাম্ ।  
দৃষ্টেব হি পুরো জাতাং মনঃ প্রব্যথতীব মে ॥১২॥  
যত্র দ্রোণশ্চ ভীষ্মশ্চ কৃপঃ কর্ণো বিবিশতিঃ ।  
অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লিকঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্যকং সৈন্যং দৃষ্ট্বা, বৈরাটিঃ উত্তরঃ, হষ্টরোমা বোমাঞ্চিতদেহঃ, ভযেন উদ্বিগ্নো ব্যস্তচিত্তশ্চ  
মন, পার্শ্বমর্জুনমববীং ॥৮—৯॥

নেতি । অহং কুরুভিঃ সহ যোদ্ধুং নোৎসহে নেচ্ছামি । যেন হি মে ভয়জনিতং রোমহর্ষং  
পশ্য । বহবঃ প্রবীরা মহাবীরা যত্র তৎ, অতএব অত্যাগ্রং দেবৈরপি দুর্বাসদম্ অনন্তকঞ্চ  
কুরুসৈন্যং প্রতিযোদ্ধুং ন শক্যামি । অতএব ভীমকাস্মুকং ভারতীং কোরবীং সেনাং প্রবেষ্টুমপি  
নাশংসে আশাং ন কবোমি ॥১০—১১॥

রথেন্দি । রথৈঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ অশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাপ্তাম্, পত্তিভিঃ পদাতিভির্ধ্বজৈশ্চ  
সমাকুলাম্, পুরো জাতামগ্রবর্তিনীমেতাং সেনাং দৃষ্টেব হি মে মনঃ, প্রব্যথতীব ভযেন যাতনাং  
প্রাপ্নোতীব । “কলিলং গহনং সমে” ইত্যমরঃ ॥১২॥

সৈন্য রক্ষা করিতেছিলেন এবং সে সৈন্য—হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ছিল ; এহেন  
সেই বিশাল সৈন্য দেখিয়া উত্তর ভয়ে রোমাঞ্চিতদেহ ও ব্যস্তচিত্ত হইয়া অর্জুনকে  
বলিলেন ॥৮—৯॥

উত্তর কহিলেন—“বৃহন্নলা । আমি কোরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি  
না । কারণ, আমার বোমাঞ্চ জন্মিয়াছে দেখ । এই সৈন্যের মধ্যে অনেক মহাবীর  
আছেন ; সুতরাং এ সৈন্য দেবগণেব পক্ষেও দুর্দ্বর্ষ এবং অসীম ; অতএব আমি  
এই কুরুসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না ; এমন কি, ভয়ঙ্কর-কাস্মুকশালী  
এই কোরবসৈন্যের মধ্যে আমি প্রবেশ করিতে সমর্থ হইব বলিয়াও আশা করি  
না ॥১০—১১॥

হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি ও ধ্বজে পরিপূর্ণ এই সৈন্য সম্মুখে রহিয়াছে, ইহা দেখিয়া  
আমার মন যেন ভয়ে বেদনা অনুভব করিতেছে ॥১২॥

(১১)....ন শক্যামি—বা ব রা ম ভা । (১২)....দৃষ্টেব হি বরানাজো—বা ব,...দৃষ্টেব হি  
পন্নানাজো—রা ম,...দৃষ্টেব হি পুরো এতামাত্মা—ভা ।

দুৰ্য্যোধনস্তথা বীরোঃরাজা চ বথিনাং ববঃ ।  
 দ্যুতিমন্তো মহেষাঙ্গাঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশাবদাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 দৃষ্টেব হি কুরুনেতান্ ব্যাটানীকান্ প্রহারিণঃ ।  
 হুধিতানি চ বোমাণি কশ্মলধাগতং মম ॥১৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 অবিজাতো বিজাতস্ত মোৰ্ধ্যাদ্বুৰ্ত্তস্ত পশ্যতঃ ।  
 পৰিদেবয়তে মন্দঃ সকাশে সব্যসাচিনঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । যজ্ঞ সেনাযাম্, ভ্রোণঃ, ভীষ্ম, কৃপঃ, কর্ণঃ, বিবিশতিঃ, অশ্বখামা, বিকর্ণঃ, সোমদত্তঃ, বাহ্লিকশ্চ, তথা বথিনাং বরো বীবো রাজা দুৰ্য্যোধনশ্চ, এতে সৰ্বে দ্যুতিমন্ত-  
 তেজস্বিনঃ, মহেষাঙ্গা মহাধনুৰ্দ্ধবাস্চ যুদ্ধবিশাবদা বর্ষস্তে ॥১৩—১৪॥

দৃষ্টেতি । ব্যাট ব্যহভাবেন নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈজ্ঞান্, প্রহারিণো যোদ্ধূন্  
 এতান্ ককন্ দৃষ্টেব হি মম বোমাণি চ হুধিতানি, কশ্মলং মোহচ্চাগতম্ ॥১৫॥

অবীতি । বিগতং জাতং সামান্যং সাধারণং যন্ত স বিজাতঃ অসাধারণঃ ন বিজাতঃ  
 অবিজাতঃ সাধারণঃ ক্ষুদ্র ইত্যর্থঃ, মন্দো মূঢ়শ্চ উত্তরঃ, বিজাতস্ত যুদ্ধাদাবসাধারণস্ত, দুৰ্ত্তস্ত  
 ক্লীববেশেনাশ্রয়ঃ পুংস্বিবধে লোকবঞ্চকস্ত, পশ্যতঃ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মং জানতঃ, সব্যসাচিনঃ অর্জুনস্ত  
 সকাশে, আশ্রনো মোৰ্ধ্যাদেব, পৰিদেবয়তে বক্ষ্যমাণরীত্য। বিলপতি স্ম । “জাতিজাতঞ্চ  
 সামান্যম্” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৫॥ অতিবেগেন আকাশে ॥৬—৮॥ দৃষ্টবোমা বোমাঙ্কিতঃ ॥৯॥ নোৎসহে  
 ইত্যত্র হেতুমাহ—বহ্নিতি ॥১০—১১॥ কলিলা গহনাম্ ॥১২—১৪॥ কশ্মলং মূচ্ছা ॥ ৫॥  
 অবিজাতঃ জাতং সামান্যং বিগতং যন্তাং স বিজাতোহসাধারণগুণদ্রোহবিজাতঃ সাধারণঃ

যে সৈন্যেব মধ্যে ভীষ্ম, ভ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বিবিশতি, বিকর্ণ, সোমদত্ত  
 ও বাহ্লিক এবং বথিশ্ৰেষ্ঠ মহাবীর রাজা দুৰ্য্যোধন—এই সকল তেজস্বী ও  
 মহাধনুৰ্দ্ধব যুদ্ধবিশাবদ বহিষাছেন ॥১৩—১৪॥

ব্যুহকপে সন্নিবিষ্ট ও মহাযোদ্ধা এই কৌরবদিগকে দেখিয়াই আনাব বোমাঞ্চ  
 জন্মিয়াছে এবং মোহ উপস্থিত হইয়াছে” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ক্ষুদ্র ও মূঢ় উত্তর—অসাধারণ বীর, ক্লীববেশে লোকবঞ্চক  
 এবং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মাভিজ্ঞ অর্জুনের নিকটে নিজেব মূৰ্ত্তাবশতঃ বিলাপ করিতে  
 লাগিলেন—॥১৬॥

(১৬) অবিজাতো বিজাতস্ত মোৰ্ধ্যাম্—প্র, অবিজাতো বিজাতস্ত মূৰ্ধ্যা দুৰ্ত্তশ্চ—জা ।

ত্রিগৰ্ভান্ মে পিতা যাতঃ শূন্তেহস্মিন্ সন্নিধায় মাম্ ।

সৰ্ব্বাং সেনামুপাদায় ন মে সন্তীহ সৈনিকাঃ ॥১৭॥

সোহহমেকো বহুন্ বালঃ কৃতাজ্ঞানকৃতশ্রমঃ ।

প্রতিযোদ্ধুং ন শক্যামি নিবৰ্ত্তস্ব বৃহন্নলে ! ॥১৮॥

বৃহন্নলোবাচ ।

ভয়েন দীনরূপোহসি দ্বিষতাং হর্ষবর্দ্ধনঃ ।

ন চ তাবৎ কৃতং কিঞ্চিৎ পঠৈঃ কৰ্ম্ম রণাজিহ্নে ॥১৯॥

স্বয়মেব চ মামাশ্ব বহ মাং কোববান্ প্রতি ।

সোহহং ত্বাং তত্র নেম্যামি যত্রৈতে বহুলা ধ্বজাঃ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

ত্রিগৰ্ভানিতি । মে পিতা বিবাটঃ, অস্মিন্ শূন্তে পূবে মাং সন্নিধায়, সৰ্ব্বাং সেনামুপাদায়, যোদ্ধুং ত্রিগৰ্ভান্ যাতঃ । অতএব ইহ মে সৈনিকা ন সন্তি ॥১৭॥

স ইতি । একঃ বালঃ অস্ত্রেষু অকৃতশ্রমশ্চ সোহহম্, বহুন্ কৃতাজ্ঞান্ শিক্ষিতাজ্ঞান্ প্রতিযোদ্ধুং ন শক্যামি ন শক্যো । অতএব হে বৃহন্নলে । স্ব নিবৰ্ত্তস্ব ॥১৮॥

ভয়েনেতি । হে বাজপুত্র । স্ব ভয়েন দীনরূপঃ কাতবঃ, দ্বিষতাং হর্ষবর্দ্ধনশ্চাসি । অথ চ পঠৈঃ শত্রুভিঃ, তাবদধুনাপি, রণাজিহ্নে কিঞ্চিদপি কৰ্ম্ম ন কৃতম্ ॥১৯॥

স্বয়মিতি । অথ চ স্ব স্বয়মেব মাম্ আশ্ব ব্রবীষি, যং মাং কোববান্ প্রতি বহ নয । অতএব সোহহং ত্বাং তত্র নেম্যামি, যত্র এতে বহুলা ধ্বজা বৰ্ত্তন্তে ॥২০॥

“আমাব পিতা এই শূন্য বাজধানোতে আমাকে রাখিয়া সমস্ত সৈন্য লইয়া ত্রিগৰ্ভদেব সহিত যুদ্ধ করিতে গিয়াছেন ; সুতরাং এখন আমাব সৈন্য নাই ॥১৭॥

অথচ আমি একাকী, বালক এবং অস্ত্রে অবিশেষজ্ঞ ; আব শত্রুবা বহুতর এবং অস্ত্রে বিশেষজ্ঞ ; সুতরাং আমি ইহাদের সহিত যুদ্ধ কবিতে সমর্থ হইব না ; অতএব বৃহন্নল । তুমি ফিবিয়া চল” ॥১৮॥

বৃহন্নল বলিলেন—“বাজপুত্র । আপনি ভয়ে কাতব হইয়া পড়িয়াছেন এবং ইহাতে শত্রুপক্ষের আনন্দ বর্দ্ধন করিতেছেন । অথচ শত্রুরা এখনও সমবাসনে কোন কার্য্য করে নাই ॥১৯॥

আবার আপনি নিজেই আমাকে বলিয়াছেন যে, ‘আমাকে কোববগণের নিকটে নিষা চল’ ; সুতরাং এই বহুতর ধ্বজ যেখানে বহিয়াছে, আমি সেখানে আপনাকে অবশ্যই লইয়া যাইব ॥২০॥

(১৭)....শূন্তে সংপ্রতিধায় মাম্—বা ব বা ম তা । (২০) . সোহহং ত্বামাশ্ব বক্ষ্যামি—প্র,... সোহহং ত্বামাশ্ব নেম্যামি—তা ।

মধ্যে হামিষগৃহানাং কুরুণামাততায়িনাম্ ।  
 নেয়ামি ত্বাং মহাবাহো ! পৃথিব্যামপি যুদ্ধাতাম্ ॥২১॥  
 তথা স্ত্রীষু প্রতিশ্রুত্য পৌরুষং পুরুষেষু চ ।  
 কথমানোহভিনির্ধায় কিমর্থং ন যুযুৎসসে ॥২২॥  
 ন চেদ্বিজিত্য গান্ধেতা গৃহান্ বৈ প্রতিযাস্তসি ।  
 প্রহসিষ্যন্তি বীর ! ত্বাং নরা নার্যশ্চ সঙ্গতাঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

মধ্য ইতি । হে মহাবাহো । আমিষগৃহানাং মাংসলোভিনাং পক্ষিণামিব অকস্মাদুপ-  
 স্থিতানামিত্যর্থঃ, আততায়িনাং শত্রুপাগীনাং, যুদ্ধাতামপি শত্রুপাণিভ্যামাজ্ঞে কা কথা যুদ্ধমানানা-  
 মপি, কুরুণাং মধ্যে, পৃথিব্যাং রণভূমৌ, ত্বাং নেয়ামি ॥২১॥

তথ্যেতি । স্ত্রীষু পুরুষেষু চ মধ্যে, কথমান আত্মপ্লাবায় কুর্বন, পৌরুষং কৌববজ্জববিষয়কং  
 পুরুষকারম্, তথা তেন প্রকাষণ, প্রতিশ্রুত্য প্রতিজ্ঞায, অভিনির্ধায় নগবান্নির্গত্য চ, ইদানীং  
 কিমর্থং ন যুযুৎসসে যোদ্ধুমিচ্ছসি ॥২২॥

নেতি । হে বীর । স্বম্ এতা গা ন বিজিত্য চেৎ গৃহান্ প্রতিযাস্তসি, তদা, সঙ্গতাঃ  
 সন্মিলিতা নরা নার্যশ্চ ত্বাং প্রহসিষ্যন্তি ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রাকৃতঃ । প্রাচ্যং তু সম্যকবপাঠঃ তদা বিঘাতো বৃষ্টঃ । “ধৃষ্টে ধৃক্ষুর্বিঘাতশ্চ” ইত্যমবঃ ।  
 অবিঘাতোহগ্রগলভঃ । ধৃষ্টস্ত ছগ্নবেষণাবিণঃ ॥১৬—২০॥ আমিকং মাংসং তত্র যথা  
 গৃধ্ৰাঃ পতন্তি ততুল্যানাং গোলুধানাম্ । পৃথিব্যাং নিমিত্তভূতায়াম্, এতেনাগ্রে ভাবি-  
 নংগ্রামেষপি ত্বাং নেয়ামীত্যুক্তম্ ॥২১॥ অভিনির্ধায়াভিনির্গত্য, ন যুযুৎসসে যোদ্ধুং  
 নেচ্ছসি ॥২২—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিবটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

মহাবাহু । কৌববেবা অস্ত্রধারণ কবিতা মাংসলোভী পক্ষীদিগেব ত্রায় অকস্মাৎ  
 উপস্থিত হইয়াছে, এ অবস্থায় উহাবা যুদ্ধ আবস্ত কবিলেও আমি উহাদেব মধ্যে  
 সমরভূমিতে আপনাকে লইয়া যাইবই ॥২১॥

আপনি, স্ত্রী ও পুরুষগণের মধ্যে সেইভাবে আত্মপ্লাবায় ও পুরুষকাবের প্রতিজ্ঞা  
 করিয়া এবং রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া এখন যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছা কবিতেছেন না  
 কেন ? ॥২২॥

বীর । আপনি যদি এই গকগুলিকে জয় না কবিয়াই ঘবে ফিবিয়া যান, তবে  
 নর ও নারীগণ সন্মিলিত হইয়া আপনাকে উপহাস কবিবে ॥২৩॥

(২১) মধ্যমামিষগৃহানাং—প্র বা ম, মধ্যে চামিষগৃহানাং—ত। (২৩) ...গান্ত। ৪—প্র,  
 ...গান্ত। ৪—বা ব রা ন, ...বীর স্বাম্—প্র, ..বীরাস্বাম্—বা ব রা ম ।



অহমপ্যত্র সৈরিঙ্ক্যা স্ততঃ সারথ্যকৰ্ম্মণি ।

ন চ শক্যাম্যনিৰ্জ্জিত্য গাঃ প্রয়াতুং পুরং প্রতি ॥২৪॥

স্তোত্রেণ চৈব সৈরিঙ্ক্যাস্তব বাক্যেন তেন চ ।

কথং ন যুধ্যৈয়মহং কুরুন্ সৰ্বান্ স্থিরো ভব ॥২৫॥

উত্তব উবাচ ।

কামং হরন্তু মৎস্তানাং ভূয়াংসঃ কুরবো ধনম্ ।

প্রহসন্তু চ মাং নার্যো নরা বাপি বৃহন্নলে ! ॥২৬॥

ইত্যুক্ত্বা প্রোজ্জবন্তীতো রথাং প্রস্কন্দ্য কুণ্ডলী ।

ত্যক্ত্বা মানঞ্চ দৰ্পঞ্চ বিসৃজ্য সশরং ধনুঃ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

অহমিতি । অহমপি, অত্র সারথ্যকৰ্ম্মণি, সৈরিঙ্ক্যা, স্ততঃ প্রশংসিতঃ সন, গা অনিৰ্জ্জিত্য, পুরং প্রতি প্রয়াতুং ন চ নৈব শক্যামি ॥২৪॥

স্তোত্রেণেতি । সৈরিঙ্ক্যাঃ স্তোত্রেণ প্রশংসাবাদেন, তেন “সংযচ্ছ মামকানখান্” ইত্যাদিনা তব বাক্যেন চ, অহমপি বা সৰ্বান্ কুরুন্ কথং ন যুধ্যৈয়ম্ । স্ব স্থিরো ভব ॥২৫॥

কামমিতি । হে বৃহন্নলে ! ভূয়াংসো বহুতবাঃ কুববঃ, অতএব তে মৎস্তানাং ধনম্, কামং যথেষ্পিতং হরন্তু । নার্যো নরা বাপি মাং কামং প্রহসন্তু চ । তথাপি প্রোজ্জবন্তীত্যর্থঃ পলায়িত্ব এবেতি ভাবঃ ॥২৬॥

ইতীতি । ইতি উক্ত্বা, কুণ্ডলী কর্ণকুণ্ডলধারী ভীতশ্চ উত্তবঃ, মানং দৰ্পঞ্চ ত্যক্ত্বা, সশরং ধনুর্বিসৃজ্য চ, রথাং প্রস্কন্দ্য অবপ্লুত্যা, প্রোজ্জবৎ ক্রমতঃ পলায়িতুমারভত ॥২৭॥

তা'ব পর, সৈরিঙ্কী এই সারথ্যকার্য্যে আমার প্রশংসা করিয়াছেন ; সুতরাং আমিও গৰুড়লিকে জয় না করিয়া নগবে যাইতে পাবি না ॥২৪॥

সৈরিঙ্কী'ব সেই প্রশংসাবাক্যে এবং আপনারও সেই অনুরোধবাক্যে আমিই বা কেন সমস্ত কৌরবের সহিত যুদ্ধ করিব না ? অতএব আপনি স্থির হউন” ॥২৫॥

উত্তব বলিলেন—“বৃহন্নলা । কৌরবে'বা সংখ্যায় বহুতব ; সুতবাং তাহারা ইচ্ছা অনুসাবে মৎস্তদেশের ধন হরণ করুক ; কিংবা স্ত্রী ও পুরুষে'বা আমাকে উপহাস করুক” ॥২৬॥

(২৪) নহি শক্যামি—ভা । (২৫)...স্থিতো ভব—ভা । (২৬) শ্লোকঃ পবম্ ‘সংগ্রামে ন চ কার্য্যং যে গাবো গচ্ছন্ত চাপি মে । শৃঙ্গং যে নগরঞ্চাপি পিতৃশ্চৈব বিভেদ্যাহম্ । বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইত্যধিকম্—প্র বা ব বা ম । (২৭) উদ্ভব—প্র,...ত্যক্ত্বা মানঃ হমন্দায়া—জা ।

বৃহন্নলোবাচ ।

নৈব পূৰ্বৈঃ স্মৃতো ধৰ্ম্মঃ ক্ষত্ৰিয়স্ত পলায়নম্ ।

শ্ৰেয়ন্তে মরণং যুদ্ধে ন ভীতস্ত পলায়নম্ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

এবমুক্ত্বা তু কোন্তেয়ঃ সোহবপ্নুত্য রথোত্তমাং ।

তমনুধাবদ্ধাবন্তং বাজপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৯॥

দীর্ঘাং বেগীং বিধূম্বানঃ সাধুবক্তে চ বাসসী ।

তথা তমনুধাবন্তমজ্ঞানন্তোহৰ্জুনং তদা ॥৩০॥

সৈনিকাঃ প্রাহসন্ কেচিত্তথারূপমবেক্ষ্য তম্ ।

হৃশীশ্ৰমনুধাবন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য কুরবোহব্রুবন্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে বাজপুত্র । এষ পলায়নং নাম ক্ষত্ৰিয়স্ত ধৰ্ম্মঃ, পূৰ্ব্বৈরাচার্য্যৈর্ন স্মৃতঃ । অতএব তে যুদ্ধে মরণমেব শ্ৰেয়ঃ, কিন্তু ভীতস্ত পলায়নং পলায়নেনাত্মবক্ষণমপি ন শ্ৰেয়ঃ ॥২৮॥

এবমিতি । এবমুক্ত্বা তু স কোন্তেযো ধনঞ্জয়ঃ, স্বকীয়াং বথোত্তমাদবপ্নুত্য, দীর্ঘাং বেগীম্, সাধুবক্তে সম্যগ্ৰক্তবর্ণে বাসসী বস্ত্রযুগলক্, বিধূম্বানঃ সঞ্চালয়ন্ সন্, ধাবন্তং তং রাজপুত্ৰমুত্তরম্, অনুধাবৎ । তদা তথা অনুধাবন্তং তমৰ্জুনম্, অজ্ঞানন্তঃ কেচিৎ সৈনিকাঃ, তমৰ্জুনম্, তথারূপমবেক্ষ্য প্রাহসন্ । কুববন্ত তং হৃশীশ্ৰমনুধাবন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য অব্রুবন্ ॥২৯—৩১॥

এই কথা বলিয়াই কুণ্ডলধাবী উত্তর ভীত হইয়া, অভিমান ও দৰ্প পবিত্যাগ কবিয়া, ধনু ও বাণ ফেলিয়া দিয়া, বথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দ্রুত পলায়ন কবিত্তে আরম্ভ কবিলেন ॥২৭॥

তখন বৃহন্নলা বলিলেন—“বাজপুত্র । প্রাচীন আচার্য্যেবা এই পলায়ন কবাটাকে ক্ষত্ৰিযেব ধৰ্ম্ম বলিয়া মনে কবেন নাই ; স্মৃতবাং যুদ্ধে আপনাব মরণই বর ভাল ; কিন্তু পলায়ন কবিয়া প্রাণ বক্ষা কবাও ভাল নহে” ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই কুন্তীনন্দন অৰ্জুনও বথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, দীর্ঘ বেগী এবং উজ্জল বক্তবর্ণ বস্ত্রযুগল সঞ্চালিত কবিত্তে থাকিয়া ধাবনশীল উত্তবেব পিছনে ধাবিত হইলেন । তিনি সেইভাবে ধাবিত হইলে, যাহাবা তাঁহাকে অৰ্জুন বলিয়া জানিত না, সেইকপ কতকগুলি সৈনিক তাঁহাকে সেইকপ দেখিয়া হাস্য কবিত্তে লাগিল, আব কৌববেবা তাঁহাকে অতিদ্রুত ধাবিত হইতে দেখিয়া এইকপ বলিতে লাগিলেন ॥২৯—৩১॥

† অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (৩০) বিধূষ বেগীং ধাবন্তম্—প্র । (৩১)---হৃশীশ্ৰমভিধাবন্তম্—প্র ।

ক এষ বেষপ্রচ্ছন্নো ভস্মনেব হতাশনঃ ।  
 কিঞ্চিদস্ম তথা পুংসঃ কিঞ্চিদস্ম যথা স্ত্রিয়াঃ ॥৩২॥  
 স্বরূপমৰ্জ্জুনস্তেব ক্লীবরূপং বিভর্তি চ ।  
 তদেবৈতচ্ছিবোগ্রীবাং তৌ বাহু পরিষোপমৌ ।  
 তদ্বদেবাস্ত বিক্রান্তং নায়মন্তো ধনঞ্জয়াৎ ॥৩৩॥  
 একঃ পুত্রো বিবাটস্ত শূন্যে সন্নিহিতঃ পুরে ।  
 স এব কিল নির্যাতো বালভাবান্ন পৌরুষাৎ ॥৩৪॥  
 সত্রেণ নৃনং সংচ্ছন্নং চবন্তং পার্থমৰ্জ্জুনম্ ।  
 উত্তরঃ সাবথিং কৃত্বা নির্যাতো নগরাদহিঃ ॥৩৫॥

### ভাবতকৌমুদী

ক ইতি । ভস্মনা প্রচ্ছন্নো হতাশন ইব, বেবেণ ক্লীবনেপথ্যেন প্রচ্ছন্নঃ, এষ জনঃ কঃ । অস্ম  
 কিঞ্চিং কপং পুংসো যথা, তথা, অস্ম কিঞ্চিং কপং স্ত্রিয়া যথা তথা ॥৩২॥

শ্বেতি । অস্ম স্বরূপম্, অৰ্জ্জুনস্তেব বর্ততে ; তথা অযং ক্লীবরূপঞ্চ বিভর্তি ধারয়তি । এতৎ,  
 শিরশ্চ গ্রীবা চেতি শিবোগ্রীবম্, তদেব তাদৃশমেব, বাহু, তৌ তাদৃশাবেব পরিষোপমৌ, তথা  
 অস্ম বিক্রান্তং বিক্রমোহপি তদেব ভবিষ্যতি । অতএবাযং ধনঞ্জযাদন্তো ন । বট্টপাদোহযং  
 শ্লোকঃ ॥৩৩॥

এক ইতি । শূন্যে পুবে বিবাটস্ত একঃ পুত্রঃ সন্নিহিতো বিবাটেনৈব স্থাপিত ইতি চাবস্থা-  
 দবগতমিত্যাশয়ঃ । স এব বিবাটপুত্রঃ, বালভাবাৎ বালকতয়া স্বশক্তির্নির্গদানর্হত্বাৎ নগরাৎ কিল  
 নির্যাতঃ ; কিন্তু পৌরুষাৎ পুরুষকাবান্ন নির্যাতঃ ॥৩৪॥

সত্রেণেতি । স এব বিবাটপুত্র উত্তরঃ, সত্রেণ ক্লীবকৈতবেন, সংচ্ছন্নম্ আবৃত্ত্বরূপং

“ভস্মাচ্ছাদিত অগ্নিব স্তায় বেবাস্তবে আচ্ছাদিত এ লোকটী কে ? ইহাব কোন  
 রূপ পুরুষেব স্তায়, আবাব কোন রূপ স্ত্রীলোকের স্তায় । ॥৩২॥

ইহাব আকৃতিটা অৰ্জ্জুনেব মতই দেখা বাইতেছে ; অথচ নপুংসকেব রূপ ধারণ  
 কবিতেছে ।। এই মস্তক ও গ্রীবা অৰ্জ্জুনেব মতই, বাহুযুগলও অৰ্জ্জুনের মতই  
 পরিঘতুল্য এবং ইহাব বিক্রমও অৰ্জ্জুনেব তুল্যই হইবে, সুতরাং এ ব্যক্তি অৰ্জ্জুন  
 ভিন্ন নহে ॥৩৩॥

বিবাটবাল্যাব একটা পুত্র শূন্য বাজধানীতে রক্ষিত ছিল ; সে-ই বালচাপল্যবশতঃ  
 বাজধানী হইতে নির্গত হইয়াছে : কিন্তু পুরুষকাববশতঃ নহে ॥৩৪॥

(৩২)...ভস্মনীব—বা ব, ...ভস্মন্তেব—বা ম । (৩৩) সারূপ্যমৰ্জ্জুনস্তেব—প্র বা ব বা ম,  
 তদেবৈতচ্ছিবো গ্রীবা—ভা । ইতঃ পরম্ ‘অমবেদিব দেবেন্দ্রে সানুযেষু ধনঞ্জয়ঃ । একঃ  
 কোহস্মানুপাগচ্ছেদন্তো লোকে ধনঞ্জয়াৎ ।’ অগং শ্লোকোহধিকঃ প্র বা ব বা ম ।

স নো মন্যামহে দৃষ্টা ভীত এষ পলায়তে ।

তং নুনমেঘ ধাবন্তং জিঘৃক্ষতি ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি স্ম কুরবঃ সর্বো বিম্বশন্তঃ পৃথক্ পৃথক্ ।

ন চ ব্যবসিতুং কিঞ্চিছুত্তরং শরুবন্তি তে ।

ছন্নং তথা তং সত্রেণ পাণ্ডবং প্রেক্ষ্য ভারত ! ॥৩৭॥

উত্তবন্ত প্রধাবন্তমনুদ্রুত্য ধনঞ্জয়ঃ ।

গত্বা পদশতং তূর্ণং কেশপক্ষে পরামৃশৎ ॥৩৮॥

### ভাবতকৌমুদী

সহম্, চরন্তং পার্শ্বমর্জুনম্, সারথিং কৃষা নগবাহিঃ নির্গত ইতি নুনং নিশ্চিতম্ । “সজ্ঞমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি মেদিনী ॥৩৫॥

স ইতি । স উত্তব এব নোহস্মান্ দৃষ্টা ভীতঃ সন্ এষ পলায়তে, ইতি ববং মন্যামহে । এষ ধনঞ্জয়ঃ ধাবন্তং তমুত্তবং জিঘৃক্ষতি গ্রহীতুমিচ্ছতি, ইত্যপি নুনং নিশ্চিতম্ ॥৩৬॥

ইতীতি । হে ভাবত । তে সর্বো কুরবঃ, তথা সত্রেণ ছন্নবেশেন ছন্নং তং পাণ্ডবমর্জুনং প্রেক্ষ্য, ইতি পূর্বোক্তরূপং পৃথক্ পৃথক্ বিম্বশন্তঃ পর্যালোচয়ন্তোহপি, কিঞ্চিদপি উত্তরং পবকর্তব্যম্, ব্যবসিতুং নির্দ্ধারয়িতুম্, ন শরুবন্তি স্ম । পরমধাৰ্ম্মিকাণাং ভীষ্মাদীনাং সম্বাত্ত্ব দুৰ্য্যোধনাদয়স্তথা-বিধং তমর্জুনং ন প্রমজ্জ্বিত্যাশয়ঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

উত্তরমিতি । ধনঞ্জয়ন্ত, অনুদ্রুত্য অনুগম্য, তূর্ণং পদশতং গত্বা, প্রধাবন্তম্ উত্তবম্, কেশপক্ষে কেশকলাপে, পবামৃশং ধৃতবান্ ॥৩৮॥

নিশ্চয়ই প্রধানন্দন অর্জুন ছদ্মবেশে বিচরণ কবিতেছিলেন, উত্তব তাঁহাকেই সারথি করিয়া নগবেব বাহিবে নির্গত হইয়াছে ॥৩৫॥

এবং ইহাই আমবা ধারণা করি যে, সেই উত্তবই আমাদিগকে দেখিয়া ভীত হইয়া এই পলায়ন কবিতেছে, আব ইহাও নিশ্চয় যে, সেই উত্তব দৌড়াইতেছে এবং এই অর্জুন তাহাকে ধবিবাব ইচ্ছা করিতেছেন” ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভবতনন্দন ! সেই কৌববেবা সকলে সেইরূপ ছদ্মবেশা-বৃত্ত অর্জুনকে দেখিয়া এইরূপ পৃথক্ পৃথক্ আলোচনা করিয়াও কোন কর্তব্যই স্থির করিতে পারিলেন না ॥৩৭॥

(৩৬) স নো মধ্যে ধরান্ দৃষ্টা—প্র, সেনাঃ মন্যামহে দৃষ্টা—বা ন, তস্তা নন্যে ধরান্ দৃষ্টা—  
...তন্মেনমেঘং ধাবন্তম্—ভা । (৩৭)...সর্বো বিম্বশন্তি—প্র, ...সর্বো বিম্বশন্ত...বিম্বশন্তম্—  
ভা । (৩৮)...অভিহৃত্য—বা ব দা ন ভা ।

সোহর্জুনেন পরামৃষ্টঃ পর্য্যদেবয়দার্তবৎ ।

বহুলং কৃপণকৈব বিরাটশ্চ স্ততস্তদা ॥৩৯॥

উত্তর উবাচ ।

শৃণুয়াস্ত্বং হি কল্যাণি ! বৃহন্নলে ! স্তমধ্যমে ! ।

নিবর্তয় রথং ক্ষিপ্রং জীবন্ ভদ্রাণি পশ্যতি ॥৪০॥

শাতকুন্তশ্চ শুদ্ধশ্চ শতং নিকান্ দদামি তে ।

মণীনক্ষৌ চ বৈদূর্য্যান্ হেমবন্ধান্ মহাপ্রভান্ ॥৪১॥

হেমদণ্ডপ্রতিচ্ছন্নং বথং যুক্তং হয়ব্রজৈঃ ।

মত্তাংশ্চ দশ মাতঙ্গান্ মুঞ্চ মাং ত্বং বৃহন্নলে ! ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তদা স বিরাটশ্চ স্ততঃ, অর্জুনেন পরামৃষ্টো ধৃতঃ সন্, আর্ষদেব, বহুলং কৃপণকৈব  
দীনঞ্চ, পর্য্যদেবয়ং ব্যলপং ॥৩৯॥

শৃণুয়া ইতি । হে কল্যাণি ! স্তমধ্যমে ! বৃহন্নলে ! ত্বং শৃণুয়া, ক্ষিপ্রং রথং নিবর্তয় । যেন  
হি মানুসো জীবন্ সন্, ভদ্রাণি মঙ্গলানি পশ্যতি ; যতস্ত ন । তেন চ পলায়নাভাবে মগ্নবর্ণ-  
মেবাবগম্যাবীতি ভাবঃ ॥৪০॥

শতেতি । হে বৃহন্নলে ! তে তুভ্যম্, শুদ্ধশ্চ নির্দোষশ্চ, শাতকুন্তশ্চ স্বর্ণশ্চ, শতং নিকান্  
দীনান্, হেমবন্ধান্ স্বর্ণমুদ্রপ্রাথিতান্ মহাপ্রভাংশ্চ, অক্ষৌ বৈদূর্য্যান্ মণীন্, হেমদণ্ডেন স্বর্ণধ্বজেন  
প্রতিচ্ছন্নম্ আবৃতম্, হয়ব্রজৈঃ অশ্বসমূহৈর্মুক্তঞ্চ একং রথম্, মত্তান্ দশ মাতঙ্গান্ হস্তিনশ্চ দদামি ;  
ত্বং মাং মুঞ্চ ॥৪১—৪২॥

এদিকে কিন্তু অর্জুন পশ্চাৎ ধাবিত হইয়া, দ্রুত একশত পদ যাইয়া, ধাবনব্যাপ্ত  
অবস্থাতেই উত্তরেব কেশাকর্ষণ করিলেন ॥৩৮॥

অর্জুন কেশাকর্ষণ করিলে, তখন বিরাটনন্দন উত্তর পীড়িত লোকের তুল্যই  
কাভবভাবে বহুতর বিলাপ করিলেন ॥৩৯॥

উত্তর বলিলেন—“কল্যাণী স্তমধ্যমা বৃহন্নলা । তুমি আমার কথা শোন, সম্ভব  
রথ দ্বিবাও । কারণ, মানুষ জীবিত থাকিয়াই মঙ্গল দেখিয়া থাকে ॥৪০॥

বৃহন্নলা ! আমি তোমাকে বিশুদ্ধ সোনার একশত মুদ্রা, স্বর্ণমুদ্রপ্রাথিত  
মহোজ্জল আটটি বৈদূর্য্যমণি, স্বর্ণধ্বজসম্বিত ও অশ্বচতুষ্টয়যুক্ত একখনি বথ এবং  
দশটা মত্ত হস্তী দান করিব, তুমি আমাকে ছাড়িয়া দাও’ ॥৪১—৪২॥

(৪০) অশ্বসমূহঃ ভা নাস্তি ।...রথং নীতম্—প্র । (৪১)...হেমবন্ধান্—ভা । (৪২)...যুক্তঞ্চ  
ব্রজৈঃ—না ব দা ম, হেমদণ্ডঃ প্রতিচ্ছন্নম্...মুক্তম্—বচমাতঙ্গান্—ভা ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাদীনি বাক্যানি বিলপন্তমচেতসম্ ।  
 প্রহস্ত পুরুষব্যাত্তো বথস্ত্যাস্তিকমানয়ৎ ।  
 অথৈনমব্রবীৎ পার্থো ভবর্তং নষ্টচেতসম্ ॥৪৩॥  
 যদি নোৎসহসে যোদ্ধুং কুরুভিঃ শত্রুর্কর্ষণ ।।  
 এহি মে ত্বং হয়ান্ যচ্ছ যুধ্যমানস্ত শত্রুভিঃ ॥৪৪॥  
 প্রয়াহেতদ্রথানীকং মহাহবলরক্ষিতঃ ।  
 অপ্রধ্বন্যতমং ঘোরং গুপ্তং বীৰৈর্মহাবীৰৈঃ ।  
 যন্তা ভব নরশ্রেষ্ঠ ! যোৎসেহহং কুরুভিঃ সহ ॥৪৫॥

## ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । অথ পুরুষব্যাত্তঃ পার্থোহির্জুনঃ, প্রহস্ত, প্রচুবোৎকোচদানাদীকাবাদিতি  
 ভাবঃ, এবমাদীনি বাক্যানি বিলপন্তং বিলাপভাবেন ক্রবন্তম্, অচেতসং দুর্বলচিত্তম্, অতএব  
 ভবর্তম্, নষ্টচেতসম্ অচেতনপ্রাণক্, এনমুত্তরম্, বথস্ত্যাস্তিকমানয়ৎ অব্রবীচ্চ । ঘটপাদোহয়ং  
 , শ্লোকঃ ॥৪৩॥

যদীতি । হে শত্রুর্কর্ষণ । যদি ত্বং কুরুভিঃ সহ যোদ্ধুং ন উৎসহসে শক্রোষি, তদা এহি,  
 শত্রুভিঃ সহ যুধ্যমানস্ত মে, হয়ানস্থান্, যচ্ছ চালয় ॥৪৪॥

প্রোতি । মহাহবলরক্ষিতঃ স্বম্, মহারথৈর্বারৈঃ, গুপ্তং রক্ষিতম্, ঘোরম্, অপ্রধ্বন্যতমক্,  
 এতৎ, রথানামনীকং সৈন্তং প্রয়াহি বথমাদায় গচ্ছ । হে নরশ্রেষ্ঠ ! ত্বং যম যন্তা সাবধির্ভব, অহঙ্ক  
 কুরুভিঃ সহ যোৎসে । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্বলচিত্ত উত্তর বিলাপেব স্বরে এইরূপ বাক্য সকল  
 বলিতেছিলেন, এমন অবস্থাতেই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন হান্ত কবিষা ভয়ার্ত ও মুগ্ধপ্রায়  
 উত্তরকে রথের নিকট আনিলেন এবং বলিলেন—॥৪৩॥

“শত্রুদমন ! আপনি যদি কৌববদেব সহিত যুদ্ধ কবিতে সমর্থ না হন, তবে  
 আসুন, আমিই শত্রুদেব সহিত যুদ্ধ কবিব ; আপনি আমার অশ্বগুলিকে সঞ্চালন  
 করুন ॥৪৪॥

এবং আপনি আমার বাহুবলে বক্ষিত থাকিষা, মহাবথ বীৰগণকর্তৃক বক্ষিত,

(৪৩) এবমাদীনি চাণ্ডানি...অচেতনম্ । প্রসহ—ভা । (৪৪) শত্রুভিঃ শত্রুর্কর্ষণ ।—বা  
 ব বা ম ভা । (৪৫)...মহাহবলবিক্ষিতঃ—ভা । দ্বিতীয়ার্দ্ধাৎ পবম্ ‘মা ভৈত্বং বাজপুত্রাগ্র্য !  
 ক্ষত্রিযোহসি পরস্তপ ।। কথং পুরুষশীর্ষ ! শক্রমধ্যে বিবীদসি ॥ অহং বৈ কুরুভির্যোৎসে  
 বিজ্ঞেয়ামি চ তে পশুন্ । প্রবিশ্ণেতদ্রথানীকমপ্রধ্বজং দূরাসদম্ ॥’ ইতি পুনরুক্তং শ্লোকদ্বয়মধিকং  
 প্র বা ব রা ম । যতো ছুত্বা নরশ্রেষ্ঠ ।—প্র ভা ।

এবং ক্রবাণো বীভৎস্বৈরাটিমপরাজিতঃ ।

সমাস্থাস্ত মুহূর্তং তমুত্তরং ভরতর্ষভ ! ॥৪৬॥

তত এনং বিচেষ্টন্তমকামং ভয়পীড়িতম্ ।

রথমারোপয়ামাস পার্থঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে উত্তরাশ্বাসনে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং দৃষ্ট্বা ক্লীববেষণে রথস্থং নরপুঙ্গবম্ ।

শমীমভিমুখং যাস্তুং রথমারোপ্য চোত্তরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে ভবতর্ষভ ! প্রহরতাং যোদ্ধৃণাং বরঃ, অতএব অপবাজিতঃ পার্থঃ পৃথাপুত্রো  
বীভৎস্বরজ্জুনঃ, এক ক্রবাণঃ সন, মুহূর্তম্, তং বৈবাটিমুত্তরম্, সমাস্থাস্ত, ততো ভূতলাং, বিচেষ্টন্ত  
রথাবোহণবিক্রমে চেষ্টমানম্, অকামং রথাবোহণে অনিচ্ছুং ভয়পীড়িতক্ এনমুত্তরম্, রথমারো-  
পয়ামাস ॥৪৬—৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতটোচার্য্যবিবচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তমিতি । তত্র তদানীম্, ভীষ্মদ্রোণমুখাঃ কুরুণাং সর্বে রথিসত্তমাঃ, উত্তরং রথমারোপ্য,  
শমীং যশ্মিন্ পূর্বে পাণ্ডবানামগ্নানি বহ্নানি তং শমীকৃতম্, অতি লক্ষ্যীকৃত্য মুখং যশ্মিন্  
ভয়ঙ্করং ও দুর্জয় এই রথিসৈন্তের মধ্যে গমন করুন এবং আপনি আমার সারথি  
হউন ; আমি কোববদের সহিত যুদ্ধ করিব” ॥৪৫॥

ভবতশ্চেষ্ট । অপবাজিত যোদ্ধৃশ্চেষ্ট পৃথানন্দন অর্জুন এইরূপ বলিতে থাকিয়া,  
বিবাটপুত্র উত্তরকে কিয়ংকাল আশ্বস্ত করিয়া ভূতল হইতে ঐ উত্তরকে রথে  
আরোহণ করাইলেন ; ভয়ার্ত্ত উত্তর কিন্তু সে রথাবোহণের বিক্রে চেষ্টা করিতে-  
ছিলেন এবং তাহাতে অনিচ্ছুক ছিলেন ॥৪৬—৪৭॥

(৪৬)---মুহূর্তং তু উত্তরম্—ভা । (৪৭)---তমসা ভয়পীড়িতম্—ভা । \* ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’  
—প্র, ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম । (১)---ক্লীববেশেন চরন্তং পার্থমর্জ্জুনম্—প্র ।

ভীষ্মদ্রোণমুখাস্তত্র কুরুণাং বথিসন্তমাঃ ।  
 বিব্রস্তমনসঃ সৰ্ব্বে ধনঞ্জয়কৃতাস্তয়াৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 তানবেক্ষ্য হতোৎসাহানুৎপাতানপি চাভুতান্ ।  
 গুরুধ্বনুভূতাং শ্রেষ্ঠো ভাবদ্বাজোহভ্যভাবত ॥৩॥  
 চণ্ডাশ্চ বাতাঃ সংবাস্তি রুক্ষাঃ শৰ্কববর্ষিণঃ ।  
 ভস্মবর্ণপ্রকাশেন তমসা সংবৃতং নভঃ ॥৪॥  
 রুক্ষবর্ণাশ্চ জলদা দৃশ্যন্তেহদ্ভুতদর্শনাঃ ।  
 নিঃসরন্তি চ কোশেভ্যঃ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

কৰ্ম্মণি তদ্যথা তথা যাস্তম্, বথস্থম্, ক্লীববেষণে বিশিষ্টম্, তং নবপুংসকং দৃষ্ট্ৱ, ধনঞ্জয়কৃতাস্তয়াৎ  
 বিব্রস্তমনসঃ অস্থিবিচিহ্না আসন্নিত্তি শেবঃ ॥১—২॥

তানিতি । ধনুভূতাং শ্রেষ্ঠো ভাবদ্বাজো গুরুদ্রোণঃ, তান্ ভীষ্মাদীন, হতোৎসাহান্, অভুতান্,  
 উৎপাতানপি চ অবেক্ষ্য অভ্যভাবত ॥৩॥

চণ্ডা ইতি । চণ্ডাঃ প্রবলাঃ, রুক্ষাঃ বর্কশাঃ, শৰ্কববর্ষিণঃ পাষাণবেণুবাহিনশ্চ, বাতাঃ সংবাস্তি ।  
 তথা নভ আকাশঞ্চ, ভস্মনো বর্ণস্তেব প্রকাশো যন্ত তেন ভস্মবদ্ধ্ সর্ববর্ণেনেত্যর্থঃ, তমসা অন্ধকাবেণ  
 সংবৃতং ব্যাপ্তম্ ॥৪॥

রুক্ষেতি । জলদা মেঘাঃ, অদ্ভুতদর্শনা রুক্ষবর্ণাশ্চ দৃশ্যন্তে । মেঘানাং স্নিগ্ধবর্ণ এব স্বাভাবিক  
 ইতি ভাবঃ । বিবিধানি শস্ত্রাণি চ স্বয়মেব কোশেভ্যো নিঃসবন্তি ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন নপুংসকবেষধাবী সেই নবশ্রেষ্ঠ, উত্তবকে বথে  
 উঠাইয়া নিজেও বথে উঠিয়া সেই শমীবৃক্ষের অভিমুখে গমন কবিতে লাগিলেন ,  
 ইহা দেখিয়া ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি কৌববপক্ষেব বথিশ্রেষ্ঠেবা সকলে অর্জুনেব ভয়ে  
 অস্থির হইয়া পড়িলেন ॥১—২॥

তখন ধনুর্ধ্বশ্রেষ্ঠ ভবদ্বাজগোত্র দ্রোণাচার্য্য তাঁহাদিগকে হতোৎসাহ দেখিয়া  
 এবং অভুত উৎপাত সকল লক্ষ্য করিয়া বলিলেন—॥৩॥

“প্রচণ্ড, রুক্ষ পাষাণবেণুবাহী বায়ু বহিত হইতেছে এবং আকাশটা ভস্মেব ছায  
 ধূসবর্ণ অন্ধকাবে ব্যাপ্ত হইয়া পড়িয়াছে ॥৪॥

মেঘগুলিকে অদ্ভুতাকৃতি ও রুক্ষবর্ণ দেখা যাইতেছে এবং নানাবিধ অস্ত্র আপনা-  
 আপনিই কোষ হইতে পড়িয়া যাইতেছে ॥৫॥

(২) ..বথিসন্তমাঃ—প্র ভা, ...বথিনাং বরাঃ—বা ব । (৩) গুরুঃ শত্রুভূতাং শ্রেষ্ঠঃ—প্র ।

(৪) ...শৰ্কববর্ষিণঃ—ভা । (৫) পূর্কীর্কঃ প্র নাস্তি ।



শিবাশ্চ নিনদন্ত্যেতা দীপ্তায়াং দিশি দারুণাঃ ।  
 হয়শ্চাশ্রুণি মুঞ্চন্তি ধ্বজাঃ কম্পন্ত্যকম্পিতাঃ ॥৬॥  
 যাদৃশান্যত্র রূপাণি সংদৃশ্যন্তে বহুনি চ ।  
 যত্তা ভবন্তুস্তিষ্ঠন্তু সাধবসং সমুপস্থিতম্ ॥৭॥  
 রক্ষধ্বমপি চাত্মানং ব্যুহধ্বং বাহিনীমপি ।  
 বৈশসঞ্চ প্রতীক্ষধ্বং রক্ষধ্বঞ্চাপি গোধনম্ ॥৮॥  
 এষ বীরো মহেষাসঃ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ।  
 আগতঃ ক্লীববেশেন পার্থো নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৯॥  
 নদীজ ! লঙ্কেশবনারিকেতুর্নগাঙ্ঘ্রয়ো নাম নগারিসূনুঃ ।  
 এষোহঙ্গনাবেষধরঃ কিরীটী জিত্বা বয়ং নেষ্যতি চাত্ত গা বঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

শিবা ইতি । এতা দারুণাঃ শিবাঃ শৃগালাশ্চ, দীপ্তায়াং দাহোজ্জ্বলায়াং দিশি নিনদন্তি । হয়  
 অশ্বাশ্চ অশ্রুণি মুঞ্চন্তি ; ধ্বজাশ্চ অকম্পিতা অসঞ্চালিতাঃ সন্তোহপি কম্পন্তি কম্পন্তে ॥৬॥  
 যাদৃশানীতি । অত্র যাদৃশানি বহুনি রূপাণি দুর্লক্ষণানি সংদৃশ্যন্তে, তেষু চ ভবন্তঃ, যত্তা  
 ভয়নিবাবণায যত্নবন্তঃ সন্তুষ্টিষ্ঠন্তু । যেন হি সাধবসং ভয়মুপস্থিতম্ ॥৭॥  
 রক্ষধ্বমিতি । হে বীবাঃ ! ব্যুহমাখ্যানমপি চ রক্ষধ্বম্, বাহিনীমপি ব্যুহধ্বম্ । বৈশসং মহা-  
 মারীঞ্চ প্রতীক্ষধ্বম্, অপহৃত গোধনঞ্চাপি রক্ষধ্বম্ ॥৮॥  
 সর্বেষাং হেতুমাহ—এষ ইতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধ্ববঃ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরশ্চ, এষ  
 পার্থোহর্জুনঃ, ক্লীববেশেনাগতঃ ; অত্র সংশয়ো নাস্তি, তদ্বদাকৃতিসাহসবোধর্শনাদিতি  
 ভাবঃ ॥৯॥

এই ভয়ঙ্কর শৃগালগণ প্রজ্জ্বলিত দিকে রব করিতেছে ; অশ্বগণ অশ্রু মোচন  
 করিতেছে এবং ধ্বজগুলি সঞ্চালিত না হইয়াও কাঁপিতেছে ॥৬॥

এক্ষণে যেরূপ বহুতর দুর্লক্ষণ দেখা বাইতেছে, তাহাতে আপনারা ভয়নিবারণের  
 জন্ত যত্নবান হইয়া থাকুন ; ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥৭॥

বীরগণ ! আপনারা আত্মবক্ষা করুন, সৈন্তের ব্যুহ রচনা করুন, মহামারীর  
 প্রতীক্ষা করুন এবং অপহৃত গোধন রক্ষা করুন ॥৮॥

কারণ, মহাধনুর্ধ্বব ও সকল অস্ত্রধারি-শ্রেষ্ঠ মহাবীর অর্জুনই এই নগুংসকবেশে  
 আসিয়াছেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(৬)....নিনদন্ত্যেতা—তা, দীপ্তায়াং দিশি—বা । (৭) অদৃশ্যান্যত্র....সংদৃশ্যন্তি । যত্নবন্ত-  
 তিষ্ঠন্তু মহদযুগ্মপস্থিতম্—তা । (৮)....বাহিনীমিতঃ । বৈশসং বা পরীক্ষধ্বম্—প্র, ...স্তদনঞ্চ  
 প্রতীক্ষধ্বম্—তা । (১০) এষ শ্লোকঃ প্র ভা নাস্তি ।

স এষ পার্থো বিক্রান্তঃ সবাসাচী পরস্তপঃ ।  
 নাযুদ্ধেন নিবর্তেত সর্বেষাপি স্বেহাস্ত্রবেঃ ॥১১॥  
 ক্লেশিতশ্চ বনে শূরো বাসবেন চ শিক্ষিতঃ ।  
 অমৰ্ষবশমাপন্নো বাসবপ্রতিমো যুধি ।  
 নেহাস্ত্র প্রতিষোধাবমহং পশ্যামি কৌববাঃ ! ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রাধাত্যস্তীষ্ম সযোধ্য ব্রবীতি—নদীজ্ঞেতি । নগ্না গঙ্গায়া জায়ত ইতি নদীজ্ঞো ভীষ্মঃ । উ  
 অযমিতি সঙ্কো বয়ম্ । তেন চ, উ হে নদীজ ! ভীষ্ম ! লক্ষ্যশো বাবণস্তস্ত বনং তস্ত অবিহ্নমান্  
 কেতো ধ্বজে যস্ত সঃ, নগস্ত অর্জুনাত্মাবৃক্ষস্ত আহস্য ইব আহস্যো নাম যস্ত সঃ, নগানাম  
 পৰ্ব্বতানামগ্নিঃ পক্ষচ্ছেদকতয়া শক্রবিশ্রস্তস্ত স্তম্ভঃ পুত্রঃ, অঙ্গনাবেষধরঃ স্ত্রীনপুংসকবেষধাবী, এষঃ  
 অযং সঃ, কিবীচী তৃতীয়পাণ্ডবঃ, অস্ত বো যুয়ান্ জিহ্বা চ, গা নেত্র্যভি, নাম ইতি সম্ভাবয়ামি,  
 অদ্বিতীয়বীবতাদিতি ভাবঃ । হনুমতো রাবণবননাশিনস্ত রামাযণে জষ্টব্যম্ । “বিজয়স্ত ধ্বজস্থশ্চ  
 নাদান্ মোক্ষ্যামি দারুণান্ । শক্রাণং তে প্রাণহবান্ স্তম্ভঃ যেন হনিষ্যথ ॥” ইতি বনপর্বোক্ত-  
 হনুমৎচনাদর্জুনস্ত কপিধ্বজত্বম্ । “শৈলবৃকো নগাবগো” ইত্যুভয়জ্ঞাপ্যমবঃ । “উ সঙ্কো  
 রবোক্তো চ শঙ্কবাচী স্বনব্যাম” ইতি বিশ্বঃ । নহু উ অযমিতি স্থিতো “ওদস্তা—” ইত্যাদিনা  
 প্রকৃতিনিয়মাৎ বয়মিতি ন স্তাদিতি চেন্ন সমানস্বর এব তৎপ্রকৃতিনিয়মাৎ কাতম্পপরিশিষ্টটীকায়াং  
 গোপীনাথেন তথৈবোক্তত্বাৎ । অথ তথাপি অযম্ এষ ইতি একার্থযোরিদমেতচ্ছবয়োঃ প্রযোগাৎ  
 পুনরুক্তিরিত্যপি ন বাচ্যম্, “ইদমেতদদঃশবাস্তচ্ছবসমানার্থতয়া বিধেয়া এব ভবিতুং যুক্তাঃ” ইতি  
 সাহিত্যদর্পণে বিশ্বনাথোক্তে: অত্র ইদং শব্দস্ত তচ্ছবার্থত্বাৎ । তথা চোক্তবামচরিতেহপি “অযমসৌ  
 জনহানপশ্চিমতঃ” ইত্যাদি । এতেন “যং জিহ্বা বো যুয়াকং গা যেন্নেত্র্যভি, তং দুর্যোধনম্ অব  
 পালয” ইতি নীলকণ্ঠাদীনাম প্রোচাৎ ব্যাখ্যানং হেয়ম্, বহুপদ্যাহাবাৎ দুর্যোধনস্তাপ্রাকবণিকত্বাৎ  
 তন্মাত্ররক্ষণোক্তেবযুক্তত্বাচ্চেতি স্বধীভির্ভাব্যম্ ॥১০॥

স ইতি । বিক্রান্তো বিক্রমী, সবাসাচী পূর্ববদ্ব্যাখ্যানাদুভাত্যামেব হস্তাত্যাং বাণক্কেপী  
 পরস্তপশ্চ, স এব পার্থঃ, সর্বেষঃ স্বেহাস্ত্রৈরপি সহ অযুদ্ধেন ন নিবর্তেত ॥১১॥

গঙ্গানন্দন ! কপিধ্বজ, বৃক্ষবিশেষতুল্যনামা, ইন্দ্রপুত্র ও নপুংসকবেষধারী এই  
 সেই অর্জুন আজ আপনাদিগকে জয় কবিয়া গক লইয়া যাইবেন—ইহাই আমি  
 ধারণা করি ॥১০॥

বিক্রমশালী, সবাসাচী ও পরস্তপ এই সেই অর্জুন সকল দেবাসুরগণের সহিতও  
 যুদ্ধ না কবিয়া নিবৃত্ত হইবেন না ॥১১॥

(১১)---সবাসাচী ধনঞ্জয়ঃ । যুদ্ধে নিবর্ততে নাযং সর্বেষাপি মরুদগণৈঃ—ভা । (১২)  
 তৃতীয়ার্ধ ভা নাতি ।

বিবটি-৪২ (১২)

মহাদেবোহপি পার্থেন শ্রীযতে যুধি তোষিতঃ ।

কিরাতবেশপ্রচ্ছন্নো গিরৌ হিমবতী প্রভুঃ ॥১৩॥

কর্ণ উবাচ ।

সদা ভবান্ কাল্পনস্ত গুণৈরশ্মান্ বিকথতে ।

ন চার্জুনঃ কলা পূর্ণা মম দুৰ্য্যোধনস্ত বা ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ক্লেপিত ইতি । কিঞ্চ দুৰ্য্যোধনে বনে ক্লেপিতঃ, অতএব অমৰ্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুহ ইত্যর্থঃ, স্বর্গে বাসবেন ইন্দ্রেণ শিক্ষিতঃ, অতএব যুধি বাসবপ্রতিম এব শূরঃ সংবৃত্তঃ । অতএব হে কোরবঃ ! অহং, ইহ সেনাভান্, অস্ত অর্জুনস্ত প্রতিযোগারং ন গচ্ছামি । যুগ্মাদোহং শ্লোকঃ ॥১২॥

মহেতি । পার্থেন অর্জুনেন, হিমবতী গিরৌ, যুধি, কিরাতবেশেন প্রচ্ছন্ন আবৃত্তরূপঃ, প্রভূর্জগন্নিয়ন্তা মহাদেবোহপি তোষিতঃ ক্রমতে । তৎপাণ্ডিপত্নীকৃত্যভাবনাং ব্রহ্মা এবোতি ভাবঃ ॥১৩॥

সদেতি । ভবান্, কাল্পনস্ত গুণৈঃ, অশ্মান্ সর্দৈব বিকথতে শ্লাঘাবৈপরীত্যেন নিন্দতি । কিন্তু অর্জুনঃ, মম দুৰ্য্যোধনস্ত বা, পূর্ণা একা কলা বোড়শভাগৈকভাগোহপি ন ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভমিতি ॥১-৭॥ বৈশম্যং বৈরং যুদ্ধে কদমঃ বা ১০-২১ নদীজ্ঞেতি । হে নদীজ ! গান্ধেয় ! হে ভীষ্ম ! লক্শ্যস্ত রাবণস্ত বনং তস্তাভির্নাশকো হনুমান্ সঃ কেতুর্ধ্বজো যস্ত সঃ লক্শ্যবনারিকেলঃ, নগো বৃক্ষস্তদাস্ত্রয়ঃ বৃক্ষনামা, নামেতি বিতর্কে নিশ্চিত্য বা অর্জুন ইত্যর্থঃ । “শৈলবৃক্ষো নগাবর্গো” ইত্যমরঃ । নগাবিরিহস্তস্ত স্ত্রুহঃ, এবং অঙ্গনাববধরঃ কিরীটী এতন্মামা যং জিত্বা বো যুয়াকং গাঃ ধেনুঃ নেত্বতি তং দুৰ্য্যোধনম্ অব পানয় ॥১০-১৩॥ কলা বোড়শোহংশঃ পূর্ণঃ কংসঃ ॥১৪-১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে যুগ্মাংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ইনি বনে কষ্ট পাইয়াছেন ; সুতরাং অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়াছেন এবং স্বর্গে ইন্দ্র ইহাকে শিক্ষা দিয়াছেন ; অতএব ইনি যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্যই বাঁধ হইয়াছেন ; অতএব হে কোরবগণ ! আমি এই সৈন্যমধ্যে ইহার প্রতিষেধা দেখিতে পাইতেছি না ॥১২॥

গুণিতে পাই—অর্জুন নাকি হিমালয়পর্বতে কিরাতবেশধারী ভগবৎপ্রভু মহাদেবকেও যুদ্ধে সঙ্কষ্ট করিয়াছেন” ॥১৩॥

কর্ণ বলিলেন—“আপনি অর্জুনের গুণ বলিয়া সর্বদাই আনন্দের নির্দা করিয়া থাকেন ; কিন্তু অর্জুন—আমার বা দুৰ্য্যোধনের বোল ভাগের এক ভাগও পূঁবা নহে” ॥১৪॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

যত্বেষ পার্থো বাধেয় । কৃতং কার্য্যং ভবেশ্বম ।

জ্ঞাতাঃ পুনশ্চবিজ্ঞান্তি দ্বাদশান্যান্ হি বৎসরান্ ॥১৫॥

অথৈষ কশ্চিদেবাণ্যঃ ক্লীববেষণ মানবঃ ।

শরৈবেনং হুনিশিতৈঃ পাতয়িষ্যামি ভূতলে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্ ক্ৰবতি তদ্বাক্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রে পবন্তপ ।।

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপো দ্রৌণিঃ পৌরুষং তদপূজয়ন্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং বিরাটপৰ্বনি

গোহরণে উত্তবগোত্রহে অৰ্জুনপ্রশংসায়াং ষট্‌ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ ‡

ভাবতকৌমুদী

যদোতি । হে পার্থে ! কর্ণ । এষ যদি পার্থোহৰ্জুন এব ভবেৎ, তদা মম কার্য্যমুদ্দেশ্য  
কৃতং ভবেৎ । হি যস্মাৎ, ইৎ জ্ঞাতাঃ পাণ্ডবাঃ, পুনবজ্ঞান্ দ্বাদশ বৎসবান্, চবিজ্ঞান্তি বন ইতি  
শেষঃ, ইদানীমপি অজ্ঞাতবাসাসমাশ্বেষিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথেতি । অথ পক্ষান্তবে, এষ যদি ক্লীববেষণে বিশিষ্টঃ অন্তঃ কশ্চিদ্মানবো ভবেৎ, তদা এনং  
হুনিশিতৈঃ শরৈঃ ভূতলে পাতয়িষ্যামি ॥১৬॥

তস্মিন্ভিতি । হে পবন্তপ ! জনমেজয় । তস্মিন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রে দুৰ্য্যোধনে, তৎ বাক্যম্, ক্ৰবতি  
মতি, ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপো দ্রৌণিরন্থখামা চ, তৎ পৌরুষং পুরুষবাবসদ্বিবাক্যম্, অপূজয়ন্  
প্রশংসন্ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বনি গোহরণে

ষট্‌ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—“কর্ণ ! এই ব্যক্তি যদি অৰ্জুন হয়, তবে আমার কার্য্য  
সিদ্ধ হইয়াছে । কাবণ, পাণ্ডবগণকে জানিতে পাবায় উহার। আবাবও অপব বাব  
বৎসব বনে বিচরণ করিবে ॥১৫॥

পক্ষান্তবে এ ব্যক্তি যদি নপুংসকবেশধারী অন্ত কোন লোক হয়, তবে আমি  
নিশিত বাণদ্বাবা উহাকে ভূতলে পাতিত করিব” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পবন্তপ বাজা । দুৰ্য্যোধন তখন সেইরূপ বাক্য বলিলে,  
ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও অন্থখামা তাঁহাব সেই পৌরুষবাক্যেব প্রশংসা করিলেন ॥১৭॥

(১৭)....ক্ৰবতি কোরবো... পরস্তপে—ভা । \* ‘...ষট্‌ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...একোনচত্বা-  
’২ শোহধ্যায়ঃ’—বা ব ৩ ২ ।

## সপ্তত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তাং শমীমুপসংগম্য পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ ।

স্বকুমারং সমাজায় সংগ্রামে নাতিকোবিদম্ ॥১॥

সমাদিষ্টো ময়া ক্ষিপ্রং ত্বং ধনুষ্যবতাবয় ।

নেমানি হি হৃদীয়ানি সোঢ়ুং শক্ষ্যন্তি মে বলম্ ॥২॥

ভাবং বাপি গুরুং বোঢ়ুং কুঞ্জরং বা প্রমদিতুম্ ।

মম বা বাহুবিক্ষেপং শত্রুনিহ বিজেষ্যতঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

তস্মাদ্ভুমিঞ্জয়ারোহ শমীমেতাং পলাশিনীম্ ।

অস্ত্রাং হি পাণ্ডুপুত্রাণাং ধনুংষি নিহিতামুত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । পার্থোহর্জুনঃ, তাং শমীং শমীবৃক্ষমুপসংগম্য, বৈরাটিমব্রবম্, স্বকুমারং কোমলম্, সংগ্রামে নাতিকোবিদং নাতিবিচক্ষণম্, সমাজায় দেহদর্শনাৎ তৎকাতরোক্তেবেব চ বিজ্ঞায় অব্রবীৎ ॥১॥

সমিতি । হে উত্তর । ময়া সমাদিষ্টম্, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব ধনুংষি অবতাবয় । হি যস্মাৎ, হৃদীয়ানি ইমানি ধনুংষি মে বাহোর্বলং সোঢ়ুম্, গুরুং ভারং বিশালনারাচাদিক্ষেপযোগ্যতাং বাপি বোঢ়ুম্, কুঞ্জরং হস্তিনম্, প্রমদিতুং বাণানাং সাতিশববেগসম্পাদনেন বিদ্যাবধিতুম্, ইহ সংগ্রামে, শত্রুং বিজেষ্যতো মম, বাহুবিক্ষেপং বাহুভ্যাং বিশেষাকর্ষণং বা সোঢ়ুং ন শক্ষ্যন্তি, অদৃঢ়াদিতি সর্বত্রাশয়ঃ ॥২—৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—এদিকে অর্জুন সেই শমীবৃক্ষের নিকটে যাইয়া উত্তরকে কোমলদেহ এবং যুদ্ধে অনতিবিচক্ষণ বুঝিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥১॥

“রাজপুত্র । আপনি আমার আদেশে সত্ত্ব এই ধনুগুলিকে নামান । কাবণ, আপনার এই ধনুগুলি আমার বাহুবল সহ্য করিতে পরিবে না, কিংবা গুরুতর ভাব বহন কবিতে বা বিপক্ষের হস্তী বিদ্যাবণ করিতে সমর্থ হইবে না এবং আমি যখন যুদ্ধে শত্রুদিগকে জয় কবিতে থাকিব, তখন আমার বাহুবিক্ষেপও সহ্য কবিতে পারিবে না ॥২—৩॥

(১)...স্বকুমারং সমাজাতম্—প্র ভা । (২)...ধনুষ্যবহরোত্তর ।—বা ব রা ম,...ধনুষ্যাহর চোত্তর ।...ভা,...নেমানীহ—প্র । (৩)...কুঞ্জরাখান্ প্রমদিতঃ—বা,...কুঞ্জরাখান্ প্রমদিতম্ —ভা । (৪)...ধনুষ্যবহিতামুত—ভা ।

যুধিষ্ঠিরস্ত ভীমস্ত বীভৎসোর্ধময়োস্তথা ।

ধ্বজাঃ শবাশ্চ শূরাণাং দিব্যানি কবচানি চ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

অত্র চৈব মহাবীৰ্য্যং ধনুঃ পার্শ্বস্ত গাণ্ডিবম্ ।

একং শতসহস্ৰেণ সন্মিতং ব্রাহ্মবর্দ্ধনম্ ॥৬॥

ব্যায়ামসহমত্যাগে তৃণরাজসমং মহৎ ।

সর্বায়ুধমহামাত্রং শত্রুসংবাধকারকম্ ॥৭॥

স্ববর্ণবিকৃতং দিব্যং শ্লক্ষ্মমায়াতমব্রণম্ ।

অলং ভাবং গুরুং বোচুং দারুণং চারুদর্শনম্ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, হে ভূমিঃ ! উক্তব ! ঐমেতাং পলাশিনীং নিবিড়পাত্রাং শমীম্ আবোহ । হি যস্মাৎ, অস্তাং শম্যাম্, পাণ্ডুপত্রাণাং ধনুং, উতশবঃ পাদপূরণে, যুধিষ্ঠিরস্ত, ভীমস্ত, বীভৎসোর্ধ্বনস্ত, তথা যমযোর্নকুলসহদেবযোশ্চ, এতেষাং শূরাণাম্, ধ্বজাঃ, শবাশ্চ, দিব্যানি কবচানি চ নিহিতানি তৈরেব স্থাপিতানি ॥৪—৫॥

অত্রোক্তি । একমপি, শতসহস্ৰেণ ধনুবাং লক্ষণ সন্মিতং তুল্যম্, তৎকার্য্যকারিষাদিতি ভাবঃ, ব্রাহ্মবর্দ্ধনং বিপক্ষবিজয়িত্বাং বাজ্যবর্দ্ধকম্, ব্যায়ামসহম্ অবিবতাকর্ষণসহম্, অত্যাগম্ অতিভয়ঙ্করম্, তৃণরাজসমং তালবৃক্ষতুল্যম্, মহৎ বিশালম্, “তৃণরাজ্যস্বয়ন্তালঃ” ইত্যমবাঃ, সর্বৈষাযুধেযু মধ্যে মহামাত্রং প্রধানম্, “মহামাত্রঃ প্রধানো স্তাদারোহকসমুচ্চয়োঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ, শত্রুগাং সংবাধস্ত সম্পীড়নস্ত কারকম্, স্ববর্ণনিবেশিতস্বর্ণবিন্দুভির্বিবৃতম্ অজ্ঞকগীকৃতম্, দিব্যমলৌকিকম্, শ্লক্ষ্মমায়াতমম্, আশুতঃ দীর্ঘম্ অব্রণং কীটক্ষতাদিরহিতম্, গুরুং ভাবং বোচুং অলং সমর্থম্, দারুণং দৃঢ়মপি চারুদর্শনম্, মহাবীৰ্য্যং সাববলং, গাণ্ডিবং নাম পার্শ্বস্ত অর্জুনস্ত ধনুঃ, অত্র শমীবৃক্ষে বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥৬—৮॥

অতএব বাজপুত্র । আপনি এই নিবিড়পত্রযুক্ত শমীবৃক্ষে আবোহণ করুন । কাবণ, এই বৃক্ষে পাণ্ডবগণেব ধনুগুলি স্থাপিত রহিয়াছে এবং যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব—এই সকল মহাবীবেব ধ্বজ, বাণ ও দিব্য কবচ সকল রক্ষিত আছে ॥৪—৫॥

অর্জুনের সাববান্ গাণ্ডিবধনু এই বৃক্ষে রহিয়াছে ; উহা একখানি হইলেও শত-সহস্র ধনুব তুল্য বাজ্যবৃদ্ধিকাবী, অত্যন্ত আকর্ষণসহ, অতিভীষণ, তালবৃক্ষেব ত্রায় বিশাল, সমস্ত অস্ত্রেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ, শত্রুগণের উৎপীড়ক, স্বর্ণবিন্দুখচিত, দিব্য, মসৃণ, দীর্ঘ, অক্ষত, গুরুতর ভাব বহন করিতে সমর্থ, দৃঢ় ও সুন্দর ॥৬—৮॥

(৬) অত্র চৈতন্মহাবীৰ্য্যম্—প্র বা ব রাম । (৭) ব্যায়ামসহমত্যর্থম্—বা ব রাম,... সংবাধহারকম্—প্র ।

তাদৃশান্তেব সৰ্ব্বাণি বলবন্তি দৃঢ়ানি চ ।  
যুধিষ্ঠিৰস্ত ভীমস্ত যময়োশ্চ তথোত্তব ! ॥৯॥

উত্তর উবাচ ।

অগ্নিন্ বৃক্ষে কিলোদ্বন্ধঃ শরীরমিতি নঃ শ্রুতম্ ।  
তদহং রাজপুত্রঃ সন্ স্পৃশেয়ং পাণিনা কথম্ ॥১০॥  
নৈবংবিধং মযা যুক্তমালকুং ক্ষত্ৰযোনিনা ।  
মহতা বাজপুত্রেণ মন্ত্ৰব্রতবিদা সদা ॥১১॥  
স্পৃষ্টবস্ত্ৰং শবীবং মাং শাবং ব্যাধমিবাশুচিম্ ।  
কথমব্যবহার্য্যং বৈ কুর্বাণীথাস্ত্বং বৃহন্নলে । ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

তাদৃশানীতি । তথা, হে উত্তর । যুধিষ্ঠিৰস্ত, ভীমস্ত, যমযোনিবলসহদেবযোশ্চ, সৰ্ব্বাণি  
ধনুবি, তাদৃশান্তেব গাণ্ডীবতুল্যান্তেব, বলবন্তি দৃঢ়ানি চ । তানি চাত্ত বর্জস্তে ॥৯॥

অগ্নিমিতি । অগ্নিন্ বৃক্ষে, একং শবীবং কিল উদ্বন্ধমস্তীতি নঃ অস্মাকং শ্রুতমাসীৎ । অহং  
বাজপুত্রঃ সন্ পাণিনা তৎ কথং স্পৃশেয়ম্ ॥১০॥

নেতি । ক্ষত্ৰযোনিনা ক্ষত্রিয়জাতেন, সদা মন্ত্ৰব্রতবিদা, অতএব মহতা প্রশস্তেন বাজপুত্রেণ  
মযা, এবংবিধমপকিঞ্চং বস্ত্ৰ, আলকুং স্পৃষ্টং ন যুক্তম্ ॥১১॥

স্পৃষ্টেতি । হে বৃহন্নলে । ত্বম্, শাবং শবসম্বন্ধি শবীবং স্পৃষ্টবস্ত্ৰম্, অতএব ব্যাধমিব অশুচিঃ  
মাম্, কথম্, অব্যবহার্য্যম্ অস্পৃশ্যং কুর্বাণীথাস্ত্বং ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তামিতি ॥১॥ অবহব অবতাবয় ॥২॥ বাহবিক্লেপং সোচুং ন শক্যস্তীতি সঘঙ্কঃ ।  
ভূমিঙ্গয় ! হে উত্তব । পলাশিনীং বহুপত্রবতীম্ ॥৩—৬॥ তৃণবাজস্তালস্তৎসমম্ । মহা-

বাজপুত্র । আব যুধিষ্ঠিব, ভীম নকুল ও সহদেবের ধনুগুলিও এই বৃক্ষে  
রহিয়াছে ; সে সকল ধনুও গাণ্ডীবধনুব তুল্যই সাববান্ ও দৃঢ়” ॥৯॥

উত্তব বলিলেন—“এই বৃক্ষে একটা মৃতশবীব বদ্ধ রহিয়াছে ; ইহা আমাদের  
শুনা আছে ; সুতবাং আমি রাজপুত্র হইয়া হস্তধাবা তাহা কি কবিয়া স্পর্শ  
করিব ? ॥১০॥

আমি ক্ষত্রিয়জাতি, সর্বদা মন্ত্ৰ ও ব্রত জানি, বিশেষতঃ রাজপুত্র ; সুতবাং  
প্রশস্ত লোক : অতএব এইরূপ বস্ত্ৰ স্পর্শ কবা উচিত নহে ॥১১॥

(৯) ...বীভৎসোর্মমোত্তথা—বা ব রা মা । ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ প্র বা ব রা ম ।

(১১) ...যুক্তমালকুং—ভা, ...মন্ত্ৰব্রতবিদা—বা ব রা ম । (১২) ...শবদাহমিবাশুচিম্ । কথম্ বা

ব্যবহার্য্যং বৈ—বা ব রা ম ।

বৃহন্নলোবাচ ।

ব্যবহার্য্যশ্চ বাজেদ্র ! শুচিষ্ঠৈব ভবিষ্যসি ।  
 ধনুষ্যেতানি মা ভৈশ্বং শরীরং নাত্র বিগৃহ্যতে ॥১৭॥  
 দায়াদং মৎস্তবাজস্ত কুলে জাতং মনস্বিনম্ ।  
 কথং ত্বাং নিন্দিতং কৰ্ম্ম কাৰষেষং নৃপাত্মজ ! ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স পার্থেন রথাং প্রস্কন্দ্য কুণ্ডলৌ ।  
 আরবোহ শমীবৃক্ষং বৈবাটিববশস্তদা ॥১৫॥  
 তমস্বশাসচ্ছত্রেন্নো রথে তিষ্ঠন্ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অবরোপয বৃক্ষাগ্রাদ্ধনুষ্যেতানি মা চিরম্ ।  
 পবিবেষ্টনমেতেষাং ক্ষিপ্তকৈব ব্যপানুদ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

ব্যবেতি । হে বাজেদ্র । ত্বাং মা ভৈঃ, যেন হি এতানি ধনুৰ্বি, অত্র শরীরং ন বিগৃহ্যতে ।  
 অভ্যবৈতৎস্পর্শাদপি ন ব্যবহার্য্যঃ স্পৃশ্যঃ শুচিষ্ঠ ভবিষ্যসি স্থাস্যসি ॥১৩॥

দায়াদমিতি । হে নৃপাত্মজ । মৎস্তবাজস্ত দায়াদং বংশধবম্, কুলে সৎশে জাতং মনস্বিনঞ্চ  
 ত্বাম্, কথমহং নিন্দিতং কৰ্ম্ম কারষেষম্ ॥১৪॥

এবমিতি । পার্থেনাৰ্জ্জুনেন এবমুক্তঃ, অবশঃ পুনরপি বলপ্রবোগসম্ভবাং পরাধীনঃ, কুণ্ডলৌ  
 কর্ণকুণ্ডলধারী, স বৈবাটিকস্তবঃ, তদৈব বথাং, প্রস্কন্দ্য অবপ্লুত্যা, শমীবৃক্ষমাকরোহ ॥১৫॥

তমিতি । শত্রুয়ঃ শত্রুহন্তা ধনঞ্জয়স্ত বথে তিষ্ঠন্তেব, তমুত্তরম্, অস্বশাসং উপাদিশৎ । হে  
 রাজপুত্র । বৃক্ষাগ্রাৎ এতানি ধনুৰ্বি অবরোপয, মা চিরং ন বিলম্বয । ক্ষিপ্তকৈ এতেষাং পরি-  
 বেষ্টনম্, ব্যপানুদ অপসাবয় । ষট্‌পাদোহযং শ্লোকঃ ॥১৬॥

এই মৃতদেহ স্পর্শ কবিলে, আমি ব্যাধেব ত্রায় অপবিত্র হইয়া বাইব ; স্মৃতবাং  
 বৃহন্নলা । তুমি আমাকে কি কবিয়া অস্পৃশ্য কবিতে পাব ? ॥১২॥

বৃহন্নলা বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ । আপনি ভয় করিবেন না ; এ গুলি ধনু ; এ  
 বৃক্ষে মৃতদেহ নাই ; স্মৃতবাং আপনি এ গুলি স্পর্শ কবিলে স্পৃশ্য ও পবিত্রই  
 থাকিবেন ॥১৩॥

বাজপুত্র ! আপনি মৎস্তবাজেব পুত্র, সৎকুলে জন্মিয়াছেন, বিশেষতঃ উদারচেতা ,  
 অভ্যব আপনাকে আমি কেন নিন্দিত কৰ্ম্ম করাইব ? ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জ্জুন এইরূপ বলিলে, পরাধীন ও কুণ্ডলধারী উত্তর  
 তখনই রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া শমীবৃক্ষে আরোহণ কবিলেন ॥১৫॥

(১৩)---মা ভৈবীঃ—ভা । (১৪)---যশস্বিনম্---নৃপাত্মজম্—ভা । (১৫)---স তৎ বৃক্ষম্—ভা ।  
 (১৬) দ্বিতীয়ার্ক ভা নাস্তি ।



সোহপহৃত্য মহার্হাণি ধনুংষি পৃথুবক্ষসাম্ ।  
 পরিবেষ্টনপত্রাণি বিমুচ্য সমুপানয়ৎ ॥১৭॥  
 তথা সন্নহনান্বেষাং পরিমুচ্য সমন্ততঃ ।  
 অপশ্যদৃগাণ্ডিবং তত্র চতুর্ভিরপারৈঃ সহ ॥১৮॥  
 তেষাং বিমুচ্যমানানাং ধনুষ্যমর্কবর্চসাম্ ।  
 বিনিশ্চেষ্টঃ প্রভা দিব্যা গ্রহাণামুদয়েষ্বিব ॥১৯॥  
 স তেষাং রূপমালক্য ভোগিনামিব জুস্ততাম্ ।  
 হৃষ্টরোমা ভয়োদ্বিগ্নঃ ক্রণেন সমপদ্যত ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স উত্তরঃ, পৃথুবক্ষসাং বিশালবক্ষসাং পাণ্ডবানাম্, মহার্হাণি মহামূল্যানি ধনুঃষি; অপহৃত্য অবতারা, পরিবেষ্টনপত্রাণি বিমুচ্য, অর্জুনাস্তিকং সমুপানয়ৎ ॥১৭॥

তথেষি । তথা, সমন্ততঃ সর্বতঃ, এষাং ধনুষ্যাম্, সন্নহনানি বন্ধনানি পরিমুচ্য, তত্র সমবাস্তে অপবৈশ্চতুর্ভিঃ চতুর্ভিঃ সহ গাণ্ডিবমপশ্যৎ ॥১৮॥

তেষামিতি । বিমুচ্যমানানাম্, অর্কবর্চসাং সূর্য্যতুল্যভেজসাং তেষাং ধনুষ্যাম্, দিব্যাঃ প্রভাঃ, উদয়েষু উদয়কালেষু গ্রহাণাং প্রভা ইব বিনিশ্চেষ্টঃ ॥১৯॥

স ইতি । স উত্তরঃ, জুস্ততাং জুস্তমাণানাং জুস্তাকালে গাঢ়াণি প্রসারয়তামিত্যর্থঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

মাত্রম্ অতিপ্রমাণম্ ॥১—১০॥ আলক্যুঃ অষ্টম্ ॥১১—১৩॥ দারাদং পুত্রম্ ॥১৪—১৬॥ অপহৃত্য বৃক্ষাদধ আনীয় ॥১৭॥ সন্নহনানি ধনুষাং বন্ধনানি ॥১৮—২১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

আব শত্রুহন্তা অর্জুন বথে থাকিয়াই তাঁহাকে আদেশ করিলেন—“রাজপুত্র । আপনি বিলম্ব কবিবেন না, সত্ত্বর বৃক্ষাগ্র হইতে এই ধনুগুলি নামান এবং শীঘ্রই এ গুলিব পরিবেষ্টন খুলিয়া ফেলুন” ॥১৬॥

উত্তর তখন বিশালবক্ষা পাণ্ডবগণের সেই মহামূল্য ধনুগুলি নামাইয়া, পরিবেষ্টন-পত্র সকল খুলিয়া সেগুলিকে অর্জুনের নিকটে আনয়ন করিলেন ॥১৭॥

এবং তিনি ধনুগুলিব সকলদিকেব বন্ধন খুলিয়া, তাহার মধ্যে আরও চারিখানা ধনুব সহিত গাণ্ডীবধনু দর্শন কবিলেন ॥১৮॥

উত্তর যখন ধনুগুলিব বন্ধন খুলিলেন, তখন সূর্য্যোব আয় ভেদেই সেই ধনুগুলিব অলৌকিক দীপ্তিবাশি, উদয়কালীন গ্রহগণের দীপ্তিবাশির আয় সকল দিকে বিস্তৃত হইয়া পড়িল ॥১৯॥

সংস্পৃশ্য তানি চাপানি ভানুমন্তি দৃঢ়ানি চ ।

বৈবাটিবর্জুনঃ রাজান্দং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরনে উত্তরগোত্রহে অদ্ভাববোপনে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—:~:—

## অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

উত্তব উবাচ ।

বিন্দবো জাতরূপশ্চ শতং যস্মিন্ নিপাতিতাঃ ।

সহস্রগোধাঃ সৌবর্ণাঃ কশ্চৈতদ্ধনুৰ্ভূতমস্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভোগিনাং সর্পাণামিব, তেবাং ধনুবাং রূপম্, আনক্য দৃষ্টা, স্বপ্নেনৈব, স্বপ্নরোমা বোমাক্ষিতদেহঃ,  
ভবেন উদ্বিগ্নঃ অস্থিরচিত্তশ্চ, সমপণ্ডিত সঙ্গতঃ ॥২০॥

সমিতি । হে বাজন্ ! জনমেজয় ! বৈবাটিঃ উত্তবঃ, ভানুমন্তি দীপ্তিমন্তি দৃঢ়ানি চ তানি  
চাপানি সংস্পৃশ্য অর্জুনমিদং বচনমব্রবীৎ, পরিচয়লাভার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্যং বিরাটপর্বণি গোহরনে

সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:~:—

বিন্দব ইতি । যস্মিন্ ধনুবি, জাতরূপশ্চ স্বর্ণশ্চ শতং বিন্দবঃ, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণকৃতাঃ সহস্রগোধা  
বহত্তরনিহাশ্চ, নিপাতিতা নিবেশিতাঃ, এতদ্ধনুঃ ধনুঃ কশ্চ ॥১॥

হাই তুলিবাব সময়ে সর্পগণেব শবীবেব স্তায় সেই ধনুগুলিব আকৃতি দেখিয়া  
উত্তব ক্লণকালমধ্যেই ভয়ে বোমাক্ষিত ও অস্থিরচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥২০॥

বাজা । তৎপবে উত্তর সেই তেজস্বী ও দৃঢ় ধনুগুলি স্পর্শ করিয়া করিয়া  
অর্জুনকে এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥২১॥

—:~:—

উত্তব বলিলেন—“যাহাতে শতসংখ্যক স্বর্ণবিন্দু এক সহস্রসংখ্যক স্বর্ণগোধা  
(সোণাব গোসাপ বা গুইল) নিবেশিত রহিয়াছে, এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥১॥

\* ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম । (১)---সহস্রকোট্যঃ  
সৌবর্ণাঃ—প্র,---সহস্রকোটীসৌবর্ণাঃ—বা ব বা ম ।

বিরাট-৪৩ (১২)

বারণা যন্ত সৌবর্ণাঃ পৃষ্ঠে ভাসন্তি দংশিতাঃ ।  
 সুপার্শ্বঃ সুগ্রহকৈব কশ্চৈতদ্বনুরন্তমম্ ॥২॥  
 তপনীয়ন্ত শুদ্ধন্ত যষ্টিযন্ত্রেন্দ্রগোপকাঃ ।  
 পৃষ্ঠে বিভক্তাঃ শোভন্তে কশ্চৈতদ্বনুরন্তমম্ ॥৩॥  
 সূর্য্য যত্র চ সৌবর্ণাঃ সৌভাসন্তি দংশিতাঃ ।  
 তেজসা প্রজ্বলন্তো বৈ কশ্চৈতদ্বনুরন্তমম্ ॥৪॥  
 শলভা যত্র সৌবর্ণাস্তপনীয়বিভূষিতাঃ ।  
 সুবর্ণমণিচিত্রঞ্চ কশ্চৈতদ্বনুরন্তমম্ ॥৫॥

#### ভারতকৌমুদী

বারণা ইতি । যন্ত ধনুযঃ পৃষ্ঠে, দংশিতাঃ সন্মদাঃ, সৌবর্ণাঃ সুবর্ণময়্যাঃ, বারণা হস্তিনঃ, ভাসন্তি ভাসন্তে, এতৎ, শোভনে পার্শ্বে যন্ত তৎ, শোভনো গ্রহো মধ্যদেশো যন্ত তচ্চ, উত্তমং ধনুঃ কন্ত । গৃহ্যতে দ্বিষত ইতি গ্রহ ইতি ব্যুৎপত্তিঃ ॥২॥

তপেতি । যন্ত ধনুযঃ পৃষ্ঠে, বিভক্তাঃ পবন্যবমলংলিষ্টাঃ, শুদ্ধন্ত নির্দোষন্ত তপনীয়ন্ত স্বর্ণন্ত, যষ্টিঃ যষ্টিসংখ্যাকাঃ, ইন্দ্রগোপকা রক্তবর্ণাঃ কীটবিশেষাঃ শোভন্তে, এতদ্বনুরন্তমং ধনুঃ কন্ত ॥৩॥

সূর্য্য ইতি । যত্র ধনুযি চ, দংশিতাঃ, নিবেশিতাঃ সৌবর্ণাঃ সুবর্ণময়্যাঃ, অতএব তেজসা প্রজ্বলন্তঃ, জযঃ সূর্য্য ভাসন্তি, এতদ্বনুরন্তমং ধনুঃ কন্ত ॥৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বিলদ ইতি । কন্ত জাতকপন্ত জাতকোক্তে । “রূপং স্বভাবে সৌন্দর্য্যে নালোক-  
 পশুবৃন্দযোঃ । গ্রন্থাবৃত্তো নাটকাদাবাকারল্লোকযোবপি ॥” ইতি মেদিনী । বিলদঃ সৌবর্ণা ইতি  
 সন্মদাঃ । সহস্রে সহস্রতো বনবত্যো দৌষ্টিমত্যো বা কোটীপ্রাক্তো যন্ত তৎ সহস্রকোটি ।  
 “সহো বলে ল্লোভিষি চ” ইতি মেদিনী । সহস্রস্বাক্ষরার্থাযো রপ্রত্যয়ঃ ॥১॥ দংশিতাঃ  
 ভাসমানাঃ, সুগ্রহং গৃহ্যতেহশ্মিতি গ্রহো মধ্যম্ ॥২॥ তপনীয়ন্ত সুবর্ণন্ত, ইন্দ্রগোপকাঃ  
 কীটবিশেষাঃ বজ্রপীতভাসবর্ণাঃ ॥৩—৪॥ সৌবর্ণাঃ শলভাঃ সুবর্ণঃ কৃষ্ণাঙ্কবর্ণং দ্রব্যং মীনা

যাহার পৃষ্ঠে স্বর্ণময় সুসজ্জিত হস্তী সকল শোভা পাইতেছে, সুন্দর-পার্শ্ব ও  
 সুন্দর-মধ্য এই উত্তম ধনুখানা কাহাব ? ॥২॥

যাহার পৃষ্ঠে বিলিষ্ট ও শুদ্ধস্বর্ণনির্মিত যষ্টিসংখ্যক ইন্দ্রগোপ (মখমলীপোকা)  
 শোভা পাইতেছে, এই উত্তম ধনুখানা কাহাব ? ॥৩॥

যাহাব উপবে স্বর্ণময়, সুসজ্জিত ও আপন তেজে উজ্জল তিনটি সূর্য্য প্রকাশ  
 পাইতেছে, এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥৪॥

(২) বারণা যত্র—বা ব বা ম,...ভাসন্তি দন্তিনঃ—ভা । (৩)...যন্ত্রেন্দ্রগোপকাঃ—ভা ।  
 (৪)...সৌবর্ণাঃ প্রভাসন্তে প্রভাসিনঃ—প্র । (৫)...মণিচিত্রং যৎ—ভা ।

ইমে কশ্চ চ নারাচাঃ সহস্রং লোমবাহিনঃ ।  
 সমস্তাঃ কলধৌতাগ্ৰা উপাসঙ্গে হিরণ্ময়ে ॥৬॥  
 বিপাঠাঃ পৃথবঃ কশ্চ গাৰ্দ্ধিপত্ৰাঃ শিলাশিতাঃ ।  
 হারিদ্ৰবর্ণাঃ স্মৃথাঃ শীতাঃ সৰ্ব্বায়সাঃ শরাঃ ॥৭॥  
 কশ্চায়মসিতাবাপঃ পঞ্চশাৰ্দূললক্ষণঃ ।  
 বরাহকৰ্ণব্যামিশ্রান্ শরান্ ধাবয়তে দশ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

শলভা ইতি । যজ্ঞ, তপনীর্যৈঃ স্বর্ণৈর্যেব বিভূষিতাঃ, সৌবর্ণাঃ শলভাঃ পতঙ্গা বৰ্জন্তে ;  
 এতৎ, শোভনো বর্ণো যेषাং তৈঃ স্ববর্ণমণিভিজ্জিতম্, উত্তমং ধনুশ্চ কশ্চ ॥৬॥

ইম ইতি । সমস্তাঃ পুচ্ছদেশে সৰ্ব্বেষেবাবয়বেষু লোমবাহিনঃ, কলধৌতাঃ স্বর্ণম্ অগ্রে যেষাং  
 তে তাদৃশাশ্চ, ইমে সহস্রং কশ্চ নারাচাশ্চ, হিরণ্ময়ে স্বর্ণময়ে, উপাসঙ্গে তুণে বৰ্জন্তে । নারাচা-  
 দয়স্তদানীং প্রসিদ্ধা অস্ত্রবিশেষা জ্ঞেয়াঃ ॥৬॥

বিপাঠা ইতি । পৃথবো বিশালাঃ, গাৰ্দ্ধুণি গৃহ্মসম্বন্ধীনি পত্ৰাণি পক্ষা যेषু তে, শিলায়াং  
 শিতা স্বৰ্ষিতাঃ, হারিদ্ৰবর্ণা অতএব পীতাঃ, স্মৃথাঃ, সৰ্ব্বেষেবাবয়বেষু আয়সা লৌহময়াঃ, বিপাঠা-  
 তদাখ্যাশ্চ শরাঃ কশ্চ ॥৭॥

কশ্চেতি । পঞ্চ শাৰ্দূললক্ষণানি ব্যামিশ্রানি যজ্ঞ সঃ, কশ্চ অয়ম্ অসিতাবাপঃ কৃষ্ণবৰ্ণভূগঃ,  
 বরাহকৰ্ণৈস্তদাকারচিহ্নৈর্ব্যামিশ্রান্ দশ শরান্ ধাবয়তে ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইতি সংজ্ঞিতং তন্ময়াঃ, তেষু হি নীলবর্ণেষু তপনীর্যাস্বর্ণভূষণানি শোভন্তে । “স্ববর্ণশ্চ স্ববর্ণা  
 চ কৃষ্ণাশ্চক্ৰমখ্যাস্তরে” ইতি বিখ্যঃ । স্ববর্ণময়ঃ স্বর্ণবিন্দবঃ শোভনবর্ণমণিখচিত্তস্বাৰা স্ববর্ণ-  
 মণিভিজ্জিতম্ ॥৬॥ সাহস্রাঃ সহস্রশঃ সংখ্যাতাঃ লোমবাহিনঃ পত্ৰবস্তাঃ লোমচ্ছেদিন ইত্যস্তে ।  
 উপাসঙ্গে নিবদ্ধে ॥৬॥ বিপাঠাঃ স্থলদণ্ডা বাণবিশেষাঃ । “বিপাঠাঃ স্থলদণ্ডাঃ ত্ৰাণ” ইতি  
 কল্পদ্রুমঃ । গাৰ্দ্ধিপত্ৰাঃ গৃহ্মপত্ৰবাহিনঃ । শিলাশিতাঃ শিলায়াং তীক্ষ্ণীকৃত্যঃ । পীতাঃ  
 কৰ্ম্মাণেণ তেজসম্বলং পায়িতাঃ । সৰ্ব্বায়সাঃ কেবলং লৌহময়াঃ, কাষ্ঠদণ্ডরহিতা ইত্যর্থঃ ॥৭॥  
 বরাহকৰ্ণাকারৈঃ শলৈঃ ব্যামিশ্রান্ ঘৃস্তান্ ধাবয়তে শরান্ চিত্ররূপানেবেতি ভাবঃ ॥৮॥

আর যাহাব উপবে স্বর্ণময় এবং স্বর্ণভূষণেই ভূষিত পতঙ্গ (ফড়িং) সকল  
 রহিয়াছে, সেই মনোহর মণিসমূহে বিচিত্র এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥৬॥

নিম্নে সকলদিকে লোমযুক্ত এবং উপবে স্বর্ণবিন্দুসমম্বিত কাহার এই সহস্র  
 নাবাচ স্বর্ণময় তুণীয়ে বহিয়াছে ? ॥৬॥

গৃহ্মপত্ৰসমম্বিত, শিলাশাণিত, স্থলবয়ুখ, লৌহনির্মিত, হরিদ্রারঞ্জিত ও পীতবর্ণ  
 ‘বিপাঠা’-নামক এই বিশাল বাণগুলি কাহার ? ॥৭॥

(৬)...সাহস্রাঃ—বা ব বা ম,...সমেতাঃ কল—ভা । (৭)...স্বনসাঃ পীতাঃ—ভা । (৮)

...অসিতচাপঃ—বা ব ভা ।

কশ্চেমে পৃথবো দীর্ঘাশ্চন্দ্রবিষাঙ্কদর্শনাঃ ।  
 শতানি সপ্ত তিষ্ঠন্তি নারাচা রুধিবাশনাঃ ॥৯॥  
 কশ্চেমে শুকপত্রাভৈঃ পূর্বৈররৈর্দৈঃ স্ববাসসঃ ।  
 উত্তরৈরায়সৈঃ গীতৈর্হেমপুঙ্খৈঃ শিলাশিতাঃ ॥১০॥  
 কস্তায়ং সায়কো দীর্ঘঃ শিলীপৃষ্ঠঃ শিলীমুখঃ ।  
 বৈয়াজ্রকোশনিহিতো হেমচিত্রত্সরস্বহান্ ॥১১॥  
 স্কফলশ্চিত্রকোষশ্চ কিঙ্কণীসায়কো মহান্ ।  
 কস্তা হেমত্সরস্বদীব্যঃ খড়্গঃ পরমনির্মলঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

কশ্চেতি । পৃথবঃ স্থলাঃ, দীর্ঘাঃ, চন্দ্রবিষাঙ্কবৎ দর্শনং যेषাং তে অর্ধচন্দ্রাকারমুখা ইত্যর্থঃ, রুধিবাশনা রক্তপাণিনশ্চ, কস্ত ইমে সপ্ত শতানি নারাচাতিষ্ঠন্তি ॥৯॥

কশ্চেতি । শুকপত্রাভৈঃ শুকপক্ষিতুল্যাহবিষবর্ণৈঃ, পূর্বৈররৈর্দৈঃ সমুখভাগৈঃ, তথা আয়সৈ-  
 লৌহমবৈশ্চ উত্তরৈবরৈর্দৈঃ পশ্চাত্তাগৈঃ, গীতৈর্হেমপুঙ্খৈশ্চ বিশিষ্টা ইত্যর্থঃ, স্ববাসসঃ শোভনকঙ্কপক্ষাঃ,  
 শিলাশিতাশ্চ কস্ত ইমে শবা ইতি শেষঃ ॥১০॥

কশ্চেতি । শিলী গণ্ডূপদীব পৃষ্ঠং যস্ত সঃ, শিলী গণ্ডূপদীব মুখং যস্ত সঃ, হেমা স্বর্ণেন চিত্রঃ  
 ত্সরস্বদ্বিশেষো যস্ত সঃ, দীর্ঘঃ, মহান্ উত্তমশ্চ, অবঃ কস্ত সায়কঃ খড়্গঃ, বৈয়াজ্রকোশে ব্যাজ্রচর্ম-  
 নিশ্চিতকোশে নিহিতঃ স্থাপিতো বর্ততে । “শিলী গণ্ডূপদী” “শরে খড়্গে চ সায়কঃ” “ত্সরঃ  
 খড়্গাদিমুষ্ঠৌ স্তাৎ” ইতি চামরঃ ॥১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

চন্দ্রবিষাঙ্কবদর্শনং যেষাম্ অর্ধচন্দ্রাকার্য ইত্যর্থঃ ॥৯॥ পূর্বৈররপবিশ্বৈররৈর্দৈঃ উপলক্ষিতাঃ  
 স্ববাসসঃ স্কফা বাণা এব উত্তরৈবগ্ৰভাগৈর্হেমপুঙ্খৈঃ স্ববর্ণধারাচিত্রিতৈঃ ॥১০॥ শিলী  
 ভেকী পৃষ্ঠে চিত্রকপেণ যস্ত পবিচর্য্যার্থং শিলীমুখো ভেক্য মুখমিব মুখং যস্ত, সায়কঃ খড়্গঃ ।

পাঁচটা ব্যাজ্রচিহ্নে চিহ্নিত ও বৃক্ষবর্ণ কাহাব এই তুলীব শূকবকর্ণচিহ্নে চিহ্নিত  
 দশটা বাণ ধারণ করিতেছে ? ॥৮॥

স্থূল, দীর্ঘ, রক্তপায়ী ও অর্ধচন্দ্রাকৃতি কাহাব এই সাত শত নারাচ  
 রহিয়াছে ? ॥৯॥

সমুখভাগ শুকপক্ষীব পক্ষেব স্ত্রায় সবৃজবর্ণ, নিম্নভাগ লৌহময় এবং পুঙ্খদেশ  
 স্বর্ণময় বলিয়া গীতবর্ণ, অথচ স্কন্দবলোমযুক্ত ও শিলাশাণিত এই বাণগুলিই বা  
 কাহাব ? ॥১০॥

দীর্ঘ, শিলীপৃষ্ঠ, শিলীমুখ (শিলী-কেঁচো, কেচুরা) এবং স্বর্ণবিচিত্রমুষ্টিদেশ এই  
 কাহার খড়্গ ব্যাজ্রচর্মের কোশে স্থাপিত রহিয়াছে ? ॥১১॥

(১১)...হেমপত্রঃ ত্সরঃ—ভা । (১২)...চিত্রকশ্চ...পরমনির্মলঃ—ভা ।

কস্তায়ং বিপ্লবঃ খজ্ঞো গব্যে কোমে সমর্পিতঃ ।

হেমত্‌স্বক্‌কনাধুগো নৈনধো ভাননাধনঃ ॥১৩॥

কস্তা পঞ্চনথে কোমে সানকো হেমবিগ্রহঃ ।

প্রমাণকপম্পামঃ পাত্‌চাকাশসমিতঃ ॥১৪॥

কস্তা হেমময়ে কোমে স্ততপ্তপাবকপ্রভে ।

নিহিতশোভয়ং হ্রদঃ পাতঃ শৈক্যঃ পরমনির্ভয়ঃ ॥১৫॥

ভাননোদ্যো

বিত্তি । শোভনঃ কস্তা অত্র যত সঃ, চিতঃ শোভা যত সঃ, হ্রদঃ স্বর্ণত্‌ ত্‌স্বক্‌কুটি-  
দেশো যত সঃ, মহান্‌ বিশালঃ, দিয়া হ্রদঃ, পঃমনির্ভয়ঃ, বিহিতঃ, সানকো নাম অত্র খজা:  
১৩ ১২১।

কস্তেতি । গব্যে গোচর্ম্মিতঃ কোমে, সমর্পিতঃ হ্রাদপিতঃ, হ্রদঃ ত্‌স্বক্‌কুটিদেশো যত সঃ,  
অন্যদুঃ কন্যতা, নৈনধো নিবধদেশজঃ, ভাননাধনঃ পাশাপেক্ষনাদিত্ত্বক্‌কর্ধ্যানিশ্পাদকঃ,  
বিপ্লবো বিশালঃ কস্তা অত্র যত সঃ ১৩২।

কস্তেতি । পঞ্চনথে পঞ্চসমস্ত কোমে নিহিত হ্রদি কোমে, হেমবিগ্রহঃ স্বর্ণখচিতঃ, প্রমাণেন  
বৃহদাকাশেণ কপল সৌন্দর্য্যেণ চ সম্পন্নঃ, পাতঃ পাত বর্গ, আকাশসমিত আকাশভুলো নির্ভলন্ত,  
সানকঃ অত্র খজা: ১৩৪।

ভানতভানদীপঃ

“শত্রে খজ্ঞো চ সানকঃ” ইত্যনন্তঃ ১১১। বৈরাগ্যকালে ব্যাঘ্রচর্ম্মকোশে। “ত্‌স্বক্‌ খজাদি-  
মুট্টো কাস্ত” ইত্যনন্তঃ। স্বকনঃ শোভনভটিকঃ। “বশং শত্‌গ্রোবুট্টিনাভনোঃ” ইতি বিখঃ।  
কিঙ্কিণীযুক্তঃ সানকঃ ১১২। গব্যে গোচর্ম্মে ১১৩। নৈনধো নিবধদেশজঃ, পঞ্চনথে অজচর্ম্মজে  
“পঞ্চনথোহজে কৃষে” ইতি বিখঃ। হেমবিগ্রহঃ স্বর্ণর্ণনালতদেহঃ। আকাশসমিতঃ কৃষ্ণভাবরঃ  
১১৪। নিহিতঃ ত্রিংশতোহর্ধ্যুর্ভাভ্যো নির্গতঃ, ত্রিংশদধুর্ভাধিকঃ সানকঃ খজাঃ। পরেবাং শত্রেণ  
নির্গতো অণো যন্ত পরানভিভূতঃ শিক্য ইতি পাঠে পুরুষবয়োনোহ্যমানা সাদ্বীতি প্রশিক্ষা  
তদ্ব্যোপ্যঃ । ১. ৫—১৬।

ইতি ত্রীমহাভারতে বিরাটপর্কনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

সুন্দর ফলকযুক্ত, বিচিত্র কোষে স্থাপিত, স্বর্ণগুষ্টি, বিশাল ও অতিনির্ভল এই  
উত্তম ‘কিঙ্কিণীসায়ক’-নামক খজাখানা কাহাব ? ॥১২॥

গোচর্ম্মনির্ম্মিত কোষে স্থাপিত, স্বর্ণগুষ্টি, ছর্দ্দধ, নিবধদেশীয় ও ছকরকার্য্যসাধক  
এই বিশাল খজাখানা কাহার ? ॥১৩॥

হস্তিচর্ম্মনির্ম্মিত কোষে স্থাপিত, স্বর্ণখচিত, বৃহদাকাব ও সৌন্দর্য্যসম্পন্ন, পীতবর্ণ  
ও আকাশের তায় নির্ভল এই খজাখানা কাহাব ? ॥১৪॥

(১৩) কস্তায়ং বিপ্লবঃ...কোশে ব্যবহৃতঃ—ভা । (১৫)...স্বত্থে পাবকপ্রভে—রা ম,...  
স্বত্থে পাবকে শুভে—বা ব,... সম্বন্ধে পাবকোপমে...শৈক্যঃ—ভা ।

নির্দিশ ত্বং যথাতত্ত্বং ময়া পৃষ্ঠা বৃহন্নলে ! ।

বিস্ময়ো মে পরো জাতো দৃষ্টো ন সর্বমিদং মহৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহ আয়ুধপ্রশ্নো নাম অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৃহন্নলোবাচ ।

যন্মাং পূর্বমিহাপৃচ্ছঃ শত্রুসেনানিবহগম্ ।

গাণ্ডীবমেতৎ পার্থস্য লোকেষু বিদিতং ধনুঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

কহেতি । হেমময়ে, অতএব স্তম্ভপাবকপ্রভে প্রজ্জলিতাগ্নিবর্ণে, কোষে স্থিত ইতি শব্দঃ, শৈব্যঃ শিক্যাখ্যলৌহনির্মিতঃ, ওজস্বহান্ পরমনিব্রণশ্চ, অযং নিদ্রিংশঃ খড়্গশ্চ কস্ত। নির্গতজিহ্মশতঃ অদ্বনিভ্য ইতি নিদ্রিংশশব্দব্যুৎপত্তিঃ ॥১৫॥

নিব্রিতি । হে বৃহন্নলে ! ময়া পৃষ্ঠা ত্বম্, যথাতত্ত্বং যথাযথং নির্দিশ ক্রহি । মহৎ প্রশস্তং সর্বমিদং দৃষ্টো মে পরো মহান্ বিস্ময়ো জাতঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

উত্তরস্ত প্রশ্নাহসারেণ প্রথমমষ্টাভিঃ ক্লোকেগাণ্ডীবং বর্ণয়তি—যদिति । হে উত্তর ! ত্বম্ ইহ অস্ত্রসমূহমধ্যে, পূৰ্ব্বং প্রথমম্, যান্, যং ধনুঃপৃচ্ছঃ, তদেতৎ, শত্রুসেনায়া নিবহগমং দমনকরম্, লোকেষু জগৎসু বিদিতম্, গাণ্ডীবং নাম, পার্থস্ত অৰ্জুনস্ত ধনুঃ । মহিষাসুরস্ত গণ্ডাধিতো জাতমিতি গাণ্ডীবম্ । হ্রস্বেকারমধ্যোহপ্যসং শব্দঃ । যথার্থেব পূৰ্ব্বমুক্তম্—“অপস্তম্গাণ্ডীবং তত্র” । অমরোহপি—“কপিধ্বজস্ত গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুনঃপুনঃকম্ ।” তদুভয়মপি পূৰ্ব্বোদভাতিবাৎ সাধু । মহিষাসুরস্ত শূদ্রাজাতং শাক্তং ধনুর্নারাষণস্য, তদৈব

এবং স্বর্ণময় ও প্রজ্জলিত অগ্নিবর্ণ কোষের ভিতরে রক্ষিত, শিক্যনামক-  
লৌহনির্মিত পীতবর্ণ, অত্যন্ত মন্থণ ও বিশাল এই খড়্গখানাই বা কাহার ? ॥১৫॥

বৃহন্নলা । আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিলাম ; স্মৃতরাং তুমি যথাযথভাবে  
বল । কারণ, এই সকল গুরুতর অস্ত্র দেখিয়া আমার অত্যন্ত বিস্ময় জন্মিয়াছে” ॥১৬॥

(১৬) নির্দিশ—বা ব বা ন, ...বিস্তারায়ম্—প্র । \* ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র,  
‘...ষিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

সৰ্ববায়ুধমহামাত্ৰং শাতকুন্তপরিষ্কৃতম্ ।  
 এতত্তদৰ্জ্জুনস্যাসীদগাণ্ডীবং পবমায়ুধম্ ॥২॥  
 যন্তচ্ছতসহস্ৰেণ সন্মিতং বাষ্ট্রবৰ্দ্ধনম্ ।  
 যেন দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ পার্থো বিষহতে যুদ্ধে ॥৩॥  
 চিত্রমুচ্চাবচৈবৈৰ্ণৈঃ স্তম্ভমায়তমব্রণম্ ।  
 দেবদানবগন্ধৰ্বৈঃ পূজিতং শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥৪॥  
 এতদ্বৰ্ষসহস্রাণি ব্রহ্মা পূৰ্বমধারয়ৎ ।  
 ততোহনন্তবমেবাথ প্রজাপতিরধাবয়ৎ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

নাসিকাস্থিতো জাতঃ পিনাকঃ ধনুঃ শিবস্ত । তথা চ কন্দপুবাণে—“নবোহপি চ ধনুর্গৃহ্য  
 মহিষাস্থরগণ্ডজম্ । গাণ্ডীবং লোকবিখ্যাতং ববাহমিব পৰ্বতম্ ॥” পুনস্তত্রৈব—“মহিষাস্থরস্ত  
 শৃঙ্গাজ্জাতং শাঙ্গং হরেৰ্ধনুঃ । পিনাকমপিনদ্ধ্বাৎ সৰ্বশস্ত্রমহন্তবম্ ॥” তাস্তেতানি ত্রীণি সৃষ্ট্যাদৌ  
 সৃষ্টানি । তত্র গাণ্ডীবং ব্রহ্মাধাবয়ৎ । তচ্চ বক্ষ্যতি ॥১॥

সৰ্বেতি । সৰ্ব্বৈষায়ুধেষু মহামাত্ৰং প্রধানম্ “মহামাত্ৰঃ প্রধানো ত্রাদাবোহকসমুদ্ভবোঃ” ইতি  
 হেমচন্দ্রঃ, শাতকুন্তৈঃ স্বৰ্ণবিন্দুভিঃ পবিত্রতং শোভিতম্, অতএব প্রাপ্তকৃতম্—“বিন্দবো জাতরূপস্ত  
 শতং যন্মিन् নিপাতিতাঃ”, তদেতৎ গাণ্ডীবং নাম পবমায়ুধম্ অৰ্জ্জুনস্তাসীৎ ॥২॥

যদिति । তৎপ্রসিদ্ধং যদগাণ্ডীবম্, ধনুবাং শতসহস্ৰেণ সন্মিতং তুল্যম্, বাষ্ট্রবৰ্দ্ধনং রাজ্যবৰ্দ্ধকম্,  
 যেন চ পার্থোহৰ্জ্জুনঃ, যুদ্ধে যুদ্ধে, দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ, বিষহতে সোচুং শক্নোতি ॥৩॥

চিত্রমिति । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈবৈৰ্ণৈঃ চিত্রম্, স্তম্ভং মণ্ডপম্, আয়তং দীৰ্ঘম্, অব্রণং  
 কীটকতাদিরহিতঞ্চ, যদ্ধনুঃ, শাশ্বতীঃ সমাশ্চিরম্, দেবদানবগন্ধৰ্বৈঃ পূজিতম্ ॥৪॥

এতদिति । অথেতি ইতিহাসান্তরায়ন্তে । পূৰ্বং প্রথমম্, ব্রহ্মা, এতদগাণ্ডীবম্, বৰ্ষ-  
 সহস্রাণি অধারয়ৎ । ততোহনন্তবমেব প্রজাপতির্মহুঃ, ত্রীণি বর্ষাণি বর্ষাণাং পঞ্চশতঞ্চ

বৃহন্নলা বলিলেন—“রাজপুত্র । আপনি এই অস্ত্রগুলিব মধ্যে প্রথমে আমার  
 নিকট যে ধনুব কথা জিজ্ঞাসা কবিয়াছেন, ইহা শক্রসৈন্যনাশক ও জগদ্বিদ্ভিত  
 অৰ্জ্জুনের গাণ্ডীবধনু ॥১॥

সমস্ত অস্ত্রেব মধ্যে প্রধান এবং স্বর্ণবিন্দুবিভূষিত এই সেই পরমাস্ত্র গাণ্ডীবধনু  
 অৰ্জ্জুনের ছিল ॥২॥

সেই যে ধনু অস্ত্র লক্ষ ধনুব তুল্য বাজ্যবৰ্দ্ধক এবং যে ধনুদ্বারা অৰ্জ্জুন যুদ্ধে  
 দেবগণ ও মনুষ্যগণকে সস্থ করিয়া থাকেন ॥৩॥

নানাবর্ণে বিচিত্র, মণ্ডপ, দীৰ্ঘ ও অক্ষত যে ধনুখানাকে চিরকাল দেব, দানব ও  
 গন্ধৰ্বগণ পূজা কবিয়াছেন ॥৪॥



ত্রীণি পঞ্চশতৈশ্চৈব শক্ৰোহশীতিঞ্চ পঞ্চ চ ।

সোমঃ পঞ্চশতং রাজা তথৈব বরুণঃ শতম্ ॥৬॥

পার্থঃ পঞ্চ চ ষষ্টিঞ্চ বর্ষাণি শ্বেতবাহনঃ ।

মহাবীর্য্যং মহাদিব্যমেতদ্ধনুন্নুভমম্ ॥৭॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অধারয়ৎ । শক্ৰ ইন্দ্রঃ, অশীতিঞ্চ পঞ্চ চ বর্ষাণি অধারয়ৎ । সোমশ্চন্দ্রঃ বর্ষাণাং পঞ্চশত-  
মধারয়ৎ । বরুণো রাজা তথৈব শতং বর্ষাণি অধারয়ৎ । শ্বেতা অশ্বা বাহনানি যন্ত স  
শ্বেতবাহনঃ পার্থোহর্জুনঃ, পঞ্চ বর্ষাণি বৎসবাং, ষষ্টিং বর্ষাণি বর্ষষটকান্ ঋতুং, গাণ্ডীবমধারয়ৎ ।  
তথা চ একৈকস্মিন্ বৎসবে ষট্ ষট্ ঋতব ইতি ষষ্টিসংখ্যাকৈ ঋতুভির্দশ বৎসরা ভবন্তি । এবঞ্চ  
অর্জুন এতদুক্তিকালপর্য্যন্তং পঞ্চদশ বৎসবান্ গাণ্ডীবমধারয়দिति ফলিতং ভবতি । বর্ষপদস্ত  
এতদুত্তরপরম্বক্ষ্যাপনাভিপ্রায়েণৈব মুনির্না “পঞ্চ চ ষষ্টিঞ্চ” ইত্যসমন্তং পদদ্বয়মভিহিতম্; অত্রথা  
“পঞ্চষষ্টিম্” ইত্যেবাভিধীয়ত ।

অত্র চাদিপর্কস্বি বিশত্যাধিকশততমাধ্যায়ে—“পাণ্ডবানামিহাশুশ্চ শূ কোরবনন্দন ।।  
অগাম হস্তিনপুং বোড়শাশ্বো যুধিষ্ঠিরঃ ॥ ভীমসেনঃ পঞ্চদশো বীভৎসুর্বে চতুর্দশঃ ॥”  
ইত্যাদিবচননিচয়ার্থপর্যালোচনয়া তত্রত্যাটীকাযাম্ভুক্তযুক্তিদর্শনে চ বিভিন্নদশানামর্জুন-  
শ্রেণীঃ বয়ঃ সমুদ্রয়ম্ । যথা শতশৃঙ্গপর্কতাদর্জুনস্ত হস্তিনাযামাগমনকালে চতুর্দশবৎসরং  
বয়ঃ, ততোহত্রশিকাদিনা হস্তিনায়াং ত্রয়োদশ বৎসরাঃ হিতিকালঃ, ততঃপূর্বে ষণ্মাসাঃ,  
একচক্রায়াং ষণ্মাসাঃ, ঋগদভবনে একো বৎসরঃ, পুনর্হস্তিনায়াং পঞ্চ বৎসরাঃ । ততশ্চ  
তদানীমর্জুনস্ত চতুঃশ্লিঃষৎসরং বয়ঃ । তত ইন্দ্রপ্রস্থে যে ত্রয়োবিংশতিবৎসরান্তরং চ  
সপ্তবৎসরানন্তরং কেবলার্জুনস্ত দ্বাদশ বৎসরা বনবাসকালঃ, তদন্তিমভাগে হুভদ্রাহরণম্,  
তৎপরবৎসরে অর্জুনস্ত চতুঃপঞ্চাশৎসরবয়ঃসময়ে অভিমত্য়োর্জয়, তৎপরবৎসরে খাণ্ডব-  
দাহকালে গাণ্ডীবলাভঃ, ততো বৎসরদ্বয়াৎ পং সর্ব্বমামেব পাণ্ডবানাং দ্বাদশ বর্ষাণি  
বনবাস একং বর্ষঞ্চাত্যন্তবাস ইতি । এবঞ্চৈতদুক্তিকালে অর্জুনস্ত সপ্ততিবৎসরং বয়ঃ,  
অভিমত্য়োঃ বোড়শবৎসরম্, গাণ্ডীবধারণঞ্চ পঞ্চদশবৎসরমিত্যেতৎ সর্ব্বমেব স্মৃষ্ট সঙ্গচ্ছতে ।  
এতদ্বৎসর এব কুরুক্ষেত্রযুদ্ধম্, ততশ্চ ষট্‌ত্রিংশৎসরান্ যাবদ্যুধিষ্ঠিররাজ্যম্, ততশ্চ স্বর্গা-  
রোহণম্ । ইথঞ্চ স্বর্গারোহণকালে অর্জুনস্ত বড়ধিকশতবৎসরং বয় আসীদिति তন্মূলোক্তে-  
রপি সঙ্গতিঃ । তথা “ততঃ বোড়শ বর্ষাণি স্থান্ডত্যমরসন্তমাঃ ।। অস্ত বোড়শবর্ষস্ত স

প্রথমে ত্রয়্যা বহুসহস্র বৎসব এই গাণ্ডীবধনু ধারণ কবিয়াছিলেন ; তাহার পবেই  
প্রজাপতি পাঁচশত তিন বৎসব, ইন্দ্র পাঁচাশী বৎসব, চন্দ্র পাঁচশত বৎসর এবং  
জলাধিপতি বরুণ একশত বৎসব ধারণ কবেন ; তৎপরে শ্বেতবাহন অর্জুন পনর  
বৎসব ধারণ করিয়াছেন ; অতএব এই গাণ্ডীবধনু অত্যন্ত সারবান্, অত্যন্ত  
অলৌকিক এবং সমস্ত ধনু অপেক্ষা উত্তম ॥৫—৭॥

(৭) পঞ্চষষ্টিঞ্চ বর্ষাণি তং পার্থঃ শ্বেতবাহনঃ—গ্র ।

## ভাবতকৌমুদী

সংগ্রামো ভবিষ্যতি ॥” ইত্যাদিপৰ্ববৰ্ণি দ্বিষষ্টিতমাধ্যায়ে অভিমন্ত্ৰোঃ বোডশবৰ্ণবয়সি কুরুক্ষেত্ৰ-  
যুদ্ধোক্তিৰপি ত্বপপত্ততে, ইতঃ কতিপয়মানান্তরমেব কুরুক্ষেত্ৰযুদ্ধাবস্তাং তত্রৈব চাভিমন্ত্ৰ্যবধেন  
তস্ত বোডশবৰ্ণবয়স্যাব্যাহতত্বাৎ । ন চৈতদুক্তিকালে অৰ্জুনস্ত সপ্ততিবৰ্ণবয়স্কত্বে “সোহয়ং রাজ্ঞো  
বিরাটস্ত কন্তানং নৰ্ত্তকো যুবা” ইত্যাদৌ যুবপদপ্রয়োগো নোপপত্তত ইতি বাচ্যম্, “যে যুবান  
আসপ্ততেঃ” ইতি শ্রীকবিরেকটীকায়ং শ্রীকৃষ্ণতত্ত্বতঃ, “আবোডশাস্তবেদানন্তরুপস্তত উচ্যতে । বৃদ্ধঃ  
স্তাং সপ্ততেরুর্দ্ধং বর্ষায়ান্ নবতে: পরম্ ॥” ইতি স্মৃত্যন্তরাং পথ্যাশিনো ধার্মিকস্ত বডধিকশতবৰ্ণ-  
জীবিনশ্চ সপ্ততিবৰ্ণবয়সি যৌবনস্থিতে: সৰ্ব্বথা সন্তবাদিদানীমপি তথা দৰ্শনাচ্চ । ইতি সৰ্ব্বমেব  
স্বসমঞ্জসমিতি সুধীভির্বিবেচনীয়ম্ ।

এতেনাত্ম বৰ্ষপদস্ত অয়নপরজ্ঞাতিপ্রায়েণ “সার্কধ্বাজিংশতা সংবৎসরৈ: পঞ্চষষ্টিবর্ষাণি ভবন্তীতি  
যুক্তমুক্তম্” ইতি নীলকণ্ঠব্যাক্য্যনাং ভক্তিভেদেহি লব্ধে ন শাস্তো ব্যাখ্যিরিতি জ্ঞাযবিষয়তয়া সৰ্ব্বথৈব  
হেয়ম্, তথাহে গাণ্ডীবলাভাং পূৰ্বে জাতস্ত অভিমন্ত্ৰোরপি সার্কধ্বাজিংশদবয়স্কতাপত্ত্যা মূলগত-  
বিরোধাপত্তে: অভিমন্ত্ৰ্যাবলো যুত ইতি জগৎপ্রবাদবিরোধাপত্তে:চ । অৰ্জুনমিশ্রশব্দ নীরব:  
সংবৃত্ত: । অপরে প্রাক্ষস্ত ভবিষ্যৎকালমপ্যুপাদায় পঞ্চষষ্টিং বর্ষাণ্যুপপাদয়িতুমীহন্তে স্ম ।  
তদপি হেয়ম্, বক্তু: পার্থস্ত ভবিষ্যৎকালাবগমাসম্ভবাং যত্নাকালে উক্তাধিকবয়ঃসম্ভবেন  
মূলবিরোধাপাতাং অধারযদিত্যতীতনির্দেশানুপপত্তে:চ ।

এতলগাণ্ডীবং ধনুঃ, মহাবীৰ্য্যম্, মহাদিব্যম্ অত্যন্তালৌকিকম্, ন বিজ্ঞাতে উত্তমং যশ্শাস্ত্রাদৃশঞ্চ,  
ব্রহ্মাভিভিরাদৃতত্বাৎ একভাবেন চিরং স্থিতত্বাচ্চেতি ভাব: ॥৫—৭॥

## ভারতভাবদীপ:

যদিতি । অপহরতীত্যপহারী কাল: সোহন্ত্যশ্মিত্যপহাৰিণম্ । পামাদিস্বায়ত্বার্থীযো  
নপ্রত্যয়: । কালরূপীত্যর্থ: ॥১—২॥ ধনুবাং শতসহস্ৰেণ লক্ষণ সম্বিতম্ ॥২—৬॥ জীণি বর্ষাণি,  
পঞ্চশতং বর্ষাণি প্রজাপতিরধাবয়দিতি সম্বন্ধ: । অত্র ব্রহ্মাদীনাম্ বর্ষাণি দেবমানেনৈব জ্ঞেয়ানি,  
যো হুশ্বাকং সৌর: সংবৎসর: স তেষামেকং দিনমিতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধম্ । পার্থ: পঞ্চ চ ষষ্টিং চেত্যজ  
তু বর্ষশব্দো বৃষ্টিপর: । তথা চ সংবৎসরে বর্ষদ্বয়ং জায়তে । তথাহি একেন বর্ষেণ তৃপ্ত: শবদি  
ব্রীহাগ্রয়ণং करोति অপরেণ তৃপ্তো বসন্তে যবাগ্রয়ণং কবোতি । তথা চাগ্রয়ণং প্রকৃত্য আশ্বলায়ন:  
ঋতিসূদাহরতি—“অপি হি দেবা আহুতৃপ্তো নুনং বর্ষস্তাগ্রয়ণেন হি যজতে” ইতি । তথাত্মজাপি  
ভদেব প্রকৃত্য ঋতং “ব্রীহিভিরিষ্টা ব্রীহিভিরেব যজ্ঞেতাথ যবেভ্যো যবৈরিষ্টা যবৈরেব যজ্ঞেতাথ  
ব্রীহিভ্য:” ইতি । এবং চৈকশ্মিন্ সংবৎসরে কৰ্কায়নাশ্চেকং বর্ষমপরং মকরায়নাদীতি ত্বে বর্ষে,  
ততশ্চ সার্কধ্বাজিংশতা সংবৎসরৈ: পঞ্চষষ্টিবর্ষাণি ভবন্তীতি যুক্তমুক্তং পার্থ: পঞ্চ চ ষষ্টিং বর্ষাণি  
ত্রৈতচ্ছূদধারেতি । অগ্রে তু অতীতমনাগতঞ্চ কালমেকীকৃত্য পঞ্চষষ্টিসংবৎসরং ধনুর্দারণং বর্ণয়ন্তি ।  
“বর্ষোহস্তী ভারতাদৌ তু জম্বুদ্বীপাকবৃষ্টিম্” ইতি মেদিনী । “বৃষ্টিবর্ষম্” ইত্যমরশ্চ । তত্র প্রাচাং  
মতেহধারযদিতি ভূতকালানুপপত্তি: । বক্তু: কদাচিদায়ুর্জানবক্লনেহপি প্রতিপত্তু:  
পার্লোক্ষ্যেণাৰ্জুনবয়োবিদোহপ্রতীতিশ্চেতি বিচারণীয়ম্ । অশ্বাকস্ত গাণ্ডীবলাভানন্তরং  
গতেষু সার্কধ্বাজিংশদবর্ষে জয়োদশ বর্ষাণি বনবাসে । ব্রাহ্মণকার্য্যার্থমায়ুধাগারং প্রবিষ্ট-  
বিরাট-৪৪ (১২)

এতৎ পার্শ্বমুখাপ্তং বরুণাচারুদর্শনম্ ।  
 পূজিতং সুরমর্ত্যেষু বিভর্ত্তি পরমং বপুঃ ॥৮॥  
 সুপার্শ্বং ভীমসেনস্ত জাতরূপগ্রহং ধনুঃ ।  
 যেন পার্থোহজয়ৎ কৃৎস্নাং দিশং প্রাচীং পরন্তপঃ ॥৯॥  
 ইন্দ্রগোপকচিত্রঞ্চ যদেতচ্চারুবিগ্রহম্ ।  
 রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরশ্চৈতদ্বৈরাটে ! ধনুরুত্তমম্ ॥১০॥  
 সূর্য্যো যস্মিন্শ্চ সৌবর্ণাঃ প্রভাসন্তে প্রভাসিনঃ ।  
 তেজসা প্রজ্বলন্তো বৈ নকুলশ্চৈতদায়ুধম্ ॥১১॥  
 শলভা যত্র সৌবর্ণাস্তপনীয়বিচিত্রতাঃ ।  
 এতন্মাদ্রৌহত্যপি সহদেবস্ত কাম্মু কম্ ॥১২॥

#### ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । চারুদর্শনং সুরমর্ত্যেষু পূজিতঞ্চ এতদগাভীবং ধনুঃ, বরুণাং, পার্শ্বমুখম্, অমুখাপ্তং খাণ্ডবদাহকালে আগত্য পরমং বপুর্বিভর্ত্তি চ ॥৮॥

স্বিতি । শোভনে পার্শ্ব পার্শ্বমুখং যন্ত তৎ, গৃহত ইতি গ্রহো মধ্যদেশঃ জাতরূপস্ত স্বর্ণস্ত গ্রহো যন্ত তৎ তাদৃশম্, এতচ্ছত্ৰভীমসেনস্ত । যেন ধনুর্বা, পরন্তপঃ পার্থো ভীমসেনঃ, রাজসূর্য্যং পূর্ব্বং কৃৎস্নাং প্রাচীং দিশমজয়ৎ ॥৯॥

ইন্দ্রেতি । হে বৈরাটে ! ইন্দ্রগোপকৈস্তদাখ্যকীটবিশেষচিহ্নৈশ্চিত্রম্, চারুবিগ্রহং সূন্দরাকৃতি চ যদেতচ্ছত্ৰবর্জতে, তদেতদুত্তমং ধনুঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিবস্ত ॥১০॥

সূর্য্যো ইতি । যস্মিন্ ধনুষি, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণমযাঃ, প্রভাসিনঃ শোভমানাঃ, তেজসা প্রজ্বলন্তশ্চ, সূর্য্যো সূর্য্যচিহ্নানি প্রভাসন্তে, এতদায়ুধং ধনুরুত্তমম্ ॥১১॥

সুন্দরাকৃতি এবং দেবলোক ও মনুজ্যলোকে সমাদৃত এই গাভীবধনু বকণের নিকট হইতে খাণ্ডবদাহেব কালে অর্জুনেব নিকট আসিয়াছিল এবং এ ধনু চিরদিনই সুন্দর আকৃতি ধারণ কবিতোছে ॥৮॥

আব সুন্দরপার্শ্বমুখযুক্ত এবং স্বর্ণময়মধ্যস্থানসমবিত এই ধনুখানা ভীমসেনের ; যে ধনুদ্বারা পরন্তপ ভীমসেন বাজসূর্য্যযজ্ঞেব পূর্ব্ব সমস্ত পূর্ব্বদিক্ জয় করিয়া- ছিলেন ॥৯॥

রাজপুত্র । ইন্দ্রগোপচিহ্নে (মখমলীপোকাব চিহ্নে) বিচিত্র এবং সুন্দরাকৃতি এই যে ধনু বহিয়াছে, এই উত্তম ধনুখানা বাজা যুধিষ্ঠিবের ॥১০॥

যাহাতে স্বর্ণময়, সুন্দর ও আপন তেজে উজ্জল সূর্য্যচিহ্ন সকল প্রকাশ পাইতেছে, এই ধনুখানা নকুলের ॥১১॥

(৮) এতন্মাদ্রুহস্যাপ্তম্—প্র, এতন্মাদ্রুহস্যাপ্তম্—ভা । (১১)....প্রকাশন্তে প্রকাশিনঃ - বা ব র া ম ।

যে ত্বিমে ক্ষুবসন্ধাশাঃ সহস্রং লোমবাহিনঃ ।  
 এতেহর্জুনস্ত বৈবাটে ! শবাঃ সৰ্পবিষোপমাঃ ॥১৩॥  
 এতে জলন্তঃ সংগ্রামে তেজসা শীঘ্রগামিনঃ ।  
 ভবন্তি বীরশ্রাস্কয়া ব্যূহতঃ সমরে রিপূন্ ॥১৪॥  
 যে চেমে পৃথবো দীর্ঘাশ্চন্দ্রবিস্তাৰ্দ্ধদৰ্শনাঃ ।  
 এতে ভীমস্ত নিশিতা রিপুক্ষয়করাঃ শরাঃ ॥১৫॥  
 হাবিদ্রবর্ণা যে ত্বেতে হেমপুঙ্খাঃ শিতাঃ শরাঃ ।  
 নকুলস্ত কলাপোহয়ং পঞ্চশাৰ্দূললক্ষণঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

শলভা ইতি । যত্র ধনুবি, তপনীবৈঃ স্বর্ণভূষণৈর্বিচিজ্জিতাঃ, সৌবর্ণাঃ হুবর্ণমযাঃ, শলভাঃ পতঙ্গা বর্জন্তে, এতৎ কান্দুর্কমপি মাদ্রীপুত্রস্ত সহদেবস্ত ॥১২॥

য ইতি । হে বৈবাটে ! ইমে যে তু ক্ষুবসন্ধাশাঃ ক্ষুরধারাঃ লোমবাহিনশ্চ সহস্রং শবান্তিষ্ঠন্তি, শত্রুস্বৰ্ণে সৰ্পবিষোপমা এতে শবা অর্জুনস্ত ॥১৩॥

এত ইতি । তেজসা সংগ্রামে জলন্তঃ শীঘ্রগামিনশ্চ এতে শরাঃ, সমরে রিপূন্ ব্যূহতো বিনাশযতঃ, বীরস্ত অর্জুনস্ত, অক্ষয়া ভবন্তি ॥১৪॥

য ইতি । ইমে যে চ, পৃথবঃ স্থলাঃ, দীর্ঘাঃ, চন্দ্রবিস্তাৰ্দ্ধদৰ্শনা অর্দ্ধচন্দ্রাকাবাঃ শবাঃ, এতে নিশিতা রিপুক্ষয়করাশ্চ শরা ভীমস্ত ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রীঅর্জুনস্ত যৌগদীপ্ত্যরাজ্যধোঃ সহাসনকালেহুগ্রবেশনিমিত্তে দ্বাদশবর্ষাণি ইতি পঞ্চ-  
 বিংশতির্গতানি । অন্যান্যপি দ্বিবিংশতিবর্ষরাজ্যকরণাদিকালে প্রাগেব সার্কসপ্তবর্ষাণি  
 গতানীতি সমুদ্যেয়ম্ ১৬—১২॥ সহস্রাঃ তেজস্বিনো দৃঢ়াঃ সহস্রাঃ সন্মিতা বা ১৩॥ ব্যূহতঃ

যে ধনুতে স্বর্ণভূষণে বিচিত্রীকৃত ও স্বর্ণময় পতঙ্গ (ফড়িং) সকল বহিয়াছে, এই  
 ধনুও মাদ্রীপুত্র সহদেবেব ॥১২॥

রাজপুত্র । এই যে ক্ষুরধার ও লোমবাহী সহস্রসংখ্যক বাণ রহিয়াছে, শত্রু-  
 সংহারে সৰ্পবিষতুল্য এই বাণগুলি অর্জুনেব ॥১৩॥

অর্জুন যখন যুদ্ধে শত্রু সংহাব কবেন, তখন যুদ্ধে আপন তেজে উজ্জল ও  
 শীঘ্রগামী এই বাণগুলি তাঁহার পক্ষে অক্ষয় হইয়া থাকে ॥১৪॥

এই যে স্থূল, দীর্ঘ ও অর্দ্ধচন্দ্রাকাব বাণ বহিয়াছে, এই নিশিত শত্রুনাশক  
 বাণগুলি ভীমসেনেব ॥১৫॥

(১৩)...সহস্রাঃ—বা ব বা ম, ..সাহস্রাঃ...শরা আশীবিষোপমাঃ—ভা । (১৬)...হেমপুঙ্খাঃ  
 শিলাশিতাঃ—বা ব বা ম ভা, ...কলাপো নকুলশ্চৈবঃ—ভা ।

যেনাসাবজয়ং কুংক্ষাং প্রতীচীং দিশমাহবে ।  
 কলাপো হেম তস্তাসৌম্যাদ্রীপুত্রস্ত ধীমতঃ ॥১৭॥  
 যে ত্বিনে ভাস্করাকারাঃ সৰ্ব্বপারশবাঃ শরাঃ ।  
 এতে চিত্রক্ৰিয়োপেতাঃ সহদেবস্ত ধীমতঃ ॥১৮॥  
 যে ত্বিমে নিশিতাঃ গীতাঃ পৃথবো দীৰ্ঘবাসসঃ ।  
 হেমপুঙ্খান্ধ্রিপৰ্ব্বাণো রাজ্ঞ এতে মহাশরাঃ ॥১৯॥  
 যন্তয়ং সায়কো দীৰ্ঘঃ শিলীপৃষ্ঠঃ শিলীমুখঃ ।  
 অৰ্জুনশ্চৈব সংগ্রামে গুরুভারসহো দৃঢ়ঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

হারিজ্ঞেতি । এতে যে তু, হারিজবর্ণাঃ, হেমপুঙ্খাঃ শিতাশ্চ শরাঃ, এতিঃ পূৰ্ণাঃ, পঞ্চ শার্দূল-  
 লক্ষণানি ব্যাভ্রচ্ছানি যজ্ঞ স তাদৃশঃ, অয়ং কলাপস্ত্রুণো নকুলস্ত ॥১৬॥

যেনেতি । অসৌ নকুলঃ, যেন কলাপেন, আহবে যুদ্ধে, রাজস্বহাং পূৰ্ব্বং কুংক্ষাং প্রতীচীং  
 পশ্চিমাং দিশমজয়ং, এষ কলাপস্ত্রুণঃ, তস্য ধীমতো মাদ্রীপুত্রস্যালীং ॥১৭॥

য ইতি । ইমে যে তু, সৰ্ব্বেষেবাবয়বেষু পারশবাঃ লৌহময়াঃ, “পারশবোহয়সি । শূভ্রায়াং  
 বিপ্রতনয়ে তনয়ে চ পরস্মিৎ” ইতি হেমচন্দ্রঃ, অতএব ভাস্করাকারাঃ শিলাশিতত্বাৎ  
 সূর্য্যতুল্যোজ্জ্বলাঃ শরা বর্ষন্তে, এতে, চিত্রাভিনানারূপাভিঃ ক্রিয়াভির্গমনাদিব্যাপারৈরুপেতাঃ শরাঃ  
 ধীমতঃ সহদেবস্ত ॥১৮॥

য ইতি । ইমে যে তু, নিশিতাঃ, গীতাঃ, পৃথবো বিশালাঃ, দীৰ্ঘবাসলো দীঘলোমাবিশিতাশ্চ  
 বর্ষন্তে, এতে হেমপুঙ্খাঃ, জিহ্বাগ্রমধ্যপশ্চাভাগেষু পৰ্ব্বাণি গোলবেষ্টনানি যেষাং তে ত্রিপৰ্ব্বাণো  
 মহাশরাঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১৯॥

য ইতি । শিলী গণ্ডূপদীব পৃষ্ঠং যস্ত সঃ, শিলী গণ্ডূপদীব মুখং যস্ত সঃ, দীৰ্ঘশ্চ, অয়ং যঃ  
 সায়কঃ খড্গো বর্ষতে, দৃঢ়ঃ, অতএব সংগ্রামে গুরুভারসহঃ দুষ্করকার্য্যকরঃ, এষ সায়কঃ অৰ্জুনস্ত ।  
 “শরে খড্গে চ সায়কঃ” ইত্যমরঃ ॥২০॥

এই যে হরিজাবর্ণ, স্বর্ণপুঙ্খ ও নিশিত বাণসমূহ বহিয়াছে, ইহাতে পরিপূর্ণ এবং  
 পাঁচটা ব্যাভ্রচিহ্নে চিহ্নিত এই তুণীরটা নকুলের ॥১৬॥

রাজস্বয়যজ্ঞের পূৰ্বে নকুল যে:তুণীরদ্বারা যুদ্ধে সমগ্র পশ্চিমদিক্ জয় করিয়া-  
 ছিলেন, এই তুণীব সেই বুদ্ধিমান নকুলের ছিল ॥১৭॥

সৰ্ব্বাংশে লৌহময় ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল এই যে সকল বাণ রহিয়াছে, বিচিত্র-  
 কার্য্যকারী এই বাণগুলি বুদ্ধিমান সহদেবের ॥১৮॥

নিশিত, গীতবর্ণ, বৃহৎ, দীৰ্ঘলোমযুক্ত, স্বর্ণপুঙ্খ এবং তিন স্থানে বেষ্টনযুক্ত এই  
 যেগুলি রহিয়াছে, এই মহাবাণগুলি রাজা যুধিষ্ঠিরের ॥১৯॥

(১৭) যেনাসৌ ব্যজয়ং—বা ব বা ম ভা । (১৮)....এতে চিত্রাঃ ক্রিয়োপেতাঃ—ভা ।

বৈয়াত্ৰকোশে স্মহান্ ভীমসেনস্য সায়কঃ ।

গুরুভারসহো দিব্যঃ শাস্ত্রবাণাং ভয়ঙ্করঃ ॥২১॥

সুফলশ্চিত্ৰকোশশ্চ হেমত্ সৰুৱনুত্তমঃ ।

নিজ্জিংশঃ কোৱবসৈষ ধৰ্ম্মরাজস্ত ধীমতঃ ॥২২॥

যন্ত পাঞ্চনখে কোশে নিহিতশ্চিত্ৰযোধনে ।

নকুলসৈষ নিজ্জিংশো গুরুভারসহো দৃঢ়ঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

বৈয়াত্ৰেতি । স্মহান্ অতিবিশালঃ, গুরুভাবসহো দুষ্কৰকাৰ্য্যসাধকঃ, দিব উত্তমঃ, অতএব শাস্ত্রবাণাং ভয়ঙ্করশ্চ, বৈয়াত্ৰকোশে ব্যাচ্ৰম্যকোশে স্থিতঃ, এষ সায়কঃ খজাঃ, ভীমসেনস্য ॥২১॥

ষিতি । শোভনং ফলং মুখভাগো যস্য সঃ, চিত্ৰ আশ্চৰ্য্যঃ কোশো যস্য সঃ, হেমঃ স্বৰ্ণস্য ত্ৰসৰুষ্টিদেশো যস্য সঃ, ন বিঘ্নতে উত্তমো যস্য সঃ অহুত্তমশ্চ, এষ নিজ্জিংশঃ খজাঃ, কোৱবস্য ধীমতো ধৰ্ম্মরাজস্য সখ্যকৌ ॥২২॥

য ইতি । যঃ, পাঞ্চনখে গজচৰ্ম্মময়ে, “পঞ্চনখো গজে কুৰ্ণে” ইতি বিশ্বঃ, কোশে, নিহিতঃ স্থাপিতঃ, চিত্ৰযোধনে বিচিত্ৰযুদ্ধে গুরুভারসহো দুষ্কৰকাৰ্য্যসাধকঃ, দৃঢ়শ্চ, এষ নিজ্জিংশঃ খড়্গো নকুলস্য সখ্যকৌ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষিপতঃ ॥১৪—১৭॥ সৰ্বপারসবাঃ সৰ্বক ভংগাৱং পবনমুহং স্ববতে হিংসতি তে সৰ্ব-  
পারসবাঃ সৰ্বশত্রুসমূহনাশকরাঃ ॥১৮—২২॥ চিত্ৰযোধনে বিচিত্ৰযুদ্ধনিমিত্তম্, নিহিতঃ  
পালিতঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচছাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

দীৰ্ঘ, শিলৌব আয় (কেঁচো বা কেচুয়ার মত) পৃষ্ঠযুক্ত এবং শিলৌব তুল্য (কেঁচো বা কেচুয়ার মত) মুখসম্বন্ধিত এই যে খজা বহিষাছে, যুদ্ধে দুষ্কৰকাৰ্য্যকারী এই দৃঢ় খজাখানা অৰ্জ্জুনেব ॥২০॥

ব্যাচ্ৰম্যেব কোশে স্থাপিত, দুষ্কৰকাৰ্য্যসাধক, শত্রুগণেব ভয়ঙ্কনব এ উত্তম এট বিশাল খজাখানা ভীমসেনেব ॥২১॥

সুন্দর ফলক, বিচিত্র কোশ ও স্বৰ্ণগুটিযুক্ত সৰ্বোত্তম এই খজাখানা দৌৱ-  
নন্দন বৃদ্ধিনান্ ধৰ্ম্মরাজেব ॥২২॥

বিচিত্র যুদ্ধে দুষ্কৰকাৰ্য্যসাধক ও দৃঢ় যে খজাখানা হস্তিচৰ্ম্মনয় কোশে স্থাপিত আছে, ইহা নকুলেব ॥২৩॥

(২১) বৈয়াত্ৰকোশঃ—এ বা ন দা ন। (২২) সৰুৱনুত্তমঃ—এ। ৩৩। পঞ্চ  
পঞ্চনখে...চিত্ৰবিধে—অ।

যন্তুয়ং বিপুলঃ খড়্গো গব্যে কোশে সমর্পিতঃ ।

সহদেবস্ত বিদ্যোৎসর্গং সর্বভারসহং দৃঢ়ম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহবনে উত্তরগোত্রহে আয়ুধবর্ণনং নাম উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

উত্তর উবাচ ।

স্ববর্ণবিকৃতানীমান্ধ্যাযুধানি মহাত্মনাম্ ।

রুচিরানি প্রকাশন্তে পার্থানামাশুকারিণাম্ ॥১॥

ক নু স্মাদর্জুনঃ পার্থঃ কোরব্যো বা যুধিষ্ঠিরঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অযং বিপুলো বিশালো যন্ত খড়্গঃ, গব্যে গোচর্মনির্মিত্তে কোশে সমর্পিতঃ  
স্থাপিতঃ, দৃঢ়ং সর্বভারসহং সকলদুষ্করকার্যসাধকঞ্চ, এনং খড়্গং সহদেবস্ত সযুদ্ধিনম্, বিদ্ধি  
জানীহি ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্যং বিরাটপর্বণি গোহবনে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

স্ববর্ণেতি । আশুকারিণাং স্ববর্ণা কার্যসাধকানাম্, মহাত্মনাং পার্থানাং পাণ্ডবানাম্, ইমানি,  
স্ববর্ণৈবিকৃতানি অন্তরঙ্গীকৃতানি খচিতানীত্যর্থঃ, অতএব রুচিরানি মনোহরানি, আয়ুধানি অস্ত্রানি  
প্রকাশন্তে ॥১॥

কেতি । পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ অর্জুনঃ, কোরব্যো যুধিষ্ঠিবো বা, পাণ্ডবো নকুলঃ সহদেবশ্চ ভীম-  
সেনশ্চ, বনাং ক নু গতঃ স্মাৎ ॥২॥

আর এই যে বিশাল খড়্গ গোচর্মনির্মিত্ত কোশে স্থাপিত রহিয়াছে, দৃঢ় ও  
দুষ্করকার্যসাধক এই খড়্গাখানাকে সহদেবেব বলিয়া জানুন” ॥২৪॥

—:~:—

উত্তর বলিলেন—“শীঘ্রকার্য্যকারী ও মহাত্মা পাণ্ডবগণেব এই সকল স্বর্ণখচিত  
মনোহর অস্ত্র প্রকাশ পাইতেছে ॥১॥

\* ‘ . দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ’ —প্র, ‘...ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১) স্ববর্ণ-  
বিকৃতান্ত্রৈষাম্...আশুকারিণাম্—প্র ভা । (২) ক নু দ্বিঃ—বা ব রা ম ।

সৰ্ব্ব এব মহাত্মানঃ সৰ্ব্বেষামিত্রবিনাশনাঃ ।  
 রাজ্যমক্ৰৈঃ পরাকীৰ্ণ্য ন শ্রাবন্তে কথঞ্চন ॥৩॥  
 দ্রৌপদৌ ক নু পাঞ্চালৌ দ্রৌরভুমিতি নঃ শ্রুতম্ ।  
 জিতানকৈস্তদা কৃষণ তানেবাস্তগমদ্বনম্ ॥৪॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অহমস্ম্যৰ্জুনঃ পার্থঃ সভাস্তারো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বল্লবো ভীমসেনশ্চ পিতৃশ্চৈব রসপাচকঃ ॥৫॥  
 অশ্ববন্ধোহথ নকুলঃ সহদেবশ্চ গোকুলে ।  
 সৈবিক্রৌং দ্রৌপদৌং বিদ্ধি যৎকৃতে কীচকা হতাঃ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

সৰ্ব্ব ইতি । সৰ্ব্ব এব মহাত্মানঃ শ্রেষ্ঠত্বদ্বয়ঃ, সৰ্ব্ব এব অমিত্রবিনাশনাঃ শত্ৰুনাশকাশ্চ পাণ্ডবাঃ, অক্ৰৈর্দুৰ্জিতৈঃ, বাজ্যম্, পরাকীৰ্ণ্য পবিহায় বনাৎ ক গতা ইতি শেবঃ, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ ন শ্রাবন্তে ॥৩॥

দ্রৌপদৌতি । দ্রৌপদৌ চ ক নু গতা ; সা পাঞ্চালী তু দ্রৌরভুমিতি নঃ অস্মাদং শ্রুতমাসীৎ । সা কৃকা তদা অক্ৰৈর্জিতান্ তান্ পাণ্ডবানেব, অহু সহ বনমগমৎ ॥৪॥

অহমিতি । অহং বৃহন্নলা, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ অৰ্জুনঃ অস্মি, সভাস্তাবঃ বকো নাম সভাসং যুধিষ্ঠিরঃ, তে পিতৃঃ বল্লবো নাম রসানাং তিক্তাদিত্রব্যাপাং পাচকশ্চ ভীমসেনঃ ॥৫॥

অশ্বেতি । অথ অশ্ববন্ধঃ অশ্বশালাধ্যক্ষঃ নকুলঃ, গোকুলে গোষ্ঠে চ সহদেবো বর্হতে, সৈবিক্রৌং দ্রৌপদৌং বিদ্ধি জানীহি, যজ্ঞাঃ কৃতে নিমিত্তে কীচকা হতাঃ ॥৬॥

কিন্তু কৌববনন্দন যুধিষ্ঠিব, পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, পৃথানন্দন অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব—ইহাবা কোথায় গেলেন ? ॥২॥

তাহাবা সকলেই মহাত্মা এবং সকলেই শত্ৰুহত্যা বটেন ; কিন্তু দ্যুতক্রীড়ায় রাজ্য হারাইয়া বনে যাইয়া পবে যে কোথায় গেলেন, তাহা কোন প্রকারেই শুনিতেছি না ॥৩॥

দ্রৌপদৌই বা কোথায় গেলেন ? আমাদের শুন্য আছে কে, দ্রৌপদৌ—স্ত্রীঃ । তাই তিনি তখন দ্যুতপবাজিত পাণ্ডবগণের সহিতই বনে গমন করিয়াছিলেন” ১৭৮

অৰ্জুন বলিলেন—“আমি পৃথাপুত্র অৰ্জুন, কন্দনামক সভাসং—যুধিষ্ঠির, আপনাব পিতাব পাচক বল্লব—ভীমসেন ১৭৯



উত্তর উবাচ ।

দশ নামানি পার্থশ্চ যানি পূৰ্ব্বং শ্রুতানি মে ।  
প্রক্রয়ান্তানি যদি মে শ্রদ্ধায়াং সৰ্বমেব তে ॥৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

হস্ত তেহং সমাচক্ষে দশ নামানি যানি মে ।  
একাগ্রমানসো ভূত্বা শৃণু সৰ্বং সমাহিতঃ ॥৮॥  
অৰ্জুনঃ কাল্পনো জিহ্বুঃ কিরীটী শ্বেতবাহনঃ ।  
বীভৎসুৰ্বিজয়ঃ কৃষ্ণঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥

উত্তর উবাচ ।

কেনাসি বিজয়ো নাম কেনাসি শ্বেতবাহনঃ ।  
কিরীটী নাম কেনাসি সব্যসাচী কথং ভবান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি । পূৰ্ব্বং মে ময়া যানি পার্থশ্চ অৰ্জুনশ্চ দশ নামানি শ্রুতানি, অং যদি মে সমীপে তানি  
প্রক্রয়া বক্তুং শঙ্কুয়াঃ, তদা তে সৰ্বমেব বাক্যম্, শ্রদ্ধায়াং বিশ্বস্তাম্, অগ্ৰস্ত পরকীয়সকলনামজ্ঞানা-  
সত্তবেন ভবৈবার্জুনস্বেন নিশ্চয়াদিতি ভাবঃ ॥৭॥

হস্তেতি । কোঁতুকহর্ষেহত্র হস্তশব্দঃ । মে মম যানি দশ নামানি সন্তি, তানি তে অহং  
সমাচক্ষে ব্রবীমি । অং একাগ্রমানসঃ সমাহিতঃ সাংগ্রহশ্চ ভূত্বা তং সৰ্বং শৃণু ॥৮॥

অৰ্জুন ইতি । এতাশ্চেব মে দশ নামানীত্যশযঃ ॥৯॥

তা'ব পব, অশ্বশালাধ্যক্ষ—নকুল এবং গোশালাধ্যক্ষ—সহদেব, আব  
সৈবিক্রীকেই দ্রোপদো বলিয়া জ্ঞান্নন, বাঁহাব জগ্ন কৌচকেরা নিহত হইয়াছে” ॥৬॥

উত্তর বলিলেন—“আমি পূৰ্ব্বে অৰ্জুনের যে দশটী নাম শুনিয়াছি, তাহা যদি  
আপনি আমার নিকট বলিতে পাবেন, তবেই আমি আপনাব সকল কথা বিশ্বাস  
কবিত্তে পারি” ॥৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—“ভাল, আমার যে দশটী নাম আছে, তাহা আমি আপনাব  
নিকট বলিতেছি, আপনি আগ্রহেব সহিত একাগ্রচিত্ত হইয়া সে সকল শ্রবণ  
কবন ॥৮॥

অৰ্জুন, কাল্পন, জিহ্বু, কিরীটী, শ্বেতবাহন, বীভৎসু, বিজয়, কৃষ্ণ, সব্যসাচী ও  
ধনঞ্জয়—(এই দশটী আমার নাম) ॥৯॥

(৮) প্রথমার্ধাং পরম্ 'বৈরাটে । শৃণু তানি অং যানি পূৰ্ব্বং শ্রুতানি তে' ইত্যৰ্দ্ধমধিকং—বা  
ব হা ম, 'অহং তে কথয়িষ্যামি দশ নামানি মে শ্রুতানি । বৈরাটে ! শৃণু তানি অং যানি পূৰ্ব্বং  
শ্রুতানি তে' ॥—তা ।

অৰ্জুনঃ ফাল্গুনো জিষ্ণুঃ কৃষ্ণো বীভৎসুবেব চ ।

ধনঞ্জয়শ্চ কেনাসি প্রক্ৰহি মম তত্ত্বতঃ ॥১১॥

শ্রুতা মে তস্ত বীরস্য কেবলা নামহেতবঃ ।

তৎ সৰ্বং যদি মে ক্রয়াঃ শ্রদ্ধাধ্যাং সৰ্বমেব তে ॥১২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

সৰ্বান্ জনপদান্ জিত্বা বিত্তমাচ্ছিত্ত কেবলম্ ।

মধ্যে ধনস্য তিষ্ঠামি তেনাহুর্গাং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৩॥

অতিপ্রিয়ামি সংগ্রামে বদহং যুদ্ধদুর্মদান্ ।

নাজিত্বা বিনিবর্তামি তেন মাং বিজয়ং বিদুঃ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

কেনেতি । অত্র নাম্নাং হেতুমাভিজিজ্ঞাসায়াং তাৎপর্য্যাহুজবিপর্য্যয়েণোক্তিবিকিঞ্চিকরী ।

অং কেন হেতুনা বিজয়ো নামাসি ইত্যাদি যোজ্যম্ । কথং কেন হেতুনা ॥১০॥

অৰ্জুন ইতি । মম সমীপে, তদ্বতো যাথার্থেন প্রক্ৰহি ॥১১॥

শ্রুতা ইতি । মে মমা, তস্ত বীরস্অৰ্জুনস্ত, কেবলা মুখ্যাঃ, নাম্নাং হেতবঃ শ্রুতাঃ । অং যদি তৎ সৰ্বং মে ক্রয়া বক্তুং শকুয়াঃ, তদা তে সৰ্বমেব বাক্যং শ্রদ্ধাধ্যাং বিশ্বস্তাম্ ॥১২॥

ধনঞ্জবনাম্নো হেতুমাহ—সৰ্বানিতি । অহং সৰ্বান্ জনপদান্ জিত্বা, বিত্তং তত্ত্বত্যং ধনম্, আচ্ছিত্ত বলেনানীয়, তস্ত ধনস্য মধ্যে কেবলং তিষ্ঠামি, অপচ্যবনিবাবণার্থম্ ঔচিত্ত্যাহুসারেণ তত্ত্বত্যেভ্যো জনেভ্যো দানার্থাৎকেনেতি ভাবঃ । তেন হেতুনা, জনা মাং ধনঞ্জয়মাহুঃ । ধনং জিতবানিতি ধনঞ্জবঃ “নাম্নি তৃভুবজি—” ইত্যাদিনা সংজ্ঞায়াং ষশ্ ॥১৩॥

উত্তর বাললেন—“কি কাবণে আপনার ‘বিজয়’ নাম হইল ? ‘স্বৈতবাহন’ নাম কেন হইল ? কি জন্ত ‘কিবীটী’ নাম হইল ? এক কেনই বা আপনি ‘সব্যসাচী’ হইলেন ? ॥১০॥

আর অৰ্জুন, ফাল্গুন, জিষ্ণু, কৃষ্ণ, বীভৎসু ও ধনঞ্জয়—এই সকল নামই বা আপনার কেন হইল, তাহা আপনি আমার নিকট যথার্থভাবে বলুন ॥১১॥

সেই বীরের নামগুলি প্রধান কারণগুলি আমার শুনা আছে ; সুতরাং আপনি যদি আমার নিকট সেই সমস্ত কারণ বলিতে পাবেন, তাহা হইলেই আমি আপনার সকল কথা বিশ্বাস করিতে পারি” ॥১২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“আমি সকল দেশ জয় করিয়া, বলপূর্ব্বক তত্ত্বত্য ধন আনয়ন করিয়া, সেই ধনের মধ্যেই থাকি ; সেই জন্তই লোকে আমাকে ‘ধনঞ্জয়’ বলে ॥১৩॥

(১১)....ক্ৰহি তমম তত্ত্বতঃ—বা ব বা ম । (১২) শ্রুতা এতস্ত বীরস্য—ভা । (১৩)....বিত্তমাদান্ কেবলম্—বা ব বা ম । (১৪)....যুদ্ধদুর্মদম্—ভা ।

বিয়াট-৪৫০(১২)

শ্বেতা রজতসঙ্কাশা রথে যুজ্যন্তি মে হয়াঃ ।

সংগ্রামে যুধ্যমানস্ত তেনাহং শ্বেতবাহনঃ ॥১৫॥

উত্তরাভ্যাঞ্চ পূর্বাভ্যাঞ্চ ফল্লনীভ্যামহং দিবা ।

জাতো হিমবতঃ পৃষ্ঠে তেন মাং ফাল্লনং বিহুঃ ॥১৬॥

পুরা শক্রেণ মে দত্তং যুধ্যতো দানববর্ষভৈঃ ।

কিরীটং মূর্দ্ধি সূর্যাভং তেনাহুর্মাং কিরীটিনম্ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

বিজয়নাশো হেতুঃ নির্বক্তি—অভীতি । অহং যং সংগ্রামে যুদ্ধদুর্গদান্ বিপক্ষান্ অভিপ্রায়ামি অভিগচ্ছামি, কিন্তু তান্ অজিত্বা ন বিনিবর্ত্যামি ন প্রত্যাবর্তে । তেন হেতুনা লোকা মাং বিজয়ং বিহুঃ । বিশেষণ জয়তীতি বিজয়ঃ পচাদিহাচ্ ॥১৪॥

শ্বেতা ইতি । সংগ্রামে যুধ্যমানস্ত মে রথে, রজতসঙ্কাশা রৌপ্যতুল্যাঃ শ্বেতাঃ শ্বেতবর্ণাঃ, হয়া অশ্বাঃ, যুজ্যন্তি যুজ্যন্তে ; তেনাহং শ্বেতবাহনঃ, শ্বেতা হয়া বাহনানি যস্ত স ইতি ব্যুৎপত্তেঃ ॥১৫॥

উত্তরাভ্যামিতি । অহম্, হিমবতঃ পর্বতস্ত পৃষ্ঠে, দিবা দিবসে, পূর্বাভ্যাম্ উত্তরাভ্যাঞ্চ ফল্লনীভ্যাঞ্চ কবণাভ্যাঞ্চ পূর্বকল্লন্যন্তবফল্লনীনক্ষত্রয়োঃ সন্ধিক্ষণ ইত্যর্থঃ, জাতঃ ; তেন লোকা মাং ফাল্লনং বিহুঃ । শতশৃঙ্গপর্বতস্ত হিমবত এবাংশবিশেষত্বাৎ আদিপর্বণঃ শতশৃঙ্গপর্বত-জন্মোক্ত্যা সহ ন বিবোধঃ । বিশেষত্ব তদ্রত্যটীকায়ামেব দ্রষ্টব্যঃ ॥১৬॥

পুরেতি । পুরা দানববর্ষভৈঃ সহ যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত মে মূর্দ্ধি, শক্রেণ ইন্দ্রেণ, সূর্যাভং কিরীটং দত্তম্ ; তেন লোকা মাং কিরীটিনমাছঃ । এতদবৃত্তান্তস্ত বনপর্বণি দ্রষ্টব্যঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সুবর্ণেতি ॥১—২॥ পরাকীর্ষ্য অপাশ্র ॥৩—৮॥ নররূপস্ত ময় মহাবিক্রোশীমানি সঙ্কটে স্মর্যমাণানি বিজয়াবহানীত্যভিপ্রেত্যাহ—একাগ্রেতি ॥৯—১৫॥ নক্ষত্রাভ্যাং তারাভ্যাম্, তত্র স্থিতে চন্দ্রে ইত্যর্থঃ । উত্তরাভ্যাঞ্চ পূর্বাভ্যামিতি পাঠে নক্ষত্রসঙ্কা-

আমি যে হেতু যুদ্ধে যুদ্ধদুর্গদ বিপক্ষদিগেব অভিযুখে যাই এবং তাহাদিগকে জয় না করিয়া ফিবি না ; সেই জন্তই লোকে আমাকে ‘বিজয়’ বলিয়া জানে ॥১৪॥

সমরাজনে যুদ্ধ করিবার সময়ে আমার বথে রৌপ্যের স্তায় শ্বেতবর্ণ চারিটা অশ্ব সংযুক্ত থাকে ; সেই জন্তই আমি ‘শ্বেতবাহন’ ॥১৫॥

হিমালয়পর্বতে দিনের ভাগে পূর্বকল্লনী ও উত্তবফল্লনী নক্ষত্রের সন্ধিক্ষণে আমি ভগ্নিয়াছিলাম : সেই জন্তই লোকে আমাকে ‘ফাল্লন’ বলিয়া জানে ॥১৬॥

আমি পূর্বের দানবশ্রেষ্ঠগণের সহিত যুদ্ধ করিয়া আসিলে, স্বয়ং দেববাজ

ন কুর্য্যাং কৰ্ম বীভৎসং যুধ্যমানঃ কথঞ্চন ।  
 তেন দেবমনুষ্যেষু বীভৎসুরিতি মাং বিদুঃ ॥১৮॥  
 উভৌ মে দক্ষিণৌ পাণী গাণ্ডীবস্ত বিকৰ্ষণে ।  
 তেন দেবমনুষ্যেষু সব্যাসাচীতি মাং বিদুঃ ॥১৯॥  
 পৃথিব্যাং চতুরন্তায়াং বৰ্ণো মে দুৰ্লভো যতঃ ।  
 কবোমি কৰ্ম গুরুঞ্চ তস্মান্মামৰ্জ্জুনং বিদুঃ ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । অহং যুধ্যমানঃ সন্, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, বীভৎসং শরণাগতবধাদিকং  
 নিন্দিতং কৰ্ম ন কুর্য্যাম্, তেন দেবমনুষ্যেষু, লোকেষু লোকা মাং বীভৎসুরিতি বিদুঃ ।  
 বীভৎসকৰ্ম্মভ্যাগাদেব বীভৎসুবিভাষণঃ ॥১৮॥

উভাবিতি । মে মম উভাবেব পাণী বামদক্ষিণহস্তৌ, গাণ্ডীবস্ত বিকৰ্ষণে বাণক্ষেপায়  
 বিশেষণাকৰ্ষণে, দক্ষিণৌ দক্ষৌ । তেন দেবমনুষ্যেষু লোকেষু লোকা মাং সব্যাসাচীতি বিদুঃ ।  
 সব্যাত্যাম্ উভাত্যামেব বামদক্ষিণাত্যাং হস্তাত্যাং সচতি ধনুঃ সংব্রাতি দধাতীতি সব্যাসাচী, “বচ  
 সমবাবে” ইতি বচধাতোগ্রহাদিত্যস্মিন্ । “দক্ষিণস্ত পবচ্ছন্দান্নবর্তিনি । দক্ষেহপসব্যে সন্নলে-  
 হপাচীনেহপি” “সব্যস্ত দক্ষিণে বামে চ প্রতিকূলে চ” ইত্যন্তয়ত্রাপি হেমচন্দ্রঃ ॥১৯॥

পৃথিব্যামিতি । চত্বাঃ সমুদ্রা অন্তেষু যন্তান্তস্তাং পৃথিব্যাম্, মে বৰ্ণঃ শুভ্রং যশঃ,  
 যতঃ অন্তেষাং দুৰ্লভঃ, যতচ্চাহং গুরু নির্মলং শরণাগতরক্ষাদিকং কৰ্ম্ম কবোমি, তস্মান্নোকা

### ভাবতভাবদীপঃ

বিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ বীভৎসুবিতি ভদি কল্যাণে হুথে চেত্যস্ত সনি কপম্ ॥১৮॥ বিকৰ্ষণে  
 শক্তাবিতি শেবঃ । সব্যেন বামেনাপি হস্তেন সচিৎ জ্যাকৰ্ষণাদিক্রিয়ায়াং সম্বন্ধুং শীল-  
 মন্ত্ৰেতি সব্যাসাচীত্যর্থঃ ॥১৯॥ অৰ্জ্জুন ইতি স্বজ গতিস্থানার্জ্জনোপার্জ্জনেদ্বিত্যত উনন্  
 প্রত্যয়ে ভবতি । বৰ্ণো দীপ্তিঃ সম স্বজুঃ দীপ্তিমত্যাং সমত্যাং শুদ্ধকৰ্ম্মকরত্বাচ্চাৰ্জ্জুন

আমাব মস্তকে সূর্য্যেব গ্রায় উজ্জল একটা কিবৌট পরাইয়া দিয়াছিলেন , সেই জন্তই  
 লোকে আমাকে ‘কিবৌটি’ বলে ॥১৭॥

যুদ্ধ করিবার সময়ে আমি কোন প্রকাৰেই নিন্দাব কার্য্য কবি না ; সেই জন্তই  
 দেবলোক ও মনুষ্যালোকে সকলে আমাকে ‘বীভৎসু’ বলিয়া জানে ॥১৮॥

আমাব বাম ও দক্ষিণ—উভয় হস্তই গাণ্ডীব আকৰ্ষণ কবিত্তে নিপুণ , সেই  
 কাৰণেই দেবলোক ও মনুষ্যালোকে সকলে আমাকে ‘সব্যাসাচী’ বলিয়া জানে ॥১৯॥

(১৮) উভৌ মে বিক্ৰতো পাণী—প্র,.. সবাদক্ষিণতো হসি সব্য—ভা। (১৯)...  
 চতুর্গাম্যাম্...তেন মাং—প্র,...দুৰ্লভঃ সমঃ—বা ব রা ম ।

অহং দুৰ্বাপো দুৰ্দ্ধৰ্বো দমনঃ পাকশাসনিঃ ।

তেন দেবমনুষ্যেষু জিষ্ণুর্নামান্মি বিশ্রুতঃ ॥২১॥

কৃষ্ণ ইত্যেব দশমং নাম চক্রে পিতা মম ।

কৃষ্ণাবদাতস্ত সতঃ প্রিয়ত্নাদ্বালকস্ত বৈ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পার্থঃ স বৈবাটিরভ্যবাদয়দন্তিকাং ।

অহং ভূমিঞ্জয়ো নাম নান্নাহমপি চোত্তরঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

মামর্জুনং বিদুঃ, অর্জুনশব্দস্ত গুরুপর্যায়ত্বাদিত্যি ভাবঃ । “বর্ণো দ্বিজাদিভুঞ্জাদিযশোগুণকথাত্ত্ব চ” ইত্যাদি মেদিনী । “বলকো ধবলোহর্জুনঃ” ইত্যমবঃ ॥২০॥

অহমিতি । অহম, পাকশাসনস্ত ইন্দ্রতাপতামিতি পাকশাসনিঃ, অতএব শক্রগাং দুৰ্বাপো দুৰ্দ্ধবশ্চ, দমনঃ শক্রগাং দময়িতা চ । তেন দেবমনুষ্যেষু লোকেষু, নাম নান্না জিষ্ণুর্বিশ্রতোহস্মি, শক্রগাং জয়শীলত্বাৎ । “জিষ্ণুবোঃ শ্লুক্” ইতি জয়তে: শ্লুক্ ॥২১॥

কৃষ্ণ ইতি । পিতা পাণ্ডুঃ, সতঃ হৃন্দবস্ত, কৃষ্ণঃ কৃষ্ণবর্ণচাসৌ অবদাতো নির্মলশ্চেতি তস্ত তাদৃশস্ত বালকস্ত প্রিয়ত্নাৎ, মম কৃষ্ণবর্ণত্বাদেবেত্যর্থঃ, কৃষ্ণ ইত্যেব মম দশমং নাম চক্রে, “দশম্যামুখাপ্য পিতা নাম কুর্ধ্যাৎ” ইতি স্মৃতেবিত্তি ভাবঃ ॥২২॥

তত ইতি । ততঃ স বৈবাটিঃ, ‘অহং ভূমিঞ্জয়ো নাম, অহং নান্না উত্তরোহপি চ’ ইতি ঋবন্নিতি শেষঃ, অন্তিকাং পার্শ্বান্তিকং গত্বা, পার্শ্বমর্জুনমভ্যবাদয়ৎ । তথা চাহং ভূমিঃ জিতবানিতি ভূমিঞ্জয়ঃ কিঞ্চিভূমিবিজয়ী, তত এব চোত্তরো বীরশ্রেষ্ঠঃ ; ভবাংস্ত বিজয়ো জিষ্ণুঃ অগ্রাষ্ট্রনামকশ্চেতি সর্কথৈব ভবতঃ প্রাধান্ত্যাদভিবাদনমিতি ভাবঃ ॥২৩॥

চতুঃসমুদ্র পর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীতে আমার পুত্র যশ যে হেতু অন্তের পক্ষে দুর্বল এবং আমি শুভ্র (নির্দোষ) কার্য্যই কবিয়া থাকি ; সেই হেতু সকলে আমাকে ‘অর্জুন’ বলিয়া জানে ॥২০॥

আমি দেবরাজের পুত্র বলিয়া শত্রুর পক্ষে দুর্বল ও দুৰ্দ্ধব এবং শত্রুবিজয়ী ; সেই কারণে আমি দেবলোকে ও মনুষ্যলোকে ‘জিষ্ণু’ নামে বিখ্যাত হইয়াছি ॥২১॥

হৃন্দব ও নির্মল কৃষ্ণবর্ণ বালকেব প্রিয় বলিয়া (আমি কৃষ্ণবর্ণ বলিয়া) আমার পিতা ‘কৃষ্ণ’ এইরূপ নামই আমার করিয়াছিলেন এবং তাহাই আমার দশম নাম” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব ‘আমাব নাম—‘ভূমিঞ্জয়’ এবং আমার

(২১) সূধ্যমানস্ত সংগ্রামে জয় এব মতো মম—ইতি পূর্বাঙ্গিপাঠঃ ভা । (২২)....কৃষ্ণাব-  
তাদৃশ সদা প্রিয়ত্নাদ্বাসবস্ত চ—প্র ।

দিষ্ট্য ত্বাং পার্থ ! পশ্যামি স্বাগতং তে ধনঞ্জয় ।।  
 লোহিতাক্ষ ! মহাবাহো ! নাগবাজকরোপম ! ॥২৪॥  
 যদজানন্নবোচ্চং ত্বাং ক্ষন্তুমর্হসি তন্মম ।  
 যতন্তুয়া কৃতং পূর্বং বিচিত্রং কৰ্ম্ম দুষ্কবম্ ।  
 অতো ভয়ং ব্যতীতং মে প্রীতিশ্চ পবমা ত্বয়ি ॥২৫॥  
 আশ্বায় রুচিদং বীৰ ! বথং সাবধিনা ময়া ।  
 কতমং যাস্ত্রসেহনীকমুক্তো যাস্ত্রাম্যহং ত্বয়া ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী -

দিষ্ট্যেতি । হে পার্থ । হে ধনঞ্জয় । হে লোহিতাক্ষ । হে মহাবাহো । নাগবাজস্ত  
 হস্তিশ্রেষ্ঠস্ত যঃ কবঃ শুভা তস্ত উপমা বাহুদ্বয়ে সাদৃশ্যং যস্ত সঃ, হে নাগবাজকরোপম । দিষ্ট্য  
 ভাগ্যেনৈব ত্বাং পশ্যামি, তে তব স্বাগতং স্থখেনাগমনং জাতং কিম্ । ভক্তিবিশ্বাভ্যাং বহু  
 সম্বোধনম্, গোববজ্ঞাপনায় চ স্বাগতপ্রশ্নঃ ॥২৪॥

যদিত্তি । অহং স্বামজানন্ অর্জুনত্বা অপবিচিহ্নন, যদবোচম্, মম তৎ জ্ঞ ক্ষন্তুমর্হসি ।  
 পূর্বং যতন্তুয়া বিচিত্রম্ অষ্টৈর্দুষ্করঞ্চ নিবাতকবচবধাদিকং কৰ্ম্ম কৃতম্, অতো মে ভয়ং  
 ব্যতীতমপগতম্, ত্বয়ি পরমা প্রীতির্ভক্তিশ্চ জাতা । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

আশ্বাযেতি । হে বীৰ । স্বমিস্র রুচিদং বথম্, আশ্বায় আশ্বম্, ময়া সারথিনা করণেন,  
 কতমম অনীকং বিপক্ষসৈন্তং যাস্ত্রসে, ত্বয়া তদুক্তোহহং তদনীকং যাস্ত্রামি ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২০॥ জিম্বুর্জয়শীলঃ ॥২১॥ কৃষ্ণবদাতস্ত কৃষ্ণভাস্ববর্ণস্ত, কৰ্ব্বতি চিত্তমিতি  
 মনোহবস্বাধা কৃষ্ণ ইত্যাহ—প্রিষদ্বাদিতি ॥২২—২৩॥ নাগবাজ ঐবাবত্তস্ত্রেব করোপমা  
 হস্তবোঃ সাদৃশ্যং যস্ত, হস্তিহস্তোপমকরেত্যর্থঃ ॥২৪॥ কৰ্ম্ম দিগ্বিজয়াদি ॥২৫—২৬॥ হুদামি

নাম—‘উত্তব’ও বটে’ এই কথা বলিতে বলিতে উত্তর নিকটে যাইয়া অর্জুনকে  
 অভিবাদন কবিলেন—(এবং বলিলেন)—॥২৩॥

“বক্তনয়ন ! মহাবাহু । হস্তিশ্রেষ্ঠশুভাতুল্যবাহুযুগল । পার্থ । ধনঞ্জয় । আমি  
 আজ ভাগ্যবশতই আপনাকে দেখিতে পাইলাম । আপনার শুভাগমন ত ? ॥২৪॥

মহাবীৰ ! আমি আপনাকে না চিনিয়া যে সকল অসঙ্গত বাক্য বলিয়াছি,  
 আপনি আমাব সেই সকল অপবাদ ক্ষমা ককন । আব আপনি যেহেতু পূর্ব  
 নানাবিধ দুষ্কর কার্য্য করিমাছেন, সেই হেতু আমাব ভয় গিয়াছে এবং আপনার  
 উপবে আমাব পবম প্রীতি জন্মিয়াছে ॥২৫॥

(২৫) যদজানান্—বা ব রা ম, প্রথমার্ধে ভা নাস্তি । ইতঃ পবং ‘...ত্রিচত্বারিংশো-  
 হধ্যায়ঃ । উত্তর উবাচ’—প্র, ‘...চতুঃচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ । উত্তর উবাচ’—বা ব রা ম ।

অৰ্জুন উবাচ ।

খ্রীতোহস্মি পুরুষব্যাত্ত ! ন ভয়ং বিদ্বতে তব ।  
 সৰ্বান্ হৃদামি তে শত্রুন্ রণে রণবিশারদান্ ॥২৭॥  
 হুহো ভব মহাযুদ্ধে পশ্য মাং শত্রুভিঃ সহ ।  
 যুধ্যমানং দিনে হস্মিন্ কুৰ্ব্বাণং ভৈববং মহৎ ॥২৮॥  
 এতান্ সৰ্বানুপাসজ্জান্ ক্রিপ্রং বগ্নীহি মে রথে ।  
 অহং বৈ কুরুভির্যোশ্চে অবজেষ্যামি তে পশূন্ ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

খ্রীত ইতি । হে পুরুষব্যাত্ত । অহং হস্মি খ্রীতোহস্মি, তব ভয়ং ন বিদ্বতে । যেন  
 খবহমেব তে সৰ্বান্ বণবিশাবদানপি শত্রুন্ রণে হৃদামি অপসাবয়ামি ॥২৭॥

হুহু ইতি । হং হুহো ভব ; অস্মিন্ হি দিনে, মহাযুদ্ধে শত্রুভিঃ সহ যুধ্যমানম্, মহৎ ভৈরবঞ্চ  
 শত্রুসংহাবকণং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বাণঞ্চ মাং পশ্য ॥২৮॥

এতানিতি । ক্রিপ্রমেব মে রথে এতান্ সৰ্বান্ উপাসজ্জান্ ভূগীবান্, বগ্নীহি বধান্ । অহমেব  
 কুরুভিঃ সহ যোশ্চে, তে পশূন্ অবজেষ্যামি চ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দুবীকরোমি ॥২৭॥ ভৈববং ভয়ানকম্, মহৎ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বাণম্ ॥২৮॥ উপাসজ্জান্ ভূগীবান্ ।  
 (পাঠান্তরে) গৃহ গৃহীত্বা শীঘ্রেন বেগেন ততঃ শরীতোহবাতরৎ । ইতরেবামাযুধানি তত্র

বীব । আপনি এই সুন্দর রথে আরোহণ করিয়া আমার পবিচালনায় কোন্  
 সৈন্তেব দিকে যাইবেন, তাহা আপনি বলিলে, আমি সেই দিকে যাইব” ॥২৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ । আমি তোমার উপরে সম্ভট হইয়াছি, তোমার  
 কোন ভয় নাই । কাবণ, আমিই তোমার যুদ্ধবিশাবদ সকল শত্রুকে যুদ্ধে  
 অপসাবিত করিব ॥২৭॥

তুমি হুহু হও এবং দেখ যে, অতাই আমি মহাযুদ্ধে শত্রুদের সহিত যুদ্ধ  
 করিতেছি এবং দাক্ষণ ও গুরুতব কার্য্য করিতেছি ॥২৮॥

তুমি সম্ভব আমার রথে এই সমস্ত ভূগীব বন্ধন কর ; আমিই কোঁরবদের সহিত  
 যুদ্ধ করিব এবং জয় কবিয়া তোমার পশুগুলিকে ফিরাইয়া আনিব ॥২৯॥

(২৭)....সৰ্বান্ ধক্ষ্যামি....বণবিশাবদঃ—প্র,....রণবিশারদ ।—বা ব বা ম । (২৮)....যুধ্যমানং  
 বিমর্দেহস্মিন্—প্র বা ব বা ম । (২৯)....ক্রিপ্রমাহব—ভা । পূৰ্ব্বাঙ্গাৎ পরম্ ‘এককাহর নিব্রিংশঃ  
 জাতরূপপরিহৃতম্ ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । অৰ্জুনস্ত বচঃ শ্রুত্বা দ্রুপদাঃস্ততঃ । অৰ্জুনস্তাযুধান্  
 গৃহ শীঘ্রেনাবাতরন্ততঃ ॥ অৰ্জুন উবাচ’ পূৰ্ব্বমেবানয়নাভিধানাদয়মংশোহধিকঃ—প্র বা ব বা ম ।

সঙ্কল্পপক্ষবিক্ষেপং বাহুপ্রাকাবতোবণম্ ।

ত্রিদণ্ডতুণসংবান্ধম্নেকধ্বজসঙ্কুলম্ ॥৩০॥

জ্যাক্ষেপণং ক্রোধকৃতং নৈমীনিদহুন্দুভি ।

নগবং তে ময়া গুপ্তং বথোপস্থং ভবিষ্যতি ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নহু স্বং মমৈকঃ সহায়ঃ শত্রবশাসংখ্যা ইতি কথং হুহো ভবামীত্যাহ—সঙ্কল্পেতি । সঙ্কল্পাঃ শত্রু-  
জেষ্ঠ্যামি পশুশ্চানেষ্ট্যামি ইত্যাদয়ো মনোবৃত্তয় এব পক্ষা বহবঃ সহায়াঃ তৈর্বিক্ষেপঃ শত্রুণামপসারণং  
যন্মাং তৎ সঙ্কল্পপক্ষবিক্ষেপম্, বাহু গাভীবাক্ষণকালে প্রসাবিতং মদীয়ং বাহুগলমেব প্রাকার-  
তোষণং প্রাচীবহাবোপবিবজ্ঞপ্রসারিতকাষ্ঠং যস্মিন্ তৎ বাহুপ্রাকারতোবণম্, প্রসারিতবজ্রীকৃত-  
বাহুবোস্তদাকৃতিশালিত্বাদিতি ভাবঃ, ত্রয়ো দণ্ডা ধ্বংশবয়ষ্টয়ঃ তুণা নিবদ্যন্ত তৈঃ সংবান্ধম্  
আকীর্ণমিতি ত্রিদণ্ডতুণসংবান্ধম্, অনেকৈধ্বজৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তমিত্যনেকধ্বজসঙ্কুলম্ । ইদং  
বিশেষণদ্বয়ত্ব আবোপমন্তবোণাপ্যুভয়ত্র সমানম্ । জ্যা গাভীবগুণ এব ক্ষেপণং গুলিকাক্ষেপয়ন্ত্রং  
যত্র তৎ জ্যাক্ষেপণম্, ক্রোধেনৈব কৃতং ত্রিদণ্ডাদিভিঃ পবিপূর্ণীকৃতমিতি ক্রোধকৃতম্, তথা নৈমীনাং  
চক্রপ্রাক্তানাং নিদঃ শব্দ এব হুন্দুভিহুন্দুভিশব্দো যস্মিন্ তৎ নৈমীনিদহুন্দুভি চ, বথোপস্থম্ ইদং  
রথোপরিভনস্থানমেব, ময়া গুপ্তং বক্ষিতং সৎ, তে ভব নগরং নগরস্বরূপং ভবিষ্যতি । অতঃ  
স্বনগবে লোকো যথা হুহো ভবতি, তথা স্বমপ্যস্মিন্ রথোপবিস্থানে হুহো ভবেত্যশয়ঃ ।  
হুন্দরোহয়ং কপকালঙ্কারঃ ॥৩০—৩১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিধায়েতি শেষঃ । অবজেষ্ঠ্যামি হেলয়া জেষ্ঠ্যামি ॥২৯॥ স্বস্ত ভবং ত্যজেত্যাহ—সঙ্কল্পেতি  
ত্রিভিঃ । ইদং ময়া গুপ্তং বক্ষিতং রথোপস্থং রথোপরিভাগস্তে তব নগরং নগববদ্রক্ষকং  
ভবিষ্যতি ; তত্র রথাস্থে নগবান্ধসম্পত্তিমাং—সঙ্কল্পপক্ষবিক্ষেপমিতি । সঙ্কল্পঃ সম্যক্কল্পনং  
চক্রাক্ষধ্বজকুবরযুগাদীনামদানাং দার্ঢ্যেন সমর্থনং তদেব পক্ষমোৰ্বীথীনং পার্শ্বযোর্বিক্ষেপো  
বিস্তারো যস্মিন্ । বাহু এব স্বীযো বাহুতুল্যস্বাভাবা এব বা প্রাকারঃ পূবপরিধিভিত্তি-  
স্তস্মিন্তোরণং পূর্যহাবং যস্মিন্ রথিসাবথ্যোরপি বথাস্থবিবক্ষ্যা এতদুক্তম্ । ত্রিদণ্ডঃ—  
ঈবা তদুভয়পার্শ্বদাক্ষণী চেতি মিলিত্বা ত্রিদণ্ড উচ্যতে, স চ তুণো নিবদ্যন্ত তাভ্যাং সংবান্ধ-  
সঙ্কটং হুস্তবেশম্ । পক্ষে ত্রিদণ্ডঃ সৈন্তত্রয়ং রথিনাং হস্তিসাদিনাং হয়সাদিনাং চেতি  
ত্রীণি সৈন্তানি তেষাং তুণোপলক্ষিতানি আয়ুধানি তৈঃ সংবান্ধম্ । অনেকধ্বজসঙ্কুলং বহু-  
ধ্বজব্যাপ্তম্ অনেকেন অনন্তেন ধ্বজেন বানত্রেণ সঙ্কুলং ভবত্বদন । “একে মুখ্যাহুদেবদা”

রাজপুত্র । আমি রক্ষা কবিতে থাকিলে, এই বথই তোমার পক্ষে তোমার  
রাজধানী হইবে । কাবণ, ‘শত্রুদিগকে ভয় করিব এবং গুরুগুলিকে দিনাইয়া

(৩০) সঙ্কল্প...বহুপ্রাকার... ত্রিদণ্ডম্—ভা । (৩১) ...নৈমীনিদহুন্দুভিঃ...বথোপস্থ—  
প্র, ...বথোপস্থ—ভা ।



অধিষ্ঠিতো ময়া সংখ্যে রথো গাণ্ডীবধ্বনা ।

অজ্ঞেয়ঃ শত্রুসৈন্যানাং বৈবাটে ! ব্যেতু তে ভয়ম্ ॥৩২॥

উত্তর উবাচ ।

বিভেমি নাহমেতেষাং জানামি হ্রাং স্থিরং যুধি ।

কেশবেনাপি সংগ্রামে সান্ধাদিক্ষেপ বা সমম্ ॥৩৩॥

ইদন্তু চিন্তয়ন্নেব পরমুহ্যামি কেবলম্ ।

নিশ্চয়ঞ্চাপি দুর্মেধা ন গচ্ছামি কথঞ্চন ॥৩৪॥

### ভাবতকৌমুদী

অধীতি । হে বৈবাটে । গাণ্ডীবধ্বনা ময়া অধিষ্ঠিতঃ অযং বধঃ, সংখ্যে যুদ্ধে শত্রুসৈন্যানা-  
মজ্ঞেয়ঃ । অতএব তে ভয়ং ব্যেতু বিগতং ভবতু ॥৩২॥

বিভেমীতি । ইদানীমহমেতেষাং যুধি ন বিভেমি । যেন হি স্বাম্, কেশবেন কৃষ্ণেন, অপি বা  
সান্ধাদিক্ষেপ, সমং সমানম্, সংগ্রামে স্থিৎ জানামি ॥৩৩॥

ইদমিতি । কিন্তু কেবলমেকম্, ইদং ভবতঃ ক্লীবত্বং চিন্তয়ন্নেব পরমুহ্যামি । দুর্মেধা মন্দ-  
বুদ্ধিবহম্, কথঞ্চন কেনাপি প্রকাষণে, নিশ্চয়ং ভবতঃ ক্লীবত্বকাষণনির্ণয়ম্, ন গচ্ছামি ন প্রাপ্নোমি  
চ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি নানার্থঃ ॥৩০॥ জ্যা ধনুর্মৌরী সৈব ক্ষেপণানি গোলাসনানি নালিকাখ্যানি যস্মিন্ ।  
ক্রোধেন পবিজিহ্বাসাহেতুনা চিন্তবৃত্তিবেশেষে নিমিত্তভূতেন কৃতং পবিকৃতং দ্বয়মপি ॥৩১॥  
ফলিতমাহ—অধিষ্ঠিত ইতি ॥৩২॥ কেশবেন ইক্ষেপ বা সমং সান্ধং সংগ্রামে ‘হ্রাং স্থিৎ  
আনিব’ এই প্রকার আমাব যে সকল মনের সঙ্কল্প হইবে, সেই সঙ্কল্পগুলিই আমাব  
সহায় হইবে এবং সেই সঙ্কল্পগুলিই বিপক্ষদিগকে তাড়াইয়া দিবে ; আমাব প্রসারিত  
বাহুযুগলই প্রাচীরের ভোরণ ( গেট ) হইবে ; ধনু, বাণ ও যষ্টি—এই ত্রিবিধ দণ্ডে  
এবং তুণসমূহে ( বথ ও নগব ) পরিপূর্ণ থাকিবে ; বহুতব ধ্বজে-ব্যাণ্ড বহিবে ; ধনুব  
গুণই কামান হইবে এবং রথচক্রের শব্দই ত্রুন্দুভির শব্দরূপে চলিতে থাকিবে ; এই  
সমস্তই ক্রোধে করিয়া দিবে ॥৩০—৩১॥

বিরাটনন্দন । আমি গাণ্ডীবধনু ধারণ কবিয়া এই বথের উপরে থাকিলে এ রথ  
শত্রুসৈন্যের অজ্ঞেয় হইবে ; সুতবাং তোমার ভয় দূর হউক” ॥৩২॥

উত্তর বলিলেন—“বীর । আমি এখন আর ইহাদেব যুদ্ধে ভয় করি না । কাষণ,  
আমি জানি যে, আপনি যুদ্ধে কৃষ্ণ বা সান্ধাৎ ইন্দ্রের তুল্যই অচল ॥৩৩॥

আমি কেবল আপনাব এই ক্লীবত্বের বিষয় চিন্তা কবিয়াই মুগ্ধ হইতেছি ;

এবং যুক্তাঙ্গরূপস্ত লক্ষণৈরুচিতস্ত চ ।

কেন কৰ্ম্মবিপাকেন ক্লীবত্বমিদমাগতম্ ॥৩১॥

মন্যে ত্বাং ক্লীববেষণে চবন্তং শূলপাণিনম্ ।

গন্ধৰ্ব্ববাজপ্রতিমং দেবং বাপি শতক্রতুম্ ॥৩২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ভ্রাতৃনিয়োগাজ্জ্যেষ্ঠস্ত সংবৎসরমিদং ব্রতম্ ।

চবামি ব্রহ্মচর্য্যং বৈ সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৩৩॥

নাস্মি ক্লীবো মহাবাহো ! পববান্ ধৰ্ম্মসংযতঃ ।

সমাপ্তব্রতমুত্তীর্ণং বিদ্ধি মাং ত্বং নৃপাত্মজ ! ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমিৎ যুক্তানি পুরুষযোগ্যানি অঙ্গানি রূপঞ্চ যন্ত তন্ত, লক্ষণৈঃ পুরুষচিহ্নৈঃ  
উচিতস্ত যুক্তস্ত চ তব, ইদং ক্লীবত্বম্, কেন কৰ্ম্মবিপাকেনাগতম্ ॥৩১॥

মন্ত ইতি । গন্ধৰ্ব্ববাজপ্রতিমং হাম্, ক্লীববেষণে চবন্তং শূলপাণিনং শিবম্, দেবং শতক্রতুমিত্রং  
বাপি মন্তে । শূলে পণতে ব্যবহবতীতি শূলপাণী ॥৩২॥

ভ্রাতৃব্রতি । জ্যেষ্ঠস্ত ভ্রাতৃষু ঋষ্ঠিবন্ত, নিয়োগাৎ অজ্ঞাতবাসকালে ব্রহ্মচর্য্যং কুরু ইত্যাদেশাৎ,  
সংবৎসরং যাবৎ, ইদং ব্রহ্মচর্য্যং ব্রতং চবামি ; এতন্তে সত্যং ব্রবীমি ॥৩৩॥

নেতি । হে মহাবাহো । অহং বন্ততঃ ক্লীবো নাস্মি, কিন্তু পববান্ জ্যেষ্ঠভ্রাতৃবধীনঃ, ধৰ্ম্মেণ  
প্রতিজ্ঞাধৰ্ম্মপাশেন সংযতো বন্তচ । কিন্তু হে নৃপাত্মজ ! ইদানীং ত্বং মাম্, সমাপ্তব্রতং তৎ-  
প্রতিজ্ঞাবা উত্তীর্ণঞ্চ, বিদ্ধি জানীহি ॥৩৪॥

কিন্তু অল্পবুদ্ধি বলিয়া কোন প্রকারেই ইহার কাবণ নিশ্চয় কবিতে পারিতেছি  
না ॥৩৪॥

আপনার এই জাতীয় অঙ্গ ও রূপ পুরুষেরই যোগ্য এবং আপনি পুরুষোচিত  
সমস্ত লক্ষণযুক্ত ; তথাপি কোন কৰ্ম্মের ফলে আপনার এই ক্লীবত্ব আসিল ? ॥৩৫॥

আপনার আকৃতি গন্ধৰ্ব্ববাজের তুল্য ; সুতরাং ক্লীববেষে বিচরণকাবী মহাদেব  
বা ইন্দ্র বলিয়াই আপনাকে আমি মনে কবি” ॥৩৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—“বাজপুত্র ! আমি তোমার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে,  
আমি জ্যেষ্ঠভ্রাতার আদেশেই এক বৎসর যাবৎ এই ব্রহ্মচর্য্যব্রত আচরণ  
করিতেছি ॥৩৭॥

কিন্তু মহাবাহু ! আমি বাস্তবিক নগুংসক নহি ; তবে পবধীন ও ধৰ্ম্মপাশে

(৩৫) . লক্ষণৈঃ সূচিতস্ত চ—বা ব রা ম,—...ক্লীবত্বং হামিদমাগতম্—ভা । (৩৮) . ধৰ্ম্মসংযতঃ  
—প্র বা ব রা ম ।

বিবট-৪৬ (১২)

উত্তর উবাচ ।

পবমোহনুগ্রহো মেহু যৎ প্রতর্কো ন মে বৃথা ।

নহীদৃশাঃ ক্লীবরূপা ভবন্তীতি নরোত্তমাঃ ॥৩৯॥

সহায়বান্ রণে চাস্মি যুধ্যৈয়মমবৈরপি ।

সাধ্বসং তৎ প্রনষ্টং মে কিং করোমি ত্রবীহি মাম্ ॥৪০॥

অহং তে সংগ্রহীষ্যামি হয়ান্ শত্রুন্ প্রযাস্ততঃ ।

শিক্ষিতো হস্মি সারথ্যে তীর্থতঃ পুরুষোত্তমাৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

পবম ইতি । অথ অবা মে পবমোহনুগ্রহঃ কৃতঃ ; যৎ, ঈদৃশা নরোত্তমাঃ ক্লীবরূপা নহি ভবন্তি, ইতি মে প্রতর্কোহনুমানং বৃথা ন কৃতঃ, স্বপবিচয়দানাত্ ॥৩৯॥

সহায়েতি । ইদানীঞ্চাহং বণে ভবন্তৈব সহায়বানস্মি । অতএবাহমধুনা অমরৈঃ সহাপি যুধ্যৈয়ম্ । তস্মৈ সাধ্বসং তৎ প্রনষ্টম্, ইদানীং কিং করোমি, তস্মাৎ ত্রবীহি ॥৪০॥

অহমিতি । অহম্, শত্রুন্ প্রযাস্ততস্তে হবানস্বান্ সংগ্রহীষ্যামি । হি যস্মাদহম্, পুরুষোত্তমাৎ তীর্থতঃ কস্মাক্ষিৎ গুবোঃ, সাবধ্যে শিক্ষিতঃ অস্মি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

জানামি ॥৩৩—৩৪॥ যুদ্ধাস্তকপত্ৰ যুদ্ধানি সমীচীনাস্ত্রজানি যুদ্ধজানি শত্রুজ্ঞানৈপুণ্যাদীনি কপমাকৃতিশ্চ যস্ত লক্ষণৈঃ পঞ্চরক্তাদিভিঃ ॥৩৫—৩৭॥ পববান্ নাথবান্ উত্তীর্ণমাপস্ত্য ইতি শেষঃ ॥৩৮—৪০॥ শত্রুধারকজান্ শত্রুধত্তকজান্, মূলবিভূজাদিহাৎ কঃ । তীর্থতো

আবদ্ধ ছিলাম । তা'র পর, এখন আমার সে ব্রহ্মচর্যব্রত সমাপ্ত হইয়াছে এবং আমি সে প্রতিজ্ঞা হইতেও উত্তীর্ণ হইয়াছি ; বাকুপুত্র । ইহা তুমি জানিয়া রাখ" ॥৩৮॥

উত্তর বলিলেন—“আজ আপনি আমার উপবে গুরুতর অনুগ্রহ কবিলেন । যে হেতু, ‘এইকপ পুরুষশ্রেষ্ঠেবা নপুংসক হন না’ এই জাতীয় আমার অনুমানকে আপনি মিথ্যা কবেন নাই ॥৩৯॥

এখন আমি যুদ্ধে সহায়শালী হইলাম ; সুতরাং বর্তমান সময়ে আমি দেব-গণের সঙ্গেও যুদ্ধ কবিতে পারি এবং আমার সে ভয়ও গিয়াছে ; অতএব এখন আমি কি করিব, তাহা আমাকে বলুন ॥৪০॥

আপনি শত্রুদেব অভিযুখে যাইবেন, এই অবস্থায় আমি আপনাব অশ্ব

(৩৯)...ভবিষ্ণুস্তি নরোত্তমাঃ—প্র,...ভবন্তি তু নরোত্তম !—বা ব রা ম । (৪০)...সাধ্বসং সপ্তপ্রনষ্টং মে—প্র,...সাধ্বসং হি—বা ব রা ম,...ত্রবীহি মে—প্র বা ব রা ম । (৪১)...হয়ান্ শত্রুধারকজান্—প্র,...হয়ান্ শত্রুধত্তকজান্—বা ব রা ম,...তীর্থতঃ পুরুষোত্তম !—প্র বা ব রা ম ।

দাক্ককো বাসুদেবস্ত যথা শক্রস্ত মাতলিঃ ।  
 তথা মাং বিদ্ধি সাবথ্যে শিক্ষিতং নবপুঙ্গব । ৪২॥  
 বস্ত্র যাতে ন পশ্যন্তি ভূমৌ ক্ষিপ্তং পদং পদম্ ।  
 দক্ষিণাং যো ধুবং যুক্তঃ স্ত্রীবসদৃশো হয়ঃ ৪৩॥  
 ঘোহযং ধুবং ধূর্য্যবরো বামাং বহতি শোভনঃ ।  
 তং মন্ত্রে মেঘপুষ্পস্ত জবেন সদৃশং হয়ম্ ৪৪॥

### ভাবতকৌমুদী

দাক্কক ইতি । হে নবপুঙ্গব । বাসুদেবস্ত কৃষ্ণস্ত যথা দাক্ককঃ, শক্রস্ত ইন্দ্রস্ত চ যথা মাতলিঃ,  
 তথা মাং সারথ্যে কৰ্ম্মবি শিক্ষিতং বিদ্ধি জানীহি ৪২॥

তস্ত বস্ত্রাগ্রতো ঘৌ তদগ্রতশ্চ বোবিতি চত্বাবোহশ্বাঃ । কৃষ্ণবস্ত্রাপি তথৈব চত্বাবোহশ্বাঃ ;  
 তেবাং নামানি চ স্ত্রীবাঃ, মেঘপুষ্পঃ, শৈবাঃ, বলাহকশ্চেতি । তেবাং সাম্যেন চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ  
 স্বাশ্বান্ প্রাশংসন্ প্রাথমং সম্মুখবর্ত্তিনোবশ্ববোর্দক্ষিপপার্শ্ববর্ত্তিনাম্বং প্রাশংসতি—যন্তেতি । যস্ত্র, অশ্বস্ত্র,  
 যাতে গমনে, ভূমৌ ক্ষিপ্তং পদং পদং প্রত্যেকং চবণং ন পশ্যন্তি ক্রন্তস্বাল্লোকা ঈষ্টং ন শঙ্কুবন্তি ;  
 যশ্চাশ্বঃ, দক্ষিণাং সম্মুখভাগে দক্ষিপপার্শ্ববর্ত্তিনীম্, ধুবং ভাবং বহতীতি শেবঃ, যুক্তো এতদ্রথে বন্ধঃ,  
 সোহযং হযঃ অশ্বঃ, স্ত্রীবস্ত্র তদাখ্যস্ত কৃষ্ণাশ্বস্ত্র সদৃশঃ ৪৩॥

য ইতি । ধূর্য্যবরো ভাববাহির্শ্রেষ্ঠঃ শোভনশ্চ ঘোহযমশ্বঃ, বামাং সম্মুখবামপার্শ্ববর্ত্তিনীম্, ধুবং  
 ভাবং বহতি, তং হযমশ্বম্, জবেন বেগেন, মেঘপুষ্পস্ত তদাখ্যস্ত কৃষ্ণাশ্বস্ত্র সদৃশং মন্ত্রে ৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

গুরুতঃ ৪১—৪২॥ যাতে গমনে পদং পদং সর্ব্বমপি পদং ভূমৌ ক্ষিপ্তং তত উদগৃহীতং  
 বা ন পশ্যন্তি বেগবত্বাৎ, স্ত্রীব-মেঘপুষ্প-শৈব্য-বলাহকা ভগবতোহশ্বান্তঃসাম্যমেবাং বাহানা-

ধাবণ কবিব । কাবণ, আমি কোন নবশ্রেষ্ঠ গুরুব নিকটে সাবথ্য শিক্ষা  
 কবিয়াছি ৪১॥

নবশ্রেষ্ঠ । কৃষ্ণেব যেমন দাক্কক এবং ইন্দ্রেব যেমন মাতলি, আমাকেও সেই-  
 রূপই সাবথ্যকার্য্যে শিক্ষিত বলিয়া মনে ককন ৪২॥

গমনেব সময়ে যাহাব ভূতলনিক্ষিপ্ত প্রত্যেক চবণ কেহই দেখিতে পায় না এবং  
 যে—সম্মুখভাগেব দক্ষিপপার্শ্বেব ভাব বহন কবিয়া থাকে, বথসংযুক্ত ঐ অশ্বটা  
 কৃষ্ণেব ‘স্ত্রীব’-নামক অশ্বেবই তুল্য ৪৩॥

ভাববাহির্শ্রেষ্ঠ ও সুন্দর এই যে অশ্বটা সম্মুখেব বামদিকের ভাব বহন কবিতেছে,  
 এই অশ্বটাকে বেগে কৃষ্ণের ‘মেঘপুষ্প’-নামক অশ্বেব তুল্য বলিয়া মনে কবি ৪৪॥

যোহয়ং কাঞ্চনসন্নাহঃ পার্শ্বিঃ বহতি শোভনঃ ।  
 সমং শৈব্যস্ত তং মন্ত্রে জবেন বলবত্তরম্ ॥৪৫॥  
 যোহয়ং বহতি পার্শ্বিঃ তু দক্ষিণামভিতঃ স্থিতঃ ।  
 বলাহকাদপি মতঃ স জবে বীৰ্য্যবত্তবঃ ॥৪৬॥  
 স্বামেবায়ং বথো বোচুং সংগ্রামেহঁতি ধ্বনিম্ ।  
 ত্বঞ্জেমং রথমাস্থায় যোদ্ধুর্মহৌ মতো মম ॥৪৭॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 ততো নিশ্চূচ্য বাহুভ্যাং বলযানি স বীৰ্য্যবান্ ।  
 চিত্রে কাঞ্চনসন্নাহে প্রত্যমুঞ্চন্তলে শুভে ॥৪৮॥

### ভাবতকৌমুদী

য ইতি । কাঞ্চনসন্নাহে ইতি কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়্যাঃ সন্নাহা বুদ্ধসজ্জা যস্ত সঃ, শোভনশ্চ, যোহয়মশ্বঃ, পার্শ্বিঃ পশ্চাদ্ভাগং পশ্চাদ্ভাগীষবামপার্শ্বভারমিত্যর্থঃ, বহতি, তমেনমশ্বম্, শৈব্যস্ত তদাখ্যাত্ত কৃষ্ণাশ্বস্ত, সমম্ আকৃত্যা তুল্যম্, জবেন তু বলবত্তবং মন্ত্রে ॥৪৫॥

য ইতি । দক্ষিণাং পার্শ্বিঃ পশ্চাদ্ভাগীষদক্ষিণপার্শ্বম্, অভিতঃ স্থিতঃ, তত্র বিত্তমানঃ, যোহয়মশ্বঃ, ভাবং বহতি, সোহয়মশ্বঃ, জবে বেগে, বলাহকাং তদাখ্যাং কৃষ্ণাশ্বাদপি বীৰ্য্যবত্তবো মে মতঃ । দক্ষিণামিতি “তসোভষাভিপবিসর্কৈঃ” ইত্যনেন দ্বিতীয়া ॥৪৬॥

স্বামিতি । অয়ং রথঃ ধ্বনিং স্বামেব সংগ্রামে বোচুর্মহঁতি, ত্বঞ্চ, ইমমেব বথম্ আস্থায় আক্ৰম্য যোদ্ধুর্মহঃ মম মতঃ । উভব উভয়স্ত যোগ্য ইত্যাম্বয়ঃ ॥৪৭॥

তত ইতি । ততঃ বীৰ্য্যবান্ সঃ অর্জুনঃ বাহুভ্যাং বাহুভ্যাং, বলযানি ধনুর্জ্যোষর্ষণ-  
 স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও সুল্লদর এই যে অশ্বটী পশ্চাদ্ভাগেব বামদিকের ভাব বহন  
 কবিতোছে, এই অশ্বটীকে আকৃতিতে কৃষ্ণেব ‘শৈব্য’-নামক অশ্বেব তুল্য এবং বেগে  
 তাহা অপেক্ষাও প্রধান বলিয়া মনে কবি ॥৪৫॥

আব, পশ্চাদ্ভাগেব দক্ষিণপার্শ্বে অবস্থিত এই যে অশ্বটী বথেব ভার বহন  
 কবিতোছে, এই অশ্বটীকে বেগে কৃষ্ণেব ‘বলাহক’-নামক অশ্ব অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ  
 বলিয়া আমি মনে করি ॥৪৬॥

অতএব আমি ধারণা কবি যে, এই রথখানা ধনুর্দ্ধারী অবস্থায় আপনাকেই যুদ্ধে  
 বহন কবিবার যোগ্য ; আবার আপনিও এই বথে আরোহণ কবিরাই যুদ্ধ কবিবার  
 যোগ্য ॥৪৭॥

(৪৫)...সমং শৈব্যস্ত মন্ত্রেহঁম্—প্র, বাসং সৈন্তস্ত মন্ত্রে তম্—ভা । (৪৬)...বহতি তে  
 —প্র বা ব রা ম, ...দক্ষিণামপি চোত্ততঃ—প্র, ...দক্ষিণামস্থিতোত্ততঃ—ভা, ...জবেন বলবত্তবঃ  
 —ভা । (৪৭)...ত্বঞ্চ নে—ভা । (৪৮)...চিত্রে হ্রস্বভিসন্নাহে—প্র ভা, ...প্রত্যমুঞ্চন্তলে শুভে—বা  
 ব রা ম ।

কৃষ্ণান্ ভঙ্গীমতঃ কেশান্ শ্বেতেনোদগ্ৰেণ্য বাসসা ।

অথাসৌ প্রাঙ্গুখো ভূত্বা শুচিঃ প্রযতমানসঃ ।

অভিদধ্যো মহাবাহুঃ সৰ্ব্বাস্ত্রাণি বথোত্তমে ॥৪৯॥

উচুশ্চ পার্থঃ সৰ্ব্বাণি প্রাঞ্জলীনি নৃপাত্মজম্ ।

ইমানি স্ম মহাবাহো ! কিঙ্কবাণীন্দ্রনন্দন ! ॥৫০॥

প্রণিপত্য ততঃ পার্থঃ সমালভ্য চ পাণিনা ।

সৰ্ব্বাণি মানসানীহ ভবতেত্যভ্যভাষত ॥৫১॥

### ভাবতকৌমুদী

চিহ্নাববণায পরিহিতপূৰ্ব্বাণি শঙ্খবলয়ানি, নিশ্চুচ্য বিহায়, চিত্তে আশ্চর্য্যে, কাঞ্চনসন্নাহে স্বর্ণসজ্জিতে শুভে চ, তলে জ্যাঘাতবাবণবয়ম, প্রত্যমুখ্য বাহুভ্যাং পবিহিতবান্ ॥৪৮॥

কৃষ্ণানিতি । অথ অসৌ মহাবাহুর্জুনঃ শ্বেতেন বাসসা, কৃষ্ণান্ কৃষ্ণবর্ণান্, ভঙ্গীমতো বজ্রাংশ্চ কেশান্, উদগ্ৰেণ্য উপবি বজ্রা, প্রাঙ্গুখো ভূত্বা, শুচিঃ বিষ্ণুস্ববণেন পবিত্রঃ, প্রযত-মানসঃ সংযতচিত্তশ্চ সন্, অস্ত্রাণাং দেবতাকপতাদিতি ভাবঃ, তস্মিন্ রথোত্তম এব, সৰ্ব্বাস্ত্রাণি, অভিদধ্যো সম্ভার । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

উচুরিতি । সৰ্ব্বাণি অস্ত্রাণি প্রাঞ্জলীনি সন্তি, নৃপাত্মজং পার্থমর্জুনম্, উচুশ্চ । কিমুচুবিভ্যাহ—ইমানীতি । হে মহাবাহো । ইন্দ্রনন্দন । কিঙ্কবাণি দাসভূতানি বয়ম্ ইমানি । স্মেতি পাদপূৰ্ণে, আৰ্য্যে বিসর্গলোপো বা ॥৫০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মুক্তম্ ॥৪৩—৪৪॥ পার্কে পুংস্বিতযোরশ্বযোঃ পৃষ্ঠভাগং পাশ্চাত্যং যুগ্মমিতি যাবৎ । “পার্কিঃ ত্রাহুদদ্বিগ্রাম্ । দ্বিগ্রাম্ দ্বয়োঃ সৈন্তপৃষ্ঠে” ইতি মেদিনী ॥৪৫—৪৭॥ পর্য্যমুখস্তদা শুভে ইতি পার্শ্বে তু কুণ্ডলে ইতি শেষঃ ॥৪৮॥ ভঙ্গীমতঃ কোটিল্যবতঃ, অভিদধ্যো স্মৃত-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব বলবান অর্জুন বাহুযুগল হইতে শঙ্খবলয় সকল পবিত্যাগ কবিয়া, সেই স্থানে বিচিত্র, স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও মূলদ্ব দুইটী জ্যাঘাতবাবণ (চামড়ার ঠুঁসি) ধাবণ কবিলেন ॥৪৮॥

তাহাব পব মহাবাহু অর্জুন শ্বেতবর্ণ বস্ত্রদ্বাবা কৃষ্ণবর্ণ ও বক্র কেশগুলিকে উপবে বন্ধন করিয়া, পূর্ব্বমুখ হইয়া, পবিত্র ও সংযতচিত্তে সেই উত্তম রথেই সমস্ত অস্ত্রকে স্মরণ কবিলেন ॥৪৯॥

তখন সকল অস্ত্রই কৃতাজলি হইয়া বাজপুত্র অর্জুনকে বলিল—“মহাবাহু ইন্দ্রনন্দন ! এই যে আমবা দাসেবা বহিয়াছি” ॥৫০॥

(৪৯)...তত উদগ্ৰেণ্য বাসসা—প্র, দ্বিতীয়ার্ধ ভা নাস্তি । (৫০)...ইমে স্ম পরমোদার্য্যঃ কিঙ্করাঃ পাণ্ডুনন্দন ।—প্র বা ব রা ম । (৫১) প্রণিপত্য তু তান্ পার্থঃ... ভবন্তিত্যভ্যভাষত —প্র, প্রণিপত্য চ পার্শ্বন্তান্—বা ব রা ম ।

প্রতিগৃহ ততোহস্ত্রাণি প্রহর্যবদনোহভবৎ ।

অধিজ্যং তরসা কৃতা গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপদ্ধনুঃ ॥৫২॥

তস্ত্র ব্যাক্ষিপ্যমাণস্ত্র ধনুযোহভূমহাস্বনঃ ।

যথা শৈলস্ত্র মহতঃ শৈলেনৈবাভিজগ্ম যুঃ ॥৫৩॥

সনির্ঘাতাভবদ্ভূমিদ্ভিক্ষু বায়ুর্ববৌ ভূশম্ ।

ভ্রান্তদ্বিজং থং তদাসৌ প্রকম্পিতমহাদ্রুমম্ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । ততঃ পার্থঃ অস্ত্রাণি প্রণিপত্য, পাণিনা সমালভ্য আদরণার্থং স্পৃষ্ট্বা চ, ইহ ইদানীং যুৎ সর্বাণি, মানসানি মনোবর্ত্তানি স্মৃতিং প্রাপ্তানীত্যর্থঃ ভবত ইত্যভ্যভাষত । অনরোর্বচনরোরনাবাসস্বরূপং এব তৎপৰ্য্যম্, ন পুনরুক্তিপ্ৰত্যুজ্জোরিত্তি ধ্যেয়ম্ ॥৫১॥

প্রতীতি । ততঃ পার্থঃ অস্ত্রাণি প্রতিগৃহ প্রহর্যবদনঃ অভবৎ । পবক গাণ্ডীবং ধনুঃ, অধিজ্যম্ আবোপিতগুণং কৃতা, তরসা বলেন, ব্যাক্ষিপং তস্ত্র গুণম্ আকৃত্য মুক্তবান্ টঙ্কারং কৃতবানিত্যর্থঃ ॥৫২॥

তন্ত্ৰেতি । শৈলেনৈব অভিজগ্ম যুঃ অভিহতস্ত্র কর্ণাণি কন্থবার্ধঃ, মহতঃ শৈলস্ত্র যথা, তথা ব্যাক্ষিপ্যমাণস্ত্র তস্ত্র ধনুঃ, মহাস্বনঃ অভূৎ ॥৫৩॥

সেতি । নির্ঘাতো বাতাহতবাতপাতঃ । তথা চ তিথিতত্ত্বে গর্গঃ—“যদন্তরীক্ষে

### ভারতভাবদীপঃ

বান্ ॥৪২—৫০॥ মানসানি প্রয়োজনকালে স্মৃতিগোচরাণি ॥৫১॥ প্রতিগৃহ অহুকুলানি কৃতা ব্যাক্ষিপং টনংকারিতবান্ ॥৫২॥ অবজ্রতঃ অবহন্ত্যমানস্ত্র, অভিনিহত ইতি পার্থাস্তরম্ ॥৫৩॥ ভূতিং ভূবিদারকঃ, প্রচকাশিরে প্রকাশবত্যোহভূবন্ ভ্রান্তা ইতচ্চলিতা ধ্বজা যস্মিন্ । এতেন পরসৈন্তবাহেবু শব্দজাভ্রাসাত্ত্বংপথগামিত্বং ব্যজ্যতে । প্রকম্পিতমহাদ্রুম-মিত্যনেন ভূমিকম্পো ব্যজ্যতে ॥৫৪—৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিবটিপর্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

তৎপবে অর্জুন সেই অস্ত্রগুলিকে প্রণাম ও হস্তদ্বারা স্পর্শ করিয়া বলিলেন—  
“আপনারা এখন আমার স্মৃতিপথে উপস্থিত থাকুন” ॥৫১॥

তদনন্তব অর্জুন সেই অস্ত্রগুলিকে গ্রহণ করিয়া প্রফুল্লবদন হইলেন এবং গাণ্ডীব-ধনুতে গুণারোপণ করিয়া বলপূর্বক টঙ্কারধ্বনি কবিলেন ॥৫২॥

তখন পর্বতকর্ত্তৃত্র আহত অপব মহাপর্বতেব বেনন গুণতর শব্দ হয়, সেইকপ সেই ধনুর আকর্ষণমাত্রে গুণতর শব্দ হইল ॥৫৩॥

(৫১)....প্রাঙ্গিপদ্ধনুঃ—ভা । (৫৩) তস্ত্র বিক্ষিপ্যমাণস্ত্র—বা ব রা ম ভা,....শৈলেনৈবাব-  
জগ্মতঃ—বা ব রা ম । (৫৪) পূর্বাভ্রাং পদম্ ‘পপাত মহতী চোচ্চা দিশো ন স চকাশতে’  
ইত্যর্থমধিকম্, ‘ভ্রান্তদ্বিজং থম্—’ প্র বা ব রা ম ।

তং শব্দং কুববোহজানন্ বিস্ফোটমশনৈরিব ।  
যদৰ্জুনো ধনুঃশ্ৰেষ্ঠং বাহুভ্যামাক্ষিপদ্ধনুঃ ॥৫৫॥

উত্তর উবাচ ।

একস্বং পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ ! বহুনেতান্ মহারথান্ ।  
কথং জেষ্যসি সংগ্রামে সৰ্ব্বশাস্ত্রাঙ্গপাবগান্ ॥৫৬॥  
অসহায়োহসি কোন্তেয় ! সসহায়াশ্চ কৌরবাঃ ।  
উবাচ পার্থো মা ভৈষীঃ প্রহস্তু স্বনবত্তদা ॥৫৭॥

ভাবতকৌমুদী

বলবান্ মাকতো মরুতাহতঃ । পতত্যধঃ স নির্ধাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ ॥” অত্র তু তচ্ছবতুল্যঃ  
শব্দো লক্ষ্যতে । তদা ভূমিঃ সনির্ধাতা নির্ধাতশব্দতুল্যশব্দসহিতা অভবৎ, দিক্ষু বায়ুর্ভূষণং  
ববৌ, অতএব খমাকাশম, ভ্রান্তা বর্ণিতা বিজাঃ পক্ষিণো যস্মিন্ তৎ, প্রকম্পিতা মহাজমা যস্মিন্  
তত্তাদৃশঞ্চ আসীৎ ॥৫৪॥

তমিতি । অৰ্জুনো বাহুভ্যাং যৎ ধনুবাং শ্ৰেষ্ঠং ধনুর্গাণ্ডীবম্, আক্ষিপৎ তদুগ্ৰমাক্রম্য  
মুক্তবান্, কুববঃ অশনেৰ্বজ্রস্ত, বিস্ফোটং শব্দমিবা, তং উজ্জনিতং শব্দম্, অজানন্ অশৃণু ॥৫৫॥

এক ইতি । হে পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ ! একস্বম্, সংগ্রামে, বহুন্ সৰ্ব্বশাস্ত্রাঙ্গপাবগান্ এতান্  
মহাবথান্ কথং জেষ্যসি । শস্ত্রেতে হিংস্ত্রেতে অনেনেতি শস্ত্রং সন্নিহিতহিংসাসাধনং খড্গাদি,  
অস্ত্রেতে কিপ্যতে যন্তং অস্ত্রং দূৰহিংসাসাধনং বাণাদি ॥৫৬॥

অসেতি । হে কোন্তেব । স্বম্ অসহায়োহসি, পার্শ্ববক্ষকাদেরপ্যভাবাৎ । কোববাশ্চ  
সসহায়াঃ, পার্শ্ববক্ষকাদিসম্বাৎ । তদা পার্থোহৰ্জুনঃ, স্বনবৎ সশব্দং প্রহস্তু উবাচ । কিমু-  
বাচেত্যাহ—হে উত্তর । অং মা ভৈষীঃ ॥৫৭॥

তখন ভূতলে নির্ধাতশব্দেব তুল্য শব্দ হইল, সকল দিকেই অত্যন্ত বায়ু বহিতে  
লাগিল, আব আকাশে পক্ষিগণ ঘুরিতে থাকিল এবং বিশাল বৃক্ষ সকল কাঁপিতে  
লাগিল ॥৫৪॥

অৰ্জুন বাহুযুগলদ্বাৰা ধনুব শ্ৰেষ্ঠ গাণ্ডীবধনু যে আকর্ষণ কৰিয়া ছাড়িয়া দিলেন,  
তাহাতে কৌববেৰাও বজ্জেব শব্দেব ত্রায় শব্দ শুনিলেন ॥৫৫॥

তখন উত্তর বলিলেন—“পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ । আপনি একাকী কি কৰিয়া এই বহুতব  
সৰ্ব্বশাস্ত্রাঙ্গপারদৰ্শী মহাবথদিগকে যুদ্ধে জয় কৰিবেন ? ॥৫৬॥

এবং কুন্তীনন্দন । আপনি নিঃসহায়, আব কৌববেৰা সহায়সম্পন্ন ।” তখন  
অৰ্জুন সশব্দে হাস্ত কৰিয়া বলিলেন—“ভয় কবিও না ॥৫৭॥

(৫৫)....বাহুভ্যামাক্ষিপদ্রথে—প্র বা ব বা ম । (৫৭) পূর্বোক্তিঃ পরম্ ‘অতএব মহাবাহো ।  
ভীতস্তিষ্ঠামি তেহগ্রতঃ’ ইত্যৰ্ধং পূৰ্ব্বে ভয়নাশোক্তেরধিকম্—প্র বা ব বা ম ।



যুধ্যমানস্ত মে বীব । গন্ধর্বেঃ স্তমহাবলৈঃ ।  
 সহায়ো ঘোষযাত্রায়াং কস্তদাসীৎ সখা মম ॥৫৮॥  
 তথা প্রতিভয়ে তস্মিন্ দেবদানবসঙ্কুলে ।  
 খাণ্ডবে যুধ্যমানস্ত কস্তদাগাৎ সহায়তাম্ ॥৫৯॥  
 নিবাতকবচৈঃ সার্কৈঃ পৌলোমৈশ্চ মহাবলৈঃ ।  
 যুধ্যতো দেবরাজার্থে কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৬০॥  
 স্বয়ংবরে চ পাঞ্চাল্যা বাজ্জতিঃ সহ সংযুগে ।  
 যুধ্যতো বহুভিস্তাত ! কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৬১॥  
 উপজীব্য গুরুং দ্রোণং শক্রং বৈশ্রবণং যমম্ ।  
 বরুণং পাবকশ্চৈব কৃপং কৃষ্ণঞ্চ মাধবম্ ॥৬২॥

### ভাবতকৌমুদী

ভয়াভাবং সমর্থমিতুং দৃষ্টান্তানাহ চতুর্ভিঃ । যুধ্যতি । হে বীর । তদা ঘোষযাত্রায়াং স্তমহাবলৈর্গন্ধর্বেঃ সহ যুধ্যমানস্ত মে কঃ সহায়ঃ, মম কো বা সখা স্তমহাচাসীৎ । বনপর্কণ্যং বৃত্তান্তঃ ॥৫৮॥

তথ্যেতি । তথা, তদা, তস্মিন্, প্রতিভয়ে ভয়ঙ্কবে, দেবদানবৈঃ সঙ্কুলে ব্যাপ্তে, খাণ্ডবে বনে, যুধ্যমানস্ত মে, কঃ সহায়তামগাৎ প্রাপ্তবান্ । আদ্বিপর্কণ্যং বৃত্তান্তঃ ॥৫৯॥

নিবাতৈতি । তদা দেবরাজার্থে, মহাবলৈর্নিবাতকবচৈঃ পৌলোমৈশ্চাস্তবৈঃ সার্কৈ, যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত মে কঃ সহায়োহভবৎ । বনপর্কণ্যং বৃত্তান্তঃ ॥৬০॥

স্বয়মিতি । হে তাত । বৎস । তদা পাঞ্চাল্যাঃ স্বয়ংবরে চ, বহুভিঃ রাজ্জতিঃ সহ, সংযুগে যুদ্ধে, যুধ্যতো যুধ্যমানস্য মে কঃ সহায়োহভবৎ । অযমপ্যাদিপর্কণ্যং বৃত্তান্তঃ ॥৬১॥

উপেতি । গুরুমন্ত্রশিক্ষকমিতি সর্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্ । দ্রোণন, শক্রমিন্দ্রম, বৈশ্রবণং কুবেয়ম, যমম্, বরুণম্, পাবকমগ্নিম, কৃপম্, মাধবং কৃষ্ণঞ্চ, পিনাকপাণিনং শিবঞ্চ, উপজীব্য

বীব । আমি যখন ঘোষযাত্রায় অতিমহাবল গন্ধর্বদেব সহিত যুদ্ধ কবিয়া-  
 ছিলাম, তখন আমার কে সহায়, কে-ই বা বন্ধু ছিল ? ॥৫৮॥

খাণ্ডবদাহেব সময়ে দেবদানবব্যাণ্ড সেই ভয়ঙ্কব যুদ্ধে আমি যখন যুদ্ধ কবিয়া-  
 ছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৫৯॥

দেববাজেব জন্ত মহাবল নিবাচকবচ ও পৌলোম অনুবগণেব সহিত যখন যুদ্ধ  
 কবিয়াছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৬০॥

বৎস ! দ্রোপদীব স্বয়ংবরেব যুদ্ধে বহুতব বাজান সহিত যখন যুদ্ধ কবিয়া-  
 ছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৬১॥

(৫৮)....সখে । মম ভা । (৫৯)....কস্তদাসীৎ সখা মম—বা ব বা ম,....কো তদাসীৎ  
 সহায়তা—ভা ।

পিনাকপাণিনৈধেব কথমেতান্ ন যোধয়ে ।

রথং বাহয় মে শীত্রং ব্যোতু তে মানসো জ্বরঃ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)  
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
গোহবণে উত্তবগোত্রহে উত্তবস্র্যভয়প্রদানং নাম চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ #

—:~:—

## একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উত্তরং সারথিং কৃত্বা শমীং কৃত্বা প্রদক্ষিণম্ ।

আয়ুধং সৰ্ব্বমাদায় প্রযযৌ পাণ্ডববর্ষভঃ ॥১॥

ধ্বজং সিংহং বথান্তস্রাদপনীয় মহারথঃ ।

প্রণিধায় শমীমূলে প্রায়াদুত্তবসারথিঃ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

আশ্রিত্য সংস্রতোতর্থাঃ, এতান্ কৌবান্ কথং ন যোধয়ে এতি: সহ যোদ্ধুং নারহামি । অতএব  
শীত্রং মে রথং বাহয় চালয় । তে তব, মানসো জ্বরঃ ভয়নিবন্ধনঃ সন্তাপঃ, ব্যোতু অপগচ্ছতু ।  
অত্রাপি পিনাকং নাম ধনুঃ পণতে ব্যবহরতোতি পিনাকপাণী, পণধাতোত্র হাদিহ্মাশ্বিন্ ॥৬২—৬৩॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি গোহবণে

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

উত্তরমিতি । পাণ্ডববর্ষভঃ অৰ্জুনঃ, সৰ্ব্বমায়ুধম্ অস্ত্রমাদায়, উত্তরং সারথিং কৃত্বা, শমীং বৃক্ষঞ্চ  
প্রদক্ষিণং কৃত্বা প্রযযৌ ॥১॥

অতএব গুরু দ্রোণ, ইন্দ্র, কুবের, যম, বকশ, অগ্নি, কুপ, কৃষ্ণ এবং শিবের আশ্রয়  
লইয়া আমি ইঁহাদের সহিত কেন যুদ্ধ কবিতে পারিব না ? ; সুতরাং তুমি সম্ভব  
আমার রথ চালাও এক তোমাব মনেব সন্তাপ দূর হউক” ॥৬২—৬৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব অৰ্জুন সমস্ত অস্ত্র লইয়া, উত্তরকে সারথি  
করিয়া এবং শমীবৃক্ষটাকে প্রদক্ষিণ করিয়া প্রস্থান কবিলেন ॥১॥

\* ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম । (১) ভ্রাতৃণাং  
পাণ্ডববর্ষভঃ—প্র ।

বিরাট-৪৭ (১২)

দৈবীং মায়াং রথে যুক্তা বিহিতাং বিশ্বকর্ষণা ।

কাঞ্চনং সিংহলাঙ্গুলং ধ্বজং বানরলক্ষণম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

মনসা চিন্তয়ামাস প্রসাদং পাবকস্ত চ ।

স চ তচ্চিন্তিতং জ্ঞাত্বা ধ্বজে ভূতান্বনোদয়ৎ ॥৪॥

সুপতাকং বিচিত্রাঙ্গং সোপাসঙ্গমহারবম্ ।

রথমাশ্বায় বীভৎসুঃ কোন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৫॥

বদ্ধাসিঃ সতলত্রাণঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ ।

ততঃ প্রায়াদুদৌচীং স কপিপ্রবরকেতনঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । উত্তরঃ সারথির্ভূতঃ সঃ, মহারথোহর্জুনঃ, তস্যাং রথাং, উত্তবসনকিনং সিংহং ধ্বজমপনীয়, তৎ শমীমূলে, প্রণিধায় সংস্থাপ্য, বিশ্বকর্ষণা বিহিতাং দৈবীং মায়াং কুটকৌশলম্, কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্, সিংহস্তেব লাঙ্গুলং যন্ত তম্, বানরলক্ষণং কপিস্বরূপঞ্চ স্বকীয়ং ধ্বজম্, রথে যুক্তা। আরোপ্য, প্রায়ং ॥২—৩॥

মনসেতি । অথাসৌ মহারথঃ মনসা পাবকস্ত অগ্নিদেবস্ত, প্রসাদং খাণ্ডবদাহকালীনমুগ্রহং চিন্তয়ামাস চ । স পাবকস্ত, তৎ চিন্তিতং জ্ঞাত্বা, তস্ত ধ্বজে, ভূতানি অদৃশ্বান্ দেবযোনিবিশেষান্, অনোদয়ৎ অধিষ্ঠানায় প্রেরয়ৎ ॥৪॥

মিতি । ততঃ স শ্বেতবাহনঃ কোন্তেয়ো বীভৎসবর্জুনঃ, শোভনা পতাকা যন্ত তম্,

### ভাবতভাবদীপঃ

উত্তরমিতি ॥১॥ সিংহং সিংহাকাবম্ ॥২॥ দৈবীং মায়ামিত্যভ্যুতং ধ্বজস্ত দর্শিতম্ । মায়ায় ইব ধ্বজোহুত ইত্যর্থঃ । বিশ্বকর্ষণা ব্রহ্মণা ভৌমেনেন বা । কাঞ্চনং কাঞ্চনবর্ণম্ । সিংহং হিংশ্রং লাঙ্গুলং যন্ত পুচ্ছবিক্ষেপণেনৈব বহ্নুং হস্ত্যাদীন্ গোখষন্তমিত্যর্থঃ । বানর-

মহারথ অর্জুন উত্তরকে সারথি কবিয়া, সেই রথ হইতে সিংহধ্বজ নামাইয়া, তাহা শমীবৃক্ষমূলে রাখিয়া, বিশ্বকর্ষকৃত দৈবী মায়া এবং স্বর্ণময় ও সিংহলাঙ্গুল বানরধ্বজ সেই বথে যুক্ত করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥২—৩॥

অর্জুন সেই সময়ে অগ্নিদেবেব অনুগ্রহ স্মরণ কবিলেন ; অগ্নিদেবও সেই স্মরণ জানিতে পাবিয়া অর্জুনেব ধ্বজে অধিষ্ঠান করিবাব জন্ত কতকগুলি ভূতকে পাঠাইয়া দিলেন ॥৪॥

তাহাব পব শ্বেতবাহন ও কপিধ্বজ কুন্তীনন্দন অর্জুন সুন্দর পতাকা,

(৩)---রথে যুক্তা—বা ব রা ম ভা । (৪)---ধ্বজভূতান্বনোদয়ৎ—প্র । (৫)---সোপাসঙ্গং মহারথম্—প্র বা, সোপাসঙ্গং মহাবলম্—রা ম । তৎপদঞ্চ 'থাং পপাত রথস্তর্ধং দিব্যকপং মনোরমম্ । রথং তমাগত্য দৃষ্ট্য দক্ষিণং প্রাকরোক্তদা ।' ইত্যলৌকিকার্থকঃ পাঠঃ—প্র বা ব রা ম । (৬) বহুগোদাদুলিঙ্গাণঃ—প্র বা ব রা ম ।

স্বনবন্তং মহাশঙ্খং বলবানরিমর্দনঃ ।

প্রাথমদ্বলমাস্থায় দ্বিঘতাং লোমহর্ষণম্ ॥৭॥

ততস্তে জবনা ধূর্যা জাহ্নুভ্যামগমন্ মহীম্ ।

উত্তরশ্চাপি সম্রস্তো রথোপস্থ উপাৰিণং ॥৮॥

সংস্থাপ্য চাশ্বান্ কোন্তেয়ঃ সমুদ্রম্য চ রশ্মিভিঃ ।

উত্তরঞ্চ পরিষজ্য প্রত্যাস্থাসয়দর্জুনঃ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

বিচিহ্নাণি অঙ্গানি অবযবা যন্ত তম্, উপাসদৈন্তুর্গীরৈর্মহারবৈশ্চ সহেতি তঞ্চ রথম্, আস্থাব আশঙ্ক, কটিদেশে বন্ধঃ অসির্ধেন সঃ, ভলজ্ঞাণেন অঙ্গুলির্জ্ঞেণ সহেতি সঃ, প্রগৃহীতং শরাসনং ধনুর্ধেন সঃ, কপিপ্রববো বানরশ্রেষ্ঠঃ কেতনে ধ্বজে যন্ত স তাদৃশচ্চ সন্, উদীচীমুত্তরাং দিশম্, প্রায়ান্ত ॥৫—৬॥  
 স্মনেতি । বলবান্ অবিমর্দনশার্জুনঃ, বলম্ আস্থাব অবলম্ব্য, দ্বিঘতাং লোমহর্ষণং যথা শাস্ত্রাং, স্বনবন্তং মহাশঙ্কং মহাশঙ্কম্, প্রাথমং অবাদয়ৎ ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ, জবনা বেগবন্তঃ, তে ধূর্যা অশ্বাঃ, জাহ্নুভ্যাং মহীমগমন্ । উত্তরশ্চাপি সম্রস্তঃ সন্, রথোপস্থে রথোপরিদেশে উপাৰিণং ॥৮॥

সমিতি । কোন্তেয়ঃ অর্জুনশ্চ, অশ্বান্ সংস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য, রশ্মিভিঃ রশ্মিসমাকর্ষণৈঃ, সমুদ্রম্য উপাধ্য চ, উত্তরঞ্চ পরিষজ্য আলিঙ্গ্য প্রত্যাস্থাসয়ৎ ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

লক্ষণং বানরবরূপম্ ॥৩॥ প্রসাদং প্রসাদপ্রাপ্তম্, স পাবকঃ । তচ্চিস্তিতম্ অর্জুনচিস্তিতম্ ।  
 অদেশয়ৎ অয়োজয়ৎ ॥৪—৭॥ তে জবনাঃ প্রসিদ্ধাঃ বেগবন্তোহয়িদন্তরথস্বাঃ ॥৮॥ সংস্থাপ্য

বিচিত্র অবয়ব ও বহুতর ভূগযুক্ত এবং বিশাল শব্দকাবী সেই রথে আবোহণপূর্বক কটিদেশে তরবারি, অঙ্গুলীতে অঙ্গুলীত্র এবং হস্তে ধনু ধারণ কবিয়া উত্তরদিকে প্রস্থান কবিলেন ॥৫—৬॥

তৎপবে বলবান্ ও শত্রুমর্দন অর্জুন বল অবলম্বনপূর্বক শত্রুগণের লোমহর্ষণক বিশাল শব্দকাবী মহাশঙ্খ বাদন কবিলেন ॥৭॥

সেই শব্দে সেই বেগবান্ অশ্বগুলি জাহ্নুদ্বারা ভূভল অবলম্বন করিল এবং উত্তরও অভ্যন্ত ভীত হইয়া বথের উপবে উপবেশন করিলেন ॥৮॥

তখন কুস্তোনন্দন অর্জুন অশ্বগুলিকে স্থিৰ করিয়া এবং রশ্মি আকর্ষণপূর্বক সেগুলিকে উঠাইয়া, আলিঙ্গনপূর্বক উত্তরকে আশ্রয় কবিত্তে লাগিলেন ॥৯॥

অৰ্জুন উবাচ । ৭

মা ভৈষ্ণুং রাজপুত্রাণ্য ! ক্ষত্রিয়োহসি পরন্তপ ! ।

কথং পুরুষশাৰ্দূল ! শত্রুমধ্যে বিষীদসি ॥১০॥

শ্রুতাস্তে শঙ্খশব্দাশ্চ ভেরীশব্দাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

কুঞ্জরাণাং নিনাদাশ্চ ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাম্ ॥১১॥

স ত্বং কথমিহানেন শঙ্খশব্দেন ভীষিতঃ ।

বিষণ্ণরূপো বিব্রস্তঃ পুরুষঃ প্রাকৃতো যথা ॥১২॥

উত্তর উবাচ ।

শ্রুতা মে শঙ্খশব্দাশ্চ ভেরীশব্দাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

কুঞ্জবাণাঞ্চ নিনদা ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বাসনপ্রকাবগ্রাহ—মেতি । হে রাজপুত্রাণ্য । ত্বং ক্ষত্রিয়োহসি । অতএব হে পরন্তপ ।  
ত্বং মা ভৈঃ । হে পুরুষশাৰ্দূল । ত্বং শত্রুমধ্যে কথং বিষীদসি ॥১০॥

শ্রুতা ইতি । তে ত্বয়া, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বপ্রকাবাঃ, শঙ্খশব্দাশ্চ, ভেরীশব্দাশ্চ, ব্যাটানি ব্যূহভাবেন  
স্থাপিতানি যান্ত্রনীকানি সৈন্যানি তেষু তিষ্ঠতাং কুঞ্জবাণাং হস্তিনাং নিনাদাশ্চ শ্রুতাঃ ॥১১॥

স ইতি । স ত্বম্, ইহ, প্রাকৃতো নিকৃষ্টঃ পুরুষো যথা, তথা অনেন শঙ্খশব্দেন, ভীষিতো ভয়ং  
প্রাপিতঃ সন্, বিষণ্ণরূপঃ বিব্রস্তঃ অস্থিৰশ্চ কথং জাতঃ ॥১২॥

শ্রুতা ইতি । মে ময়া, সৰ্ব্বশঃ শঙ্খশব্দাশ্চ ভেরীশব্দাশ্চ, ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাং কুঞ্জবাণাং  
নিনাদাশ্চ শ্রুতা এবত্যঙ্গীকারঃ ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—“রাজপুত্রশ্রেষ্ঠ । পরন্তপ । তুমি ক্ষত্রিয় হইয়া জন্মিয়াছ ;  
সুতরাং ভয় কবিও না । পুরুষশ্রেষ্ঠ । তুমি শত্রুমধ্যে অবসন্ন হইতেছ কেন ? ॥১০॥

রাজপুত্র । তুমি সৰ্ব্বপ্রকার শঙ্খশব্দ, ভেরীশব্দ এবং ব্যাটসৈন্যস্থ হস্তীব শব্দও  
শুনিয়াছ ॥১১॥

কিন্তু সেই তুমি এখন সাধারণ লোকের ন্যায় এই শব্দের শব্দে ভয় পাইয়া  
অবসন্ন এবং অস্থির হইয়া পড়িয়াছ কেন ? ॥১২॥

উত্তর বলিলেন—“বীৰ । আমি সৰ্ব্বপ্রকাব শঙ্খশব্দ, ভেরীশব্দ এবং ব্যাটসৈন্যস্থ  
হস্তীব শব্দ শুনিয়াছি বটে ॥১৩॥

† অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (১০)....কথং তু পুরুষব্যাহ্র !—বা ম । (১১)....ভেরীশব্দাশ্চ  
পুন্দরাঃ । কুঞ্জবাণাঞ্চ নদতাম্—প্র বা ব রা ম । (১৩) শ্রুতা ময়া শঙ্খশব্দাঃ—ভা,...ভেরী-  
শব্দাশ্চ পুন্দরাঃ । কুঞ্জবাণাঞ্চ নদতাম্—প্র বা ব রা ম ।

নৈবংবিধঃ শঙ্খশব্দঃ পুরা জাতু ময়া শ্রুতঃ ।

ধ্বজস্য চাপি রূপং মে দৃষ্টপূৰ্বং নহীদৃশম্ ॥১৪॥

ধনুষশ্চৈব:নির্ঘোষঃ শ্রুতপূৰ্বো ন মে কচিৎ ।

অস্ত শঙ্খস্য শব্দেন ধনুষো নিশ্বনেন চ ॥১৫॥

ব্রথস্য চ নিনাদেন মনো মুহুতি মে ভূশম্ ।

ব্যাকুলাশ্চ দিশঃ সৰ্বা হৃদয়ং ব্যথতীব মে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

রজসা পিহিতাঃ সৰ্বা দিশো ন প্রতিভাস্তি মে ।

গাণ্ডীবস্ত চ শব্দেন কর্ণো মে বধিবীকৃতো ॥১৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

একান্তং বথমাস্থায় পশ্চ্যাৎ স্বমবপীড়য়ন্ ।

দৃঢ়ঞ্চ বশ্মীন্ সংযচ্ছ শঙ্খং ধ্যাস্ত্যাম্যহং পুনঃ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । কিন্তু পুরা, জাতু কদাচিদপি, ময়া, এবংবিধঃ শঙ্খশব্দো ন শ্রুতঃ । অপি চ মে ময়া  
ঈদৃশং ধ্বজস্য রূপমপি নহি দৃষ্টপূৰ্বম্ ॥১৪॥

ধনুষ ইতি । কিন্তু মে ময়া ঈদৃশো ধনুষো নির্ঘোষচ কচিদপি ন শ্রুতপূৰ্বঃ । অস্ত শঙ্খস্য  
শব্দেন, ধনুষো নিশ্বনেন টকারধ্বনিনা চ, ব্রথস্ত নিনাদেন চ, মে মনো ভূশং মুহুতি, সৰ্বা দিশশ্চ  
ব্যাকুলা বিহ্বলা জাতাঃ, মে হৃদয়ক ব্যথতীব পীড়ামহতবতীব ॥১৫—১৬॥

রজসেতি । রজসা ধূল্যা, পিহিতা আবৃত্তাঃ সৰ্বা দিশো মে ন প্রতিভাস্তি ন প্রকাশন্তে ।  
গাণ্ডীবস্ত শব্দেন চ মে কর্ণো বধিবীকৃতো ॥১৭॥

কিন্তু আমি পূৰ্বে কখনও এইরূপ শঙ্খশব্দ শুনি নাই, কিংবা আমি পূৰ্বে এই  
জাতীয় ধ্বজের রূপও দেখি নাই ॥১৪॥

অথবা আমি পূৰ্বে কখনও এইরূপ ধনুষ্টঙ্কাবও শুনি নাই ; সুতবাং এই  
শঙ্খের শব্দে, ধনুষ টঙ্কাবে এবং ব্রথের নির্ঘোষে আমার মন অত্যন্ত মুগ্ধ  
হইয়াছে, সকল দিক্ যেন আকুল হইয়া গিয়াছে এবং মন যেন ব্যথিত  
হইয়াছে ॥১৫—১৬॥

সকল দিক্ই ধুলিতে আবৃত হইয়াছে বলিয়া আমার দৃষ্টিগোচর হইতেছে না  
এবং গাণ্ডীবের শব্দ আমার কর্ণদ্বয়কে বধিব কবিয়াছে” ॥১৭॥

(১৪)....ধ্বজস্য চাপি রূপং মে দৃষ্টপূৰ্বং নহি কচিৎ—প্র । (১৬) ‘অমাস্থায়াং শব্দেন ভূতানাং  
ধ্বজবাসিনাম্’ ইত্যৰ্থং প্রথমম্—প্র বা ব রা ম । (১৭) ধ্বজেন পিহিতাঃ—প্র বা ব রা ম ।  
ইতঃ পরম্ ‘ভমেবং পরিভাষন্তমুত্তরঃ মুক্তদুর্গদঃ । স মুহুৰ্ত্তং প্রয়াতস্ত পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ ৷’—প্র,  
‘স মুহুৰ্ত্তং প্রয়াতস্ত পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ’—বা ব রা ম । (১৮) একান্তে...স্বমবপীড়য়—প্র,  
একান্তে...স্বমবপীড়য়ন্—ভা ।

বৈশম্পায়নঃউবাচ ।

তস্য শঙ্খস্য শব্দেন রথেনমিস্বনেন চ ।

গাণ্ডীবস্য চ ঘোষণে পৃথিবী সমকম্পত ॥১৯॥

দ্রোণ উবাচ ।

যথা রথস্য নির্ঘোষো যথা মেঘ উদীয়্যতে ।

কম্পতে চ যথা ভূমিনৈর্বোহন্যঃ সব্যসাচিনঃ ॥২০॥

শস্ত্রাণি ন প্রকাশন্তে ন প্রহসন্তি বাজিনঃ ।

অগ্নয়শ্চ ন ভাসন্তে সমিদ্ধাস্তন্ন শোভনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

একান্তমিতি । স্বম্, রথম্, আশ্বায় অবস্থাপ্য, পশ্যাম্, একান্তং দৃঢ়ং রথমবগীড়য়ন্, রশ্মীংশ্চ দৃঢ়ং সংযচ্ছ গৃহাণ; অন্তথা স্ব যদি পতেরিত্তি ভাবঃ । যেন হি অহং পুনরপি শঙ্খং শাস্ত্রামি মূখবানুনা পূরয়িষ্যামি বাদয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥১৮॥

তন্ত্ৰেতি । তস্য শঙ্খস্য শব্দেন, রথস্য নেমীনাং চক্রপ্রান্তানাং স্বনেন চ, গাণ্ডীবস্ত ঘোষণে টঙ্কারধ্বনিনা চ, পৃথিবী সমকম্পত ॥১৯॥

যথেনিতি । যথা রথস্য নির্ঘোষো গম্ভীরঃ শব্দঃ, যথা বিপৎসূচক ইত্যশয়ঃ, মেঘ আকাশে উদীয়তে, যথা চ ভূমিঃ কম্পতে; তথা এষঃ, সব্যসাচিনঃ অন্তো ন ॥২০॥

শস্ত্রাণীতি । অস্ত্রাণ্যং শস্ত্রাণি ন প্রকাশন্তে; বাজিনঃ অশ্বাঃ, মূচ্ছাত্‌সাহেন ন প্রহসন্তি । সমিদ্ধাঃ কাষ্ঠাদিনা উদীপিতা অপি অগ্নয়শ্চ ন ভাসন্তে ন প্রজসন্তি । তৎ সৰ্ব্বং ন শোভনং ন ভাসন্ত্যচকম্ ॥২১॥

অৰ্জুন বলিলেন—“উত্তর। তুমি রথ থামাইয়া, চরণযুগলদ্বারা দৃঢ়ভাবে তর দিয়া, লাগামগুলিকে দৃঢ়ভাবে ধারণ কব । কারণ, আমি পুনরায় শঙ্খ বাদন করিব” ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সেই শঙ্খের রবে, রথচক্রের শব্দে এবং গাণ্ডীবের টঙ্কারধ্বনিতে পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥১৯॥

তখন দ্রোণ বলিলেন—“রথের যেকোন গম্ভীর শব্দ শুনা যাইতেছে, যে জাতীয় মেঘ উঠিয়াছে এবং পৃথিবী যে ভাবে কাঁপিতেছে, তাহাতে বোধ হয়—ইনি অৰ্জুন ভিন্ন অপর কেহ নহেন ॥২০॥

আমাদের অস্ত্রগুলির তেজ বাহিব হইতেছে না, ঘোড়াগুলি হর্ষ প্রকাশ

(১৯) ইতঃ পূর্বম্ ‘ভতঃ শঙ্খমুপাশ্রাসীদ্ধায়স্বরিব পর্বতান্ । গুহা গিরীণাঞ্চ তদা দিশঃ শৈলাংস্তথৈব চ । উত্তরশ্চাপি সংলীনো রথোপস্থ উপাविशन् ।’ ইতি ষট্‌পদঃ প্রোক্তোহধিকঃ ইতঃ পদঞ্চ ‘তৎ সমাশ্রয়াম্যাম পুনর্যেব ধনঞ্জয়ঃ’ ইত্যর্কমধিকঞ্চ—প্র বা ব রা ম । (২১)....ন প্রহসন্তি বা হস্যাঃ—তা ।

প্রত্যাদিত্যঞ্চ নঃ সৰ্বৈ মৃগা ঘোরনিনাদিনঃ ।  
 ধ্বজেষু চ নিলীয়ন্তে বায়সাস্তম্ শোভনম্ ।  
 শকুনাশ্চাপসব্যা নো বেদয়ন্তি মহাভয়ম্ ॥২২॥  
 গোমায়ুরেষ সেনায়া রুবন্ মধ্যেঃপ্রধাবতি ।  
 অনাহতশ্চ নিজ্জান্তো মহদেদয়তে ভয়ম্ ॥২৩॥  
 ভবতাং রোমকুপানি প্রহৃষ্টান্যুপলক্ষয়ে ।  
 ধ্রুবং বিনাশো যুদ্ধেন ক্ষত্রিযাণাং প্রদৃশ্যতে ॥২৪॥  
 জ্যোতীংষি ন প্রকাশন্তে দারুণা মৃগপক্ষিণঃ ।  
 উৎপাতা বিবিধা ঘোরা দৃশ্যন্তে ক্ষত্রনাশনাঃ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রতীতি । নঃ অস্মাকং সমীপে, সৰ্বৈ মৃগাঃ কুঙ্করাদয়ঃ পশবঃ, আদিত্যং প্রতি সূর্য্যাভি-  
 মুখাঃ সন্তঃ ঘোরনিনাদিনো বর্জন্তে । বায়সাঃ কাকাস্ত ধ্বজেষু নিলীয়ন্তে নিপতন্তি । তৎ সৰ্বং  
 ন শোভনম্ । শকুনা গৃধ্রাশ্চ, নঃ অস্মাকম্, অপসব্যা দক্ষিণবর্তিনঃ সন্তঃ, মহাভয়ং বেদয়ন্তি  
 স্মরন্তি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

গোমায়ুরিতি । এষ গোমায়ুঃ শৃগালঃ সেনায়া মধ্যে রুবন্ প্রধাবতি ; অথ চার্সো অনাহতঃ  
 সেনয়া অপ্রহৃত এব নিজ্জান্তঃ সন্ মহদন্তং বেদয়তে ॥২৩॥

ভবতামিতি । ভবতাং রোমকুপানি, প্রহৃষ্টানি উদগতানি, উপলক্ষয়ে পশ্যামি । অতএব  
 যুদ্ধেন ক্ষত্রিযাণাং বিনাশো ধ্রুবং প্রদৃশ্যতে সন্তাব্যতে ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথাবৎ কৃষ্ণা ॥১—১৭॥ একান্তং হৃদয়ং, সপ্তমাস্তপাঠস্ত লেখকপ্রমাদঃ, রথং হৃদয়ং অবলম্ব্যোত্যর্থঃ  
 ॥১৮—২২॥ অনাহতঃ অক্ষতো ধাবতি ॥২৩—২৪॥ জ্যোতীংষি সূর্য্যচক্ষুর্বাণ্ডমনাসি ॥২৫—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিবটপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

করিতেছে না এবং উদ্দীপিত অগ্নিও জ্বলিতেছে না ; এই সকল ব্যাপাব শুভসূচক  
 নহে ॥২১॥

সর্বপ্রকার পশু সূর্য্যাভিমুখ হইয়া আমাদের নিকটে ভয়ঙ্কর রব করিতেছে ;  
 এবং কাকগণ ধ্বজেব উপবে বসিতেছে ; ইহাও মঙ্গলসূচক নহে । আব গৃধ্রগণ  
 আমাদের দক্ষিণভাগে থাকিয়া গুরুতব ভয়ের সূচনা কবিতেছে ॥২২॥

এই শৃগালটা ডাকিতে থাকিয়া সৈন্তেব মধ্যে দৌড়াইতেছে এবং অপ্রহৃত  
 অবস্থায়ই নির্গত হইয়া মহাভয় জ্ঞাপন করিতেছে ॥২৩॥



বিশেষত ইহাস্মাকং নিমিত্তানি বিনাশনে ।

উল্কাভিশ্চ প্রদীপ্তাভির্বাধ্যতে পৃথন্য তব ॥২৬॥

বাহনান্যপ্রহৃতানি রুদন্তীব বিশাংপতে ! ।

উপাসতে চ সৈন্যানি গৃধ্রাস্তব সমস্ততঃ ॥২৭॥

তপ্যাসে বাহিনীং দৃষ্ট্বা পার্থবাণপ্রপীড়িতাম্ ।

পরাজুতা চ বঃ সেনা ন কশ্চিদযোদ্ধুমিচ্ছতি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যোতীঃযীতি । জ্যোতীঃবি গ্রহাদীনি ন প্রকাশন্তে, দারুণা যুগপক্ষিণ আবির্ভবন্তি ক্ষত্র-  
নাশনাঃ ক্ষত্রিয়নাশশূচকা বিবিধা ঘোরাশ্চ উৎপাতা উল্কাপাতাদয়ো দৃশ্যন্তে চ ॥২৫॥

নহু ক্ষত্রনাশনাশ্চ উৎপাতান্তর্হি বিপক্ষস্তাপি নাশসম্ভব ইত্যাহ দ্বাভ্যাম্ । বিশেষত ইতি ।  
হে দুর্যোধন ! ইহ বিশেষতঃ অস্মাকং বিনাশন এব নিমিত্তানি দুর্লক্ষণানি দৃশ্যন্তে । যেন হি  
তব পৃথন্য সেনৈব, প্রদীপ্তাভিক্জলাভিঃ উল্কাভিঃ বাধ্যতে পীড়্যতে ॥২৬॥

বাহনানীতি । হে বিশাংপতে ! রাজন্ ! অপ্রহরীনি তবান্বাদীনি বাহনানি রুদন্তীব ।  
তথা গৃধ্রাঃ পক্ষিণঃ, সমস্ততঃ সর্বাঃ দিষ্ট্ব, তব সৈন্ত্যন্তেব, উপাসতে আশ্রয়ন্তি চ ॥২৭॥

তপ্যাস ইতি । হে রাজন্ ! স্বম্, বাহিনীমাত্মনঃ সেনাম্, পার্থশ্চ অর্জুনশ্চ বাণেন প্রপীড়িতাং  
দৃষ্ট্বা তপ্যাসে তাপমহুভবিত্বসি । কিঞ্চ বো যুস্মাকং সেনা, পরাজুতের বর্ত্ততে । যেন হি কশ্চিদপি  
সৈন্ত্যো যোদ্ধুং নেচ্ছতীব ॥২৮॥

আপনাদের রোমকূপগুলিও উচু হইয়া উঠিতেছে দেখিতেছি ; অতএব যুদ্ধে  
ক্ষত্রিয়গণের নিশ্চয়ই বিনাশ দেখা যাইতেছে ॥২৪॥

গ্রহগণ প্রকাশ পাইতেছে না, ভয়ঙ্কর পশু-পক্ষী সকল প্রকাশ পাইতেছে এবং  
ক্ষত্রিয়বিনাশশূচক নানাবিধ ভয়ঙ্কর উৎপাত দেখা যাইতেছে ॥২৫॥

দুর্যোধন ! এখন বিশেষভাবে আমাদের বিনাশশূচক দুর্লক্ষণই দেখা যাইতেছে ।  
কাবণ, উজ্জল উল্কা সকল তোমার সৈন্ত্যেবই পীড়া জন্মাইতেছে ॥২৬॥

নরনাথ ! বাহনগুলি বিবল হইয়া যেন রোদন করিতেছে এবং গৃধ্রগণ সকল  
দিকেই তোমার সৈন্ত্যকেই আশ্রয় করিতেছে ॥২৭॥

অতএব রাজা ! তুমি আপন সৈন্ত্যকে অর্জুনের বাণে প্রপীড়িত দেখিয়া সন্তপ্ত  
হইবে । তোমার সৈন্ত্য যেন পরাজিত হইয়াছে । কেন না, কেহই যেন যুদ্ধ কবিতে  
ইচ্ছা করিতেছে না ॥২৮॥

(২৬) বিশেষণ ইহাস্মাকং—ভা, ... উল্কাভিঃবি—বা, ... উল্কাভিঃ—ভা । (২৭) ... উপা-  
সন্তে চ—ভা । (২৮) ... যোদ্ধুংসহেং—ভা ।

বিবৰ্ণমুখভূয়িষ্ঠাঃ সৰ্ব্বে যোধা বিচেতসঃ ।

গাঃ সংগ্রহাপ্য তিষ্ঠামো ব্যুটানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিবটপৰ্ব্বণি  
গোহরণে উত্তবগোত্রহে দ্রোণবাক্যং নাম একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ #

—:~:—

## দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দুর্যোধনো রাজা সমরে ভীষ্মমব্রবীৎ ।

দ্রোণঞ্চ বখিশাৰ্দ্দূলং কৃপঞ্চ স্তম্ভাবলম্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

বিবৰ্ণেতি । কিঞ্চ সৰ্ব্বে যোদ্ধাঃ সৰ্ব্বাঙ্গাঃ, বিবৰ্ণমুখা মলিনবদনা এব ভূয়িষ্ঠা বহলা যেষু  
তে, তথা বিচেতসো বিবলমনস ইব চ লক্ষ্যন্তে । অতএব বয়ম্, গাঃ, সংগ্রহাপ্য স্বদেশং প্রতি  
শ্রেষ্ঠ, ব্যুট ব্যুহভাবেন স্থাপিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তে তাদৃশাঃ, প্রহারিণঃ প্রহবিহস্তস্ত সন্তঃ  
তিষ্ঠামঃ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবটপৰ্ব্বণি গোহরণে

একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অথেতি । অথ রাজা দুর্যোধনঃ সমবে, বখিশাৰ্দ্দূলং বখিশ্রেষ্ঠং স্তম্ভাবলঞ্চ ভীষ্মং দ্রোণঞ্চ  
কৃপঞ্চাবব্রবীৎ । ভীষ্মকৃপৌ প্রতি দ্রোণঞ্চ সম্বোধ্যেতি বোধ্যম্, পবত্রাচার্য্যেতি সম্বোধনাৎ ॥১॥

সকল যোদ্ধার মধ্যে বহুসংখ্যক যোদ্ধাবই মুখ মলিন দেখা যাইতেছে এবং  
চিন্ত যেন বিষন্ন হইয়া পড়িয়াছে ; অতএব রাজা । আমবা গকগুলিকে পাঠাইয়া  
দিয়া, ব্যুহ বচনা কবিয়া, প্রহার কবিবাব অভিলাষী হইয়া অবস্থান করিতে  
থাকি” ॥২৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর বাজা দুর্যোধন—বখিশ্রেষ্ঠ ও অতিমহাবল  
ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপকে বলিলেন—॥১॥

(২৯)...গাঃ সংগ্রহাপ্য প্রতিষ্ঠামঃ—প্র । \* ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...বট-  
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১)...বখিশাৰ্দ্দূলম্—প্র বা ব রা ম ভা ।

বিবট-৪৮ (১২)

উক্তোহয়মর্থ আচার্য্য । ময়া কর্ণেন চাসকৃৎ ।  
 পুনরেব চ বক্ষ্যামি ন হি তৃপ্যামি তং ব্রুবন্ ॥২॥  
 পরাজিতৈর্হি বস্তব্যং বনে দ্বাদশ বৎসরান্ ।  
 একং জনপদেহজ্ঞাতৈরেবমেব পণঃ কৃতঃ ॥৩॥  
 তেবাং ন তাবন্নিবৃত্তং বর্ততে চ ত্রয়োদশম্ ।  
 অজ্ঞাতবাসং বীভৎসুরথাস্মাভিঃ সমাগতঃ ॥৪॥  
 অনিবৃত্তে তু নির্বাসে যদি বীভৎসুরাগতঃ ।  
 পুনর্দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বৎসন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি । হে আচার্য্য । ময়া কর্ণেন চ, অয়মর্থো বিবরণঃ, অসকৃদুক্তঃ । অজ্ঞা-  
 সক্রমভ্যোক্তিমপেক্ষা বোধ্যম্, ষট্টিজ্ঞাশাখায়শেষে উভাত্যামেব সক্রম সক্রদুক্তত্বাৎ । পুনরেব  
 চ তমর্থং বক্ষ্যামি । হি যস্মাৎ, তমর্থং ব্রুবন্ ন তৃপ্যামি ॥২॥

পরেতি । দূতে পরাজিতৈঃ দ্বাদশ বৎসরান্ হি বনে বস্তব্যম্, অজ্ঞাতৈশ্চ একং বৎসরং  
 কশ্মিংশিজনপদে বস্তব্যম্ । এবমেব পণস্তদা কৃতঃ ॥৩॥

তেষামিতি । তেবাং দূতে পরাজিতানাং পাণ্ডবানাম্, তাবৎবর্ষম্, ন নিবৃত্তং ন সমাপ্তম্ । যেন  
 হি ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ ততাদৃশং ত্রয়োদশং বর্ষম্, অতপি বর্ততে । অথ চ বীভৎসুরজ্ঞানঃ,  
 অস্মাভিঃ সহ সমাগতঃ সন্মিলিতঃ ॥৪॥

অনিবৃত্ত ইতি । নির্বাসে অজ্ঞাতবাসকালে, অনিবৃত্তে তু অসমাপ্তে তু নতি, যদি বীভৎসু-  
 রজ্ঞান আগতঃ ; তদা পাণ্ডবাঃ পুনরপি দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বৎসন্তি, জ্ঞাতত্বাৎ ॥৫॥

“আচার্য্য । আমি ও কর্ণ এ বিষয়ে বার বার বলিয়াছি, আবারও বলিব । কেন  
 না, সে বিষয় বলিয়া আমি তৃপ্তিলাভ করি নাই ॥২॥

দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত পক্ষ বার বৎসর বনে বাস করিবেন এবং এক বৎসর কোন  
 দেশে অজ্ঞাতবাস করিবেন ; এইকপ পণই তখন করা হইয়াছিল ॥৩॥

পাণ্ডবদের সে কাল এখনও সমাপ্ত হয় নাই । কারণ, এখনও অজ্ঞাতবাসের  
 ত্রয়োদশ বৎসর বর্তমান রহিয়াছে ; অথচ অজ্ঞান আসিয়া আমাদের সহিত মিলিত  
 হইয়াছে ॥৪॥

কিন্তু অজ্ঞাতবাসের কাল সমাপ্ত না হইতেই যদি অজ্ঞান আসিয়া থাকে, তবে  
 পাণ্ডবেরা পুনরায় বার বৎসর বনে বাস করিবে ॥৫॥

(২) উক্তোহয়মর্থমাচার্য্যঃ—প্র, ... অর্থ আচার্য্যো—বা ব র়া ম । (৩) পরাজিতৈর্নিবস্তব্যং  
 তৈস্ত...বনে জনপদেহজ্ঞাতৈরেবং হি শপথো হি নঃ—প্র, পরাজিতৈর্হি বস্তব্যং তৈস্ত...এবমেব  
 পণো হি নঃ—বা, পরাজিতৈর্হি...এব এব পণো হি নঃ—রা ম । (৫) অনিবৃত্তে তু—প্র,  
 অনিবৃত্তে তু—বা ব র়া ম, অনিবৃত্তে নিবাসে তু—ভা ।

লোভান্না তে ন জানীয়ুরম্মান্ বা মোহ আবিশং ।

হীনাতিরিক্তমেতেষাং ভীমো বেদিতুমর্হতি ॥৬॥

অর্থানাস্ত পুনর্দৈর্ঘ্যে নিত্যং ভবতি সংশয়ঃ ।

অন্যথা চিন্তিতো হর্থঃ পুনর্ভবতি সোহন্যথা ।

স্বার্থে সর্বৈব বিমুহুন্তি যেহপি ধর্মবিদো জনাঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

লোভাদিতি । তে পাণ্ডবাঃ, রাজ্যাদেলোভায়া, অজ্ঞাতবাসসমাপ্তিকালং ন জানীয়ুঃ ; মোহঃ কালসঙ্কলনভ্রমো বা অম্মান্ আবিশং অধ্যতিষ্ঠং । ভীমঃ, এতেষাং নির্বাসনকালানাম, হীনাতিবিক্তং ন্যূনত্বাধিক্যে, বেদিতুং জ্ঞাতুমর্হতি, শাস্ত্রজ্ঞাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

অর্থানামিতি । কিন্তু অর্থানাং বিষয়াণাম, পুনর্দৈর্ঘ্যে দ্বিপ্রকারত্বে, নিত্যং সর্বদৈব, সংশয়ো ভবতি । যথা দূরদৃষ্ট বস্তুনঃ স্বাপ্নপূর্ববোধ্যপ্রকারত্বে সংশয়ঃ, তদ্বদিতি ভাবঃ । পবঞ্চ ভ্রমদশাবাম্, অন্যথা পূর্ববত্ত্বা চিন্তিতো যঃ অর্থো বিষয়ঃ, স পুনর্নির্ণয়দশাবাম্, অন্যথা স্বাপ্নপূর্বো ভবতি । অজ্ঞাপ্যজ্ঞাতবাসসমাপ্তিবিষয়ে মমাপি তথা ভবিতুমর্হতীত্যাশয়ঃ । তর্হি কথমেব ব্রবীষীত্যাহ — স্বার্থ ইতি । যে জনা ধর্মবিদঃ, তে সর্বৈহপি, স্বার্থে বিমুহুন্তি ভ্রাত্তা ভবন্তি । তথা চ বস্তুতঃ পাণ্ডবানামজ্ঞাতবাসসমাপ্তাবপি ইদানীং তদসমাপ্তেষম স্বার্থত্বাদেব ব্রবীষীত্যভিপ্রাযঃ । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ আচার্য্যো ব্রোণং কৃপঞ্চ প্রতি ময়াহমমর্থ উক্তঃ । পাঠান্তরেহমমাচার্য্যো-  
হম্মিন্নার্থে বিষয়ে ময়া কর্ণেন চোক্তে ইতি যোজন্য ॥—৫॥ হীনেতি । ন জ্ঞাতমধিকং  
বাহজ্ঞাতবাসকালং জ্ঞাতুমর্হতি ॥৬॥ তত্র উনপক্ষে ইষ্টমেব সিদ্ধম্ । অধিকপক্ষেহপি দোষ-  
মাহ—অর্থানামিতি । বৈধে দ্বিপ্রকারত্বে সংশয়ো ভবতি অর্থানাং প্রয়োজনানাম্ । অয়ং  
ভাবঃ—যদি তে নিস্তীর্ণপ্রতিজ্ঞাস্তর্হি তেষাং স্বাংশলাভার্থং মামুপগতানাং মৎপ্রসাদতত্ত্ব-  
প্রাপ্তিরপ্রাপ্তির্বেতি বৈধে সম্ভবতি সংশয়াজ্ঞাতানাংকস্মাদ্ব্যবহার্যমাগমনং দোষ এবেতি ।  
পূর্ববৈব্রেণ সম্যপি সংশয়েহস্বজ্জিবাংসম্মা আগতানাং পরাজযোহপি সম্ভাব্যত ইত্যাহান্তথেতি ।  
অন্তায়ৈন যুধ্যতঃ পরাজয়েহপ্যধিকৈব নষ্টিরন্তীতি ভাবঃ ॥৭॥ উত্তরং গোত্রহং মার্গমাণানা-

লোভবশতঃ পাণ্ডবেরাই অজ্ঞাতবাসের সমাপ্তিকাল বুঝিতে পারে নাই ; কিংবা  
আমাদেরই সে বিষয়ে ভ্রম উপস্থিত হইয়াছে ; কিন্তু পিতামহই এই নির্বাসনকালের  
ন্যূনতা বা অতিবিক্ততা ঠিক বুঝিতে পাবেন ॥৬॥

কিন্তু বস্তুব দৈর্ঘ্য হইলে সর্বদাই সংশয় হইয়া থাকে । তা'র পর, ভ্রম অবস্থায়  
বস্তুকে একজাতীয় মনে করা হয়, আবার নির্ণয় অবস্থায় তাহা অন্যরূপ হইয়া  
যায় । তবে বাহারা ধর্মজ্ঞ, তাহারা সকলেও স্বার্থের বেলায় ভ্রমে পতিত হইয়া  
থাকেন ॥৭॥

উত্তরং মার্গমাণানাং মৎস্তসেনাং যুযুৎসতাম্ ।  
 যদি বীভৎসুরায়াতস্তদা কস্তাপরাধুমঃ ॥৮॥  
 ত্রিগৰ্ত্তানাং বয়ং হেতোর্মৎস্তান্ যোদ্ধুমিহাগতাঃ ।  
 মৎস্তানাং বিপ্রকারাংস্তে বহুনস্মাস্বকৌৰ্ভয়ন্ ।  
 তেবাং ভয়াভিভূতানাং তদাস্মাভিঃ প্রতিশ্রুতম্ ॥৯॥  
 প্রথমং তৈর্গ্রহীতব্যং মৎস্তানাং গোধনং মহৎ ।  
 সপ্তম্যামপরাক্লে বৈ তথা তৈস্ত সমাহিতম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তরমিতি । উত্তরং বিরাটপুত্রম্, মার্গমাণানাং যুদ্ধার্থমস্থিতাম্, মৎস্তসেনামুদ্दिष्टা যুযুৎসতাং যোদ্ধুমিচ্ছতাঞ্চাস্বকমস্তিকে, যদি বীভৎসুরাজ্ঞনঃ, আগতঃ, তদা কস্তান্তিকে বয়মপরাদ্ধুমঃ, অপি তু কস্তাপি নেত্যর্থঃ, বীভৎসোরহুদ্বেষ্টাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

উক্তমর্থমেব স্পষ্টয়তি—জীতি । বয়ং ত্রিগৰ্ত্তানাং হেতোবেব মৎস্তান্ যোদ্ধুমিহ আগতাঃ । যেন হি তে ত্রিগৰ্ত্তাঃ, অস্মান্, মৎস্তানাং কৰ্ত্তৃণাম্, বহুন্ বিপ্রকারানপকারান্ অকৌৰ্ভয়ন্ । তদা চাস্মাভিঃ, ভয়াভিভূতানাং তেবাং ত্রিগৰ্ত্তানামস্তিকে ইদং প্রতিশ্রুতম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

কিং প্রতিশ্রুতমিত্যাহ—প্রথমমিতি । তৈস্তিগৰ্ত্তৈঃ, প্রথমম্, সপ্তম্যাম্ তিথৌ অপবাহে, মৎস্তানাং মহৎ প্রচুরং গোধনং গ্রহীতব্যম্ । তৈস্ত তথা সমাহিতং কৃতম্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছতামস্বাকম্, অনাদরে ষটী, অস্মাননাদুভোত্যর্থঃ । বালিস্ত্রীবযোযুদ্ধে প্রবিশন্ বাম ইবার্জুনোহপি কুরুমৎস্তসন্নিপাতে প্রবিশন্নপরাদ্ধী স্তাদিত্যর্থঃ ॥৮॥ নহু তর্হি মৎস্ত-ত্রিগৰ্ত্তবিমর্দে কুরুভিরপি কিমর্থং গন্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্রিগৰ্ত্তানামিত্যাदिना । তে তব সমকমিতি শেষঃ । তেবাং ত্রিগৰ্ত্তানামর্থে তৎ মৎস্তৈঃ সহ যুদ্ধং প্রতিশ্রুতম্ ॥৯—১০॥ ন

আমবা যুদ্ধ করিবার জন্য উত্তরকে খুঁজিতেছিলাম এবং মৎস্তদেশীয় সৈন্তের সহিতই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা কবিতেছিলাম ; এই অবস্থায় যদি অর্জুন আসিয়া থাকে, তবে আমরা কাহাব নিকট অপরাধী হই ? ॥৮॥

আমবা ত্রিগৰ্ত্তদেব জন্য মৎস্তদের সহিতই যুদ্ধ করিবার নিমিত্ত এখানে আসিয়াছি । কাবণ, ত্রিগৰ্ত্তেবা আমাদের নিকট মৎস্তকৃত বহুতর অপকারেব কথা বলিয়াছিল । তখন আমবাও ভীত ত্রিগৰ্ত্তগণের নিকট এইরূপ অঙ্গীকার করিয়াছিলাম ॥৯॥

(৮)...মৎস্তানাং যুযুৎসতাম্ বা, ...মৎস্তানাঞ্চ যুযুৎসতাম্—বা ম, ...মৎস্তসেনাযুযুৎসতাম্...  
 আয়াতস্তেবাং কঃ স্তাং পরাধুমঃ—ভা । (৯)...যোদ্ধুমিহাগতাঃ—ভা । (১০)...তৈর্গ্রহীতব্যম্—  
 বা ভা, তথা নষ্টৈঃ সমাহিতম্—প্র ভা ।

অষ্টম্যাং পুনরস্মাভিবাদিত্যশ্চোদয়ং প্রতি ।  
 ইমা গাবো গ্রহীতব্যা গতে মৎস্তে গবাং পদম্ ॥১১॥  
 তে বা গাশ্চ নয়িষ্যন্তি যদি বা হ্যঃ পরাজিতাঃ ।  
 অস্মান্ বাপ্যুপসঙ্কায় কুৰ্যুমৎস্তেন সঙ্গতম্ ॥১২॥  
 অথবা তানপাহায় মৎস্তো জানপদৈঃ সহ ।  
 সৰ্ব্বয়া সেনয়া সার্কিং সংবৃতো ভীমরূপয়া ।  
 আযাহা কেবলাং রাজ্রিমস্মান্ যোদ্ধুমুপায়তঃ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অষ্টম্যামিতি । মৎস্তে বিবাটে, গবাং পদং স্থানং গতে সতি, অস্মাভিঃ পুনঃ, অষ্টম্যাং তির্থো, আদিত্যশ্চোদয়ং প্রতি স্বর্ঘ্যোদয়বেলায়াম্, ইমা গাবো গ্রহীতব্যাঃ ॥১১॥

ত ইতি । তে চ ত্রিগর্ভাঃ, গা বা নয়িষ্যন্তি নেষ্যন্তি, যদি বা বিবাটেন পরাজিতাঃ হ্যঃ, বা অথবাপি অস্মান্, উপসঙ্কায় প্রত্যর্থা, মৎস্তেন সহ সঙ্গতং সঙ্কিং কুৰ্যুম্ ॥১২॥

পক্ষান্তরং সম্ভাবয়তি—অথবেতি । অথবা মৎস্তো বিবাটঃ, জানপদৈঃ স্বদেহৈঃ সহ, তান্ ত্রিগর্ভান্ অপাহায় পরিত্যজ্য ত্রিগর্ভান্ যোদ্ধুং কিমতো মৎস্তদেহীন্মান্ সংস্থাপ্যেত্যর্থঃ, যজ্ঞিভিঃ সংবৃতঃ সন, ভীমরূপয়া সৰ্ব্বয়া সেনয়া সার্কিন্, উপায়তঃ কেনাপ্যুপায়বিশেষেণ,

### ভাবতভাবদীপঃ

কেবলং মিত্রপক্ষপাতমাত্রমস্মাকমন্তি অপি তু স্বার্থোহপিপ্যস্তীত্যাহ—অষ্টম্যামিতি । তথা চ স্বার্থং মূধ্যতাং নাস্মাকমপবাধোহস্তি । মৎস্তে গবাং ত্রিগর্ভৈর্দেহতানাং পদং মার্গং গতে সতি অস্মাভিরিমা গাবো গ্রহীতব্যাঃ ॥১১॥ তে ত্রিগর্ভাঃ উপসঙ্কায় বক্সিষ্য মৎস্তেন সঙ্গতং মেহং কুৰ্যুম্ । সৰ্ব্বথা পক্ষজয়েছপি অস্মাভিরিমানীং যোদ্ধব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১২॥ তান্ ত্রিগর্ভান্, অপাহায় গোভিঃ সহ উপেক্ষ্য কেবলং রাজ্রিং রাজ্রৌ স্বগৃহমায়াত ইদানীং প্রাত-

ত্রিগর্ভেবা প্রথমে সপ্তমীব দিন অপবাহুে মৎস্তদেব প্রচুব গোধন হবণ করিবে ; কিন্তু তাহাবা তাহা কবিয়াছে ॥১০॥

আব, বিবাটবাজ্রা সেই গোষ্ঠে গমন কবিলে, অষ্টমীব দিন প্রভাতকালে আমবা এই গৰুগুলি হবণ কবিব ॥১১॥

সুতরাং ত্রিগর্ভেরা সেই গৰুগুলি লইয়া থাকিবে, কিংবা বিবাটরাজ্রার নিকট পবাজিত হইয়াছে, অথবা আমাদিগকে প্রত্যাবণা কবিয়া বিবাটরাজ্রাব সহিত সন্ধি কবিতেন্তেও পাবে ॥১২॥

অথবা বিবাটবাজ্রা কতকগুলি স্বদেশবাসীসব সহিত ত্রিগর্ভদিগকে পরিত্যাগ

(১১)---ইমা গাবো গ্রহীতব্যা যাতে মৎস্তে—ভা । (১২) তে চ গাবঃ---যদি বা তে... অভিসঙ্কায়—প্র,...গাশ্চানয়িষ্যন্তি—বা ব রা ম,...গাশ্চ ন পশ্যন্তি যদি বা তে—ভা । (১৩)--- জনপদৈঃ—প্র বা ব রা ম, আযাতঃ কেবলং রাজ্রিন্—রা ম,...ইহাগতঃ—প্র বা ব রা ম ।

তেষামেব মহাবীৰ্য্যঃ কশ্চিদেষ পুরঃসরঃ ।

অস্মান্ জেতুমিহায়াতো মৎস্তো বাপি স্বয়ং ভবেৎ ॥১৪॥

যদ্যেষ রাজা মৎস্তানাং যদি বীভৎসুর্ভাগতঃ ।

সৰ্বৈর্ব্যোদ্ধব্যমস্মাভিরিতি নঃ সময়ঃ কৃতঃ ॥১৫॥

অথ কস্মাৎ স্থিতা হ্যেতে রথে পুরুষসন্তপাঃ ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিকর্ণো দ্রোণিরেব চ ॥১৬॥

সম্ভ্রান্তমনসঃ সৰ্বৈ কালে হ্যস্মিন্ মহারথাঃ ।

নান্যত্র যুদ্ধাচ্ছেয়োহস্তু তথাত্মা প্রণিধীয়তাম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কেবলামেকাং রাজিন্ একস্তা রাজ্ঞেরেব মধ্য ইতি তাৎপর্যম্, অস্মান্ যোদ্ধাম্, আয়াবা  
অভাগচ্ছদেব । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

তর্হি কোহয়মাগচ্ছতীত্যাহ—তেষামিতি । তেষাং মৎস্তসৈন্তানামেব মধ্যে, এষ কশ্চিন্নহা-  
বীৰ্য্যঃ পুরুষঃ পুরঃসরঃ সন, অস্মান্ জেতুমিহ আয়াতঃ । অথবাপি এষ স্বয়ং মৎস্তো বিরাট এব  
ভবেৎ ॥১৪॥

যদৌচি । এষ যদি মৎস্তানাং রাজা ত্রাৎ, যদি বা বীভৎসুর্ভূত্বান এবাগতো ভবেৎ, তদা  
সৰ্বৈর্ব্যোদ্ধব্যম্: অনেন সহ যোদ্ধব্যম্; ইতি নঃ অস্মাকম্, সময়ো নিয়মঃ কৃত আসীৎ, যেন  
কেনাপি বিপক্ষেণ সহাস্মাভিবোদ্ধব্যমিতি নিয়মকরণাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথেতি । অথ ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চ বিকর্ণঃ দ্রোণিরশ্বখামা চ, এতে সৰ্বৈ হি মহারথাঃ  
পুরুষসন্তপাঃ, অস্মিন্ কালে, সম্ভ্রান্তমনসো ভয়েনাস্থিরচিত্তাঃ সন্তঃ, কস্মাৎ, রথে স্থিতাঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

রস্মান্ যোদ্ধুমিহাগত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥ পক্ষান্তরমাহ—তেষামিতি ॥১৪॥ কলিতমাহ—  
সৰ্বৈরিতি । সৰ্বৈরস্মাভিরেকৌভূষ যে আগতান্তৈঃ সহ যোদ্ধব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥ আত্মা

কবিতা, মস্ত্রিগণে পবিবোধিত হইয়া, ভয়ঙ্কর সকল সৈন্তের সহিত কোন উপায়ে  
একরাত্রিৰ মধ্যেই আমাদেব সহিত যুদ্ধ করিতে আসিয়াছেন ॥১৩॥

তাহাদের মধ্যেই এই কোন মহাবীর অগ্রবর্তী হইয়া আমাদিগকে জয় কবিত্তে  
এখানে আসিয়াছেন ; কিংবা ইনি স্বয়ং বিরাটও হইতে পারেন ॥১৪॥

এই লোক যদি বিরাটরাজা হন, কিংবা যদি অৰ্জুনই আসিয়া থাকে, তবে  
আমাদেব সকলেরই যুদ্ধ কবিত্তে হইবে । কেন না, আমাদের এইকপই নিয়ম করা  
ছিল ॥১৫॥

সুতবাং ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বখামা ও বিকর্ণপ্রভৃতি—এই সকল মহাবীর

(১৫)...তর্হি যোদ্ধব্যম্—প্র । (১৬)...রথেষু রথসন্তপাঃ—বা ব বা ম তা । (১৭)  
সাম্ভ্রান্তমনাঃ—প্র ।

আচ্ছিন্নে গোধনেহস্মাকমপি দেবেন বজ্জিণা ।

যমেন বাপি সংগ্রামে কো হস্তিনপুং ব্রজেৎ ॥১৮॥

শবৈরেতিঃ প্রণুমানাং ভয়ানাং গহনে বনে ।

কো হি জীবৎ পদাতীনাং ভবেদশ্বেষু সংশয়ঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যুদ্ধাদন্তজ শ্রেয়ো মঙ্গলং নাস্তি । অতএব তথা যুদ্ধার্থমিব, আত্মা মনঃ, প্রণিধীয়তাং নিবেশ্যতাম্ ॥১৬—১৭॥

আচ্ছিন্ন ইতি । গোধনে, আচ্ছিন্নে অস্মাভির্বলাদগৃহীতে সতি, বজ্জিণা ইন্দ্রেণ দেবেনাপি যমেন বাপি সহ সংগ্রামে কর্তব্যে, অস্মাকং মধ্যে কো জনঃ, হস্তিনপুং ব্রজেৎ যুদ্ধমকুশা হস্তিনানগরং গচ্ছেৎ, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ ॥১৮॥

অথ যদি কেচিৎ পলায়ের্নিত্যাহ—শবৈরিতি । গহনে নিবিড়ে বনে, ভয়ানাং পলায়-মানানাং, অতএব এতির্যদীষেঃ শবৈঃ, প্রণুমানাং ভাভিতানাং পদাতীনাং মধ্যে কো হি জীবৎ । কিন্তু অশ্বৈষু অশ্বারোহিসৈন্তেষু পলায়মানেষু সংস্থ, তত্র কেবাঙ্কিচ্ছীবনশ্চ সংশয়ো ভবেৎ, দ্রুতগামিতবা তত্র কিয়তাং জীবনশ্চাপি সম্ভবাৎ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ -

চিহ্নং প্রণিধীয়তাং সাবধানং জিহতাম্ ॥১৭॥ লক্ষ্য গোধনশ্চ নাশে অস্মাভিঃ স্বপুং ন প্রবেষ্টব্যমিতি প্রতিজানীতে আচ্ছিন্ন ইতি । পদাতয়ত্মিন্ যুদ্ধে নজ্ঞাস্তোবাশাস্ত কদা-চিচ্ছীবিত্ত্যগীত্যাহ—শবৈরিতি । প্রাচ্যং ব্যাখ্যা বক্তৃপকর্ষহটিকা । বস্ত্রতন্ত আচ্ছিন্নে-হগন্ধতে গোধনে নিমিত্তে দেবেন বা সহ সংগ্রামে উপস্থিতে সতি অস্মাকং ভীষ্মাদীনাং মধ্যে হ ইতি প্রসিদ্ধঃ কোহস্তি যো ন পুং ব্রজেৎ অপি তু প্রত্যেকং সর্ব্ব এব স্বং পুং গন্তং দেবানপি জেতুং গাশ্চাচ্ছেন্তুং সমর্থ্যঃ স্মেত্যর্থঃ ॥১৮॥ শবৈরিতি । এতিরিতি

পুরুষশ্রেষ্ঠেবা এই সময়ে অস্থিরচিত্ত হইয়া কি জন্তু রথেব উপবে বহিয়াছেন ? যুদ্ধভিন্ন আমাদের মঙ্গল হইতে পারে না ; অতএব আপনারা যুদ্ধবিষয়েই মনোনিবেশ করুন ॥১৬—১৭॥

আমরা গোধন ছিনাইয়া লইয়াছি ; এই অবস্থায় স্বয়ং দেবরাজ কিংবা যমও যদি বিপক্ষে যুদ্ধ করিতে আগমন করেন, তথাপি সে যুদ্ধ না করিয়া আমাদের মধ্যে কোন্ লোক হস্তিনাপুবে গমন করিবে ? ॥১৮॥

তবে পদাতিবা যদি নিবিড় বনে পলায়ন করিতে থাকে, তাহা হইলে আমি এই সকল বাণদ্বা বা তাহাদিগকে তাড়ন করিব ; সুতরাং তাহাদের মধ্যে কে জীবিত থাকিবে ? তবে অশ্বারোহী সৈন্তদের জীবনসন্দেহ হইতে পারে

(১৯) শবৈরিপি—ভা । ইতঃ পরম্ ‘দুর্ধ্যোধনবচঃ শ্রদ্ধা রাথের্নব্রবীষচঃ’ ইত্যঙ্ক-মধিকম্—নাম ।



আচার্য্যং পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না তথা নীতিবিধীয়তাম্ ।  
 জানাতি হি মতং তেষামতস্ত্রাসয়তীব নঃ ॥২০॥  
 অৰ্জ্জুনে চাস্ত্র সংগ্ৰীতিমধিকামুপলক্ষ্যে ।  
 তথা হি দৃষ্ট্ৱা বীভৎস্বমুপায়ান্তং প্রশংসতি ॥২১॥  
 যথা সেনা ন ভজ্যেত তথা নীতিবিধীয়তাম্ ।  
 হেযিতং হ্যুপশৃদ্ধানে দ্রোণে সৰ্ব্বং বিষদ্বিত্তম্ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

অৰ্জ্জুনপ্রশংসনাদধ্যায়সমাপ্তিং যাবদ্বাচার্য্যো বিবক্তিং স্থচয়তি আচার্য্যমিতি । আচার্য্যং সম্মুখস্থং ভীতং দ্রোণম্, পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না সেনাযাঃ পশ্চাত্তাগে সংস্থাপ্য, তথা বক্ষ্যমাণা নীতিবিধীয়তাম্ । হি যস্মাৎ, অযমাচার্য্যঃ তেষাং পাণ্ডবানাম্, মতম্, অস্মাকং তেজোনাশবিষয়কমভিপ্রায়ং জানাতি; অতঃ, নঃ অস্মান্ অৰ্জ্জুনপ্রশংসয়া ত্রাসয়তীব ॥২০॥

অৰ্জ্জুন ইতি । কিঞ্চ অস্ত্র আচার্য্যস্ত, অৰ্জ্জুনে অস্বদপেক্ষয়া অধিকং সংগ্ৰীতিমুপলক্ষ্যে । তথাহি বীভৎস্বমৰ্জ্জুনমায়ান্তং দৃষ্ট্ৱেব তং প্রশংসতি ॥২১॥

যথেনিতি । যথা অস্মাকং সেনা ন ভজ্যেত সংঘবিশ্লিষ্টা ন ভবেৎ, তথা নীতিবিধীয়তাম্ । হি যস্মাৎ, দ্রোণে, হেযিতম্ অৰ্জ্জুনাশকর্ষণনিম, উপশৃদ্ধানে শৃথতি সত্যেব, সৰ্ব্বমস্বয়ংসৈন্যম্, বিষদ্বিত্তং বিচলিতং জাতম্, দ্রোণভয়দর্শনাদেবেতি ভাবঃ ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অকীয়শব্দপ্রদর্শনম্ ॥১॥ আচার্য্যং বণাভীতং পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না সেনামুখাদপসার্য্য অগ্নিন্ ভীতে সৰ্ব্বেরূপি ভীতাঃ স্থায়িত্বা ভাবঃ । তেষাং পাণ্ডবানাং মতং সম্মতম্ অস্বস্ত্তেজোবধকরণং জানাতীতি ॥২০—২১॥ দ্রোণে ভীতে সতি সৰ্ব্বং বিষদ্বিত্তং বিচলিতং ভবেৎ । সামর্থ্যমিতি শেষঃ । গ্রীষ্মে বর্ষাকালে বসন্ত ইত্যর্থঃ । ইতঃ যদ্বাসানন্তরং যুদ্ধাবস্তু শরদি দৃষ্টত্বাৎ ॥২২॥

(কেন না, দ্রুতগামৌ বলিয়া কোন কোন অশ্বাবোহী সহসা অদৃশ্যও হইতে পারে) ॥১৯॥

বীরগণ ! আপনারা দ্রোণাচার্য্যকে সৈন্তেব পিছনে বাখিয়া সেইরূপ নীতি বিধান করুন । কাবণ, ইনি পাণ্ডবদেব অভিপ্রায় জানেন ; এই জন্যই ইনি যেন আমাদের সন্তুষ্ট কবিয়া তুলিতেছেন ॥২০॥

আব, অৰ্জ্জুনের উপবেই ইহাব অধিক ভালবাসা লক্ষ্য করিয়া আসিতেছি । কারণ, ইনি অৰ্জ্জুনকে আসিতে দেখিয়াই তাহার প্রশংসা করিতে আরম্ভ করিয়া দিয়াছেন ॥২১॥

আমাদের সেনা বাহাতে ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া না যায়, তেমন নীতি বিধান

অদেশিকা মহারণ্যে গ্রীষ্মে শত্ৰুবশং গতা ।  
 যথা ন বিলসেৎ সেনা তথা নীতিৰ্বিদীয়তাম্ ॥২৩॥  
 অস্থানাং হেৰিতং শ্ৰদ্ধা কা প্রশংসা ভবেৎ পরে ।  
 স্থানে বাপি বহন্তো বা সদা হেষন্তি বাজিনঃ ॥২৪॥  
 সদা চ বায়বো বাস্তি নিত্যং বৰ্ষতি বাসবঃ ।  
 স্তনয়িত্বোশ্চ নির্ধোষঃ শ্ৰায়তে বহুশস্তথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অদেশিকেতি । অদেশিকা বিদেশমাগতা, অতঃ স্বত এব দুৰ্ব্বলদ্বয়েতি ভাবঃ, অস্মাকং সেনা, দ্রোণপ্রশংসয়া শত্ৰুবশং গতা নতী, মহাবণ্যে তৎসমীপে, অভ্যুপগমরসম্ভবমিত্যাশয়ঃ, গ্রীষ্মে চ কালে, অতঃ স্বত এব সন্তাপাধিক্যমিত্যাভিপ্রাযঃ, যথা ন বিলসেৎ বিচলিতা ন ভবেৎ, তথা নীতিৰ্বিদীয়তাম্ ॥২৩॥

অস্থানামিতি । অস্থানাং হেৰিতং কণ্ঠধনিং শ্ৰদ্ধা, পরে শত্রো কা প্রশংসা ভবেৎ । যেন হি বাজিনঃ অশ্বাঃ, স্থানে বা অস্থানে বাপি, রথাদিকং বহন্তঃ সৰ্দেব হেষন্তি কণ্ঠধনিং কুৰ্বন্তি । “বেষু হেষু অব্যক্তে শব্দে” ইতি হেবধাতুরশব্দ এব ক্রতুঃ ॥২৪॥

“চত্বাশ্চ বাতাঃ সংবাস্তি” ইত্যাদিনা দ্রোণেন যানি বিপন্নশ্বানি দর্শিতানি তেষাং

### ভারতভাবদীপঃ

অদেশিকাঃ স্বদেশাৎ চ্যুতাঃ বাহভঙ্গে মাভূদিত্যর্থঃ ॥২৩॥ (পাঠান্তরে) ইষ্টা হীতি । পাণ্ডবাঃ অপরার্থাঃ নাস্তি পরার্থো যेषাং তেহপরার্থাঃ স্বার্থপরঃ আসয়ন্ দ্রোণং স্বৎসমীপে স্থাপিত-বন্তঃ । পরকীয়োহয়মিত্যর্থঃ । তত্র হেতুমাং—স্বয়ং দ্রোণেন তথা কথ্যতে যথা পাণ্ডবীয়জং স্বস্ত প্রকাশতে তথৈত্যর্থঃ । এতদেব বিবৃণোতি—অস্থানামিত্যাদিনা ॥২৪—২৫॥

ককন । কারণ, দ্রোণ যেই অৰ্জুনের অশ্বের হেবারব শুনিয়াছেন, অমনিই আমাদের সমস্ত সৈন্য বিচলিত হইয়াছে ॥২২॥

একে গ্রীষ্মকাল, তাহাতে আবাব মহাবন নিকটে ; এ অবস্থায় বিদেশে আগত সৈন্তেবা যাহাতে বিচলিত হইয়া শত্ৰুর বশীভূত না হয়, আপনারা তেমন নীতি বিধান করুন ॥২৩॥

(জিজ্ঞাসা করি—) অশ্বের হেবারব শুনিয়াই বিপদের কি প্রশংসা হইতে পারে ? কারণ, অশ্বগণ স্থানে বা অস্থানে রথপ্রভৃতি বহন করিতে থাকিয়া সর্বদাই হেবারব কবিতা থাকে ॥২৪॥

(২৩) অদেশিকা—প্র, অদেশিকাঃ...গতাঃ—ব; অদেশিকাঃ...গতাঃ—ম, অদেশিকা—ত । ইতঃ পরম্ ‘ইষ্টা হি পাণ্ডবা নিত্যমাচার্য্যন্ত বিশেষতঃ । আসয়নপরার্থাশ্চ কথ্যতে ‘ন স্বয়ং তথা ।’ অয়ং শ্লোকোহধিকঃ—বা ব রা ম । (২৪) ‘...স্থানে বাপি ব্রজন্তো বা—বা ব রা ম । (২৫) ‘...বর্ষতি বাসবঃ...সংবোধঃ—ত ।

কিমত্র কার্য্যং পার্থশ্চ কথং বা স প্রশস্ততে ।  
 অন্যত্র কামাদ্বেষাদ্বা রোষাদ্ব্যাস্ত্বে কেবলাৎ ॥২৬॥  
 আচার্য্যা বৈ কারুণিকাঃ প্রাজ্ঞাশ্চাপায়দর্শিনঃ ।  
 নৈতে মহাভয়ে প্রাপ্তে সংপ্রকটব্যঃ কথঞ্চন ॥২৭॥  
 প্রাসাদেষু বিচিত্রেষু গোষ্ঠীষু পাসনেষু চ ।  
 কথা বিচিত্রাঃ কুর্বাণাঃ পণ্ডিতাস্তত্র শোভনাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মবিকল্প প্রতিপাদয়ন্ত তদ্বক্তিং প্রতিবদতি—সদেতি । কিঞ্চ বায়বঃ সর্দৈব বাস্তি ; বাসব ইন্দ্রঃ, নিত্যং ধ্রুবমেব বর্ষতি ; তথা বহুশ এব স্তনয়িত্বোর্মেষশ্চ নির্ধোবঃ শ্রয়তে ॥২৫॥

কিমিতি । অত্র এষ, পার্থশ্চ অর্জুনশ্চ, কিং নাম কার্য্যং প্রয়োজকং কৰ্ম্ম বিদ্যতে, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । অতএব কেবলাদেকস্মাৎ, কামাৎ অর্জুনস্তাভিলাবাৎ, অস্মাত্বেষোষা রোষাষা, অন্যত্র স্ত্রুতে, কথং বা সৌহর্জনঃ প্রশস্ততে ॥২৬॥

আচার্য্যা ইতি । আচার্য্যাঃ, কারুণিকা দয়ালবঃ, প্রাজ্ঞাঃ পণ্ডিতাঃ, অপায়দর্শিনঃ কার্য্যমাণ এব বিপৎসম্ভাবয়িতারশ্চ । অতএব মহাভয়ে প্রাপ্তে উপস্থিতে, এতে আচার্য্যাঃ, কথঞ্চনাপি কর্তব্যবিষয়ে ন সস্ত্রষ্টব্যঃ, অপায়প্রদর্শনসম্ভবাৎ ॥২৭॥

প্রোতি । পণ্ডিতাঃ, বিচিত্রেষু প্রাসাদেষু রাজসদনেষু, গোষ্ঠীষু সভাসু, উপাসনেষু যজ্ঞস্থানতনেষু চ, বিচিত্রাঃ কথাঃ কুর্বাণা ক্রবাণা ভবন্তি । অতএবৈতে তত্র তেষেব শোভনাঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পার্থশ্চাৰ্জুনশ্চাগমনেত্বে কিং কার্য্যং কিমর্থং বা সৌহর্জনে প্রাপ্ততে তত্র হেতুঃ—অন্যত্র পার্থশ্চৈযলি কামাদভিলাবাৎ অস্মাত্বেষাৎ জিহ্বাসাতঃ । রোষাত্তম্মলাদভিজলনাৎ ॥২৬॥  
 দ্রোণমুপহসতি—আচার্য্যা ইত্যাদিনা । কারুণিকা ইত্যনেন যুদ্ধধর্মানভিজ্ঞত্বম্ । অপায়ম্

সর্বদাই বায়ু বহিত হয়, অবশ্যই ইন্দ্র বর্ষণ কবেন এবং মেঘেব গর্জনও বহুতরই শুনা যায় ॥২৫॥

সুতরাং এই সকল ব্যাপারে অর্জুনের কি উপযোগিতা আছে ? অতএব কেবল অর্জুনের শুভকামনা, কিংবা আমাদের উপরে বিদ্বেষ বা ক্রোধ ব্যতীত কেনই বা তাহাব প্রশংসা কবিবেন ॥২৬॥

আচার্য্যোবা দয়ালু, পণ্ডিত এবং সকল কার্য্যেই বিপৎসম্ভাবনাকারী ; সুতরাং কোন গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলে, কোন প্রকাবেই ইহাদেব নিকট কর্তব্য বিষয়ে প্রশ্ন করা উচিত নহে ॥২৭॥

পণ্ডিতগণ বিচিত্র বাজভবনে, সভায় এবং যজ্ঞপ্রভৃতি উপাসনার স্থানে  
 (২৭)...প্রাজ্ঞাশ্চাপায়দর্শিনঃ—বা ব রা ম । (২৮)...গোষ্ঠীষু পাসনেষু চ—বা ব রা ম,...  
 গোষ্ঠীষু চ বনেষু চ—ভা ।

বহুশাস্ত্ৰাৰ্চ্যৰূপাণি কুৰ্বন্তো জনসংসদি ।

ইজ্যাত্ৰে চোপসন্ধানে পণ্ডিতাস্তত্র শোভনাঃ ॥২৯॥

পৰেবাং বিবরজ্ঞানে মনুষ্যচরিতেষু চ ।

অন্নসংস্কারদোষেষু পণ্ডিতাস্তত্র শোভনাঃ ॥৩০॥

পণ্ডিতান্ পৃষ্ঠতঃ কৃতা পৰেবাং গুণবাদিনঃ ।

বিধীয়তাং তথা নীতিৰ্থথা বধ্যোত বৈ পরঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বহুনীতি । পণ্ডিতাঃ, জনসংসদি লোকসভায়াম্, ইজ্যাত্ৰে যজ্ঞীয়পণ্ডচ্ছেদনাত্ৰে, উপসন্ধানে যজ্ঞাঙ্গাভুসন্ধানে চ, বহুনি আশ্চৰ্য্যৰূপাণি বাক্পটুপ্রকাশাদীনি কৰ্ম্মাণি কুৰ্বন্তো ভবন্তি । অতএবৈতে তত্র তেষেব শোভনাঃ ॥২৯॥

পৰেবাস্থিতি । পণ্ডিতাঃ, পৰেবাং বিবরজ্ঞানে ছিত্ৰাবধারণে, মনুষ্যচরিতেষু, অন্নসংস্কাব-  
দোষেষু অন্নাদিপাকগুণদোষবিবেচনেষু চ, নিপুণা ইতি শেবঃ । অতএব তে, তত্র তেষেব  
কৰ্ম্মসু শোভনাঃ । তেন চ তে তেষেব যোজ্যাঃ, ন তু যুক্তাদাবিতি ভাবঃ ॥৩০॥

পণ্ডিতানিতি । পৰেবাং গুণবাদিনঃ পণ্ডিতান্, পৃষ্ঠতঃ কৃতা পশ্চাত্তাগে সংস্থাপ্য, তথা  
নীতিবিধীয়তাং, যথা পরঃ শব্দবধ্যোত ॥৩১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অহিংসা তদর্শিনঃ ॥১৭—২০॥ আশ্চৰ্য্যৰূপাণি বিনোদাদীনি ইজ্যাত্ৰে যজ্ঞায়ুধে কপালাদৌ  
তেষামুপসন্ধানে আসাদনপ্রোক্ষণাদৌ পৰেবাম্ ইজ্যাত্তজ্ঞানাং যাজ্ঞিকানাং বিবরজ্ঞানে ছিত্ৰ-  
দর্শনে ॥২৯॥ (পাঠান্তরে) মনুষ্যচরিতেষু স্নানচমনভোজনাভিষু, হস্ত্যশ্বরথচৰ্য্যাং হস্ত্যাভি-  
বাহনেন চৰ্য্যা গমনং খবাদীনাং কৰ্ম্মণি চিকিৎসাদৌ । প্রতৌলীষু গৃহবাহ্যবয়বেষু প্রদীয়-  
মানবলিদানাদাবিত্যর্থঃ । সংস্কারো বৈশ্বদেবাদিনা । দ্ব্যযঃ কেশকীটপাতাদিনা ॥৩০—৩১॥

বিচিত্র কথা বলিয়া থাকেন; সুতবাং ইহারা সেই সকল স্থানেই শোভা  
পান ॥২৯॥

পণ্ডিতেবা লোকসভায়, যজ্ঞীয় অস্ত্রে এবং যজ্ঞেব অঙ্গপ্রত্যঙ্গ অনুসন্ধানে বহুতর  
আশ্চৰ্য্য কথা বলিতে পাবেন; সুতরাং ইহারা সেই সকল স্থানেই শোভা পাইয়া  
থাকেন ॥২৯॥

পবেব ছিত্ৰ নিকপণে, মনুষ্যচরিত্রনির্ণয়ে এবং অন্ন-পানাদিব দোষ-গুণ-বিবেচনে  
পণ্ডিতেবা নিপুণ, সুতবাং ইহারা সেই সকল কার্যেই শোভা পান ॥৩০॥

(২৯)...ইষস্ত্রে চারসন্ধানে—প্র,...ইষস্ত্রেষু চ সন্ধানে—ভা। (৩০) পূৰ্ব্বোক্তাং পদম্  
'হস্ত্যশ্বরথচৰ্য্যাং খবাদীজীবিকৰ্ম্মণি । গোধনেষু প্রতৌলীষু বরদায়নুখেযু চ।' ইত্য-  
সদত্বার্থকং চরণচতুষ্টয়মধিকম্—বা ব রা ম ।...অন্নসংস্কারদোষে চ—ভা।

গাবশ্চৈব প্রতিষ্ঠস্তাং সেনা ব্যুহস্ত মা চিরম্ ।

আরক্ষাশ্চ বিধীয়স্তাং যত্র যোঃশ্রামহে পরান্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহবণে উত্তরগোত্রহে দুৰ্য্যোধনবাক্যং নাম দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কর্ণ উবাচ ।

সর্বানায়ুস্মতো ভীতান্ সন্তস্তানিব লক্ষয়ে ।

অযুদ্ধমনসশ্চৈব সর্বাংশৈচবানবস্থিতান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গাব ইতি । গাবশ্চ প্রতিষ্ঠস্তাং স্বদেশং প্রতি গচ্ছন্ত, মা চিরং শীঘ্রমেব, সেনাঃ ব্যুহস্ত  
ব্যুহভাবেন তিষ্ঠন্ত, আরক্ষাঃ সমস্তাং রক্ষাশ্চ বিধীয়স্তাম্, যত্র তিষ্ঠন্তো বয়ং পরান্ শত্রূন,  
যোঃশ্রামহে গ্রহরিক্তামঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহবণে

দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

সর্বানিতি । হে ভীতাদয়ঃ । আয়ুস্মতঃ প্রশস্তাযুঃশালিনঃ সর্বানিব ভবতঃ, ভীতানিব,  
সন্তস্তান্ উদ্বিগ্নানিব, তথা সর্বান্, ন বিতস্তে যুদ্ধে মনাংসি যেবাং তানিব, অনবস্থিতান্

ভারতভাবদীপঃ

গাঃ ব ইতি ছেদঃ, গাবশ্চ সম্প্রতিষ্ঠামিতি পাঠান্তরে গাব ইত্যেকং পদম্ । আরক্ষাঃ  
রক্ষকাঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

অতএব পরের গুণবাদী পণ্ডিতদিগকে পিছনে বাখিয়া আপনারা সেইরূপ নীতি  
বিধান ককন, বাহাতে শত্রুকে বধ করা যায় ॥৩১॥

আর সত্বর গকগুলি দেশেব দিকে প্রশ্রান ককক, সৈন্তেবা ব্যুহিত হউক এবং  
আপনারা সকল দিকেই বক্ষা বিধান ককন, যেখানে থাকিয়া আমবা শত্রুদের সহিত  
যুদ্ধ কবিতে পাবিব” ॥৩২॥

(৩২) গাবশ্চ সম্প্রতিষ্ঠাপ্য সেনাঃ ব্যুহ সমস্ততা—বা ব বা, ...যোঃশ্রামহে পরৈঃ—ম ।

\* ‘...দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম । (১) সর্বানায়ুস্মতঃ  
—প্র, ...অযুদ্ধমনসঃ—ভা ।

যন্তেষ রাজা মৎস্তানাং যদি বীভৎসুরাগতঃ ।  
 অহমাবারয়িষ্যামি বেলব মকরালয়ম্ ॥২॥  
 মম চাপপ্রযুক্তানাং শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ।  
 নাবৃতির্গচ্ছতামস্তি সর্পাণামিব সর্পতাম্ ॥৩॥  
 রুদ্রপুঞ্জাঃ স্তূতীক্ষ্মাণা মুক্তা হস্তবতা ময়া ।  
 ছাদয়ন্ত শবাঃ পার্থঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥৪॥  
 শরাণাং পুঙ্খসত্ত্বানাং মৌৰ্ব্য্যভিহতয়া দৃঢ়ম্ ।  
 শ্রয়তাং তলয়োঃ শব্দো ভের্যোরাহতয়োরিব ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

অস্থিরচিত্তানিব চ লক্ষ্যে । ভীম ইচ্ছামৃত্যুঃ, দ্রোণোহপি প্রায়েণ তথৈব, কৃপাস্বখ্যমানো  
 চ চিবজীবিনাবিতি যুদ্ধাকং প্রশস্তায়ুঃশালিনামপি বয়স্রণভবং তদাশ্চর্য্যমেবেতি আবুদ্ব্যপদ-  
 প্রযোগাভিপ্রায়ঃ ॥১॥

যদীতি । এষ যদি মৎস্তানাং রাজা স্তাৎ, যদি বা বীভৎসুরাজ্জুন এবাগতো ভবেৎ, তদা বেল-  
 তটঃ, মকবালয়ং সমুদ্রমিব, অহমেবৈনমাবারয়িষ্যামি বোৎসামি ॥২॥

মম্মেতি । মম চাপপ্রযুক্তানাং ধনুর্নিষ্কিপ্তানাম্, অতএব সর্পতাং সবলং গচ্ছতাং সর্পাণামিব  
 গচ্ছতাং নতপৰ্বণাং কিঞ্চিদ্রোপান্তভাগানাং শরাণাম্, অবৃন্তির্লক্ষ্যেঘবর্জনং নাস্তি ॥৩॥

রুদ্রেতি । রুদ্রপুঞ্জাঃ স্বর্ণখচিতপুঙ্খদেশাঃ স্তূতীক্ষ্মাণাশ্চ শবাঃ, হস্তবতা লঘুহস্তশালিনা ময়া,  
 মুক্তা নিষ্কিপ্তাঃ সন্তঃ, শলভাঃ পাবকমিব, পার্থঃ ছাদয়ন্ত ॥৪॥

শরণামিতি । পুঙ্খসত্ত্বানাং স্বর্ণপুঙ্খযুক্তানাং শরাণাং ক্ষেপকাল ইতি শেষঃ, মৌৰ্ব্য্য  
 গুণেন দৃঢ়মভিহতয়া হেতুনা, আহতযোর্বাদিতযোর্ভের্যোরিব, তলযোর্ব্যাহতযাবাণযোঃ শব্দঃ  
 যুগ্মাভিঃ শ্রয়তাম্, ন পুনরুদ্যতামপীতি ভাবঃ ॥৫॥

কর্ণ বলিলেন—“বীৰগণ । আপনাবা সকলেই দীর্ঘায়ু, তথাপি আপনাদিগকে  
 যেন ভীত, উদ্ভিন্ন, যুদ্ধ কবিত্তে অনিচ্ছু এবং অস্থিরচিত্ত বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি । ॥১॥

এই ব্যক্তি যদি মৎস্তরাজ হন, কিংবা অর্জুনই যদি আসিয়া থাকে, তবে তীব  
 যেমন সমুদ্রকে বাবণ কবে, সেইরূপ আমিই উহাকে বাবণ কবিব ॥২॥

আমাব নতপৰ্ব বাণগুলি ধনুর্নিষ্কিপ্ত হইয়া সর্পসমূহেব শ্রায় সবলভাবে চলিতে  
 থাকিবে ; কিন্তু সেগুলিব লক্ষ্যচ্যুতি ঘটবে না ॥৩॥

আমি লঘুহস্ত ; স্তূতবাং পতঙ্গসমূহ যেমন অগ্নিকে আবৃত কবে, সেইরূপ আমাব  
 নিষ্কিপ্ত স্বর্ণপুঙ্খ ও স্তূতীক্ষ্মাণ বাণসমূহ বাইয়া অর্জুনকে আবৃত কবিলে ॥৪॥

(২)....অহমাবারয়াম্যেনং বেলব সন্নিভাং পতিম্—ভা । (৪) বয়পুঞ্জাঃ প্রশস্তাঃ—ভা ।

সমাহিতো হি বীভৎস্বর্ষাণ্যষ্টৌ চ পঞ্চ চ ।  
 জাতশ্লেহশ্চ যুদ্ধেহস্মিন্ ময়ি সম্প্রহরিশ্চিতি ॥৬॥  
 পাত্রীভূতশ্চ কোন্ত্যো ব্রাহ্মণে গুণবানিব ।  
 শর্বোধান্ প্রতিগৃহ্নাতু ময়া যুক্তান্ সহস্রশঃ ॥৭॥  
 এষ চাপি মহেশ্বাসদ্রিষু লোকেষু বিপ্রতঃ ।  
 অহঞ্চাপি কুরুশ্রেষ্ঠাদর্জুনান্নাবরঃ কচিৎ ॥৮॥  
 ইতশ্চেতশ্চ নির্ম্মুক্তৈঃ কাঞ্চনৈর্গাধ্ব্যবাজিতৈঃ ।  
 দৃশ্যতামগ্ন বৈ ব্যোম ঋদ্রোতৈরিব সংবৃতম্ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

সমিতি । বীভৎস্বর্ষজুনঃ, অষ্টৌ চ পঞ্চ চ মিলিতা ত্রয়োদশ বর্ষাণি সমাহিতাঃ অশ্বাভি-  
 র্বনামৌ স্থাপিতাঃ । অতএব অস্মিন্ যুদ্ধে, জাতশ্লেহঃ বনবাসাদিক্রোশং উৎপন্নাহরাগঃ ।  
 অতএবাসৌ ময়ি সম্প্রহরিশ্চিতি ॥৬॥

পাত্রীতি । গুণবান্ বিজ্ঞাদিয়ান্ ব্রাহ্মণ ইব, কোন্ত্যোহর্ষজুনঃ, পাত্রীভূতঃ ধনানামিব  
 যম শবাণাং নিক্ষেপস্থানীভূতঃ, ভক্তেরিব চিরবৈরাধিতি ভাবঃ । অতএবাসৌ কোন্ত্যঃ  
 ময়া যুক্তান্ সহস্রশঃ শর্বোধান্ প্রতিগৃহ্নাতু, স ব্রাহ্মণো ধনানীবেত্যাশয়ঃ ॥৭॥

এষ ইতি । এষ অর্জুনশ্চাপি, ত্রিষু লোকেষু, মহেশ্বাসৌ মহাধনুর্ধরৌ বিপ্রতঃ । অহঞ্চাপি  
 কুরুশ্রেষ্ঠাদর্জুনাং কচিদপি নাবরঃ ন নিকৃষ্টঃ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সর্বানিতি । সর্বান্ ভীষ্মাদীন, অনবস্থিতান্ চঞ্চলান্ ॥১—২॥ অব্যক্তির্লক্ষ্যচ্যুতিন্ ॥৩—৪॥  
 পুঙ্খসক্তানাং সক্তপুঙ্খানাম্ ॥৫—৮॥ গাধ্ব্যবাজিতঃ গৃধ্রপক্ষবাজো বেগঃ শব্দঃ পক্ষো বা  
 সঙ্গাতো যেষাং তৈঃ, “বাজো নিঃশ্বনপক্ষয়োঃ । বেগে পুমান্” ইতি মেদিনী ॥৯॥ অক্ষ্যা-

স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল ক্ষেপ করিবার সময়ে ধনুৰ গুণ দৃঢ়ভাবে আকৃষ্ট হইতে  
 থাকিবে ; তখন বাণমান দুইটা ভেরীর শব্দেব শ্রায় আমার তলদ্বয়ের (দুই হাতের  
 দুইটা চামড়ার তুঁসির) শব্দ শুনিতে থাকিবেন ॥৫॥

আমরা তের বৎসর অর্জুনকে কষ্টে রাখিয়াছি ; সুতবাং এই যুদ্ধে সে অমুবাগী  
 হইয়াছে বলিয়া অবশ্যই আমাকে গ্রহণ করিবে ॥৬॥

আবার গুণবান্ ব্রাহ্মণের শ্রায় অর্জুনও আমার নিক্ষেপেব পাত্র ; সুতবাং  
 আমাব নিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ সেও গ্রহণ করিবে ॥৭॥

তা'র পর, অর্জুনও মহাধনুর্ধর বলিয়া ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছে এবং আমিও  
 কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জুন অপেক্ষা কখনও নিকৃষ্ট নহি ॥৮॥

(৬)...জাতশ্লেহশ্চ যুদ্ধস্ত—ভা । (৭)...সহস্রশা—ভা । (৮) এষ চৈব—এ বা ব রা ম,  
 ...অর্জুনাদবরঃ কচিৎ—ভা । (৯)...গাধ্ব্যবাজিতিঃ—ভা ।

অত্ৰাহম্‌গমক্ষ্যং পুৰা বাচা প্ৰতিশ্ৰুতম্ ।  
 ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰাষ দাস্তামি নিহত্য সমরেহৰ্জ্জুনম্ ॥১০॥  
 অন্তরা ছিত্তমানানাং পুত্ৰানাং ব্যতীৰ্ণ্যতাম্ ।  
 শলভানামিবাকাশে প্ৰচাৰঃ সম্প্ৰদৃশ্যতাম্ ॥১১॥  
 ইন্দ্রাশনিসমস্পৰ্শৈৰ্মহেন্দ্ৰসমতেজসম্ ।  
 অৰ্দ্দয়িত্বাম্যহং পাৰ্থমূল্কাভিৰিব কুঞ্জরম্ ॥১২॥  
 তমগ্নিমিব দুৰ্দ্ধৰ্মসিশক্তিৰ্শবেক্ষনম্ ।  
 পাণ্ডবাগ্নিমহং দীপ্তং প্ৰদহন্তমিবাহিতান্ ॥১৩॥

### ভাৰতকৌমুদী

ইত ইতি । অত্ৰ যোম আকাশম্, ইতচ্চেতচ্চ নিম্নুতৈঃ, কাৰ্ধনৈঃ স্বৰ্ণময়ৈঃ, অতএব  
 খটোতৈরিব চলন্তিঃ, গৃধ্ৰাণামিব ইতি গাৰ্ধা বাজাঃ পক্ষা এষ সজ্জাতা ইতি গাৰ্ধবাজিতাত্তৈঃ  
 শৰৈঃ, সংবৃত্তং বুদ্ধ্যভির্দৃশ্যতাম্ ॥১০॥

অন্তেতি । অত্ৰ অহম্, সমরে অৰ্জ্জুনং নিহত্য, পুৰা ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰাষ দুৰ্য্যোধনায় বাচা প্ৰতি-  
 শ্ৰুতম্, অক্ষ্যাম্ অগ্ৰৈঃ কপবিতুমশ্যাম্ স্বগম্, দাস্তামি খণ্ডয়িত্বামি পৰিশোধয়িত্বামীত্যর্থঃ,  
 “দো অবখণ্ডনে” ইত্যস্ত প্ৰয়োগাৎ ॥১০॥

অন্তরেতি । অন্তরা মধ্যে ছিত্তমানানাম্, অতএব ব্যতীৰ্ণ্যতাং পবস্পবং বিশীৰ্ণ্য-  
 মাণানাম্, শলভানামিব, পুত্ৰানাং পুত্ৰবতাং শরাণাম্, আকাশে প্ৰচাৰো বিচরণং বুদ্ধ্যভিঃ  
 সম্প্ৰদৃশ্যতাম্ ॥১১॥

ইন্দ্রেতি । অহম্, ইন্দ্রস্ত অশনেৰ্বজ্জন্ত সমঃ স্পৰ্শো যেবাং তৈজসাদৃশৈঃ শৰৈঃ, মহেন্দ্ৰ-  
 সমতেজসং পাৰ্থমৰ্জ্জুনম্ উদ্ধাভিঃ কুঞ্জরং হস্তিনমিব, অৰ্দ্দয়িত্বামি ॥১২॥

তমিতি । অখবেগ এব পুৰোবাতঃ অগ্ৰবৰ্তী বাবৃশ্চ সঃ, যথৌষন্তদ্বনিরেব স্তনয়িত্বু-

অতএব ইতস্ততঃ নিক্ষিপ্ত খটোততুল্য স্বৰ্ণখচিত ও গৃধ্ৰপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বাৰা  
 আকাশটাকে আপনারা আবৃত দেখিবেন ॥১০॥

আমি পূৰ্বে বাক্যদ্বাৰা দুৰ্য্যোধনেৰ নিকটে যে অঙ্গীকাৰ কৰিয়াছিলাম্, আজ  
 যুদ্ধে অৰ্জ্জুনকে নিহত কৰিয়া সেই অক্ষয় ঋণ শোধ কৰিব ॥১০॥

স্বৰ্ণপুত্ৰ বাণ সকল মধ্যপথে ছিন্ন হইয়া বিশীৰ্ণ হইতে থাকিবে; সুতরাং  
 আকাশে পতঙ্গের আয় সেগুলিৰ বিচরণ আপনারা দেখুন ॥১১॥

মানুষ যেমন উদ্ধাদ্বাৰা হস্তীকে গীড়ন কৰে, আমিও সেইৰূপ ইন্দ্ৰেব বজ্ৰেব  
 তুল্যস্পৰ্শশালী বাণদ্বাৰা ইন্দ্ৰেৰ তুল্য তেজস্বী অৰ্জ্জুনকে গীড়ন কৰিব ॥১২॥

(১১)...ব্যতিকীৰ্ণ্যতাম্—প্ৰ। (১২)...সমস্পৰ্শম্—বা ব বা ম,...মহেন্দ্ৰাশনিতেজসা—ভা ।  
 ইতঃ পৰম্ ‘স্বধাদতিৰখং শূৰং সৰ্ৰসজ্জত্ৰতাং বরম্ । বিবৰ্ণং পাৰ্থমাদান্তে গৰুত্মানিব পন্নগম্ ।’  
 অন্নমধিকঃ শ্লোকঃ—বা ব বা ম ।



অশ্ববেগপুরোবাতো রথৌঘন্তনয়িতুমান্ ।

শরধাবো মহামেঘঃ শময়িষ্যামি পাণ্ডবম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

মৎকান্মু কবিনিমুক্তাঃ পার্থমাশীবিষোপমাঃ ।

শরাঃ সমভিসপর্শন্ত বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥১৫॥

সুতেজস্নৈ রুদ্রপুত্রেঃ স্পীতৈর্নতপর্বভিঃ ।

আচিতং পশ্য কোন্তেয়ং কর্ণিকারৈরিবাচলম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

রথধ্বনিরস্ত্রাস্তীতি সঃ, “স্তনয়িতুঃ পুরোবাহে তখনৌ যুত্যাগয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ, শরা বাণা এব শবাণি জ্বলানি তেষাং ধারা স্রাবো যস্মাৎ সঃ, “শরস্তেজনকে বাণে দধ্যাশ্রে না শবং জলে” ইতি মেদিনী, মহামেঘস্তরুপঃ অহম্, সাক্ষাদগ্নিমিব দুর্ধৰ্ম, অসিশক্তিশরা এব ইন্দ্রনানি কাষ্ঠানি যন্ত তম্, দীপ্তং প্রজলিতম্, অতএব অহিতান্ শত্রুন্ প্রদহন্তমিব, পাণ্ডবং ক্রোশাতিশয়াং গন্ধকাদিনিন্দেপাচ্চ পাণ্ডবর্ণীভূতম্, তম্, পাণ্ডবোহর্জুন এবাশিস্তম্, শময়িষ্যামি নির্বাপয়িষ্যামি ॥১৩—১৪॥

মদিত্তি । মৎকান্মু ক্বেণ বিনিমুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ, আশীবিষোপমাঃ সর্পতুল্যাঃ শরাঃ, পন্নগাঃ সর্পাঃ, বল্মীকম্ উন্নীমুক্তিকাত্তপমিব, পার্থমর্জুনম্, সমভিসপর্শন্ত প্রবিশন্ত ॥১৫॥

স্বিতি । হে রাজন্ ! অম্, শোভনানি তেজস্বীনানি শিলাঘর্ষণানি যেষাং তৈঃ, রুদ্রপুত্রেঃ স্বর্ণখচিতোপাস্তদেহৈঃ, অতএব তদেধে স্পীতৈঃ, নতপর্বভিঃ ঈষদ্রুক্রোপাষ্টৈঃ শরৈঃ, কর্ণিকারৈঃ পুট্টৈঃ, অচলং পর্বতমিব, কোন্তেয়মর্জুনম্, আচিতং ব্যাপ্তং পশ্য ॥১৬॥

সাক্ষাৎ অগ্নির স্ত্রায় দুর্ধৰ্ম এবং বহু ক্রোশে পাণ্ডুতাপ্রাপ্ত সেই অর্জুনরূপ অগ্নি অসি, শক্তি ও বাণরূপ কাষ্ঠ পাইয়া জ্বলিতে থাকিবে এবং শত্রুগণকে যেন দগ্ধ কবিত্তে প্রবৃত্ত হইবে ; তখন আমি মহামেঘরূপ হইয়া তাহাকে নির্বাপিত কবিব ; তৎকালে অশ্বের বেগই আমার সম্মুখবর্ত্তি-বায়ুরূপ হইবে, রথধ্বনিই গর্জনেরূপ দাঁড়াইবে এবং বাণধাবাই জলধারারূপ হইয়া চলিতে থাকিবে ॥১৩—১৪॥

সর্প সকল যেমন উন্নীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ আমার কান্মুক নিক্ষিপ্ত সর্পতুল্য বাণ সকল যাইয়া অর্জুনের দেহের ভিতরে প্রবেশ করিবে ॥১৫॥

বাজ্ঞা ! তুমি দেখ যে, কর্ণিকারপুণ্ড যেমন পর্বতকে ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ সুনিশিত, স্বর্ণপুঞ্জ, অতি গীতবর্ণ ও নতপর্ব বাণ সকল যাইয়া অর্জুনকে ব্যাপ্ত করিয়াছে ॥১৬॥

জামদগ্ন্যান্ময়া হুস্তং যৎ প্রাপ্তমৃষিসত্তমাৎ ।  
 তদুপাশ্রিত্য বীৰ্য্যঞ্চ যুদ্ধেয়মপি বাসবম্ ॥১৭॥  
 ধ্বজাগ্রে বানরস্তিষ্ঠন্ ভল্লেন নিহতো যয়া ।  
 অষ্টৈব পততাং ভূমৌ বিনদন্ ভৈরবান্ ববান্ ॥১৮॥  
 শত্রোর্মধা বিপন্নানাং ভূতানাং ধ্বজবাসিনাম্ ।  
 দিশঃ প্রতিষ্ঠমানানামস্ত শব্দো দিবং গতঃ ॥১৯॥  
 অদ্য দুৰ্য্যোধনস্তাহং শল্যং হৃদি চিরস্থিতম্ ।  
 সমূলমুদ্বরিষ্যামি বীভৎসুং পাতয়ন্ বথাৎ ॥২০॥  
 হতাস্থং বিবথং পার্থং পৌরুষে পর্য্যবস্থিতম্ ।  
 নিশ্বসন্তুং যথা নাগমদ্য পশ্যন্তু কোববাঃ ॥২১॥

## ভাবতকৌমুদী

জামেতি । যয়া হি ঋষিসত্তমাং জামদগ্ন্যাং পরশুরামাং যদস্তং প্রাপ্তম্, তৎ অস্তম্, বীৰ্য্যমদীয়ং স্বাভাবিকং বলঞ্চ উপাশ্রিত্য, বাসবমিচ্ছয়মপি যুদ্ধেয়ম্ ॥১৭॥

ধ্বজেতি । অৰ্জুনস্ত ধ্বজাগ্রে তিষ্ঠন্ বানরঃ যয়া ভল্লেন অস্ত্রবিশেষেণ নিহতঃ সন্, ভৈরবান্ ববান্, বিনদন্ কুর্কন্, অষ্টৈব ভূমৌ পততাং পততু ॥১৮॥

শত্রোবিত্তি । শত্রোবর্জুনস্ত ধ্বজবাসিনাম্, যয়া বিপন্নানামস্ত্রাঘাতেনাহতানাং, অতএব দিশঃ প্রতিষ্ঠমানানাং পলায়মানানাং, ভূতানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্, শব্দ আর্জুনাদঃ, দিবং গতঃ উচ্চছাৎ আকাশং গতঃ অস্ত ॥১৯॥

অদ্যেতি । অদ্য অহম্, বথাৎ বীভৎসুমৰ্জুনং পাতয়ন্, দুৰ্য্যোধনস্ত হৃদি চিরস্থিতং শল্যং শল্যমিবোধেগম্, সমূলম্, উদ্বরিষ্যামি উৎপাটয়িষ্যামি ॥২০॥

আমি, ঋষিশ্রেষ্ঠ পবশুবামেব নিকট যে অস্ত্র লাভ করিয়াছিলাম, তাহা এবং নিজেব বল অবলম্বন করিয়া ইন্দ্রেব সহিতও যুদ্ধ কবিতে পাবি ॥১৭॥

অৰ্জুনের ধ্বজাগ্রেস্থিত বানর আমার ভল্লদ্বারা নিহত হইয়া ভয়ঙ্কর বব করিতে থাকিয়া অদ্যই ভূতলে পতিত হউক ॥১৮॥

অৰ্জুনেব ধ্বজবাসী ভূতগণ আমার অস্ত্রে আহত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করুক এবং তখন তাহাদেব আর্জুনাদ আকাশগামী হউক ॥১৯॥

আজ আমি অৰ্জুনকে রথ হইতে নিপাতিত করিয়া দুৰ্য্যোধনেব হৃদয়ে চিরস্থিত উদ্বিগ্নশল্যকে সমূলে উৎপাটন কবিব ॥২০॥

(১৭)...সংপ্রাপ্তম্—প্র, ...তদুপাশ্রিত্য—ভা। (১৮)...ভল্লেনাভিহতঃ—বা ভা। (১৯) শত্রোৰ্ভয়বিপন্নানাম্—প্র, শত্রোৰ্ভয়াভিপন্নানাম্—ভা। (২০)...চিরং স্থিতম্—প্র। (২১)...নিঃশ্বসন্তু—বা ব রা ম ভা।

কামং গচ্ছন্ত কুববো ধনমাদায় কেবলম্ ।

রথেষু বাপি তিষ্ঠন্তো যুদ্ধং পশ্যন্ত মামকম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহবর্ণে উত্তরগোত্রহে কর্ণবাক্যং নাম ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### চতুঃচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কৃপ উবাচ ।

সদৈব তব রাধেয় ! যুদ্ধে ক্রুরতরা মতিঃ ।

নার্থানাং প্রকৃতিং বেৎসি নানুবন্ধমপেক্ষসে ॥১॥

#### ভারতকৌমুদী

হতেতি । অত্র কোববাঃ, পৌরুষে পর্য্যবস্থিতং মহাযুদ্ধেন মহাপুরুষকারং প্রকাশয়ন্তমপীত্যর্থঃ  
পার্থমর্জুনম্, হতাশ্রম, বিবৎস নাগং সর্পং যথা তথা নিশ্বসন্তকং পশ্যন্ত ॥২১॥

কামমিতি । কুববঃ, কামং যথেষ্টম্, কেবলং ধনমাদায়ৈব গচ্ছন্ত; বথেষু তিষ্ঠন্তো বাপি  
মামকং মদীয়ং যুদ্ধং পশ্যন্ত ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং  
মহাভারতটীকারাং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বিরাটপর্বণি গোহবর্ণে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তদানীং অর্জুনেन সহ যুদ্ধশ্রানৌচিত্যাবধাবণাদাক্ষেপমুখেন “সর্বানামুত্তমো ভীতান্”  
ইত্যাদিকর্ণোক্তিং প্রতিবদতি—সদেতি । হে বাধেয় ! এতেন কর্ণশ্চ নিবৃষ্টতয়া দেশ-

#### ভাবতভাবদীপঃ

মিতরৈঃ ক্ষপয়িতুমশক্যম্ ॥১০॥ পুঙ্খানাং পুঙ্খবতাং শরণাম্ ॥১১—১৫॥ নতপর্বতিঃ সমীকৃত-  
গ্রন্থিপ্রদেশৈঃ ॥১৬—১৮॥ বিপন্নানাং অশিতানাম্ ॥১৯—২১॥ ধনং গোধনম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

অর্জুন পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিবে বটে ; কিন্তু তথাপি আমি তাহার  
অশ্বগুলিকে নিহত করিব এবং রথখানাও বিনষ্ট করিব ; তখন সে সর্পেব ন্যায় নিশ্বাস  
ভ্যাগ কবিতে থাকিবে ; ইহা আজ কোববেরা দর্শন করুন ॥২১॥

কোববেবা ইচ্ছানুসাবে কেবল ধন লইয়া গমন করুন, অথবা রথে থাকিয়াই  
আমার যুদ্ধ দর্শন করুন” ॥২২॥

(২২)...পশ্যন্তমামকম্—ভা । \* ‘...পশ্যন্তমামকম্’—প্র, ‘...অপশ্যন্তমামকম্’  
—বা ব র ম । (১)...নার্থানাং প্রকৃতিম্—ভা ।

নয়া হি বহবঃ সন্তি শাস্ত্রমাস্থিত্য চিন্তিতাঃ ।

তেষাং যুদ্ধন্তু পাপিষ্ঠং বেদযন্তি পুৰাবিদঃ ॥২॥

দেশকালেন সংযুক্তং যুদ্ধং বিজয়দং ভবেৎ ।

হীনকালং তদেবেহ ফলবন্ ভবত্যুত ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

কালাদিবিবেকানর্হং স্ফুটিতম্ । ক্রুরতরা নিষ্ঠুৰতরা কেবলহিংসাবিষয়িকা তব মতিঃ, অতএব সা সৰ্বদৈব যুদ্ধে বিবগ্নে বৰ্জ্যেতে । কিন্তু অম্, অৰ্থানাম্ জয়পয়াজয়াদিবিষয়াণাম্, প্রকৃতিং কারণং ন বেৎসি ন জানাসি, অম্ভবধ্যতে পশ্চাৎ সম্পাদিত ইত্যম্ভবঃ ফলং তঞ্চ, নাপেক্ষসে ইদানীন্তনযুদ্ধস্ত ফলঞ্চ ন ভাবয়সীত্যর্থঃ ॥১॥

নয়া ইতি । শাস্ত্রং স্ত্রুজপ্রণীতা দি নীতিশাস্ত্রম্, আস্থিত্য পর্যালোচ্য চিন্তিতাঃ, বহবো হি নয়াঃ সাম-দান-ভেদ-দণ্ডরূপা নীতয়ঃ সন্তি । কিন্তু পুৰাবিদো মধ্যময়ঃ প্রাচীনান্ বিদ্যাংসঃ, তেষাং সামাদি-নয়ানাম্ মধ্যে, যুদ্ধম্, পাপিষ্ঠং হিংসাত্মকতয়া পাপজনকং নিকৃষ্টং বা, বেদযন্তি জ্ঞাপয়ন্তি । তথা চ মতঃ—“সাম্না দানেন ভেদেন সমস্তৈবথবা পৃথক্ । বিজ্ঞেতুং প্রযতেতাবীন্ ন যুদ্ধেন কদাচন ॥” ২২ ॥

দেশেতি । দেশেন যুক্তঃ কালো দেশকালঃ শাকপাৰ্থিবাদিহ্যায়পদলোগী সমাসঃ, তেন সংযুক্তং যুদ্ধং বিজয়দং ভবেৎ । পবত্র কালপদং দেশত্ৰাপুপলক্ষণম্ । তথা চ ইহ, ভাবতভাবদীপঃ

সৰ্বদৈবেতি । অৰ্থানাম্ গবাদীনাম্ প্রকৃতিং প্রাপ্তিকারণম্ অম্ভবঞ্চ প্রাপ্তৌ বা ফলং ন হি দ্যুতমর্থপ্রাপ্তেমুখ্যং কারণং নাপি ততঃ প্রাপ্তানামৰ্থানাম্ পৰিণামে স্ফুটকরত্বং চাস্তীত্যভি-সন্ধিঃ ॥১॥ মায়া ইতি । যেষাং শকুন্তাদীনাম্ মায়াঃ কপটানি বহবঃ বহব্যঃ সন্তি তেষাং দৃষ্ট্যা যুদ্ধং পাপিষ্ঠং নাশকরত্বাৎ । ন হীদানীমৰ্জুনো দ্যুভেনেব মায়ামায়েণ জেতুং শক্য ইতি ভাবঃ । পাঠান্তরে নবাঃ নীতয়ঃ সামান্যাস্তেষাং মধ্যে যুদ্ধং পাপিষ্ঠম্ ॥২॥ দেশেতি । ইদানীং গ্রীষ্মো ন যুদ্ধকালঃ শ্রান্ত্যা জলাভাবেন চ সত্তো বাহনানাম্ নাশাপত্তেঃ । নাপি দেশো গিরিভূগাভ্যন্তিতোহন্তীতি ভাবঃ । ইদং যুদ্ধং ফলং ন লভতে ফলং ন লভ্যয়েৎ । পরন্তু তু দেশকালাবল্লক্লাবেব বৰ্জ্যেতে ইতি ভাবঃ । বিজ্ঞাস্তং পরাক্রমঃ ॥৩॥ দেশাদেয়াহু-

কুপাচার্য্য বলিলেন—“রাধানন্দন । তোমাব বুদ্ধি অত্যন্ত নিষ্ঠুর বলিয়া সৰ্বদাই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয় ; কিন্তু তুমি যুদ্ধাদিব্যাপাবেব কাবণও জ্ঞান না, কিংবা তাহার ফলেব অপেক্ষাও কর না ॥১॥

কেবল নীতিশাস্ত্র পর্যালোচনা কৰিয়া যাহা জানা যায়, সেৰূপ নীতি বহুতরই আছে ; কিন্তু প্রাচীন পণ্ডিতেবা সেই নীতিগুলিব মধ্যে যুদ্ধটাকে নিকৃষ্ট বলিয়াই জানাইয়াছেন ॥২॥

(২) মায়া হি বহবঃ—বা ব রা ম, .. শাস্ত্রাণ্যাদৃত্য চিন্তিতাঃ—ভা । (৩) ...হীনকালে—ভা, ...ফলং ন লভতে পুনঃ—বা ব রা ম ।

দেশে কালে চ বিক্রান্তং কল্যাণায় বিধীয়তে ।

আনুকূল্যেন কার্য্যাণামন্তরং সংবিধীয়তে ॥৪॥

ভারং হি রথকারশ্চ ন ব্যবশ্চান্তি পণ্ডিতাঃ ।

পরিচিন্ত্য তু পার্থেন সন্নিপাতো ন নঃ ক্ষমঃ ॥১॥

### ভাবতকৌমুদী

হীনকালম্ অনুকূলদেশকালবিহীনং তদ্বুদ্ধমেব, ফলবৎ জয়রূপফলজনকং ন ভবতি । উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩॥

উল্লেখ্যমর্থো যুদ্ধস্থানীতিশাস্ত্রানুমোদিতোহপীত্যাহ—দেশ ইতি । কল্যাণায় জয়লাভরূপ-মঙ্গলায়, দেশে কালে চ, বিক্রান্তং বিক্রমপ্রকাশপূর্বকং যুদ্ধম্, বিধীয়তে নীতিবিস্তিঃ ক্রিয়তে । অতএব আনুকূল্যেন দেশকালয়োরাহুগুণ্যেন, কার্য্যাণাং যুদ্ধাদিব্যাপারাগাম, অন্তরমবকাশঃ কর্তব্য-তেত্যর্থঃ, সংবিধীয়তে নীতিশাস্ত্রেনাপীতি শেষঃ । যথা কামন্দকঃ—“সহায়ঃ সাধনোপায় বিভাগো দেশকালযোঃ । বিনিপাতপ্রতীকারঃ সিদ্ধে পঞ্চাঙ্গমিহিতে ॥” ৪৪

ভাবমিতি । পণ্ডিতা জনাঃ, রথকাবশ্চ বর্জকেঃ, ভারং রথনির্মাণাদি হঠসাধ্যং কর্ম, ন ব্যবশ্চান্তি কর্ত্বুং নাধ্যবশ্চান্তি । অতএব জ্ঞোণমিব হঠকাবিতাং নেচ্ছতীত্যাশয়ঃ । অতএব তু পরিচিন্ত্য দেশকালয়োরাহুকূলতাং বিভাব্য, নঃ অস্বাকম্, পার্থেনাৰ্জুনেন সহ, সন্নিপাতঃ যুদ্ধাব-লম্বেলনম্, ন ক্ষমঃ নোচিতঃ, দেশত্রাবিদিততয়া জলাস্তভাবাবশ্চস্তাবাং কালশ্চ চ গ্রীষ্মতথা পিপাসাতিবেকাদিসম্ভবাং । অৰ্জুনশ্চ তু সান্নিধ্যাধিদিদদেশত্বম্ এককত্বাচ্চ জলাদিসংগ্রহসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কূল্যেন হেতুনা কার্য্যাণাং যুদ্ধাদীনামন্তরং তাদর্থ্যং ফলবৎসমিতি যাবৎ । সংবিধীয়তে সম্যক্ক্রিয়তে । “অন্তরমবকাশাবধিপরিধানান্তর্কিভেদতাদর্থ্যে” ইতি মেদিনী । মঙ্গাগামিতি পাঠে দেশোক্তানুকূল্যেন কার্য্যং বিচার্য্যমিত্যর্থঃ । তত্রাভাগকমাহ—ভাবমিতি । যথা রথকারেণ দিব্যোহয়ং ময়া নির্মিতো রথঃ সূদৃঢ়াঙ্কোহনেন অং দেবানপি সর্বথা জেয়সীতু্যক্তে তদ্বচসি ভারং দৃষ্ট্বা দেশকালানুকূল্যমনপেক্ষ্যৈব পণ্ডিতা ন ব্যবশ্চান্তি যোদ্ধুমিতি শেষঃ । এবং তদ্বচসি ভাবং দৃষ্ট্বা দেশোক্তানুকূল্যমনবেক্ষ্য কথমস্মাভিযোদ্ধব্যম্ । তব তু বচনং রথকাবচবদর্থগুণমিতি ভাবঃ । “সর্বানায়ুয়তো ভীতান্ সঙ্গন্তানিব লক্ষয়ে” ইতি যৎকর্ণে-

অনুকূল দেশে ও কালে যুদ্ধ করিলে, তাহাতেই জয়লাভ হয় ; কিন্তু অস্থানে ও অসময়ে যুদ্ধ করিলে, তাহাতে কোন ফল হয় না ॥৩॥

এই কাবণেই নীতিজ্ঞেবা মঙ্গললাভের জন্য অনুকূল দেশে ও কালে যুদ্ধ করিয়া থাকেন এবং নীতিশাস্ত্রও দেশকালের আনুকূল্য হইলেই যুদ্ধ বিধান করেন ॥৪॥

(৪) দেশে কালেন...আনুকূল্য—ভা,...আনুপূর্ব্যেণ কার্য্যাণাং সন্নিধানং বিধীয়তে—প্র ।

একঃ কুরুনভাগচ্ছদেকশ্চাশ্মিতপৰ্বৎ ।

একশ্চ পঞ্চ বৰ্ষানি ব্রহ্মচৰ্য্যমধাবয়ৎ ॥৬॥

একঃ শূভদ্রামাবোপ্য দ্বৈরথে কৃষ্যমাহবয়ৎ ।

একঃ কিরাতরূপেণ স্থিতং রুদ্রমযোধয়ৎ ॥৭॥

একশ্চ পঞ্চ বৰ্ষানি শক্রাদস্ত্রাণ্যশিক্ষত ।

একঃ সোহয়মরীন্ জিত্বা কুরুণামকরোদযশঃ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

অৰ্জুনজয়াশা সৰ্ব্বাধৈব তবাসম্ভবেতাহ বড্ভিঃ শ্লোকৈঃ । এক ইতি । এক এবাৰ্জুনঃ, রাজস্বাৎ পূৰ্ব্বং দ্বিবিজয়কালে কুরুন্ অন্তেবগম্যান্ উত্তরকুরুদেশান, জেতুমভাগচ্ছৎ । একশ্চাৰ্জুনঃ দেবান্ বিজিত্য খাণ্ডবে অশ্মিতপৰ্বৎ । একশ্চাৰ্জুনঃ স্বৰ্গে অস্ত্রশিক্ষাকালে উৰ্ব্বশাঃ প্রত্যাখ্যানাৎ পঞ্চ বৰ্ষানি যাবৎ ব্রহ্মচৰ্য্যমধাবয়ৎ । নিত্তরামবিদিতে স্বৰ্গে একাকিনোহবহানমেব ত্বকরমিতি ভাবঃ ॥৬॥

এক ইতি । এক এবাৰ্জুনঃ, শূভদ্রাহরণকালে বথে শূভদ্রামাবোপ্য, দ্বৈরথে যুদ্ধে, কৃষ্য কৃষ্যসম্বন্ধিনং বলরামাদিকম্, আহবয়ৎ । এক এবাৰ্জুনঃ, পাস্তপতাশ্রমভাৎ প্রাক্ কিরাতরূপেণ স্থিতং রুদ্রং সমহাযং শিবমযোধয়ৎ ॥৭॥

এক ইতি । একশ্চাৰ্জুনঃ, পঞ্চ বৰ্ষানি যাবৎ স্বৰ্গে শক্রাদিস্ত্রাণ্য অস্ত্রাণি অশিক্ষত । অস্ত্রাণি পূৰ্ব্ববদেব ভাবঃ । সোহয়মৰ্জুনঃ, এক এব, রাজস্বাৎ পূৰ্ব্বং দ্বিবিজয়কালে অবীন্ জিত্বা, কুরুণাং কুরুবংশীয়ানাং যশঃ অকরোৎ ॥৮॥

পণ্ডিতেবা বথকারের (ছুতাবেব) কার্য্য কবিবাব জ্ঞান চেষ্টা কবেন না । এই সমস্ত চিন্তা কবিরাই এখন এই স্থানে অৰ্জুনেব সহিত আমাদেব যুদ্ধ কবা উচিত হয় না ॥৫॥

তা'র পর, এক অৰ্জুন উত্তরকুরুদেশে যুদ্ধ করিতে গিয়াছিল, এক অৰ্জুন খাণ্ডববনে দেবগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া অগ্নিদেবকে সম্ভষ্ট কবিয়াছিল, এক অৰ্জুন স্বৰ্গে পাঁচ বৎসবপর্য্যন্ত ব্রহ্মচৰ্য্য বক্ষা কবিয়াছিল ॥৬॥

এক অৰ্জুন শূভদ্রাকে রথে তুলিয়া লইয়া দ্বৈবথযুদ্ধে বলবামপ্রভৃতিকে আহ্বান কবিয়াছিল, এক অৰ্জুন সসৈন্য কিবাতকপী মহাদেবেব সহিত যুদ্ধ কবিয়াছিল ॥৭॥

অৰ্জুন একাকী স্বৰ্গে থাকিয়া পাঁচ বৎসব যাবৎ ইন্দ্রের নিকট অস্ত্র শিক্ষা

(৬) একঃ কুরুনভাগচ্ছ—প্র বা ব ভা । (৭) দ্বিবিজয়ঃ ভা নাশ্চি । ইতঃ পরম্ 'অগ্নিম্বেব বনে পার্থো হুতাং কৃষ্ণামবাহবয়ৎ' ইত্যৰ্গময়িকম্—বা ব বা ম ভা । (৮)....অশ্মিত—বা ব বা ম ।

একো গন্ধর্ব্বরাজানং চিত্রসেনমরিন্দমম্ ।  
 বিজিগ্যে তবসা সংখ্যে সেনাঞ্চাস্ত্র স্তুর্জয়াম্ ॥৯॥  
 তথা নিবাতকবচাঃ কালথঙ্গাশ্চ দানবাঃ ।  
 দৈবতৈরপ্যবধ্যাস্তে একেন যুধি পাতিতাঃ ॥১০॥  
 একেন হি স্বয়া কর্ণ । কিং নামেহ কৃতং পুরা ।  
 একেন হি যথা তেন ভূমিপালা বশীকৃতাঃ ॥১১॥  
 ইন্দ্রোহপি ন হি পার্থেন সংযুগে বোদ্ধুমর্হতি ।  
 যন্তেনাশংসতে যোদ্ধুং কর্তব্যং তস্ত ভেষজম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । এক এবার্জুনঃ, ঘোষযাত্রায়াং দুৰ্য্যোধনাদীনামৃদ্ধাবার্থং সংখ্যে যুদ্ধে, তবসা বলেন, অবিন্দমং চিত্রসেনং নাম গন্ধর্ব্বরাজানম্, স্তুর্জয়ামস্ত্র সেনাঞ্চ বিজিগ্যে বিজিতবান্ । ভীমা-  
 দীনাম্ তত্র সাহায্যমকিঞ্চিংকবমেবেতি ভাবঃ ॥৯॥

তথেন্তি । তথা একেনৈবার্জুনেন, যুধি, দৈবতৈর্দৈবব্যবধ্যাঃ, তে প্রসিদ্ধাঃ, নিবাতকবচাঃ  
 কালথঙ্গাশ্চ নাম দানবাঃ পতিতাঃ ; ইন্দ্রাদেশেনাজ্ঞশিক্ষাতঃ পরম্ ॥১০॥

একেনেতি । কিন্তু হে কর্ণ । তেনার্জুনেন একেন হি যথা দিগ্বিজয়কালে ভূমিপালা বশীকৃতাঃ ;  
 তথা স্বয়া একেন হি পুরা ইহ কিং নাম কর্ণ কৃতম্ ॥১১॥

ইন্দ্র ইতি । ইন্দ্রোহপি, পার্থেনার্জুনেন সহ, সংযুগে যুদ্ধে, যোদ্ধুং নারহতি । অতএব, যো  
 জনঃ, তেন পার্থেন সহ যোদ্ধুমাশংসতে ইচ্ছতি, তস্ত ভেষজমোষধম্ ঔষধেন চিকিৎসেত্যর্থঃ,  
 কর্তব্যম্, মন্তবিকারয়োগোদবাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

করিয়াছিল ; এই সেই অর্জুন একাকীই বাজসুয়যজ্ঞেব পূর্বে দিগ্বিজয়কালে শত্রু-  
 গণকে জয় কবিয়া কুববংশের যশ বৃদ্ধি কবিয়াছিল ॥৮॥

তোমাদেব ঘোষযাত্রাব সময়ে অর্জুন একাকী যুদ্ধে অবিন্দম গন্ধর্ব্বরাজ চিত্র-  
 সেনকে এবং তাঁহাব অতিদুর্জয় সৈন্যদিগকে বলপূর্ব্বক জয় কবিয়াছিল ॥৯॥

এবং এক অর্জুন যুদ্ধে দেবগণেবও অবধ্য সেই নিবাতকবচ ও কালথঙ্গনামক  
 দানবগণকে সংহাব করিয়াছিল ॥১০॥

অতএব কর্ণ । সেই অর্জুন একাকী যেমন বাজগণকে বশীভূত কবিয়াছিল,  
 তুমি একাকী পূর্বে সেইরূপ কোন্ কার্য্য করিয়াছ ? ॥১১॥

সুতবাং ইন্দ্রও যুদ্ধে অর্জুনেব সহিত যুদ্ধ কবিতে পাবেন না ; অতএব যে

(৯)...অরিন্দমঃ—বা ব রা ম ভা,...সেনাং প্রাপ্য—রা ম । (১০)...কালকঙ্গাশ্চ—প্র ।

(১১)...একাকিনা পুত্রা তেন—প্র,...একেকেন যথা তেষাম্—বা ব রা ম । (১২)...যুদ্ধ

কর্তব্যম্ মন্তবিকারয়োগোদবাদিতি ভাবঃ ।

আশীবিষস্ত ক্রুদ্ধস্ত পাণিমুগ্ধ্যম্ দক্ষিণম্ ।  
 অবিসৃষ্ট প্রদেশিষ্ঠা দংষ্ট্রামাদাতুমিচ্ছসি ॥১৩॥  
 অথবা কুঞ্জরং মত্তমেক এব চবন্ বনে ।  
 অনকুশঃ সমারুহ নগরং গন্তুমিচ্ছসি ॥১৪॥  
 সমিদ্ধং পাবকং বাপি স্নাতমেদোবসাপ্নুতম্ ।  
 স্নাতান্ত্ৰীচীবাসাস্ত্বং মধ্যেনোত্তৰ্ত্তুমিচ্ছসি ॥১৫॥  
 আত্মানং কঃ সমুদ্বধ্য কণ্ঠে বদ্ধা মহাশিলাম্ ।  
 সমুদ্রে তরতে দোর্ভ্যাং তত্র কিং নাম পৌরুষম্ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

আশীতি । হে কর্ণ । স্বম্, অবিসৃষ্ট অবিবিচ্য, দক্ষিণং পাণিম্, উত্তম্য উত্তোল্য, তস্ত প্রদেশিষ্ঠা তর্জন্তুজ্বল্যা, ক্রুদ্ধস্ত আশীবিষস্ত তীক্ষ্ণবিষস্ত সর্পস্ত, দংষ্ট্রাং দন্তম্, আদাতুং গ্রহীতুমিচ্ছসি । অর্জুনেন সহ যুদ্ধেচ্ছা তাদৃশসর্পদন্তগ্রহণেচ্ছেবেত্যশয়ঃ ॥১৩॥

অথবেতি । অথবা, অনকুশঃ কুঞ্জরদমনাস্ত্রহিতত্বম্, এক এব বনে চরন্, মত্ত কুঞ্জরং হস্তিনং সমারুহ, নগরং গন্তুমিচ্ছসি । তথাষে যথা মরণাবশ্তম্ভাবঃ, অর্জুনেন সহ যুদ্ধেহপি তর্থেব মরণাবশ্তম্ভাব ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥

সমিতি । চীবরাসাঃ কুশকৃতকোপীনবজ্রত্বম্, স্নাতান্ত্ৰে স্নাতাপ্নুতদেহঃ সন্, তাদৃশাঘ্নেদেব মধ্যেন, স্নাতেন মেদোবসাত্যাং শরীরধাতুবিষেবাভ্যাক্ষ আপ্নুতং ব্যাপ্তম্, অতএব সমিদ্ধং প্রজলিতম্, পাবকমগ্নিং বাপি উত্তৰ্ত্তুম্ অতিক্রমিতুমিচ্ছসি । তথাষে যথা স্নাত্যাবশ্তম্ভাবঃ, তথা অর্জুনেন সহ যুদ্ধেহপীতি ভাবঃ ॥১৫॥

লোক সেই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা কবে, তাহার (মস্তিষ্কবোগের চিকিৎসার জন্ত) ঔষধ করা উচিত ॥১২॥

কর্ণ । তুমি বিবেচনা না করিয়া দক্ষিণহস্ত উত্তোলন করিয়া তাহাব তর্জনী অঙ্গুলীদ্বারা ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পেব দন্ত গ্রহণ করিবার ইচ্ছা কবিতেছ । ॥১৩॥

অথবা তুমি অকুশ না লইয়া, বনে বিচরণ কবিতে থাকিয়া একাকীই মত্ত হস্তীব উপবে আরোহণ করিয়া নগবে যাইবার ইচ্ছা করিতেছ । ॥১৪॥

অথবা কর্ণ । তুমি কুশেব কোপীন পবিধান কবিয়া স্নাতান্ত্রদেহে—স্নত, মেদ ও বসা নিক্ষেপদ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নিকে তাহাব মধ্য দিয়াই অতিক্রম করিতে ইচ্ছা কবিতেছ । ॥১৫॥

(১৩) অবিসৃষ্ট—প্র, অবিসৃষ্ট—বা ব বা ম, ইচ্ছতি—ভা । (১৪) অনকুশম্—বা ব বা ম ভা, ...ইচ্ছতি—ভা । (১৫) সমিধ্য পাবকঐব...বসাহতম্—প্র, ...পাবকঐব...বসাহতম্—বা ব বা ম । (১৬) ...সমুদ্রম্...সমুদ্রে প্রত্যবেৎ—প্র, আত্মানং যঃ সমুদ্বধ্য কণ্ঠে বদ্ধাশ্বা শিলাম ...প্রত্যবেৎ—ভা ।



অকৃতাজ্ঞঃ কৃতাজ্ঞং বৈ বলবন্তং স্তুত্বর্বলঃ ।

তাদৃশং কর্ণ ! যঃ পার্থং যোদ্ধুমিচ্ছেৎ স দুৰ্ম্মতিঃ ॥১৭॥

অস্মাভিহোষ নিকৃতো বর্ষাগীহ ত্রয়োদশ ।

সিংহঃ পাশবিনিম্মুক্তো ন নঃ শেষং করিষ্যতি ॥১৮॥

একান্তে পার্থমাসীনং কুপেহগ্নিমিব সংবৃতম্ ।

অজ্ঞানাদভ্যবস্কন্দ্য প্রাপ্তাঃ স্মো ভয়মুক্তমম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

আত্মানমিতি । কো জনঃ, আত্মানং স্বদেহং পাশেন সম্বধ্য, কণ্ঠে চ মহাশিলাং বদ্ধা, দোর্ভাং কেবলবাহত্ব্যাম্, সমুদ্রং তরতে তর্জুমিচ্ছতি । তত্র তেন তরণেন যুক্তো চ কিং নাম পৌরুষমস্তি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ ॥১৭॥

অকৃতোতি । হে কর্ণ ! অকৃতাজ্ঞঃ অশিক্ষিতসর্বার্থঃ স্তুত্বর্বলশ্চ যো জনঃ, কৃতাজ্ঞঃ শিক্ষিত-দেবাদিসর্বার্থজ্ঞম্, তাদৃশং বলবন্তক, পার্থমর্জুনম্, যোদ্ধুমিচ্ছেৎ, স জনঃ, দুৰ্ম্মতিরেব, স্বমরণাষেব প্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

অস্মাভিরিতি । অস্মাভিঃ, ত্রয়োদশ বর্ষাগি, নিকৃতঃ দ্যুতশার্চ্যেন নির্বাসিতঃ, ইহ ইদানীং, পাশাং প্রেতিজ্ঞাতঃ পাশবদ্ধনাক্ত বিনিম্মুক্তঃ, সিংহঃ সিংহস্বরূপঃ, এষঃ অর্জুনঃ, নঃ অস্মাকম্, শেষম্, ন করিষ্যতীতি কাকুঃ ॥১৮॥

একান্ত ইতি । গুপ্তে কুপে ভূগাদিভিরূপরি সংবৃতমগ্নিমিব, একান্তে রহসি, আসীনং স্থিতম্, পার্থমর্জুনম্, অজ্ঞানাং, অভ্যবস্কন্দ্য গবাহবণেনাক্রম্য ববম্, উত্তমং সাতিশযং ভয়ং প্রাপ্তাঃ স্মঃ ॥১৯॥

কোন লোক আপনাকে বন্ধনপূর্বক কণ্ঠে বিশাল শিলা বন্ধন করিয়া কেবল বাহুগলদ্বাৰা সমুদ্র পার হইতে ইচ্ছা করে ? এবং তাহাতে মৃত্যু হইলে পুরুষ-কারই বা কি হয় ? ॥১৬॥

কর্ণ ! অস্ত্রে অশিক্ষিত এবং অতিদুর্বল যে লোক, সকল অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং সেইরূপ বলবান্ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা কবে, সে লোক দুর্বুদ্ধিই বটে ॥১৭॥

আমবা শঠতা করিয়া অর্জুনকে তের বৎসরকাল নির্বাসিত রাখিয়াছি ; এখন সেই সিংহ পাশমুক্ত হইয়াছে ; স্তুত্বাং সে, আমাদের শেষ করিবে না ? ॥১৮॥

গুরুকূপে আবৃত অগ্নিব ত্রায় অর্জুন একপ্রান্তে অবস্থান করিতেছিল ; আমবা তাহা না জানিয়া আক্রমণ করিয়া গুরুতর ভয় পাইয়া বসিয়াছি ॥১৯॥

সহ যুধ্যামহে পার্থমাগতং যুদ্ধতুর্দম ।

সৈন্ত্যাস্তিষ্ঠন্ত সন্নদ্ধা ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥২০॥

দ্রোণো দুর্যোধনো ভীষ্মো ভবান্ দ্রৌণিস্তথা বয়ম্ ।

সর্বৈ যুধ্যামহে পার্থং কর্ণ ! মা সাহসং কৃথাঃ ॥২১॥

বয়ং ব্যবসিতা পার্থং বজ্রপাণিমিবোত্ততম্ ।

যড়্রথাঃ প্রতিযুধ্যেম তিষ্ঠেম যদি সংহতাঃ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

“কামং গচ্ছন্ত কুরবঃ” ইত্যাদিকর্ণোক্তিং প্রতিবদতি—সহতি । বয়ম্, সহ মিলিত্বৈব, আগত যুদ্ধতুর্দম পার্থং যুধ্যামহে । কিন্তু সৈন্তাঃ, সন্নদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ, ব্যাট ব্যুহভাবেন সন্নিবেশিতম্ অনীকং সমবায়ো যেষাং তে, প্রহারিণঃ প্রহারার্থিনশ্চ প্রথমং তিষ্ঠন্ত ॥২০॥

নহ বয়মিতি কে ইত্যাহ—দ্রোণ ইতি । দ্রোণঃ, দুর্যোধনঃ, ভীষ্মঃ, ভবান্ কর্ণঃ, দ্রৌণি-  
রশ্বখামা, বয়মহং, এতে সর্বৈ বয়ম্, পার্থং যুধ্যামহে । কিন্তু হে কর্ণ ! মা সাহসম্ একাকিত্বা  
যুদ্ধপ্রবৃত্তিম্, মা কৃথাঃ, বিপত্তেরবশস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

বয়মিতি । বয়মপি যদি সংহতাঃ সন্মিলিতা এব, তিষ্ঠেম স্বাতুং শত্রুণাম্, তদৈব উক্তাঃ  
যড়্রথা বয়ম্, ব্যবসিতাঃ কৃতযজ্ঞা এব, উত্ততং প্রহর্তুমুদযুক্তম্, বজ্রপাণিমিজ্জমিব, পার্থম্, প্রতিযুধ্যেম  
প্রতিযুদ্ধে শত্রুণাম্, অস্তথা নেতাভিপ্রাযঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নোক্তং তন্ত্ৰৈতদুত্তরম্ ॥৪॥ বিচাবলমাহ—পবিচিস্ত্যতি ॥৫—১২॥ প্রদেশিত্তা তর্জন্তা  
॥১৩—১৪॥ মধ্যেন মধ্যত, উৎসর্গম্ উৎসর্গিতম্ ॥১৫—২১॥ বতুজ্জ “কামং গচ্ছন্ত  
কুরবো ধনযাদায় কেবলম্ । রথেষু বাহপি তিষ্ঠন্তো যুদ্ধং পশুন্ত যামকম্ ॥” ইতি । তজ্জাহ—  
যড়্রথা ইতি । সংহতাঃ বডপি একীভূষ তেনৈকেন যোদ্ধুঃ কথঞ্চিচ্ছম্যামো ন য়ৈকৈকশ  
ইতি ভাবঃ ॥২২—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুৰ্চত্বাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

সে যাহা হউক ; এখন আমবা সকলে সন্মিলিত হইয়াই আগত যুদ্ধতুর্দম  
অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ; আব সৈন্তেবা যুদ্ধসজ্জা করিয়া, ব্যুহরূপে সন্নি-  
বেশিত থাকিয়া এবং প্রহারার্থী হইয়া প্রথমে অবস্থান করুক ॥২০॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, দুর্যোধন, ভীষ্ম, অশ্বখামা এবং আমি—আমবা সকলেই  
অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ; কিন্তু কর্ণ । তুমি একাকী যুদ্ধ করিবার সাহস  
করিও না ॥২১॥

আমবা যদি সন্মিলিত থাকিতে পাবি, তাহা হইলেই আমবা এই ছয় বখী

(২০)....সেনা তিষ্ঠতু সন্নদ্ধা ব্যাটানীকা প্রহারিণী—ভা । (২২) বয়ং ব্যবসিতং পার্থং বজ্রপাণি-

মিবোত্ততম্—বা ব বা ম, ...বজ্রবেগমিবোত্ততম্—ভা ।

বিরাট-৫১ (১২)

ব্যুতানীকানি সৈন্তানি যন্তাঃ পবমধ্বনিঃ ।

যুধ্যামহেহর্জুনং সংখ্যে দানবা বাসবং যথা ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গৌহরণে উত্তবগোত্রোহে কৃপবাক্যং নাম চতুশ্চত্বাविंशोহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

পঞ্চচত্বাविंशোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অশ্বখামোবাচ ।

ন চ তাবজ্জিতা গাবো ন চ সীমান্তরং গতাঃ ।

ন হাস্তিনপুং প্রাপ্তাস্ত্বন্ত কৰ্ণ ! বিকথসে ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

বুঢ়েতি । পবঞ্চ ব্যুতানিকানি সৈন্তানি, যন্তা অবে যন্তনীলাঃ, পবমধ্বনিঃ বযঞ্চ, সংখ্যে যুদ্ধে,  
দানবা যথা বাসবম্, তথা অর্জুনং যুধ্যামহে ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গৌহরণে

চতুশ্চত্বাविंशোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

নেতি । তাবং ইদানীমপি, গাবো ন চ নৈব জিতাঃ । নবধিকৃতা এব গাবঃ কথং ন জিতা  
ইত্যাহ—সীমান্তবং মৎস্রদেশমতিক্রম্য অন্তদেশসীমানম্, ইদানীমপি ন চ নৈব গতাঃ । অথ কিমত্যাঃ  
সৰ্ব্বা এব বা গাব ইদানীং সীমান্তবং গতা এবেত্যাহ—ন হাস্তিনপুং প্রাপ্তাঃ । অতএবেদানীমপি  
জয়ানুমান্তিরেব প্রতিনিবর্তনসম্ভবাদিতি ভাবঃ । কিন্তু কৰ্ণ ! স্বং বিকথসে আত্মগ্নাঘাৎ কবোবি ।  
ইদমত্যন্তমেবাহুচিতমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

যজ্ঞবান থাকিয়া, যুদ্ধোদ্যোগী ইন্দ্রেব ত্রায় অর্জুনেব বিপক্ষে যুদ্ধ কবিতে  
পাবিব ॥২১॥

তাহার পব যজ্ঞবান্ ও পবমধ্বর্কব আমবা এবং বৃহভাবে সন্নিবেশিত  
সৈন্তেবা সকলে সন্মিলিত হইয়া, পূর্বে দানবেবা যেমন ইন্দ্রেব সহিত যুদ্ধ  
কবিত, সেইকপ অর্জুনেব সহিত যুদ্ধ কবিব” ॥২৩॥

(২৩) ব্যুতানীকানি সৰ্ব্বানি—ভা, ...দানবা ইব বাসবম্—বা ব বা ম ভা । \* ‘...অষ্ট-  
চত্বাविंशোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...একোনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম । (১)...অঞ্চ কৰ্ণ !—বা ব  
বা ম ।

সংগ্ৰামান্ হুবহুন্ জিত্বা লব্ধ্বা চ বিপুলং ধনম্ ।  
 বিজিত্য চ পৰাং ভূমিঃ নাহঃ কিঞ্চন পৌৰুষম্ ॥২॥  
 দহত্যগ্নিববাক্যো হি ভূষীঃ ভাতি দিবাকরঃ ।  
 ভূষীঃ ধাবয়তে লোকান্ বহুধা চ চবাচরান্ ॥৩॥  
 চাতুৰ্বৰ্ণ্যস্ত কৰ্ম্মাণি বিহিতানি স্বয়ম্ভুবা ।  
 বৰ্ণৈৰ্যদিহ কৰ্ত্তব্যং যচ্চ কুৰ্ব্বন্ ন দৃশ্যতি ॥৪॥  
 অধীত্য ব্ৰাহ্মণো বেদান্ যাজয়েত যজ্ঞেত বা ।  
 ক্ষত্ৰিয়ো ধনুৰাশ্ৰিত্য যজ্ঞেতৈব ন যাজয়েৎ ॥৫॥

## ভারতকৌমুদী

সমিতি । হুবহুন্ সংগ্ৰামান্ জিত্বা, বিপুলং ধনঞ্চ লব্ধ্বা, পরাং পৰ্ব্বকীৰ্ণাং ভূমিঞ্চ বিজিত্যপি, সংপূৰ্ণকৰ্ম্মাঃ কিঞ্চনাপি স্বকীয়ং পৌৰুষং নাৰ্জনং কৰন্তি ॥২॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তানাহ—দহত্যগ্নিঃ । অগ্নিঃ, অবাক্যো হি নীরব এব দহতি ; দিবাকরঃ ভূষীমেব ভাতি, বহুধা চ ভূষীমেব চবাচরান্ লোকান্ ধাবয়তে ॥৩॥

যুগ্মাভিঃ স্বৰ্ণবিক্ৰেদেন কপটদূতেনৈব বিজিতাঃ পাণ্ডবা ইতি শুচযিতুমাহ—চাতুরিতি । বৰ্ণৈৰ্ব্ৰাহ্মণাদিভিঃ ইহ নোকে যৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যম্, যৎ কৰ্ম্ম চ কুৰ্ব্বন্ বৰ্ণো ন দৃশ্যতি, তানি চাতুৰ্বৰ্ণ্যস্ত কৰ্ম্মাণি, স্বয়ম্ভুবেব বিহিতানি ॥৪॥

## ভাবতভাবদীপঃ

ন চেতি । শূরাঃ পরবিক্ত জিত্বা পরসীমামূলজ্যা স্বনগবৎ প্রীতি নীত্বাহপি ন প্লাবন্তে স্বং স্বেতেষামেকতমমপ্যাকৃষ্য কথংসেহতো নির্লজ্জোহসীতি ভাবঃ ॥১—৩॥ যদ্বক্তব্যং নৈতে মহাত্মাযে প্রাপ্তে সম্প্রদৈব্যা ইত্যাদিনা ব্ৰাহ্মণানাং ভোজনাদাবেব কোশলং ন যুদ্ধে ইতি তত্র তথাপি বৈশ্যস্বায় যুদ্ধে সামর্থ্যমসীতি দৰ্শয়িত্ব বৰ্ণানাং কৰ্ম্মাণি বিভজ্যতে চাতুৰ্বৰ্ণ্যস্তে-

অথখামা বলিলেন—“কৰ্ণ । আমবা এখনও গৰুগুলিকে জয় কবি নাই, অৰ্জু সীমায়ও যাই নাই, কিংবা হস্তিনাপুৰেও যাইয়া উপস্থিত হই নাই ; কিন্তু তুমি ইহাব মধ্যেই আত্মপ্লাব কবিত্তে আবস্ত কবিয়া দিয়াছ । ॥১॥

বহুতব যুদ্ধ জয় করিয়া, প্রচুর ধন পাইয়া এবং পৰ্ব্বকীৰ্ণ ভূমি জয় কবিয়াও সংপূৰ্ণকৰ্ম্মেরা নিজেদের কোন পূৰুষকাৰেব কথাই বলেন না ॥২॥

(দেখ—) অগ্নি নীরব থাকিয়াই দাহ কবেন, সূৰ্য্য নিঃশব্দে আলোকবিস্তার কবেন এবং পৃথিবীও নীরবেই চবাচব সকল প্রাণী ধাবণ কবেন ॥৩॥

ইহলোকে বিভিন্ন বৰ্ণেব যাহা কৰ্ত্তব্য এবং বিভিন্ন বৰ্ণ যাহা কবিয়া দোষী হয় না, চাৰি বৰ্ণেব সেই কৰ্ম্মগুলি স্বয়ং ব্ৰহ্মাই বিধান কবিয়াছেন ॥৪॥

(৩) পতঙ্গ্যিঃ—প্র ভা । (৪)...বিহিতানি মনীষিভিঃ—প্র, ...ধনং যৈবধিগন্তব্যম্—বা ব র্না ম । (৫)...যজ্ঞেতৈব ন—প্র ।

বৈশ্ণোহধিগম্য বিত্তানি ব্রহ্মকৰ্ম্মাণি কারয়েৎ ।

শূদ্রঃ শুশ্রূষণং কুর্য্যাজ্জিষু বর্ণেষু নিত্যশঃ ।

বন্দনাযোগবিধিভিৰ্ভূতিমাত্রিত্য বৈতসীম্ ॥৬॥

বর্তমানা যথাশাস্ত্রং প্রাপ্য চাপি মহীমিমাম্ ।

সংকুৰ্বন্তি মহাভাগা গুরুন স্ববিগুণানপি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কানি তানি কৰ্ম্মাণীত্যাহ—অধীত্যেতি । ব্রাহ্মণো বেদানধীত্য, যাজ্ঞজ্ঞত, তন্ত্রধনেন যজ্ঞেত বা । অত্র বাশবঃ সমুচ্চযে । যাজ্ঞযেতেত্যেনে অধ্যাপনপ্রতিগ্রহযোঃ যজ্ঞেতেত্যেনে চ দানতাপি গ্রহণম্, “যজ্ঞনং যাজ্ঞনঞ্চৈবাব্যয়নাধ্যাপনে ভবা । দানং প্রতিগ্রহশ্চৈব যট্ কৰ্ম্মাণ্যগ্র-জন্মনঃ ॥” ইতি মনুবচনৈকবাক্যাত্ । এবমন্তত্ৰাপ্যুহম্ । ক্ষত্রিয়ঃ, ধনুঃ তদাত্তমাত্রিত্য বিজিত্য তন্ত্রধনেন, যজ্ঞেতৈব, ন তু যাজ্ঞযেৎ ॥৫॥

বৈশ্য ইতি । বৈশ্যো বিত্তানি ধনানি অধিগম্য বাণিজ্যাদিনা প্রাপ্য, ব্রহ্মকৰ্ম্মাণি যোগাদীনি বেদোক্তকৰ্ম্মাণি, কারয়েৎ কুর্য্যৎ । স্বার্থে ইন্ অর্থঃ । তথা শূদ্রঃ, বন্দনা প্রণামঃ যোগঃ স্নেহলাভোপায় আত্মগত্যঞ্চ তমোবিধিভিৰ্বিধানৈঃ, বৈতসীং বেতসলতাসম্বন্ধিনীম্, বৃত্তিঃ ব্যবহার-মাত্রিত্য প্রণামেনাত্মগত্যেন চেত্যর্থঃ, ব্রাহ্মাদিষু তেষু বর্ণেষু, নিত্যশঃ সৰ্বদা, শুশ্রূষণং সেবাং কুর্য্যৎ । যট্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

“আচার্য্যং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা” ইত্যাদিনা দুৰ্য্যোধনো ভ্রোণং যম্ভিনতি ন্ম, তজ্জাহ—বর্জেতি । যথা শাস্ত্রং ত্রায়েনেত্যর্থঃ, ইমাং মহীং প্রাপ্য বর্তমানা অপি চ মহাভাগা জনাঃ, স্ববিগুণানপি আত্মপ্রতি-কূলানপি গুরুন, সংকুৰ্বন্তি পূজয়ন্তি । দুৰ্য্যোধনস্ত স্বাপ্রাতিকুল্যেহপি গুবোবসৎকবাণাদুর্জ্জন এবেতি ভাবঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্যাদিনা ৪—৫ ॥ বিত্তান্ অধিগম্য কৃত্বাদিনেতি শেষঃ । ব্রহ্মকৰ্ম্মাণি বেদোক্তকৰ্ম্মাণ্য-ধানাদীনি কারয়েৎ । স্বার্থে ণিচ্ ॥৬॥ বর্তমানা ইতি । ত্রায়েন পৃথিবীং জিত্বাপি সন্তো বিগুণানপি গুরুন সংকুৰ্বন্তি । অং ব্রহ্মায়েন পাণ্ডবং জিত্বা সাধুনপি গুরুন নিন্দসীতি

ব্রাহ্মণ বেদ অধ্যয়ন করিয়া যাজ্ঞন ও যজ্ঞন করিবেন এবং ক্ষত্রিয় অস্ত্র অবলম্বন করিয়া যজ্ঞনই কবিবেন ; কিন্তু যাজ্ঞন কবিবেন না ॥৫॥

বৈশ্য ধন লাভ কবিয়া বেদোক্ত কার্য্য করিবেন , আর শূদ্র বেতসলতাব বৃত্তি অবলম্বন কবিয়া অবনত ও অত্মগত থাকিয়া সৰ্বদাই ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের সেবা কবিবে ॥৬॥

তা'র পর, মহাত্মারা শাস্ত্র অনুসারে এই পৃথিবী লাভ কবিয়াও নিজেদের প্রতিকূল গুরুজনদেরও সম্মানই কবিয়া থাকেন ॥৭॥

(৬)...কুৰ্ব্বন্তি—প্র, ভূতীয়াঙ্ক ভা নাস্তি । (৭)...গুরুন ভূবিগুণানিতি—প্র, ...গুরুন স্ববিগুণানপি—বা ব ত্রা ম ।

প্রাপ্য দ্যুতেন কো বাজ্যং ক্ষত্রিয়স্তৃষ্টিমর্হতি ।  
 তথা নৃশংসরূপেণ যথান্যঃ প্রাকৃতো জনঃ ॥৮॥  
 তথা প্রাপ্তেষু বিত্তেষু কো বিকথৈর্দ্বিচক্ষণঃ ।  
 নিকৃত্যা বঞ্চনায়োগৈশ্চবন্ বৈতংসিকো যথা ॥৯॥  
 কতমদৈবরথং যুদ্ধং যত্রাজৈষৌধনঞ্জয়ম্ ।  
 নকুলং সহদেবঞ্চ ধনং যেবাং ত্বয়া হৃতম্ ॥১০॥  
 যুধিষ্ঠিরো জিতঃ কস্মিন্ ভীমশ্চ বলিনাং বরঃ ।  
 ইন্দ্রপ্রস্থং ত্বয়া কস্মিন্ সংগ্রামে বিজিতং পুরা ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রাপ্যোতি । যথা প্রাকৃতো নিকৃষ্টো জনঃ, তথা, নৃশংসরূপেণ নিষ্ঠুরভাবেন, দ্যুতেন, রাজ্যং প্রাপ্য, অন্তঃ কঃ ক্ষত্রিয়ঃ, তৃষ্টিং প্রাপ্তুমর্হতি, দুর্ব্যোধনবৎ ॥৮॥

তথ্যেতি । যথা চবন্ বনে ভ্রমন, বিজ্ঞসেন বন্ধনোপায়েন জালাদিদ্বা সংস্থষ্ট ইতি বৈতংসিকো ব্যাধঃ, বঞ্চনায়োগৈঃ প্রতারণোপায়ৈর্জালপাতনাদিভিঃ, তথা নিকৃত্যা শাঠ্যেন, বিত্তেষু ধনেষু প্রাপ্তেষু সংস্থঃ, কো বিচক্ষণঃ, বিকথৈঃ দুর্ব্যোধনবৎ আত্মপ্রাণাৎ কুর্যাৎ, অপি তু কোহপি নেতৃত্বঃ । “বিতংসো বন্ধনোপায়ে যুগাণাং পক্ষিণামপি । তেষামপি চ বিশ্বাসহেতোঃ প্রাববণে-  
 হপি চ ॥” ইতি বিশ্বঃ ॥৯॥

পুনঃ কর্ণং প্রত্যাবাহ—কতমদিতি । হে কর্ণ । ত্বয়া ত্বংপ্রবোচনবা, দুর্ব্যোধনে যাবৎ ধনং হৃতম্, তৎ ধনঞ্জয়ং নকুলং সহদেবঞ্চ, যত্র যুদ্ধে জয়জৈষৌ, তাদৃশং কতমং দৈবরথং যুদ্ধমাসীৎ, অপি যেকমপি নেতৃত্বঃ । অতদ্বদিকথনং বৃথৈবেতি ভাবঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৮॥ এতদেবাহ—প্রাপ্যোতি । নিস্বর্ণো নির্লব্ধঃ ॥৮॥ নিকৃত্যা শাঠ্যেন, বঞ্চনা-  
 যোগৈশ্চদ্রোণায়ৈঃ, বিজ্ঞসো বন্ধনোপায়েন জীবতীতি বৈতংসিকো ব্যাধঃ ॥৯—১০॥ ইন্দ্র-

নিকৃষ্ট লোকেব শ্রায় নিষ্ঠুরভাবে কপটদ্যুতদ্বাবা বাজ্যলাভ কবিয়া অন্ত কোন  
 ক্ষত্রিয় সন্তোষ লাভ কবিত্তে পারেন ? ॥৮॥

বনচাবী ব্যাধ যেমন প্রতাবণাব উপায় জালপ্রভৃতিদ্বাবা পশু-পক্ষী ধরে, সেইরূপ  
 প্রতাবণাদ্বাবা ধনলাভ করিয়া কোন্ বিচক্ষণ ব্যক্তি আত্মপ্রাণা কবিয়া থাকেন ? ॥৯॥

কর্ণ । তোমার প্রবোচনায় দুর্ব্যোধন যাহাদের ধন হরণ করিয়াছেন, সেই  
 অর্জুন, নকুল ও সহদেবকে তুমি যে যুদ্ধে জয় কবিয়াছ, এমন কোন দৈবরথ যুদ্ধ  
 ইহা গিয়াছে (বলিতে পাব) ? ॥১০॥

(৮)....স্তোতুমর্হতি—বা ব বা ম ভা । (৯)....বন্ধনোপায়ৈঃ—ভা । (১০)....কতমং দৈবরথম্  
 —বা ব বা ম । (১১)....জিতঃ কস্মিন্—ভা, ...ইন্দ্রপ্রস্থঃ....বিজিতং পুরা—প্র ।

তথৈব কতমদ্যুদ্ধং যস্মিন্ কৃষ্ণা জিতা ত্বয়া ।

একবস্ত্রা সভাং নীতা দুষ্কৰ্শ্বান্ ! রজস্বলা ॥১২॥

মূলমেঘাং মহৎ কৃত্তং সারথী চন্দনং যথা ।

কৰ্শ্ব কারয়িতা সূত ! তত্র কিং বিদুরোহত্রবীৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । হে বর্গ ! ত্বয়া কস্মিন্ সংগ্রামে যুধিষ্ঠিরঃ বলিনাং ববো ভীমশ্চ জিতঃ, কস্মিন্ সংগ্রামে বা পুবা ইন্দ্রপ্রস্থং নগরং বিজিতম, কুত্ৰাপি নেতৃত্বঃ ॥১১॥

তথ্যেতি । হে দুষ্কৰ্শ্বান্ কর্ণ । তথৈব তাদৃশং কতমৎ যুদ্ধমাসাৎ, যস্মিন্ যুদ্ধে ত্বয়া কৃষ্ণা দ্রৌপদী জিতা । কিন্তু একবস্ত্রা রজস্বলা চ সা কৃষ্ণা, দুঃশাসনেন সভাং নীতা, স্বপ্রবোচনযেবেতি ভাবঃ ॥১২॥

মূলমিতি । হে সূত ! শ্রুত্বেন নিরুষ্ট । সারথী বিক্রমেণ ধনলাভার্থী জনঃ, যথা চন্দনং চন্দনবৃক্ষমূলং কৃত্ততি, তথা বাক্যার্থিভির্মুখ্যভিঃ, এষাং পাণ্ডবানাম্, মহৎ মূলং সদ্যবহাররূপং সৌহার্দ্যকারণম্, কৃত্তং ছিন্নম্, তাদৃশাঃ কৃষ্ণায়াঃ সভায়াং নীতত্বাদেবেতি ভাবঃ । কিন্তু তত্র তদানীম্, কর্শ্ব পুনঃ সদ্যবহাররূপং কার্যম্, কাব্যিতা কারয়িতুমিচ্ছুবিহুবঃ কিমব্রবীৎ, তৎ শ্রবেতি শেষঃ । তচ্চ সভাপর্কস্বি তৎপ্রকবণে দ্রষ্টব্যম্ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রস্থং তৎস্থানং পাণ্ডবাঃ ॥১১—১২॥ মূলমিতি । এষাং পাণ্ডবানাং মূলং মহৎ মহচ্ছববাচ্যং ব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণাখ্যং বেদবাক্যং ব্রাহ্মণাশ্চ । যথোক্তমাদিপর্কস্বি—“মূলং কৃষ্ণো ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ” ইতি । তদেতৎবেদবিরুদ্ধমনৃতং দ্যুতং কুর্কতা ধার্মবাত্তেণ ধর্মশ্চ মূলং কৃত্তং ছিন্নম্ ইদানীম্ ব্রাহ্মণানবজানতা ত্বয়পি তদেব কৃত্তম্ । অতো ধর্মনাশান্তবতাং নাশোহবশ্যস্তাবী-

কর্ণ ! তুমি কোন্ যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে কিংবা বলিষ্ঠেষ্ঠ ভীমসেনকে জয় কবিয়াছ ? এবং কোন্ যুদ্ধেই বা পূর্বে তুমি ইন্দ্রপ্রস্থ জয় করিয়াছিলে ? ॥১১॥

এবং এমন কোন্ যুদ্ধ গিয়াছে, যাহাতে তুমি দ্রৌপদীকে জয় কবিয়াছিলে ? তবে দুষ্কৰ্শ্বান্ ! তোমাব প্রবোচনাতেই দুঃশাসন একবস্ত্রা ও রজস্বলা অবস্থায় দ্রৌপদীকে সভায় নিয়া গিয়াছিল ॥১২॥

ধনাথী লোক যেমন চন্দনবৃক্ষের মূল ছেদন করে, তোমবাও তেমনই (দ্রৌপদীকে সভায় নিয়া) পাণ্ডবদের সৌহার্দ্যেব প্রধান মূল ছেদন করিয়াছ ; সুতরাং তখন পুনরায় সদ্যবহার করাইবার জন্য বিহুর কি বলিয়াছিলেন (তাহা শ্রবণ কর) ॥১৩॥

(১২)...কতমৎ যুদ্ধম্—ভা । (১৩) ..মহৎ কৃত্তম্—প্র,...কর্ণ কারয়িতাঃ সূত !—বা বস্ত্রা, ...কর্ণকারী যথা সূত !—ম,...কর্ণকার ইবাধারঃ—ভা ।

যথাশক্তি মনুষ্যাণাং শমমালক্ষ্যামহে ।

অন্তেষামপি সন্তানামপি কৌটপিপীলিকে ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তার্থঃ । মূলং কৌটশম্—চন্দ্রনং যথা শান্তং শীতলং ন তু দাহকং ক্রোধকপম্ । তথা চ—  
 দুৰ্য্যোধনঃ কেবলং ক্রোধময় ইত্যুক্তং প্রাক্—“দুৰ্য্যোধনো মহ্যমযো মহাক্রমঃ” ইতি ।  
 সাবার্থী কৰ্ম্ম কারয়িষ্য ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । সাবার্থী ধনার্থী । “ধনে চ সাবম্”  
 ইতি মেদিনী । পাণ্ডবান্ কৰ্ম্মকারানিব কৃতবানসি যত্র কালে তত্র তদা বিদ্ববঃ কিমব্রবীৎ ।  
 কথমূলং দ্যুতমিতি তদিদানীং শ্রুবেতি ভাবঃ । শ্রুতেতি সম্বোধনকক্রিয়ত্বাদস্ত যুদ্ধেব-  
 কোশলং ব্যনক্তি । “নম্বাদিত্যো বৈ দৈবং কত্রম্” ইতি শ্রুতের্দিব্যাত্ কত্রাত্ কৃত্যাত্ জাতস্তাত্  
 কথমকত্রাত্ যুদ্ধাকোশলং চেতি বিদ্ববাপ্যখ্যাত্ বক্তুং যুদ্ধমিতি চেৎ শৃণু, সৰ্ব্বেষাং হি  
 বৰ্ণানাম্ দ্বিবিধং জ্ঞান, যোনিজঃ সংস্কারজক । তত্র য এব যোনিঃ স এব সংস্কর্তা চেৎ  
 স একজ্ঞো ন প্রকৃতিতচ্চ্যবতে । কৰ্ণস্ত দৈবকত্রজ্ঞোহপ্যাকত্রিয়েণ শ্রুতেন সংস্কৃত ইতি  
 বিজ্ঞাতত্বাৎ কত্রিয়ত্বেন গ্রহৰ্ত্তুং কুশলোহপি শ্রুতত্বেন পবকীষপ্রহাবং সোচুম্শক্ত ইতি  
 যুদ্ধাত্ পলাযতে ইত্যশয়েনৈনং শূৰ্য্যপুত্রং জানন্নপি শ্রুতেতি সম্বোধয়তি । তথা চ মন্তবর্ণঃ—  
 “সহস্র মন্তো অভিমাতিমশ্বে রজন্ মৃগন্ প্রমৃগন্ প্রেহি শজন্ । উগ্রং তে পাজ্ঞো নম্বাক্র-  
 কপ্তে বশী বশং নযস একজ্ঞম্ ॥” ইতি । অন্ত্যর্থঃ—তাপসো মহ্যম্বিঃ সঙ্কল্পাধিষ্ঠাতীং  
 দেবতাং মহ্যসংজ্ঞাং প্রার্থয়তে ত্বয়া মন্তো ইতি শ্রুতে তৃতীয়েয়ম্বক্ । যন্তে মন্তবিত্তি মধ্যান্দি-  
 ইতি মাধ্যান্দিনে সৰ্বনে স্তেনযাগে শক্রমাবগার্থেহস্ত শ্রুতস্ত বিনিয়োগঃ । হে মন্তো !  
 অশ্বে শবণাগতায় বাজ্যায় বা এতজ্ঞকণার্মমিতি যাবৎ । অভিমাতিং সৰ্ব্বতঃ পীড়্য  
 পিঞ্জাদিভিঃ সহ বিরোধং জ্ঞাতিবোধদোষং বা সহস্র ক্রমঃ । কথং তেবাং বক্ষণং শ্রাদত  
 আহ—রজন্ বোগং প্রাপ্নুবন্ মৃগন্ ত্রিম্যাণো জবাগ্রস্ত ইত্যর্থঃ । প্রমৃগন্ অভ্যন্তম্  
 আসন্নমুতূৰ্বা শজন্ প্রেহি প্রকৰ্ষেণ জেতুং গচ্ছ । অত্র শরীবগতং বোগাদি তদভিমানিনি  
 চেতসি উপচর্যতে । নম্বশক্তেন বোগাত্মাক্রান্তেন মযা কথং শত্রবো জেতুং শক্যা ইত্যা-  
 শক্যাহ—উগ্রমিতি । উগ্রং পরমর্দনক্ষমং তে তব পাজ্ঞন্তেজো নম্ব নিশ্চিতং আকরপ্তে  
 আরোকুং শজন্ সমর্থমস্তি । দৃষ্টসঙ্কল্পস্ত হি তেজঃ পরানবশ্চ নাশযেদেবেত্যর্থঃ । এতদে-  
 বাহ—বশী সৰ্ব্বমস্ত বশেহন্তীতি বশী । সঙ্কল্পদাত্যাদেব হ্রগন্তাদিভিঃ সমুদ্রপানাদৌস্তপি  
 কৃতানি, অতএব সৰ্বং জগৎ স্বমেব বশং নযসে । বশিত্বে হেতুঃ—হে একজ্ঞ ! একম্বাজ্ঞাত !  
 নবেকমেব । মনঃ সঙ্কল্পশোপাদানমিতি ব্যর্থং বিশেষণমিতি চেৎ কুণ্ডল্যবৃত্ত্যর্থত্বাৎ । স  
 হ্রগ্নেন জাতোহন্তেন চ আত্মীয়বুদ্ধ্যা সংস্কৃত ইতি ন দৃষ্টসঙ্কল্পো ভবতি । ন চ পরম্বজ্ঞাতুঃ  
 শক্নোতি বিজ্ঞাতাৎ । তথা চ লোকে আভাগকঃ—যস্ত ঘে বচনে স বিপিতৃক ইতি বক্তারো  
 ভবন্তি অত একজ্ঞেত্যর্থবদ্বচনম্ । দত্তকীত্যাদৌ তু শাস্ত্রীয়ম্ একশ্চৈব স্বত্বমন্তীতি নাসৌ  
 কুণ্ডল্য ইতি দিক্ ॥১৩॥ নম্ব মম শ্রুতত্বাদোষবৎ চেৎ হ্রজাতা অপি তে কৃতো ন



দ্রৌপত্যাস্তং পরিক্লেশং ন ক্ষন্তং পাণ্ডবোহৰ্হতি ।  
 ক্ষয়ায় ধার্তরাষ্ট্রাণাং প্রাচুর্ভূতো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥  
 অং পুনঃ পণ্ডিতো ভূত্বা বাচং বক্তুমিহেচ্ছসি ।  
 বৈরাস্তকরণো জিহূর্ণ নঃ শেষং করিষ্যতি ॥১৬॥  
 নৈষ দেবান্ ন গন্ধৰ্বান্ নাসুরান্ ন চ রাক্ষসান্ ।  
 ভয়াদিহ ন যুধ্যত কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তথাহেহপি পাণ্ডবানাং ক্রমা সম্ভবতীত্যাহ—যথেন্তি । মহত্যাণাম্, অস্ত্রেণামপি সত্বানাং  
 প্রাণিনাম্, কীটপিপীলিকৈ অপি চ, যথাশক্তি কৃতং শমং ক্রমাম্, আলক্ষ্যামহে পশ্যামঃ । কীটৈযুক্তঃ  
 পিপীলিকঃ কীটপিপীলিকঃ, মধ্যপদলোগী সমাসঃ ॥১৪॥

দ্রৌপত্যা ইতি । কিন্তু পাণ্ডবঃ দ্রৌপত্যাস্তং তাদৃশাবস্থায়াং সভায়াং নয়নকপং পরিক্লেশং ক্ষন্তং  
 নাইতি, ভার্যাপবিভবস্থামার্জুনীয়াত্বাদিত্যাশয়ঃ । অথ ক্রমামকুর্বন্ পাণ্ডবঃ কিং কুর্যাদিত্যাহ—  
 ধনঞ্জয়ো ধার্তরাষ্ট্রাণাং ক্ষযায়েব প্রাচুর্ভূতঃ ॥১৫॥

অস্মিতি । অং পুনঃ পণ্ডিতো ভূত্বা ইহ বাচং পাণ্ডিত্যোচিৎ বাক্যং বক্তুমিচ্ছসি । কিন্তু  
 বৈরাস্তকরণো জিহূর্ণনঃ নঃ অস্ত্রাকং শেষং ন করিষ্যতীতি বাক্যঃ ॥১৬॥

নেতি । এষ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ, ভয়াং, দেবান্ ন, গন্ধৰ্বান্ ন, অসুরান্ ন, রাক্ষসান্ চ ন  
 যুধ্যত, ইতি ন, অপি তু সর্বান্বেহ যুধ্যত যোদ্ধুং শক্যাদিত্যর্থঃ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শাম্যন্তি কুতো না পদসাহায্যার্থমস্মান্ যোদ্ধুমাগতা বালিবধে বাম ইবেত্যাশঙ্কাহ—যথা-  
 শক্তিতি দ্বাভ্যাম্ । পিপীলিকৈরপি কৃতং শমং লক্ষ্যামহে ইতি যোজ্যম্ । বালিবাময়ো-  
 বিরোধাভাবেহপি বামেণ বালী হত ইতি সৌপবাধী । পাণ্ডবাস্তু যুগ্মাভিন্নপকৃত্য ইতি  
 যুগ্মান্ জিহাংসন্তো নাপরাধ্যন্তীতি ভাবঃ ॥১৪—১৬॥ নৈব ন যুধ্যত অপি তু যুধ্যতেবে-

মানুষ, অস্ত্র প্রাণী এবং কীট ও পিপীলিকাব পর্য্যন্ত ক্রমা দেখিতে পাই ॥১৪॥

কিন্তু পাণ্ডবেবা দ্রৌপদীর সেই পরিক্লেশের ক্রমা করিতে পারেননা; সুতরাং  
 অর্জুন আজ ধার্তরাষ্ট্রগণের ধ্বংসের জন্যই প্রাচুর্ভূত হইয়াছেন ॥১৫॥

কিন্তু তুমি পণ্ডিত সাজিয়া পণ্ডিতেবই উপযুক্ত বাক্য বলিবার ইচ্ছা করিতেছ;  
 এদিকে শত্রুতার শেষকাবী অর্জুন কি আমাদের শেষ করিবেন না? ॥১৬॥

এই কুন্তীনন্দন অর্জুন দেবগণ, গন্ধৰ্বগণ, অসুরগণ এবং রাক্ষসগণের সহিতও  
 ভয়ে যে যুদ্ধ করিতে পাবেন না, এমন নহে ॥১৭॥

(১৫) দ্রৌপত্যা: সংপরিক্লেশম্—বা ব রা ম ভা । (১৬)....বক্তুমিহাইসি...নো নি:শেষং  
 করিষ্যতি—ভা । (১৭)....ন সুরান—রা ম ভা ।

যং যমেষোহভিসংক্রুদ্ধঃ সংগ্রামে নিপতিষ্ঠতি ।  
 বৃক্ষং গরুত্মান্ বেগেন বিনিহত্য তমেষ্ঠতি ॥১৮॥  
 ত্বন্তো বিশিষ্টং বৌর্যোণ ধনুষ্ময়ররাটসমম্ ।  
 বাহুদেবসমং যুদ্ধে তং পার্থং কো ন পূজয়েৎ ॥১৯॥  
 দেবং দৈবেন যুদ্ধেত মানুষেণ চ মানুষম্ ।  
 অস্ত্রেণাস্ত্রং সমাহন্যাৎ কোহর্জুনেন সমঃ পুমান্ ॥২০॥  
 পুত্রাদনবরঃ শিষ্য ইতি ধৰ্ম্মবিদো বিদুঃ ।  
 এতেনাপি নিমিত্তেন প্রিয়ো দ্রোণস্ত পাণ্ডবঃ ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

যমিতি । অভিসংক্রুদ্ধ এবোহর্জুনঃ, সংগ্রামে যং যং নিপতিষ্ঠতি প্রতি গমিষ্ঠতি, গরুত্মান্ গরুডঃ বেগেন বৃক্ষমিব, তং তং বিনিহত্য, এষ্ঠতি যান্ততি ॥১৮॥

ত্বন্ত ইতি । কো জনঃ, বৌর্যোণ, ত্বন্তদপেক্ষয়া বিশিষ্টং প্রধানম্, ধনুৰ্ভি অমববাটসমম্ ইন্দ্র-  
 তুল্যম্, সাধারণে যুদ্ধে চ বাহুদেবসমম্, তং প্রসিদ্ধম্, পার্থমর্জুনম্, ন পূজয়েৎ ন প্রশংসেৎ । অতো  
 দ্রোণকৃতপ্রশংসায়ামপি ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

দেবমিতি । অর্জুনঃ দৈবেনোস্ত্রেণ দেবম্, মানুষ্যোস্ত্রেণ চ মানুষ্যং যুদ্ধেত, তথা অকৌরবেনো-  
 স্ত্রেণ পরকৌরবস্ত্রং সমাহন্যাৎ । অতএব কঃ পুমান্ অর্জুনেন সমঃ ॥২০॥

পুত্রাদিতি । শিষ্যঃ, পুত্রাৎ, অনববঃ অন্যানঃ, ইতি ধৰ্ম্মবিদো বিদুঃ । এতেনাপি ন কেবলং  
 সর্বজনপ্রশস্ততয়া অপি তু অনেনাপি, নিমিত্তেন কারণেন, পাণ্ডবোহর্জুনঃ, দ্রোণস্ত প্রিয়ঃ । তত  
 এব চ তং প্রশংসেতি ন কশ্চিদ্বোষো দ্রোণস্তেতি ভাবঃ ॥২১॥

সুতরাং ইনি ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যাহার যাহার প্রতি ধাবিত হইবেন, গরুড় যেমন  
 বেগে বৃক্ষ নিপাতিত করেন, সেইরূপ তাহাকে তাহাকে নিপাতিত করিয়া ফিবিয়া  
 যাইবেন ॥১৮॥

অর্জুন বলে তোমা অপেক্ষা প্রধান, ধনুতে ইন্দ্রের তুল্য এবং অস্ত্রাস্ত্র যুদ্ধে  
 কৃষ্ণের সমান ; সুতরাং সেই অর্জুনকে কোন্ ব্যক্তি প্রশংসা না কবে ? ॥১৯॥

অর্জুন দৈবাস্ত্রদ্বারা দেবতার সহিত এবং মানুষাস্ত্রদ্বারা মানুষের সহিত যুদ্ধ  
 করিয়া থাকেন ; আর নিজের অস্ত্রদ্বারা বিপক্ষেব অস্ত্র নিবারণ করেন, অতএব  
 অস্ত্র কোন্ পুরুষ অর্জুনের তুল্য বোদ্ধা ? ॥২০॥

ধৰ্ম্মজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন যে, শিষ্য পুত্র অপেক্ষা ন্যূন নহে । এই কাৰণেও  
 অর্জুন পিতৃদেব দ্রোণাচার্য্যের প্রিয় ॥২১॥

(১৮)---অভিসংক্রুদ্ধঃ—বা ব বা য, ---বৃক্ষং গরুডবেগো বা—প্র, ---ভার্ষ্যং গরুত্মান্ বেগেন  
 বিনিহত্য স মেষ্ঠতি—ভা। (১৯)---পার্থং কো বা—ভা। (২০) দৈবেন দৈবম্—ভা।

(২১) পুত্রাদনবরঃ শিষ্যঃ—রা ম ।

বিরাট-৫২ (১২)

যথা ত্বমকবোদ্যুতমিদ্ৰপ্রস্থং যথাহহরঃ ।

যথাহনৈষীঃ সভাং কৃষ্ণাং তথা যুধ্যস্ব পাণ্ডবম্ ॥২২॥

অয়ং তে মাতুলঃ প্রাজ্ঞঃ ক্ষত্রধর্মশ্চ কোবিদঃ ।

দুর্দ্যুতদেবৌ গান্ধারঃ শকুনিযুধ্যতামিহ ॥২৩॥

নাক্সান্ ক্ষিপতি গান্ধীৎ ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ।

জ্বলতো নিশিতান্ বাণাংস্তীক্ষ্ণান্ ক্ষিপতি গান্ধীবম্ ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

দুর্যোধনং প্রত্যোবাহ—যথেনিতি । হে রাজন্ । অং যথা দ্যুতমকবোঃ, যথা ইন্দ্রপ্রস্থং তদাদিকং বাজ্যং দ্যুতেনাহরঃ, যথা বা কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং সভামনৈষীঃ, তথেনানীমপি পাণ্ডবমর্জ্জুনং যুধ্যস্ব । যুদ্ধে তু স্বাভাবিকং তে শাঠ্যম্ অকিঞ্চিকরমিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

নাক্সোশমুপহসতি—অয়মিতি । প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমান্ ক্ষত্রধর্মশ্চ কোবিদো বিচক্ষণঃ, দুর্দ্যুতদেবৌ দুষ্টদ্যুতক্রৌড়াকবণদক্ষচ, গান্ধারো গান্ধাবদেশপতিঃ অয়ং তে মাতুলঃ শকুনিঃ, ইহেনানীম্, যুধ্যতাম্ । সর্বানর্থমূলমপ্যসৌ যোকুং ন শক্ষ্যতীতি ভাবঃ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তার্থঃ ॥১৭॥ এত্ৰাতি গমিষ্যতি ॥১৮—১৯॥ দেবেন দেবযোগেন যুধ্যত ॥২০—২১॥ অহরঃ কৃত-  
বানসি, আনৈষীঃ আনীতবানসি । যথা উৎসাহপূর্ব্বকমেতং কর্ম্ম স্বযা কৃতং তথৈবেদানীমপরা-  
বুস্তো যুধ্যস্বেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ ন চেতি চকাবাং ত্রেতাপি ন ভবতীত্যধ্যাহার্যম্ । অযমর্থঃ  
—ক্রমেণ একত্রিবিজিতুরক্ষাক্রিতৈঃ প্রদেঁশৈরক্ষচতুষ্টয়বান্ পাশো ভবতি । তত্র একাক্ষঃ কলিঃ,  
দ্ব্যাক্ষো দ্বাপরঃ, ত্র্যাক্ষস্ত্রেতা, চতুরক্ষঃ কৃতম্ । তত্র দ্যুতে পঞ্চ স্বীয়াঃ পঞ্চ পবকীষাশ্চ দীনারাদয়ঃ  
স্থাপ্যস্তে, তদিতঃ পাশপ্রক্ষেপে যন্তেকাঞ্চ উপধ্যাযাতি তর্হি স্বীয়েষেক এব জিতো ভবতি । যদি  
দ্যৌ তদা পরকীয়াং দীনারদ্বয়ং স্বীযশ্চেকো জিতঃ, যদি ত্র্যাক্ষ উপরি পতেতদা পবকীয়াং ত্রয়ং  
স্বীয়ঞ্চ ত্রয়ং জিতম্ । চতুরক্ষস্তোপবিপতনে সর্বৈহপি স্বীয়াঃ পবকীষাশ্চ জিতা ভবন্তি, তথা চ  
কলিপাতে জয়ো নাস্তি, দ্বাপরাদিপাতে উত্তরোত্তরবৃদ্ধ্যা জয়োহস্তি । তেন গান্ধীবস্থাঃ শরাঃ  
সর্বথা ন জয়াবহা ইত্যর্থঃ ॥২৪—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

সে যাহা হউক ; রাজা । আপনি যেমন দ্যুতক্রৌড়া করিয়াছিলেন, যেমন ইন্দ্রপ্রস্থবাজ্য হবিয়াছিলেন এবং যেমন দ্রৌপদীকে সভায় নিয়াছিলেন, তেমন আজও আপনিই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করুন ॥২২॥

এবং বুদ্ধিমান্, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মাভিজ্ঞ, দুষ্টদ্যুতক্রৌড়ায় নিপুণ ও গান্ধারদেশের রাজা আপনাব মাতুল এই শকুনিমহাশয় এখন যুদ্ধ করুন ॥২৩॥

(২২)...আনৈষীঃ—ইতি নীলকণ্ঠভঃ পাঠঃ । (২৩)...মাতুলঃ প্রাপ্তঃ—প্র, অস্ত যো মাতুলঃ—ত ।

নহি গাণ্ডীবনির্মুক্তা গাৰ্দ্ধিপত্রাঃ স্ততেজনাঃ ।  
 অন্তরেষেব তিষ্ঠন্তি গিরীণামপি দাবণাঃ ॥২৫॥  
 অন্তকঃ পবনো মৃত্যুস্তথাগ্নিবড়বামুখঃ ।  
 কুৰ্য্যবেতে কচিচ্ছেদং ন তু ক্রুদ্ধো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ যুধ্যোঁতেব মাতুল ইত্যাহ—নেতি । অত্রৈদমবধেয়ম্—পাশকোপরি একাক্ষে লিখিতে স কলিঃ, দ্ব্যক্ষে দ্বাপবম্, ত্র্যক্ষে ত্রেতা, চতুর্দ্ব্যক্ষে চ সত্যম্ । তত্রৈকতমমক্ষমুদিশ্য পণীকৃতে ধনবিশেষে, তৎপতনে জয়ঃ, অস্তথা পবাজয় ইতি তদানীমক্ষকৌডারীতিবাসীৎ । তামাশ্রিত্য ব্রবীতীতি । গাণ্ডীবঃ ধনুঃ কর্তৃ, অক্ষান্ সামান্তত এব পাশকান্ ন ক্ষিপতি, কৃতং সত্যং সত্যযুগবোধকং চতুর্দ্ব্যক্ষিতং বিশেষতঃ পাশকম্, ন ক্ষিপতি, কিঞ্চ দ্বাপবং দ্বাপবযুগবোধকং দ্ব্যক্ষিতং পাশকঞ্চ ন ক্ষিপতি । এতচ্চ ত্রেতাকল্যোবপুপলক্ষণম্ । তর্হি কিং ক্ষিপতীত্যাহ—গাণ্ডীবঃ ধনুঃ কর্তৃ, নিশিতান্ শিলাঘটান, অতএব তীক্ষ্ণান্ জলতপ্ত বাণান্ ক্ষিপতি । গাণ্ডীবশব্দস্ত দ্বৈবিধ্যং পূর্ব্বমেবোক্তম্ ॥২৪॥

নহীতি । স্ততেজনাঃ স্তনিশিতাঃ, অতএব গিরীণামপি দারণা বিদারণক্ষমাঃ, গাণ্ডীবনির্মুক্তাঃ, গাৰ্দ্ধিণি গৃধ্রসম্বন্ধীনি পত্রাণি পক্ষা যেষু তে তাদৃশা বাণাঃ, অন্তরেষু মধ্যদেশেষেব নহি তিষ্ঠন্তি । যেন জীবনাশাৎ কুৰ্য্যা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

নবর্জুনো দয়বা যদি মামবশিষ্টং কুৰ্যাদিত্যাহ—অন্তক ইতি । অন্তকো যমঃ, পবনো বায়ুঃ, তথা বড়বামুখোহগ্নিবড়বানলশ্চ, মৃত্যুর্মৃত্যুজনকো ভবেৎ, এতে কচিং শেষঞ্চ কুৰ্যুঃ, কিন্তু ক্রুদ্ধো ধনঞ্জয়ঃ শেষং ন কুৰ্যাদেব ॥২৬॥

(তবে ইহা মনে বাখিবেন যে,) গাণ্ডীবধনু পাশক নিক্ষেপ কবে না, কিংবা সত্য, ত্রেতা, দ্বাপব ও কলিব সঙ্কেতযুক্ত পাশকও ক্ষেপ করে না ; কিন্তু গাণ্ডীবধনু নিশিত, তীক্ষ্ণ ও জাজ্বল্যমান বাণ সকলই নিক্ষেপ কবিয়া থাকে ॥২৪॥

আর, স্তনিশিত, পৰ্ব্বতবিদারী ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণ সকল গাণ্ডীবনির্মুক্ত ইহায়া মধ্যস্থানেই থাকিয়া যায় না ॥২৫॥

যম, বায়ু ও বাড়বানল প্রাণিগণেব মৃত্যুজনক হন এবং কখনও ইহাবা কাহাকে কাহাকে অবশিষ্টও রাখেন, কিন্তু ক্রুদ্ধ অর্জুন কাহাকেও অবশিষ্ট রাখেন না ॥২৬॥

(২৫)•• গাৰ্দ্ধিপত্রাঃ—গ্র,...নাস্তরেষবতিষ্ঠন্ত—বা ম । (২৬) অন্তকঃ শমনঃ—ভা, ইতঃ শ্লোকোৎ পরম্ 'যথা সত্যায়ং দ্যুতং স্বং মাতুলেন সহাকরোঃ । তথা যুধ্যস্ত সংগ্রামে সৌবলেন স্বরক্ষিতঃ ।' প্রসঙ্গান্তবহুঃ শ্লোকোহযমধিকঃ—বা ব বা ম ।

বুধ্যতাং কামমার্চার্যো নাহং যোৎস্রে ধনঞ্জয়ম্ ।

মৎস্রে হুস্মাভিরাযোধ্যা যত্নাগচ্ছেদগংবাং পদম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তবগোত্রহে অশ্বখামবাক্যং নাম পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

সাদু পশ্যতি বৈ দ্রোণঃ ক্রুপঃ সান্বনুপশ্যতি ।

কর্ণস্তু ক্ষত্রধর্মেন যথাবদ্বোদ্ধুমিচ্ছতি ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

বুধ্যতামিতি । আচার্যো দ্রোণঃ, কামঃ যথেষ্টং ধনং বং বুধ্যতাম্ । কিন্তু অহং ধনং ন  
যোৎস্রে, মদ্রুহাত্তেতি ভাবঃ । অথ ভবান্ ভীষ্মহীত্যাহ—মৎস্রে বিরাটো যদি গংবাং পদম্  
এতদগোষ্ঠং যোদ্ধুমাগচ্ছং, তদেবাস্মাভিরনো আযোধ্যা যোদ্ধব্যং, প্রকৃতবিবাদাস্পদহা-  
দিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিশাসনিক-স্বৰ্গদেব-শতটোচার্য্যবিদিতায়াং  
মহাভারতভট্টকায়্য ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্য বিরাটপর্বণি গোহরণে

পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

বিপদি বিবদমানানামেবাং সন্ধিং ঘটবিত্তুমাহ—সান্বিতি । দ্রোণঃ, সাদু পশ্যতি বুধ্যতে, অর্জুন-  
স্তাভিভীষ্মদৌরদ্বাবগমাং ; অত্র পশ্যাৎ ক্রুপোহপি সান্বনুপশ্যতি বুধ্যতে । কর্ণস্তু ক্ষত্রধর্মেন যথাবদ-  
যোদ্ধুমিচ্ছতি । ততস্তদপি নদ্রতদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

সে যাহা হউক, ইচ্ছা হয়—আচার্য্য দ্রোণ যুদ্ধ করুন ; কিন্তু আমি অর্জুনের  
সহিত যুদ্ধ করিব না । তবে বিরাটবাজা যুদ্ধ করিবাব জ্ঞাত যদি এই গোষ্ঠে  
আসিতেন, তাহা হইলে তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিতাম” ॥২৭॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—“দ্রোণ ভাল বুঝিয়াছেন ; তৎপরে ক্রুপও ভালই ধাবণা  
করিয়াছেন : কিন্তু কর্ণ ক্ষত্রধর্ম্মানুসারে যথানিয়মে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা  
করিতেছেন ॥১॥

(২৭) বুধ্যতাং কামতো যোধ্যাঃ—তা ন, ...নহি যোৎস্রে...মৎস্রে অস্মাভিরাযোধ্যাঃ—তা ।

\* ‘...উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...পঞ্চাশতোহধ্যায়ঃ’—বা ব তা ন ।

আচার্যো নাভিবক্তব্যঃ পুরুষেণ বিজ্ঞানতা ।  
 দেশকালৌ তু সংপ্ৰেক্ষ্য যোদ্ধব্যমিতি মে মতিঃ ॥২॥  
 যস্ত সূর্য্যসমাঃ পঞ্চ সপত্নাঃ স্ত্র্যঃ প্রহারিণঃ ।  
 কথমভ্যুদয়ে তেবাং ন প্রমুহ্যেত পণ্ডিতঃ ॥৩॥  
 স্বার্থে সৰ্ব্বে প্রমুহন্তি যেহপি ধৰ্ম্মবিদো জনাঃ ।  
 তস্মাদ্রাজন্ ! ব্রবীম্যেব বাক্যং তে যদি বোচতে ॥৪॥  
 কর্ণো যদভ্যবোচন্তে তেজঃসংজননায় তৎ ।  
 আচার্য্যপুত্র ! ক্ষমতাং মহৎ কাৰ্য্যমুপস্থিতম্ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

রূপোক্তিঃ সমর্থযতি—আচার্য্য ইতি । নীতিঃ বিজ্ঞানতা পুরুষেণ, আচার্য্যঃ রূপঃ নাভি-  
 বক্তব্যো ন নিন্দনীয়ঃ । যেন হি দেশকালৌ সংপ্ৰেক্ষ্য স্বাহুকুলতবা বিবিচ্য, যোদ্ধব্যমিতি মে  
 মমাপি মতিৰ্ভবতি ॥২॥

দুৰ্য্যোধনকৃতদ্রোণদেবস্তাপি সন্তবপবতাং দর্শয়তি—যশ্চেতি । যস্ত সূর্য্যসমাঃ পঞ্চ প্রহারিণো  
 যোদ্ধাবঃ, সপত্নাঃ পাণ্ডবকপাঃ শত্রবঃ স্ত্র্যঃ, তেবাং সপত্নানাম্, অভ্যুদয়ে উপস্থিতৌ, পণ্ডিতৌহপি স  
 কথং ন প্রমুহ্যেত । অতো দুৰ্য্যোধনস্ত মোহোক্তিব্যাচার্য্যেণ ক্ষম্ভ্যোতি ভাবঃ ॥৩॥

উক্তমর্থঃ সমর্থযতি—স্বার্থ ইতি । যেহপি ধৰ্ম্মবিদো জনাঃ, তে সৰ্ব্বেহপি স্বার্থে প্রমুহন্তি ।  
 তস্মাৎ, হে রাজন্ ! এবাহং ব্রবীমি, মম বাক্যং যদি তে বোচতে ॥৪॥

কর্ণ ইতি । হে আচার্য্যপুত্র । অশ্বখামন্ । কর্ণো যদভ্যবোচৎ, তৎ তে তেজঃসংজননায়ৈব  
 জ্ঞেয়ম্, ন পুনৰ্ম্মাক্ষমবজ্ঞযেতি ভাবঃ । অতএব ভবান্ ক্ষমতাম্ । যেন হি মহৎ কাৰ্য্যমুপস্থিতম্,  
 অর্জুনস্ত সমাগতপ্রায়হাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

নীতিজ্ঞ লোক রূপাচার্য্যেব নিন্দা করিতে পাবেন না । কাৰণ, দেশ ও  
 কালের পর্যালোচনা করিয়া যুদ্ধ কবা উচিত, ইহা আমাবও মত ॥২॥

তাঁর পব, সুর্য্যের তুল্য তেজস্বী পাঁচ জন যোদ্ধা স্বাহার শত্রু থাকে, তাহাদের  
 কেহ উপস্থিত হইলে, সে লোক পণ্ডিত হইলেও মুগ্ধ হইয়া পড়েন ॥৩॥

কেন না, স্বাহাবা ধৰ্ম্মজ্ঞ লোক, তাঁহাবা সকলেও স্বার্থে মুগ্ধ হইয়া থাকেন ।  
 অতএব বাজা । আমাব বাক্যে তোমার যদি অভিকচি হয়, তবে আমি এই  
 বলিতেছি—॥৪॥

(২)• নাভিবক্তব্যঃ—প্র,....নাভিবক্তব্যঃ—ভা । (৩)•...ন প্রমুহ্যেত—প্র,....ন প্রমুহ্যেত  
 পুরুষঃ—বা । (৪) • সৰ্ব্বেহপি মুহন্তি—প্র । (৫)•...অভ্যবোচনঃ—প্র, কর্ণো হি যদভ্যবোচনাম্...  
 আচার্য্যপুত্রঃ—বা ব র ন ।

নায়াং কালো বিবোধস্ত কোন্তেষে সমুপস্থিতে ।  
 ক্ষন্তব্যং ভবতা সর্বমাচার্য্যেণ কুপেণ চ ॥৬॥  
 ভবতাং হি কৃতাস্ত্রস্তং যথাদিত্যে প্রভা তথা ।  
 যথা চন্দ্রমসৌ লক্ষ্মীঃ সর্বথা নাপকৃষ্যতে ॥৭॥  
 এবং ভবৎসু ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মাস্ত্রঞ্চ প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 চত্বার একতো বেদাঃ ক্ষাত্রমেকত্র দৃশ্যতে ॥৮॥  
 নৈতৎ সমস্তমুভয়ং কস্মিংশ্চিদনুশুশ্রুম ।  
 অন্যত্র ভাবতাচার্য্যাং সপুত্রাদিতি মে মতিঃ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । কোন্তেষে অর্জুনে সমুপস্থিতে, অয়ং বিবোধস্ত কালো ন । অতএব ভবতা অশ্বখায়া, আচার্য্যেণ জ্ঞোণেন কুপেণ চ, সর্বং দুৰ্য্যোধনোক্তাদিকং ক্ষন্তব্যম্ ॥৬॥

স্তোতি—ভবতামিতি । যথা আদিত্যে প্রভা, যথা বা চন্দ্রমসৌ লক্ষ্মীঃ কাস্তিঃ, সর্বথা নাপকৃষ্যতে কেনাপি, তথা ভবতামপি কৃতাস্ত্রস্তং শিক্তিতাস্ত্রস্তং কেনাপি নাপকৃষ্যতে ॥৭॥

এবমিতি । এবং ভবৎসু জ্ঞোণকুপাশ্বখামসু, ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মাস্ত্রঞ্চ প্রতিষ্ঠিতম্ । একত এক-  
 স্মিন্নংশে চত্বারো বেদাঃ, একত্রাংশে চ ক্ষাত্রং তেজো দৃশ্যতে ॥৮॥

নেতি । সপুত্রাং ভারতাচার্য্যাং জ্ঞোণাদিগুত্র কস্মিংশ্চিদপি জনে, উভয়ং বিবিধম্, এতৎ সমস্তং ব্রাহ্মণ্যাদিকমস্মীতি নানুশুশ্রুম, ইতি মে মতিরপি বর্ততে ॥৯॥

“আচার্য্যপুত্র । কর্ণ যাহা বলিয়াছেন, তাহা আপনাব তেজ জন্মাইবাব জন্মই জ্ঞানিবেন ; অতএব আপনি ক্ষমা ককন ; গুরুতর কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে ॥১॥

অর্জুন উপস্থিত হইয়াছে ; সুতরাং এটা বিরোধের সময় নহে ; অতএব আপনি এবং আচার্য্য জ্ঞোণ ও কুপ সমস্ত ক্ষমা ককন ॥৬॥

সূর্য্যেব আলোক এবং চন্দ্রেব সৌন্দর্য্য যেমন কখনও ক্ষীণ হয় না, তেমন আপনাদেব অন্ত্রনৈপুণ্যও কখনও ক্ষীণ হয় না ॥৭॥

আব, আপনাদেব তিন জনের উপবেই ব্রাহ্মণ্য ও ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিষ্ঠিত আছে এবং একদিকে চারি বেদ ও অন্যদিকে ক্ষাত্র তেজ দেখা যাইতেছে ॥৮॥

পুত্রসমমিত্র জ্ঞোণাচার্য্য ভিন্ন অন্য কোন লোকেবই এই উভয়বিধ সকল আছে বলিয়া আমরা গুনি নাই এবং এইরূপই আমাদের ধারণাও আছে ॥৯॥’

(৮)...ব্রাহ্মাস্ত্রম্... ক্ষত্রমেকত্র—ভা । (৯)...অনুশুশ্রুমঃ—প্র, নৈতৎ সমং তদুভয়ম্—ভা ।

ইতঃ পরম, ‘বেদাষ্টাশ্চ পুরাণানি ইতিহাসং পুরাতনম্ । জামদগ্ন্যমুতে রাজন । কো জ্ঞোণাদ-  
 দিকো ভবেৎ । ব্রহ্মাস্ত্রকৈব বেদাশ্চ নৈতদগুত্র দৃশ্যতে ॥’ ইতি সার্কপৌকোহধিকঃ বা ব বা ম ।

আচার্য্যপুত্র ! ক্ষমতাং নায়ং কালঃ স্বভেদনে ।

সৰ্ব্বং সংহত্য যুধ্যাম্য পাকশাসনিমাগতম্ ॥১০॥

বলস্ত্য ব্যসনানীহ যান্যুক্তানি মনৌষিতিঃ ।

মুখ্যো ভেদো হি তেষাম্ পাপিষ্ঠো বিদুষাং মতঃ ॥১১॥

অশ্বখামোবাচ ।

নৈব ন্যায়মিদং বাচ্যমস্মাকং ভবতৰ্ষভ ! ।

কিন্তু বোষণরীতেন গুরুণা ভাষিতা গুণাঃ ॥১২॥

শত্রোরপি গুণা বাচ্যা দোষা বাচ্যা গুবোবপি ।

সৰ্ব্বথা সৰ্ব্বযত্নেন পুত্রে শিষ্যে হিতং বদেৎ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

আচার্য্যোতি । অতএব হে আচার্য্যপুত্র । ভবান্ ক্ষমতাম্, স্বভেদনে অয়ং কালো ন । বৎ সৰ্ব্বং এব সংহত্য মিলিত্বা, আগতং পাকশাসনিমৰ্জ্জুনম্, যুধ্যাম ॥১০॥

বলস্ত্যেতি । মনৌষিভিন্নীতিশাস্ত্রকারৈঃ পণ্ডিতৈঃ, ইহ যানি বলস্ত্য সৈন্তস্ত্য ব্যসনানি বিপদ উক্তানি, তেষাং মধ্যে ভেদো হি ভেদ এব, বিদুষাং মতঃ, মুখ্যঃ প্রধানঃ, পাপিষ্ঠঃ পাপসূচকঃ, অনিষ্টকারিত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

নেতি । হে ভবতৰ্ষভ ! ভীষ্ম । গুরুণা দ্রোণেন, বোষণরীতেন কক্ষিৎ প্রতি ক্রোধ-ব্যাগ্নেন সতৈব, অৰ্জ্জুনস্ত্য গুণা ভাষিতাঃ, ইদং কিন্তু অস্মাকং ন্যায়ং বাচ্যং নৈব ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

সাম্বিতি ॥১—২॥ যস্ত্য দ্রোণাধনস্ত্য, পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৩—৪॥ যৎ অবোচদাচার্য্যস্ত্য নিন্দা-রূপং তন্ত্যৈব তেজঃসংজননায়ৈব ন তু দ্বेषাৎ ॥৫—১০॥ বলস্ত্য সৈন্তস্ত্য, ব্যসনানি বিনাশকানি ॥১১॥ নৈবেতি । অস্মাকমিদং ন্যায়ং বচনং ত্বয়া নৈন নিন্দাম্ । তোষণে দুৰ্দ্ব্যভিমানজননে পরীতন্তেন গুরুণা দ্রোণেন । গুণা অৰ্জ্জুনস্ত্য ॥১২॥ হিতং বলবতা

অতএব আচার্য্যপুত্র ! আপনি ক্ষমা করুন । কাৰণ, এটা আপনাদেব মধ্যে ভেদ জন্মাইবাব কাল নহে : সুতবাং অৰ্জ্জুন আসিলে, আমবা সকলে মিলিয়াই তাহাব সহিত যুদ্ধ কবিব ॥১০॥

পণ্ডিতেবা যুদ্ধবিষয়ে সৈন্তগণেব যে সকল বিপদ বলিয়াছেন, সেগুলিব মধ্যে ভেদই প্রধান এক পাপসূচক, ইহা জ্ঞানীদেবও অভিমত” ॥১১॥

অশ্বখামা বলিলেন—“ভবতশ্ৰেষ্ঠ । গুরুদেব কাহারও প্রতি ত্রুন্ধ হইয়াই অৰ্জ্জুনেব গুণ বলিয়াছেন, ইহা কিন্তু আমাদেব বলা উচিত নহে ॥১২॥

(১০) আচার্য্যপুত্রঃ...বিভেদনে—বা ব ভা ম, ...যুধ্যামঃ—প্র । (১২) অস্মাকং পুরুষর্ষভ ।  
—বা ব ভা ম । ইদং শোকহৃৎ ভা নাস্তি । (১৩) ...গুণা গ্রাহাঃ—ভা ম ।



দুর্যোধন উবাচ । †

আচার্য্য এব ক্ষমতাং শান্তিরত্ন বিধীয়তাম্ ।

অমুশ্রমাণে হি গুরৌ বদন্তঃ রোষকারিতম্ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো দ্রোণং ক্ষময়ামাস ভারত ! ।

সহ কর্ণেন ভীষণেণ কৃপেণ চ মহাত্মনা ॥১৫॥

দ্রোণ উবাচ ।

যদেব প্রথমং বাক্যং ভীষঃ শান্তনবোহত্ৰবীৎ ।

তেনৈবাহং প্রসন্নো বৈ পরমত্ন বিধীয়তাম্ ॥১৬॥

ভানতকৌমুদী

তত্র বাবণমাহ—শত্রোরিতি । শ্রাবণস্যায়ংগর্জনঃ শত্রোরপি গুণা বাচ্যাঃ, গুরোরপি চ দোষা বাচ্যাঃ । তথা সর্বথা সর্বঘটনে পুত্রো শিশ্রো চ হিতং বদেৎ । এবকার্জুনস্ত শত্রুদেহপি তদুপানানং বক্তব্যমেব, ন ততো রোষপবীতত্বমবধার্য্যমিতি ভাবঃ ॥১৩॥

আচার্য্য ইতি । দ্রোণং প্রত্যাহ—আচার্য্যো দ্রোণঃ স্বয়মেব ক্ষমতাম্ । ভীষ্মাদীনু প্রত্যাহ—অমুশ্রমাণে স্বনিদ্রাসহমানে গুরৌ দ্রোণে, রোষকারিতং যৎ বৃত্তং “আচার্য্যং পৃষ্ঠতঃ কুৰ্বা” ইত্যাক্ষিকপং মম যদাচবণমাসীৎ, তত্র যুয়াতিঃ শান্তিবিধীয়তাম্ ॥১৪॥

তত ইতি । হে ভারত ! জনমেজয় । ততো দুর্যোধনঃ, কর্ণেন ভীষেণ মহাত্মনা কৃপেণ চ সহ মিলিত্বৈতি শেষঃ, চরণধারণাদিনা দ্রোণং ক্ষময়ামাস ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

সহ নির্বলৈর্ভবন্তির্বিচার্য্য যোদ্ধব্যমিত্যেবংরূপম্ ॥১৩॥ আচার্য্য ইতি । রোষাদেতদ্বচন-মাচার্য্যেণোক্তং ন তু ভেদার্থমিতি ভাবঃ । পাঠান্তবে অভিব্যক্তমাণে অভিমুগ্ধমাণে উপালভ্য-মানে ইতি যাবৎ, শেষকারিতং শেষং কর্তব্যং কারণীয়ঞ্চ তৎ সর্বং ন কৃতং ত্রাৎ । প্রস্তুত-

কাবণ, শত্রুবও গুণ বলা উচিত, গুরুরও দোষ বলা সঙ্গত এবং সর্বপ্রকারে ও সর্বপ্রযত্নে পুত্র ও শিশ্রোব হিত বলিবে” ॥১৩॥

দুর্যোধন বলিলেন—“আচার্য্য নিজেই ক্ষমা ককন এবং আমি ক্রোধবশতঃ অসহিষ্ণু গুরুদেবেব প্রতি যে ব্যবহাব করিয়া ফেলিয়াছি, আপনাবা এ বিষয়ে শান্তিবিধান ককন” ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন । তাহার পর দুর্যোধন—কর্ণ, ভীষ্ম ও মহাত্মা কৃপেব সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণকে ক্ষমা করাইলেন ॥১৫॥

† অশ্বখামোবাচ—ভা । (১৪) আচার্য্য এবঃ—প্র বা ব রা ম, ...অভিগমানে তু গুরৌ—বা ব রা ম, ...ন কৃতম্—বা ব, ...তদ্বৃত্তং শেষকারিতম্—রা, ...তদ্বৃত্তং রোষকারিতম্—ম, ...আক্ষিপ্যমাণে হি গুরৌ—ভা । (১৬) যদেভং প্রথমম্—রা ম ।

যথা দুৰ্য্যোধনঃ পার্থং নোপস্পৃশতি সঙ্গরে ।  
 সাহসাদ্যদি বা মোহাত্তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৭॥  
 বনবাসে হুনিবৃত্তে দর্শয়েন্ন ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ধনং বালভমানোহত্র নাচ নঃ ক্ষন্তুমর্হতি ॥১৮॥  
 যথা নাযশসা যুজ্যেদ্ধার্তবাত্ত্বৈঃ কথঞ্চন ।  
 যথা চ ন পরাজয়ন্তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যদिति । শাস্তনবো ভীষ্মঃ, প্রথমমেব যদাক্যং “সাদু পশুতি বৈ জ্ঞোঃ” ইত্যাদিরূপমবৌৎ, তেনৈবাহং প্রসন্নো জ্ঞাতঃ । অতএবাত্র পবং কর্তব্যং বিধীয়তাম্ ॥১৬॥

যথেনিতি । দুৰ্য্যোধনো যথা সাহসং যদিবা মোহাৎ, সঙ্গরে যুদ্ধে, পার্থমর্জুনম্, ন উপস্পৃশতি ন প্রাপ্নোতি, ভবন্তিত্তথা নীতিবিধীয়তাম্ । তথাহে বিপদাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥১৭॥

বনেনিতি । বনবাসে অজ্ঞাতবাসে চ, অনিবৃত্তে হি অসমাপ্ত এব, ধনঞ্জয়ঃ ন দর্শয়েৎ আত্মানমिति শেষঃ । অত্র অত্র ধনম্ অস্মাভিহৃতং গোধনম্, অলভমানঃ জঘেন সন্ধিনা বা অস্মাকং সকাশা-  
 দপ্রাপ্তবন্ বা, নঃ অস্মান্ ক্ষন্তুং নর্হতি ॥১৮॥

যথেনিতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রৌ দুৰ্য্যোধনঃ যথা কথঞ্চন যুদ্ধং বিট্টনৈব ভয়াৎ গোধনপ্রত্যর্পণাদিনা, অযশসা ন যুজ্যেৎ, যথা চ ন পরাজয়ঃ পরাজেতুং ন শক্যঃ তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কার্যনাশো ভবেদিতার্থঃ ॥১৪—১৫॥ প্রথমং যুধ্যং ভেদো ন কার্যঃ ক্ষন্তব্যং চেতি যদ্বজ্জং তেনৈবাহং বাক্যেন প্রসন্নোহস্মি ॥১৬—১৭॥ ধনং চেতি । ধনং লভ্য অস্মাহুপেক্ষ্য গৃহং গমিয়তি গোধনে অত্যন্তং দ্ব্যতোহষ্টৈর্নাতে বৃধ্যতামস্মাকম্ অন্তমেবায়াং করিস্বতীতি

জ্ঞোণ বলিলেন—“শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম প্রথমেই যে কথা বলিয়াছেন, তাহাতেই আমি প্রসন্ন হইয়াছি ; অতএব আপনাবা এখন পবে যাহা কর্তব্য, তাহা করুন ॥১৬॥

দুৰ্য্যোধন সাহস বা মোহবশতঃ যাহাতে যুদ্ধে অর্জুনেব সহিত সম্মিলিত না হন, আপনাবা এখন সেইরূপ নীতি বিধান করুন ॥১৭॥

বনবাস ও অজ্ঞাতবাস সমাপ্ত না হইলে, অর্জুন আত্মদর্শন কবাইতেন না এবং গোধন না পাইয়া আজ্ঞা এখানে আমাদিগকে ক্ষমা করিবেন না ॥১৮॥

(১৭) যথা দুৰ্য্যোধনঃ পার্থো নোপস্পৃশতি সৈনিকান্—বা, যথা দুৰ্য্যোধনঃ পার্থো নোপস্পৃশতি সঙ্গরে—রা ম, যথা দুৰ্য্যোধনে যন্তে নাপস্পৃশতি সৈনিকান্—ভা । (১৮) বনবাসে সন্নিবৃত্তে ...ধনঞ্চালভমানঃ...তৎ ক্ষন্তুং—বা । (১৯) যথা নাযঃ সমাযুজ্যেদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রম্...ন চ সেনা পরাজয়্যাৎ—বা ব রা ম ।

উক্তং হুর্যোধনেনাপি পুৰস্তাদ্বাক্যমীদৃশম্ ।

তদনুস্মৃত্য গাঙ্গেয় ! যথাবদ্বক্তু মূৰ্হসি ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহবণে উত্তরগোত্রহে দ্রোণবাক্যং নাম ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—ঃঃ—

## সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

কলাঃ কাষ্ঠাশ্চ যুজ্যন্তে মুহূর্তাশ্চ দিনানি চ ।

অৰ্দ্ধমাসাশ্চ মাসাশ্চ নক্ষত্রানি গ্রহাস্তথা ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

উক্তমিতি । হে গাঙ্গেয় । ভীষ্ম । হুর্যোধনেন পুৰস্তাৎ প্রথমমপি, ঈদৃশং “পরাজিতৈর্হি  
বস্তবাম্” এতদ্ব্যুৎপত্তং “জ্ঞাতাঃ পুনঃচরিত্ত্বাতি দ্বাদশান্তান্ হি বৎসরান্” ইত্যাদিরূপং বাক্যমুক্তম্,  
তদনুস্মৃত্য, যথাবৎ তত্ত্ব সিদ্ধান্তভূতং বাক্যং বক্তু মূৰ্হসি, আত্মনঃ সর্বশাস্ত্রজ্ঞত্বাদিত্যেভ্যঃ ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহবণে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃঃ—

অথ পার্থঃ খলজাতবাসসময়মধ্য এব প্রকাশিত ইতি পূৰ্ব্বপ্রতিজ্ঞাহুসারেণ পাণ্ডবাঃ

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১৮॥ সমায়ুজ্যাতং সস্ত্রাপ্পূৰ্ণাৎ পরাজয়ং প্রাপ্পূৰ্ণাৎ ॥১৯॥ পুৰস্তাদ্বাক্যমুক্তম্ অজ্ঞাতবাসকালঃ  
পূৰ্ণো ন বেতি প্রথমং বিচার্যমিত্যেকরূপম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

সুতরাং হুর্যোধন যাহাতে কোন প্রকাৰে নিন্দার ভাগী না হন, কিংবা পরাজিত  
না হন, আপনাবা তেমন নীতি বিধান করুন ॥১৯॥

গজানন্দন ! হুর্যোধন প্রথমেও এইরূপ কথা বলিয়াছিলেন ; সুতরাং আপনি  
তাহা শ্রবণ করিয়া যথাযথভাবে তাহার উত্তর বলুন” ॥২০॥

(২০)....পুৰস্তাদ্বাক্যম্ প্র, ...ভক্তবা বাক্যম্—ভা । \* ‘...পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র,  
‘...একপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা হ । (১) কালতন্তাত । যুজ্যন্তে—প্র, কলাস্তান্তা  
যুজ্যন্তে—ভা ।

ঋতবশ্চাপি যুজ্যন্তে তথা সংবৎসরা অপি ।

এবং কালবিভাগেন কালচক্রং প্রবর্ততে ॥২॥

তেষাং কালান্তিরেকে জ্যোতিষাঞ্চ ব্যতিক্রমাৎ ।

পঞ্চমে পঞ্চমে বর্ষে দ্বৌ মাসাবুপচায়তঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরপি দ্বাদশ বর্ষাণি বনবাসম্ একবর্ষকাজ্ঞাতবাসং কুর্য্যিরিতি দুর্ঘ্যোধনেन সম্ভাবিতম্, জ্ঞোনেন চাত্র সন্ধিগ্নিমিতি সর্বশাস্ত্রজ্ঞো ভীষ্মঃ সিদ্ধান্তং প্রদর্শয়িতুং ভূপযোগিতয়া প্রথমং ব্যবহারিকং কালবিভাগমাহ ঋত্যাং । কলা ইতি । অত্র কাষ্ঠাপদং প্রথমং ব্যাখ্যেয়ম্, পাঠক্রমাদর্থক্রমস্ত বলবদ্ব্যং । সর্বত্র বহুবচনানি চ ব্যক্তিভেদাৎ । অষ্টাদশনিমেষাঙ্ককঃ কালঃ কাষ্ঠা, ত্রিংশৎ কাষ্ঠাশ্চ কলা, অহোবাঋত্ব ত্রিংশত্তাইগৈকভাগো মুহূর্তঃ, দিনং সৌরসাবনচাক্ষাদিভেদাদনেকবিধম্, অর্দ্ধমাসঃ পঞ্চদশাহোবাত্ররূপঃ পক্ষরূপশ্চ, মাসঃ সৌরসাবনাদিভেদাৎ সপ্তবিধঃ । এবাং বিবরণক্কাঙ্ক্ষপ্রণীতে স্মৃতিচিন্তামণৌ দৃষ্টব্যম্ । নক্ষত্রমণ্ডিতাদি, তথা গ্রহশ্চ বব্যাদিঃ । এতে যুজ্যন্তে শাস্ত্রীয়ে লৌকিকে চ ব্যবহাবে প্রযুজ্যন্তে । “কলা কাষ্ঠা মুহূর্তাণি পূর্বা দর্শা চ বহুর্টৈঃ” ইত্যাদবঃ শাস্ত্রীব্যবহার্য লৌকিকব্যবহাবাশ্চাল্লসঙ্কেবাঃ ॥১॥

ঋতব ইতি । দ্বৌ দ্বৌ মাসৌ একৈক ঋতুঃ, স চাপি সৌরচাক্ষভেদেন দ্বিবিধঃ । তথা পদাদয়নসংগ্রহঃ । অয়নদ্বয়াঙ্ককঃ কালঃ সংবৎসবঃ । এতেহপি চ যুজ্যন্তে শাস্ত্রীয়ে লৌকিকে চ ব্যবহাবে প্রযুজ্যন্তে । এবমীদৃশেন, কালানাং উক্তানাং কলাদীনাং সূক্ষ্মসমযানাং বিভাগেন বিশিষ্টম্, কালচক্রং চক্রবৎ পবিবর্ত্তনশীলঃ সংবৎসবাদিকালঃ প্রবর্ত্ততে শাস্ত্রীয়ে লৌকিকে চ ব্যবহার ইতি শেষঃ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কলাঃ কাষ্ঠাশ্চেতি ॥১—২॥ অত্র চতুর্বিংশত্যা পটেক্ষচাক্ষঃ সংবৎসরঃ চতুষ্পঞ্চাশদধিক-শতত্ৰয়দিনাঙ্ককঃ । ষষ্ট্যধিকশতত্ৰয়দিনাঙ্ক্য সাবনঃ স এব দ্বাদশবাধিকাদিত্রৈতিকাস্থ গবামযনাধিসত্রাদিষু চ উপযুজ্যতে । ত্রীণি শতানি পক্ষযষ্টিশ্চ দিনানি পঞ্চদশঘটিকা একত্রিংশৎ পলানি ত্রিংশদক্ষয়ানি সৌবংশ সংবৎসরস্ত মানম্ । তত্র প্রাষণে জ্যোতির্বিদঃ সৌরসংবৎসরানুবোধেনৈব বর্ষপ্রবেশাদিকং কুর্য্যন্তি । স্মার্ত্তে বর্দ্ধাপনাদৌ তু চাক্ষেপেতি

ভীষ্ম বলিলেন—“বৎস দুর্ঘ্যোধন ! আচার্য্য জ্ঞোণ । কলা, কাষ্ঠা, মুহূর্ত্ত, দিন, অর্দ্ধমাস, মাস, নক্ষত্র ও গ্রহ—এই সকল, শাস্ত্রীয় ব্যবহাবে ও লৌকিক ব্যবহাবে প্রযুক্ত হইয়া আসিতেছে ॥১॥

আব ঋতু এবং সংবৎসবও শাস্ত্রীয় ব্যবহাবে ও লৌকিক ব্যবহাবে প্রযুক্ত হইয়া আসিতেছে এবং সূক্ষ্ম ও সূক্ষ্মকালবিভাগযুক্ত, বিশেষতঃ চক্রেব স্তায় সর্বদা পরিবর্ত্তনশীল সংবৎসবপ্রভৃতি কাল উক্ত দ্বিবিধ ব্যবহারেই চলিয়া আসিতেছে ॥২॥

(৩)...দ্বৌ মাসাবুপচায়তঃ—বা ব রা ম, ...দ্বৌ জায়েতেহবিমাসকৌ—ভা ।

তেষামভ্যধিকা মাসাঃ পঞ্চ চ দ্বাদশ ক্রপাঃ ।

ত্রয়োদশানাং বর্ষাণামিতি মে বর্ততে মতিঃ ॥৪॥

### ভাবতকৌমুদী

সকারণাং কালবুদ্ধিমাং—তেষামিতি । কিঞ্চিতি চার্থঃ । পঞ্চমে পঞ্চমে ইতি বীপ্পান্ত-  
সাৰাং দ্বাবিত্যত্রাপি বীপ্পাহবগন্তব্য। তথা চ জ্যোতিষাং গ্রহাণাং সূর্য্যচন্দ্রমসোরিতার্থঃ,  
ব্যতিক্রমাৎ নির্দিষ্টগমনব্যত্যয়াং, তেষাং প্রাপ্তকালানাং চান্দ্রদিনমাসানাম, কালান্তিব্যেপ  
অবয়বভূতচান্দ্রদণ্ডদিনাধিক্যেন হেতুনা, পঞ্চমে পঞ্চমে, বর্ষে সৌৰে সাবনে বা বৎসরে, যৌ  
যৌ চান্দ্রো মাসো, উপচীয়েত উপচীয়েতে বর্ধিতে ইতি যাবৎ । কৰ্ম্মকর্তৃবি পবনৈপদমার্বম্ ।

তথা চ মলমাসতত্ত্বভূত জ্যোতিষবচনম্—“দিবসস্ত হরতরকঃ ষষ্টিভাগমূর্তো ততঃ ।  
করোত্যেকমহচ্ছেদং তথৈবৈকঞ্চ চন্দ্রমাঃ ॥ এবমর্করতীযানামদানামধিমাসকম্ । গ্রীষ্মে  
জনযতঃ পূৰ্ব্বং পঞ্চাষাষ্টে তু পশ্চিমম্ ॥” অস্ত্র ব্যাখ্যানঞ্চ মলমাসতত্ত্বাদৌ দ্রষ্টব্যম্ ।  
ষষ্টিদণ্ডদিনে বিধাতব্যে যবিঃ সোমশ্চ একষষ্টিদণ্ডন্তং বিদধাতি । তেন চৈকৈকস্মিন্ দিনে দণ্ডদ্বয়-  
বুদ্ধ্যা ঋতৌ দিনদ্বয়ং বর্ধতে । ততশ্চ বর্ষে দ্বাদশদিনবুদ্ধিঃ । তত্র চ সৌরদিনবুদ্ধ্যাপি চান্দ্রদিনবুদ্ধিরেব  
পর্য্যবস্ত্যতি বর্ষে দ্বাদশতিথিবুদ্ধিঃ । “তিথিশ্চান্দ্রমসং দিনম্” ইতি সূর্য্যসিদ্ধান্তঃ । এবট্টককন্ধ্যাশ্ল-  
মাণাং পরং প্রথমে বর্ষে দ্বাদশ, দ্বিতীয়েহপি দ্বাদশ, তদন্তরমাসষট্কে চ ষট্ তিথিবো বর্ধন্ত ইতি  
মেলনাৎ জিহ্মতিথ্যাখ্যকো মলমাসো নাম একো মাসঃ সার্কবর্ষরযাং পবং ভবতীতি নিয়তম্ । তেন  
চ একস্মিন্ সার্কবর্ষদ্বয়ে একো মাসো বর্ধতে, পঞ্চমে বর্ষে যৌ, দশমে চত্বারঃ, সার্কদ্বাদশবর্ষে চ পঞ্চ  
মাসা বর্ধন্ত ইতি কলিতম্ ॥৩॥

ইদানীমূলবুদ্ধিকলেন চান্দ্রগণনয়া প্রতিজ্ঞাতানাং ত্রয়োদশানাং বর্ষাণাং পুন্ডিমাং—তেষা-  
ভাবতভাবদীপঃ

বিশেষে সত্যপি যদা এতষোত্তরালিকঃ সাবনাক্ষো গণ্যতে । তদা সৌবগতা বুদ্ধিস্তত্র  
গণ্যতে । এবং গণনায়াং ক্রিয়মাণায়াং ত্রয়োদশবর্ষেযু পঞ্চ চান্দ্রা মাসাঃ যে দিনে সপ্তজিহ্ম-  
শ্রাভ্যঃ পঞ্চচত্বারিংশং পলানি পঞ্চদশাক্ষরাণি চ, তথা চ কিঞ্চিদধিকানি নবদিনান্তবধিপূৰ্ণৈরধি-  
কানি জাতানি ; জ্যোতিষাং নক্ষত্রাণাং ব্যতিক্রমাৎ সূর্য্যেণ চন্দ্রেণ চ লজ্জনাং উপচীযতঃ  
অধিকৌ ভবতঃ ॥৩॥ অত্র তু অর্দ্ধমাসাচ্চ মাসাচ্চ বুজ্যন্ত ইতি গ্রহণাৎ ত্রয়োদশানাং বর্ষাণাং  
চান্দ্রমাসাঃ ষট্পঞ্চাশদধিকং শতং ভবতীতি ত এব গৃহীতা ইতি জ্ঞেয়ম্ । তথা চ বিজয়-  
দশম্যাং দ্যুতে পাণ্ডবপরাজয়ঃ । লোকে তস্মৈব প্রাষণে দ্যুতকালত্বাৎ গ্রীষ্মে চ গোগ্রহাৰ্থং

চন্দ্র ও সূর্য্যের গতির ব্যতিক্রমে তিথি ও চান্দ্রমাসেব পরিমাণ বৃদ্ধি পাওয়ায়  
প্রত্যেক সৌর বা সাবন পঞ্চম বৎসবে দুইটা কবিয়া চান্দ্রমাস বৃদ্ধি পায় ॥৩॥

(৪) তেষামভ্যধিকা মাসাঃ—প্র, এবমভ্যধিকা মাসাঃ—বা ব, এবামভ্যধিকা মাসাঃ—রা ম, ৩  
...পঞ্চ দ্বাদশ চ ক্রপাঃ—ভা ।

## ভাবতকৌমুদী

মিতি । অভ্যধিকা উক্তক্রমেণ মলমাসরূপতয়া অতিরিক্তীভূতাঃ পঞ্চ মাসাঃ, দ্বাদশ রূপা অহোরাাত্রাচ্চ দ্বাদশহু বর্ষেষু দ্বাদশবহিভুক্তিনিবন্ধনাঃ সঙ্ঘাতা দ্বাদশ তিথ্যশ্চেত্যর্থঃ, তেবাং প্রতিজ্ঞাতানাং জ্যোদশানাং বর্ষাণাং পূর্ত্তো প্রবর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ । ইতি মে মতিকপলকি-  
বর্ত্ততে ।

অত্র বিশেষবিভূষো ভীষ্মশ্রায়মাশয়ঃ—সৌবৈশাখস্ত প্রথমদিনে মেঘলগ্নস্ত প্রথমপল এব রবিরুদেতি, ততস্তন্নিম্নেব চ বর্ষে সৌরচৈত্র্যস্তাস্তিমদিনে মীনলগ্নস্তাস্তিমপল এব চাসাবুদযং লভতে, মেবাদিমীনাস্তানাং দ্বাদশানাং লগ্নানাং মানঞ্চ ষষ্টির্দণ্ডাঃ ; যবেস্তদতিক্রমশ্চ রবিভুক্তিরিত্যুচ্যতে ; তন্নিবন্ধনঞ্চ একং দিনং বর্দ্ধতে । ততশ্চাপি বর্ষে একতিথিবুদ্ধ্যা দ্বাদশহু বর্ষেষু দ্বাদশতিথিবুদ্ধিঃ । এবঞ্চ পাণ্ডবানাং বনবাসায়জ্ঞাৎ প্রভৃতি সাবনমানেন দ্বাদশবর্ষ-বৎসাসাষ্টাদশদিবসাতিক্রমকালে-  
হপ্যস্মিন্ তাবতীভিস্তিথিভিঃ সহ উক্তক্রমেণ লক্ষ্যবুদ্ধিকানাং পঞ্চানাং চান্দ্রমাসানাং দ্বাদশানাং তিথীনাঞ্চ যোগাৎ চান্দ্রমানে সর্ব্বথৈব জ্যোদশানাং বর্ষাণাং পবিপূর্ত্তিজাতা । কিঞ্চ দ্বাদশবর্ষাধিকানাং সাষ্টাদশদিনানাং যজ্ঞাং মাসানাং রবিভুক্তিক্রমেণ যাবন্তো দণ্ডা অতিরিক্তান্তে, তাবন্ত এব দণ্ডাজ্যো-  
দশবর্ষাতিবিস্তাঃ ; তত্রৈব চাযমর্জুনো নিঃসকোচঃ প্রকাশঃ প্রাপ্ত ইতি ।

অত্র স্থখীভিরিদমবধেষম্ । যথা সৌরাশ্বিনে মলমাসপাতাৎ পববর্ত্তিসৌরকার্ত্তিকাস্তিমগতায়াম্ দ্যুতপ্রতিপদি সভাপর্কবিবৃতা পাণ্ডবাদীনাং দ্যুতকীড়া বভূব, “তস্মাৎ দ্যুতং প্রকর্ত্তব্যং প্রভাতে তত্র মানবৈঃ । তস্মিন্ দ্যুতে জযো যস্ত তস্ত সৎবৎসবঃ শুভঃ ॥” ইতি দ্যুতপ্রতিপদধিকারে ব্রহ্মপুত্রাশবচনাৎ যুক্ত্যন্তবাক । তচ্চ যুক্ত্যন্তরং ক্রমশঃ স্মৃটীভবিত্ত্বাতি । ভীষ্মজ্যোৎস্নর্ঘ্যোধনাদীনামিযং পর্যালোচনা চ সৌরজ্যৈষ্ঠস্ত উনবিংশদিবসে সঙ্ঘাতা, “অদেশিকা মহারণ্যে গ্রীষ্মে শক্রবংশং গতা । যথা ন বিভ্রমেৎ সেনা তথা নীতির্বিধীয়তাম্ ॥” ইতি বিরাটপর্ব্বণ এব দ্বিচত্বারিংশাধ্যায়ে দ্রুপ্যোধনবচনে ঐশ্বপদোপাদানাৎ তত্র জ্যৈষ্ঠোনবিংশদিবসপ্রতীতিস্ত যুক্ত্যন্তরাৎ । তদপি চাত্ত্রৈব প্রবন্ধে স্মৃটীভবিত্ত্বাতি । এবথৈকতং পর্যালোচনাকালং পূর্ব্বকার্ত্তিকাস্তিমভাগে সাবনমানেন দ্বাদশ বর্ষাণ্যতীতানি, সাবনমানেন মার্গশীর্ষাদিবৈশাখাস্তাঃ বৎসাসা জ্যৈষ্ঠশ্রাষ্টাদশ দিবসাস্চ গতঃ । ততশ্চ তদানৌমপি প্রতিজ্ঞাতজ্যোদশবর্ষপূরণে দ্বাদশদিনাধিকপঞ্চমাসনূনতা স্থিতা । ইথঞ্চ “সজাগুপাস্ত্রা-  
গ্রথ সাবনেন লৌক্যঞ্চ যৎ স্ত্রাহ্যবহারকর্ম্ম ॥” ইতি বিষ্ণুধর্ম্মোক্তরবচনাৎ বনবাসাজ্ঞাতবাসযোশ্চ লৌকিককর্ম্মতয়া সাবনবর্ষগ্রহণশ্চৈবোচিত্যাৎ পাণ্ডবানাং পুনর্বনবাসাজ্ঞাতবাসযোঃ সম্ভাবনা দ্রুপ্যোধনস্ত স্পপন্নৈব । কিঞ্চ বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োঃনগ্নকৃততয়া ব্যবহারকর্ম্মহাতাবাৎ শাস্ত্রীয়পরিভাষাপেক্ষয়া লোকব্যবহারস্ত ব্যাপকতয়া বলবত্যাং “শেষে কস্মদি চাত্ত্রঃ স্ত্রাৎ” ইতি মলমাসভষ্মতস্মত্তেচ্চ বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োশ্চান্দ্রমানে বর্ষগ্রহণশ্চৈব সর্ব্বথা ত্রায্য-  
তয়া চান্দ্রমানে জ্যোদশবর্ষপরিপূতিবেবেতি ন পুনঃ পাণ্ডবানাং বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োঃ সম্ভাবনেতি ভীষ্মসিদ্ধান্তোহপি সর্ব্বথৈবোপপত্ততে । অতএব বিরাটপর্ব্বণ এব চত্বারিংশা-  
ধ্যায়ে অর্জুনেনোক্তম্ “সমাপ্তব্রতমুত্তীর্ণং বিদ্ধি মাং হং নৃপাশুজ ।” তদানৌ চাত্ত্র-

সৰ্বং যথাবচ্চবিতং যদ্যদেভিঃ প্রতিশ্রুতম্ ।

এবমেতদুধ্রুবং জ্ঞাত্বা ততো বীভৎসুঃস্বরাগতঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যবহারস্ত “সপ্তম্যামপরাহ্নে বৈ তথা তৈস্ত সমাহিতম্ ।” “অষ্টম্যাং পুনরশ্মাভিরাদিত্যশ্রোদযং প্রতি” ইতি বিরাটপৰ্কণ এব দ্বিচত্বারিংশাধ্যায়ে দুর্যোধনশ্চৈব বচনাৎ অপবদহতরবচনাচ্চাব-  
গম্যতে । ন চ তথাহে অজ্ঞাতবাসস্ত একবর্ষাপূর্ত্তিরিতি বাচ্যম্, বনবাসষাদশবর্ষাস্তিমপঞ্চমাস-  
ষাদশদিনগ্রহণেনৈব তৎপূর্ত্তেঃ স্বেচছাৎ তদানীমপি দুর্যোধনাদিভিঃ পাণ্ডবানামজ্ঞাতত্বাৎ । এতৎ  
“দশ মাসাঃ সমভ্যয়ুঃ” ইত্যাদি যত্র যত্রোক্তম্, তত্র তত্রাপি বনবাসষাদশবর্ষাস্তিমপঞ্চমাসষাদশদিন-  
গ্রহণেনৈব সামঞ্জস্যং সাধনীয়ম্ । কিঞ্চ “মা স্বাং বৃক্ষেণ কৰ্ম্মণি কুর্য্যণমতিমাহুযম্ । জনাঃ  
সমববুধ্যন্তু ভীমোহয়মিতি ভারত !” ইত্যেকত্রিংশাধ্যায়ে এতদ্ব্যং পূৰ্ব্বদিন এব হুশৰ্শণা সহ  
বৃক্ষেণ যুযুৎসমানং ভীমঃ প্রতি যুধিষ্ঠিরস্ত নিষেধোহপি সৰ্ব্বথা সঙ্গচ্ছতে ; তদানীমপি  
জ্যোদশবর্ষসংঘেদে অজ্ঞাতবাসাবশ্যকত্বাৎ । এতেন কার্ত্তিকমাসান্তিম্যে ভাগে মৃত্যুকীড়া, ইষ-  
মালোচনা চ সৌরজ্যৈষ্ঠস্কোনবিশদিবসে বভূবেতি নিরূপণমকামেনাপি স্বীকার্য্যম্ । কিঞ্চৈতঃ পরং  
জ্যৈষ্ঠমাসমধ্য এবোত্তরায়া বিবাহঃ । উচ্চাত্রেব ব্যক্তিভবিষ্ণতি । ইতঃ পরবর্ত্তিন এব চাগ্রহায়ণ-  
মাসস্ত উল্লহয়োদন্ত্যং কুরুক্ষেত্রদুষ্কারস্তঃ । তথা চ ভারতসাবিত্র্যাম্—“হেমন্তে অথমে মাসি  
উল্লপক্ষে জ্যোদশীম্ । প্রবৃন্ত ভারতং বৃক্ষ নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥” তত্রৈব চাভিমত্যাধঃ । অতএব  
হি জ্ঞাপকণি—“এতাবানিহ সংবাসো বিহিতস্তে যয়া সহ । বগ্নাগান্ সপ্তমে মাসি স্বং বীর !  
নিধনং গতঃ ॥” ইত্যুক্তরায়া বিলাপবচনমপি সাধু সঙ্গচ্ছতে, জ্যৈষ্ঠাদিকান্তিকান্তানং বগ্নাসত্বাৎ  
অগ্রহায়ণস্ত চ সপ্তমত্বাদিতি সৰ্ব্বং সঙ্গমঙ্গম ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রবৃন্ত ইত্যুক্তম্, তেন বিজয়দশম্যামাগামিত্যং জ্যোদশাব্দপূরণং ভবিষ্যতীতি দুর্যোধন-  
প্রত্যাশা । পাণ্ডবাস্ত চাক্রাবমানেন জ্যোদশবৎসরানতিবাহ কৃতকৃত্যা অভূবন্ ; তত্র বিজয়-  
দশমীতঃ পূৰ্ব্বং পঞ্চ মাসাঃ ষাদশ দিনানি একটীভবিষ্যম্ । তত্র দর্শান্তমাসে চৈত্রকৃষ্ণসপ্ত-  
ম্যামাবিভূতাঃ প্রতিজ্ঞাং নিষ্ঠীৰ্য্যেব কানিচিদ্ধিকাক্তপি দিনানি অতিবাহ আবিভূতা ইত্যর্থঃ

সুতরাং (এখন পাণ্ডবগণের বনবাস আরম্ভ হইতে সাবনমানে বার বৎসর, ছয়  
মাস ও আঠার দিন মাত্র অতীত হইয়া থাকিলেও) উক্তক্রমে বুদ্ধি প্রাপ্ত পাঁচ মাস  
এবং (রবিভুক্তিনিবন্ধন বুদ্ধিপ্রাপ্ত) বারটা তিথি তাহার সহিত যুক্ত হওয়ায় চান্দ্রমানে  
তের বৎসর সর্বপ্রকারেই পূর্ণ হইয়াছে ; ইহাই আমার ধারণা ॥৪॥

সুতরাং পাণ্ডবেরা যাহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল, সে সমস্তই যথানিয়মে পালন  
করিয়াছে এবং জ্যোদশ বৎসর পূর্ণ হইয়া গিয়াছে, ইহা নিশ্চয় জানিয়া তাহার পর  
অজ্ঞান আসিয়াছে ॥৫॥

সৰ্ব্বৈ চৈব মহাত্মানঃ সৰ্ব্বৈ ধৰ্ম্মার্থকোবিদাঃ ।  
 যেবাং যুধিষ্ঠিৰো বাজা কস্মাদ্বৰ্ণেহপরাধুযুঃ ॥৬॥  
 অলুকাশ্চৈব কোন্তেযাঃ কৃতবন্তশ্চ দুষ্করম্ ।  
 ন চাপি কেবলং বাজ্যমিচ্ছেয়ুস্তেহনুপায়তঃ ॥৭॥  
 তদৈব তে হি বিক্ৰান্তমীযুঃ কোৰবনন্দনাঃ ।  
 ধৰ্ম্মপাশনিবদ্ধাস্ত ন চেলুঃ ক্ষত্ৰিয়ব্রতাৎ ॥৮॥  
 তচ্চানৃতমিতি ধ্যাযেদ্যঃ স গচ্ছেৎ পরাভবম্ ।  
 বৃণুযুৰ্মরণং পার্থা নানৃতন্তু কথঞ্চন ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

সৰ্বমিতি । এভিঃ পাণ্ডবৈঃ যদ্যৎ প্রতিক্ষতম্, তন্তং সৰ্বমেব যথাবৎ চৰিতমহুষ্টিতম্ ।  
 এতৎ ত্রয়োদশবৰ্ষপূৰ্ণং জাতম্, এবং ক্রয়ং জ্ঞাত্বা, ততো বীভৎস্বৰ্জ্জুন আগতঃ ॥৫॥  
 সৰ্ব ইতি । সৰ্ব্বে এব পাণ্ডবাঃ, মহাত্মান উদারচিত্তাঃ, সৰ্ব্বে এব চ তে ধৰ্ম্মার্থয়োঃ কোবিদা  
 অভিজ্ঞাঃ । বিশেষতঃ যুধিষ্ঠিৰো যেবাং রাজা নিষস্তা, তে কস্মাৎ ধৰ্ম্মে অপরাধুযুঃ ॥৬॥  
 অলুকা ইতি । কিঞ্চ কোন্তেযাঃ পাণ্ডবাঃ, অলুকাঃ : বনবাসাদিক্রপং দুষ্করং কৰ্ম্ম কৃতবন্তশ্চ ।  
 কিন্তু তে পাণ্ডবাঃ, অনুপায়তঃ অশ্রমন্তোপায়েন, কেবলং রাজ্যং ন গ্রহীতুমিচ্ছেযুঃ ॥৭॥  
 তদেতি । হি যস্মাৎ, তে কোৰবনন্দনাঃ পাণ্ডবাঃ, তদৈব হ্রোপদীকেশাধ্বরাকৰ্ষণসময় এব  
 বিক্ৰান্তমীযুঃ, কিন্তু ধৰ্ম্মপাশনিবদ্ধা ইতি ক্ষত্ৰিয়ব্রতান্ চেলুঃ ॥৮॥  
 তদিতি । তচ্চ তেষামাচরণঞ্চ, অনৃতং মিথ্যা, ইতি যো ধ্যাযেৎ চিন্তয়েদপি, স পরাভবং  
 গচ্ছেৎ, সাধুযপি অসাধুযচ্চিন্তনপাপাদিতি ভাবঃ । যেন হি পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, বরণং বৃণুযুঃ, কিন্তু  
 কথঞ্চন প্রকাৰেণাপি, অনৃতং মিথ্যা ন বৃণুযুঃ ॥৯॥

পাণ্ডবেৰা সকলেই উদারচেতা এবং সকলেই ধৰ্ম্মার্থবিষয়ে অভিজ্ঞ । বিশেষতঃ  
 যুধিষ্ঠিৰ বাহাদেব রাজা, তাহারা ধৰ্ম্মেব বিষয়ে অপরাধ কৰিবে কেন ? ॥৬॥

তা'র পৰ পাণ্ডবেৰা লোভী নহে এবং দুষ্কৰ কাৰ্য্য কৰিয়াছে, সুতরাং তাহারা  
 কেবল নিকৃষ্ট উপায়ে রাজ্য লাভ কৰিতেও ইচ্ছা কৰিবে না ॥৭॥

কারণ, তাহাবা তখনই বিক্ৰম কবিবার ইচ্ছা কৰিয়াছিল ; কিন্তু ধৰ্ম্মপাশে বদ্ধ  
 ছিল বলিয়া ক্ষত্ৰিয়নিয়ম হইতে বিচলিত হয় নাই ॥৮॥

সুতরাং তাহাদেব আচরণ মিথ্যা—ইহা যে লোক মনেও ভাবিবে, সে পৰাভব

(৬)....কথং ধৰ্ম্মে—ভা । (৭)....ভেহনুপায়তঃ—বা । (৮) তচ্চানৃত ইতি খ্যায়ৎ—বা ব  
 বা ম, তচ্চানৃতমিতি খ্যায়ৎ ভা, নানৃতন্তু—বা ব বা ম ভা ।



প্রাপ্তে কালে তু প্রাপ্তব্যং নোৎসৃজেয়ূনরর্থভাঃ ।  
 অপি বজ্রভূতা গুপ্তং তথাবীর্য্যা হি পাণ্ডবাঃ ॥১০॥  
 তস্মাদ্ঘদত্র কল্যাণং লোকে সন্দিরনুষ্ঠিতম্ ।  
 তৎ সংবিধীয়তাং ক্ষিপ্রং মা নো হর্থোহতিগাৎ পরম্ ॥১১॥  
 নহি পশ্যামি সংগ্রামে কদাচিদপি কৌরব ! ।  
 একান্তসিদ্ধিং রাজেন্দ্র ! সংপ্রাপ্তশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১২॥  
 সংপ্রবৃন্তে তু সংগ্রামে ভাবাভাবৌ জয়াজয়ৌ ।  
 অবশ্যমেকং স্পৃশতো দৃক্‌মেতদসংশয়ম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি । নরর্থভাঃ পাণ্ডবাঃ, কালে প্রাপ্তে তু, বজ্রভূতা ইন্দ্রেন গুপ্তং বক্ষিতমপি, প্রাপ্তব্যং বস্ত্র নোৎসৃজেয়ুঃ । হি যস্মাৎ, তে তথাবীর্য্যাস্তাদৃশবলাঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি । তস্মাদ্ঘদত্র লোকে সন্দিরনুষ্ঠিতং যৎ কল্যাণং মঙ্গলকরং কর্ম, তৎ ক্ষিপ্রং সংবিধীয়তাং তেবাং প্রাপ্তব্যং রাজ্যং তেভ্যো দীয়তাগিতার্থঃ । নঃ অস্মাকম্, অর্থঃ কর্তব্যবিষয়ঃ, পরমনস্তরম্, মা অতিগাৎ নাতিক্রমতু ॥১১॥

নেতি । হি যস্মাৎ, হে কৌরব রাজেন্দ্র ! সংগ্রামে কদাচিদপি একান্তসিদ্ধিং সর্ব্বথা জয়ম্, ন পশ্যামি । যস্মাৎ ধনঞ্জয়োহর্জুন এব সংপ্রাপ্তঃ ॥১২॥

সমিতি । সংগ্রামে সংপ্রবৃন্তে তু, ভাবাভাবৌ জীবনমৃত্যু অনয়োরেকত্র ইত্যর্থঃ,

প্রাপ্ত হইবে । কারণ, পাণ্ডবেরা বর মৃত্যু বরণ করিবে ; কিন্তু তথাপি কোন প্রকারেই মিথ্যার আশ্রয় লইবে না ॥৯॥

আর, সময় উপস্থিত হইলে, নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা তাহাদের প্রাপ্তব্য বস্ত্র ইন্দ্র-কর্তৃক বক্ষিত হইলেও তাহা পরিত্যাগ করিবে না । কেন না, তাহারা সেইরূপই বলবান্ ॥১০॥

অতএব জগতে সাধুলোকেরা যাহা করিয়া গিয়াছেন, সেই মঙ্গলজনক কার্য্যই এখন সম্বর কর । ইহার পরে আমাদের কর্তব্য বিষয় যেন অতীত হইয়া যায় না ॥১১॥

কৌরবনন্দন ! রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি যুদ্ধে কখনও সম্পূর্ণ সিদ্ধি দেখিতে পাই না । এদিকে অর্জুনও উপস্থিত হইল প্রায় ॥১২॥

(১০)....কালে তু কর্তব্যম্—প্র,...নোৎসৃজেয়ুঃ কথঞ্চন—ভা । ইতঃ পবম্ ‘প্রতিধূধ্যাম সময়ে সর্ব্বশজ্জত্বাং বরম্ । আগত্য ফাল্গুনং রাজন্ । সর্ব্বৈ উত্র ন সংশয়ঃ ॥’ শ্লোকোহয়মধিকঃ—প্র, ‘প্রতিধূধ্যাম সময়ে সর্ব্বশজ্জত্বাং বরম্’ ইত্যধিকমধিক—বা ব রা ম । (১১)....অভ্যাগাৎ পবান্ বা ব রা, অভ্যাগাৎ পরান্—ম,...অভ্যাগাৎ পরম্—প্র ।

তস্মাদযুদ্ধোচ্চিৎ কৰ্ম কৰ্ম বা ধৰ্মসংহিতম্ ।

ক্রিয়তামাশু রাজেন্দ্র ! সংপ্রাপ্তশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥

দুর্যোধন উবাচ ।

নাহং রাজ্যং প্রদাস্যামি পাণ্ডবানাং পিতামহ ! ।

যুদ্ধাধিকারিকং যত্নু তচ্ছীঘ্রং সংবিধীয়তাম্ ॥১৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্র যা মামিকা বুদ্ধিঃ শ্রয়তাং যদি বোচতে ।

সর্বথা চ ময়া শ্রেয়ো বক্তব্যং কুরুনন্দন ! ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

জযাজযৌ অনধোরপ্যেকতর ইতি তাৎপর্যম্, অবশ্যমেব, একম্ একতবম্, স্পৃশতঃ প্রাপ্তুঃ, এতদসংশয়মেব সর্বৈর্দৃষ্টম্ । যত্নুরপি পরাজয়োহপি চ যাং প্রাপ্তুর্মহীতীতি ভাবঃ ॥১৩॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ মরণপরাজয়য়োঃ সম্ভাবনাসম্বন্ধেহপি ক্রিয়ব্রতশ্চেন যুদ্ধশ্রাবণকর্তব্যত্বাৎ, হে রাজেন্দ্র ! যুদ্ধোচ্চিৎ কৰ্ম ব্যুৎপাদনাদিকম্, ধৰ্মসংহিতং ধৰ্মযুক্তং কৰ্ম তদীষরাজ্যদানং বা, আশু ক্রিয়তাম্ । যেন হি ধনঞ্জয়ঃ সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥১৪॥

নেতি । হে পিতামহ ! অহং পাণ্ডবানাং রাজ্যং ন প্রদাস্যামি । অতএব যৎ কৰ্ম, যুদ্ধাধিকারিকং যুদ্ধবিষয়কম্, তৎ ব্যুৎপাদনাদিকং নীঘ্রং সংবিধীয়তাম্ ॥১৫॥

অত্রোতি । হে কুরুনন্দন ! অত্র যুদ্ধবিষয়ে, যা মামিকা মদীয় বুদ্ধিঃ, যদি বোচতে, তহি না শ্রয়তাম্ । ময়া চ সর্বথা শ্রেয়স্তব মঙ্গলমেব বক্তব্যম্ ॥১৬॥

ইহা নিঃসন্দেহে দেখা গিয়াছে যে, যুদ্ধ আরম্ভ হইলে তাহাতে জীবন ও মরণ—ইহার কোনটা, কিংবা জয় ও পরাজয়—ইহার কোনটা অবশ্যই একজনকে অবলম্বন করে ॥১৩॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! যুদ্ধোচ্চিৎ কার্য্য, কিংবা ধৰ্মসঙ্গত কার্য্য, ইহার একটা সম্বরণ কর । কেন না, অর্জুন উপস্থিত হইল বলিয়া” ॥১৪॥

দুর্যোধন বলিলেন—“পিতামহ ! আমি পাণ্ডবগণকে রাজ্য প্রদান করিব না , সুতরাং যুদ্ধবিষয়ে যাহা কর্তব্য থাকে, আপনাবা সম্বরণ তাহাই করুন” ॥১৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কুরুনন্দন ! যুদ্ধবিষয়ে আমার যাহা কর্তব্য মনে হয়, তাহাতে যদি তোমাব মত হয়, তবে তাহা শ্রবণ কর । আমি সর্বপ্রকারে তোমার মঙ্গলের কথাই বলিব ॥১৬॥

(১৪) তস্মাদযুদ্ধাবচরিতম্—প্র, তস্মাদযুদ্ধং বিচার্য্যৈকম্—ভা । (১৫)---যুদ্ধাবচরিতং যত্নু—প্র,---যুদ্ধোপচারিকং যত্নু—বা ব বা ম ।

বিরাট-৫৪ (১২)

ক্ষিপ্রাং বলচতুর্ভাগং গৃহ গচ্ছ পুরং প্রতি ।  
 ততোহপরশ্চতুর্ভাগো গাঃ সমাদায় গচ্ছতু ॥১৭॥  
 বয়ঞ্চার্দ্ধেন সৈন্তেন প্রতিযোৎস্লাম পাণ্ডবন্ ।  
 অহং দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ অশ্বখামা কৃপস্তথা ॥১৮॥  
 প্রতিযোৎস্লাম বীভৎসুমাগতং কৃতনিশ্চয়ন্ ।  
 মৎস্রাং বা পুনরায়াতমাগতং বা শতক্রতুন্ ॥১৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 তদ্বাক্যং রুরূচে তেষাং ভীষ্মেণোক্তং মহাত্মনা ।  
 তথা হি কৃতবান্ রাজা কৌরবাণামনন্তবন্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কা নাম তদীয়া বুদ্ধিরিত্যাহ—ক্ষিপ্রমিতি । বৃত্তিবিষয়ে সংখ্যাশব্দানাম্ পূরণার্থম্ ।  
 ততশ্চ হে দুৰ্য্যোধন । অং ক্ষিপ্রমেব বলশ্চ সৈন্তশ্চ চতুর্ভাগং চতুর্থমংশম্, গৃহ গৃহীত্বা পুরং হস্তিনাং  
 প্রতি আশ্রয়ক্ষার্থং গচ্ছ, অং প্রত্যোবাজ্জুনশ্চ ক্রোধাতিরেকাদিতি ভাবঃ । ততঃ অপরো বলশ্চ  
 চতুর্ভাগো গাঃ সমাদায় গচ্ছতু, তত্রক্ষার্থমিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

বয়মিতি । অহং দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ অশ্বখামা তথা কৃপশ্চ এতে বয়ঞ্চ, অবশিষ্টেনার্দ্ধেন সৈন্তেন,  
 পাণ্ডবমৰ্জ্জুনং প্রতিযোৎস্লাম, যুদ্ধদাসাদননিবারণার্থমিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥১৮॥

প্রতীতি । কিঞ্চ বয়ম্, যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ম্ আগতং বীভৎসুমৰ্জ্জুনম্, আয়াতং মৎস্রাং বিরাটং  
 বা, আগতং শতক্রতুমিত্রং বা পুনঃ, প্রতিযোৎস্লাম ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৪—৮॥ যচ্চ যদি চ পাণ্ডবমনুতোহয়মৰ্জ্জুন ইতি খ্যায়াং কথয়েৎ স পরাভবং গচ্ছেৎ ॥২—১০॥  
 ধর্মসংহিতং কৰ্ম্ম অযুদ্ধেন ঐতৈঃ সহ ঐক্যং গতা বাজ্যপ্রদানম্ ॥১৪—১২॥ অনন্তরম্ অবিলম্বি-  
 তম্ ॥২০—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

তুমি সৈন্তের এক চতুর্থাংশ লইয়া সত্তর হস্তিনার দিকে প্রস্থান কর ; তা'র পর,  
 অপর চতুর্থাংশ সৈন্ত গুরুগাল লইয়া প্রস্থান করুক ॥১৭॥

আর আমি, দ্রোণ, কৰ্ণ, অশ্বখামা ও কৃপ—আমবা অবশিষ্ট অর্দ্ধ সৈন্ত লইয়া  
 অৰ্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করি ॥১৮॥

তাহাতে যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়া অৰ্জ্জুনই আসুক, কিংবা মৎস্ররাজ, অথবা  
 স্বয়ং ইন্দ্রই আসুন ; তখন আমবাই যুদ্ধ করিব” ॥১৯॥

(১৮) বয়ষ্ৰ্দ্ধেন—প্র । (১৯) জ্ঞোকাং পরম্ ‘অহমাবারয়িষ্ঠামি বেলেব মকরালয়ম্’  
 ইত্যর্কমধিকম—বা ব বা ম ।

ভীষ্মঃ প্রস্থাপ্য রাজানং গোধনং তদনন্তরম্ ।

সেনামুখ্যানবস্থাপ্য ব্যুহিতুং সংপ্রচক্রমে ॥২১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

আচার্য্যো মধ্যতস্তিষ্ঠত্বশ্চামা তু বামতঃ ।

কৃপঃ শারদ্বতো ধীমান্ পার্শ্বং রক্ষতু দক্ষিণম্ ॥২২॥

অগ্রতঃ সূতপুত্রস্ত কৰ্ণস্তিষ্ঠতু দংশিতঃ ।

অহং সৰ্বশ্চ সৈন্যশ্চ পশ্চাৎ স্থাস্তামি পালয়ন্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে ভীষ্মবাক্যং নাম সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । মহাত্মনা ভীষ্মেণ উক্তং তৎ বাক্যং তেষাং সৰ্বেষামেব ঋকৃচে । অনন্তরং  
কৌববাণাং রাজা দুর্যোধনঃ, তথা হি তথৈব কৃতবান্ ॥২০॥

ভীষ্ম ইতি । ভীষ্মঃ প্রথমং বাজানং দুর্যোধনম্, তদনন্তরং গোধনঞ্চ প্রস্থাপ্য সেনায়া মুখ্যান্  
শ্রেষ্ঠান্ যোদ্ধুন্ যথাস্থানমবস্থাপ্য ব্যুহিতুং সংপ্রচক্রমে ॥২১॥

আচার্য্য ইতি । আচার্য্যো দ্রোণঃ সেনায়া মধ্যতঃ, অশ্বখামা তু বামতস্তিষ্ঠতু, শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ  
পুত্রো ধীমান্ কৃপশ্চ দক্ষিণং পার্শ্বং রক্ষতু ॥২২॥

অগ্রত ইতি । দংশিতঃ সন্নদঃ সূতপুত্রঃ কৰ্ণস্ত সেনায়া অগ্রতস্তিষ্ঠতু । অহং সৰ্বান্ পালয়ন্,  
সৰ্বশ্চ সৈন্যশ্চ পশ্চাৎ স্থাস্তামি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি গোহরণে

সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা ভীষ্মের সেই বাক্য তাহাদের সকলেবই  
অভিপ্রেত হইল । পবে দুর্যোধন সেইরূপ কার্য্যই করিলেন ॥২০॥

তখন ভীষ্ম প্রথমে দুর্যোধনকে, তৎপবে গরুগুলিকে পাঠাইয়া দিয়া প্রধান  
যোদ্ধাদিগকে যথাস্থানে রাখিয়া ব্যুহ রচনা কবিতে আবস্ত কবিলেন ॥২১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“দ্রোণাচার্য্য সৈন্তের মধ্যস্থানে এবং অশ্বখামা বামপার্শ্বে  
থাকুন ; আর শরদ্বানের পুত্র বুদ্ধিমান্ কৃপ দক্ষিণ পার্শ্ব রক্ষা করুন ॥২২॥

এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সূতপুত্র কৰ্ণ সৈন্তের সম্মুখভাগে থাকুন ; আর আমি  
সকলকে রক্ষা করিতে থাকিয়া সকল সৈন্তের পশ্চাভাগে থাকি” ॥২৩॥

(২২) আচার্য্য । মধ্যে তিষ্ঠত্বশ্চামা তু সম্যতঃ—বা ব রা ম । (২৩)....কর্ণো রক্ষতু—  
প্র, ...অহং বৈ সৰ্বসৈন্যশ্চ পার্শ্বং স্থাস্তামি পালয়ন্—ভা । \* ‘...একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র,  
‘...দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম ।

## অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ব্যুৎপন্নীকেষু কোরবেয়ৈর্গহরথৈঃ ।  
উপায়াদর্জুনস্তূর্ণং রথঘোষণে নাদয়ন্ ॥১॥  
দদৃশুস্তে ধ্বজাগ্রং বৈ শুশ্রুবুশ মহাস্বনম্ ।  
দোধুয়মানস্ত ভৃশং গাণ্ডীবস্ত চ নিশ্বনম্ ॥২॥  
ততস্তৎ সর্বমালোক্য দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।  
মহারথমনুপ্রাপ্তং দৃষ্ট্বা গাণ্ডীবধ্বনিম্ ॥৩॥

দ্রোণ উবাচ । †

এতদ্ধ্বজাগ্রং পার্থস্য দূরতঃ সংপ্রকাশতে ।  
এষ ঘোরঃ সজলজ্ঞো রোরবীতি চ বানরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেষি । কোরবেয়ৈর্গহরথৈঃ—তথা তাদৃশভাবেন, অনীকেষু সৈন্তেষু, ব্যুৎপন্নীকৃত্যেব সৈন্ত, অর্জুনো রথঘোষণে দিশো নাদয়ন্, তূর্ণমুপায়ং আগচ্ছৎ ॥১॥

দদৃশুরিতি । তদা চ তে কোববাঃ, অর্জুনস্ত ধ্বজাগ্রং দদৃশুঃ, বথস্ত মহাস্বনম্, ভৃশং দোধুয়মানস্ত আকৃশ্মমাণস্ত গাণ্ডীবস্ত চ নিশ্বনং শুশ্রুবুশ ॥২॥

তত ইতি । ততো দ্রোণঃ, তৎ সর্বমালোক্য, মহারথং গাণ্ডীবধ্বনিমর্জুনম্, অমুপ্রাপ্তমুপস্থিতং দৃষ্ট্বা চ বচনমব্রবীৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্মপ্রভৃতি কোরবপক্ষীয় মহারথেরা সেইভাবে সৈন্ত-গণকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিলে, অর্জুন রথশব্দে সকল দিক্‌ নিনাদিত করিয়া সশর উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তখন কোববপক্ষীয়েরা অর্জুনের ধ্বজাগ্র দর্শন করিতে লাগিল এবং রথের মহাশব্দ ও বাবংবার আকৃশ্মমাণ গাণ্ডীবের গুরুতর শব্দ শ্রবণ করিতে থাকিল ॥২॥

তাহার পর দ্রোণ সেই সমস্ত দেখিয়া এবং মহাবথ অর্জুনকে উপস্থিত নিরীক্ষণ করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥৩॥

† অয়ং পার্থঃ ভা নাস্তি । (৪)....এষ ঘোরো রথস্তাজ্ঞো—বা,...এষ ঘোবঃ স রথজঃ—রা ম, ...এষ ঘোরশ্বনিলজ্ঞো রোরবীতি স বানরঃ—ভা ।

এষ তিষ্ঠন্ রথশ্রেষ্ঠে রথী রথবরপ্রণুৎ ।  
 উৎকর্ষতি ধনুঃশ্রেষ্ঠং গাণ্ডীবমশনিম্বনম্ ॥৫॥  
 ইমৌ হি বাণৌ সহিতৌ পাদয়োর্মৈ ব্যবহিতৌ ।  
 অপর্বৌ চ ব্যতিক্রান্তৌ কর্ণৌ সম্পৃশ্চ মে শরৌ ॥৬॥  
 নির্বর্ত্য হি বনে বাসং কৃষ্ণা কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ।  
 অভিবাদয়তে পার্থঃ শ্রোত্রে চ পবিপৃচ্ছতি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

এতদिति । পার্থস্ত অর্জুনস্ত এতৎ ধ্বজাগ্রং দৃবত এব সংপ্রকাশতে । তথা জলজেন শব্দেন  
 সহেতি সজলজঃ, এব ঘোরো বানবচ্ ঘোরবীতি পুনঃ পুনর্গজ্জতি ॥৪॥

এষ ইতি । শক্রণাং রথবরান্ প্রণুদতি তাভিনোপসাবয়তীতি বথবরপ্রণুৎ, এষ রথী অর্জুনঃ,  
 রথশ্রেষ্ঠে তিষ্ঠন্, অশনিম্বনং বজ্রতুলাশব্দং ধনুঃশ্রেষ্ঠং গাণ্ডীবম্, উৎকর্ষতি আকর্ষতি ॥৫॥

ইমাবিতি । সহিতৌ যোগপট্টেনাগতৌ ইমৌ হি বাণৌ, মে পাদয়োঃ, ব্যবহিতৌ পতিত্বা  
 স্থিতৌ । অপর্বৌ চ শরৌ মে কর্ণৌ সম্পৃশ্চ, ব্যতিক্রান্তৌ অতীতৌ ॥৬॥

কথমেতদিতি—নির্বর্ত্যতি । হি তথাহি, পার্থঃ অর্জুনঃ, বনে বাসং নির্বর্ত্য সমাপ্য, তত্র  
 চ অভিমান্বয় মাছুবাসাধ্যং কর্ম পাণ্ডপতাব্রলাভাদিকং কৃষ্ণা, অভিবাদয়তে মাং নমস্করোতি,  
 পাদযোর্বান্ধবপাতনেতি ভাবঃ, শ্রোত্রে কর্ণে চ মংকুশলং পরিপৃচ্ছতি, অপরাশরদ্বয়স্পর্শনে-  
 নেত্যাশয়ঃ ॥৭॥

দ্রোণ বলিলেন—“এই অর্জুনের ধ্বজাগ্র দূর হইতেই প্রকাশ পাইতেছে এবং  
 এই শব্দেব সহিত ভয়ঙ্কর বানব বাব বার বর করিতেছে ॥৪॥

বিপক্ষরথাপসাবী এই রথী অর্জুন রথশ্রেষ্ঠে থাকিয়া বজ্রতুলাশব্দকারী ধনুঃশ্রেষ্ঠ  
 গাণ্ডীব আকর্ষণ করিতেছেন ॥৫॥

এই দুইটা বাণ একদা আসিয়া আমার চরণদ্বয়ে অবস্থান করিল । এবং এই  
 আব দুইটা বাণ আসিয়া আমার কর্ণদুগল স্পর্শ করিয়া চলিয়া গেল ॥৬॥

(আমি মনে কবি—) অর্জুন বনবাস সমাপ্ত করিয়া এবং তাহার মধ্যে

(৭) নিরুশ্ব হি বনে বাসম্—বা ব বা ম, তৎ নিরুশ্ব বনে বাসম্—ভা । ইতঃ পরম্ ‘চিরদৃষ্টো-  
 হব্রসম্মাভিঃ প্রজ্ঞাবান্ বান্ধবপ্রিয়ঃ । অতীব জলিতো লম্বা পাণ্ডুপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥ রথী শবী চারুতলী  
 নিবন্ধী শব্দী পতাকী কবচী কিবীটী । খড়্গা চ ধর্মী চ বিভাতি পার্থঃ শিখী বৃতঃ দ্রুগ্ভি-  
 রিবাভ্যাসিক্তঃ ॥’ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্—প্র বা ব রা ম । ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । ততোহর্জুনঃ  
 কুরুন্ দৃষ্টৌ সংগ্রামে সমবস্থিতান্ । তৎকালসদৃশং বাক্য মৎপ্রপুত্রমভাবত ॥’ ততোহপ্যধিকোহধম  
 —বা ।

অর্জুন উবাচ ।

ইষুপাতে চ সেনায়াং হযান্ সংযচ্ছ সাবথে ! ।

যাবৎ সমীক্ষে সৈন্তেহগ্নিন্ কাসৌ কুরুকুলাধমঃ ॥৮॥

সর্বানন্তাননাদৃত্য দৃষ্ট্বা তমতিমানিনম্ ।

তস্তা মূর্দ্ধি পতিষ্যামি তত এতে পরাজিতাঃ ॥৯॥

এষ চাবস্থিতো দ্রোণো দ্রৌণিচ্চ তদনন্তরম্ ।

ভীষ্মঃ কৃপশ্চ কর্ণশ্চ মহেষ্টাসাঃ সমাগতাঃ ॥১০॥

রাজানং নাত্র পশ্যামি গাঃ সমাদায় গচ্ছতি ।

দক্ষিণং মার্গমাংসায় শক্বে জীবপরায়ণঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইষিতি । হে সাবথে ! উত্তর ! সেনায়াং বিপক্ষসৈন্তে, ইষুপাতে বাণপাতনযোগ্যদেশে হযানখান্, সংযচ্ছ বধান বন্ধ । যাবদহং সমীক্ষে এতৎ পশ্যামি যৎ, অগ্নিন্ সৈন্তে, অসৌ কুরুকুলাধমো দুৰ্য্যোধনঃ ক কুরু বর্জ্যতে ॥৮॥

কুত এতদিত্যাহ—সর্বানিতি । অন্তান্ সর্বাননাদৃত্য, অতিমানিনং তং দুৰ্য্যোধনং দৃষ্ট্বা, তস্তা মূর্দ্ধি, পতিষ্যামি বস্ত্রবদিত্যাশয়ঃ । তত এব এতে সর্কে পরাজিতা ভবেয়ুঃ, রাজপরাজয়েনৈবেতি ভাবঃ । অতোহন্তবিনাশনমনর্থকমিতি সমুদাযাশয়ঃ ॥৯॥

পর্যবেক্ষতে এষ ইতি । এষ চ দ্রোণোহবস্থিতঃ, তদনন্তরম্ দ্রৌণিবশ্থখামা, ভীষ্মঃ কৃপশ্চ কর্ণশ্চ, এতে মহেষ্টাসা মহাধনুর্ধ্বাঃ সমাগতাঃ ॥১০॥

মানুষেব অসাধ্য কার্য্য করিয়া প্রথম বাণযুগলদ্বাৰা আমাকে অভিবাদন করিল এবং দ্বিতীয় বাণযুগলদ্বাৰা আমার কর্ণে মঙ্গল জিজ্ঞাসা কবিল” ॥৭॥

অর্জুন বলিলেন—“সাবধি ! বিপক্ষসৈন্তেব উপরে বাণক্ষেপ কৰা যায়, এমন স্থানে ঘোড়াগুলিকে বাধ ; আমি যে পর্য্যন্ত দেখি যে, এই সৈন্তের মধ্যে সেই কুরুকুলাধম দুৰ্য্যোধন কোথায় রহিয়াছে ॥৮॥

অন্ত সকলকে অগ্রাহ্য করিয়া, সেই অতিমানীকে দেখিয়া তাহার মস্তকেই আমি পতিত হইব ; তাহাতেই ইহারা পরাজিত হইবে ॥৯॥

এই দ্রোণ বহিয়াছেন ; তাহার পর এই অশ্বখামা, এই ভীষ্ম, এই কৃপ এবং এই কর্ণ অবস্থান কবিতোছেন । ও ! মহাধনুর্ধ্বরেরা সকলেই আসিয়াছেন ! ॥১০॥

(৮)....সেনায়াঃ—বা ব রা ম । (৯) সর্বান্ সৈন্তান্—প্র, সর্বানেন্তান্—বা ব রা ম ।  
(১০) এষ ব্যবস্থিতঃ—প্র বা ব রা ম । (১১)....পার্শ্বমাংসায়—ভা ।

উৎসৃজ্যৈতদ্রথানীকং গচ্ছ যত্র স্নয়োধনং ।  
 তত্রৈব যোৎস্রে বৈবাটে ! নাস্তি যুদ্ধং নিবামিষম্ ।  
 তং জিহ্বা বিনিবৰ্ত্তিষ্যে গাঃ সমাদায় বৈ পুনঃ ॥১২॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 এবমুক্তঃ স বৈরাটির্হয়ান্ সংযম্য যত্নতঃ ।  
 নিয়ম্য চ ততো বশ্মীন্ যত্র তে কুরুপুঙ্গবাঃ ।  
 অচোদযত্ততো বাহান্ যত্র দুর্যোধনো গতঃ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

রাজানমিতি । অত্র রাজানং ন পশ্যামি । অতএব শব্দে সম্ভাবয়ামি যৎ, জীবপরাধণো  
 জীবনার্থী বাজা গাঃ সমাদায় দক্ষিণং মার্গমাস্থায় গচ্ছতি ॥১১॥

উৎসৃজ্যৈতি । হে বৈবাটে ! উত্তর ! এতৎ রথানীকং রথসৈন্যমুৎসৃজ্য, যত্র স্নয়োধনো  
 বৰ্ত্ততে, তত্রৈব যোৎস্রে । যেন হি নিবামিষং লোভ্যবস্তুবিহীনং যুদ্ধং নাস্তি । “লোভে কামগুণে  
 রূপে আমিবাখ্যা তু ভোজনে” ইতি হারাবলী । তং বাজানং জিহ্বা গাঃ সমাদায় পুনর্নিবৰ্ত্তিষ্যে ।  
 বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

এবমিতি । এবমুক্তঃ স বৈরাটীকৃত্বঃ, যত্নতঃ, হয়ানখান্ সংযম্য আকুত্ব, ততো বশ্মীন্ নিয়ম্য  
 বিমূঢ়া চ, যত্র তে কুরুপুঙ্গবা ভীষ্মাদয়ঃ স্থিতাঃ, ততঃ স্থানাৎ, যত্র দুর্যোধনো গতঃ, তত্র বাহানখান্  
 অচোদযৎ প্রৈবয়ৎ । অযমপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥

এখানে ত বাজাকে দেখিতেছি না ; স্মৃতবাং আমি ধাবণা করি যে, সেই রাজা  
 জীবনবক্ষাব জন্ত গরুগুলিকে লইয়া দক্ষিণ পথ ধবিয়া যাইতেছে ॥১১॥

উত্তর ! এই বথিসৈন্য পরিত্যাগ কবিয়া দুর্যোধন যেখানে গিয়াছে, সেইখানেই  
 যাইয়া যুদ্ধ কবিব । কারণ, লোভ্যবস্তুবিহীন যুদ্ধ হইতে পাবে না । তা’ব পব,  
 তাহাকে জয় করিয়া গরুগুলি লইয়া আবার আমবা ফিরিব” ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, উত্তর যত্নপূর্ব্বক রশ্মি সংযত  
 কবিয়া, আবার তাহা ছাড়িয়া দিয়া—যে স্থানে সেই কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্মপ্রভৃতি ছিলেন,  
 সে স্থান হইতে দুর্যোধন যে দিকে গিয়াছিলেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে  
 চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

(১২) দ্বিতীয়ার্দ্ধ ভা নাস্তি ।...তৎ জিহ্বা নিবৰ্ত্তিষ্যে—ভা । ইতঃ পরম্ ‘পশাদেতে প্রযাতব্য  
 ইতি মে বৰ্ত্ততে মতিঃ’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র । (১৩)---বাহান্ সংযম্য সঞ্চরঃ । অনোদযৎ—ভা ।



উৎসৃজ্য বথবংশস্ত প্রযাতে শ্বেতবাহনে ।  
 অভিপ্রায়ং বিদিত্বাহস্ত দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥  
 নৈমোহন্তরে রাজানং বীভৎসুঃ শ্বাতুমিচ্ছতি ।  
 তস্য পার্শ্বিঃ গ্রহীণ্যামো জবেনাভিপ্রয়াস্ততঃ ॥১৫॥  
 ন, হেনমভিসংক্রুদ্ধমেকো যুধ্যত সংযুগে ।  
 অন্যো দেবাং সহস্রাঙ্কাং কৃষ্ণাদ্রা দেবকীহতাং ॥১৬॥  
 কিং নো গাবঃ করিষ্যন্তি ধনং বা বিপুলং তথা ।  
 দুর্যোধনং পার্শ্বজলে পুরা নোরিব মচ্ছতি ॥১৭॥

.. --- ..

### ভাবতকৌমুদী

উৎসৃজ্যতি । শ্বেতবাহনে অর্জুনে, রথানাং বংশঃ সমূহম্, “পুংসি বংশঃ কুলে বেণৌ পৃষ্ঠা-  
 বয়ববর্গয়োঃ” ইতি মেদিনী, উৎসৃজ্য বিহায়, প্রযাতে দুর্যোধনং প্রাত প্রহিতে সতি, দ্রোণঃ অস্ত  
 অর্জুনস্ত অভিপ্রায়ং বিদিত্বা বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥

নেতি । এষ বীভৎসুঃ, রাজানমন্তরেণ বিনা শ্বাতুং ন ইচ্ছতি । অতএব জবেন বেগেন,  
 তমভিপ্রয়াস্ততস্ত অর্জুনস্ত পার্শ্বিঃ পশ্চাত্তাগং বমঃ গ্রহীণ্যামঃ ॥১৫॥

নেতি । হি যস্মাং, সহস্রাঙ্কাদিভ্যাং দেবাং, দেবকীহতাং কৃষ্ণাদ্রা অস্ত্র একো জনঃ, সংযুগে  
 যুদ্ধে, অভিসংক্রুদ্ধম্ এনমর্জুনম্, ন যুধ্যত যোদ্ধুং ন শক্লুযাং ॥১৬॥

অথ দুর্যোধনরক্ষণায়াশ্চাকং গমনে গা ধনঞ্চ নেহ্যতীত্যাহ—কিমিতি । গাবঃ, নঃ অশ্বাকং  
 কিং কবিষ্যন্তি, তথা বিপুলং ধনং বা কিং করিষ্যন্তি অপি তু কিমপি নেতার্থঃ । যেন হি  
 দুর্যোধনঃ, নোঃ তবিরিব, পার্শ্বোহর্জুনঃ জনমিব তস্মিন্, পুরা পরস্তাং, মচ্ছতি মচ্ছ্যতি ।

### ভাবতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১—৫॥ মে মম কর্ণো সম্পৃষ্ঠ অতিক্রান্তো ॥৬—৭॥ (পাঠান্তবে) চাক্রতলং  
 হস্তাবাপশ্চাক্রতলং তদান্ চাক্রতলী প্রগতিঃ জুহুপ্রভৃতিভিঃ ॥১॥ ইষ্পাতে ইষ্পাতপ্রমিতে  
 দেশে, অসৌ দুর্যোধনঃ ॥৮—১০॥ মহেদ্বাঙ্গাঃ মহনীয়দৃশ্যঃ ॥১০—১৩॥ রথবংশং বথসমূহম্

অর্জুন বথিসৈন্ত্য পবিত্যাগ কবিয়া প্রস্থান কবিলে, দ্রোণ তাঁহাব অভিপ্রায়  
 বুঝিয়া এই কথা বলিলেন—॥১৪॥

“অর্জুন দুর্যোধন ব্যতীত থাকিতে ইচ্ছা কবিতেন না ; সূতবাং উনি বেগে  
 দুর্যোধনেব দিকে ধাবিত হইয়াছেন ; অতএব আমবা উঁহাব পশ্চাত্তাগ ধবিব ॥১৫॥

কাবণ, দেববাজ ইন্দ্র কিংবা দেবকীন্দন কৃষ্ণ ভিন্ন অন্য কোন একজনই যুদ্ধে  
 অত্যন্ত ক্রুদ্ধ অর্জুনেব সহিত যুদ্ধ কবিতে সমর্থ হয় না ॥১৬॥

(১৪)...অভিপ্রায়ং তমালোক্য কৃপঃ—বা, ...অভিপ্রায়ং বিদিত্বা চ কৃপঃ—রা ম । (১৫)  
 নৈবাহরেণ—ভা । (১৭)...দুর্যোধনে পার্শ্বজলে—ভা ।

তথৈব গতা বীভৎসুর্নাম বিশ্রাব্য চাত্মনঃ ।  
 শলভৈরিব তাং সেনাং শরৈঃ শীঘ্রমবাকিরং ॥১৮॥  
 কীর্যমাণাঃ শরৌর্দৈশ্চ যোধান্তে পার্থচোদিতৈঃ ।  
 নাপশ্যম্মারুতাং ভূমিমন্তরীক্ষঞ্চ পত্রিভিঃ ॥১৯॥  
 তেষামাপততাং যুদ্ধে নাপযানেহভবশ্মতিঃ ।  
 শীঘ্রম্ভবেব পার্থস্য পূজয়ন্তি স্ম তে তদা ॥২০॥  
 ততঃ শঙ্খং প্রদধৌ স দ্বিষতাং লোমহর্ষণম্ ।  
 বিস্ফার্য চ ধনুঃশ্রেষ্ঠং ধ্বজে ভূতান্চোদয়ং ॥২১॥

## ভাবতকৌমুদী

অভ্যন্তরক্ষণার্থেবাস্থ্যাকং গমনমুচিতমিতি ভাবঃ । পুরাশব্দযোগাৎ মজ্জতীতি ভবিষ্যৎকালেহপি  
 “প্রবেগতশ্চ” ইতি বর্তমানা ॥১৭॥

তথেষি । তথৈব বীভৎসুর্নামো দুৰ্য্যোধনসমীপং গতা, আত্মনো নাম বিশ্রাব্য চ, শলভৈঃ  
 পতঙ্গৈরিব শরৈঃ, শীঘ্রমেব তাং সেনাম্, অবাকিরং আবৃণোৎ ॥১৮॥

কীর্যেতি । পার্থচোদিতৈঃ অর্জুনকিপ্তৈঃ শরৌর্দৈশ্চ, কীর্যমাণা আচ্ছান্তমানাশ্চ তে যোধা  
 যোদ্ধারঃ, পত্রিভিঃশরৈব শরৈঃ আবৃতাং ভূমিমন্তরীক্ষঞ্চ নাপশ্যন্ ॥১৯॥

তেষামিতি । যুদ্ধে আপততাং তেষাং যোধানাম্, অপযানে পলায়নে মতির্নাভবৎ । কিন্তু তে  
 তদা পার্থস্ত শীঘ্রম্ লঘুহস্ততামেব পূজয়ন্তি স্ম প্রশংসন্তি স্ম ॥২০॥

তত ইতি । ততঃ সঃ অর্জুনঃ, দ্বিষতাং শত্রুণাং লোমহর্ষণং যথা শ্রাস্তৃথা, শঙ্খং প্রদধৌ বাদযা-  
 মাস ; ধনুঃশ্রেষ্ঠং গাণ্ডীবঞ্চ, বিস্ফার্য ব্যাক্ষিপ্য, ধ্বজে স্থিতানি, ভূতানি অমাহুবান্ প্রাণিনঃ,  
 অচোদয়ং গর্জনায প্রেরয়ৎ ॥২১॥

গোসমূহ কিংবা প্রচুব ধন আমাদের কি করিবে ? । কেন না, ইহাব পবে নোকা  
 যেমন জলে ডুবিয়া যায়, সেইকপ দুৰ্য্যোধন অর্জুনের যুদ্ধে ডুবিয়া যাইবেন” ॥১৭॥

এদিকে অর্জুনও সেইকপ বেগেই যাইয়া নিজের নাম শুনাইয়া পতঙ্গের স্থায়  
 বাণসমূহদ্বারা সম্ববই দুৰ্য্যোধনেব সৈন্ত আবৃত করিয়া কেলিলেন ॥১৮॥

তখন অর্জুননিক্টিপ্ত বাণসমূহে আবৃত হইয়া সেই যোদ্ধারা বাণাবৃত ভূতল বা  
 আকাশ দেখিতে পাইতে লাগিল না ॥১৯॥

সেই যোদ্ধারা যুদ্ধ কবিবাব জগ্ৰহি আসিয়াছিল বলিয়া তাহাদেব পলায়ন  
 কবিতে ইচ্ছা হইল না ; কিন্তু তাহারা তখন অর্জুনেব লঘুহস্ততাবই প্রশংসা করিতে  
 লাগিল ॥২০॥

(১৭) ...পার্থনোদিতৈঃ । ...সংবৃতাম্ ...দিশস্তথা—ভা । ...অবৃতাং ভূমি—ইতি নীলকণ্ঠভঃ  
 পাঠঃ । (২০) তেষান্ত মানিনাং যুদ্ধে—ভা পূজয়ন্তি স্ম চেতসা—বা ব বা স ভা । (২১) ...  
 ভূতান্চোদয়ং—ভা ।

তস্ম শঙ্খস্য শব্দেন রথনৈমিস্বনেন চ ।

গাণ্ডীবস্য চ শব্দেন পৃথিবী সমকম্পত ।

অমানুষাণাং ভূতানাং তেযাঞ্চ ধ্বজবাসিনাম্ ॥২২॥

উর্দ্ধং পুচ্ছান্ বিধুগ্নানাং রেভমাণাঃ সমন্ততঃ ।

গাবঃ প্রতিনিবর্তন্ত দিশমাস্থায় দক্ষিণাম্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিবটপর্কনি  
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে গোনিবর্তনং নাম অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । তস্ম শঙ্খস্য শব্দেন, বথনৈমীনাং বথচক্রপ্রান্তানাং স্বনেন নির্যোধেণ চ, ধ্বজবাসিনাং  
ভেষামমাহুবাণাং ভূতানাং প্রাণিনাঞ্চ, গাণ্ডীবস্য চ শব্দেন চ, পৃথিবী সমকম্পত । ঘটপাদোহহং  
শ্লোকঃ ॥২২॥

উর্দ্ধমিতি । গাবঃ, উর্দ্ধং পুচ্ছান্ লাদ্‌লানি বিধুগ্নানাং কম্পযন্তঃ, রেভমাণা হস্মারবং কুর্কীণাশ্চ  
সন্তঃ । “বেড় শব্দে” ইত্যস্ত প্রয়োগঃ । দক্ষিণাং দিশম্, আস্থায় আশ্রিত্য, সমন্ততঃ প্রতিনিবর্তন্ত,  
তেযাং রক্ষকসৈন্যহননাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বিবটপর্কনি গোহরণে

অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৪—১৮॥ অবুতং ভূমিং নাপশ্নমিতি ন অপি তু শরৈবাবুতামেবাপশ্নন্ ॥১৯—২২॥ বেভমাণাঃ  
হস্মারবং কুর্কীণাঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিবটপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

তাহাব পব অর্জুন শক্রগণের বোমাঞ্চজনক শঙ্খধ্বনি করিলেন এবং গাণ্ডীবধনুতে  
টঙ্কার দিয়া ধ্বজস্থিত প্রাণিগণকে গর্জনে করিবাব জ্ঞাত্য আদেশ করিলেন ॥২১॥

তখন সেই শঙ্খের শব্দে, রথচক্রের শব্দে এবং ধ্বজবাসী অলৌকিক ভূতগণের  
গর্জনে ও গাণ্ডীবের শব্দে পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥২২॥

তৎপরে গকগুলি উপবেশ দিকে লাঙ্গুল কাঁপাইয়া, হস্মারব করিয়া, দক্ষিণ দিক্  
ধরিয়া সকল দিকে ফিবিয়া যাইতে লাগিল ॥২৩॥

(২২) ততঃ শঙ্খস্য—প্র, দ্বিতীয়ার্ধঃ তা নাস্তি, ...মাহুবাণাঞ্চ ভূতানাম্—ভা । (২৩) ...  
হস্মানাঃ সমন্ততঃ—প্র, ...প্রতিনিবর্তন্ত—ভা । \* ‘...দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...ত্রিপঞ্চা-  
শত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ব ।

## উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শত্রুসেনাং তবস। প্রণুত্ গাস্তা বিজিত্যাথ ধনুর্ধ্বরাণ্যঃ ।

দুর্যোধনাযাভিমুখঃ প্রয়াতো মৎস্তস্ত রাজ্ঞঃ প্রিবমাচিকৌৰুঃ ॥১॥

গোষু প্রযাতাস্ত জবেন মৎস্তান্ কিরীটিনং কৃতকার্যঞ্চ মহা ।

দুর্যোধনাযাভিমুখং প্রয়াস্তং কুরুপ্রবীবাঃ সহসাভিপেতুঃ ॥২॥

তেষামনৌকানি বহুনি গাঢ়ং ব্যুটানি দৃষ্ট্বা বহুলধ্বজানি ।

মৎস্তস্ত পুত্রং দ্বিষতাং নিহন্তা বৈরাটিমামদ্র্য ততোহভ্যুবাচ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অথ ধনুর্ধ্বরেষু অগ্র্যঃ শ্রেষ্ঠঃ সঃ অর্জুনঃ, তবস। বলেন, শত্রুসেনাং প্রণুত্ নিপীড়্য, তা গা বিজিত্য, মৎস্তস্ত বাজ্ঞো বিরটিস্ত প্রিয়ং কার্যম্, আচিকৌৰুঃ সম্যক কৰ্ত্তৃমিচ্ছুং সন্, দুর্যোধনাযাভিমুখঃ প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥১॥

গোষিতি । গোষু, জবেন বেগেন, মৎস্তান্ মৎস্তদেশং প্রতি, প্রযাতাস্ত সত্যম্ কুরুপ্রবীরা ভীষ্মাদযঃ, কিরীটিনমর্জুনম্, কৃতকার্যম্, দুর্যোধনাযাভিমুখং প্রয়াস্তঞ্চ মহা, সহসা, অভিপেতুঃ আজগমুঃ ॥২॥

তেষামিতি । ততঃ, দ্বিষতাং নিহন্তা অর্জুনঃ, বহলা ধ্বজা যেষু তানি বহুলধ্বজানি, তেষাং কুরুপ্রবীরাণাম্, বহুনি অনৌকানি সৈন্যানি, গাঢ়ং ব্যুটানি ব্যুহভাবৈঃ সন্নিবেশিতানি দৃষ্ট্বা, মৎস্তস্ত পুত্রং বৈরাটিমুত্তবম্, আমদ্র্য অভ্যুবাচ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব ধনুর্ধ্ববশ্রেষ্ঠ অর্জুন, বাহুবলে শত্রুসৈন্যপীড়ন-পূর্বক সেই গৰুগুলিকে জয় কবিয়া, বিরটিবাজাব প্রিয়কার্য্য করিবাব ইচ্ছায দুর্যোধনের অভিমুখে প্রস্থান কবিলেন ॥১॥

এদিকে গৰুগুলি বেগে মৎস্তদেশের দিকে প্রস্থান করিলে, অর্জুন কৃতকার্য্য হইয়া দুর্যোধনের দিকে যাইতেছেন, ইহা মনে কবিয়া কুরুপক্ষীয় মহাবীরেবা তৎক্ষণাৎ উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তাহাদের বহুতব সৈন্য দৃঢ়ভাবে বাহকপে সন্নিবেশিত এবং বহুতব ধ্বজসংযুক্ত হইয়া আসিতেছে—ইহা দেখিবা শত্রুহন্তা অর্জুন বিরটনন্দন উত্তবকে সম্বোধন কবিবা বলিলেন—॥৩॥

(১)....প্রয়াতো ভূয়ো রণং সোহভিচিকীৰ্ষমাণঃ—বা ব রা ম্,...প্রয়াতো ভূয়ো মনঃপ্রীতিমসৌ চিকীৰ্ষন্—ভা । (২)....প্রয়াতম্—রাঃম ।

এতেন তুর্গং প্রতিপাদয়ৈতান্ শ্বেতান্ হযান্ কাঞ্চনবশ্মিযোক্ত্রান্ ।  
 জবেন সর্বে কুববঃ প্রপন্না আসাদয়ৈনং কুরুসিংহবৃন্দম্ ॥৪॥  
 গজো গজেনেব ময়া ছুরাত্মা যো যোদ্ধুমাকাঙ্ক্ষতি সূতপুত্রঃ ।  
 তমেব মাং প্রাপয় বাজপুত্র ! দুৰ্য্যোধনাপাশ্রয়জাতদৰ্পম্ ॥৫॥  
 ততো হর্যৈবাতজবৈবৃহস্টিঃ পুত্রো বিরাটশ্চ স্তবর্ণকক্ষৈঃ ।  
 ব্যধবৎসরন্তদ্রথিনামনীকং ততোহবহৎ পাণ্ডবমাজিমধ্যে ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতেনেতি । হে উত্তর ! কাঞ্চনাঃ স্বর্ণমযা বশ্ময়ঃ প্রগ্রহা এব যোক্ত্রাণি বন্ধনবজ্জবো যেবাং  
 তান্, এতান্ অশ্বদীয়ান্, শ্বেতান্ হযান্/অশ্বান্, এতেন পথা, তুর্গং প্রতিপাদয় সঞ্চালয় । যেন হি  
 সর্বে কুববো ভীষ্মাদযঃ, জবেন, বেগেন, প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ, অতএব এনং কুরুসিংহবৃন্দম্, আসাদয  
 মাং প্রাপয ॥৪॥

গজ ইতি । হে বাজপুত্র ! ছুরাত্মা যঃ সূতপুত্রঃ কর্ণঃ, গজো গজেনেব, ময়া সহ যোদ্ধুমাকাঙ্ক্ষতি  
 দুৰ্য্যোধনশ্চ অপাশ্রয়েণ অবলম্বনেন জাতো দৰ্পো যন্ত তং তথোক্তম্, তং বর্ণমেব, মাং প্রাপয,  
 তদন্তিকমেব রথং নযেত্যর্থঃ ॥৫॥

তত ইতি । ততো বিবাটশ্চ পুত্র উক্তবঃ, বাতশ্চ বায়োরিব জবো বেগো যেবাং তৈঃ,  
 স্তবর্ণাঃ স্বর্ণমযাঃ কক্ষা বজ্জবো যেবাং তৈঃ, “কক্ষা গ্রাহনিকাকাঙ্ক্ষীপ্রকোষ্ঠগজবজ্জবু” ইত্যাদি বিধঃ,  
 বৃহস্টির্বিশালাকৃতিভিঃ, হর্যৈবৃহস্টিঃ, তৎ বথিনাম্ অনীকং সৈন্তম্, ব্যধবৎসরং । ততশ্চ পাণ্ডবমাজ্জুনম্,  
 আজিমধ্যে যুদ্ধমধ্যে অবহৎ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৩॥ এতেন পথা কাঞ্চনময়া বশ্মযো বজ্জবস্তা এব যোক্ত্রাণি বন্ধনানি যেবাং  
 তান্, কুরুসিংহস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, বৃন্দং মুখ্যম্ । “বৃহি বৃদ্ধো” অশ্বাং কপ্রত্যয়ে হস্ত দঃ ॥৪—৫॥  
 স্তবর্ণকক্ষৈঃ স্বর্ণমযো কক্ষো পল্যাগস্ত পশ্চাদঞ্চলপল্লবো যেবাং তৈঃ । “কক্ষঃ শ্রাদন্তরীষশ্চ

“উত্তর ! কুরুপক্ষীয় যোদ্ধাবা বেগে উপস্থিত হইয়াছেন ; অতএব তুমি স্বর্ণময়-  
 বশ্মিবদ্ধ এই শ্বেতবর্ণ অশ্বগুলিকে সত্বর এই পথে সঞ্চালিত কব এবং আমাকে এই  
 কৌববশ্রেষ্ঠগণেব নিকটে উপস্থিত কর ॥৪॥

রাজপুত্র ! দুৰ্য্যোধনের আশ্রয় লাভ করাতেই কর্ণের দৰ্প জন্মিয়াছে ; সূতবাং  
 হস্তী যেমন অপব হস্তীর সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা কবে, সেইরূপ যে ছুরাত্মা কর্ণ  
 সর্বদাই আমার সহিত যুদ্ধ কবিবার ইচ্ছা করে ; তুমি সেই কর্ণের নিকটেই  
 আমাকে লইয়া যাও” ॥৫॥

(৪)....জবেন সর্বেণ কুরু প্রযজ্ঞ প্রসাদয়েয়ং রথসিংহবৃন্দম্—প্র,....জবেন সর্বেণ কুরু প্রযজ্ঞম্  
 আসাদয়েহং কুরুসিংহবৃন্দম্—বা ব বা ম । (৫) ..মযা মহাত্মা যো যোদ্ধুমাকাঙ্ক্ষতি—প্র ।  
 (৬)....বিধবৎসরন্তং রথিনামনীকম্—ভা ।

তং চিত্রসেনো বিশিথৈৰ্বিপাঠৈঃ সগ্রামজিচ্ছক্ৰসহো জয়শ্চ ।  
 প্রত্যাদ্যযুর্ভারতমাপতন্তুং মহারথাঃ কর্ণমভীপ্সমানাঃ ॥৭॥  
 ততঃ স তেবাং পুরুষপ্রবীৰঃ শবাসনার্চ্চিঃ শববেগতাপঃ ।  
 ত্রাতান্ রথানামদহৎ সমন্যুৰ্বনং যথাগ্নিঃ কুরুপুঙ্গবানাম্ ॥৮॥  
 তস্মিংস্ত যুদ্ধে তুমুলে প্রবৃত্তে পার্থং বিকর্ণোহতিরথং রথেন ।  
 বিপাঠবর্ষণে কুরুপ্রবীবো ভীমেন ভীমানুজমাসাদ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

তস্মিতি । চিত্রসেনঃ, সংগ্রামজিৎ, শক্রসহঃ, জয়শ্চ, এতে চত্বাব মহারথাঃ, কর্ণম্, অভীপ্সমানা রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, বিপাঠৈস্তদার্থৈঃ, বিশিথৈর্বাণৈঃ তদ্বর্ষণৈবিত্যর্থঃ, আপতন্তুমাগচ্ছন্তম্, তং ভাবতমর্জুনম্, প্রত্যাদ্যযুঃ । মহারথলক্ষণমুক্তং শ্রীধরস্বামিনা ভগবদ্গীতাটীকায়াম্—“একো দশ সহস্রাণি যোদয়েদ্যন্ত যযিনাম্ । অস্ত্রশস্ত্রপ্রবীণশ্চ মহারথ ইতি শ্রুতঃ ॥” ৭॥

তত ইতি । ততঃ, অগ্নির্ধ্বা বনং দহতি, তথা, শবাসনং ধনুঃ অর্চ্চিঃ শিখৈব যস্ত সঃ, অর্চ্চিষ ইব ধনুষঃ স্বস্থান এব প্রসরণাদিতি ভাবঃ, শববেগস্তাপ ইব যস্ত সঃ, দূবে পবপীড়কস্তা-  
 দিত্যাশয়ঃ, পুরুষপ্রবীৰঃ সঃ অর্জুনঃ, সমন্যুঃ সক্রোধঃ সন্, তেবাং কুরুপুঙ্গবানাং বথানাং ত্রাতান্ সমূহান্ অদহৎ ॥৮॥

তস্মিতি । তস্মিন্ যুদ্ধে তু তুমুলে প্রবৃত্তে সম্পত্তমানে সতি, কুরুপ্রবীবো বিকর্ণঃ, রথেন রথারোহণেন, ভীমেন ভবকরণেণ, বিপাঠবর্ষণেণ বিপাঠাখ্যায়বর্ষণেন, ভীমানুজং ভীমসেনকনিষ্ঠম্ অতিবথং পার্থমর্জুনম্, আসাদ প্রাপ । “মহাবথাচ্ছতশ্চণো বিজ্ঞেয়োহতিবথো বৃধেঃ” ইতি বিষমপদবিবরণম্ ॥৯॥

তদনন্তর উক্তব, বায়ুব শ্বায় বেগবান্, স্বর্ণময়-রজ্জুবদ্ধ ও বিশালাকৃতি অশ্বগণ-  
 দ্বারা প্রথমে সেই বশিসৈন্য বিধ্বস্ত কবিলেন, পবে অর্জুনকে যুদ্ধমধ্যে লইয়া  
 গেলেন ॥৬॥

তখন চিত্রসেন, সংগ্রামজিৎ, শক্রসহ ও জয়—এই চাবি জন মহাবথ কর্ণকে রক্ষা  
 কবিবাব ইচ্ছা কবিসা, ‘বিপাঠ’-নামক বাণ বর্ষণপূর্বক আগতপ্রায় অর্জুনেব  
 প্রত্যাঙ্গমন করিলেন ॥৭॥

তাহার পব অগ্নি যেমন বন দহক কবে, সেইরূপ পুরুষপ্রবীর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া  
 সেই কুরুশ্রেষ্ঠগণের বথসমূহকে দহক কবিতো লাগিলেন । তখন তাঁহার ধনুই শিখাব  
 শ্বায় এবং বাণবেগই তাপতুল্য হইয়াছিল ॥৮॥

সেই যুদ্ধ ক্রমে তুমুল হইয়া উঠিলে, কৌববশ্রেষ্ঠ বিকর্ণ বথে আবোহণ

(৭)...কর্ণমভীপ্সমানম্—প্র । (৮)...তেবাং কুরুপ্রবীরঃ...কুরুপুঙ্গবাগ্নিঃ—প্র,...কুরুপুঙ্গবাগ্ন্যঃ  
 —ভা । (৯)...বিপাঠবেগেন—ভা ।

ততো বিকর্ণশ্চ ধনুর্বিহত্য জাহ্নুনদাগ্রোপচিভং দৃঢ়ং ।  
 অপাতয়ৎ কেতুমপি প্রমথ্য ছিন্নধ্বজঃ সোহপ্যপরাঙ্কবেন ॥১০॥  
 তং শত্রুবাণাং গণবাধিতারং কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাগমমানুষাণি ।  
 শক্রন্তপঃ কোপমহৃষ্মাণঃ সমাঙ্গয়ৎ কূৰ্ম্মনথেন পার্শ্বম্ ॥১১॥  
 স তেন রাজ্ঞাতিরথেন বিক্ৰো বিগাহমানো ধ্বজিনীং কুরূগাম্ ।  
 শক্রন্তপং পঞ্চভিরাশু বিদ্ধা ততোহস্ম নৃতং দশভির্জঘান ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্শ্ব, জাহ্নুনদাগ্রোপচিভং উত্তমস্বর্গখচিতং দৃঢ়ং, বিকর্ণঃ ধনুঃ, বিহত্য ছিঁদ্য, প্রমথ্য ছিঁদ্য, কেতুং বিকর্ণঃ ধ্বজমপি অপাতয়ৎ । পরঞ্চ ছিন্নধ্বজঃ স বিকর্ণঃ, ভবেন বেগেন, অপয়াং অপায়ান্ । অড়াগমভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১০॥

ভমিতি । অথ শক্রন্তপো নাম কশ্চন রাজা, অর্জুনঃ কোপম্, অহৃষ্মাণঃ অসহমানঃ সন, কূৰ্ম্মনথেন তদাথেন বাণেন, শত্রুবাণাং শক্রণাং গণন্ত বাধিতারং গীড়নিতারম্, অমানুষাণি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণাং পার্শ্বমর্জুনম্, সমাঙ্গয়ৎ সমাগীড়য়ৎ ॥১১॥

স ইতি । কুরূগাং ধ্বজিনীং সেনান্, বিগাহমানঃ আলোড়য়ন্ সঃ অর্জুনঃ, অতিরথেন, তেন শক্রন্তপেন রাজা বিহঃ সন, পঞ্চভির্বাণৈঃ, আশু নীহ্রমেব, শক্রন্তপং বিদ্ধা, ততঃ দশভির্বাণৈঃ, অস্ম শক্রন্তপন্ত নৃত্যং সাতথিং জঘান ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চাদশমপঙ্কবে” ইতি মেদিনী ৷৬৷ অভীপমানাঃ কর্ণং ভীদন্তমিচ্ছন্তঃ ৷৭৷ রাজ সন্মুহম্ ৷৮৷ বিপাঠঃ স্থানভো বাণঃ ৷৯৷ বিদ্বা বিলিখ্য ছিঁদ্যেত্যর্থঃ । অস্ম তং প্রসিদ্ধং ধ্বজং নথ উন্নত্যাপাতয়ৎ, অপয়াং অপায়ান্ ॥১০॥ গণন্ত বাধিতারং তেজোহরং শক্রন্তপনাম

করিয়া ভয়ঙ্কর বিপাঠবর্ষণপূর্বক অতিরথ ও ভীমসেন-কনিষ্ঠসহোদর অর্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তাহার পর অর্জুন উত্তম স্বর্গখচিত ও দৃঢ় বিকর্ণের ধনু ছেদন করিয়া তাঁহার ধ্বজটাকেও ছেদনপূর্বক নিপাতিত করিলেন । তখন ছিন্নধ্বজ বিকর্ণও বেগে পলায়ন করিলেন ॥১০॥

তখন শক্রন্তপবাজা অর্জুনের ক্রোধ সহ্য করিতে না পারিয়া ‘কূৰ্ম্মনথ’-নামক বাণদ্বারা শক্রপীড়ক ও অলৌকিক-কার্য্যকাবী অর্জুনকে গীড়ন করিলেন ॥১১॥

অতিরথ শক্রন্তপরাজা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলে, কৌরবসৈন্ত-বিলোড়নকারী

(১০)....ধনুর্বিহত্য....দৃঢ়জ্যম্—প্র বা ব রা ম,....অপাতয়ন্ত ধ্বজমন্ত মথ্য—বা ব রা ম । (১১)  
 ...কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্তম্—বা ব রা ম ত্য,....শক্রন্তপঃ পার্শ্বমহৃষ্মাণঃ সমাঙ্গয়ন্ত পার্শ্বম্—বা ব রা  
 ম, ...সমাঙ্গয়—ভা ।

ততঃ স বিদ্ধো ভবতৰ্ধভেণ বাণেন গাঁত্ৰাবরণাতিগেন ।

গতাস্ত্বাজ্যো নিপপাত ভূমৌ নগো নগাত্ৰাদিব বাতরুগ্গণঃ ॥১৩॥

নরৰ্ধভাস্তেন নবৰ্ধভেণ বীবা বণে বীবতরেণ ভগ্নাঃ ।

চকম্পিবে বাতবশেন কালে প্রকম্পিতানীব মহাবনানি ॥১৪॥

হতাস্ত পার্শ্বেন নবপ্রবীরা ভূমৌ যুবানঃ স্মৃপুঃ স্রবেশাঃ ।

বহুপ্রদা বাসবতুল্যবীৰ্যাঃ পরাজিতা বাসবজেন সংখ্যে ।

সৌবর্ণকাঞ্চীয়াসবর্ণানদ্ধা নাগা যথা হৈমবতাঃ প্রবৃদ্ধাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, ভবতৰ্ধভেণ অৰ্জুনেন কৰ্জ্জা, গাঁত্ৰাবরণং বর্ষ অতিক্রম্য গচ্ছতীতি তেন তাদৃশেন বাণেন কবণেন, আজ্যো যুদ্ধে, বিদ্ধঃ স শত্রুস্তপঃ, গতাস্ত্বনির্গতপ্রাণঃ সন, বাতরুগ্গণো বায়ুভগ্নঃ, নগো বৃক্ষঃ, নগাত্ৰাং পর্বতোপবিদেশাদিব, যথাং ভূমৌ নিপপাত । “শৈলবৃক্ষৌ নগাবগৌ” ইত্যম্বঃ ॥১৩॥

নবেতি । বীরত্বরেণ মহাবীরেণ, নবৰ্ধভেণ তেন অৰ্জুনেন, ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ বীরা নরতৰ্ধাঃ কালে বৈশাখে মাসি, বাতবশেন প্রকম্পিতানি মহাবনানীব, বণে চকম্পিরে ॥১৪॥

হতা ইতি । বাসবজেন ইন্দ্রপুত্রেণ পার্শ্বেন, সংখ্যে যুদ্ধে, আদৌ পরাজিতাঃ, পরঞ্চ হতাঃ, বহুপ্রদা ধনদাতারঃ, বাসবতুল্যবীৰ্যা ইন্দ্রসমানবলাঃ, সৌবর্ণৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ কাঞ্চীর্বসৈঃ কৃষ্ণবর্ণ-লৌহময়ৈশ্চ বর্ণভিঃ নদ্ধা আবৃতদেহাঃ, স্রবেশা যুবান্চ নবপ্রবীরাঃ, হৈমবতা হিমালয়জাতাঃ, প্রবৃদ্ধা বিশালদেহাঃ, নাগা হস্তিনো যথা, তথা, ভূমৌ স্মৃপুঃ । বহুপ্রদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

অৰ্জুনও তৎক্ষণাৎ পাঁচটি বাণদ্বারা শত্রুস্তপকে বিদ্ধ কবিতা, তাহাব পব দশটি বাণ-  
দ্বারা উহাব সাবথিকে বধ কবিলেন ॥১২॥

তদনন্তব ভবতশ্ৰেষ্ঠ অৰ্জুন বর্ষভেদকাবী বাণদ্বারা বিদ্ধ কবিলে, সেই শত্রুস্তপ-  
বাজা, বায়ুভগ্ন বৃক্ষ যেমন পর্বতের উপব হইতে নিপতিত হয়, সেইকপ যথ হইতে  
সমরভূমিতে নিপতিত হইলেন ॥১৩॥

নবশ্রেষ্ঠ ও মহাবীর অৰ্জুন পবাতৃত কবিলে, সেই নরশ্রেষ্ঠ বীবগণ, বৈশাখমাসে  
মহাবন যেমন বায়ুবেগে কম্পিত হয়, সেইকপ যুদ্ধে কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

স্বর্ণময় ও কৃষ্ণলৌহময়-বর্ণধাবী, সুন্দর বেশযুক্ত, ধনদাতা ও ইন্দ্রেব তুল্য বলবান্  
যুবক বীবগণ যুদ্ধে ইন্দ্রপুত্র অৰ্জুনকর্তৃক পবাজিত ও নিহত হইয়া হিমালয়জাত  
বিশাল দেহ হস্তিসমূহের ন্যায় ভূতলে শয়ন কবিতে লাগিলেন ॥১৫॥

(১৩)...গাঁত্ৰাতিবলাতিগেন...নগাত্ৰাদিব বায়ুভগ্নাঃ—ভা, ...নিপপাত মহাম্—প্র। (১৪)  
নরৰ্ধভাস্তেন নবৰ্ধভেণ—প্র। (১৫)...স্রবেশাঃ—বা ব রা ম ভা, দ্বিতীয়ার্ক ভা নাস্তি ।



তথা চ শক্রান্ সমরে বিনিশ্চন্ গাণ্ডীবধন্য পুরুষপ্রবীৰঃ ।  
 চচাৰ সংখ্যে বিদিশো দিশ্চ দহ্নিবাগ্নিৰ্বনমাতপাস্তে ॥১৬॥  
 প্রকীৰ্ণপৰ্ণানি যথা বসন্তে নিশাতয়ন্ বাত্যনিলো নুদন্ বৈ ।  
 তথা সপত্নান্ বিকিরন্ কিবীটী চচাৰ সংখ্যেহতিরথো রথেন ॥১৭॥  
 শোণাশ্ববাহস্ত হযান্ নিহত্য বৈকৰ্ত্তনভ্রাতুরদীনসদ্রঃ ।  
 একেন সংগ্রামজিতঃ শবেণ শিরো জহারাথ কিবীটমালী ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । পুরুষপ্রবীৰঃ স গাণ্ডীবধন্য অৰ্জুনঃ, সমবে তথা শক্রান্ বিনিশ্চন্ সন্, আতপাস্তে  
 গ্ৰীষ্মাবসানে, তদানীমেব বনস্ত সৰ্ব্বথা শুষ্কতাদিত্যাশবঃ, বনং দহন্ অগ্নিবিব, সংখ্যে, বণাঙ্গনে,  
 বিদিশো দিগন্তবালানি দিশ্চ চচাৰ ॥১৬॥

প্রকীর্ণেতি । বসন্তে কালে, অনিলো বায়ুঃ, নিশাতয়ন্ বৃক্ষাং শুষ্কপত্রানি বিল্লেখয়ন্, তান্তেব  
 প্রকীর্ণপৰ্ণানি বিল্লেখিতশুষ্কপত্রানি, নুদন্ প্রেবয়ন্ সন্ যথা বাতি, তথা অতিবথঃ কিবীটী অৰ্জুনঃ  
 সপত্নান্ শক্রান্, বিকিরন্ শরভাডনে সৰ্ব্বতো বিক্ষিপন্, রথেন রথাবোহণেন, সংখ্যে যুদ্ধে  
 চচাব ॥১৭॥

শোণেতি । অথ অদীনসদ্রঃ অক্ষুণ্ণবলঃ, কিবীটমালী অৰ্জুনঃ, শোণা বক্তবর্ণা অশ্বা বাহ  
 রথবাহকা যস্ত তস্ত, বৈকৰ্ত্তনভ্রাতুঃ কর্ণভ্রাতুঃ, সংগ্রামজিতঃ তদাখ্যস্ত বীরস্ত, হযান্ অখান্  
 নিহত্য, একেন শবেণ শিরো জহার চকৰ্ত্ত ॥১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥১১—১২॥ নগো বৃক্ষঃ, নগাগ্রাং পৰ্ব্বতাগ্রাং । “শৈলবৃক্ষে নগাবর্গো” ইত্যম্বঃ ॥১৩—১৪॥  
 গতাম্বঃ উৰ্য্যামিতি ছেদঃ, সন্ধিবর্ষঃ ॥১৫॥ আতপাস্তে বর্ষস্বরূপে নিদাঘে । “অন্তঃ  
 স্বরূপে নাশে না” ইতি মেদিনী ॥১৬—১৭॥ শোণাশ্বাঃ বাহে বাহকে বথে যস্ত তস্ত ॥১৮॥

পুরুষপ্রবীৰ ও গাণ্ডীবধনুর্দ্বাবী অৰ্জুন সেইভাবে যুদ্ধে শত্রুদিগকে সংহাব কবিত্তে  
 থাকিয়া, গ্ৰীষ্মাবসানে বনদাহকারী অগ্নি বস্ত্র সমরাজনে দিক্ ও বিদিকে বিচরণ  
 কবিত্তে লাগিলেন ॥১৬॥

বসন্তকালে বায়ু যেমন বৃক্ষেব শুষ্কপত্র বিল্লিষ্ট কবিয়া সেগুলিকে বিক্ষিপ্ত করতঃ  
 চলিতে থাকে, সেইরূপ অতিরথ অৰ্জুনও শত্রুগণকে বিক্ষিপ্ত কবতঃ রথাবোহণে যুদ্ধে  
 বিচরণ কবিত্তে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহাব পব অক্ষুণ্ণশক্তি অৰ্জুন, যাহার রথে রক্তবর্ণ চাবিটা অশ্ব সংযোজিত ছিল,  
 সেই কর্ণভ্রাতা সংগ্রামজিতেব অশ্বগুলিকে বধ কবিয়া এক বাণে তাহার শিরশ্ছেদ  
 করিলেন ॥১৮॥

(১৬)---প্রদিশো দিশ্চ—প্র ভা । (১৭)---নিশাতয়ন্ বায়ুবিবাহুদন্ থে—প্র,...বিশাতয়িত্বা  
 পবনোহুদ্বাংস্—বা ব রা ম ।

তস্মিন্ হতে ভ্রাতৃবি সূতপুত্রো বৈকৰ্ত্তনো বীৰ্য্যমণাদদানঃ ।

প্রোক্তম্য দন্তাবিব নাগরাজো নবর্ষভং সিংহমিবাভ্যধাবৎ ॥১৯॥

ন পাণ্ডবং দ্বাদশভিঃ পৃষৎকৈর্নৈককর্ত্তনঃ শীঘ্রমগো জঘান ।

বিব্যাধ গাত্রেষু হয়ঃশ্চ সর্দান্ বিরাটপুত্রঞ্চ কবে নিজস্রে ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । অথ তস্মিন্ ভ্রাতৃবি হতে সতি, সূতপুত্রো বৈকৰ্ত্তনঃ কর্ণঃ, বীৰ্য্যং বীৰ্য্যেণ  
রণোৎসাহন, আদদান আধিক্যেণ গৃহ্ন, নাগরাজো হস্তিশ্রেষ্ঠঃ, দন্তো, প্রোক্তম্য উক্তোক্ত্য  
সিংহগিব, নবর্ষভমর্জুনম্, অভ্যধাবৎ ॥১৯॥

ন ইতি । অথো ন বৈকৰ্ত্তনঃ কর্ণঃ, শীঘ্রমেব, দ্বাদশভিঃ পৃষৎকৈর্বাণৈঃ, পাণ্ডবমর্জুনম্,  
জঘান ; সর্দান্ হয়ান্ অথাংশ্চ গাত্রেষু বিব্যাধ, বিরাটপুত্রমুত্তরঞ্চ, কবে হস্তে, নিজস্রে  
নিজঘান ॥২০॥

সেই ভ্রাতা নিহত হইলে, মহাহস্তী যেমন দন্তদ্বয় উত্তোলন করিয়া সিংহের প্রতি  
ধাবিত হয়, সেইরূপ সূতপুত্র কর্ণ বলেব অনুরূপ অত্যন্ত উৎসাহ ধাবণ করিয়া  
অর্জুনেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

ভাহার পর কর্ণ, সহবই বারটী বাণদ্বাবা অর্জুনকে আঘাত কবিলেন, সকল  
অশ্বেরই সকল অঙ্গ বিদ্ধ কবিলেন এবং নাবথি উত্তরেরেব হস্তেও আঘাত  
করিলেন ॥২০॥

(১৯)...প্রগৃহ দন্তাবিব—প্র বা ব রা ম,...নবর্ষভং ব্যাধ ইবাভ্যধাবৎ—বা ব রা ম ভা ।  
(২০)...শীঘ্রপাজঘান—প্র,...শীঘ্রমিবাভ্যধান—ভা । ইতঃ পরং ত্রয়োদশ শ্লোকা অধিকাঃ,  
কর্ণার্জুনযোযুদ্ধে ভীষ্মাদিষু অর্জুনস্ত শরক্ষেপাদেবপ্রাসঙ্গিকত্বাৎ ভাণ্ডারকারপুস্তকে প্রাচীন-  
তমপুস্তকেষু চানুত্বাৎ । তে যথা—

তমাপতন্তঃ সহস্রা কিরীটী বৈকৰ্ত্তনঃ বৈ তরসাভিপত্য । প্রগৃহ বেগং ভ্রাপতজ্জবেন  
নাগং গরস্থানিব চিত্রপক্ষঃ ॥১॥ তাবুস্তমো সর্ষধহৃদ্ধরাণাং মহাবলো সর্ষসপত্নসাহো । কর্ণস্ত  
পার্শ্বস্ত নিশম্য বুদ্ধঃ দিদ্ধমাণাঃ কুরবোহভিতম্ভুঃ ॥২॥ ন পাণ্ডবভূর্গুদৌর্গকোপঃ কৃতাগসং  
কর্ণমুদীক্ষ্য হর্ষাৎ । স্বর্ণেণ সাশ্বং সরথং ন সারথিমন্তর্দধে ঘোবশরৌষবৃষ্ট্যা ॥৩॥ ততঃ  
স্ববিক্ষাঃ সরথাঃ সনাগা যোধা বিনেতুর্ভরতর্ষভাণাম্ । অন্তর্হিতা ভীষ্মমুখাঃ সহস্রা কিবীটিনা  
কৌর্ণরথা পৃষৎকৈঃ ॥৪॥ ন চাপি তানর্জুনবাহুস্ত্রাহরাহরোরৌষৈঃ প্রতিহত্য বীরঃ । তদ্বো  
মহাস্থা সথস্থঃ সবাণঃ সবিশ্বলিপ্তোহগ্নিবিবাস্ত কর্ণঃ ॥৫॥ ততস্তত্বে তলতালশবঃ সশঙ্কভেরী-  
পণবপ্রণাদঃ । প্রক্ষেপিতজ্যাতলনিখনং তং বৈকৰ্ত্তনং পৃঙ্কষতাং কুরুণাম্ ॥৬॥ উদ্ধতান্দুল-  
মহাপতাকধ্বজোত্মাসাকুলভীষবস্তম্ । গাণ্ডীবনির্হৃদকৃতপ্রণাদং কিরীটিনং বীক্ষ্য ননাদ  
কর্ণঃ ॥৭॥ ন চাপি বৈকৰ্ত্তনমর্দয়িত্বা সাশ্বং সহজং সরথং পৃষৎকৈঃ । তমাববর্ষ প্রসভং  
কিরীটী পিতামহং দ্রোণকর্ণো চ দৃষ্টে ॥৮॥ ন চাপি পার্শ্বং দহতিঃ পৃষৎকৈর্বৈকৰ্ত্তনো মেঘ  
ইবাভাবর্ষং । তথৈব কর্ণঞ্চ কিরীটমালী সংচ্ছাদয়ামাস শিঠৈঃ পৃষৎকৈ

স হস্তিনেবাভিহতো গজেন্দ্রঃ প্রগৃহ্য ভল্লান্ নিশিতান্ নিষঙ্গাৎ ।

আকর্ণপূর্ণঞ্চ ধনুर्वিকৃষ্য বিব্যাধ বাণৈবথ সূতপুত্রম্ ॥২১॥

অথাস্ত বাহুরুশিবোললাটং গ্রীবা ববাস্জানি পবাবমর্দী ।

স্থিতস্ত বাণৈর্নিশিতৈর্বিভেদ গাণ্ডীবমুত্তৈবশনিপ্রকাশৈঃ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । অথ হস্তিনা অভিহতস্তাডিতঃ, গজেন্দ্রো মহাহস্তীব, সঃ অর্জুনঃ, কর্ণেনাভিহতঃ সনৃ, নিষঙ্গাৎ তুগীরাৎ, নিশিতান্ ভল্লান্ বাণবিশেযান্ প্রগৃহ্য, আকর্ণপূর্ণং যথা স্তান্তথা, ধনুর্বিবৃষ্য চ, তৈর্বাণৈঃ, সূতপুত্রং কর্ণং বিব্যাধ ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

আদাদান আদাতুমিচ্ছন, প্রগৃহ্য আগ্রহেণ দস্তাবিব পর্বতশিখরতুল্যো অর্জুনোত্তবো প্রতি অভ্যধাবৎ । “দন্তঃ সান্ননি কথ্যতে” ইতি বিশ্বঃ । “দন্তোহস্ত্রিকটকে কুঞ্জে” ইতি মেদিনী ॥১২—২৩॥ (পাঠান্তরে) বেগং প্রগৃহ্য স্বীকৃত্য ॥১॥ নিশম্য যুদ্ধাভূপবম্য দিদ্গম্যাপান্তস্থঃ ॥২—৩॥ কর্ণস্তাস্তর্কানানন্তরমিতবেহপি শবৈরন্তর্হিতাঃ কৃত্যঃ ॥৪—৫॥ প্রক্ষেপিতো মুক্তো জ্যাতলমো-  
নিঃস্বনো যেন তং পৃথ্যতাম্ । তলতালশব্দঃ তলেন চপেটয়া তালঃ কবাংফালনং তজ্জঃ শব্দোহভূৎ । “তলচপেটে তালদ্রো । তালঃ কবাংফালে” ইতি চ মেদিনী ॥৬॥ উদ্ধতমুপবি-  
কৃতং লাদ্গ্লেমেব মহতী পতাকা ধ্বজাঞ্চলো যস্মিন্তস্ত্র ধ্বজস্ত উত্তমো অংসো উপবিস্তৃতির্ধ্যাক-  
ফসকাগ্রভাগো তজ্র আকুলা ব্যগ্রাঃ যে ভীষণাঃ ভূতাদযঃ তে অস্তে সমীপে যস্ত তম্ । গাণ্ডীব  
নির্হ্রাদেন সহকৃতঃ প্রণাদো যেন তং গাণ্ডীবনির্হ্রাদকৃতপ্রণাদং কিবীটিনম্ । ধ্বজোপরিস্থ-  
ভূতনাদৈঃ সংবর্জিতনাদমিত্যর্থঃ ॥৭॥ দ্রোণকুপো চ দৃষ্ট্য ববর্ধতি অনুরুগ্নতে ॥৮—৯॥ মহন্তিঃ  
শরোঁঘৈরস্ত্রোঁঘৈশ্চ বিবর্জনং ছেদনং যত্র তস্মিন্ বণে বিলম্বো সন্নিহিতো, চক্ষুর্হর্যো ঘনমধ্যাদিব  
তো বাণসম্বয়মধ্যাক্ষোহমুদদর্শ ॥১০—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিবাটপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

তদনন্তব সাধাবণ হস্তিকর্ভুক আহত মহাহস্তীব ন্যায় অর্জুন কর্ণকর্ভুক আহত  
হইয়া, তুগীব হইতে নিশিত ভল্ল উত্তোলনপূর্বক আকর্ণপূর্ণভাবে ধনু আকর্ষণ কবিয়া  
দেই ভল্লবাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ কবিলেন ॥২১॥

স্বতীক্লান্ সৃজতোঃ শবোঁঘান্ মহাশবোঁঘাস্ত্রবিবর্জনে যশে । যথৈ বিলম্বাবিব চক্ষুর্হর্যো  
ঘনাস্ত্রেরণামুদদর্শ লোকঃ ॥১০॥ অখাস্তকারী চতুবো হয়্যাংশ বিব্যাধ কর্ণোঁ নিশিতৈঃ কিবীটিনঃ ।  
ত্রিভিষ্চ যস্তাবমমুগ্ধমাণো বিব্যাধ তুর্গং ত্রিভিষস্ত কেতুম্ ॥১১॥ ততোহভিবিদ্ধঃ সমবাবমর্দী  
প্রবোধিতঃ সিংহ ইব প্রস্বপ্তঃ । গাণ্ডীবধ্বা প্রববঃ কুরুণামজিহর্গৈঃ কর্ণমিষাষ জিহুঃ ॥১২॥  
শরাস্ত্রবৃষ্ট্যভিহতো মহাস্ত্রা প্রোচ্চকাবাতিমহুগ্ধকর্ম । প্রোচ্ছাদযৎ কর্ণবধং পৃষৎকৈলোকানিমান্  
স্বর্ঘ্য ইবাংগুজালৈঃ ॥১৩॥

(২২)...গ্রীবাং ববাস্জানি—বা ম,...গ্রীবাং ববাস্জানি—ভা, শিতৈশ্চ বাণৈযুধি নির্বিভেদ  
—বা ব বা ম,...স্থিতস্ত বাণৈযুধি নির্বিভেদ—প্র ।

স পার্থমুক্তৈবিশিষ্টৈঃ প্রণুমো গজো গজেনেব জিতস্তরসী ।  
 বিহায় সংগ্রামশিরঃ প্রযাতো বৈকৰ্ত্তনঃ পাণ্ডববাণতপ্তঃ ॥২৫॥  
 ইতি ত্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিবাটপৰ্ব্বনি  
 গোহবণে উত্তবগোত্রাহে কৰ্ণাপধানে ঊনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥\*

—:~:—

## পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অপঘাতে তু রাধেয়ে দুৰ্য্যোধনপুৰোগমাঃ ।  
 অনীকেন যথাস্থেন শবৈরাচ্ছন্ত পাণ্ডবম্ ॥১॥

## ভাবতকৌমুদী

অথেতি । অথ পরাবসর্গে শক্রবিজয়ী অর্জুনঃ, গাণ্ডীবমুক্তৈঃ, অশনিপ্রকাশৈঃ বজ্রতুল্যৈঃ,  
 'নিশিতৈর্বাণৈঃ, সম্মুখে হিতস্ত, অস্ত্র কর্ণস, বাহুরশিরোললাটম্, গ্রীবা চ বসন্তানি প্রধানানি  
 হস্তাদীনি চ, তানি বিভেদ ॥২২॥

স ইতি । তবসী বলবানপি স বৈকৰ্ত্তনঃ কর্ণঃ, গজেন জিতো গজ ইব, পার্থমুক্তৈর্বর্জুন-  
 ক্লিষ্টৈঃ, বিশিষ্টৈর্বাণৈঃ, প্রণুমন্তাডিতঃ, অতএব পাণ্ডবস্বর্জুনস্ত বাণেন তপশ্চ সন্, সংগ্রামশিরো  
 যুদ্ধসম্মুখদেশম্, বিহায় প্রযাতঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-ত্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং  
 মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবাটপৰ্ব্বনি গোহবণে

ঊনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথেতি । রাধেয়ে কর্ণে অপঘাতে সম্মুখাদপস্বতে তু সতি, দুৰ্য্যোধনপুৰোগমা বীরাঃ, স্ব  
 স্বমনতিজ্জমোতি যথাস্থ তেন স্বকীয়েন স্বকীয়েনেত্যর্থঃ, অনীকেন সৈন্তেন সহ মিলিত্বৈতি শেষঃ,  
 শরৈঃ পাণ্ডবমর্জুনম্, আচ্ছন্ত আবৃণ্ ॥১॥

তাহাব পর শক্রবিজয়ী অর্জুন গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বজ্রতুল্য নিশিত বাণসমূহ দ্বারা  
 সম্মুখস্থিত কর্ণেব বাহু, উক, মস্তক, ললাট, গ্রীবা ও অন্ত্রান্ত প্রধান অঙ্গ সকল  
 বিদৌর্ণ করিলেন ॥২২॥

তখন কর্ণ বলবান্ হইয়াও অর্জুননিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা তাড়িত এবং তাহার বাণে  
 পীড়িত হইয়া, হস্তিকর্ষক বিজিত অপর হস্তীর ন্যায় যুদ্ধের সম্মুখভাগ পরিত্যাগ  
 কবিয়া প্রস্থান কবিলেন ॥২৩॥

(২৩)“ হতস্তরসী—এ । \* ‘...ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—এ, ‘...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’  
 —বা বরা ম । (১)‘...আদিত্ত পাণ্ডবম্—এ ।

বহুধা তস্মৈ সৈন্যস্ত ব্যাচক্ষ্যাপততঃ শরৈঃ ।  
 অধারয়ত বেগং স বেলেব তু মহোদধেঃ ॥২॥  
 ততঃ প্রহস্ত বীভৎসুঃ কোন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ।  
 দিব্যমস্ত্রং প্রকুর্বাণঃ প্রত্যয়াদ্রথসত্তমঃ ॥৩॥  
 যথা বশ্মিভিরাদিত্যঃ প্রচ্ছাদয়তি মেদিনীম্ ।  
 তথা গাণ্ডীবনিষ্মু'তৈঃ শরৈঃ পার্থো দিশো দশ ॥৪॥  
 ন রথানাং ন চান্থানাং ন গজানাং ন বর্শ্ণণাম্ ।  
 অনিবিদ্ধং শিতৈর্বাণৈবাসীদ্যঙ্গুলমন্তরম্ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

বহুধেতি । বেলা তীব্রং মহোদধে'র্বেগমিব, সঃ অর্জুনঃ, শরৈঃ শরবর্ষণৈঃ, বহুধা ব্যাচক্ষ্য  
 ব্যুহভাবেন সন্নিবেশিতস্ত আপততস্তস্মৈ সৈন্যস্ত বেগম্ অধারয়ত ॥২॥

তত ইতি । ততঃ শ্বেতবাহনঃ, বথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ কোন্তেয়ো বীভৎসুর্জুনঃ, প্রহস্ত,  
 দিব্যমলৌকিকমস্ত্রম্, প্রকুর্বাণ আবিভূর্জন, প্রত্যয়াং কুর্কসৈস্ত্রং প্রত্যধাবৎ ॥৩॥

যথেনি । আদিত্যো যথা বশ্মিভিরমেদিনীং প্রচ্ছাদয়তি, তথা পার্থো গাণ্ডীবনিষ্মু'তৈঃ শরৈঃ,  
 দশ দিশঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণ অপমৃত হইলে, দুর্যোধনপ্রভৃতি বীরগণ আপন  
 আপন সৈন্তে'ব সহিত মিলিত হইয়া বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১॥

এক বহুবিধ ব্যুহভাবে সন্নিবেশিত সেই সৈন্য আগমন করিতে লাগিল । তখন  
 তীব্র যেমন মহাসমুদ্রের বেগ ধারণ কবে, সেইরূপ অর্জুন বাণ বর্ষণদ্বারা সেই সৈন্তের  
 বেগ ধারণ করিলেন ॥২॥

তাহার পর শ্বেতবাহন ও রথিশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন অর্জুন হস্ত করিয়া অলৌকিক  
 অস্ত্র আবিষ্কার করতঃ সেই সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

ক্রমে, সূর্য্য-যেমন কিরণদ্বারা সমগ্র পৃথিবী আবৃত কবেন, সেইরূপ অর্জুন  
 গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা দশ দিক্ই আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪॥

(২)...ব্যাচক্ষ্যাপততঃ শরৈঃ । অভিযানীব্যাক্ষ্য বৈরাটবিদমব্রবীৎ—ভা । (৩)...  
 প্রত্যয়াদ্রথসত্তমঃ—বা ব র়া ম । ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকচতুষ্টয়ং ভা নাস্তি । (৫)...অনিবিদ্ধং-  
 সিতং বাণৈঃ—প্র । ইতঃ পরং ত্রয়ত্রিংশৎ শ্লোকাঃ বা ব র়া ম পুস্তকেষু অধিকা এব, অস্মৎ-  
 প্রণীতামহলিখিতপুস্তকে প্রাচীনতমপুস্তকেষু ভাণ্ডারকারপুস্তকে চ অসঙ্গাৎ ভাবাবৈষম্যাৎ অতি-  
 শব্দোক্তিবাল্প্যাক্ষ । তে যথা—

দিব্যযোগাচ্চ পার্থস্ত হযানামুত্তবস্ত চ । শিক্কাশিক্সোপপন্নদ্রাক্ষাণাঞ্চ পরিক্রমাৎ ॥১॥  
 বীর্ধ্যবত্ত্বং ক্রতুধাগ্রাং দৃষ্ট্বা ভিক্ষোবপূজয়ন্ । কালান্মিমিব বীভৎসুং নির্দহন্তমিব

## ভারতকৌমুদী

নেতি । তদা পার্শ্বস্ত শিঠৈর্বাঠৈঃ, বথানাং ন, অথানাং ন, গজানাং ন, বর্ষাণাঞ্চ ন, দ্বাদ্বলম্ অঙ্গুলীদ্ব্যপবিমিতমপি, অন্তবমবকাশঃ, অনিবিদ্ধমাসৌঃ অপি তু বিদ্ধমেবাসি ॥৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

অপযাত ইতি । আচ্ছন্ত আগতাঃ ॥১—২॥ প্রত্যায়ান্ প্রাতিকূল্যোনাভিমুখোহগা-  
দিত্যর্থঃ ॥৩॥ দিশো দশ প্রচ্ছাদিতবান্ ॥৪॥ অনিবিদ্ধ নিতবামবিদ্ধম্, অন্তরম্ অবকাশঃ  
॥৫—৭॥ (পাঠান্তরে) উত্তরস্ত হযানাং শিক্ষাশিল্পোপপন্নহাদিতি সন্ধঃ । ত্রুতং বেগম্ অপূজয়ন  
অবয় ইত্যপকৃত্যতে ॥১—২॥ শৈলং প্রতি শৈলসমীপে বলাভ্রানি বলবন্তি অচকলানি অভ্রানি  
সূর্য্যরশ্মিবাধ্যানি যথা তথা তান্ত্রনৌকানি শরবাধ্যাত্তর্জুনসমীপে বেজুরিত্যর্থঃ ॥৩॥ গুঠৈঃ  
গুঠৈঃ ফলসূচকত্বাভেবাং গুতত্বম্ ॥৪॥ স্রজঃ পুষ্পং হিরণ্যম্ স্বর্ণচম্পকজং শুভ্রং শরৈঃ শীর্ণঞ্চ  
তষচ্ছত্রাদীনি চ সদাগতিঃ বায়ুঃ খে দধাব বাণজালাস্তর্হিতত্বাভেবামধঃপতনং নাভূদিত্যর্থঃ ॥৫॥  
বথাকদেশান্ যুগৈশ্চকদেশান্ আদায় হযাঃ পরিপেতুবিত্যর্থঃ ॥৬॥ গজান্ কর্ণাদিপ্রদেশেষু  
আহত্য বিদ্ধাপাতয়ৎ পাতয়তি অ ॥৭॥ অগ্রজ্ঞানাং সেনাগ্রগামিনাং গজানাং গতচেতসাং  
মৃতানাম্ ॥৮॥ কালক্ষয়ং কালস্ত ঐর্ধ্বাং জগদিত্যর্থঃ । অগ্রশিখাঃ অগ্রবস্তীক্কাঃ শিখা যন্ত  
॥৯—১০॥ দৈবাবিপাৎ দেবায়ান্ স্তবান্ পাতীতি দেবাবিপঃ সমুদ্রস্তত্র জাতো দৈবাবিপঃ  
শব্দস্তস্মাৎ, চাৎ ভৈবক শব্দং দুর্কৃত ইত্যপকৃত্যতে ॥১১॥ অমিত্রাণাং বৈরিণাং বথশক্তিং  
শবীরসামর্থ্যম্ । “বথঃ স্তন্দনদেহযোঃ” ইতি কোষঃ । প্রাগেব সহসা দর্শনমাজ্ঞাদেব নিপতৎ  
ত্ৰুপাতয়ৎ । শক্তিরিতি পার্শ্বে ত্রুপতৎ অভভাবাদিবার্হঃ । মোহজুনঃ অপযাৎ । “পয় গতৌ”  
গত্যভাবাদিত্যর্থঃ । সাহসাক্ত অশক্তবধরূপাং পশ্চাত্তান্ যুদ্ধার্থম্ উপেযিবান্ ॥১২॥ খগৈঃ  
পক্ষিভিরিব খগৈর্বাঠৈঃ ॥১৩॥ অত্র মধ্যে অত্রম্ অমত্রম্ ; অত্রাণ্যেষু বভুভিঃ সন্তরন্তী-

প্রজাঃ । নারযঃ প্রেক্ষিতুং শেকুর্জলন্তমিব পাবকম্ ॥২॥ তানি প্রত্যন্ত্রনৌকানি বেজু-  
বর্জুনমার্গঠৈঃ । শৈলং প্রতি নবাত্রানি ব্যাপ্তানীবার্কবশ্মিভিঃ ॥৩॥ অশোকানাং বনানীব  
ছয়ানি বহুশঃ গুঠৈঃ । রেজুঃ পার্শ্বশরৈস্ত্রুতং তদা সৈন্তানি ভাবত । ॥৪॥ স্রজোহর্জুন-  
শরৈঃ শীজং শুভ্রং পুষ্পং হিরণ্যম্ । ছত্রানি চ পতাকাশ্চ খে দধাব সদাগতিঃ । স্বল-  
জ্ঞাসনাজ্ঞাতাঃ পরিপেতুদিশো দশ । বথাকদেশানাদায় পার্শ্বচ্ছিন্নযুগা হযাঃ ॥৫॥ কর্ণকক্ষ-  
বিবাণেষু অন্তবোর্ঠেষু চৈব হ । মর্ষস্বক্ষেযু চাহত্যাপাতয়ৎ সমরে গজান্ ॥৬॥ কোববাগ্র-  
গজানাঙ্ক শরীরৈর্গতচেতসাম্ । কণেন সংবৃত্তা ভূমির্মৈবৈরিব নভস্তলম্ ॥৭॥ যুগান্তসমবে  
সর্কং যথা স্থাববজ্রমম্ । কালক্ষয়মশেষেণ দহত্যাগ্রশিখাঃ শিখী ॥৮॥ ততঃ পার্শ্বো মহারাজ ।  
দদাহ সমবে বিপন্ । ততঃ সর্কন্ততেজোভির্ধ্ববো নিঃস্রবনেন চ ॥৯॥ শব্দেনামাত্রযাণাঞ্চ  
ভূতানাং ধ্বজবাসিনাম্ । ভৈবক শব্দমত্যাং বানরস্ত চ কুর্কৃতঃ ॥১০॥ দৈবাবিপাক্ত  
বীভৎসুস্তম্ভিন্ দৌর্যোধনে বলে । ভয়মুৎপাদয়ামাস বলবানবিমর্দনঃ ॥১১॥ বথশক্তি-  
মমিত্রাণাং প্রাগেব নিপতন্তুবি । মোহপযাৎ সহসা পশ্চাৎ সাহসাক্তাভ্যুপেযিবান্ ॥১২॥  
শরব্রাটৈঃ স্ত্রীক্কাটৈঃ সমাদিষ্টৈঃ খগৈরিব । অর্জুনস্ত ঐ খগাবত্রে লোহিতপ্রাশঠৈঃ  
খগৈঃ ॥১৩॥ অত্র মধ্যে যথাক্ত বথশক্তিঋতেজসঃ । দিশাহ চ তথা রাজমদংখাতাঃ

## ভাবতভাবদীপঃ

তাদাবিবাত্রাপি মধ্যমবর্ণলোপশ্চান্দসঃ । যদাহ শৌনকো বৃহদেবতায়াম্—“বর্ণস্ত  
বর্ণষোল্লোপো বহুনাং ব্যঞ্জনস্ত বা ।” অত্রাণীতি কপির্নাভাদনোযামীত্যধাশ্চ চেতি অত্রা-  
ণ্যৈশ্চ ষড়্ভিঃ অমত্রাণীত্যপেক্ষিতে বর্ণস্ত লোপঃ । প্রিয়াতষ্টানিমে কপিঃ বৃষাকপিবিত্য-  
পেক্ষিতে বৃষা ইত্যেতয়োর্বর্ণষোল্লোপঃ । অথ নান্নাবদতি নান্নানেদিষ্ঠ ইত্যপেক্ষিতে  
বর্ণত্রয়লোপঃ । দনোবিশ ইন্দ্রদনোদানমনস ইত্যপেক্ষিতে বহুনাং বর্ণানাং লোপঃ । “দনো  
দানমন” ইতি যাস্কঃ । তস্মায়ামি যাচামীত্যপেক্ষিতে অধাশ্চ হস্তস্তে গাবঃ মথাস্বিত্যপেক্ষিতে  
ব্যঞ্জনলোপঃ । যথা পাত্রে প্রবিষ্টাঃ সূর্য্যবশ্মিযোহিবকাশাভাবাং সঙ্কুচস্তি তদ্বদগগনেহর্জুন-  
বাণা ন মাস্তীত্যর্থঃ ॥১৪॥ সক্রদেব তৎক্ষণমেব আনতমুপগতং বথমর্জুনবথং পবে বিপবঃ  
অভ্যসিতুং পবিচেতুং শেকুঃ । তু শব্দো হেতুর্থেহতঃ স পুনঃ ক্ষণান্তবে অলভ্যঃ পঠৈর্জ্ঞাতু  
মশক্যঃ তত্র হেতুমাহ—অশ্বৈরিতি । সঃ অর্থঃ সহ পবান্ বথান্ অতিপ্রপাদযেৎ ইমং  
লোকমতিহাপযিত্বাহম্ লোকং নযেৎ । দৃষ্টমাত্রোহর্জুনঃ শঠৈঃ পবান্ পরলোকং প্রাপয-  
তীত্যর্থঃ ॥১৫॥ ন সসজ্জিবে ন সক্তাঃ কিন্তু ভিষ্মা পবত এব গতাঃ । এবং রথোহপি  
দ্বিগম্য অনীকেষিত্যর্থঃ । শবাণাং রথস্ত চ গতির্ন কুণ্ঠিতা ভবতীত্যর্থঃ ॥১৬॥ অনন্তভোগঃ  
বহুক্ষণঃ শেষ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ সর্বমেবাতিগঃ সর্বাক্ষিকঃ সর্বগন্ধাভিতাবীত্যর্থঃ ॥১৮॥ তত্র  
বণভূমৌ অল্লাস্তবাস্তরে অগ্নে অগ্নাস্তবে পদে পদে সন্ততা ইত্যর্থঃ । তেন কাবণেন তে  
গন্তস্তিভিঃ সূর্য্যবশ্মিভিঃ সংবৃত্তা মেঘা ইব দৃশ্যন্তে ॥১৯॥ সাযকাসনং ধনুস্তস্ত মণ্ডলমতিবেগাৎ  
অলাতচক্রসদৃশমিত্যর্থঃ ॥২০—২১॥ মার্গ ইতি । গজসহস্রেন বনমিবার্জুনবথেন পরসৈন্যমুপ-  
যুক্তত ইত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ বিজয়মর্জুনং কালমিব মেনিবে ॥২৪॥ পার্থে নৈব হতানি পার্থ-  
হতানীব সেতুর্বিদীর্ণানি বভূবুরিতি । “বামরাবণযোযুধঃ রামরাবণযোবিব” ইতিবদভূতোপ-  
মেয়মিত্যর্থঃ । যতোহত্র পার্থকর্ম্মবাহুশাসনমুপমার্থং কর্তব্যং -নান্নকর্ম্ম অতঃ পার্থহতানীব  
সেতুরিত্যর্থঃ ॥২৫॥ ওষধীনাং ব্রীহাদীনাং শিবাংসি কণিশানি অঘষাং অল্পক্রমাং অবনেষ্টঃ

শরাস্তদা ॥১৪॥ সক্রদেবানতং শেকুরথমভ্যসিতুং পবে । অলভ্যঃ পুনবৈশস্ত বথাং সোহতি-  
প্রপাদযেৎ ॥১৫॥ তে শরা দ্বিটশরীবেষু যথৈব ন সসজ্জিবে । দ্বিডনীকেষু বীভৎসোর্ন  
সসজ্জে বথস্তদা ॥১৬॥ স তদ্বিক্রোভযামাস হুবাতিবলমগ্নসা । অনন্তভোগো ভূক্ষণঃ ক্রীড-  
ন্নিব মহার্গবে ॥১৭॥ অস্ততো নিত্যমত্যর্থং সর্বমেবাতিগস্তথা । অশ্রুতঃ শ্রীযতে ভূতৈ-  
র্ধনুর্ঘোষঃ কিবীটিনঃ ॥১৮॥ সন্ততাস্তত্র মাতঙ্গা বার্ষ্ণবল্লাস্তবাস্তরে । সংবৃত্তাস্তেন দৃশ্যন্তে  
মেঘা ইব গন্তস্তিভিঃ ॥১৯॥ দিশোহহুভ্রমতঃ সর্বাঃ সব্যদক্ষিণমস্ততঃ । সততং দৃশ্যতে  
যুদ্ধে সাযকাসনমণ্ডলম্ ॥২০॥ পতন্ত্যবপেষু যথা চক্ষুংষি ন কদাচন । নালক্ষ্যেবু শবাঃ  
পেতুস্তথা গাণ্ডীবধ্বজনঃ ॥২১॥ মার্গো গজসহস্রস্ত যুগপদগচ্ছতো বনে । যথা ভবেৎ তথা  
জজ্ঞে বথমার্গঃ কিবীটিনঃ ॥২২॥ নুনং পার্থজ্ঞবৈবিদ্বাজ্জকঃ সর্বামঠৈঃ সহ । হস্ত্যস্মানিত্য-  
মগ্নস্ত পার্থেন নিহতাঃ পবে ॥২৩॥ ব্রহ্মমত্যর্থমহিতান্ বিজয়ং তত্র মেনিবে । কাল-  
মর্জুনরূপেণ সংহরন্তমিব প্রজ্ঞাঃ ॥২৪॥ কুরুসেনাশরীরানি পার্থে নৈবাহতান্যপি । সেতুঃ  
পার্থহতানীব পার্থকর্ম্মবাহুশাসনাৎ ॥২৫॥ ওষধীনাং শিরাংসীব বিষছৌর্যাণি সোহঘষাৎ ।

এতস্মিন্নিবে কালে তু দৃষ্ট্ৱা তস্মাৎ বিক্রমম্ ।  
 অভিজ্ঞানায় কোন্তেয়ং বৈরাটিবিদমব্রবীৎ ॥৬॥  
 আশ্বায় রুচিবং জিষেধ রথং সারথিনা যয়া ।  
 কতমং যাস্তসেহনৌকমুক্তো যাস্তাম্যহং ত্বয়া ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি । এতস্মিন্নিবে কালে তু, বৈরাটিকন্তরঃ, তস্ত অৰ্জুনস্ত বিক্রমং দৃষ্ট্ৱা, অভিজ্ঞানায়  
 আশ্বায় এবাবগম্য, কোন্তেয়মৰ্জুনমিদমব্রবীৎ ॥৬॥

আশ্বায়েতি । হে জিষেধ । অৰ্জুন ! স্বং কচিবমিৎ রথম্, আশ্বায় আকৃত্ব, যয়া সাবথিনা  
 কবণেন, কতমম্ অনীকং গৈত্র্যং যাস্তসে যাস্তসি, ত্বয়া উক্ত আদিষ্টঃ সন, অহং তদনীকং  
 যাস্তামি ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নষ্টানি, অৰ্জুনজাং অৰ্জুনকৃতাং ভবাং ছেদরূপাং ॥২৬॥ অৰ্জুনবিধিবাং স্থাণ্ডীতানাং  
 বনানি আলয়ানি শরীবাণীতি যাবৎ । “বনং নগ্নংসকং নীরে নিবাসালয়কাননে” ইতি  
 মেদিনী ॥২৭—৩১॥ কর্ণিনা বাণেন, কর্ণে কর্ণদেশে ॥৩২—৩৩॥ অবিষ্টং শুভম্, বৈষাভ্রং

তখন অৰ্জুনেব নিশিত বাণে বিপক্ষেব বথ, অশ্ব, হস্তী ও বর্ষেব অঙ্গুলীদ্বয়-  
 পবিমিত স্থানও অবিক্স ছিল না ॥৫॥

এই সময়েই বিবটনন্দন উক্তব অৰ্জুনের বিক্রম দেখিয়া নিজের বুঝিবার জন্য  
 অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৬॥

“জিষু ! এই সুন্দর বথ, আমি ইহাব সাবথি । আপনি এই বথে আবোহণ  
 কবিয়া আমাদ্বাবা কোন্ সৈন্তেব দিকে যাইবেন ; আপনি আদেশ করিলে, আমি  
 সেই সৈন্তেব দিকেই যাইব” ॥৭॥

অবনেতঃ কুরুণাং হি বীৰ্য্যাণ্যৰ্জুনজাত্বাং ॥২৬॥ অৰ্জুনানিলভিমানি বনাগ্ৰজুনবিধিযাম্ ।  
 চক্রলোহিতধারাভিঃ ধরনীং লোহিতান্তবাম্ ॥২৭॥ লোহিতেন সমাযুক্তৈঃ পাংসুভিঃ পবনোদ্ধূতৈঃ ।  
 বভূবুলোহিতান্তজ্ঞ ভূশাদিত্যবশ্বযঃ ॥২৮॥ সার্কং থং তৎক্ষণেনাসীৎ সঙ্ঘাযামিব লোহিতম্ ।  
 অপ্যন্তঃ প্রাপ্য সূর্য্যোহপি নিবর্তেত ন পাণ্ডবঃ ॥২৯॥ তান্ সৰ্কান্ সমরে শূরঃ পৌৰুষে সমবস্থিতান্ ।  
 দিব্যৈরশ্বেবচিহ্ন্যস্তা সৰ্কানার্ছত্বত্বর্ধবান্ ১৩০॥ স তু দ্রোণং ত্রিসপ্তত্যা জুবপ্রাণাং সমার্পয়ৎ ।  
 দুঃসহং দশভির্বাণৈস্ত্রেণিগম্ভাভিরেব চ ১৩১॥ দুঃশাসনং দ্বাদশভিঃ কৃপং শারদভং ত্রিভিঃ । ভীষ্মং  
 শান্তনবং বষ্টা বাজানঞ্চ শতেন হ । কর্ণঞ্চ কর্ণিনা কর্ণে বিব্যাধ পববীরহা ১৩২॥ তস্মিন্ বিদে  
 মহেধাসে কর্ণে সৰ্কাত্তকোবিদে । হতাবভূতে বিরথে ততোহনৌকমভজ্যত ১৩৩॥

(৬) তৎ প্রত্যয়ং বলং দৃষ্ট্ৱা পার্থমাজিহ্মিত পুনঃ । অভিপ্রাণং সমাজ্ঞায—বা ব বা ম,  
 বহুধা তস্ত সৈন্তস্ত ব্যাভ্রাপত্তঃ শনৈঃ । অভিযানীয়মাজ্ঞায—ভা । ইতঃ পরম্ ‘উত্তর উবাচ’  
 —ঐ বা ।



অৰ্জুন উবাচ ।

লোহিতাক্ষমরিষ্যৎ যং বৈব্রাহ্মনুপশ্যসি ।

নীলাং পতাকামাশ্রিত্য রথে তিষ্ঠন্তুগুত্তব ! ॥৮॥

কৃপস্মৈতদনীকাগ্রং প্রাপয়স্বৈতদেব মাম্ ।

এতস্ম দর্শয়িষ্যামি শীঘ্রাঙ্গং দৃঢ়ধননঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ধ্বজে কমণ্ডলুর্ঘস্ম শাতকুলুময়ঃ শুভঃ ।

আচার্য্য এষ হি দ্রোণঃ সর্বশস্ত্রভূতাং ববঃ ॥১০॥

সদা মমৈষ মান্তস্তু সর্বশস্ত্রভূতামপি ।

সুপ্রসন্নমনা বীর ! কুরুধ্বৈনং প্রদক্ষিণম্ ।

অত্রৈব বাবরোহৈনমেধ ধর্ম্যঃ সনাতনঃ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

লোহিতেতি । হে উত্তর । অং লোহিতাক্ষং বক্তনয়নম্, অবিষ্টম্ ইদানীমপি অনেন সহ যুদ্ধাভাবাৎ নির্বিঘ্নম্, বৈব্রাহ্মং ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃতবথম্, নীলাং পতাকামাশ্রিত্য বিজ্ঞমানে বথে তিষ্ঠন্তং যমহুপশ্যসি, তস্ম কৃপস্ম এতং অনীকাগ্রং সৈন্তমুখভাগো দৃশ্যতে, এতদেব অনীকাগ্রং মাং প্রাপয়স্ব নয় । এতস্ম দৃঢ়ধননঃ কৃপস্ম সগীপে শীঘ্রাঙ্গঃ শীঘ্রাঙ্গপ্রয়োগনৈপুণ্যমহং দর্শয়িষ্যামি ॥৮—৯॥

ধ্বজ ইতি । যস্ম ধ্বজে, শাতকুলুময়ঃ স্বর্ণময়ঃ শুভঃ কমণ্ডলুর্ভূতঃ, এষ হি সর্বশস্ত্রভূতাং ববঃ, আচার্য্যঃ অশ্বাকমস্তশিক্ষকো দ্রোণো বর্ত্ততে-॥১০॥

সদেতি । এষ দ্রোণঃ, মম সदैব মান্তঃ, গুরুত্বাদব্রাহ্মণত্বাচ্চ পূজ্যঃ ; সর্বশস্ত্রভূতামপি তু মান্তঃ, ব্রাহ্মণত্বাদিত্যাশয়ঃ । অতএব হে বীর ! অং সুপ্রসন্নমনা অধেষচিত্তঃ সন্, এনং

অৰ্জুন বলিলেন—“নীলপতাকায়ুক্ত ও ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃত রথে যে রক্তনয়ন পুরুষটী সুস্থভাবে অবস্থান করিতেছেন—দেখিতেছি, ইনি কৃপাচার্য্য ; ইহারই এই সৈন্তের সমুখভাগ দেখা বাইতেছে ; ইহাব নিকটেই আমাকে উপস্থিত কর ; আমি এই দৃঢ়ধনুর্ধরকে নিজেব শীঘ্রাঙ্গপ্রয়োগনৈপুণ্য দেখাইব ॥৮—৯॥

যাঁহার ধ্বজে স্বর্ণময় সুলব কমণ্ডলু রহিয়াছে, ইনিই সেই সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্য ॥১০॥

(৮) লোহিতাক্ষম্—বা ব বা ম,...অবিষ্টং বৈ যং ব্যাঘ্রম্—ভা । (৯) কৃপস্মৈতদ্রথানীকম্—ভা,...দৃঢ়ধনিনঃ—বা ব বা ম ভা । (১০)....শাতকৌলুময়ঃ—বা ব বা ম,...এষ বৈ—ভা । (১১) প্রথমার্দ্ধং প্র নাস্তি, তৃতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । ..সুপ্রসন্নঃ মহাবীরঃ কুরুধ্বৈনম্—বা ব বা ম,...তত্রৈব চাবরোহেয়ম্—প্র ।

যদিঃমে প্রথমং দ্রোণঃ শবীবে প্রহবিষ্যতি ।  
 ততোহস্ত প্রহবিষ্যামি নাস্ত কোপো ভবিষ্যতি ॥১২॥  
 অস্ত্রাবিদূবে হি ধনুধ্বজাগ্রে যস্ত দৃশ্যতে ।  
 আচার্য্যস্তেষ পুত্রো বৈ অশ্বখামা মহাবথঃ ॥১৩॥  
 সখা মমৈষ মান্তশ্চ সৰ্বশস্ত্রভূতামপি ।  
 এতস্ত স্বং রথং প্রাপ্য নিবৰ্ত্তেথাঃ পুনঃ পুনঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রদক্ষিণং কুরুষ । তথাহে বিপদাশঙ্কেতি চেৎ তত্রাহ—অত্রৈব বা স্থিত্বা, এনম্ অববোহ অবনম, এষ সনাতনো ধর্মঃ । বটপাদোহবৎ শ্লোকঃ ॥১১॥

যদীতি । দ্রোণো যদি প্রথমং মে শবীরে প্রহবিষ্যতি, ততস্তদা অস্ত্র দ্রোণস্ত শবীরে অহমপি প্রহবিষ্যামি । তদা চাস্ত কোপো ন ভবিষ্যতি ॥১২॥

অন্তেতি । অস্ত্র দ্রোণস্ত্র অবিদূবে অনধিকদূরে যস্ত ধ্বজাগ্রে ধনুর্দৃশ্যতে, এষঃ অশ্বখামা নাম মহাবথ আচার্য্যস্ত্র দ্রোণস্ত্র পুত্রঃ ॥১৩॥

সখেতি । এষ মম সখা মান্তশ্চ ব্রাহ্মণস্বাৎ পূজ্যশ্চ ; সৰ্বশস্ত্রভূতামপি চ মান্তঃ, ব্রাহ্মণস্বাদেবেতি ভাবঃ । স্বম্ এতস্ত্র অশ্বখামো রথং প্রাপ্য পুনঃ পুনর্নিবৰ্ত্তেথাঃ, মহাবীবর্ষেন অতিক্রমে বাধা-  
 স্ত্রবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ব্যাঞ্জচর্মপরিবৃতম্ ॥৮—১০॥ অত্রৈব সময়ে এনম্ অবমানয অববোহ চ অধ্যাক্রান্তে ভব যুদ্ধায সঙ্কো ভব । এনম্ অহ লক্ষ্যীকৃত্যেত্যর্থঃ । এতদেব স্বয়ং প্রকটয়তি—যদি মে ইতি । প্রথমম্ অপ্রহাবান্মাননং পশ্যাৎ প্রহাবেণাধিবোহনং চেত্যর্থঃ ॥১১—১৪॥ ব্যাব-

ইনি আমার পক্ষে—এমন কি সকল অস্ত্রধারীর পক্ষেই মাননীয় ; অতএব বীৰ । তুমি সুপ্রসন্নচিত্তে ইহাকে প্রদক্ষিণ কব , অথবা এইখানে থাকিয়াই ইহাকে প্রণাম কব । কেন না, ইহাই সনাতন ধর্ম ॥১১॥

এই দ্রোণাচার্য্য যদি প্রথমে আমার শবীবে প্রহাব কবেন, তবে আমিও ইহার শবীবে প্রহার করিব । তাহা হইলে আব উহার ক্রোধ হইবে না ॥১২॥

এই দ্রোণাচার্য্যেব অনধিক দূরে যাহাব ধ্বজাগ্রে ধনু দেখা যাইতেছে, ইনিই দ্রোণাচার্য্যেব পুত্র মহারথ অশ্বখামা ॥১৩॥

ইনি আমার সখা ও মাননীয় ; এমন কি ইনি সকল অস্ত্রধারীবই মাননীয় । উত্তব । তুমি উহার বথের নিকটে যাইয়া বাব বাব কিবিবা আসিবে ॥১৪॥

(১২) . ততো হ—তা, ...কোপো ভবেদ্বিতি—প্র বা ব রা ম । (১৩, ...ধ্বজাগ্রম্—ভা ।

(১৪) সখা মমৈষঃ—বা ব বা ম ভা, ...মান্তশ্চ—বা ব বা ম...এতস্ত্র চ—ভা ।

বিরট-৫৭ (১২)

ব এষ তুরগানীকে স্ববর্ণকবচাবৃতঃ ।

সেনাগ্রাণ তৃতীয়েন ব্যবহার্যেণ তিষ্ঠতি ॥১৫॥

যন্ত নাগো ধ্বজাগ্রেহসৌ হেমকেতনসংবৃতঃ ।

ধৃতবান্ধ্রাভ্রাজঃ শ্রীমানেষ রাজা স্বযোধনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

এতস্তাভিমুখং বীব । রথং পরবথাক্রজম্ ।

প্রাপয়শ্চেষ রাজা হি প্রমাথী যুদ্ধহুর্দমঃ ॥১৭॥

এষ দ্রোণস্ত শিষ্যাণাং শীভ্রান্ত্রে প্রথমো মতঃ ।

এতস্ত দর্শয়িষ্যামি শীভ্রান্ত্রং বিপুলং রণে ॥১৮॥

নাগকক্ষা তু রুচিরা ধ্বজাগ্রে যন্ত তিষ্ঠতি ।

এদ বৈকর্তনঃ কর্ণো বিদিতঃ পূর্বেমেব তে ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

য ইতি । তুরগানীকে অর্থসৈন্তমধ্যে, য এষ স্ববর্ণকবচাবৃতো বীবঃ, তৃতীয়েন ব্যবহার্যেণ পবিচালনাযোগেন উৎকৃষ্টেনেত্যর্থঃ সেনাগ্রাণ তিষ্ঠতি ; যন্ত চ ধ্বজাগ্রে, অসৌ হেমকেতনসংবৃতঃ স্বর্ণখচিতপতাকাবৃতঃ, নাগো হস্তিমূর্তিবিভূতঃ ; এষ ধৃতবান্ধ্রাভ্রাজো রাজা শ্রীমান্ কান্তিমান্ স্বযোধনো দুৰ্যোধনো বর্ততে ॥১৫—১৬॥

এতস্তেতি । হে বীব । পরবথাক্রজং বিপক্ষরথভঙ্গকরম্ অস্মাকং বথম্, এতস্ত স্বযোধনস্ত অভিমুখং প্রাপয় । হি যস্মাদেব রাজা, প্রমাথী শত্রুহন্তা যুদ্ধহুর্দমঃ ॥১৭॥

এষ ইতি । এষ স্বযোধনঃ, দ্রোণস্ত শিষ্যাণাং মধ্যে, শীভ্রান্ত্রে শীভ্রান্ত্রক্ষেপে প্রথমো মতঃ । রণে এতস্তাপি বিপুলং শীভ্রান্ত্রং দর্শয়িষ্যামি ॥১৮॥

নাগেতি । যন্ত ধ্বজাগ্রে তু, রুচিরা নাগকক্ষা গজরজ্জুস্তিষ্ঠতি ; এষ বৈকর্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ কর্ণঃ, পূর্বেমেব তে বিদিতঃ, যুদ্ধে দর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

অস্বাবোহী সৈন্তেব মধ্যে এই যিনি স্বর্ণময় কবচে আবৃতদেহ হইয়া উৎকৃষ্ট তৃতীয়শ্রেণী সৈন্তের অগ্রভাগে অবস্থান করিতেছেন এবং যাহাব ধ্বজাগ্রে ঐ স্বর্ণখচিত পতাকায় আবৃত হস্তিমূর্তি বহিয়াছে ; এই সুন্দর পুরুষই সেই ধৃতবান্ধ্রপুত্র রাজা দুৰ্যোধন ॥১৫—১৬॥

বীর ! বিপক্ষবথপীড়ক আমাদের এই রথখানাকে এই দুৰ্যোধনেনব সম্মুখে লইয়া যাইও । কাবণ, এই রাজা শত্রুহন্তা ও যুদ্ধহুর্দম ॥১৭॥

এবং ইনি দ্রোণাচার্য্যের শিষ্যগণের মধ্যে শীভ্রান্ত্রক্ষেপবিষয়ে প্রথম বলিয়া গণ্য ; সুতরাং যুদ্ধে ইহাকেও আমি প্রচুব শীভ্রান্ত্রক্ষেপনৈপুণ্য দেখাইব ॥১৮॥

(১৫) য এষ তু রথানীকে—বা ব বা ম...হিবণ্যকচাবৃতঃ—ভা । (১৬)...ধ্বজাগ্রে বৈ—ভা । (১৭)...পরবথাক্রজঃ—ভা । (১৮)...শীভ্রান্ত্রঃ...শীভ্রান্ত্রং প্রথমে রণে—প্র । (১৯) নাগকক্ষা রুচিরা—ভা ।

এতস্ম বথমাসাং বাধেয়স্ম ছুবাভূনঃ ।  
 যতো ভবেথাঃ সংগ্রামে স্পর্ধতে হি সদা ময়া ॥২০॥  
 যন্ত নীলানুসাবেণ পঞ্চতাবেণ কেতুনা ।  
 হস্তাবাপী বৃহদ্ধগ্না রথে তিষ্ঠতি বীৰ্য্যবান্ ॥২১॥  
 যস্ম তাবার্কচিত্রোহসৌ রথে ধ্বজববঃ স্থিতঃ ।  
 যস্মৈতৎ পাণ্ডুবং ছত্রং বিমলং মূৰ্দ্ধি তিষ্ঠতি ॥২২॥  
 মহতো বথবংশস্ম নানাধ্বজপতাকিনঃ ।  
 বলাহকাগ্রে সূর্য্যো বা য এব প্রমুখে স্থিতঃ ॥২৩॥  
 হেমচন্দ্রার্কসঙ্কাশং কবচং যস্ম দৃশ্যতে ।  
 জাতরূপশিবস্ত্রাণস্ত্রাসয়মিব মে মনঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

এতশ্চেতি । এতস্ম দুরাগ্ননো বাধেয়স্ম কর্ণস্ম বথমাসাং যন্ত আত্মরক্ষায়াং যত্নবান্ ভবেথাঃ ।  
 এষ হি সর্দৈব সংগ্রামে ময়া সহ স্পর্ধতে ॥২০॥

য ইতি । যন্ত বীৰ্য্যবান্, হস্তাবাপী অঙ্গুলিত্রশালী, বৃহদ্ধগ্না বিশালধনুর্ধ্বঃ, নীলঃ অনুসাবঃ  
 পতাকা যত্র তেন, পঞ্চ তাবা নক্ষত্রচিহ্নানি যত্র তেন চ, কেতুনা ধ্বজেন বিশিষ্টে  
 রথে তিষ্ঠতি । যস্ম রথে, অসৌ, তাবার্কচিহ্নেণ চ তন্ত্ৰচিহ্নেনেত্যর্থঃ চিত্রো বিশ্বধকবঃ,  
 ধ্বজববঃ স্থিতঃ, যস্ম মূৰ্দ্ধি এতৎ পাণ্ডুবং শ্বেতং বিমলং ছত্রং তিষ্ঠতি । য এবঃ, নানাধ্বজ-  
 পতাকিনঃ নানাবিধধ্বজপতাকাশালিনঃ, মহতো বিশালস্ম, বথবংশস্ম রথিসৈন্ত্যসমূহস্ম, প্রমুখে  
 সম্মুখে, বলাহকাগ্রে মেঘসম্মুখে, সূর্য্যো বা সূর্য্য ইব স্থিতঃ । “বংশো বর্ণো কূলে বর্ণে  
 পৃষ্ঠতাবমবেহপি চ” “বা ত্র্যধিকল্লোপমযোরেবার্ধে চ সমুচ্চযে” ইতি চ বিদ্যঃ । যস্ম চ হেয়া

যাঁহাব ধ্বজাগ্রে সূন্দর হস্তিবন্ধনবজ্জু বহিয়াছে, ইনি সূর্য্যনন্দন কর্ণ । ইহাব  
 পবিচয় তুমি পূর্বেই পাইয়াছ ॥২১॥

তুমি এই ছুবায়া কর্ণের রথের নিকটে যাইয়া আত্মরক্ষায় যত্নবান্ হইও । কাবণ,  
 ইনি সর্বদাই যুদ্ধে আমার সহিত স্পর্ধা কবিয়া থাকেন ॥২০॥

যে রথে নীলবর্ণ পতাকা ও পঞ্চ-তাবাচিহ্নযুক্ত ধ্বজ রহিয়াছে, ঐ বথে যে  
 বলবান্ পুরুষ অঙ্গুলিত্র ও বিশাল ধনু ধারণ করিয়া অবস্থান করিতেছেন,  
 যাঁহাব বথে ঐ তারা ও সূর্য্যচিহ্নযুক্ত বিশাল ধ্বজ বহিয়াছে ; যাঁহাব মস্তকেব  
 উপবে এই শ্বেতবর্ণ নির্মল ছত্র শোভা পাইতেছে ; নানাবিধ ধ্বজ-পতাকাশালী  
 বিশাল রথিসৈন্ত্যেব সম্মুখে—মেঘেব সম্মুখে সূর্য্যেব আয় এই যিনি অবস্থান

(২১)...কেতুনা প্রবিলক্ষ্যতে—ভা। (২২) যস্ম বার্কচিহ্নোহসৌ—ভা। (২৩)...ধ্বজবংশস্ম  
 ...বলাহকেসু...প্রথমে স্থিতঃ—ভা।

এষ শান্তনবো ভীষ্মঃ সর্বেষাং নঃ পিতামহঃ ।

রাজশ্রিয়াবদ্ধস্তু দুৰ্য্যোধনবশানুগঃ ॥২৫॥ (কুলকম্)

পশ্চাদেষ প্রযাতব্যো ন মে বিল্লকরো ভবেৎ ।

এতেন যুধ্যমানশ্চ যত্তঃ সংযচ্ছ মে হয়ান্ ॥২৬॥

ততোহত্যবহদব্যগ্রো বৈবাটিঃ সব্যসাচিনয়্ ।

যত্রাতিষ্ঠৎ কৃপোঃরাজন্ ! যোঃশ্রমানো ধনঞ্জয়ন্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রোহে ধ্বজবর্ণনং নাম পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণঘটিততয়া চন্দ্রার্কদ্বাংশং চন্দ্রস্বর্ঘ্যতুল্যোজ্জ্বলং কবচং দৃশ্যতে । জাতরূপং স্বর্ণময়ং শিরস্ত্রাণং যন্ত  
ন তাদৃশো যশ্চ, যে মনঃ, ত্রাসয়ন্নিব বর্ততে । এষঃ, সর্বেষাং নঃ অশ্রাকং পিতামহঃ, শান্তনবঃ  
শান্তনুপুত্রঃ রাজশ্রিয়া অববদ্ধঃ চিবকৌমারাবলম্বনাদ্বিরহিতঃ, দুৰ্য্যোধনবশানুগশ্চ ভীষ্মো  
বর্ততে ॥২১—২৫॥

পশ্চাদ্ধিত্তি । এষ ভীষ্মঃ পশ্চাৎ প্রযাতব্যঃ । যেন হি এষ মে বিল্লকরো ন ভবেৎ । এতেন  
সহ যুধ্যমানশ্চ মে হয়ান্ অয়ান্, যন্তো যদ্ববানেব সন্, সংযচ্ছ সঞ্চালয় ॥২৬॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! ততো বৈরাটরুস্তবঃ, অব্যগ্রঃ অবিহ্বলঃ সন্মদে,  
যত্র ধনঞ্জয়ং যোঃশ্রমানঃ কৃপঃ অতিষ্ঠৎ, তত্র সব্যসাচিনমজ্জ্বলয়, অত্যবহদনয়ৎ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসমিস্কান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

হার্ষ্যেণ ব্যবহারযোগেন অশ্রান্তেনেত্যর্থঃ ॥১৫—১৮॥ নাগকক্ষা হস্তাঙ্কিতপতাকাঞ্চলঃ ; হস্তি-  
শৃঙ্খলেত্যন্তে ॥১৯—২০॥ নীলানুসাবেণ নীলপতাকাবতা তাবাঃ স্ববর্ণমণ্ডলানি হস্তাবাপো হস্তত্রাণং  
তদ্বান্ ॥২১—২২॥ সূর্য্যো বা সূর্য্য ইব ॥২৩—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

কবিতেছেন ; ঐহার স্বর্ণময় কবচটী চন্দ্র ও সূর্য্যের আয় উজ্জ্বল দেখা যাইতেছে এবং  
যিনি স্বর্ণময় শিরস্ত্রাণ (পাগড়ী) ধারণ করতঃ আমার মনে যেন ভয় জন্মাইতেছেন ;  
ইনি আমাদের সকলের পিতামহ, চিরকুমার বলিয়া রাজলক্ষ্মীবিহীন ও দুৰ্য্যোধনের  
বশবর্তী শান্তনুনন্দন ভীষ্ম ॥২১—২৫॥

উত্তর । তুমি ইঁহাব নিকট পরে যাইবে । কেন না, ইনি আমার বিল্লকাবী  
হইবেন না । আর আমি ইঁহার সহিত যখন যুদ্ধ কবিব, তখন তুমি আমার  
অশ্বগুলিকে যত্নসহকাৰে সঞ্চালন কবিও” ॥২৬॥

(২৫)...রাজশ্রিয়াভিবদ্ধশ্চ দুৰ্য্যোধনবশানুগঃ—বা ব রা ম । (২৬)...যদ্বতো যচ্ছ মে হয়ান্—  
প্র । \* ‘...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম ।

## একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তান্মনীকান্দ্দৃশ্যন্ত কুরুণামুগ্রধম্বিনাম্ ।

সংসর্পন্তো যথা মেঘা ঘর্ম্মান্তে মন্দমারুতাঃ ॥১॥

অভ্যাসে বাজিনস্তম্বুঃ সমারুঢ়াঃ প্রহাবিভিঃ ।

ভীমরূপাশ্চ মাতঙ্গাস্তোমরাঙ্কুনোদিতাঃ ।

মহামাত্রৈঃ সমারুঢ়া বিচিত্রকবচোজ্জ্বলাঃ ॥২॥

ততঃ শক্রঃ হ্রবগণৈঃ সমারুহ্য হৃদর্শনম্ ।

সহোপায়াতদা বাজন্ ! বিশ্বাশ্চিমরুতাং গণৈঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

তানীতি । উগ্রধম্বিনাং কুরুণাং তানি অনীকানি সৈন্তানি, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মকালাবসানে, মন্দমারুতা অল্পবায়ুসঞ্চালিতাঃ, সংসর্পন্তলন্তো মেঘা যথা, তথা অদৃশ্যন্ত ॥১॥

অভ্যাস ইতি । প্রহাবিভির্ষোদ্ধৃতিঃ সমারুঢ়া বাজিনো ঘোটকাঃ, মহামাত্রৈর্হস্তিগণৈঃ সমারুঢ়াঃ, তৈরেব তোমরাঙ্কুশাভ্যাং নোদিতাঃ সঞ্চালিতাঃ, বিচিত্রৈঃ কবচৈরুজ্জ্বলাঃ, ভীমরূপা মাতঙ্গা হস্তিনশ্চ, অভ্যাসে সমীপে তম্বুঃ । যট্টপাদোহবং শ্লোকঃ ॥২॥

বাজা জনমেজয় ! তাহার পর অর্জুনের সহিত যুদ্ধ কবিবেন বলিয়া কৃপাচার্য্য যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন, বিবার্টনন্দন উক্তব স্তম্ভভাবে থাকিয়া সেইখানেই অর্জুনকে লইয়া চলিলেন ॥২৭॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গ্রীষ্মাবসানে মন্দমারুতসঞ্চালিত বিচরণশীল মেঘ যেমন দেখা যায়, সেইরূপ ভয়ঙ্কর ধনুর্ধ্বব কোববগণের সেই সৈন্তগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥১॥

যোদ্ধগণসমাক্রা় অশ্বগণ এবং হস্তিপকসমাক্রা়, তোমরাঙ্কুশচালিত ও বিচিত্রকবচ-শোভিত ভয়ঙ্কর মুষ্টি হস্তিগণ তখন নিকটে অবস্থান করিতেছিল ॥২॥

(১) সংসর্পন্তে যথা মেঘাঃ—রা ম । (২) ...সমারুঢ়াঃ প্রহাবিভিঃ—বা ম, ...ভীমাশ্চ মত-মাতঙ্গাঃ—ভা, ...তোমরাঙ্কুশচোদিতাঃ—প্র, ভূতীয়ার্দ্ধ ভা নাস্তি । (৩) প্রথমার্দ্ধাং পরম্ 'সর্গান্ দেবান্ সমারোপ্য বৈদ্যুতলকাশ্রিতম্' ইত্যর্দ্ধমধিকং—প্র ।

তদ্দেবযক্ষগন্ধর্ব্বমহোবগসমাকুলম্ ।

শুশুভেহভ্রবিনিমুক্তং গ্রহৈব নভস্তলম্ ॥৪॥

তচ্চ যোরং মহদযুদ্ধং ভীষ্মার্জুনসমাগমে ।

দ্রুপদমভ্যাগতা দেবা বিমার্নৈঃ সৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৫॥

শতং শতসহস্রাণাং যত্র স্মৃণা হিবগ্নয়ী ।

মণিবভ্রময়ী চান্ধ্যা প্রাসাদং তদধারয়ৎ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । হে বাজন্ ! ততঃ শক্র ইন্দ্রঃ, স্বদর্শনং শোভনং বিমানং সমাকুলং, বিখ্যাত-  
গুরুত্বং তদাখ্যানং দেবানাং গঠনং অষ্টৈঃ স্বরগণৈশ্চ সহ তদা উপাযাৎ ॥৩॥

তদ্বিতি । দেবযক্ষগন্ধর্ব্বমহোবগৈঃ সমাকুলং ব্যাপ্তং তন্নভস্তলমাকাশম্, অভ্রবিনিমুক্তং মেঘমুক্তং  
নভস্তলং গ্রহৈরিব, তৈর্দেবাদিভিঃ শুশুভে ॥৪॥

তদ্বিতি । দেবা ভীষ্মার্জুনযোঃ সমাগমে যুদ্ধাব সম্মেলনে সতি, তদ্বোরং মহচ্চ যুদ্ধং দ্রুপদৈঃ  
সৈবিমার্নৈঃ পৃথক্ পৃথক্ অভ্যাগতাঃ ॥৫॥

শতমিতি । যত্র বিমানে, শতসহস্রাণাং লক্ষাণাং শতং কোটিপরিমিতা, হিবগ্নয়ী স্বর্ণ-

### ভাবতভাবদীপঃ

তানীতি । স্বর্ণাস্ত্রে প্রায়টুকালে ॥১—২॥ সমাকুলং বিমানমিতি শেষঃ । স্বদর্শনং  
শক্রসমাগমম্ উপাযাৎ । “স্বদর্শনো হরেশ্চক্রে স্বীপে শক্রসমাগমে” ইতি মেদিনী । স্বদর্শনং  
পানমিত্যস্ত্রে ॥৩॥ তৎ মণ্ডলং স ভূমিভাগঃ গ্রহাণাং মণ্ডলমিব বৃত্তং শুশুভে ॥৪—৫॥ শত-  
সহস্রাণাং শতং লক্ষশতং কোটিসংখ্যাঃ স্মৃণাঃ একা হিরণ্ময়ী স্মৃণা চ যদধারয়ৎ ॥৬—৭॥

বাজা । তাহার পব ইন্দ্র স্তম্ভব বিমানে আরোহণ কবিয়া বিশ্ব, অশ্বি ও  
মকদ্‌গণেব সহিত এবং অশ্বাত্ত দেবগণেব সহিত সেই যুদ্ধ দর্শন কবিরাজ জন্ত তখন  
আগমন কবিলেন ॥৩॥

সুতরাং মেঘমুক্ত আকাশ যেমন গ্রহগণদ্বারা শোভা পায়, সেইরূপ তত্রত  
আকাশ—দেব, যক্ষ, গন্ধর্ব্ব ও মহোরগগণদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥৪॥

দেবগণ ভীষ্ম ও অর্জুনেব সেই ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ দেখিবার জন্ত আপন আপন  
বিমানে আরোহণ কবিয়া পৃথক্ পৃথক্ভাবে আগমন কবিলেন ॥৫॥

যে বিমানে কোটিসংখ্যক স্বর্ণস্তম্ভ এবং মণি ও বস্ত্রের অপর স্তম্ভ সকল

- (৪) ...শুশুভে হ্রবিনিমুক্তম্—ভা, ...গ্রহাণামিব মণ্ডলম্—বা ব র ম, ...গ্রহৈব নভস্তলম্—  
প্র । ইতঃ পরম্ ‘অজ্ঞাণাঞ্চ বলং তেষাং মাহুযেষু প্রযুক্ততাম্’ ইত্যর্কমধিকং—প্র বা ব রা ম ।  
(৫) তচ্চ ভীষ্ম...কৃপার্জুন...স্ববিমার্নৈঃ—রা ম, তচ্চ যোরম্...কৃপার্জুন...স্ববিমার্নৈঃ—বা ।  
(৬) ...তত্র স্মৃণা হিরণ্ময়ীঃ । মণিরভ্রময়ীচান্ধ্যাঃ প্রাসাদমুপবায়ন্—প্র, ...যদধারয়ৎ—বা, ...তত্র  
স্মৃণা হিরণ্ময়ীঃ । মণিরভ্রময়ীচান্ধ্যাঃ প্রাসাদং তদধারয়ন্—ভা ।

তত্র কামগমং দিব্যং সৰ্ব্ববত্নবিভূষিতম্ ।  
 বিমানং দেবরাজস্য শুশুভে খেচরং তদা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্র দেবাস্ত্রয়স্ত্রিংশত্তিষ্ঠন্তি সহবাসবাঃ ।  
 গন্ধৰ্বাঃ বান্ধৱাঃ সৰ্পাঃ পিতৱশ্চ মহৰ্ষয়ঃ ॥৮॥  
 তথা রাজা বসুমনা বলক্ষঃ স্প্ৰতৰ্দনঃ ।  
 অষ্টকশ্চ শিবিশৈচব যযাতিৰ্নছষো গয়ঃ ॥৯॥  
 মনুঃ ক্ষুপো রঘুৰ্ভানুঃ কুশাশ্বঃ সগরঃ শলঃ ।  
 বিমানে দেবরাজস্য সমদৃশ্যন্ত স্প্ৰভাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 অগ্নেৰীশস্য সোমস্য বরুণস্য প্রজাপতেঃ ।  
 তথা ধাতুৰ্বিধাতুশ্চ কুবেরস্য যমস্য চ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

ময়ী, শৃগা শুভঃ, মণিবত্নময়ী চাক্ষা শৃগা, প্রাসাদং প্রাসাদতুল্যম্, তৎ উপরিচ্ছাদনম্ অধারয়ৎ, তচ্চ কামগমং দিব্যং সৰ্ব্ববত্নবিভূষিতং খেচরমাকাশচরং দেবরাজস্য বিমানং তদা শুশুভে ॥৬—৭॥

তদ্ব্যেতি । তত্র বিমানে, বাসবেন ইন্দ্রেণ সহৈতি সহবাসবাঃ, অষ্টৌ বলবঃ একাদশ রুদ্রাঃ ষাটশ আদিত্যাঃ ষাবত্বিনীকুমারৌ চেতি ত্রয়স্ত্রিংশদেবাঃ, গন্ধৰ্বাঃ, বান্ধৱাঃ, সৰ্পাঃ, পিতৱঃ, মহৰ্ষয়শ্চ তিষ্ঠন্তি স্ম ॥৮॥

তথ্যেতি । রাজ্যেতি সৰ্ব্বত্র সম্বধ্যতে । স্প্ৰভাঃ পুণ্যাতিরেকান্তেজশ্বিনঃ, এতে বাজানঃ দেবরাজস্য বিমানে সমদৃশ্যন্ত, তদ্ব্যেত্যৈঃ সৰ্বৈরিরিতি শেষঃ ॥৯—১০॥

প্রাসাদতুল্য উপরেব আবরণ ধাবণ কবিতোছিল, সেই কামগমৌ, আকাশচাবী, স্বর্গীয় ও সৰ্ব্ববত্নবিভূষিত দেবরাজের বিমান তখন শোভা পাইতে লাগিল ॥৬—৭॥

সেই বিমানে ইন্দ্রেব সহিত তেত্রিশ জন দেবতা এবং গন্ধৰ্বগণ, বান্ধৱগণ, নাগগণ, পিতৃগণ ও মহর্ষিগণ অবস্থান কবিতোছিলেন ॥৮॥

এবং বসুমনা, বলক্ষ, স্প্ৰতৰ্দন, অষ্টক, শিবি, যযাতি, নছষ, গয়, মনু, ক্ষুপ, বদা, ভাহু, কুপাশ্ব, সগর ও শল—এই সকল ভেজস্বী বাজাকেও দেববাজেব সেই বিমানে দেখা যাইতে লাগিল ॥৯—১০॥

(৭) যত্নু কামগমম্...খেচরং শুভম্—প্র, ততঃ কামগমম্—রা ম, তত্নু কামগমম্—ভা ।

(৮)...পিতৱশ্চ মহর্ষিভিঃ—প্র বা ব রা ম । (৯)...বলক্ষঃ—বা ব রা ম,...বান্ধৱাঃ—ভা ।

(১০) মনুঃ পুরুঃ...সগরো নলঃ—বা ব রা ম,... সগরঃ শিলঃ—ভা ।



অলম্বুষোঽগ্রসেনশ্চ গন্ধৰ্ব্বশ্চ চ তুম্বুবোঃ ।  
 যথাভাগং যথোদ্দেশং বিমানানি চকাশিরে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 স বিদেবনিকায়ান্চ সিদ্ধাশ্চ পরমৰ্ষয়ঃ ।  
 অৰ্জুনশ্চ কুরুণাঞ্চ দ্রষ্টুং যুদ্ধমুপাগতাঃ ॥১৩॥  
 দিব্যানাং তত্র মাল্যানাং গন্ধঃ পুষ্পাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 প্রসসার বসন্তাশ্চে বনানামিব পুষ্পিণাম্ ॥১৪॥  
 রক্তারক্তানি দেবানাং সমদৃশ্যন্তু তিষ্ঠতাম্ ।  
 আতপজ্জাণি বাসাংসি স্রজশ্চ ব্যজনানি চ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

অয়েবিত্তি । অগ্নেঃ, ঈশশ্চ ঈশানশ্চ, সোমশ্চ চন্দ্রশ্চ, বরুণশ্চ, প্রজাপতেঃ, তথা ধাতুঃ, বিধাতুঃ, কুবেরশ্চ, যমশ্চ চ, গন্ধৰ্ব্বশ্চ, অলম্বুষেণ যুক্ত উগ্রসেনশ্চ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, তুম্বুবোশ্চ, বিমানানি, যথাভাগং বামভাগক্রমেণ, যথোদ্দেশমুক্তক্রমেণ চ, চকাশিরে শুভ্রভিবে ॥১১—১২॥

সৰ্বেতি । সৰ্বেবামুক্তেভয়েবাং দেবানাং নিকায়ঃ সমূহাঃ, সিদ্ধা দেবযোনিবিশেষাশ্চ, পরমৰ্ষযো মরীচাদয়শ্চ, অৰ্জুনশ্চ কুরুণাঞ্চ যুদ্ধে অষ্টমুপাগতাঃ ॥১৩॥

দিব্যানামিতি । তত্র দিব্যানাং স্বর্গীয়ানাং মাল্যানাম্, বসন্তাশ্চে বসন্তকালপ্রথমে, পুষ্পিণাং পুষ্পবতাং বনানামিব, পুষ্পো গন্ধঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বান্ দিষ্টু প্রসসার ॥১৪॥

রক্তেতি । বিমানেষু তিষ্ঠতাং দেবানাম্, রক্তারক্তানি লোহিতরক্তানি আতপজ্জাণি ছজ্জাণি, বাসাংসি, স্রজো মাল্যানি, ব্যজনানি চ সমদৃশ্যন্ত ॥১৫॥

অগ্নি, ঈশান, চন্দ্র, বরুণ, প্রজাপতি, ধাতা, বিধাতা, কুবের ও যম—এই সকল দেবতার এবং অলম্বুষ, উগ্রসেন ও তুম্বুক—এই তিন জন গন্ধৰ্ব্বের বিমানগুলি উক্তক্রমে ও বামভাগক্রমে শোভা পাইতে লাগিল ॥১১—১২॥

অপর সকল দেবগণ, সিদ্ধগণ ও দেবর্ষিগণ অৰ্জুন ও কৌরবগণেব যুদ্ধ দেখিবার জন্য আগমন করিলেন ॥১৩॥

বসন্তকালেব প্রথমে পুষ্পশালী বনসমূহেব গন্ধেব ত্রায় তখন স্বর্গীয় পুষ্পমাল্য-সমূহেব পবিত্র গন্ধ সকল দিকে ছড়াইয়া পড়িল ॥১৪॥

এবং বিমানস্থিত দেবগণেব রক্তবর্ণ ও কৃষ্ণবর্ণ ছত্র, বস্ত্র, মাল্য ও ব্যজন সকল দেখা যাইতে লাগিল ॥১৫॥

(১২) অলম্বুষোঽগ্রসেনানাম্—প্র বা ব বা ম । (১৩)....সিদ্ধগন্ধৰ্ব্বকিন্নরাঃ—প্র । (১৪)

বনানামিব পুষ্পাতাম্—প্র,...বনানামিব ভরত !—বা ব বা ম ।

উপাশাম্যদ্রজো ভোমং সৰ্বং ব্যাপ্তং মরীচিভিঃ ।

দিব্যগন্ধানুপাদায় বায়ুর্যোধানসেবত ॥১৬॥

প্রভাসিতমিবাকাশং চিত্ররূপমলঙ্কৃতম্ ।

সম্পতন্তিঃ স্থিতৈশ্চাপি নানারত্নাবভাসিতৈঃ ॥১৭॥

বিমানৈর্বিবিধৈশ্চিট্রৈরুপনীতৈঃ স্থরোত্তমৈঃ ।

বজ্রভৃচ্ছুপ্তে তত্র বিমানৈশ্চ স্থরৈর্বৃত্তৈঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিবাটপৰ্ব্বনি  
গোহবর্ণে উত্তরগোত্রহে বিমানদর্শনং নাম একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

উপেতি । ভোমং রজো ধূলিঃ, উপাশাম্যং ত্রবর্তত, দেবদর্শনেন সর্বেষাং গতিনিবৃত্তেবিত্তি  
ভাবঃ, মরীচিভিঃ দেবানাং তন্নিমানানাঞ্চ কিরণৈঃ, সৰ্বং স্থানং ব্যাপ্তম্ । বায়ুচ দিব্যগন্ধানুপাদায়  
যোধান্ যোদ্ধান্ অসেবত ॥১৬॥

প্রোতি । সম্পতন্তিনুতনমাগচ্ছন্তিঃ স্থিতৈশ্চাপি, নানারত্নাবভাসিতৈঃ, বিবিধৈঃ  
চিট্রৈবাস্তর্ক্যৈঃ, স্থরোত্তমৈরুপনীতৈর্বিমানৈঃ, আকাশম্, প্রভাসিতমিব, অলঙ্কৃতমিব, চিত্র-  
রূপমিব চ জাতমিতি শেষঃ । তত্র আকাশে, বিমানৈশ্চ স্থরৈর্বৃত্তৈঃ, বজ্রভৃচ্ছিত্তৈঃ  
শুপ্তে ॥১৭—১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ বিবাটপৰ্ব্বনি গোহবর্ণে

একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অয়ম্বিশং—অষ্টৌ বসব একাদশ ব্রহ্মা দ্বাদশাদিত্যাঃ প্রজাপতিশ্চ বযট্কারশ্চেতি ব্রাহ্মণম্ ॥৮—১১॥

অলঙ্কৃতমিবেনানাং তৎপ্রভৃতীনাং গন্ধর্বাণাম্ ॥১২—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিবাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

ভূতলেব ধূলি নিবৃত্তি পাইল, দেবগণেব ও তাঁহাদের বিমানগুলির কিবণে সমস্ত  
স্থান ব্যাপ্ত হইল এবং বায়ু দিব্য সৌরভ লইয়া বোদ্ধগণের সেবা করিতে  
লাগিল ॥১৬॥

দেবগণের আনীত, নানাবিধ বস্ত্রে উদ্ভাসিত, নানাবিধ ও বিচিত্র বিমান  
সকল পূর্বেও আসিয়াছিল, পবেও আসিতে লাগিল; সেই বিমানগুলির  
কিবণে আকাশ যেন আলোকিত, অলঙ্কৃত ও বিচিত্ররূপ হইল এবং সেই

(১৬)...দিব্যান্ গন্ধান্...যোধান্ নিষেবতে—ভা। (১৮)...বিমানঃ—প্র। ইতঃ পরম্  
‘বিলম্বালাং মহাতেজাঃ পদ্মোৎপলসমায়ুতাম্ । বিপ্রেক্ষমাণো বলভিন্নাতৃপ্যাং স্থমহাহবম্ ॥’  
তদানীমপি স্থমহাহবদর্শনাদধিকোহয়ং শ্লোকঃ—প্র বা ব ব্রা ম । \* ‘একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’  
—প্র, ‘...ষট্পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব ব্রা ম ।

বিবাট-৫৮ (১২)

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দৃষ্ট্বা ব্যাচান্ননীকানি কুরুগাং কুরুনন্দন ! ।

তত্র বৈরাটিমামন্ত্য পাণ্ডবোহথাব্রবীদিদম্ ॥১॥

জান্ননদময়ী বেদৌ ধ্বজে যস্য প্রকাশতে ।

তস্য দক্ষিণতো যাহি কৃণঃ শাবলতো যতঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা বৈরাটিস্থরিতস্তদা ।

হয়ান্ রজতসঙ্কাশান্ হেমভাগানচোদয়ৎ ॥৩॥

— -- —

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । হে কুরুনন্দন ! জনমেজয় । অথ পাণ্ডবোহর্জুনঃ, তত্র কুরুগামনীকানি সৈন্তানি, ব্যাচানি ব্যাহতাবেন সন্নিবেশিতানি দৃষ্ট্বা, বৈরাটিমামন্ত্য ইদমব্রবীৎ ॥১॥

জান্ননদেতি । যস্য ধ্বজে, জান্ননদময়ী স্বর্ণময়ী বেদৌ প্রকাশতে, তস্য বীরস্য দক্ষিণতন্তত্র যাহি, যতো যত্র শাবলতঃ শবলতঃ পুত্রঃ কৃপো বর্ষতে ॥২॥

ধনেতি । বৈরাটিস্তুতবঃ, ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা তদা স্থরিতঃ সন, রজতসঙ্কাশান্ বোঁপ্যভূল্যান্ শুভ্রবর্ণান্, হেমভাগান্ স্বর্ণময়ভূষণান্, হয়ান্ অশ্বান্, অচোদয়ৎ প্রৈবয়ৎ । “ভাগুং পাশ্রে বগিষ্ঠমূলধনে ভূষাখভূষাঃ” ইতি মেদিনী ॥৩॥

আকাশে বিমানস্থিত দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দেবরাজ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুরুনন্দন জনমেজয় । তাহার পর অর্জুন কৌরবগণেব সৈন্তগণকে ব্যাহতাবে সন্নিবেশিত দেখিয়া তখন উত্তরকে সম্বোধন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

“উত্তর ! ষাঁহার ধ্বজে স্বর্ণময়ী বেদৌ প্রকাশ পাইতেছে, তাঁহার দক্ষিণ দিক্ দিয়া—যেখানে শবলানেব পুত্র কৃপ বহিয়াছেন, সেইখানে যাও” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন উত্তর অর্জুনের কথা শুনিয়া বোঁপ্যেব শ্রাম শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত অশ্বগুলিকে সহব চালাইয়া দিলেন ॥৩॥

(১)...কুরুনন্দনঃ—বা ব ম ভা, ...পার্থো বচনমব্রবীৎ—বা ব বা ম, ...বৈরাটিমাতান্ত্র—ভা ।

(২)...যস্য প্রদৃশতে—বা ব রা ম । (৩)...হেমদণ্ডেন চোদয়ৎ—প্র ।

আহুপূর্ব্বা তু তৎ সৰ্ব্বমাস্থায় জবমুক্তমম্ ।  
 প্রাহিণোচ্চক্ষসঙ্কশান্ কুপিতানিবা তান্ হয়ান্ ॥৪॥  
 স গতা কুরুসেনায়াঃ সমীপং হয়কোবিদঃ ।  
 পুনবাবর্ত্তয়ামাস তান্ হয়ান্ বাতবংহসঃ ॥৫॥  
 প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য মণ্ডলং সব্যমেব চ ।  
 কুরুন্ সম্মোহয়ামাস মাৎস্তো যানেন তত্ববিৎ ॥৬॥  
 কুপস্ত রথমাস্থায় বৈরাটিকুতোভয়ঃ ।  
 প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য তস্থৌ তস্তাগ্রতো বলৌ ॥৭॥  
 ততোহর্জুনঃ শঙ্খবরং দেবদত্তং মহারবম্ ।  
 প্রদধৌ বলমাস্থায় নাম বিজ্ঞাব্য চাত্মনঃ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

আধিতি । আহুপূর্ব্বা পূর্ব্বক্রমেণ, উক্তমং তৎসৰ্ব্বং জবং বেগম্, আস্থায় অবলম্ব্য, চক্ষসঙ্কশান্ শুভ্রান্ কুপিতানিবা চ তান্ হয়ান্ অশ্বান্ প্রাহিণোৎ ॥৪॥

স ইতি । হয়কোবিদঃ অশ্বচালনাদিনিপুণঃ স উক্তরঃ, কুরুসেনায়াঃ সমীপং গতা, বাতবংহসো বায়ুবেগান্ তান্ হয়ান্ পুনবাবর্ত্তয়ামাস ॥৫॥

প্রোতি । তত্ববিৎ অশ্বতত্ত্বজ্ঞঃ, মাৎস্তো মৎস্তপুত্র উক্তরঃ, প্রদক্ষিণং দক্ষিণক্রমেণ সব্যং বামমেব চ বামক্রমেণ চ, মণ্ডলমুপাবৃত্য বিধায়, যানেন বথগমনেন, কুরুন্ সম্মোহয়ামাস আত্মনো নৈপুণ্যপ্রদর্শনাধিনিপিতান্ চকার ॥৬॥

কুপস্তেতি । বলৌ অকুতোভয়শ্চ বৈরাটিকুত্তবঃ, কুপস্ত বথম্, আস্থায় লক্ষ্যীকৃত্য, প্রদক্ষিণ-মুপাবৃত্য পরিভ্রম্য, তস্ত কুপস্ত অগ্রতন্তস্থৌ ॥৭॥

তিনি পূর্ব্বক্রমে সেই সৰ্ব্বপ্রকাব গুরুতর বেগ অবলম্বন করিয়া, চক্ষ্রেব স্থায় শুভ্রবর্ণ এবং ক্রুদ্ধের স্থায় দ্রুতগামী সেই অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪॥

অশ্বতত্ত্বজ্ঞ উক্তর কোববসৈন্তের নিকটে যাইয়া আবার সেই বায়ুর তুল্য বেগবান্ অশ্বগুলিকে ফিরাইয়া আনিলেন ॥৫॥

তা'র পব, অশ্বতত্ত্বজ্ঞ উক্তর দক্ষিণাবর্তে ও বামাবর্তে মণ্ডল করিয়া গমন দ্বারা কোববগণকে বিস্ময়াপন্ন করিলেন ॥৬॥

এই ভাবে বলবান্ ও নির্ভয়চিত্ত উক্তর কুপাচার্যের রথ লক্ষ্য করিয়া প্রদক্ষিণক্রমে যাইয়া তাঁহার সম্মুখে অবস্থান করিলেন ॥৭॥

(৪) আহুপূর্ব্বাতু—বা ব রা ম, ...রথমুক্তমম্—প্র, আহুপূর্ব্বা হৃদন্ শূরঃ—ভা। (৫) সম্মোহা—প্র। (৬)...মাৎস্তো যানেন—বা ব রা ম ভা। (৮)...রথমাস্থায়—প্র।

তস্ত শব্দো মহানাসীদধ্যায়মানস্ত জিষ্ণুনা ।  
 তথা বীৰ্য্যবতা সংখ্যে পৰ্বতস্তেব দীৰ্য্যতঃ ॥৯॥  
 পূজয়াঞ্চক্ৰিবে শঙ্খং কুববস্তে সসৈনিকাঃ ।  
 অৰ্জ্জুনেন তথা দ্বাতঃ শতধা যন্ন দীৰ্য্যতে ॥১০॥  
 দিবমাবৃত্য শব্দস্ত নিবৃত্তঃ শুশ্রূবে পুনঃ ।  
 সৃষ্টৌ মঘবতা বজ্রঃ প্রপতন্নিব পৰ্বতে ॥১১॥  
 এতস্মিন্ন্তরে বীরো বণদৰ্পসমম্বিতঃ ।  
 অমৃশ্যমাণস্তং শব্দং কৃপং শাবদতস্তদা ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অৰ্জ্জুনঃ বলমাশ্রয় আশ্রিত্য, আত্মনো নাম বিশ্রাভ্য চ, দেবদত্তং নাম  
 মহাবলং শঙ্খবলম্, প্রদ্যমৌ মুখবায়ুনা পূরয়ামাস ॥৮॥

তন্ত্ৰেতি । বীৰ্য্যবতা জিষ্ণুনা অৰ্জ্জুনেন, তথা দ্বায়মানস্ত মুখবায়ুনা পূর্য্যমাণস্ত তস্ত শঙ্খং,  
 দীৰ্য্যতো দীৰ্য্যমাণস্ত পৰ্বতস্তেব, সংখ্যে যুদ্ধে মহান্ শব্দ আসীৎ ॥৯॥

পূজ়েতি । সৈনিকৈঃ সহেতি সসৈনিকান্তে কুববঃ, তং শঙ্খং পূজয়াঞ্চক্ৰিবে প্রাশংসঃ ।  
 যৎ, অৰ্জ্জুনেন তথা দ্বাতো মুখবায়ুনা পূরিতোহপি শতধা ন দীৰ্য্যতে স্য ॥১০॥

দিবমিতি । মঘবতা ইন্দ্রেন সৃষ্টৌ নিষ্কিপ্তঃ, পৰ্বতে প্রপতন্ বজ্র ইব তদ্বজ্রশব্দ ইব,  
 দিবমাকাশম্, আবৃতঃ ব্যাপ্য নিবৃত্তঃ শব্দস্ত পুনঃ শুশ্রূবে ॥১১॥

এতস্মিন্ন্তি । এতস্মিন্ অস্তবে অবকাশে, বীৰ্য্যবান্ বীরঃ বণদৰ্পসমম্বিতঃ মহাবলঃ

তাহার পর অৰ্জ্জুন নিজেব নাম শুনাইয়া বলপূৰ্ব্বক দেবদত্তনামক মহাশঙ্খের  
 মহাধ্বনি করিলেন ॥৮॥

বলবান্ অৰ্জ্জুন মুখবায়ুদ্বারা পূর্ণ করিলে, বিদীৰ্য্যমাণ পৰ্বতেব স্ত্যাব যুদ্ধস্থানে  
 সেই মহাশঙ্খের মহাধ্বনি হইল ॥৯॥

সৈন্তগণের সহিত কৌরবেবা সেই শঙ্খের প্রাশংসা করিলেন । যে হেতু, অৰ্জ্জুন-  
 কর্তৃক সেই ভাবে ধ্বনিত হইয়াও সে শঙ্খ শতভাগে বিদীর্ণ হইল না ॥১০॥

ইন্দ্রনিষ্কিপ্ত বজ্র পৰ্বতেব উপবে পতিত হইলে যেকাপ শব্দ হয়, সেইকপ সেই  
 শব্দ আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া ফিবিয়া আসিলে, পুনরায় কৌরবেবা তাহা (প্রতিধ্বনি)  
 শ্রবণ করিলেন ॥১১॥

এই সময়ে বলবান্, বীর, বণদৰ্পশালী, মহাবল ও শবদ্বানেব পুত্র কৃপাচার্য্য

(৯)....ধায়মানস্ত জিষ্ণুনা । তথা বীৰ্য্যবতঃ—প্র,....ধায়মানস্ত জিষ্ণুনা—রা ম,....ধায়মানস্ত  
 জিষ্ণুনা । মহাবীৰ্য্যবতাম্—ভা । (১০)....কুববস্তে চ সৈনিকাঃ—ভা, ..যন্ন দীৰ্য্যত—প্র ভা ।  
 (১১)....বলবীৰ্য্যসমম্বিতঃ—বা ব বা ম । . . . . .

অৰ্জুনং প্রতি সংরুদ্ধো যুদ্ধার্থী স মহারথঃ ।  
 মহোদধিজয়াদায় দম্বো বেগেন বীর্যবান্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 স তু শব্দেন লোকংস্ত্রীনারূত্য বথিনাং বরঃ ।  
 ধনুর্দাদায় স্তমহজ্জ্যাশব্দমকবোত্তদা ॥১৪॥  
 তৌ বীর্বৌ সূর্য্যসঙ্কাশৌ যোঃস্ত্রমানৌ মহারথৌ ।  
 শারদাবিব জীমূর্তৌ ব্যরোচেতাং ব্যবস্থিতৌ ॥১৫॥  
 ততঃ শাবদতন্তূর্ণং পার্থঃ দশভিবাশ্তগৈঃ ।  
 বিব্যাধ পরবীরস্বং নিশিতৈর্মর্শভেদিভিঃ ॥১৬॥  
 পার্থোহপি বিক্রান্তং লোকে গান্ধীবং পরমায়ুধম্ ।  
 বিকৃশ্য চিক্রেপ বহুন্ নাবাচান্ মর্শভেদিনঃ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

শারদতঃ শবদতঃ পুত্রঃ স কৃপঃ, তং শব্দম্, অমৃত্যমাণঃ দর্পেণ কৃতছাদসহমানঃ, অৰ্জুনং প্রতি  
 সংরুদ্ধো যুদ্ধার্থী চ সন, মহোদধিজং মহাসমুদ্রজাতমাশ্বানঃ শঙ্খাদায় তদা বেগেন দম্বো  
 বাদযামাস ॥১২—১৩॥

স ইতি । স বথিনাং বরঃ কৃপন্ত, তেন শব্দেন, ত্রীন্ লোকান্, আবৃত্য ব্যাপ্য, স্তমহৎ  
 ধনুর্দাদায় তদা জ্যাশব্দম্ অকরোৎ ॥১৪॥

তাবিতি । সূর্য্যসঙ্কাশৌ মহাবলৌ তৌ বীর্বৌ কৃপাৰ্জুনৌ, যোঃস্ত্রমানৌ সন্তৌ, ব্যবস্থিতৌ  
 আকাশে নিবৃত্তগতিকৌ শাবদৌ জীমূর্তৌ মেঘাবিব ব্যরোচেতাম্ ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ শারদতঃ শরদতঃ পুত্রঃ কৃপঃ, নিশিতৈর্মর্শভেদিভিঃ দশভিঃ আন্তগৈর্বীণৈঃ  
 পরবীরস্বং পার্থমর্জুনং তূর্ণং বিব্যাধ ॥১৬॥

সেই শব্দ সহ করিতে না পারিয়া, অৰ্জুনের প্রতি ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধার্থী হইয়া, তখনই  
 নিজেব মহাশঙ্খ গ্রহণ করিয়া বেগে তাহা মুখবায়ুদ্বারা পূর্ণ কবিলেন  
 (বাজাইলেন) ॥১২—১৩॥

বথিষ্ঠেষ্ঠ কৃপাচার্য্য সেই শব্দে ত্রিভুবন ব্যাপ্ত করিয়া, অতিবিশাল ধনু লইয়া  
 তখনই তাহাব জ্যাশব্দ কবিলেন ॥১৪॥

সূর্য্যের স্তায় ভেজস্বী ও মহাবল সেই বীবেবা দুই জন যুদ্ধ করিবেন বলিয়া  
 আকাশস্থিত শরৎকালের দুইখানা মেঘের স্তায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহাব পব কৃপাচার্য্য নিশিত ও মর্শভেদী দশটা বাণদ্বারা বিপক্ষবীৰহস্তা  
 অৰ্জুনকে সম্বব বিদ্ধ কবিলেন ॥১৬॥

(১৫) তৌ বীর্বৌ.. যোঃস্ত্রমানৌ মহাবলৌ—বা ব বা স ভা, ...কৃকচেতাং ব্যবস্থিতৌ—  
 প্র। (১৭)...বিদিতং লোকে—প্র।

তানপ্রাপ্তান্ শিতৈর্বানৈর্নান্নাচান্ রক্তভোজনান্ ।

কৃপাশিচ্ছেদ পার্থস্ত শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১৮॥

ততঃ পার্থস্ত সংক্রুদ্ধঃ শীঘ্রাভ্রত্ব প্রদর্শয়ন্ ।

দিশঃ প্রচ্ছাদয়ন্ বাণৈঃ প্রদিশশ্চ মহারথঃ ॥১৯॥

একচ্ছায়মিবাকাশং কুর্বন্ রথগতঃ প্রভুঃ ।

প্রাচ্ছাদয়দমেয়াত্মা পার্থঃ শরশতৈঃ কৃপম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পার্থ ইতি । পার্থোহপি লোকে বিখ্যাতঃ বিখ্যাতঃ পরমায়ুধঃ গাণ্ডীবম্, বিকৃত্য আকৃত্য মর্ষভেদিনো বহুন্ নারাতান্ চিক্কেপ ॥১৭॥

তানিতি । অথ কৃপঃ শিতৈর্বানৈঃ, অপ্রাপ্তান্ স্বমরীপে অরূপস্থিতানেব রক্তভোজনান্ তান্ পার্থস্ত নারাতান্ শতশঃ সহস্রশ্চ চিচ্ছেদ ॥১৮॥

তত ইতি । ততো মহারথঃ পার্থস্ত সংক্রুদ্ধঃ সন্, শীঘ্রাভ্রত্ব প্রদর্শয়ন্, বাণৈর্দিশঃ প্রদিশো বিদিশশ্চ প্রচ্ছাদয়ন্নাসীৎ । যুদ্ধকালীকাবে পার্থপদস্ত পৌনরুক্ত্যং ত্রাৎ ॥১৯॥

একেতি । অমেয়াত্মা অক্লেষবরূপঃ, রথগতঃ, প্রভূর্মহাশক্তিঃ পার্থঃ, শবাণাং শতৈঃ সমূহৈঃ, আকাশম্, একচ্ছায়মিব কুর্বন্ কৃপং প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—২॥ হেমভাণ্ডান্ বর্ণালঙ্কারান্ ॥৩—৫॥ মৎস্তঃ উত্তরঃ ॥৬—১০॥ বজ্রঃ অশনিঃ ॥১১—১২॥ মহোদধিজং শব্দম্ ॥১৩—১৪॥ রথো রথিনো ॥১৫—২১॥ কনক-

অর্জুনও জগদ্বিখ্যাত পরমায়ুধ গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিয়া মর্ষভেদী বহুতর নারাত নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর অর্জুনের সেই বক্তভোজী নারাতগুলি উপস্থিত না হইতেই, কৃপাচার্য্য নিশিত বাণদ্বারা সেগুলিকে শত শত ও সহস্র সহস্র খণ্ড করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর মহারথ অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সত্তর অস্ত্রনিক্ষেপনৈপুণ্য দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা দিক্ ও বিদিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

মহাশক্তিশালী ও অক্লেষস্বভাব অর্জুন বথে থাকিয়া শরসমূহদ্বারা আকাশটাকে যেন একটীমাত্র ছায়াযুক্ত করিয়া কৃপাচার্য্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

(১৮) তান্ প্রাপ্তান্ শিতৈর্বানৈঃ—প্র। (১৯) ততঃ পার্থঃ সংক্রুদ্ধঃ—ভা, ... চিত্রান্ মার্গান্ প্রদর্শয়ন্—বা ব রা ম, ... শীঘ্রাভ্রত্ব নিদর্শয়ন্—প্র। (২০) ... অকবোৎ সর্বতঃ প্রভুঃ—বা ব রা ম, ... প্রচ্ছাদয়ৎ—ভা।

স শরৈরর্দিতঃ ক্রুদ্ধঃ শিতৈবগ্নিশিখোপমৈঃ ।  
 তূর্ণং শতসহস্ৰেণ পার্থম্যপ্রতিমৌজসম্ ॥২১॥  
 অর্দয়িত্বা মহাত্মানং ননাদ সমবে ক্রুপঃ ।  
 ততঃ কনকপুঙ্খাগ্রৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্বাভিঃ ॥২২॥  
 স্বরন্ গাণ্ডীবনিষ্মু তৈত্তরজ্জুনস্তস্য বাজিনঃ ।  
 চতুর্ভিচ্চতুরস্তীক্লেববিধ্যৎ পবমেযুভিঃ ॥২৩॥ (বিশেষকম্,  
 তে হ্যা বিশিখৈর্বিদ্ধা জলন্তিঃ পাবকোপমৈঃ ।  
 উৎপেতুঃ সহসা সর্বে ক্রুপঃ স্থানাদচ্যবৎ ॥২৪॥  
 চ্যুতং তু গোতমং স্থানাং সমীক্ষ্য কুরুনন্দনঃ ।  
 নাবিধ্যৎ পরবীরস্নো রক্ষমাণোহস্ত গৌরবম্ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । স ক্রুপশ্চ, অগ্নিশিখোপমৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ, অর্দিতঃ, অতএব ক্রুদ্ধঃ সন্, তূর্ণং শরাণাং শতসহস্ৰেণ সমূহেন, সমবে অপ্রতিমৌজসং মহাত্মানং পার্থম্য অর্দয়িত্বা ননাদ । ততঃ অর্জুনঃ, স্বরন্ স্ববমাণঃ সন্, কনকপুঙ্খাগ্রৈঃ, সন্নতপর্বাভিঃ ঈষৎক্রোপান্তদেপৈঃ, গাণ্ডীবনিষ্মুতৈঃ শরৈঃ, তথা অপর্দৈঃ তীক্ষ্ণৈঃ চতুর্ভিঃ পবমেযুভির্মহাবাণৈশ্চ, তস্ত ক্রুপস্ত, চতুরো বাজিনো ঘোটকান্, অবিধ্যৎ ॥২১—২৩॥

ত ইতি । পাবকোপমৈঃ জলন্তিঃ, বিশিখৈর্বাণৈঃ অর্জুনেন বিদ্ধাঃ, তে সর্বে হ্যা অশ্বাঃ, সহসা উৎপেতুঃ, অথ তেন চ ক্রুপঃ স্থানাদচ্যবৎ অশ্বসৎ ॥২৪॥

চ্যুতমিতি । পরবীরস্নো বিপক্ষবীরহস্তাপি, কুরুনন্দনোহর্জুনঃ, গোতমং ক্রুপম্, স্থানাং চ্যুতং সমীক্ষ্য, অস্ত ক্রুপস্ত গৌরবম্, রক্ষমাণো বক্ষন্ নাবিধ্যৎ ॥২৫॥

তখন কৃপাচার্য্য অগ্নিশিখাতুল্য নিশিত বাণসমূহদ্বারা গীড়িত ও ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বরই বহুতর বাণদ্বারা যুদ্ধে অসাধারণ তেজস্বী ও মহাত্মা অর্জুনকে গীড়ন করিয়া গর্বে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন । তাহার পর অর্জুনও সত্বরই গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত স্বর্ণপুঙ্খ ও সন্নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা এবং অপর চারিটা তীক্ষ্ণ মহাবাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের চারিটা ঘোড়াকেই বিদ্ধ করিলেন ॥২১—২৩॥

সেই সকল কয়টা ঘোড়াই অগ্নিতুল্য প্রজ্জ্বলিত বাণদ্বারা বিদ্ধ হইয়া তৎক্ষণাৎ লাফাইয়া উঠিল ; তাহাতে কৃপাচার্য্য স্থানভ্রষ্ট হইলেন ॥২৪॥

অর্জুন বিপক্ষবীরহস্তা হইয়াও কৃপাচার্য্যকে স্থানচ্যুত দেখিয়া উহাব গৌরব রক্ষা কবিবাব জন্ত উহাকে আব বিদ্ধ করিলেন না ॥২৫॥

(২৪)...নিশিতৈর্বাণৈর্জলন্তিরিব পন্নগৈঃ—বা ব রা ম ভা, ...স্থানাদচ্যবৎ—ভা । (২৫)...নাবিধ্যৎ পরসংবিয়ঃ—ভা ।



স তু লব্ধ্বা পুনঃ স্থানং গোতমঃ সব্যসাচিনম্ ।  
 বিব্যাধ দশভির্বাণৈশ্চুরিতঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২৬॥  
 ততঃ পার্থো ধনুস্তস্য ভল্লেন নিশিতেন চ ।  
 চিচ্ছেদৈকেন ভূয়শ্চ হস্তাবাপমথাহবৎ ॥২৭॥  
 তথাস্ত্র কবচং বাণৈর্নিশিতৈর্মর্শভেদিভিঃ ।  
 ব্যধমন্ন চ পার্থোহস্ত্য শরীরমবগীড়য়ৎ ॥২৮॥  
 তস্ত্র নির্মুচ্যমানস্ত্র কবচাং কায় আবভৌ ।  
 সময়ে মুচ্যমানস্ত্র সর্পশ্চেব তনুর্যথা ॥২৯॥  
 ছিন্নে ধনুর্ষি পার্থেন সোহন্যদাদায় কার্শ্মকুম্ ।  
 চকার গোতমঃ সজ্যং তদ্ব্রতমিবাভবৎ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স গোতমঃ কৃপন্ত, পুনঃ স্থানং লব্ধ্বা, হবিভঃ সন্, কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষ্মবৃদ্ধৈঃ  
 দশভির্বাণৈঃ, সব্যসাচিনমর্জুনম্, বিব্যাধ ॥২৬॥

তত ইতি । ততঃ পার্থশ্চ, নিশিতেন ভল্লেন, তস্ত্র কৃপস্ত্র ধনুশ্চিচ্ছেদ ; অথ ভূয়শ্চ একেন  
 ভল্লেন, হস্তাবাপম্ অঙ্গুলিগ্রম্, অহবৎ ছিষ্মা অপাতয়ৎ ॥২৭॥

তথেনিতি । তথা পার্থঃ নিশিতৈর্মর্শভেদিভির্বাণৈঃ, অস্ত্র কৃপস্ত্র কবচম্, ব্যধমৎ ছিষ্মা  
 অপাতয়ৎ ; কিন্তু অস্ত্র শরীরং ন অবগীড়য়ৎ । অঙ্গাগমাত্তাব অর্থঃ ॥২৮॥

তস্ত্রেনিতি । কবচাং নির্মুচ্যমানস্ত্র বহির্ভবতঃ, তস্ত্র কৃপস্ত্র কায়ঃ শরীরম্, সময়ে যথাকালে,  
 মুচ্যমানস্ত্র নির্মোকাবহির্ভবতঃ সর্পস্ত্র তদ্বৎ শরীরং যথা, তথা আবভৌ বিরহাজ্জ । ইবশব্দঃ  
 সজ্জাবনারাম্ ॥২৯॥

ছিন্ন ইতি । পার্থেন ধনুর্ষি ছিন্নে সতি, স গোতমঃ কৃপঃ অস্ত্রং কার্শ্মকুমাদায়, তৎ সজ্যম্  
 আরোপিতগুণকং চকার । তচ্চ অব্রতমিব অভবৎ ব্রহ্মহত্যং ॥৩০॥

কিন্তু কৃপাচার্য্য পুনরায় স্থান লাভ করিয়া সহস্রই কঙ্কপক্ষ্মযুক্ত দশটী বাণদ্বারা  
 অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তাহার পর অর্জুন একটী নিশিত ভল্লদ্বারা কৃপাচার্য্যের ধনু ছেদন করিলেন,  
 পরে আবার আর একটী ভল্লদ্বারা উহার অঙ্গুলিগ্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

এবং অর্জুন নিশিত ও মর্শভেদী কতকগুলি বাণদ্বারা উহার কবচ কাটিয়া  
 ফেলিলেন ; কিন্তু উহার শরীরে কোন আঘাত করিলেন না ॥২৮॥

যথাকালে নির্মোক (খোলস) হইতে নির্গত সর্পের শরীরের আয় কবচ হইতে  
 নির্গত কৃপাচার্য্যের শরীর শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

স তদপ্যস্ত কৌন্তেয়শ্চিচ্ছেদানতপর্বণা ।  
 এবমগ্নানি চাপানি বহুনি কৃতহস্তবৎ ।  
 শারদ্বতস্ত চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ পরবীবহা ॥৩১॥  
 স চিহ্নমধনুবাদায় রখাচ্ছক্তিং প্রতাপবান্ ।  
 প্রাহিণোৎ পাণ্ডুপুত্রায় প্রদৌপ্তামশনৌমিব ॥৩২॥  
 তামৰ্জুনস্তদায়ান্তৌ শক্তিং হেমবিভূষিতাম্ ।  
 বিয়দগতাং মহোদ্ধাতাং চিচ্ছেদ দশভিঃ শরৈঃ ।  
 সাপতদশধা ছিন্না ভূমৌ পার্থেন ধৌমতা ॥৩৩॥  
 যুগপচ্চৈব ভল্লৈস্ত ততঃ সজ্যধনুঃ কৃপঃ ।  
 তমাশু নিশিতৈঃ পার্থং বিভেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পরবীবহা বিপক্ষবীরহস্তা, কৌন্তেয়ঃ পাণ্ডবশ্চ সৌহৰ্জুনঃ, আনতপর্বণা একেন বাণেন, অস্ত্র কৃপস্ত তৎ কাস্মৈকমপি চিচ্ছেদ । একং কৃতহস্তবৎ লঘুহস্তং যথা স্ত্রান্ত্রা, শারদ্বতস্ত্র কৃপস্ত অগ্নানি বহুনি চাপানি চিচ্ছেদ । ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥৩১॥

স ইতি । প্রতাপবান্ স কৃপঃ, ছিন্ন ধনুর্ভবস্ত স ছিন্নধনুঃ সনু, বথাৎ কাক্ষিৎ শক্তিমন্ত্রবিশেষ-  
 মাদায়, প্রদৌপ্তাম্ অশনৌ বজ্রমিব তাং পাণ্ডুপুত্রায় প্রাহিণোৎ ॥৩২॥

তামিতি তদা অৰ্জুনঃ, দশভিঃ শরৈঃ, বিয়দগতামাকাশস্থিতাম্, মহোদ্ধাতাম্, হেমবিভূষিতাম্,  
 আবান্তীং তাং শক্তিং, চিচ্ছেদ । ধৌমতা পার্থেন দশধা ছিন্না চ সা শক্তিঃ ভূমৌ অপতৎ । অযমপি  
 ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

অৰ্জুন ধনু ছেদন করিলে, কৃপাচার্য্য অস্ত্র ধনু লইয়া তাহাতে গুণ আবেপণ  
 করিলেন ; সে কার্য্যটা যেন অদ্বুতই হইল ॥৩০॥

বিপক্ষবীরহস্তা কুন্তীনন্দন অৰ্জুন আনতপর্ব একটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের সে  
 ধনুখানাকেও ছেদন করিলেন । এইভাবে অৰ্জুন লঘুহস্ততাপ্রযুক্ত কৃপাচার্য্যের  
 অস্ত্রাশ্র বহুতর ধনুই ছেদন করিলেন ॥৩১॥

ধনুগুলি ছিন্ন হইলে, প্রতাপশালী কৃপাচার্য্য বথ হইতে একটা শক্তি লইয়া,  
 প্রজ্জলিত বজ্রের গ্রায় সেটাকে অৰ্জুনের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩২॥

তখন অৰ্জুন দশটা বাণদ্বারা মহোদ্ধাব গ্রায় উজ্জল, স্বর্ণালঙ্কৃত ও আকাশস্থিত  
 সেই শক্তিটাকে আসিবার কালেই ছেদন করিলেন । বুদ্ধিমান অৰ্জুন দশ খণ্ডে  
 ছিন্ন করিলে, সে শক্তিটা ভূতলে পতিত হইল ॥৩৩॥

(৩১) প্রথমার্ধঃ তা নাস্তি । স তু তচ্চাস্ত্র...দৃঢ়হস্তবৎ—প্র । (৩২)...দ্ব্যর্থশক্তি—  
 য়া য । (৩৩) তামৰ্জুনঃ সমাধাতীম্—তা । তৃতীয়ার্ধঃ তা নাস্তি । (৩৪) যুগমধোন ভল্লৈঃ—  
 প্র ভা ।

ততঃ পার্থো মহাতেজা বিশিখানগ্নিতেজসঃ ।  
 চিক্ষেপ সমরে ত্রুন্ধ্রয়োদশ শিলাশিতান্ ॥৩৫॥  
 অথাস্ত্র যুগ্মেকেন চতুর্ভিঃচতুরো হয়ান্ ।  
 যঠেন চ শিরঃ কায়াচ্ছরেণ রথসারথেঃ ॥৩৬॥  
 ত্রিভিত্তিবৈণুং সমরে দ্বাভ্যামক্ষং মহারথঃ ।  
 দ্বাদশেন চ ভল্লেন চকর্তাস্ত্র ধ্বজং তথা ॥৩৭॥  
 ততো বজ্রনিকাশেন ফাল্গুনঃ প্রহসন্নিব ।  
 ত্রয়োদশেনেদ্রসমঃ কৃপং বক্ষস্ত্র্যবিধ্যত ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

যুগপদিত্তি । ততঃ সজ্জাধ্বঃ আবোপিতগুণকাস্মৃকঃ কৃপস্ত, ভল্লৈঃ, নিশিতৈর্দশভিঃ শরৈশ্চ, যুগপদেব আস্ত তং পার্থং বিভেদ ॥৩৪॥

তত ইতি । ততো মহাতেজাঃ পার্থঃ ত্রুন্ধ্রঃ সন, সমরে, শিলাশিতান্ অগ্নিতেজসঃত্রয়োদশ-  
 বিশিখান্ বাণান্ চিক্ষেপ ॥৩৫॥

অথ তেবাং ত্রয়োদশানাং বিশিখানাং কেন কিমকরোদিত্যাহ—অথেতি । অথ পার্থঃ, একেন শরেণ, অস্ত্র কৃপস্ত্র যুগ্মং রথকাষ্ঠবিশেষং চিচ্ছেদ, চতুর্ভিঃ শরৈঃ চতুরো হয়ানখান্ বিদ্যাধ, যঠেন চ শরেণ রথসারথেঃ কায়াং শিরো জহারেতি শেবঃ ॥৩৬॥

ত্রিভিরিত্তি । মহারথঃ পার্থঃ সমরে, ত্রিভিঃ শরৈঃ ত্রিবৈণুং উদ্ধীকৃতবংশদণ্ডত্রয়ম্, দ্বাভ্যাম্ শরাভ্যাম্ অক্ষং চক্রদ্বয়ম্, তথা দ্বাদশেন ভল্লেন তদাখ্যশরেণ অস্ত্র কৃপস্ত্র ধ্বজঞ্চ চকর্ত চিচ্ছেদ ॥৩৭॥

তত ইতি । ততঃ, ইন্দ্রসমো বীরঃ, ফাল্গুনোহর্জুনঃ প্রহসন্নিব, বজ্রনিকাশেন বজ্রতুল্যেন ত্রয়োদশেন শরেণ বক্ষসি কৃপমবিধ্যত ॥৩৮॥

তাহার পর কৃপাচার্য্য আর একখানা ধনু লইয়া এবং তাহাতে গুণারোপণ করিয়া একদাই কতকগুলি ভল্ল এবং দশটা নিশিত বাণদ্বারা সত্তর অর্জুনকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৩৪॥

তাহার পর মহাতেজা অর্জুন ত্রুন্ধ্র হইয়া পাষাণঘর্ষিত অগ্নিতুল্য তেরটা বাণ যুদ্ধে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

তাহার একটা বাণে কৃপাচার্য্যের রথের যুগকাষ্ঠ ছেদন করিলেন, চারিটা বাণে চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন এবং ষষ্ঠ বাণদ্বারা সারথির মস্তকটা দেহ হইতে বিচ্ছিন্ন করিলেন ॥৩৬॥

মহারথ অর্জুন যুদ্ধে তিন বাণে কৃপাচার্য্যের রথের ত্রিবৈণু, দুই বাণে দুইটা চক্র এবং দ্বাদশ বাণদ্বারা রথের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

স ছিন্নধন্বা বিবথো হতাস্থো হতসারথিঃ ।  
 গদাপাণিরবপ্লুত্য তূর্ণং চিক্ষেপ তাং গদাম্ ॥৩৯॥  
 সা তু মুক্তা গদা গুৰ্ব্বা কুপেণ স্থপরিষ্কৃতা ।  
 অৰ্জুনেন শরৈর্নুমা প্রতিমার্গমথাগমৎ ॥৪০॥  
 ততো যোধাঃ পরীপ্সন্তঃ শারদ্বতমমৰ্ষণম্ ।  
 সৰ্ব্বতঃ সমরে পার্থঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৪১॥  
 ততো বিরাটশ্চ সূতঃ সব্যমাবৃত্য বাজিনঃ ।  
 যমকং মণ্ডলং কৃৎস্না তান্ যোধান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ছিন্নধন্বা বিবথো হতাস্থো হতসারথিঃ স কুপঃ, গদাপাণিঃ সন, রথাদবপ্লুত্য, তূর্ণমেবার্জুনং প্রতি তাং গদাং চিক্ষেপ ॥৩৯॥

সেতি । অথ কুপেণ মুক্তা নিষ্কিপ্তা, স্থপরিষ্কৃতা অতীববিমলা, গুৰ্ব্বা মহতী সা গদা তু, অৰ্জুনেন শরৈর্নুমা বাধিতা সতী, প্রতিমার্গং বিপরীতপথমগমৎ ॥৪০॥

তত ইতি । ততঃ, যোধাঃ কুপপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ, শারদ্বতঃ কুপম্, পরীপ্সন্তো বক্ষিতু-  
 মিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, সমরে সৰ্ব্বতঃ সমস্তাং, শরবর্ষৈঃ, অমৰ্ষণং ক্রুদ্ধম্, পার্থমৰ্জুনম্, অবাকিরন্  
 ব্যাপ্তবন্তঃ ॥৪১॥

তত ইতি । ততো বিরাটশ্চ সূত উত্তরঃ, সব্যং বামং যথা শ্রান্তবা বাজিন আবৃত্য আবৰ্জ্য,  
 যমকং প্রতিবেধকং মণ্ডলং কৃৎস্না, তান্ যোধান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৪২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পৰ্ব্বাষ্ট্রঃ কনকনিপ্তফলকৈঃ ॥২২—২৪॥ স্থানং স্বৈৰ্ধ্যং সংজ্ঞামিতি বাব্ ॥২৫—৩৯॥ হুমা  
 দুরীকৃতা, প্রতিমার্গং বিপরীতমার্গম্, অগমং পবাবৃত্তেত্যর্থঃ ॥৪০—৪১॥ অসব্যম্ আবৃত্য

তদনন্তর ইন্দ্রতুল্য মহাবীর অৰ্জুন হাসিতে হাসিতেই যেন বজ্রতুল্য ত্রয়োদশ  
 রাণদ্বারা কুপাচার্য্যের বক্ষস্থল বিদ্ধ কবিলেন ॥৩৮॥

তখন ছিন্নকাস্মূৰ্ক, রথবিহীন, হতাস্থ ও হতসারথি কুপাচার্য্য গদা ধাবণ করিয়া  
 রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সব্বদই অৰ্জুনেব প্রতি সেই গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৯॥

কিন্তু কুপাচার্য্যনিষ্কিপ্ত নিশ্চল ও বিশাল সেই গদাটা অৰ্জুনের বাণে প্রতিহত  
 হইয়া বিপরীত দিকে গমন কবিল ॥৪০॥

তাহাব পর কুপপক্ষীয় যোদ্ধাবা কুপকে রক্ষা কবিবাব ইচ্ছায় যুদ্ধে সকল দিক্  
 হইতে বাণবর্ষণদ্বারা ক্রুদ্ধ অৰ্জুনকে আবৃত কবিল ॥৪১॥

ততঃ কৃপমুপাদায় বিরথং তে নবর্ষভাঃ ।

অপজহুর্মহাবেগাঃ কুন্তীপুত্রোদ্ধনঞ্জয়াৎ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহবণে উত্তবগোগ্রহে কৃপভঙ্গে নাম দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

### দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃপেহপনীতে দ্রোণস্ত প্রগৃহ্য শশবং ধনুঃ ।

অভ্যদ্রবদনাদ্রুশ্যঃ শোণাশ্বঃ শ্বেতবাহনম্ ॥১॥

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততো নবর্ষভাস্তে যোধাঃ, মহাবেগাঃ সন্তঃ, বিরথং কৃপমুপাদায়, কুন্তীপুত্রাৎ  
ধনঞ্জয়াৎ তৎসমুখাৎ, অপজহুঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়্যং বিরাটপর্বণি গোহরণে

দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

কৃপ ইতি । কৃপে অপনীতে সতি, অনাঘ্রো যুদ্ধে অজয়াঃ, শোণা বন্ধবর্ণা অশ্বা যন্ত স  
শোণাশ্বঃ দ্রোণস্ত, শশবং ধনুঃ প্রগৃহ্য, শ্বেতবাহনমঙ্কুরম্, অভ্যদ্রবং অভ্যদ্রবং ॥১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

অপ্রদক্ষিণং কৃত্যেত্যর্থঃ । যমকং শব্দাং নিবোধকং মণ্ডলং কৃত্বা, যস্মিন্ কৃতে শব্দরপমানিতো  
লঙ্ঘিতস্তিষ্ঠতি ॥৪২॥ অপজহুর্নূতবস্ত্রঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

তদনন্তর উত্তর বামাবর্ষে ঘোড়াগুলিকে ফিরাইয়া নিবর্তক মণ্ডল কবিতা সেই  
যোদ্ধাবর্গকে বাবণ করিলেন ॥৪২॥

তৎপরে সেই নবশ্রেষ্ঠ যোদ্ধারা রথবিহীন কৃপাচার্য্যকে লইয়া মহাবেগে কুন্তী-  
নন্দন অর্জুনের সমুখ হইতে চলিয়া গেল ॥৪৩॥

(৪৩)...রথং তেন নবর্ষভাঃ—ভা । ...অপজহুর্মহাবেগাৎ—প্র ভা । \* ‘...দ্বিপঞ্চাশত্তমো-  
হধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা য । (১) কৃপেহপনীতে—বিপুলং ধনুঃ—প্র,  
...সমহদ্ধনুঃ । অভ্যদ্রবং—ভা ।

স তু রুন্নরথং দৃষ্ট্বা গুরুমায়ান্তমস্তিকাকং ।  
 অর্জুনো বথিনাং শ্রেষ্ঠ উত্তরং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥  
 যত্রৈষা কাঞ্চনৌ বেদৌ প্রদীপ্তাগ্নিশিখোপমা ।  
 উচ্ছিতা প্রবরে দগ্ধে পতাকাভিবলঙ্কতা ॥৩॥  
 তত্র মাং বহ তদ্রং তে দ্রোণানীকায় সারথ্যে ! ।  
 অশ্বাঃ শোণাঃ প্রকাশন্তে বৃহন্তশ্চারুবাহিনঃ ॥৪॥  
 স্নিগ্ধবিজ্রমসঙ্কশাস্ত্রাত্মাঃ প্রিয়দর্শনাঃ ।  
 যুক্তা রথবরে যশ্চ সর্বশিক্ষাবিশারদাঃ ॥৫॥ (বিশেষকম)  
 দীর্ঘবাহুর্মহাতেজা বলরূপসমন্বিতাঃ ।  
 সর্বলোকেষু বিখ্যাতো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । বথিনাং শ্রেষ্ঠঃ সঃ অর্জুনস্ত, রুন্নরথং স্বর্ণময়রথম্, অস্তিকাদস্তিকে আয়ান্তং গুরুং  
 দ্রোণং দৃষ্ট্বা, উত্তবমিদং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

যত্রৈতি । হে সারথ্যে ! যত্র স্থানে, পতাকাভিবলঙ্কতা, অগ্নিশিখোপমা-প্রদীপ্তা প্রজলিতা,  
 এষা কাঞ্চনৌ স্বর্ণময়ৌ বেদৌ, প্রবরে হৃদ্যর্ধে, দগ্ধে ধ্বজে, উচ্ছিতা উচ্ছিতা স্থাপিতা, তত্র স্থানে,  
 দ্রোণানীকায় দ্রোণসৈন্তায়, মাং বহ । তে তব তদ্রং মঙ্গলমস্বিতি শেবঃ । তং দ্রোণং বিশিনষ্টি—  
 অশ্বা ইতি । যশ্চ দ্রোণশ্চ রথবরে যুক্তা বদ্ধাঃ, সর্বাশ্চ শিক্ষাশ্চ সাময়িকবিজ্ঞাশ্চ বিশারদা দক্ষাঃ,  
 প্রিয়দর্শনাঃ, তাত্রাত্মাঃ তাত্রবর্ণমুখাঃ, স্নিগ্ধবিজ্রমসঙ্কশা অরুণপ্রবালতুল্যাঃ শোণা বস্ত্রবর্ণাঃ, বৃহন্তো  
 বিশালাঃ, চারু হৃদ্যবং যথা স্ত্রান্তথা বথং বহন্তীতি চারুবাহিনশ্চ অশ্বাঃ প্রকাশন্তে ॥৩—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃপাচার্য্যকে লইয়া গেলে, অজ্ঞেয় ও বস্ত্রাশ্ব দ্রোণাচার্য্য  
 ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া অর্জুনেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন গুরুদেব দ্রোণাচার্য্যকে স্বর্ণবথে আবোহণপূর্বক নিকটে  
 আসিতে দেখিয়া উত্তরকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

“সারথি ! যেখানে পতাকাশোভিত ও অগ্নিশিখাব তুল্য উজ্জল এই স্বর্ণময়ী  
 বেদী অত্যুচ্চ ধ্বজের উপরে উত্তোলিত রহিয়াছে ; সেইখানে দ্রোণাচার্য্যেব সৈন্তেব  
 দিকে আমাকে লইয়া চল । তোমার মঙ্গল হউক । যাহাব উত্তমবথে সংযুক্ত,  
 সমস্ত সাময়িকবিজ্ঞায় বিশারদ, প্রিয়দর্শন, তাত্রবদন, স্নিগ্ধ প্রবালের শ্রায় বস্ত্রবর্ণ,  
 বিশালাকৃতি ও সুন্দরভাবে বথবাহী অশ্বগণ শোভা পাইতেছে ॥৩—৫॥

বুদ্ধ্যা তুল্যো হ্যশনসা বৃহস্পতিসমো নয়ে ।  
 বেদান্তথৈব চত্বারো ব্রহ্মচর্য্যং তথৈব চ ॥৭॥  
 সংহারানি সৰ্ব্বানি দিব্যান্ৰজ্ঞানি মারিষ ! ।  
 ধনুর্বেদশ্চ কাং স্ত্যেন যস্মিন্ নিত্যং প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৮॥  
 ক্ষমা দমশ্চ সত্যঞ্চ আনৃশংস্তমথার্জ্জবম্ ।  
 এতে চাত্রে চ বহবো যস্মিন্ নিত্যং দ্বিজে গুণাঃ ॥৯॥  
 তেনাহং যোদ্ধুমিচ্ছামি মহাভাগেন সংযুগে ।  
 তস্মাৎ ত্বং প্রাপয়াচাৰ্য্যং ক্ষিপ্রমুত্তর বাহয় ॥১০॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

দীর্ঘেতি । অযং হি দীর্ঘবাহুঃ, মহাতেজাঃ, বলেন শক্ত্যা রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ চ সমন্বিতঃ, সৰ্ব্বলোকেষু বিখ্যাতঃ প্রতাপবান্চ ভারত্বাচ্ছো দ্রোণঃ ॥৬॥

বুদ্ধোতি । যোহযং বুদ্ধা উশনসা শুক্রেণ তুল্যঃ, নযে নীতৌ বৃহস্পতিসমঃ । হে মারিষ । আৰ্য্য । বাজপুত্রস্থানাননীযেত্যর্থঃ “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । তথৈব যস্মিন্ নিত্যমেব চত্বারো বেদাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ, তথৈব ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ প্রতিষ্ঠিতম্, সংহারেণ নিবৰ্ত্তনেন সৰ্ব্বাণি দিব্যানি উত্তমানি অজ্ঞানি প্রতিষ্ঠিতানি, কাং স্ত্যেন সাকল্যেন ধনুর্বেদশ্চ প্রতিষ্ঠিতঃ । ক্ষমা, দম ইন্দ্রিযনিগ্রহঃ, সত্যম্, আনৃশংস্তং দয়া, অথ আৰ্জ্জবং সরলতা চ, এতে গুণাঃ অত্রে দাক্ষিণ্যাদয়ো বহবো গুণাশ্চ, যস্মিন্ দ্বিজে ব্রাহ্মণে, নিত্যং প্রতিষ্ঠিতাঃ । তেন মহাভাগেন দ্রোণেন সহ অহং সংযুগে অস্মিন্ সমরে যোদ্ধুমিচ্ছামি । তস্মাৎ, হে উত্তর ! ত্বং মাম্ আচাৰ্য্যং প্রাপয়, ক্ষিপ্ৰং বাহয় অস্মাংচালয় ॥৭—১০॥

ইনি দীর্ঘবাহু, মহাতেজা, শক্তি ও সৌন্দর্য্যযুক্ত এবং জগদ্বিখ্যাত প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য ॥৬॥

যিনি বুদ্ধিতে শুক্রাচার্য্যের তুল্য এবং নীতিতে বৃহস্পতির সমান । আব বাজপুত্র । ষাঁহাতে চারিটি বেদ, ব্রহ্মচর্য্য, উপসংহাবের সহিত সকল দিব্য অস্ত্র এবং সমগ্র ধনুর্বেদ সৰ্ব্বদাই প্রতিষ্ঠিত আছে ; তা'র পব ক্ষমা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য, দয়া ও সরলতা—এই সকল গুণ এবং আরও বহুতর গুণ যে ব্রাহ্মণে সৰ্ব্বদা রহিয়াছে, এই যুদ্ধে আমি সেই মহাত্মাব সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি ; সুতরাং উত্তর ! তুমি আমাকে সেই দ্রোণাচার্য্যের নিকট লইয়া চল ; সত্বর অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও” ॥৭—১০॥

(৭)...ব্রহ্মচর্য্যং তথোত্তমম্—ভা । (৮) সন্তিষ্ঠন্তি হি দিব্যানি সৰ্ব্বাণ্যজ্ঞানি মারিষ !—ভা ।

(১০)...তস্মাৎ—বা ভা, ...তস্মাত্তম্—রা ম, ...ক্ষিপ্ৰমুত্তর বাহনম্—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অৰ্জুনে নৈবমুক্তস্ত বৈবাটির্হেমভূষণান্ ।  
 চোদয়ামাস তানস্থান্ ভাবদ্বাজরথং প্রতি ॥১১॥  
 তমাপত্যন্তং বেগেন পাণ্ডবং রথিনাং ববম্ ।  
 দ্রোণঃ প্রত্যাঘ্যযো পার্থং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥১২॥  
 ততঃ প্রাধ্যাপয়চ্ছত্রং ভেরীশতনিনাদিনম্ ।  
 প্রচুক্ষুভে বলং সৰ্বমুদ্বৃত্ত ইব সাগবঃ ॥১৩॥  
 অথ শোণান্ সদস্থাস্তান্ হংসবর্গৈর্মনোজবৈঃ ।  
 মিশ্রিতান্ সমরে দৃষ্ট্বা ব্যস্ময়ন্ত রণে নরাঃ ॥১৪॥  
 তৌ বর্থৌ বীর্যসম্পন্নৌ দৃষ্ট্বা সংগ্রামমুর্দ্ধনি ।  
 আচার্য্যশিষ্যাবজিতৌ কৃতবিদ্যৌ মনস্বিনৌ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

অৰ্জুনেতি । অৰ্জুনেন এবমুক্তো বৈবাটিক্তরস্ত, হেমভূষণান্ তান্ অস্থান্, ভাবদ্বাজস্ত  
 দ্রোণস্ত রথং প্রতি চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১১॥

তমিতি । দ্রোণঃ, বেগেন আপত্যন্তমাগচ্ছন্তম্, রথিনাং বরং পাণ্ডবং পার্থম্, মত্তো দ্বিপঃ  
 মত্তমপরাং দ্বিপং হস্তিনমিব, প্রত্যাঘ্যযো ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ পার্থ ইতি সত্ত্বপরাং, ভেরীশতনিনাদিনং শব্দং প্রাধ্যাপয়ং অবাদয়ং ।  
 তেন চ উক্তত উৎখলিতঃ সাগব ইব, সৰ্বং বলং প্রচুক্ষুভে বিচচাল ॥১৩॥

অথেতি । অথ বণে সমবেতা নরাঃ, শোণান্ বক্তবর্ণান্ তান্ দ্রোণসহজিনঃ সদস্থান্, হংসবর্গৈ-  
 র্মনোজবৈশ্চ অৰ্জুনৈশ্চ সহ সমরে মিশ্রিতান্ দৃষ্ট্বা ব্যস্ময়ন্ত ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন এইকপ কহিলে, বিবাতনন্দন উত্তর স্বর্ণভূষিত  
 সেই অশ্বগুলিকে দ্রোণাচার্য্যের বথের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥১১॥

বথিশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন বেগে আসিতে লাগিলে, মত্তহস্তী যেমন অপব মত্তহস্তীর  
 প্রত্যাঘ্যগমন কবে, সেইকপ দ্রোণ অৰ্জুনেব প্রত্যাঘ্যগমন কবিলেন ॥১২॥

তাহাব পব অৰ্জুন শতভেবীব ত্রায় নিনাদকাবী শব্দ প্রাধ্যাপিত কবিলেন  
 (বাজাইলেন) ; তাহাতে উৎখলিত সমুদ্রেব ত্রায় সমস্ত সৈন্ত বিচলিত হইল ॥১৩॥

তদনন্তব যুদ্ধে সমবেত লোকেবা দ্রোণেব সেই বক্তবর্ণ উৎকৃষ্ট অশ্বগুলিকে  
 হংসেব ত্রায় গুলবর্ণ ও মনের ত্রায় বেগবান্ অৰ্জুনের অশ্বগুলিব সহিত যুদ্ধে মিলিত  
 দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইল ॥১৪॥

(১১)---নোদয়ামাস তানস্থান্—ভা । (১৩) ততঃ প্রাধ্যাপয়ং—ভা, ...ভেরীশতনিনাদিতম্  
 —প্র ভা । (১৪)---বিস্ময়ন্ত বণে—ভা ।



সমাপ্তিষ্ঠৌ তদান্যোক্ত্যং দ্রোণপার্থৌ মহাবলৌ ।  
 দৃষ্টৌ প্রাকম্পত মুহুর্ভরতানাং মহদ্বলম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 হর্বযুক্তস্ততঃ পার্থঃ প্রহসন্নিব বীৰ্য্যবান্ ।  
 রথং রথেন দ্রোণস্ত সমাসাশ্র মহারথঃ ॥১৭॥  
 অভিবাশ্র মহাবাহুঃ সান্ত্বপূর্ব্বমিদং বচঃ ।  
 উবাচ শ্লক্কয়া বাচা কোন্তেয়ঃ পরবীরহা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 উষিতাঃ শ্মো বনে বাসং প্রতিকৰ্ম্ম চিকীৰ্ষবঃ ।  
 কোপং নার্সি নঃ কর্ত্তুং সদা সমরভুজ্জয় ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ভরতানাং মহদ্বলং তদ্বিশালং সৈন্তং কর্ত্ত্ব, প্রথমং সংগ্রামমূৰ্দ্ধনি, রথৌ  
 রথাক্রটৌ, বীৰ্য্যসম্পন্নৌ অজিতৌ কৃতবিদৌ মনস্বিনৌ চ তৌ আচার্য্যশিষ্যৌ দৃষ্টৌ, পরঞ্চ তদৈব  
 মহাবলৌ তৌ দ্রোণপার্থৌ, অতোক্ত্যং সমাপ্তিষ্ঠৌ যুগ্মায় মিলিতৌ দৃষ্টৌ মুহঃ প্রাকম্পত, মহাবল-  
 সন্তাবনাদিতি ভাবঃ । ৫—১৬ঃ

হবেতি । তন্তো বীৰ্য্যবান্, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা, মহারথো মহাবাহুঃ, কোন্তেয়ঃ  
 পার্থেহর্জুনঃ, আত্মনো রথেন দ্রোণস্ত রথং সমাসাশ্র, হর্বযুক্তো শুকদর্শনাদানন্দাষিতঃ সনু,  
 অভিবাশ্র, প্রহসন্নিব, শ্লক্কয়া কোমলয়া বাচা, সান্ত্বপূর্ব্বম্ অহুনয়পূর্ব্বকম্ ইদং বচ  
 উবাচ ॥১৭—১৮ঃ

উষিতা ইতি । বনে বাসো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্ব্যথা তথা, উষিতাঃ স্থিতাঃ শ্মো বসম্ ।

### ভারতভাবদীপঃ

রূপ ইতি ১১—১৩ঃ প্রতিবন্দিনোর্দ্রোণার্জুনয়োর্বীজিনাং মিত্রগণেনাতিসান্নিধ্যাধ্বিন্ময়ো  
 জাতঃ ১১৫—১৫ঃ যদা তু তৌ সমাপ্তিষ্ঠৌ পরস্পরং রথস্থাবাবালিস্থিতবস্তৌ তদা ভরতানাং  
 বলং প্রাকম্পং দ্রোণেহর্জুনেন নথ্যং গতৌহ্মানেব প্রহসিত্তীতি শব্দাঃ ১১৬—১৮ঃ

সেই বিশাল কৌরবসৈন্য রথাক্রট, বলবান্, বিজয়ী, কৃতবিদ ও মনস্বী শুক ও  
 শিষ্যকে প্রথমে সমরাস্রমে দেখিয়া, পরে আবার তখনই সেই মহাবল দ্রোণ ও  
 অর্জুনকে পদস্পর্শ সম্মিলিত দর্শন করিয়া অনববত কম্পিত হইতে লাগিল ॥১৫-১৬॥

তাহার পব বলবান্, মহারথ, মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা কুন্তীনন্দন অর্জুন আপন  
 রথে দ্রোণের রথের নিকটে যাইয়া, আনন্দিত হইয়া, অভিবাদন করিয়া হাসিতে  
 হাসিতেই যেন কোমলবাক্যে অহুনয়পূর্ব্বক এই কথা বলিলেন— ॥১৭—১৮॥

অহং তু প্রহতে পূৰ্বং প্রহরিষ্যামি তেহনঘ । ।  
 ইতি মে বৰ্ততে বুদ্ধিস্তদ্বান্ কৰ্ত্তুমহতি ॥২০॥  
 ততোহস্মৈ প্রাহিণোদ্দ্রোণঃ শরানধিকবিশংসিতম্ ।  
 অপ্রাপ্তাংশৈশ্চ তান্ পার্থশ্চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥২১॥  
 ততঃ শবসহস্ৰেণ বথং পার্থশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 অবাকিরততো দ্রোণঃ শীঘ্রমস্ত্রং প্রদৰ্শয়ন্ ॥২২॥  
 হ্যাংশ্চ রজতপ্রখ্যান্ কৰূপত্ৰৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 অবাকিবদমেয়াস্তা পার্থং সঙ্কোপয়ন্নিব ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

“বা তু বনেচবানো” ইত্যলুক্সমাসঃ । অতএবেদানীং প্রতিবর্ষ শত্রু প্রতিক্রিয়াম্, চিকীৰ্ষবঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছবঃ সন্তঃ, আগতা ইতি শেষঃ । অতএব হে সমবদুর্জয় ! গুরো ! নঃ অশ্বাক্ষয়পবি সর্দৈব কোপং কৰ্ত্তুং নার্সি ॥১৯॥

অহমিতি । হে অনঘ ! নিষ্পাপ শুকদেব । তে যযা পূৰ্বং যযি প্রহতে তু অহং য্যং প্রহরিষ্যামি । ইতি বুদ্ধির্যে বৰ্ততে, ভবানপি তৎ কৰ্ত্তুমহতি ॥২০॥

তত ইতি । ততো দ্রোণঃ, অস্মৈ অর্জুনায, অধিকবিশংসিতং বিশংসতেবদিকান্ শবান্, প্রাহিণোৎ দ্রাক্ষিপৎ । পার্থোহর্জুনশ্চ, কৃতো শিক্তিতো হস্তো অস্ত্রাং ক্রিয়াযাং স্ত ইতি কৃতহস্ত-বদযথা তথা, লঘুহস্ততানিবন্ধনমিত্যর্থঃ, অপ্রাপ্তান্ অল্পপস্থিতানেব তান্ শরান্ চিচ্ছেদ ॥২১॥

তত ইতি । ততঃ পবয়, বীৰ্য্যবান্ দ্রোণঃ, শীঘ্রমস্ত্রং শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপশক্তিং প্রদৰ্শয়ন্ সন, ততঃ হানাদেব, শরসহস্ৰেণ পার্থশ্চ রথম্, অবাকিরৎ আবুগোৎ ॥২২॥

“আমবা বনবাস সমাপ্ত করিয়াছি ; এখন শত্রুদেব প্রতিশোধ লইবাব ইচ্ছায় আসিয়াছি ; অতএব হে সমবদুর্জয় শুকদেব । আপনি আমাদের উপবে সর্বদাই ক্রোধ করিতে পারেন না ॥১৯॥

কিন্তু হে নিষ্পাপ । আপনি প্রথমে আমাকে প্রহার করিলে, আমি পরে আপনাকে প্রহার করিব , এইকপই আমার ইচ্ছা রহিয়াছে, সুতবাং আপনি তাহাই করিতে পারেন ॥২০॥

তদনন্তর দ্রোণাচার্য্য অর্জুনের প্রতি কুড়িটাব অধিক বাণ নিক্ষেপ করিলেন । অর্জুনও লঘুহস্ততাপ্রযুক্ত সে বাণগুলি উপস্থিত না হইতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর বলবান্ দ্রোণ সত্তর অস্ত্রক্ষেপশক্তি দেখাইতে থাকিয়া সেই স্থান হইতেই বহুসংখ্যক বাণদ্বাবা অর্জুনের রথ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

(২২)---শীঘ্রমস্ত্রং বিদর্শয়ন্—রা য ।

বিরটি-৬০ (১২)

এবং প্রববৃতে যুদ্ধং ভাবদ্বাজকিরীটিনোঃ ।  
 সমং বিমুক্ততোঃ সংখ্যে বিশিখান্ দীপ্ততেজসঃ ॥২৪॥  
 তাবুভৌ খ্যাতকর্মাণাবুভৌ বায়ুসমৌ জবে ।  
 উভৌ দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসাবুভাবুভমতেজসৌ ।  
 ক্ষিপন্তৌ শরজালানি মোহয়ামাসতুর্নবান্ ॥২৫॥  
 ব্যস্ময়ন্ত ততো যোধা যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ ।  
 শরান্ বিসৃজতোস্তূর্ণং সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

হযানিতি । অমেরায়া অস্ত্রেশ্বররূপো দ্রোণঃ, পার্থঃ সঙ্কোপযন্ত্রিব, শিলাশিতৈঃ পাবাণঘর্ষণেন  
 সুধাবীকৃতৈঃ, ককর্ণত্রৈর্বার্ণৈঃ বজ্রতপ্রখ্যান্ বোপ্যতুল্যশুভ্রবর্ণান্, হযান্ পার্থস্ত অশ্বান্, অবাকিরণ  
 আচ্ছাদয়ৎ ॥২৩॥

এবমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে, সমং সমানমেব, দীপ্ততেজস উজ্জলান্, বিশিখান্ বাণান্, বিমুক্ততো-  
 নিক্ষিপতোঃ ভাবদ্বাজকিরীটিনোদ্রোণীনাঙ্জুনযোঃ, এবং যুদ্ধং প্রববৃতে ॥২৪॥

তাবিতি । তাবুভৌ দ্রোণাঙ্জুনৌ, খ্যাতকর্মাণৌ, প্রসিদ্ধবিক্রমৌ, উভাবেব জবে বেগে  
 বায়ুসমৌ, উভাবেব দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসৌ, উভাবেব উত্তমতেজসৌ । অতএব তৌ শবজালানি ক্ষিপন্তৌ,  
 নরান্ মোহয়ামাসতুঃ । ষট্‌পাদোহযং শ্লোকঃ ॥২৫॥

ব্যস্ময়ন্তেতি । ততঃ, তত্র যে সমাগতা আসন্, তে যোধাঃ, ব্যস্ময়ন্ত দ্রোণাঙ্জুনযোযুদ্ধ-  
 দর্শনাধিস্থিতা অভবন্ । তথা তূর্ণং শরান্ বিসৃজতোনিক্ষিপতোস্তবোযুদ্ধম্, সাধু সাধু ইতি উক্তেতি  
 শেষঃ, অপূজয়ন্ প্রশংসন্ ॥২৬॥

এবং অস্ত্রেশ্বরভাব দ্রোণ অঙ্জুনকে ক্রুদ্ধ করতই যেন শিলাশিত বাণদ্বারা  
 অঙ্জুনেব বোপ্যতুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকেও আবৃত কবিলেন ॥২৩॥

যুদ্ধে সমানভাবে উজ্জল-বাণক্ষেপকারী দ্রোণ ও অঙ্জুনের এইরূপ যুদ্ধ চলিতে  
 লাগিল ॥২৪॥

তঁাহাদের দুই জনেরই বিক্রম প্রসিদ্ধ ছিল, দুই জনই বেগে বায়ুব তুল্য  
 ছিলেন, দুই জনই দিব্য অস্ত্র জানিতেন এবং দুই জনেরই উৎকৃষ্ট তেজ ছিল । তাই  
 তঁাহারা বাণক্ষেপ কবিতে থাকিয়া তত্রত্য লোকদিগকে মোহিত কবিলেন ॥২৫॥

তৎপরে সেখানে যে সকল যোদ্ধা আসিয়াছিল, তাহারা বিস্মিত হইল এবং  
 বাণক্ষেপকাবী দ্রোণ ও অঙ্জুনের সেই যুদ্ধকে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া প্রশংসা কবিতে  
 লাগিল ॥২৬॥

(২৪)....সমং বৈ মুক্ততোযুদ্ধে—প্র । (২৫)....দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসৌ—বা ব রা ম ভা, ...মোহয়া-  
 মাসতুর্নবান্—প্র বা ব রা ম ।

দ্রোণং হি সমবে কোহন্তো যোদ্ধুমর্হতি ফাল্গুনাত্ ।  
 বোদ্রঃ ক্ষত্রিয়ধর্মোহয়ং গুরুণা সহ যুধ্যতে ।  
 ইত্যক্রবন্ জনাস্তত্র সংগ্রামশিবসি স্থিতাঃ ॥২৭॥  
 বীরো তাবতিসংবর্কো সন্নিবৃক্টৌ মহাবর্কৌ ।  
 ছাদয়েতাং শবত্রাতৈরন্তোন্মমপবাজিতৌ ॥২৮॥  
 বিস্ফার্য্য স্তমহচ্চাপং হেমপৃষ্ঠং দুবাসদম্ ।  
 ভারদ্বাজোহথ সংক্রুদ্ধঃ ফাল্গুনং প্রত্যবিধ্যত ॥২৯॥  
 স সায়কম্যৈর্জালৈরজ্জুনস্ত বথং প্রাতি ।  
 ভানুমন্তিঃ শিলাধৌতৈর্ভানোঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ প্রভাম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণমিতি । ফাল্গুনাদজ্জুনাত্ অতঃ কো হি জনঃ, সমবে দ্রোণম্, যোদ্ধুং প্রহর্ষুমর্হতি,  
 অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ । শিত্রো গুরুণা সহ যদযুধ্যতে, অয়ং ক্ষত্রিয়ধর্মো বোদ্র এব । তত্র  
 তদানীং সংগ্রামশিবসি স্থিতা জনা ইত্যক্রবন্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

বীর্য্যবিত্তি । অতিসংবর্কো অতীবক্রুদ্ধো, সন্নিবৃক্টৌ মহাবর্কৌ অপবাজিতৌ চ তৌ বীরৌ,  
 শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অস্ত্রোক্তং ছাদয়েতাং ছাদিতবন্তৌ ॥২৮॥

বিস্ফার্য্যেতি । অথ সংক্রুদ্ধো ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠং দুবাসদং স্তমহচ্চ  
 চাপম্, বিস্ফার্য্য বিস্তার্য্য, ফাল্গুনমজ্জুনং প্রত্যবিধ্যত ॥২৯॥

স ইতি । স ভারদ্বাজঃ, শিলায়াং ধৌতৈর্বর্ষণেন পবিকৃতৈঃ, অতএব ভানুমন্তিঃ কিরণ-

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিকর্ম শক্রণামপকারম্ ॥১৯—২০॥ কৃতহস্তবৎ অশিক্ষিতহস্তবৃত্তং যথা স্রাক্তথা চিচ্ছেদ  
 ॥২১—২৩॥ সময়বিশেষে ॥২৪॥ বিদ্রুযৌ বিদ্রাংসৌ ॥২৫—২৬॥ শিলাধৌতৈর্দূর্ব্বদি

‘অজ্জুনভিন্ন অস্ত্র কোন্ লোক যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্যকে গ্রহাব কবিত্তে পাবে ? ।  
 তবে অজ্জুন যে শিশু হইয়া গুরুব সহিত যুদ্ধ কবিত্তেছেন, এই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মটা ভয়ঙ্কর  
 বটে’ । তখন যুদ্ধস্থিত ‘লোকেরা এইকপ বলিতে লাগিল ॥২৭॥

ক্রমে অতিক্রুদ্ধ, নিকটবর্ত্তী, মহারথ ও অপবাজিত সেই বীবেবা দুইজনই শর-  
 সমূহদ্বারা পরস্পরকে আবৃত কবিলেন ॥২৮॥

তৎপবে অতিক্রুদ্ধ দ্রোণ স্বর্ণখচিত, দুর্দ্ধর্ষ ও অতিবিশাল ধনু বিস্তৃত কবিয়া  
 অজ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

(২৭)....গুরুণা যদযুধ্যত—প্র বা ব রা ম । (২৮)....অতিসংবর্কো—প্র বা ব রা ম, ...  
 সন্নিবৃক্টৌ মহাবর্কৌ—বা ব রা ম । (২৯)....সংক্রুদ্ধোহথ ভারদ্বাজঃ ফাল্গুনং প্রত্যবিধ্যত—প্র ।  
 (৩০) পার্থং স স্তমহাবাহুবর্ষণেন চ—ভা ।

পার্থঃ স মহাবাহুর্মহাবেগৈর্মহারথঃ ।  
 বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্মেষো বৃষ্টিব পর্বতম্ ॥৩১॥  
 তথৈব দিব্যং গাণ্ডীবং ধনুর্দাদায় ফাল্গুনঃ ।  
 শক্রশ্লঃ বেগবান্ হৃষ্টো ভারসাধনমুক্তম্ ।  
 বিসমজ্জ শরাংশ্চিত্রান্ স্বর্ণবিকৃতান্ বহুন্ ॥৩২॥  
 নাশয়ন্ শরবর্ষাণি ভারদ্বাজস্ত বীর্য্যবান্ ।  
 তূর্ণং চাপবিনিমু'ক্তৈস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
 স রথেন চরন্ পার্থঃ প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 যুগপদ্বিন্দু সর্বাস্থ সর্বশস্ত্রাণ্যদর্শয়ৎ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

বন্তিঃ, সাযকর্মযৈর্বাণমর্ষৈর্জালৈঃ, অর্জুনস্ত রথঃ প্রতি তদুপবিদেশ ইত্যর্থঃ, তানোঃ সূর্য্যস্ত  
 প্রভাং প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥৩০॥

পার্থমিতি । কিঞ্চিতি চার্থঃ । মহাবাহুর্মহাবেগঃ স ভাবদ্বাজঃ, মহান্ বেগো যেবাং তৈঃ,  
 নিশিতৈর্বাণৈঃ, মেঘো বৃষ্টিা পর্বতমিব, পার্থং বিব্যাধ ॥৩১॥

তথেনি । তথৈব বীর্য্যবান্ কাস্তানোহর্জুনঃ, বেগবান্ হৃষ্টঃ সন্, শক্রশ্লম্, ভারসাধনং দুষ্কর-  
 কার্যসাধকম্, দিব্যং স্বর্গ্যম্, অতএবোত্তমঞ্চ, গাণ্ডীবং ধনুর্দাদায়, তচ্চাপবিনিমু'ক্তৈঃ শবৈঃ,  
 ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত, শববর্ষাণি তূর্ণং নাশয়ন্ স্বর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্, অতএব চিত্রান্ বহুন্ শবান্  
 বিসমজ্জ । তদর্জুনস্ত কার্যমদ্ভুতমিবাভবৎ । দ্ব্যংশঃ শ্লোকঃ ষটপাদঃ ॥৩২—৩৩॥

স ইতি । প্রেক্ষণীয়ঃ স্তদুত্তমুক্তিঃ, পার্থঃ পৃথাগুজঃ স ধনঞ্জয়ঃ, বথেন চবন্ সন্, যুগপদেকদৈব,  
 সর্বাস্থ দ্বিন্দু সর্বশস্ত্রাণি অদর্শয়ৎ ॥৩৪॥

এবং তিনি শিলাপরিষ্কৃত ও উজ্জ্বল বাণময় জালদ্বারা অর্জুনের বথের উপবে  
 সূর্য্যের আলোক নিবারিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

আর, মহাবাহু. ৩. মহাবথ দ্রোণাচার্য্য—মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা পর্বত বিদ্ধ করে,  
 সেইরূপ মহাবেগশালী নিশিত বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

সেইরূপই বলবান্ অর্জুনও বেগবান্ এবং হৃষ্ট হইয়া, শক্রনাশক, দুষ্করকার্যসাধক,  
 দিব্য ও উত্তম গাণ্ডীবধনু লইয়া, সেই ধনু হইতে বিমুক্ত বাণদ্বারা সত্বই দ্রোণের  
 শরবৃষ্টি বিনাশ করিবেন বলিয়া, স্বর্ণখচিত ও বিচিত্র বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ;  
 অর্জুনের সেই কার্য যেন অদ্ভুতের ন্যায় হইল ॥৩২—৩৩॥

(৩১)...বেগবহুঃ—প্র ভা। (৩৩)...শগবন্ শরবর্ষাণি—ব। (৩৪)...সর্বশোহস্ত্রাণ্য-  
 দর্শয়ৎ—ভা।

একচ্ছায়মিবাকাশং বাণৈশ্চক্রে ধনঞ্জযঃ ।

নাদৃশ্যত তদা দ্রোণো নীহাবেণেব সংবৃতঃ ॥৩৫॥

তস্তাভবত্তদা রূপং সংবৃতস্ত শরোভ্রমৈঃ ।

জাজ্বল্যমানস্ত যথা পৰ্বতস্তেব সৰ্ব্বতঃ ॥৩৬॥

দৃষ্ট্বা তু পার্থস্য রণে শবৈঃ স্বরথমাবৃতম্ ।

স বিস্ফার্য ধনুঃশ্রেষ্ঠং মেঘস্তনিতনিস্বনম্ ॥৩৭॥

অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং বিকৰ্ষন্ পবমায়ুধম্ ।

ব্যশাতয়চ্ছরাংস্তাংস্ত দ্রোণঃ সমিতিশোভনঃ ।

মহানভূততঃ শব্দো বংশানামিব দহ্যতাম্ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

একেতি । ধনঞ্জযো বাণৈঃ আকাশম্ একচ্ছায়মিব চক্রে, অবকাশাৱক্ষণাদিতি ভাবঃ । তদা চ দ্রোণো নীহারেণ সংবৃত ইব সন্ ন অদৃশ্যত ॥৩৫॥

তস্তেতি । তদা শরোভ্রমৈঃ সংবৃতস্ত তস্ত দ্রোণস্ত রূপম্, সৰ্ব্বতো জাজ্বল্যমানস্ত তস্য জলিতস্য পৰ্বতস্য রূপং যথা তথা অভবৎ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনাম্ ॥৩৬॥

দৃষ্টেতি । সমিতি সমরাস্কনং স্ববীৰ্জিতা শোভষতীতি সমিতিশোভনঃ, “সমিত্যজি-সমিদুধঃ” ইত্যমরঃ, স দ্রোণস্ত, রণে স্বরথম্, পার্থস্য শবৈঃ আবৃতম্ দৃষ্ট্বা, মেঘস্য তনিতং গজ্জিতমিদ নিস্বনঃ শব্দো যন্ত তৎ, অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং পবমায়ুধঞ্চ ধনুঃশ্রেষ্ঠম্, বিস্ফার্য বিস্তীৰ্য, বিকৰ্ষন্ আকৰ্ষন্, তান্ পার্ধনিষ্ফিষ্টান্ শবান্, ব্যশাতবৎ ব্যাশাযৎ । ততঃ, দহত্যাং দহমানানাং বংশানাং শব ইব, মহান্ শবঃ অভূৎ । অষ্টত্রিংশত্তমঃ শ্লোকঃ ষট্-পাদঃ ॥৩৭—৩৮॥

এবং সুদৃশ্যমূৰ্ত্তি পৃথানন্দন অৰ্জুন বথে বিচরণ কৰিতে থাকিয়া একদাই সকল দিকে সকল অস্ত্ৰ প্রকাশ করিলেন ॥৩৪॥

আব অৰ্জুন বাণদ্বাবা আকাশটাকে যেন একটামাত্র-চ্ছায়াযুক্ত কবিতা ফেলিলেন । তখন দ্রোণ যেন তুৰাবে আবৃত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন না ॥৩৫॥

এবং তখন বাণজালে আবৃত দ্রোণেব আকৃতিটা যেন সকল দিকে প্রজ্বলিত পৰ্বতের আকৃতিব স্থায় হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

সমবাস্তনের শোভাকাবী দ্রোণাচার্য যুদ্ধে নিজের বৎখানাকে অৰ্জুনের দ্বাণে আবৃত দেখিয়া মেঘেব স্থায় গম্ভীৰবাক্যকাবী ও অগ্নিচক্রেব দ্বাণে ভয়ঙ্কর শ্রেষ্ঠ অস্ত্ৰ উত্তম ধনু বিস্ফাবিত কবিতা আকৰ্ষণ করতঃ শবনিক্ষেপদ্বাবা অৰ্জুনের

(৩৬)....জাজ্বল্যমানস্ত তদা —প্র বা ব রা ম, ...পৰ্বতস্তেব সৰ্ব্বতঃ—ভা । (৩৮) ...বিস্ফার্যঃ ঘোৰম্—প্র, ...বিকৰ্ষন্ পবমায়ুধম্—বা ব রা ম, ...বিস্ফার্য পবমায়ুধম্—ভা ।

জাম্বুনদময়ৈঃ পুষ্কৈশ্চিচ্চাপাবিনির্গতৈঃ ।  
 প্রাচ্ছাদয়দমেয়াত্মা দিশঃ সূর্য্যস্ত চ প্রভাম্ ॥৩৯॥  
 ততঃ কনকপুঙ্খানাং শরাণাং নতপৰ্ব্বণাম্ ।  
 বিয়চ্চবাণাং বিয়তি দৃশ্যন্তে বহবো ব্রজাঃ ॥৪০॥  
 দ্রোণস্ত পুঙ্খসত্ত্বাশ্চ প্রভবন্তঃ শরাসনাং ।  
 একো দীৰ্ঘ ইবাদৃশ্চদাকাশে সংহতঃ শরঃ ॥৪১॥  
 এবং তৌ স্বৰ্ণবিকৃতান্ বিমুঞ্চন্তৌ মহাশরান্ ।  
 আকাশং সংবৃতং বীবাবুন্ধাভিৰিব চক্রতুঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

জাম্বুনদেতি । অমেঘাত্মা অজ্ঞেয়স্বকপো দ্রোণঃ, চিত্রাচ্চাপাবিনির্গতৈঃ, জাম্বুনদময়ৈঃ স্বৰ্ণখচিতৈঃ, পুষ্কৈঃ শরৈঃ, দিশঃ সূর্য্যস্ত প্রভাঞ্চ প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥৩৯॥

তত ইতি । ততো বিয়তি আকাশে, কনকপুঙ্খানাং, নতপৰ্ব্বণাম্, দ্বৈবদ্রজপ্রান্তানাম্, বিয়চ্চবাণাং শরাণাম্, বহবো ব্রজাঃ শ্রেণযো দৃশ্যন্তে স্ম ॥৪০॥

দ্রোণস্তেতি । দ্রোণস্ত শরাসনাং কার্ষ্ণ্যকাং, প্রভবন্ত আবির্ভবন্তঃ শবাশ্চ, পুঙ্খসত্ত্বাঃ পুষ্কৈঃ পুঙ্খৈ লগ্না অভবন্নिति শেষঃ । অতএব আকাশে একো দীৰ্ঘঃ শর ইব, সংহতঃ সম্মিলিতঃ ২. শরসমূহঃ, অদৃশ্যং অদৃশ্যত লৌকৈরिति শেষঃ ॥৪১॥

এবমিতি । তৌ বীরৌ দ্রোণাৰ্জ্জুনৌ, স্বৰ্ণবিকৃতান্ স্বৰ্ণখচিতান্ মহাশরান্, এবং বিমুঞ্চন্তৌ সন্তৌ, উদ্ধাভিবিব আকাশং সংবৃতং চক্রতুঃ ॥৪২॥

সেই শবসমূহ বিনষ্ট করিতে লাগিলেন । তখন দহমান বংশের শব্দেব জ্বায় গুরুতর শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৭—৩৮॥

তৎপবে অজ্ঞেয়স্বভাবে দ্রোণ আপন ধনু হইতে নির্গত স্বৰ্ণখচিত বাণদ্বারা সকল দিক্ আবৃত ও সূর্য্যের আলোক নিবাবিত করিলেন ॥৩৯॥

তাহাব পর স্বৰ্ণপুঙ্খ, নতপৰ্ব্ব ও আকাশচর বাণসমূহের বহুতর শ্রেণী আকাশে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪০॥

তখন দ্রোণের ধনু হইতে বাণ সকল পুঙ্খ পুঙ্খ সংলগ্ন হইয়া নির্গত হইতে লাগিল ; তাহাতে আকাশে একটা দীৰ্ঘবাণেব জ্বায় সেই পরস্পরসংলগ্ন শরগুলিকে দেখা যাইতে থাকিল ॥৪১॥

(৩৯)---চিত্রাচাপবরাভিগৈঃ—প্র ভা । (৪১) একো দীৰ্ঘ ইবাদৃশ্চতাকাশে সংবৃতঃ শরঃ—প্র ।

শরাস্তয়োস্তু বিবভুঃ কঙ্কবর্হিণবাসসঃ ।  
 পঙক্ত্যঃ শরাদি বস্থানাং হংসানাং চরতামিব ॥৪৩॥  
 যুদ্ধং সমভবত্তত্র স্তমংরকং মহান্ননোঃ ।  
 দ্রোণপাণ্ডবয়োৰ্যোরং বৃদ্ধবাসবয়োৰিব ॥৪৪॥  
 তৌ গজাবিব সংক্রুদ্ধৌ বিধাণাট্রৈঃ পরস্পবম্ ।  
 শট্রৈঃ পূর্ণায়তোংসৃষ্টৈরন্তোন্মভিজন্নতুঃ ॥৪৫॥  
 তৌ ব্যবাহরতাং যুদ্ধে সংরকৌ বণশোভিনৌ ।  
 উদীরযন্তৌ সমবে দিব্যান্তস্ত্রানি ভাগশঃ ॥৪৬॥

## ভারতকৌমুদী

শবা ইতি । কঙ্কবর্হিণাঃ কঙ্কপক্ষিমযুবপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আচ্ছাদকা যেষাং তে তাদৃশাঃ, তয়োদ্রোণার্জুনয়োঃ শরাঃ, শরাদি শবৎকালে, চরতাং বস্থানাম্ আকাশবর্তিনাং হংসানাং পঙক্ত্যঃ শ্রেণয় ইব, বিবভুঃ বিরেজিরে ॥৪৩॥

যুদ্ধমিতি । বৃদ্ধবাসবয়োৰিব, তত্র তদানীম্, মহান্ননোদ্রোণপাণ্ডবয়োঃ, স্তমহৎ সংবকং ক্রোধো যস্মিন্ তৎ তাদৃশং ঘোরঞ্চ যুদ্ধং সমভবৎ ॥৪৪॥

তাবিতি । সংক্রুদ্ধৌ গজৌ, বিধাণাট্রৈর্দন্তাট্রৈঃ পরস্পবমিব, তৌ দ্রোণার্জুনৌ, পূর্ণম্ আঘতেন আকুল্টেন ধনুবা উৎসৃষ্টৈঃ শট্রৈঃ, অন্তোন্ম, অভিজন্নতুঃ ॥৪৫॥

তাবিতি । সংরকৌ ক্রুদ্ধৌ বণশোভিনৌ চ, দ্রোণার্জুনৌ, সমবে, ভাগশঃ স্বস্বভিন্নদেশে, দিব্যান্তস্ত্রানি, উদীরযন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ সন্তৌ, যুদ্ধে ব্যবাহরতাং মহাবীরব্যবহাবমেব অকুলতাম্ ॥৪৬॥

সেই বীবেবা দুই জনই এইভাবে স্বর্ণখচিত মহাবাণ সকল নিক্ষেপ কবিতে থাকিয়া উদ্ধাঘাবাই যেন আকাশটাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

তঁাহাদের বাণগুলি কঙ্কপক্ষী ও মযুবপক্ষীর পক্ষযুক্ত ছিল, স্তবতবাং শবৎকালে আকাশচাবী হংসশ্রেণীব হ্রায় সেগুলি শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৩॥

পূর্ব্বকালে ব্রাহ্মসুব ও ইন্দ্রিব যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন মহাত্মা দ্রোণ এবং অর্জুনেব যুদ্ধও অত্যন্ত ক্রোধপ্রযুক্ত সেইকপ ভয়ঙ্কবভাবেই হইতে লাগিল ॥৪৪॥

দুইটা হাতী যেমন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইবা দন্তাগ্রদ্বাবা পরস্পরকে আঘাত কবে, সেইকপ দ্রোণ ও অর্জুন পূর্ণ আকুল্ট ধনু হইতে বিযুক্ত বাণদ্বাবা পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥



অথ আচার্য্যমুখ্যেন শরান্ সৃষ্টান্ শিলাশিতান্ ।  
 নৃবায়চ্ছিতৈর্বানৈরজ্জুনো জয়তাং ববঃ ॥৪৭॥  
 দর্শয়ন্ বীক্ষমাণানামস্ত্রমুণ্ডপরাক্রমঃ ।  
 ইষুভিস্তূর্ণমাকাশং বহুভিশ্চ সমাবৃণোৎ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)  
 জিহ্বাংসস্তং নরব্যাস্ত্রমজ্জুনং তিগ্মতেজসম্ ।  
 আচার্য্যমুখ্যঃ সমরে দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং ববঃ ।  
 অজ্জুনেন সহাক্রৌড়ন্ শৰৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥৪৯॥  
 দিব্যান্ত্রাণি বর্ষস্তং তস্মিন্ বৈ তুমুলে বণে ।  
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য ফাল্গুনং সমযোধয়ৎ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । অথ, উগ্রো ভয়ঙ্করঃ পরাক্রমো যন্ত সঃ, অতএব জয়তাং ববঃ অজ্জুনঃ, শিতৈঃ সৃষ্টাবৈর্বানৈঃ, আচার্য্যমুখ্যেন দ্রোণেন, সৃষ্টান্ নিক্ষিপ্তান্, শিলাশিতান্ শিলাষাং ঘর্ষণেন সৃষ্টাবী-  
 কৃতান্ শবান্ নৃবাবষ্যৎ, তথা বীক্ষমাণানাং জনানাং সমীপে অস্ত্রং দর্শয়ন্ সন্, বহুভিঃ ইষুভিবানৈঃ  
 তূর্ণম্ আকাশং সমাবৃণোক্ত ॥৪৭—৪৮॥

জিহ্বাংসস্তমিতি । আচার্য্যমুখ্যঃ শস্ত্রভূতাং ববশ্চ দ্রোণঃ, সন্নতপৰ্ব্বভিবজ্জুপ্রাপ্তৈঃ শৰৈঃ, সমবে  
 অজ্জুনেন সহ, আক্রৌড়ন্ খেলাৎ কুর্কস্মিৎ স্বকৌষেবস্ত্রৈঃ, অজ্জুনস্ত্রাণি সংবার্য্য, তস্মিন্ তুমুলে  
 বণে, দিব্যানি অস্ত্রাণি বর্ষস্তম্, তিগ্মতেজসম্, জিহ্বাংসস্তং হস্তমিচ্ছস্তম্, নরব্যাস্ত্রম্, ফাল্গুনং  
 তক্রপাপবপৰ্য্যায়ম্ অজ্জুনম্, সমযোধয়ৎ । উনপঞ্চাশত্তমঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥৪৯—৫০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তেজির্জিতৈঃ ॥২২—৩১॥ ভাবসাধনং শক্রমর্দনক্ষমম্ অচ্ছেত্তমিত্যর্থঃ ॥৩২—৪৪॥ বিবাণাগ্রৈ-  
 র্দষ্টাগ্রৈঃ ॥৪৫॥ ব্যবহবতাং ব্যবহারং ধর্মযুদ্ধং কৃতবন্তৌ ॥৪৬—৪৭॥ জিহ্বাংসতাপ্যজ্জুনেন

সমবশোভী দ্রোণ ও অজ্জুন অত্যন্ত ত্রুণ হইয়া যুদ্ধেব অপরদিকে দিব্য অস্ত্র  
 সকল নিক্ষেপ কবিত্তে থাকিয়া যুদ্ধে মহাবীরের ব্যবহারই কবিত্তে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহাব পব, ভয়ঙ্করপবাক্রমশালী ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ অজ্জুন নিশিত বাণসমূহদ্বাৰা  
 দ্রোণনিক্ষিপ্ত শিলাশিত বাণসমূহকে নিবারণ কবিলেন এবং দর্শকদিগকে অস্ত্র  
 দেখাইতে থাকিয়া বহুতব বাণদ্বারা সত্তরই আকাশটাকে আবাব আবৃত করিয়া  
 ফেলিলেন ॥৪৭—৪৮॥

তখন আচার্য্যপ্রধান ও শস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আনতপৰ্ব্ব শরসমূহদ্বারা যুদ্ধে

(৪৭) অথ আচার্য্যমুখ্যেন শবান্ সৃষ্টান্ শরাসনাং । নিবায়য়ৎ—ভা । (৪৮) শ্লোকঃ প্র নাস্তি ।  
 (৪৯) প্রথমার্দ্ধং প্র নাস্তি । (৫০), দিব্যান্ত্রাণি চ দ্রোণঃ প্রযুক্তং মহাবণে—প্র, দিব্যান্ত্রাণি  
 বিষুপ্তং ভারদ্বাজং সহায়ণে—ফাল্গুনঃ সমযোধয়ৎ—ভা ।

তয়োরাসীং সংগ্রহাঃ ক্লুঙ্কয়োন্নরসিংহয়োঃ ।  
 অমৰ্ষিণোস্তুদাহন্তোচ্চং দেবদানবয়োৰিব ॥৫১॥  
 ঐন্দ্রং বায়ব্যমাগ্নেয়মস্ত্রমস্ত্ৰেণ পাণ্ডবঃ ।  
 দ্রোণেন যুক্তং যুক্তস্ত এসতি স্ম পুনঃ পুনঃ ॥৫২॥  
 এবং শূরো মহেষ্ণাসৌ বিন্ধজন্তৌ শরান্ পিতান্ ।  
 একচ্ছায়াং চক্রতুস্তাবাকাশং শরবৃষ্টিভিঃ ॥৫৩॥  
 ততোহৰ্জ্জুনেন যুক্তানাং পততাক্ষ শরৌৰিষু ।  
 পৰ্বতেষ্বিব বজ্রাণাং শরাণাং শ্রবতে ধ্বনিঃ ॥৫৪॥

## ভাবতকৌমুদী

অয়োরিতি । ক্লুঙ্কয়োঃ, অমৰ্ষিণোঃ পরোৎকর্ষমসহমানয়োঃ, নরসিংহয়োস্তয়োদ্রোণ-  
 জ্জুনয়োঃ, তদা দেবদানবয়োৰিব, অন্তোচ্চং সংগ্রহাবো যুদ্ধাসীং ॥৫১॥

ঐন্দ্রমিতি । পাণ্ডবোহৰ্জ্জুনঃ, অস্ত্রেণ অনুকপেণেত্যাশয়ঃ, দ্রোণেন যুক্তং যুক্তস্ত, বীণ্ণায়াং  
 দ্বিকৃষ্টিঃ, ঐন্দ্রং বায়ব্যম্ আগ্নেয়ঞ্চাস্ত্রম্, পুনঃ পুনঃ, এসতি স্ম গ্রাসবৎ বিলুপ্তিঃ স্ম ব্যনাশয-  
 দিত্যর্থঃ ॥৫২॥

এবমিতি । শূরো মহেষ্ণাসৌ মহাধনুর্দ্বয়ো চ তৌ দ্রোণার্জ্জুনৌ, এবং পিতান্ শরান্  
 বিন্ধজন্তৌ সন্তৌ, শরবৃষ্টিভিঃ আকাশমেকচ্ছায়াং চক্রতুঃ ॥৫৩॥

অৰ্জ্জুনেব সহিত খেলা কবিতে থাকিয়াই যেন, আপন অস্ত্রদ্বারা অৰ্জ্জুনেব অস্ত্র  
 নিবারণ করিয়া, সেই তুমুল যুদ্ধে দিব্যান্ত্রবর্ষণকারী, তীক্ষ্মতেজা ও বধাভিলাষী  
 নবজ্জৈষ্ঠ অৰ্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ কবিতে লাগিলেন ॥৪৯—৫০॥

তখন দেব ও দানবের যুদ্ধেব জ্বায ক্লুঙ্ক ও অসহিষ্ণু নবজ্জৈষ্ঠ দ্রোণ এবং  
 অৰ্জ্জুনের পবম্পর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫১॥

দ্রোণাচার্য্য যখন যখন ঐন্দ্র, বায়ব্য ও আগ্নেয় অস্ত্র নিক্ষেপ কবিতে  
 লাগিলেন ; অৰ্জ্জুনও তখন তখনই অনুকপ অস্ত্রদ্বারা বাব বাব সেগুলিকে বিনষ্ট  
 কবিতে থাকিলেন ॥৫২॥

মহাবীর ও মহাধনুর্দ্বৈ দ্রোণ ও অৰ্জ্জুন এইভাবে নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ  
 কবিতে থাকিয়া সেই বাণবৃষ্টিদ্বারা আকাশটাকে যেন একটা ছায়াযুক্ত কবিয়া  
 ফেলিলেন ॥৫৩॥

তাহাব পব পৰ্বতেব উপবে বজ্র পড়িবাব সময়ে যেমন শব্দ শুনা যায়, সেই-

(৫১)....জ্যৈষিণোস্তুদাহন্তোচ্চম্—ভা। (৫২)....দ্রোণেন যুক্তমাস্ত্র—বা ব রা য,....যুক্তং  
 যুক্তম্—ভা। (৫৩)....শরাংস্তবান্—ভা। (৫৪) ..পততাক্ষ বৈ ..শ্রবতে ধ্বনিঃ—বা ব রা  
 য ভা।

ততো নাগা বথাসৈশ্চ সাদিনশ্চ বিশাংপতে । ।

শোণিতাক্তা বাদৃশ্চ পুষ্পিতা ইব কিংশুকাঃ ॥৫৫॥

বাহুভিশ্চ সকেষুরৈবিচক্রেণ মহারথৈঃ ।

স্ববর্ণচিত্রৈঃ কবচৈধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥৫৬॥

যোষৈশ্চ নিহতৈস্তত্র পার্ধবাণপ্রগীড়িতৈঃ ।

বলমাসীৎ সমুদ্রান্তঃ দ্রোণার্জুনসমাগমে ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

বিধুন্নানো তু তৌ তত্র ধনুষী ভারসাধনে ।

আচ্ছাদয়ে তামন্যোন্তঃ ততক্ষতুরথেষুভিঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অৰ্জুনেন যুদ্ধানাম, শরীরিষু কোববসৈন্তেষু পততাঞ্চ শরণাম্, পৰ্ব্বতেষু পততাং বজ্রাণ্যমিব, ধ্বনিঃ শ্রবতে শব্দ ॥৫৪॥

তত ইতি । হে বিশাংপতে । ততঃ শোণিতাক্তা অৰ্জুনশরাঘাতাৎ রক্তাক্তাঃ নাগা হস্তিনঃ, বথশ্চ, সাদিন আবোহিগশ্চ, পুষ্পিতাঃ কিংশুকা বৃক্ষা ইব বাদৃশ্চ ॥৫৫॥

বাহুভিরিতি । বিনিপাতিতৈঃ, সকেষুৈঃ কেশবযুজৈর্বাহুভিঃ, বিচক্রেণ চক্রশূলীকৃতৈঃ, মহারথৈর্বিশালশূলদনৈঃ, স্ববর্ণচিত্রৈঃ কবচৈধ্বজৈশ্চ, পার্ধবাণপ্রগীড়িতৈর্নিহতৈশ্চ যোধৈর্ঘোঙ্ক-  
ভিশ্চ, তত্র দ্রোণার্জুনযোঃ সমাগমে বণসম্মেলনে, বলং কোববসৈন্তম্, সমুদ্রান্তঃ বিচলিত-  
মাসীৎ ॥৫৬—৫৭॥

বীতি । তত্র তৌ দ্রোণার্জুনৌ, ভারসাধনে দুষ্কৰ্ণকার্যসাধকে ধনুষী, বিধুন্নানৌ সঞ্চা-  
লযন্তৌ তু, ইযুভির্বাণৈঃ, অন্তোন্তমাচ্ছাদয়েতাম্, অথ ততক্ষতুস্তনুচক্রতুশ্চ ॥৫৮॥

কপ অৰ্জুননিস্কিপ্ত শব কোববসৈন্তেব উপবে পড়িবার সময়ে শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥৫৪॥

নরনাথ ! তদনন্তব বজ্রাক্ত হস্তী, বথ ও আবোহীদিগকে পুষ্পশোভিত কিংশুকবৃক্ষসমূহেব স্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৫৫॥

সেই দ্রোণ ও অৰ্জুনেব যুদ্ধের সময়ে অৰ্জুননিপাতিত কেশবযুক্ত বাহু, চক্র-  
বিহীন বিশাল বথ, স্বর্ণখচিত কবচ ও ধ্বজ এবং অৰ্জুনের বাণে পীড়িত ও নিহত  
যোদ্ধাদিগকে দেখিতে থাকিয়া কোববসৈন্ত বিচলিত হইয়া পড়িল ॥৫৬—৫৭॥

এদিকে তখন দ্রোণ ও অৰ্জুন দুষ্কৰ্ণকার্যসাধক ধনু দুইখানা আকর্ষণ কবিতে  
থাকিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা পবম্পব আবৃত ও আহত করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

(৫৫)...বাজিনশ্চ বিশাংপতে ।—বা ব বা ম ভা । (৫৬)...বিচক্রেণ মহারথৈঃ—বা ব বা  
ম ভা,...স্ববর্ণকবচচিত্রৈঃ—প্র । (৫৭) হসংভ্রান্তম্—প্র । (৫৮)...তৌ বোরৌ...সমুদ্রান্তো  
বণেষুভিঃ—প্র,...অধেষুভিঃ বথেষুভিঃ—ভা ।

তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং ভরতর্ষভ ! ।

দ্রোণকৌন্তেযয়োস্তত্র বলিবাসবয়োরিব ॥৫৯॥

অথ পূর্ণায়তোংস্রষ্টৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।

ব্যদারয়েতামন্যোন্ম্যং প্রাণদ্যুতে প্রবর্তিতে ॥৬০॥

অথাস্তরীক্ষে নাদোহভূদদ্রোণং তত্র প্রশংসতাম্ ।

দুষ্করং কৃতবান্ দ্রোণো যদর্জুনমযোধয়ৎ ॥৬১॥

প্রমাথিনং মহাবীৰ্য্যং দৃঢ়মুষ্টিং দুৰাসদম্ ।

জ্ঞেতারং দেবদৈত্যানাং সর্বেষাঞ্চ মহাবথম্ ॥৬২॥ (যুয়াকম্)

অবিভ্রমঞ্চ শিক্ষাঞ্চ লাঘবং দূরপাতিতাম্ ।

পার্থস্য সমরে দৃষ্ট্ৱা দ্রোণস্তাত্ত্বচ্চ বিস্ময়ঃ ॥৬৩॥

#### ভারতকৌমুদী

তথোবিত্তি । হে ভরতর্ষভ । তত্র তদানীম্, বলিবাসবয়োরিব, তয়োদ্রোণকৌন্তেযয়োঃ, তুমুলং যুদ্ধং সমভবৎ ॥৫৯॥

অথেতি । অথ প্রাণৈর্দ্যুতং প্রাণদ্যুতং তস্মিন্, রণজীভাষাং প্রাণানামেব পণরূপহা-  
দিত্যাশয়ঃ, প্রবর্তিতে সতি, পূর্ণং যথা শাস্ত্রাণাং আয়তেন আকৃষ্টেন ধনুৰ্ভা উৎস্রষ্টৈঃ ক্রিষ্টৈঃ,  
সন্নতপর্বভিঃ বক্রাষ্ট্রৈঃ শরৈঃ, অন্ত্যোক্তং ব্যদারয়েতাম্ ॥৬০॥

অথেতি । অথ তত্র দ্রোণং প্রশংসতাং দেবাদীনাম্, অস্তরীক্ষে নাদঃ শব্দঃ অভূৎ ।  
কৌদৃশঃ শব্দ ইত্যাহ—দ্রোণঃ, প্রমাথিনং শক্রমর্দকম্, মহাবীৰ্য্যম্, দৃঢ়মুষ্টিম্, দুৰাসদম্, সর্বেষাং  
দেবদৈত্যানাং জ্ঞেতারম্, মহাবথঞ্চ অর্জুনম্, যৎ, অযোধয়ৎ, তৎ দুষ্করং কার্য্যমেব  
কৃতবান্ ॥৬১—৬২॥

ভবতশ্চেষ্ট । পূর্বকালে বলি ও ইশ্বেব যেমন তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন  
দ্রোণ এবং অর্জুনেবও সেইরূপই তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৫৯॥

তাহাব পব সেই প্রাণপণে সমবকপ দ্যুতক্রৌড়া চলিতে থাকিলে, পূর্ণ  
আকৃষ্ট ধনু হইতে নির্গত নতপর্ব বাণদ্বাবা তাহাবা পবম্পবকে বিদৌর্ণ কবিত্তে  
লাগিলেন ॥৬০॥

তদনন্তব দেবগণপ্রভৃতি আকাশবর্তীবা দ্রোণকে প্রশংসা করিতে লাগিলে,  
তখন আকাশে একটা বব উঠিল যে, ‘শক্রবিজয়ী, মহাবীৰ, দৃঢ়মুষ্টি, দুর্দ্বর্ষ,  
সমস্ত দেব-দানব-বিজ্ঞেতা ও মহাবথ অর্জুনেব সহিত দ্রোণ যে যুদ্ধ কবিলেন,  
ইহা তিনি দুষ্কর কার্য্যই কবিলেন’ ॥৬১—৬২॥

(৬২) ..জ্ঞেতারং দেবমর্ত্যানাং সর্পাণাঞ্চ মহাবথম্—প্রা, সর্পাণাঞ্চ মহাবথম্—ভা ।

(৬৩) ..দূরপাতিতম্—ভা ।

ততো গাণ্ডীবমুত্তম্য দিব্যং ধনুর্মমর্ষণঃ ।  
 বিচক্ৰ্ষ রণে পার্থো বাহুভ্যাং ভরতর্ষভ ! ॥৬৪॥  
 তস্ত বাণময়ং বর্ষং শলভানামিবায়াতিম্ ,  
 দৃষ্ট্বা তে বিস্মিতাঃ সর্বে সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥৬৫॥  
 ন চ বাণান্তরে তস্ত বায়ুঃ শক্নোতি সর্পিণীম্ ।  
 অনিশং সন্দধানস্ত শরানুৎসৃজতস্তথা ।  
 দদর্শ নাস্তরং কশ্চিৎ পার্থস্তাদদতোহপি চ ॥৬৬॥  
 তথা শীত্ৰাস্ত্রযুদ্ধে তু বর্তমানে হৃদারুণে ।  
 শীত্ৰাচ্ছীত্ৰতরঃ পার্থঃ শরানশ্রুদৈরয়ৎ ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

অবিলম্বমিতি । সমরে পার্থশ্চ, অবিলম্বং ত্রাস্ত্যভাবম্, শিলাং শিলানৈপুণ্যম্, লঘুহস্ততাম্, অজ্ঞাণং দূরপাতিতাক্ষ দৃষ্টা, জ্যেষ্ঠস্ত বিস্ময়োহভূৎ ॥৬৩॥

তত ইতি । হে ভবতর্ষভ । ততঃ অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থঃ, রণে বাহুভ্যাং দিব্যং গাণ্ডীবং ধনুঃ, উত্তম্য উত্তোলা, বিচক্ৰ্ষ আচক্ৰ্ষ ॥৬৪॥

তস্তেতি । শলভানাং পতঙ্গানাং, আঘতিং শ্রেণীমিব, তস্ত পার্থস্ত বাণময়ং বর্ষং দৃষ্ট্বা, তে সর্বে বিস্মিতাঃ সন্তঃ সাধু সাধু ইত্যাক্কা অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬৫॥

নেতি । বায়ুবিপী তস্ত পার্থস্ত বাণান্তরে সর্পিণীম্ বিচরিণীম্ ন চ নৈব শক্নোতি স্ম । তথা কশ্চিদপি জনঃ, অনিশং নিরন্তরম্, শরান্ সন্দধানস্ত, শবানুৎসৃজতঃ, শরান্ আদ-  
 দতোহপি চ পার্থস্ত, অন্তরং তত্তৎকর্ষাবকাশম্, ন দদর্শ, অজিতস্তাদিত্যাদিভি ভাবঃ । বট-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

যুদ্ধে অর্জুনেব ভ্রম না হওয়া, শিলানৈপুণ্য, লঘুহস্ততা এবং দূরপাতিতা দেখিয়া জ্যেষ্ঠাচার্য্যেব বিস্ময় জন্মিল ॥৬৩॥

ভবতশ্চেষ্ট ! তাহার পব যুদ্ধে অর্জুন বাহুগলদ্বাৰা স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু উত্তোলন করিয়া আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

তখন পতঙ্গশ্রেণীর স্থায় তাঁহার বাণবৃষ্টি দেখিয়া তাঁহারা সকলেই বিস্মিত হইরা 'সাধু সাধু' বলিয়া প্রশংসা কবিত্তে লাগিলেন ॥৬৫॥

এই সময়ে অর্জুনের বাণশ্রেণীর ভিতবে বায়ুও প্রবেশ কবিত্তে সমর্থ হইল না ; আব অর্জুন যে অনববত বাণসন্ধান, বাণক্ষেপ ও বাণগ্রহণ করিতে লাগিলেন, তাহাব বন্ধ (ফাঁক) কেহই দেখিল না ॥৬৬॥

(৬৪) অথ গাণ্ডীবম্...বা ব রা ম, অথ গাণ্ডীবম্...যে চক্ৰ্ষ - ভরতর্ষভঃ—ভা ।  
 (৬৫)...শলভানামিবায়াতম্—ভা । (৬৬)...দৃশ্যে নাস্তরম্—প্র ভা । (৬৭)...উদীরয়ন্—  
 প্র ...উদীরয়ন্—বা রা ম ভা ।

ততঃ শতসহস্ৰাণি শরাণাং নতপৰ্ব্বণাম্ ।  
 যুগপৎ প্রাপত্যস্তত্র দ্রোণস্ত বধমস্তিকাত্ ॥৬৮॥  
 কীর্যমাণে তদা দ্রোণে শরৈর্গাণ্ডীবধন্যনা ।  
 হাহাকারো মহানাসীৎ সৈন্যানাং ভরতর্ষভ ! ॥৬৯॥  
 পাণ্ডবস্ত তু শৈব্রাত্ত্বং মঘবা প্রত্যপূজয়ৎ ।  
 গন্ধৰ্ব্বাঙ্গরসশ্চৈব যে চ তত্র সমাগতাঃ ॥৭০॥  
 ততো বৃন্দেন মহতা বনানাং বনযুধপঃ ।  
 আচার্য্যপুত্রঃ সহসা পাণ্ডবং প্রত্যবারয়ৎ ॥৭১॥

### ভাবতকৌমুদী

তথ্যেতি । সুদারুণে তথা শীত্ৰাত্ত্বযুদ্ধে বর্তমানে তু, পার্থঃ, শীত্ৰাৎ শীত্ৰাত্ত্বক্ষেপকাৎ দ্রোণাৎ  
 শীত্ৰতবঃ অতীবশীত্ৰাত্ত্বক্ষেপী সন্, অজ্ঞান্ শরান্, উদৈবযৎ ক্রমিপৎ ॥৬৭॥

তত ইতি । ততঃ তত্র অস্তিকাত্ অর্জুনসকাশাৎ, নতপৰ্ব্বণাম্ ঈষদ্রোণাস্তান্ শরাণাং  
 শতসহস্ৰাণি, যুগপদেব, দ্রোণস্ত বধম্, প্রাপত্যন্ প্রাপ্তবন্ ॥৬৮॥

কীর্যেতি । হে ভবতর্ষভ । তদা গাণ্ডীবধন্যনা অর্জুনেন শরৈঃ, দ্রোণে কীর্যমাণে  
 আচ্ছাদ্যমানে সতি, সৈন্যানাং মহান্ হাহাকার আসীৎ ॥৬৯॥

পাণ্ডবস্তেতি । মঘবা আকাশস্থো দেবরাজস্ত, পাণ্ডবস্ত অর্জুনস্ত, শৈব্রাত্ত্বং শীত্ৰাত্ত্বক্ষেপ-  
 শক্তিম্, প্রত্যপূজয়ৎ প্রাশংসৎ । আকাশস্থা গন্ধৰ্ব্বাঙ্গবসন্ত, তত্রাকাশে যে দানবাদয়ঃ সমা-  
 গতান্তে চ তৎ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৭০॥

তত ইতি । ততো বনযুধপঃ বনসমূহবক্ষকঃ, আচার্য্যপুত্রঃ অখখামা, সহসা তৎক্ষণাদেব,  
 মহতা বনানাং বৃন্দেন, পাণ্ডবমর্জুনং প্রত্যবাবয়ৎ ॥৭১॥

অতিভয়ঙ্কর সেইকপ শীত্ৰাত্ত্বযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অর্জুন শীত্ৰ হইতেও  
 শীত্ৰতর হইয়া অস্ত্র শব সকল ক্ষেপ কবিত্তে লাগিলেন ॥৬৭॥

তাহার পব তখন অর্জুনেব নিকট হইতে শত শত ও সহস্র সহস্র নতপৰ্ব্ব  
 বাণ যাইয়া একদাই দ্রোণের বথেব উপবে পড়িতে লাগিল ॥৬৮॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! তখন অর্জুন বাণদ্বাবা দ্রোণাচার্য্যকে আবৃত করিবা ফেলিলে,  
 তাঁহার সৈন্যগণেব মধ্যে গুরুতর হাহাকার উঠিল ॥৬৯॥

এবং আকাশবর্তী দেবরাজ অর্জুনেব শীত্ৰাত্ত্বতােব প্রশংসা কবিলেন ; ক্রমে  
 গন্ধৰ্ব্বগণ ও অঙ্গরোগণ, আব আকাশে অস্ত্র যাঁহাবা আসিয়াছিলেব, তাঁহাবাও  
 অর্জুনেব শীত্ৰাত্ত্বতােব স্তুখ্যাতি করিলেন ॥৭০॥

(৬৯) আকীর্যমাণে দ্রোণে তু—প্র, দ্রোণেবকীর্যমাণে তু—ভা । (৭০)...শীত্ৰাত্ত্বং  
 মঘবা—বা ব বা ন, ...মঘবান্—ভা ।

অশ্বখামা তু তৎ কৰ্ম হৃদয়েন মহাত্মনঃ ।

পূজয়ামাস পার্থস্ত কোপং চাস্ত্রাকরোদ্ভূতম্ ॥৭২॥

স মন্যুবশমাপন্নঃ পার্থমভ্যদ্রবদ্রুণে ।

কিবন্ শরসহস্রাণি পৰ্জ্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ॥৭৩॥

আবর্ত্য তু মহাবাহুর্হতো দ্রৌণিস্ততো হয়ান্ ।

অন্তরং প্রদদৌ পার্থো দ্রোণস্ত্র ব্যপসর্পিতুম্ ॥৭৪॥

স তু লক্ষ্মান্তরং তূৰ্ণমপায়াজ্জবনৈর্হয়ৈঃ ।

ছিষবর্শধ্বজঃ শূরো নিকৃন্তঃ পরমেযুভিঃ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে দ্রোণভঙ্গে নাম ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ #

#### ভারতকৌমুদী

অশ্বখতি । অশ্বখামা তু হৃদয়েন মহাত্মনঃ পার্থস্ত তৎ কৰ্ম পূজয়ামাস, অস্ত্র অর্জুনস্তোপবি  
ভূশং কোপমকবোচ্চ, পিতুবপমানাদিত্যাশয়ঃ ॥৭২॥

স ইতি । সঃ অশ্বখামা, মন্যুবশং ক্রোধাধীনতাম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ সন্, বৃষ্টিমান্ পৰ্জ্জন্তো  
মেঘ ইব, শরসহস্রাণি কিবন্ নিক্ষিপন্, বশে পার্থমভ্যদ্রবৎ ॥৭৩॥

আবর্তোতি । মহাবাহুঃ পার্থস্ত, যতো যত্র, দ্রৌণিবশ্বখামা আসীৎ, ততস্তত্র, হয়ান্  
অশ্বান্, আবর্ত্য পবাবর্ত্য, ব্যপসর্পিতুম্ অপসর্জ্য, দ্রোণস্ত্র, অন্তবমবকাশং প্রদদৌ ॥৭৪॥

#### ভারতভাবদোপঃ

সহ বাৎসল্যাৎ স্বয়মজ্ঞাভং ন তু ক্রুবোহভূৎ ॥৪২—৫১॥ তত্ক্ষতুঃ ক্রীণং চক্রতুঃ ॥৫৮—৬৪॥  
আয়তিং সন্ততিম্ ॥৬৫—৭৩॥ অন্তবমবকাশম্ ॥৭৪॥ নিকৃন্তঃ প্রহৃতঃ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদোপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

তৎপবে বধসমূহেব বক্ষক অশ্বখামা তৎক্ষণাৎ বিশাল বধসমূহদ্বারা অর্জুনকে  
বারণ কবিতো প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭১॥

কিন্তু অশ্বখামা মনে মনে মহাত্মা অর্জুনেব প্রশংসা কবিলেন এবং উহাব  
উপবে গুরুতব ক্রোধও কবিলেন ॥৭২॥

অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া, বৃষ্টিকাবী মেঘেব ত্রায় বহুতর বাণ বর্ষণ করিতে  
থাকিয়া, যুদ্ধে অর্জুনেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৩॥

এদিকে মহাবাহু অর্জুনও—যেখানে অশ্বখামা ছিলেন, সেই দিকে ঘোড়া-  
গুলিকে ফিরাইয়া দ্রোণকে চলিয়া যাইবাব ফাঁক দিলেন ॥৭৪॥

(৭৩) সোহমর্ষবশমাপন্নঃ...পর্ধ্যন্ত ইব—ভা। (৭৪) আবর্ত্য তু—প্র বা ব রা মা  
(৭৫)...অপয়াজ্জবনৈঃ—ভা। \* '...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ'—প্র, '...অষ্টপঞ্চাশত্তমো-  
হধ্যায়ঃ'—বা ব রা ম।

## চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রৌণির্মহাবীর্য্যঃ প্রযমাবর্জুনং রণে ।

তং পার্থঃ প্রতিজগ্রাহ তাক্ষ্যো নাগমিবোদ্ধতম্ ।

শরজালেন মহতা বর্ষমাণ ইবাম্মদঃ ॥১॥

তয়োর্দেবাহ্বরসমঃ সন্নিপাতো মহানভুৎ ।

কিরতোঃ শরজালানি বৃত্তবাসবয়োরিব ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । পবমেয়ুতিঃ অর্জুনস্ত উত্তমৈর্বীৰ্য্যৈঃ, হিরো বর্ষধ্বজো যন্ত সঃ, নিকৃন্তঃ ক্ষত-  
বিক্তাদ্ধস্ত, শ্বঃ স দ্রোণস্ত, অন্তরম্ অবকাশং লক্ষ্য, অবনৈর্বেগবন্তিঃ, হরৈরনৈঃ তুর্গম্,  
অপাৰাং সমবাদপাসবৎ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিতায্যং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্মাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্বনি

গোহবর্ণে জিৎপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । ততঃ মহাবীর্য্যো দ্রৌণিরশ্বখামা বর্ণে অর্জুনং প্রযমৌ । পার্থোহর্জুনোহপি  
মহতা শরজালেন, বর্ষমাণঃ অম্মদো মেঘ ইব ধাবন, তাক্ষ্যো গুরুভঃ, উদ্ধতং গর্জিণম্, নাগ-  
সর্পমিব, তং দ্রৌণিঃ প্রতিজগ্রাহ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

তযোবিত্তি । শবজালানি কিবতোনিষ্কিপতোঃ, বৃত্তবাসবযোবিব, তযোদ্রৌণ্যর্জুনযোঃ,  
দেবাহ্বরসমো দেবাহ্বরসংঘর্ষতুল্যঃ, মহাম্ সন্নিপাতঃ সংঘর্ষোহভুৎ ॥২॥

অর্জুনেব তীক্ষ্ণবাণে বীৰ্য্যে দ্রোণেবও বর্ষ্য ও ধ্বজ ছিন্ন হইয়াছিল এবং  
দেহেবও অনেস্থান ক্ষত-বিক্ত হইয়াছিল ; তাই তিনি কাঁকু পাইয়া বেগবান্  
অশ্বসমূহেব গুণে সম্ববই অপমৃত হইলেন ॥১৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব মহাবীর্য্য অশ্বখামা যুদ্ধে অর্জুনেব দিকে  
ধাবিত হইলেন । তখন অর্জুনও বর্ষণকাবী মেঘেব ত্রায় বিশাল শববর্ষণ কবিয়া,  
গুরু যেমন উদ্ধত সর্পকে গ্রহণ কবেন, সেইরূপ অশ্বখামাকে গ্রহণ  
কবিলেন ॥১॥

(১) ততো দ্রৌণির্মহাবীর্য্যঃ...বাম্বেগমিবোদ্ধতম্...বর্ষমাণমিবাম্মদম্—বা ব বা ম,  
অথ দ্রৌণিঃ...বর্ষমাণমিবাম্মদম্—ভা, বিভীষাঙ্ক ভা নান্তি ।



ন স্ম সূর্যো দিবা ভাতি ন চ বাতি সমীরণঃ ।  
 শরসংঘৈঃ কূতে ব্যোম্নি ছায়াভূতে সমন্ততঃ ॥৩॥  
 মহাংশচটচটাশব্দো যোধযোঃশূধ্যমানযোঃ ।  
 দহতামিব বেণুনামাসীৎ পরপুরুষয় ! ॥৪॥  
 হয়ানস্তার্জুনঃ সর্বান্ কৃতবানন্নজীবিতান্ ।  
 তে রাজন্ । ন প্রজানন্তি দিশং কাঞ্চন মোহিতাঃ ॥৫॥  
 ততো দ্রৌণির্মহাবীৰ্য্যঃ পার্থস্য বিচরিশ্রুতঃ ।  
 বিবরং সূক্ষ্মমালক্ষ্য জ্যাং চিচ্ছেদ ক্ষুরেণ হ ।  
 তদস্তাপুজয়ন্ দেবা দৃষ্ট্বা কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ॥৬॥

#### ভারতকৌমুদী

নেতি । ব্যোম্নি গগনে, শবসংঘৈঃ, সমন্ততঃ সর্বত এব, ছায়াভূতে ছায়াপ্রাপ্তে, কূতে সতি, দিবাপি সূর্যো ন ভাতি স্ম, অবকাশাভাবাৎ সমীরণশ্চ ন বাতি স্ম ॥৩॥

মহানিতি । হে পরপুরুষয় । যোধযোঃদ্রৌণ্যর্জুনযোঃ শবক্ষেপেণ শূধ্যমানযোঃ সতোঃ, দহতাং দহমানানাং বেণুনাং বংশানামিব মহান্ চটচটাশব্দ আসীৎ ॥৪॥

হয়ানিতি । হে রাজন্ ! অর্জুনঃ অস্ত্র দ্রৌণেঃ সর্বান্বেব হয়ান্ প্রহার্য্যতিবেকেণ অন্নজীবিতান্ কৃতবান্ । অতএব তে হযা মোহিতাঃ সন্তঃ, কাঞ্চন কাঞ্চিদপি দিশং ন প্রজানন্তি স্ম ॥৫॥

ক্রমে অর্জুন ও অশ্বখামা অনবরত শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন; স্মৃতরাং ব্রহ্মাস্তুর ও ইন্দ্রের ত্রায় তাঁহাদের দেবানুব্বেব সংঘর্ষেব তুল্য গুরুতব সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২॥

তাঁহারা বাণদ্বারা আকাশটাকে সকল দিকেই ছায়াযুক্ত করিয়া ফেলিলে, দিনেব বেলাষও সূর্য্য প্রকাশ পান নাই এবং বায়ুও বহিত হইতে পারেন নাই ॥৩॥

শক্রনগববিজয়ী রাজা জনমেজয় । অর্জুন ও অশ্বখামা বাণক্ষেপপূর্ব্বক যুদ্ধ করিতে লাগিলে, দহমান বংশেব শব্দেব ত্রায় সেই বাণগুলিব গুরুতর 'চটচটা' শব্দ হইতে লাগিল ॥৪॥

রাজা ! ক্রমে অর্জুন গুরুতর প্রহাব করিয়া অশ্বখামার সকল অশ্বেবই অন্নমাত্র জীবন রাখিলেন; স্মৃতবাং সে অশ্বগুলি মোহিত হইয়া কোন দিক্ই বুঝিতে পারিল না ॥৫॥

(৩)....তদা ভাতি...শরদ্বালাভূতে—বা ব বা ম, ..শরগাধকূতে ব্যোম্নি—ভা । (৫) ..ন প্রজানন্ত—বা ব বা ম । (৬)....হন্যমালোক্য—বা ব বা ম ভা ।

দ্রোণো ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চৈব মহাবীরাঃ ।

সান্থু সান্থিৱতি ভাষন্তোহপূজয়ন্ কর্ণ তস্ম তৎ ॥৭॥

ততো দ্রোণির্ধনুঃ শ্রেষ্ঠমপকৃষ্য বথর্ষভম্ ।

পুনরেবাহনং পার্থং হৃদয়ে কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৮॥

ততঃ পার্থো মহাবাহুঃ প্রহস্ম স্ননবত্তদা ।

যোজয়ামাস নবয়া যৌর্ব্বা গাণ্ডীবযোজসা ॥৯॥

ততোহর্দ্ধচন্দ্রমাবৃত্য তেন পার্থঃ সমাগমৎ ।

বারণেনেব মন্তেন মন্তো বারণযুথপঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মহাবীৰ্য্যো দ্রোণিঃ, রণে বিচবিত্ততঃ পার্থস্ত স্তম্ভং বিবৎ ছিত্তম্ অনবধানতামিত্যর্থঃ, আলস্য দৃষ্টা, ক্রবেণ কুরাধ্যাশ্রয়েণ, জ্যাং গাণ্ডীবস্ত গুণং চিচ্ছেদ । দেবাঃ, অস্ত্র দ্রোণেষুতং অতিমাতুলং কর্ণ দৃষ্টা অপূজয়ন্ । বটপাদোহবং শ্লোকঃ ॥৬॥

দ্রোণ ইতি । দ্রোণো ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ অস্ত্রে মহাবীরাশ্চ, সান্থু সান্থু ইতি ভাষন্তো ভাষমাণাঃ সন্তঃ, তস্ম দ্রোণেঃ তৎ কর্ণ অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৭॥

তত ইতি । ততো দ্রোণিঃ শ্রেষ্ঠঃ ধনুঃ অপকৃষ্য আকৃষ্য, কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষযুক্তৈর্বাণৈঃ, বথর্ষভং বথিশ্রেষ্ঠং পার্থং হৃদয়ে পুনবেবাহনং আহতবান্ ॥৮॥

তত ইতি । ততস্তদেব মহাবাহুঃ পার্থঃ, স্ননবৎ সশবৎ প্রহস্ম, ওজসা বলেন আনয়োতি শেখঃ, নববা নূতনবা যৌর্ব্বা গুণেন সহ গাণ্ডীব যোজয়ামাস ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ ন প্রজানন্ত অভ্যভাব আৰ্হঃ, ন চ জ্ঞাতবন্তঃ ॥৫॥ বিবরং ব্রহ্মম্ ॥৬—৭॥ অপকৃষ্য আকৃষ্য ॥৮—৯॥ অর্দ্ধচন্দ্রম্ অর্দ্ধচন্দ্রাকাং ললাটম্ আবৃত্য প্রহৃত্য যেদেন জ্যাং

ভাৰাব পর মহাবীর অশ্বখামা যুদ্ধে বিচবণকাবী অর্জুনেব স্তম্ভ অনবধানতা দেখিয়া ক্রুব অস্ত্রদাবা তাঁহার ধনুব গুণ ছেদন কবিলেন । অশ্বখামাব সেই অলৌকিক কাৰ্য্য দেখিয়া দেবতারা সে কাৰ্য্যের প্রশংসা কবিলেন ॥৬॥

আব দ্রোণ, ভীষ্ম, কর্ণ ও কৃপ এবং অস্ত্রাশ্র মহাবথোবাও ‘সান্থু সান্থু’ বলিয়া অশ্বখামাব সেই কাৰ্য্যের প্রশংসা কবিলেন ॥৭॥

তৎপবে অশ্বখামা শ্রেষ্ঠ ধনু আকর্ষণ কবিয়া বাণদাবা বথিশ্রেষ্ঠ অর্জুনেব হৃদয়ে পুনবায় আঘাত কবিলেন ॥৮॥

তদনন্তব মহাবাহু অর্জুন সশব্দে হাস্ত কবিয়া বলপূর্ব্বক তখনই গাণ্ডীব-ধনুতে নূতন গুণ যোজনা কবিলেন ॥৯॥

(৭)...কৃপশ্চৈব মহাস্ননঃ—ভা, দ্বিতীয়ার্দ্ধে ভা নাস্তি । (৮) ততো দ্রোণির্ধনুপানি-  
রাঙ্কম্য ভৱতর্ষভ । পুনবভ্যাহনং পার্থম্—প্র, ততো দ্রোণির্ধনুগোবাক্ষ্য হু নবর্ষভাং—ভ ১ ।

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং পৃথিব্যামেকবীরয়োঃ ।

ব্রণমধ্যে দ্বয়োরেবং স্তমহল্লোমহর্ষণম্ ॥১১॥

তো বীরৌ দদৃশুঃ সর্বে কৌরবা বিস্ময়ান্বিতাঃ ।

যুধ্যমানৌ মহাবীর্যৌ যুথপাবিব সঙ্গতো ॥১২॥

তো সমাজস্তুর্ভীরাবন্তোত্তং পুরুষর্ষভৌ ।

শরৈরাশীবিষাকারৈর্জ্বলন্তিরিব পন্নগৈঃ ॥১৩॥

অক্ষয়্যাবিযুধৌ দিব্যৌ পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।

তেন পার্থো রণে শূরস্তস্থৌ গিবিরিবাচলঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থঃ, অর্দ্ধচন্দ্রম্ অর্দ্ধচন্দ্রাকাং যথা স্রাত্ত্বা আবৃত্য পরিবৃত্য, মন্তো বাবণযুথপৌ হস্তিযুথপতিঃ, অপবেণ মন্তেন বাবণেন হস্তিনেব, তেন দ্রৌণিনা সহ, সমাগমং যুদ্ধাৎ সন্মিলিতবান্ ॥১০॥

তত ইতি । ততঃ পৃথিব্যাম্ একবীরযোঃ অদ্বিতীয়বীরযোঃ, দ্বয়োঃ দ্রৌণ্যর্জুনযোঃ, ব্রণমধ্যে সমবাক্তনে এবং স্তমহং লোমহর্ষণং যুদ্ধং প্রববৃতে ॥১১॥

তাবিতি । সর্বে কৌরবা বিস্ময়ান্বিতাঃ সন্তঃ, সঙ্গতো যুদ্ধাৎ সন্মিলিতৌ মহাবীর্যৌ, যুথপৌ হস্তিযুথপতৌ ইব, যুধ্যমানৌ তো বীরৌ দদৃশুঃ ॥১২॥

তাবিতি । পুরুষর্ষভৌ তো বীরৌ, জলন্তিঃ বিধানলেন দীপ্যমানৈঃ পন্নগৈবিব, আশী-বিষাকারৈঃ সর্পাকারৈঃ শবৈঃ অন্তোত্তং সমাজস্তুঃ ॥১৩॥

অক্ষয়্যাবিতি । মহাত্মনঃ পাণ্ডবস্তর্জুনস্ত, ইযুধৌ, তুণ্ডযম্, দিব্যৌ স্বর্গীন্দ্রৌ, অতএব অক্ষয়্যৌ অক্ষয়বাণকৌ । তেন হেতুনা, শূবঃ পার্থঃ, গিবিবিব, বণে অচলস্তস্থৌ ॥১৪॥

তাহার পর অর্জুন অর্দ্ধচন্দ্রাকাং ফিবিষা—মন্ত হস্তিযুথপতি যেমন অপর মন্ত হস্তীব সহিত মিলিত হয়, সেইরূপ অশ্বখামাব সহিত মিলিত হইলেন ॥১০॥

তাহার পর পৃথিবীর মধ্যে অদ্বিতীয় বীর অর্জুন ও অশ্বখামার সমবাক্তনে এইরূপ গুরুতর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১১॥

তখন কৌরবেদা সকলেই বিস্মিত হইয়া পরম্পরসন্মিলিত মহাবল দুইটা মহাহস্তীব ত্রায় যুধ্যমান সেই অর্জুন ও অশ্বখামাকে দেখিতে লাগিলেন ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ সেই বাবেবা দুই জনই বিধানলে জ্বলিত সর্পেব ত্রায় সর্পাকৃতি বাণদ্বারা পরম্পর আঘাত কবিত্তে লাগিলেন ॥১৩॥

এদিকে মহাত্মা অর্জুনেব স্বর্গীয় তুণ দুইটাব বাণ অক্ষয় ছিল । সেই কাণে মহাবীর অর্জুন যুদ্ধে পর্বতের ত্রায় অচল বহিলেন ॥১৪॥

অশ্বখান্নঃ পুনৰ্বাণাঃ ক্ষিপ্ৰমভ্যস্ততো বণে ।  
 জগ্মুঃ পৰিক্ষয়ং শীঘ্ৰমভূতেনার্জুনোহধিকঃ ॥১৫॥  
 ততঃ কর্ণো মহচ্চাপং বিকৃষ্যাত্মধিকং ক্রমা ।  
 অবাক্ষিপত্ততঃ শব্দো হাহাকাৰো মহানভূৎ ॥১৬॥  
 তত্র চক্ষুৰ্দধে পার্থো যত্র বিস্ফার্যতে ধনুঃ ।  
 দদৰ্শ তত্র রাধেয়ং তস্ত্র কোপো ব্যবৰ্দ্ধত ॥১৭॥  
 স রোষবশমাপন্নঃ কর্ণমেব জিহ্বাংসয়া ।  
 তমৈক্ষত বিবৃতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং কুরুপুঙ্গবঃ ॥১৮॥  
 তথা তু বিমুখে পার্বে দ্রোণপুত্ৰস্ত্র সায়কান্ ।  
 হ্রস্বিতাঃ পুরুষা রাজন্মুপাজহুঃ সহস্রশঃ ॥১৯॥

## ভারতকৌমুদী

অথেতি । পুনঃ কিম্ব বণে ক্ষিপ্ৰম্, অভ্যস্ততঃ অবিবতঃ বাণান্ ক্ৰিপতঃ অশ্বখান্নো  
 বাণাঃ, শীঘ্ৰমেব পৰিক্ষয়ং জগ্মুঃ । তেন হেতুনা, অৰ্জুনঃ অধিকঃ প্রবলোহভূৎ ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ কর্ণঃ ক্রমা ক্রোধেন মহৎ চাপং ধনুঃ অভ্যধিকং বিকৃষ্টাকৃষ্ট, অবাক্ষিপৎ  
 অৰ্জুনং প্রতি শব্দান্ নিক্ষেপ্তুমদ্যচ্ছৎ । ততঃ মহান্ হাহাকাবঃ শব্দোহভূৎ, অৰ্জুনজীবনা-  
 শঙ্কযেতি ভাবঃ ॥১৬॥

উদ্রোতি । কর্ণেন যত্র ধনুঃবিস্ফার্যতে আকৃষ্টতে স্ম, পার্শ্বস্তত্র চক্ষুৰ্দধে ধৃতবান্ । তত্র  
 চ পার্শ্বো বাধেবমাকৃষ্টেশবাননং দদৰ্শ । অতএব তস্ত্র কোপো ব্যবৰ্দ্ধত ॥১৭॥

স ইতি । স কুরুপুঙ্গবঃ পার্শ্বো বোষবশমাপন্নঃ সন, জিহ্বাংসয়া হননেচ্ছয়া, বিবৃতাভ্যাং  
 পবিতৃতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং, তং কর্ণমেব ঐক্ষত অপস্ত্রং ॥১৮॥

কিন্তু অশ্বখান্না যুদ্ধে সম্ভব সম্ভব অনববত বাণক্ষেপ করিতেছিলেন বলিয়া  
 তাঁহার বাণ নিঃশেষ হইয়া গেল । তাহাতেই অৰ্জুন প্রবল হইয়া পড়িলেন ॥১৫॥

তাহার পব কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল ধনু পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া বাণক্ষেপ  
 করিবাব উদ্যোগ করিলেন । তাহাতে গুৰুতব হাহাকাব বব উঠিল ॥১৬॥

কর্ণ যেখানে থাকিয়া ধনু আকর্ষণ করিতেছিলেন, অৰ্জুন যদৃচ্ছাক্রমে সেই  
 দিকে দৃষ্টিপাত কবিলেন । তখন তিনি কর্ণকে ধনু আকর্ষণ কবিতে দেখিলেন ;  
 স্ততবাং তাঁহার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইল ॥১৭॥

কৌববশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বধ কবিবাব ইচ্ছায় পবিতৃতা নয়নযুগলদ্বাবা  
 সেই কর্ণকেই দেখিতে লাগিলেন ॥১৮॥

(১৫)...পৰিক্ষয়ং ভূৰ্গম্—বা ব বা য ভা । (১৬)...মহাচাপম্..অভ্যধিকং তথা—বা  
 ব বা য । (১৮)...সমৈক্ষিত ..কুরুনন্দনঃ—প্র,...সমৈক্ষিত বিবৃতাভ্যাম্—ভা ।

উৎসৃজ্য চ মহাবাহুর্দ্রোণপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ।

অভিহুত্বাহ সহস্রা কর্ণমেব সপত্নজিৎ ॥২০॥

তমভিজ্ঞাত্য কোন্তেয়ঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।

কাময়ন্ দ্বৈরথে নৈনমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে অশ্বখামভঙ্গে নাম চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তথেতি । হে রাজন্ । পার্থে তথা বিমুখে সতি তু, পুত্রস্বা দুর্ঘোধানলোকাঙ্কুরিতাঃ সন্তঃ,  
দ্রোণপুত্রশাস্তিকে সহস্রাঃ সাযকান্ উপাজহ দ্রুঃ ॥১৯॥

উৎসৃজ্যতি । মহাবাহুঃ সপত্নজিৎ শক্রবিজয়ী ধনঞ্জয়শ্চ, দ্রোণপুত্রমুৎসৃজ্য, সহস্রা কর্ণ-  
মেব অভিহুত্বাহ, তস্ত চিববন্ধবৈরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

তমিতি । ক্রোধসংরক্তলোচনঃ কোন্তেয়ঃ, তং কর্ণমভিজ্ঞাত্য, দ্বৈরথেন যুদ্ধেন দ্বৈবথ-  
যুদ্ধার্থ ইত্যর্থঃ এনং কর্ণং কাময়ন্, ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভাবতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বিরাটপর্কণি গোহরণে

চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

প্রযুক্তোত্যর্থঃ । তেন অশ্বখামা ॥১০—১৬॥ চক্ষুর্দখে বৃত্তবান্ ॥১৭—২০॥ কাময়ন্  
কাময়মানঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

—:~:—

বাজা । অর্জুন সেই কাবণে বিমুখ হইলে, সেই অবসবে দুর্ঘোধানের  
লোকেবা সহস্র অশ্বখামাব নিকটে সহস্র সহস্র বাণ নিয়া দিয়া আসিল ॥১৯॥

এদিকে মহাবাহু ও শক্রবিজয়ী অর্জুন অশ্বখামাকে পরিত্যাগ করিয়া  
তৎক্ষণাৎ কর্ণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥২০॥

অর্জুন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া কর্ণের নিকট যাইয়া তাঁহাব সহিত দ্বৈরথ  
যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া এই কথা বলিলেন ॥২১॥

—:~:—

‘...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ —প্র, ‘...একোনবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ —বা ব বা ম ।

## পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

অৰ্জুন উবাচ ।

কৰ্ণ ! যত্তে সভামধ্যে বহু বাচা বিকথিতম্ ।  
ন মে যুধি সমোহন্তীতি তদিদং সমুপস্থিতম্ ॥১॥  
সোহন্ত কৰ্ণ ! ময়া সার্কিং ব্যবহৃত্য মহায়ুদ্ধে ।  
জ্ঞানশ্রবণমাত্মনং ন চান্ধানবমন্তসে ॥২॥  
অবোচঃ পরুষা বাচো ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য কেবলম্ ।  
ইদং তু দুষ্করং মন্ত্রে যদিদং তে চিকীৰ্ষিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । হে কৰ্ণ । তে স্বয়া, দ্যুতজীভাষাঃ সভামধ্যে ‘যুধি মে সমঃ সমানো নাস্তি’  
ইতি ঈদৃশা বাচা যৎ বহু বিকথিতম্, ইদং তৎ পরীক্ষাংস্থানমুপস্থিতম্ ॥১॥

ন ইতি । হে কৰ্ণ । স স্বমন্ত মহায়ুদ্ধে মহায়ুদ্ধে ময়া সার্কিং ব্যবহৃত্য অস্ত্রব্যবহারং  
কৃষা আত্মানম্ অবলং দুৰ্বলং জ্ঞাসি, তদা চান্ধান ন অবমন্তসে নাবজ্ঞাসি ॥২॥

অবোচ ইতি । তদানীং সভামধ্যে ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য কেবলং পরুষা নিষ্ঠুরা বাচ এব অবোচঃ ।  
ইদানীন্ত তে স্বয়া ময়া সহ যুদ্ধরূপমিদং যৎ কার্যম্, চিকীৰ্ষিতং কৰ্ণমিষ্টম্, তদিদং তব  
দুষ্করমেব মন্ত্রে, তবান্নবলস্বাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কৰ্ণ । তুমি সেই সভার মধ্যে ‘যুদ্ধে আমার সমান অন্য  
কেহ নাই’ এইরূপ বাক্যদ্বারা যে বহুতর গর্ব প্রকাশ কবিয়াছিলে, এই তাহার  
পরীক্ষার স্থান উপস্থিত হইয়াছে ॥১॥

কৰ্ণ । সেই তুমি আজ এই মহায়ুদ্ধে আমার সহিত অস্ত্রব্যবহার করিয়া  
নিজেকে দুৰ্বল বলিয়া জানিতে পাবিবে এবং তাহা হইলে আব অন্তের প্রতি  
অবজ্ঞা করিবে না ॥২॥

তখন তুমি ধৰ্ম পবিত্যাগ কবিয়া কেবল নিষ্ঠুর বাক্যই বলিয়াছিলে ; কিন্তু  
এখন তুমি যাহা কবিবার ইচ্ছা কবিয়াছ, তাহা তোমার পক্ষে দুষ্কর বলিয়াই  
আমি মনে করি ॥৩॥

(১)...তদিদং সমুপস্থিতম্—ভা । (২)...জ্ঞানশ্রবণমাত্মনং ন চৈবমবমন্তসে—প্র,  
..কথসেহবলমাত্মনং ন চান্ধান বহু মন্তসে—বা, ..জ্ঞানশ্রবণমাত্মনং ন চান্ধানবমন্তসে—  
ভা ।

যন্তুয়া কথিতং পূৰ্ব্বং মামনাসাত্ত্ব কিঞ্চন ।  
 তদগ্ৰ কুরু বাধেয় । কুরুমধ্যে ময়া সহ ॥৪॥  
 যৎ সভায়াঞ্চ পাঞ্চালীং ক্লিষ্টমানাং দুৰাত্মভিঃ ।  
 দৃষ্টবানসি তস্তাগ্ৰ ফলমাপ্নুহি কেবলম্ ॥৫॥  
 ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন যন্ময়া মৰ্ষিতং পুরা ।  
 তস্ত বাধেয় । কোপস্ত বিজয়ং পশ্য মে যুধে ॥৬॥  
 বনে দ্বাদশ বৰ্ষানি যানি সোঢ়ানি দুৰ্ম্মতে ! ।  
 তস্তাগ্ৰ প্রতিকোপস্ত ফলং প্রাপ্নুহি সংপ্রতি ॥৭॥  
 এহি কৰ্ণ । ময়া সার্কং প্রতিযুষ্যাম্য সঙ্গরে ।  
 প্রেক্ষকাঃ কুরবঃ সৰ্ব্বে ভবন্তু সহসৈনিকাঃ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । হে বাধেয় । তয়া পূৰ্ব্বং মাম্ অনাসাত্ত্ব যুদ্ধে অপ্রাপ্য, যৎ কিঞ্চন কথিতম্, অগ্ৰ কুরুমধ্যে কোববসমূহমধ্যে ময়া সহ তৎ কুরু ॥৪॥

যদ্বিতি । বিষ্ণু, তদানীং সভায়াং দুৰাত্মভিঃ শাসনাদিভিঃ ক্লিষ্টমানাং পাঞ্চালীং যৎ সানন্দং দৃষ্টবানসি, অগ্ৰ তস্ত কেবলং মুখ্যং ফলমাপ্নুহি ॥৫॥

ধৰ্ম্মেতি । হে বাধেয় । ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন ময়া পূৰ্বা পাঞ্চালীপৰিভবনমযে যৎ মৰ্ষিতং সোঢ়ম্, যুধে অগ্নিন্ বনে, তস্ত মে কোপস্ত বিজয়মুৎকৰ্ষং পশ্য ॥৬॥

বন ইতি । হে দুৰ্ম্মতে । দ্বাদশ বৰ্ষানি যাবৎ বনে যানি দুঃখানি সোঢ়ানি, অগ্ৰ সম্প্রতি ইদানীমেব, তস্ত তরিবন্ধনস্ত প্রতিকোপস্ত ফলং প্রাপ্নুহি ॥৭॥

এহীতি । হে কৰ্ণ । এহি, সঙ্গরে অগ্নিন্ সমবে, ময়া সার্কং প্রতিযুষ্যাম্য । সৈনিকৈঃ সহেতি সহসৈনিকাঃ সৰ্ব্বে কুরবন্ত প্রেক্ষকা দৰ্শকাঃ ভবন্তু ॥৮॥

বাধানন্দন । তুমি পূৰ্ব্বে আমাকে না পাইয়া যে কিছু বলিয়াছিলে, আজ কোঁরবগণমধ্যে আমাব সহিত তাহা কার্য্যে পরিণত কর ॥৪॥

আর সেই সভামধ্যে দুৰাত্মারা জ্যোপদীকে কষ্ট দিতেছিল, তুমি যে তাহা আনন্দের সহিত দেখিয়াছিলে, আজ তাহার প্রধান ফল লাভ কর ॥৫॥

বাধানন্দন । আমি ধৰ্ম্মপাশে বদ্ধ থাকিয়া পূৰ্ব্বে যাহা সহ্য করিয়াছিলাম, এই যুদ্ধে আমাব সেই ক্রোধের উৎকর্ষ দেখ ॥৬॥

দুৰ্ম্মতি । বাব বৎসর যাবৎ বনে যে দুঃখ সহ্য কবিয়াছি, আজ এখনই সেই ক্রোধের ফল ভোগ কর ॥৭॥

(৪)....মামনাদৃত্য হতম্!—ভা। (৬)....বিমোক্ষং পশ্য মে যুধে—ভা। (৭) অগ্নং শ্লোকঃ ভা নাতি। (৮) প্রতিশত্ব সঙ্গরম্ ..তব সৈনিকাঃ—প্র ।

কর্ণ উবাচ ।

ব্রবীষি বাচা যৎ পার্থ ! কৰ্ম্মণা তৎ সমাচর ।  
 অতিশেতে হি তে বাক্যং কৰ্ম্মৈতৎ প্রথিতং ভুবি ॥৯॥  
 যদ্বয়া মৰ্ষিতং পূৰ্ব্বং তদশক্তেন মৰ্ষিতম্ ।  
 ইতি গৃহ্ণামি তে পার্থ ! তব দৃষ্ট্য পৰাক্রমম্ ॥১০॥  
 ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন যদ্বয়া মৰ্ষিতং পুরা ।  
 তথৈব বদ্ধমাত্মানমবদ্ধমিব মন্তসে ॥১১॥  
 যদি তাবদ্ধনে বাসো যথোক্তশ্চরিতস্তয়া ।  
 তদ্বৎ ধৰ্ম্মার্থবিৎ কৃৎস্নং সময়ং তেত্তুমিচ্ছসি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রবীষীতি । হে পার্থ ! স্বং বাচা যৎ ব্রবীষি, তৎ কৰ্ম্মণা সমাচর । তে তব বাক্যং বৰ্দ্ধ, কৰ্ম্ম অতিশেতে অতিক্রামতি । এতচ্চি ভুবি প্রথিতম্ ॥৯॥

যদীতি । হে পার্থ ! স্বয়া পূৰ্ব্বং যৎ মৰ্ষিতং সোচম্, তৎ অশক্তেনৈব মৰ্ষিতম্ । ইতি তব পৰাক্রমং দৃষ্ট্য তে স্বৎসম্বন্ধে গৃহ্ণামি অবধারয়ামি ॥১০॥

ধৰ্ম্মৈতি । হে অৰ্জুন ! ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন স্ববা পূৰ্বা, যৎ যথা মৰ্ষিতং সোচম্, ইদানীমপি তথৈব ধৰ্ম্মপাশেন বদ্ধম্, অজ্ঞাতবাসকালানপগমাদিতি ভাবঃ, আত্মানম্, অবদ্ধমিব মন্তসে, ঔদ্ধত্যং সন্তাবয়সি । তস্ত চাধৰ্ম্মত্বাদিদানীমপি মৰ্ষণমেবোচিতমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

যদীতি । স্ববা যদি তাবৎ যথোক্ত এব বনে বাসশ্চরিতঃ, তদ্বদ্বা স্বং ধৰ্ম্মার্থবিৎ সন,

কর্ণ । আইস, এই যুদ্ধে আমার সহিত প্রতিপক্ষভাবে যুদ্ধ কর; আব কোঁবেবা সকলে সৈন্তগণের সহিত দর্শক হউন” ॥৮॥

কর্ণ বলিলেন—“অৰ্জুন । তুমি যুদ্ধে যাহা বলিতেছ, কার্য্যে তাহা কর । তোমার বাক্য কার্য্যকে অতিক্রম কবে (অর্থাৎ কার্য্য অপেক্ষা তোমাব বাগাডম্ববই বেশী) ; ইহা জগতেই প্রসিদ্ধ আছে ॥৯॥

অৰ্জুন । তুমি পূৰ্বে যাহা সহ্য করিয়াছিলে, তাহা না পাবিয়াই কবিয়াছিলে ; ইহা তোমাব পরাক্রম দেখিয়া স্থির কবিয়াছি ॥১০॥

অৰ্জুন । তুমি পূৰ্বেও যেমন ধৰ্ম্মপাশে বদ্ধ থাকিয়া সহ্য কবিয়াছিলে, এখনও তেমনই ধৰ্ম্মপাশে বদ্ধ বহিয়াছ ; তথাপি ঔদ্ধত্যবশতই আপনাকে অবদ্ধ বলিয়া মনে করিতেছ । ॥১১॥

(৯)...কৰ্ম্মণৈতৎ...কৰ্ম্মভিঃ প্রথিতং ভুবি—প্র, কৰ্ম্মৈতি প্রথিতং ভুবি—ভা । (১০)

ইতি গৰ্হামি তে পার্থ!—প্র, ..ইতো গৃহ্ণীমহে পার্থ—বা ব বা ম । (১১) যদি তে মৰ্ষিতম্—প্র, অবদ্ধমিতি মন্তসে—ভা । (১২)...তদ্বৎ ধৰ্ম্মার্থবিক্রিষ্টঃ স ময়া যোদ্ধুমিচ্ছসি—বা ব বা ম, ..তেত্তুমিচ্ছসি—ভা ।



যদি শত্রুঃ স্বয়ং পার্থ ! যুদ্ধ্যতে তব কারণাৎ ।  
 তথাপি ন ব্যথা কাচিন্মম স্মাদ্বিক্রমিস্বতঃ ॥১৩॥  
 অয়ং কোন্তেয় ! কামন্তে নচিরাৎ সমুপস্থিতঃ ।  
 যোৎস্মে হুং ময়া সার্কমগ্ন দ্রক্ষ্যসি মে বলম্ ॥১৪॥

অর্জুন উবাচ ।

ইদানীমেব তাবদ্ধং ব্যপঘাতো রণাম্মম ।  
 তেন জীবসি রাধেয় ! নিহতস্তনুজস্তব ॥১৫॥  
 ভ্রাতরং ঘাতয়িত্বা কস্ত্যক্তা রণশিরশ্চ কঃ ।  
 হৃদগ্ন্যঃ পুরুষঃ সৎসু ক্রয়াদেবং ব্যবস্থিতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কুৎসং সমযম্ অজ্ঞাতবাসকালং ভেদতুমতিক্রমিতুমিচ্ছসীতি কাকুঃ । তচ্চাধর্ম্যমিতি ভাবঃ ।  
 এতচ্চ দুর্ধোধনবদেব সাবনগণনয়োক্তম্ । তদ্বিরাসস্ত প্রাগেব দর্শিতঃ ॥১২॥

অথ যুদ্ধাবং শাসনার্থমেবামজ্ঞাতবাসনিয়মাতিক্রম ইত্যাহ—যদীতি । হে পার্থ ! যদি  
 স্বয়ং শত্রু ইন্দ্রোহপি তব কারণাদযুদ্ধ্যতে, তথাপি বিক্রমিস্বতো মম, কাচিদপি ব্যথা উদ্বেগো  
 ন স্ম্যৎ, আত্মনস্ততোহপি প্রবলত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

অযমিতি । হে কোন্তেয় ! অয়ং তে কামঃ ময়া সহ যুদ্ধাভিলাষঃ তৎসময় ইত্যর্থঃ,  
 নচিরাৎ শীঘ্রমেব ইদানীমেব সমুপস্থিতঃ । হুং ময়া সার্কমগ্ন যোৎস্মে, মে বলম্ দ্রক্ষ্যসি ॥১৪॥

ইদানীমিতি । হে রাধেয় ! হুং তাবদিদানীমেব মম রণাৎ ব্যপঘাতঃ পলায়িতঃ,  
 তেনৈব হুং জীবসি । কিন্তু তব অনুজঃ সংগ্রামজিৎ ময়া নিহতঃ ॥১৫॥

তুমি যদি যথোক্ত নিয়মে বনবাস কবিয়া থাক, তবে তুমি ধর্মজ্ঞ হইয়া  
 সমস্ত অজ্ঞাতবাসেব সময়টার ব্যতিক্রম করিবার ইচ্ছা কবিলে ॥১২॥

সে বাহা হউক ; অর্জুন ! স্বয়ং ইন্দ্রও যদি তোমাব জগ্ন যুদ্ধ করেন,  
 তথাপি আমার কোন উদ্বেগ নাই । কেন না, আমি আজ বিক্রম প্রকাশ  
 কবিব ॥১৩॥

কুন্তীনন্দন ! তোমাব সেই অভিলাষ এখন উপস্থিত হইয়াছে ; তুমি  
 আজ আমার সহিত যুদ্ধ কবিতে পাবিবে এবং আমার বল দেখিতে পাইবে” ॥১৪॥

অর্জুন বলিলেন—“বাধানন্দন ! তুমি এই মাত্র আমার যুদ্ধ হইতে পলাইয়া  
 গেলে এবং তাহাতেই বাঁচিয়া আছ ; কিন্তু তোমাব কনিষ্ঠ ভ্রাতা সংগ্রামজিৎ  
 আমার হাতে নিহত হইয়াছে ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি কর্ণং বদম্বেব বীভৎস্বরপরাজিতঃ ।

অভ্যয়াদ্বিশৃঙ্খন্ বাণান্ কায়াবরণভেদিনঃ ॥১৭॥

প্রতিজ্ঞগ্রাহ তং কর্ণঃ প্রীয়মাণো মহারথঃ ।

মহতা শরবর্ষণে বর্ষমাণমিবান্দ্রুদম্ ॥১৮॥

উৎপেতুঃ শরজালানি ঘোররূপানি সর্বশঃ ।

অবিধ্যদধান্ বাহোশ্চ হস্তাবাপং পৃথক্ পৃথক্ ॥১৯॥

সোহম্ভ্যমাণঃ কর্ণস্ত নিবন্ধস্তাবলম্বনম্ ।

চিচ্ছেদ নিশিতাগ্রেণ শরেনানতপর্কণা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃবসিতি । স্বদন্ত্যঃ কঃ পুরুষো ভ্রাতৃবৎ ঘাতয়িত্বা, বণশিবঃ সমবাগ্ন্যদেশঞ্চ ত্যক্ত্বা, সৎসু জনেষু মধ্যে ব্যবস্থিতঃ সন, এবং সগর্কং ক্রয়াৎ ॥১৬॥

ইতীতি । অপরাজিতো বীভৎস্বরজ্জুনঃ, ইতি বদম্বেব, কায়াবরণভেদিনঃ কবচবিদার-  
কান্ বাণান্, বিশৃঙ্খন্ নিশ্চিপন্, কর্ণম্, অভ্যয়াৎ অভ্যগচ্ছৎ ॥১৭॥

প্রতীতি । মহারথঃ কর্ণোহপি প্রীয়মাণঃ সন্বেব, মহতা শববর্ষণে, বর্ষমাণং জলং বর্ষন্তম্,  
অদ্রুদং মেঘমিব, তম্ভুদন্তং প্রতিজ্ঞগ্রাহ ॥১৮॥

উদ্বিতি । তদা ঘোররূপানি শরজালানি, সর্বশঃ সর্বাসু দিক্শু, উৎপেতুঃ । অধান্  
বাহোঃ হস্তাবাপং চর্ম্মাবরণঞ্চ পৃথক্ পৃথক্ অবিধ্যৎ অজ্জুনঃ কর্ণশ্চ ॥১৯॥

ন ইতি । সঃ অজ্জুনঃ, কর্ণস্ত, নিবন্ধস্ত বৃহত্তৃণীকৃত্ত, অবলম্বনং পৃষ্ঠে ধারণম্, অম্ভ্যমাণঃ  
অসহমানঃ সন, নিশিতাগ্রেণ আনতপর্কণা চ শবেণ তৎ চিচ্ছেদ ॥২০॥

কর্ণ । তুমি ভিন্ন কোন পুরুষ ভ্রাতাকে বধ কবাইয়া এবং সমরাজ্ঞেনব  
সম্মুখভাগ পরিত্যাগ করিয়া বাইয়া সজ্ঞনের মধ্যে থাকিয়া এইরূপ বলিতে  
পারে ১<sup>৩</sup> ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অপরাজিত অজ্জুন এই কথা বলিতে বলিতেই  
বর্ষবিদারক বাণসমূহ নিক্ষেপ কবিতে করিতে কর্ণেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

তখন মহাবথ কর্ণও সজ্জটচিত্তে বিশাল শরবর্ষণ করিয়া, জলবর্ষণকাবী  
মেঘেব স্তায় অজ্জুনকে গ্রহণ কবিলেন ॥১৮॥

এই সময়ে সকল দিকেই ভয়ঙ্কর শরজাল উখিত হইল এবং উভয়েই  
উভয়েব অস্ত্র ও বাহুযুগলেব চর্ম্মাবরণ পৃথক্ পৃথক্ বিদ্ধ কবিলেন ॥১৯॥

(১৭)....ক্রবন্বেব—বা ব বা ম ভা । (১৮)....প্রীয়মাণো ধনঞ্জয়ম্—ভা । (১৯)....  
অবিধ্যদধান্—প্র । (২০)....শরেন নতপর্কণা—বা ব বা ম ।

বিরাট-৬৩ (১২)

## ষট্ পঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বৈকৰ্ত্তনং জিত্বা পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ ।  
এতস্মাং প্রাপয়ানীকং যত্র তালো হিরণ্ময়ঃ ॥১॥  
যত্র শাস্তনবো ভীষ্মো রথেশ্ব্যাকং পিতামহঃ ।  
কাজ্জমাণো ময়া যুদ্ধং তিষ্ঠত্যমরদৰ্শনঃ ॥২॥  
অথ সৈন্যং মহদদৃষ্ট্বা রথনাগহয়াকুলম্ ।  
অব্রবীছুত্তরঃ পার্থঃ প্রতিবিদ্ধঃ শরৈর্ভৃশম্ ॥৩॥  
নাহং শক্যামি বীরেহ নিয়ন্তুং তে হয়োত্তমান্ ।  
বিধীদন্তি মম প্রাণা মনো বিহ্বলতীব মে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থো বৈকৰ্ত্তনং কর্ণং জিত্বা, বৈরাটিমুক্তরমব্রবীৎ । যত্র অনীকে, হিরণ্ময়ঃ স্বৰ্ণময়ঃ, তালো ধ্বজো বৰ্ত্ততে, এতদনীকং সৈন্যং মাং প্রাপয ॥১॥

যজ্ঞেতি । যত্র চানীকে, অমবশ্যেব দেবশ্বেব দৰ্শনং যন্ত নঃ, অস্ম্যাকং পিতামহঃ শাস্তনবঃ শাস্ত্রহুপুত্রো ভীষ্মঃ, ময়া সহ যুদ্ধং কাজ্জমাণো বধে তিষ্ঠতি ॥২॥

অথেতি । অথ শরৈর্ভৃশং প্রতিবিদ্ধ উত্তবঃ, বর্ধে: নাগৈর্হস্তিভিঃ হর্ষৈবর্ষৈশ্চ আকুলং ব্যাপ্তম্, মহৎ সৈন্যং দৃষ্ট্বা পার্থমব্রবীৎ ॥৩॥

পলায়ন করিলেন । তখন মহাবথ অৰ্জুন ও উত্তর তাঁহাকে উচ্চস্ববে ডাকিতে লাগিলেন ॥২৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহাব পব অৰ্জুন কর্ণকে জয় করিয়া উত্তরকে বলিলেন—“উত্তব । যে সৈন্তেব মধ্যে স্বৰ্ণময় ধ্বজ বহিয়াছে, এই সৈন্তের নিকটে আমাকে লইয়া চল ॥১॥

এবং যে সৈন্তের মধ্যে আমাদের পিতামহ, দেবদৰ্শন ও শাস্ত্রহুন্দন ভীষ্ম আমাব সহিত যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া বধে অবস্থান করিতেছেন” ॥২॥

তদনন্তব অত্যন্ত বাণবিদ্ধ উত্তব বথ, হস্তী ও অশ্বে পবিপূর্ণ বিশাল সৈন্ত দৰ্শন কবিয়া অৰ্জুনকে বলিলেন—॥৩॥

“বীৰ । আমি এখন আপনাব এই উত্তম অশ্বগুলিকে সংযত কবিতে সমর্থ

(২) ..ময়া সার্কম্—ভা । (৩) ..হযনাগবথাকুলম্—প্র । (৪) ..কৌন্তেয় । নিয়ন্তুম্—ভা ।

অজ্ঞাণামিহ দিব্যানাং প্রভাবাৎ সম্প্রযুক্ত্যতাম্ ।  
 ত্বয়া চ কুরুভিষ্টৈব ভ্রমন্তীৱ দিশো দশ ॥৫॥  
 গন্ধেন মূর্চ্ছিতশ্চাস্মি বসারুধিরমেদসাম্ ।  
 দ্বৈবীভূতং মনো মহৎ ত্রাসশ্চৈব প্রপশ্যতঃ ॥৬॥  
 অদৃষ্টপূর্ব্বঃ শূবাণাং মহাসংখ্যে সমাগমঃ ।  
 যোষাংহ্রানেন মহতা শঙ্খানাং নিনদেন চ ॥৭॥  
 সিংহনাদৈশ্চ শূরাণাং গজানাং বৃংহিতৈস্তথা ।  
 গাণ্ডীবশব্দেন ভ্রমশনিপ্রতিমেন চ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে বীর ! অহমিহ, তে হবোক্তমান্ অশ্রুণোঁন, নিযন্তং সংযজ্ঞম্, ন শক্যামি ।  
 যেন হি মম প্রাণা বিবীদন্তি ; মে মনশ্চ বিহ্বলতীব ॥৪॥

অজ্ঞাণামিতি । ত্বয়া চ কুরুভিষ্টৈব, সম্প্রযুক্ত্যতাং সম্প্রযুক্ত্যমানানাং নিক্ষিপ্যমাণানামিতি  
 যাবৎ দিব্যানামজ্ঞাণাং প্রভাবাৎ ইহ দর্শৈব দিশো মে ভ্রমন্তীৱ ॥৫॥

গন্ধেনেতি । বসা চর্মাধোবত্তি তৈলবৎস্ব, কৃথিবং বক্তম্, মেদঃ অন্ত্যভ্যন্তবগতং স্থতবৎস্ব  
 চ তেষাং গন্ধেন মূর্চ্ছিতশ্চ অস্মি । তথা এতদযুক্তং প্রপশ্যতঃ, মহৎ মম, মনঃ, দ্বৈবীভূতং  
 জীবামি ন বেতি সংশয়মাপন্নম্, ত্রাসো ভয়ক্ জাতঃ ॥৬॥

অদৃষ্টেতি । মহাসংখ্যে মহাযুদ্ধে শূবাণাং সমাগমঃ সম্মেলনম্, মযা অদৃষ্টপূর্ব্বঃ । তথা  
 হে বীর । যোষানাং যোদ্ধৃণামাহ্রানেন, মহতা শঙ্খানাং নিনদেন ধ্বনিয়া চ, শূরাণাং সিংহ-  
 হইতেছি না । কাবল, আমাব প্রাণ যেন বিহ্বল হইয়া পড়িয়াছে এবং মন যেন  
 বিহ্বল হইয়া গিয়াছে ॥৪॥

আব আপনাব ও কৌববগণেব নিক্ষিপ্ত অলৌকিক অস্ত্রসমূহের প্রভাবে  
 আমার নিকট দশটা দিক্‌ই যেন ঘুরিতেছে ॥৫॥

এবং বসা, বক্ত ও মেদেব গন্ধে আমি যেন মূর্চ্ছিতপ্রায় হইয়াছি ; আব এই  
 ভীষণ যুদ্ধ দেখিতে থাকায় আমাব মন সংশয়মাপন্ন হইয়াছে, ভয়ও  
 জন্মিয়াছে ॥৬॥

কারণ, মহাযুদ্ধে বীবগণের সম্মেলন আমি আব পূর্ব্বে দেখি নাই । তা'ব পব,  
 হে বীর । যোদ্ধগণের আহ্রানে, শঙ্খগুলিব বিশাল শব্দে, বীবগণেব সিংহনাদে,  
 হস্তিগণেব বৃংহিতববে এবং বজ্রশব্দতুল্য গাণ্ডীবেব শব্দে আমাব চিত্ত অস্থির

(৫)...প্রভাবঃ...ভ্রমন্তীৱ দিশো দশ—বা ব বা ম । (৬)...দ্বৈবীভূতং মনো মেহত্ তব  
 চৈব প্রপশ্যতঃ—বা ব বা ম, মনো মেহত্ সজ্ঞাসঙ্কেব পশ্চ মে—ভা । (৭)...শূবাণাং  
 মহৎ সংশয়মাগতম্ । গোষাঘাতেন...প্র, ...শূরাণাং মযা সংখ্যে সমাগমঃ । গদাপাতেন...  
 নিঃশব্দেন চ—বা ব বা ম ।

শ্রুতিঃ স্মৃতিশ্চ মে বীর ! প্রনয়ী মূঢ়চেতসঃ ।

অলাতচক্রপ্রতিমং মণ্ডলঞ্চ কৃতং ত্বয়া ॥৯॥

ব্যাক্ষিপ্যমাণং সমরে গাণ্ডীবঞ্চ প্রপশ্যতঃ ।

দৃষ্টিবিচলিতা বীর ! হৃদয়ং দীৰ্ঘ্যতীব মে ॥১০॥ (কলাপকম্)

বপুশ্চোত্রং তব রণে ক্রুদ্ধশ্চেব পিনাকিনঃ ।

ব্যায়চ্ছতন্তব ভুজং দৃষ্ট্বা ভীৰ্মে ভবত্যপি ॥১১॥

নাদদানং সংদধানং ন মুঞ্চন্তং শরোত্তমান্ ।

ত্বামহং সম্প্রপশ্যামি পশ্যন্নপি বিচেতনঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

নার্দৈশ্চ, তথা গজানান্ বৃহিতৈশ্চ নিভিঃ, অগ্নিগ্রতিয়েন বহুগণস্বতুল্যেণ গাণ্ডীবশব্দেন চ, মূঢ়চেতসো মে, শ্রুতিঃ শ্রবণশক্তিঃ, স্মৃতিঃ স্মরণশক্তিঃ ভূশং প্রনয়ী। তথা হে বীর! ত্বয়া অলাতং জলংকাষ্ঠং তত্র চক্রং ঘূর্ণ্যমানং জলংকাষ্ঠমিত্যর্থঃ তদেব প্রতিমা উপমা যন্ত তস্তা-দৃশম্, মণ্ডলং কৃতং শব্দক্ষেপসময়ে মণ্ডলীকৃতম্, তথা সমবে ব্যাক্ষিপ্যমাণমাক্ষুণ্ণমাণং গাণ্ডীবঞ্চ, প্রপশ্যতো মে, দৃষ্টিবিচলিতা, হৃদয়ঞ্চ দীৰ্ঘ্যতি বিদীৰ্য্যত ইব ॥১—১০॥

বপুশ্চিতি। রণে ক্রুদ্ধস্ত পিনাকিনঃ শিবশ্চেব, তব উগ্রং বপুঃ, ব্যায়চ্ছতো বাণক্ষেপকালে ভুজাবেব প্রসারয়তন্তব ভুজঞ্চ দৃষ্ট্বা মে ভীৰ্ভয়মপি ভবতি ॥১১॥

নেতি। বিচেতনো যুদ্ধনৈপুণ্যদর্শনানুযুচিন্তঃ অহম্, পশ্যন্নপি শবোত্তমান্, আদদানং গৃহ্ণন্তং ন, সংদধানং সন্ধানং কুর্ক্বেন্তং ন, মুঞ্চন্তং নিষ্কিপন্তমপি ত্বাং ন সম্প্রপশ্যামি তেবামন্তর্য্য দ্রষ্টুং ন শনোমীত্যর্থঃ, অতিক্রম্যাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

হইয়া গিয়াছে, আর শ্রবণশক্তি ও স্মরণশক্তি যেন নাশ পাইয়াছে। আর বীর! আপনি যুদ্ধে গাণ্ডীবধনুটাকে যে ঘূর্ণিত জলংকাষ্ঠের ত্রায় মণ্ডলাকাব ও আকর্ষণ করিয়াছেন, তাহা দেখিতে থাকায় আমার দৃষ্টি বিচলিত হইয়াছে এবং ভয়ে হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইতেছে ॥১—১০॥

তা ব পর, যুদ্ধে ক্রুদ্ধ মহাদেবেব ত্রায় আপনাব ভীষণ শরীর এবং বাণ-ক্ষেপেব সময় প্রসারিত বাহু দেখিয়া আমার ভয়ও হয় ॥১১॥

এবং আপনার যুদ্ধনৈপুণ্যদর্শনে আমার মন মুগ্ধ হইয়া গিয়াছে; স্মৃতবাং আমি চাহিয়া থাকিয়াও আপনার বাণগ্রহণ, বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপেব অবকাশ দেখিতে পাই না ॥১২॥

(৯)... মণ্ডলং সততং ত্বয়া—প্র বা ব বা ম। (১০)...গাণ্ডীবঞ্চ প্রকর্ষতা—বা ব বা ম ভা। (১১)...ব্যায়চ্ছতঃ শতভূজম্—ভা। (১২) নাদদানং ন সন্ধানম্ প্র বা ব বা ম,...ন চেতসা—বা ব,...ন চেতনঃ—রা ম।

অবসীদন্তি মে প্রাণা ভূরিয়ং চলতীব চ ।

ন প্রতোদং ন চাতীযুং সংযন্তুং শক্তিরস্তি মে ॥১৩॥

অৰ্জুন উবাচ ।

মা ভৈবীঃ স্তম্ভয়াত্মানং ত্বয়াপি নরপুঙ্গব ! ।

অত্যদ্ভুতানি কৰ্ম্মাণি কৃতানি বণমূৰ্দ্ধনি ॥১৪॥

বাজপুত্রোহসি ভজ্রং তে কুলে মৎস্তস্ত বিপ্রতে ।

জাতস্ত্বং শক্রদমনে ন বিদীদিতুমর্হসি ॥১৫॥

ধৃতিং কৃতা হুবিপুলাং রাজপুত্র ! রথে মম ।

যুধ্যমানস্ত সমরে হয়ান্ সংযচ্ছ শক্রহন ! ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুবৈরাটিং নরসত্তমঃ ।

অৰ্জুনো রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পুনরেবেদমব্রবীৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । প্রমত্তিবেকায়ে প্রাণা অবসীদন্তি, ইয়ং ভূচ্ চলতীব । অতএব প্রতোদং কশাং ন, অতীযুম্ সংযন্তুং ন সংযন্তুং ধৰ্ত্তুং মে শক্তিরস্তি ॥১৩॥

মেতি । হে নরপুঙ্গব । ত্বং মা ভৈবীঃ, আত্মানং স্তম্ভয় স্থিবীকৃত । ত্বয়াপি বণমূৰ্দ্ধনি অশ্চালনাঙ্গীনি অত্যদ্ভুতানি কৰ্ম্মাণি কৃতানি ॥১৪॥

বাজেতি । ত্বং বাজপুত্রোহসি, বিশেষতঃ বিপ্রতে বিখ্যাতে শক্রদমনে চ মৎস্তস্ত কুলে জাতঃ । অতএব ত্বম্, বিদীদিতুং বিবাদং প্রাপ্তুং নারহসি । অত্র অসার্কধাতুকেহপি সীদা-  
দেশ আৰ্হঃ । তে তব ভজ্রং মঙ্গলমস্ত ॥১৫॥

ধৃতিমিতি । হে বাজপুত্র ! হে শক্রহন ! হুবিপুলাং ধৃতিং ধৈর্য্যং কৃতা, সমরে যুধ্য-  
মানস্ত মম বথে, হয়ান্ অশ্বান্, সংযচ্ছ সঞ্চালয় ॥১৬॥

এদিকে আমার প্রাণ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে, পৃথিবীও যেন ঘুবিতেছে ;  
মুতবাং কশা ও লাগাম ধরিবার উপযোগী শক্তি আমার নাই” ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—“নরশ্রেষ্ঠ । তুমি ভীত হইও না, চিন্তা স্থির কব । তুমিও  
যুদ্ধে অত্যন্ত অদ্ভুত কার্য্য সকল কবিয়াছ ॥১৪॥

এক তুমি রাজার পুত্র, বিশেষতঃ জগদ্বিখ্যাত শক্রদমন বংশে জন্মিয়াছ ;  
অতএব তোমার বিষয় হওয়া উচিত নহে । তোমার মঙ্গল হউক ॥১৫॥

শক্রহস্তা বাজপুত্র । তুমি বিশেষ ধৈর্য্য অবলম্বন কবিয়া, বণস্থলে যুদ্ধ  
কবিবার সময়ে আমার বথের অশ্বগুলিকে সঞ্চালন কব” ॥১৬॥

(১৩)....ন চ প্রতোদং রক্ষীং—বা ব রা ম ভা । (১৫)....বিশতঃ—প্র,...জাতস্ত্বং  
শক্রদমন ।—ভা । (১৭)....নরসত্তমঃ—প্র, ...পার্ষসত্তমঃ—ভা ।

সেনাগ্রামাশু ভীষ্মশ্চ প্রাপয়স্বৈতদেব মাম্ ।  
 আচ্ছেষ্যাম্যহমেতশ্চ ধনুর্জ্যামপি চাহবে ।  
 অশ্রুন্তং দিব্যমস্ত্রং মাং চিত্রমগ্ন্য নিশাময় ॥১৮॥  
 শতহুদামিবায়ান্ত্যৌ স্তনয়িত্বোরিবাম্বরে ।  
 স্তবর্ণপৃষ্ঠং গাণ্ডীবং দ্রক্ষ্যন্তি কুরবো মম ॥১৯॥  
 দক্ষিণেনাথ বামেন কতরেণ স্খিদম্ভতি ।  
 ইতি মাং সঙ্গতাঃ সর্বে তর্কয়িষ্যন্তি শত্রবঃ ॥২০॥  
 শোণিতোদাং রথাবর্তাং নাগনক্রাং দুরত্যয়াম্ ।  
 নদীং প্রস্কন্দয়িষ্যামি পরলোকপ্রবাহিনীম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহাবাহুঃ নরনস্ত্রয়ো বখিনাং শ্রেষ্ঠঃ অর্জুনঃ, বৈরাটিমুত্তরম্, এবমুক্তা  
 পুনবেব ইদমব্রবীৎ ॥১৭॥

সেনেতি । হে উত্তর । মাম্, এতদেব ভীষ্মশ্চ সেনাগ্রাম্, আশু শীঘ্রম্, প্রাপয়স্ব । অহম্,  
 আহবে যুদ্ধে, এতশ্চ ভীষ্মশ্চ, ধনুবো জ্যাং গুণম্, আচ্ছেষ্যামি । স্বক্, চিত্রমাস্ত্রং যথা স্তান্তথা,  
 দিব্যমস্ত্রম্, অশ্রুন্তং ক্ষিপন্তং মাম্, অগ্ন্য নিশাময় অবলোকয় । বটপাদোদ্যৎ লোকঃ ॥১৮॥

শতেতি । কুববঃ, স্তবর্ণপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠং মম গাণ্ডীবম্, অথবে গগনে, স্তনয়িত্বোর্যেঘাং  
 আঘাতীয়াগচ্ছন্তীম্, শতহুদাং বিদ্যাতমিব দ্রক্ষ্যন্তি ॥১৯॥

দক্ষিণেনেতি । দক্ষিণেন অথ বামেন বা কতরেণ হস্তেন, অস্ততি স্খিৎ বাণান্ ক্ষিপতি  
 নহু অর্জুন ইতি শেবঃ । ইতি ইং কপেণ, সঙ্গতাঃ সন্মিলিতাঃ সর্বে শত্রবো মাং তর্কয়িষ্যন্তি ।  
 “স্খিৎ প্রাপ্তে চ বিকল্পে চ” ইত্যমরঃ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাহু, নবশ্রেষ্ঠ ও রথিপ্রধান অর্জুন উত্তরকে  
 এইরূপ বলিয়া আবার বলিলেন—॥১৭॥

“বাজপুত্র । তুমি আমাকে ভীষ্মেব এই সৈন্তের সম্মুখেই সত্বর লইয়া চল ।  
 আমি যুদ্ধে ভীষ্মেব ধনুব গুণ ছেদন করিব এবং আমি আজ আশ্চর্যরূপে দিব্য  
 অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিব ; তাহা তুমি দর্শন কর ॥১৮॥

আজ কোঁববেবা আমার স্বর্ণখচিত গাণ্ডীবধনুখানাকে আকাশস্থ মেঘ হইতে  
 আগত বিদ্যাত্তেব স্থায় দর্শন করিবেন ॥১৯॥

এবং ‘দক্ষিণ ও বাম ইহার কোন্ হস্তদ্বারা অর্জুন বাণক্ষেপ করিতেছেন ?’  
 এইভাবে সন্মিলিত শত্রবা সকলে আমার বিষয়ে তর্ক করিবে ॥২০॥

পাণি-পাদ শিরঃ-পৃষ্ঠ-বাহু-শাখা-নিরন্তরম্ ।

বনং কুরুগাং ছেৎস্মামি শরৈঃ সমতপৰ্বভিঃ ॥২২॥

জয়তঃ কোরবীং সেনামেকশ্চ মম ধ্বনিঃ ।

শতং মার্গা ভবিষ্যন্তি পাবকস্তেব কাননে ॥২৩॥

ময়া চক্রমিবাবিক্ৰং সৈন্তং দ্রক্ষ্যসি কেবলম্ ।

ইদ্বজ্ঞে শিক্ষিতং চিত্রমহং দর্শয়িতাম্মি তে ॥২৪॥

অশ্রমন্তো রথে তিষ্ঠ সমেষু বিষমেষু চ ।

দিবমাবৃত্য তিষ্ঠন্তং গিরিং ভিন্দ্যাং স্ম পত্নিভিঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

শোণিতেতি । শোণিতানি রুঘিরাণ্যেব উদকানি জলানি যন্তান্তাম্, যথা এব আবর্জা জলত্রয়ম্। যন্তান্তাম্, নাগা হস্তিন এব নজাঃ কুম্ভীরা যন্তান্তাম্, ছুরত্যবাং ছুস্তবাম্, পবং লোকং প্রবহতি নবতীতি তাং তাদৃশীক্, কাঞ্চিৎ নদীম্, প্রকল্পয়িত্বামি অহং প্রবর্তয়িত্বামি ॥২১॥

পানীতি । অহং সমতপৰ্বভিঃ দেবদ্রকোপাস্তদেবৈঃ শরৈঃ, পাণবঃ পাদাঃ শিবাংসি পৃষ্ঠানি বাহব এব চ শাখান্তাভিঃ নিবস্তবং ঘনম্, কুরুগাং কোরবসৈন্তানাং বনম্, ছেৎস্মামি ॥২২॥

জয়ত ইতি । কাননে পাবকস্ত বহ্নেৰিব, কোরবীং সেনাং জয়তঃ, ধ্বনিঃ ধ্বজবস্ত্র একত্ৰাপি মম, শতং মার্গা বিচরণপথা ভবিষ্যন্তি ॥২৩॥

মমেতি । ময়া চক্রমিব আবিক্ৰং ঘূর্ণিতং কোরবাণাং সৈন্তং কেবলং দ্রক্ষ্যসি । তথা অহং তে, ইদ্বজ্ঞে বাণাজ্ঞে, চিত্রমাশ্চর্য্যম্, শিক্ষিতং শিক্ষাং দর্শয়িতাম্মি ॥২৪॥

অশ্রমন্তো । অশ্রমেষু সমতলদেশেষু, বিষমেষু উচ্চাবচেষু দেশেষু চ, বথে অশ্রমন্তঃ নাবধানতিষ্ঠ । অহং পত্নিভির্বানৈঃ, দিবমাকাশম্, আবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠন্তং গিরিং পৰ্বতমপি ভিন্দ্যাং বিদারয়েম্ । অশক্যঃ পাদপূরণে ॥২৫॥

উক্তব । আমি আজ পবলোকপ্রবাহিনী ছুস্তব একটা নদী প্রবর্তিত করিব ; বস্ত্র হইবে তাহাব জল, রথ হইবে তাহাব আবর্জ (ঘোলা) এবং হস্তী হইবে তাহার কুম্ভীব ॥২১॥

হস্ত, পদ, মস্তক, পৃষ্ঠ ও বাহুরূপ শাখাদ্বারা পবিপূর্ণ কোরবসৈন্তরূপ বনটাকে আমি নতপৰ্ব বাণসমূহদ্বারা ছেদন করিব ॥২২॥

বন দক্ষ করিবাব সময়ে অগ্নির যেমন বহুতব পথ হয়, সেইরূপ কোরবসৈন্ত জয় করিবাব সময়ে এক ধ্বজব আমাবই বহুতব পথ হইবে ॥২৩॥

রাজপুত্র । আমি আজ কোরবসৈন্তকে চক্রের গ্রায় ঘূৰাইব ; তুমি কেবল তাহা দেখিবে । আব আমি তোমাকে আমাব বিচিত্র বাণশিক্ষা দেখাইব ॥২৪॥

(২৪)---ইদ্বজ্ঞে শিক্ষিতম্—প্র । (২৫) অশ্রমন্তো রথে তিষ্ঠ—প্র বা ব রা ম ।

বিরাট-৬৪ (১২)



অহমিদ্ভ্যস্ত বচনাৎ সংগ্রামেহভ্যহনং পুরা ।  
 পৌলোমান্ কালকঞ্জাংশ্চ সহস্রাণি শতানি চ ॥২৬॥  
 অহমিদ্ভাদৃঢ়াং মুষ্টিং ব্রহ্মণঃ কৃতহস্ততাম্ ।  
 প্রগাঢ়ং তুমুলং চিত্রমভ্যশিক্ষং প্রজাপতেঃ ॥২৭॥  
 অহং পারে সমুদ্ভ্যস্ত হিবণ্যপুরমারজম্ ।  
 জিত্বা ষষ্টিসহস্রাণি রথিনামুগ্রহস্বিনাম্ ॥২৮॥  
 শীৰ্য্যমাণানি কুলানি প্রবুদ্ধেনেব বারিণা ।  
 ময়া কুরুণাং বৃন্দানি পাত্যমানানি পশু বৈ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহং পুৰা ইদ্ভ্যস্ত বচনাৎ সংগ্রামে সহস্রাণি শতানি চ, পৌলোমান্ কাল-  
 কঞ্জাংশ্চ তত্ত্বৎশীমানস্বান্ অভ্যহনম্ ॥২৬॥

অহমিতি । অহম্ ইদ্ভ্যং দৃঢ়াং মুষ্টিং, ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ কৃতহস্ততাম্ অস্ত্রক্ষেপে হস্ত-  
 নৈপুণ্যম্, প্রজাপতেঃ সকাশাচ্চ প্রগাঢ়মত্যন্তং চিত্রং তুমুলঞ্চ যুদ্ধমভ্যশিক্ষম্ ॥২৭॥

অহমিতি । অহং সমুদ্ভ্যস্ত পারে উগ্রবহির্নাং ভয়ঙ্করধনুর্ধরাণাং বথিনাং ষষ্টিসহস্রাণি  
 জিত্বা হিবণ্যপুরং তদাখ্যং নগবম্, আরজং বিধ্বংসিতবান্ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১১॥ ন সন্ধানং ন সন্দধানম্ । বর্ণলোপ আৰ্ধঃ ॥১২—১৭॥ নিশাময় পশু,  
 শতদ্বাদশ বিদ্যুতম্ ॥১৮—২২॥ শতং মার্গা ইতি সৰ্ব্বতো মার্গস্থানিবোধ উক্তঃ সৰ্ব্বতো  
 বা মম বাণা গমিস্ত্বাতীত্যর্থঃ ॥২৩॥ আবিদ্ধং ভ্রাম্যমাণম্, শিক্ষিতং শিক্ষাম্ ॥২৪—২৬॥ প্রগাঢ়ে  
 সঙ্কটে চিত্রং নানাবিধং তুমুলং সঙ্কটযুদ্ধং সৰ্ব্বত্র বেদ্যীতি শেবঃ ॥২৭॥ জিত্বা জেতুং শব্দঃ

সমতল ও বিষমতল ভূমিতে তুমি বথের উপবে সাবধানে থাকিও । কেন  
 না, আমি আজ বাণদ্বাবা আকাশব্যাপী পৰ্ব্বতও বিদৌৰ্ণ কবিব ॥২৫॥

আমি পূৰ্বে ইন্দ্রেব বাক্য অনুসাবে যুদ্ধে শত শত ও সহস্র সহস্র পৌলোম  
 ও কালকঞ্জ অনুবাদিগকে বধ কবিয়াছিলাম ॥২৬॥

আমি ইন্দ্রেব নিকট দৃঢ়মুষ্টি, ব্রহ্মাব নিকট হস্তনৈপুণ্য এবং প্রজাপতিব  
 নিকট অত্যন্ত বিচিত্র তুমুল যুদ্ধ শিক্ষা করিয়াছিলাম ॥২৭॥

আমি সমুদ্ভপাবে যাইয়া ষাট হাজ্জাব ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর রথীকে জয় করিয়া  
 হিবণ্যপুর ধ্বংস কবিয়াছিলাম ॥২৮॥

(২৬)...কালকঞ্জাংশ্চ—বা ব বা ম, ভা । (২৭)...প্রগাঢ়ম্—প্র, ...প্রগাঢ়ে—বা ব বা ম ।  
 (২৮)...হিবণ্যপুরবাসিনাম্—প্র বা ব বা ম, ...বথিনামুগ্রহভেজ্ঞানাম্—প্র । (২৯)...প্রবুদ্ধেনেব  
 বায়ুনা—প্র ভা, ...পশু চ—ভা

ধ্বজবৃক্ষং পত্তিতৃণং বথসিংহগণায়ুতম্ ।  
 বনমাদীপয়িষ্যামি কুরুণামস্ত্রতেজসা ॥৩০॥  
 তানহং বথমধ্যস্থান্ শবৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ।  
 যোধান্ সৰ্ব্বানতিবলান্ যোৎস্ৰমানানবস্থিতান্ ॥৩১॥  
 একঃ সংকালয়িষ্যামি বজ্রপাণিৰিবাহুরান্ ।  
 রৌদ্রং রুদ্রাদহং হুত্ৰং বারুণং বরুণাদপি ॥৩২॥  
 অগ্ন্যগ্নেয়মগ্নেশ্চ বায়ব্যং মাতৰিখনঃ ।  
 বজ্রাদৌনি তথাস্ত্রাণি শক্রাদহমবাপ্তবান্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্।

### ভারতকৌমুদী

শীৰ্ষ্যেতি । প্রবুদ্ধেন প্রবলেন, বাবিণা জলস্রোতসা, শীর্ষমাণানি কুলানি নগ্নান্তীরাণীব,  
 মযা কুরুণাং বৃন্দানি পাত্যমানানি পশু ॥২৯॥

ধ্বজেতি । অহমস্ত্রতেজসা অজ্ঞানলেন, ধ্বজা এব বৃক্ষা যত্র তৎ, পত্তয়ঃ পদাতক এব  
 তৃণানি যত্র তৎ, বথা এব সিংহাস্তেবাং গঠৈবায়ুত যুক্তক, কুরুণাং বনং কৌরবসৈন্যকাননম,  
 আদীপয়িষ্যামি ধক্ষ্যামি ॥৩০॥

তানিতি । অহমেক এব সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ঈষৎক্রোপাঙ্কদৈশৈঃ শবৈঃ, বজ্রপাণিবিন্ধঃ অহুবা-  
 নিব, বথমধ্যস্থান্ যোৎস্ৰমানান্ অবস্থিতান্ অতিবলান্ তান্ সৰ্ব্বান্ যোধান্ যোদ্ধূন,  
 সংকালয়িষ্যামি প্রমথিষ্যামি । নহু কথং তবেদৃশী শক্তির্জাতেত্যাহ—বৌদ্ধমিত্যাदि । হি যস্মাৎ,  
 অহং রুদ্রাৎ বৌদ্ধম্, বরুণাদপি বারুণমস্ত্রম্, অগ্নেয়মগ্নেশম্, মাতৰিখনো বায়োশ্চ বায়ব্যমস্ত্রম্,  
 তথা অহম্, শক্রাদিত্রাং বজ্রাদৌনি অস্ত্রাণি অবাপ্তবান্ লব্ধবান্ ॥৩১—৩৩॥

অতএব তুমি দেখ—প্রবল জলস্রোত যেমন নদীৰ তীব নিপাতিত কবে,  
 আমিও সেইরূপ কৌরবসৈন্যগণকে নিপাতিত করিতেছি ॥২৯॥

ধ্বজরূপ বৃক্ষ, পদাতিকপ তৃণ এবং রথিকপ সিংহগণে পাবপূর্ণ এই কৌরব-  
 সৈন্যরূপ বনটাকে আমি আজ অস্ত্রানলে দগ্ধ করিব ॥৩০॥

পূর্বকালে একমাত্র ইন্দ্র যেমন অশুরগণকে মথিত করিয়াছিলেন, সেই-  
 রূপ একমাত্র আমিই নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধ কবিবাব জগ্ন অবস্থিত  
 বথমধ্যবর্তী মহাবল ঐ সকল যোদ্ধাকেই মথিত করিব । কাবণ, আমি  
 কত্বেয় নিকট রৌদ্র, বরুণের নিকট বারুণ, অগ্নির নিকট আগ্নেয় এবং বায়ুব  
 নিকট বায়ব্য অস্ত্র লাভ করিয়াছি ; আব আমি ইন্দ্রেব নিকট বজ্রপ্রভৃতি  
 অস্ত্রও পাইয়াছি ॥৩১—৩৩॥

(৩১)...বথমভ্যেত্য—প্র,...যতান্ সৰ্ব্বান্—প্র বা ব বা ম । (৩২)...অহং শস্ত্রম্—প্র ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রবনং ঘোরং নরসিংহাভিরক্ষিতম্ ।

অহমুৎপাটয়িষ্যামি বৈরাটে ! ব্যোতু তে ভয়ম্ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাশ্বাসিতস্তেন বৈরাটিঃ সব্যসাচিনা ।

ব্যগাহন্তদ্রথানীকং ভীমং ভীমাভিরক্ষিতম্ ॥৩৫॥

তমায়ান্তং মহাবাহুং জিগীষন্তং রণে কুরুম্ ।

অভ্যবারয়দব্যগ্রঃ ক্রুরকর্মাপগাস্ততঃ ॥৩৬॥

তস্মা জিহুরুপারূঢ়্য ধ্বজং মূল্যাদপাতয়ৎ ।

বিক্রম্য কনধোতাগ্রৈঃ স বিক্ৰঃ প্রাপতদ্ভুবি ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি । অহম্, নরা ভীমাদয় এব সিংহাষ্ট্রভিরক্ষিতং, ঘোরম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রং ধৃতরাষ্ট্র-  
নৈচ্ছমেব বনং তং, উৎপাটয়িষ্যামি । অতএব হে বৈরাটে ! উত্তর ! তে ভয়ম্, ব্যোতু  
অপগচ্ছতু ॥৩৪॥

এবমিতি । তেন সব্যসাচিনা অর্জুনেন, এবমাশ্বাসিতো বৈরাটিঃ উত্তরঃ, ভীমং ভবক্কম্,  
ভীমাভিরক্ষিতং তং বথানীকং বধিসৈচ্ছম্, ব্যাগাহং আলোড়িতবান্ ॥৩৫॥

তমিতি । ক্রুরকর্মা নির্ভরকর্মা, আপগাস্ততো নদীপুত্রো ভীমঃ, অব্যগ্রঃ অনাকুলতিষ্ঠনৈব  
রণে কুরুম্ জিগীষন্তং ক্ষেতুমিচ্ছন্তম্, দাগন্তং তং মহাবাহুর্মর্জুনম্ অভ্যবারয়ৎ ॥৩৬॥

তন্ত্বেতি । জিহুরুর্জুনঃ, উপারূঢ়্য আসন্নীভূত্ব, বিক্রম্য ধ্বজাক্রম্য, কনধোতং স্বর্ণমগ্রে

অতএব ধৃতরাষ্ট্রনৈচ্ছরূপ ভয়ঙ্কর বন ভীমপ্রভৃতিকপ সিংহগণকর্তৃক রক্ষিত  
হইলেও আমি তাহা উৎপাটন করিব : স্তুতবার বিবাটনন্দন । তোমাব  
ভয় দূর হউক ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, উত্তর সেই  
ভীমরক্ষিত ভয়ঙ্কর বথিনৈচ্ছ আলোড়ন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

মহাবাহু অর্জুন যুদ্ধে কোববগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতে  
লাগিলে, নির্ভরকর্মা ভীম ধীরভাবে থাকিবাই তাঁহাকে বাবণ করিতে  
লাগিলেন ॥৩৬॥

(৩৪) . ধার্ত্তরাষ্ট্রবলম্—উৎসাদয়িষ্যামি—প্র, ধার্ত্তরাষ্ট্রং বনম্—ভা । (৩৫) .. ব্যাগাহ-  
ত্রথানীকম্—বা ব রা ম । (৩৬) .. চাকর্মা নদীপুত্র—প্র, .. ক্রুরকর্মা ধনঞ্জয়ম্—ভা ।  
(৩৭) .. ধ্বজমূলে তপাতয়ৎ । বিক্রম্য কনধোতাগ্রমিবদ্রং প্রাপযাত্রম্—প্র, .. ধ্বজং মূলে  
তপাতয়ৎ । বিক্রম্য কনধোতাগ্রং স বিক্ৰঃ প্রাপন্নাত্রাং—ভা ।

তং চিত্রমালাভরণাঃ কৃতবিদ্যা মনস্বিনঃ ।  
 আগচ্ছন্ ভীমধন্যানং চত্বারস্ত মহাবলাঃ ॥৩৮॥  
 দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চ দুঃসহোহথ বিবিশতিঃ ।  
 আগত্য ভীমধন্যানং বীভৎসুং পর্য্যাবরয়ন্ ॥৩৯॥  
 দুঃশাসনস্ত ভল্লেন বিদ্ধ্বা বৈরাটিমুক্তয়ন্ ।  
 দ্বিতীয়েনার্জুনং বীরঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥৪০॥  
 তস্ত জিম্বুৰূপাবৃত্য শিতধারেণ কাম্বুকম্ ।  
 চকৰ্ত গাৰ্হ পত্রেণ জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

যেবাং তৈৰ্বাণৈঃ, তস্ত ভীমস্ত ধন্যম্, মূলদধঃসংযোগদেশাৎ অপাতয়ৎ । মূলে বিদ্ধশ্চ ন ধন্যঃ, ভুবি প্রাপত্য ॥৩৭॥

তস্মিতি । চিত্রাণি মালায়ানি আভরণানি চ যেবাং তে, কৃতবিদ্যা মনস্বিনশ্চ চত্বাবো মহাবলাস্ত, ভীমধন্যানং তমৰ্জুনম্, প্রত্যাগচ্ছন্ ॥৩৮॥

অথ কে তে চত্বাব ইত্যাহ—ভুবিতি । দুঃশাসনো বিকর্ণো দুঃসহো বিবিশতিশ্চেতি চত্বাবো বীরা আগত্য, ভীমধন্যানং বীভৎসুং, পর্য্যাবরয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৩৯॥

ভুবিতি । বীৰো দুঃশাসনস্ত, একেন ভল্লেন, বৈরাটিং বিরাটপুত্রমুক্তয়ং বিদ্ধ্বা দ্বিতীয়েন ভল্লেন, স্তনমোরস্তরে মধ্যদেশে অৰ্জুনং প্রত্যবিধ্যৎ ॥৪০॥

তস্তেতি । জিম্বুৰ্জুনঃ, উপাবৃত্য আসন্নোভূয়, শিতা পাষণধৰ্ব্বিতা ধাবা যস্ত তেন, গৃধ্রস্ত্রমানীতি গাৰ্হাণি পত্রাণি পক্ষা যজ্ঞ তেন তাদৃশেন শরেণ, জাতরূপেণ স্বর্ণেন পবিত্রতং শোভিতম্, তস্ত দুঃশাসনস্ত, কাম্বুকং চকৰ্ত ॥৪১॥

অৰ্জুন নিকটবর্তী হইয়া ধনু আকর্ষণপূর্বক স্বর্ণখচিত বাণদ্বারা ভীম্বেব ধনুটাকে মূলদেশে বিচ্ছিন্ন করিলেন; তখন মূলবিদ্ধ সেই ধনুটো ভুতলে পতিত হইল ॥৩৭॥

এই সময়ে বিচিত্র মালাভরণধারী, কৃতবিদ্য, মনস্বী ও মহাবল চাবি জন বীর, ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর অৰ্জুনেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

দুঃশাসন, বিকর্ণ, দুঃসহ ও বিবিশতি—এই চাবি জন বীর আসিয়া ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর অৰ্জুনকে পবিত্বেষ্টন করিলেন ॥৩৯॥

কিন্তু বীর দুঃশাসন একটা ভল্লদ্বারা বিরাটনন্দন উত্তরকে বিদ্ধ কবিত্তা দ্বিতীয় ভল্লদ্বারা অৰ্জুনেব বক্ষস্থল বিদ্ধ কবিলেন ॥৪০॥

(৩৮)....কৃতবিদ্যাঃ...আযাস্তু ভীমধন্যানমারাদ্ভুত্বা ধনুধরম্—ভা । (৪১)....পৃথুধারেণ কাম্বুকম্—বা ব রা ম,...স্বধারেণ কাম্বুকম্—ভা ।

অথেনং পঞ্চভিঃ পশ্চাৎ প্রত্যধিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।  
 সোহপযাতো বণং হিষ্টা পার্থবাণপ্রপীড়িতঃ ॥৪২॥  
 তং বিকর্ণঃ শরৈস্তৌক্কৈর্গাৰ্দ্ধপট্ৰৈবজিহ্মগৈঃ ।  
 বিব্যাধ পরবীরমর্জ্জুনং ধৃতরাষ্ট্রজঃ ॥৪৩॥  
 ততস্তমপি কৌন্তেয়ঃ শরেনানতপৰ্বণা ।  
 ললাটেহভ্যহনতূর্ণং স বিদ্ধঃ প্রাপতদ্রথাৎ ॥৪৪॥  
 ততঃ পার্থমভিদ্ৰুত্য দুঃসহঃ সবিবিশতিঃ ।  
 অবাকিবচ্ছরৈস্তৌক্কৈঃ পবীপ্সন্ ভ্রাতরং রণে ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথেতি বাক্যাস্তবাস্তবে । পশ্চাৎ পার্থঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ এনং দুঃশাসনং  
 স্তনাস্তবে প্রত্যধিধ্যৎ । স চ পার্থবাণপ্রপীড়িতঃ সন্ বণং হিষ্টা অপযাতঃ ॥৪২॥

তমিতি । ধৃতবাষ্ট্রজো বিকর্ণঃ, অজিহ্মগৈঃ সবলগামিভিঃ, গাৰ্দ্ধপট্ৰৈর্গৃধ্রপক্ষাদ্বিতৈঃ,  
 তৌক্কৈঃ শরৈঃ, পরবীরমর্জ্জুনং বিব্যাধ ॥৪৩॥

তত ইতি । ততঃ কৌন্তেয়োহর্জ্জুনোহপি আনতপৰ্বণা শরণে, তূর্ণমেব ললাটে তং  
 বিকর্ণম্, অভ্যহনৎ । পবঞ্চ স বিকর্ণো বিদ্ধঃ সন্ বধাৎ প্রাপতৎ ॥৪৪॥

তত ইতি । ততঃ, বিবিশতিঃ তদাখ্যেয় ভ্রাতৃ সহেতি সবিবিশতিঃ, দুঃসহো নাম  
 ধৃতবাষ্ট্রপুত্রঃ, ভ্রাতরং ভূপতিঃ বিকর্ণম্, পরীপ্সন্ বক্ষিতুমিচ্ছন্, অভিদ্ৰুত্য দ্রুতং পার্থাভিমুখং  
 গদা, বণে তৌক্কৈঃ শরৈঃ পার্থমবাকিবৎ ॥৪৫॥

তখন অর্জুন নিকটবর্তী হইয়া একটা সুধাব বাণদ্বারা দুঃশাসনের স্বর্গখচিত  
 ধনু ছেদন কবিলেন ॥৪১॥

তৎপবে অর্জুন পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন । তখন  
 দুঃশাসন অর্জুনের বাণে অত্যন্ত পীড়িত হইয়া যুদ্ধ পবিত্যাগ কবিয়া অপমৃত  
 হইলেন ॥৪২॥

পবে ধৃতবাষ্ট্রপুত্র বিকর্ণ—সবলগামী, গৃধ্রপক্ষযুক্ত ও তৌক্ক বাণসমূহদ্বারা  
 বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুনকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৪৩॥

তাহাব পব অর্জুনও সম্ববই একটা আনতপৰ্ব বাণদ্বারা বিকর্ণেব ললাট-  
 দেশে আঘাত কবিলেন ; স্মতরাং বিকর্ণ বাণবিদ্ধ হইয়া বথ হইতে পতিত  
 হইলেন ॥৪৪॥

তদনন্তব দুঃসহ বিবিশতিব সহিত দ্রুত আসিয়া ভ্রাতা বিকর্ণকে বক্ষা

(৪২)... সোহপযাতব্রণং হিষ্টা—ভা । (৪৩) গাৰ্দ্ধপট্ৰৈঃ . বা . গৃধ্রপট্ৰৈঃ—বা স,  
 ...শরৈর্গাঢ়ম্—ভা । (৪৪)...শরণে নতপৰ্বণা...প্রাপতদ্রুবি—ভা ।

তাবুভৌ গাৰ্দ্ধপদ্রাভ্যাং নিশিতাভ্যাং ধনঞ্জয়ঃ ।

বিদ্ধ। যুগপদব্যগ্রস্তযোৰ্বাহানসুদয়ৎ ॥৪৬॥

তৌ হতান্থৌ বিবিদ্ধাক্ষৌ ধৃতবাস্ত্রাভ্রজাবুভৌ ।

অভিপত্য রথৈরনৈবপনীতৌ পদানুগৈঃ ॥৪৭॥

সৰ্ব্বা দিশশ্চাত্যপতদ্বীভৎস্বরপরাজিতঃ ।

কিরীটমালী কোন্তেয়ো লক্ললক্ষো মহাবলঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিবটপৰ্বণি

গোহরণে উত্তরগোত্রেহে দুঃশাসনাদিভঙ্গৌ নাম ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ #

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ধনঞ্জয়ঃ অব্যগ্রস্তিষ্টয়েব, নিশিতাভ্যাং গাৰ্দ্ধপদ্রাভ্যাং বাণাভ্যাম্, যুগপদেব তাবুভৌ দুঃসহবিবিশতী বিদ্ধা, তযোৰ্বাহান্ অশ্বান্, অসুদয়ৎ বানাশয়ৎ ॥৪৬॥

তাবিতি । অথ পদানুগৈস্তযোবহুচরৈঃ, অভিপত্য আগত্য, অনৈব বথৈঃ, হতান্থৌ বিবিদ্ধাক্ষৌ চ তৌ উভাবেব ধৃতবাস্ত্রাভ্রজৌ, অপনীতৌ অপসাবিতৌ ॥৪৭॥

সৰ্ব্বা ইতি । মহাবলঃ, অপবাজিতঃ, কিবীটং মলতে ধাবন্তীতি কিবীটমালী “মল মল্ল ধাবণে” ইত্যস্ত গিনি কপম্, বৌদ্ধেষো বীভৎস্ববর্জুনক্, লক্লানি লক্ষাণি শব্দ্যাণি যেন স তাদৃশঃ সন্, সৰ্ব্বা দিশঃ, অভ্যপতৎ ব্যচবৎ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাবলি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসলিঙ্গাস্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবটপৰ্বণি

গোহরণে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

২৮—২৯। বথসিংহগর্গৈঃ আসমন্তাৎ যুতম্ ॥৩০—৩৪॥ ব্যবাগাহং আলোড়িতবান্

৩৫—৩৬। উপাবৃত্ত সন্মুখীভূষ বিকৃত্য ছিদ্ৰা কলধৌতাগ্নৈঃ অৰ্ণবজ্জিতফলকৈর্বাণৈঃ ॥৩৭—৪১॥

এনং দুঃশাসনম্ ॥৪২—৪৭॥ লক্ললক্ষঃ অগ্রচ্যুতলক্ষঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিবটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

কবিবাব ইচ্ছা করিয়া, যুদ্ধে তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অর্জুনকে আবৃত কবিলেন ॥৪৫॥

তখন অর্জুন অবিহ্বল থাকিয়াই দুইটা নিশিত বাণদ্বারা একদাই সেই দুই জনকে বিদ্ধ করিয়া তাঁহাদের অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥৪৬॥

তৎপবে তাঁহাদের অনুচরেবা দ্রুত আসিয়া অন্য বথে কবিয়া হতান্থ ও অত্যন্ত বিদ্ধদেহ সেই ধৃতবাস্ত্রপুত্রদ্বয়কে অপসাবিত কবিল ॥৪৭॥

এই সময়ে মহাবল, অপবাজিত ও কিবীটধারী কুন্তীনন্দন অর্জুনও যুদ্ধেব লক্ষ্য পাইয়া সকল দিকেই বিচরণ কবিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

\* ‘. বষ্টিভমোহধ্যায়ঃ’ —এ, ‘.. একবষ্টিভমোহধ্যায়ঃ’ —বা ব বা ম ।

## সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ সংগম্য সৰ্বে তু কৌরবাণাং মহারথাঃ ।  
অৰ্জুনং সহিতা যতাঃ প্রত্যযুধ্যন্ত ভারত ! ॥১॥  
স সাযকমরৈর্জালৈঃ সৰ্বতন্তান্ মহারথান্ ।  
প্রাচ্ছাদয়দমেয়াত্মা নীহার ইব পৰ্বতান্ ॥২॥  
নদন্তিস্চ মহানাগৈর্হেমমাণৈশ্চ বাজিভিঃ ।  
ভেরীশঙ্খনিদৈশ্চ স শব্দস্তুমুলোহভবৎ ॥৩॥  
নাগাশ্বকায়ান্ নির্ভিত্ত লৌহানি কবচানি চ ।  
পাৰ্শ্বস্ত শরজালানি বিনিপ্পেতুঃ সহস্রশঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । হে ভারত ! অথ কৌরবাণাং বিখ্যাতেভবে সৰ্বে মহাবথাস্ত সংগম্য আগম্য,  
সহিতাঃ সন্মিলিতাঃ, যতা জয়া যত্নবস্ত্ৰ সন্তঃ, অৰ্জুনং প্রত্যযুধ্যন্ত ॥১॥

স ইতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ সঃ অৰ্জুনঃ, নীহাবস্তহারঃ পৰ্বতানিব, সাযকমরৈ-  
র্বাণমরৈর্জালৈঃ, সৰ্বত এব তান্ মহারথান্ প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥২॥

নদন্তিবিভিঃ । নদন্তির্গজ্জন্তিঃ মহানাগৈর্মহাহন্তিভিঃ, হেমমাণৈর্হেবাববঃ কুর্জন্তির্বাজিভি-  
রথৈঃ, ভেরীশঙ্খনিদৈশ্চ, স শব্দঃ কোলাহলঃ তুমুলোহভবৎ ॥৩॥

নাগেতি । পাৰ্শ্বস্ত সহস্রশঃ শরজালানি, নাগাশ্বকায়ান্ হস্ত্যশ্বদেহান্, লৌহানি কবচানি  
চ, নির্ভিত্ত বিদার্য্য, বিনিপ্পেতুনির্জগ্মুঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তাহাব পর কৌরবপক্ষের সকল  
মহাবথ আসিয়া, মিলিত ও যত্নবান্ হইয়া, অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত  
হইল ॥১॥

তখন নীহার যেমন পৰ্ব্বতসমূহকে আবৃত করে, সেইরূপ অজ্ঞেয়স্বভাব  
অৰ্জুন বাণময় জালদ্বারা সকল দিকেই সেই মহাবথগণকে আবৃত কবিলেন ॥২॥

এই সময়ে মহাহস্তিগণেব গজ্জনে, অশ্বগণের হেবারবে এবং শঙ্খ ও ভেবীব  
ধ্বনিতে তত্রত্য কোলাহল তুমুল হইয়া উঠিল ॥৩॥

(১) ...সৰ্বে তে ..বা ব, ...তে সৰ্বে...রা ম, ..তে সৰ্বে ..সহিতা যত্নাৎ—ভা । (২)  
নীহারেণেব...বা ব বা ম, ...সৰ্বাংস্তাং মহাবথান্—ভা । (৩) নরাশ্বকায়ান্...বা ব বা  
ম ভা, ...বিনিপ্পেতুঃ—ভা ।

ত্বরমাণঃ শরানস্তন্ পাণ্ডবঃ স বভৌ বশে ।  
 মধ্যন্দিনগতোহর্চিস্থান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥৫॥  
 উপপ্লবন্তে বিজন্তা বধেভ্যো রথিনস্তদা ।  
 সাদিনশ্চাশ্বপৃষ্ঠেভ্যো ভূমৌ চাপি পদাতয়ঃ ॥৬॥  
 শরৈঃ সংতাড়্যমানানাং কবচানাং মহাঙ্গনাম্ ।  
 তাত্তরাজতলোহানাং প্রাত্তুরাসীমহাশ্বনঃ ॥৭॥  
 ছন্নমায়োধানং সর্বং শরীরৈর্গতচেতসাম্ ।  
 গজাশ্বসাদিভিশ্চৈব পার্থবাণপ্রপীড়িতৈঃ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

স্মরেতি । ত্বরমাণঃ স পাণ্ডবঃ অর্জুনঃ, শরান্, অস্তন্ ক্রিপন, বশে, শরদি মধ্যন্দিনগতঃ  
 অর্চিস্থান্ তেজস্বী দিবাকর ইব বভৌ ॥৫॥

উপেতি । তদা বিজন্তা রথিনো বধেভ্যঃ, সাদিন আবোহিণঃ অশ্বেভ্যঃ, পদাতবোহপি  
 চ ভূমৌ, উপপ্লবন্তে নিপতন্তি স্ম ॥৬॥

শরৈরिति । অর্জুনস্ত শরৈঃ সংতাড়্যমানানাং তাত্ত-বাজত-লোহানাং মহাঙ্গনাং বীরাণাং  
 কবচানাম্, মহাশ্বনো বিশালঃ শব্দঃ প্রাত্তুরাসীৎ ॥৭॥

ছন্নমিতি । পার্থবাণপ্রপীড়িতৈঃ গতচেতসাং চৈতগ্ৰহীনানাং শরীবৈঃ, গজাশ্বসাদিভিঃ  
 গজারোহিভিবশারোহিভিচ্চ, সর্বম্ আয়োধানং রণাঙ্গনং ছন্নমাসীৎ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথেতি ॥১॥ নীহারেণ ধূমোদ্রাণ ॥২—৫॥ উপপ্লবন্তি ইত্যন্ততো ধাবন্তি ॥৬—৭॥  
 আয়োধানং বণভূঃ গতচেতসাং মৃতানাম্ আস্ত্রদ্বীবিভৈর্মৃৎতৈঃ শবীবৈঃ ॥৮॥ বখোপশ্বেভ্যো-

অর্জুনেব সহস্র সহস্র শবজাল হস্তী ও অশ্বগণের দেহ এক লৌহময় কবচ  
 সকল ভেদ কবিয়া নির্গত হইতে লাগিল ॥৪॥

অর্জুন দ্রুত বাণক্ষেপ কবিত্তে থাকিয়া—শরৎকালে মধ্যাহ্নসময়ে তেজস্বী  
 সূর্য্যের স্থায় যুদ্ধে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন ভীত বথীরা রথ হইতে, অশ্বাবোহীরা অশ্বপৃষ্ঠ হইতে এবং পদাতিবা  
 ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৬॥

বীৰগণের তাত্তময়, বৌপ্যময় ও লৌহময় কবচগুলি অর্জুনেব বাণে তাড়িত  
 হইতে থাকিলে, গুরুতব শব্দ হইতে লাগিল ॥৭॥

(৫)...প্রবভৌ বশে—বা ব বা ম । (৬) উপপ্লবন্তি...বা ব বা, ভূমৌ চৈব—ম ।  
 (৭) শরৈঃ সংছিদ্যমানানাম্...বা ব বা ম । (৮)...সাদিভিস্তত্র...প্র,...সাদিনাং তত্র  
 শিরোভিঃ পতিতৈরপি—বা ব বা, .. সাদিনাং তত্র শিতবাণান্ত্রাবীভৈঃ—ম ।  
 বিয়াট-৬৫ (১২)



বথোপস্থাপিত্তিতৈরাস্তৃত্য মানবৈর্মহী ।  
 অনৃত্যাদিব সংগ্রামে চাপহস্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥  
 শ্রদ্ধা গাণ্ডীবনির্ঘোষঃ বিস্ফুর্জিতমিবাশনেঃ ।  
 ব্রহ্মানি সর্বসৈন্তানি ব্যপাগচ্ছন্ মহাহবাৎ ॥১০॥  
 কুণ্ডলোক্ষীষধাবীণি জাতরূপশ্রজানি চ ।  
 পতিতানি স্ত্র দৃশ্যন্তে শিরাংসি বণমূর্দ্ধনি ॥১১॥  
 বিশিখোন্ন্যথিতৈর্গাভৈর্বাছভিশ্চ সকাশ্মু'কৈঃ ।  
 সহস্তাভরণৈশ্চান্যৈঃ প্রচ্ছন্ন ভাতি মেদিনী ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

বথোতি । বথোপস্থাপ্য বথোপরিভাগাৎ অভিপতিতৈর্গানবৈঃ মহী আতৃত্য আবৃত্য অসীৎ ।  
 চাপহস্তো ধনঞ্জয়ঃ সংগ্রামে অনৃত্যাদিব ॥৯॥

শ্রদ্ধোতি । সর্বসৈন্তানি, অশনৈর্ভ্রষ্ট বিস্ফুর্জিতং ধনমিব, গাণ্ডীবনির্ঘোষঃ শ্রদ্ধা, ব্রহ্মানি  
 ভীতানি সন্তি, মহাহবাৎ মহাযুদ্ধাৎ, ব্যপাগচ্ছন্ পলায়ন্ত ॥১০॥

কুণ্ডলেতি । কুণ্ডলোক্ষীষধাবীণি, জাতরূপাণাং স্বর্ণানামিমা ইতি জাতরূপাঃ শ্রজা মালা  
 যেষু তানি চ । স্ফুটোদ্যাদিবং টাবস্তোহত্র শ্রজাশব্দঃ । বীবাণাং শিরাংসি, বণমূর্দ্ধনি বণ-  
 ভূমৌ, পতিতানি দৃশ্যন্তে স্ত্র ॥১১॥

বিশিখোতি । বিশিখোন্ন্যথিতৈঃ অর্জুনবাণচ্ছিন্নৈঃ, গাভৈর্দৈর্দৈঃ, সকাশ্মু'কৈর্বাছভিশ্চ,  
 সহস্তাভরণৈঃ কেয়ুর্দ্যুতিভিঃ সহৈতি তৈস্তাদৃশৈরশ্রৈর্বাছভিশ্চ, প্রচ্ছন্ন মেদিনী ভাতি স্ত্র ॥১২॥

অর্জুনের বাণে প্রসিদ্ধিত চৈতন্যবিহীন বীবগণেব শরীরে এবং গজারোহ  
 ও অশ্বরোহীদিগের দেহে সমস্ত সমরাজন আচ্ছন্ন হইয়া পড়িল ॥৮॥

বথ হইতে নিপতিত বীবগণেব দেহেও ভূতল আবৃত হইল ; আর এদিকে  
 অর্জুন ধনুহস্তে যেন নৃত্য করিতে থাকিলেন ॥৯॥

বজ্রনির্ঘোষের স্রাব গাণ্ডীবনির্ঘোষ শুনিয়া ভীত হইয়া সকল সৈন্যই সেই  
 মহাযুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

কুণ্ডল, উক্ষীষ ও স্বর্ণমালাধারী বহুতর মস্তক সমরাজনে পতিত দেখা  
 বাইতে থাকিল ॥১১॥

অর্জুনেব বাণে ছিন্ন অঙ্গ, ধনুযুক্ত বাছ এবং হস্তাভরণযুক্ত অস্ত্রাস্ত্র বাছদ্বারা  
 আবৃত হইয়া বণভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১২॥

(৯) বথোপস্থাপিত্তিতৈরাস্তৃত্য...ভা,...আতৃত্য স্ত্র নবৈর্মহী—প্র। (১০)...সর্বভূতানি  
 ব্যগচ্ছন্ত—প্র। (১১)...জাতরূপময়ানি চ—প্র,.. জাতরূপশ্রজা—বা ব বা য ।

শিরসাং পাত্যমানানাং সমরে নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অশ্মবৃষ্টিরিবাকাশাদপতন্তরতৰ্বত ! ॥১৩॥  
 দৰ্শয়িত্বা তথাআনং রৌদ্রং রুদ্রপরাক্রমঃ ।  
 অবরুদ্ধোহচরৎ পার্থো বর্ষানি ত্রিদশানি চ ।  
 ক্রোধায়িমুৎস্রজন্ বীরো ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু পাণ্ডবঃ ॥১৪॥  
 তস্ম তদহতঃ সৈন্যং দৃষ্ট্বা চৈব পরাক্রমম্ ।  
 সর্বে শান্তিপরা যোধা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত পশ্যতঃ ॥১৫॥  
 বিভ্রাসয়িত্বা তৎ সৈন্যং দ্রাবণিত্বা মহারথান্ ।  
 অৰ্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ পর্য্যবর্তত ভারত ! ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

শিবসামিতি । হে ভবতৰ্বত । সমবে অৰ্জুনস্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ পাত্যমানানাং শিরসাং  
 বৃষ্টিরিত্যি শেবঃ, আকাশাৎ, অশ্মবৃষ্টিঃ প্রস্তববৃষ্টিবিব অপতৎ ॥১৩॥

দর্শেতি । ক্রতস্ত শিবস্তেব পরাক্রমো যস্ত সঃ, বীরঃ, ত্রীণি চ দশ চেতি ত্রিদশানি  
 জযোদশানীত্যর্থঃ বর্ষানি, অবরুদ্ধঃ বনবাসাজ্ঞাতবাসন্যোঃ প্রতিজ্ঞয়া আবদ্ধঃ, পাণ্ডবঃ পার্থো-  
 হর্জুনঃ, আআনম্, তথা তাদৃশম্, রৌদ্রং ভীষণম্, দর্শয়িত্বা, ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু ক্রোধায়িম্ উৎস্রজন্  
 যুদ্ধে অচবৎ । বট্টপাদোহংগ শ্লোকঃ ॥১৪॥

তস্তেতি । সর্বে যোধা যোদ্ধাবঃ, তৎ সৈন্যং দহতঃ তস্ম অৰ্জুনস্ত পবাক্রমং দৃষ্ট্বা চ,  
 পশ্যতো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত পশ্যন্তঃ দুর্যোধনমনাদৃত্য, “যষ্টি চানাদবে” ইতি যষ্টি, শান্তিপরা যুদ্ধনিবৃত্ত  
 আসন্নিত্যি শেবঃ ॥১৫॥

ভবতশ্রেষ্ঠ । সেই যুদ্ধে অৰ্জুনেব নিশিত বাণে ছিন্ন হইতে থাকায়,  
 আকাশ হইতে প্রস্তববৃষ্টিব ন্যায় মস্তকবৃষ্টি পতিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

রুদ্রের ন্যায় পবাক্রমশালী ও মহাবীর পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন তের বৎসব যাবৎ  
 অবরুদ্ধ ছিলেন বলিয়া তৎকালে দুর্যোধনপ্রভৃতিব প্রতি ক্রোধানল বর্ষণ করিতে  
 থাকিয়া এবং নিজের সেইকপ ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দেখাইয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥১৪॥

অৰ্জুন সেই কৌববসৈন্য দধ্ব করিতে থাকিলে, যোদ্ধাবা সকলেই তাঁহান  
 পবাক্রম দেখিয়া দুর্যোধনেব সাক্ষাতেই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল ॥১৫॥

(১৩)-অস্তরা নিশিতৈঃ শরৈঃ—প্র বা ব বা ম । (১৪) প্রঃশঃ তা নাসি ।  
 অথ জুঙ্গচবন্ পার্থো বর্ষানি ত্রীণি বৈ দশ...উৎস্রজ—তা,...বর্ষানি ১৩তানি চ । মোক্ষাঃ  
 মোৎস্রজস্তোত্রং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত পাণ্ডবঃ—প্র । (১৬) বিভ্রাসয়িত্বা তৎ সৈন্যম্—প্র ।

প্রাবর্তয়ন্নদীং ঘোরাং শোণিতোদাং তরঙ্গিনীম্ ।  
 অস্থিশৈবালসংবাধাং যুগান্তে কালনির্মিতাম্ ॥১৭॥  
 শরচাপপ্লবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাদ্রল্যাম্ ।  
 তনুত্রোষ্ণীষসংবাধাং নাগকূর্শ্বরথোড়ুপাম্ ॥১৮॥  
 মেদোবসাস্কপ্রবহাং মহাভয়বিবর্জিনীম্ ।  
 বোদ্ররূপাং মহাভীমাং শ্বাপদৈরতিনাদিতাম্ ॥১৯॥  
 তীক্ষ্ণশস্ত্রমহাগ্রাহাং ক্রব্যাদগগনসেবিতাম্ ।  
 মুক্তাহারোন্মিকলিলাং চিত্রালঙ্কারবদ্বদাম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞাসেতি । হে ভাবত ! জযতাং শ্রেষ্ঠঃ অর্জুনঃ, তং সৈন্যং বিজ্ঞানবিশ্বা, মহাবথান্  
 দ্রাববিশ্বা পবাজিত্য, পর্যবর্ত্তত সমস্তাদতিষ্ঠং ব্যচবদিত্যর্থঃ ॥১৬॥

প্রেতি । যুগান্তে প্রলয়কালে, কালনির্মিতাং মহাকালকৃতাং নদীমিবেত্যর্থঃ, অকস্মাদুৎ-  
 পন্নত্বাদিতি ভাবঃ, শোণিতং বহুমের উদকং জলং যন্তাস্তাম্, তবঙ্গঃ অস্ত্রা অস্তীতি তাম্,  
 অস্থীশ্চৈব শৈবালান্তঃ সংবাধো ব্যাপ্তির্ঘস্তান্তাম্, শবচাপা বাণধনুশ্চৈব প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা  
 যন্তাং তাম্, ঘোরাং বিশালাম্, কেশা এব শৈবলাঃ শৈবালাঃ শাখলা হবিততৃণানি চ যন্তাং  
 তাম্, শৈবালভেদাদপোনকৃত্যম্, তনুত্রোঃ ববর্চৈঃ উষ্ণীষৈঃ শিবোবেষ্টনৈশ্চ সংবাধো  
 ব্যাপ্তির্ঘস্তান্তাম্, নাগা হস্তিন এব কূর্শ্বাঃ বহুপা যন্তাং সা চার্মৌ বথা এব উড়ুপানি এক-  
 কাষ্ঠনির্মিতনৌকা যন্তাং সা চেতি সা তাম্, মেদঃ অদ্যন্তর্গতং তরলং বহু বসাং চর্মাস্তর্গতং  
 তবলং বহু অশ্বকৃ বহু প্রবহতীতি তাম্, মহাভয়বিবর্জিনীম্, বোদ্ররূপাং কক্ষদর্শনাম্,  
 মহাভীমামতিভয়ঙ্করীম্, শ্বাপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ অতিনাদিতাম্ আমোদাদত্যন্তমেব গর্জনাঙ্গদ

### ভারতভাবদীপঃ

হভিতঃ পতিতৈঃ ॥২—১০॥ ধাবীণি শিবাংসি শ্রজ্জশ্চ পতিতানি দৃশ্যন্তে ॥১১—১৩॥ জীণি চ দশ  
 চেতি জিহমানি বর্ধাণি অবকঙ্কঃ পার্থত্তদানীং শ্বেচ্ছ্যাচবদিত্যর্থঃ ॥১৪—১৭॥ নাগা হস্তিন এব  
 কূর্শ্বাঃ মহাধিপা জলগজাশ্চ যন্তাং তাম্ ॥১৮—২২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিব্রাটপর্ব্বনি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

ভবতনন্দন । বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন সেই সৈন্যদিগকে বিব্রস্ত এবং মহারথ-  
 গণকে শবাস্ত কবিরী সকল দিকেই বিচরণ কবিতে লাগিলেন ॥১৬॥

ক্রমে তিনি, প্রলয়কালে কালনির্মিত নদীর ত্রায় ভয়ঙ্কর ও তরঙ্গযুক্ত একটা  
 নদী প্রবর্ত্তিত কবিলেন ; অস্থি ছিল তাহার শৈবাল (বড় সেওলা), ধনু ও বাণ  
 ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, কেশ ছিল ক্ষুদ্র শৈবাল ও শ্রাম তৃণ, হস্তী ছিল কচ্ছপ এবং  
 রথ ছিল তাহার উড়ুপ (ডোঙা) ; আর সে নদী বর্ষ ও উষ্ণীষে ব্যাপ্ত ছিল, বসা,

(১৭) এষু পুস্তকভেদেষু এব পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে । তেন চ তে পবিহৃত্য বিস্তবভয়াং ।

শব্রসংঘমহাবর্তীং নাগনক্রাং দ্রুতয়াম্ ।

মহারথমহাদ্বীপাং শঙ্খদ্বন্দ্বভিনিস্থনাম্ ॥২১॥ (কুলকম্)

আদদানশ্চ চ শব্রান্ সন্ধ্যায় চ বিমুক্ততঃ ।

বিকর্ষতশ্চ গাণ্ডীবং ন কিঞ্চিদদৃশেহন্তরম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে সঙ্কলযুদ্ধং নাম সপ্তপঞ্চাশত্তমোহিধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

কৃতাম্, তীক্ষ্ণানি শস্ত্রাণ্যেব মহান্তো গ্রাহাঃ সংহাবকত্বাৎ জলজন্তবো যস্তাং তাম্, ক্রবাদ-  
গঠৈর্মাংসভোজিপশুপক্ষিসমূহৈঃ সেবিতাম্, যুক্তাহারা এব উর্ধ্বয়ঃ চাকচিক্যাৎ তবদ্ব্যস্তৈঃ  
কলিনাং ব্যাঘ্রাম্, চিত্রা নানাবর্ণা অলঙ্কারা এব বুদ্‌বুদা নানাবর্ণমেষপ্রতিবিস্তিতা জলক্ষোটা  
যস্তাং তাম্, শব্রসংঘা নাভিগর্ভাকাষেণ পতিতা বাণসমূহা এব মহান্ত আবর্তা জলজময়ো  
যস্তাং তাম্, নাগা মহাহস্তিন এব নক্রাঃ কুন্তীবা যস্তাং তাম্, নাগানামাকৃতিবৈষম্যা-  
দপৌনরুপ্যম্, দ্রুতত্বাৎ দ্রুতবাম্, মহান্তো বধা এব মহান্তো দ্বীপা যস্তাং তাম্, অজ্ঞাপৌনরুপ্য-  
শুচনায় রথানামাকৃতিবৈষম্যাৎ পট্টমেবোক্তম্, তথা শঙ্খদ্বন্দ্বভীনাং নিশ্বন এব নিশ্বনঃ  
কোলাহলো যস্তাতাং তাদৃশীক্, নদীং প্রাবর্তয়ৎ, অর্জুন ইতি পূর্বস্মাদভ্যুত্তিঃ ॥১৭—২১॥

আদদানশ্চেতি । শব্রান্ আদদানশ্চ তুণাদৃগ্‌হন্তশ্চ, লক্ষ্যেব সন্ধ্যায় বিমুক্ততঃ শব্রান্  
নিম্পিতশ্চ, গাণ্ডীবং বিকর্ষত আকর্ষতশ্চ অর্জুনশ্চ, কিঞ্চিদপি অন্তবৎ শরগ্রহণাদৌনামবকাণঃ  
লৌকৈর্ন দৃশ্যে, তেবামতিদ্রুতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসনিকান্তবাসীশঙ্কটচাৰ্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি

গোহরণে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহিধ্যায়ঃ ॥০॥

মেদ ও রক্ত বহন কবিতেনিহিল, অত্যন্ত ভয় জন্মাইতেছিল এবং কক্ষদর্শনা ও  
মহাভয়ঙ্করমূর্ত্তি ছিল ; আব তাহাব পার্শ্বে হিংস্র জন্তবা বব করিতেছিল, আব  
তাহাতে তীক্ষ্ণ অস্ত্র ছিল ভীষণ জলজন্ত, যুক্তাহাব ছিল প্রবল তরঙ্গ, বিচিত্র  
অলঙ্কার ছিল বুদ্‌বুদ, বাণসমূহ ছিল বিশাল আবর্ত, মহাহস্তী ছিল কুন্তীর,  
মহাবথ ছিল বিশাল দ্বীপ এবং শঙ্খ ও দ্বন্দ্বভির ধ্বনি ছিল কোলাহল, আব সেই  
দ্রুতর নদীব নিকট দিয়া মাংসভোজী পশু-পক্ষিগণ বিচরণ কবিতেনিহিল ॥১৭—২১॥

তৎকালে তুণ হইতে অর্জুনের বাণগ্রহণ, সন্ধানপূর্বক বাণক্ষেপ এবং

(২১) ইতঃ পবম্ 'চকার চ তদা পার্শ্বো নদীং দ্রুতরশোণিতাম্' ইতি পুনরুক্তিদোষদুই  
পাদদ্বয়মধিকম্—বা ব রা ম । (২২) ন কিঞ্চিদদৃশেহন্তরম্—প্র,...ন কচ্চিদদৃশে জনঃ—  
বা ব রা,...ন কচ্চিদদৃশেহন্তবম্—ম । \* '...একবষ্টিভমোহিধ্যায়ঃ'—প্র, '...দ্বিবষ্টিভমোহিধ্যায়ঃ'  
—বা ব রা ম ।

## অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দুর্যোধনঃ কর্ণো দুঃশাসনবিবিশতী ।

দ্রোণশ্চ সহ পুত্রেন কৃপশ্চাতিরথো রণে ॥১॥

পুনরীয়ুঃ স্নসংবন্ধা ধনঞ্জয়জিঘাংসবঃ ।

বিস্ফারয়ন্তুশ্চাপানি বলবন্তি দৃঢ়ানি চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তান্ প্রকীর্ণপতাকেন রথেনাদিত্যবর্চসা ।

প্রত্যাঘ্যযৌ মহারাজ । সমস্তান্ বানরধ্বজঃ ॥৩॥

ততঃ কৃপশ্চ কর্ণশ্চ দ্রোণশ্চ রথিনাং বরঃ ।

তং মহাত্মৈর্মেহাবীর্য্যং পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ দুর্যোধনঃ, কর্ণঃ, দুঃশাসন-বিবিশতী, পুত্রেন অশ্বখাম্না সহ অতিবথো দ্রোণশ্চ কৃপশ্চ, এতে স্নসংবন্ধা অতীবক্রুদাঃ, ধনঞ্জয়-জিঘাংসবঃ অর্জুনং হস্তমিচ্ছবঃ, বলবন্তি দৃঢ়বক্ষেপযোগ্যানি দৃঢ়ানি চ, চাপানি ধনুঃ, বিস্ফারয়ন্তুঃ প্রসাবয়ন্তুঃ সন্তুঃ, পুনরপি বণে, ঈয়ুঃ আজগ্মুঃ ॥১—২॥

তানিতি । হে মহাবাজ ! বানবধ্বজঃ অর্জুনোহপি, প্রকীর্ণা বায়ুনা বিক্ষিপ্তা পতাকা যন্ত তেন, আদিত্যবর্চসা সূর্য্যবহুজ্বলেন বথেন, তান্ সমস্তান্ প্রত্যাঘ্যযৌ ॥৩॥

গাণ্ডীব আকর্ষণ—এই সকল কার্য্যেব কোন অবকাশই কেহ দেখিতে পায় নাই ॥২২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর দুর্যোধন, কর্ণ, দুঃশাসন, বিবিশতী এবং পুত্র অশ্বখাম্নাব সহিত অতিরথ দ্রোণ ও কৃপ—এই সাত জন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, অর্জুনকে বধ কবিবাব ইচ্ছা করিয়া, সারবান্ ও দৃঢ় ধনু সকল বিস্ফাবিত কবিত্তে থাকিয়া পুনরায় যুদ্ধে আগমন করিলেন ॥১—২॥

মহারাজ ! তখন অর্জুনও চঞ্চলগতাকাযুক্ত এবং সূর্য্যেব জ্বায উজ্জ্বল রথে আবোহণ কবিয়া তাঁহাদের সকলেবই প্রত্যাঘগমন কবিলেন ॥৩॥

(২)...পুনর্ধ্বশ্চ সংবন্ধাঃ—বা ব বা ম,...ধনঞ্জয়জিঘাংসবা—ভা । (৩) তান্ বিকীর্ণ—বা ব বা ম ।

শরৌঘান্ সমাগন্তস্তো জীমূতা ইব পৰ্বতম্ ।  
 ববধুঃ শবজালানি প্রপতন্তুঃ কিরীটিনম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ইষুভির্বহুভিস্তূর্ণং সমরে লোমবাহিভিঃ ।  
 অদূরাৎ প্রত্যবস্থায় পুরয়ামাস্ত্রাদৃতাঃ ॥৬॥  
 তথা তৈরবকীর্ণস্ত দিব্যৈরঙ্গৈঃ সমন্ততঃ ।  
 ন তস্ত দ্ব্যঙ্গুলমপি বিবৃতং সমদৃশ্যত ॥৭॥  
 ততঃ প্রহস্ত বীভৎসুর্দ্যৈমৈন্দ্রং মহারথঃ ।  
 অস্ত্রমাদিত্যসঙ্কাশং গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বখিনাং বয়ঃ কৃপঞ্চ কর্ণঞ্চ দ্রোণঞ্চ এতে, সম্যক্ শরৌঘান্ অস্ত্রস্তো  
 নিক্ষিপন্তঃ সন্তঃ, তৈবেব শরৌঘরূপৈর্মহাঙ্গৈঃ, জীমূতা মেঘাঃ পৰ্বতমিব, প্রপতন্তুমাগচ্ছন্তম্,  
 কিরীটিনং কিরীটধারিণম্, মহাবীৰ্য্যং তং ধনঞ্জয়ম্, পবিবার্ধ্য আচ্ছাদ্য, পুনরপি শবজালানি  
 ববধুঃ ॥৪—৫॥

ইষুভিবিতি । আদৃতা অৰ্জুনবিজয়ায় আদরবস্তো দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, প্রত্যবস্থায় স্থিতি,  
 লোমবাহিভিঃ ককপক্ষধারিভিঃ বহুভিঃ ইষুভির্বার্ণৈঃ, তূর্ণমেব সমবে অদূরাৎ পুরয়ামাস্ত্রাঃ  
 অৰ্জুনমাবৃতবস্তুঃ ॥৬॥

তথ্যেতি । তৈর্দুৰ্য্যোধনাদিভিঃ, সমন্ততঃ সৰ্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ, দিব্যৈরঙ্গৈঃ, তথা  
 অবকীর্ণস্ত আবৃতস্ত, তস্ত অৰ্জুনস্ত, দ্ব্যঙ্গুলমপি অঙ্গুলীদ্বয়পরিমিতমপি স্থানম্, বিবৃতম্  
 অবকাশযুক্তম্, ন সমদৃশ্যত ॥৭॥

তাহাব পব মেঘসমূহ যেমন বর্ষাধারা পর্বত আবৃত কবে, সেইরূপ রথিষ্ঠেষ্ঠ  
 কৃপ, কর্ণ ও দ্রোণ—ইহারা যথানিয়মে বাণসমূহ নিক্ষেপ কবতঃ তাহাধারা—  
 আগতপ্রায় কিরীটধারী মহাবীর সেই অৰ্জুনকে আবৃত করিয়া, পুনরায় শবসমূহ  
 বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪—৫॥

অৰ্জুনকে জয় কবিবাব জন্ত যত্নশীল দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি সমবান্ধনে অনধিক  
 দূবে থাকিয়া, ককপত্রযুক্ত বহুতব বাণধারা সত্বই অৰ্জুনকে একেবারে পূর্ণ  
 করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

তাহাবা সেই ভাবে সকল দিক্ হইতে দিব্য অস্ত্রধারা আবৃত কবিয়া ফেলিলে,  
 অৰ্জুনেব শবীবের দুই আঙ্গুল স্থানও শূন্য দেখা গেল না ॥৭॥

(৫). জীমূতা ইব বার্ষিকঃ । ববধুঃ শববর্ষানি পাতযন্তো ধনঞ্জয়ম্—বা ব বা ম,  
 প্রপতন্তুঃ—প্র । (৬). অদূরাৎ পর্যাবস্থাপ্য বা ব বা -ম, .. পর্যাবস্থায়—ভা । (৭) অথাব-  
 কীর্ণস্ত চ তৈঃ - প্র, তথা চ তস্ত কীর্ণস্ত -ভা, ..বিবৃতং সস্তদৃশ্যতে—বা ব বা ম ।

স রশ্মিভিরিবাদিত্যঃ প্রপতন্ সমরে বলৌ ।  
 কিরীটমালী কোন্তেয়ঃ সর্বান্ প্রাচ্ছাদয়ৎ কুরুন্ ॥৯॥  
 যথা বলাহকে বিদ্যৎ পাবকো বা শিলোচ্চয়ে ।  
 তথা গাণ্ডীবমভবদিত্রায়ুধমিবাততন্ ॥১০॥  
 যথা বর্ষতি পর্জন্তো বিদ্যাদিব্রাজতে দিবি ।  
 ত্যোতয়ন্তী দিশঃ সর্বাঃ পৃথিবীঞ্চ সমন্ততঃ ॥১১॥  
 তথা দশ দিশঃ সর্বাঃ পতদ্গাণ্ডীবমারুণোৎ ।  
 ত্রস্তান্তে রথিনঃ সর্বে বভূবুস্তত্র সর্বশঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মহাবথো বীভৎসরজ্জুনঃ, প্রহস্ত, গাণ্ডীবে, আদিত্যসঙ্কাশং সূর্য্যব-  
 দ্বজ্জলম্, দিব্যম্ ঐন্দ্রমস্ত্রং সমযোজয়ৎ ॥৮॥

স ইতি । কিরীটমালী পূর্ব্ববদ্বাখ্যানাৎ কিরীটধারী বলী চ স কোন্তেয়ঃ, সমবে প্রপতন্  
 অভিগচ্ছন, আদিত্যো রশ্মিভিঃ কিবগৈরিব সর্বান্ কুরুন্, প্রাচ্ছাদয়ৎ তদৈন্দ্রাস্ত্রেতেজসেতি  
 শেবঃ ॥৯॥

যথেন্তি । যথা বলাহকে শ্রামে মেঘে বিদ্যৎ ভবতি, যথা বা শিলোচ্চয়ে শ্রামে পর্কতে  
 পাবকো বহির্ভবতি, তথা শ্রামবর্ণে অর্জুনে স্বর্ণমণ্ডিতং গাণ্ডীবম্ ইন্দ্রায়ুধম্ ইন্দ্রধনুবিব,  
 আততঃ বিদ্যতমভবৎ । তচ্চ চমৎকাবকগাসীদিতি ভাবঃ ॥১০॥

যথেন্তি । পর্জন্তো মেঘে বর্ষতি সতি, যথা বিদ্যৎ, সর্বা দিশঃ, সমন্ততঃ সর্বান্ দিক্  
 পৃথিবীঞ্চ, ত্যোতয়ন্তী উদ্ভাসয়ন্তী সতী, দিবি আকাশে, বিভ্রাজতে প্রকাশতে ; তথা গাণ্ডীবম্,

তাহার পব মহারথ অর্জুন হস্ত করিয়া গাণ্ডীবধনুতে সূর্য্যের স্তায় উজ্জল  
 দিব্য ঐন্দ্র অস্ত্র যোগ করিলেন ॥৮॥

তখন সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা সমস্ত পদার্থ আবৃত করেন, সেইরূপ কিরীট-  
 ধারী ও বলবান্ অর্জুন অগ্রসব হইয়া সেই ঐন্দ্রাস্ত্রের তেজোদ্বারা সমস্ত  
 কৌরবপক্ষকে আবৃত করিলেন ॥৯॥

বিদ্যৎ যেমন শ্রামবর্ণ মেঘের উপরে, কিংবা অগ্নি যেমন শ্রামবর্ণ পর্ব্বতের  
 গাত্রে শোভা পায়, সেইরূপ স্বর্ণমণ্ডিত গাণ্ডীবধনু ইন্দ্রধনুর স্তায় বিদ্যত হইয়া  
 শ্রামবর্ণ অর্জুনের দেহে শোভা পাইতে লাগিল ॥১০॥

ক্রমে মেঘ বর্ষণ করিতে থাকিলে, বিদ্যৎ যেমন সকল দিক্ ও সকল  
 পৃথিবী আলোকিত করিয়া আকাশে ক্ষুরিত হয়, সেইরূপ সেই ঐন্দ্রাস্ত্র গাণ্ডীবে

(৯) শব্দরশ্মিবিবাদিত্যঃ প্রত্যহে...বা ব বা ম, শব্দরশ্মিবিবাদিত্যঃ প্রতপন্ · ভা ।

(১২)...নাগাশ্চ রথিনঃ সর্বে যুগ্মস্তত্র ভারত ।—ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ বা ব বা ম ।

সৰ্বে শাস্তিপরা যোধাঃ স্বচিন্তানি ন লেভিরে ।

সংগ্রামে বিমুখাঃ সৰ্বে যোধাস্তে হতচেতসঃ ॥১৩॥

এবং সৰ্বাণি সৈন্যানি ভগ্নানি ভবতৰ্ষভ ! ।

ব্যদ্রবন্ত দিশঃ সৰ্বা নিরাশানি স্বজীবিতে ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে সেনাভঙ্গে নামাষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ #

### ভারতকৌমুদী

আশ্রিত্যবেতি শেবঃ, পতং তেজসা প্রসবং তদৈন্দ্রাজমিত্যর্থঃ, সৰ্বা এব দশ দিশ আবুণোং ।

তত্র তদা চ, সৰ্বশঃ সৰ্বত্রৈব তে সৰ্বে বধিনঃ, ত্রতা ভীতা বভূবুঃ ॥১১—১২॥

সৰ্ব ইতি । ততশ্চ সৰ্বে যোধাঃ, শাস্তিপরাঃ যুদ্ধনিবৃত্ত্যভিলাষিণ আসন্ । যেন হি স্বচিন্তানি, ন লেভিরে যুদ্ধোৎসুকতয়া ন প্রাপুঃ । অতএব হি হতচেতসো নিরুত্তমচিন্তাস্তে সৰ্বে যোধাঃ, সংগ্রামে বিমুখা বভূবুরিতি শেবঃ ॥১৩॥

এবমিতি । সৰ্বাণি সৈন্যানি এবং ভগ্নানি পবাজিতানি, স্বজীবিতে স্বহজীবনে নিবাসানি চ সন্তি, সৰ্বা দিশঃ, ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্য-  
বিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবাটপৰ্বণি  
গোহরণে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বিকীর্ণা বিস্তাৰিতা পতাকা ধ্বজাঙ্কলো যন্ত তেন ॥৩—৪॥ পাতযন্তঃ  
পীড়য়ন্তঃ ॥৫॥ পর্যাবস্থাপ্য স্তবীকৃত্য ইযুভিঃ পূরযামাস্ আবৃতবন্তঃ ॥৬—১২॥ স্বচিন্তানি  
অরমহমিতি ন জাতবন্তঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিবাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

ধাকিয়াই দশ দিকের সকল স্থানই আলোকিত করিল; সুতরাং তখন সকল  
স্থানেব সেই রথীবা সকলেই ভীত হইয়া পড়িল ॥১১—১২॥

অতএব আপন আপন চিন্তা যুদ্ধেব প্রতি উৎসুক না হওয়ায় সকল যোদ্ধাই  
যুদ্ধনিবৃত্তিকামী হইল; ক্রমে নিবৃত্তমচিন্ত সেই যোদ্ধাবা সকলেই যুদ্ধে  
পবাস্থু হইয়া পড়িল ॥১৩॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ । এইভাবে সকল সৈন্য পবাজিত এবং আপন আপন জীবনে  
নিবাস হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৪॥

(১৩) সৰ্বে শাস্তিপরা ভূষা প্র ভা, . সংগ্রামবিমুখাঃ—প্র । (১৪) বিদ্রবন্তি ভা ।

\* ' দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ'—প্র, '...দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ'—বা ব রা য ।

বিরাট-৬৬ (১২)



## উনষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মঃ স্তূৰ্দ্ধৰ্ষঃ প্রতাপবান্ ।

বধ্যমানেষু যোধেষু ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ॥১॥

প্রগৃহ্য কাম্বুকং শ্রেষ্ঠং জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ।

শরানাদায় তীক্ষ্ণাণান্ বর্ষদেহপ্রমাথিনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ ত্রিষমাণেন মূৰ্দ্ধনি ।

শুশুভে স নরব্যাত্তো গিরিঃ সূর্য্যোদয়ে যথা ॥৩॥

প্রগ্রায শঙ্খং গাঙ্গেয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রহর্ষয়ন্ ।

প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য বীভৎসুং সমবারয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ স্তূৰ্দ্ধৰ্ষঃ প্রতাপবান্ শাস্তনবো ভীষ্মঃ, যোধেষু অৰ্জ্জুনেন বধ্যমানেষু  
সংস্থ, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণমণ্ডিতং শ্রেষ্ঠং কাম্বুকং প্রগৃহ্য, তীক্ষ্ণাণান্ বর্ষদেহপ্রমাথিনঃ  
কবচশরীবিন্দারিণঃ শবান্ আদায় চ, ধনরূষমৰ্জ্জুনম্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১—২॥

পাণ্ডুরেণেতি । নরব্যাত্তঃ স ভীষ্মঃ, মূৰ্দ্ধনি ত্রিষমাণেন, পাণ্ডুরেণ শ্বেনে আতপত্রেণ, সূর্য্যোদয়ে  
যথা গিবিস্তথা গিবিরূপবিস্তৃহর্ঘ্যেণেবেত্যর্থঃ, শুশুভে ॥৩॥

প্রতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ দুর্য্যোধনাদীন্ প্রহর্ষয়ন্, শঙ্খং প্রগ্রায বাদযিষ্মা,  
প্রদক্ষিণম্ উপাবৃত্য গংগা, বীভৎসুং মৰ্জ্জুনং সমবারয়ৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, অৰ্জ্জুন যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে  
লাগিলে, অতিদুৰ্দ্ধৰ্ষ ও প্রতাপশালী শান্তনুনন্দন ভীষ্ম স্বর্ণমণ্ডিত উত্তম ধনু এবং  
বর্ষ ও দেহবিদারণকারী তীক্ষ্ণ শবসমূহ গ্রহণ করিয়া অৰ্জ্জুনেব প্রতি ধাবিত  
হইলেন ॥১—২॥

তৎকালে কোন ভূতা ভীষ্মেব মস্তকের উপবে একটা শ্বেতবর্ণ ছদ্ম ধারণ  
করিয়াছিল ; স্তূতরাং পর্বত যেমন উপবিস্তৃ সূর্য্যোদয়া শোভা পায়, নবশ্রেষ্ঠ  
ভীষ্মও তেমন সেই ছদ্মদ্বারা শোভা পাইতেছিলেন ॥৩॥

(১)...ভীষ্মো ভারতানাং পিতামহঃ...বা ব বা ম, . দুর্য্যধৰ্ষঃ প্রতাপবান্ । বিধ্যমানেষু—  
ভা। (২) কাম্বুকশ্রেষ্ঠম্—বা ব বা ম। (৩) প্রগ্রাযা ..প্র, ..বীভৎসুং পবিবারয়ন্—ভা।

তমুদীক্ষ্য সমায়াস্তং কৌন্তেয়ঃ পরবীরহা ।  
 প্রত্যগৃহ্নাৎ প্রহৃষ্টাত্মা ধারাধরমিবাচলঃ ॥৫॥  
 ততো ভীষ্মঃ শরানকৌ ধ্বজে পার্থস্য ধীমতঃ ।  
 সমাপন্নমহাবেগান্ খসমানানিবোরগান্ ॥৬॥  
 তে ধ্বজং পাণ্ডুপুত্রস্য সমাসাচ্চ পতত্রিণঃ ।  
 জলন্তঃ কপিমাজয়ুধ্বজাগ্রনিলয়াংশ্চ তান্ ॥৭॥  
 ততো ভল্লেন মহতা পৃথুধারেণ পাণ্ডবঃ ।  
 ছত্রং চিচ্ছেদ ভীষ্মস্য তূৰ্বং তদপতদ্ভুবি ॥৮॥  
 ধ্বজকৈবাস্য কৌন্তেয়ঃ শরৈরভ্যহনদ্দৃঢ়ম্ ।  
 শীঘ্রকুন্দ্রথবাহাংশ্চ তথোভৌ পার্শ্বসাবথী ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পরবীরহা কৌন্তেযোহপি, ত ভীষ্ম সমায়াস্তমুদীক্ষ্য, প্রহৃষ্টাত্মা সন্, অচলঃ  
 পৰ্ব্বতঃ, ধারাধর মেঘসিধ, ত ভীষ্ম প্রত্যগৃহ্নাৎ ॥৫॥

তত ইতি । ততো ভীষ্মঃ ধীমতঃ পার্থস্য ধ্বজে, মহাবেগান্, খসমানান্ উরগান্ সর্পানি, ব,  
 অষ্টৌ শরান্, সমাপন্নং জলপিত্তং ॥৬॥

ত ইতি । ভেজসা জলন্তঃ, তে পতত্রিণো বাণাঃ, পাণ্ডুপুত্রস্য ধ্বজং সমাসাচ্চ, কপি  
 বানবম্, ধ্বজাগ্রনিলয়ান্ তানপবান্ প্রাণিনশ্চ আভয়ঃ ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ পাণ্ডবঃ, পৃথুধারেণ তীক্ষ্ণধারেণ মহতা ভল্লেন, ভীষ্মস্য ছত্রং চিচ্ছেদ ।  
 তদা চ তৎ ছত্রম্, ভুবি তূৰ্ণমপতৎ ॥৮॥

ক্রমে ভীষ্ম হুয়োধনপ্রভৃতিকে আনন্দিত কবতঃ শঙ্খধ্বনি কবিতা দক্ষিণ  
 দিক্ দিয়া যাইয়া অর্জুনকে বাণ কবিতা প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুনও ভীষ্মকে আসিতে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া  
 পর্বত যেমন মেঘ গ্রহণ কবে, সেইরূপ ভীষ্মকে গ্রহণ কবিলেন ॥৫॥

তাহাব পব ভীষ্ম—মহাবেগশালী ও স্বাসত্যাগী সর্পেব তুল্য আটটা বাণ  
 বুদ্ধিমান্ অর্জুনের ধ্বজের উপবে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

সেই উজ্জল বাণগুলি অর্জুনের ধ্বজেব উপবে যাইয়া ধ্বজাগ্রবাসী বানরকে  
 এবং অন্যান্য প্রাণীকে আঘাত কবিল ॥৭॥

তদনন্তব অর্জুন তীক্ষ্ণধাব ও বিশাল একটা ভল্লধাবা ভীষ্মেব ছত্র ছেদন  
 কবিলেন ; তখন সেই ছত্র সম্বন্ধে ভূতলে পতিত হইল ॥৮॥

(৫)...তদায়াস্তম্ ..অভ্যগৃহ্নাৎ—প্র, তথায়াস্তম্—ভা । (৬) ..সমাপন্নং—প্র ভা । (৭) ..  
 ধ্বজাগ্রং কিল লেভিবে—ভা । (৮) ..বথবাহো চ—প্র ।

অমৃশ্যমাণস্তদ্রীণো জানন্নপি চ পাণ্ডবম্ ।  
 দিব্যেনাদ্রেণ মহতা ধনঞ্জয়মবাকিরং ॥১০॥  
 তথৈব পাণ্ডবো ভীষ্মং দিব্যমস্ত্রমুদীরয়ন্ ।  
 প্রত্যগ্ভ্রূদদীনাত্মা মহামেঘমিবাচলঃ ॥১১॥  
 তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং রোমহর্ষণম্ ।  
 ভীষ্মস্ত সহ পার্থেন বলিবাসবযোরিব ।  
 প্রৈক্ষন্ত কুরবঃ সর্বৈ যোধাশ্চ সহ সৈনিকৈঃ ॥১২॥  
 ভল্লৈর্ভল্লাঃ সমাগম্য ভীষ্মপাণ্ডবয়োষুধি ।  
 অন্তরিক্ষে ব্যরাজন্ত খণ্ডোতাঃ প্রাবৃষৌব হি ॥১৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । বিধেতি চার্থঃ । শীঘ্রং ক্রতকার্য্যকাবে বোন্তেবঃ শরৈঃ, অস্ত্র ভীষ্মস্ত্র, ধ্বজম্, রথবাহান্ অশ্বান, তথা উর্ভো পার্শ্বসাবণী পৃষ্ঠবক্ষকৌ চ, দৃঢ়ম্ অভ্যহনং আহতবান্ ।  
 বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥৯॥

অমৃশ্যেতি । ভীষ্ম, পাণ্ডব জানন্নপি যমেহপাত্রমর্জুনং পরিচিহ্নন্নপি চ, তং ছত্রচ্ছেদনাদিকম্, অমৃশ্যমাণঃ অসহমানঃ সন্, মহতা দিব্যেন চ অস্ত্রেণ, ধনঙ্করম্, অবাকিরং আবৃণোৎ ॥১০॥

তথৈতি । অদীনাত্মা সোৎসাহচিত্তঃ, পাণ্ডবঃ অর্জুনোহপি, তথৈব দিব্যমস্ত্রম্, উদীরয়ন্ নিষ্কিপন্, অচলঃ পর্বতো মহামেঘমিব, ভীষ্ম প্রত্যগ্ভ্রূৎ ॥১১॥

তযোবিত্তি । পার্থেন সহ ভীষ্মস্ত্র তযোবেতযোঃ, বলিবাসবযোরিব, তুমুলং রোমহর্ষণঞ্চ যুদ্ধং সমভবৎ । তদা কুরবো যোধাশ্চ সৈনিকৈঃ সহ প্রৈক্ষন্ত অপশন্ত । বটপাদোহযং শ্লোকঃ ॥১২॥

এবং ক্রতকার্য্যকারী অর্জুন বাণদ্বারা ভীষ্মের ধ্বজ, বথেব অশ্ব ও পৃষ্ঠবক্ষক দুই জনকে গুরুতর আঘাত কবিলেন ॥৯॥

তখন ভীষ্ম অর্জুনকে জানিতে পরিয়াও, তাঁহাব সেই কার্য্য সহ্য করিতে না পাবিয়া বিশাল ও আলৌকিক অস্ত্রদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিলেন ॥১০॥

উৎসাহিত-চিত্ত অর্জুনও সেইকপই আলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—পর্বত যেমন বিশাল মেঘ গ্রহণ করে, সেইকপ ভীষ্মকে গ্রহণ করিলেন ॥১১॥

তখন বলি ও ইন্দ্রেব ত্রায় ভীষ্ম ও অর্জুনের তুমুল এবং রোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল । তৎকালে সৈন্তগণেব সহিত কৌরবগণ ও অস্ত্র যোদ্ধগণ দর্শন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

(১১) • প্রত্যগ্ভ্রূদসেবাশ্বা—বা ব বা ম । (১২) তযোন্ত্রভাবদ্যুদ্ধম্—প্র । তৃতীয়ার্দ্ধ ভা নাস্তি । (১৩) ভল্লৈর্ভল্লাঃ সমাবিদ্ধা ভীষ্মপাণ্ডবযোরিহ । অন্তরীক্ষে...প্র, ভল্লৈর্ভল্লম্—ভা ।

অগ্নিচক্রমিবাবিক্তং সব্যদক্ষিণমশ্রুতঃ ।

গাণ্ডীবমভবদ্রোজন্ । পার্থশ্চ সৃজতঃ শরান্ ॥১৪॥

স তৈঃ সংচ্ছাদয়ামাস ভীষ্মঃ শরশতৈঃ শিতৈঃ ।

পৰ্বতং বারিধারাভিশ্ছাদয়ন্নিব তোষদঃ ॥১৫॥

তাং স বেলামিবোদ্ধুতাং শরবৃষ্টিমুপস্থিতাম্ ।

ব্যধমৎ সায়কৈর্ভীষ্মঃ পার্থঞ্চ সমবারয়ৎ ॥১৬॥

ততস্তানি নিকৃতানি শরজালানি ভাগশঃ ।

সময়ে চ ব্যশীৰ্য্যন্ত ফাল্গুনশ্চ বথং প্রতি ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভল্লৈবিত্তি । ভীষ্মপাণ্ডবযোর্মধ্যে একশ্চ ভল্লাঃ, অপবশ্চ ভল্লৈঃ সহ সমাগম্য মিলিত্বা, প্রারম্ভে বর্ষাকালে খজোতা ইব বৃষি অন্তবিক্ষে ব্যবাজন্ত ॥১৩॥

অগ্নীতি । হে বাজন্ । সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণম্, অশ্রুতো গাণ্ডীবমেব চালযতঃ, শবান্ সৃজতো মুকুতশ্চ পার্থশ্চ গাণ্ডীবম্, অগ্নিচক্রমিব, আবিক্তং ঘৃণিতমভবৎ ॥১৪॥

স ইতি । বারিধারাভিঃ পৰ্বতং ছাদয়ন্ তোষদো মেঘ ইব, সঃ অৰ্জুনঃ, তৈঃ প্রসিদ্ধৈঃ, শিতৈঃ স্ন্যধাবৈশ্চ শবশতৈঃ, ভীষ্মং সংচ্ছাদয়ামাস ॥১৫॥

তামিতি । স ভীষ্মঃ, সায়কৈর্বাণৈঃ, উদ্ধুতাং চক্ষোদধেনোৎপন্নাম্, বেলাং সমুদ্রজল-বিকৃতিমিব, “অক্লান্তবিকৃতো বেলা” ইত্যমবঃ, উপস্থিতাং তাং শরবৃষ্টিম্, ব্যধমৎ শ্রবাবধৎ, পার্থমর্জুনঞ্চ সমবারয়ৎ ॥১৬॥

তত ইতি । ততশ্চ সময়ে তানি ফাল্গুনশ্চ অৰ্জুনশ্চ, শরজালানি, ভাগশঃ খণ্ডশঃ,

ভীষ্ম ও অৰ্জুনেব মধ্যে একেব ভল্লসমূহ অপবের ভল্লসমূহের সহিত মিলিত হইয়া, বর্ষাকালে খজোতের ছায় যুদ্ধেব আকাশে ক্ষুবিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

বাজা । অৰ্জুন একবার বামহস্তে আবার দক্ষিণহস্তে গাণ্ডীব ধাবণ কবিয়া বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; তখন তাঁহাব গাণ্ডীবধনুখানা অগ্নিচক্রের ছায়া ঘৃণিত হইতে লাগিল ॥১৪॥

তাঁহাব পব, মেঘ যেমন জলধাবাহারা পৰ্ব্বতকে আবৃত কবে, সেইরূপ অৰ্জুন প্রসিদ্ধ ও সুধাব শত শত বাণদ্বাবা ভীষ্মকে আবৃত কবিয়া ফেলিলেন ॥১৫॥

তখন ভীষ্ম বাণদ্বারা আবিভূত বেলাব (সমুদ্রেব বাণের জলেব) ছায় উপস্থিত সেই বাণবৃষ্টি বিনষ্ট কবিলেন এবং অৰ্জুনকেও বারণ কবিলেন ॥১৬॥

(১৬)...শরবৃষ্টিং সমুখিতাম্—বা ব রা ম,...পার্থঞ্চ সমবারয়ৎ—ভা। (১৬) ততস্তানি বিনিকৃতানি—প্র।

ততঃ কনকপুচ্ছানাং শরবৃষ্টিং সমুখিতাম্ ।  
 পাণ্ডবস্ত রথার্ভূর্ণং শলভানামিবায়তিম্ ।  
 ব্যাধমতাং পুনস্তস্ত ভীষ্মঃ শবশতৈঃ শিতৈঃ ॥১৮॥  
 ততস্তে কুববঃ সর্বে সাধু সাধ্বিতি চাক্রবন্ ।  
 দুষ্কবং কৃতবান্ ভীষ্মো যদর্জুনমবোধয়ৎ ॥১৯॥  
 বলবাংস্তরুণো দক্ষঃ ক্ষিপ্ৰকাবী চ পাণ্ডবঃ ।  
 কোহন্যঃ সমর্থঃ পার্থস্ত বেগং ধারয়িতুং রণে ॥২০॥  
 ঋতে শাস্তনবাস্তীশ্চাৎ কৃষ্ণাশ্চ দেবকীহতাৎ ।  
 আচার্য্যপ্রবরাহাপি ভারতাজান্মহাবলাৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নিকৃতানি ভীষ্মেণ ছিন্নানি সন্তি, বধং প্রাপ্তি ভীষ্মস্ত বখাঙ্কিতবে, ব্যাধীকৃত্য বিনীর্ণানি অনর্থকা-  
 গ্ৰভবন্ ॥১৭॥

তত ইতি । ততো ভীষ্মঃ, শিতৈঃ স্খ্যাবৈঃ শবশতৈঃ, শলভানাং পতঙ্গানাং, আয়তিং  
 শ্রেণীমিব, তস্ত পাণ্ডবস্তার্জুনস্ত বখাৎ তুর্ণং পুনঃ সমুখিতামপি, তাং কনকপুচ্ছানাং শরাণাং  
 বৃষ্টিম্, ব্যাধমৎ গ্রাবামৎ । “ঋদ্ধস্ত বাঙ্গমাতঙ্গা ইতি ন স্খ্যঃ প্রযুক্ত্যঃ” ইতুক্তাবপি আর্ষহাদজ  
 প্রযুক্তিঃ । ষট্পাদোহস্যং শ্লোকঃ ॥১৮॥

তত ইতি । ততঃ তে সর্বে কুববঃ, সাধু সাধু ইতি চকাবাৎ পববাক্যানি চ অক্রবন্ ।  
 ভীষ্মোহর্জুনং যদবোধয়ৎ, তদুদ্ভবমেব কার্য্যং কৃতবান্ ॥১৯॥

বলবানিতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ, বলবান্, তরুণঃ, যুদ্ধে দক্ষঃ, ক্ষিপ্ৰকাবী অস্ত্রক্ষেপে  
 লঘুহস্তঃ । অতএব শাস্তনবাস্তীশ্চাৎ, দেবকীহতাৎ, কৃষ্ণাশ্চ, মহাবলাৎ আচার্য্যপ্রবরাং  
 ভাবহাজাং দ্রোণাধাপি, ঋতে বিনা, অন্যঃ কো জনঃ, রণে পার্থস্ত বেগং ধারয়িতুং সমর্থঃ স্তাৎ,  
 অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ ॥২০—২১॥

তদনন্তর ভীষ্ম অর্জুনেব সেই শবসমূহকে খণ্ডে খণ্ডে ছেদন কবিলে, সেগুলি  
 যুদ্ধে ভীষ্মের বথেব নিকটে বিনীর্ণ হইয়া পড়িয়া গেল ॥১৭॥

পবে আবাব অর্জুনের রথ হইতে পতঙ্গশ্রেণীর ত্রায় স্বর্ণপুচ্ছ বাণবৃষ্টি  
 উখিত হইল, তখন ভীষ্মও আবাব সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহা নষ্ট  
 কবিলেন ॥১৮॥

তাহার পব সেই কৌরবেবা সকলে বলিলেন—“সাধু সাধু । ভীষ্ম যে  
 অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিলেন, ইহা উনি দুষ্কব কার্য্যই কবিলেন ॥১৯॥

কাবণ, অর্জুন—বলবান্, যুবক, দক্ষ এবং লঘুহস্ত ; সুতরাং শাস্তনুন্দন

অষ্টৈরজ্ঞানি সংবার্য্য ক্রীড়ন্তো ভবতৰ্ঘভো ।  
 চক্ষুংষি সৰ্বভূতানাং মোহয়ন্তো মহাবলো ॥২২॥  
 প্রাজ্ঞাপত্যং তথৈবৈন্দ্রমায়েযঞ্চ সূদাক্ষণম্ ।  
 কোবেবং বাক্ষণঞ্চৈব যাম্যং বায়ব্যমেব চ ।  
 প্রযুজ্ঞানো মহাত্মানো সমবে তো বিচেরতুঃ ॥২৩॥ (যুথকম্)  
 বিন্মিতান্নথ ভূতানি দৃষ্ট্ৱ। তো সমবে তদা ।  
 সাধু পার্থ ! মহাবাহো ! সাধু ভীষ্মেতি চাক্রবন্ ॥২৪॥  
 নায়ং যুক্তো মনুষ্যেযু যোহবং সংদৃশ্যতে মহান্ ।  
 মহাজ্ঞাণাং সম্প্রয়োগঃ সমবে পার্থভীষ্মযোগঃ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

অষ্টৈরিত্যিতি । ভবতৰ্ঘভো মহাবলো মহাত্মানো চ তো ভীষ্মার্জুনো, অষ্টৈঃ অজ্ঞানি  
 সংবার্য্য, ক্রীড়ন্তাবিব, সৰ্বভূতানাং চক্ষুংষি মোহয়ন্তো, প্রাজ্ঞাপত্যম্, তথৈব ঐন্দ্রম্, সূদাক্ষণ-  
 মায়েযঞ্চ, কোবেবম্, বাক্ষণঞ্চ, যাম্যম্, বায়ব্যমেব চ অজ্ঞম্, প্রযুজ্ঞানো সন্তো, সমবে বিচেরতুঃ ।  
 জয়োবিশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২২—২৩॥

বিন্মিতানীতি । অথ তদা ভূতানি প্রাণিনঃ সমবে, তো ভীষ্মার্জুনো দৃষ্ট্ৱ, বিন্মিতানি  
 শক্তি, ইত্যাক্রবন্ । হে পার্থ ! সাধু, হে মহাবাহো ! ভীষ্ম । সাধু ॥২৪॥

নেতি । সমবে ভীষ্মপার্ব্যোঃ যোহবং মহান্ মহাজ্ঞাণাং সম্প্রয়োগো নিক্ষেপঃ সংদৃশ্যতো  
 অয়ং মনুষ্যেযু মধ্যে ন যুক্তঃ ন সম্ভবঃ ॥২৫॥

ভীষ্ম, দেবকীনন্দন কৃষ্ণ, কিংবা মহাবল ও আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ব্যতীত, অন্য  
 কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে অৰ্জুনেব বেগ ধাবণ কবিতে সমর্থ হয় ? ॥২০—২১॥

তাহার পব ভবতবংশশ্রেষ্ঠ, মহাবল ও মহাত্ম ভীষ্ম এবং অৰ্জুন অস্ত্রদ্বাবা  
 অস্ত্র নিবারণ কবিয়া, খেলা কবিতে করিতেই যেন সকল প্রাণীর নয়ন মুগ্ধ  
 কবিতে থাকিয়া, প্রাজ্ঞাপত্য, ঐন্দ্র, অতিদাক্ষণ আয়েয়, কোবেব, বাক্ষণ, যাম্য  
 ও বায়ব্য অস্ত্র নিক্ষেপ কবতঃ যুদ্ধে বিচরণ কবিতে লাগিলেন ॥২২—২৩॥

তদনন্তব তত্রত্য সকল প্রাণীই যুদ্ধে তাঁহাদিগকে দেখিয়া বিন্মিত হইয়া  
 তখন এইরূপ বলিতে লাগিল যে, ‘পার্থ ! সাধু, মহাবাহু ভীষ্ম ! সাধু ॥২৪॥

যুদ্ধে ভীষ্ম ও অৰ্জুনেব এই যে গুণতব মহাজ্ঞপ্রয়োগ দেখা যাইতেছে, ইহা  
 মনুষ্যমধ্যে সম্ভবপব নহে’ ॥২৫॥

(২২)...ক্রীড়ন্তো পুরুষৰ্ঘভো—প্র । (২৩)...আয়েয়ং রৌদ্রদাক্ষণম্—বা ব বা ম । (২৪)  
 সংযুগে তদা...বা ব বা ম ভা । (২৫) নেদং যুক্তম্ ..মহাজ্ঞাণাঞ্চ সংযোগঃ—প্র ।

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

এবং সৰ্ব্বান্ধবিদ্বষোরস্ত্রযুদ্ধমবর্তত ।

অস্ত্রযুদ্ধে নিবৃত্তে তু শস্ত্রযুদ্ধমবর্তত ॥২৬॥

অথ জিহ্বুরূপাবৃত্য ক্ষুরধারেণ কাম্বুকম্ ।

চকর্ত ভীষ্মস্ত তদা জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ॥২৭॥

নিমেষান্তরমাত্রেণ ভীষ্মোহন্যৎ কাম্বকং বণে ।

সমাদায় মহাবাহুঃ সজ্যং চক্রে মহারথঃ ।

শরাংশ্চ হুবহুন্ ক্রুদ্ধো মুমোচাশ্চ ধনঞ্জয়ে ॥২৮॥

অৰ্জুনোহপি শরাংশ্চীক্লান্ ভীষ্মায় নিশিতান্ বহুন্ ।

চিক্লেপ হুমহাতেজাস্তথা ভীষ্মশ্চ পাণ্ডবে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সৰ্ব্বান্ধবিদ্বষোভীষ্মাজ্জুন্যোঃ প্রাগেবম্ অস্ত্রযুদ্ধমবর্তত । অস্ত্রযুদ্ধে নিবৃত্তে সতি তু শস্ত্রযুদ্ধমবর্তত । দূবে হিংসাসাধনমস্ত্রম্, “বহু ক্ষেপণে” ইতি ধাত্বার্থানুসারায়, সন্নিধৌ হিংসাসাধনস্ত শস্ত্রম্ “শস্ত্র হিংসায়াম্” ইত্যাক্ষে: ॥২৬॥

অথেতি । অথ জিহ্ববৰ্জ্জনঃ, উপাবৃত্য আসন্নীভূত, তদৈব ক্ষুরধাৰেণ শবেণ, জাতরূপ-পৰিষ্কৃতং স্বর্ণভূষিতং ভীষ্মস্ত কাম্বুকম্, চকর্ত ॥২৭॥

নিমেষেতি । মহাবাহুর্গহাবথশ্চ ভীষ্মঃ ক্রুদ্ধঃ সন, অন্তঃ কাম্বুকং সমাদায়, নিমেষান্তর-মাত্রেণ, সজ্যম্ আরোপিতগুণং চক্রে, বণে ধনুৰ্ঘে অৰ্জুনং প্রতি, আশ্চ শীঘ্রমেব হুবহুন্ শবান্ মুমোচ চ । বহুপাদোহন্যং শ্লোকঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সৰ্ব্বান্ধবিৎ ভীষ্ম ও অৰ্জুনেব প্রথমে এইকপ অস্ত্রযুদ্ধ হইল ; সেই অস্ত্রযুদ্ধ নিবৃত্তি পাইলে, শস্ত্রযুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৬॥

তাহাব পব অৰ্জুন নিকটবর্তী হইয়া তখনই একটা ক্ষুরধার বাণদ্বারা ভীষ্মেব স্বর্ণভূষিত ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥২৭॥

মহাবাহু ও মহাবথ ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র ধনু লইয়া নিমেষকালমধ্যেই তাহাতে গুণারোপণ কবিয়া অৰ্জুনের প্রতি সম্বর বহুতর শব নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

তখন অৰ্জুনও ভীষ্মেব প্রতি নিশিত ও তীক্ষ্ণ বহুতর শব নিক্ষেপ করিলেন ; আবাব অতিমহাতেজা ভীষ্মও অৰ্জুনেব প্রতি সেইকপই করিলেন ॥২৯॥

† অযং পাঠঃ ভা নাস্তি । (২৬)...অস্ত্রযুদ্ধে তু নিবৃত্তে শস্ত্রযুদ্ধমবর্তত—বা ব বা য ভা । (২৭)...পৃথুধাৰেণ—ভা । (২৮) . সজ্যং চক্রে মহাবলঃ—ভা । (২৯)...শবাংশ্চিদন . স মহাতেজাঃ—প্র ।

তয়োর্দিব্যাস্ত্রবিদুষোরস্তোনিশিতান্ শরান্ ।  
 ন বিশেষস্তদা রাজন্ ! লক্ষ্যতে স্ম মহাত্মনোঃ ॥৩০॥  
 অথাবুণোদশ দিশঃ শরৈরতিরথস্তদা ।  
 কিরীটমালী কোন্তেয়ঃ শূরঃ শাস্তনবং তথা ॥৩১॥  
 অতীব পাণ্ডবো ভীষ্মঃ ভীষ্মশ্চাতীব পাণ্ডবম্ ।  
 বভূব তস্মিন্ সংগ্রামে রাজন্ ! লোকে তদদ্ভুতম্ ॥৩২॥  
 পাণ্ডবেন হতাঃ শূরা ভীষ্মস্ত বথবক্ষিণঃ ।  
 শেরতে স্ম তদা রাজন্ ! কোন্তেয়স্তাভিতো বথম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । অৰ্জুনোহপি ভীষ্মাষ নিশিতান্ তীক্ষ্ণাংশ্চ বহুন্ শবান্ চিক্বেপ । স্মমহা-  
 তেজা ভীষ্মশ্চ, পাণ্ডবে অৰ্জুনঃ প্রতি, তথা তাদৃশানেব শরান্ চিক্বেপ ॥২৯॥

তযোবিতি । হে বাজন্ ! দিব্যাস্ত্রবিদুষোঃ, নিশিতান্ শবান্ অস্ততোঃ কিপতোঃ,  
 তযোর্গহাত্মনোঃ ভীষ্মার্জুনযোস্তদা বিশেষস্তাবতম্যং ন লক্ষ্যতে স্ম ॥৩০॥

অথেতি । অথ শূবঃ অতিবথঃ কিরীটমালী পূৰ্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ কিরীটধারী চ কোন্তেয়ঃ,  
 তদা শরৈঃ, দশ দিশঃ, তথা শাস্তনবং ভীষ্মঃ আবুণোৎ ॥৩১॥

অতীবেতি । হে বাজন্ ! তস্মিন্ সংগ্রামে, কদাচিৎ পাণ্ডবঃ ভীষ্মম্ অতি ইব অতি-  
 ক্রান্ত ইব, কদাচিচ্চ ভীষ্মঃ পাণ্ডবম্ অতি ইব অতিক্রান্ত ইব বভূব । তচ্চ লোকে অদ্ভুত-  
 মালীৎ ॥৩২॥

পাণ্ডবেনেতি । হে বাজন্ ! তদা পাণ্ডবেন হতা ভীষ্মস্ত বথবক্ষিণঃ শূবাঃ, কোন্তেয়স্ত  
 তস্তার্জুনস্তেব বথমভিতঃ বথস্ত সৰ্বাস্থ দিষ্টু, শেবতে স্ম ॥৩৩॥

বাজা । দিব্যাস্ত্রবিৎ ভীষ্ম ও অৰ্জুন নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিলে, তখন সেই মহাত্মাদেব মধ্যে কোন ভারতম্যাই দেখা গেল না ॥৩০॥

তদনন্তব বীব, অতিবথ ও কিরীটধারী অৰ্জুন তখন বাণদ্বারা দশ দিক্ ও  
 ভীষ্মকে আবৃত কবিলেন ॥৩১॥

বাজা । সেই যুদ্ধে কখনও অৰ্জুন যেন ভীষ্মকে, কখনও বা ভীষ্ম যেন  
 অৰ্জুনকে অতিক্রম কবিতে লাগিলেন ; স্মৃতবাং সে ঘটনাটা জগতে  
 আশ্চর্য্যই হইতে থাকিল ॥৩২॥

রাজা ! তখন ভীষ্মেব বথবক্ষক বীবেবা অৰ্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া অৰ্জুনেব  
 বথেবই সকল দিকে শয়ন কবিতে লাগিল ॥৩৩॥

(৩১)---শাস্তনবস্তথা—বা ব বা ম । (৩৩)---শেবতে স্ম মহাবাজ ।—প্র ।



ততো গাণ্ডীবনিম্মুক্তা নিরমিত্রং চিকীৰ্ষবঃ ।  
 আগচ্ছন্ পুঙ্খসংশ্লিষ্টাঃ শ্বেতবাহনপত্ৰিণঃ ॥৩৪॥  
 নিম্পতন্তো বথান্তস্ত ধোতা হৈরণ্যবাসসঃ ।  
 আকাশে সমদৃশ্যন্ত হংসানামিব পঙ্ক্তয়ঃ ॥৩৫॥  
 তস্ত তদ্বিব্যমস্ত্রং হি বিগাঢ়ং চিত্রমশ্রুতঃ ।  
 প্রেক্ষন্তে স্মান্তরীক্ষস্থাঃ সৰ্বে দেবাঃ সবাসবাঃ ॥৩৬॥  
 তদৃষ্ট্বা পরমপ্রীতো গন্ধৰ্বশ্চিহ্নমদ্রুতম্ ।  
 শশংস দেবরাজায় চিত্রসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, নিবগিজং বণশূলং শত্রুশূলম্, চিকীৰ্ষবঃ কৰ্জুমিচ্ছব ইব গাণ্ডীব-  
 নিম্মুক্তাঃ, শ্বেতবাহনস্ত অৰ্জুনস্ত পত্ৰিণঃ শরাঃ পরম্পরং পুঙ্খসংশ্লিষ্টাঃ সন্তঃ, ভীষ্ম প্রতি  
 আগচ্ছন্ ॥৩৪॥

নিবতি । হৈরণ্যবাসসঃ স্বর্ণমণ্ডিতাঃ, ধোতাঃ পবিত্রতাশ্চ, তস্তাৰ্জুনস্ত শরাঃ, বথা-  
 নিম্পতন্তো নির্গচ্ছন্তঃ সন্তঃ, আকাশে হংসানাং পঙ্ক্তয় ইব সমদৃশ্যন্ত ॥৩৫॥

তশ্চেতি । অন্তবীক্ষস্থাঃ, বাসবেন ইন্দ্রেণ সহেতি সবাসবাঃ সৰ্বে দেবাঃ, বিগাঢ়ং হৃদয়  
 চিত্রমাশ্রয়ঞ্চ যথা শ্রান্তথা, অশ্রুতো নিক্ষিপতঃ, তস্ত অৰ্জুনস্ত, তৎ দিব্যমলৌকিকম্ অস্ত্রম্,  
 প্রেক্ষন্তে পশুস্তি স্ম ॥৩৬॥

তদ্বিতি । প্রতাপবান্ গন্ধৰ্বশ্চিহ্নসেনঃ, চিত্রং নানাবিধম্ অদ্ভুতঞ্চ, তৎ অস্ত্রং দৃষ্ট্বা  
 পরমপ্রীতঃ সন্, দেববাজায়, শশংস ইদমুবাচ ॥৩৭॥

তাহাব পব অৰ্জুনেব গাণ্ডীবনির্গত বাণ সকল বণশূলটাকে শত্রুশূল  
 করিতে ইচ্ছা করিয়াই যেন পবম্পব পুঙ্খে পুঙ্খে সংযুক্ত হইয়া ভীষ্মেব দিকে  
 আগমন করিতে থাকিল ॥৩৪॥

এই সময়ে স্বর্ণখচিত ও পরিষ্কৃত অৰ্জুনের বাণসমূহ তাহার বথ হইতে  
 নির্গত হইয়া আকাশে হংসশ্রেণীব আয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৩৫॥

ইন্দ্রেব সহিত আকাশবর্তী দেবতার। সকলে—অতিদৃঢ় ও বিচিত্রভাবে  
 অস্ত্রক্ষেপকারী অৰ্জুনের সেই অলৌকিক অস্ত্র সকল দেখিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ক্রমে প্রতাপশালী চিত্রসেনগন্ধৰ্ব দেই নানাবিধ ও অদ্ভুত অস্ত্র সকল দর্শন  
 করিয়া বিশেষ আনন্দিত হইয়া দেববাজকে বলিতে লাগিলেন—॥৩৭॥

(৩৪)...নিঃসপত্নং চিকীৰ্ষবঃ । অগচ্ছন্—ভা। (৩৫)..হিৰণ্যবাসসঃ—প্র। (৩৭)  
 তৎ দৃষ্ট্বা—বা ব বা ম ।

পশ্চোমান্ পার্থনিম্মুক্তান্ সংসক্তানিবা গচ্ছতঃ ।  
 চিত্ররূপমিদং জিষেদ্যাদিব্যমজ্জয়দৌর্যতঃ ॥৩৮॥  
 নেদং মনুষ্যাঃ শ্রদ্ধাধূন হীদং তেষু বিদ্যতে ।  
 দারুণানাং মহাজ্ঞানাং বিচিত্রোহয়ং সমাগমঃ ॥৩৯॥  
 আদদানস্ত চ শরান্ সংদধানস্ত মুঞ্চতঃ ।  
 বিকর্ষতশ্চ গাণ্ডীবং নাস্তরং স্ম প্রদৃশ্যতে ॥৪০॥  
 মধ্যম্নিনগতং সূর্য্যং প্রতপন্তমিবাস্বরে ।  
 ন শরুবন্তি সৈন্তানি পাণ্ডবং প্রতিবৌদ্ধিতুम् ।  
 তথৈব ভীষ্মং গাঙ্গেয়ং দ্রুপদং নোৎসহতে জনঃ ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি । হে দেববাজ ! পবম্পবং সংসক্তান্ সত ইব গচ্ছতঃ, পার্থনিম্মুক্তান্ ইমান্ শরান্ পশু । দিব্যমজ্জম্, উদৌর্যতো নিষ্কিপতঃ, জিষেদ্যর্জুনস্ত, ইদং কার্যম্, চিত্ররূপম্ আশ্চর্য্যভূতমেব ॥৩৮॥

নেতি । মনুষ্যাঃ, ইদমর্জুনস্ত কার্যম্, ন শ্রদ্ধাঃ দর্শনাভাবে ন বিশ্বস্তাঃ । হি যস্মাৎ, ইদমীদৃশমজ্জক্ষেপনৈপুণ্যম্, তেষু মনুষ্যেষু ন বিদ্যতে । অয়ং দারুণানাং মহাজ্ঞানাং বিচিত্র এব সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥৩৯॥

আদদানস্তেতি । শরান্ আদদানস্ত ভূগাদগৃহুতঃ, সংদধানস্ত সন্ধানং কুর্ষতঃ, মুঞ্চতঃ নিপতশ্চ, গাণ্ডীবং বিকর্ষত আকর্ষতশ্চ অর্জুনস্ত অন্তরং শরাদানাদোনামবকাশঃ, ন প্রদৃশ্যতে । অশকঃ পাদপূৰ্ণে ॥৪০॥

মধ্যেতি । সৈন্তানি, অথবে প্রতপন্তং মধ্যম্নিনগতং সূর্য্যমিব স্থিতম্, পাণ্ডবমর্জুনম্,

“দেববাজ ! দর্শন ককন—অর্জুননিষ্কিপ্ত এই বাণ সকল পরম্পব সংলগ্ন হইয়াই যেন গমন করিতেছে ; সুতরাং দিব্যাজ্ঞানিক্ষেপকাবী অর্জুনের এই কার্য্যটা আশ্চর্য্যই বটে ॥৩৮॥

মানুষেবা ( না দেখিয়া ) ইহা বিশ্বাস কবিলে না । কাবণ, মানুষেব মধ্যে একরূপ অজ্ঞক্ষেপনৈপুণ্য নাই । বাস্তবিকপক্ষে এইরূপ দাবণ মহাত্মেব সম্মেলন আশ্চর্য্যই বটে ॥৩৯॥

অর্জুন যে বাণ গ্রহণ, সন্ধান ও নিক্ষেপ কবেন, কিংবা গাণ্ডীব আকর্ষণ কবেন, তাহার অবকাশ ( কাক ) দেখা যায় না ॥৪০॥

(৩৮) পশ্চোমান্ বর্ণনির্দেহান্ সংসক্তানিবা—প্র, পশ্চোমান্ বর্ণনির্দেহান্.. উদৌর্যতো—ভা । (৩৯)...গৌরাণানাং মহাজ্ঞানাম্—বা ব বা ম ভা । (৪০)...সদায় চ বিদ্যতঃ...নাশতঃ সমৃদ্ধত—প্র বা ব বা ম ।

উভৌ বিশ্রুতকর্ণাণাবুভৌ তীব্রপরাক্রমৌ ।  
 উভৌ সদৃশকর্ণাণাবুভৌ যুধি দুবাসদৌ ॥৪২॥  
 ইত্যুক্তো দেবরাজস্ত পার্থভীষ্মসমাগমম্ ।  
 পূজয়ামাস দিব্যেন পুষ্পবর্ষণে ভারত ! ॥৪৩॥  
 ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো বামং পার্শ্বমতাড়য়ৎ ।  
 পশ্চতঃ প্রতिसন্ধায় বিধ্যতঃ সব্যসাচিনঃ ॥৪৪॥  
 ততঃ প্রহস্য বীভৎসুঃ পৃথুধারেণ কাম্বুকম্ ।  
 চিচ্ছেদ গার্দ্ধ পত্রেণ ভীষ্মস্থামিততেজসঃ ॥৪৫॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রতিবীক্ষিতুং দ্রষ্টুম্, ন শক্নুবন্তি । তথৈব জনঃ, গান্ধেয়ং ভীষ্মমপি দ্রষ্টুং নোৎসহতে ন শক্নোতি, তেজোহতিবেকাদিত্যভয়জাপি ভাবঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

উভাবিতি । উভাবেব ভীষ্মার্জুনৌ, বিশ্রুতং প্রথিতং কর্ণ শিলা যদ্যোন্তৌ, উভাবেব তীব্রপরাক্রমৌ, উভাবেব সদৃশকর্ণাণৌ, উভাবেব যুধি দুবাসদৌ চ ॥৭২॥

ইতীতি । হে ভাবত । চিত্রসেনেন ইত্যুক্তো দেবরাজস্ত, দিব্যেন স্বর্গীয়েণ পুষ্পবর্ষণে, পার্শ্বভীষ্মবোঃ সমাগমং যুদ্ধে সম্মেলনং পূজয়ামাস ॥৪৩॥

তত ইতি । ততঃ শান্তনবো ভীষ্মঃ স্বসন্ধানং পশ্চতঃ, প্রতিসন্ধায় বিধ্যতঃ, সব্যসাচিনঃ অর্জুনস্ত, বামং পার্শ্বমতাড়য়ৎ, শবেণেতি শেষঃ ॥৪৪॥

মধ্যাহ্নকালে আকাশে দেদীপ্যমান সূর্যোর ত্রায় অবস্থিত অর্জুনেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিতো সৈন্তোবা সমর্থ হইতেছে না এবং সেইকপই অত্রত্য লোকেবা গঙ্গানন্দন ভীষ্মেব প্রতিও দৃষ্টিপাত কবিতো পাবিতেছে না ॥৪১॥

কারণ, ইহাদেব দুই জনেব কার্য্যই বিখ্যাত, দুই জনেব পরাক্রমই তীব্র, দুই জনেব কার্য্যই সমান এবং দুই জনই যুদ্ধে দুর্ধ্ব ॥৪২॥

ভবতনন্দন ! চিত্রসেন গন্ধর্ব্ব এইকপ বলিলে, দেবরাজ স্বর্গীয় পুষ্পবৃষ্টি-দ্বারা ভীষ্ম ও অর্জুনেব সমবসম্মেলনেব পূজা করিলেন ॥৪৩॥

তাহাব পর অর্জুন চাহিয়াছিলেন এবং প্রতিসন্ধান করিয়া বিদ্ধ করিতে-ছিলেন, এই অবস্থাতেই শান্তনুনন্দন ভীষ্ম একটা বাণদ্বারা তাঁহার বাম পার্শ্বে তাড়ন করিলেন ॥৪৪॥

(৪২) প্রথমার্ধঃ ভা নাস্তি ।...উভৌ যুদ্ধবিশাবদৌ—ভা,...উভৌ যুধি হুহুর্জ্জর্যো—বা ব বা ম । (৪৩) ততো ভীষ্মঃ শান্তনবো বাণং পার্শ্বে সমার্ষয়ৎ । অশ্রুতঃ প্রতিসন্ধায় বিবৃতঃ সব্যসাচিনঃ ।—প্র, ততো ভীষ্মঃ শান্তনবো বামপার্শ্বে সমার্ষয়ৎ । অশ্রুতঃ প্রতিসন্ধায় বিবৃতঃ সব্যসাচিনঃ ।—ভা । (৪৫)...নিকৃত্য গার্দ্ধ পত্রেণ—প্র, . স্তব্ধকৃত্য গার্দ্ধপত্রেণ—ভা ।

অথৈনং দশভিৰ্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যং স্তনাস্তরে ।

যতমানং পরাক্রান্তং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৬॥

স গীড়িতো মহাবাহুর্গৃহীত্বা বথকুববম্ ।

গাঙ্গেয়ো যুদ্ধতুর্দ্ধবস্তস্থে দীর্ঘমিবাস্তরম্ ॥৪৭॥

তং বিসংজ্ঞমপোবাহ সংযন্তা বথবাজিনাম্ ।

উপদেশমনুস্মৃত্য বক্ষমাণো মহাব্রথম্ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তবগোগ্রহে ভীষ্মভঙ্গে নাম উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বীভৎস্বর্জুনঃ প্রহস্ত, পৃথুধারেণ স্ত্রীকেন, গাঙ্গুপত্রেন বাণেন,  
অমিততেজসো ভীষ্মস্ত কাম্বুকং চিচ্ছেদ ॥৪৫॥

অথেতি । অথ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ, দশভিৰ্বাণৈঃ স্তনধোরন্তবে মধ্যদেশে, জযায় যতমানং  
পরাক্রান্তং, এনং ভীষ্ম প্রত্যবিধ্যং ॥৪৬॥

স ইতি । মহাবাহুর্গৃহীত্বা স গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, তথাপাঘাতেন গীড়িতঃ সন্, বথস্ত  
কুববং দারুবেশেবং গৃহীত্বা, দীর্ঘমন্তবম্ অবসবং কালমিব তস্থে ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৩॥ অগ্নিচক্রম্ অলাতচক্রম্, আবিদ্ধং ভ্রাম্যমাণম্ ॥১৪—২৬॥ উপাবৃত্তা  
সমীপমেত্যে ॥২৭—৩৭॥ অস্ত্রং বাণানাং ক্ষেপণং কর্ম ॥৩৮—৪৬॥ কুববং বথযুগন্ধরম্ ॥৪৭॥  
অপোবাহ অপসাবধায়াস ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

তদনন্তব অর্জুন হস্ত কবিতা একটা স্ত্রীক বাণদ্বারা অমিততেজা ভীষ্মেব  
ধনুখানা ছেদন কবিলেন ॥৪৫॥

তৎপবে আবাব কুন্তীনন্দন অর্জুন দশটা বাণদ্বারা জয়েব জন্ত বহুশীল ও  
পরাক্রমশালী ভীষ্মের বক্ষস্থল বিদ্ধ কবিলেন ॥৪৬॥

তখন মহাবাহু ও যুদ্ধতুর্দ্ধ ভীষ্ম সেই বাণাঘাতে গীড়িত হইয়া বথেব কুবর  
ধাবণ কবিতা দীর্ঘকালই যেন অবস্থান কবিলেন ॥৪৭॥

এই সময়ে সাবধি ভীষ্মেবই পূর্বেব উপদেশ শ্রবণ কবিতা তাঁহাকে বক্ষা  
কবিবাব জন্ত অচেতনপ্রায় মহাবথ সেই ভীষ্মকে সবাইয়া লইয়া গেল ॥৪৮॥

(৪৭) দীর্ঘমিবাস্তবঃ—প্র,—তস্থে গিবিবিবাচলঃ—ভা । ইতঃপবম্ 'ততঃ পার্থো-  
হয়িসদ্ধাশং জলমানমিবোবগম্ । নিচখান ললাটাগ্রে ভীষ্মস্ত শরযুগ্মমম্ ।' অযং শ্লোকো-  
হধিকঃ—ভা । \* '—ঐষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ'—প্র, '—চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ'—বা ব বা ম ।

## যক্ষিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীষ্মে-তু সংগ্রামশিরো বিহায় পলায়মানে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ ।

উচ্ছ্রিত্য কেতুং বিনদন্ মহাত্মা ধনুর্বিগৃহ্যার্জুনমাসসাদ ॥১॥

স ভীমধনানমুদগ্ৰবীর্যং ধনঞ্জয়ং শত্রুগণে চরন্তু ।

আকর্ণপূর্ণায়তচোদিতেন ভল্লেন বিব্যাধ ললাটমধ্যে ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । রথস্থ বাজিনামস্থানাং সংযজ্ঞা চালয়িতা সারথিঃ, ‘কুতোহপি বিকলীভূতঃ  
মামপনযেঃ’ ইথং প্রাক্কৃতমুপদেশমহুস্বত্যা, বক্ষমাণো ভীষ্মেব বক্ষন্, বিসংজ্ঞমচেতনপ্রায়ঃ  
তং মহারথং ভীষ্ম, অপোবাহ অপনিনায় ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিভাষ্যং মহাভাবতীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবাটপৰ্ব্বণি

গোহবণে উনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃঃঃ—

ভীষ্ম ইতি । ভীষ্মে, সংগ্রামশিরো যুদ্ধসম্মুখদেশম্, বিহায়, পলায়মানে সতি তু, মহাত্মা  
মহাবলঃ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ প্রাধান্যাদুদ্ব্যোধনঃ, কেতুং ধ্বজম্, উচ্ছ্রিত্য বথে উত্তোল্য, ধনুঃ, বিগৃহ্য  
ধ্বজা, বিনদন্ সিংহনাদং কুর্কন্, অর্জুনম্, আসসাদ প্রাপ ॥১॥

স ইতি । স দ্ব্যোধনঃ, আকর্ণ কর্ণপর্ধ্যন্ত পূর্ণং যথা শ্রান্তধা আয়তং প্রসারিতং  
যং ধনুঃ তেন চোদিতো নিষ্কিপ্তন্তেন, ভল্লেন বাণবিশেষেণ, ভীমধনানম্, উদগ্ৰবীর্যং মহাবলম্,  
শত্রুগণে চবন্তঞ্চ ধনঞ্জয়ম্, ললাটমধ্যে বিব্যাধ ॥২॥

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিলে,  
মহাবল দ্ব্যোধন আপন রথে ধ্বজ উত্তোলন করিয়া ধনু ধারণপূর্বক সিংহনাদ  
কবিতে করিতে অর্জুনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১॥

এবং তিনি নিজের ধনুখানাকে কর্ণপর্ধ্যন্ত পূর্ণ বিস্তৃত কবিয়া একটা ভল্ল  
নিষ্ক্ষেপ কবিলেন ; সেই ভল্লটা যাইয়া ভয়ঙ্কর ধনুর্দ্বক, মহাবল ও শত্রুগণমধ্যে  
বিচরণকারী অর্জুনেব ললাটমধ্যস্থান বিদ্ধ কবিল ॥২॥

---

(১)...উৎসজ্য কেতুম্—বা ব রা ম,...যং বিগৃহ—প্র । (২)...উদাববীর্যম্ ..পূর্ণায়ত-  
নোদিতেন—ভা ।

স তেন বাণেন সমর্পিতেন জাম্বুনদাগ্রাণ স্তসংহিতেন ।

ররাজ রাজন্ ! মহনীয়কর্মা যথৈকপর্ব্বা রুচিরৈকশৃঙ্গঃ ॥৩॥

অথাস্ত বাণেন বিদারিতস্ত প্রাচুর্ভূবাস্গজস্তমুখম্ ।

তন্তস্ত জাম্বুনদপুষ্পচিত্রা মালেব চিত্রাতিবিরাজতে স্ম ॥৪॥

স তেন বাণেন হতস্তবস্বী দুর্ব্যোধনেনোদ্ধতমমুখবেগঃ ।

শরানুপাদায় বিষাগ্নিকল্পান্ বিব্যাধ রাজানমদীনসত্ত্বঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে রাজন্ ! মহনীয়ং প্রশংসনীয়ং কৰ্ম যন্ত সঃ, সঃ অৰ্জুনঃ, জাম্বুনদাগ্রাণ স্বৰ্ণখচিত্ত্বেন, স্তসংহিতেন সম্যক্‌সন্ধানপূৰ্ব্বককিঞ্চেৎ, সমর্পিতেন লগাটে প্রোথিতেন, তেন তল্লাথ্যেন বাণেন, রুচিবমেকং শৃঙ্গং যন্ত সঃ, একং পর্ব্ব উৰ্দ্ধগ্রাহিষ্ঠ্যন্ত স তাদৃশঃ পর্ব্বতো যথা তথা ররাজ । অত্র একপর্ব্বৈত্যনেনোদ্ধতমমুখম্ শিবঃ, একশৃঙ্গ ইত্যনেন চ লগাটলগ্নো ভল্ল আক্ৰিয়তে ॥৩॥

অথোতি । অথ বাণেন বিদারিতস্ত অস্ত অৰ্জুনস্ত, উক্সম্ অস্বক্ বক্তম্ অল্পতং প্রাচুর্ভূব হস্তাব । তন্ত অৰ্জুনস্ত, তৎ অস্বক্‌স্তোতঃ, জাম্বুনদপুষ্পৈঃ স্বৰ্ণময়কুহুমৈশ্চিত্রা আশ্চর্যা, চিত্রা প্রবালসংযুক্ততয়া আশ্চর্যা চ, মালা ইব অতিবিরাজতে স্ম ॥৪॥

স ইতি । দুর্ব্যোধনেন কত্রা, তেন বাণেন কবণেন, হতস্তাডিতঃ, তবস্বী বলবান্, অদীনসবঃ অনল্লাধ্যবসায়ঃ, সঃ অৰ্জুনঃ, উদ্ধত উদ্রিক্তো মমুখবেগঃ ক্রোধবেগো যন্ত স তাদৃশঃ গন, বিষাগ্নিকল্পান্ শরানুপাদায়, বাজানং দুর্ব্যোধনং বিব্যাধ ॥৫॥

রাজা । প্রশংসনীয়চরিত্র অৰ্জুন—স্বৰ্ণখচিত, বিশেষ সন্ধানপূৰ্ব্বক নিষ্কিণ্ড ও লগাটপ্রবিষ্ট সেই বাণদ্বারা একশৃঙ্গযুক্ত একটী সুন্দর পর্ব্বতের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩॥

ক্রমে বাণবিদ্যাবিত অৰ্জুনেব লগাটদেশ হইতে অনববত উক্স বক্ত নির্গত হইতে লাগিল এবং তাহা স্বৰ্ণপুষ্পশোভিত বিচিত্র মালাব স্থায় তাঁহাব গাত্রে অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিল ॥৪॥

অসাধাবণ অধ্যবসায়ী ও বলবান্ অৰ্জুন দুর্ব্যোধনের সেই বাণেব আঘাতে অত্যন্ত দ্রুত হইয়া তৃণ হইতে বিষ ও অগ্নিব তুল্য বাণসমূহ গ্রহণ কবিয়া তাহা-দ্বারা দুর্ব্যোধনকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৫॥

(৩) . বজনীয়কর্মা—ভা । (৪) অথাস্ত ভগ্নেন—প্র,...স তন্ত জাম্বুনদপুষ্পচিত্রো ভিষা লগাটং হুবিরাজতে স্ম—বা ব রা ম,...সা তন্ত জাম্বুনদপুষ্পচিত্রা মালেব চিত্রাতি-বিরাজতে স্ম—ভা । (৫) স তেন বাণাতিহতস্তবস্বী—বা ব ম ।

দুৰ্য্যোধনশ্চাপি তুগ্রতেজাঃ পার্থশ্চ দুৰ্য্যোধনমুগ্রবীৰ্য্যঃ ।  
 অন্তোন্তমাজৌ পুরুষপ্রবীরৌ সমং সমাজস্বতুরাজমীর্টৌ ॥৬॥  
 ততঃ প্রভিন্নেন মহাগজেন মহীধরাভেণ পুনর্বিবৰ্ণঃ ।  
 রথৈশ্চতুর্ভির্গজপাদরক্ষৈঃ কুন্তীসুতং জিযুমথাত্যধাবৎ ॥৭॥  
 তমাপতন্তুং হুরিতং গজেন্দ্রং ধনঞ্জয়ঃ কুন্তুবিভাগমধ্যে ।  
 আকর্ণপূর্ণেন দৃঢ়ায়সেন বাণেন বিব্যাধ মহাজবেন ॥৮॥  
 পার্থেন সৃষ্টঃ স তু গান্ধীপত্র আপুজ্জদেশাৎ প্রবিবেশ নাগম্ ।  
 বিদার্য্য শৈলপ্রবরপ্রকাশং যথাহশনিঃ পর্বতমিন্দ্রসৃষ্টঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । উগ্রতেজা দুৰ্য্যোধনশ্চ তং পার্থম্, উগ্রবীৰ্য্যঃ পার্থশ্চাপি দুৰ্য্যোধনম্, অনেন রূপেণ অজমীচত্ৰাপত্যে পুমাংসামিত্যাজমীর্টৌ অজমীচবংশোদ্ভবৌ, পুরুষপ্রবীরৌ অর্জুনদুৰ্য্যোধনৌ, আজৌ যুদ্ধে, সমং তুল্যমেব, অন্তোন্তং সমাজস্বতুঃ । অজমীচস্ত অর্জুন-দুৰ্য্যোধনযোঃ পূর্ববর্তী জ্বোদশঃ পুরুষঃ ॥৬॥

তত ইতি । অথেতি যুদ্ধান্তবাস্তে । ততঃ, বিবৰ্ণৌ নাম দুৰ্য্যোধনামুজঃ, প্রভিন্নেন মদস্রাবিণা, মহীধরাভেণ পর্বতপ্রমাণেন, মহাগজেন তদাবোহণেনেত্যর্থঃ, গজপাদরক্ষৈঃ তদগজপৃষ্ঠবক্ষকৈঃ চতুর্ভিঃ বধৈঃ সহ, পুনবপি, কুন্তীসুতং জিযুম্ অর্জুনম্, অত্যাধাবৎ ॥৭॥

তমিতি । ধনঞ্জয়ঃ, আকর্ণপূর্ণেন আকর্ণপূর্ণাকৃষ্টধনুবা নিক্ষিপ্তেনেত্যর্থঃ, দৃঢ়চাসৌ আয়সৌ লৌহময়শ্চেতি তেন, মহাজবেন মহাবেগশালিনা চ বাণেন, কুন্তুবিভাগমধ্যে কুন্তুদেশমধ্যে অবিতম্, আপতন্তুমাগচ্ছন্তং তং গজেন্দ্রং বিব্যাধ ॥৮॥

তখন উগ্রতেজা দুৰ্য্যোধন অর্জুনকে এবং উগ্রবীৰ্য্য অর্জুনও দুৰ্য্যোধনকে এইভাবে আজমীচবংশজাত ও পুরুষপ্রবীৰ দুৰ্য্যোধন ও অর্জুন সমবাজনে সমান-ভাবে পবম্পব আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬॥

এই সময়ে বিবৰ্ণ পর্বতপ্রমাণ ও মদস্রাবী একটা মহাহস্তীর উপবে আবোহণ করিয়া, সেই হস্তীর পৃষ্ঠবক্ষক চাবিখানা বধের সহিত আসিয়া পুনবায় কুন্তীনন্দন অর্জুনেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তখন অর্জুন ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া সূদৃঢ়, লৌহময় ও মহাবেগশালী একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেই বাণ যাইয়া দ্রুত আগমন-কারী সেই মহাহস্তীর কুন্তুদেশ বিদ্ধ করিল ॥৮॥

(৬)...দুৰ্য্যোধনমেকবীৰঃ—বা ব বা ম ভা । (৭)...জিযুমথোহত্যাধাবৎ—ভা । ৮)  
 ...সহসা নগেন্দ্রম্—ভা । (৯) পার্শ্বোপস্থঃ—প্র, ...প্রবিবেশ কাষম্—ভা, ...শৈলপ্রবরং  
 প্রকাশম্—বা ম ।

শবপ্রভিন্নঃ স তু নাগরাজঃ প্রবেপিতাক্ণো ব্যাখিতান্তরাভা ।  
 সংসীদমানো নিপপাত মহাং বজ্রাহতং শৃঙ্গমিবাচলস্ত ॥১০॥  
 নিপাতিতে দন্তিবরে পৃথিব্যাং ত্রাসাদ্বিকর্ণঃ সহসাবতীৰ্য্য ।  
 তূৰ্ণং পদান্যষ্টশতানি গচ্ছা বিবংশতেঃ স্তম্ভনমারুণোহ ॥১১॥  
 নিহত্য নাগস্ত শবেণ তেন বজ্রোপমেনাদ্রিবরাসুদাতম্ ।  
 তথাবিধেনৈব শবেণ পার্থো দুৰ্য্যোধনং বক্ষসি নির্বিভেদ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

পার্শ্বেনেতি । ইন্দ্রহস্তো দেবরাজনিক্ষিপ্তঃ, অশনিবজ্রো যথা বিদার্য্য পৰ্ব্বতং প্রবিশতি ,  
 তথা পার্শ্বনার্জুনে, হস্তো নিক্ষিপ্তঃ, স গাৰ্হপত্যো বাণস্ত, কুস্তং বিদার্য্য, শৈলপ্রবরপ্রকাশং  
 পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠপ্রমাণম্, নাগং তং হস্তিনম্, আপুঙ্খদেশাৎ পুঙ্খদেশপর্য্যস্তং প্রবেশ ॥১০॥

শবেতি । শবপ্রভিন্নঃ স নাগবাজো হস্তিশ্রেষ্ঠস্ত, প্রবেপিতাক্ণঃ কম্পিতগাত্রঃ, ব্যাখিতান্ত-  
 রাভা, সংসীদমানঃ অতীবাবসীদংশ সন্, বজ্রাহতম্ অচলস্ত পৰ্ব্বতস্ত শৃঙ্গমিব, মহাং ভূতলে  
 নিপপাত ॥১০॥

নিপাতিত ইতি । দন্তিববে তস্মিন্ হস্তিশ্রেষ্ঠে, অৰ্জুনে পৃথিব্যাং নিপাতিতে সতি,  
 তদাবোহী বিকর্ণঃ, ত্রাসান্ত্বাৎ, সহসা তৎপৃষ্ঠাদবতীৰ্য্য, তূৰ্ণম্, অষ্টশতানি পদানি গচ্ছা,  
 বিবংশতেঃ স্তম্ভনং বধমাকবোহ ॥১১॥

নিহত্যেতি । পার্থঃ বজ্রোপমেন তেন শবেণ, অদ্রিবরাসুদাতম্ প্রমাণে পৰ্ব্বতভূল্যং বর্ণে  
 চ মেঘসমানম্, নাগং তং হস্তিনং নিহত্য তু, তথাবিধেনৈব অপবেণ শবেণ, বক্ষসি দুৰ্য্যোধনং  
 নির্বিভেদ বিদারয়ামাস ॥১২॥

এবং ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্র যেমন বিদারণ কবিতা পৰ্ব্বতের ভিতরে প্রবেশ কবে,  
 সেইরূপ অৰ্জুননিক্ষিপ্ত সেই বাণটা সেই পৰ্ব্বতপ্রমাণ হস্তাটাব কুস্ত বিদারণ  
 কবিতা তাহার শবীরের ভিতরে পুঙ্খদেশপর্য্যস্ত প্রবেশ কবিল ॥১০॥

তখন বাণবিদীর্ণ সেই হস্তী কম্পিতগাত্র, ব্যাখিতচিত্ত ও অত্যন্ত অবসন্ন  
 হইয়া, বজ্রাহত পৰ্ব্বতশৃঙ্গেব গায় ভূতলে পতিত হইল ॥১০॥

সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ ভূতলে পতিত হইলে, ভয়বশতঃ বিকর্ণ তৎক্ষণাৎ তাহার  
 পৃষ্ঠ হইতে অবতীর্ণ হইয়া, দ্রুত অষ্টশত পদ গমন কবিতা বিবংশতির বধে  
 আবোহণ কবিলেন ॥১১॥

এদিকে অৰ্জুন বজ্রভূল্য সেই বাণদ্বাবা পৰ্ব্বতপ্রমাণ ও মেঘবর্ণ সেই হস্তীকে  
 বধ করিয়া, সেইরূপই আব একটা বাণদ্বাবা দুৰ্য্যোধনেব বক্ষ বিদারণ  
 করিলেন ॥১২॥

(১০) শবপ্রভিন্নঃ—প্র বা ব রা ম, ...স্ববিদ্ধগাত্রো নিপপাত মহাম্—তা । (১২) ..  
 বজ্রোপমেনাপ্রতিমপ্রভাবঃ—তা ।



হতে গজে রাজনি চৈব ভগ্নে তথা বিকর্ণে চ সপাদরক্ষে ।

গাণ্ডীবমুক্তৈর্বিশিষ্টৈঃ প্রণুন্নাস্তে যোধযুধ্যাঃ সহসাপজ্ঞাঃ ॥১৩॥

দৃষ্টেইব পার্থেন হতং তু নাগং যোধাংশ্চ সৰ্বান্ দ্রবতো নিশম্য ।

রথং সমাবর্ত্য কুরুপ্রবীরো বণাৎ প্রহুজ্রাব যতো ন পার্থঃ ॥১৪॥

তং ভীতরূপং হ্রিতং দ্রবন্তং দুৰ্য্যোধনং শক্রসহো নিষঙ্গী ।

প্রাক্ষেড়য়দুষ্কুমনাঃ কিরীটী বাণেন বিদ্ধং রুধিরং বমন্তম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

হত ইতি । গজে হতে, রাজনি দুৰ্য্যোধনে চ, তথা পাদবর্ক্ষে: পার্শ্বাদিরক্ষকৈ: সহতি সপাদরক্ষে বিকর্ণে চ, ভগ্নে পরাজিতে সতি, গাণ্ডীবমুক্তৈ:, বিশিষ্টৈর্বাটৈ:, প্রণুন্নাস্তাভিতা:, তে তবোন্নতরীভূতা যোধযুধ্যা: সহসাপজ্ঞা: ॥১৩॥

দৃষ্টেতি । কুরুপ্রবীরো দুৰ্য্যোধনস্ত, পার্থেন নাগং হস্তিনং হতং দৃষ্টেইব, সৰ্বান্ যোধাংশ্চ, দ্রবত: পলায়মানান্, নিশম্য শ্রুত্বৈব চ, আশ্রনো বধম্, সমাবর্ত্য পরাবর্ত্য, যতো যত্র পার্থো ন বর্ততে, তত্র বণাৎ প্রহুজ্রাব দ্রুতং জগাম ॥১৪॥

তমিতি । শক্রং সহত ইতি শক্রসহ:, যোদ্ধুমনা:, নিষঙ্গী অক্ষয়তুণীবযুক্ত:, কিরীটী অর্জুন:, বাণেন বিদ্ধম্, অতএব কথিৎ বমন্তম্, ভীতরূপম্, হ্রিতং দ্রবন্তং পলায়মানম্, তং দুৰ্য্যোধনম্, প্রাক্ষেড়য়ৎ সিংহনাদপূর্ষকম্ অতর্জয়ৎ । “ক্ষেডা তু সিংহনাদ: স্রাৎ” ইত্যম্ব: ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপ:

ভীষ্ম ইতি । ধৃতবাস্তুপুত্রো দুৰ্য্যোধন:, উৎসৃজ্য উন্মুচ্য, কেতুং পতাকাম্ ॥১—২॥ এক-শৃঙ্গ: পর্কতো যথা একেন পর্কবতা দোর্ধ্ববংশেন, এক: পর্কী যন্নিরিতি সমাস:, মভুবলোপ আর্ধ: ॥৩॥ অসৃক্ রক্তম্ ॥৪—৮॥ মহাবসেন মহাকলকেন ॥৯—১২॥ অপজ্ঞা: পলায়নং কৃত-বস্ত: ॥১৩—১৪॥ অভিষঙ্গাৎ পবাতবাৎ, দ্রবন্তম্ আলক্ষ্য প্রাক্ষেটিৎ আক্ষোটিং বাহুশব্দং

হস্তী নিহত এবং দুৰ্য্যোধন ও বিকর্ণ রক্ষকবর্গেব সহিত পরাজিত হইলে, অর্জুনের গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণসমূহদ্বারা তাড়িত হইয়া অপব যোদ্ধাশ্রেষ্ঠগণ সহবই পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৩॥

অর্জুন হাতীটাকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া এবং সকল যোদ্ধাই পলায়ন করিতেছে শুনিয়া কোববশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন নিজের রথখানাকে ফিরাইয়া—যেখানে অর্জুন ছিলেন না, সেই দিকে দ্রুত পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

দুৰ্য্যোধন বাণবিদ্ধ হইয়া রক্ত বমন করিতে করিতে ভয়ে দ্রুত পলায়ন

(১৩) ততো গজে রাজনি চৈব ভগ্নে—বা ব বা ম ভা, সহসাপজ্ঞা:—ভা । (১৪)—... রথং সমাবর্ত্য—প্র বা ব বা ম । (১৫)—...শক্রসহোহভিষঙ্গাৎ । প্রাক্ষেপয়ৎ—প্র,... শক্রসহোহভিষঙ্গাৎ । প্রাক্ষোটিৎ—বা ব বা ম ।

অৰ্জুন উবাচ ।

বিহায় কীৰ্ত্তিং বিপুলং যশশ্চ যুদ্ধাৎ পরাবৃত্য পলায়সে কিম্ ।

ন তেহ্য তূৰ্য্যাণি সমাহতানি যথাবদুদ্যাস্তি গতস্ত যুদ্ধে ॥১৬॥

যুধিষ্ঠিরস্তান্মি নিদেশকারী পার্থস্তৃতীয়ো যুধি চাশ্বিতোহস্মি ।

তদেবমাবৃত্য মুখং প্রয়চ্ছ নবেন্দ্রবৃত্তং স্মর ধার্ত্তরাষ্ট্র ! ॥১৭॥

মোঘং তবেদং ভুবি নামধেয়ং দুৰ্য্যোধনেতীহ কৃতং পুরস্তাৎ ।

ন চেহ দুৰ্য্যোধনতা তবাস্তি পলায়মানস্ত রণং বিহায় ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিহারেতি । হে দুৰ্য্যোধন ! ইম, কীৰ্ত্তিং শৌৰ্য্যাদিনিবন্ধনাং স্বখ্যাতিম্, বিপুলং যশশ্চ দানাদিনিবন্ধনাং স্বখ্যাতিঞ্চ বিহায়, “শৌৰ্য্যাদিপ্রভবা কীৰ্ত্তির্দানাদিপ্রভং যশঃ” ইতি প্রাঞ্চঃ, পরাবৃত্য যুদ্ধাৎ কিং পলায়সে । যুদ্ধে গতস্ত আগতস্ত তে, অন্ত তূৰ্য্যাণি বিজয়বাছানি, ন সমাহতানি ন বাদিতানি ; অপি তু যথাবদেব, উদ্যাস্তি ইদানীং পলায়মানং স্বামহুদ্যাস্তি । এতৎ কিমিতি ভাবঃ । সৌম্যনোক্তিবিষয় ॥১৬॥

যুধীতি । হে ধার্ত্তরাষ্ট্র ! অহং যুধিষ্ঠিরস্ত নিদেশকারী আজ্ঞাবহঃ, তৃতীযঃ পার্থঃ পৃথ্বীয়াঃ পুত্রোহস্মি, যুধি চ আশ্বিতঃ অবস্থিত এবাস্মি । তন্তস্মাৎ, এবমনেনৈব প্রকারেণ, আবৃত্য মনস্বখীভূয়, মুখং নমুখযুদ্ধম্, প্রয়চ্ছ দেহি । নবেন্দ্রবৃত্তং যুদ্ধাদপলায়নরূপং বাজচরিত্রং স্মর ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবান্ ॥১৫॥ তূৰ্য্যাণি জয়বাছানি । তথৈবেত্যাদি উক্তবাচ্যি ॥১৬॥ তৃতীযঃ পার্থঃ, পৃথ্বীহতোহৰ্জুনোহস্মি । বৃত্তং দ্যুতাদিধৰ্ম্মম্ ॥১৭—১৮॥

ইতি ত্রীমহাভারতে বিবাচপৰ্ব্বণি নৈনকপ্তমে ভাবতভাবদীপে ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

কবিতে লাগিলে, অক্ষয়তুণীবধাবী ও যুদ্ধার্থী শক্রসহ অৰ্জুন সিংহনাদ কবিরী তাঁহাকে ভংসনা কবিতে লাগিলেন ॥১৫॥

অৰ্জুন বলিলেন—“দুৰ্য্যোধন ! তুমি প্রচুর কীৰ্ত্তি ও বিপুল যশ পবিত্যাগ কবিরী যুদ্ধ হইতে ফিরিয়া পলায়ন কবিতেছ কেন ? তুমি আজ যুদ্ধে আসিয়াছ, তথাপি তোমার বিজয়বাছ বাস্তব না ! বরং সেগুলি তোমাব পিছনে পিছনেই যাইতেছে ( এটাই বা কি ! ) ॥১৬॥

যুধিষ্ঠিরনন্দন ! আমি যুধিষ্ঠিরের আজ্ঞাবহ তৃতীয পাণ্ডব অৰ্জুন : স্রাব যুদ্ধেও অবস্থান করিতেছি ; অতএব তুমি এইভাবেই কিবিধা সন্মুখযুদ্ধ দান কর এবং রাজ্যাব কর্তব্য স্মরণ কর ॥১৭॥

(১৬)---সমাহতানি তথৈব রাজ্যাদবরোপিতস্ত—বা ব রা ২ । (১৭)---যুধি চাশ্বিতোহস্মি—বা ব রা ২, যুধি চ স্বিরোহস্ম—তা,---বখং প্রয়চ্ছ—প্র । (১৮)---দুৰ্য্যোধনতি প্রদিতং পুংস্তাৎ—তা ।

ন তে পুরস্তাদধ পৃষ্ঠতো বা পশ্যামি দুৰ্য্যোধন ! বক্ষিতারম্ ।  
 অপেহি যুদ্ধাৎ পুরুষপ্রবীর ! প্রাণান্ প্রিয়ান্ পাণ্ডবতোহুত্ব রক্ষ ॥১৯॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
 গোহবণে উত্তবগোত্রহে দুৰ্য্যোধনভঙ্গে নাম ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আত্ময়মানস্ত স তেন সংখ্যে মহামনসী ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ ।

নিবর্তিতস্তস্ত গিরাক্ষুশেন মহাগঞ্জো মত্ত ইবাক্ষুশেন ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

মোক্ষমিতি । হে ধার্ড্বাষ্ট্র । পুরস্তাৎ পূৰ্ব্বম্, কৃত্ত পিতৃাদিভিঃ প্রবর্তিতম্, দুৰ্য্যোধন  
 ইতি ইত্যাক্ষপূৰ্ব্বম্, তব ইদং নামধেয়ম্, ইহ ইদানীম্, ভূবি, মোক্ষং ব্যর্থম্ । যেন হি রণং  
 বিহায পলায়মানস্ত তব, ইহ ইদানীম্, দুৰ্য্যোধনতা ন চ নৈব অস্তি । তথা চ অজয্যতযা  
 দুঃখেন যোধ্যত ইতি দুৰ্য্যোধনঃ । এবঞ্চ পলায়মানত্বাৎ স্থখযোধ্যতয়া দুৰ্য্যোধনত্বং নাস্ত্যেবেতি  
 ভাবঃ ॥১৮॥

নেতি । হে দুৰ্য্যোধন । পুরস্তাৎ অগ্রতঃ, অথ পৃষ্ঠতো বা, তে তব বক্ষিতাৰং ন পশ্যামি,  
 সৰ্ব্বেষামেব পলায়িতাদিভিঃ ভাবঃ । অতএব হে পুরুষপ্রবীর ! ইতি সোল্লুৰ্ণনসম্বোধনম্ ।  
 যুদ্ধাৎ অপেহি পলায়স্ব, অত পাণ্ডবতো মত্তঃ, প্রিয়ান্ প্রাণান্ রক্ষ । মৎসমুদ্বিষ্টো তু  
 মৃত্যুবেবাবশ্যজ্ঞাবীত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি

গোহবণে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

পূৰ্বে তোমাব যে ‘দুৰ্য্যোধন’—এই নাম কবা হইয়াছিল, তাহা এখন জগতে  
 নিবৰ্ধকই হইল । কাবণ, তুমি যুদ্ধ পবিত্যাগ কবিয়া পলায়ন করিতেছ  
 বলিয়া তোমার সে দুৰ্য্যোধনতা এখন আর নাই ॥১৮॥

দুৰ্য্যোধন ! তোমাব সম্মুখে বা পশ্চাতে ( তোমাব ) বক্ষক দেখিতেছি না ;  
 অতএব হে পুরুষপ্রবীর ! তুমি যুদ্ধস্থান হইতে পলায়ন কর এবং পাণ্ডবেব হস্ত  
 হইতে আজ প্রিয়তম প্রাণ রক্ষা কর” ॥১৯॥

(১৯)...পৃষ্ঠতোহপি—প্র ভা, ...পৰ্বেহি যুদ্ধেন কুরুপ্রবীর।—প্র । \* ‘...চতুষষ্টি-  
 তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘ . পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম । (১)...মহাঅনা বৈ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ—  
 বা ব বা ম, ...পার্শ্বেন বাজা ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ—ভা ।

সোহমুগ্ধমাণো বচনাভিস্ফুটো মহারথেনাতিরথস্তবশ্বী ।  
 পর্য্যাববর্তাথ রথেন বীবো ভোগী যথা পাদতলাভিস্ফুটঃ ॥২॥  
 তং প্রেক্ষ্য কর্ণঃ পবিবর্তমানং নিবৃত্য সংস্তভ্য চ বিদ্বগাজ্রম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনস্তোত্তরতোহভ্যগচ্ছৎ পার্থং নৃবীরো যুধি হেমমালী ॥৩॥  
 ভীষ্মঃ পুনঃ শান্তনবো নিবৃত্য হিরণ্যকক্ষাংস্ববয়ংস্তুরঙ্গান্ ।  
 দুৰ্য্যোধনং পশ্চিমতোহভ্যরক্ষৎ পার্থান্মহাবাহুরধিজ্যাম্বজা ॥৪॥

### ভাবতকৌমুদী

আহুয়েতি । তেনাৰ্জুনে সখ্যে যুদ্ধে, আহুমানঃ, মহামনঃ কজ্রিষত্ৰাভিমানসত্বাৎ  
 প্রশস্তচিন্তমস্ত্রাস্তীতি মহামনশ্বী, স হুতবাহুগুজো দুৰ্য্যোধনস্ত, মন্তো মহাগজঃ অক্লেশেনেব,  
 অক্লেশেন তদ্বদেব তীক্ষ্ণবেত্যাৰ্থঃ, তস্ত অৰ্জুনস্ত, গিবা প্রাপ্তস্তথা বাচা, নিবর্তিতঃ প্রত্যাবর্তিতো-  
 হভূৎ । মহামনশ্বীভাজ্ঞ অতিশয়ার্থে বিন্ । অতএব “ন কৰ্ম্মধারয়ান্নত্বার্থীষো বহুব্রীহিশ্চেদৰ্থ-  
 প্রতিপত্তিকরঃ” ইত্যনে ন তন্নিষেধঃ, বহুব্রীহিণা অতিশয়ার্থস্ত প্রতিপাদয়িতুমশক্যত্বাৎ  
 তেনেব চ “বহুব্রীহিশ্চেদৰ্থপ্রতিপত্তিকরঃ” ইত্যভিধানাৎ । এতচ্চান্মাভিনৈষধচবিতটীকায়াম্  
 মালতীমাধবটীকাযাঞ্চ প্রপঞ্চেনাভিহিতম্ ॥১॥

ন ইতি । অথ তরশ্বী বলবান্, অতিরথো বীৰশ্চ, স দুৰ্য্যোধনঃ, মহারথেনাৰ্জুনে, বচসা  
 প্রাপ্তস্তেন বাক্যেন, অভিস্ফুট আক্রান্তঃ, তচ্চ অমুগ্ধমাণঃ অসহমানঃ সন, পাদতলে ন অভিস্ফুট  
 আক্রান্তঃ, ভোগী সৰ্পো যথা, তথা, বথেন, পর্য্যাববর্ত নিববৃত্তে ॥২॥

তস্মিতি । নৃবীবো হেমমালী চ কর্ণঃ, তং দুৰ্য্যোধনং পবিবর্তমানং প্রেক্ষ্য, স্বযঞ্চ নিবৃত্য,  
 বিদ্বগাজ্রম্ অৰ্জুনশরক্ষতঃ স্বদেহঞ্চ, সংস্তভ্য কথঞ্চিৎ স্থিবীকৃত্য, দুৰ্য্যোধনস্ত উত্তবতো বামতঃ,  
 যুধি, পার্থমভ্যগচ্ছৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন যুদ্ধে আহ্বান করিলে, মন্ত মহাহস্তী যেমন  
 অক্লুশদ্বাবা নিবর্তিত হয়, সেইরূপ অত্যন্ত অভিমানী দুৰ্য্যোধন অৰ্জুনেব সেই  
 তীক্ষ্ণবাক্যে নিবর্তিত হইলেন ॥১॥

তৎপবে অতিরথ, বলবান্ ও বীৰ দুৰ্য্যোধন, চবণদ্বারা আক্রান্ত সৰ্পেব  
 জায় অৰ্জুনের সেই বাক্যে আক্রান্ত ও অসহিষ্ণু হইয়া বথাবোহণপূৰ্ব্বকই  
 ফিবিবিলেন ॥২॥

তখন স্বর্ণমালাধারী মল্লশ্রাবীৰ কর্ণ দুৰ্য্যোধনকে ফিবিতে দেখিয়া, নিজেও  
 ফিবিয়া, কোন প্রকারে নিজেব ক্ষত-বিক্ষত দেহটাকে স্থিব কবিয়া, দুৰ্য্যোধনেব  
 বামদিকে থাকিয়া অৰ্জুনেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

(২) .... বচনাভিস্ফুটঃ—ভা, .. পর্য্যাপত্য পার্থরথং প্রবীৰঃ—প্র। (৩) .. নিবৃত্তশপৎ  
 হপবিদ্বগাজ্রম্—প্র, নিবর্ত্য—বা ব রা ম, ... অধ্যগচ্ছৎ—ভা। (৪) ভীষ্মস্তভঃ—প্র বা ব রা  
 ম, ... ভূবগান্ পিশঙ্গান্—প্র, .. হিরণ্যকক্ষস্বরয়াভিবদ্রী—বা ব রা ম ।

দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিবিশতিশ্চ হুঃশাসনশ্চৈব নিবৃত্য শীঘ্রম্ ।  
 সৰ্ব্বৈ পুরস্তাদ্বিততেষুচাপা দুৰ্য্যোধনার্থং ত্বরয়াভ্যুপেয়ুঃ ॥৫॥  
 স তান্য়নৌকানি নিবর্তমানান্য়ালোক্য পূৰ্ণৌঘনিভানি পার্থঃ ।  
 হংসো যথা মেঘমিবাপতন্তুঃ ধনঞ্জয়ঃ প্রত্যপতত্তরসী ॥৬॥  
 তে সৰ্ব্বতঃ সংপরিবার্য পার্থমস্ত্রানি দিব্যানি সমাদদানাঃ ।  
 ববধুৰ্ভ্যোত্য শরৈঃ সমস্তান্মোহা যথা ভূধরমম্বুজালৈঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । মহাবাহুঃ শাস্তনবো ভীষ্মোহপি, পুনর্নিবৃত্য, অধিজ্যম্ আবোপিতগুণকং  
 ধনুৰ্ভুজং স তাদৃশঃ সন, হিবণ্যবজ্ঞান্ স্বর্ণভূষণান, তুবজান্ ত্বরযাশ্বান, ত্বরয়ন্, পশ্চিমতঃ পৃষ্ঠতঃ  
 পার্থাদর্জুনান্ দুৰ্য্যোধনমভ্যবক্ষ্য ॥৪॥

দ্রোণ ইতি । দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিবিশতিশ্চ হুঃশাসনশ্চৈব এতে সৰ্ব্বে, শীঘ্রং নিবৃত্য,  
 বিততাঃ সংহিতা আকৃষ্টাশ্চ ইযুচাপাঃ শবা ধনুৰি চ যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, দুৰ্য্যোধনার্থং  
 দুৰ্য্যোধনশ্চ বক্ষার্থম্, পুৰস্তাৎ তন্ত্ৰ অগ্রতঃ, ত্বরয়া অভ্যুপেয়ুঃ অভ্যাজয়ুঃ ॥৫॥

স ইতি । তরসী বলবান্, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ, স ধনঞ্জয়োহপি, পূৰ্ণৌঘনিভানি পূৰ্ণসাগর-  
 জলপূরতুল্যানি, তানি তন্ত্ৰং সম্বন্ধীনি, অনীকানি সৈন্তানি, নিবর্তমানানি আলোক্য, হংসঃ  
 সূর্য্যো যথা আ পতন্তমাগচ্ছন্তং মেঘং প্রতি পততি, তথা তানি প্রত্যপতৎ । “ববিশ্বেতচ্ছদৌ  
 হংসৌ” ইত্যমবঃ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

আহুযেতি ॥১॥ পর্য্যাববর্ত্ত পবাবৃত্তবান্ ॥২॥ নুবীবো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৩॥ অভিবন্ধী শত্রু-  
 পরাজয়সমর্থঃ ॥৪॥ স্ববিতাঃ অভ্যুপেয়ুঃ সন্ধিবর্ষঃ ॥৫॥ হংসঃ সূর্য্যঃ, প্রত্যপতৎ প্রতিতাপিত-

মহাবাহু শান্তনুন্দন ভীষ্মও পুনরায় ফিবিয়া, ধনুতে গুণাবোপণ করিয়া,  
 স্বর্ণভূষণে ভূষিত আপন বথের অশ্বগুলিকে দ্রুত চালাইয়া দিয়া, দুৰ্য্যোধনের  
 পিছনে থাকিয়া, অর্জুনেব হাত হইতে তাঁহাকে রক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪॥

এবং দ্রোণ, কৃপ, বিবিশতি ও হুঃশাসন—ইহাবা সকলেও সত্বর ফিবিয়া,  
 দুৰ্য্যোধনকে রক্ষা করিবার জন্ত ধনু আকর্ষণ ও বাণসন্ধান করিয়া শীঘ্রই  
 দুৰ্য্যোধনেব সম্মুখে বাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

এদিকে বলবান্ পৃথানন্দন অর্জুনও সমুদ্রপূরের ত্রায় সেই কোবরসৈন্তকে  
 ফিরিতে দেখিয়া, সূর্য্য যেমন আগমনশীল মেঘেব উপবে পতিত হন, সেইরূপ  
 কোবরসৈন্তের উপরে পতিত হইলেন ॥৬॥

(৫)...বিবৃত্য...বিততোরুচাপাঃ...স্ববিতাভ্যুপেয়ুঃ—বা ব বা ম । (৬)...অম্ববর্ত্ত-  
 মানাণ্ডালোক্য পূৰ্ণৌঘনিভানি পার্থঃ—প্র । (৭)...ভূধরমম্বুজালৈঃ—বা ব রা ম, “ভূধরমম্বু-  
 জলৈঃ—ভা ।

ততোহস্তমস্ত্রেণ নিবার্য তেষাং গাণ্ডীবস্বা কুরুপুঙ্গবানাম্ ।  
 সম্মোহনং শক্রসহোহস্তদস্ত্রং প্রোতুশ্চকারৈস্ত্রমবারণীয়ম্ ॥৮॥  
 ততো দিশশ্চানুদিশো বিবৃত্য শরৈঃ স্ত্রধারৈর্নিশিতৈঃ স্ত্রপট্টৈঃ ।  
 গাণ্ডীবঘোষেণ মনাংসি তেষাং মহাবলঃ প্রব্যথয়াঞ্চকার ॥৯॥  
 ততঃ পুনর্ভীমবৎ প্রগৃহ্য দোর্ভ্যাং মহাশঙ্খমুদারঘোষম্ ।  
 ব্যানাদয়ৎ স প্রদিশো দিশঃ ঋং ভুবঞ্চ পার্থো দ্বিষতাং নিহন্তা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দিব্যানি অস্ত্রাণি সমাদদানা গুরুস্তঃ, তে স্রোণাদয়ঃ অভ্যেতা, সর্কভঃ, পার্থম্, সংপরিবার্য সংপরিবেষ্টা, মেঘা যথা অজুজালৈঃ জলসমূহৈঃ, ভূধরং পর্বতম্, বর্ষান্তি, তথা সমস্তাং, শরৈঃ পার্থমেব ববসু : ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ শক্রসহো গাণ্ডীবস্বা অর্জুনঃ, অকীয়েন অস্ত্রেণ, তেষাং কুরুপুঙ্গবানা-  
 মস্ত্রং নিবার্য, ঐন্দ্রম্, ইন্দ্রদম্বন্ধি, অবারণীয়ং তৈঃ কোববেবাবিভূতমশক্যম্, সম্মোহনং নাম  
 অন্তদস্ত্রম্, প্রোতুশ্চকাব কুরুষু প্রযুক্তবান্ ॥৮॥

তত ইতি । ততঃ মহাবলঃ অর্জুনঃ, নিশিতৈঃ অতএব স্ত্রধারৈঃ স্ত্রপট্টৈঃ শোভনকঙ্-  
 পকযুজৈশ্চ শরৈঃ, দিশঃ অনুদিশো বিদিশশ্চ, বিবৃত্য ব্যাপ্য, গাণ্ডীবস্ত ঘোষেণ ধ্বনিয়া, তেষাং  
 বিপক্ষাণাং মনাংসি প্রব্যথয়াঞ্চকার ॥৯॥

তত ইতি । ততঃ পুনর্দ্বিষতাং নিহন্তা স পার্থঃ, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাং, ভীমবৎ ভয়ঙ্কর-  
 শব্দম্, উদারঘোষং মহানাদং দূবগামিশব্দমত্যর্থঃ মহাশঙ্খং প্রগৃহ্য শব্দা, দিশঃ, প্রদিশো বিদিশঃ,  
 ঋম্ আকাশং ভুবঞ্চ, ব্যানাদয়ৎ শব্দিতবাম্ ॥১০॥

তখন দিব্যাস্ত্রধারী কোববেবা যাইয়া সকল দিক্ হইতে অর্জুনকে বেষ্টন  
 করিয়া, মেঘসমূহ যেমন পর্বতের উপরে জলবর্ষণ কবে, সেইরূপ সকল দিক্  
 হইতে অর্জুনের উপরে শব বর্ষণ কবিতে লাগিলেন ॥৭॥

তখন শক্রসহ অর্জুন আপন অস্ত্রে সেই কুরুশ্রেষ্ঠগণের অস্ত্র নিবারণ কবিয়া,  
 ইন্দ্রদত্ত অনিবার্য 'সম্মোহন'-নামক অস্ত্র অস্ত্র প্রয়োগ কবিলেন ॥৮॥

তাহার পর মহাবল অর্জুন নিশিত, সুধাব ও কঙ্কপক্ষশূক্ত বাণসমূহদ্বা-  
 দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত কবিয়া গাণ্ডীবের শব্দে বিপক্ষদিগের মন ব্যথিত কবিয়া  
 তুলিলেন ॥৯॥

তাহাব পব আবার শক্রহন্তা অর্জুন হস্তযুগলদ্বা বা ভয়ঙ্কর ও বিশাল-

(৮) "বিদার্য তেষাম্—প্র,...অগ্র্যমস্ত্রম্—ভা,...প্রোতুশ্চকারৈস্ত্রিগণারণীয়ম্—বা ব রা ম ।

(৯) ততো দিশঃ সংপ্রদিশো বিবৃত্য...নিশিতৈঃ স্ত্রপট্টৈঃ—প্র ভা ।

তে শঙ্খনাদেন কুরুপ্রবীরাঃ সন্মোহিতাঃ পার্থসমীরিতেন ।

উৎসৃজ্য চাপানি ছুরাসদানি সৰ্বে তদা শান্তিপবা বভূবুঃ ॥১১॥

তথা বিসংজ্ঞেষু পবেষু পার্থঃ স্মৃজ্য চ বাক্যানি তদোত্তবীরাঃ ।

নির্ধাহি মধ্যাদিতি মৎস্তপুত্রমুবাচ যাবৎ কুববো বিসংজ্ঞাঃ ॥১২॥

আচার্য্যশারদ্বতয়োস্তু গুৰু কৰ্ণস্ত পীতং রুচিবঞ্চ বহ্নম্ ।

দ্রোণেশ্চ বাজ্জশ্চ তথৈব নীলে বস্ত্রে সমাদৎস্ব নরপ্রবীর ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তদা চ তে সৰ্বে কুরুপ্রবীরাঃ, পার্থসমীরিতেন অর্জুনকৃতেন শঙ্খনাদেন, সন্মোহিতাঃ সন্তঃ, ছুরাসদানি চাপানি ধনুবি, উৎসৃজ্য বিহায, শান্তিপবা যুদ্ধনিবৃত্তা বভূবুঃ ॥১১॥

তথ্যেতি । পরেষু বিপক্ষেষু, তথা তেন প্রকারেণ সন্মোহনাত্তপ্রভাবেণ শঙ্খনাদেন চ, বিসংজ্ঞেষু চৈতন্যহীনেষু নংসু, পার্শ্বস্তদা উত্তরায়া বাক্যানি “ব্রহ্মলে ! আনযেথা বাসান্ধি কচিরাণি চ’ ইত্যাদীনি ব্রতা চ, মৎস্তপুত্রমুত্তরম্ ইতুবাচ । হে উত্তর ! কুববো যাবৎ বিসংজ্ঞা বর্তন্তে, তাবৎ অস্ত রথস্ত মধ্যাং, নির্ধাহি কোরবমধ্যে নির্গচ্ছ ॥১২॥

আচার্য্যেতি । হে নরপ্রবীর ! উত্তর । আচার্য্যশারদ্বতযোঃ দ্রোণকৃপয়োঃ গুৰু গুরু-বর্ণবস্ত্রদ্বয়ম্, পীতং রুচিবঞ্চ কৰ্ণস্ত বহ্নম্, দ্রোণেবশ্বখায়ঃ বাজো হৃষ্যোধনস্ত চ তথৈব নীলে বস্ত্রে বস্ত্রযুগলম্, সমাদৎস্ব গৃহাণ ॥১৩॥

শব্দকাবী মহাশঙ্খ ধাবণ করিয়া দিক্, বিদিক্, আকাশ ও ভূতল নিনাদিত করিলেন ॥১০॥

তখন সেই কুরুপক্ষীয় বীরেরা সকলে অর্জুনকৃত শঙ্খশব্দে সন্মোহিত হইয়া হৃর্দ্বর্ধ ধনু সকল পবিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল ॥১১॥

বিপক্ষেরা সকলে সন্মোহন অস্ত্রের প্রভাবে এবং মহাশঙ্খের শব্দে চৈতন্য-বিহীন হইলে, অর্জুন তখন উত্তরার বাক্য শ্রবণ করিয়া উত্তরকে বলিলেন— “উত্তর ! কোরবেরা যতক্ষণ চৈতন্যবিহীন থাকেন, তাহার মধ্যে তুমি এই রথ হইতে নির্গত হও ॥১২॥

নরপ্রবীর উত্তর ! তুমি বাহিয়া দ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্যের গুরুবর্ণ বস্ত্রযুগল, কর্ণের পীতবর্ণ ও সুন্দর বস্ত্রখানা এবং অশ্বখামা ও হৃষ্যোধনের নীলবর্ণ বস্ত্রদ্বয় সম্বল লইয়া আইস ॥১৩॥

(১১)....সুসংজ্ঞাঃ পার্থসমীরিতেন...চাপানি সমুচ্ছিতানি—ভা । (১২) তথা বিসংজ্ঞেষু চ তেষু পার্থঃ—বা ব বা ম । (১৩)....সুগুৰু—বা ব রা ম, ...গুরুম...নীলম্—নবেদ্যপুত্র !—ভা ।

ভীষ্মস্ত সংজ্ঞাস্ত তথৈব মন্ত্রে জানাতি মেহস্তপ্রতিবাতমেবঃ ।  
 এতস্ত বাহান্ কুরু সব্যতস্ত্রমেবং হি যাতব্যমমুচসংজ্ঞে ॥১৪॥  
 বশ্মীন্ সমুৎসৃজ্য ততো মহাত্মা রথাদবপ্লুত্য বিরাটপুত্রঃ ।  
 বজ্রাণ্যুপাদায় মহারথানাং তুর্গং পুনস্তং রথমারুরোহ ॥১৫॥  
 ততোহশ্বশাসচ্চতুরঃ সদশ্বান্ পুত্রো বিরাটস্ত হিরণ্যকঙ্কান্ ।  
 তে তদ্ব্যতীযুধ্বজিনামনীকং শ্বেতা বহস্তোহর্জুনমাজিমধ্যাৎ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মস্তেতি । ভীষ্মস্ত সংজ্ঞাং চৈতস্তস্ত তথৈব পূর্ববদেব বিজ্ঞানানামেবেত্যর্থঃ মন্ত্রে ।  
 যেন হি এব ভীষ্মঃ, মে অস্তস্ত সম্মোহনস্ত প্রতিবাতং নিবারণোপায়ং জানাতি । অতএব  
 স্বম্, এতস্ত ভীষ্মস্ত, বাহান্ অশ্বান্, সব্যতো বামতঃ কুরু, তথাহে চ দক্ষিণদিগ্‌দর্শিন এতস্ত  
 দর্শনাসম্ভবেন তে নির্বিঘ্নতাসম্ভব ইতি ভাবঃ । অমুচসংজ্ঞে অলুপ্তচৈতস্ত্রে অস্ত্রশিরপি বীদে  
 স্ববা এবং হি যাতব্যম্ ॥১৪॥

তত ইতি । ততো মহাত্মা সাহসী বিরাটপুত্রঃ, বশ্মীন্ অশ্বরজ্জুঃ, সমুৎসৃজ্য, বিহায,  
 বখাদবপ্লুত্য, মহারথানাং জ্যোপাদীনাম্ বজ্রাণি তুর্গমুপাদায, পুনস্তং রথমারুরোহ ॥১৫॥

তত ইতি । ততো বিরাটস্ত পুত্রঃ, হিরণ্যকঙ্কান্ স্বর্ণভূষণান্, চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্,  
 সদশ্বান্ স্বরথস্ত উত্তমান্ অশ্বান্, অশ্বশাসৎ গচ্ছতেতি উপাদিশৎ । তদা চ অর্জুনঃ বহস্তঃ  
 তে শ্বেতা অশ্বাঃ, আজিমধ্যাৎ যুদ্ধমধ্যস্থানাং, ধ্বজিনাং ধ্বজশালিনাং বীবাণাম্, তদনীকং  
 লৈন্তম্, ব্যতীযুঃ অতিক্রমুঃ ॥১৬॥

কিন্তু ভীষ্মের চৈতস্ত পূর্বের মতই রহিয়াছে বলিয়া আমি মনে করি । কারণ,  
 ইনি আমার অস্ত্রেব প্রতিবাত জানেন ; সুতবাং তুমি ইহাব ঘোড়াগুলিকে  
 বামদিকে বাখিয়া যাও । অলুপ্তচৈতস্ত্র অস্ত্র বীবেব নিকট দিবাও তুমি এই  
 ভাবেই যাইও” ॥১৪॥

তাহাব পব সাহসী উত্তর ঘোড়াব লাগাম ছাড়িয়া দিয়া, বধ হইতে লাফাইয়া  
 পড়িয়া, জ্যোৎস্নভূতিব কাপড়গুলি সত্ত্ব লইয়া, পুনবায আসিয়া নিজেব বথে  
 উঠিলেন ॥১৫॥

তদনন্তব বিরাটনন্দন উত্তব স্বর্ণভূষণে ভূষিত চাবিটা উত্তম অশ্বকেই যাইবাব  
 উপদেশ দিলেন ; তখন সেই অশ্বগুলি অর্জুনকে লইয়া যুদ্ধমধ্য হইতে সেই  
 বিপক্ষসৈন্ত অতিক্রম করিয়া বাহিবে আসিল ॥১৬॥

(১৪)....সংজ্ঞা ভূ—ভা, .. অমুচসংজ্ঞে—প্র বা ব বা ম । (১৫)....আরুহ্য বাসান্দি  
 মহারথানাম্—প্র । (১৬)....ধ্বজিনীং কুরুণাম্ ..আজিমধ্যো—ভা ।

বিরাট-৩৩ (১২)



তথা তু যাস্তং পুরুষপ্রবীরং ভীষ্মঃ শরৈরভ্যহনন্তরস্বী ।  
 স চাপি ভীষ্মস্ত হরান্ নিহত্য বিব্যাধ পার্শ্বে দশভিঃ পৃথকৈঃ ॥১৭॥  
 ততোহর্জুনো ভীষ্মপাস্ত যুদ্ধে বিদ্ধাহস্ত যস্তারমরিষ্ঠধন্বা ।  
 তস্মৈ বিমুক্তো বথবৃন্দমধ্যাগ্নেঘং বিদার্যেব সহস্ররশ্মিঃ ॥১৮॥  
 লঙ্কা তু সংজ্ঞাং চ কুরুপ্রবীরঃ পার্থঃ সমীক্ষ্যাত্ম সুরেন্দ্রকল্পম্ ।  
 বণাধিমুক্তং স্থিতমেকবীরং স ধার্তরাষ্ট্রস্বরিতো বভাষে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তথেতি । তরস্বী বলবান্ ভীষ্মস্ত শরৈঃ, তথা যাস্তং গচ্ছন্তম্, পুরুষপ্রবীরমর্জুনম্, অভ্যহনং । বিকবণলোপাভাব আর্থঃ । সঃ অর্জুনশ্চাপি, ভীষ্মস্ত হরান্ অস্থান্ নিহত্য, তস্ত পার্শ্বে, দশভিঃ পৃথকৈর্বাকৈঃ, বিব্যাধ তাডয়ামাস ॥১৭॥

তত ইতি । ততঃ, ন বিজ্ঞতে বিষ্টে বিস্তো যস্ত তৎ অরিষ্টং তাদৃশং ধর্ষ্যস্ত সঃ অবিষ্টধন্বা অর্জুনঃ, যুদ্ধে ভীষ্মম্, অপাস্ত দয়য়া বিহায, অস্ত ভীষ্মস্ত, যন্তাবং সাবধিং বিদ্ধা, মেঘং বিদার্য সহস্ররশ্মিঃ স্বর্ঘ্য ইব, বথবৃন্দমধ্যাং বিমুক্তঃ সন্ তস্মৈ ॥১৮॥

লঙ্কেতি । অথ কুরুপ্রবীরঃ স ধার্তরাষ্ট্রো দুর্ঘোধানস্ত, সংজ্ঞাং চৈতন্ত্যং লঙ্কা, বণাধিমুক্তং স্থিতম্, সুরেন্দ্রকল্পমেববীরং পার্থঃ সমীক্ষ্য, স্বরিতঃ সন্ বভাষে ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বান্ ॥৬—৮॥ বিবৃত্য ব্যাপ্য ॥৯—১০॥ শাস্তিপরাঃ উপরতচিত্তাঃ ॥১১—১৩॥ অমৃচস্যৈজ্ঞ-  
 ভীষ্মাদিভিঃ সব্যতঃ কৃতৈকপলক্ষিতেন ভবতা যাতব্যং গন্তব্যম্ ॥১৪—১৬॥ অবমর্জুনো

পুরুষপ্রবীর অর্জুন সেইভাবে যাইতে লাগিলে, বলবান্ ভীষ্ম বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত কবিতো লাগিলেন । তখন অর্জুনও ভীষ্মের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া দশটা বাণদ্বারা উঁহাব পার্শ্বে আঘাত করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর অক্ষুণ্ণধন্বা অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মকে পরিত্যাগপূর্বক উঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিয়া, মেঘমধ্য হইতে সুর্য্যেব ত্রায় বথসমূহমধ্য হইতে বিমুক্ত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তাহাব পর কোঁববপ্রবীর দুর্ঘোধান চৈতন্ত্য লাভ করিয়া দেবরাজের ত্রায় অদ্বিতীয় বীর অর্জুনকে যুদ্ধ হইতে বিমুক্ত অবস্থায় অবস্থান করিতে দেখিয়া সস্তর ভীষ্মকে বলিলেন—॥১৯॥

(১৭) তথাস্ত্যাস্তম্...বিব্যাধ পার্থঃ—বা ব বা ম, তথা প্রাস্তম্...বিব্যাধ পার্থঃ—ভা ।  
 (১৮) ...ব্রাহ্ম বিদার্যেব—ভা । (১৯) লঙ্কা হি সংজ্ঞা...বনে...একমার্জো...স্বরিতম্—  
 বা ব বা ম ।

অয়ং কথং বৈ ভবতো বিমুক্তস্তং বৈ প্রমথ্নাতু যথা ন মুচ্যেৎ ।  
 তমব্রবীচ্ছান্তনবঃ প্রহস্তু ক তে গতা বুদ্ধিরভূৎ ক বীৰ্য্যম্ ॥২০॥  
 শান্তিং পরাং প্রাপ্য যদা স্থিতোহভূৎস্বজ্য বাণাংশ্চ ধনুশ্চ চিত্রম্ ।  
 ন হ্বেষ বীভৎস্বরলং নৃশংসং কৰ্ত্তুং ন পাপেহস্তু মনো নিবিষ্টম্ ।  
 ত্রৈলোক্যহেতোর্ন জহেৎ স্বধৰ্ম্মং তস্মান্ন সৰ্ব্বে নিহতা রণেহস্মিন্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অযমৰ্জুনঃ, কথঞ্চিৎ কেনাপি প্রকারেণ, ভবতো বিমুক্তোহভূৎ । ইতি স্তম্ভ ইত্যর্থঃ । তমেনং প্রমথ্নাতু ভবান্ তাডযতু, যথা ন মুচ্যেৎ মৃত্তঃ সন্ ন গচ্ছেৎ । শান্তনবো ভীষ্মস্ত প্রহস্তু তং ছুর্যোধনমব্রবীৎ । হে ছুর্যোধন । ইতঃ পূৰ্ব্বং তে ঈদৃশী বুদ্ধিঃ ক গতা, তে বীৰ্য্যঞ্চ ক গতমভূৎ । বিসংজ্ঞ এবাসীবিতি ভাবঃ ॥২০॥

শান্তিমিতি । হে ছুর্যোধন । স্বং যদা অৰ্জুনপ্রযুক্তসম্মোহনাস্ত্রেপ্রভাবেণ মৃত্তঃ সন্, বাণাংশ্চ চিত্রং ধনুশ্চ উৎসজ্য, পবাম্ অত্যস্তাম্, শান্তিং ত্রিগুণানিবৃদ্ধিং নিস্পন্দতামিতি যাবৎ প্রাপ্য, স্থিতঃ অভূঃ আসীঃ, তদাপি এব বীভৎস্বরৰ্জুনঃ, নৃশংসং তব হননরূপং নির্ধ্বং কার্য্যম্, কৰ্ত্তুং ন তু অলং নৈব সমর্থোহভূৎ । যেন হি অস্ত মনঃ পাপে ন নিবিষ্টম্ । ততশ্চাষং ত্রৈলোক্যহেতোঃ ত্রিভুবনরাজ্যার্থমপি স্বধৰ্ম্মং ন জহেৎ জহাৎ । তস্মাদস্মিন্ বণে যুয়ং সৰ্ব্বে অনেন ন নিহতাঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভবতো বিসংজ্ঞান্ যুয়ান্ যথা ন মুচ্যেৎ ন মোচনং স্তম্ভতা প্রমথ্নীত উপযুক্তাৎ ন তু যদিভবা-  
 নিতি ভাবঃ ॥২০॥ শান্তিং নষ্টচিত্ততাম্, নৃশংসং কৰ্ত্তুং সংযুতান্ মাংযিতুং ন অলং ন যোগ্যঃ ; তজ্জ

“পিতামহ । সম্ভবতঃ অৰ্জুন কোন প্রকারে আপনাব নিকট হইতে মুক্তি লাভ কবিয়াছে ; সুতবাং আপনি উহাকে প্রহাব ককন, বাহাতে-ও মুক্ত হইয়া যাইতে না পারে” । তখন ভীষ্ম হাস্ত কবিয়া তাঁহাকে বলিলেন—“তোমাব এ বুদ্ধি ইহাব পূৰ্ব্ব কোথায় গিয়াছিল ? এবং এ বীৰ্য্যই বা কোথায় ছিল ? ॥২০॥

ছুর্যোধন ! তুমি যখন ( অৰ্জুনেব সম্মোহনাস্ত্রেব প্রভাবে ) বিচিত্র ধনু ও বাণ পবিত্যাগ কবিয়া একেবারে নিস্পন্দ হইয়া বহিয়াছিলে, তখনও এই অৰ্জুন নৃশংসকার্য্য কবিতে সমর্থ হন নাই । কাবণ, উহাব মন পাপে নিবিষ্ট হয় না ; সুতবাং অৰ্জুন ত্রিভুবনেব বাজত্বেব জগ্গও স্বধৰ্ম্ম ত্যাগ কবেন না । সেই জগ্গই তোমাব সকলে এই যুদ্ধে নিহত হও নাই ॥২১॥

(২০) অয়ং কথং বৈ...তথা প্রমথ্নীত—বা ব রা ম, অয়ং কথং স্থিতবতাং বিমুক্তস্তং বৈ প্রমথ্নীত যথা ন মুচ্যেৎ—ভা । (২১) প্রথমার্ধং ভা নাতি ।...ন হ্বেষ বীভৎসুঃ—প্র ।

ক্ষিপ্ৰং কুরুন্ যাহি কুরুপ্রবীর ! বিজিত্য গাশ্চ প্রতিযাতু পার্থঃ ।  
মা তেহু কাৰ্য্যং নিপতেচ্চ মোহাতং সংবিধাতব্যমবিষ্টধনন্ ! ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দুর্যোধনস্তস্ম তু তন্নিশম্য পিতামহস্তাত্মহিতং বচোহথ ।  
অতীতকামো যুধি সোহত্যমৰ্ষী রাজা বিনিশ্চস্ত বভূব তুষ্ণীম্ ॥২৩॥  
তদ্বীজ্বাক্যং হিতমীক্ষ্য সৰ্বে ধনঞ্জয়াগ্নিঞ্চ বিবৰ্দ্ধমানম্ ।  
নিবৰ্দ্ধনায়ৈব মতিং বিদধ্যুর্দুর্যোধনং তে পরিরক্ষমাণাঃ ॥২৪॥  
তান্ প্রস্থিতান্ প্রীতমনাঃ স পার্থো ধনঞ্জয়ঃ প্রেক্ষ্য কুরুপ্রবীরান্ ।  
আভাষমাণোহনুযযৌ মুহূৰ্ত্তং সম্পূজয়ন্তত্ৰ গুরুন্ মহাত্মা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্ৰমিতি । হে কুরুপ্রবীর ! ক্ষিপ্ৰং কুরু বুদ্ধদেশং যাহি, পার্থশ্চ গা বিজিত্য  
প্রতিযাতু । তথা সতি অস্ত মোহাৎ তে তব কাৰ্য্যং বাজ্যশাসনরূপমুদ্দেশ্যম্, মা নিপতেৎ ন  
ভ্রশ্বেৎ । অতএব হে অবিষ্টধন ! নিৰ্ব্বিপ্লবহুৰ্দ্ধব ! তৎ বুদ্ধদেশে যানমেব সংবিধাতব্যম্ ॥২২॥

দুরিতি । অথ অত্যমৰ্ষী অতিকোপনঃ স বাজা দুর্যোধনস্ত, তস্ত পিতামহস্ত তৎ আত্ম-  
হিতং বচো নিশম্য, যুধি অতীতকামঃ অতিক্রান্তযুধাভিলাষঃ সন্, বিনিশ্চস্ত, তুষ্ণীং নীরবো  
বভূব ॥২৩॥

তদ্বিতি । তে দ্রোণাদয়ঃ সৰ্কে চ, তৎ ভীষ্মবাক্যং হিতম্, ঈক্ষ্য পর্যালোচ্য, ধনঞ্জয়  
এবানিস্তঞ্চ বিবৰ্দ্ধমানম্, ঈক্ষ্য দৃষ্ট্বা দুর্যোধনং পবিরক্ষমাণাঃ সৰ্কতো বক্ষন্তঃ সন্তঃ, নিবৰ্দ্ধনায়ৈব,  
মতিং বিদধ্যুঃ বিদধ্যুঃ ॥২৪॥

অতএব কুরুপ্রবীর । তুমি সত্তর বুদ্ধদেশেই প্রস্থান কর, আব অৰ্জুনও  
গো সকল জয় কবিয়া প্রতিগমন ককন । হে নিৰ্ব্বিপ্লবহুৰ্দ্ধব ! আজ মোহবশতঃ  
যেন তোমাব কাৰ্য্য নষ্ট হয় না ; অতএব তোমাব এখন স্বদেশে প্রস্থান করাই  
কৰ্ত্তব্য ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অতিকোপনস্বভাব রাজা দুর্যোধন  
পিতামহ ভীষ্মের সেই আত্মহিতকর বাক্য শুনিয়া নিশ্বাসত্যাগপূৰ্ব্বক যুদ্ধেব  
অভিলাষ পরিত্যাগ করিয়া নীরব হইলেন ॥২৩॥

এবং দ্রোণপ্রভৃতি অপর সকলেও ভীষ্মের সেই কথাই হিতকর বিবেচনা করিয়া,  
অৰ্জুনরূপ অগ্নিও ক্রমিক বৃদ্ধি পাইতেছে দেখিয়া, দুর্যোধনকে সৰ্ব্বতোভাবে রক্ষা  
করিতে থাকিয়া ফিরিয়া যাইবার জন্তই ইচ্ছা কবিলেন ॥২৪॥

(২২)....বিজিত্য গাঃ সম্প্রতি যাতু—প্র,...মা তে স্বকোহর্থো নিপতেত মোহাৎ—বা  
ব রা ম । (২৩) ..সোহত্যমৰ্ষী—প্র । (২৪) ..মনো নিদধ্যুঃ—বা ব রা ম ।

পিতামহং শান্তনবঞ্চ বৃদ্ধং দ্রোণং গুরুঞ্চ প্রণিপত্য মুহূৰ্হ ।।

দ্রোণিং কৃপাক্ষৈব কুরুশ্চ মান্তান্ শরৈর্বিচিহ্নৈরভিবাণ্ড চৈব ॥২৬॥

দুর্যোধনস্তোত্তমবত্তচিত্রং চিচ্ছেদ পার্থো মুকুটং শরেণ ।

আমস্ত্য বীরাংশ্চ তথৈব মান্তান্ গাণ্ডীবঘোষেণ বিনাণ্ড লোকান্ ॥২৭॥

( যুগ্মকম্ )

স দেবদত্তং সহস্রা বিনাণ্ড বিদার্য বীরো দ্বিষতাং মনাংসি ।

ধ্বজেন সর্বানভিভূয় শত্রুন্ সহেমমালেন বিরাজমানঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । মহাত্মা স পার্থো ধনঞ্জয়ঃ, তান্ কৃপপ্রবীবান্ প্রস্থিতান্ প্রেক্ষ্য, প্রীতমনাঃ সন, তত্র স্থিতান্ গুরুন্ দ্রোণাদীন, আভাষমাণঃ সম্পূজয়ন্ মধুবং বচনং ক্রবন্ সম্মানয়ন্ সংশ্চ, মুহূৰ্ত্তং কিমন্তং কালম্, অহুম্বযো ॥২৫॥

পিতেতি । পার্থঃ, মুহূৰ্হ, বৃদ্ধং শান্তনবং পিতামহং ভীষ্মঞ্চ, গুরুং দ্রোণঞ্চ, প্রণিপত্য, বিচিহ্নৈঃ স্রমহৃদ্বাদিগুণেনাশ্চর্য্যৈঃ শরৈঃ, দ্রোণিমথথামানং কৃপঞ্চ মান্তানন্তান্ কুরুশ্চ, অভিবাণ্ড চৈব, তথৈব মান্তানপরাণ্ বীরাংশ্চ, আমস্ত্য সম্ভাষ্য, গাণ্ডীবঘোষেণ লোকান্ বিনাণ্ড পূরযিত্বা, শরেণ ভীক্ষুনাগবেণ বাণেন, উত্তমৈঃ বত্তৈশ্চিহ্নমাশ্চর্য্যম্, দুর্যোধনস্ত মুকুটং চিচ্ছেদ ॥২৬—২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

হেতুঃ ন পাপেহস্ত মনোহন্তি যতো বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠম্ ॥২১॥ অবিষ্টবদ্ধং কল্যাণামুবন্ধি কৰ্ম্ম ॥২২—২৪॥ পবিত্রত্যা পবিত্রত্যা ॥২৫॥ শৰ্বেস্বপাদদেশে পাতিতৈরভিবাণ্ড মান্তান্ বাহ্লীকসোমদত্তাদীন ॥২৬॥ মুকুটং চিচ্ছেদেতি দুর্যোধনস্ত মরণমেব স্মৃতিতম্ ॥২৭॥ হেমমালয়া সহিতেন সহেম-মালেন ধ্বজেন ॥২৮—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিবাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬১॥

মহাত্মা পৃথানন্দন অর্জুন সেই কৌবববীবগণকে প্রস্থান কবিতে দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, মধুবাক্যে তত্রত্য গুরুজনদিগকে সম্মানিত কবিতে থাকিয়া, কিয়ৎকাল তাঁহাদের অনুসরণ কবিলেন ॥২৫॥

তাহাব পব অর্জুন মস্তকনমনপূর্বক বৃদ্ধ পিতামহ শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে এবং গুরু দ্রোণাচার্য্যকে নমস্কাব কবিয়া, অশ্বখামা, কৃপাচার্য্য ও অন্যান্য মাননীয় কৌববদিগকে বিচিত্র বাণদ্বারা অভিবাদন জানাইয়া, সেইকপই মাননীয় অপর বীবদিগকে সাদব সম্ভাষণ করিয়া এবং গাণ্ডীবধ্বনিদ্বাৰা সমস্ত লোক পূর্ণ কবিয়া, একটা ভীক্ষুবাণদ্বাৰা দুর্যোধনেব উত্তম বত্তবিচিত্র মুকুটখানাকে ছেদন কবিলেন ॥২৬—২৭॥

(২৬)....কুরুশ্চ সর্বান...অভিবাণ্ড বীরঃ—ভা । (২৮) ..বিদারয়িত্বা দ্বিষতান্... সহেমমালেন...ভা, পরিভূয় শত্রুন্—প্র ।

দৃষ্ট্বা। প্রয়াতাংস্ত কুরুন্ কিরীটী হৃষ্টোহব্রবীতত্র স মৎস্তপুত্রম্ ।  
 আবর্তয়াস্থান্ পশবো জিতাস্তে যাতাঃ পরে যাহি পুরং প্রহৃষ্টঃ ॥২৯॥  
 দেবাস্ত দৃষ্ট্বা। মহদদ্ভুতং তদ্যুদ্ধং কুরুণাং সহ ফাঙ্কনেন ।  
 জগ্মর্যুথাস্থং ভবনং প্রতীতাঃ পার্থশ্চ কৰ্ম্মাণি বিচিন্তয়ন্তঃ ॥৩০॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
 গোহরণে উত্তরগোত্রহে কৌরবপরাজয়ো নাম একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স বীরঃ পার্থঃ, সহসা দেবদত্ত নাম শঙ্খম্, বিনাশ্য বাদয়িত্বা, দ্বিষতাং মনাংসি  
 বিদার্য, হেমমালয়া, স্বর্ণমালয়া সহেতি সহেমমালস্তেন ধ্বজেন তৎপ্রদর্শনেনেত্যর্থঃ, সর্কান্  
 শক্রনভিভূষ, বিরাজমান আসীদिति শেষঃ ॥২৮॥

দৃষ্টেতি । স কিরীটী অৰ্জুনঃ, কুরুন্ প্রয়াতান্ ক্রিয়তঃ পথো গতান্ দৃষ্ট্বা তু, হৃষ্টঃ সন্  
 তত্র মৎস্তপুত্রম্ উত্তরমব্রবীৎ । হে উত্তর । অস্থান্ আবর্তয়, তে পশবো গাবো জিতাঃ, পরে  
 শত্রবশ্চ যাতাঃ, ত্বমপি প্রহৃষ্টঃ সন্, পুরং যাহি ॥২৯॥

দেবা ইতি । দেবাস্ত, ফাঙ্কনেন অৰ্জুনেন সহ কুরুণাং তৎ মহৎ অদ্ভুতঞ্চ যুদ্ধং দৃষ্ট্বা,  
 প্রতীতা আনন্দিতাঃ, পার্থশ্চ কৰ্ম্মাণি বিচিন্তয়ন্তশ্চ সন্তঃ, স্বং স্বমনতিক্রম্যোতি যথাস্থং ভবনং  
 জগ্মুঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্য বিরাটপর্বণি

গোহরণে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তৎপরে মহাবীর অৰ্জুন ‘দেবদত্ত’-নামক শঙ্খ বাজাইয়া শত্রুগণের মন বিদীর্ণ  
 করিয়া এবং স্বর্ণমালাশোভিত ধ্বজ প্রদর্শনদ্বারা সকল শত্রুকে অভিভূত করিয়া  
 শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর অৰ্জুন কৌরবগণকে কিয়ৎপথ অতিক্রম করিতে দেখিয়া, আনন্দিত  
 হইয়া, তখন উত্তরকে বলিলেন—“উত্তর । ঘোড়াগুলিকে ফিরাও, তোমাব পশু-  
 গুলিকে জয় করা হইয়াছে, শত্রুরাও চলিয়া গিয়াছে ; সুতরাং তুমিও এখন  
 আনন্দিত হইয়া বাজধানীতে চল” ॥২৯॥

এদিকে দেবতারাও অৰ্জুনের সহিত কৌরবগণের সেই গুরুতর ও আশ্চর্য্য  
 যুদ্ধ দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, অৰ্জুনের কার্য্যগুলির চিন্তা করিতে থাকিয়া, আপন  
 আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৩০॥

(২৯)....প্রয়াতাংস্ত....নিবর্তয়াস্থান্—ভা। ইতঃ পবং ভাগাবকাবপুস্তকে পরাধ্যায়বর্তিনঃ  
 কিয়ন্তঃ শ্লোকাঃ সন্নিবেশিতাঃ । \* ‘...পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...ষট্টিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—বা  
 ব রা ম ।

## ଦ୍ବିବକ୍ତିତମୋଽଧ୍ୟାୟଃ ।

—:~:—

ବୈଶମ୍ପାୟନ ଉବାଚ ।

ତତୋ ବିଜିତ୍ୟ ସଂଗ୍ରାମେ ବୃହନ୍ ଗୌତମଭେଦଂ ।

ସମାନଗ୍ରାମାମ ତନୁ ବିରାଟଞ୍ଚ ଧନଂ ମହଂ । ୧ ।

ଗତେଷୁ ଚ ଏତୟୋଷୁ ବାର୍ତ୍ତତାତ୍ତ୍ବେଷୁ ସର୍ବଦଃ ।

ବନାମିକ୍ରମ୍ୟ ଗହନାବହବଃ ବୃହନ୍ନୈନିଦାଃ । ୨ ।

ଭଗ୍ନାଂ ସଂତ୍ରାସମନସଃ ନମାଜଂ ଶୁଭ୍ରତତତଃ ।

ଦୁକ୍ତକେଶା ବ୍ୟାଧୂଞ୍ଚାସ୍ତ ହିତାଃ ପ୍ରାଣନୟତ୍ତମା । ୩ । (ଦୁଃସତନଂ)

ଦୁଃସପିପାମାପରିତ୍ରାସ୍ତା ବିଲେଖନ୍ତା ବିଚେତସଃ ।

ଔଚୁଃ ପ୍ରମୟା ସଂଜ୍ରାତାଃ ପାର୍ଥ ! ଦିଃ ବଦଦାମହେ । ୪ ।

অৰ্জুন উবাচ ।

স্বস্তি ব্রজত ভদ্রং বো ন ভেতব্যং কথঞ্চন ।

নাহমার্তান্ জিঘাংসামি ভৃশমাশ্বাসয়ামি বঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম্য তামভয়াং বাচং শ্রুত্বা যোধাঃ সমাগতাঃ ।

আয়ুঃকীর্ত্তিযশোদাভিরাশীৰ্ত্তিস্তমনন্দয়ন্ ॥৬॥

ততোহৰ্জুনং নাগমিব প্রভিন্নমুৎসৃজ্য শত্রুন্ বিনিবৰ্ত্তমানম্ ।

বিরাটরাষ্ট্রাভিমুখং প্রয়াস্তং নাশরুবংশে কুরবোহভিষাতুম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অস্তুতি । অস্তুত্যাশিষি । হে সৈনিকঃ । যুগ্মং ব্রজত, বো যুগ্মকং ভদ্রং মঙ্গলমস্তু, যুগ্মাভিঃ কথঞ্চনাপি ন ভেতব্যম্ । যেন থবহম্, আৰ্ত্তান্ ভয়াদিগীড়িতান্ জনান্, ন জিঘাংসামি হস্তমিচ্ছামি । অতএব বো যুগ্মান্ ভৃশমাশ্বাসয়াম্যেব ॥৫॥

তন্ত্বেতি । সমাগতা যোধাস্তে কুরুসৈনিকঃ, তস্ম্যৰ্জুনস্ত, তামভয়াম্ অভয়দাত্ত্বীং বাচং শ্রুত্বা, আয়ুঃকীর্ত্তিযশোদাভিঃ আশীৰ্ত্তিঃ, তমৰ্জুনম্, অনন্দয়ন্ ॥৬॥

তত ইতি । ততঃ তে প্রস্থিতাঃ কুরবঃ, শত্রুন্ স্বান্ উৎসৃজ্য, বিনিবৰ্ত্তমানম্, বিরাট-রাষ্ট্রাভিমুখং প্রয়াস্তমৰ্জুনম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, নাগং হস্তিনমিব, অভিষাতুম্ অভিমুখ্যেন গৰ্ভা পুনরাক্রমিতুং নাশরুবন্, পুনঃ পবাজয়ভষাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

ক্রমে ক্ষুৎ-পিপাসাপরিশ্রান্ত, বিদেশস্থ, বিহ্বলচিত্ত ও কম্পিতদেহ সেই সৈন্তেরা নমস্কার কবিয়া অৰ্জুনকে বলিল—“পৃথানন্দন ! আমবা এখন কি কবিব ?” ॥৪॥

তখন অৰ্জুন বলিলেন—“আমি আশীৰ্ব্বাদ করি, তোমাদের মঙ্গল হউক । তোমবা এখন চলিয়া যাও, কোনপ্রকাবে ভয় করিও না । কাবণ, আমি গীড়িতদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না ; সুতরাং আমি তোমাদিগকে অত্যন্ত আশ্বস্তই কবিতেছি” ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন আগত কুরুসৈন্তেবা অৰ্জুনের সেই অভয়বাণী শুনিয়া আয়ু, কীর্ত্তি ও যশের আশীৰ্ব্বাদদ্বারা অৰ্জুনকে আনন্দিত করিল ॥৬॥

তাহার পর অৰ্জুন শত্রুগণকে পরিত্যাগ করিয়া বিরাটরাজ্যেব দিকে ফিরিয়া যাইতে লাগিলে, মানুষ যেমন মদস্রাবী হস্তীব অভিমুখে যাইতে পারে না, সেইরূপ সেই কৌরবেরা পুনরায় অৰ্জুনেব অভিমুখে যাইতে পারিলেন না ॥৭॥

ততো মহাবাত ইবাব্রবন্দং বিদ্রাব্য পার্থঃ কুরুসৈন্যবৃন্দম্ ।  
 তং মৎস্তপুত্রং দ্বিষতাং নিহন্তা বচোহব্রবীৎ সংপরিগৃহ্য ভূয়ঃ ॥৮॥  
 পিতুঃ সকাশে তব তাত ! সৰ্ব্বে বসন্তি পার্থা বিদিতং তবেদম্ ।  
 তান্ মা প্রশংসেন্নগরং প্রবিশ্য ভীতঃ প্রণশ্যেত স মৎস্তরাজঃ ॥৯॥  
 ময়া জিতা সা ধ্বজিনী কুরুণাং ময়া চ গাবো বিজিতা দ্বিষদ্যঃ ।  
 এবঞ্চ রাজ্ঞো নগরং প্রবিশ্য হুমান্ননা কৰ্ম্ম কৃতং বদেথাঃ ॥১০॥

উত্তর উবাচ ।

যন্তে কৃতং কৰ্ম্ম ন পারণীয়ং তৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্ত্বং মম নাস্তি শক্তিঃ ।  
 ন হ্যং প্রবক্ষ্যামি পিতুঃ সকাশে যাবন্ন বৈ বক্ষ্যসি সব্যসাতিন্ ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দ্বিষতাং নিহন্তা পার্থঃ, মহাবাতঃ অব্রবন্দং মেঘসমূহমিব, কুরুসৈন্য-  
 বৃন্দম্, বিদ্রাব্য হিমনিন্মীকৃত্য, সংপরিগৃহ্য উত্তরয়ন্তেব হস্তং ধৃষা, তং মৎস্তপুত্রম্, উত্তবম্, ভূয়ঃ  
 পুনরপি ইদং বচঃ অব্রবীৎ ॥৮॥

পিতুরিতি । হে তাত ! বৎস । সৰ্ব্বে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, তব পিতুঃ সকাশে বসন্তি, ইদং  
 তব বিদিতমস্তি । অতএব হুং নগরং প্রবিশ্য, তান্ পার্থান্, মা ন প্রশংসে: পাণ্ডবস্বেন ক্রযাঃ ।  
 তথা সতি স মৎস্তরাজঃ, ভীতঃ সন্, প্রণশ্যেত স্রিযেত ॥৯॥

তর্হি কিং ময়া বক্তব্যমিত্যাহ—ময়েতি । ময়া কুরুণাং সা ধ্বজিনী সেনা জিতা, ময়ৈব চ  
 দ্বিষদ্যঃ শক্রভ্যাঃ, গাবো বিজিতা বিজিত্য আনীতাঃ । এবমিথঞ্চ হুং নগরং প্রবিশ্য, রাজ্ঞঃ  
 সকাশে, কৰ্ম্ম যুদ্ধকার্যম্, আত্মনা কৃতং বদেথাঃ ॥১০॥

তৎপবে মহাবায়ু যেমন মেঘসমূহকে ছিন্ন-ভিন্ন কবে, সেইরূপ শক্রহস্তা অৰ্জুন  
 কৌরবসৈন্যগণকে ছিন্ন-ভিন্ন করিয়া উত্তরেব হস্তধাবণপূর্বক পুনরায় তাঁহাকে এই  
 কথা বলিলেন—॥৮॥

“বৎস । পাণ্ডবেরা সকলেই তোমাব পিতাব নিকটে বাস কবিতেছেন, ইহা  
 তোমাব জ্ঞানা আছে ; কিন্তু তুমি নগবে প্রবেশ কবিয়া তোমার পিতার নিকট  
 তাঁহাদের পরিচয় দিও না । কেন না, তাহা হইলে, মৎস্তবাজ ভয়ে প্রাণত্যাগ  
 করিবেন ॥৯॥

অতএব তুমি নগরে প্রবেশ কবিয়া রাজাব নিকটে নিজে যুদ্ধ কবিয়াছ  
 এই কথাই বলিবে ; অর্থাৎ আমিই কৌরবসৈন্য জয় কবিয়াছি এবং আমিই জয়  
 করিয়া শত্রুদেব নিকট হইতে গকগুলিকে আনিয়াছি, এই কথা বলিবে” ॥১০॥

(৮) ততঃ স তন্মেঘমিবাপত্যম্...কুরুসৈন্যবৃন্দম্—বা ব বা ম, ততো মহামেঘ-  
 মিবাতপাস্তে বিদ্রাব্য পার্থোহথ কুরুপ্রবীবান্...সংপরিগৃহ্য ভূয়ঃ—ভা । (৯)...বিদিতাত্তবেব ।  
 তন্মাম শংসে:—প্র,...বিদিত্য তর্হিব—বা ব বা ম । (১০)...ঐতস্ত কামং নগরম্—প্র ।

বিরাট-১০ (১২)



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শত্রুসেনামবজিত্য জিষ্ণুরাচ্ছিত্য সৰ্ব্বঞ্চ ধনং কুরুভ্যঃ ।

শ্মশানমাগম্য পুনঃ শমীং তামভ্যেত্য তস্থৌ শববিক্ষতাজঃ ॥১২॥

ততঃ স বহিঃপ্রতিমো মহাকপিঃ সত্বেষু ভূতৈর্দিবমুৎপপাত ।

তথৈব মায়া বিহিতা বভূব ধ্বজঞ্চ সিংহং যুযুজে রথে পুনঃ ॥১৩॥

নিধায় তচ্চাযুধমাজিবর্দ্ধনং কুরুভ্যামানামিষুধৌধ্বজাংস্তথা ।

প্রায়ান্ স মৎস্তো নগরং প্রহৃষ্টঃ কিরীটিনা সারথিনা মহাত্মনা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । হে সব্যসাচিন্ । তে দ্বয়া যৎ কর্ম কৃতম্, তদন্তৈর্ন পারণীযং কর্তুং ন শক্যম্ ।  
অতএব তৎ কর্ম কর্তুং যম তু শক্তির্নাশ্তেয তথাপি তু যাবৎ ন বক্ষ্যসি উক্তযে নামাদেক্যসি,  
তাবদহং পিতুঃ সকাশে স্থাং ন প্রবক্ষ্যামি ॥১১॥

স ইতি । শববিক্ষতাজঃ স জিষ্ণুরজ্জুনঃ শত্রুসেনামবজিত্য, সৰ্ব্বং ধনঞ্চ কুরুভ্যঃ, আচ্ছিত্য  
বলাদানীয়, পুনঃ শ্মশানমাগম্য, তাং শমীং বৃক্ষমভ্যেত্য চ তস্থৌ ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ স বহিঃপ্রতিমো বহিবন্তেজস্বী মহাকপির্মহাবানরঃ, ভূতৈর্দিব্যৈঃ  
প্রাণিভিঃ সত্বেষু, দিবমাকাশম্, উৎপপাত রথধ্বজাচ্চুৎপত্য গতঃ । বিহিতা পূর্বমারোপিতা  
মায়াপি, তথৈব অন্তর্হিতৈব বভূব । সিংহং সিংহাকারম্, উত্তবসদ্বন্ধিনং ধ্বজঞ্চ, রথে পুন-  
রুযুজে যোজয়ামাস, উত্তব এবৈতি শেষঃ ॥১৩॥

নিধায়েতি । স মৎস্তো মৎস্তবাজপুত্র উত্তরঃ, আজিবর্দ্ধনং যুদ্ধে শক্তিবৃদ্ধিকরম্, কুরুভ্যামানাম  
যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, তৎ আযুধম্ অস্ত্রসমূহম্, ইষুধৌতুগীবান্, তথা ধ্বজাংস্ত, নিধায় শমীবৃক্ষে

উত্তব বলিলেন—“সব্যসাচী । আপনি যে কার্য্য করিয়াছেন, তাহা অশ্বে  
করিতে পারে না ; সুতরাং আমাব ত সে কার্য্য করিবার শক্তি নাই-ই । তথাপি  
আপনি যে পর্য্যন্ত বলিবাব আদেশ না করিবেন, সে পর্য্যন্ত আমি আপনাব বিষয়  
পিতার নিকট বলিব না” ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাণবিক্ষতাজ অর্জুন শত্রুসৈন্যজয় ও কৌরবদেব নিকট  
হইতে সমস্ত ধন আনয়ন করিয়া, পুনরায় শ্মশানে আসিয়া এবং সেই শমীবৃক্ষের  
নিকটে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥১২॥

তাহাব পর অগ্নির জ্বায় তেজস্বী সেই মহাবানর অত্র দিব্য প্রাণিগণেব  
সহিতই ধ্বজ হইতে আকাশে উঠিয়া গেল, ক্রমে পূর্বমারোপিত মায়াও অন্তর্হিত  
হইল ; তৎপরে উত্তব পুনরায় সেই বথে নিজের সিংহধ্বজ তুলিয়া  
দিলেন ॥১৩॥

(১৩) . তথৈব মায়াঃ সকলান্ত তা বৈ...যুযুজে রথে চ—ভা, ...ধ্বজঞ্চ সৈংহম্—বা ব  
রা ম । (১৪) ...ইষুধৌধ্বজাংস্ত...সারথিনা মহাত্মা—ভা ।

পার্থশ্চ কৃত্বা পরমার্য্যকৰ্ম্ম নিহত্য শক্রান্ দ্বিষতাং নিহন্তা ।  
 বিধায় বেঘঞ্চ তথৈব বেগীং জগ্ৰাহ রশ্মীন্ পুনরুত্তরশ্চ ।  
 বিবেশ হৃষ্টো নগরং মহাত্মা বৃহন্নলারূপমুপেত্য সারথিঃ ॥১৫॥  
 ততো নিবৃত্তাঃ কুববঃ প্রভয়া বশমাস্থিতাঃ ।  
 হস্তিনাপুরমুদ্दिश्य सर्वे दीना यमुस्तदा ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

পূর্ববদেব স্থাপয়িত্বা, প্রক্টঃ সন, মহাত্মনা কিরীটিনা অৰ্জুনেন সাবথিনা করণেন, নগরং  
 প্রায়াং অগচ্ছৎ ॥১৪॥

পার্থ ইতি । দ্বিষতাং নিহন্তা মহাত্মা পার্থশ্চ, শক্রান্ নিহত্য, পবম্ অত্যন্তম্, আর্য্যকৰ্ম্ম  
 আশ্রয়দাতৃবিরাটস্তোপকারাত্মকত্বাৎ সজ্জনকার্য্যং কৃত্বা, তথৈব পূর্ববদেব, বেঘং বেগীঞ্চ বিধায়  
 বৃহন্নলারূপম্ উপেত্য প্রাপ্য, পুনঃ উত্তরশ্চ সারথিঃ সন, রশ্মীন্ অশ্বরজ্জ্বঃ জগ্ৰাহ, হৃষ্টো নগরঞ্চ  
 বিবেশ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ প্রভয়াঃ পরাজিতাঃ, বশমাস্থিতা লজ্জাবশতঃ প্রাপ্তাঃ, দীনা বিঘ্ন-  
 চিন্তাশ্চ, নিবৃত্তা যুদ্ধাং প্রত্যাবৃত্তাঃ সর্বে কুববঃ, তদেব হস্তিনাপুরমুদ্दिश्य যযুঃ ॥১৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

নির্জিতোতি । বৃষভেক্ষণঃ শ্রেষ্ঠদৃষ্টিঃ ॥১—৭॥ আগতস্তং পুংস্বমার্যম্ ॥৮—১৩॥  
 সৈংহং ধ্বজং বিরাটায় পূর্বং তত্র স্থাপিতম্ ॥১৩—১৪॥ বিধায় যথাবৎ স্থাপয়িত্বা ॥১৫॥ বশং

তদনন্তর উত্তর, কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিব সেই যুদ্ধক্ষমতাবর্দ্ধক অস্ত্র,  
 তুণীব ও ধ্বজসমূহ পূর্বের মতই সেই শমীবৃক্ষে রাখিয়া, আনন্দিত হইয়া,  
 মহাত্মা অৰ্জুনকে পুনরায় সারথি করিয়া রাজধানীর দিকে গমন করিতে  
 লাগিলেন ॥১৪॥

শক্রহন্তা ও মহাত্মা অৰ্জুনও, বিরাটবাস্তব শক্রসংহাররূপ পরম সজ্জনের  
 কার্য্য কবিয়া, পূর্বের মতই বেঘ ও বেগী বিধানপূর্বক বৃহন্নলারূপ ধারণ কবিয়া,  
 পুনরায় উত্তরের সারথি হইয়া অশ্বের বজ্জু ( লাগাম ) ধারণ কবিলেন এবং আনন্দিত  
 হইয়া নগরে প্রবেশ করিবার উদ্দেশ্যে গমন করিলেন ॥১৫॥

এদিকে কৌরবেরা সকলেও পরাজিত, লজ্জিত ও বিঘ্নচিত্ত হইয়া, তখনই  
 ফিবিয়া হস্তিনানগরেব উদ্দেশে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৫)...নিধায় বেগীঞ্চ তথৈব ভূয়ঃ—প্র,...চকার বেগীঞ্চ তথৈব ভূয়ঃ—বা ব রা ম,  
 ভূতীয়ার্দ্ধং তা নাতি । ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি পুনরুক্তঃ পাঠঃ—প্র বা ব রা ম ।

(১৬)...বলমাস্থিতাঃ—তা । দ্বিতীয়ার্দ্ধং তা নাতি ।

পস্থানমুপসঙ্গম্য কাঙ্ক্ষনো বাক্যমব্রবীৎ ।  
 রাজপুত্র ! প্রত্যবেক্ষ সমানীতানি সৰ্ব্বশঃ ।  
 গোধনানি মহাবাহো ! বীর ! গোপালকৈঃ সহ ॥১৭॥  
 ততোহপরাহ্নে যাস্থাবো বিরাটনগরং প্রতি ।  
 আশ্বাস্ত পাশয়িত্বাপঃ পরিপ্লাব্য চ বাজিনঃ ॥১৮॥  
 গচ্ছন্তু হুরিতাশ্চৈব গোপালাঃ প্রেষিতাস্থয়া ।  
 নগরে প্রিয়মাখ্যাভুং ঘোষযন্তু চ তে জয়ম্ ॥১৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথোত্তরস্বরমাণঃ স দূতান্ আজ্ঞাপয়দ্বচনাদৰ্জুনস্ত ।  
 আচক্ষুধ্বং বিজয়ং পার্থিবস্ত ভগ্নাঃ পরে বিজিতাশ্চাপি গাবঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পস্থানমিতি । কাঙ্ক্ষনঃ অৰ্জুনঃ, পস্থানং নগবগামিপথম্, উপসঙ্গম্য প্রাপ্য, ইদং বাক্য-  
 মব্রবীৎ । হে মহাবাহো বীর রাজপুত্র । প্রত্যবেক্ষ পশু ; গোপালকৈঃ সহ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাণ্যেব,  
 গোধনানি সমানীতানি অদভূতৌষিতি শেষঃ । অযমপি বটুপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

তত ইতি । ততস্তবাবা অভাবাদিত্যর্থঃ, বাজিন এতান্ রথাস্থান্, পরিপ্লাব্য অপযিত্বা  
 অপো জলং পাশয়িত্বা, আশ্বাস্ত স্তৃহীকৃত্য চ, অপবাহ্নে আবাহং বিরাটনগরং প্রতি যাস্থাবঃ ॥১৮॥

গচ্ছন্তিতি । অযা প্রেষিতা গোপালাঃ, হুরিতাঃ সন্ত এব প্রিয়ম্ এতজ্জয়বৃত্তান্তম্,  
 আখ্যাভুং বক্তুং নগবে গচ্ছন্তু, তে জয়ঞ্চ ঘোষযন্তু ॥১৯॥

অথেতি । অথ স উত্তবঃ, অৰ্জুনস্ত বচনাৎ স্বরমাণঃ সন, দূতানাজ্ঞপিবৎ । হে দূতাঃ !  
 যুয়ং পার্থিবস্ত রাজ্ঞো বিরাটস্ত, বিজয়ম্, আচক্ষুধ্বং ঘোষয়ত, পরে শত্রবো ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ,  
 গাবশ্চাপি বিজিতাঃ ॥২০॥

তাহার পর অৰ্জুন নগরগামী পথে উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—“মহাবাহু  
 বীর রাজপুত্র ! দর্শন কর—তোমার ভৃত্যেরা গোপালকদের সহিত সকল গোধনই  
 আনয়ন করিয়াছে ॥১৭॥

অতএব আমরা এই ঘোড়াগুলিকে স্নান ও জলপান কবাইয়া এবং সুস্থ করিয়া  
 অপরাহ্নকালে বাজধানীতে যাইব ॥১৮॥

তুমি কতকগুলি গোপালকে প্রেরণ কর, তাহারা এই প্রিয়সংবাদ বলিবার জন্য  
 সত্তর নগরে গমন করুক এবং তোমার জয় ঘোষণা করুক” ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব উত্তর অৰ্জুনের বাক্য অনুসাবে দূত-  
 গণকে সত্তরই আদেশ করিলেন যে, “শত্রুবা পরাজিত হইয়াছে এবং গরু-

(১৮)...পাশয়িত্বা চ—বা ব বা ম ভা । (২০) . স্বরমাণস্ত দূতান্...বচনাৎ কাঙ্ক্ষনস্ত  
 ...তে বিজিতাশ্চ গাবঃ—ভা ।

ইত্যেবং তৌ ভারতমংশুবীরৌ সংমন্ত্য সংগম্য পুনঃ শমীং তাম্ ।

অভ্যেত্য ভূয়ো বিজয়েন তৃপ্তাবুৎসৃষ্টমারোপয়তাং স্বভাণ্ডম্ ॥২১॥

স শত্রুসেনামভিভূয় সৰ্ব্বামাচ্ছিত্য সৰ্ব্বঞ্চ ধনং কুরুত্যাঃ ।

বৈরাটিবায়ান্নগরং প্রতীতো বৃহন্নলামারথিবেকবীরঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি

গোহরণে উত্তরগোগ্রহে উত্তবাগমনং নাম দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বিজয়েন তৃপ্তৌ তৃপ্তৌ, তৌ ভারতমংশুবীরৌ অৰ্জুনোত্তরৌ, ইত্যেবং সংমন্ত্য আলোচ্য, তাং শমীং বৃক্ষং পুনঃ সংগম্য, ভূয়ঃ পুনঃ, অভ্যেত্য অলঙ্কারস্থানস্থানমাগত্য, উৎসৃষ্টং যুদ্ধাৎ প্রাক্ পবিত্যক্তম্, স্ববোবাস্ত্রনোঃ ভাণ্ডমলঙ্কারম্, আরোপয়তাং গাত্রো ধৃতবন্তৌ । “ভাণ্ডং ভূষণমাত্রেহপি” ইতি হাবাবলী ॥২১॥

স ইতি । একবীরঃ অধ্বিতীয়বীরঃ, স বৈরাটিকুন্তরঃ, সৰ্ব্বাং শত্রুসেনাম্, অভিভূয় পরাজিত্য, সৰ্ব্বঞ্চ ধনঞ্চ কুরুত্যাঃ আচ্ছিত্য বলাদানীয, প্রতীতঃ সন্তুষ্টঃ, বৃহন্নলা সাবধিৰ্ভক্ত স তাদৃশশচ সন, নগরম্ আয়াং আগচ্ছৎ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি

গোহরণে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

পবনশতাম্, আস্থিতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৬—২০॥ বিজয়ে ন তৃপ্তৌ ইতোহপ্যধিকং যুদ্ধং প্রার্থবানৌ, যদা বিজয়েন স্বীয়েন তৃপ্তৌ আনন্দিতৌ, অস্ত ভাণ্ডম্ অলঙ্কারাদিকং যৎ পূৰ্ব্বমুৎসৃষ্টং তন্তধৈব শরীরে রথো চ আরোপয়তাম্ আরোপিতবন্তৌ ॥২১॥ ধনং গোধনম্, প্রতীতো দ্রষ্টঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬২॥

গুলিকেও জয় কবা হইয়াছে, স্তত্রাং বাজাব জয় হইয়াছে; ইহা তোমরা বাইয়া ঘোষণা কব” ॥২০॥

জয়সন্তুষ্ট অৰ্জুন ও উত্তব এইরূপ আলোচনা কবিয়া, সেই শমীবৃক্ষের নিকট পুনবায় আসিয়া, তা’র পব আবাব অলঙ্কারস্থানস্থানে বাইয়া, যুদ্ধের পূৰ্বে বক্ষিত স্ব স্ব অলঙ্কার পুনবায় ধারণ কবিলেন ॥২১॥

অধ্বিতীয় বীর উত্তব সমস্ত শত্রুসৈন্য জয় এবং কৌরবগণেব নিকট হইতে সমস্ত ধন আনয়ন কবিয়া, সন্তুষ্ট হইয়া, বৃহন্নলাকে সাবধি কবিয়া রাজধানীতে আগমন করিলেন ॥২২॥

(২১)....আরোপয়তাঞ্চ ভাণ্ডম্—প্র ভা। (২২)....সাবধিনা প্রবীরঃ—বা ব বা ন।

\* ‘...ষট্টিতমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্তষট্টিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ন।

## ত্রিষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্চাপি বিজিত্যার্জো বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

প্রাবিশন্নগরং হৃষ্টচতুর্ভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১॥

জিত্বা ত্রিগর্তান্ সংগ্রামে গাঠৈশ্চবদায় কেবলাঃ ।

অশোভত মহারাজ ! সহ পার্থৈঃ শ্রিয়া বৃতঃ ॥২॥

তমাসনগতং বীরং স্নহদাং শ্রীতিবর্দ্ধনম্ ।

সমাজগ্নুঃ প্রকৃতয়ঃ সমস্তা ব্রাহ্মণৈঃ সহ ॥৩॥

সভাজিতঃ সসৈন্তস্ত প্রতিনন্দ্য চ মৎসরাট্ ।

বিসর্জয়ামাস তদা দ্বিজাংশ্চ প্রকৃতীন্তথা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধনমিতি । বাহিনীপতির্বিরাটঃ, আর্জো যুদ্ধে, শত্রুং ধনঞ্চাপি বিজিত্য, হৃষ্টঃ সন্ চতুর্ভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ নগরং প্রাবিশৎ । প্রাধান্যং পাণ্ডবমাজোক্তিঃ ॥১॥

জিহ্নেতি । হে মহাবাজ । জনমেজয় ! সংগ্রামে ত্রিগর্তান্ জিত্বা, কেবলাঃ সর্কা গাঠৈশ্চ বদায়, শ্রিয়া জয়লক্ষ্যা বৃতো বিরাটঃ, পার্থৈঃ সহ অশোভত । “কেবলম্বেকবৎস্রযোঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২॥

তমিতি । সমস্তাঃ প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ, ব্রাহ্মণৈঃ সহ মিলিত্বা, স্নহদাং শ্রীতিবর্দ্ধনম্ আসন-গতং রাজাসনাসীনং তং বীরং বিবাটং সমাজগ্নুঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেনাপতি বিরাটরাজা যুদ্ধে শত্রুগণকে ও ধন সকল জয় করিয়া, আনন্দিত হইয়া, চাবি জন পাণ্ডবের সহিত নগরে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

মহারাজ ! তখন বিরাটবাজা যুদ্ধে ত্রিগর্তদিগকে পরাজয় এবং সমস্ত গব-গুলিকে উদ্ধার কবিয়া বিজয়লক্ষ্মীসম্পন্ন হইয়া পাণ্ডবগণের সহিত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২॥

ক্রমে সমস্ত প্রজা ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইয়া বন্ধুগণের শ্রীতিবর্দ্ধক সিংহাসনোপবিষ্ট সেই বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইল ॥৩॥

(২)...সহপার্থঃ—বা ব রা ম । (৩)...স্নহদাং হৃষবর্দ্ধনম্—বা ব রা ম । পূর্বাঙ্কং পঠম্ ‘উপাসাধিক্রিমে সর্কে সহ পার্থৈঃ পবহুপাঃ’ ইত্যর্দ্ধমধিবৎ—বা ব রা ম । (৫)...সমস্তাব্রাহ্মণৈঃ সহ—ভা ।

ততঃ স রাজা মৎস্তানং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

উত্তবং পরিপত্রচ্চ ক যাত ইতি চাত্রবীং ॥৫॥

আচখ্যুস্তস্য সংহৃষ্টাঃ স্ত্রিয়ঃ কন্যাশ্চ বেষ্মনি ।

অন্তঃপুবচর্যৈশ্চব কুরুভির্গোধনং হতম্ ॥৬॥

বিজেতুমভিসংরদ্ধ এক এবাতিসাহসং ।

বৃহন্নলাসহায়শ্চ নির্ধাতঃ পৃথিবীঞ্জয়ঃ ॥৭॥

উপায়াতানতিরথান্ দ্রোণং শান্তনবং কৃপম্ ।

কর্ণং দুৰ্য্যোধনঞ্চৈব দ্রোণপুত্রঞ্চ যদ্রথান্ ॥৮॥ (মুগ্ধকম্)

### ভাবতকৌমুদী

সভেতি । তদা তু সসৈন্তো মৎস্তবাট, সভাজিতঃ তাভিঃ সত্রাক্ষণাভিঃ প্রকৃতিভিরভি-  
নন্দিতঃ সন, প্রতিনন্দ্য, বিজান্ তথা প্রকৃতীশ্চ বিসর্জয়ামাস ॥৪॥

তত ইতি । ততো মৎস্তানং রাজা বাহিনীপতিশ্চ স বিবাটঃ, উত্তবং তদাখ্যং স্বপুত্রী  
কুশলং পরিপত্রচ্চ, উত্তবঃ ক যাত ইতি চ অত্রবীং ॥৫॥

আচখ্যুস্তিতি । তদানীং বেষ্মনি স্থিতপূৰ্ব্বাঃ সংহৃষ্টাঃ স্ত্রিয়ঃ কন্যাশ্চ, অন্তঃপুবচরা জনাশ্চৈব,  
তস্ত্র-বিবাটশ্চাস্তিকে আচখ্যুকৃৎ, কুরুভিস্তে গোধনং হতম্ ॥৬॥

বিজেতুমিতি । পৃথিবীঞ্জয় উত্তবঃ । পৃথিবীঞ্জয় ইত্যাদিকমুত্তবশ্চৈব নামেতি প্রাগ-  
পুক্তম্ । অভিসংরদ্ধঃ অতীবজ্ঞঃ, বৃহন্নলা সহায়ো যস্ত স তাদৃশশ্চ সন, অতিসাহসং, এক এব,  
উপায়াতান্ গোধনং হতমুপস্থিতান্, অতিবথান্ অতিবথোপাধীন, দ্রোণম্, শান্তনবং ভীষ্মম্,  
কৃপম্, কৰ্ণম্, দুৰ্য্যোধনঞ্চৈব, দ্রোণপুত্রমখ্যমানক, ইতি ষট্ বথান্ বথিনো বিজেতুম্,  
নির্ধাতো নগরান্নিগতঃ ॥৭—৮॥

এবং তাহাবা সৈন্যগণের সহিত বিবাটবাজাব অভিনন্দন করিল । তখন  
বিবাটবাজাও প্রত্যভিনন্দন কবিয়া সেই ব্রাহ্মণগণকে ও প্রজাবর্গকে বিদায়  
দিলেন ॥৪॥

তাহাব পব মৎস্তদেশেব বাজা ও সেনাপতি বিবাট পুববাসিগণের নিকট উত্তবেব  
মঙ্গল জিজ্ঞাসা কবিলেন এবং উত্তব কোথায় গিয়াছে ইহাও বলিলেন ॥৫॥

তখন গৃহস্থিত জ্ঞীলোকেরা, কন্যাবা এবং অন্তঃপুবস্থ অন্যান্য লোকেবা  
আনন্দিত হইয়া বিবাটবাজাব নিকট বলিল—“কোববেবা আপনাব গোধন হরণ  
কবিয়াছে” ॥৬॥

( ইহা শুনিয়া ) উত্তব অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, বৃহন্নলাকে সহায় করিয়া, উপস্থিত

(৭) এক এব হি সাহসং...নিগতঃ পৃথিবীপতে !—বা ব,...নিগতঃ পৃথিবীঞ্জয়ঃ—রা  
ম,... পৃথিবীঞ্জয়ঃ—ভা । (৮) উপায়াতো অতিবথান্ . দ্রোণপুত্রঞ্চ সন্তান—ভা ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজা বিবর্তোহথ ভূশাভিতপ্তঃ শ্রদ্ধা স্মৃতং হোকরথেন যাতম্ ।

বৃহন্নলাসারথিনাজিমধ্যে প্রোবাচ সর্বানথ মন্ত্ৰিমুখ্যান্ ॥৯॥

সর্বথা কুববন্তে হি যে চান্ত্রে বহুধাধিপাঃ ।

ত্রিগর্তান্ নির্জিতান্ শ্রদ্ধা ন স্থাস্তন্তি কদাচন ॥১০॥

তস্মাদ্গচ্ছন্ত মে যোধা বলেন মহতাবৃতাঃ ।

উত্তরস্ত পরীক্ষার্থং যে ত্রিগর্তৈরবিস্কৃতাঃ ॥১১॥

## ভাবতকৌমুদী

রাজেতি । অথ বিবর্তো রাজা, স্মৃতং পুত্ৰমুহুতম্, বৃহন্নলা সারথির্হস্ত তেন একরথেন হি আজিমধ্যে উক্তানাং বৌবনাং যুদ্ধমধ্যে যাতং গতং শ্রদ্ধা, অথ ভূশাভিতপ্তঃ অতীবোধিঃ সন, সর্বান্ মন্ত্ৰিমুখ্যান্ প্রোবাচ ॥৯॥

সর্বথেতি । তে কুববঃ, অন্ত্রে যে বহুধাধিপাশ্চ সন্তি তে চ, অস্মাভিত্রিগর্তান্ সর্বথা নির্জিতান্ শ্রদ্ধা, কদাচনাপি ন স্থাস্তন্তি নিরুদ্ভমা গৃহে স্থাতুং নাশিস্তি, ত্রিগর্তবন্ধুহাং অতএব তৈর্মে গোহবণসম্ভব এবোতি ভাবঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, যে যোধাঃ, ত্রিগর্তৈঃ অবিস্কৃতাঃ গতযুদ্ধে অনাহতাঃ, তে মে যোধ যোদ্ধাবঃ, মহতা বলেন সৈন্তেন আবৃতাঃ সন্তঃ, উত্তরস্ত পরীক্ষার্থং বন্ধার্থং গচ্ছন্ত ॥১১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, দুৰ্য্যোধন ও অশ্বখামা—এই অতিবথ ছয় জনকে জয় করিবার জন্ত, অত্যন্ত সাহসবশতঃ একাকীই রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া গিয়াছেন” ॥৭—৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর পুত্র উত্তর বৃহন্নলাকে সারথি কবিয়া একমাত্র বথে যুদ্ধে গিয়াছেন, ইহা শুনিয়া বিবর্তরাজা অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন হইয়া সকল মন্ত্ৰিশ্রেষ্ঠকে বলিলেন—॥৯॥

“আমরা ত্রিগর্তদিগকে সর্বপ্রকারে জয় করিয়াছি, ইহা শুনিয়া সেই কৌরবেরা, কিংবা অস্ত্র যে সকল ( ত্রিগর্তদের বন্ধু ) রাজা আছেন তাঁহারা, কখনও স্থিৰ থাকিতে পারেন না ॥১০॥

অতএব ত্রিগর্তেরা যুদ্ধে যাহাদিগকে আহত না কবিয়াছে, আমার সেই যোদ্ধারা বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া উত্তরকে রক্ষা করিবার জন্ত গমন করুক” ॥১১॥

(৯)....বৃহন্নলাসারথিনাজিবর্দ্ধনম্—প্র বা ব বা ম । (১০)....ত্রিগর্তান্ নিঃসৃতান্—বা ম,...ত্রিগর্তান্ বিজিতান্—ভা ।

হ্যাংশ্চ নাগাংশ্চ রথাংশ্চ শীত্ৰং পদাতিসংঘাংশ্চ যুধি প্রবীরান্ ।

প্রহ্লাপয়ামাস স্ততস্ত হেতোৰ্বিচিত্রবজ্রাভরণোপপন্নান্ ॥১২॥

এবং রাজা স মৎস্তানাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

ব্যাদিদেশাথ তাং ক্ষিপ্ৰং বাহিনীং চতুরঙ্গিনীম্ ॥১৩॥

কুমারমাণ্ড জানীত যদি জীবতি বা ন বা ।

যস্ত যন্তা গতঃ যন্তো মন্তোহহং ন স জীবতি ॥১৪॥

তমব্রবীদ্বর্ধরাজো বিহস্য বিরাটরাজস্ত ভূশাভিতপ্তম্ ।

বৃহন্নলা সারথিঃচেন্নরেন্দ্র ! পরে ন নেয়ন্তি তবাত্ গান্তাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌয়দী

হ্যানিতি । স্ততস্ত উক্তরস্ত তদ্রক্ষায়া হেতোঃ, শীত্ৰমেব, হ্যান্ অখাংশ্চ, নাগান্ হস্তিনশ্চ, রথাংশ্চ, বিচিত্রবজ্রাভরণোপপন্নান্, যুধি প্রবীরান্ প্রকৃষ্টশূরান্, পদাতিসংঘাংশ্চ, প্রহ্লাপয়ামাস প্রহ্লাপয়িতুমিষ্যেব, বিরাট ইতি শেষঃ ॥১২॥

এবমিতি । অথ মৎস্তানাং রাজা বাহিনীপতিশ্চ স বিরাটঃ, ক্ষিপ্ৰমেব চতুরঙ্গিনীং তাং বাহিনীম্, এক ব্যাদিদেশ । “হত্যশ্বরথপাদাত লেনাক্ষ ত্র্যাক্ষভূষ্টম্” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

কুমারমিতি । হে যোধাঃ ! যুষ্ম, আশু শীত্ৰমেব, কুমারমুত্তরং তদব্রজাস্তমিতার্থঃ জানীত, স যদি বা জীবতি, ন বা জীবতি । যন্তো বৃহন্নলারূপো নপুংসকজনঃ, যস্ত যন্তা সারথিঃ সন্ গতঃ, স কুমারো ন জীবতি, ইত্যহং মন্তে ॥১৪॥

তমিতি । বর্ধরাজো যুধিষ্ঠিরস্ত বিহস্ত, ভূশাভিতপ্তম্ অতীবোধিষ্ণুং তং বিরাটরাজমব্রবীৎ । হে নরেন্দ্র ! বৃহন্নলা চেৎ সারথিরভূৎ, তদা পরে শজবঃ, অস্ত তাস্তব গাঃ, ন নেয়ন্তি নেতুং ন শক্যন্তি ॥১৫॥

(এই কথা বলিয়া বিরাটরাজা) সম্ববই হস্তী, অশ্ব, রথ এক যুদ্ধে প্রকৃষ্ট বীর ও বিচিত্র বজ্রালঙ্কারযুক্ত পদাতিসমূহকে পুত্রের রক্ষার জন্য পাঠাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১২॥

তাহাব পব মৎস্তদেশের রাজা ও সেনাপতি বিরাট সম্ববই সেই চতুবঙ্গিনী সেনাকে এইরূপ আদেশ করিলেন—॥১৩॥

“তোমরা যাইয়া সম্বব জান যে, কুমার জীবিত আছে কি না । হায় ! নপুংসক যাহাব সারথি হইয়া গিয়াছে, সে জীবিত নাই বলিয়াই আমি মনে করি” ॥১৪॥

(১২) ইতঃ পরম্ বৈশম্পায়ন উবাচ—প্র । (১৩) ইতঃপ্রভৃতি শ্লোকচতুষ্টয়ং ভা নান্তি । (১৪)---গতঃ যন্তঃ—বা ব বা ম । (১৫) তমব্রবীদ্বর্ধহঃ প্রহস্ত বিরাটমার্তং কুদতিঃ প্রতপ্তম্—প্র ।

বিরাট-১১ (১২)



সর্বান্ মহীপান্ সহিতান্ কুরুশ্চ তথৈব দেবাস্থরযক্ষনাগান্ ।

অনং বিজেতুং সমরে হৃতস্তে যুধি স্থিরঃ সারথিনা হি তেন ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথোত্তরেণ প্রহিতা দূতাস্তে শীঘ্রগামিনঃ ।

বিরাটনগরং প্রাপ্য জয়মাবেদয়ন্তয়োঃ ॥১৭॥

রাজন্তুং সর্বমাচখ্যো মন্ত্রী বিজয়মুত্তমম্ ।

পরাজয়ং কুরুগাঞ্চাপ্যুপায়ান্তং তথোত্তরম্ ॥১৮॥

সর্বা বিনির্জিতা গাবঃ কুববশ্চ পরাজিতাঃ ।

উত্তরঃ সহ সূতেন কুশলী তে পরন্তপ ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সর্বানিতি । হে বাজন্ । তে হৃতঃ, তেন বৃহন্নলারূপেণ সারথিনা, যুধি স্থিরঃ লন, সমরে সহিতান্ সন্মিলিতান্, সর্বান্ মহীপান্ কুরুশ্চ তথৈব দেবাস্থরযক্ষনাগান্, বিজেতুং অনং সমর্থঃ শ্রাব্য ॥১৬॥

অথেতি । অথ উত্তরেণ প্রহিতাঃ প্রেরিতাঃ, শীঘ্রগামিনস্তে দূতাঃ, বিরাটনগরং প্রাপ্য গতা, তয়োৰ্জুনোত্তরয়োঃ, জয়ম্ আবেদয়ন্ ব্যজ্ঞপবন্ ॥১৭॥

রাজন্তু ইতি । মন্ত্রী, উত্তরশ্চ উত্তমং বিজয়ম্, কুরুগাঞ্চাপি পরাজয়ম্, তথা উপায়ান্তমাগচ্ছন্ত-মুত্তরম্, ইতি তৎ সর্বং রাজ্ঞঃ সমীপে আচখ্যো ॥১৮॥

সর্বা ইতি । হে পরন্তপ ! উত্তবেণ সর্বা গাবো বিনির্জিতাঃ, কুববশ্চ পরাজিতাঃ, তে তব উত্তবশ্চ, সূতেন সারথিনা সহ, কুশলী বর্ততে ॥১৯॥

তখন যুধিষ্ঠির হস্ত্য করিয়া সেই অত্যন্ত উদ্বিগ্ন বিরাটরাজাকে বলিলেন—  
“মহারাজ ! বৃহন্নলা যদি সারথি হইয়া থাকেন, তবে শত্রুরা আজ আপনাব সেই গরুগুলিকে নিতে পারিবে না ॥১৫॥

আর আপনাব পুত্র সেই বৃহন্নলা-সারথির গুণে যুদ্ধে স্থির থাকিয়া সন্মিলিত সমস্ত রাজা, কৌরব, এমন কি দেবতা, অশ্বর, যক্ষ ও নাগদিগকেও যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবেন” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর উত্তরের প্রেরিত সেই শীঘ্রগামী দূতেরা বিরাটের রাজধানীতে বাইয়া অর্জুন ও উত্তরের জয় ঘোষণা করিল ॥১৭॥

তৎপরে উত্তম জয়লাভ, কৌরবগণের পরাজয় এবং উত্তর আসিতেছেন, ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্তই মন্ত্রী রাজার নিকটে বলিলেন ॥১৮॥

(১৬)....দেবাস্থরসিঙ্ঘনাগান্—বা ব রা ম,....অতীব জেতুং সমবে—রা ব । (১৭)....জয়মাবেদয়ন্ততঃ—প্র,....বিজয়ং সমবেদয়ন্—বা ব রা ম । (১৮)....উপায়ান্তম্—প্র....কুরুগাঞ্চ উপায়ান্তম্—জা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দৃষ্ট্য তে নিৰ্জিতা গাবঃ কুববশ্চ পরাজিতাঃ ।

দৃষ্ট্য তে জীবতি স্ততঃ শ্রয়তে পার্থিববশ্চ ! ॥২০॥

নাস্তুতং তদহং মন্ত্রে যন্তে পুত্রোহজয়ৎ কুরুন ।

ঋব এব জয়ন্তস্ত যন্ত যন্তা বৃহন্নলা ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটো নৃপতিঃ সংপ্রহৃষ্টতনুরূহঃ ।

শ্রদ্ধা তু বিজয়ং তস্ত কুমারস্তামিতৌজসঃ ।

আচ্ছাদয়িত্বা দূতাংস্তান্ মন্ত্ৰিণঃ সোহভ্যচোদয়ৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্যেতি । হে পাৰ্থিববশ্চ ! দৃষ্ট্য ভাগ্যেনৈব তে গাবো নিৰ্জিতাঃ, কুববশ্চ পরাজিতাঃ, দৃষ্ট্য তে স্ততঃ জীবতি, ইতি শ্রয়তে ॥২০॥

নেতি । হে রাজন্ ! তে পুত্রো যৎ কুরুন অজয়ৎ, তদহং অস্তুতং ন মন্ত্রে । যেন হি বৃহন্নলা যন্ত যন্তা নারথিঃ, তস্ত জযৌ ঋব এব ॥২১॥

তত ইতি । ততস্ত ন বিরাটো নৃপতিঃ, অমিতৌজসস্ত কুমারস্ত উত্তরস্ত, বিজয়ং শ্রদ্ধা, সংপ্রহৃষ্টতনুরূহ আনন্দেন বোমাধিতদেহঃ সন, তান্ দূতান্, আচ্ছাদয়িত্বা পারিতোষিক-বস্ত্ৰৈর্যাবৃত্য, মন্ত্ৰিণঃ, অভ্যচোদয়ৎ প্রৈয়য়ৎ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

(তিনি আবও বলিলেন যে,) “হে পরম্পন্ন মহারাজ ! সমস্ত গরু বিজিত ও কোববেরা পরাজিত হইয়াছে এবং আপনার উত্তরও সারথির সহিত কুশলে আছেন” ॥২০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বাজশ্রেষ্ঠ ! ভাগ্যবশতই আপনার গরুগুলি বিজিত ও কোববেরা পরাজিত হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতই আপনার পুত্র জীবিত আছেন—শুনিতে পাইলাম ॥২১॥

মহাবাজ ! আপনার পুত্র যে কোববগণকে জয় করিয়াছেন, সেটাকে আমি অস্তুত বলিয়া মনে কবি না । কাবণ, বৃহন্নলা যাহার সারথি হন, তাঁহাব জয় নিশ্চয়ই হইয়া থাকে” ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব বিরাটবাজা অমিততেজা উত্তরের বিজয়-

(২০)---দৃষ্ট্য তে বিজিতঃ পুত্রঃ—প্র, বিনিৰ্জিতা গাবঃ কুববশ্চ পরাজিতাঃ—বা ব রা ম, দ্বিতীয়ার্দ্ধ বা ব রা ম নাস্তি । (২১) নাস্তুতং য়েব মন্ত্ৰেহহং—বা ব রা ম, নাস্তুতং য়িহ—ভা । (২২) দ্বিতীয়ার্দ্ধ ভা নাস্তি ।...মন্ত্ৰণম্—রা ম,...পুত্রয়ামাস দূতাংস্তান্—ভা ।

রাজমার্গাঃ ক্রিয়স্তাং মে পতাকাভিরলঙ্কতাঃ ।  
 পুষ্পোপহারৈরর্চ্যস্তাং দেবতাশ্চাপি সর্বশঃ ॥২৩॥  
 কুমারা যোধমুখ্যাশ্চ গণিকাশ্চ স্বলঙ্কতাঃ ।  
 বাদিত্রাণি চ সর্বাণি প্রত্যুদ্যাত্ত স্ততং মম ॥২৪॥  
 ঘণ্টাবান্ মানবঃ শীত্ৰং মত্তথারহ্য বারগম্ ।  
 শৃঙ্গাটকেষু সর্বেষু আখ্যাতু বিজয়ং মম ॥২৫॥  
 উত্তরা চ কুমারীভির্বহ্নীভিরভিসংবৃত্তা ।  
 শৃঙ্গারবেষাভরণা প্রত্যুদ্যাতু বৃহন্নলাম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

রাজেতি । হে মন্ত্ৰিণঃ ! মে রাজমার্গাঃ পতাকাভিরলঙ্কতাঃ ক্রিয়স্তাম্, পুষ্পাণি চ অন্তে  
 উপহাৰাশ্চ তৈঃ, সর্বশঃ সর্বা দেবতাশ্চাপি অর্চ্যস্তাম্ ॥২৩॥

কুমারা ইতি । কুমারা বালকাঃ, যোধমুখ্যা যোদ্ধশ্চেতাঃ, স্বলঙ্কতা গণিকাশ্চ, সর্বাণি  
 বাদিত্রাণি চ, মম স্ততং প্রত্যুদ্যাত্ত ॥২৪॥

ঘণ্টেতি । কিস্তেতি চার্থঃ । ঘণ্টাবান্ লোকাবধানার ঘণ্টাবাদনকারী কশ্চিন্নানবঃ  
 শীত্ৰং মত্তং বারগম্ হস্তিনমানব, সর্বেষু শৃঙ্গাটকেষু চতুস্পাথে, মম বিজয়ম্, আখ্যাতু দ্বদীতু ।  
 “ভুল্যে শৃঙ্গাটকচতুস্পাথে” ইত্যমরঃ ॥২৫॥

উত্তরেতি । উত্তরা চ, শৃঙ্গাবস্ত্র বেষাভরণানি যস্তাঃ সা, বহ্নীভিঃ কুমারীভিঃ অভিসংবৃত্তা  
 পবিবেষ্টিতা চ সতী, বৃহন্নলাং প্রত্যুদ্যাতু ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

দক্ষিণগোত্রবৃদ্ধান্তমাদ—ধনং চেতি ১১—৩। সত্বজিতঃ পূজিতঃ ১৪—২১। আচ্ছা-  
 দয়িত্বা বহ্নাদিভিরভ্যর্চ্য ১২২—২৪। শৃঙ্গাটকেষু চতুস্পাথে। “শৃঙ্গাটকং ভবেষারি কণ্টকে  
 চ চতুস্পাথে” ইতি মেদিনী ১২৫। শৃঙ্গারবেষাভরণা নাট্যরসবেষাভরণা । “শৃঙ্গারঃ স্ববভে  
 বৃত্তান্ত শুনিয়া, আনন্দে রোমাঞ্চিতদেহ হইয়া, সেই দূতগণকে পারিতোষিক  
 বস্ত্র দান করিয়া মন্ত্ৰিগণকে বলিলেন— ৥২২॥

“মন্ত্ৰিগণ ! আপনারা আমার রাজপথগুলিকে পতাকাদ্বারা শোভিত করুন  
 এবং পুষ্প ও অশ্রুপত্র উপহারদ্বারা সমস্ত দেবতার পূজা করুন ॥২৩॥

কুমারগণ, যোদ্ধাশ্রেষ্ঠগণ, সুন্দর অলঙ্কৃত বেশাগণ এবং সর্বপ্রকার বাজ  
 আমার পুত্রের প্রত্যুদগমন করুক ॥২৪॥

এবং ঘণ্টাবাদনকারী কোন লোক সত্তর মত্ত হস্তীতে আরোহণ করিয়া  
 সকল চতুস্পাথে যাইয়া আমার জয় ঘোষণা করুক ॥২৫॥

(২৪) কুমারযোধমুখ্যাশ্চ—বা ভা। (২৫) ঘণ্টামানবকঃ শীত্ৰম্—ভা। (২৬)...  
 প্রত্যুদ্যাতু স্ততং মম । বৈশম্পায়ন উবাচ ।—বা ব বা য ।

শ্ৰীশ্ৰেয়স্ব রাষ্ট্ৰো বচনং হি তস্মৈ সৰ্ব্বৈ তদা স্বস্তিকপাণয়শ্চ ।  
 তেৰ্য্যশ্চ তুৰ্য্যাণি চ বারিজাশ্চ বেষৈঃ পরাধৈঃ প্রমদাঃ শুভাশ্চ ॥২৭॥  
 তথৈব সূতৈঃ সহ মাগধৈশ্চ নান্দীকবাভাঃ পণবাশ্চ বাভ্যম্ ।  
 পুরাধিরাটশ্চ মহাবলশ্চ প্রত্যাধ্যয়ুঃ পুত্রমনন্তবীৰ্য্যম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রস্থাপ্য সেনাং কন্যাশ্চ গণিকাশ্চ স্বলঙ্কতাঃ ।  
 মৎস্তরাজো মহাপ্রাজঃ প্রহৃষ্ট ইদমব্রবীৎ ॥২৯॥  
 অক্ষানাহব সৈরিক্তি ! কক্ক ! দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ।  
 তং তথাবাদিনং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবঃ প্রত্যভাষত ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

শ্ৰেতি । তদা তস্মৈ বাজঃ, তৎবচনং শ্ৰেয়স্ব হি, স্বস্তিকানি ধাতুদূর্কাদীনি মাতুলিক-  
 জব্যাপি পাণিষু যেষাং তে, “স্বস্তিকং মঙ্গলপ্রযো” ইত্যাদি মেদিনী, সৰ্ব্বৈ জনাশ্চ, তেৰ্য্যশ্চ  
 তুৰ্য্যাণি চ বাভানি, বারিজাঃ শম্বাশ্চ, পরাধৈঃ পরাধৈঃ বৈবিশিষ্টাঃ, শুভাঃ প্রমদা যুবতশ্চ,  
 তথৈব সূতৈঃ সহ মাগধৈশ্চ নহ নান্দীকবাভাঃ, মহাদেবঃ জতিপাঠকবিশেষাঃ, পণবা বাভবিশেষাশ্চ,  
 অন্তঃপাণ্ডব, এতানি, পুরাৎ, মহাবলশ্চ বিবাটশ্চ অনন্তবীৰ্য্যং পুত্রমুত্তমং প্রত্যাধ্যয়ুঃ ॥২৭—২৮॥

প্রস্থাপ্যেতি । মহাপ্রাজো মৎস্তরাজঃ প্রহৃষ্টঃ সন, সেনাম্, স্বলঙ্কতাঃ কন্যাশ্চ গণিকাশ্চ  
 প্রস্থাপ্য, ইদমব্রবীৎ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাট্যে” ইতি মেদিনী ॥২৬॥ স্বস্তিকং মঙ্গলাবার্তিকাদি দধিদূর্কাদি চ পাণৌ যস্ত তৎ স্বস্তিক-  
 পাণিভূতম্ স্বস্তিকম্, বাবিজাঃ শম্বাঃ ॥২৭॥ নান্দীবাভাঃ মঙ্গলবাভানি, তুৰ্য্যবাভা জয়বাভানি

আব উত্তরাও শৃঙ্গাবমূচক বেব ও ভূষণ ধাবণ কবিয়া বহুতর কুমাবীগণে  
 পবিবেষ্টিত হইয়া বৃহন্নলাব প্রত্যাঙ্গমন কক্ক” ॥২৬॥

তখন বিবাটরাজাব সেই কথা শুনিয়াই মাতুলিকজব্যহস্ত সকল লোক,  
 ভেরী, তুৰ্য্য, শম্ব, উত্তমবেষধারিণী সুলক্ষণা মহিলাবা, সূত ও মাগধগণেব  
 সহিত নান্দীকবপ্রভৃতিরা এবং পণব ও অগ্ন্যাস্ত বাভ বাজধানী হইতে মহাবল  
 বিবাটরাজাব মহাবীৰ পুত্রের প্রত্যাঙ্গমন করিল ॥২৭—২৮॥

মহাপ্রাজ বিবাটরাজা আনন্দিত হইয়া সেনা, সুন্দর অলঙ্কৃত কন্যাগণ ও  
 বেষ্টাগণকে প্রেরণ কবিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

(২৭) শ্ৰেয়া চেদং বচনং পার্শ্ববস্ত সৰ্ব্বং পুংস্ব স্বস্তিকপাণিভূতম্—বা ব বা ম, শ্ৰেয়া বৈ  
 তৎবচনং পার্শ্ববস্ত পুংসবাং স্বস্তিকপাণয়শ্চ—ভা। (২৮)...নান্দীবাভাঃ পণবাসুৰ্য্যবাভাঃ  
 —বা ব বা ম, ..বীণাবাভাঃ পণবাসুৰ্য্যবাভ্যম্—ভা। ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—  
 প্র। (২৯)...মৎস্তরাজো মহাতেজাঃ—ভা। (৩০) ..কক্কো দ্যুতে প্রবর্ততাম্—প্র। ইতঃ  
 পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’—ম।

ন দেবিতব্যং হৃষ্টেন কিতবেনেতি নঃ প্রণতম্ ।  
 স ত্বমগ্না মুদা যুক্তো নাহং দেবিতুম্‌সহে ।  
 প্রিয়ন্ত তে চিকীৰ্ষামি বৰ্ভতাং যদি মন্যসে ॥৩১॥

বিরাট উবাচ ।

জিঘো গাবো হিরণ্যঞ্চ যচ্চান্ধবস্ত্ব কিঞ্চন ।  
 ন মে কিঞ্চিদ্বয়া বক্ষ্যমন্তরেণাপি দেবিতম্ ॥৩২॥

কঙ্ক উবাচ ।

কিং তে দ্যুতেন রাজেন্দ্র ! বহুদোষণে মানদ ! ।  
 দেবনে বহবো দোষান্তস্মাত্তৎ পরিবৰ্জ্যযেৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষানিতি । হে সৈরিক্সি । অক্ষান্ পাশকান্, আহব আনয় । হে কঙ্ক । দ্যুত প্রবৰ্ত্তনাম্ । তৎ বিরাটং তথাবাদিনং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ প্রত্যভাষত ॥৩০॥

নেতি । হৃষ্টেন কিতবেন দ্যুতকারেণ, ন দেবিতব্যং দ্যুতক্রীড়া ন কর্তব্য, ইতি নঃ অস্বাকং প্রণতমাস্তে । স ত্বমগ্না মুদা আনন্দেন যুক্তঃ । অভাবাহং দেবিত্বং ন উৎসহে । তেন চ তে অগ্ন্যং যৎ কিমপি প্রিয়ং কার্যম্, চিকীৰ্ষামি কর্তুমিচ্ছামি । যদি মন্যসে অহুমন্তসে, তর্হি তৎ বৰ্ভতাম্ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ইদানীং দ্যুতারম্ভে নিরতিশয়ানন্দাকুলতয়া মম বহুধনবায়ুলব্ধব ইত্যশঙ্কয়া চেন্নিবারমসি তজ্জাহ—জিঘ ইতি । দেবিত্বং দ্যুতক্রীড়াম্, অন্তবেণ বিনাপি, জিঘো গাবঃ, হিরণ্যং ধনম্, অগ্ন্যং যচ্চ কিঞ্চন বস্ত্র অস্তি, তেযাং মধ্যে মে মম কিঞ্চিদপি স্বয়া না বক্ষ্যং বক্ষিত্বং ন শক্যম্, আনন্দেন মম দানলব্ধবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

“সৈরিক্সি । তুমি পাশক আনয়ন কর, কঙ্ক । দ্যুতক্রীড়া আবস্ত হউক” ।  
 বিরাটরাজা সেইরূপ বলিলেন দেখিরা যুধিষ্ঠির বলিলেন—॥৩০॥

“মহারাজ ! আমাদের শুন্য আছে যে, দ্যুতকারী অত্যন্ত আনন্দিত অবস্থায় দ্যুতক্রীড়া করিবে না ; সুতরাং আপনি আজ অত্যন্ত আনন্দিত বলিয়া আপনার সহিত দ্যুতক্রীড়া করিতে ইচ্ছা করি না ; কিন্তু আপনার অগ্ন্য যে কোন প্রিয়কার্য্য করিতে ইচ্ছা করি ; আপনি যদি অহুমতি করেন, তবে তাহাই হউক” ॥৩১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“কঙ্ক । দ্যুতক্রীড়া না করিলেও, জী, গক, ধন, কিংবা আমার অগ্ন্য যে কোন বস্তু আছে, তাহার কোনটাই তুমি বাখিতে পারিবে না” ॥৩২॥

(৩১)...তৎ ত্বমগ্না মুদা, যুক্তম্—বা ব বা ম,...ন স্বাক্ষ প্রমুদা যুক্তম্—ভা, তৃতীয়ার্থ ভা নাস্তি । (৩২) বহু কিঞ্চন...বক্ষ্যং তে...দেবিত্বম্—বা ব বা ম,...দেবিত্বম্—ভা । (৩৩)...দেবিত্তে বহবঃ...পরিবৰ্জ্য—প্র,...তস্মাৎ পরিবৰ্জ্যে—ভা ।

শ্রুতন্তে যদি বা দৃষ্টঃ পাণ্ডবো বৈ যুধিষ্ঠিরঃ ।

স রাজ্যং হুমহং স্বীতং ভ্রাতৃশ্চ ত্রিদশোপমান ॥৩৪॥

দ্যুতে হারিতবান্ পূৰ্ব্বং তস্মাদদ্যুতং ন রোচয়ে ।

অথবা মন্যসে রাজন্ ! দীব্যাম যদি রোচতে ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবর্তমানে দ্যুতে তু মৎস্তঃ পাণ্ডবমব্রবীৎ ।

পশ্য পুত্রেন মে যুদ্ধে তাদৃশাঃ কুরবো জিতাঃ ॥৩৬॥

...

...

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । হে মানদ । সম্মানকাবিন্ । রাজেন্দ্র । বহুদোষেণ দ্যুতেন কিং তে প্রয়োজনম্ । দেবনে বহব এব দোষাঃ সন্তি, তস্মাৎ প্রাক্তজ্ঞদেদনং পবিবর্জয়েৎ ॥৩৩॥

শ্রুত ইতি । হে বাজন্ ! তে স্মরা পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, দৃষ্টো যদি বা শ্রুতঃ । স যুধিষ্ঠিরঃ, পূৰ্ব্বম্, হুমহং অতিবিশালম্, স্বীতং সমুদ্বক্য বাজ্যম্, ত্রিদশোপমান্ দেবতুল্যান্, ভ্রাতৃশ্চ দ্যুতে হারিতবান্ । তস্মাদহং দ্যুতং ন রোচয়ে । অথবা স্বং যদি মন্যসে অহুমন্তসে যদি চ তন্তে রোচতে, তদা দীব্যাম দ্যুতক্রীড়াং করবাম ॥৩৪—৩৫॥

প্রতি । দ্যুতে প্রবর্তমানে তু, মৎস্তো বিবাটঃ, পাণ্ডব যুধিষ্ঠিরমব্রবীৎ । হে কক্ । পশ্য, মে পুত্রেন উত্তবেণ যুদ্ধে, তাদৃশা মহাবীবাঃ কুরবো জিতাঃ ॥৩৬॥

কক্ (যুধিষ্ঠির) বলিলেন—“মানদাতা রাজশ্রেষ্ঠ । বহু দোষেব আকর দ্যুত-ক্রীড়াহাবা আপনার কি ফল হইবে ? দ্যুতক্রীড়ায় বহুতব দোষ আছে ; অতএব বুদ্ধিমান লোক তাহা ত্যাগ করিবেন ॥৩৩॥

রাজা ! আপনি পাণ্ডুর পুত্র যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়া থাকিবেন, কিংবা তাঁহার বিষয় শুনিয়া থাকিবেন । তিনি পূৰ্ব্বে অতিবিশাল ও সমুদ্বিশালী রাজ্য এবং দেবতার তুল্য ভ্রাতৃগণকে পর্য্যন্ত দ্যুতক্রীড়ায় হারিয়াছিলেন ; অতএব আমি দ্যুতক্রীড়া করিতে ইচ্ছা কবি না ; অথবা আপনি যদি অনুমতি করেন, কিংবা দ্যুতক্রীড়াতেই আপনার একান্ত ইচ্ছা হইয়া থাকে, তবে অগত্যা তাহাই করিব” ॥৩৪—৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্যুতক্রীড়া চলিতে থাকিলে, বিবাটরাজ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“কক্ । দেখ, আমার পুত্র যুদ্ধে তাদৃশ কৌববগণকে জয় কবিয়াছে ।” ॥৩৬॥

- (৩৪) পাণ্ডবেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । স রাষ্ট্রম্—বা ব বা ম । (৩৫)....হারিতবান্ সৰ্ব্বম্—বা  
• ব বা ম । তস্মাদদ্যুতং ন দেবেষু...দীব্যাব—ভা । (৩৬)....কুরবো হতাঃ—ভা ।

ততোহব্রবীন্মৎশ্চরাজং ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বৃহন্নলা যস্তা যস্তা কথং স ন বিজেষ্যতে ॥৩৭॥  
 ইত্যুক্তঃ কুপিতো রাজা মৎশ্চঃ পাণ্ডবমব্রবীৎ ।  
 সমং পুত্রেষ মে যশ্চ ব্রহ্মবন্ধো ! প্রশংসসি ॥৩৮॥  
 বাচ্যাবাচ্যং ন জানীষে নুনং মামবমন্তসে ।  
 ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সর্বান্ কথং যশো বিজেষ্যতে ॥৩৯॥  
 বয়স্তস্মাত্তু তে ব্রহ্মহ্মপরাধমিমাং ক্ষমে ।  
 নেদৃশং তে পুনর্বাচ্যং যদি জীবিতুমিচ্ছসি ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ মৎশ্চরাজমব্রবীৎ । বৃহন্নলা যস্তা যস্তা সারথিঃ, স কথং ন বিজেষ্যতে ॥৩৭॥

ইতীতি । ইত্যুক্তঃ কুপিতো রাজা মৎশ্চো বিবাহটিঃ, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরমব্রবীৎ । হে ব্রহ্মবন্ধো ! ব্রাহ্মণাধম ! স্বং মে পুত্রেষ সমং তুল্যমেব, যশ্চ নপুংসকং প্রশংসসি । ইদম্ মহদন্তায়ামিত্যাশয়ঃ । “ব্রহ্মবন্ধুবধিক্ষেপে” ইত্যমবঃ । “পণ্ডকঙ্ককিনো যশো” ইতি ত্রিকাণ্ড-শেষঃ । পশো নপুংসকমেব ॥৩৮॥

বাচ্যেতি । স্বং বাচ্যাবাচ্যং ন জানীষে । অথবা নুনং নিশ্চিতমেব মামবমন্তসে । যশো নপুংসকরূপা বৃহন্নলা কথং ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সর্বান্ কুরুন্ বিজেষ্যতে ॥৩৯॥

বযন্তেতি । হে ব্রহ্মন ! ব্রাহ্মণ । বযস্তস্মাত্তু তে তব ইমমপরাধমহং ক্ষমে । অতএব যদি জীবিতুমিচ্ছসি, তদা তে তব, ইদৃশং পুনর্ন বাচ্যম্ ॥৪০॥

তাহার পর ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির বিবাহটরাজাকে বলিলেন—“বৃহন্নলা যাহার সারথি হইয়াছিলেন, তিনি কেন জয় কবিতো পারিবে না ?” ॥৩৭॥

এই কথা, বলিবামাত্রই বিবাহটরাজা ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“ব্রাহ্মণাধম ! তুমি আমার পুত্রের সমানই একটা নপুংসকের প্রশংসা করিতেছ । ॥৩৮॥

কোন কথা বক্তব্য, কিংবা কোন কথা অবক্তব্য, তাহা তুমি জান না ; অথবা নিশ্চয়ই তুমি আমাকে অবজ্ঞা করিতেছ । (আমি জিজ্ঞাসা কবি—) একটা নপুংসক কি করিয়া ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি সকল বীরকে জয় করিবে ? ॥৩৯॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি আমার কথা বলিয়া তোমার এই অপরাধ আমি ক্ষমা

(৩৭) ততোহব্রবীন্মহাত্মা স এনং রাজা যুধিষ্ঠিরঃ—বা ব রা ম,...স কথং ন বিজেষ্যতি—বা ব,...কথং স ন জেষ্যতি—রা ম । (৩৮)...মে যশ্চ—বা ব রা ম ভা । (৩৯)...সর্বান্ কামান্ স বিজেষ্যতি—বা ব রা ম,...শূবান্ কামান্ স বিজেষ্যতি—ভা । (৪০) বয়স্তস্মাত্তু তং ব্রহ্মন !—ভা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যত্র দ্রোণস্তথা ভীষ্মো দ্রোণিবৈকৰ্ত্তনঃ কৃপঃ ।

দুর্য্যোধনশ্চ রাজেন্দ্র ! তথৈবান্তে মহারথাঃ ॥৪১॥

মরুদ্গণৈঃ পরিবৃতঃ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ।

কোহন্তো বৃহন্নলায়ান্তান্ প্রতিযুধ্যত সঙ্গতান্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

যস্ত বাহুবলে তুল্যো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি ।

অতীব সমরং দৃষ্ট্বা হর্ষো যন্তোপজায়তে ॥৪৩॥

যোহজয়ৎ সহিতান্ সৰ্বান্ স্ত্রাস্ত্রমহোরগান্ ।

তাদৃশেন সহায়েন কস্মিন্ন স বিজেষ্যতে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যত্রোতি । হে রাজেন্দ্র ! যত্র সমবে, দ্রোণঃ, তথা ভীষ্মঃ, দ্রোণিরন্থখামা, বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ, কৃপঃ, দুর্য্যোধনশ্চ, তথৈব অন্তে বিকর্ণাদয়ো মহাবথাশ্চ আগতাঃ ; ভদ্র সমবে, বৃহন্নলায়া অন্তঃ কো জনঃ, সঙ্গতান্ সম্মিলিতান্, তান্ দ্রোণাদীন, প্রতিযুধ্যত, কিঞ্চ যকতাং দেবানাং গণৈঃ পরিবৃতঃ সাক্ষাৎ শতক্রতুবিদ্রোহপি কিং প্রতিযুধ্যতেতি কাহুঃ, অপি তু নেত্যর্থঃ ॥৪১—৪২॥

যত্রোতি । বাহুবলে যস্ত তুল্যো বাবো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি চ, অতীব মহাজং সমরং দৃষ্ট্বা যস্ত চ হর্ষ উপজায়তে, কিঞ্চ যঃ খাণ্ডবদাহাদৌ, সহিতান্ মিলিতান্ সৰ্বান্ স্ত্রাস্ত্রব-

ভারতভাবদীপঃ

॥২৮—৩০॥ হুষ্টেন যবা সহ কিতবেন যথা ন দেবিতব্যম্ ॥৩১॥ অন্তবেণ বিনাপি দ্যুতম্ ॥৩২—৩৭॥ ব্রহ্মবকো ! ব্রাহ্মণাধম ! ॥৩৮—৩৯॥ বয়স্ত্বাং সখ্যাং ॥৪০—৪৪॥ নিযচ্ছসি

কবিলাম ; কিন্তু তুমি যদি জীবিত থাকিতে ইচ্ছা কব, তবে পুনবায় একপ বলিও না” ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বাজ্রশ্রেষ্ঠ ! যে যুদ্ধে ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কৰ্ণ, অন্ধখামা ও দুর্য্যোধন এবং সেইকপই অন্তান্ত মহারথেরা আসিযাছিলেন, সেই যুদ্ধে বৃহন্নলা ভিন্ন অস্ত্র কোন লোক সেই সম্মিলিত বীরগণের বিকক্ষে যুদ্ধ করিতে পাবে ? এমন কি, দেবগণে পবিত্রিত স্বয়ং দেববাজও পাবেন না ॥৪১—৪২॥

বাহুবলে ষাঁহার তুল্য বীর হয় নাই বা হইবে না এবং গুণতব যুদ্ধ দেখিয়া

(৪১) . তথাক্তে চ মহারথাঃ—বা ব রা য়...তথৈব চ মহারথাঃ—ভা । (৪২)...সাক্ষাদপি মরুৎপতিঃ—বা ব বা ম । (৪৪) ..সঙ্গতান্ সৰ্বান্ সস্ত্রাস্ত্রমহোরগান্—বা ব রা য়... বিজেষ্যতি—ভা ।

বিরাট-৭২ (১২)



বিরাট উবাচ ।

বহুশঃ প্রতিষিদ্ধোহসি ন চ বাচং নিয়চ্ছসি ।  
নিয়ন্তা চেন্ন বিদ্বত্ত ন কশ্চিদ্ধর্মমাচরেৎ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রকুপিতো রাজা তমক্ষেণাহনদৃঢ়ত্বম্ ।  
মুখে যুধিষ্ঠিরং কোপান্মৈবমিত্যেব ভৎসয়ন্ ॥৪৬॥  
বলবৎ প্রতিবিদ্বস্ত নস্তঃ শোণিতমাগতম্ ।  
তদপ্রাপ্তং মহীং পার্থঃ পানিভ্যামগ্রহীতদা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

মহোরগান্ অজযৎ, তাদৃশেন বৃহৎলাক্শণেণ বীবেণ সহায়েন, কস্মাৎ, ন উত্তবঃ, কৌরবান্ ন বিজেয়তে, অপি তু বিজেয়ত এবত্যর্থঃ । তত্র ন চিত্তমিত্যাশয়ঃ । অত্রাঙ্কনস্ত বীৰ্য্যোৎকর্ষ-  
সজ্জাবনানন্দাকুলতয়া রাজঃ কোপং জানতাপি যুধিষ্ঠিরেণেদমভিহিতমিতি বোধ্যম্ ॥৪৩—৪৪॥

বহুশ ইতি । ঈদৃশোক্তো হং ময়া বহুশঃ প্রতিষিদ্ধোহসি তথাপি চেদৃশীং বাচং ন নিয়চ্ছসি নিরুণংসি । তত্র নিয়ন্তা শালিতা চেন্ন বিদ্বত্ত, তদা কশ্চিদপি জনো ধর্মং নাচরেৎ । অতস্বামহং নিয়চ্ছামীতি ভাবঃ ॥৪৫॥

তত ইতি । ততঃ প্রথমোক্তেরেব প্রকুপিতো রাজা, যজ্ঞেত্যাহ্ব্যক্ते: পুনঃ কোপাৎ, মৈবং পুনত্রাহীত্যেব ভৎসয়ন্ সন্, অক্ষেণ পাশকেন, মুখে মুখে কদেধে নাসিকায়াম্, তৎ যুধিষ্ঠিরম্, দৃঢ়ত্বম্, আহনং আহতবান্ । বিকরণলোপাত্তাব আর্থঃ ॥৪৬॥

বলবদिति । তদা বলবৎ প্রতিবিদ্বস্ত সাত্তিশয়ং তাড়িতস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, নস্তো নাসিকায়াম্, শোণিতমাগতম্ । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ পানিভ্যাম্, মহীমপ্রাপ্তং তদগ্রহীৎ ॥৪৭॥

ঐহার আনন্দ জন্মে ; আর যিনি সম্মিলিত সমস্ত দেবতা, অশুর ও মহানাগ-  
দিগকে জয় করিয়াছেন, সেইরূপ সহায়দ্বারা উত্তর কৌরবগণকে কেন জয়  
করিতে পারিবেন না” ॥৪৩—৪৪॥

বিরাট বলিলেন—“কহ । আমি তোমাকে বহুবীর নিবেদন করিয়াছি, তথাপি  
তুমি বাক্য সংযত করিতেছ না । দেখ—যদি নিয়ন্তা না থাকে, তবে কেহই  
ধর্ম্যাচরণ কবে না” ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের প্রথম বাক্য শুনিয়াই বিরাটরাজা অত্যন্ত  
ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন, আবারও তিনি সেই জাতীয় বাক্য বলায় নিরতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া  
‘আর একরূপ বলিও না’ এইরূপ তিরস্কার করিয়া বিরাটরাজা পাশকদ্বারা যুধিষ্ঠিরের  
নাসিকার উপরে শুক্লতর আঘাত করিলেন ॥৪৬॥

(৪৬)...সাক্ষেণাহনদৃঢ়ত্বম্—ভা, ...অহনদৃঢ়ত্বম্—বা ব রা ম । (৪৭) বলেন প্রতিবিদ্বস্ত  
—বা, বলবৎ প্রতিবিদ্বস্ত—ভা, ...শোণিতমাবহৎ...পানিভ্যাম্ প্রত্যগ্রহীত—বা ব রা ম

অবৈকৃত স ধৰ্ম্মাত্মা দ্রোণদৌ পার্শ্বতঃ স্থিতাম্ ।  
 সা বেদ তমভিপ্রায়ং ভৰ্তৃশ্চিহ্নবশানুগা ॥৪৮॥  
 পাত্ৰং গৃহীত্বা সৌবৰ্ণং জলপূৰ্ণমনিন্দিতা ।  
 তচ্ছোণিতং প্রত্যগৃহ্ণাদ্যৎ প্রহুশ্রাব পাণ্ডবাৎ ॥৪৯॥  
 অথোত্তরঃ শুভৈর্গন্ধৈর্মাল্যৈশ্চ বিবিধৈস্তথা ।  
 আকীৰ্ণ্যমাণঃ সংহৃষ্টো নগরং শৈৱমাগমৎ ॥৫০॥

### ভাবতকৌমুদী

অবেতি । ধৰ্ম্মাত্মা স যুধিষ্ঠিরঃ, পার্শ্বতঃ পার্শ্বে স্থিতাং দ্রোণদৌ অবৈকৃত । ভৰ্তৃশ্চিহ্ন-  
 বশানুগা সা দ্রোণদৌ চ, তং যুধিষ্ঠিরসম্বন্ধিনমভিপ্রায়ম্, বেদ বেত্তি স্ব ॥৪৮॥

পাত্ৰমিতি । তদা অনিন্দিতা দ্রোণদৌ তু, জলপূৰ্ণং সৌবৰ্ণং পাত্ৰং গৃহীত্বা, পাণ্ডবাদ-  
 যুধিষ্ঠিরাৎ তস্ত নাসিকাত ইত্যর্থঃ, যৎ প্রহুশ্রাব, তচ্ছোণিতং তত্র পাত্রে প্রত্যগৃহ্ণাৎ ॥৪৯॥

অথেতি । অথ উত্তরঃ, শুভৈঃ গন্ধৈঃ অগুরুপ্রভৃতিভির্গন্ধদ্রব্যৈঃ তথা বিবিধৈর্মাল্যৈশ্চ,  
 আকীৰ্ণ্যমাণো বিক্ৰিণ্যমাণঃ, অতএব সংহৃষ্টঃ সন্, শৈৱং শঠৈর্নগরমাগমৎ ॥৫০॥

অত্যন্ত আহত হওয়ায় যুধিষ্ঠিবেব নাসিকা হইতে রক্ত নির্গত হইল এবং তাহা  
 ভূতলে পড়িবার পূর্বেই যুধিষ্ঠিব হস্তযুগলদ্বারা তাহা গ্রহণ কবিলেন ॥৪৭॥

এবং ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিব পার্শ্বস্থিতা দ্রোণদৌ প্রতি দৃষ্টিপাত কবিলেন । তখন  
 স্বামীব মনেব বশানুবর্তিনী দ্রোণদৌ যুধিষ্ঠিবেব সেই অভিপ্রায় বুঝিলেন ॥৪৮॥

তৎকরণাৎ দ্রোণদৌ একখানি জলপূর্ণ সুবর্ণপাত্ৰ গ্রহণ কবিয়া—যুধিষ্ঠিবেব  
 নাসিকা হইতে যে রক্ত পড়িতেছিল, সেই রক্ত সেই পাত্রে গ্রহণ করিলেন ॥৪৯॥

তাহাব পব উত্তর অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ধীরে ধীরে নগরে আসিতে  
 লাগিলেন ; সেই সময়ে তাহাব উপবে নানাবিধ মাজলিক গন্ধদ্রব্য ও মাল্য  
 নিক্ষিপ্ত হইতে লাগিল ॥৫০॥

(৪৮)....না জ্ঞাতা—বা ব বা ম । (৪৯) সা গৃহীত্বা তু সৌবৰ্ণং পানকাংশমনিন্দিতা  
 ...যন্তং শ্রাব নন্ততঃ—তা, ...যন্তং প্রহুশ্রাব নন্ততঃ । ইতঃ পবম্ 'বিরচিত্তবীজ্ঞ কিমে-  
 তৎ ক্রিয়তে ত্বয়া । গৈরিকি । ত্বহি তত্বেন মম প্রহমশেষতঃ । সৈৱিক্য বাচ । যদিৎ  
 শোণিতং রাজন্ । কক্স পততি কিতো । ইদং রাষ্ট্রং তে ক্রিপ্রং বিনশ্বেত ন সংশয়ঃ ।  
 ম চ দ্বাদশ বর্ষাণি বর্ষয়েচ্চ পুত্রদয়ঃ । দৈতযশ্চ প্রবর্তন্তে ন শস্তং জায়তে কচিং । অন্তস্তং  
 শ্রাক রাজেন্দ্র । নৃপস্ত চ পবস্ত চ । বৈশম্পায়ন উবাচ ।' ইতি ভোক্তৱ্যমধিকম্—প্র ।  
 (৫০) বিকীৰ্ণ্যমাণঃ...শৈৱমাগতঃ—বা ব বা ম ।

সভাজ্যমানঃ পৌরৈশ্চ স্ত্রীভির্জানপদৈস্তথা ।  
 আসাশ্চ ভবনদ্বারং পিত্রে সংপ্রত্যবেদয়ৎ ॥৫১॥  
 ততো দ্বাশ্বঃ প্রবিষ্টৌব বিরাটমিদমব্রবীৎ ।  
 বৃহন্নলাসহায়ন্তে পুত্রো দ্বার্যুক্তরঃ স্থিতঃ ॥৫২॥  
 ততো হৃষ্টো মৎশ্রবাজঃ ক্রত্বারমিদমব্রবীৎ ।  
 প্রবেশ্যেতামুভৌ তুৰ্ণং দর্শনেম্মুরহং তয়োঃ ॥৫৩॥  
 ক্রত্বারং কুরুরাজস্ত শনৈঃ কর্ণ উপাজপৎ ।  
 উত্তরঃ প্রবিশ্ন্বেকো ন প্রবেশ্যা বৃহন্নলা ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

সভাজ্যোতি । পৌরৈর্জানপদৈশ্চ পুরুষৈঃ, তথা স্ত্রীভিঃ, সভাজ্যমানঃ অভিনন্দ্যমানঃ  
 উত্তরঃ, ভবনদ্বারমাসাশ্চ পিত্রে তদ্বার্ত্তং সংপ্রত্যবেদয়ৎ ॥৫১॥

তত ইতি । ততো দ্বাশ্বো দৌবাবিকঃ, ভবনান্তস্তবে প্রবিষ্টৌব বিরাটমিদমব্রবীৎ । হে  
 রাজন্ । বৃহন্নলাসহায়ঃ তে পুত্র উত্তরঃ দ্বারি স্থিতঃ ॥৫২॥

তত ইতি । ততো মৎশ্রবাজঃ হৃষ্টঃ সন্, ক্রত্বাবং দ্বাবপালমিদমব্রবীৎ । হে দ্বারপাল ।  
 উভাবেব বৃহন্নলোত্তরৌ তুৰ্ণং প্রবেশ্যেতাম্ । অহং তবোদর্শনেম্মুঃ । “ক্রত্বা শ্রাৎ সাবর্থৌ  
 দ্বাশ্বে ক্ষত্রিযাষাঞ্চ শূদ্রজ্ঞে” ইত্যমবঃ ॥৫৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিগৃহ্মসি ॥৪৫॥ মৈবং বাচ্যমিতি ॥৪৬॥ নন্তঃ নাসিকাতঃ ॥৪৭—৪৮॥ নন্ততঃ নাসিকা-  
 নাভীভঃ, তনোতি দেহং প্রথয়তীতি তচ্ছব্দো নাভীবচনঃ, পুত্রোততি শেতে ইত্যাদিপ্রযোগ-  
 দর্শনাৎ ॥৪৯—৫৩॥ কুরুবাজো যুধিষ্ঠিৰঃ, কর্ণং কর্ণে উপাজপৎ উপাংশু উক্তবান্ ॥৫৪—৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

এবং পুর্ববাসী ও দেশবাসী পুরুষেরা ও স্ত্রীলোকেরা অভিনন্দন করিতে  
 থাকিল; এই অবস্থায় উত্তর রাজভবনদ্বারে আসিয়া সেই সংবাদ শিতাকে  
 জানাইলেন ॥৫১॥

তাহার পর দ্বারপাল ভিতবে প্রবেশ করিয়াই বিরাটরাজকে এই কথা বলিল  
 —“মহাবাজ ! আপনার পুত্র উত্তর বৃহন্নলার সহিত দ্বারে আসিয়া অবস্থান  
 করিতেছেন” ॥৫২॥

তদনন্তর মৎশ্রবাজ আনন্দিত হইয়া দ্বারপালকে এই কথা বলিলেন—“তুই  
 জনকেই সম্বরণ প্রবেশ কবাও ; আমি তাহাদের দর্শনাকাজক্ষী” ॥৫৩॥

(৫১) সভাজ্যমাণঃ পৌরৈশ্চ...পিত্রে স প্রত্যাহারয়ৎ—প্র,...পিত্রে সংপ্রত্যপাদয়ৎ—ভা ।

(৫২)...বৃহন্নলাসহায়ন্ত—বা ব বা ম,...বৃহন্নলাসহায়ন্ত—ভা । (৫৩) প্রবেশ্যেতামুভৌ তুৰ্ণং  
 দর্শনেম্মুঃ—প্র,...প্রবেশ্যেতামুভৌ—বা ব বা ম । (৫৪)...কর্ণপুপাজপৎ—বা ব বা ম ভা,  
 ...উত্তরঃ প্রবিশ্ন্বেকঃ—ভা ।

এতস্ত হি মহাবাহোৱৰ্তমেতৎ সমাহিতম্ ।

যো মমাজ্ঞে ভ্ৰণং কুৰ্য্যাচ্ছেগিতং বা প্রদৰ্শয়েৎ ।

অন্যত্র চাপি সংগ্রামান্ স জীবৈদসংশয়ম্ ॥৫৫॥

ন যুয্যাদ্ভুশসংক্রুদ্ধো মাং দৃষ্টেইব সশোণিতম্ ।

বিরাটমিহ সামাত্যং হন্ত্যাং সবলবাহনম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং বিরাট-

পৰ্ব্বনি গোহৰণে উত্তৰগোত্ৰাহে উত্তৰবৃহন্নলানগরপ্রবেশো

নাম ত্ৰিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাৰতকৌমুদী

ক্ষতাবসিতি । কুৰুবাছো যুধিষ্ঠিৰস্ত, ক্ষতাবং দাবপালম, কৰ্ণে শট্টনৈৰ্গন্দং মন্দম্, উপাঙ্গপং অবদৎ । উত্তৰ এক এব প্রবিশতু, কিন্তু যযা বৃহন্নলা ন প্রবেশত ॥৫৪॥

বৃহন্নলায়া অপ্রবেশে হেতুং স্বগতমাহ—এতস্তেতি । হি যস্মাৎ, এতস্ত মহাবাহোরজ্জুনস্ত এতৎ ভ্ৰতং ভ্ৰতবদনজ্ঞানীয়ো নিষমঃ, সমাহিতং প্রণিধানপূৰ্ব্বকমাত্মনৈব নিৰ্দ্ধিষ্টম্ । যো জনঃ, সংগ্রামাদন্যত্রাপি চ, মমাজ্ঞে ভ্ৰণং ক্ষতং কুৰ্য্যাৎ, শোণিতং বক্তং বা বহিকৃত্য প্রদৰ্শ-  
য়েৎ, সঃ অসংশয়ং নিশ্চিতমেব ন জীবৎ তমহং হন্তীত্যর্থঃ । যট্টপাদোহযং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

তৎফলমাহ—নেতি । সশোণিতং বক্তব্যুজং মাং দৃষ্টেইব, ভুশসংক্রুদ্ধঃ সন, ন যুয্যৎ ন সহেত । অমৰ্ধণে কি কুৰ্য্যাদিত্যাহ—ইহ ইদানীমেব, অমার্ত্যোঃ সহেতি সামাত্যম্, বটৈ-  
ৰ্বাহনৈশ্চ সহেতি সবলবাহনকং বিবাটং হন্ত্যাং, উত্তরজাপি অজ্জুন ইতি শেবঃ । অতএব  
বৃহন্নলা ন প্রবেশেতু্যুক্তমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-মহাকবি-পঞ্চভূষণ-শ্ৰীহৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্য-

বিৰচিতায়াং মহাভাৰতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বিরাটপৰ্ব্বনি

গোহৰণে ত্ৰিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

কিন্তু যুধিষ্ঠিৰ যাইয়া ধীৰে ধীৰে কাণে কাণে দাবপালকে বলিলেন—“একমাত্র  
উত্তরই প্রবেশ ককন ; কিন্তু বৃহন্নলাকে প্রবেশ কবাইও না ॥৫৪॥

কারণ, এই মহাবাহু বিশেষ পর্যালোচনাপূৰ্ব্বক নিয়ম অবলম্বন কৰিয়াছেন যে,  
যে লোক যুদ্ধ ভিন্ন অন্যত্র আমাব অজ্ঞে ক্ষত বা বক্ত নিসাদন কবিলে, সে নিশ্চয়ই  
জীবিত থাকিলে না ॥৫৫॥

অতএব অজ্জুন আমাব নাসিকা ইহাতে রক্ত নির্গত হইতেছে—ইহা দেখিয়াই  
অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সহ কবিলেন না, এখনই মন্ত্ৰী, সৈন্য ও বাহনেব সহিত  
বিবাটরাজকে বিনাশ করিবেন” ॥৫৬॥

(৫৫) এতস্ত হি মহাবাহো !—বা ব বা ম, প্রথমার্ধঃ ভা নাস্তি, .. শোণিতকপি...  
সংগ্রামগতাং—প্র, .. শোণিতং বাপি.. সংগ্রামগতাং.. জীবৎ কথং—বা ব বা ম । (৫৬)...  
দৃষ্টী তু—বা ব বা ম, ...দৃষ্টেইবম্—ভা, ...দহেৎ সবল—প্র । \* ‘... সপ্তষষ্টিতমো-  
হধ্যায়ঃ’—প্র । বা ব বা ম অজ্ঞাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

## চতুঃষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাজ্ঞঃ স্নতো জ্যেষ্ঠঃ প্রাবিশৎ পৃথিবীজয়ঃ ।

সোহভিবাচ পিতুঃ পাদৌ ধর্মরাজমপশ্চত ॥১॥

তথা রুধিরসংসিক্তমনেকাগ্রমনাগসম্ ।

ভূমাবাসীনমেকান্তে সৈরিক্স্যা প্রত্যুপস্থিতম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ পপ্রচ্ছ পিতরং হ্বরমাণ ইবোত্তরঃ ।

কেনায়ং তাড়িতো রাজন্ ! কেন পাপমিদং কৃতম্ ॥৩॥

বিরাট উবাচ ।

ময়ায়ং তাড়িতো জিহ্বো ন চাপ্যোতাবদহতি ।

প্রশস্তমানে যঃ শূরে স্বয়ি ষণ্ডং প্রশংসতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রাজ্ঞো জ্যেষ্ঠঃ স্নতঃ পৃথিবীজয় উত্তরঃ প্রাবিশৎ । সঃ, পিতুঃ পাদৌ  
অভিবাচ, তথা রুধিরসংসিক্তম্, অনেকাগ্রম্ অস্থিবাচিতম্, অনাগসং নিরপরাধং নিরপরাধত্বেন  
লভ্যাব্যমানমিত্যর্থঃ, একান্তে ভূমৌ আসীনমুপবিষ্টম্, সৈবিক্স্যা প্রত্যুপস্থিতং পরিচর্য্যমাণঞ্চ  
ধর্মরাজমপশ্চত ॥১—২॥

তত ইতি । তত উত্তরঃ, স্ববমাণো ব্যস্তচিত্ত ইব পিতবং পপ্রচ্ছ । হে রাজন্ ! অয়ং  
কক্ষঃ কেন তাড়িতঃ, কেন ইদং পাপং কৃতম্ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিবাটরাজার জ্যেষ্ঠপুত্র উত্তর আসিয়া  
প্রবেশ করিলেন । তৎপরে তিনি পিতার চরণে নমস্কার করিয়া দর্শন করিলেন—  
যুধিষ্ঠির একপ্রান্তে ভূতলে বসিয়া আছেন, তাঁহার নাসিকা হইতে সেইরূপ রক্ত  
নির্গত হইতেছে ; সৈরিক্সী তাঁহার পরিচর্যা করিতেছে, তাঁহার মন ব্যস্ত এবং  
তাঁহাকে অপরাধী বলিয়া উত্তরের মনে হইল না ॥১—২॥

তাহার পর উত্তর ব্যস্ত হইয়া পিতার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—“মহারাজ ।  
কে ইহাকে প্রহার করিল ? কে এই পাপকার্য্য করিল ?” ॥৩॥

(১)...পৃথিবীজয়ঃ—বা ব রা মঃ...প্রবিশত পৃথিবীজয়ঃ—ভা । (৪)...ষণ্ডুরে স্বয়ি ষণ্ডম্  
—বা ব রা মঃ...ষণ্ডম্...ভা ।

উত্তর উবাচ ।

অকার্য্যং তে কৃতং রাজন্ ! ক্ষিপ্ৰমেব প্রসাত্যতাম্ ।

মা হ্যং ব্রহ্মবিষং ঘোরং সমূলমপি নির্দহেৎ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স পুত্রেশ্চ বচঃ শ্রদ্ধা বিরাতৌ রাষ্ট্রবর্দ্ধনঃ ।

ক্ষময়ামাস কৌন্তেয়ং ভস্মাচ্ছম্মিবানলম্ ॥৬॥

ক্ষময়ন্তুস্ত রাজানং পাণ্ডবঃ প্রত্যভাষত ।

চিরং ক্রান্তং ময়া রাজন্ ! ন মন্যুর্বিভূতে মম ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । ময়া অয়ং দ্বিদ্ধঃ কুটিলস্তাডিতঃ । কিঞ্চ অযম্ এতাবদেব তাডনং নাইতি  
প্রাপ্তং যোগ্যো ভবতি , কিঞ্চ এতদধিকমেবেত্যশয়ঃ । যেন হি, ঘোহয়ন্, শূরে হস্মি  
প্রশস্তমানে সতি, বঙং নপুংসকং বৃহন্নামিত্যর্থঃ প্রশংসতি ॥৪॥

অকার্য্যমিতি । হে রাজন্ । তে ঘরা অকার্য্যং কৃতম্ । অতএব এষ ক্ষিপ্ৰং প্রসাত্যতাম্ ।  
কৃত ইত্যাহ—ঘোরং ব্রহ্মবিষং ব্রাহ্মণকোপবিষং কর্ত্ত্ব, সমূলমপি সংবশমেব হ্যং মা নির্দহেৎ ।  
কক্স্ত ব্রাহ্মণস্তা বিরটিবিদিত্বেনেদৃশমুক্তম্ ॥৫॥

স ইতি । রাষ্ট্রবর্দ্ধনো বাজ্যবুদ্ধিকরঃ স বিরটিঃ পুত্রেশ্চ বচঃ শ্রদ্ধা, ভস্মাচ্ছম্মি অনলমিব  
স্থিতম্, কৌন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্, ক্ষময়ামাস ॥৬॥

ক্ষময়তি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরস্ত, ক্ষময়ন্তং রাজানং বিরটিং প্রত্যভাষত । হে রাজন্ ।  
ময়া চিরং বহুপূর্বমেব ক্রান্তম্ । অতএবেদানীং মম মন্যুঃ ক্রোধো ন বিভূতে ॥৭॥

বিরটিরাজা বলিলেন—“আমিই এই কুটিলকে প্রহার করিয়াছি ; এ কুটিল  
এইটুকুমাত্র প্রহার পাইবার যোগ্য নহে । কারণ, তুমি বীর, তোমার প্রশংসা  
করিতে থাকিলে, যে কুটিল একটা নপুংসকেব প্রশংসা করিয়াছে ।” ॥৪॥

উত্তর বলিলেন—“মহারাজ । আপনি অকার্য্য কবিয়াছেন , অতএব সত্বর  
ইহাকে প্রসন্ন করুন । ভয়ঙ্কর ব্রহ্মকোপবিষ যেন বংশের সহিতই আপনাকে দগ্ধ  
করে না” ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজ্যবর্দ্ধন বিরটি পুত্রের কথা শুনিয়া, ভস্মাচ্ছাদিত  
অগ্নিব জ্বায় অবস্থিত যুধিষ্ঠিরকে ক্ষমা করাইতে লাগিলেন ॥৬॥

বিরটিরাজা ক্ষমা কবাইতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির বলিলেন—“রাজা ! আমি  
বহু পূর্বেই ক্ষমা কবিয়াছি ; এখন আব আমার ক্রোধ নাই ॥৭॥

(৫)...ক্ষিপ্ৰমেব—বা ব রা ম, এষ প্রশস্যতাম্—ভা । (৬)...ক্ষময়ামাস—ভা ।

(৭)...বিভূতে মমি—ভা ।

যদি হেতু পতেদুর্মো রুধিরং মম নন্ততঃ ।  
 সরাষ্ট্রস্বং মহারাজ ! বিনশ্চেথা ন সংশয়ঃ ॥৮॥  
 ন দুষ্যামি তে রাজন্ ! যশ্চ হন্যাদদুষকম্ ।  
 বলবৎ স মহারাজ ! ক্ষিপ্ৰং দারুণমাপ্নুয়াৎ ॥৯॥  
 শোণিতে তু ব্যতিক্রান্তে প্রবিবেশ বৃহন্নলা ।  
 অভিবাণ্ড বিরাটঞ্চ কঙ্কষাপ্যুপতিষ্ঠত ॥১০॥  
 ক্ষময়িত্বা তু কোরব্যং রণাছুত্তরমার্গতম্ ।  
 প্রশংসং ততো মৎস্তাঃ শৃণুতঃ সব্যসাচিনঃ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

কুতশ্চিবং স্ফাটমিত্যাহ—যদীতি । হে মহাবাজ । যদি হি এতৎ কধিরম্, মম নন্ততো নালিকাতঃ, ভূমো পতেৎ, তদা স্বং সবাষ্ট্রো বাজ্যসহিত এব বিনশ্চেথাঃ । অত্র সংশয়ো নান্তি । অতো রুধিবস্ত ভূমিপতননিবারণাদেব স্ফাটমিতি ভাবঃ ॥৮॥

নেতি । হে বাজন্ ! তে ভব মন্তাডনরূপং কৰ্ম ন দুষ্যামি লোকাঙ্কিকে দুষ্টত্বা ন ঘোষ্যামি । এতদপি মে ক্ষমাচিহ্নমিত্যাশয়ঃ । কিন্তু হে মহাবাজ । যশ্চ জনঃ, অদুষকং নির্দোষং জনম্, হন্যাৎ প্রহবেৎ, স ক্ষিপ্ৰমেব, বলবৎ অত্যন্তম্, দারুণং ভষম্ আপ্নুয়াৎ । তন্নিরুত্তিমপি আশিবা কবোমীত্যভিপ্রাযঃ ॥৯॥

শোণিত ইতি । শোণিতে যুধিষ্ঠিরস্ত শোণিতস্রাবে, ব্যতিক্রান্তে বিবতে সতি, বৃহন্নলা প্রবিবেশ । বিরাটমভিবাণ্ড চ, কঙ্কষাপি উপতিষ্ঠত অভিবাদনেনোপাস্ত । বৃহন্নলেতি শেষঃ । অড়াগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । অনেকাংশং ব্যগ্রম্ ॥২—৮॥ হে বাজন্ ! তে ভব তৎ কৰ্ম ন দুষ্যামি যৎ অদুষকং পবাপবাদহীনং হন্যাদন্যথা তৎ দৃশ্যমপি ন দুষ্যামি যতঃ বলবন্তং প্রভুং ক্ষিপ্ৰং নীজং দারুণং নৃশংসং কৰ্ম প্রাপ্নুয়াদেব । “ক্লেষ্টা দৃপ্যতি দৃষ্টো ধৰ্মমতিক্রামতি” ইতি স্মৃতেঃ । কলয়ন্তুমিতি

মহারাজ ! আমার এই রক্ত যদি নাসিকা হইতে ভূতলে পতিত হইত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই আপনি রাজ্যের সহিত বিনষ্ট হইতেন ॥৮॥

আর রাজা ! আমি আপনার এ কার্যের দোষও প্রকাশ করি নাই ; কিন্তু মহারাজ ! যে লোক নির্দোষ লোককে প্রহার করে, সে লোক সম্বরই গুরুতর ভয় প্রাপ্ত হয়” ॥৯॥

যুধিষ্ঠিরের রক্তস্রাব বিরত হইলে, বৃহন্নলা প্রবেশ করিলেন এবং তিনি প্রথমে বিরাটবাজাকে অভিবাদন করিয়া, পরে যাইয়া যুধিষ্ঠিরের সেবা করিতে লাগিলেন ॥১০॥

(৯)...যর্ষে হন্যাৎ...বলবন্তং প্রভুং রাজন্ ।—বা ব বা ম,...বলবন্তং মহারাজ !—প্র ।

ত্বয়া দায়াদবান্ধ্বি কৈকেয়ীনন্দিবৰ্দ্ধন ।।

ত্বয়া মে সদৃশঃ পুত্রো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি ॥১২॥

পদং পদসহস্ৰেণ যশ্চরন্ নাপরাধুয়াৎ ।

তেন কর্ণেন তে তাত ! কথ্যাসীৎ সমাগমঃ ॥১৩॥

মনুষ্যালোকে সকলে যশ্চ তুল্যো ন বিদ্যতে ।

যঃ সমুদ্রে ইবাক্ষোভ্যঃ কালায়িবিব হুঃসহঃ ।

তেন ভীয়েণ তে তাত ! কথ্যাসীৎ সমাগমঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

কমেতি । ততো যৎশ্রো বিবটিং, কৌরব্যং যুধিষ্ঠিরং ক্রমবিদ্ধা তু, শৃণুতঃ সব্যাসাচিনঃ  
ক্ৰীবৎসবজ্ঞা শৃণুতঃ সৰ্জনমনাদৃত্য, বর্ণাদাগতমুত্তমং প্রশংসং ॥১১॥

ত্বয়েতি । কৈকেয়ী বেবৎসবাজনন্দিনী নিজমহিষী স্ত্রীদেবী তন্ত্ৰা নন্দিবৰ্দ্ধন । আনন্দ-  
বৰ্দ্ধক । হে উত্তম । অহং ত্বয়া দায়াদবান্ধ্বি উক্তবাধিকারিমান্ পুত্রবানিত্যর্থঃ অস্মি । ত্বয়া  
সদৃশো মে পুত্রো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি । পূৰ্ব্বজ্ঞ ত্বয়েত্যভেদে তৃতীয়া ॥১২॥

পদমিতি । হে তাত । বৎস । যঃ কর্ণঃ, পদসহস্ৰেণ লক্ষ্যসহস্ৰভেদোদ্যোদ্যেশেন, সমবাজনে  
চবন্ সন, পদম্ একমপি লক্ষ্যম্, ন অপরাধুয়াৎ এবৎসাদপি লক্ষ্যাৎ চ্যুতস্যাবকো ন ভবেৎ,  
অপি তু সৰ্বমেব লক্ষ্যং বিধোদিত্যর্থঃ । সৰ্বদৈবাব্যর্থসন্ধান ইত্যাম্বয়ঃ । তেন কর্ণেন সহ,  
তে তব, কথং কেন প্রকারেণ, সমাগমো যুদ্ধায় সম্মেলনমাসীৎ । “পদং ব্যবসিদ্ধিপ্রাপ্তান-  
লক্ষ্যাক্ষি বস্তু” “অপরাধপূৰ্ব্বকোহসৌ লক্ষ্যাদ্ভ্যুতসারকঃ” ইতি চাম্বরঃ ॥১৩॥

মনুষ্যেতি । হে তাত । সকলে মনুষ্যালোকে যশ্চ তুল্যো বীরো ন বিদ্যতে, যশ্চ সমুদ্রে  
ইব অক্ষোভ্যঃ অচালনীয়ঃ, কালায়িবিব হুঃসহঃ, তেন ভীয়েণ সহ তে তব কথং সমাগমঃ  
আসীৎ । বটপাদোহৎসব শ্লোকঃ ॥১৪॥

তৎপরে বিবটিবাজা যুধিষ্ঠিরকে ক্রমা করাইয়া, প্রবণকারী অৰ্জুনকে  
অবজ্ঞা করিয়া, যুদ্ধ হইতে আগত উত্তরের প্রশংসা করিতে লাগিলেন— ॥১১॥

“বৎস ! স্ত্রীদেবগনন্দবৰ্দ্ধক । তোমাদ্বাবাই আমি পুত্রবান্ হইয়াছি । কেন  
না, তোমাব তুল্য পুত্র আমার হয় নাই, হইবেও না ॥১২॥

বৎস ! যে কর্ণ সহস্র লক্ষ্য ভেদ করিবার উদ্দেশে সমবাজনে বিচরণ  
কৰিতে থাকিয়া তাহার একটী লক্ষ্যও অবিদ্ধ রাখেন না, সেই কর্ণের সহিত  
তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৩॥

বৎস ! সমগ্র মর্ত্যালোকে যাহাব তুল্য বীর নাই, যিনি সমুদ্রেব জায়

(১২)...কৈকেয়ীনন্দিবৰ্দ্ধন ।—ভা । (১৩)...যশ্চরন্তমবাপুয়াৎ—ভা । (১৪) দ্বিতীয়ার্ক  
বা ব বা ম নাস্তি ।

বিবটি-৭৩ (১২)



আচার্য্যো বৃষ্ণিবীরাণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যো দ্বিজঃ ।

সর্বদ্বন্দ্বশ্চ চাচার্য্যঃ সর্বদ্বন্দ্বভূতাং বরঃ ।

তেন দ্রোণেন তে তাত ! কথ্যমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৫॥

আচার্য্যপুত্রো যঃ শূরঃ সর্বদ্বন্দ্বভূতাং বরঃ ।

অস্থখ্যামেতি বিখ্যাতঃ কথং তেন সমাগমঃ ॥১৬॥

রণে যং প্রেক্ষ্য সীদন্তি হৃতহা বণিজো যথা ।

রূপেন তেন তে তাত ! কথ্যমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি । হে তাত ! যো দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, বৃষ্ণিবীরাণাং যদুবংশীনাং পাণ্ডবানাঞ্চ  
আচার্য্যঃ অস্ত্রশিক্ষকঃ ; বিং বহুনা সর্বদ্বন্দ্বভূতৈব চাচার্য্যঃ, সর্বদ্বন্দ্বভূতাং বরশ্চ, তেন দ্রোণেন  
নহ তে কথং সমাগম আসীৎ । অত্রাপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

আচার্য্যেতি । অস্থখ্যামেতি বিখ্যাতঃ যঃ আচার্য্যপুত্রঃ, সর্বদ্বন্দ্বভূতাং বরঃ শূরঃ, তেন  
অস্থখ্যাম নহ তব কথং সমাগম আসীৎ ॥১৬॥

রণ ইতি । হে তাত ! বিপক্ষা রণে যং প্রেক্ষ্য, দহন্তি হৃতহানি স্থানি ধনানি যেষাং  
তে হৃতহা বণিজো যথা, তথা সীদন্তি অবসরা ভবন্তি, তেন রূপেন নহ, তে কথং সমাগম  
আসীৎ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পার্শ্বে জানতুমপি ১২—১১। দাশ্যদবান্ পুত্রবান্ ১২। পদমিতি । পদং বাণনিপাতস্থানং  
পদসহস্রেন লক্ষ্যসহস্রার্থম্, হেতুর্থে তৃতীয়া । সহস্রলক্ষ্যাণি বেকুন্মিত্যর্থঃ চরন্ বার্ণেঃ প্রচরন্নেক-  
মপি স্থানং নাপরায়দ্ব্যং ন দ্বিজং কুর্য্যৎ । হৃগপক্ষস্যসহস্রমুদ্ভিষ্ট বার্ণৈশ্চরন্নেকমপি লক্ষ্যং  
ন জহাদিত্যর্থঃ । পদম্পদমিতি পার্শ্বে সর্বং পদং নাপরায়দ্ব্যং সহস্রেন চবন্মিত্যর্থঃ পদ-  
সহস্রোদ্দেশেনেতি বোধ্যম্ । সমাগমঃ সংগ্রামঃ ১৬—১৬। হৃতহাঃ হৃতহনাঃ, বণিজ ইব

অক্লোভ্য এবং প্রলয়্যাগ্নির জ্বার হ্রঃসহ, সেই ভীষ্মের সহিত তোমার কিভাবে  
যুদ্ধ হইল ? ॥১৪॥

বৎস ! যে ব্রাহ্মণ বৃষ্ণিবীরগণ ও পাণ্ডবগণের অস্ত্রশিক্ষক, এমন কি প্রায়  
সকল ক্ষত্রিয়েরই অস্ত্রশিক্ষক এবং সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সেই দ্রোণের  
সহিত তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৫॥

‘অস্থখ্যাম’-নামে বিখ্যাত যে আচার্য্যপুত্র সকল অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ  
বীর, তাঁহার সহিত তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ॥১৬॥

(১৫)...কৌরবাণাঞ্চ যো দ্বিজঃ.....শূরঃ সর্বদ্বন্দ্বভূতাং—ভা। (১৬) আচার্য্যপুত্রো-  
ইতিবলঃ—ভা, .. সর্বদ্বন্দ্বভূতামপি...তেনাসীৎ সঙ্গঃ কথম্—বা ব বা ম ।

পৰ্ব্বতং যোহভিভিন্দেত রাজপুত্রো মহেশুভিঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৮॥  
 অবগাঢ়া দ্বিষন্তো মে স্ত্রুথো বাতোহভিবাতি মাম্ ।  
 যন্ত্বং ধনমথাজৈষীঃ কুরুভির্গন্তমাহবে ॥১৯॥  
 তেবাং ভয়াভিভূতানাং সৰ্ব্বেষাং বাহুশালিনাম্ ।  
 নুনং প্রকাল্য তান্ সৰ্ব্বান্ ত্বয়া যুদ্ধে নরবভান্ ।  
 আচ্ছিন্নং গোধনং সৰ্ব্বং শার্দ্দূলানামিবামিষম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পৰ্ব্বতমিতি । হে তাত ! যো রাজপুত্রঃ, মহেশুভির্মহাবাহুঃ, পৰ্ব্বতমপি, অতিভিন্দেত  
 সৰ্ব্বথা ভিন্ধ্যাত্, তেন দুৰ্য্যোধনেন সহ তে কথং সমাগম আসীৎ ॥১৮॥

অবেতি । অথ স্বং যৎ আহবে যুদ্ধে, কুরুভির্গন্তম্ আয়ত্তীকৃতং ধনমজৈষীঃ, তথা স্বয়া  
 যৎ মে দ্বিষন্তঃ শত্রবঃ, অবগাঢ়া আলোড়িতাঃ, তৎ, স্ত্রুথঃ স্ত্রুথজনকঃ, বাতো বায়ুর্মামভিবাতি ।  
 তবায়ং জয়ো নিদাঘে শীতলবায়ুস্পর্শ ইব স্ত্রুথকর ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

তেবামিতি । ত্বয়া যুদ্ধে, ভয়াভিভূতানাং বাহুশালিনাং সৰ্ব্বেষামেব তেবাং কৌরবসৈন্তানাং  
 মধ্যে, তান্ কর্ণাদীন সৰ্ব্বানেব নরবভান্, প্রকাল্য নির্জিত্য, শার্দ্দূলানামায়ত্তীকৃতম্ আমিষং  
 মাংসমিব, সৰ্ব্বং গোধনম্, নুনং নিশ্চিতমেব, আচ্ছিন্নং বলাদানীতম্ । ইত্যাহো নিরতিশয়  
 এবামমানন্দ ইত্যশয়ঃ । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

বৎস ! বিপক্ষ যোদ্ধাবা য়াহাকে দেখিয়া, হৃতসৰ্ব্বশ্ব বণিকৃদিগের শ্রায়  
 অবসন্ন হইয়া পড়ে, সেই কৃপের সহিত তোমাব কিভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৭॥

এবং বৎস ! যে রাজপুত্র মহাবাগসমূহদ্বাবা পৰ্ব্বতও বিদাৰণ করিতে  
 পারেন, সেই দুৰ্য্যোধনেব সহিত তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৮॥

বৎস ! তুমি যুদ্ধে যে কৌরবগণের হস্তগত ধন জয় করিতে পাবিয়াছ এবং  
 আমার শত্রুগণকে যে আলোড়ন কবিত্তে সমর্থ হইয়াছ, তাহা আমার নিকট  
 গ্রীষ্মে স্ত্রুথজনক বায়ুস্পর্শ বলিয়াই বোধ হইতেছে ॥১৯॥

বৎস ! ভয়াভিভূত ও বাহুবলশালী সেই সকল কৌরবসৈন্তের মধ্যে কর্ণ-  
 প্রভৃতি সমস্ত নবশ্রেষ্ঠকে জয় কবিয়া, নিশ্চয়ই তুমি—ব্যাভ্রগণেব আয়ত্তীভূত  
 মাংসের শ্রায় সমস্ত গোধন বলপূর্ব্বক আনয়ন করিয়াছ” ॥২০॥

(১৮)...যোহভিভিন্দেত—বা ব বা য, - যো বিভিন্দেত—ভা। (১৯) স্ত্রুথং বাতঃ  
 যন্ত্বং মে ধনমাজৈষীঃ—প্র,...মুদ্রো বালোহভিমানবান্ । যন্ত্বং ধনমবাজৈষীঃ—ভা। (২০)  
 তেবাং ভয়াভিপন্নানাম্...বলশালিনাম্...ত্বয়া যুদ্ধি নরবভ ! শার্দ্দুলেনামিষং যথা—বা ব বা য ।  
 দ্বিতীয়ার্ধং ভা নান্তি । ইত্যং পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ—বা ব বা য ।

## উত্তর উবাচ ।

ন ময়া বিজিতা গাবো ন ময়া বিজিতাঃ পরে ।  
 কৃতস্ত কৰ্ম তৎ সৰ্বং দেবপুত্রেণ কেনচিৎ ॥২১॥  
 স হি ভীতং দ্রবন্তঃ মাং দেবপুত্রো ন্যবারয়ৎ ।  
 স চাতিষ্ঠদ্রথোপস্থে বজ্রসংহননো যুবা ॥২২॥  
 তেন তা নির্জিতা গাবস্তেন তে কুরবো জিতাঃ ।  
 তস্ত তৎ কৰ্ম বীরস্ত ন ময়া তাত ! তৎ কৃতম্ ॥২৩॥  
 স হি শারদ্বতং দ্রোণং দ্রোণপুত্রঞ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 সূতপুত্রঞ্চ ভীষ্মঞ্চ চকার বিমুখান্ শরৈঃ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

অয়া স্বপিতৃসমীপস্থাঃ পাণ্ডবা ইদানীমেব পিত্রে ন জ্ঞাপনীয়া ইত্যৰ্জুনোপদেশানন্তরম্  
 “ন হ্যং প্রবক্ষ্যামি পিতুঃ সবাশে যাবয় বৈ বক্ষ্যামি সবাসাচিন্!” ইত্যাদ্যনঃ প্রতিশ্রুতিং  
 সংশ্রবন্ অৰ্জুনং গোপয়ন্ যথার্থমেবোক্তয় উবাচ নেতি । ময়া গাবো ন বিজিতাঃ, ময়া পরে  
 শত্রবশ্চ ন বিজিতাঃ । কিন্তু বেনচিদেবপুত্রেণ তৎ সৰ্বং কৰ্ম কৃতম্ ॥২১॥

স ইতি । হি তথাহি, স দেবপুত্রঃ, ভীতং দ্রবন্তঃ পলায়মানং মাং ন্যবারয়ৎ । পদঞ্চ  
 বজ্রমিব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্ত স তাদৃশঃ স যুবা, বথোপস্থে মম রথোপরিদেশে অতিষ্ঠৎ ।  
 “গাভ্রং বপুঃ সংহননম্” ইত্যমবঃ ॥২২॥

তেনেতি । তেন দেবপুত্রেণ তা গাবো নির্জিতাঃ, তেন দেবপুত্রেণৈব তে বুবদ্বশ্চ  
 জিতাঃ । অতএবৈতদ্বিজয়রূপং কৰ্ম তস্ত বীরশ্চৈব । কিন্তু হে তাত ! ময়া তৎ কৰ্ম ন  
 কৃতম্ ॥২৩॥

উত্তর বলিলেন—“আমি গকগুলিকে জয় কবি নাই, কিংবা আমি শত্রু-  
 দিগকেও জয় করি নাই ; কিন্তু কোন দেবপুত্রই সে সবল বীৰ্য্য  
 করিয়াছেন ॥২১॥

আমি ভীত হইয়া পলায়ন করিতেছিলাম, এই অবস্থায় সেই দেবপুত্রই  
 আমাকে বারণ করিয়াছিলেন এবং বজ্রের স্থায় দৃঢ়শরীর সেই যুবাই আমার  
 রথের উপরে অবস্থান করিয়াছিলেন ॥২২॥

তিনিই সেই গকগুলিকে জয় করিয়াছেন এবং তিনিই সেই কৌরবগণকে  
 পরাভূত করিয়াছেন ; সুতরাং সেই বিজয়কার্য্য সেই বীরেরই বটে ; কিন্তু  
 পিতঃ । আমি সে কার্য্য করি নাই ॥২৩॥

(২১)• নির্জিতা গাবঃ• নির্জিতাঃ পরে । কৃতং তৎ সকলং তেন—বা ব রা ম । (২২)  
 •বজ্রহস্তনিভো যুবা—ভা । (২৩)•তাত ! যং কৃতম্—ভা । (২৪)•দ্রোণপুত্রঞ্চ  
 বড়ুখান্—বা ব রা ম, ...দ্রোণপুত্রঞ্চ পার্থিব !—ভা ।

দুৰ্য্যোধনঞ্চ সমরে স নাগমিব যুথপম্ ।

প্রভগ্নমব্রবীষ্টীতং দেবপুত্রো মহাবলঃ ॥২৫॥

ন হস্তিনপুরে ত্রাণং তব পশ্যামি কিঞ্চন ।

ব্যাঘ্রামেন পরীপ্সস্ব জীবিতং কৌরবাশ্রজ ! ॥২৬॥

ন মোক্ষ্যসে পলায়ংস্ত্বং রাজন্ ! যুদ্ধে মনঃ কুরু ।

পৃথিবীং ভোক্ষ্যসে জিহ্বা হতো বা স্বর্গমাপ্যসি ॥২৭॥

স নিবৃত্তো নরব্যাত্রো মুঞ্চন্ বজ্রনিভান্ শরান্ ।

সচিবৈঃ সংবৃত্তো রাজা যথে নাগ ইব শ্বসন্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বীৰ্য্যবান্ স হি দেবপুত্র এব শরৈঃ, শাবকতঃ কৃপম্, দ্রোণম্, দ্রোণপুত্রমশ্ব-  
খামানঞ্চ, শূতপুত্রং কর্ণঞ্চ, ভীষ্মঞ্চ, বিমুখান্ চকার ॥২৪॥

দুৰ্য্যোধনমিতি । মহাবলঃ স দেবপুত্রঃ, সমরে প্রভগ্নং পরাজিতং ভীতঞ্চ, যুথপং যুথপতিম্,  
নাগং হস্তিনমিব পলায়মানং দুৰ্য্যোধনমব্রবীচ্চ ॥২৫॥

নেতি । হে কৌরবাশ্রজ ! হস্তিনপুরে কিঞ্চনাপি তব ত্রাণং ত্রাণোপায়ং ন পশ্যামি,  
তত্রাপি মদগমনলভ্যবাদিত্যাশয়ঃ । অতএব ব্যাঘ্রামেন যুদ্ধশঃসম্পন্নং, জীবিতমাস্রজীবনম্,  
পরীপ্সস্ব বক্ষিতুমিচ্ছ ॥২৬॥

নেতি । হে রাজন্ ! স্বং পলায়ন্ পলায়মানোহপি ন মোক্ষ্যসে মত্তো যুক্তিঃ ন প্রাপ্যসি ।  
অতো যুদ্ধ এব মনঃ কুরু । তত্র চ জিহ্বা পৃথিবীং ভোক্ষ্যসে হতো বা স্বর্গমাপ্যসি ॥২৭॥

সেই বলবান্ দেবপুত্রই বাণদ্বাবা কৃপ, দ্রোণ, অশ্বখামা, কর্ণ ও ভীষ্মকে  
বিমুখ কবিরাজেন ॥২৪॥

তা'ব পব, দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে পরাজিত হইয়া ভীত অবস্থায় যুথপতি হস্তীর  
দ্বায় পলায়ন কবিতেন্নিলেন ; তখন সেই মহাবল দেবপুত্র তাঁহাকে এই কথা  
বলিয়াছিলেন—॥২৫॥

“কৌরবনন্দন ! হস্তিনাপুরেও তোমাব কোন প্রকাবই বক্ষাব উপায় দেখি  
না ; অতএব যুদ্ধ করিয়াই নিজের জীবন বক্ষাব চেষ্টা কব ॥২৬॥

রাজা । তুমি পলায়ন করিয়াও আমাব নিকট হইতে যুক্তি পাইবে না ;  
অতএব যুদ্ধেই মনোনিবেশ কর । তাহা হইলে, জয় কবিতে পাবিলে পৃথিবী  
ভোগ করিবে, আর নিহত হইলে স্বর্গ লাভ কবিবে” ॥২৭॥

(২৫) দুৰ্য্যোধনঃ বিকর্ণঞ্চ স নাগমিব যুথপম্ । --রাজপুত্রঃ মহাবলঃ—বা ব রা ম,...  
নাগানামিব যুথপঃ । প্রভগ্নমব্রবীৎ—ভা । (২৭) ন মোক্ষ্যসি—প্র । (২৮) ...যথা নাগো  
বিনিঃশ্বসন্—ভা ।

তত্র মে রোমহর্ষোহুদ্রুস্তস্তশ্চ মারিষ ! ।

তত্র সাগরসঙ্কাশমনীকং ব্যধমচ্ছবৈঃ ॥২৯॥

তৎ প্রণুত্ব রথানীকং সিংহসংহননো যুবা ।

কুরুস্তান্ প্রহসন্ রাজন্ ! বাসাংশুপহরত্বলী ॥৩০॥

একেন তেন বীরেণ ষড়্রথাঃ পরিনির্জিতাঃ ।

শার্দূলেনেব মন্তেন যুগাস্তৃণচরা বনে ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

ন ইতি । ততঃ সচিটবৈঃ সংবৃতঃ নবব্যাঘ্রঃ ন রাজা, রথে ভিষ্টন, নাগঃ সর্প ইব খসন, বজ্রনিভান্ শরান্ মুঞ্চন্ নিক্ষিপংশ নিবৃত্তঃ ॥২৮॥

তদ্ব্রুতি । যা রেযতি ন হিনস্তি সদ্ব্রুতমিতি মারিষঃ । “রিষ ক্লষ হিংসায়াম্” ইতি রিষধাতোর্নাম্যুপধাত্বাৎ কঃ । “আর্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । হে মারিষ ! আর্য্য ! তত্র মে রোমহর্ষ উদ্রুস্তস্তশ্চাভূৎ, তস্যোরলৌকিকযুদ্ধদর্শনাদিতি ভাবঃ । তত্র চ যুদ্ধে ন দেবপুত্রঃ শরৈঃ, সাগরসঙ্কাশম্ অনীকং দুৰ্য্যোধনসৈন্তম্, ব্যধমৎ, অতাডযৎ ॥২৯॥

তদ্ব্রুতি । হে রাজন্ ! সিংহস্তেব সংহননং দৃঢ় শরীরং যস্ত স তাদৃশঃ, বলী স যুবা দেবপুত্রঃ, তৎ রথানীকং রথিসৈন্তম্, প্রণুত্ব পরাজিত্য, তান্ কুত্ব প্রহসন্, তেবাং বাসাংশু অপহরৎ, মদ্বাহরেতি শেষঃ । অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৩০॥

একেনেতি । মন্তেন শার্দূলেন বনে তৃণচরা যুগা ইব, একেনেব তেন বীরেণ, ষট্ রথাঃ ভীষ্ম-দ্রোণ-কর্ণ-কৃপাশ্বখাম-দুৰ্য্যোধনাঃ পরিনির্জিতাঃ ॥৩১॥

তাহার পর সেই নরশ্রেষ্ঠ রাজা দুৰ্য্যোধন অমাত্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, রথে থাকিয়া, সর্পের স্থায় শ্বাস ত্যাগ করতঃ, বজ্রতুল্য বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥২৮॥

আর্য্য ! তখন তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিয়া আমার রোমাঞ্চ ও উরুস্তম্ভ হইল । ক্রমে সেই দেবপুত্র বাণদ্বারা সাগবতুল্য সেই কৌরবসৈন্তকে গীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

রাজা ! তাহার পর সিংহের স্থায় দৃঢ়শরীর ও বলবান্ সেই যুবা দেবপুত্র সেই রথিসৈন্তকে পবাতুত করিয়া এবং সেই কৌরবগণকে উপহাস করিতে থাকিয়া তাঁহাদের বজ্র সকল অপহরণ করিলেন ॥৩০॥

বনमध्ये मन्तु व्याघ्र যেমন তৃণচারী হরিণগণকে জয় করে, সেইরূপ একাকী সেই বীরই ভীষ্মপ্রভৃতি ছয় জন রথীকে জয় করিয়াছেন’ ॥৩১॥

(২৮) তৎ দৃষ্ট্বা ..উদ্রুস্তস্তশ্চ ..স তত্র সিংহসঙ্কাশম্—বা ব বা ম,...উদ্রুস্তস্তশ্চ মেহভবৎ । যদভ্রখনসঙ্কাশমনীকমধমচ্ছবৈঃ—ভা । (৩০) ..রাজন্ ! সংহিতান্ স্বতবাসসঃ—বা ব বা ম । (৩১) ...ষড়্রথাঃ পরিবারিতাঃ—প্র ভা ।

বিবাত উবাচ ।

ক স বীরো মহাবাহুর্দেবপুত্রো মহারথঃ ।

যো মে ধনমবাজৈষীং কুরুভির্গ্রস্তমাহবে ॥৩২॥

ইচ্ছামি তমহং দ্রুতমুচ্চিভুঞ্চ মহাবলম্ ।

যেন মে ত্বঞ্চ গাবশ্চ রক্ষিতা দেবসূনুনা ॥৩৩॥

উত্তর উবাচ ।

অন্তর্দানং গতস্তাত । দেবপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।

স তু শ্বো বা পরশ্বো বা মন্যে প্রাহুর্ভবিষ্যতি ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাখ্যায়মানস্তু ছন্নং সত্রেণ পাণ্ডবম্ ।

বসন্তং তত্র নাস্তাসৌধিরাটঃ পার্থমর্জুনম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । মহাবাহুর্মহারথশ্চ দেবপুত্রঃ স বীবঃ ক কুত্র বর্ততে । যঃ কুরুভির্গ্রস্তম্  
আয়তীকৃত্য মে ধনম্, আহবে যুদ্ধে অবাজৈষীং ॥৩২॥

ইচ্ছামিতি । অহং তং মহাবলং দ্রুতমুচ্চিভুঞ্চ ইচ্ছামি, যেন দেবসূনুনা, ত্বঞ্চ মে গাবশ্চ  
রক্ষিতাঃ ॥৩৩॥

অন্তবিতি । হে তাত ! প্রতাপবান্ স দেবপুত্রঃ, অন্তর্দানমদৃশ্যতাং গতঃ । কিন্তু সঃ,  
যঃ পরদিনে বা তৎপরশ্বো বা প্রাহুর্ভবিষ্যতীতি মন্যে ॥৩৪॥

এবমিতি । বিবাতস্ত, এবমাখ্যায়মানম্ উক্তবেণ বর্ণ্যমানম্, সত্রেণ ছন্নবেশেন ছন্নমাবৃত-  
স্বরূপম্, তত্রৈব বসন্তঞ্চ, পাণ্ডব পার্থমর্জুনং নাস্তাসৌ ॥৩৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

নীদস্তি শূরা ইতি শেষঃ ॥১৭—১৮॥ অবগাঢ়াঃ পবাসুতাঃ ॥১৯॥ প্রকাল্য নির্জিত্য ॥২০—২৫॥

ব্যায়ামেন নিত্যং দেশান্তরমঞ্চাবেণ । এতেন স দেবপুত্রস্তেষামগ্রেহপি নাশং করিষ্যতীতি  
পুচ্চিতম্ ॥২৬—২৭॥ বোমহর্ষোহভূন্নমেতি শেষঃ ॥২৯—৩৪॥ সত্রেণ ব্যাজেন ॥৩৫—৩৭॥

বিবটিবাজা বলিলেন—“যিনি কৌরবগণের হস্তগত আমাব ধন সকল যুদ্ধে  
জয় কবিয়াছেন, সেই মহাবাহু ও মহারথ দেবপুত্র কোথায় বহিলেন ? ॥৩২॥

যে দেবপুত্র তোমাকে এবং আমাব গকগুলিকে বন্ধ কবিয়াছেন, আমি  
সেই মহাবীব দেবপুত্রকে দেখিতে ও পূজা কবিতে ইচ্ছা কবি” ॥৩৩॥

উত্তর বলিলেন—“পিতঃ । প্রতাপশালী সেই দেবপুত্র অন্তর্দান পাইয়াছেন ।  
আমি মনে কবি—তিনি কল্যা বা পবশ্ব আবির্ভূত হইবেন” ॥৩৪॥

(৩২) কোহসৌ বীবঃ...মহাযশাঃ—ভা । (৩৩)...অচ্চিভুং বা—অ । (৩৪)...গতস্তত্র  
—বা ব রা ম । (৩৫) এবমাখ্যায়মানং তম্—প্র ।

ততঃ পার্থোহভ্যনুজ্ঞাতো বিরাটেন মহাত্মনা ।

প্রদদৌ তানি বাসাংসি বিরাটুহিতুঃ স্বয়ম্ ॥৩৬॥

উত্তরা তু মহার্বাণি বিচিত্রাণি তনুনি চ ।

প্রত্যগৃহ্নাততঃ প্রীতা তানি বাসাংসি ভাবিনী ॥৩৭॥

মল্লশিখা তু কোন্তেয় উত্তরেণ রহস্তদা ।

ইতিকর্তব্যতাং সর্বাং রাজন্যথ যুধিষ্ঠিরে ॥৩৮॥

ততস্তথা তদ্ব্যদধাদ্যথাবৎ পুরুষৰ্ষভঃ ।

সহ পুত্রেণ মৎস্তস্ত্র সংগ্রহকৌ নরবৰ্ষভ ! ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাট-

পর্বণি গোহরণে উত্তরগোত্রহে বিরাটোত্তরসংবাদো

নাম চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থো বৃহন্নলাকপ এবার্জুনঃ, মহাত্মনা বিরাটেন অভ্যনুজ্ঞাতঃ সন, স্বয়মেব, তানি বাসাংসি, বিরাটুহিতুঃ উত্তবাযাঃ সমীপে প্রদদৌ ॥৩৬॥

উত্তরেতি । ভাবিনী খেলায়ুগাবতী উত্তবা তু, প্রীতা সতী, ততঃ পার্থাং, মহার্বাণি মহামূল্যানি, তনুনি স্ত্রীশ্চ, বিচিত্রাণি চ, তানি বাসাংসি প্রত্যগৃহ্নাৎ ॥৩৭॥

মল্লোতি । হে নরবৰ্ষভ । জনমেজয় । অথ তদা সপ্তাহষ্টঃ পুরুষৰ্ষভঃ কোন্তেয়ঃ অৰ্জুনঃ,

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন ছদ্মবেশে আবৃত থাকিয়া সেই-  
খানেই বাস করিতেছিলেন এবং উত্তবও এইভাবে তাঁহাব বর্ণনা করিতে-  
ছিলেন ; কিন্তু ( ছদ্মবেশে আবৃত থাকায় ) বিরাট তাঁহাকে জানিতে পারিলেন  
না ॥৩৫॥

তাঁহাব পর বৃহন্নলাকপী অৰ্জুন, মহাত্মা বিরাটরাজ্যব অনুমতি অনুসাবে  
নিজেরই যাইয়া সেই সকল বস্ত্র উত্তবাকে সমর্পণ করিলেন ॥৩৬॥

খেলায়ুগবতী উত্তবাও সম্ভষ্ট হইয়া বৃহন্নলাকপী অৰ্জুনের নিকট হইতে  
মহামূল্য, স্ত্রী ও বিচিত্র সেই সকল বস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥৩৭॥

নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! তাঁহার পর তখনই আনন্দিত পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন

(৩৬) ততঃ পার্থোহভ্যনুজ্ঞাতঃ—প্র । (৩৭) বিবিধানি নবানি চ । প্রতিগৃহ্ণাতবৎ  
...ভামিনী—বা ব রা ম, ...বিবিধানি তনুনি চ...ভামিনী—ভা । (৩৮) বাজ্ঞ । পার্থে  
যুধিষ্ঠিরে—বা ব রা ম । (৩৯) ...যথাবৎ পুরুষৰ্ষভঃ...প্রহকৌ ভরতবৰ্ষভ ।—বা ব, ...যথাবৎ  
পুরুষৰ্ষভ । ...প্রহকৌ ভরতবৰ্ষভঃ—বা ম, ...নরবৰ্ষভঃ—ভা । \* '...অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ'—প্র,  
'...একোদশসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ'—বা ব রা ম ।

(৫। বৈবাহিকপর্ব।)  
পঞ্চমষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তৃতীয়ে দিবসে ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

স্নাতাঃ শুক্লাশ্রয়ধরাঃ সময়ে চরিতব্রতাঃ ॥১॥

যুধিষ্ঠিরং পুরুষত্ব রাজ্যভরণভূষিতাঃ ।

অভিপন্ন্য যথা নাগা ভ্রাজমানা মহারথাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মৎস্তস্ত বিরাটস্ত পুত্রোপ উত্তরেণ সহ, রহো নির্জনে, রাজনি যুধিষ্ঠিরে তস্ত প্রকাশবিষয়ে,  
নৈকমিতিকর্তব্যতাং মন্ত্রয়িত্বা, ততো যথাবদেব তৎ সৰ্বম্, তথা ব্যদধাৎ অকবোৎ ॥৩৮—৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-সহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বিবটপৰ্কণি

গোহরণে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃঃ—

ভত ইতি । ভতঃ প্রাপ্তকৃদিবস্যাং, তৃতীয়ে দিবসে । দ্বিতীয়দিবসস্ত বাজ্যভরণাভ্যাসো-  
অনেনৈব গতমিত্যাশয়ঃ । সময়ে যথাকালম্, চরিতব্রতা অশ্রুতিব্রতবানাদিনিয়মাঃ, মহারথাঃ,

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রয়িত্বেতি । যুধিষ্ঠিরে যুধিষ্ঠিরবিষয়ে ইতিকর্তব্যতাম্ অগ্রে কৰ্ত্তুমিষ্টাং ভদ্রাসনে বাজ্য  
উপবেশনাদিকপাং ক্রিয়ামুত্তরেণ সহ মন্ত্রয়িত্বা তথা যথামন্ত্র তৎ তাং ব্যদধাদিত্যভব্যোবদ্যঃ ।

হে রাজন্ । জনমেজয় ॥৩৮॥ প্রকৃষ্টা অভুবন্নিত্তি শেষঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

বিবটরাজার পুত্র উত্তবেব সহিত নির্জনে যাইয়া, রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রকাশ-  
বিষয়ে সমস্ত ইতিকর্তব্যতা পর্যালোচনা করিয়া, তৎপবে সেইভাবে যথায়থরূপে  
সেই কার্য্য সকল সম্পাদন করিলেন ॥৩৮—৩৯॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব তৃতীয় দিনে যথাকালে ব্রতচাবী, মহাবথ  
ও অগ্নিব তুল্য তেজস্বী পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই স্নান ও শুক্লবর্ণ বস্ত্র পরিধান

(১)...সমং যে চরিতব্রতাঃ—ভা । (২) শ্লোকাৎ পবম্ 'বিরাটস্ত সভাং জগ্মুঃ' নির্ভীর্ণা ব্রত-  
মুত্তমম্ । স্বথাসনং জগৃহুভূর্বাবৌ ধৰ্ম্মমুত্তমম্ বৈ । যমকৌ তৌ স্বসংহট্টাবহুঃ নৃশৃঙ্গমাদধে ।  
চামরং ভীমসেনচ্চ ধ্বজং জগ্রাহ দুর্জয়ঃ । বরতাদ্বন্দ্বসংপূর্ণং দ্রৌপদী ধৰ্ম্মভাজনম্ । ইতি  
সার্বভৌমকথনমধিকম্—প্র ।

বিরাট-৭৪ (১২)



বিরাটশ্চ সভাং গতা ভূমিপালাসনেষথ ।

নিষেদুঃ পাবকপ্রথ্যাঃ সর্বৈ ধিক্ষ্যেদ্বিবাগ্নয়ঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

তেষু তত্রোপবিষ্টেষু বিরাটঃ পৃথিবীপতিঃ ।

আজগাম সভাং কর্তুং রাজকার্য্যানি সর্বশঃ ॥৪॥

শ্রীমন্তুং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা জলন্তমিব পাবকম্ ।

মুহূর্তমিব চ ধ্যায়া সরোষঃ পৃথিবীপতিঃ ॥৫॥

অথ মৎস্তোহব্রবীৎ কঙ্কং দেবরূপমবস্থিতম্ ।

মরুদগ্গণৈরুপাসীনং ত্রিদশানামিবেশ্বরম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পাবকপ্রথ্যা অগ্নিভূল্যাস্তেজস্বিনঃ, পাণ্ডবাঃ পঞ্চ ভ্রাতব্যঃ, স্নাতাঃ, শুক্লাবরধরাঃ, রাজাভরণ-  
ভূষিতাঃ, অতএব অতিপরা অলঙ্করণং প্রাপ্তাঃ, নাগা হস্তিনো যথা, তথা ভ্রাজমানাঃ শোভ-  
মানাঃ সন্ত, যুধিষ্ঠিরং পুংস্কৃত্য অগ্রেসবীকৃত্য, বিরাটশ্চ সভাং গতা, অথ ধিক্ষ্যেদু বেদিস্থানেষু,  
সর্বৈ দক্ষিণাগ্নি-গার্হপত্যাহবনৌষ-সভ্যাবসথ্যাখ্যাঃ পঞ্চ অগ্নয় ইব, ভূমিপালাসনেষু রাজযোগ্যা-  
সনেষু, নিষেদুঃ উপবিষিতুঃ । “ধিক্ষ্যং স্থানে গৃহে ভেদগ্নৌ” ইত্যমরঃ ॥১—৩॥

তেষু পাত্বেষু তত্রোপবিষ্টেষু সৎসু, পৃথিবীপতিবিরাটঃ, সর্বশঃ সর্বানি  
রাজকার্য্যানি কর্তুং, সভামাজগাম ॥৪॥

শ্রীতি । অথ পৃথিবীপতিঃ তত্রো বিরাটঃ, জলন্তং পাবকমগ্নিমিব, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্,  
শ্রীমন্তম্ অপবপাণ্ডবাপেক্ষয়া অধিককাস্তিমন্তং দৃষ্ট্বা, মুহূর্তমিব চ, ধ্যায়া কর্তব্যং বিচিন্ত্য,  
সরোষঃ সনু, মরুদগ্গণৈর্দেবগণৈঃ, উপাসীনমুপাস্তমানম্, ত্রিদশানামীশ্বরম্ ইজমিবাবস্থিতম্,  
দেবরূপং কঙ্কমব্রবীৎ ॥৫—৬॥

করিয়া, রাজার যোগ্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া, অলঙ্কৃত হস্তীর আয় শোভা  
পাইতে থাকিয়া, যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্তী করিয়া, বিরাটরাজার সভায় যাইয়া,  
বিভিন্ন বেদির উপরে পাঁচটা অগ্নিব আয় পাঁচখানি রাজাসনে উপবেশন  
করিলেন ॥১—৩॥

তাঁহারা সেই সকল আসনে উপবেশন করিলে, বিরাটরাজা সর্বপ্রকার  
রাজকার্য্য করিবার জন্ত সেই সভায় আগমন করিলেন ॥৪॥

তাহার পর বিরাটরাজা প্রজ্বলিত অগ্নির আয় যুধিষ্ঠিরকে অধিক কাস্তিশালী  
দেখিয়া, কিয়ৎকাল চিন্তা করিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, দেবগণসেবিত দেবরাজের আয়  
দেবমূর্তিতে অবস্থিত কঙ্ককে বলিলেন—॥৫—৬॥

(৩) ..ভূমিপালাসনে স্বথম্—প্র । (৫) শ্রীমন্তঃ পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্বা জলন্তঃ পাবকানিব—বা  
ব রা ম, ...স মুহূর্তমিব ধ্যায়া—প্র, ..মুহূর্তমিব সংধ্যায়া—ভা । (৬) ..দেবরূপমিব স্থিতম্—প্র  
বা ব রা ম ।

অহং লক্ষ্মীনিবাসস্ত্বং সভাস্তারো যয়া কৃতঃ ।

অথ রাজাসনে কস্মাদুপবিষ্টৌহস্তলঙ্কৃতঃ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পরিহাসেন্সয়া বাক্যং বিরাটশ্চ নিশম্য তৎ ।

স্বয়মানোহৰ্জুনো রাজমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

অৰ্জুন উবাচ । ৭

ইন্দ্রস্তাপ্যাসনং রাজময়মারোঢু মৰ্হতি ।

ব্রহ্মণ্যঃ শ্রুতবাংস্ত্যাগী যজ্ঞশীলো দৃঢ়ব্রতঃ ॥৯॥

এষ বিব্রাহবান্ ধৰ্ম্ম এষ বীৰ্য্যবতাং বরঃ ।

এষ বুদ্ধ্যাধিকো লোকে তপসাক্ষ পরায়ণম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহং লক্ষ্মীনিবাসঃ রাজলক্ষ্ম্যা আশ্রয়ঃ বাস্তবত্যাঃ, স্বস্ত ময়া সভাস্তাবঃ সভাঃ কৃতঃ । অথ স্বং বাজবদেবালঙ্কৃতঃ সন্, কস্মাদেতোঃ, রাজাসনে উপবিষ্টৌহসি । “সভাসদঃ সভাস্তারাঃ সভায়াঃ সামাজিকাশ্চ তে” ইত্যমরঃ ॥৭॥

পরীতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় । অৰ্জুনঃ বিরাটশ্চ তদ্বাক্যং নিশম্য, স্বয়মান ঈব-  
ল্লসন্ সন্, পরিহাসেন্সয়া পরিহাসকবণেচ্ছয়া ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

ইন্দ্রেতি । হে রাজন্ ! বিবাট । ব্রহ্মণ্যো বেদহিতঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, ত্যাগী দাতা,  
যজ্ঞশীলো দৃঢ়ব্রতশ্চ অয়ং জনঃ, ইন্দ্রেস্তাপি আসনমারোঢু মৰ্হতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বিদ্যেযু আশ্রয়নেষু ॥৩—৬॥ অক্ষাতিবাপঃ অক্ষান্ অতিবপভীতি  
তথা দ্যুতকারী ॥৭॥ পবিহাসেন্সয়া সনিকোপাশস্তমপেক্ষা যবিবাটশ্চ বাক্যং তন্নিশম্য

“কহ । আমি বাজা ; আব তোমাকে আমিই সভাসদ কবিয়াছি । এ  
অবস্থায় তুমি রাজ্যে ছায় অলঙ্কৃত হইয়া কেন রাজাসনে উপবেশন  
কবিয়াছ ?” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজা জনমেজয় । অৰ্জুন বিবাটের সেই কথা  
শুনিয়া ঈবং হস্ত কবিয়া পবিহাস কবিবাব ইচ্ছায় এই সকল কথা বলিতে  
লাগিলেন ॥৮॥

অৰ্জুন বলিলেন—“বাজা ! বেদহিতবাবী, শাস্ত্রজ্ঞ, দাতা, যজ্ঞপদায়ণ ও  
দৃঢ়ব্রতশালী এই ব্যক্তি ইন্দ্রেব আসনেও আরোহণ কবিতে পাবেন ॥৯॥

(৭) স বিলাক্ষনিবাসম্—বা ব, স ক্লিলাক্ষাতিবাসম্—রা ম । ৭ স্বয়ং পাঃ  
ভা নান্তি । (১০) পরায়ণঃ—প্র ভা ।

এষোহজ্জং বিবিধং বেত্তি ত্রৈলোক্যে সচরাচরে ।  
 ন চৈবান্যঃ পুমান্ বেত্তি ন বেৎস্তুতি কদাচন ॥১১॥  
 ন দেবা নাসুরাঃ কেচিন্ন মনুষ্যা ন রাক্ষসাঃ ।  
 গন্ধর্ব্বা যক্ষপ্রবরাঃ কিন্নরা ন মহোরগাঃ ॥১২॥  
 দীর্ঘদর্শী মহাতেজাঃ পৌরজ্ঞানপদপ্রিয়ঃ ।  
 পাণ্ডবানামতিরথো রাজা ধর্ম্মপরো বশী ॥১৩॥  
 মহর্ষিকল্লো রাজর্ষিজিহ্বু লোকেষু বিশ্রুতঃ ।  
 বলবান্ ধৃতিমান্ সৌম্যঃ সত্যবাদৌ জিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 বনৈশ্চ সঞ্চয়ৈশ্চৈব শত্রুবৈশ্রবণোপমঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ জনঃ, বিগ্ৰহবান্ মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্মঃ, এষ বীৰ্য্যবতাং ববঃ, লোকে এষ বুদ্ধ্যে  
 অধিকঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ, তপসাং পবায়ণং পবমাশ্রয়শ্চ ॥১০॥

এষ ইতি । সচরাচরে ত্রৈলোক্যে এষ এষ বিবিধমজ্জং বেত্তি ; অন্তঃ পুমান্ চ ঈদৃশং  
 নৈব বেত্তি, কদাচন ন বেৎস্তুতি চ ॥১১॥

নেতি । দেবা ন, অসুরা ন, কেচিন্নমুখ্যা ন, রাক্ষসা ন, গন্ধর্ব্বা যক্ষপ্রবরাঃ কিন্নরা মহো-  
 বগা মহানাগাশ্চ ন ঈদৃশং বিবিধমজ্জং বিদন্তীত্যর্থঃ ॥১২॥

দীর্ঘেতি । এষ দীর্ঘদর্শী পণ্ডিতঃ, মহাতেজাঃ, পৌরজ্ঞানপদপ্রিয়ঃ, অতিরথঃ, ধর্ম্মপরঃ,  
 বশী বিজিতচিত্তশ্চ, পাণ্ডবানাং মধ্যে রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥

মহর্ষীতি । এষ জিহ্বু লোকেষু বিশ্রুতো বিখ্যাতঃ, মহর্ষিকল্লো রাজর্ষিঃ । তথা এষ  
 বলবান্, ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্, সৌম্যঃ কোমলঃ, সত্যবাদী, জিতেন্দ্রিয়ো বশীকৃতজ্ঞানবর্ধে-

ইনি মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্ম, ইনি বলবান্দিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ইনি বুদ্ধিতে জগতের মধ্যে  
 প্রধান এবং ইনি পরম তপস্বী ॥১০॥

সচরাচর জিহুবনमध्ये ইনিই নানাবিধ অজ্ঞ জানেন ; অন্ত কোন পুরুষই  
 ইহার তুল্য অজ্ঞ জানে না বা কখনও জানিবেও না ॥১১॥

দেবগণ, অসুরগণ, মনুষ্যগণ, রাক্ষসগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, কিন্নরগণ এবং  
 মহানাগগণও ইহার তুল্য নানাবিধ অজ্ঞ জানেন না ॥১২॥

ইনি পণ্ডিত, মহাতেজা, পুরবাসী ও দেশবাসীদিগের প্রিয়, অতিরথ, ধর্ম্ম-  
 পরায়ণ ও বিজিতচিত্ত পাণ্ডবগণের মধ্যে রাজা ॥১৩॥

(১১) এষোহজ্জবিদ্বান্ সংগ্রামে—প্র, এষোহজ্জযোদ্ধা সংগ্রামে—ভা । (১২) গন্ধর্ব্ব-  
 যক্ষপ্রবরাঃ স কিন্নরমহোরগাঃ—বা ব রা ম,...গন্ধর্ব্বযক্ষপ্রবরাঃ—ভা । (১৩)...যজ্ঞধর্ম্মপবো  
 বশী—বা ব রা ম,...যজ্ঞা ধর্ম্মপরো বশী—ভা । (১৪)...সত্যবাদী যতেন্দ্রিয়ঃ—ভা ।  
 তৃতীয়ার্থং ভা নাস্তি ।

যথা মনুমহাতেজা লোকানাং পরিরক্ষিতা ।  
 এবমেব মহাতেজাঃ প্রজানুগ্রহকারকঃ ॥১৫॥  
 অযং কুরুণামৃষভঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অশ্রু লোকে স্থিতা কীর্তিঃ সূর্য্যশ্চেব দিবা প্রভা ॥১৬॥  
 সংসরন্তি দিশঃ সৰ্ব্বা যশসোহশ্রু গভস্তয়ঃ ।  
 উদিতশ্চেব সূর্য্যশ্রু তেজসোহশ্রু গভস্তয়ঃ ॥১৭॥  
 এনং দশ সহস্রাণি কুঞ্জরাণাং তরস্বিনাম্ ।  
 অশ্রুয়ুঃ পৃষ্ঠতো রাজন্ ! যাবদধ্যাবসৎ কুরুন্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

জিয়ঃ । কিঞ্চ এষ ধনৈঃ, স্ফুটৈশ্চ গুণসমূহৈশ্চ, শজবৈশ্রবণোপম ইন্দ্রকুবেবতুল্যঃ । ষট্‌পাদো-  
 য়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

যথেন্তি । মহাতেজা মনুমহা লোকানাং পরিরক্ষিতা, এবং তথা এব মহাতেজা অপি  
 প্রজাতুগ্রহকারকঃ অনুগ্রহেণ লোকানাং পদবিস্তৃভেত্যর্থঃ ॥১৫॥

অযমিতি । অযং কুরুণামৃষভঃ শ্রেষ্ঠঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ । তথা দিবা দিবসে সূর্য্যশ্রু  
 প্রভা ইব অশ্রু যুধিষ্ঠিরশ্রু কীর্তিলোকে স্থিতা ॥১৬॥

সমিতি । উদিতশ্রু সূর্য্যশ্রু তেজসঃ, অশ্রু গভাৎ গভস্তয়ঃ কিরণা ইব, অশ্রু যশসশ্রু-  
 তুল্যশ্চেত্যর্থঃ গভস্তয়ঃ, সৰ্ব্বা দিশঃ, সংসরন্তি গচ্ছন্তি ॥১৭॥

এনমিতি । হে রাজন্ ! অয়ং যাবৎ কুবন্ কুরুদেশমধ্যাবসৎ, তাবৎ তবস্বিনাং বল-  
 বতাং কুঞ্জরাণাং দশ সহস্রাণি, পৃষ্ঠত এনমশ্রুগভস্তয়ঃ ॥১৮॥

ইনি ত্রিভুবন-বিখ্যাত মহর্ষিতুল্য বার্জর্ষি, বলবান্, ধৈর্য্যশীল, কোমলস্বভাব,  
 সত্যবাদী ও জিতেজিয়ঃ; আব ইনি ধনে ও গুণসমূহে ইন্দ্র ও কুবেবেব  
 তুল্য ॥১৪॥

মহাতেজা মনু যেমন অনুগ্রহপূর্ব্বক লোকবক্ষা করেন, এই মহাতেজাও  
 তেমনই অনুগ্রহপূর্ব্বক লোকবক্ষা করিয়া থাকেন ॥১৫॥

ইনি কৌরবশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির । ইহাব কীর্তি, দিনেব বেলায় সূর্য্যের  
 আলোকেব আয় জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছে ॥১৬॥

উদিত সূর্য্যের কিরণের আয় ইহার যশেব কিরণও সকল দিকেই প্রসৃত  
 হইতেছে ॥১৭॥

বাজা । ইনি যে পর্য্যন্ত কুরুদেশে অবস্থান কবিয়াছেন, সে পর্য্যন্ত বলবান্  
 দশসহস্র হস্তী ইহাব পিছনে গমন কবিত ॥১৮॥

ত্রিংশদেনং সহস্রাণি রথাঃ কাঞ্চনমালিনঃ ।  
 সদশ্চৈরুপসম্পন্নঃ পৃষ্ঠতোহনুযযুঃ সদা ॥১৯॥  
 এনমষ্টশতাঃ সূতাঃ স্তম্ভমণিকুণ্ডলাঃ ।  
 অস্তবন্ মাগধৈঃ সার্কৈঃ পুরা শক্রমিববয়ঃ ॥২০॥  
 ইমং নিত্যমুপাতিষ্ঠন্ কুরবঃ কিল্লরা যথা ।  
 সৰ্বে চ রাজন্ ! রাজানো ধনেশ্বরমিবামরাঃ ॥২১॥  
 এষ সৰ্বান্ মহীপালান্ করমাহারয়ন্তদা ।  
 বৈশ্যানিব মহারাজো বিবশান্ স্ববশানপি ॥২২॥  
 অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকানাং মহাত্মনাম্ ।  
 উপজীবন্তি রাজানমেনং স্তম্ভরিতব্রতম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রিংশদিত্তি । কাঞ্চনমালিনঃ স্বর্ণমালাভূষিতাঃ, সদশ্চৈরুপসম্পন্নঃ সূক্তাশ্চ, ত্রিংশং সহস্রাণি রথাঃ, সৰ্বেষাং পৃষ্ঠত এনমনুযযুঃ ॥১৯॥

এনমিত্তি । স্তম্ভানি স্তম্ভ সার্কেনে উজ্জলীকৃতানি মণিকুণ্ডলানি যেষাং তে, অষ্টশতাঃ সূতাঃ স্ততিপাঠকাঃ, মাগধৈরপন্নবিধৈঃ স্ততিপাঠকৈঃ সার্কৈঃ, শক্রমিত্তম্, কবয় ইব, পুরা এনং ধিষ্ঠিরমস্তবন্ ॥২০॥

ইমমিত্তি । হে রাজন্ ! কিল্লরা যথা, তথা কুরবঃ সৰ্বে রাজানশ্চ, অমরা ধনেশ্বরং কুরবমিব, নিত্যমেব, ইমং স্তম্ভমিত্তম্, উপাতিষ্ঠন্ উপাসত ॥২১॥

এষ ইতি । এষ মহারাজঃ, বিবশান্ আত্মনোহনধীনান্, স্ববশান্, স্বায়ত্তানপি চ, সৰ্বানিব মহীপালান্, বৈশ্যানিব, তদা কুরুরাজ্যবাসকালে, কবয়, আহারয়ৎ আদাপয়ৎ ॥২২॥

স্বর্ণমালাশোভিত এবং উৎকৃষ্ট ষোটকযুক্ত ত্রিংশং সহস্র বৎ সৰ্বদাই ইহার পিছনে যাইত ॥১৯॥

ঋষিরা যেমন ইন্দ্রের স্তব করেন, সেইরূপ উজ্জল মণিকুণ্ডলধারী অষ্টশত স্ততিপাঠক অষ্টবিধ স্ততিপাঠকদের সহিত মিলিত হইয়া পূর্বে ইহার স্তব করিত ॥২০॥

রাজা ! দেবগণ যেমন কুবেরের উপাসনা করেন, সেইরূপ ভূতের আয় কৌরবেরা ও রাজারা সকলে সৰ্বদাই ইহার উপাসনা করিতেন ॥২১॥

বৈশ্যগণেবই তুল্য অনধীন ও অধীন সমস্ত রাজার নিকট হইতেই এই মহারাজ কর্মচাবিগণদ্বারা কর আদায় করাইতেন ॥২২॥

(২০)...অস্তবন্ মাগধৈঃ সার্কৈঃ—বা ব বা ম । (২১) এনং নিত্যমুপাসন্ত—বা ব বা ম ।  
 (২২)...করদান্ সময়য়ৎ । বৈশ্যানিব মহাভাগঃ—বা ব বা ম, বৈশ্যানিব মহারাজ ।—ভা ।

এষ বৃদ্ধাননাধাংশ্চ ব্যঙ্গান্ পঙ্গুংশ্চ মানবান্ ।

পুত্রেবং পালয়ামাস প্রজাধৰ্ম্মেণ বীৰ্য্যবান্ ॥২৪॥

এষ ধৰ্ম্মে দমে চৈব ক্রোধে চাপি যতঃ সদা ।

মহাপ্রসাদো ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাদী চ পার্থিবঃ ॥২৫॥

শ্রীপ্রতাপেন চৈবাস্ত তপ্যতে স হৃষোধনঃ ।

সগণঃ সহ কর্ণেন সৌবলেয়েন বা বিভো ! ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

অষ্টেতি । মহাত্মনাং স্নাতকানাং গৃহস্থানাং অষ্টাশীতিসহস্রাণি, এনং হুচবিত্ত্বতঃ বাজানম্, উপজীবন্তি স্ম । “স্নাতকা গৃহমেধিনঃ” ইত্যমরঃ ॥২৩॥

এষ ইতি । বীৰ্য্যবান্ এষ রাজা, বৃদ্ধান্, অনাথান্, ব্যঙ্গান্ বিকৃতাকান্, পঙ্গুংশ্চ, প্রজা-ধৰ্ম্মেণ প্রজাপালননিয়মেন, পুত্রবদেব পালয়ামাস ॥২৪॥

এষ ইতি । এষ পার্থিবঃ, সৰ্বৈব, ধৰ্ম্মে, দমে ইন্দ্ৰিয়দমনে চ, যতো নিরতঃ নিবৃত্ত ইত্যর্থঃ, ক্রোধে চাপি যতঃ সংযতঃ । মহান্ প্রসাদোহুতগ্রহো যস্ত সঃ, ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণহিতঃ, সত্যবাদী বিপত্তপীত্যপৌনরুজ্যম্ ॥২৫॥

শ্রীতি । হে বিভো ! রাজন্ । গণৈরাশ্রীযবর্গৈঃ সহেতি সগণঃ স হৃষোধনো হৃষোধনঃ,

### ভাবতভাবদীপঃ

৥৮—১৬। অস্ত ইবেত্যজ্ঞ সন্ধিরবিবক্ষিতঃ । উপস্নেহস্বরূপমাধ্যমসূচনম্ । একেনাপি ইবশব্দেন ভবতি, তথাপ্যজ্ঞ স্পষ্টার্থঃ পুনরিবগ্রহণম্ ॥১৭—১৯। অস্তবন্ অস্তবন্ ॥২০—২৫। শীঘ্রং তীব্রম্ ॥২৬—২৮।

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলবধীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

অষ্টাশীতি সহস্র উদাঘচেতা গৃহস্থ এই ব্রতচারী রাজাব প্রদত্ত বৃত্তিছাৰা জীবন ধারণ কবিত ॥২৩॥

এই বলবান্ বাজা প্রজাপালন উদ্দেশেই বৃদ্ধ, অনাথ, অঙ্গহীন ও পঙ্গু মানুষ-দিগকে পুত্রেব মতই পালন কবিতেন ॥২৪॥

এই রাজা সৰ্বদাই ধৰ্ম্মে ও ইন্দ্ৰিয়দমনে নিরত, ক্রোধে সংযত, ব্রাহ্মণহিত-কারী ও সত্যবাদী এবং ইহাব অল্পগ্রহও গুণকতব ॥২৫॥

মহাবাজ ! হৃষোধন ইহাবই সম্পদ ও প্রতাপ দেখিবা আশ্রীযগণ, কর্ণ ও শকুনির সহিত সমুপ্ত হইতেন ॥২৬॥

(২৪)....পঙ্গুনকাংশ্চ মানবান্ ।...প্রজাধৰ্ম্মেণ বৈ বিভুঃ—বা ব রা ম । (২৫)....ক্রোধে চাপি জিতব্রত—বা ব রা ম । (২৬)....সবলঃ সহ কর্ণেন সৌবলেনাপি—প্র, শীঘ্রং তাপেন চৈতস্ত...সৌবলেনাপি বা বিভুঃ—বা ব রা ম ।

ন শক্যন্তে হস্তা গুণাঃ প্রসংখ্যাতুং নরেশ্বর ! ।

এষ ধর্মপরো নিত্যমনুশংসচ্চ পাণ্ডবঃ ॥২৭॥

এবং যুক্তো মহারাজ ! পাণ্ডবঃ পুরুষর্ষভঃ ।

কথং নারীতি রাজার্ব্যাসনং পৃথিবীপতিঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
বৈবাহিকে পাণ্ডবপ্রকাশো নাম পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বিরাট উবাচ ।

যদ্যেষ রাজা কোরব্যঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

কতমোহস্তার্জুনো ভ্রাতা ভীমশ্চ কতমো বলী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেন, সৌবলেষেন বা শর্হুনিনা চ সহ, অস্ত্র যুধিষ্ঠিবস্ত্র, শ্রিয় নম্পদা যুক্তঃ প্রতাপঃ শ্রীপ্রতাপঃ  
মধ্যপদলোপী সমাসঃ, তেন তপ্যতে অ ॥২৬॥

নেতি । হে নরেশ্বর ! অস্ত্র গুণাঃ প্রসংখ্যাতুং গণয়িতুং ন শক্যন্তে । এষ পাণ্ডবঃ  
নিত্যং ধর্মপরঃ অনুশংসো দয়ালুশ্চ ॥২৭॥

এবমিতি । হে মহারাজ ! এবমিথং গুণৈর্যুক্তঃ পুরুষর্ষভঃ পৃথিবীপতিশ্চ পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিবঃ,  
কথং রাজার্ব্য রাজযোগ্যমাসনং নারীতি ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশঙ্কট্যচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি

বৈবাহিকে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

যদীতি । যদি এষ জনঃ, কোরব্যঃ কুন্তীপুত্রশ্চ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ; তদা অস্ত্র ভ্রাতা অর্জুনঃ  
কতমঃ, বলী ভীমশ্চ কতমঃ । পাণ্ডবানাং সৌভ্রাত্যতিশেবেন সর্বদা সাহচর্য্যনিয়মাদেব প্রপ্ত  
উপপত্ততে । তে সর্ব এবাভ্যুত্তীর্ণস্তীতি ভাবঃ ॥১॥

নরনাথ ! ইহার গুণের সংখ্যা করিতে পাবা যায় না এবং এই পাণ্ডু-  
নন্দন সর্বদাই ধর্মপরায়ণ ও দয়ালু ॥২৭॥

অতএব মহারাজ ! এইরূপ গুণসম্পন্ন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির কেন  
রাজার যোগ্য আসন লাভ করিতে পারিবেন না ? ॥২৮॥

(২৮) --মহারাজঃ পাণ্ডবঃ পার্শ্বির্ষভঃ...পৃথিবীপতিঃ!—বা ব বা স । \* ‘...উনসপ্ততি-

তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা স । (১) --কতমস্কার্জুনো ভ্রাতা—ভা ।

নকুলঃ সহদেবো বা দ্রৌপদী বা যশস্বিনী ।

যদা দ্যুতজিতাঃ পার্থা ন প্রাজ্ঞাযন্ত তে কচিৎ ॥২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

য এষ বল্লবঃ ক্রোতে সূদন্তব নরাধিপ ! ।

এষ ভীমো মহাবাহুৰ্ভীমবেগপরাক্রমঃ ॥৩॥

এষ ক্রোধবশান্ হত্বা পৰ্ব্বতে গন্ধমাদনে ।

সৌগন্ধিকানি দিব্যানি কৃষ্ণার্থে সমুপাহবৎ ॥৪॥

গন্ধৰ্ব্ব এষ বৈ হস্তা কীচকানাং দুরাশ্রনাম্ ।

ব্যাশ্রানৃক্ষান্ বরাহাংশ্চ হতবান্ দ্রৌপুৰে তব ॥৫॥

#### ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি । নকুলঃ সহদেবো বা কতমঃ, যশস্বিনী দ্রৌপদী বা কা । পার্থাঃ পাণ্ডবা  
যদা দ্যুতজিতাঃ, তদবধি তে কচিদপ্যশ্রাভির্ন প্রাজ্ঞাযন্ত ॥২॥

য ইতি । হে নরাধিপ ! য এষ তব হৃদঃ পাচকঃ, আশ্রান্ বল্লবঃ ক্রোতে, স এষ  
মহাবাহুৰ্ভীমবেগপরাক্রমশ্চ ভীমঃ ॥৩॥

এষ ইতি । এষ ভীমঃ, গন্ধমাদনে পৰ্ব্বতে, ক্রোধবশান্ নাম বান্ধসান্ হত্বা, কৃষ্ণার্থে  
দ্রৌপদীনিমিস্তম্, দিব্যানি সৌগন্ধিকানি পদ্মবিশেষান্ সমুপাহবৎ ॥৪॥

গন্ধৰ্ব্ব ইতি । এষ এব দুৰাশ্রানাং কীচকানাং হস্তা গন্ধৰ্ব্বঃ । তথা এষ এব তব দ্রৌপুৰে  
অন্তঃপুৰে, ব্যাশ্রান্, ঋক্ষান্ ভল্লুকান্, বরাহাংশ্চ হতবান্ ॥৫॥

বিবার্টবাজা বলিলেন—“ইনি যদি কুকবংশীয় কুন্তীনন্দন বাজা যুধিষ্ঠির হন,  
তবে এখানে ইহাব ভ্রাতা অৰ্জুন কোন্টী ? বলবান্ ভীমসেন কোন্টী ? ॥১॥

নকুল কোন্টী ? সহদেবই বা কোন্টী ? এবং যশস্বিনী দ্রৌপদীই বা কে ? ।  
পাণ্ডবেবা যখন দ্যুতক্রীড়ায় পবাজিত হইয়াছিলেন, তদবধি কখনও 'আব আমবা  
তঁাহাদের সংবাদ জানি না' ॥২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“নবনাথ । আপনার পাচক এই যিনি নিজেকে 'বল্লব'  
বলেন, ইনিই মহাবাহু এবং ভয়ঙ্কর বেগ ও পরাক্রমশালী ভীমসেন ॥৩॥

ইনি গন্ধমাদন পৰ্ব্বতে 'ক্রোধবশ'-নামক বান্ধসদিগকে বধ করিয়া দ্রৌপদীব  
নিমিস্ত 'সৌগন্ধিক'-নামক স্বর্গীয় পদ্ম আনয়ন করিয়াছিলেন ॥৪॥

এবং ইনিই দুৰাশ্রা কীচকগণের নিহন্তা গন্ধৰ্ব্ব ; আব ইনিই আপনার অন্তঃপুৰে  
ব্যাশ্র, ভল্লুক ও বরাহগণকে বধ করিয়াছেন ॥৫॥

(২) সহদেবশ্চ দ্রৌপদী চ-- প্রাজ্ঞাযন্ত ন তে কচিৎ—ভা । (৩) ভীমবীৰ্য্যপরাক্রমঃ—  
ভা । (৪) এষ ক্রোধবশাদযুদ্ধা—ভা । (৫) গন্ধৰ্ব্বশৈচ বৈ হস্তা—ভা ।

বিবার্ট-৭৫ (১২)



যশসীদম্ববন্ধস্তে নকুলোহয়ং পবন্তপঃ ।  
 গোসংখ্যঃ সহদেবশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ মহাবলৌ ॥৬॥  
 শৃঙ্গারবেষাভরণৌ রূপবন্তৌ যশস্বিনৌ ।  
 নানারথসহস্রাণাং সমর্থৌ ভরতবর্ভৌ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 এষা পদ্মপলাশাকী স্তমধ্যা চারুহাসিনী ।  
 সৈরিক্সী দ্রৌপদী রাজন্ ! যৎকৃতে কীচকা হতাঃ ॥৮॥  
 অর্জুনোহহং মহারাজ ! ব্যক্তং তে শ্রোত্রমাগতঃ ।  
 ভীমাদবরজঃ পার্থো যমাত্যামপি পূর্বজঃ ॥৯॥  
 উষিতাঃ স্মো মহারাজ ! ত্বং তব নিবেশনে ।  
 অজ্ঞাতবাসনিহিতা গর্ভবাস ইব প্রজাঃ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে মহাবাজ ! যন্তে অশ্ববন্ধ আসীৎ, অয়ং স পবন্তপো নকুলঃ । গোসংখ্যঃ  
 তব গোপবীক্ষকশ্চ সহদেবঃ । এতৌ মাদ্রীপুত্রৌ, মহাবলৌ, শৃঙ্গারশ্চ শৃঙ্গারোপযোগিনী  
 বেষাভরণে যযোন্তৌ, রূপবন্তৌ নানারথসহস্রাণাং নিবাসনে সমর্থৌ, ভরতবর্ভৌ, অতএব  
 যশস্বিনৌ ॥৬—৭॥

এবেতি । এষা, পদ্মশ্চ পলাশবৎ দলবৎ অক্ষিণী চক্ষুযী যন্তাঃ সা, স্তমধ্যা, চারুহাসিনী  
 চ সৈরিক্সী, দ্রৌপদী । হে রাজন্ ! যৎকৃতে যন্তা হেতোঃ, কীচকা হতাঃ ॥৮॥

অর্জুন ইতি । হে মহারাজ ! অহম্, ভীমাৎ অববজঃ পরজাতঃ, যমাত্যাং যমবোর্নকুল-  
 সহদেবয়োরাপি পূর্বজঃ, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ অর্জুনঃ, ব্যক্তং নুনং তে শ্রোত্র কৰ্ণমাগতঃ, ত্বয়া  
 শ্রুতোহস্মীতি মন্ত ইত্যর্থঃ ॥৯॥

মহারাজ ! যিনি আপনার অশ্ববন্ধ ছিলেন, তিনি এই পবন্তপ নকুল ; আব  
 যিনি আপনার গোপবীক্ষক ছিলেন, তিনি এই সহদেব । ইহাবা মাদ্রীর পুত্র,  
 মহাবল, শৃঙ্গারোপযোগি-বেষ-ভূষা-যুক্ত, রূপবান, যশস্বী, নানাবিধ বিপক্ষ বধী-  
 দিগকে নিবারণ কবিত্তে সমর্থ এবং ভবতবংশশ্রেষ্ঠ ॥৬—৭॥

রাজা ! এই পদ্মপলাশনয়না, স্তমধ্যমা ও স্তম্বরহাসিনী সৈবিক্সীই দ্রৌপদী ;  
 যাহার জন্ত কীচকেরা নিহত হইয়াছে ॥৮॥

আর মহারাজ ! ভীমেব কনিষ্ঠ এবং নকুল ও সহদেবের জ্যেষ্ঠ পৃথাপুত্র  
 অর্জুনই আমি । সম্ভবতঃ আমার বিষয় আপনি শুনিয়াছেন ॥৯॥

মহাবাজ ! সন্তান সকল যেমন মাতৃগণের উদবে থাকে, আমবাও তেমনই  
 সুখে এই অজ্ঞাতবাসের কালটা আপনার বাড়ীতে বহিয়াছি ॥১০॥

(৯)...যদি তে শ্রোত্রমাগতঃ—ভা। (১০) উষিতাঃ স্ব মহারাজ।—ভা.. অজ্ঞাতবাস-  
 মুষিতাঃ—বা ব রা ম ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যদাহৰ্জুনেন তে বীরাঃ কথিতাঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

পুনবেব চ তান্ পাৰ্থান্ দৰ্শয়ামাস চোত্তরঃ ॥১১॥

উত্তর উবাচ ।

য এষ জাম্বুনদশুদ্ধগৌর-তনুর্মহান্ সিংহ ইব প্রবৃদ্ধঃ ।

প্রচণ্ডঘোণঃ পৃথুদীৰ্ঘনেত্রস্তাত্ৰায়তাক্ষঃ কুরুবাজ এষঃ ॥১২॥

অয়ং পুনর্মত্তগজেন্দ্রগামী প্রতপ্তচামীকরশুদ্ধগৌরঃ ।

পৃথ্বায়তাংসো গুরুদীৰ্ঘবাহুবৃকোদরঃ পশ্চত পশ্চতৈনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উষিতা ইতি । হে মহারাজ । গৰ্ভস্ত বাসো যস্মিন্ তৎ গৰ্ভবাসং মাতৃকদমং তস্মিন্, প্রজাঃ সন্তানা ইব, অজাতবাসায় নিহিতাঃ শক্রভিঃ স্থাপিতা বয়ম্, তব নিবেশনে ভবনে, স্থম্, উষিতাঃ কৃতবাসাঃ স্মঃ ॥১০॥

যদেতি । যদা অৰ্জুনেন, তে বীরাঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, কথিতাঃ সংক্ষেপেণ বর্ণিতাঃ, তদা উত্তবশ্চ পুনবেব চ তান্ পাৰ্থান্ দৰ্শয়ামাস, অৰ্জুনমপি বর্ণয়িতুমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

য ইতি । য এষঃ, জাম্বুনদবৎ স্বৰ্ণবৎ শুদ্ধা নির্মলা গোবী গোববর্ণা চ তদ্বৎ শরীবৎ যস্ত সঃ, মহান্ সিংহ ইব, প্রবৃদ্ধো বিশালাকৃতিঃ, প্রচণ্ডা মূদীৰ্ঘা ঘোণা নাসিকা যস্ত সঃ, পৃথুনী স্থলে দীৰ্ঘে চ নেত্রে যস্ত সঃ, তাস্ত্র তায়বর্ণে আযতে পৃথুদীৰ্ঘবাদেব সমুদ্রায়েন বিশালে অক্ষিপী যস্ত স তাদৃশঃ পুরুষঃ, এষ কুরুবাজো যুধিষ্ঠিবঃ ॥১২॥

অযমিতি । অয়ং পুনর্মত্তগজেন্দ্রগামী, প্রতপ্তঃ যচ্চামীকবৎ স্বৰ্ণং তদ্বৎ শুদ্ধো নির্মলশ্যাসো গৌরশ্চেতি সঃ, পৃথু স্থূলো আয়তো দীৰ্ঘো চ অংসো স্বক্কো যস্ত সঃ, শুক স্থূলো দীৰ্ঘো চ বাহু যস্ত স চ, বৃকোদরো ভীমঃ । এনং পশ্চত পশ্চত ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যখন অৰ্জুন সেই বীৰ পঞ্চ পাণ্ডবেব বিষয় সংক্ষেপে বর্ণনা করিলেন, তখন উত্তব আবাব সেই পাণ্ডবগণকে দেখাইয়া দিতে লাগিলেন ॥১১॥

উত্তর বলিলেন—“এই বাঁহাব দেহটী স্বৰ্ণেব ত্রায় নির্মল ও গোববর্ণ, নাসিকাটী মূদীৰ্ঘ, নয়নযুগল স্থূল, দীৰ্ঘ ও তাত্ত্রবর্ণ, মহাসিংহেব ত্রায় বিশালাকৃতি এই পুরুষটীই সেই কুরুবাজ যুধিষ্ঠিব ॥১২॥

আব বাঁহার দেহটী তপ্ত কাঞ্চনেব ত্রায় নির্মল ও গোববর্ণ, মত্তহস্তীব ত্রায় গমন, স্বক্কযুগল স্থূল ও দীৰ্ঘ এবং বাহুযুগল অত্যন্ত আয়ত, ইনিই সেই ভীমসেন । আপনাবা ইঁহাকে দেখুন দেখুন ॥১৩॥

(১১) প্রথমার্দ্ধাৎ পবম্ ‘তদাহৰ্জুনস্ত বৈরাটিঃ কথয়ামাস বিক্রমম্ । মহেন্দ্রকল্পস্ত তদা স প্রকটতনুরুহঃ ।’ ইতি চরণচতুষ্টয়মধিকম্—বা ব বা ম । (১২)---শুদ্ধগৌরঃ তনুর্মহাসিংহ ইব—ভা ।

যশ্বেষ পার্শ্বেহস্ত মহাধনুস্থান্ শ্যামো যুবা বারণযুথপোপমঃ ।

সিংহোন্নতাংসো গজধ্বলগামী পদ্মায়তাক্ষোহর্জুন এষ বীরঃ ॥১৪॥

রাজ্ঞঃ সমীপে পুরুষোত্তমো যৌ যমাবিমৌ বিষ্ণুমহেন্দ্রকল্লৌ ।

মনুষ্যালোকে সকলে সমোহস্তি যয়োর্ন রূপে ন বলে ন শীলে ॥১৫॥

আভ্যাস্ত পার্শ্বে কনকোত্তমাস্তৌ যৈষা প্রভা মূর্ত্তিমতীব গোবী ।

নীলোৎপলাভা পুরদেবভেব কৃষ্ণা স্থিতা মূর্ত্তিমতীব লক্ষ্মীঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অস্ত বৃকোদরস্ত পার্শ্বে তু, য এষঃ, শ্যামঃ শ্যামবর্ণঃ, যুবা, বারণযুথপোপমঃ হস্তিযুথপতিতুল্যঃ, সিংহস্তেব উন্নতো অংসৌ স্বর্দ্ধৌ যস্ত সঃ, গজবৎ খেলেন সখেলং গচ্ছতীতি সঃ, পদ্মায়তাক্ষঃ, এষ বীর এব, মহাধনুস্থান্ অর্জুনঃ ॥১৪॥

রাজ্ঞ ইতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত সমীপে যৌ পুরুষোত্তমৌ বর্হেতে, ইমৌ বিষ্ণুমহেন্দ্রকল্লৌ যমৌ নকুলসহদেবৌ, সকলে মনুষ্যালোকেহপি, রূপে ন, বলে ন, শীলে চ ন যযোঃ সমঃ সমানঃ পুরুষোহস্তি ॥১৫॥

আভ্যামিতি । কৃষ্ণবর্ণদ্বাদেব জ্যোপভাঃ কৃষ্ণেতি নামাসীৎ । তথা চাদিপর্ক্বণি তজ্জন্ম-  
প্রস্তাবে (১৬০ অধ্যায়ে ৫৪ শ্লোকার্দ্ধম) “কৃষ্ণতোবাক্রবন্ কৃষ্ণাং কৃষ্ণাভূৎ সা হি বর্ণতঃ ।”  
অন্ত্রজাপীথং বহুশো বর্ণিতম্ । এবঞ্চাজ কনকোত্তমাস্তৌত্যাদিবিশেষণদর্শনাদ্গৌরববর্ণনমস্তা  
নাশঙ্কনীয়ম্ । তথা চ আভ্যাম্ অনর্থো নকুলসহদেবভ্যোঃ পার্শ্বে, যা, কনকং স্বর্ণময়ভূষণম্  
উত্তমাদ্বে মন্তকে যস্তাঃ সা কনকোত্তমাস্তৌ, মূর্ত্তিমতী মাতৃশ্রাকৃতিমতী, গোবী শ্রিষক্কুসুম-  
সযঙ্কিনী, প্রভা নীলা কান্তিবিব, নীলোৎপলস্ত আভা ইব আভা যস্তাঃ সা নীলোৎপলাভা,  
পুরদেবতা নগরার্থিষ্ঠাত্রী দেবীব, মূর্ত্তিমতী লক্ষ্মীঃ নীলপদ্মাদীনাম্ শোভাভিমানিনী দেবীব চ

ইহাব পার্শ্বে এই যে শ্যামবর্ণ, হস্তিযুথপতিতুল্য, সিংহেব ত্রায় উন্নতস্বর্দ্ধ,  
হস্তীব শ্যাম সখেলগামী এবং পদ্মপত্রের ত্রায় আয়তনয়ন যুবকটী রহিয়াছেন,  
এই বীরই সেই মহাধনুর্দ্ধব অর্জুন ॥১৪॥

আর কুকরাজেব নিকটে যে দুইটী পুরুষশ্রেষ্ঠ রহিয়াছেন এবং সমগ্র মর্ত্য-  
লোকেও কাপে, বলে ও স্বভাবে ষাঁহাদের তুল্য কেহ নাই, ইহারাই বিষ্ণু ও  
ইন্দ্রের তুল্য সেই নকুল ও সহদেব ॥১৫॥

(১৪) যশ্বেষ...গজবাহুগামী—বা ম, যশ্বেষ...গজবাহুগামী—বা ব। (১৫)...  
পুরুষোত্তমো তু—রা ম,...ন কুলে ন শীলে—প্র। (১৬)...এষ প্রভা—বা,...সুরদেবভেব—বা  
ব রা ম ভা, আভ্যাম্ সমীপে কনকোত্তমাস্তৌ...মূর্ত্তিমতীব গোবী—ভা। ইত্য পরম্ ‘বৈশম্পায়ন  
উবাচ। ততোহর্জুনস্ত বৈরাটিঃ বধ্যমাস বিক্রমম্। বৈরাটিক্রবাচ।’—প্র বা, ‘বৈশম্পায়ন  
উবাচ। এবং নিবেত্ত তান্ পার্থান্ পাণ্ডবান্ পঞ্চ ভূপতেঃ। ততোহর্জুনস্ত বৈরাটিঃ  
কথয়ামাস বিক্রমম্। উত্তর উবাচ।’—রা ম।

অয়ং স দ্বিষতাং হস্তা যুগাণামিব কেসরী ।  
 অচরদ্রথবৃন্দেষু নিয়ন্তাংস্তান্ বরান্ বথান্ ॥১৭॥  
 অনেন বিদ্ধো মাতঙ্গো মহানেকেষুণা হতঃ ।  
 হিরণ্যকঙ্কঃ সংগ্রামে দস্তাভ্যামগমমহীম্ ॥১৮॥  
 অনেন বিজিতা গাবো জিতাশ্চ কুরবো যুধি ।  
 অস্ত শঙ্খনিদাদেন কর্ণো মে বধিরীকৃতো ॥১৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা মৎস্তরাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 উত্তরং প্রভুবাচেনমভিপন্নো যুধিষ্ঠিরে ॥২০॥

#### ভাবতকৌমুদী

স্থিতা, এষা কৃষ্ণা সা দ্রৌপদী । “গৌর্য্যমানয়িকোর্সীযু প্রিবদ্ধো বরুণজিঘাম্” ইতি হেমচন্দ্রঃ ।  
 ইতি সৰ্ব্বং স্তমমঙ্গলম্ ॥১৬॥

অৰ্জুনবিক্রমং বর্ণয়তি জিভিঃ । অবমিতি । যুগাণাং কেসরী সিংহ ইব, দ্বিষতাং হস্তা  
 অযং সঃ অৰ্জুনঃ, তান্ তান্ বরান্ বথান্ নিয়ন্ বৃথবৃন্দেষু অচবৎ ॥১৭॥

অনেনেতি । অনেন অৰ্জুনেন, সংগ্রামে গত্যুদ্বে, একেষুণা একেনৈব বাগেন, হিরণ্যকঙ্কঃ  
 স্বর্ণভূষণঃ মহানেকো মাতঙ্গঃ, বিদ্ধো হতশ্চ সন্, দস্তাভ্যাং মহীমগমং ॥১৮॥

অনেনেতি । অনেন অৰ্জুনেন, যুধি গাবো বিজিতাঃ কুরবশ্চ জিতাঃ । অস্ত অৰ্জুনস্ত  
 শঙ্খনিদাদেন চ মে মম কর্ণো বধিরীকৃতো ॥১৯॥

এক যাঁহাব মস্তকে স্বর্ণালঙ্কার বহিয়াছে, যিনি মাছুষীমূৰ্ত্তিধারিণী প্রিয়ঙ্-  
 কুম্বকাস্তিব জ্বায় শোভমানা, নীলোৎপলেব জ্বায় কৃষ্ণবর্ণা, নগবদেবীব জ্বায়  
 বিরাজমানা এবং যুধিষ্ঠমতী নীলপদ্মকাস্তিব জ্বায় ইহাদেব পার্শ্বে অবস্থিতা  
 বহিয়াছেন, ইনিই সেই দ্রৌপদী ॥১৬॥

আব যুগহস্তা সিংহের জ্বায় শত্রুহস্তা এই অৰ্জুনই সেই সেই প্রধান বথী-  
 দিগকে বিনাশ কবিত্তে থাকিয়া রথসমূহমধ্যে বিচরণ কবিয়াছিলেন ॥১৭॥

এই অৰ্জুনই গত্যুদ্বে একটা বাণদ্বাবাই স্বর্ণভূষিত একটা মহাহস্তীকে বিদ্ধ  
 কবেন ; তখন সেই হস্তী নিহত হইয়া দন্তযুগলদ্বাবা ভূতলম্পর্শ কবিয়া পতিত  
 হয় ॥১৮॥

এবং এই অৰ্জুনই গত্যুদ্বে কৌববগণকে জয় কবিয়া গৰ্ভগুলিকে ফিরাইয়া  
 আনিয়াছেন ; আব ইহাব শঙ্খনাগেই আমাব কর্ণযুগল বধিব হইয়াছিল” ॥১৯॥

(১৭) নিয়ন্তেষ্টাং বরান্ বথান্—প্র, ..নিয়ন্তেষ্টাং বরান্ বথান্—বা, ...নিয়ন্ সাধু  
 ধুবদ্ধরান্—ভা । (১৯) ...অস্ত শঙ্খপ্রণাদেন—বা ব রা ম ভা ।

প্রসাদনং পাণ্ডবস্ত্র প্রাপ্তকালং হি বোচয়ে ।  
উত্তরাঞ্চ প্রযচ্ছামি পার্থায় যদি তে মতম্ ॥২১॥

উত্তর উবাচ ।

আর্য্যাঃ পূজ্যাশ্চ মান্যাশ্চ প্রাপ্তকালঞ্চ মে মতম্ ।  
পূজ্যন্তাং পূজনার্হাশ্চ মহাভাগা হি পাণ্ডবাঃ ॥২২॥

বিরটি উবাচ ।

অহং ধন্বপি সংগ্রামে শত্রুগাং বশমাগতঃ ।  
মোক্ষিতো ভীমসেনেন গাবশ্চ বিজিতাস্থথা ।  
এতেষাং বাহুবীর্য্যং যত্তদস্মাকং জয়ো যুধে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । যুধিষ্ঠিরে অভিপন্নঃ অক্ষপ্রহারাদপবাকঃ প্রতাপবান্ মৎস্ত্রবাজঃ, তস্তোত্তবস্ত্র  
তদ্বচনং শ্রদ্ধা, তদুত্তবস্মিন্দং প্রভূবাচ ॥২০॥

ইতঃপ্রভৃতি বিবাট উত্তবশ্চ জনাস্তিকভাবেনাহ—প্রতি । হি তস্মাৎ যুধিষ্ঠিরে অক্ষ-  
প্রহাবেণাপবাক্‌স্বাদেবেত্যর্থঃ, পাণ্ডবস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত্র, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ কালো যস্ত তৎ উচিতমিতি  
তাৎপর্য্যম্, প্রসাদনং চিত্তকালুগ্ৰাপনোদনম্, বোচয়ে কৰ্ত্তুমিচ্ছামি । কেনোপায়েনেত্যাহ—  
যদি তে মতং ভবতি, তদা পার্থায় অৰ্জুনায়, উত্তবাং প্রযচ্ছামি দদামি । অধিকোপকাবিস্বাদ-  
যোগ্যস্বাচ্চ অৰ্জুনাযৈব উত্তরাযা দানম্, তেনৈব চ যুধিষ্ঠিরস্ত্র প্রসাদনং সম্ভাব্যতে, ইতঃ পূৰ্ব্ব-  
মস্ত্রৈব প্রশংসাকবণেনারৈবাস্ত্রাধিকস্নেহদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

আর্য্যা ইতি । পাণ্ডবাঃ, আর্য্যাঃ সম্ভবনঃ, অতএব পূজ্যা গোবদাম্পদীকৰ্ত্তব্যঃ, মান্যা  
আদৰ্শব্যাস্চ । অতএবৈতেষাং প্রসাদনম্, প্রাপ্তকালঞ্চ উচিতমেবেতি মে মতম্ । হি তস্মাৎ  
পূজনার্হা মহাভাগাশ্চ পাণ্ডবাঃ পূজ্যন্তান্, উত্তবাযাঃ প্রদানেনৈবেত্যাশয়ঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরেব নিকট অপবানী প্রতাপশালী মৎস্ত্রবাজ  
উত্তরের সেই কথা শুনিয়া উত্তবকে এই কথা বলিলেন—॥২০॥

“উত্তর ! আমি যুধিষ্ঠিরেব উপযুক্ত সন্তোষ বিধান কবিতে ইচ্ছা করি ।  
ইহাতে যদি তোমার মত হয়, তবে আমি অৰ্জুনেব হস্তে উত্তরাকে দান  
করি” ॥২১॥

উত্তব বলিলেন—“পিতঃ । পাণ্ডবেরা সম্ভবন, পূজনীয় ও আদরণীয় ; সুতরাং  
ইহাদের উপযুক্ত সন্তোষ বিধান করা আমাবও অভিমত ; অতএব আপনি,  
পূজনীয় ও মহাত্মা পাণ্ডবগণকে পূজা ককন” ॥২২॥

(২১) . বোচতে—বা, ...যদি মন্তসে—বা ব বা ম, ...পাণ্ডবেষে—ভা । (২২) ...পূজ্যানাং  
পূজনার্হাশ্চ—ভা । (২৩) তৃতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । ...এতেষাং বাহুবীর্য্যেণ অস্মাকং বিজযো  
যুধে—রা ম ।

বয়ং সৰ্ব্বং সহামাত্যাঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিৰম্ ।

প্রসাদয়ামো ভদ্রং তে সানুজং পাণ্ডববৰ্ষভম্ ॥২৪॥

যদস্মাভিরজানন্তিঃ কিঞ্চিদুন্তো নরাধিপঃ ।

ক্ষন্তুমর্হতি তং সৰ্বং ধৰ্ম্মাত্মা হোষ পাণ্ডবঃ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটঃ পরমপ্রহৃষ্টঃ সমেত্য রাজ্ঞা সময়ং চকার ।

রাজ্যঞ্চ সৰ্বং বিসর্জ্য তস্মৈ সদণ্ডকোষং সপুৰং মহাত্মা ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমাদীনামগুপকারিণং দৰ্শয়তি—অহমিতি । অহমপি খলু সংগ্রামে শক্রণাং বশমাগত আসম্, তদা চ ভীমসেনেন মোক্ষিতঃ, তথা গাবশ্চ বিজিতাঃ । অতএব এতেষাং পাণ্ডবানাং যদাছবীৰ্য্যম্, তদেবাস্মাকং যুধে যুদ্ধে জযো জয়কাবণম্ । ষট্‌পাদোহমং শ্লোকঃ ॥২৩॥

বয়মিতি । অতএব অস্মাতোঃ সহেতি সহামাত্যাঃ সৰ্ব্বং এব বয়ম্, কুন্তীপুত্রম্, সানুজং পাণ্ডববৰ্ষভং যুধিষ্ঠিৰং প্রসাদয়ামঃ । তে তব ভদ্রমন্ত, অজ্ঞার্থে মতদানাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

যদিতি । অজানন্তিঃ এতান্ অপবিচিহ্নন্তিবস্মাভিঃ, যৎ কিঞ্চিদৃ কটু বাক্যমুক্তাঃ, নরাধিপ এব যুধিষ্ঠিবঃ তং সৰ্বং ক্ষন্তুমর্হতি । হি যস্মাৎ, এষ পাণ্ডবো ধৰ্ম্মাত্মা ॥২৫॥

তত ইতি । ততঃ পবনপ্রহৃষ্টো মহাত্মা বিবাটঃ, রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ সহ, সমেত্য মিলিত্বা, সময়ং পবম্পরসৌহার্দিশপঞ্চ চকার, তথা তস্মৈ রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিবাব, দট্টেণ সৈন্তেঃ কোবৈশ্চ সহেতি সদণ্ডকোষম্, পুবেণ রাজ্যহাত্মা চ সহেতি সপুৰম্, সৰ্বং রাজ্যঞ্চ, বিসর্জ্য দাতুমত্যর্থায়ামাস ॥২৬॥

বিবাটরাজা বলিলেন—“আমিও যুদ্ধে শক্রগণের বশীভূত হইয়াছিলাম । তখন ভীমসেনই আমাকে মুক্ত করিয়া আনিয়াছেন এবং গবগুলিকেও জয় করিয়াছেন ; অতএব ইহাদেব যে বাছবল, তাহাই আমাদের জয়ের কাবণ ॥২৩॥

অতএব আমবা সকলেই মন্ত্ৰিগণের সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ কুন্তী-নন্দন যুধিষ্ঠিবকে উহাব ভ্রাতৃবর্গেব সহিতই প্রসন্ন কবিব । তোমাব মঙ্গল ইউক ॥২৪॥

আমবা না জানিয়া যে কিছু বলিয়াছি, সে সমস্তই যুধিষ্ঠিব ক্ষমা কবিতে পারেন । কেন না, ইনি ধৰ্ম্মাত্মা” ॥২৫॥

তদনন্তব পবমানন্দিত মহাত্মা বিবাটরাজা যুধিষ্ঠিবের সহিত মিলিত হইয়া পবম্পব সৌহার্দেব বিষয়ে প্রতিজ্ঞা কবিলেন এবং সৈন্ত, কোব ও বাজধানীব সহিত সমস্ত রাজ্য যুধিষ্ঠিবকে দান কবিবাব প্রার্থনা জানাইলেন ॥২৬॥

পাণ্ডবাংশে ততঃ সৰ্বান্ মৎস্তরাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 ধনঞ্জয়ং পুৰস্কৃত্য দিষ্ট্যা দিষ্ট্যোতি চাত্রবীৎ ॥২৭॥  
 সমুপাশ্রায় যুদ্ধোত্তমান্ সমাল্লিষ্য পুনঃ পুনঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥২৮॥  
 নাতৃপাদদর্শনে তেষাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।  
 স শ্রীয়মাণো রাজানং যুধিষ্ঠিরমথাত্রবীৎ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 দিষ্ট্যা ভবন্তঃ সংপ্রাপ্তাঃ সৰ্বে কুশলিনো বনাৎ ।  
 দিষ্ট্যা চ পারিতং কৃচ্ছ্রমজ্ঞাতং বৈ দুরাত্মভিঃ ॥৩০॥  
 ইদং রাজ্যঞ্চ বঃ পার্থ ! বচ্যান্যদপি কিঞ্চন ।  
 যচ্চ বক্ষ্যামি তৎ কার্যমর্জুনেনাবিশঙ্কয়া ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি । ততঃ প্রতাপবান্ মৎস্তরাজঃ, ধনঞ্জয়ম্ অজ্ঞান্ সৰ্বান্ পাণ্ডবাংশে, পুৰস্কৃত্য  
 অগ্রবর্তীকৃত্য, দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা মঙ্গলং মঙ্গলমিত্যত্রবীৎ । “দিষ্ট্যা হর্ষে মঙ্গলে চ” ইতি মেদিনী ॥২৭॥

সমিতি । অথ শ্রীয়মাণো বাহিনীপতিঃ স বিবাটঃ, যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ চকাবাদর্জুনঞ্চ  
 পাণ্ডবৌ মাদ্রীপুত্রৌ চ এতান্ যুদ্ধি, পুনঃ পুনঃ সমুপাশ্রায় সমাল্লিষ্য চ, তেষাং দর্শনে নাতৃপাৎ,  
 পরঞ্চ রাজানং যুধিষ্ঠিরমত্রবীৎ ॥২৮—২৯॥

দিষ্ট্যোতি । হে রাজন্ ! দিষ্ট্যা ভাগ্যেনৈব, সৰ্বে ভবন্তঃ, কুশলিনঃ সন্ত এব, বনাৎ,  
 সংপ্রাপ্তা অজাগতাঃ, তথা দিষ্ট্যা ভাগ্যেনৈব চ, দুরাত্মভির্দুর্যোধনাদিভিঃ, অজ্ঞাতং যথা  
 শ্রান্তৈব, কৃচ্ছ্রং কৃচ্ছ্রসাধ্যমজ্ঞাতবাসব্রতম্, পাবিতং সমাপিতম্ ॥৩০॥

তাহার পর প্রতাপশালী বিরাটরাজা অর্জুনকে এবং অস্ত্র সকল পাণ্ডবকে  
 সম্মুখে রাখিয়া ‘মঙ্গল মঙ্গল’ এই কথা বলিলেন ॥২৭॥

তৎপবে শ্রীতিপ্রকল্পচিত্ত সেনাপতি বিবাটবাজা বার বার যুধিষ্ঠির, ভীম,  
 অর্জুন, নকুল ও সহদেবের মস্তকাজাগ ও আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাদের দর্শনে  
 তৃপ্তি লাভ করিতে পাবিলেন না, পবে বাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—৥২৮—২৯॥

“রাজা ! ভাগ্যবশতই আপনাবা সকলে কুশলী অবস্থায় বন হইতে এখানে  
 আসিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই দুরাত্মা দুর্যোধনপ্রভৃতির অজ্ঞাতভাবে অজ্ঞাত-  
 বাসব্রত সমাপ্ত করিতে পারিয়াছেন ॥৩০॥

(২৮) সমুপাশ্রায় যুদ্ধানং সংল্লিষ্য চ—বা ব বা ম । (৩০) ..দিষ্ট্যা সংপালিতম্—বা  
 ব বা ম, ...অজ্ঞাতৈশ্চ দুরাসদম্—ভা । (৩১) ইদম্ বাজ্যং পার্থায়...প্রতিগৃহীতু তৎ সৰ্বং  
 কোন্তেযোহপ্যবিশঙ্কয়া—বা ব, ইদঞ্চ রাজ্যং পার্থায়...প্রতিগৃহীতু তৎ সৰ্বং পাণ্ডবা অবিশঙ্কয়া  
 —রা ম, ...বঃ পার্থাঃ । ...বহু কিঞ্চন...কোন্তেযেনাবিশঙ্কয়া—ভা ।

উত্তবাং প্রতিগৃহ্নাতু সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ।

অয়ং হোপয়িকো ভর্তা তস্তাঃ পুরুষসত্তমঃ ॥৩২॥

এবমুক্তো ধর্ম্মরাজঃ পার্থবৈক্ষক্‌নঞ্জয়ম্ ।

ঐক্ষিতশ্চার্জুনো ভ্রাত্রো মৎস্ত্রং বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥

প্রতিগৃহ্নাম্যহং রাজন্ ! স্মৃষাং দুহিতবং তব ।

যুক্তশ্চ নো হি সম্বন্ধো মৎস্ত্রভারতয়োঃপি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্ব্বণি

বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহপ্রস্তাবো নাম ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভাবতকৌমুদী

ইদমিতি । হে পার্থ ! ইদং রাজ্যক । অন্তঃ ৪৭ কিঞ্চন বস্ত্র চ মমাস্তি, তৎ সর্ব্বমেব বো  
যুগ্মকম্ । যচ্চাহং বক্ষ্যামি, তৎ অর্জুনেন অবিশঙ্কয়া কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥৩১॥

কিং তদিত্যাহ—উত্তরামিতি । সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ, উত্তরাং মৎস্ত্রাং প্রতিগৃহ্নাতু । হি  
যস্মাৎ, অযং পুরুষসত্তমঃ, তস্তা উত্তরাবাং, উপবিক উপায়েন যোগ্যস্থাদিত্তায়াহেতুনা প্রাপ্যো  
ভর্তা । উপায়েন সম্ভাব্যমানগূঢ়ব্যাপায়েণ প্রাপ্য ইত্যপি ধন্যতে ॥৩২॥

এবমিতি । বিরাটেনৈবমুক্তো ধর্ম্মরাজঃ, পার্থং ধনঞ্জয়ম্, ঐক্ষৎ ঐক্ষত দৃষ্টিভঙ্গ্য । অভিমত্যা-  
নিমিত্তমহুমোদনমকার্বাদিত্যর্থঃ । ভ্রাত্রো ধর্ম্মরাজেন ঐক্ষিতশ্চার্জুনঃ, মৎস্ত্রং মৎস্ত্ররাজম্, ইদং  
বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

যদীতি ॥১—১১॥ প্রচণ্ডযোগঃ পৃথুনাসিকঃ, যোণা কঙ্কবেত্যপি ॥১২—১৩॥ অভিপন্নো-  
হপরাধং কৃতবান্ ॥২০—২৫॥ সমেত্য গুঞ্জৈঃ সহ সমযং নিশ্চয়ং চকার, বিসমর্জ্জ দদৌ  
॥২৬—৩১॥ উপরিক উচিতঃ ॥৩২—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

পৃথানন্দন । এই রাজ্য এবং আমার অস্ত্র যে কিছু বস্তু আছে, সে সমস্তই  
আপনাদেব । এখন আমি যাহা বলিব, তাহা নিশ্চয়চিত্তে অর্জুনকে করিতে  
হইবে ॥৩১॥

সব্যসাচী অর্জুন আমার কথা উত্তরাকে গ্রহণ বকন । কাবণ, এই পুরুষ-  
শ্রেষ্ঠই তাহার উপযুক্ত ভর্তা ॥৩২॥

বিরাটবাজা এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির অর্জুনেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিলেন ।  
যুধিষ্ঠির দৃষ্টিপাত কবিলে, অর্জুন মৎস্ত্রবাজকে এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

(৩৪) প্রতিগৃহ্নাম্যহং হেতাম্—যুক্তশ্চাবাং হি সম্বন্ধো মৎস্ত্রভারতবংশয়োঃ—প্র, ...যুক্ত  
এব হি—বা ব, ...যুক্তশ্চাবাং হি—স, ...যুক্তশ্চ নো হি . ভাবতযোহুদ্যা—তা । \* ‘...সপ্ততি-  
তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা স ।



## সপ্তষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—০—

বিরাট উবাচ ।

কিমর্থং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! ভাৰ্য্যাং দুহিতরং মম ।

প্রতিগ্রহীতুং নেমাং স্বং ময়া দত্তামিহেচ্ছসি ॥১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অন্তঃপুৰেহহমুষিতঃ সদাপশ্যং স্নাতাং তব ।

বহুশ্চক্ষুঃ প্রকাশঞ্চ বিশ্বস্তা পিতৃবশ্ময়ি ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

প্রতীতি । হে রাজন । অহং তব দুহিতবমুত্তবাম্, স্নাতাং পুত্রবধূং পুত্রবধূত্বেনেত্যর্থঃ প্রতিগৃহ্ণামি । নহু স্বধৰ্ম্মেন প্রতিগৃহ্ণাসি তর্হি প্রতিগ্রহ এব কৃত ইত্যাহ—মৎস্তো মৎস্তবংশীষো ভবান্ ভাবতো ভরতবংশীয়শ্চাহমিতি মৎস্তভাবতবোঃ, নো আববোঃ, অযং সম্বন্ধো যুক্তো জ্ঞাত্যচাপি, সমানগুণকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিতাযাং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্বণি

বৈবাহিকে ষট্‌ষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

কিমিতি । হে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ । স্বম্, মম দুহিতরম্, মমৈব দত্তাম্, ইমামুত্তরাম্, ভাৰ্য্যাং ভাৰ্য্যাত্বেনেত্যর্থঃ, ইহ কিমর্থম্, স্বম্ প্রতিগ্রহীতুং নেচ্ছসি ॥১॥

অন্তরিত্তি । হে রাজন । তব অন্তঃপুবে উষিতঃ স্থিতঃ অহম্, মদৈব তব স্নাতামপশ্যম্ । না চাপি, বহুশ্চক্ষুঃ নির্জলঞ্চ, প্রকাশং জনপূর্ণঞ্চ স্থানং প্রাপ্য, পিতৃবদেব মমি বিশ্বস্তা । তথা চ কন্তাস্থানীয়াশাস্ত্রাঃ পবিণয়ো মে নোপপত্তত ইতি ভাবঃ ॥২॥

“রাজা । আমি আপনার কন্তাকে পুত্রবধূরূপে গ্রহণ করিব । কাবণ, আপনি মৎস্তবংশীয় এবং আমি ভরতবংশীয় ; স্নাতরাং আমাদের এই সম্বন্ধ যোগ্যই হইবে” ॥৩৪॥

—:~:—

বিরাটরাজা বলিলেন—“পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ । আমার কন্তা, আমিই তাহাকে দান করিতেছি ; এ অবস্থায় কি জন্ত আপনি তাহাকে ভাৰ্য্যারূপে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিতেছেন না ?” ॥১॥

অৰ্জুন কহিলেন—“মহাবাজ । আমি আপনার অন্তঃপুবে থাকিয়া সর্ব্বদাই আপনার কন্তাকে দেখিয়াছি এবং আপনার কন্তাও গোপনে বা প্রকাশে পিতার মতই আমার উপরে বিশ্বাস করিয়াছেন ॥২॥

(২)....সদা পশ্যন্—বা ব রা ম ভা,....বহুশ্চক্ষুঃ প্রকাশঞ্চ—প্র,....বহুশ্চ চ প্রকাশে চ সম্বন্ধ পিতৃবশ্ময়ি—ভা ।

প্রিয়ো বহুমতশ্চাসং নর্তকো গীতকোবিদঃ ।  
 আচার্য্যবচ্চ মাং নিত্যং মন্যতে দুহিতা তব ॥৩॥  
 বয়স্বয়া তয়া রাজন্ । সহ সংবৎসরোষিতঃ ।  
 অভিশঙ্কা ভবেৎ স্থানে তব লোকস্ত চোভয়োঃ ॥৪॥  
 তস্মান্নিমন্ত্রয়েহহং স্বাং দুহিতুঃ পৃথিবীপতে ।।  
 শুদ্ধো জিতেন্দ্রিয়ো দাস্তন্তুস্তাঃ শুদ্ধিঃ কৃতা ময়া ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি । কিঞ্চিতি চার্ঘ্যঃ । নর্তকো নৃত্যশিক্ষকঃ, গীতকোবিদঃ, অতএব গান-  
 শিক্ষকশ্চাহম্, তস্তাঃ প্রিয়ো বহুমতঃ অত্যদুতশ্চাসম্ । ততশ্চ তব দুহিতা নিত্যমেব মম  
 আচার্য্যবৎ গুরুবদেব মন্যতে । অতঃ শিষ্টায়াঃ পবিত্রবোহপি ন সঙ্গচ্ছত ইত্যশয়ঃ ॥৩॥

বয়স্বয়েতি । কিঞ্চ, হে রাজন্ । অহম্, বয়স্বয়া যুবত্যা, তয়া উত্তবয়া সহ, সংবৎসবৎ  
 মাৎ উষিত একত্র স্থিতঃ । এবঞ্চোদানীং তস্তাঃ পবিত্রমে, তব, লোকস্ত অস্ত্র চ ইত্যুভযো-  
 বেব, স্থানে যুক্তিযুক্তা, অভিশঙ্কা সর্বতোভাবেনৈব সংসর্গাশঙ্কা ভবেৎ । সা চাত্মায়া,  
 উত্তবোরব চরিত্রদোষবিষয়াদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, হে পৃথিবীপতে । অহং স্বাং তব দুহিতুর্বর্ষে, নিমন্ত্রয়ে পূর্বোক্তকপং  
 প্রার্থয়ে তাং পূত্রবৎ কর্তুম্বেচ্ছামীত্যর্থঃ । তথা চ সতি, অহম্, শুদ্ধো নির্দোষঃ, জিতেন্দ্রিয়ঃ  
 নিগৃহীতবহিষ্ক্রিয়ঃ, দাস্তো নিগৃহীতচিত্তশ্চ প্রখ্যাতঃ শ্রাম, তথা তস্তা উত্তরায়া অপি  
 শুদ্ধিনির্দোষতা ময়া কৃতা ভবেৎ ॥৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কিমর্থমিতি ॥১—৩॥ যা শঙ্কা ভবেৎ সা স্থানে উচिता, অয়মহং তে তব দুহিতাং  
 নিমন্ত্রয়ে গুণাশ্চেন যাচে । “দুহিতা দুহিতা দুবে হিতা” ইতি যাক্ষেন নিরুক্তস্বাৎ বর্ণবিকাষণে

তাং পব, আমি তাঁহাকে নৃত্য ও গীত শিক্ষা করাইয়াছি এবং তাঁহাব শ্রীতি  
 ও আদরের পাত্র হইয়াছি ; আব আপনাব কন্যাও সর্বদাই আমাকে গুরুব  
 মত মনে কবিষাছেন ॥৩॥

বিশেষতঃ আমি একবৎসরপর্য্যন্ত সেই যুবতির সহিত একত্র বাস কবিয়াছি ।  
 রাজা । (এ অবস্থায় আমি তাঁহাকে বিবাহ কবিলে,) আপনাব এবং অগ্রাগ্র  
 লোকের সর্বতোভাবে যুক্তিযুক্ত আশঙ্কাই হইবে ॥৪॥

অতএব মহারাজ । আপনাব কন্যাব জন্ত আমি আপনাব নিকট পূর্বোক্ত-  
 কপ প্রার্থনা কবিয়াছি । কেন না, সেইকপ হইলে, আমিও নির্দোষ, জিতেন্দ্রিয়

(৪) --অভিশঙ্কা ততঃ স্থানে তব লোকস্ত বা বিভো।—প্র ভা, অভিশঙ্কা.. তব  
 লোকস্ত বা বিভো।—বা ব বা ম । (৫) --শুদ্ধঃ জিতেন্দ্রিয়ঃ শাস্তম্—প্র, তস্মাদায়মহং  
 স্বাং দুহিতা ..শুদ্ধঃ যতেন্দ্রিয়ঃ দানং তস্তা শুদ্ধিঃ—ভা ।

স্নুয়ায়া দুহিতুর্বাণি পুত্রে চাত্মনি বা পুনঃ ।  
 অভিষেকাং ন পশ্যামি তেন শুদ্ধির্ভবিষ্যতি ॥৬॥  
 অভিষাপাদহং ভীতো মিথ্যাবাদাৎ পরস্তপ ।।  
 স্নুয়ার্থমুত্তরাং রাজন্ ! প্রতিগৃহ্যামি তে স্নুতাম্ ॥৭॥  
 স্বস্রীয়ো বাসুদেবস্ত সাক্ষাদ্বেবশিশুর্যথা ।  
 দয়িতশ্চক্রহস্তস্ত বাস এবাস্ত্রকোবিদঃ ॥৮॥  
 অভিমন্যুর্মহাবাহুঃ পুত্রো মম বিশাংপতে ।।  
 জামাতা তব যুক্তোহস্মৌ ভর্তা চ দুহিতুস্তব ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অধোত্তরায়াঃ স্নুয়ায়ে কথং ততাস্তব চ শুদ্ধিরিত্যাহ—স্নুয়ায়া ইতি । স্নুয়ায়াঃ পুত্রবধ্বাঃ,  
 দুহিতুর্বাণি সাহচর্য্য ইতি শেষঃ, পুত্রে চ আত্মনি আত্মনহস্তিনি স্নাতাদৌ বা পুনঃ নংস্টে  
 ইতি শেষঃ । ঔপম্যার্থং পুত্র ইত্যাদ্যুপাদানম্ । অভিষেকাং লোকাপবাদশব্দাং ন পশ্যামি ।  
 তেন উত্তবায়া মম চ শুদ্ধিনির্দোষতা ভবিষ্যতি ॥৬॥

অভীতি । হে পরস্তপ ! রাজন্ ! অভিষাপাদিব মিথ্যাবাদাৎ অলীকাপবাদাৎ, ভীতঃ  
 অহম্, স্নুয়ার্থং পুত্রবধ্বার্থমেব তে স্নুতামুত্তরাং প্রতিগৃহ্যামি ॥৭॥

তব পুত্রঃ কৌদৃশ ইত্যাহ—স্বস্রীয় ইতি । হে বিশাংপতে ! প্রজাপালক ! চক্রহস্তস্ত  
 বাসুদেবস্ত দমিতঃ প্রিয়ঃ স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ, আকুর্ভৌ চ যথা সাক্ষাদ্বেবশিশুর্যথা, বাস  
 এবাস্ত্রকোবিদো মহাবাহুশ্চ, অভিমন্যুর্নাম মম পুত্রঃ । অসৌ চ তব যুক্তো যোগ্যো জামাতা,  
 তব দুহিতুশ্চ যুক্তো যোগ্যো ভর্তা ॥৮—৯॥

ও জিতচিন্ত বলিয়া প্রসিদ্ধ হইবে এবং আপনার কণ্ঠারও নির্দোষতা আমারই  
 করা হইবে ॥৫॥

পুত্র বা ভ্রাতৃপ্রভৃতির সহিত একত্র বাস করিলে যেমন কোন দোষ হয় না,  
 তেমন পুত্রবধু বা দুহিতার সহিত একত্র বাস করাতেও আমি কোন দোষের  
 আশঙ্কা দেখি না । তাহাতেই আমার ও উত্তরার নির্দোষতা প্রমাণিত  
 হইবে ॥৬॥

শত্রুসন্তাপক রাজা ! আমি, অভিষাপেবই তুল্য মিথ্যা অপবাদ হইতে  
 অত্যন্ত ভীত । সেইজন্যই আমি আপনার কণ্ঠাকে পুত্রবধু করিবাব জন্য গ্রহণ  
 করিতেছি ॥৭॥

নরনাথ ! আমার পুত্র মহাবাহু অভিমন্যু, চক্রপাণি শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় ভাগি-

(৬) স্নুয়ায়াম্—বা ম, ...অত্র শব্দাম্—বা ব বা ম, স্নুয়ায়া দুহিতুর্বাণি পুত্রে চাত্মনি  
 বা মযি—ভা । (৭) অভিষেকাদহং ভীতো মিথ্যাবাদাৎ—প্র, অভিষেকাদহং ভীতো মিথ্যা-  
 চারাৎ—ভা । (৮) যুক্তো বৈ—বা ব বা ম, যুক্তোহস্মৌ—ভা ।

বিরাট উবাচ ।

উপপন্নং সৰ্বমিদং কুন্তীপুত্রে ধনঞ্জয়ে ।

য এবং ধৰ্ম্মনিত্যশ্চ জাতজ্ঞানশ্চ পাণ্ডবঃ ॥১০॥

যৎ কৃত্যং মন্যসে পার্থ । ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ।

সৰ্বে কামাঃ সমৃদ্ধা মে সম্বন্ধী যন্ত মেহর্জুনঃ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ব্রুবতি রাজেন্দ্রে কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অম্বজানীত সম্বন্ধং সমবে মৎস্তপার্থন্যোঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । কুন্তীপুত্রে ধনঞ্জয়ে, ইদং সৰ্বমেব বাক্যম্, উপপন্নং যুক্তিযুক্তম্ । যঃ পাণ্ডবঃ, এবং ধৰ্ম্মে নিত্যঃ সৰ্বদা প্রসক্ত ইতি ধৰ্ম্মনিত্যো জাতজ্ঞানশ্চ ॥১০॥

অৰ্জুনস্তাত্যক্তবযোবৈবম্যাদৰ্জুনপ্রদর্শিতকারণসমূহশ্চ চ যুক্তবাদভিমন্তব এবোত্তরায় দানং সৰ্বমন্তমোদতে—যদ্বিতি । হে পার্থ । অং যৎ কৃত্যং কৰ্তব্যং মন্যসে, তৎ অনন্তরম্ অব্যবহিতপৰমেব ক্রিয়তাম্ । সৰ্বে মে কামা অভিলাষাঃ, সমৃদ্ধাঃ, সম্পন্নাঃ, যন্ত মে অৰ্জুনঃ, সম্বন্ধী বৈবাহিকো ভবিত্বতি ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

দুহিতাশব্দ আকাবাস্তোহপ্যস্তি ॥৪॥ এবম্ নুযাত্ত্বেনৈনাং বরষতো মে ব্রহ্মচর্য্যশুদ্ধিরপি ভবিষ্যতীত্যাহ—শুদ্ধ ইতি ॥৫—৬॥ অভিলাপাৎ ভাব্যার্থে প্রতিগ্রাহেহন্যোঃ প্রাগেব সম্বন্ধ আদিত্যি কল্পয়তো লোকস্ত দুৰ্বাক্যস্তবাৎ ॥৭—১১॥ অম্বশাসং আজ্ঞাপিতবান্, সংযোগং

নেয়, আকৃতিতে সাক্ষাৎ দেববালকেব তুল্য এবং বাল্য অবস্থাতেই অস্ত্রে বিশাবদ হইয়াছে, অতএব ঐ অভিমন্ত্যুই আপনার যোগ্য জামাতা এবং আপনার কন্যাব উপযুক্ত ভর্তা হইবে” ॥৮—৯॥

বিরাটবাজা বলিলেন—“কুন্তীনন্দন অৰ্জুনেতেই এই সমস্ত বাক্য উপপন্ন হয় । কাৰণ, যে পাণ্ডুনন্দনেব সৰ্বদা এইরূপ প্রবৃত্তি হইয়াছে এবং লৌকিক সমস্ত বিষয়েও জ্ঞান জগিয়াছে ॥১০॥

সে যাহা হউক, পৃথানন্দন । আপনি যাহা কৰ্তব্য মনে কবেন, তাহাই অবিলম্বে ককন । অৰ্জুন আমাব বৈবাহিক হইবেন বলিষা আমাব সকল কামনাই সম্পন্ন হইল” ॥১১॥

(১০) উপপন্নং কুশ্রেষ্ঠে—বা ব বা ম, য এবং—ভা । (১১)– মন্ততে পার্থ ।—প্র ভা ।

(১২) • অম্বশাসং স সংযোগম্—বা ব বা ম, ...সময়ম্—ভা ।

ততো মিত্রেষু সৰ্বেষু বাহুদেবে নিমন্ত্ৰণম্ ।  
 প্রেষয়ামাস কৌন্তেয়ো বিরাটশ্চ মহীপতিঃ ॥১৩॥  
 ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে নিরুত্তে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।  
 উপপ্লব্য বিরাটশ্চ সমপত্তন্ত সৰ্বশঃ ॥১৪॥  
 তস্মিন্ বসংশ্চ বীভৎসুরানিনায় জনাৰ্দ্দনম্ ।  
 আনৰ্ত্তেভ্যো হি দাশার্হানভিমন্যুঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১৫॥  
 কাশীরাজশ্চ শৈব্যশ্চ গ্রীষ্মাণৌ যুধিষ্ঠিরে ।  
 অৰ্কোহিণীভ্যাং সহিতাবাগতো পৃথিবীপতে ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । বাজেস্ত্রে বিবাটে এবং ক্রবতি সতি, কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিবঃ, সময়ে তস্মিন্ কাল  
 এব, মৎস্তপার্শ্বযোবিবাটার্জুনযোন্তং সম্বন্ধম্ অবজানীত ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিবঃ মহীপতিবিরাটশ্চ, সৰ্বেষু মিত্রেষু বাহুদেবে কৃষ্ণে  
 চ তত্তদন্তিক ইত্যর্থঃ, দ্বৈতনিমন্ত্ৰণং প্রেষয়ামাস ॥১৩॥

তত ইতি । ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে, নিরুত্তে অতীতে সতি, ইতি পূর্বোক্তেবেবাহুবাদঃ, সৰ্বশঃ  
 সৰ্ব্ব এব পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, বিবাটশ্চ উপপ্লব্য নাম নগরাস্তবম্, সমপত্তন্ত ॥১৪॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ উপপ্লবানগবে বসন্ পাণ্ডবো বীভৎসবর্জুনশ্চ, আনৰ্ত্তেভ্য আনৰ্ত্ত-  
 দেশাং দ্বারকাত ইত্যর্থঃ, জনাৰ্দ্দনং কৃষ্ণম্, দাশার্হান্ অন্তবাদবান্, অভিমন্যুঞ্চ আনিনায়  
 আনেতুমিষেয পরজৈষ্মাগমনাং । অভিমন্যুভদ্রেজ্ঞসেনাদযো দ্বাবকাং গতা ইতি বন-  
 পৰ্ব্বণুক্তম্ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিবাটবাজা এইরূপ বলিলে, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিব  
 সেই সময়েই বিরাটবাজার ও অৰ্জুনেব সেই সম্বন্ধেব অনুমোদন করিলেন ॥১২॥

তাহার পব যুধিষ্ঠিব ও বিরাটবাজা সকল আত্মীয় এবং কৃষ্ণেব নিকটে  
 নিমন্ত্ৰণপত্র পাঠালেন ॥১৩॥

তদনন্তব ত্রয়োদশ বৎসব অতীত হইলে পর পঞ্চ পাণ্ডবেবা সকলেই বিবাট-  
 বাজারই উপপ্লবানগরে গমন করিলেন ॥১৪॥

সেই উপপ্লবানগবে থাকিয়া পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন দ্বারকা হইতে কৃষ্ণকে, অপব  
 যত্নবংশীযগণকে ও অভিমন্যুকে আনয়ন কবিবাব ইচ্ছা করিলেন ॥১৫॥

(১৩)...বাহুদেবে চ পার্শ্বিঃ—প্র,...বাহুদেবে চ ভাবত!—বা ব রা ম । (১৪) তত্র  
 ত্রয়োদশে বর্ষে নিরুত্তে...উপপ্লব্যো—ভা । (১৫) অভিমন্যুঞ্চ বীভৎসুরানিনায় জনাৰ্দ্দনম্ ।  
 আনৰ্ত্তেভ্যোহপি দাশার্হানানযামাস পাণ্ডবঃ—বা ব রা ম । (১৬)...পৃথিবীপতী—বা ব রা ম,  
 ...অৰ্কোহিণীসমায়ুক্তো...পৃথিবীপতী—ভা ।

অক্ষৌহিণ্যা চ সহিতো যজ্ঞসেনো মহাবলঃ ।  
 দ্রৌপদ্যশ্চ স্তুতা বীরাঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ দুর্ধৰ্ষঃ সৰ্বশস্ত্ৰভূতাং বরঃ ॥১৭॥  
 সমস্তাক্ষৌহিণীপালা যজ্ঞানো ভূরিদক্ষিণাঃ ।  
 বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ সৰ্বে শূরাস্তনুতাজঃ ॥১৮॥  
 তানাগতানভিপ্ৰেক্ষ্য মৎস্তো ধৰ্ম্মভূতাং বরঃ ।  
 পূজয়ামাস বিধিবৎ সতৃত্যবলবাহনান্ ।  
 প্রীতোহভবদ্ভুতিতরং দত্ত্বা তামভিমন্যবে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

কাশীতি । হে পৃথিবীপতে । যুধিষ্ঠিরে প্রীয়মাণো, কাশীবাজশ্চ শৈব্যশ্চ এতৌ বাজানো, দ্বাভ্যামক্ষৌহিণীভ্যাং সহিতাবাগতো । অক্ষৌহিণীপবিমাণাদিকমাদিপৰ্বণ্যুক্তম্ ॥১৬॥

অক্ষৌহিণ্যোতি । একষা অক্ষৌহিণ্যা সহিতো মহাবলো যজ্ঞসেনো দ্রুপদশ্চ, বীরা দ্রৌপদাঃ স্তুতাঃ প্রতিবিক্যাদয়ঃ । এতেহপি পাণ্ডবানাং বনবাসাৎ প্রাক্ দ্রুপদাস্তিকং গত ইতি চ বনপৰ্বণ্যুক্তম্ । অপরাজিতঃ শিখণ্ডী চ, সৰ্বশস্ত্ৰভূতাং বরো দুর্ধৰ্ষো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ, আগত ইতি বচনব্যত্যয়োনায়ুজ্জিঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

সমস্তেতি । সৰ্ব এবাগতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, সমস্তাক্ষৌহিণীপালাঃ, যজ্ঞানো যথাবিধি কৃতযজ্ঞাঃ ভূরিদক্ষিণাঃ, বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ, শূরাঃ, তনুতাজো যুদ্ধে তনুত্যাগোন্মুখাশ্চাসন্ ॥১৮॥

তানিতি । ধৰ্ম্মভূতাং বরো মৎস্তো বিবাটঃ, তানাগতান্ অভিপ্ৰেক্ষ্য, সতৃত্যবলবাহনান্‌ব তান্, বিধিবৎ পূজয়ামাস, পবঞ্চ অভিমন্যবে তদুদ্দেশে, তাং হুহিতবমুত্ত্বাম্, পাণ্ডবানা-  
 গস্তিকে বাচা দত্ত্বা প্রীতোহভবৎ । পবত্র অভিগম্যোবাগমনাদিশ্রবণাদজ দহেতি বাগ্‌দান-  
 পবত্বৈব ব্যাখ্যানং যুক্তম্ । অবমপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥

বাজা । তৎপবে যুধিষ্ঠিরেব প্রতি প্রীতিমান্ কাশীবাজ ও শৈব্য দুই অক্ষৌহিণী সৈন্তেব সহিত আগমন কবিলেন ॥১৬॥

তাহাব পব এক অক্ষৌহিণী সৈন্তেব সহিত মহাবল দ্রুপদবাজা, দ্রৌপদীব বীৰপুত্রগণ, অপবাজিত শিখণ্ডী এবং সকল অস্ত্রধারিত্বেষ্ঠ ও দুর্ধৰ্ষ ধৃষ্টদ্যুম্ন আগমন কবিলেন ॥১৭॥

ইহাবা সকলেই সৰ্ব্বপ্রকাৰ অক্ষৌহিণীরক্ষক, যথাবিধানে যজ্ঞকাবী, প্রচুব দক্ষিণাদাতা, বেদাধ্যয়নশালী, বীৰ ও যুদ্ধে দেহত্যাগে অকুণ্ঠিত ছিলেন ॥১৮॥

ধাৰ্ম্মিকত্বেষ্ঠ বিবাটবাজা তাঁহাদিগকে আগত দেখিয়া, যথাবিধানে ভূতা,

(১৭) অক্ষৌহিণ্যা চ তেজস্বী—প্র ভা । (১৮) পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধ ভা নাস্তি । সৰ্বে, শস্ত্ৰাঙ্গ-  
 সম্পন্নাঃ—ভা । (১৯) দ্বিতীয়াৰ্দ্ধ ভা নাস্তি ।

ততঃ প্রভূপযাতেষু পার্শ্বিবেষু ততস্ততঃ ।  
 তত্রাগচ্ছদ্বাস্তদেবো বনমালী হলায়ুধঃ ॥২০॥  
 কৃতবৰ্ম্মা চ হার্দিক্যো যুযধানশ্চ সাত্যকিঃ ।  
 অভিমন্যুপাদায় সহ মাত্রা পরন্তপ ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 ইন্দ্রসেনাদয়শ্চৈব রথৈস্তৈঃ স্তসমাহিতৈঃ ।  
 আযযুঃ সহিতাঃ সৰ্ব্বে পরিসংবৎসরোষিতাঃ ॥২২॥  
 দশ নাগসহস্রানি হয়ানাঞ্চ দশায়ুতম্ ।  
 রথানামৰ্কদুর্ধ্বৈব নিখৰ্ব্বঞ্চ পদাতিনাম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে পরন্তপ । ততঃ কানীরাজাদিষু পার্শ্বিবেষু, ততঃতো দেশাৎ তত্র  
 বিরাটভবনে, উপযাতেষু আগতেষু সংস্থ, বনমালী বাস্তুদেবঃ কৃষ্ণ, হলায়ুধো রামঃ, হার্দিক্যো  
 হৃদিকপুত্রঃ কৃতবৰ্ম্মা, সাত্যকিঃ সত্যকপুত্রো যুযধানশ্চ, মাত্রা অভিমন্ত্র্যোবেব জনস্তা স্তভদ্রা  
 সহ অভিমন্ত্র্যুপাদায় আগচ্ছৎ । এতেন ভাবি উদযোগপৰ্ক স্ফুটিতম্ ॥২০—২১॥

ইন্দ্রেতি । পরিসংবৎসরোষিতা দ্বাববাষামেকবৎসবং স্থিতাঃ, সহিতাঃ সন্মিলিতাঃ, সৰ্বে  
 ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ, স্তসমাহিতৈঃ স্তসজ্জিতৈঃ, তৈষু যুধিষ্ঠিরাদিসম্বন্ধিত্বেরেব রথৈঃ আযযুঃ । ইন্দ্র-  
 সেনো যুধিষ্ঠিরসারথিঃ । ইমেহপি অজ্ঞাতবাসাঃ প্রাক্ দ্বাবকাং গতা ইতি বনপৰ্কগুজম্ ॥২২॥

সাকল্যেন সঙ্কলনমাহ—দশেতি । দশ নাগানাং হস্তিনাং সহস্রানি, হয়ানামস্থানাঞ্চ দশায়ুতং  
 লক্ষম্, রথানামৰ্কদুর্ধ্বং দশ বোটম্, পদাতিনাঞ্চ নিখৰ্ব্বম্, আযযুৰ্বিতি বচনব্যত্যয়েন যথাসম্ভব-  
 মনুযুক্তিঃ । পদাভ্যামতিতুং শীলং যেষামিতি শিনিঃ ॥২৩॥

বল ও বাহনের সহিত তাঁহাদের পূজা কবিলেন । তৎপবে তিনি অভিমন্ত্র্যর  
 উদ্দেশে আপন কন্যা উত্তবাব বাগ্‌দান কবিয়া আনন্দিত হইলেন ॥১৯॥

পরন্তপ জনমেজয় । তদনন্তব বাজাবা সেই সেই দেশ হইতে আগমন  
 কবিলে, বনমালী কৃষ্ণ, হলায়ুধ বলবাম, হৃদিকপুত্র কৃতবৰ্ম্মা এবং সত্যকপুত্র  
 যুযধান, ইহারা স্তভদ্রাব সহিত অভিমন্ত্র্যকে লইয়া সেখানে আগমন  
 কবিলেন ॥২০—২১॥

একবৎসর যাবৎ দ্বারকায় অবস্থিত ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভূত্যেরা সকলে  
 সন্মিলিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির সেই সকল স্তসজ্জিত বথ লইয়া আগমন  
 কবিল ॥২২॥

(২০) তত্রাগমৎ—বা ব রা ম, অত্রাগমৎ—ভা । (২১) সহ মাত্রা পরন্তপাঃ—বা  
 ব বা ম । (২২) রথোষৈঃ—প্র, ইন্দ্রসেনযুগ্মশ্চৈব রথৈস্তৈঃ তু সমাহিতৈঃ—ভা । (২৩)  
 রথানাকায়ুতং শতং হয়ানাকার্কদুর্ধ্বং দুর্ধ্বম্—বা, রথানামৰ্কদুর্ধ্বং পূৰ্ণম্—বা ম ভা ।

বৃষ্যদ্ধকাস্চ শতশো ভোজ্যশ্চৈব মহৌজসঃ ।  
 অন্নমুর্ষিঃশার্দূলং বাসুদেবং মহাহুতিম্ ॥২৪॥  
 পরিবর্হং দদৌ কৃষ্ণঃ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।  
 স্ত্রিয়ো যত্নানি বাসাংসি পৃথক্ পৃথগনেকশঃ ॥২৫॥  
 ততো বিবাহো বিধিবদ্ববুধে মৎস্তপার্থয়োঃ ।  
 ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ ।  
 পার্থৈঃ সংযুজ্যমানস্ত নেহুর্মৎস্তস্ত বেষ্মনি ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

বৃষীতি । শতশো বৃষ্যদ্ধকাস্চ, মহৌজসো ভোজ্যশ্চ, মহাহুতিম্ বৃষিঃশার্দূলং বৃষিবংশ-  
 শ্রেষ্ঠং বাসুদেবং কৃষ্ণম্, অন্নম্ অন্নাগচ্ছন্ ॥২৪॥

পরীতি । কৃষ্ণঃ, মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং পৃথক্ পৃথক্, অনেকশঃ স্ত্রিয়ো যত্নানি বাসাংসি চ  
 পরিবর্হং স্ত্রীপ্রভৃতিকপম্পহারং দদৌ । “পরিবর্হস্ত বাজ্যবস্ত্তপি পরিচ্ছদে” ইতি বিখঃ ॥২৫॥

তত ইতি । ততঃ, বিধিবৎ অমুষ্ঠীয়মান ইতি শেষঃ, মৎস্তপার্থয়োঃবিরাটপাণ্ডবগণয়োঃ,  
 বিবাহো বিবাহমহোৎসবো ববুধে । ততশ্চ পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ সংযুজ্যমানস্ত মৎস্তস্ত বেষ্মনি  
 শঙ্খাশ্চ ভৈর্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ তত্তদাখ্যাত্তদানীন্তনা বাহুবিশেষাঃ, নেহুঃ শব্দং চক্রুঃ ।  
 বটপাদোহংসং শ্লোকঃ ॥২৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

বিবাহসম্বন্ধম্ ॥২২॥ প্রেবয়ামাস আহ্বানার্থং দূতানিতি শেষঃ ॥২৩॥ উপপ্লব্যং বিরাটনগর-  
 সমীপস্থনগরাস্তরম্ ॥২৪—২৫॥ বেদাধ্যয়নসম্পন্ন ইত্যপি পাঠঃ ॥২৬—২৭॥ স্বয়ানানাজব্য-

ক্রমে বিরাটবাজার বাজধানীতে দশ সহস্র হস্তী, লক্ষ অশ্ব, অর্কবৃন্দ রথ এবং  
 নিখর্ব্ব পদাতি সমবেত হইল ॥২৩॥

শত শত বৃষিবংশীয়, অন্ধকবংশীয় এবং মহাতেজা ভোজ্যবংশীয়েবা বৃষিবংশ-  
 শ্রেষ্ঠ মহাতেজা কৃষ্ণের সহিত আগমন করিল ॥২৪॥

তাহাব পব কৃষ্ণ, মহাত্মা পাণ্ডবগণেব প্রত্যেককে উপহাবস্বরূপ অনেক স্ত্রী,  
 বস্ত্র ও বস্ত্র দান কবিলেন ॥২৫॥

তাহাব পব বিরাটরাজা ও পাণ্ডবগণেব সেই বিবাহমহোৎসব যথাবিধানে  
 অমুষ্ঠিত হইতে থাকিয়া ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল । পরে পাণ্ডবগণেব সহিত  
 সম্মিলিত বিরাটবাজার ভবনে শঙ্খ, ভেবী, পণব, আনক ও গোমুখবাত্ত বাদিত  
 হইতে লাগিল ॥২৬॥

(২৪)....ভোজ্যশ্চ পরমৌজসঃ... বাসুদেবং মহাহুতিম্—প্র । (২৬) প্রথমার্দ্ধং ভা নাস্তি ।

...গোমুখাঃস্বরাস্তথা—বা ব বা ম, ততঃ শঙ্খা যুদ্ধজাশ্চ গোমুখং ডিঙিমুখা—ভা ।

বিরাট-৭৭ (১২)



উচ্চাবচান্ যুগান্ জম্মুর্মৈধ্যাংশচ শতশঃ পশূন্ ।  
 সুরামৈরেষপানানি প্রভূতান্ভ্যহারয়ন্ ॥২৭॥  
 গায়নাখ্যানশীলাশ্চ নট্য বৈতালিকাস্তথা ।  
 স্তবস্তস্তানুপাতিষ্ঠন্ সূতাশ্চ সহ মাগধৈঃ ॥২৮॥  
 হৃদেষণাক পুরস্কৃত্য মৎস্তানাক বরদ্বিজঃ ।  
 আজগ্মুচ্চারুসৰ্ব্বাঙ্গ্যঃ স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ ॥২৯॥  
 বর্ণোপপন্নাস্তা নার্যো রূপবত্যঃ অলঙ্কতাঃ ।  
 সৰ্ব্বাশ্চাত্যভবৎ কৃষা রূপেন যশসা শ্রিয়া ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

উচ্চেতি । উচ্চাবচান্ নানাবিধান, যুগান্ হরিণান্, মেধ্যান্ পবিজান্ শতশঃ পশূন্ হাগাদীন্ মাংসাংশ্চ জম্মুঃ । তথা প্রভূতানি প্রচুরানি, সুরা প্রসিদ্ধা মৈরেষঃ “মৈরেষঃ শাতকীপুশ্পশুড়ধানান্নসংহিতম্” ইতি মাধবোক্তো মজাবিশেষঃ পানমপরিবিধং পানলাদিমজ্ঞক্ তানি, অভ্যবহারয়ন্ লোকা যথাযোগ্যমপিবন্ ॥২৭॥

গায়নেতি । গায়না গাথকাস্চ আখ্যানশীলা আখ্যানপাঠকাস্চ তে, নট্য, তথা বৈতালিকা রাজ্যবলানে বোধকরাঃ, মাগধৈর্মাঙ্গলিকার্থ্যেযু স্ততিপাঠকৈঃ সহ, সূতাঃ সভারম্ভকালে স্ততিপাঠকাস্চ, স্তবস্তঃ, তান্ পাণ্ডবাদীন্, উপাতিষ্ঠন্ উপাসত ॥২৮॥

হৃদেষণমিতি । চারুসৰ্ব্বাঙ্গ্যঃ স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাশ্চ মৎস্তানাম্ মৎস্তনগরবাসিনাম্ বরদ্বিজশ্চ, হৃদেষণং তদাখ্যায় বিরাটমহিষীং পুরস্কৃত্য আজগ্মুঃ ॥২৯॥

বর্ণেতি । তা নার্যঃ, বর্ণোপপন্না উত্তমদেহবর্ণাঃ রূপবত্যঃ, অলঙ্কতাশ্চান্ । কিন্তু তথাপি কৃষা জ্যোপদী, রূপেণ যশসা শ্রিয়া কাস্ত্যা চ, তাঃ সৰ্বা এব নারীঃ, অভ্যভবৎ অভিভূতবতী ॥৩০॥

বিরাটরাজার লোকেরা নানাপ্রকার হরিণ ও শত শত পবিত্র পশু বধ করিতে থাকিল এবং তদ্রূপে লোকেরা যথাযোগ্য প্রচুর সুরা, মৈরেষ ও অন্যান্য মজ পান করিতে লাগিল ॥২৭॥

গাথকেরা, আখ্যানপাঠকেরা, নটেরা, বৈতালিকেরা, মাগধেরা ও সূতেরা স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহাদের উপাসনা করিতে থাকিল ॥২৮॥

এই সময়ে সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী ও উজ্জ্বল কুণ্ডলধারিণী পুবনারীরা হৃদেষণাদেবীকে অগ্রবর্তিনী করিয়া আগমন করিলেন ॥২৯॥

তাঁহারা সকলেই উত্তমবর্ণা, রূপবতী ও সম্যক্ অলঙ্কতা ছিলেন ; তথাপি জ্যোপদী রূপে, যশে ও কাস্তিতে তাঁহাদের সকলকেই অতিভূত কবিত্তে থাকিলেন ॥৩০॥

পরিবার্যোত্তরাং তাস্ত্ব রাজপুত্রীমলঙ্কৃতাম্ ।  
 হৃতামিব মহেন্দ্রশ্চ পুরস্কৃত্যোপতস্থিরে ॥৩১॥  
 তাং প্রত্যগৃহ্নাৎ কোন্তেয়ঃ স্ততস্তার্থে ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সৌভদ্রস্তানবগাঙ্গীং বিরাটনয়্যং তদা ॥৩২॥  
 তত্রাতিষ্ঠশ্বহারাভো রূপমিন্দ্রশ্চ ধারয়ন্ ।  
 স্মুধাং তাং প্রতিজগ্রাহ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥  
 প্রতিগৃহ্য চ তাং পার্থঃ পুরস্কৃত্য জনার্দনম্ ।  
 বিবাহং কারয়ামাস সৌভদ্রশ্চ মহাত্মনঃ ॥৩৪॥  
 তস্মৈ সপ্ত সহস্রাণি হয়ানাং বাতরংহসাম্ ।  
 যে চ নাগশতে মুখ্যে প্রাদাদ্বহু ধনং তদা ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

পবীতি । তা নাৰ্ঘ্যজ্ঞ, মহেন্দ্রশ্চ দেববাজশ্চ হৃতামিব, অলঙ্কৃতং রাজপুত্রীং তামলঙ্কৃতাম্, পরিবার্য পবিবেষ্ট্য, পুরস্কৃত্য অগ্রেণবাকৃত্য চ, উপতস্থিরে অবতস্থিরে ॥৩১॥

তামিতি । তদা কোন্তেয়ো ধনঞ্জয়ঃ, সৌভদ্রশ্চ স্ততঃপ্রাগর্তনাত্ত স্ততঃ অভিমন্তোরণার্থে, অনবগাঙ্গীম্ অনিন্দ্যাগাঙ্গীম্, তাং বিবাটনয়্যং প্রত্যগৃহ্নাৎ ॥৩২॥

তদ্রোতি । মহারাজঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, পবিচ্ছদাদিনা ইন্দ্রশ্চ রূপং ধারয়ন্, তত্র অতিষ্ঠং ।  
 ন চ, তাং বিবাটনয়্যাম্, স্মুধাং পুত্রবধূং পুত্রবধূহেনেত্যর্থঃ প্রতিজগ্রাহ ॥৩৩॥

প্রতীতি । পার্থঃ নঃ অর্জুনঃ, তাং প্রতিগৃহ্য, জনার্দনং কৃষ্ণং, পুরস্কৃত্য সমানপ্রদর্শনার্থ-  
 মগ্রবর্তীকৃত্য, মহাত্মনঃ সৌভদ্রশ্চ অভিমন্তোৰ্বিবাহং কারয়ামাস ॥৩৪॥

ক্রমে শুদেষ্ণাপ্রভৃতি সেই পুৰনাবীৰ্য্য দেববাজেব কস্তার জায় অলঙ্কৃত্য  
 রাজকস্তা উত্তরাকে পরিবেষ্টনপূৰ্বক সম্মুখে রাখিয়া অবস্থান করিতে  
 লাগিলেন ॥৩১॥

তখন কুন্তীনন্দন অর্জুন, স্ততঃপ্রানন্দন অভিমন্ত্যর জন্ত সেই অনিন্দ্যশুন্দরী  
 বিবাটনন্দিনীকে গ্রহণ করিলেন ॥৩২॥

কুন্তীনন্দন মহারাজ যুধিষ্ঠিরও ইন্দ্রেব রূপ ধারণ করিয়া সেখানে অবস্থান  
 করিতেছিলেন ; তিনিও পুত্রবধুরূপে উত্তরাকে গ্রহণ কবিলেন ॥৩৩॥

অর্জুন উত্তরাকে গ্রহণ কবিয়া, কৃষ্ণকে সম্মুখে রাখিয়া, মহাত্মা অভিমন্ত্যর  
 বিবাহ কবাইলেন ॥৩৪॥

(৩১) পরিবার্যোত্তরাং তাস্ত্ব—এ, পরিবার্যোত্তরাং তস্তুঃ—তা । (৩৫) শ্লোকাৎ  
 পরম্ 'হুয়া সত্যক্ সন্নিধ্যায়িযর্জস্ৰিহা বিজ্ঞয়নঃ । রাজ্যং বলক্ কোষক্ সর্বমাত্মানসেব চ ।  
 জবেদযৎ পাণ্ডবেভ্যো বিরাটঃ প্রীতিমাংস্তদা ।' ইতি প্রাণেণ পুনরুক্ত্যর্থকঃ শ্লোকঃ অধিকঃ—  
 এ বা ব বা ম ।

কৃত্তে বিবাহে তু তদা ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ বিত্তং যদুপাহরদচ্যুতঃ ॥৩৬॥

গোসহস্রাণি বস্ত্রানি বস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

ভূষণানি চ মুখ্যানি যানানি শয়নানি চ ।

ভোজ্যানি চৈব দিব্যানি পানানি বিবিধানি চ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তন্মা ইতি । তদা তন্মৈ অভিমন্তবে, বাতবংহস্যং বায়ুতুল্যবেগশালিনাম্, হযানামস্থানাম্, সপ্ত সহস্রাণি, মুখ্যে প্রদানে, যে নাগশতে হস্তিশতে, বহু ধনঞ্চ যৌতুকস্বেন প্রদাত্যং বিবাহ ইতি শেষঃ ॥৩৫॥

কৃত্ত ইতি । অভিমন্তব্যনা বিবাহে কৃত্তে সতি তু, তদা, ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, যং বিত্তম্, উপাহবং উপহারভাবেনাৰ্পিতবান্, ব্রাহ্মণেভ্যঃ, তদ্বিত্তং ধনম্, গোসহস্রাণি, বস্ত্রানি, বিবিধানি বস্ত্রাণি চ, মুখ্যানি শ্রেষ্ঠানি ভূষণানি চ, যানানি রথাদীনি, শয়নানি শয্যাশ্চ, তদিতরেভ্যঃ দিব্যানি উত্তমানি ভোজ্যানি, বিবিধানি পানানি পয়স্বত্বানি চ দদৌ । সপ্তদ্বিংশত্যম্ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৩৬—৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সাররূপং মন্তম্, মৈরেষং বৃক্ষরসরূপং মন্তম্ ॥২৭—৩০॥ অভ্যভবন্ অভিভূতাঃ ॥৩১—৩৪॥

(পাঠান্তরে) আত্মানমেব চ প্রাদাদিতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥৩৫—৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং বিরাটপর্কণি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণ-  
মধ্যাদাধুরক্ষবচস্তুবীণবংশাবতংস-শ্রীগোবিন্দহৃবিশ্বহু-শ্রীনীলকণ্ঠবিবচিত্তে ভারতভাবদীপে  
বিরাটপর্কার্থপ্রকাশে সপ্তবট্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—:৩:—

তখন বিরাটরাজা অভিমন্তব্যকে বায়ুর তুল্য বেগশালী সপ্ত সহস্র অশ্ব, উৎকৃষ্ট দুই শত হস্তী এবং বহুতর ধন যৌতুকরূপে দান করিলেন ॥৩৫॥

অভিমন্তব্যর বিবাহ করা হইয়া গেলে, তখন ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির—কৃষ্ণ যে সকল ধন উপহার দিয়াছিলেন, ব্রাহ্মণদিগকে সেই সকল ধন, বহু সহস্র গো, রত্ন, নানাবিধ বস্ত্র, উত্তম উত্তম অলঙ্কার, বহুতর যান ও শয্যা বিতরণ করিলেন এবং অশ্ব সকলকেই উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট খাদ্য ও নানাবিধ পোয় বস্ত্র দান করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

(৩৭)....ভোজনানি চ হস্তানি পানানি—বা ব বা ম, তৃতীয়ার্ধং ভা নাস্তি ।

তন্মহোৎসবসঙ্ক্ৰাশং হৃষ্টপুষ্পজনা কুলম্ ।

নগরং মৎস্তরাজশ্চ শুশুভে ভরতৰ্ষভ ! ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহো নাম সপ্তযুগিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃঃঃ—

## সমাপ্তক্ষেদং বিরাটপৰ্ব ॥০॥

### ভাবতকৌমুদী

তদ্বিতি । হে ভবতৰ্ষভ । জনমেজয় । তেন মহোৎসবেন সঙ্ক্ৰাশে আলোকাদিনা  
সম্যগ্দ্দীপ্যত ইতি তন্মহোৎসবসঙ্ক্ৰাশম্, হৃষ্টেবানন্দিতৈঃ ভোজনাদিনা পুষ্পৈশ্চ জনৈঃ আকুলং  
ব্যাপ্তম্, মৎস্তরাজশ্চ বিবটশ্চ নগবম্, শুশুভে ॥৩৮॥

ষট্‌পঞ্চনাগেন্দুমিতে শকাধে ত্রয়োদশাহে মিথুনস্থিতেহর্কে ।

নবোদিতা ভারতকৌমুদীয়াং বিবটপৰ্ব্বাধিকৃত্য সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাণ্ডে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিষ্যভিধানঃ ।

তদ্রত্ন গঙ্গাধবশৰ্ম্মহুর্ধঃ কাশ্যপঃ শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥২॥

চিরমুশিষ্যানিবাসিনা কলিকাতানগবপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো বচিতা শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পরভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবটপৰ্বণি

বৈবাহিকে সপ্তযুগিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং বিরাটপৰ্ব ॥০॥

—ঃঃঃ—

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । হৃষ্টপুষ্ট জনে পবিপূর্ণ এবং সেই মহোৎসবে  
নেদীপ্যমান বিবটবাজাব সেই বাজধানীটী তখন অত্যন্ত শোভা পাইতে  
লাগিল ॥৩৮॥

বিরাটপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—ঃঃঃ—

(৩৮)...হৃষ্টপুষ্টজনাবৃতম্—বা ব ম ভা,...হৃষ্টপুষ্টজনাবৃতম্—রা, ...মৎস্তরাজশ্চ শুশুভে  
নগরং বৈ মহাজনঃ—ভা । \* ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’  
—বা ব রা ম ।



**মহামহো পাণ্ডায়-মহাকবি-ভারতচাৰ্য্য-পদ্মভূষণ  
শ্ৰীমদ্ হৰিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচাৰ্য্যমহাশয় প্ৰণীত গ্ৰন্থাবলী**

**মুদ্ৰিত মূলগ্ৰন্থ**

- ১। স্মৃতিচিন্তামণিঃ (ব্যবস্থাগ্ৰন্থ, ৪র্থ সংস্কৰণ)
- ২। কল্পিণীহৰণম্ (মহাকাব্য, সটীকাভূবাদ, ৫ম সংস্কৰণ)
- ৩। বিৰাজস্নোজিনী (নাটিকা, স্থখাভিনয়যোগ্যা, ২য় সংস্কৰণ)
- ৪। বলীয়শ্ৰেতাণম্ (নাটক, শ্ৰেতাপাদিত্যচৰিত্ৰ)
- ৫। শিবারশ্ৰেতাণম্ (নাটক, শ্ৰেতাপসিংহচৰিত্ৰ)
- ৬। বিদ্যাগদৈবভবম্ (খণ্ডকাব্য, শিবারশ্ৰেতাণেৰ সহিত সংযুক্ত)
- ৭। 'যুধিষ্ঠিৰেৰ সময় (২য় সংস্কৰণ)
- ৮। বিধবায় অম্বকল্প (২য় সংস্কৰণ)
- ৯। শিৰাজীচৰিতম্ (মহানাটক, শিৰাজীচৰিত্ৰ)
- ১০। সৱলা (গল্পকাব্য)
- ১১। বিভাবিক্তবিবাদম্ (খণ্ডকাব্য, সৱলাৰ সহিত সংযুক্ত)
- ১২। কাব্যাকৌমুদী (অলঙ্কাৰগ্ৰন্থ)

**অমুদ্ৰিত মূলগ্ৰন্থ**

- ১৩। শঙ্করসম্ভবম্ (খণ্ডকাব্য)
- ১৪। কংসবধম্ (নাটক)
- ১৫। জ্ঞানকীৰ্ত্তনম্ (নাটক)
- ১৬। সন্ন্যাসসংস্কার (হিন্দুসমাজেৰ উৎকৰ্ষসাধক গবেষণাগ্ৰন্থ)
- ১৭। বৈদিকবাদমীমাংসা (ইতিহাস)

**মুদ্ৰিত টীকাগ্ৰন্থ**

- ১৮। উত্তৰস্নামচৰিতম্ (সটীকাভূবাদ, ৪র্থ সংস্কৰণ)
- ১৯। মালবিকাগ্নিমিত্ৰম্ (সটীকাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)
- ২০। মালতীমাধবম্ (সটীকাভূবাদ, ৪র্থ সংস্কৰণ)
- ২১। দশকুমাৰচৰিতম্ (সটীকাভূবাদ, ৩য় সংস্কৰণ)
- ২২। কাঞ্চনবী পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধ (সটীকাভূবাদ, ৪র্থ সংস্কৰণ)
- ২৩। সাহিত্যদৰ্পণঃ (বিভূত টীকাসমেত, ৫ম সংস্কৰণ)
- ২৪। মেঘদূতম্ (সাধন-টীকাধন-হিন্দী-বঙ্গাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)
- ২৫। কুমাৰসম্ভবম্ (সাধন-টীকা-হিন্দী-বঙ্গাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)
- ২৬। মৃচ্ছকটিকম্ (সটীকাভূবাদ, ৩য় সংস্কৰণ)
- ২৭। অভিজ্ঞানশকুন্তলম্ (সটীকাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)
- ২৮। রঘুবংশম্ (সাধন-সটীকা-হিন্দী-বঙ্গাভূবাদ)
- ২৯। শিশুপালবধম্ (সাধন-টীকা-টিপ্পনী-বঙ্গাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)
- ৩০। নৈষধচৰিতম্, সম্পূৰ্ণ (সাধন-সটীকাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)
- ৩১। মুদ্ৰারাক্ষসম্ (সটীকাভূবাদ, ২য় সংস্কৰণ)